



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Records of the General Conference
Actes de la Conférence générale
Actas de la Conferencia General
АКТЫ Генеральной конференции
سجلات المؤتمر العام 大会记录

33rd session

33^e session

33^a reunión

33-я сессия

الدورة الثالثة والثلاثون

第三十三届会议

Paris, 2005

Proceedings

Comptes rendus des débats

Actas literales

Стенографические отчеты

المحاضر الحرفية

会议录

Vol. 2 / Том 2 / المجلد الثاني / 第二卷

Published in 2007 by the United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
Composed and printed in UNESCO's workshops

Publié en 2007 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation,
la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
Composé et imprimé dans les ateliers de l'UNESCO

Publicado en 2007 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación,
la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
Compuesto e impreso en los talleres de la UNESCO

Издано в 2007 г. Организацией Объединенных Наций
по вопросам образования науки и культуры
7, place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP
Набрано и отпечатано в типографии ЮНЕСКО

صدر عام ٢٠٠٧ عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة ،
نضد وطبع بورش اليونسكو ، 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP

联合国教育、科学及文化组织 2007 年出版
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
教科文组织排版和印刷

NOTE ON THE RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE

The Records of the 33rd session of the General Conference are printed in two volumes:

The volume Resolutions, containing the resolutions adopted by the General Conference, the reports of Commissions I to V, the Administrative Commission and the Legal Committee, and the list of officers of the General Conference and of the Commissions and Committees (Volume 1).

The present volume Proceedings (Volume 2), containing the revised and corrected version of the verbatim records of plenary meetings, the list of participants and the list of documents.

Under Rule 53 of the Rules of Procedure of the General Conference, the verbatim records are published in a single edition, in which each intervention is reproduced in the working language in which it was given and interventions given in a working language other than English or French are followed by a translation into either English or French alternately meeting by meeting.

NOTE CONCERNANT LES ACTES DE LA CONFERENCE GENERALE

Les Actes de la 33e session de la Conférence générale sont imprimés en deux volumes :

Le volume Résolutions, contenant les résolutions adoptées par la Conférence générale, les rapports des Commissions I à V, de la Commission administrative et du Comité juridique et la liste des membres du Bureau de la Conférence générale et des bureaux des commissions et comités (Vol. 1) ;

Le présent volume, Comptes rendus des débats (Vol. 2), contenant la version revue et corrigée des comptes rendus *in extenso* des séances plénières, la liste des participants et la liste des documents.

Aux termes de l'article 53 du Règlement intérieur de la Conférence générale, les comptes rendus *in extenso* sont publiés dans une édition unique où les interventions sont reproduites dans les langues de travail employées par les orateurs et suivies, si elles ont été faites dans une autre langue de travail que l'anglais ou le français, de traductions effectuées, alternativement d'une séance à l'autre, dans l'une ou l'autre de ces langues.

NOTA RELATIVA A LAS ACTAS DE LA CONFERENCIA GENERAL

Las Actas de la 33ª reunión de la Conferencia General se publican en dos volúmenes:

El volumen *Resoluciones*, que contiene las resoluciones aprobadas por la Conferencia General, los informes de las Comisiones I a V, de la Comisión Administrativa y del Comité Jurídico y la lista de miembros de las mesas de la Conferencia General y de sus comisiones y comités (Volumen 1);

El presente volumen “*Actas literales*” (Volumen 2), que contiene la versión revisada y corregida de las Actas literales de las sesiones plenarias, la lista de los participantes y la lista de documentos.

Con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 53 del Reglamento de la Conferencia General, las Actas literales se publican en una edición única en que las intervenciones se reproducen en las lenguas de trabajo empleadas por los oradores, seguidas, si se han hecho en lenguas de trabajo que no sean el francés o el inglés, de traducciones efectuadas, alternativamente, de una sesión a otra, en una u otra de esas lenguas.

ПРИМЕЧАНИЕ К АКТАМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Акты 33-й сессии Генеральной конференции печатаются в двух томах:

том *Резолюции*, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, доклады комиссий I – V, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета, а также список членов Президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1);

настоящий том, *Стенографические отчеты* (том 2), содержащий отредактированные и исправленные стенографические отчеты пленарных заседаний, список участников и список документов.

В соответствии со статьей 53 Правил процедуры Генеральной конференции стенографические отчеты печатаются в одном издании, в котором каждое выступление воспроизводится на рабочем языке, на котором оно было сделано, а выступления на другом рабочем языке, помимо английского и французского, сопровождаются переводом на английский или французский язык поочередно от заседания к заседанию.

مذكرة بشأن سجلات المؤتمر العام

تصدر سجلات الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام في مجلدين :

مجلد القرارات، الذي يحتوي على القرارات التي اعتمدها المؤتمر العام، وعلى تقارير اللجان من الأولى إلى الخامسة واللجنة الإدارية واللجنة القانونية، وقائمة أعضاء هيئات مكاتب المؤتمر العام واللجان (المجلد الأول). وهذا المجلد "محاضر الجلسات" (المجلد الثاني) الذي يحتوي على النسخة المنقحة والمصوبة من المحاضر الحرفية للجلسات العامة، وعلى قائمة المشتركين، وقائمة الوثائق.

وبمقتضى المادة ٥٣ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، تصدر المحاضر الحرفية في طبعة واحدة تثبت فيها كل خطبة بلغة العمل التي يستخدمها المتحدث وتعقبها، إن كانت الخطبة بلغة عمل غير الانجليزية أو الفرنسية، ترجمة بإحدى هاتين اللغتين بالتناوب من جلسة لأخرى.

关于大会记录的说明

大会第三十三届会议记录分两卷印刷：

决议卷，包括大会通过的各项决议，第 I 至第 V 委员会、行政委员会和法律委员会的报告，以及大会总务委员会成员及各委员会主席团成员名单（第一卷）。

本卷会议录（第二卷），包括各次全体会议逐字记录的校阅本、与会者名单以及文件目录。

根据《大会议事规则》第 53 条规定，逐字记录应出版单行本，其中发言应以发言时使用的工作语言复印；发言使用的语言如非英语或法语而为其它工作语言时，则应附以英语或法语译文，两种语言按会议顺序轮流使用。

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS	1
First plenary meeting (3 October 2005 at 10 a.m.).....	3
Opening of the session by the Ambassador, Permanent Delegate of Nigeria to UNESCO, Temporary President	4
Address by the Chairman of the Executive Board	6
Address by the Director-General	7
Establishment of the Credentials Committee	8
Establishment of the Nominations Committee	8
Visits by H.E. Mrs Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, President of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, and H.E. Mr John Agyekum Kufuor, President of the Republic of Ghana	9
Second plenary meeting (3 October 2005 at 3.10 p.m.)	17
Report of the Youth Forum	18
Adoption of the agenda	20
Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees	21
Request for the admission of Palestine to UNESCO	28
Admission to the work of the General Conference of observers from international non-governmental organizations other than those maintaining formal or operational relations with UNESCO, and recommendations of the Executive Board thereon	29
Report of the Credentials Committee	30
Announcements	32
Third plenary meeting (4 October 2005 at 10.45 a.m.)	33
Inclusion of new items in the agenda	34
Organization of the work of the session	34
Report by the Executive Board on its activities in 2004-2005, including its methods of work	45
General policy debate	47
Address by the Director-General at the opening of the general policy debate	48
Fourth plenary meeting (4 October 2005 at 3.20 p.m.)	67
General policy debate (<i>continued</i>)	68
Announcements	93
Fifth plenary meeting (5 October 2005 at 10.20 a.m.)	95
General policy debate (<i>continued</i>)	96
Announcements	115
Sixth plenary meeting (6 October 2005 at 10.20 a.m.)	117
General policy debate (<i>continued</i>)	118
Seventh plenary meeting (6 October 2005 at 3.20 p.m.)	151
General policy debate (<i>continued</i>)	152
Announcements	183
Eighth plenary meeting (7 October 2005 at 10.55 a.m.)	185
Report by the President on the General Committee meeting	186
General policy debate (<i>continued</i>)	188

	<u>Page</u>
Ninth plenary meeting (7 October 2005 at 3.20 p.m.)	217
Report by the Chairperson of the Administrative Commission on item 4.5: Adoption of the provisional budget ceiling for 2006-2007	218
General policy debate (<i>continued</i>)	219
Welcoming of Brunei Darussalam as a Member of UNESCO	231
General policy debate (<i>continued</i>)	232
Annex to the verbatim record of the ninth plenary meeting	249
Tenth plenary meeting (8 October 2005 at 10.25 a.m.)	253
First report of the Legal Committee: Examination of the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007	254
General policy debate (<i>continued</i>)	255
Announcements	287
Eleventh plenary meeting (10 October 2005 at 10.25 a.m.)	289
Announcements	290
General policy debate (<i>continued</i>)	290
Visits by H.E. Mr Ivo Miro Jović, Chairman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina, and H.E. Mr Emomali Rakhmonov, President of the Republic of Tajikistan	302
General policy debate (<i>continued</i>)	312
Twelfth plenary meeting (10 October 2005 at 3.20 p.m.)	319
First report by the Chairperson of the Credentials Committee	320
General policy debate (<i>continued</i>)	321
Announcements	347
Thirteenth plenary meeting (11 October 2005 at 10.25 a.m.)	349
Second and third reports of the Legal Committee	350
General policy debate (<i>continued</i>)	351
Visits by H.E. Mr Thaksin Shinawatra, Prime Minister of the Kingdom of Thailand, and H.E. Mr Jorge Sampaio, President of the Portuguese Republic	366
General policy debate (<i>continued</i>)	374
Fourteenth plenary meeting (11 October 2005 at 3.20 p.m.)	377
Report on the General Committee meeting	378
Report by the Chairperson of the Administrative Commission	378
General policy debate (<i>continued</i>)	380
Announcements	411
Fifteenth plenary meeting (12 October 2005 at 10.25 a.m.)	413
General policy debate (<i>continued</i>): reply by the Director-General	414
Statement by Pakistan concerning the recent earthquake	421
Appointment of the Director-General	422
Announcements	422
Appointment of the Director-General (<i>continued</i>)	423
Sixteenth plenary meeting (14 October 2005 at 5.10 p.m.)	425
Recommendations of the General Committee	426
Election of Members of the Executive Board	426
Seventeenth plenary meeting (19 October 2005 at 10.20 a.m.)	429
Second report by the Chairperson of the Credentials Committee	430
Venue of the 34th session of the General Conference	431
Report of Commission II: resolutions and recommendations	432
Draft international convention against doping in sport	438
Organization of the work of the session (<i>continued</i>)	439

	<u>Page</u>
Eighteenth plenary meeting (19 October 2005 at 3.25 p.m.)	441
Report of Commission III: resolutions and recommendations	442
Draft declaration on universal norms on bioethics	451
Report of the Administrative Commission: resolutions and recommendations	454
Organization of work of the session (<i>continued</i>)	460
Nineteenth plenary meeting (20 October 2005 at 10.25 a.m.)	463
Report of the Nominations Committee	464
Report of Commission V: resolutions and recommendations	468
Presentation by the Czech Republic of a film about UNESCO	472
Twentieth plenary meeting (20 October 2005 at 3.15 p.m.)	475
Report of Commission I: resolutions and recommendations	476
Report of Commission IV: resolutions and recommendations	491
Item 8.3: Preliminary report by the Director-General setting out the situation to be regulated and the possible scope of the regulating actions proposed, accompanied by the preliminary draft of a convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions	504
Twenty-first plenary meeting (21 October 2005 at 10.25 a.m.)	517
Installation of Mr Koïchiro Matsuura as Director-General of UNESCO	518
Twenty-second plenary meeting (21 October 2005 at 3.25 p.m.)	539
Messages of congratulations	540
Adoption of the Appropriation Resolution for 2006-2007	541
Closure of the 33rd session of the General Conference	544
List of delegates, representatives and observers	551
List of documents	687

TABLE DES MATIÈRES

	<u>Page</u>
COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SEANCES PLENIERES	1
Première séance plénière (3 octobre 2005 à 10 h 00)	3
Ouverture de la session par l’Ambassadeur délégué permanent de la République fédérale du Nigéria auprès de l’UNESCO, Président provisoire	4
Allocution du Président du Conseil exécutif	6
Allocution du Directeur général	7
Constitution du Comité de vérification des pouvoirs	8
Constitution du Comité des candidatures	8
Visites de S. E. Mme Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, Présidente de la République socialiste démocratique de Sri Lanka et de S. E. M. John Agyekum Kufuor, Président de la République du Ghana	9
Deuxième séance plénière (3 octobre 2005 à 15 h 10)	17
Rapport du Forum des jeunes	18
Adoption de l’ordre du jour	20
Élection du président et des vice-présidents de la Conférence générale, ainsi que des présidents, vice-présidents et rapporteurs des commissions et comités	21
Demande d’admission de la Palestine à l’UNESCO	28
Admission aux travaux de la Conférence générale d’observateurs d’organisations internationales non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles et opérationnelles avec l’UNESCO : recommandations du Conseil exécutif à ce sujet	29
Rapport du Comité de vérification des pouvoirs	30
Annonces	32
Troisième séance plénière (4 octobre 2005 à 10 h 45)	33
Inscription de nouveaux points à l’ordre du jour	34
Organisation des travaux de la session	34
Rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 2004-2005, y compris ses méthodes de travail	45
Débat de politique générale	47
Allocution du Directeur général à l’occasion de l’ouverture du débat de politique générale	48
Quatrième séance plénière (4 octobre 2005 à 15 h 20)	67
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	68
Annonces	93
Cinquième séance plénière (5 octobre 2005 à 10 h 20)	95
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	96
Annonces	115
Sixième séance plénière (6 octobre 2005 à 10 h 20)	117
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	118
Septième séance plénière (6 octobre 2005 à 15 h 20)	151
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	152
Annonces	183
Huitième séance plénière (7 octobre 2005 à 10 h 55)	185
Rapport du Président sur la réunion du Bureau	188
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	186

	<u>Page</u>
Neuvième séance plénière (7 octobre 2005 à 15 h 20)	217
Rapport du Président de la Commission administrative sur le point 4.5 :	
Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2006-2007	218
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	219
Accueil du Brunéi Darussalam parmi les États membres de l'UNESCO	231
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	232
Annexe au compte rendu de la neuvième séance plénière	249
Dixième séance plénière (8 octobre 2005 à 10 h 25)	253
Premier rapport du Comité juridique : Examen de la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2006-2007	254
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	255
Annonces	287
Onzième séance plénière (10 octobre 2005 à 10 h 25)	289
Annonces	290
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	290
Visites de S. E. M. Ivo Miro Jović, Président de la Présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, et de S. E. M. Emomali Rakhmonov, Président de la République du Tadjikistan	302
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	312
Douzième séance plénière (10 octobre 2005 à 15 h 20)	319
Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs	320
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	321
Annonces	347
Treizième séance plénière (11 octobre 2005 à 10 h 25)	349
Deuxième et troisième rapports du Comité juridique	350
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	351
Visites de S.E. M. Thaksin Shinawatra, Premier Ministre du Royaume de Thaïlande et de S.E. M. Jorge Sampaio, Président de la République portugaise	366
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	374
Quatorzième séance plénière (11 octobre 2005 à 15 h 20)	377
Rapport sur la réunion du Bureau	378
Rapport du Président de la Commission administrative	378
Débat de politique générale (<i>suite</i>)	380
Annonces	411
Quinzième séance plénière (12 octobre 2005 à 10 h 25)	413
Débat de politique générale (<i>suite</i>) : Réponse du Directeur général	414
Intervention du Pakistan concernant le récent tremblement de terre	421
Nomination du Directeur général	422
Annonces	422
Nomination du Directeur général (<i>suite</i>)	423
Seizième séance plénière (14 octobre 2005 à 17 h 10)	425
Recommandations du Bureau	426
Élection de membres du Conseil exécutif	426
Dix-septième séance plénière (19 octobre 2005 à 10 h 20)	429
Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs	430
Lieu de la 34e session de la Conférence générale	431
Rapport de la Commission II : résolutions et recommandations	432
Projet de convention internationale contre le dopage dans le sport	438
Organisation des travaux de la session (<i>suite</i>)	439

	<u>Page</u>
Dix-huitième séance plénière (19 octobre 2005 à 15 h 25)	441
Rapport de la Commission III : résolutions et recommandations	442
Projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique	451
Rapport de la Commission administrative : résolutions et recommandations	454
Organisation des travaux de la session (<i>suite</i>)	460
Dix-neuvième séance plénière (20 octobre 2005 à 10 h 25)	463
Rapport du Comité des candidatures	464
Rapport de la Commission V : résolutions et recommandations	468
Remise par la République tchèque d'un film sur l'UNESCO	472
Vingtième séance plénière (20 octobre 2005 à 15 h 15)	475
Rapport de la Commission I : Résolutions et recommandations	476
Rapport de la Commission IV : Résolutions et recommandations	491
Rapport préliminaire du Directeur général sur la situation devant faire l'objet d'une réglementation ainsi que sur l'étendue possible de cette réglementation, accompagné d'un avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques	504
Vingt et unième séance plénière (21 octobre 2005 à 10 h 25)	517
Installation de M. Koïchiro Matsuura dans les fonctions de Directeur général de l'UNESCO	518
Vingt-deuxième séance plénière (21 octobre 2005 à 15 h 25)	539
Messages de félicitations	540
Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2006-2007	541
Clôture de la 33e session de la Conférence générale	544
Liste des délégués, représentants et observateurs	551
Liste des documents	687

ÍNDICE

	<u>Página</u>
ACTAS LITERALES DE LAS SESIONES PLENARIAS	1
Primera sesión plenaria (3 de octubre de 2005 a las 10.00).....	3
Apertura de la reunión por el Embajador, Delegado Permanente de la República Federal de Nigeria ante la UNESCO, Presidente interino	4
Discurso del Presidente del Consejo Ejecutivo	6
Discurso del Director General	7
Constitución del Comité de Verificación de Poderes	8
Constitución del Comité de Candidaturas	8
Visita de Su Excelencia la Sra Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, Presidente de la República Democrática Socialista de Sri Lanka y Su Excelencia el Sr John Agyekum Kufuor, Presidente de la República de Ghana	9
Segunda sesión plenaria (3 de octubre de 2005 a las 15.10)	17
Informe del Foro de la Juventud	18
Aprobación del orden del día	20
Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General, y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las comisiones y comités	21
Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO	28
Admisión en los trabajos de la Conferencia General de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales que no sean las que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO: recomendaciones del Consejo Ejecutivo a este respecto	29
Informe del Comité de Verificación de Poderes	30
Anuncios	32
Tercera sesión plenaria (4 de octubre de 2005 a las 10.45)	33
Introducción de nuevos puntos en el orden del día	34
Organización de los trabajos de la reunión	34
Informe del Consejo Ejecutivo sobre sus actividades en 2004-2005, incluidos sus métodos de trabajo	45
Debate de política general	47
Discurso del Director General en la apertura del debate de política general	48
Cuarta sesión plenaria (4 de octubre de 2005 a las 15.20)	67
Debate de política general (<i>continuación</i>)	68
Anuncios	93
Quinta sesión plenaria (5 de octubre de 2005 a las 10.20)	95
Debate de política general (<i>continuación</i>)	96
Anuncios	115
Sexta sesión plenaria (6 de octubre de 2005 a las 10.20)	117
Debate de política general (<i>continuación</i>)	118
Séptima sesión plenaria (6 de octubre de 2005 a las 15.20)	151
Debate de política general (<i>continuación</i>)	152
Anuncios	183
Octava sesión plenaria (7 de octubre de 2005 a las 10.55)	199
Informe del Presidente sobre la reunión del Comité General	186
Debate de política general (<i>continuación</i>)	188

	<u>Página</u>
Novena sesión plenaria (7 de octubre de 2005 a las 15.20)	217
Informe del Presidente de la Comisión Administrativa sobre el punto 4.5:	
Aprobación del tope presupuestario provisional para 2006-2007	218
Debate de política general (<i>continuación</i>)	219
Bienvenida a Brunei Darussalam como Estado Miembro de la UNESCO	231
Debate de política general (<i>continuación</i>)	232
Anexo del acta literal de la novena sesión plenaria	249
Décima sesión plenaria (8 de octubre de 2005 a las 10.25)	253
Primer informe del Comité Jurídico: Examen de la admisibilidad de los proyectos de resolución que tienen como finalidad la aprobación de enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007	254
Debate de política general (<i>continuación</i>)	255
Anuncios	287
Decimoprimera sesión plenaria (10 de octubre de 2005 a las 10.25)	289
Anuncios	290
Debate de política general (<i>continuación</i>)	290
Visitas del Excelentísimo Sr. Ivo Miro Jović, Presidente de Bosnia y Herzegovina, y el Excelentísimo Sr. Emomali Rakhmonov, Presidente de la República de Tayikistán	302
Debate de política general (<i>continuación</i>)	312
Decimosegunda sesión plenaria (10 de octubre de 2005 a las 15.20)	319
Primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes	320
Debate de política general (<i>continuación</i>)	321
Anuncios	347
Decimotercera sesión plenaria (11 de octubre de 2005 a las 10.25)	349
Segundo y tercer informe del Comité Jurídico	350
Debate de política general (<i>continuación</i>)	351
Visitas del Excelentísimo Señor Thaksin Shinawatra, Primer Ministro del Reino de Tailandia, y del Excelentísimo Señor Jorge Sampaio, Presidente de la República de Portugal	366
Debate de política general (<i>continuación</i>)	374
Decimocuarta sesión plenaria (11 de octubre de 2005 a las 15.20)	377
Informe sobre la reunión del Comité General	378
Informe del Presidente de la Comisión Administrativa	378
Debate de política general (<i>continuación</i>)	380
Anuncios	411
Decimoquinta sesión plenaria (12 de octubre de 2005 a las 10.25)	413
Debate de política general (<i>continuación</i>): respuesta del Director General	414
Declaración del Pakistán relativa al terremoto reciente	421
Nombramiento del Director General	422
Anuncios	422
Nombramiento del Director General (<i>continuación</i>)	423
Decimosexta sesión plenaria (14 de octubre de 2005 a las 17.10)	425
Recomendaciones del Comité General	426
Elección de Miembros del Consejo Ejecutivo	426
Decimoséptima sesión plenaria (19 de octubre de 2005 a las 10.20)	429
Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes	430
Lugar de la 34ª reunión de la Conferencia General	431
Informe de la Comisión II: Resoluciones y recomendaciones	432
Proyecto de convención internacional contra el dopaje en el deporte	438
Organización de los trabajos (<i>continuación</i>)	439

	<u>Página</u>
Decimioctava sesión plenaria (19 de octubre de 2005 a las 15.25)	441
Informe de la Comisión III: Resoluciones y recomendaciones	442
Proyecto de declaración relativa a las normas universales sobre la bioética	451
Informe de la Comisión Administrativa: resoluciones y recomendaciones	454
Organización de los trabajos (<i>continuación</i>)	460
Decimonoventa sesión plenaria (20 de octubre de 2005 a las 10.25)	463
Informe del Comité de Candidaturas	464
Informe de la Comisión V: resoluciones y recomendaciones	468
Entrega, por la República Checa, de una película sobre la UNESCO	472
Vigésima sesión plenaria (20 de octubre de 2005 a las 15.15).....	475
Informe de la Comisión I: resoluciones y recomendaciones	476
Informe de la Comisión IV: resoluciones y recomendaciones	491
Informe preliminar del Director General sobre la situación que debe reglamentarse y el posible alcance de ésta, acompañado de un anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas	504
Vigésima primera sesión plenaria (21 de octubre de 2005 a las 10.25)	517
Toma de posesión por el Sr. Koïchiro Matsuura del cargo de Director General de la UNESCO	518
Vigésima segunda sesión plenaria (21 de octubre de 2005 a las 15.25)	539
Mensajes de felicitación	540
Aprobación de la resolución de consignación de créditos para 2006-2007	541
Clausura de la 33ª reunión de la Conferencia General	544
Lista de delegados, representantes y observadores	551
Lista de documentos	687

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ	1
Первое пленарное заседание (3 октября 2005 г. в 10.00)	3
Открытие сессии послом, постоянным представителем Федеративной Республики Нигерия, временно исполняющим обязанности Председателя	4
Вступительное слово Председателя Исполнительного совета	6
Вступительное слово Генерального директора	7
Учреждение Комитета по проверке полномочий	8
Учреждение Комитета по кандидатурам	8
Визиты Ее Превосходительства г-жи Чандрики Бандаранаике Кумаратунга, Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка и Его Превосходительства г-на Джона Агиекума Куфуора, Президента Республики Гана	9
Второе пленарное заседание (3 октября 2005 г. в 15.10)	17
Доклад Форума молодежи	18
Утверждение повестки дня	20
Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей и докладчиков комиссий и комитетов	21
Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО	28
Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других международных неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные и рабочие отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу	29
Доклад Комитета по проверке полномочий	30
Информационные сообщения	32
Третье пленарное заседание (4 октября 2005 г. в 10.45)	33
Включение новых пунктов в повестку дня	34
Организация работы сессии	34
Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 2004-2005 гг., включая методы его работы	45
Обсуждение вопросов общей политики	47
Вступительное слово Генерального директора на открытии обсуждения вопросов общей политики	48
Четвертое пленарное заседание (4 октября 2005 г. в 15.20)	67
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	68
Информационные сообщения	93
Пятое пленарное заседание (5 октября 2005 г. в 10.20)	95
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	96
Информационные сообщения	115
Шестое пленарное заседание (6 октября 2005 г. в 10.20)	117
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	118
Седьмое пленарное заседание (6 октября 2005 г. в 15.20)	151
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	152
Информационные сообщения	183
Восьмое пленарное заседание (7 октября 2005 г. в 10.55)	185
Доклад председателя о заседании Президиума Генеральной конференции	186
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	188

	<u>Стр.</u>
Девятое пленарное заседание (7 октября 2005 г. в 15.20)	217
Доклад председателя Комиссии по административным вопросам по пункту 4.5:	
Утверждение верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг.	218
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	219
Приветствия по случаю принятия Бруней-Даруссалам в качестве государства – члена ЮНЕСКО	231
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	232
Приложение к стенографическому отчету о девятое пленарном заседании	249
Десятое пленарное заседание (8 октября 2005 г. в 10.25)	253
Первый доклад Юридического комитета: Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, в которых предлагается признание поправок к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг.	254
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	255
Информационные сообщения	287
Одиннадцатое пленарное заседание (10 октября 2005 г. в 10.25)	289
Информационные сообщения	290
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	290
Визиты Его Превосходительства г-на Иво Миро Йовича, Председателя президиума Боснии и Герцеговины, и его Превосходительства Эмомали Рахмонова, Президента Республики Таджикистан	302
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	312
Двенадцатое пленарное заседание (10 октября 2005 г. в 15.20)	319
Первый доклад председателя Комитета по проверке полномочий	320
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	321
Информационные сообщения	347
Тринадцатое пленарное заседание (11 октября 2005 г. в 10.25)	349
Второй и третий доклады Юридического комитета	350
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	351
Визиты Его Превосходительства г-на Таксина Шинаватра, премьер министра Королевства Таиланд, и Его Величества г-на Жорж Сампайо, Президента Португальской Республики ...	366
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	374
Четырнадцатое пленарное заседание (11 октября 2005 г. в 15.20)	377
Доклад о заседании Президиума Конференции	378
Доклад председателя Комиссии по административным вопросам	378
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>)	380
Информационные сообщения	411
Пятнадцатое пленарное заседание (12 октября 2005 г. в 10.25)	413
Обсуждение вопросов общей политики (<i>продолжение</i>): ответы Генерального директора	414
Заявление Пакистана в связи с недавним землетрясением	421
Назначение Генерального директора	422
Информационные сообщения	422
Назначение Генерального директора (<i>продолжение</i>)	423
Шестнадцатое пленарное заседание (14 октября 2005 г. в 17.10)	425
Рекомендации Президиума Конференции	426
Выборы членов Исполнительного совета	426
Семнадцатое пленарное заседание (19 октября 2005 г. в 10.20)	429
Второй доклад председателя Комитета по проверке полномочий	430
Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции	431
Доклад Комиссии II: резолюции и рекомендации	432
Проект международной конвенции о борьбе с допингом в спорте	438
Организация работы сессии (<i>продолжение</i>)	439

	<u>Стр.</u>
Восемнадцатое пленарное заседание (19 октября 2005 г. в 15.25)	441
Доклад Комиссии III: резолюции и рекомендации	442
Проект декларации о всеобщих нормах в биоэтике	451
Доклад Комиссии по административным вопросам: резолюции и рекомендации	454
Организация работы сессии (<i>продолжение</i>)	460
Девятнадцатое пленарное заседание (20 октября 2005 г. в 10.25)	463
Доклад Комитета по кандидатурам	464
Доклад Комиссии V: резолюции и рекомендации	468
Передача кинофильма о ЮНЕСКО делегацией Чешской Республики	472
Двадцатое пленарное заседание (20 октября 2005 г. в 15.15)	475
Доклад Комиссии I : резолюции и рекомендации	476
Доклад Комиссии IV: резолюции и рекомендации	491
Пункт 8.3: Предварительный доклад Генерального директора по вопросу, который должен стать предметом регламентации, а также о возможной сфере охвата такой регламентации и предварительный проект конвенции об охране разнообразия культурного содержания и формы художественного самовыражения	504
Двадцать первое пленарное заседание (21 октября 2005 г. в 10.25)	517
Вступление в должность Генерального директора ЮНЕСКО г-на Коитиро Мацуура	518
Двадцать второе пленарное заседание (21 октября 2005 г. в 15.25)	539
Послания с поздравлениями	540
Принятие Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.	541
Закрытие 33-й сессии Генеральной конференции	544
Список делегатов, представителей и наблюдателей	551
Список документов	687

المحتويات

الصفحة

١	المحاضر الحرفية للجلسات العامة.....
٣	الجلسة العامة الأولى (٣ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٠٠ صباحاً).....
٤	افتتاح الدورة: يفتتح الدورة السفير، المندوب الدائم لجمهورية نيجيريا الاتحادية، الرئيس المؤقت.....
٦	كلمة رئيس المجلس التنفيذي.....
٧	كلمة المدير العام.....
٨	تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد.....
٨	تشكيل لجنة الترشيحات.....
٩	زيارة صاحبة الفخامة السيدة شاندر باندارانايكي كوماراتوتغا، رئيسة جمهورية سري لانكا الاشتراكية الديمقراطية، وصاحب الفخامة السيد جون أجيبكوم كوفورور، رئيس جمهورية غانا.....
١٧	الجلسة العامة الثانية (٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر).....
١٨	تقرير منتدى الشباب.....
٢٠	اعتماد جدول الأعمال.....
٢١	انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها.....
٢٨	طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو.....
٢٩	قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية، غير المنظمات التي تقيم علاقات رسمية وتنفيذية مع اليونسكو، لحضور أعمال المؤتمر، وتوصيات المجلس التنفيذي في هذا الشأن.....
٣٠	تقرير لجنة فحص وثائق الاعتماد.....
٣٢	إعلانات.....
٣٣	الجلسة العامة الثالثة (٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٤٥ صباحاً).....
٣٤	إدراج بنود جديدة في جدول الأعمال.....
٣٤	تنظيم أعمال الدورة.....
٤٥	تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته في عامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥، بما في ذلك أساليب عمله.....
٤٧	مناقشة السياسة العامة.....
٤٨	كلمة المدير العام لدى افتتاح مناقشة السياسة العامة.....
٦٧	الجلسة العامة الرابعة (٤ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر).....
٦٨	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
٩٣	إعلانات.....
٩٧	الجلسة العامة الخامسة (٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً).....
٩٨	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
١١٥	إعلانات.....
١١٧	الجلسة العامة السادسة (٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً).....
١١٨	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
١٥١	الجلسة العامة السابعة (٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر).....
١٥٢	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
١٨٣	إعلانات.....
١٨٥	الجلسة العامة الثامنة (٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٥٥ صباحاً).....
١٨٦	تقرير الرئيس عن اجتماع مكتب المؤتمر العام.....
١٨٨	مناقشة السياسة العامة (تابع).....

٢١٧	..... الجلسة العامة التاسعة (٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر) تقرير رئيس اللجنة الإدارية عن البند ٤,٥ :
٢١٨	..... اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
٢١٩	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٢٣١	..... الاحتفاء بانضمام بروني دار السلام إلى عضوية اليونسكو
٢٣٢	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٢٤٩	..... ملحق للمحضر الحرفي للجلسة العامة التاسعة
٢٥٣	..... الجلسة العامة العاشرة (٨ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحا) تقرير اللجنة القانونية الأولى :
٢٥٤	..... النظر في مقبولة مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
٢٥٥	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٢٨٧	..... إعلانات
٢٨٩	..... الجلسة العامة الحادية عشرة (١٠ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحا)
٢٩٠	..... إعلانات
٢٩٠	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٠٢	..... زيارة صاحب الفخامة السيد إيفو ميرو يوفيتش، رئيس المجلس الرئاسي للبوستة والهرسك، وصاحب الفخامة إمام علي رحمانوف، رئيس جمهورية طاجيكستان
٣١٢	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣١٩	..... الجلسة العامة الثانية عشرة (١٠ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر)
٣٢٠	..... التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٣٢١	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٤٧	..... إعلانات
٣٤٩	..... الجلسة العامة الثالثة عشرة (١١ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحا)
٣٥٠	..... تقريرا للجنة القانونية الثاني والثالث
٣٥١	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٦٦	..... زيارة صاحب الفخامة السيد تاكسين شيناواترا، رئيس وزراء مملكة تايلاند، وصاحب الفخامة السيد جورجيه سامبايو، رئيس جمهورية البرتغال
٣٧٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٧٧	..... الجلسة العامة الرابعة عشرة (١١ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر)
٣٧٨	..... تقرير عن اجتماع مكتب المؤتمر العام
٣٧٨	..... تقرير رئيس اللجنة الإدارية
٣٨٠	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤١١	..... إعلانات
٤١٣	..... الجلسة العامة الخامسة عشرة (١٢ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحا)
٤١٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام
٤٢١	..... كلمة باكستان بشأن الزلزال الذي أصابها في الفترة الأخيرة
٤٢٢	..... تعيين المدير العام
٤٢٢	..... إعلانات
٤٢٣	..... تعيين المدير العام (تابع)
٤٢٥	..... الجلسة العامة السادسة عشرة (١٤ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، الساعة ٥,١٠ بعد الظهر)
٤٢٦	..... توصيات مكتب المؤتمر العام
٤٢٦	..... انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي يذي

٤٢٩	.....الجلسة العامة السابعة عشرة (١٩ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥ ، الساعة ١٠,٢٥ صباحا)
٤٣٠	.....التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٤٣١	.....مكان انعقاد الدورة الرابعة والثلاثين للمؤتمر العام
٤٣٢	.....تقرير اللجنة الثانية : القرارات والتوصيات
٤٣٨	.....مشروع اتفاقية دولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة
٤٣٩	.....تنظيم أعمال الدورة (تابع)
٤٤١	.....الجلسة العامة الثامنة عشرة (١٩ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥ ، الساعة ٣,٢٥ بعد الظهر)
٤٤٢	.....تقرير اللجنة الثالثة : القرارات والتوصيات
٤٥١	.....مشروع إعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا
٤٥٤	.....تقرير اللجنة الإدارية : القرارات والتوصيات
٤٦٠	.....تنظيم أعمال الدورة (تابع)
٤٦٣	.....الجلسة العامة التاسعة عشرة (٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥ ، الساعة ١٠,٢٥ صباحا)
٤٦٤	.....تقرير لجنة الترشيحات
٤٦٨	.....تقرير اللجنة الخامسة : القرارات والتوصيات
٤٧٢	.....قيام الجمهورية التشيكية بتسليم فيلم عن اليونسكو
٤٧٥	.....الجلسة العامة العشرون (٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥ ، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
٤٧٦	.....تقرير اللجنة الأولى : القرارات والتوصيات
٤٩١	.....تقرير اللجنة الرابعة : القرارات والتوصيات
٥٠٤	.....التقرير الأولي للمدير العام عن الأوضاع التي ينبغي أن تشكل موضوع تنظيم قانوني ، وكذلك عن النطاق المحتمل لهذا التنظيم ، مشفوعا بمشروع أولي لاتفاقية بشأن حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني
٥١٧	.....الجلسة العامة الحادية والعشرون (٢١ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥ ، الساعة ١٠,٢٥ صباحا)
٥١٨	.....تنصيب السيد كويشيرو ماتسورا مديرا عاما لليونسكو
٥٣٩	.....الجلسة العامة الثانية والعشرون (٢١ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥ ، الساعة ٣,٢٥ بعد الظهر)
٥٤٠	.....رسائل التهنئة
٥٤١	.....اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
٥٤٤	.....اختتام الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام
٥٥١	.....قائمة بأسماء أعضاء الوفود والممثلين والمراقبين
٦٨٧	.....قائمة الوثائق

目 录

	页 次
全会逐字记录	1
第一次全会(2005年10月3日 星期一 10时00分)	3
尼日利亚联邦共和国常驻联合国教科文组织大使衔代表作为临时主席致开幕词.....	4
执行局主席讲话	6
总干事讲话	7
成立全权证书委员会	8
成立提名委员会	8
斯里兰卡民主社会主义共和国总统钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通加女士阁下， 及加纳共和国总统约翰·阿吉耶库姆·库福尔先生阁下的访问.....	9
第二次全会(2005年10月3日 星期 15时10分)	17
青年论坛报告	18
通过议程	20
选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人	21
要求接纳巴勒斯坦加入联合国教科文组织	28
接纳与联合国教科文组织保持密切正式关系和业务关系的非政府国际组织以外的非政府组 织观察员列席大会会议和执行局就此问题的建议.....	29
全权证书委员会报告	30
通 告	32
第三次全会(2005年10月4日 星期 10时45分)	33
在议程中列入新项目	34
届会的工作安排	34
执行局关于其2004-2005年活动及其工作方法的报告	45
总政策辩论	47
总干事在总政策辩论开始时的讲话	48
第四次全会(2005年10月4日 星期 15时20分)	67
总政策辩论(续)	68
通 告	93
第五次全会(2005年10月5日 星期 10时20分)	95
总政策辩论(续)	96
通 告	115
第六次全会(2005年10月6日 星期 10时20分)	117
总政策辩论(续)	118
第七次全会(2005年10月6日 星期 15时20分)	151
总政策辩论(续)	152
通 告	183
第八次全会(2005年10月7日 星期 10时55分)	185
总务委员会主席的报告	186
总政策辩论(续)	188

	页 次
第九次全会 (2005 年 10 月 7 日 星期 15 时 20 分)	217
行政委员会主席关于项目 4.5 的报告: 通过 2006-2007 年临时预算最高额	218
总政策辩论 (续)	219
欢迎文莱达鲁萨兰国成为联合国教科文组织会员国	231
总政策辩论 (续)	232
第九次全体会议逐字记录附件	249
第十次全会 (2005 年 10 月 8 日 星期 10 时 25 分)	253
法律委员会第一次报告:	
审议旨在通过《2006-2007 年计划与预算草案》的决议草案的可否受理性	254
总政策辩论 (续)	255
通告	287
临时逐字记录 (2005 年 10 月 10 日 星期 10 时 25 分)	289
通告	290
总政策辩论 (续)	290
波斯尼亚和黑塞哥维那总统伊沃·米洛·约维奇先生阁下及塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫莫诺夫先生阁下的访问	302
总政策辩论 (续)	312
第十二次全会 (2005 年 10 月 10 日 星期 15 时 20 分)	319
全权证书委员会主席的第一次报告	320
总政策辩论 (续)	321
通告	347
第十三次全会 (2005 年 10 月 11 日 星期 10 时 25 分)	349
法律委员会的第二次和第三次报告	350
总政策辩论 (续)	351
泰国总理他信·西那瓦先生阁下和葡萄牙共和国总统若热·桑帕约先生阁下的访问	366
总政策辩论 (续)	374
第十四次全会 (2005 年 10 月 11 日 星期 15 时 20 分)	377
关于总务委员会会议的报告	378
行政委员会主席的报告:	378
总政策辩论 (续)	380
通告	411
第十五次全会 (2005 年 10 月 12 日 星期 10 时 25 分)	413
总政策辩论 (续): 总干事答辩	414
巴基斯坦就最近发生的地震灾害发表讲话	421
任命总干事	422
通告	422
任命总干事 (续)	423
第十六次全会 (2005 年 10 月 14 日 星期 17 时 10 分)	425
总务委员会的建议	426
选举执行局委员	426
第十七次全会 (2005 年 10 月 19 日 星期 10 时 20 分)	429
全权证书委员会主席的第二次报告	430
大会第三十四届会议的地点	431
第 II 委员会的报告: 决议和建议	432
反对在体育运动中使用兴奋剂国际公约草案	438
届会的工作安排 (续)	439

	页 次
第十八次全会 (2005 年 10 月 19 日 星期 15 时 25 分)	441
第 III 委员会的报告: 决议和建议	442
关于生物伦理普遍准则的宣言草案	451
Rep 行政委员会的报告: 决议和建议	454
届会的工作安排 (续)	460
第十九次全会 (2005 年 10 月 20 日 星期 10 时 25 分)	463
提名委员会的报告	464
第 V 委员会的报告: 决议和建议	468
捷克共和国赠送一部介绍联合国教科文组织的影片	472
第二十次全会 (2005 年 10 月 20 日 星期 15 时 15 分)	475
第 I 委员会的报告: 决议和建议	476
第 IV 委员会的报告: 决议和建议	491
项目 8.3: 总干事关于应该制定一项规章的情况和该规章可能涉及的范围的初步报告, 及一份保护文化内容和艺术表现形式多样性公约的草案初稿.....	504
第二十一次全会 (2005 年 10 月 21 日 星期 10 时 25 分)	517
松浦晃一郎先生就任联合国教科文组织总干事仪式	518
第二十二次全会 (2005 年 10 月 21 日 星期 15 时 25 分)	539
宣读贺辞	540
通过 2006-2007 年拨款决议	541
大会第三十三届会议闭幕	544
代表团成员、代表及观察员名单.....	551
文件目录.....	687

Verbatim records
of plenary meetings

Comptes rendus
in extenso des séances plénières

Actas literales
de las sesiones plenarias

Стенографические отчеты
пленарных заседаний

المحاضر الحرفية للجلسات العامة

全体会议逐字记录

First plenary meeting

Monday 3 October 2005 at 10 a.m.
President: **Mr Omolewa** (Nigeria)

Première séance plénière

Lundi 3 octobre 2005 à 10 heures
Président : **M. Omolewa** (Nigéria)

Primera sesión plenaria

Lunes 3 de octubre de 2005 a las 10.00
Presidente: **Sr. Omolewa** (Nigeria)

Первое пленарное заседание

понедельник 3 октября 2005 г. в 10.00
Председатель: **г-н Омалева** (Нигерия)

الجلسة العامة الأولى

الاثنين 3 تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٠٠ صباحا
الرئيس: السيد أوموليوا (نيجيريا)

第一次全会

2005年10月3日星期一 10时00分
主席: **奥莫勒瓦先生** (尼日利亚)

**Opening of the session by the Ambassador, Permanent Delegate of the Federal Republic of Nigeria to UNESCO,
Mr Omolewa (Nigeria), Temporary President**

**Ouverture de la session par l'Ambassadeur délégué permanent de la République fédérale
du Nigéria auprès de l'UNESCO, Président provisoire**

**Apertura de la reunión por el Embajador, Delegado Permanente de la República Federal de Nigeria ante la
UNESCO, Presidente interino**

**Открытие сессии послом, постоянным представителем Федеративной Республики Нигерия, временно
исполняющим обязанности Председателя**

افتتاح الدورة: يفتتح الدورة السفير، المندوب الدائم لجمهورية نيجيريا الاتحادية، الرئيس المؤقت

尼日利亚联邦共和国常驻联合国教科文组织大使衔代表作为临时主席致开幕词

1.1 **Mr Omolewa (Nigeria) (Temporary President):**

Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Excellencies, Ministers, Distinguished Ambassadors, friends and colleagues, representatives of intergovernmental and non-governmental organizations, members of the media, ladies and gentlemen, it is with great joy that I welcome you to this 33rd session of UNESCO's General Conference. As President of the 32nd session, and in accordance with Rule 28 of the Rules of Procedure of the General Conference, I hereby declare open the 33rd session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

1.2 Ladies and gentlemen, it is my sad duty to pay tribute to a number of great men and women who have played a major role in the life and history of UNESCO but who are no longer here with us. At the outset, I cannot but start by mentioning Pope John Paul II, who so significantly marked the lives of millions of people and whom I had the immense privilege to meet in person and to receive his blessings. I should also like to recall His Serene Highness Prince Rainier of Monaco, General Gnassingbé Eyadama, former President of Togo, Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan, former President of the United Arab Emirates and Emir of Abu Dhabi, Mr Yasser Arafat, President of the Palestinian Authority, His Majesty Fahd bin Abdul Aziz, King of Saudi Arabia, Mr Ezer Weizman, former President of the State of Israel, Ratu Sir Kamisese Mara, President of Fiji, Mr Zenko Suzuki, former Prime Minister of Japan, and Mr Thomas Klestil, former President of Austria.

1.3 May I now invite you to observe one minute's silence in their memory, and in memory of other distinguished personalities who have passed away since the last session of the General Conference.

The General Conference observes one minute of silence.

1.4 May their spirits rest in peace. Thank you.

1.5 Excellencies, leaders of delegations, distinguished ladies and gentlemen, you will all understand me when I say that I am both humbled and proud to be here with you today. The two years during which I have had the honour and pleasure to preside over UNESCO's General Conference have been eventful and challenging for the world at large, for UNESCO and, of course, for me personally.

1.6 Fortunately, there have been many happy developments in our world, but we must recognize that the past two years have been marred by numerous tragedies and drawbacks. International terrorism continues to show its ugly face in many guises, and one of the greatest challenges that have ever faced humankind is to get to the roots of international terrorism, to understand its reasons and the conditions under which it is breeding, and to take effective steps to prevent it. Apart from terrorism, the world has been struck repeatedly during these last two years by natural disasters. The tsunami catastrophe last December was devastating in terms of loss of human life and property, and then followed the terrible flooding in the southern states of the United States of America, with the destruction of property and infrastructure caused by Hurricane Katrina and now Rita. And we must not forget the many serious accidents that have marred both air and rail traffic during this period. My personal sympathy and compassion go to the victims of all these disasters, whether man-made or natural. And my hopes go to those international organizations, and very much so to UNESCO, that can and should do everything possible to prevent or at least mitigate them. In this context, I wish in particular to mention the effective response by UNESCO to the need to enhance the early warning systems to prevent future tsunami disasters. We must also be grateful for the UNESCO-led dialogue among civilizations, and the role it can play in the fight against terrorism.

(The President continues in French)

1.7 Mesdames et Messieurs, j'ai eu le privilège, au cours de ces deux dernières années, de participer activement à la clarification du Programme de l'UNESCO ainsi qu'en avait convenu la Conférence générale lors de sa 32^e session. J'ai pu occuper à cet égard une position privilégiée en raison de ma participation aux sessions du Conseil exécutif, de ma coopération et ma collaboration permanentes avec le Directeur général et de ma présence à différentes manifestations nationales et régionales en relation directe avec la mise en œuvre des programmes qui associent l'UNESCO et les États membres à l'œuvre créative de la coopération internationale. C'est grâce à cette position

privilegiée que je peux aujourd'hui me porter garant de l'ampleur et de la diversité des activités de l'UNESCO dans les États membres. Je peux également témoigner des grandes espérances que nourrissent les États membres lorsqu'ils voient les miracles, petits et grands, que l'UNESCO accomplit. Cependant, en toute sincérité, puis-je dire ce que j'ai vraiment ressenti ? Puis-je dire qu'un engagement rassurant, ferme et résolu en faveur de la solidarité et de la coopération internationale existe, même s'il était beaucoup plus important lors de la fondation de notre Organisation ? C'est une question que je me suis quelquefois posée. Je crois que cela nous ferait le plus grand bien d'examiner chacune des questions de cet ordre, que chacun d'entre nous s'interroge et voie quelle réponse nous pouvons y apporter.

1.8 Pourquoi par exemple, en dépit de nos vaillants efforts, sommes-nous toujours en train de lutter frénétiquement pour trouver des réponses au fléau de l'illettrisme ? Nous savons tous aujourd'hui que le risque de ne pas parvenir à atteindre les objectifs que nous nous étions nous-mêmes fixés est réel dans de nombreux États membres. Désormais, le Programme Éducation pour tous est la priorité des priorités de nos programmes. Si nous consacrons tous nos efforts à répondre à cette simple mais troublante question, peut-être pourrions-nous trouver la clé de certains des intransigeants problèmes qui nous assaillent régulièrement. Nous devons débusquer les faiblesses de notre action et trouver des moyens de les surmonter. Que devons-nous faire pour nous montrer à la hauteur du défi de l'illettrisme ?

1.9 J'ai délibérément placé ces questions parmi les premières lignes de mon discours parce que je refuse absolument qu'elles soient noyées dans l'euphorie d'une UNESCO qui, aujourd'hui, est beaucoup plus vivante et remplit beaucoup mieux les fonctions que lui avaient assignées ses fondateurs. Car oui, cette UNESCO existe.

(Le Président poursuit en anglais)

1.10 Ladies and gentlemen, for a start, authoritative confirmation of the health of the UNESCO enterprise came from the recent United Nations summit which, in its declaration, has put education in its rightful place among the top priorities in economic and social development, and has recognized the six goals adopted at the World Education Forum in Dakar. We hope that with this recognition, adequate funds will also be made available, especially for developing countries in their struggle to attain the necessary goals in these fields.

1.11 Perhaps the most enriching experience for me in the last two years has been the invaluable events and activities that I have been privileged to savour as Member States from all corners of the world involved me in the implementation of their national, regional and international UNESCO-related programmes and activities. You cannot imagine how often I have had to say to myself: "Yes, this is UNESCO in action", out there in the Member States where I have been treated to a feast of programme implementations, ranging from places where I witnessed a most engaging international music festival, to South Africa, twice – once for the World Heritage Committee, and a second time for a very important conference on education – and then to Abuja for the launch of a major Nigerian national science reform project with UNESCO. I must also mention my visits to China for a session of the World Heritage Committee, to Germany for its National Commission's symposium on cultural diversity, and to Libya to participate in the work of the UNESCO-NEPAD Committee when I was able to appreciate the magnitude of the cooperation between Africa and UNESCO, which covers most aspects of UNESCO's interests.

1.12 Honourable Ministers, the visit of President Olusegun Obasanjo to UNESCO in May to participate in the celebration of Africa Week at UNESCO was further evidence of the state of that cooperation. President Obasanjo was then the current President of the African Union (AU) and Chairman of the NEPAD Implementation Committee. Lastly, I had the opportunity to see in three different Member States – Haiti, Cuba and the Dominican Republic – the implementation of activities in observance of 2004 as the International Year to Commemorate the Struggle Against Slavery and its Abolition, proclaimed at the request of the General Conference. I was also fortunate to witness celebrations marking the bicentenary of the proclamation of the first black State of Haiti. This experience was for me rather important, for it gave me several opportunities to begin to appreciate the different manners in which local flavours and orientations can bring about rich and varied results in programmes devoted to the same subject.

1.13 Distinguished ladies and gentlemen, please allow me to recall that when my President, Olusegun Obasanjo, was with us at the 31st session of our General Conference, one of the preoccupations he expressed was the importance of the universality of membership of UNESCO, and the unhappy continuing absence of the United States of America from UNESCO. He made a pressing appeal for the return of the United States to the fold. It is therefore a source of particular satisfaction to me that I, as the President of the General Conference, have witnessed the increase in the number of Member States of UNESCO from 189 to 191. The United States of America came back to UNESCO on 1 October 2003, just in time for the last General Conference, and Brunei Darussalam joined the Organization on 17 March 2005. In a few days' time, we shall listen to Brunei's statements in the general policy debate, and witness the traditional ceremony of raising Brunei's flag among the 190 flags that already adorn our conference room. I am also pleased to note that Singapore, at its own request, will now obtain the status of Permanent Observer to UNESCO and that the Organization is thus moving even further forward towards true and comprehensive universality.

1.14 The question of reform continues to be an important item on our agenda. The most recent step in these efforts, as you all know, was the creation by the 32nd session of the General Conference of an ad hoc working group on the relations between the three organs of UNESCO, which I have had the honour and pleasure to chair. The group had three

sessions during 2004 and 2005, and has submitted to the General Conference, in document 33 C/17, its final report, comprising a total of 26 recommendations. Some of these are very far-reaching, and the debate in the Executive Board at its 171st session in April seems to underline the need for more time to reflect on the recommendations and to assess their feasibility. I sincerely hope that forthcoming discussions at the General Conference will take the reform efforts further forward and identify the next steps that must be taken to succeed in these important endeavours. Reform is not easy, but we should not shy away from the efforts needed to make this Organization even more effective and relevant to its Member States.

1.15 Distinguished delegates, as we prepare to mark, in many varied places and manners, the 60th anniversary of our Organization, we must strive to ensure that UNESCO continues to adapt itself to the many challenges of a rapidly changing world. In this context, I must commend the Director-General for his efforts to modernize UNESCO and to improve its management system. I sincerely believe that we are on the right track as long as we continue to be attentive to the aspirations of our Member States, and as long as our efforts are directed to where they will have maximum effects.

1.16 Excellencies, ladies and gentlemen, dear colleagues, in a few moments you will elect a new President for this session and for the next two years. He will have a formidable task in front of him, which I am sure he will handle both effectively and efficiently. These past two years have been one of the most rewarding experiences both in my professional and in my private life. I have involved myself as fully as I could and am, as I have already stated, both humbled and proud to see what has been achieved. In my work, I have enjoyed the help of many colleagues and many members of the Secretariat, visible and less visible, without whom my task could not have been brought to fruition. First of all, it has been a source of great joy to work so closely with the Chairman of the Executive Board, and I wish in particular to express my heartfelt thanks to Ambassador Hans-Heinrich Wrede, who has become a close friend, and who has on many occasions extended his valuable support to me in the discharge of my duties. I have also appreciated the close relationship with the Director-General – to whom I also wish to reiterate my warm congratulations upon his nomination by the Board for a second term – and with his very able staff, including my own very small yet highly dedicated secretariat. It has been gratifying to experience their commitment to the goals of this Organization and their hard work, and I wish them every success in their further endeavours. In this context, I wish to pay particular tribute to Mr Stany Kol, former Secretary of the General Conference, now retired from UNESCO, whose advice and support was most valuable to me when I first took office two years ago as President of the General Conference. Finally, I wish to pay tribute to the translators and the interpreters without whom UNESCO's work simply could not be carried out, and who are often called upon to work very late hours under very difficult conditions, and to all UNESCO's technical staff, whom we rarely see, but upon whom we so heavily depend.

1.17 Dear friends, may the 33rd session of the General Conference mark yet another step towards a UNESCO that is even stronger and even more credible and relevant than it is today. *Spacibo, shukran, muchas gracias, je vous remercie, xie xie*, thank you all and God bless you.

1.18 Ladies and gentlemen, it is now an honour for me to invite His Excellency Ambassador Hans-Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board, to deliver his address.

Address by the Chairman of the Executive Board

Allocution du Président du Conseil exécutif

Discurso del Presidente del Consejo Ejecutivo

Вступительное слово Председателя Исполнительного совета

كلمة رئيس المجلس التنفيذي

执行局主席讲话

2.1 **Mr Wrede** (Germany) (Chairman of the Executive Board):

President of the General Conference, Director-General, honourable Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, welcome. I am privileged and pleased to participate with you today in the opening of the 33rd session of the General Conference. On behalf of the Executive Board and its 58 Members representing all regions of the world, I wish you a rewarding stay and a successful mission here in Paris at UNESCO Headquarters. We are about to embark on a new biennium. The Executive Board has laid the groundwork for this Conference. The Board is submitting to you the Draft Programme and Budget for 2006-2007 as well as a number of recommendations relating to the many issues the two governing bodies of this Organization are charged with. It is our sincere hope that the Board has prepared your deliberations well.

2.2 Distinguished audience, today, as ever, all of us are committed to the great global effort to advance human rights. Today, as ever, we strive for peace, making this world a better place to live in for each and every one of our people. UNESCO, along with the other institutions of the United Nations system, is called upon to tackle enormous problems – more concretely, to make their respective contributions to attaining the Millennium Development Goals. So that one day every man, every woman and every child can read and write; every human being can be free from fear; everyone will have enough food and clean water; and, finally, everyone will be able to live a life in dignity.

Distinguished audience, dear friends, now is the time to help achieve those goals – to get the job done. In order to do this, our work must be effective and focused towards tangible results – results that directly affect our peoples in those fields where this Organization can make a real difference through its programmes and projects.

2.3 Ladies and gentlemen, in the face of daunting challenges, including the worldwide threat of terrorism, UNESCO is needed. The world needs its ethical and intellectual role, its commitment to making mutual understanding a peaceful reality. Translating our objectives into action is certainly very, very costly, but to do nothing is much more costly. Distinguished audience, the purpose of this Organization is – more than ever – to strengthen international cooperation in its fields of competence: education and science, culture and communication. Indeed, UNESCO's mandate is as relevant today as it was 60 years ago when the Organization was founded. So, dear friends, distinguished audience, let us unite anew, with resolve and clear purpose, before our common objectives. Against all obstacles and against sometimes serious setbacks, let us persist and stay the course. Let us prove again that UNESCO matters. Thank you for your attention.

3. **Le Président :**

Merci beaucoup Monsieur le Président du Conseil exécutif ; je donne maintenant la parole au Directeur général de l'UNESCO.

Address by the Director-General

Allocution du Directeur général

Discurso del Director General

Вступительное слово Генерального директора

كلمة المدير العام

总干事讲话

4.1 **Le Directeur général :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les Ministres, Excellences, Mesdames et Messieurs, nous ouvrons cette 33^e session de la Conférence générale dans un contexte que je voudrais placer d'emblée, si vous me le permettez, sous le sceau quelque peu solennel des célébrations du 60^e anniversaire de l'Organisation des Nations Unies, de l'UNESCO et de nombreuses autres composantes du système.

4.2 Les symboles ont leur importance et celui-ci, 60 ans après la fin de la Seconde Guerre mondiale, en est assurément un auquel nous pouvons adhérer pleinement. Il nous rappelle combien nos destins sont liés et nous engage, de ce fait, à une réflexion collective sur les défis présents et futurs auxquels nous devons faire face aujourd'hui pour faire vivre les objectifs et les principes de la Charte des Nations Unies de 1945.

4.3 Quelques semaines seulement après la tenue à New York du Sommet mondial consacré à l'examen de la mise en œuvre de la Déclaration du Millénaire et du projet de réforme du système des Nations Unies, nous nous savons engagés sur la voie de changements et mutations devenus indispensables. Qu'il s'agisse des efforts pour éradiquer la pauvreté, de l'aide au développement, de l'Éducation pour tous ou de la lutte contre le terrorisme, la voie tracée par le Secrétaire général Kofi Annan appelle un sursaut collectif. L'Assemblée générale, en reconnaissant notamment le rôle de l'éducation dans le développement et l'éradication de la pauvreté, et en s'engageant en faveur du Cadre d'action de Dakar sur l'Éducation pour tous (EPT) adopté au Forum mondial sur l'éducation en 2000, a sans aucun doute pris la mesure de l'urgence dans ce domaine.

4.4 De même, certains des grands principes et engagements pris lors du Sommet, concernant en particulier la culture, le développement durable (y compris la gestion de l'eau), la réponse aux catastrophes naturelles ou le dialogue entre les civilisations, témoignent des priorités nouvelles auxquelles la communauté internationale est désormais prête à souscrire.

4.5 Très sincèrement, et même si les résultats du Sommet peuvent paraître insuffisants ou en retrait sur nombre de sujets, je crois que notre Organisation est mieux armée aujourd'hui pour faire face à ces défis et les relever. L'identification assumée de nos domaines d'action prioritaires, la démonstration aux niveaux global et local de nos avantages comparatifs, la réforme continue de la décentralisation, la meilleure intégration aux mécanismes du système des Nations Unies, le renforcement toujours plus ample de nos partenariats - tous ces éléments font de notre Organisation une instance mieux comprise, mieux admise, au sein de cette famille plus solidaire et complémentaire des Nations Unies que la communauté internationale appelle de ses vœux.

4.6 Au-delà des discussions qui auront lieu ces prochaines semaines sur le Projet de programme et de budget pour 2006-2007 (33 C/5), je me réjouis très vivement que s'instaure également à cette occasion, à l'initiative de l'ASPAC, un débat sur l'avenir de l'UNESCO qui devra être étroitement lié à celui que nous lancerons sur la prochaine Stratégie à moyen terme de l'Organisation, couvrant la période 2008-2013. Nous aurons en effet besoin d'un tel débat

prospectif, ouvert et sans tabous, si nous voulons dès maintenant contribuer à définir les contours de l'UNESCO du XXI^e siècle.

(Le Directeur général poursuit en anglais)

4.7 Mr President, in this task I know that I can count on the active participation of numerous Heads of State and Government as well as ministers. The arrival of the Presidents of Sri Lanka and Ghana today and of the Presidents of Germany, Afghanistan, Tajikistan, Bosnia and Herzegovina, and Portugal, as well as the Prime Minister of Thailand in the coming days, is an eloquent testimony that touches me deeply. Likewise, the joining of our Organization by Brunei Darussalam, followed, we hope, by Singapore, which we are happy to welcome today as an observer, confirms for me that the restoration of universality within these walls is not a vain ambition. This 5th of October, which is devoted to the celebration of the 60th anniversary of the Organization, and which, for this purpose, is placed under the overarching theme of human dignity, will provide us with yet another opportunity to unite around the common values on which our entire commitment is based.

4.8 Two years ago I declared before this honourable assembly that “UNESCO has changed; it greets you on new foundations, and it counts on you to continue opening perspectives and giving reasons to each person to hope for a better world”. I really believe that UNESCO has changed and that it has continued to reform and adapt during the last two years in tune with the changing world around it. I hope that this session of the General Conference will provide the opportunity to assess the result of these years and to open a new chapter in our history.

4.9 Finally, I cannot end here without paying a most sincere tribute to Mr Michael Abiola Omolewa, President of the General Conference, as well as to Mr Hans-Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board, both of whom carried out their tasks with great efficiency and dedication during their mandates. Our governing bodies are the place where the democratic vitality of our institution is laid, and I can bear witness to the fact that these last two years have been rich in fruitful debate, carried out in a transparent and open way. I wish that this 33rd session of the General Conference will deliver to UNESCO a clear and brave road map for the future that – if I can put it this way – will set our course towards a “Cape of Good Hope”. I thank you for your attention.

Establishment of the Credentials Committee
Constitution du Comité de vérification des pouvoirs
Constitución del Comité de Verificación de Poderes
Учреждение Комитета по проверке полномочий
تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد
成立全权证书委员会

5.1 The President:

I want to thank you very much, Mr Matsuura, for your very encouraging words. Ladies and gentlemen, the next task before us is to establish the Credentials Committee. As you all know, and according to Rule 32, paragraph 1, of the Rules of Procedure of the General Conference, the Credentials Committee consists of nine Member States elected by the General Conference upon proposal of the Temporary President, with due regard to fair geographical distribution. After careful examination of the composition of previous committees, and following consultations of a great number of delegations, I would like to suggest that the Credentials Committee be composed of the following countries: Belgium, El Salvador, Haiti, Lao People's Democratic Republic, Lithuania, Qatar, Senegal, Serbia and Montenegro, South Africa. Are there any objections to this suggestion? *It is so decided.*

5.2 Allow me to remind you that according to paragraph 2 of Rule 32 of the Rules of Procedure, the Committee is responsible for electing its own Chairperson. I would also like to remind you that in 171 EX/Decision 33 the Executive Board decided to recommend that His Excellency Mr Dragoljub Najman, Ambassador of Serbia and Montenegro, be elected Chairperson of the Committee. I would now like to invite its members to meet at 12 noon in Room VIII. Thank you.

Establishment of the Nominations Committee
Constitution du Comité des candidatures
Constitución del Comité de Candidaturas
Учреждение Комитета по кандидатурам
تشكيل لجنة الترشيحات
成立提名委员会

6. The President:

Ladies and gentlemen, it is now time for us to set up the Nominations Committee. As you know, and according to Rule 34 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Nominations Committee consists of the heads of all delegations entitled to vote in the Conference. The head of any delegation may designate another member

of his or her delegation to attend meetings and vote in his or her place; the representative of each delegation on the Committee may be assisted by another member of the delegation. Furthermore, paragraph 4 of Rule 34 provides that the Committee shall elect its own Chairperson. I would also like to remind you that in 171 EX/Decision 33 the Executive Board decided to recommend that Her Excellency Ms Sybil Campbell, Ambassador of Jamaica, be elected Chairperson of the Committee. I would now like to invite the members of the Nominations Committee to meet at 12 noon in Room IV.

Visits by H.E. Ms Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, President of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, and H.E. Mr John Agyekum Kufuor, President of the Republic of Ghana

Visites de S. E. Mme Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, Présidente de la République socialiste démocratique de Sri Lanka et de S. E. M. John Agyekum Kufuor, Président de la République du Ghana

Visita de Su Excelencia la Sra Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, Presidente de la República Democrática Socialista de Sri Lanka y Su Excelencia el Sr John Agyekum Kufuor, Presidente de la República de Ghana.

Визиты Ее Превосходительства г-жи Чандрики Бандаранайке Кумаратунга, Президента

Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка и Его Превосходительства г-на Джона Агнечума Куфуора, Президента Республики Гана

زيارة صاحبة الفخامة السيدة شاندر باندارانايكي كوماراتوتغا، رئيسة جمهورية سري لانكا الاشتراكية الديمقراطية، وصاحب الفخامة السيد جون أجبيكوم كوفوور، رئيس جمهورية غانا

斯里兰卡民主社会主义共和国总统钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通加女士阁下，及加纳共和国总统约翰·阿吉耶库姆·库福尔先生阁下的访问

*H.E. Ms Chandrika Bandaranaike Kumaratunga and
H.E. Mr John Agyekum Kufuor take their places at the rostrum.*

7.1 **The President:**

Ladies and gentlemen, I propose now to suspend the meeting for the next 40 minutes in order for the Chairman of the Executive Board, the Director-General and myself to welcome our distinguished guests for today, Her Excellency Ms Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, President of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, and His Excellency Mr John Agyekum Kufuor, President of the Republic of Ghana. During this suspension I invite you to please ensure that you return to your seats so that we can welcome the two guests by 11.45 a.m. We will expect everyone to be seated by 11.45 a.m. so that we can show the two visiting presidents the honour they deserve. Until then, ladies and gentlemen, you are free to have your break.

The meeting is suspended at 10.40 a.m. and resumes at 12.05 p.m.

7.2 Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it has become one of the proud traditions of UNESCO that we welcome, throughout the sessions of the General Conference, a number of distinguished personalities among the world's leaders, and invite them to address the Conference. This is particularly true for the opening meeting of each session of the General Conference. It therefore gives me great pleasure to welcome, on behalf of the Organization and on behalf of all of you in this room, Her Excellency Ms Chandrika Bandaranaike Kumaratunga, President of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, and His Excellency Mr John Agyekum Kufuor, President of the Republic of Ghana.

7.3 On this particular occasion, please allow me to say a few words. Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, may I first address myself to you, Madam, and extend a particular welcome back "home" to Paris, where you undertook a major part of your studies and where you have kept many friends. You represent a proud tradition in your country for female leadership; and you have also shown great personal courage in following a family vocation for high political office, in full acceptance of the high price that must sometimes be paid for this. I commend you for your long and very distinguished political career, and for the major contribution you have made, through your studies and publications in the fields of social science and development, both to the development of Sri Lanka and to international dialogue. Your personal commitment to the welfare of the underprivileged and to the promotion of a pluralistic society is well known and much appreciated.

7.4 Your Excellency, I can obviously not address you without remembering the terrible catastrophe that struck your country and people last December. After Indonesia, Sri Lanka was the second country most severely hit by the deadly tsunami, with almost 31,000 people killed. My personal sympathy and compassion go to all those that were struck by the loss of loved ones, or the loss of property. We may, however, find some consolation in the fact that the international community – governments, international organizations, and the private sector alike – reacted in a speedy, effective and most generous manner, thereby helping the victims of the disaster to begin the long and painful road towards the reconstruction of their lives. I am also proud to recall that UNESCO is very much in the forefront in the creation or reinforcement of measures that may help mitigate, or even prevent, such disasters in the future – and that very soon after the disaster it created a UNESCO antenna in Colombo to help assess the damage and extend concrete assistance to the local populations.

7.5 Madam, in addition to your high office as President of your country, you are also concurrently Minister of Education. In this connection, I wish to pay particular tribute to you for the impressive achievements of Sri Lanka in the field of basic education. Your country devotes 10% of its budget to education; and your progress towards the targets set in Dakar for achieving education for all, and laid down in the Millennium Development Goals, is significant: 92.5% of adults are now literate, gender parity is practically achieved, and primary and secondary net enrolment rates are 95% and 77.6% respectively. It is a true pleasure, Your Excellency, to have you with us; and I am confident that the statement you will be making in a few moments will be a major inspiration to us all.

7.6 Ladies and gentlemen, Excellencies, leaders of delegations, honourable Ministers, it is yet another source of pride and honour for me to introduce our second distinguished guest, President John Agyekum Kufuor. Mr President, you are a lawyer, a politician, an administrator, a civil servant and a nation builder. Mr. President, your impressive record as Chief Legal Officer and Town Clerk (that is the City Manager) of Kumasi, your notable contribution to the drafting of the Constitution of your country, your membership of the Parliament of your country and your ministerial experience were milestones on your journey to the Presidency, which you have now occupied since January 2001. You are, of course, no stranger to international organizations such as ours, having led Ghana's delegation to several international gatherings, among them the United Nations General Assembly in New York, ministerial meetings of the Organization of African Unity in Addis Ababa, and the Summit of the Non-Aligned Movement.

7.7 Mr President, you have worked relentlessly, resolutely, firmly and effectively, continuing the tradition for discipline, coherence and unity laid down very early at the independence of your country. We are proud to see the manner in which you have confirmed Ghana as one of the shining examples of Africa's capability for progress, development, transparency, dedication and commitment. You are on record as a leader who has devoted as much as 40% of your national budget to education. Under your leadership, good governance, the rule of law, the respect for fundamental freedom and for democracy have become the cornerstones of your government. It is a great pleasure to welcome you to UNESCO and to welcome you in particular as a symbol of nobility, as the former Chairman of the Economic Commission for West African States and as the President of Ghana. President John Agyekum Kufuor.

7.8 Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, please join me now in extending our warmest welcome to our two prestigious guests, the President of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the President of the Republic of Ghana. Thank you very much.

7.9 I now give the floor to Her Excellency, President Chandrika Bandaranaike Kumaratunga of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka. Madam, you have the floor.

8.1 **Ms Bandaranaike** (President of Sri Lanka):

Mr President, Your Excellency, Mr John Kufuor, President of the Republic of Ghana, Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Your Excellency Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am indeed happy and honoured to be amongst this august gathering and to be associated with the inauguration of the 33rd session of the General Conference of UNESCO. I wish to thank the President of the General Conference for his kind words of welcome. May I also thank the Director-General, Mr Matsuura, for the invitation extended to me to address this important Conference. I would like to take this opportunity to congratulate you, Mr Matsuura, for being nominated for a second term at the helm of UNESCO. This is a clear testimony of the confidence that UNESCO's Members place in you and in the direction in which you have steered UNESCO into the twenty-first century. We wish you even greater success in your new term.

8.2 I was in New York two weeks ago to address the United Nations General Assembly and to participate in its celebration of 60 years of existence. The 60th anniversary of UNESCO is also celebrated this year, as UNESCO was one of the first few specialized agencies to be founded a few months after the United Nations, on 16 November 1945. If we reflect upon the past briefly, we know that at that time a shattered world reflected on the need to have in place a framework to prevent for all time the necessity of war. The mandate given to UNESCO embodies the basic values and the spiritual and intellectual bases of human existence. The preamble of the Constitution of UNESCO captures the very essence of this Organization, stated as follows, and I quote: "That the wide diffusion of culture, and the education of humanity for justice and liberty and peace are indispensable to the dignity of man and constitute a sacred duty which all the nations must fulfil in a spirit of mutual assistance and concern".

8.3 Excellencies, ladies and gentlemen, education is central to human existence. Education assures the development and refinement of that most supremely powerful human asset: the mind. Through education we gain knowledge of the experience of past generations, we acquire the ability to create scientific and technological advances in order that we live better. Education also equips us to create the artistic, cultural and spiritual frameworks that are the essential requisites for a meaningful human existence. In other words, education in its multifarious forms is the bedrock of understanding among human beings, which is a prerequisite for justice, liberty and peace. UNESCO, as the United Nations specialized agency for education, is entrusted with the noble responsibility of educational development which will give rise to the promotion of the other areas of UNESCO's activities: the sciences, culture and communication, which would then extend to the environment and conditions for peace.

8.4 Education engenders dialogue and understanding between different viewpoints, cultures and value systems. Today more than ever before, the world needs to inculcate a culture of dialogue and understanding if we are to extricate ourselves from the vicious cycle of intolerance, violence and terrorism that is enveloping the globe. UNESCO bears a major responsibility in promoting dialogue among peoples, communities and nations so that we may acknowledge and appreciate the richness of diversity and build unity in diversity. The world exists and goes around on the basis of the richness of its diversity, drawing sustenance from it. That diversity finds expression in the artistic creations of individuals, of communities and of nations, which finally constitute their cultures. Culture and the arts embody the spirit of man, the unconquered, unconquerable spirit of man – the one thing that has defied conquest by other men. I consider that we, the United Nations of the world, have a sacred duty to ensure that we protect human diversity and also natural diversity in all its manifestations. We can never permit one vision, one set of ideas, one project, to englobe the whole world. How horribly poor, how dangerously oppressive it would be! In this context, Sri Lanka hopes that this session of the General Conference will adopt the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. The Dakar Framework for Action committed the member governments to the achievement of the goal of education for all by 2015. Basic education is given foremost priority, while equitable access to appropriate learning and life skills programmes, adult literacy and eliminating gender disparities are some of the main areas identified for implementation. This year the General Conference of UNESCO has given due focus to this vital challenge. We are appreciative of the role played by UNESCO under the constructive efforts of the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, to realize these objectives.

8.5 Sri Lanka since independence has maintained its interest in and focus on educating our children. In fact we became a Member State of UNESCO in 1949, even before we took membership in the United Nations. I accepted this invitation with much delight and anticipation as education is a subject in which I have always maintained a passionate interest. Hence, in spite of my heavy responsibilities as President, I also hold the portfolio of education. While being proud of our 92% literacy rate for both men and women, the highest in South Asia and one of the highest in South-East Asia, we saw the need to introduce comprehensive reforms in the education sector to keep pace with a fast-changing and globalized world. Sri Lanka has already achieved several of the education for all (EFA) goals, in primary education, gender parity, and infant and maternal mortality. Our EFA development index is 0.95, placing us close to completing the EFA goals before the targeted date. My government's vision of development accords top priority to education and health. We have tripled budgetary provisions for education for the past 10 years. At present, expenditure per student as a proportion of national per capita income in primary and secondary education is around 11%, and for university education it is 100%. We possess nearly 10,000 schools for a child population of 4.2 million. Under our new education initiative we have undertaken the development of 750 existing schools as fully equipped "Smart Schools". New competency-based and outcome-oriented curricula have been introduced for all subjects, focusing on science, mathematics, information technology and foreign languages. Improved educational materials, new systems of examinations and performance assessment of not only students but also teachers, as well as accountability and school-based management, have been introduced.

8.6 Mr President, I wish to express a few thoughts about UNESCO's other important mandate – that of peace. Peace can only be acquired through economic development to eliminate poverty and despair, and through dialogue and understanding. Education is the essential bedrock for all this. President Mitterrand once said, and I wish to quote this in French:

(The speaker continues in French)

8.7 « La paix est une bataille, la paix n'est jamais donnée librement, elle n'est jamais acquise. Sa conquête résulte du courage et du respect envers autrui et demande la conscience et l'engagement de tous. La paix n'est pas la loi imposée par les puissants mais celle qui est fondée sur l'égalité et la dignité de tous les peuples. L'UNESCO peut jouer un rôle essentiel dans ce processus. »

(L'oratrice reprend en anglais)

8.8 UNESCO can play an essential role in creating conditions for peace through programmes for culture, education and interaction, and continued dialogue between communities and nations.

8.9 Mr President, we in Sri Lanka have suffered deeply from the lack of peace for 20 long years. An ethnic conflict leading to terrorism has had terrible consequences on our human and limited natural resources. Worse, it has afflicted the very soul of our nation, increasing violence, criminality, alcoholism and suicide. My government initiated a plan of conflict resolution through a negotiated political settlement for our national problems. It has given some positive results, but we have much more to achieve. We have also commenced a new programme for the protection of the child. Our National Child Protection Authority, which I am told is the only one of its kind in the third world, implements many programmes to eliminate abuse and violence against children and ensure their protection as well as their right to enjoy freely life's most precious gift – childhood. Our success is due to the outcome of sustained efforts in policy planning and implementation.

8.10 The Millennium Development Goals call for the promotion of gender equality and the empowerment of women as effective means to combat poverty, hunger, disease and ignorance, and to stimulate all-round development. All eight Millennium Development Goals are closely linked to women. The achievement of these goals and gender equality and the empowerment of women are intrinsically dependent on each other. We have had people-centred development and welfare policies from the mid 1940s in my country. This has assured Sri Lanka a high place in the United Nations Human Development Index. My government has implemented pro-poor policies to eradicate poverty as well as to strengthen programmes for gender equality and development of women. We have had a Women's Bureau since 1978 and a Women's Ministry, which include social welfare, and a National Committee of Women, which implements Sri Lanka's Women's Charter. It has many achievements to its credit, including the role in amending the Penal Code to identify new offences and enhance punishment for sexual offences against women. We have a remarkable female literacy rate. Enrolment in universities is high, with comparatively high rates of female employment at executive levels. High literacy rates have resulted in high standards of maternal and child care. We have now achieved zero gender disparity in implementing the Millennium Development Goals and education for all.

8.11 I wish to take this opportunity to express a word of appreciation to the Director-General for taking the initiative to assist Sri Lanka in many ways following the tsunami disaster that devastated two-thirds of our coastal areas last December. Hundreds of schools were destroyed, 36,000 people killed and many thousands of children affected. My government gave special attention to the building of schools and getting the affected children back to school at the earliest opportunity. It is a precious and much-felt right, which could not be denied under any circumstances. UNESCO quickly established a special office to assess the damage and destruction and to assist in the field of education and culture. We are also appreciative of the leading role played by UNESCO in the establishment of a Tsunami Warning and Mitigation System for the Indian Ocean.

8.12 Excellencies, ladies and gentlemen, many questions are being raised today about the concept of the United Nations family and work within the entire United Nations system. Sri Lanka strongly supports the 2005 World Summit Outcome document adopted at the recently concluded High-level Plenary Meeting of the General Assembly of the United Nations, and believes that UNESCO should take into consideration the proposed reforms in the examination of its own methods of work in order that it can fulfil its mission. We believe that UNESCO's mandate remains important and firmly relevant. The strength of UNESCO lies in the forum it provides to create and inspire ideals, which need to be translated into action for the benefit of mankind. Let us join together and work together in this common quest for a better world for our future generations. Excellencies, ladies and gentlemen, I thank you.

9. **The President:**

Thank you, Madam, for your important statement. Now I have the honour and pleasure to give the floor to Mr John Agyekum Kufuor, President of the Republic of Ghana. Your Excellency, you have the floor.

10.1 **Mr Kufuor** (President of Ghana):

President of the General Conference of UNESCO, colleagues, guests of honour, President Chandrika Bandaranaike Kumaratunga of Sri Lanka, Chairperson of the Executive Board, Director-General, distinguished ladies and gentlemen, I am deeply honoured to have this opportunity to come and address this august assembly, though the honour really belongs to my country, Ghana. I should confess that Ghana has a special bond with the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, who started his diplomatic career in Accra some 20 years ago. Over the years, he has shown his sensitivity to problems of Africa in many positive ways, to our admiration. So when he visited Ghana two years ago to perform ceremonies related to the UNESCO Slave Routes project, he was made an honorary chief. In Ghana, this is a mark of respect and appreciation that is rarely bestowed on visitors. I congratulate Mr Matsuura again, and thank him for this wonderful opportunity to address the distinguished men and women who are assembled here.

10.2 Mr President, this year marks the 60th anniversary of the creation of the United Nations, and last month member nations observed that historic milestone during the meeting of the General Assembly in New York. The world is therefore looking forward to a grand 60th anniversary celebration next year, for UNESCO was established in 1946. UNESCO, as we would recall, is one of the autonomous agencies of the United Nations, set up to promote education, science and culture, as well as global peace. It was the hope that education, science and culture would become tools for promoting understanding and peace among nations. The success of this agency's mission was therefore deemed critical to the overall efforts to restore normality to a devastated world after the Second World War.

10.3 Ladies and gentlemen, it is to its credit that this Organization has continued to live up to this mission in a world that has been changing rapidly. Today, partly through the efforts of UNESCO and the other United Nations agencies, the cold war, which divided the world into two opposing ideological and military camps and threatened global peace, has faded into history. The political landscape of Africa, and of much of the third world, has also changed dramatically, with former colonies emerging as independent sovereign nations. One effect has been an enlarged and wider representation of States in United Nations agencies. But, Mr President, many of the changes in evidence in today's world are accounted for by the dramatic developments in the field of science and technology. Science is opening vistas hitherto limited to fiction. Largely through information and communication technology, all parts of the world are coming together to form what we now term the global village. The sound barrier has been broken by

revolutionary technology, making travel faster and more efficient than ever before. The global village has united humanity across geographical, linguistic and cultural divides. It is also revolutionizing man's awareness of himself, in terms of both his limitations and his God-like potential. The experience is at once humbling and paradoxically enhancing. All these momentous achievements have been made possible by the relative peace in the modern world, and by the rapidly increasing and deliberate efforts to seek knowledge and to harness it for the betterment of mankind.

10.4 However, Mr President, much still remains to be done. So even as we celebrate the incredible achievements under the leadership of the United Nations and its agencies like UNESCO, we must also acknowledge that there is still a long way to go. The way forward must lie in the realization and the acceptance among all the races and nations of the world of the centrality of our common humanity. This was the justification for the establishment of the United Nations. Indeed, Mr President, these developments should provide the most formidable weapon for overcoming the related problems of poverty, illiteracy, ignorance, hunger and disease, that continue to beset much of the world today, and also for neutralizing the rising tide of intolerance and international terrorism that constitutes an immediate threat to the world we wish to build.

10.5 Mr President, historically, Africa has had its own unique problems. The post-colonial period found Africa in a world of bipolar conflicts, creating deep divisions across the continent. Since then, the associated problems of uncompromising, and often ill-considered ideological and other schisms, have haunted African nations in the form of economic challenges, tribal and religious conflicts, civil wars, genocide, hunger and disease. Fortunately, with rapid globalization and the humanizing leadership of the United Nations and its agencies, many a nation on the continent now realizes that the peoples of the world are becoming more and more interdependent and supportive of each other. It is this awareness that is reassuring and empowering the African countries to rally and tackle the misfortunes which have been their lot since the advent of their political independence from colonialism. In today's world, whenever a problem raises its head, the international community is mobilized to help. Whether it is food for the starving, relief for victims of natural disasters or peacekeeping efforts in conflict zones, there is clear evidence of a global feeling of brotherhood. Indeed, the maxim of each person being his brother's keeper is being realized. This world-wide fraternal feeling is captured by the spirit and letter of the Millennium Development Goals enunciated by the United Nations. Happily, today I am able to report that we in Africa have decided to pull ourselves from the doldrums and join the mainstream of globalization. We as States have decided to assert ourselves and to work in partnership among ourselves and with other continents, States and races, to share in the common values that should bond the global village.

10.6 Mr President, through our own efforts, and with massive support from the United Nations and its agencies like UNESCO, and from the international community in general, Africa is overcoming that difficult era of its history, the post-colonial period, which is coming to an end. Indeed, Africa is determined to face its problems squarely, using the time-tested strategies of democracy to promote good governance and the rule of law. Already the United Nations, including the G8, has welcomed the New Partnership for Africa's Development (NEPAD) as a credible basis for Africa's cooperation with the rest of the world. NEPAD, as you know, is the development framework within which African nations have pledged to cooperate with one another and with the rest of the world to end years of political instability and economic stagnation. One distinguishing feature of NEPAD is the peer review mechanism. It encourages African leaders and their nations to commit themselves to good governance and constitutional democracy and to ensure accountability of governance to the governed. Like many African countries, my country Ghana is still going through the full cycle of political maturation, with its attendant problems. Ghana assumed independent nationhood in 1957 as a constitutional democracy. Unfortunately, in less than a decade democracy was subverted through the imposition of a one-party state, which led to governance being disrupted in 1966. For 25 of the next 30 years, the nation was subjugated by one military dictatorship after another without referring to any valid constitution. Sadly, in terms of the rule of law, respect for human rights, economic management and the general well-being of society, those military regimes, which assumed names like Redemption or Provisional, among others, turned out to be worse than the civilian regimes they had deposed. By 1990, with the strong wind of change that was blowing around the world after the collapse of the eastern bloc, the people of Ghana began to stir and to ask for a return to constitutional and democratic governance. This was attained by the promulgation of the Fourth Republican Constitution in 1992. Since then, there have been four successful democratic elections with all the trends showing that the good people of Ghana are determined to stay the course and uphold this democratic culture. This is how my party and government came to be elected for a first term of four years under my presidency in December 2000, and to be re-elected for a second term in the year 2004. In line with our long-standing commitment to democratic governance underpinned by the rule of law, my government has focused priority attention on stabilizing the macro-economy, developing infrastructure, modernizing agriculture through science and technology, providing enhanced social services with particular attention to education and health delivery, developing the private sector to become the main agency for accelerating economic growth, and promoting good governance in all fields of national endeavour to engender and sustain a harmonious and stable society. The combined effects of these priorities have been tolerance in the nation, more accountability and transparency in governance, and the strengthening of the various administrative and legal institutions of state.

10.7 These developments in turn are engendering renewed public confidence in Ghana itself and in the state institutions and a general sense of well-being. The people rightly expect and are working towards accelerated economic growth and wealth creation. Indeed, Ghana is now perceived by its people and internationally as a haven of peace and

security. To many an observer, the re-election of my government for a second term of office was a vindication of the inherent strength of democratic governance in building a just, prosperous and humane society. Open governance and the responsible way in which the governments have tackled the endemic socio-economic challenges that beset our society have helped in rallying the people. As a result, they are supporting the government in pursuing difficult policies like the adoption of the Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) initiative, the deregulation of the petroleum sector, the promotion and development of the private sector, and the adoption of the Ghana Poverty Reduction Strategy, which have begun to yield substantial dividends. Last year, Ghana reached the HIPC completion point in record time, two and a half years after adopting the initiative. This led the Paris Club of official creditors to immediately forgive Ghana debts to the tune of \$2 billion. A further \$2 billion was forgiven on an instalment basis of \$100 million a year over the next 20 years.

10.8 Again, Ghana is one of the 18 countries that have been selected by the G8 to be forgiven the total debts they owe to the multilateral agencies like the World Bank and the International Monetary Fund (IMF). This will benefit Ghana to the tune of over \$4 billion, and the funds saved from these cancellations are committed to be invested in poverty-reduction and wealth-creation programmes throughout the country. Yet again, Ghana is one of six countries out of 62 worldwide that have qualified to access the first *tranche* of the United States' Millennium Challenge Account. The country stands to gain about \$300 million for modernization of agriculture and promotion of agro-based industries. To derive maximum benefits from these positive developments, my government is focusing on investment in the top three priorities of human resource development, private sector development and continued good governance. It is envisaged that successful implementation of these priorities, which happily coincide with those of UNESCO, will provide the best route to accelerated growth and bring the country closer to the targets of the Millennium Development Goals.

10.9 Mr President, the foundation of our human resource development programme is in the restructured educational system. Our reform system exploits the collective wisdom and experience of UNESCO, and falls within the wider context of education for all (EFA) and the Millennium Development Goals of the United Nations system. The national constitution of Ghana entrenches a state policy of free and compulsory universal basic education for all children. My government is initiating implementation of this policy from this year. Consequently, all children of Ghana aged between 4 and 16 years will now be kept in school to ensure that, regardless of their socio-economic backgrounds, they will all be given equal opportunities, starting from early childhood. This development should serve not only in the long term to expand and enrich the human resource base of the country, but also to effectively check the sad phenomenon of street children and rampant child abuse.

10.10 It is impossible to expand education without trained teaching personnel. Thus the new policy's focus is on the supply of quality teachers in requisite numbers, and, at this juncture, I must acknowledge the assistance that Ghana is receiving from UNESCO in the area of capacity-building to support education delivery. The University of Cape Coast, one of the nation's public universities, which has the prime aim of training high-level teachers as well as specialists in science education, was established with the help of UNESCO. Further, UNESCO has helped to start a distance-learning programme at another public tertiary institution in Winneba to enable teachers to upgrade their skills without leaving the classroom. I wish to acknowledge that these projects were undertaken in collaboration with the UNESCO International Institute for Capacity-Building in Africa, Addis Ababa (Ethiopia). Additionally, my government, on its own initiative, is refurbishing all 38 teacher-training institutions in the country. Fifteen of them are being developed into specialist training colleges for science, mathematics and technical education. This should improve the teacher-student ratio to take account of the population explosion which the country is facing.

10.11 Concurrently, my government is vigorously deploying information and communication technology (ICT) to interconnect the entire educational system and indeed the entire socio-economy of the country. Consequently, the economy is already beginning to enjoy benefits from the outsourcing of the data industry, from the advanced parts of the world like the United States. But to keep pace with the rapidly changing developments in this area, Ghana supports the international call for bridging the digital divide between the advanced and developing worlds.

10.12 Ladies and gentlemen, the major hallmarks of globalization are information, multiculturalism, multilingualism and the ICT revolution. The many cultures of the world are being rejuvenated and enriched through heightened cross-cultural intercourse. The peoples of the world are absorbing more and more from each other in terms of tastes, ideas, fashions, the arts and music, dance and sports, all of which UNESCO has classified as the "knowledge society". In this respect, I must once again commend UNESCO for its contribution towards the promotion of rural broadcasting and the establishment of a private newspaper in Ghana during a difficult period, now political history. This assistance helped to break what has come to be called the "culture of silence", which had traumatized the nation during the despotic period preceding the adoption of the 1992 liberal constitution. Democratic governance is helping to tone down the strident biases among the various ethnic, religious and political groups within Ghana's body politic, and this is to the benefit of the greater good of the nation. Replicated throughout the world under the guidance of UNESCO, this trend will shape the global village into a place of harmony and peaceful coexistence.

10.13 However, Mr President, whether culturally or linguistically different, whether we belong to the advanced or developing nations, in the end, all mankind is one, with a common need for basic items such as food, clothing and shelter in addition to personal security. Our common humanity has manifested itself again and again, especially in times of stress and trauma. The world was shocked at the magnitude of the destruction caused by the tsunami just before the New Year. The horror wrought by hurricanes Katrina and Rita in the United States of all places last month, is incredible, and exposes the frailty of mankind. There have been other natural disasters which might not have come to global attention, but whose impact on their victims must have been equally devastating. As we meet here – I am glad I am here, with Her Excellency the President of Sri Lanka – our hearts must go to the victims of all these natural disasters. In the meantime, the world must draw lessons from such catastrophic natural occurrences and observe adequate environmental protection practices to minimize the effects in the future. Science and technology must be harnessed to a greater and deeper extent to anticipate and contain such events.

10.14 Ladies and gentlemen, while humanity may not be able to overcome natural disasters, it must be able to curb intolerance and terrorism considerably. This menace is arrogant and does not show discrimination between the innocent and the perceived offender. Its cost to affected countries and families is incalculable. The world must not stop rallying together against this scourge, finding ways and means to eradicate it. Cross-border crimes like drug pushing, money laundering, human trafficking and arms peddling, to name but a few, are other crimes which are steadily undermining the peace and security of the world, putting humanity at risk. But, Mr President, solutions to the problems I have enumerated are beyond the capability of any single nation, or indeed any block of nations. They are global problems which deserve concerted global commitment, resources and action. The United Nations system and its agencies like UNESCO have been able to contain and localize various conflicts around the world in order to avert another world war. These same organs should be capable of organizing and leading the world in handling the monumental problems that confront it. In line with this, Mr President, as we mark the 60th anniversary of the United Nations system, and look forward to UNESCO's 60th anniversary, I call on all Member States to pledge their unflinching support to these bodies as they grapple with the challenges of the millennium.

10.15 Finally, Ghana commends the Director-General, Mr Koichiro Matsuura, and his able staff as well as the Executive Board of this important Organization for the good work they are doing to improve the general welfare of mankind, especially the poor of the world. Ghana further acknowledges their contribution towards the promotion of international understanding and global peace.

10.16 Mr President, I am very grateful for this opportunity to address this august conference and I thank the Director-General and the Chairman of the Executive Board for their kind invitation. I also thank the distinguished audience for their attention and wish the Conference successful deliberation. Thank you.

11.1 **The President:**

Thank you very much, Mr President, for your very positive message. Ladies and gentlemen, on behalf of all the countries represented in this room, I would like to extend my warmest gratitude and appreciation to our eminent guests. Their presence and their words here today remind us that tolerance and dialogue among peoples and nations are an essential key on the way to democracy and peace. Ladies and gentlemen, I would like to ask you to please remain seated while we take leave of our distinguished guests.

The meeting is suspended for a few minutes while the president of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the President of the Republic of Ghana are escorted from the room.

11.2 Ladies and gentlemen, honourable Ministers, heads of delegations, Excellencies, I will now proceed with the adjournment of this meeting, but before I do so I would like to remind you that we shall reconvene for the plenary at 3 p.m. this afternoon, and on that occasion we shall listen to the presentation of the report of the Youth Forum that took place this weekend. As you know, UNESCO is keenly interested in integrating youth into its General Conference. After that report we shall continue with normal business, beginning with the consideration and adoption of our agenda. So, until three o'clock, ladies and gentlemen, please have a very pleasant afternoon. I now declare the meeting adjourned.

*The meeting rose at 1.05 p.m.
La séance est levée à 13 h 05
Se levanta la sesión a las 13.05
Заседание закрывается в 13.05
رفعت الجلسة في الساعة ١,٠٥ بعد الظهر
会议于 13 时 05 分结束*

Second plenary meeting

Monday 3 October 2005 at 3.10 p.m.
President: **Mr Omolewa** (Nigeria)
later: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Deuxième séance plénière

Lundi 3 octobre 2005 à 15 h 10
Président : **M. Omolewa** (Nigéria)
puis : **M. Musa Hassan** (Oman)

Segunda sesión plenaria

Lunes 3 de octubre de 2005 a las 15.10
Presidente: **Sr. Omolewa** (Nigeria)
después: **Sr Musa Hassan** (Omán)

Второе пленарное заседание

понедельник 3 октября 2005 г. в 15.10
Председатель: **г-н Омалева** (Нигерия),
затем: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الثانية

الاثنين ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد أوموليووا (نيجيريا)
ثم: السيد موسى حسن (عمان)

第二次全会

2005年10月3日星期一 15时10分
主席: 奥莫勒瓦先生(尼日利亚)
随后: 穆萨哈桑先生(阿曼)

Report of the Youth Forum
Rapport du Forum des jeunes
Informe del Foro de la Juventud
Доклад Форума молодежи
تقرير منتدى الشباب
青年论坛报告

1. **The President:**

Thank you very much. Ladies and gentlemen, I would like to thank you for your punctual arrival for this afternoon's session, which for us is a very important session devoted to youth and the future of the world. Ladies and gentlemen, before we examine item 1.4 which is the adoption of the provisional agenda, I am now pleased to give the floor to Mr Clement Mwangi from Kenya, who is Chairperson of the Youth Forum. He will present to us the main conclusions of the Youth Forum. As you are all aware, the Youth Forum of UNESCO's General Conference was held at UNESCO Headquarters from 30 September to 2 October. During these three days, 184 young representatives of 128 countries had the opportunity to exchange views, share experiences and identify proposals and solutions for the future. During this time, the Forum focused on three major items closely related to UNESCO's mandate: all different, all unique, celebrating cultural diversity through dialogue; safeguarding the future, practising dialogue for sustainable development and learning to live together; promoting dialogue for peace and reconciliation. Mr Mwangi, you have the floor.

2. **Mr Mwangi (Kenya) (Chairperson of the Youth Forum):**

Thank you, Mr President. Mr President of the General Conference of UNESCO, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished representatives of UNESCO Member States, ladies and gentlemen, dear friends we are the representatives of the Youth Forum of UNESCO. I will start by introducing myself and my team. My name is Clément Mwangi, and I am from Kenya. I am accompanied by my two rapporteurs, Afikria El Abbouri from the Netherlands and Andry Yudha Kusuma from Indonesia. As you can, see we are the embodiment of this year's theme, "Young people and the dialogue among civilizations, cultures and peoples – ideas for action in education, the sciences, culture and communication". And you, the delegates of the General Conference, are also the embodiment of intercultural dialogue. We met here to show our sincere intention to participate constructively in the world's quest for the promotion of cultural diversity, peace and sustainable development through dialogue as partners of tomorrow, starting today. We wish to address our deep gratitude to all UNESCO Member States for your unceasing efforts to create a better world for all generations. You have received the Youth Forum report, which details the contributions of the youth delegates from your countries. We gathered here for three days and debated, discussed, agreed and disagreed on different issues. We maintained a friendly atmosphere, not despite but thanks to our cultural diversity. I feel proud to represent youth, and I will not betray the spirit built up during the Forum. Therefore we are going to be brief and clear. Please keep in mind that the ideas in the report are meant for action to benefit youth, but we believe that the General Conference can learn much from them.

3. **Mr Kusuma (Indonesia) (Rapporteur of the Youth Forum):**

Among the issues discussed at the Forum were cultural diversity, sustainable development, and peace and reconciliation. Cultural diversity should be encouraged and young people should be made aware of the contribution of different cultures to our common heritage. Cultural dialogue is a state of mind – it is the willingness to listen to others in dialogue. In this, we should educate young people. Sustainable development is a key factor for peace and stability given the increasing rarity of resources. At the same time, we are aware of the existing gap between talk and practice in this area. Peace education and reconciliation should be part and parcel of all forms of education to enhance the promotion of values such as solidarity, respect, tolerance and multiculturalism. We have a duty, a responsibility to take care of young people in all parts of the world and to build a better future of understanding and justice. By teaching young people to have critical thinking ability, we can prevent discrimination and conflict.

4. **Ms El Abbouri (Netherlands) (Rapporteur of the Youth Forum):**

The Fourth UNESCO Youth Forum brought together the highest number of participants in its history. This is a sign of the growing interest in the Forum on the part of young people. It is for this reason that UNESCO needs to acknowledge the importance of this gathering. We appreciate the efforts made by UNESCO and its Section for Youth to bring us together to promote dialogue. We are honoured to be here today, but we do have mixed feelings. For us to come up with concrete and applicable recommendations, we feel that it would be important to allocate more time and resources for future UNESCO Youth Forums. We, as a drafting committee, have worked tirelessly to deliver the final report for your consideration, which was the objective stated by all young delegates. We recommend that in the future the Youth Forum should be allocated enough time for its deliberations and the consolidation of these contributions in a report that reflects all the ideas. The participants are also of the opinion that follow-up and evaluation of the implementation of all recommendations made in the Youth Forum report are necessary. As we pointed out earlier on, we decided to be brief because we would like to emphasize that simplicity is the key to life, and also to draw attention

to the gap between talk and practice. In conclusion, although the word “dialogue” is associated with talking, “dialogue” actually means listening and understanding each other.

5. **Mr Mwangi** (Kenya) (Chairperson of the Youth Forum):

I would like to remind you that the Youth Forum is the fruit of dialogue among young people. But this is just the start of our dialogue with you, Member States. We thank you in advance and we hope the recommendations will receive your most favourable consideration. I wish you success in the work you have ahead of you in the General Conference. I am sorry to break tradition, but we are going to say “thank you” in English, and our national languages, not the official languages of UNESCO. Thank you very much.

6.1 **The President:**

Thank you very much young men and women, and God bless you. We are all proud of you, and you have given us fresh vision and wisdom, which I believe will be helpful for the work of UNESCO. Distinguished delegates, may I now invite all the programme commissions to bear in mind during their respective work the report of the Youth Forum we have just listened to. It may serve as a further inspiration for your forthcoming deliberations on UNESCO’s programmes. I would like to know if any delegate would like to make any comments in connection with the Youth Forum before I invite you to adopt the report.

(The President continues in French)

6.2 Je donne maintenant la parole au professeur Kenneth Wiltshire, de l’Australie.

7. **Mr Wiltshire** (Australia):

Thank you very much, Mr President, and I am sure that Australia would like to congratulate the young people on the Youth Forum. It is the most successful Youth Forum yet held in this House, and the theme was very relevant – the dialogue among civilizations. The report is extremely impressive, and I think it will make a wonderful contribution to our Conference in all of the commissions. Australia would also like to thank the Director-General for facilitating this Youth Forum and for supporting delegates, particularly from developing countries, to come to attend it. I particularly welcome the comments of the young people on the reform of the Youth Forum, making it even more effective and making it bigger and better. These young people will be the leaders of tomorrow, they will be members of National Commissions, they will be ambassadors, and I think the future of UNESCO is alive and well when we have had such an excellent Forum and a wonderful report from them. I congratulate them; we thank them very much for their deliberations; we thank the Secretariat for having facilitated the Forum. Thank you, Mr President.

8. **The President:**

Thank you for your consistent support for this very important Youth Forum. I would like to join you in congratulating all those very eminent people who have supported the idea of the Youth Forum, and to congratulate the Director-General and the Secretariat for their regular support. I will now give the floor to the last speaker, the distinguished representative from Iceland.

9. **Mr Einarsson** (Iceland):

Thank you, Mr President. I cannot resist saying a few words of praise. Firstly, for the Forum itself, I am told by the participants themselves that they are extremely happy and feel that it is going in the right direction, getting better and better. And then I would like to echo some of what my dear colleague from Australia has said, and I would especially like to draw your attention, above all in the commissions, to items like the one on the Open Youth Alliance Community – which is quite intriguing, with the emphasis on non-formal education, informal education, and the part of indigenous people in the work of the Youth Forum. And lastly I would also like to say that I think the Media for Youth idea is excellent. Thank you, Mr President

10. **The President:**

I would like to thank very much the distinguished representative of Iceland. I had intended that to be the last comment on this report. But because the Youth Forum has generated considerable interest in UNESCO and in order to show our appreciation of the tremendous contribution it has made, I will allow one last contribution from the distinguished representative of Spain. You have the floor, Sir.

11. **Sr. Ridao Domínguez** (España):

La Delegación de España ha estado siempre detrás de la idea del Foro de la Juventud. Pensamos que una institución que ya es sesentona tiene que preocuparse más de los jóvenes que de los viejos que siempre hemos estado con ella. Es por tanto una gran alegría ver que el Foro se está afianzando como una institución de la UNESCO. Querríamos, por tanto, agradecer al Director General y a sus colaboradores todo el esfuerzo que han hecho por favorecer ese Foro, a los participantes, y al mismo tiempo quizás dejar encima de la mesa dos preocupaciones de futuro que pretenden ayudar a la idea del Foro. Por un lado, es lógico que se quiera aumentar su capacidad de acción pero sin burocratizarlo excesivamente y, segundo, que se está convirtiendo en una marca muy apetecible, porque la idea de UNESCO y juventud es una combinación explosiva para cualquiera que quiera aprovecharse de esa marca para sus propios fines. Por tanto, que hay que velar muchísimo por la integridad de esta iniciativa, que sea un Foro abierto para

que los jóvenes nos digan libremente lo que piensan del programa y de las actividades de la UNESCO. Muchas gracias, Sr. Presidente.

(11) **Mr Ridao Domínguez (Spain)** (*translation from the Spanish*):

The delegation of Spain has always supported the idea of the Youth Forum. We believe that an institution that is already 60 years old should concern itself more with young people than with the old among us who have been with the Organization for ever. We are therefore very pleased to see that the Forum has become an established institution at UNESCO. We should accordingly like to thank the Director-General and his collaborators for all the efforts they have made to promote the Forum, and the participants, and at the same time, perhaps, voice two concerns for the future that might benefit the conception of the Forum. Firstly, it is logical that the Forum should wish to increase its capacity for action but this should not lead to excessive bureaucratization; and, secondly, the Forum is turning into a very attractive brand image, because the concept of UNESCO and youth is an explosive combination for anyone wishing to exploit it for their own ends. We must, therefore, keep a very close watch on the integrity of this initiative so as to ensure that it remains an open forum where young people can tell us freely what they think of UNESCO's programme and activities. Thank you, Mr President.

12. **The President:**

Muchas gracias. Your Excellency. I appreciate your contribution. Ladies and gentlemen, I would now like to propose that the written text of the report be made available in the commission meeting rooms for consideration by each of the commissions. I see no objections to my proposal. *It is therefore so decided.*

Adoption of the agenda

Adoption de l'ordre du jour

Aprobación del orden del día

Утверждение повестки дня

اعتماد جدول الأعمال

通过议程

13. **The President:**

Ladies and gentlemen, we shall now examine item 1.4 of our agenda, contained in document 33 C/1 (prov.) Rev., which was prepared by the Executive Board at its 172nd session. Supplementary items to be added to the agenda will be considered by the General Committee of the General Conference during its first meeting tomorrow morning and also during further meetings if necessary. In this connection, let me recall that a number of supplementary agenda items flowing from the recent 172nd session of the Executive Board will indeed be considered by the General Committee tomorrow morning. Let me also remind you that, according to our Rules of Procedure, notably Rule 15, all further proposals concerning supplementary items to be added to the agenda must be examined beforehand by the General Committee. I shall now give the floor to Ambassador Hans-Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board, to present this item. Mr. Ambassador, you have the floor.

14. **Mr Wrede (Germany)** (Chairman of the Executive Board):

Thank you, Mr President, Deputy Director-General, distinguished delegates, ladies and gentleman, in accordance with the provisions of Article V.B 6(a) of the Constitution of UNESCO, the revised provisional agenda of the present session of the General Conference was prepared by the Executive Board at its 172nd session on the basis of a document submitted to it by the Director-General. And it took a decision thereon. By the same decision, the Board also decided that any other items submitted by Member States or Associate Members or by the United Nations in accordance with Rule 9 of the Rules of Procedure, not later than 100 days before the opening of the session – that is 24 June 2005 – shall be inscribed by the Director-General on the provisional agenda, which shall then be communicated to Member States and Associate Members not later than 90 days before the opening of the session – that was 4 July 2005. At its last meeting a few days ago, the Board examined the revised provisional agenda and retained six supplementary items that were submitted to it within the time limit set by Rule 12 of the Rules of Procedure of the General Conference. These items have now been included in the supplementary list communicated to Member States and Associate Members in accordance with the provisions of Rule 12, paragraph 3, of these Rules of Procedure. Mr President, on behalf of the Executive Board, I therefore have the honour to submit for adoption by the General Conference the revised provisional agenda contained in document 33 C/1 (prov.) Rev. Thank you, Sir.

15. **The President:**

Thank you, Ambassador Wrede, for your very brief and concise presentation. Is there any comment on this item before it is adopted? I see none. *The agenda is adopted.*

Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees

Élection du président et des vice-présidents de la Conférence générale, ainsi que des présidents, vice-présidents et rapporteurs des commissions et comités

Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General, y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las comisiones y comités

Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей и докладчиков комиссий и комитетов

انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها

选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人

16. The President:

Your Excellencies, I'm sorry, I had to consult the Legal Adviser of the Organization before proceeding further. Ladies and gentlemen, we shall now examine item 1.5 of our agenda concerning the election of the President of the General Conference. I now call upon Her Excellency, Ambassador Sybil Campbell to present the recommendation of the Board concerning the office of President of the 33rd session of the General Conference. Ambassador Campbell, you have the floor.

17. Ms Campbell (Jamaica) (Chairperson of the Nominations Committee):

Thank you, Mr President. Excellencies, ladies and gentlemen, the Nominations Committee held its first meeting this morning, and I was honoured to be elected its Chairperson. The Nominations Committee examined the recommendations of the Executive Board regarding the post of President of the 33rd session of the General Conference. The Committee decided to recommend to the General Conference that it approve the candidature of Mr Musa bin Jaafar bin Hassan of the Sultanate of Oman as President of the 33rd session of the General Conference. Thank you, Mr President.

18. Le Président :

M. Matsuura, je vous donne maintenant la parole.

19. The Director-General:

Thank you very much, Mr President. Before congratulating your successor, I would like to thank you, Mr President, on behalf of all Member States of UNESCO, all members of the Secretariat and myself for the excellent and consensual way in which you have fulfilled your duties as President of the 32nd session of the General Conference over the past two years. It has been a great pleasure and honour to work with you. Africa can be truly proud of all you have done during your term of office, which has coincided with a number of significant developments that have further cemented the close relationship between Africa and UNESCO. In 2004 we celebrated the International Year to Commemorate the Struggle against Slavery and its Abolition, and this year the first meeting of the World Heritage Committee took place on African soil. Our working relationship with the African Union and NEPAD grew closer, especially in the areas of education, culture and science. Mr President, during the last two years we have all benefited from your wise counsel, your promotion of dialogue and your instinct for building consensus. As a token of our esteem and in recognition of your outstanding contribution to the Organization, it gives me a great pleasure to present you with UNESCO's gold medal. It is a gold medal representing Confucius.

(Applause)

20. The President:

Thank you, Mr Director-General. I would like to thank you, Mr Director-General, for your support and encouragement over the past two years. You have given me a fresh lease of life and shared your vision of a reformed and rejuvenated UNESCO. I appreciate the elegance of your style, your consistent composure and your permanent dedication to this great Organization. Before I finally leave this podium, Mr Director-General, and I assure you that it is going to be very soon, I should like to give the floor to the Chairman of the Executive Board, Ambassador Hans-Heinrich Wrede to say a few words. You have the floor, Sir.

21. Mr Wrede (Germany) (Chairman of the Executive Board):

Thank you, Mr President. It is a great honour for me in this very special moment to express to you, the distinguished President of the 32nd session of the General Conference, our good and great friend, Ambassador Michael Omolewa, our deeply felt gratitude on behalf of the entire Executive Board for the excellent manner in which you have conducted your presidency throughout the past two years. Let me also thank you sincerely for the friendship and cooperation you have always offered to the Board and to myself personally during the last biennium. Thank you and our very best wishes for your future.

(Applause)

22. **The President:**

It is now my pleasure, my privilege, to invite the President of the 33rd session of the General Conference of UNESCO to take his place at the podium, Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan, please come and take the floor.

(Applause)

(Omani fanfare)

(Applause)

٢٣ السيد موسى حسن (عمان) (رئيس الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام):
شكرا جزيلاً للأوركسترا السمفونية السلطانية العمانية على هذه الأنغام الطيبة. والآن سأعطي الكلمة للمدير العام، معالي كويشيرو ماتسورا. فلكم الكلمة.

(23) **Mr Musa Hassan** (Oman) (President of the 33rd session of the General Conference)
(translation from the Arabic):

Thank you very much to the Royal Omani Symphony Orchestra for this beautiful piece of music. I should like to give the floor to the Director-General, His Excellency Mr Koichiro Matsuura. You have the floor.

24. **The Director-General:**

I would like to pay tribute to the new President of the General Conference at its 33rd session. It gives me great pleasure to congratulate you, Ambassador Musa, on your election. I know you to be a great friend of UNESCO, and I look forward very much to working closely with you during the next three weeks and then during the next two years leading to the 34th session of the General Conference. Mr. President, I wish you every success in fulfilling the duties and responsibilities that you have now assumed. You can count on our full support in the period ahead. Thank you very much.

٢٥ الرئيس:

شكرا جزيلاً. الكلمة الآن لسعادة السفير هانس هاينريخ وريدي، رئيس المجلس التنفيذي.

(25) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much. I would like now to give the floor to His Excellency Ambassador Hans-Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board.

26. **Mr Wrede** (Germany) (Chairman of the Executive Board):

Mr President, this wonderful ceremony reminds me a little of the moment when one receives a gold medal at the Olympic Games. You have won the gold medal of UNESCO. On behalf of the Executive Board, I now take particular pleasure in congratulating you, Mr President, on your election to the highest position that UNESCO has to offer. I am happy to inform you that, in its session just two weeks ago, the Board nominated you for this post unanimously. We are proud to have in you, Sir, a most distinguished colleague as President of the General Conference and, indeed, a colleague and friend of the highest standing, endowed with the best possible qualifications for performing this pivotal function. Let me at the same time express, on behalf of us all, our gratitude to the Sultanate of Oman, which I had the honour of visiting some months ago, for a wonderful visit, for placing at the service of UNESCO one of that great country's most eminent sons. Congratulations. Our best wishes go to you, Sir

٢٧،١ الرئيس:

اسمحوا لي أن أعطي لنفسني الكلمة.

٢٧،٢ بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، معالي المدير العام، حضرات السيدات والسادة، أحمل كلماتي الأولى زاد الشكر الجزيل والامتنان الصادق للدول الأعضاء على اللفتة الكريمة التي تمثلت في إجماعها على اختياري لتسلم هذه المسؤولية الكبيرة. وأمس في هذا الإجماع إشارة تقدير لبلادي التي رشحتني لهذا المنصب وللمجموعة العربية التي كانت أول من أجمع على ترشيحي. وأصدقكم القول إنها مسؤولية صعبة بقدر ما هي مصدر بهجة وسرور بفضل الثقة التي منحتها الدول الأعضاء لحكومة بلادي ولي شخصياً، وصعبة لأن هذه الثقة تجعلني أكثر رهبة أمام حكمة الدول الأعضاء مجتمعة وأكثر حرصاً على القيام بمهامي بنجاح تام وضمير متيقظ، واضعاً فيها كل ما أوتيت من قوة وخبرة لدفع عجلة الحوار بين الدول إلى الأمام، واضعين نصب أعيننا الهدف الأسمى الذي هو التوافق والانسجام والتحاب بين الأمم والشعوب قاطبة.

٢٧،٣ أحمل كلماتي تحية أتوجه بها إلى سعادة البروفيسور مايكل أيبولا أوموليو، على القيادة الحكيمة والحاذقة في إدارة الدورة الثانية والثلاثين لمؤتمرنا العام، وهذا بفضل تجاربكم العميقة، صديقي العزيز، وروحكم السمحاء المثلثة بالحكمة القادمة من أعماق القارة التي تمثلونها والتي يمكن أن نختصرها بعبارة أحد كبار حكماء أفريقيا، أحمد مباتي با، حيث قال: "يستطيع الناس أن يصلوا إلى نفس الغاية من دون أن يسيروا في طريق واحد". وأخص بالشكر أيضاً سعادة السفير هانس هاينريخ وريدي، رئيس المجلس التنفيذي، على

الدور العملي والنشط في قيادة أعمال المجلس خلال السنتين الماضيتين، حيث تمكن مجلسنا التنفيذي من إنجاز الكثير من الأعمال الهامة والمروقة التي تسهل الطريق أمام أعمال دورتنا الحالية للمؤتمر العام. وهذا بفضل جهودكم المخلصة والروح العملية التي تتحلون بها، أيها الزميل والصديق العزيز. وفي كلماتي اليوم عبر تهنئة إلى معالي كويشيرو ماتسورا على ترشيح المجلس التنفيذي له لولاية ثانية، وذلك تقديرا للجهود التي بذلها وببذلها في سبيل تطوير وتحديث عمل اليونسكو. وفي ذلك الإجماع العام للدول الأعضاء من جديد حول شخصكم رسالة تقدير وتحية للإجازات التي تحققت من خلال ولايتكم الأولى. وأشيد فيكم حرصكم على التعرف والاطلاع على احتياجات الدول الأعضاء في إفريقيا وآسيا والكاريببي، لأول مرة لمدير عام، حيث حملتم عصا الترحال وتنقلتم بين هذه الدول للتعرف عن كثب على ما تعانيه لجعل المنظمة قادرة على القيام بدورها التنموي على أفضل ما يكون في مجال التربية والعلم والثقافة والاتصال. سيدي المدير العام، وما كان هذا إلا من خلال ما تحدثتم عنه عند تسلمكم مهام اليونسكو لجعل ثقافة الانسجام، مفهوم "وا" في الثقافة اليابانية، سائدة في عمل اليونسكو، فهنيئا لكم ثقة الدول الأعضاء.

٢٧،٤ أصحاب المعالي والسعادة، السيدات والسادة، ينقل الفيلسوف العربي أبو حيان التوحيدي عن أحد الحكماء جوابا على سؤاله: من صديقك؟ قوله: صديقك هو الذي صرت إليه في حاجة وجدته أشد مسارعة إلى قضائها منك إلى طلبها. إن منظمنا التي وصفها آباؤها المؤسسون بأنها ضمير الأسرة الدولية لا تتوقف عن العمل حتى تكون هذا الصديق القريب من شعوب العالم، خصوصا شعوب الدول الأقل نموا والبلدان النامية. فهي ليست مطلوبة بأن تكون أسرع في قضاء حاجة الشعوب من طلبها، بل إنها مطلوبة بأن تستيق هذه الحاجات وتتصورها مسبقا للاستجابة لها عندما يقتضي الأمر ذلك. بمعنى أن نستثمر كل طاقات العقل والفكر في العالم من أجل تصور المشاكل التي يمكن أن تواجه عالمنا، وأن نضع لها الحلول الممكنة بحيث لا نعود متعاملين مع الأزمات فقط، بل نكون متحمسين لها وواضعين مختلف التصورات الممكنة لحلها ما إن تطل برأسها في أي مجتمع من مجتمعاتنا وأي منطقة من مناطقتنا.

٢٧،٥ سيداتي سادتي، يتحول العالم إلى قرية كونية وتحيل العولمة الأرض مساحة تواصل للبشر. وشروط الوضع الراهن فرضت معادلات جديدة تفسر تأثر أوروبا بالمشكلة التي تحصل في القارة الأفريقية، وإصابة آسيا بعدوى الأزمة التي تنال من أمريكا. وبهذا المنطق فإن الوباء الذي يمكن أن يضرب أوقيانيا يهدد القارات كلها. كما أن العولمة وتداعياتها تفرض علينا تصور حلول كلية حتى ونحن بصدد معالجة القضايا الجزئية والمحلية. وقواعد العصر تجعلنا مطالبين بأن نعطي الأولوية للجميع من دون استثناء. فالجرح الذي يصيب مكانا ما من جسد كوكبنا قد يسبب، إذا لم نتعجل علاجه بطريقة ناجعة، حالات مرض يصعب تداركها بعد وقت.

٢٧،٦ وفي سباقنا مع التبدلات والتحويلات التي تدهم عالمنا، نحن مطالبون في هذه الدورة الثالثة والثلاثين لمؤتمرنا العام، ونحن على أبواب الاحتفال بستين عاما على تأسيس منظمنا، بأن نكتشف أسلوبنا، أن نكتشف أسلوبنا يعني بكل بساطة أننا نكتشفنا على تسجيل مراحل جديدة من ذاتنا كما يقول الحكماء. كما أننا مطالبون بأن نلقي نظرة جديدة على الأهداف الإنمائية للألفية بعد مضي خمس سنوات على إجماع قادة دول العالم على اعتماد هذه الأهداف، وأن نرى، فيما يخص عمل منظمنا بالذات، ما هي العقبان التي تحول دون الوصول إلى هذه الأهداف، من أجل وضع الأدوات اللازمة واعتماد كل ما يلزم في هذا الشأن. وإنني في الوقت الذي أرى فيه تكامل المسيرة التنموية وتداخل عناصرها، لا يمكنني أن أهمل هدفا من أهداف الألفية نظرا لترابط عناصرها ترابطا عضويا، وخاصة في مجالات القضاء على الفقر المدقع، وحماية البيئة، ومكافحة وباء الأيدز، وغيرها من الأهداف النبيلة والحقيقية، لكنني في الوقت نفسه أرى أن عمل منظمنا هنا كثيف ونجاح في مسألتين تدرجان في أهداف التعليم للجميع كما في منتدى التربية العالمي في داكار، وهما: تعميم التعليم الابتدائي، وتعزيز المساواة بين الجنسين. وتحضرنى هنا عبارة لأحد الآباء المؤسسين لليونسكو، الأديب والفكر المصري الراحل، صاحب كتاب "الأيام"، الدكتور طه حسين، حين قال عام ١٩٥٠، "التعليم مثل الماء والهواء، يجب أن يكون للجميع" وربما في هذا القول الصرخة السبابة التي تبنتها الأسرة الدولية بعد عقود في جومتبيين (تايلاند) وفي داكار (السنغال).

٢٧،٧ سيداتي، سادتي، لا بد من تضييق المسافة بين الخطط والنوايا وبين التنفيذ والتطبيق. وفي تأمل لضفتي هذه المسافة أقرأ ما يمكن أن تحققه المنظمة، وما يمكن أن يتم من تقدم، لا سيما في مجال التعليم للجميع، وجعل أهداف خطة عمل داكار في متناول الجميع، بحيث تكون حقيقة على الأرض. وإذا رأينا أن هناك هدفا يصعب تحقيقه في هذا البلد أو ذاك أو في هذه المنطقة أو تلك، فعلىنا أن نعمل بكل جهودنا حتى تتمكن الجهة أو الدولة المعنية من تحقيق هذه الأهداف ضمن جدولتها الزمنية القائمة. إن مسألة التربية والتعليم هي مسألة أساسية في مسيرة التنمية، بل هي حجر الأساس الذي تقوم عليه التنمية المستدامة. فلا تكنولوجيا حديثة من دون تعليم ولا ثقافة من دون تعليم، ولا اقتصاد حديث ولا صحة من دون تعليم، إنه مثل الماء والهواء، كما أسلف طه حسين، لا مستقبل ولا حياة من دونه.

٢٧،٨ نبدأ من التعليم لننتهي بالتعليم فتتابع من جديد رسالة التعليم دائرة لا تنتهي كدائرة الكوكب الذي نتقاسم مساحاته. ولأن التعليم حجر الأساس في بناء المعرفة، ولا سيما في مجال المعارف الحديثة، فإننا ننظر بعين التقدير إلى الاتجاه الذي اختطه منظمنا نحو بناء مجتمعات المعرفة. فتكنولوجيا المعلومات والاتصال الحديثة، التي لها اليد الطولي في بناء القرية الكونية اليوم، تبقى مقصورة على المسائل التقنية والاتصالية من دون رفد هذه القنوات بالمعرفة، ذلك أن عالم المعرفة الذي منه تتكون مجتمعات المعرفة، يحمل طاقات المستقبل المتنوع والمتفتح والعقلاني، القائم على تكافؤ الفرص، ليس فقط من خلال الحصول على التعليم الجيد والوصول إلى الخبرات المتنوعة والغنية، بل أيضا من خلال تبادل وانتشار تلك العلوم والخبرات تبادلا وانتشارا كونيا عادلا. وهنا القيمة الرائدة لليونسكو، التي

أخذت تلقي تقديرا واعترافا مطردا في القمة العالمية لمجتمع المعلومات بمراحلتيها العام الماضي في جنيف وهذا العام في تونس بإذن الله. وبالتالي فإن الحديث عن الهوية الرقمية لا يكتسب معناه إلا بطرح مسألة الهوية المعرفية باعتبار المعرفة جوهر أية وسيلة اتصال وتواصل. ومن دونها تكون وسائل التواصل والاتصال غير ذي فائدة، كالدروب المعبدة في الخلاء لا تؤدي إلى مكان. وبفضل المعارف نشأت تكنولوجيا الاتصال والمعلومات الحديثة، ومن أجل انتشار المعارف وتناقُلها يحافظ العالم عليها ويطورها. إن المعارف كانت واجب وجود هذه التكنولوجيا وهي الآن سبب حياتها وبقائها وتطورها. إن عالم المعرفة هذا عالم متنوع متعدد وثنوي بروافده غير المحدودة القادمة من كل حذب وصوب. وفي هذا التنوع ثمة علاقة رحيمة متكررة: من الجديد يأتي التنوع ومن التنوع يأتي الجديد.

٢٧،٩ الحضور الكريم، جمع حكيم فرنسي (Restif de la Bretonne) السعادة بالثقافة فقال: "السعادة فاكهة الحياة لا تكون ممتعة إلا بالثقافة"، لأن الثقافة كما جاء في "الإعلان العالمي للتنوع الثقافي" يجب أن "ينظر إليها بوصفها مجمل السمات المميزة، الروحية والمادية والفكرية والعاطفية، التي يتصف مجتمع أو مجموعة اجتماعية، وعلى أنها تشمل، إلى جانب الفنون والآداب، طرائق الحياة وأساليب العيش معا ونظم القيم والتقاليد والمعتقدات". إنها مجتمعة تكون سعادة الإنسان، وهي بالتالي تتخذ "أشكالا متنوعة عبر المكان والزمان. ويتجلى هذا التنوع في أصالة وتعدد الهويات للمجموعات والمجتمعات التي تتألف منها الإنسانية. والتنوع الثقافي بوصفه مصدرا للتبادل والتجديد والإبداع، ضروري للجنس البشري ضرورة التنوع البيولوجي بالنسبة للكائنات الحية. وبهذا المعنى يكون التنوع الثقافي التراث المشترك للإنسانية، وينبغي الاعتراف به والتأكيد عليه لصالح الأجيال الحالية والأجيال القادمة". وينبغي بذل الجهود المضاعفة في صون تراثنا الثقافي المادي وغير المادي.

٢٧،١٠ حضرات السيدات والسادة، في انعطاف العولمة ميل نحو اغتيال التعدد وبلادة في القبول بالنموذج الواحد. ثروتنا تكمن في التنوع وخيبتنا تقع حين نركن للفكرة الواحدة. التنوع يفتح الآفاق واسعة أمام مواهب شبابنا، يمكنهم من أن ينموا ويتقدموا لجعل مستقبلهم مليئا بالفرص الجيدة والحماس والمبادرات لهم ولسواهم، أي لهم وللعالم أجمع. وآمل أن تكون دوراتنا هذه مناسبة للتركيز على أنشطة وأعمال المنظمة في مجال برامج الشباب وتشجيعها، وكذلك البرامج الخاصة بالمرأة، باعتبارها برامج حيوية وذات صلة متينة بمسيرة التنمية عموما. فإن أي تنمية لا يمكن أن تكتب لها الحياة إذا لم تلحظ التطور الضروري للمرأة في عملها المتصاعد. إن نجاح المرأة دليل على نجاح المجتمع، وعلى المجتمع الذي لا تنجح فيه المرأة وتتقدم أن يعيد النظر في مسيرته التنموية.

٢٧،١١ وفي عالم التعدد والتنوع والاختلاف تنبيري ضرورات الحوار. ومن هذه الثابتة أسلط المجهر على أهمية حوار الثقافات في هذا الوقت الذي يكثر فيه الحديث عن الصدام الثقافي. ليس هناك صدام ثقافي. إن أي صدام هو غير ثقافي، إنه جاهل وعقيم ومدمر. حينما تلتقي الثقافات ببعضها تتحاور وتزدهر وتتألق، بينما إذا حصل الصدام فإن الثقافة تكون ملغية واللقاء الثقافي غائبا. فقد علمنا التاريخ أنه ما التقت ثقافة بأخرى إلا ونشأت أنغام موسيقية وأعمال أدبية وعمارة وزراعة وفنون حياة جديدة مختلفة. وهكذا يزداد بناء الحضارة الإنسانية لبنة فوق لبنة، فيما تتنوع الثقافات وتزداد وتزدهر بفضل الحوار الدائم. سيداتي سادتي، يحضرني هنا نص للشاعر الأندلسي محي الدين بن عربي يقول فيه:

لقد صار قلبي قابلا كل صورة	فمرعى لغزلان ودير لرهبان
وببيت لأوثان وكعبة طائف	وألواح توراة ومصحف قرآن
أدين بدين الحب أنى توجهت	ركائبه فالحب ديني وإيماني

٢٧،١٢ أصحاب المعالي والسعادة، أيها الحفل الكريم، إن مؤتمرا هذا ينتظره جدول أعمال حافل بالمواضيع الجذابة والمثيرة للجدل أحيانا. آفاق واعدة جديدة تنتظرنا، فإذا كانت الجهود أكثر تضافرا تكون النتائج أكثر شمولية. عمل كبير وحافل ينتظرنا، وهذا يغمرنى بالسعادة، السعادة، أيها الحفل الكريم، تلك التي قيل عنها: هي هذا الشعور العجيب الذي يستولي عليك عندما تكون كثير الأعمال، بحيث لا تجد فراغا تشعر فيه بالتعاسة. هذه أمنياتي في العمل. أما في الكلام فحروف من شكر وامتنان. أجدد شكري لكم، وأرى أن التفافكم حول ترشيحي ثروة كبيرة لي جمعتها من جراء صداقتي للجميع التي أثمرت هذا الفائض من الحب والوعي. وإذا كان ثمة فضل في ذلك فهذا يعود إلى الأرض التي ولدت فيها، بلدي عمان، وإذا كان ثمة امتنان فألى سياسة بلادي بقيادة عاهلها المفدى جلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم، حفظه الله ورعاه، الذي عاهد شعبه على مد يد الصداقة والتعاون مع كل الدول وشعوب العالم، فقد عاهد ووفى. أشكركم جزيل الشكر، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

٢٧،١٣ شكرا. سيداتي، سادتي، نعود إلى عملنا. سنتابع الآن بحث البند ١،٥ من جدول الأعمال، الذي يتعلق بانتخاب نواب رئيس المؤتمر العام، والوثيقتين المتعلقةتين بهذا الموضوع. إذن أدعو سعادة السفيرة سيبيل كامبل، رئيسة لجنة الترشيحات، إلى تقديم قائمة المرشحين الستة والثلاثين لمناصب نواب رئيس هذا المؤتمر. تفضلني.

(27.1) **The President (translation from the Arabic):**
Please allow me to take the floor myself.

(27.2) In the name of God, the Merciful, the Compassionate, distinguished heads of delegation, Chairman of the Executive Board, Director-General, honourable ladies and gentlemen. I would like first of all to express my deep thanks and my sincere gratitude to the Member States for their kind gesture in unanimously choosing me to accept this great

responsibility. I see this unanimity as a mark of respect for my country, which nominated me for this position, and for the Arab States group, which was the first to agree on my nomination. I assure you that it is a grave responsibility, as much as a source of joy and satisfaction given the trust that the Member States have shown in my country and in me personally. What makes it a grave responsibility is the fact that this trust impresses on me the wisdom of the assembled Member States, and makes me all the more determined to fulfil my duties with the fullest success and to do so vigilantly, making use of all of my strength and experience. I hope thereby to further the cause of dialogue between States, while we all keep our eyes fixed on the lofty goal that is harmony, agreement and mutual affection between every nation and people.

(27.3) I would like to express my greetings to Professor Michael Abiola Omolewa, for his wise and perceptive leadership in organizing the 32nd session of our General Conference. My dear friend, you were able to do this through the depth of your experience and your generous spirit, imbued with wisdom from the depths of the continent you represent. This wisdom is summarised in a phrase from one of Africa's most profound thinkers, Amadou Hampâté Ba, who said, "People can arrive at the same goal without all travelling along the same road". I would also like to thank His Excellency Ambassador Hans-Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board, for his effective and energetic role in directing the Board's activities over the past two years. During this time, our Executive Board was able to achieve many important and remarkable goals, which will facilitate the task of this current session of the General Conference. My dear colleague and friend, this achievement is a tribute to your devoted efforts and to your outstanding practical ability. I would also like in my speech today to convey my compliments to Mr Koïchiro Matsuura on his nomination by the Executive Board for a second term, something that is a testament to his past and ongoing efforts in developing and modernising UNESCO's work. The Member States' renewed general consensus on your name is an expression of their respect and their recognition of the achievements of your first term. I would like to salute your determination to acquaint yourself personally with the needs of the Member States in Africa, Asia and the Caribbean. You have been the first Director-General to do so, travelling from one State to another to experience their problems from close up. In so doing, you have worked to enable the Organization to fulfil in the best possible way its mission for development in the fields of education, science, culture and communication. Mr Director-General, all of this was made possible by the wish you expressed on accepting the leadership of UNESCO, the wish to promote in the Organization's work a culture of harmony, corresponding to the concept of *wa* in Japanese culture. Allow me to congratulate you on the trust of the Member States.

(27.4) Distinguished audience, ladies and gentlemen, the Arab philosopher Abu Hayyan at-Tauhidi relates how a wise man answered the question, "Who is your friend?" His answer was, "When you go to your friend with some need, you find that friend quicker to help you than you were to ask for help." Our Organization, which our founding fathers described as the conscience of the international community, is ceaselessly working to be that close friend to the peoples of the world, and especially to the less developed and the developing countries. It is not called upon to respond to their needs more quickly than they can ask for help. It is, however, called upon to anticipate those needs, to become aware of them in advance, so that it can act when the need arises. It must approach the world with all of its rational and intellectual resources, so as to assess the problems that might face our world and devise potential solutions. We must not just react to crises; we must do so eagerly, assessing all of the possible scenarios to solve them as soon as they surface in any one of our societies or regions.

(27.5) Ladies and gentlemen, the world is becoming a global village. Globalization is making the world into a space for contact between humans. Today's conditions mean we have to bear in mind new equations, to explain how Europe is affected by the problems of the African continent; how Asia is infected by the crisis that reaches it from America. By this logic, the plague that might strike Oceania threatens every continent. Globalization and its consequences mean that we must find comprehensive solutions, even as we confront small-scale, local problems. The rules of this age require us to put everybody first, without exception. If any part of this planet's body is wounded, and we do not hasten to find a comprehensive cure, then the diseases caused by that wound soon become difficult to contain.

(27.6) At this 33rd session of our General Conference, as we grapple with the changes and upsets that affect our world – and as we prepare to celebrate 60 years since this Organization was founded – we are required to find our strategy. Finding our strategy means quite simply that we dare to set new boundaries for our very selves, as the wise would put it. It means that we take a fresh look at our Millennium Development Goals. We do so five years after the world heads of State agreed to adopt these goals. As regards the work of our Organization specifically, we assess the obstacles that stand in the way of these goals, so that we can put in place the necessary measures, and do all that needs to be done. Now, as I see the process of development nearing completion, and as its constituent elements begin to interlock, I cannot ignore a single one of those goals for the new millennium. They are all organically linked. Nowhere is this truer than in the fight against extreme poverty, in the protection of the environment, in the struggle against the plague of AIDS, and in the other noble and vital goals. At the same time, however, I can see that our Organization's work is intense and productive in two issues that follow from the goals of education for all (EFA), and from the World Education Forum in Dakar. These two goals are: realizing comprehensive primary education, and strengthening gender equality. I am reminded here of the words of one of UNESCO's founding fathers, the late Egyptian writer and intellectual, and author of the book *The Days*, Dr Taha Husain, who said in 1950, "Education is like water and air: it should be for everybody." This statement was perhaps a precursor to the task that was then taken up by the international community decades later in Jomtien, Thailand, and then in Dakar, Senegal.

(27.7) Ladies and gentlemen, we must narrow the distance between plans and intentions on the one hand, and practice and implementation on the other hand. Taking into account both sides of this problem, I would like to say what I think the Organization can achieve, and what progress I think is possible especially as regards strengthening Education for All and bringing the goals of the Dakar Framework for Action within everybody's reach and making them a reality on our planet. If we see that there is a goal that is difficult to realize in one or other country or region, we must work to the best of our ability so that the party or State in question can reach the goals within its stated time-frame. The issue of education is crucial to the process of development. Indeed, it is the cornerstone on which sustainable development rests.

Without education there can be no modern technology, no culture, no modern economy, no health. As Taha Husain put it, education is like water and air: without it there can be no life.

(27.8) We begin with education and end with education. So the mission of education is pursued in a never-ending circle, like the sphere of this planet, whose distances we are reducing. Because education is the cornerstone for building knowledge, and nowhere more so than in the contemporary sciences, I value the direction that our Organization has taken, towards building knowledge societies. Modern information and communications technology, which have the most important part to play in building the global village today, remain focused on questions of technology and communication without supplying these channels with knowledge. For the world of knowledge, on which knowledge societies are based, can ensure a diverse, open and rational future, a future based on equal opportunities. It can do so not only by providing a good education system and by fostering varied and rich skills, but also through universal and equitable exchange in those fields of knowledge and skill. Hence the guiding value of UNESCO, which has gained it continuous respect and recognition at the World Summit on the Information Society in both of its phases, last year in Geneva and this year in Tunis, God willing. The true significance of discussions on the digital divide therefore becomes clear only when the issue of the knowledge divide is raised; knowledge, after all, is at the heart of any means of communication and exchange. Without knowledge, means of exchange and communication are useless, like roads paved in the wilderness, leading nowhere. It is thanks to the sciences that modern information and communications technology came to exist, and it is in order to spread and transfer the sciences that the world preserves and develops them. The sciences were the necessary prerequisite for these forms of technology, and it is the sciences that now give them life, preserve them and develop them. This world of knowledge is diverse, plural and rich, thanks to its numberless tributaries from every direction. In this diversity, there is a constantly renewed process of mutual generation: new ideas give rise to diversity, and diversity gives rise to new ideas.

(27.9) Distinguished audience, the French thinker Restif de la Bretonne linked happiness with culture, saying, "Happiness is the fruit of life, and its taste comes from culture". As the Universal Declaration on Cultural Diversity puts it, culture "should be regarded as the set of distinctive spiritual, material, intellectual and emotional features of society or a social group, and that it encompasses, in addition to art and literature, lifestyles, ways of living together, value systems, traditions and beliefs." It is the sum of what constitutes human happiness. As such, it takes "diverse forms across time and space. This diversity is embodied in the uniqueness and plurality of the identities of the groups and societies that make up humankind. As a source of exchange, innovation and creativity, cultural diversity is as necessary for humankind as biodiversity is for nature. In this sense, it is the common heritage of humanity and should be recognized and affirmed for the benefit of present and future generations." We must redouble our efforts to protect our tangible and intangible cultural heritage.

(27.10) Honourable ladies and gentlemen, globalization in the direction it is taking displays a tendency towards eliminating diversity and mindlessly accepting a single model. Our wealth resides in diversity, and we fall when we succumb to one single way of thinking. Diversity opens vast horizons for the talents of our young people. It allows them to develop and progress, so that their future is full of excellent opportunities, enthusiasm, and valuable initiatives for themselves and for others, for themselves and for the whole world. I hope that this session of ours will allow us to concentrate on the tasks and activities of the Organization, as regards the programmes for youth and their promotion. I also hope we can advance the programmes for women, given that these are vital initiatives that are closely linked to the process of development more generally. Development cannot truly come to life if it fails to take account of women and of their increasing role at work. The success of women mirrors that of society. Any society where women are not successful and do not achieve must look again at its process of development.

(27.11) In a world of pluralism, diversity and difference, the need for dialogue is all the more pressing. Because this need is a given, I place the stress on the need for the dialogue of cultures, at this time when there is so much talk of the clash of cultures. There is no such thing as a clash of cultures. Any clash is not cultural but ignorant, sterile and destructive. When cultures meet, they engage in dialogue, they flourish and they shine. When cultures clash, they are eliminated, and they fail to meet. History teaches us that no sooner do two cultures meet, than they produce forms of music, literary works, architecture, agriculture, and new diverse ways of living. This is how the building of human civilization can progress, brick by brick, while constant dialogue makes cultures grow and flourish. Ladies and gentlemen, I am reminded here of a text by the Andalusian poet Muhyi-d-Din ibn Arabi, in which he says: "My heart has become able to receive any form: A pasture for gazelles, a monastery for monks, a home for idols, a Kaaba for pilgrims, the slabs of the Torah, the book of the Qur'an. I believe in the religion of love; wherever its caravans may roam, I love is my faith and my creed."

(27.12) Distinguished audience, kind gathering, in this Conference, an agenda full of fascinating topics awaits us, many of which will lead to stimulating discussions and to new, promising horizons. The more we work together, the more comprehensive the rewards will be. A momentous and busy task awaits us, something that brings me great satisfaction. Distinguished audience, I speak of that satisfaction that has been described as that wonderful feeling that overcomes you when you are too busy to find time to feel sad. These are the things I hope for in the work that lies ahead. The words that come to mind are words of thanks and gratitude. I would like once again to thank you. It means a lot to me that you have all gathered around my nomination, and I feel that this ample demonstration of affection and esteem is the result of my own friendship with all of you. If any credit is due, then it is due ultimately to the land where I was born, my country Oman. If any gratitude is due, then it is due to my country's policies and to its dearly beloved monarch, His Majesty the Sultan Qaboos Bin Said, may God preserve and guide him, who promised his people friendship and cooperation with all of the States and peoples of the world, and made good his promise. Thank you very much, and may the peace and the mercy and blessings of God be upon you.

(27.13) Thank you, ladies and gentlemen. Let us return to our work. We shall now continue discussing item 1.5 of the agenda, regarding the election of the Vice-Presidents of the General Conference and the two documents relating to the subject. I would therefore like to call on Her Excellency Ambassador Sybil Campbell, Chairperson of the Nominations Committee, to present the list of the 36 nominees recommended for the posts of Vice-Presidents of this Conference. You have the floor.

28. **Ms Campbell (Jamaica)** (Chairperson of the Nominations Committee):

Mr President, before continuing with item 1.5, may I congratulate you on your election as President of the General Conference at its 33rd session. This distinction is well-merited and I know, on the basis of your long experience in UNESCO, that you will conduct our proceedings wisely and well. This morning, Mr President, the Nominations Committee recommended 36 heads of delegations for the posts of Vice-President of the 33rd session of the General Conference and I will read out the names of the Member States concerned in alphabetical order. They are Australia, Austria, Barbados, Bosnia and Herzegovina, Canada, Colombia, Comoros, Croatia, Cuba, Czech Republic, Dominican Republic, Egypt, France, Gabon, Ghana, Grenada, Jordan, Kuwait, Lithuania, Madagascar, Malaysia, Nepal, Netherlands, Pakistan, Philippines, Poland, Republic of Korea, Romania, Saint Lucia, Senegal, Spain, South Africa, Syrian Arab Republic, Tunisia, United States of America and Yemen. I submit to you, Mr President, this recommendation of the Nominations Committee concerning the 36 Vice-Presidents of the 33rd session of the General Conference.

٢٩ الرئيس:

إذن هذه الترشيحات معروضة عليكم. يبدو أنه لا يوجد أي اعتراض. إذن أعلن الآن أن رؤساء وفود الدول الأعضاء المدرجة في القائمة التي تليت منذ قليل قد تم انتخابهم نواباً لرئيس المؤتمر العام. ننتقل الآن إلى تشكيل اللجان وترشيح رؤساء اللجان. فلك الكلمة مرة أخرى، سعادة السفير، لتقديم المرشحين لمناصب رؤساء اللجان المختلفة للمؤتمر. تفضلي.

(29) **The President (translation from the Arabic):**

The nominations have been read out to you. It appears that there are no objections. I therefore declare that the heads of delegation of the Member States cited in the list that has just been read out have been elected as Vice-Presidents of the General Conference. Let us now move on to forming the committees and electing their Chairpersons. Your Excellency the Ambassador, you have the floor again, to present the nominees for the posts of Chairpersons of the various commissions and committees of the Conference.

30. **Ms Campbell (Jamaica)** (Chairperson of the Nominations Committee):

Colleagues, Mr President, the Nominations Committee recommends the following names: for Commission I, Ms Bhaswati Mukherjee of India; for Commission II, Ms Gun-Britt Andersson of Sweden; for Commission III, Mr Július Oszlányi of Slovakia; for Commission IV, Mr Jaime Nualart of Mexico; for Commission V, Mr Mohammed Sheya of the United Republic of Tanzania; for the Administrative Commission, Mr Mohammed Bedjaoui of Algeria. That is my list, Mr President.

٣١،١ الرئيس:

شكراً جزيلاً، سعادة السفير، رئيسة لجنة الترشيحات. إذن إذا لم تكن هناك اعتراضات على اقتراح لجنة الترشيحات، فإنني أعلن أنه قد تم انتخاب السيدة بهاسواتي موخيرجي، الهند، رئيسة للجنة الأولى، والسيدة غون-بريت أندرسن، السويد، رئيسة للجنة الثانية، والسيد جوليوس أوجولاني، سلوفاكيا، رئيساً للجنة الثالثة، والسيد خايمي نوالارت سانشيز، المكسيك، رئيساً للجنة الرابعة، والسيد محمد شعبان شيا، جمهورية تنزانيا المتحدة، رئيساً للجنة الخامسة، والسيد محمد بجاوي، الجزائر، رئيساً للجنة الإدارية. إذن نعتبر أن المؤتمر قد وافق على تنصيب هؤلاء لرئاسة اللجان.

٣١،٢ حضرات السيدات والسادة، اسمحوا لي أن أهنئكم جميعاً، وأن أذكركم أيضاً بأنه، طبقاً للمادة ٤١، قد أصبحت جميعاً أعضاء في مكتب المؤتمر العام الذي ستعقد جلسته الأولى غداً صباحاً في الساعة التاسعة، في القاعة ١٠، وستصلكم في وقت لاحق من هذا اليوم الدعوة الرسمية مع جدول الأعمال لتلك الجلسة. إذن، بالإضافة إلى اللجان الست التي أنشأناها قبل قليل ولجنة الترشيحات ولجنة فحص وثائق الاعتماد اللتين شكلناهما هذا الصباح، لم يبق علينا إلا أن ننتخب رئيس اللجنة القانونية. وبهذا نكون قد استكملنا تشكيل هيئة المؤتمر العام. أعطي الكلمة الآن لأمانة المؤتمر العام التي ستقرأ عليكم معلومات عن تشكيل اللجنة القانونية. تفضلي، سيدتي.

(31.1) **The President (translation from the Arabic):**

Thank you very much, Your Excellency the Ambassador and Chairperson of the Nominations Committee. If there are no objections to the recommendations of the Nominations Committee, then I declare that Ms Bhaswati Mukherjee of India has been elected Chairperson of Commission I; Ms Gun-Britt Andersen of Sweden has been elected Chairperson of Commission II; Mr Július Oszlányi of Slovakia has been elected Chairperson of Commission III; Mr Jaime Nualart Sánchez of Mexico has been elected Chairperson of Commission IV; Mr Mohammed Shaaban Sheya of the United Republic of Tanzania has been elected Chairperson of Commission V; Mr Mohammed Bedjaoui of Algeria has been elected Chairperson of the Administrative Commission. We therefore consider that the Conference has agreed to appoint the aforementioned as Chairpersons of the commissions.

(31.2) Honourable ladies and gentlemen, allow me to congratulate you all and to remind you that in accordance with Rule 41, you have all become members of the General Committee of the General Conference whose first session will be held tomorrow at 9 a.m., in Room 10. An official invitation together with the agenda for that session will reach you shortly. So in addition to the six Commissions that we formed a few moments ago, and the Nominations Committee and the Credentials Committee that we formed this morning, it remains only to elect the Chairperson of the Legal Committee. We shall then have completed the election of the commissions and committees of the General Conference. I would now like to give the floor to the Secretary of the General Conference, who will read you some information about the formation of the Legal Committee. Madam, you have the floor.

32. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. Just to recall that out of the nine commissions and committees of the General Conference, only the Legal Committee is elected by the preceding General Conference. The members I shall now read out to you were actually elected at the end of the 32nd session of the General Conference. And for those who have forgotten who they are, I shall remind you of the following 21 names: Algeria, Argentina, Azerbaijan, Bahamas, Cameroon, Canada, Chile, Czech Republic, Egypt, France, Germany, Ghana, Haiti, India, Italy, Japan, Madagascar, Morocco, Mauritania, Saint Lucia and United States of America. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٣٣

شكرا لأمانة المؤتمر العام. فيما يخص هذا الموضوع تحديدا، اسمحوا لي أن أذكركم بأن اللجنة القانونية تقوم، عملا بالمادة ٣٦ (٢) من النظام الداخلي، بانتخاب رئيسها. وأود الآن أن أدعو أعضائها إلى الاجتماع في الساعة الخامسة بعد الظهر، في القاعة ٦. وأود أن أذكر بأن رئيس اللجنة القانونية هو أيضا عضو في مكتب المؤتمر العام، الذي سيعقد، كما أسلفت، جلسته الأولى غدا في الساعة التاسعة.

(33) **The President (translation from the Arabic):**

Thank you to the Secretary of the General Conference. As regards this matter specifically, please let me remind you that in line with Rule 36, paragraph 2, of the Rules of Procedure, the Legal Committee elects its own Chairperson. I would now like to invite its members to a meeting at 5 p.m. in Room VI. I would like to mention that the Chairperson of the Legal Committee is also a member of the General Committee of the General Conference that will, as I have mentioned, hold its first session tomorrow at 9 a.m.

Request for the admission of Palestine to UNESCO
Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO
Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO
Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО
طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو
要求接纳巴勒斯坦加入联合国教科文组织

٣٤ إذن ننتقل الآن إلى البند ٩,١ من جدول الأعمال، وموضوعه هو طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو. والوثيقة ذات الصلة، المعروضة عليكم للنظر فيها، هي الوثيقة ٢٤/م٣٣. وفي هذا الصدد أود أن أعطي الكلمة لرئيس المجلس التنفيذي لكي يقدم لنا توصيات المجلس بهذا الشأن. سعادة السفير وريدي، لكم الكلمة.

(34) **The President (translation from the Arabic):**

Let us move on now to item 9.1 of the agenda, regarding the request for admission of Palestine to membership of UNESCO. The related document, which has been put before you for your examination, is document 33 C/24. In this context, I would like to give the floor to the Chairman of the Executive Board, for him to present to us the Board's recommendations in this matter. Your Excellency Ambassador Wrede, you have the floor.

35. **Mr Wrede (Germany) (Chairman of the Executive Board):**

Thank you, Mr President. It will be a pleasure to serve under you from now on. Mr President, Mr Deputy, Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the Executive Board at its 172nd session considered the request for the admission of Palestine to UNESCO, recalling its decisions at previous sessions. By 172 EX/Decision 47, the Executive Board recommends to the General Conference at its 33rd session the adoption of a resolution which *inter alia* expresses the hope that it will be able to consider this request favourably at its next session. Mr. President, in presenting this draft resolution to the General Conference, and in the light of progress made so far on the peace process, I take the liberty of expressing my profound hope that a lasting peace, which is the ultimate objective of all of us, will not be only an ideal, but will become an everyday reality for all those who are involved in a just and comprehensive settlement of the Palestine question. The General Conference might therefore wish, Mr President, to adopt this text in the same heartening spirit of unanimity as it was adopted by the Executive Board. Thank you, Sir.

الرئيس: ٣٦

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، رئيس المجلس التنفيذي. إذا لم تكن هناك اعتراضات، فهل بإمكانني أن أعتبر أن المؤتمر العام يوافق على مشروع القرار الوارد في الوثيقة ٢٤/م٣٣؟ يبدو أنه لا يوجد أي اعتراض، إذن فإن المؤتمر العام يقرر ذلك. يبدو أن المراقب

العام عن فلسطين يطلب الكلمة، وعملا بالمادة ٦٨ من النظام الداخلي، أعطي الكلمة للمراقب الدائم عن فلسطين ليتحدث إلينا بصورة موجزة. لكم الكلمة.

(36) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, Your Excellency the Ambassador, Chairman of the Executive Board. If there are no objections, might I consider that the General Conference agrees with the draft resolution contained in document 33 C/24? It appears that there is no objection. *The General Conference has therefore adopted the resolution.* It appears that the Permanent Observer for Palestine is asking for the floor. In accordance with Rule 68 of the Rules of Procedure, I give the floor to the Permanent Observer for Palestine, for him to address us briefly. You have the floor.

٣٧ السيد عبد الرازق (المراقب الدائم عن فلسطين):

شكرا، سيدي الرئيس. أود أولا أن أهنئكم على انتخابكم رئيسا للدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام، وعلى الثقة الكبيرة التي نلتموها بإجماع كافة الدول الأعضاء. كما أود أن أشكر رئيس المجلس التنفيذي على ما ذكره بشأن القرار الذي اتخذته المجلس، وعلى ما ذكره من أن الشعب الفلسطيني هو شعب موجود، وأن دولة فلسطين هي حقيقة على الأرض. وعلى الرغم من أن هذه الدولة لم تعلن رسميا حتى الآن، فإننا نأمل، بجهودكم وجهود كافة الدول الأعضاء، أن تكون الدورة القادمة آخر دورة يؤجل فيها انضمام دولة فلسطين إلى الأسرة الدولية لتصبح عضوا عاملا وتشارككم هموم هذا العالم. كما أنني أتوجه بالشكر إلى السيد المدير العام، لأنه يولي فلسطين والشعب الفلسطيني أهمية كبيرة ضمن برنامج اليونسكو، ويعمل جاهدا من أجل إحلال السلام في المنطقة ومن أجل أن تصبح دولة فلسطين دولة قائمة فعليا. وشكرا لكم جميعا، وكما ذكرت، نأمل أن نلتقي بكم كدولة عضو في الدورة القادمة، وشكرا.

(37) **Mr Abdelrazek** (Permanent Observer for Palestine) (translation from the Arabic):

Thank you Mr President. I would like first of all to congratulate you on your election as President of the 33rd session of the General Conference, and on the great trust that you have gained in the unanimity of all of the Member States. I would also like to thank the Chairman of the Executive Board for what he mentioned regarding the Board's decision, and also for having mentioned that the Palestinian people is a people that exists, and that the State of Palestine is a reality on the ground. Although the State has thus far not been declared officially, we hope that through your efforts and those of all Member States, the coming session may be the last one at which Palestine's joining the international family is postponed, so that it can become an effective member, to take on with you the sorrows of this world. I would also like to address my thanks to the Director-General, because he attaches great importance to Palestine and to the Palestinian people in UNESCO's programmes, and he works hard in order to bring peace to the region and in order for a Palestinian State to be established effectively. As I said, we hope to meet you as a Member State at the next session. Thank you.

٣٨ الرئيس:

شكرا جزيلًا، سعادة السفير. أتمنى لكم كل التوفيق والسداد. إذن، إن لم يكن هناك أي طلب تناول الكلمة، فإننا نعتبر أن هذا البند قد انتهينا منه وأن المؤتمر العام قد *اعتمد* قرار المجلس التنفيذي. شكرا.

(38) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, Your Excellency the Ambassador. I wish you every success. So if there is no request to take the floor, then we consider that this item has been dealt with and that the General Conference has *adopted* the decision of the Executive Board. Thank you.

Admission to the work of the General Conference of observers from international non-governmental organizations other than those maintaining formal or operational relations with UNESCO, and recommendations of the Executive Board thereon.

Admission aux travaux de la Conférence générale d'observateurs d'organisations internationales non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles et opérationnelles avec l'UNESCO : recommandations du Conseil exécutif à ce sujet

Admisión en los trabajos de la Conferencia General de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales que no sean las que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO: recomendaciones del Consejo Ejecutivo a este respecto

Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других международных неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные и рабочие отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу

قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية، غير المنظمات التي تقيم علاقات رسمية وتنفيذية مع اليونسكو، لحضور أعمال المؤتمر، وتوصيات المجلس التنفيذي في هذا الشأن

接纳与联合国教科文组织保持密切正式关系和业务关系的非政府国际组织以外的非政府组织观察员列席大会会议和执行局就此问题的建议

٣٩ الرئيس:

والآن ننتقل إلى البند ١٧، المتعلق بقبول مراقبين من المنظمات غير الحكومية. السيد رئيس المجلس التنفيذي، تفضل.

(39) **The President** (*translation from the Arabic*):

We move now to item 1.7 regarding the admission of observers from non-governmental organizations. Mr Chairman of the Executive Board, you have the floor.

40. **Mr Wrede** (Germany) (Chairman of the Executive Board):

Mr President, Deputy Director-General, distinguished colleagues, ladies and gentlemen, over the past years non-governmental organizations (NGOs) have been widely and explicitly recognized on the entire United Nations scene, and indeed, we are all aware today more than ever, that the presence of civil society along with the non-governmental community is a positive reality in the conduct of international cooperation for development for maintaining peace and stability. The participation of international non-governmental organizations maintaining operational relations with UNESCO, of organizations maintaining relations with UNESCO under the "Directives concerning UNESCO's relations with foundations and similar institutions" and of organizations not having official relations with UNESCO is governed by Rule 7 of the Rules of Procedure of the General Conference. This rule stipulates that the General Conference, on the recommendation of the Board and by a two-thirds majority of Members present and voting, may admit as observers at specified sessions of the Conference or of its commissions representatives of international non-governmental or semi-governmental organizations. Ladies and gentlemen, the Executive Board, in 125 EX/Decision 6.2, established the procedures governing requests from NGOs, thus drawing a distinction between, on the one hand, NGOs having operational relations with UNESCO, and on the other hand the aforementioned foundations and similar institutions maintaining formal relations and other international organizations. At its 172nd session, the Executive Board examined the requests received from 58 non-governmental organizations maintaining such operational relations, six foundations maintaining formal relations with UNESCO, and four international non-governmental organizations not maintaining official relations with UNESCO. They are all listed in the Annex to document 33 C/10. Mr President, the Executive Board recommends that these organizations be invited to participate in this 33rd session of the General Conference as observers in the debates on the agenda items that relate to their fields of competence. Thank you Mr President.

الرئيس : ٤١

شكرا جزيلًا، سعادة السفير. أهنيئكم على هذا العمل الكبير مرة أخرى. فإذا لا يوجد أي اعتراض، نعتبر أن المؤتمر العام قد وافق على الاقتراح. وننتقل الآن إلى تقرير رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد. فسعادة السفير نايمان، لكم الكلمة. تفضلوا.

(41) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency the Ambassador. Let me congratulate you again for this tremendous effort. If there are no objections, we may consider that *the General Conference has approved the proposal*. Let us move now to the report of the Chairperson of the Credentials Committee. Your Excellency Ambassador Najman, you have the floor.

Report of the Credentials Committee
Rapport du Comité de vérification des pouvoirs
Informe del Comité de Verificación de Poderes
Доклад Комитета по проверке полномочий
تقرير لجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会报告

42.1 **M. Najman** (Serbie-et-Monténégro) (Président du Comité de vérification des pouvoirs) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, à sa première séance plénière tenue ce matin, lundi 3 octobre, la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture a, conformément aux articles 26 et 32 de son Règlement intérieur, constitué pour sa 33^e session un Comité de vérification des pouvoirs composé des États membres suivants : Afrique du Sud, Belgique, El Salvador, Haïti, Lituanie, Qatar, République démocratique populaire lao, Sénégal, Serbie-et-Monténégro. Le Comité de vérification des pouvoirs a tenu sa première séance à 12 heures ce même jour. Le Comité m'a élu à sa présidence. À ma demande, le Conseiller juridique a informé le Comité des critères à appliquer pour décider de la validité des pouvoirs présentés aux termes de l'article 23 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Cet article dispose que les pouvoirs des délégués et des suppléants émanent soit du Chef de l'État ou du gouvernement, soit du Ministre des affaires étrangères ou d'un autre ministre autorisé par le Ministre des affaires étrangères à délivrer des pleins pouvoirs. Le Conseiller juridique a également expliqué la signification de l'expression « pouvoirs provisoires » utilisée par le Secrétariat, et ce qu'elle impliquait.

42.2 Le Secrétariat a ensuite informé le Comité de l'état des pouvoirs qu'il avait reçus jusqu'alors. Le Comité a conclu que les pouvoirs des États membres suivants avaient été émis en conformité avec l'article 23 du Règlement intérieur de la Conférence générale, c'est-à-dire qu'ils émanaient soit du Chef de l'État ou du gouvernement, soit du Ministre des affaires étrangères ou d'un autre ministre autorisé par le Ministre des affaires étrangères à délivrer les pleins pouvoirs. Il a en conséquence considéré que les délégations des États membres dont la liste va s'afficher sur

l'écran de la salle de réunion étaient dûment accréditées. Dans cette catégorie nous avons identifié un total de 138 États membres : Afghanistan, Afrique du Sud, Allemagne, Andorre, Arabie saoudite, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Bahamas, Bahreïn (Royaume de), Bangladesh, Barbade, Bélarus, Belgique, Belize, Bénin, Bhoutan, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Botswana, Brésil, Brunéi Darussalam, Bulgarie, Burkina Faso, Burundi, Cambodge, Cameroun, Canada, Chine, Chypre, Colombie, Congo, Costa Rica, Cuba, Danemark, Égypte, Érythrée, Espagne, Estonie, Éthiopie, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Fidji, Finlande, France, Gabon, Gambie, Géorgie, Ghana, Grèce, Grenade, Guinée équatoriale, Guyana, Îles Salomon, Inde, Indonésie, Iraq, Iran (République islamique d'), Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Kazakhstan, Kenya, Koweït, Lesotho, Lettonie, Liban, Lituanie, Luxembourg, Madagascar, Malaisie, Malawi, Maldives, Mali, Mauritanie, Mexique, Monaco, Mongolie, Mozambique, Myanmar, Namibie, Nauru, Népal, Nicaragua, Niger, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Ouganda, Pakistan, Palaos (les), Panama, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Paraguay, Philippines, Pologne, Portugal, Qatar, République arabe syrienne, République centrafricaine, République de Corée, République de Moldova, République démocratique populaire lao, République populaire démocratique de Corée, République tchèque, République-Unie de Tanzanie, Roumanie, Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Marin, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Sainte-Lucie, Samoa, Sénégal, Serbie-et-Monténégro, Seychelles, Slovaquie, Sri Lanka, Suède, Suisse, Suriname, Swaziland, Tadjikistan, Togo, Tonga, Trinité-et-Tobago, Tunisie, Turkménistan, Turquie, Tuvalu, Vanuatu, Venezuela, Viet Nam, Yémen, Zambie, Zimbabwe.

42.3 Le Comité recommande que les délégations des États membres susmentionnés soient autorisées à participer aux travaux de la 33^e session de la Conférence générale.

42.4 Les délégations des États membres dont les noms suivent ont présenté des pouvoirs sous forme de notes, lettres ou autres documents émanant d'un ministre autre que le ministre des affaires étrangères et non autorisé à cet effet par ce dernier, ou d'un chef d'une mission diplomatique, d'un délégué permanent auprès de l'UNESCO ou d'un haut fonctionnaire du gouvernement. Au total 43 États membres tombent dans cette catégorie : Albanie, Algérie, Angola, Argentine, Arménie, Cap-Vert, Chili, Côte d'Ivoire, Croatie, Djibouti, El Salvador, Émirats Arabes Unis, Équateur, États-Unis d'Amérique, Guatemala, Guinée, Guinée-Bissau, Haïti, Honduras, Hongrie, Jamahiriya arabe libyenne, Jamaïque, Kiribati, Libéria, Maurice, Maroc, Nigéria, Ouzbékistan, Pays-Bas, Pérou, République démocratique du Congo, République dominicaine, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Rwanda, Sao Tomé-et-Principe, Sierra Leone, Slovaquie, Somalie, Soudan, Tchad, Thaïlande, Ukraine, Uruguay. Le Comité propose que ces notes, lettres et autres documents soient acceptés à titre de pouvoirs provisoires des délégations des États membres sous réserve qu'elles présentent ultérieurement des pouvoirs en bonne et due forme, et que, dans l'intervalle, ces délégations soient autorisées à participer aux travaux de la 33^e session de la Conférence générale.

42.5 Des pouvoirs en bonne et due forme ont été présentés par les délégations de deux États membres associés : les Antilles néerlandaises et les îles Vierges britanniques.

42.6 Le Comité a en outre reçu les pouvoirs en bonne et due forme établis au nom des délégations d'observateurs du Saint-Siège et de Singapour, ainsi que des pouvoirs provisoires établis au nom de la délégation de la Palestine, observateur. Le Comité propose que ces pouvoirs soient également acceptés.

42.7 J'appelle votre attention sur le fait que les délégations des États membres dont les noms suivent n'ont pas encore présenté de pouvoirs d'aucune sorte ; il s'agit au total de 10 États membres : Antigua-et-Barbuda, Comores, Dominique, Îles Cook, Îles Marshall, Kirghizistan, Malte, Micronésie, Nioué, Timor-Leste. Les délégations des Membres associés dont les noms suivent n'ont pas encore présenté de pouvoirs : Aruba, îles Caïmanes, Macao (Chine), Tokélaou. La délégation d'un observateur, le Liechtenstein, n'a pas encore présenté de pouvoirs. Monsieur le Président, je vous prie de bien vouloir demander à la Conférence générale d'approuver le premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Je vous remercie.

الرئيس : ٤٣

شكرا جزيلًا، سعادة السفير نايمان، رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد. وأود أن أقدم لكم التهناني على هذا العمل الممتاز الذي أنجزتموه أنتم ولجنتكم. والآن أود أن أسأل المؤتمر العام إذا كانت هناك أية تعليقات من جانب الدول الأعضاء على التقرير. اسبانيا؟ تفضل، لكم الكلمة.

(43) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency Ambassador Najman, Chairperson of the Credentials Committee. I would like to compliment you on the excellent work that you and your Committee have carried out. I would now like to ask the General Conference if there are any comments on the report on the part of the Member States. Spain? You have the floor.

44. **Sr. Ridao Domínguez** (España) :

Muchas gracias señor Presidente. Lamentablemente la altura de la pantalla no me ha permitido ver lo que salía. ¿Podría pedir a la presidencia que verificase en qué lista aparece el nombre de mi país? Muchas gracias.

(44) **Sr. Ridao Domínguez** (Spain) (*translation from the Spanish*):

Thank you very much, Mr President. Unfortunately, the screen is so high I could not see what was on it. Could I ask the Chairperson of the Nominations Committee to check which list the name of my country appears on? Many thanks.

45. **M. Najman** (Serbie-et-Monténégro) (Président du Comité de vérification des pouvoirs) :

Le nom de votre pays figure dans la première liste.

الرئيس : ٤٦

شكرا. هل هناك تعليق آخر؟ إن لم يكن هناك أي تعليق، فإنني، قبل أن نأتي إلى ختام جلستنا لهذا المساء، سأطلب من أمينة المؤتمر العام تقديم أية تعليقات أو ملاحظات. تفضلي، السيدة مولر.

(46) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Are there any other comments? If there are no other comments then before I close the meeting this afternoon, I would like to ask the Secretary of the General Conference to present any comments or observations. Ms Møller, you have the floor.

Announcements

Annonces

Anuncios

Информационные сообщения

إعلانات

通告

47. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. I would like to make three short announcements. First of all, on behalf of the Africa group, I should tell you that there will be a meeting of the Africa group immediately after this meeting in Room XII to which I have invited the heads of the delegations plus three collaborators. The second announcement is, as most of you are aware, that Oman will treat us to a concert tonight by the Royal Omani Philharmonic Orchestra, which will take place in this room. You are kindly requested exceptionally to take your documents with you when you leave the room shortly. Normally you can safely leave your documents at your places but since the seats will be occupied by the general public, including yourselves if you so wish, you are kindly requested to take all your documents with you when you leave the room tonight and bring them back tomorrow morning. That would make life very much easier for those who have to arrange the room for the concert tonight. One final observation: most of you are aware that there may be a strike in the French transportation system tomorrow, Tuesday 4 October. We, in the Secretariat will do our very best to get everybody here on time, but I ask you to bear with us if a few people cannot make it. We will try to cover as best we can. Please bear with us and, for your own peace of mind, take all this into consideration when you calculate your travel time to UNESCO tomorrow morning. Thank you very much, Mr President.

الرئيس : ٤٨

شكرا.

(48) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you.

The meeting rose at 4.50 p.m.

La séance est levée à 16 h 50

Se levanta la sesión a las 16.50

Заседание закрывается в 16.50

رفعت الجلسة في الساعة ٤.٥٠ بعد الظهر

会议于 16 时 50 分结束

Third plenary meeting

Tuesday 4 October 2005 at 10.45 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Troisième séance plénière

Mardi 4 octobre 2005 à 10 h 45
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Tercera sesión plenaria

Lunes 4 de octubre de 2005 a las 10.45
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Третье пленарное заседание

понедельник 4 октября 2005 г. в 10.45
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الثالثة

الثلاثاء ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠:٤٥ صباحاً
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)

第三次全会

2005年10月4日星期一 10时45分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Inclusion of new items in the agenda
Inscription de nouveaux points à l'ordre du jour
Introducción de nuevos puntos en el orden del día
Включение новых пунктов в повестку дня
إدراج بنود جديدة في جدول الأعمال
在议程中列入新项目

الرئيس: ١,١

أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، صباح الخير. أود أن أبدأ بتجديد الشكر لكم على الثقة التي منحتموني إياها. ونأسف على التأخر هذا الصباح، لأن المكتب اضطر أن يطيل أعماله بسبب بعض البنود. والآن، سيداتي، سادتي، أعلن افتتاح الجلسة العامة الثالثة للمؤتمر العام. وأود أن أذكركم بأن مكتب المؤتمر العام عقد اجتماعه الأول هذا الصباح. وطبقا للمادة ١٥ من نظامنا الداخلي، نظر مكتب المؤتمر العام في إضافة عدد من البنود الجديدة إلى جدول الأعمال الذي اعتمد في الجلسة العامة البارحة (الوثيقة ١/م/٣٣ مؤقته معدلة). لذلك سأدعو أمينة المؤتمر العام إلى تقديم توصيات المكتب في هذا الشأن.

(1.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Excellences, Mesdames, Messieurs, bonjour. Je tiens d'abord à vous renouveler mes remerciements pour la confiance que vous m'avez témoignée. Nous sommes désolés du retard pris ce matin, mais le Bureau a dû prolonger ses travaux sur certains points. Maintenant, Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la troisième séance plénière de la Conférence générale. Je vous rappelle que le Bureau de la Conférence générale s'est réuni ce matin pour la première fois. Conformément à l'article 15 du Règlement intérieur, il a examiné l'inscription à l'ordre du jour d'un certain nombre de nouveaux points qui ont été adoptés à la séance plénière d'hier (document 33 C/1 Prov. Rev.). J'invite maintenant la Secrétaire de la Conférence générale à présenter les recommandations du Bureau à ce sujet.

(The President continues in English)

1.2 Madam Secretary, you have the floor.

2. **The Secretary:**

Mr President, the General Committee this morning approved the inclusion of 14 new items, 11 items from the Executive Board and three items proposed by the Member States. According to Rule 15 of the Rules of Procedure of the General Conference, such new items can only be added if the General Committee recommends them, and if two-thirds of the Members of the General Conference are in favour. Since there were no objections in the General Committee to the addition of these 14 new items, I think that the President may wish to suggest to you that they are also approved for inclusion by the plenary. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٣

شكرا، سيدتي. إذا كما أوضحت أمينة المؤتمر العام، إن مكتب المؤتمر العام قد أوصى بإضافة ١٤ بنود إلى جدول الأعمال. وأود أيضا أن أذكركم بأنه، طبقا للمادة ١٥ من نظامنا الداخلي، يجوز إضافة بنود جديدة ذات طبيعة هامة وعاجلة إلى جدول الأعمال بناء على قرار يتخذ بأغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين والمصوتين. وسؤالي الآن هو: هل هناك اعتراض على إضافة هذه البنود الجديدة الأربعة عشر إلى جدول الأعمال؟ وبما أنني لا أرى أي اعتراض، فقد تمت الموافقة على إضافة هذه البنود.

(3) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci, Madame. Comme vous l'a indiqué la Secrétaire de la Conférence générale, le Bureau de la Conférence a recommandé l'inscription de 14 points à l'ordre du jour. Je vous rappelle que, suivant l'article 15 du Règlement intérieur, de nouvelles questions importantes et d'un caractère urgent peuvent être inscrites à l'ordre du jour en vertu d'une décision prise à la majorité des deux tiers des membres présents et votants. Je pose maintenant la question suivante : y a-t-il quelque objection à l'inscription de ces 14 nouveaux points à l'ordre du jour ? En ce qui me concerne, je n'en vois aucune. L'inscription de ces points est adoptée.

Organization of the work of the session
Organisation des travaux de la session
Organización de los trabajos de la reunión
Организация работы сессии
تنظيم أعمال الدورة
届会的工作安排

الرئيس : ٤

وننتقل الآن إلى البند ١,٦ من جدول أعمال المؤتمر العام وهو تنظيم أعمال الدورة. أمامكم الوثيقتان ٢/م٣٣ و ٢/م٣٣ ضميمه. لقد درس مكتب المؤتمر العام قرار المجلس التنفيذي في دورتيه الحادية والسبعين بعد المائة والثانية والسبعين بعد المائة وبوصي المؤتمر العام بالموافقة على الاقتراحات الواردة في الوثيقتين ٢/م٣٣ و ٢/م٣٣ ضميمه بعد إدراج التعديلات التالية التي ستوضحها لنا أمينة المؤتمر العام. تفضلي.

(4) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Nous passons maintenant au point 1.6 de l'ordre du jour de la Conférence générale qui concerne l'organisation des travaux de la session. Nous sommes saisis des documents 33 C/2 et 33 C/2 Add. Le Bureau de la Conférence générale a examiné les décisions prises par le Conseil exécutif à ses 171^e et 172^e sessions et recommande à la Conférence générale d'adopter les propositions figurant dans les documents 33 C/2 et 33 C/2 Add., après l'introduction des modifications que va nous indiquer maintenant la Secrétaire de la Conférence générale. Madame, vous avez la parole.

5.1 **The Secretary :**

Thank you, Mr President. There are no real recommendations or modifications, but you will see in the document in front of you, document 33 C/2 Add., that there is a paragraph 3 which recalls that the Executive Board, at its session in April of this year, decided to give the European Community a number of facilities to enable it to participate fully, but without a vote, in the deliberations of the intergovernmental expert group meeting this spring to discuss the draft convention on cultural diversity. In paragraph 4 of that same decision, 171 EX/Decision 60, the Executive Board also recommended that the General Conference at this session take the Board's decision into account when it considered the preliminary draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions.

5.2 Paragraph 3 in the document in front of you recalls a decision taken by the Board in April. Since that decision contains a recommendation to the General Conference, you, as the General Conference, will now have to decide whether you wish to give the same facilities to enable the European Community to participate as fully as appropriate, still without a vote, when we discuss at this General Conference the draft convention on cultural diversity.

5.3 During the debate in the General Committee this morning, there was no consensus to recommend to the plenary whether or not it should take this decision, to give the same facilities to the European Community, so that decision is now left to you. All other proposals in documents 33 C/2 and Add. were accepted by the General Committee for recommendation to plenary. On only one issue, as to whether or not the General Conference should give the same facilities to the European Community when it discussed the draft convention on cultural diversity, was there no consensus. So the plenary is asked to decide on this issue. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٦

شكرا لأمينة المؤتمر العام. أنا أود أن أضيف بأن المكتب قد بحث هذا البند بإسهاب وشارك فيه الكثير من أعضاء المكتب. وكان هناك رأيان مختلفان: رأي كثير من أعضاء المكتب كان يطلب أن يعتمد المؤتمر العام توصية المجلس التنفيذي بإعطاء الجماعة الأوروبية حق الكلام كمراقب، بصورة استثنائية، ولكن أحد نواب الرئيس من المجموعة الأولى، وبالتحديد الولايات المتحدة، كان له رأي آخر في هذا الموضوع. فالآن، بطبيعة الحال، أي وثيقة تخرج من مكتب المؤتمر العام تحتاج إلى تصديق من المؤتمر العام بالذات. وإذا تطلب الأمر إجراء تصويت، فسيتم ذلك وفقا للإجراءات المتبعة في المؤتمر العام. لذلك فإنني سأعطي الكلمة لمن يطلبها بالذات في هذا البند، فالباب مفتوح للولايات المتحدة، تفضلي.

(6) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci, Madame la Secrétaire de la Conférence générale. Je voudrais ajouter que le Bureau s'est livré à un examen approfondi de ce point, auquel ont participé nombre de ses membres. Les avis étaient partagés : les membres du Bureau étaient nombreux à souhaiter que la Conférence générale adopte la recommandation du Conseil exécutif visant à accorder à la Communauté européenne, à titre exceptionnel, un droit de parole en qualité d'observateur. Mais l'un des vice-présidents du Groupe I, très précisément les États-Unis, était d'un autre avis sur la question. Maintenant, naturellement, tout document qui sort du Bureau de la Conférence générale doit être approuvé par elle et, s'il faut prévoir un vote, celui-ci se déroulera suivant les procédures admises à la Conférence générale. Je donne donc la parole à ceux qui veulent s'exprimer sur ce point. Je vous en prie. Madame l'Ambassadrice des États-Unis, vous avez la parole.

7.1 **Ms Oliver (United States of America):**

Thank you, Mr President. Yes, we were a bit surprised at the extent of the discussion of paragraph 3 of document 33 C/2 Add. in the General Committee, although I suppose we should not have been, because we all know that, despite the many very important things that we will be discussing at this General Conference over the next few weeks, there seems to be one item overshadowing everything else. Now I sincerely regret – let me repeat – sincerely regret that the first statement of the United States of America at the 33rd session of the General Conference has to be on this topic. But, unfortunately, yesterday morning we were presented with an addendum under item 1.6 “Organization of the work of the session”. Paragraph 3 of document 33 C/2 Add. refers to a decision taken by the Executive Board in April 2005, after long and very difficult negotiations – 171 EX/Decision 60. Now paragraph 4 of this negotiated

Executive Board decision, and I wish to read it to you, recommends that the General Conference, at its 33rd session, take this decision into account with respect to its consideration of the item relating to the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions. Now, this paragraph was intended to read as a form of notice or assurance to the General Conference that the European Community was provided an opportunity to participate actively and as fully as appropriate in the work of the third session of the Intergovernmental Meeting of Experts. It cannot accurately be interpreted as being anything more than that. It certainly cannot be read as automatically giving the European Community such enhanced observer rights at the General Conference without an affirmative action by the General Conference. As paragraph 3 of the Executive Board decision states explicitly, the European Community's participation was time-limited to the third session of the Intergovernmental Meeting of Experts, and was allowed only on an exceptional basis. And that is because the European Community is an observer at UNESCO, and the request was that it be given privileges not normally given to observers. In his summary comments at the close of the Executive Board meeting, the Board Chairman similarly underlined the time-limited scope of that exceptional arrangement. Indeed, one of the key mutual assurances that shaped those negotiations was that this arrangement was not intended to – and would not – set a precedent. This assurance was verbally acknowledged repeatedly by the European Community throughout the negotiations, and this reassurance became – and remains – one of the cornerstones for the consensus reached with the European Community. I remember that assurance well, as I personally participated in the negotiations that help craft the agreement. So, bearing in mind the negotiating history of the Executive Board decision, the United States opposes any attempt to automatically extend the participation of the European Community's status to the General Conference, which is why I am very grateful that we are now going to be able to discuss this matter today in the plenary meeting. Now as we all know, UNESCO's Constitution provides for the participation of only two categories – two groups: Members and Associate Members, and Observers. The European Community is already an observer at UNESCO. What they would like is for the General Conference to automatically extend the enjoyment of that exceptional time-limited enhanced observer status that was given to them by the Executive Board, in good faith, to enable them to actively participate in the intergovernmental meetings to negotiate the preliminary draft convention on cultural diversity.

7.2 The Member States of UNESCO certainly have the right to grant the European Community that unique and exceptional status again. However, given the provisions of UNESCO's Constitution this must be done in accordance with the Rules of Procedure of the General Conference. Rule 115 of those Rules of Procedure requires an affirmative decision to suspend a rule of procedure. We already worked around the Rules of Procedure of the Executive Board in crafting the Board's decision enabling the European Community to participate as fully as appropriate in those debates. Because – and this is important – we were repeatedly told by all the countries of the European Union that they could not negotiate on trade issues. As it happened, the European Community, as a result of the agreement, did actively participate in the intergovernmental meetings on the draft convention on cultural diversity. Now, decision-making on that text now shifts to us, all of UNESCO's Member States that will participate in, and sit as, the General Conference. On procedural grounds, therefore, the United States of America believes that, in the debate on this draft convention, it would be inappropriate for the General Conference to offer an observer organization – even the European Community – an unprecedented opportunity to replicate the exceptional privileges of participation that it enjoyed at the Intergovernmental Meeting of Experts. Doing so would create an open-ended precedent for any State or group currently enjoying observer status at UNESCO. We therefore strongly oppose paragraph 3 of document 33 C/2 Add., on substantive and procedural grounds, and we appeal to our European Union colleagues to ask the Secretary to delete this paragraph in the interests of avoiding additional dissension over what is already a highly sensitive and difficult issue confronting the General Conference. In closing, we note that the European Community has consistently asserted since the adjournment of the Intergovernmental Meeting of Experts in June, that no further negotiations are needed on the draft convention on cultural diversity, and that the text should not be reopened. If that is the case, the European Community's time-limited exceptional ability to participate actively in the negotiations on that text came to an end along with the adjournment of those negotiations. This is nothing more than what was expressly contemplated by the terms of 171 EX/Decision 60. However, should the text be reopened for refinement, we would be prepared to take steps to enable the European Community to participate, once again, in renewed intergovernmental meetings of experts in line with the original intent of the Executive Board's decision.

7.3 Mr President, if it is the will of the Member States of UNESCO, of this entire General Conference, to suspend its rules so that the European Community can enjoy its special privileges while still maintaining its status as an observer – an “enhanced observer” status – at the 33rd session of the General Conference, we will accept that decision. But that decision must be an informed decision that takes into account the possible precedent that the decision would set for other requests by other observers at some future time, and the fact that the reason the European Community wishes to be granted this status is to continue to negotiate on the preliminary draft text. I repeat, if that is the underlying reason for this request, then certainly that is something that we would consider. So, Mr President, we move that there be a discussion on this, and ultimately a vote on this request, so that we can find out whether indeed this request by the European Community is supported by the requisite number of Member States of UNESCO. Thank you, Mr President.

الرئيس :

٨

شكرا جزيلًا، سعادة السفيرة. والكلمة الآن للمملكة المتحدة.

(8) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Madame l'Ambassadrice. Je donne maintenant la parole au Royaume-Uni.

9.1 **Mr Craddock** (United Kingdom):

Thank you very much, Mr President. I would also like to congratulate you on your new office and wish you the best of luck in it. I would like to thank the United States of America for the statement its delegation has just made, but would like to correct some of its clear misapprehensions about what is going on in this process. The European Union agrees that it is indeed good to have a discussion about this subject now and it would indeed be good to resolve this issue now. So we agree that we are now taking the Executive Board's decision into account by having a discussion which is necessary. But I do not agree with the United States that we are suspending the rules of UNESCO. This General Conference is a sovereign body and these are exactly the sort of rules on which it can make decisions. But I would like to remind the United States that this process of the negotiation of the draft convention has worked extremely well so far. The European Community and all other parties have been able to play a full part in the negotiations, and I would just like to remind those Member States who are not part of the Executive Board why it took us so long and why we worked so hard to reach a consensus on this issue which the United States is now seeking to disturb. The reason we sought this consensus was that 25 key Member States of UNESCO have, over the last 40 years, moved towards a new type of governmental structure in which we have given competence over certain issues to pan-European authorities. Parts of the draft convention that we will be discussing later at the General Conference are no longer within the competence of individual Members States' governments. They are, however, dealt with at a European level. It therefore makes sense to recognize that the world has changed and that, in order to operate properly and smoothly in these negotiations, the European Community needs to seek rights on an exceptional basis.

9.2 But I would like to stress that this does not set a precedent. It remains on a purely exceptional basis, and this is after all the same intergovernmental process that we have been engaged in for the last two years which is coming to a very satisfactory conclusion. It is merely about the right of 25 Member States to be able to express themselves as they need to. There is nothing else in this. We need the right to speak in debate as the European Community for the areas for which it is responsible and as Member States in the areas for which they are responsible. There are no other repercussions for UNESCO at this stage, it is merely a matter of reinforcing democracy within UNESCO in the same way as the European Community has come to work in so many other institutions.

9.3 So the European Union supports very strongly paragraph 3 of document 33 C/2 Add.. I remind you that this does not involve anything to do with voting at all. The European Community has no right to vote. It is merely about the right to speak on subjects for which it has competence. And I believe that it is necessary for us to try and get an agreement on this matter today rather than prolonging discussion of the issue during this General Conference, because the European Union believes that above all we need a satisfactory and easy conclusion to the negotiations on the draft convention on cultural diversity and this matter we are discussing today is simply in order to facilitate that. Thank you very much, Mr President.

الرئيس :

١٠

شكرا جزيلًا، الكلمة الآن لفرنسا.

(10) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup. La parole est maintenant donnée à la France.

11.1 **M. Gueguinou** (France) :

Merci Monsieur le Président. Je voudrais d'abord dire que je soutiens absolument sur tous les points qu'il a mentionnés, sur tous les arguments qu'il a donnés, sur toutes les explications qu'il a fournies, la position du représentant du Royaume-Uni, pays qui assure d'ailleurs en ce moment la présidence de l'Union européenne. J'ajouterai simplement à ce qu'il dit que ce que demande l'Union européenne, c'est de continuer à pouvoir s'exprimer, lors des débats qui ne manqueront pas d'avoir lieu sur l'avant-projet de convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, comme elle l'a fait à la réunion intergouvernementale d'experts sur ce texte. Et je ne crois pas qu'il y ait dans cette salle ou parmi les participants aux travaux de la réunion susmentionnée quelqu'un qui puisse dire que la manière dont la Communauté européenne s'est exprimée pendant les négociations sur l'avant-projet de convention, que ce soit par la voix de sa présidence ou par la voix de la Commission, ait en quelque sorte dénaturé le processus de négociation.

11.2 Je veux insister aussi sur le fait que ce qui est demandé pour la Communauté européenne lorsque le point relatif à la convention sur la diversité culturelle sera examiné est tout à fait exceptionnel. Je pense aussi qu'il est important que nous réglions ce problème aujourd'hui afin de ne pas enliser les travaux de la Conférence générale dans un débat qui, sur le fond, a d'ailleurs déjà été tranché et je voudrais être assuré que ce débat qui est ouvert l'est vraiment dans l'intérêt du travail de la Conférence générale et ne relève pas d'artifices de procédure qui viseraient d'autres fins

que celle de faciliter le travail de notre assemblée plénière. Je pense qu'il est très important que cette assemblée approuve le document qui lui est soumis en entier par le Conseil exécutif. Merci.

الرئيس :

١٢

شكرا لفرنسا. والكلمة الآن لاسبانيا.

(12) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je remercie la France. C'est maintenant à l'Espagne de prendre la parole.

13.1 **Sr. Ridao Domínguez** (España):

Gracias, señor Presidente. Permítame empezar apoyando la intervención del Embajador del Reino Unido y del Embajador de Francia e insistir en algunos aspectos de esta cuestión. La primera es recordar a nuestros colegas de esta Conferencia General de qué estamos hablando, porque en muchas ocasiones se pierde de vista cuál es la naturaleza del problema. De lo que estamos hablando es que la Unión Europea, el proceso de construcción europea, ha hecho que 25 países hayan cedido competencias en exclusiva a la Comunidad Europea y esas competencias son algunas de las que se han discutido y que se discuten en la convención de la diversidad cultural.

13.2 Por tanto, lo que la Unión Europea solicitaba, para poder discutir en igualdad de condiciones con el resto de colegas esta convención de la diversidad cultural, era que la comisión que tiene la competencia exclusiva sobre estas materias pueda participar. Y pueda participar -y este es el segundo rasgo importante que creo que conviene tener presente en esta Conferencia General-, con voz, en ningún caso con voto. Y cuando decimos "que pueda participar con voz" quiere decir que participe en cualquier momento. No es que la Comunidad Europea no tiene derecho a la voz, lo tiene ya; tiene derecho a la voz como observador. Lo que no tiene derecho es a intervenir en cualquier momento. Ese es exactamente el punto que se está pidiendo y ese es el punto que se negoció y se negoció con carácter excepcional.

13.3 Lo que es importante también subrayar es ¿cuál es la naturaleza excepcional de ese punto? ¿De qué excepción estamos hablando? Da la impresión, por la intervención de la apreciada colega de Estados Unidos, que la excepción se negoció para una reunión en concreto, que lo que la Comunidad Europea pedía era una excepción para una reunión en concreto. Lo lógico, lo que está en la lógica de las cosas, es que había pedido una excepción para tratar una materia que está en proceso de hacerse y por tanto está dentro de la lógica de las cosas que esa excepción no deja de ser excepción porque la Comunidad Europea participe en estos debates.

13.4 La tercera cuestión es -si no he entendido mal a la delegada de Estados Unidos- que ella propone que aceptaría esta posibilidad de que participe la Comunidad Europea si al mismo tiempo la Unión Europea abriera la posibilidad de negociar la convención de la diversidad cultural, de algún modo volviendo atrás la decisión del Consejo. Yo creo que le podríamos devolver -si no he entendido mal esta propuesta- le podríamos devolver la propuesta con lo contrario, es decir, si la delegación de Estados Unidos no acepta la proposición de abrir el debate, si rechaza la posibilidad de abrir el debate, en ese caso entonces también digamos actuaría en consecuencia con respecto a la Comunidad Europea. Yo tengo que decirle que nuestra posición en tanto que país es que no nos corresponde ni a la Unión Europea ni a los Estados Unidos determinar qué deba hacer esta conferencia. No podemos vincular el que se reabra o no se reabra el debate a que la Comunidad Europea tenga esta posibilidad de hablar o no. Yo creo que debemos dejar hablar a la Conferencia General y en lo que respecta a la posición como miembro de un país de la Comunidad Europea, y como país que hace parte de esta Conferencia General, tenemos que decir que apoyamos la adopción del punto 3 tal como está. Muchas gracias.

(13.1) **M. Ridao Domínguez** (Espagne) (*traduit de l'espagnol*) :

Merci, Monsieur le Président. Permettez-moi pour commencer d'appuyer les interventions de l'ambassadeur du Royaume-Uni et de l'ambassadeur de France et d'insister sur certains aspects de cette question. En premier lieu, je souhaite rappeler à nos collègues de la présente Conférence générale l'objet de cette discussion car nous perdons souvent de vue la nature du problème. En l'occurrence, la création de l'Union européenne, le processus de construction européenne, a fait que 25 pays ont délégué à la Communauté européenne des compétences exclusives dont certaines ont été, ou sont débattues, dans le cadre de l'examen du projet de convention relative à la diversité culturelle.

(13.2) C'est pourquoi l'Union européenne a demandé, pour pouvoir débattre sur un pied d'égalité avec les collègues de ce projet de convention sur la diversité culturelle, que la Commission, qui détient la compétence exclusive en la matière, puisse participer aux débats, et qu'elle puisse y participer - et c'est là le deuxième point important qu'il convient selon moi de garder à l'esprit lors de la présente session de la Conférence générale - en prenant la parole mais en aucun cas avec le droit de vote. Et lorsque nous disons qu'elle « puisse participer en prenant la parole », cela signifie qu'elle puisse intervenir à tout moment. La question n'est pas que la Communauté européenne n'a pas le droit de prendre part aux débats, elle l'a déjà ; elle y est autorisée en tant qu'observateur. Elle n'a cependant pas le droit d'intervenir à n'importe quel moment. Or c'est là exactement ce qui est demandé ; c'est ce point précis qui a été négocié et qui l'a été à titre exceptionnel.

(13.3) Ce qu'il est important de souligner également, c'est en quoi ce point est exceptionnel. De quelle exception parlons-nous ? L'intervention de notre estimée collègue des États-Unis donne l'impression que cette exception a fait l'objet de négociations pour une réunion en particulier, que la Communauté européenne sollicitait une exception pour une réunion bien déterminée. Mais ce qui est conforme à la logique, c'est que la Communauté a demandé une exception pour

traiter d'une affaire en cours ; il est donc dans la logique des choses que cette exception continue à en être une puisque la Communauté européenne participe aux présents débats.

(13.4) Le troisième point est que la déléguée des États-Unis - si je ne me méprends pas sur le sens de ses paroles - laisse entendre qu'elle accepterait que la Communauté européenne puisse prendre part aux débats si l'Union européenne ouvrait la possibilité de négocier le texte de la convention sur la diversité culturelle, revenant d'une certaine façon sur la décision du Conseil. Je pense - si je n'ai pas mal compris sa proposition - que nous pourrions lui retourner celle-ci en l'inversant, en ce sens que si la délégation des États-Unis n'accepte pas la proposition d'ouvrir le débat, si elle en rejette la possibilité, dans ce cas nous pouvons dire que son attitude vise la Communauté européenne. Je dois lui dire que notre position, en tant que pays, est qu'il n'appartient ni à la Communauté européenne ni aux États-Unis de déterminer ce que doit faire la Conférence générale. Nous ne pouvons lier la réouverture ou la non-réouverture du débat à l'octroi ou au non-octroi d'un droit de parole à la Communauté européenne. Nous devons, selon moi, laisser la Conférence générale s'exprimer et, en ce qui concerne notre position, en tant que délégation d'un pays appartenant à la Communauté européenne et participant à la présente session de la Conférence générale, je dois dire que nous appuyons l'adoption en l'état du paragraphe 3. Merci.

الرئيس : ١٤

شكرا لاسبانيا. والكلمة لرومانيا.

(14) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Merci à l'Espagne. Je donne la parole à la Roumanie.

15. **M. Magherou** (Roumanie) :

Merci Monsieur le Président, puisque nous sommes un peu en retard dans nos travaux, je ne reprendrai pas les arguments et les propositions formulés par les distingués représentants de la Grande-Bretagne, de la France et de l'Espagne, auxquels j'apporte mon total soutien. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ١٦

شكرا على التوضيح المختصر. والكلمة للجمهورية التشيكية.

(16) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Je vous remercie de la concision de cette intervention. La parole est donnée à la République tchèque.

17. **Sra. Moozová** (República Checa):

Muchas gracias, señor Presidente. Como es primera vez que mi delegación toma la palabra en el Plenario quisiera también añadir mi voz a quienes le felicitaron por este difícil e importante cargo. La República Checa apoya plenamente la propuesta entera, es decir, incluido el párrafo 3. Y como no quiero repetir el argumento que ha sido ya presentado por los distinguidos colegas del Reino Unido y Francia, voy a añadir solamente el argumento de que ya la Comunidad Europea goza de un estatuto privilegiado: según los procedimientos de la Conferencia General tiene el derecho de participar sin voto en todos los debates que se relacionan con sus competencias respectivas. Es decir que de lo que estamos hablando ahora mismo es solamente de dar el lugar apropiado a estas expresiones. Es decir, dar la posibilidad a la Comunidad Europea de participar inmediatamente en las discusiones, pero no al final, es el primer punto. Mi segundo y último punto es que quisiera dar a considerar al Excelentísimo Señor Presidente de la Conferencia General si podemos aceptar el párrafo 3 del Adendum, teniendo en cuenta que este párrafo trata solamente de cuando la Conferencia General o sus órganos traten del punto 8.3, es decir, tengo que pasar al texto inglés que está frente a mí: "Preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions and report by the Director-General thereon". Es decir, que estamos hablando solamente sobre el punto 8.3 y los respectivos materiales de la Conferencia General, sobre todo el punto 2 de la Resolución 32 C/34. Es decir, quisiera pasarlo al distinguido señor Presidente para decidir sobre la aceptación del párrafo 3, a la vista del punto 8.3. Muchas gracias, señor Presidente.

(17) **Mme Moozová** (République tchèque) (traduit de l'espagnol) :

Merci Monsieur le Président. Étant donné que c'est la première fois que ma délégation prend la parole en plénière, je souhaiterais m'associer à tous ceux qui vous ont adressé leurs félicitations pour avoir assumé cette lourde et importante tâche. La République tchèque apporte son soutien total à la proposition dans son intégralité, c'est-à-dire y compris le paragraphe 3. Comme je ne souhaite pas reprendre les arguments exposés par nos distingués collègues du Royaume-Uni et de la France, je me contenterai d'ajouter que la Communauté européenne jouit déjà d'un statut privilégié : selon les procédures de la Conférence générale, elle peut prendre part, sans droit de vote, à tous les débats qui entrent dans ses domaines de compétence. Ce qui revient à dire que nous ne sommes en train de discuter que du cadre approprié pour ces interventions. En d'autres termes, il s'agit de permettre à la Communauté européenne d'intervenir immédiatement dans les débats et non à la fin. C'est un premier point. Le deuxième et dernier point est que je souhaiterais soumettre à l'examen de Monsieur le Président de la Conférence générale la possibilité d'accepter le paragraphe 3 de l'Addendum en tenant compte du fait que ce paragraphe ne concerne que l'examen du point 8.3 par la Conférence générale ou un de ses organes, c'est-à-dire, je me réfère au document que j'ai sous les yeux, le point intitulé : « Avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques et Rapport du Directeur général à ce sujet ». Ce qui revient à dire que nous ne parlons ici que du point 8.3 et des documents correspondants de la Conférence générale, en particulier du paragraphe 2 de la résolution 32 C/34. Je souhaiterais donc

que Monsieur le Président prenne une décision concernant l'approbation du paragraphe 3, au vu du point 8.3. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ١٨
شكرا. والكلمة لكندا.

(18) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Merci. C'est au Canada de s'exprimer.

19. **M. Charbonneau** (Canada) :

Monsieur le Président, le Canada désire s'associer aux représentants du Royaume-Uni, de la France et des quelques autres pays pour approuver le texte du paragraphe 3 de la proposition qui est devant nous. Il s'agit d'un statut qui serait octroyé à la Commission européenne à titre exceptionnel. Nous pensons qu'il doit être clair qu'il ne s'agit pas d'un précédent qui pourrait être invoqué dans d'autres circonstances. Je crois que ce mode de fonctionnement a très bien réussi lors des négociations proprement dites en réunion d'experts et que la Conférence générale pourrait profiter de l'éclairage de la Communauté européenne de manière fort intéressante, ce qui pourrait certainement enrichir nos débats. Merci.

الرئيس : ٢٠
شكرا. والكلمة للاتحاد الروسي.

(20) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Merci. Je donne la parole à la Fédération de Russie.

21. **Г-н Каламанов** (Российская Федерация):

Большое спасибо, уважаемый г-н Председатель. Разрешите поздравить Вас с Вашим избранием и выразить свое искреннее удовлетворение по этому поводу. Теперь несколько слов в связи с обсуждаемым сейчас пунктом. Во-первых, хотел бы напомнить, что по этому вопросу проходили жаркие дискуссии во время Исполнительного совета и все обсуждения сводились только к одной альтернативе: следует ли рассматривать решение по этому вопросу как прецедент или как исключение. Во-вторых, по нашему мнению, Европейское сообщество само по себе является уникальным международным формированием, которое находится на стадии становления, поэтому, видимо, международному сообществу необходимо оказывать ему всемерное содействие в поиске нетрадиционных путей решения проблем. Исходя из этого, Российская Федерация в принципе положительно относится к третьему пункту, поскольку он еще раз подчеркивает исключительность данного решения и невозможность его использования в качестве прецедента. Поэтому Российская делегация выступает за данный третий пункт.

(21) **M. Kalamanov** (Fédération de Russie) (traduit du russe) :
Monsieur le Président, je vous remercie. Permettez-moi de vous féliciter pour votre élection, dont nous nous réjouissons vivement. Je voudrais maintenant dire quelques mots sur la question que nous examinons actuellement. Pour commencer, je voudrais rappeler que cette question a suscité, au Conseil exécutif, de vifs débats qui se sont à chaque fois résumés à l'alternative suivante : faut-il considérer la décision relative à cette question comme un précédent ou comme une exception ? Deuxièmement, la Communauté européenne est en soi une formation internationale unique, qui en est au stade du devenir. La communauté internationale doit donc faire tout ce qui est en son pouvoir et rechercher des solutions innovantes. En conséquence, la Fédération de Russie approuve en principe le paragraphe 3 dans la mesure où il souligne une nouvelle fois le caractère exceptionnel de cette décision et l'impossibilité de l'utiliser comme précédent. Aussi nous déclarons-nous favorables à ce paragraphe.

الرئيس : ٢٢
شكرا. والكلمة للبرازيل.

(22) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Merci. La parole est maintenant donnée au Brésil.

23. **Mr Dayrell de Lima** (Brazil):

Thank you very much, Mr President. Brazil is in favour of adopting the same modus operandi as adopted recently in the negotiation of the convention on cultural diversity. We are in favour of paragraph 3 of document 33 C/2 Add. for the reasons explained by several colleagues. Thank you.

الرئيس : ٢٤
شكرا على توضيح موقفكم باختصار. والكلمة لليمن.

(24) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Je vous remercie d'avoir su exposer votre position avec brièveté. Je donne la parole au Yémen.

٢٥ السيد الجوفي (اليمن) :

شكرا جزيلًا. أهنئك لتبوءك هذا المنصب، باعتبار أن هذه هي المرة الأولى التي أتحدث فيها. وأنا أردت فقط أن أ طرح نقطة نظام، وهي أن يحدد عدد المتحدثين ثم يخضع الموضوع للتصويت. شكرا.

(25) **M. Al-Joufi** (Yémen) (*traduit de l'arabe*) :

Merci beaucoup. Puisque c'est la première fois que je prends la parole, je tiens à vous féliciter de votre élection. Je souhaite seulement soulever un point d'ordre, à savoir qu'il convient d'arrêter le nombre des orateurs avant de mettre une question aux voix. Merci.

٢٦ الرئيس :

شكرا جزيلًا. هذا ما سأفعله، معالي الوزير. سأعطي الفرصة لبعض المندوبين كي يتحدثوا. وأتمنى، مراعاة لوقتكم، أن لا تكرر الحديث في شرح الموضوع، ويمكنكم أن تحددوا موقفكم بإيجاز. ومن المنطق أن نلجأ لاحقاً إلى التصويت. فالكلمة للولايات المتحدة مرة أخرى، فأرجو الاختصار. سعادة السفيرة، الكلمة لك.

(26) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci beaucoup. C'est ce que je ferai, Monsieur le Ministre. Je donnerai à un certain nombre de délégués la possibilité de s'exprimer. Je souhaite qu'afin de ne pas abuser de votre temps, il n'y ait pas de reprise de la discussion sur la question, et que vous puissiez préciser brièvement votre position. Il serait logique de passer ensuite au vote. La parole est à nouveau donnée aux États-Unis à qui je demande d'être brefs. Madame l'Ambassadrice, c'est à vous.

27. **Ms Oliver** (United States of America):

Thank you, Mr President, but I simply must respond to some of the comments that have been made by my colleagues from the European Union, among others. First of all, the comment was made that we were seeking to disturb the consensus that had been reached. Let me re-emphasize that the consensus that we joined was for a specific decision, with a specific purpose that was time-limited. That is the consensus we joined. The United Kingdom correctly said that the 25 countries of the European Union were moving towards a new type of governmental structure. Clearly we understand that, but we keep hearing that this decision is underpinned by the claim that it is made on an exceptional basis because of the mandates that have been transferred from the 25 countries of the European Union to the European Community. Now those mandates are in trade, they are intellectual property rights, they are on a number of other areas as well - I remember it because they had an information session by the European Community on all the various things that had been transferred to it to negotiate on behalf of the European Union countries. So I cannot, with any kind of assurance, feel that this is simply an exceptional circumstance. I cannot believe that there will not be other instances and other opportunities and other circumstances where we are told that the 25 countries have transferred their mandate to the European Community, that once again we must give them a special status. Again, the comment has been made that they already have the right to speak. That is correct. However, the right to speak is as an observer which is clearly limited, and what we are talking about here is doing something that is not provided for in UNESCO's Constitution. We are talking about giving special privileges to an observer that no other observer has because of what is claimed to be exceptional. I just spoke on that. So, I go back to requesting that at the appropriate time, we do have a vote on this issue because I do think we need to find out if it is the will of the entire - whatever the appropriate number is - body of countries at this session of the General Conference to support that change in observer status which we are told is exceptional but, given what we are told in terms of the way the European Union is operating, I do question that. Thank you, Mr President.

٢٨ الرئيس :

شكرا. لدي الآن طلبان من اليابان والأرجنتين. فهل من يرغب في التحدث أيضا؟ أفغانستان وبنين والمملكة المتحدة مرة أخرى. وبعد ذلك، إذا وافقتم، سأقفل النقاش في هذا الموضوع، وسننتقل إلى التصويت فوراً بعد أن يتحدث هؤلاء. وهناك أيضا سانت لوسيا. هل أعتبر أن القائمة قد أفلتت؟ إذا تم ذلك بموافقتكم. الكلمة الآن لليابان.

(28) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci. Ce sont maintenant le Japon et l'Argentine qui demandent la parole. Qui veut encore intervenir ? L'Afghanistan, le Bénin et le Royaume-Uni souhaitent s'exprimer à nouveau. Après cela, si vous le voulez bien, le débat sur cette question sera clos et nous passerons au vote immédiatement après ces interventions. Sainte-Lucie demande également la parole. Pensez-vous que la liste soit close ? Elle l'est, si vous en êtes d'accord. La parole est maintenant au Japon.

29. **Mr Sato** (Japan):

Thank you, Mr President. First of all allow me to congratulate you, Mr President, on your election. I appreciate that we have had intensive discussion here on this agenda. I am especially pleased that we have confirmed that the said decision does not preclude further discussion, which is very important practice for our Organization. As for paragraph 3 of document 33 C/2 Add., I have no problem in accepting it, since I joined the consensus at the 171st session of the Executive Board after hearing the excellent statement by the distinguished ambassador of the United Kingdom, which has been reiterated today. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٣٠
شكرا. والكلمة لأفغانستان.

(30) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :
Merci. Je donne la parole à l'Afghanistan.

31. **Mr Aziz** (Afghanistan):

Thank you very much, Mr President. It is just beautiful to see a friend, a distinguished ambassador, an honourable citizen of Oman, as the President of the General Conference at its 33rd session. Congratulations – and be successful. Mr President, I am not asking for the floor to comment on paragraph 3, but to ask questions of the two distinguished representatives of the United States and the United Kingdom before I take a decision. My first question is to the distinguished representative of the United States of America. If I understood her correctly, she says she may agree to paragraph 3 if there is further negotiation on the said convention. And my second question is to the distinguished delegate of the United Kingdom. He stressed that the point is to facilitate negotiation on this convention. Does this mean that they are proposing that there should be further negotiation on the terms of the convention in order to help us to reach a good decision on this issue? I am not yet informing the General Conference of the ideas and opinions we may have on this paragraph 3. I thank you very much. I hope I am not prolonging the discussion on this issue, but it is of paramount importance to know what we are actually doing. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٣٢
شكرا. والكلمة للأرجنتين.

(32) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :
Merci. C'est l'Argentine qui a la parole.

33. **Sr. Estrella** (Argentina):

Muchas gracias, señor. Presidente, *shukran*. Primero quiero felicitarlo, señor Presidente, en nombre de mi país, por la elección para que usted dirija esta asamblea. En segundo lugar quiero manifestar que en la Argentina estamos a favor del párrafo 3 y estamos de acuerdo con los argumentos ya expresados en esta mañana. La Comunidad Europea obtuvo una medida de excepción para el debate de toda la materia y no para una reunión particular. Muchas gracias, señor Presidente

(33) **M. Estrella** (Argentine) (*traduit de l'espagnol*) :
Merci Monsieur le Président, *choukran*. Je souhaite tout d'abord vous féliciter, Monsieur le Président, au nom de mon pays, pour votre élection à la tête de cette assemblée. Je voudrais ensuite dire que l'Argentine est favorable au paragraphe 3 et que nous sommes d'accord avec les arguments qui ont été exposés ce matin. La Communauté européenne a obtenu de bénéficier d'une mesure d'exception pour tous les débats concernant cette affaire et non pour une réunion en particulier. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ٣٤
شكرا. والكلمة لبينين.

(34) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :
Merci. Je donne la parole au Bénin.

35. **M. Yaï** (Bénin) :

Merci Monsieur le Président. Au nom de mon pays et aussi à titre personnel, permettez-moi de vous féliciter pour votre élection. Le contenu du paragraphe 3 ne soulève pas de difficulté pour le Bénin qui considère, comme tous les pays africains qui ont pris part aux négociations qu'il ne s'agit là que d'une exception souhaitée par un certain groupe d'États. Ce texte ne devant avoir aucune conséquence négative pour la suite des travaux ou pour l'Organisation, il ne nous pose pas vraiment de problème. Après avoir entendu notamment les explications données par le Royaume-Uni, nous réaffirmons donc fermement notre appui au paragraphe 3. Merci.

الرئيس : ٣٦
شكرا. المملكة المتحدة، لكم الكلمة مرة ثانية.

(36) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :
Merci. Je donne la parole au Royaume-Uni pour la deuxième fois.

37.1 **Mr Craddock** (United Kingdom):

Thank you very much, Mr President. I will answer the questions put by Afghanistan, and I would like to respond to a point made by the United States about this being on an exceptional basis. On the point made by Afghanistan, the aim is simply in order to help a process that is already under way. We are simply seeking the right to participate in the discussion. It is inevitable that such an important issue will be discussed during the General Conference. The 25 Member States of the European Union do not have the right any longer to discuss certain points that are covered by the draft. That right has been given to the European Community. Therefore, the rejection of this proposal

would deprive 25 countries of the right to participate fully in the discussions. But I must stress that this is on an exceptional basis: the status of observer for the European Community would be enhanced so that it could take part in the discussion. Otherwise, in a normal situation, observers can only speak at the end of the debate. Therefore, we are merely helping the process.

37.2 To answer the United States about this being on an exceptional basis, this situation does not arise very often in UNESCO, but it can when we are discussing subjects on which the competence rests with the European Community. In the present case, an element in the draft convention is not handled by the Member States' governments, but by the European Community. This is a very exceptional situation for UNESCO, and that is why we are making the request to continue what we have been doing. As several people have said, it is working very well on an exceptional basis. If the same thing happened again, we accept that we would have to come back and seek the authority of the sovereign bodies of UNESCO in order to acquire that status again. But for the time being, we are simply seeking it in a process that is already under way, and we seek nothing else. Thank you very much.

الرئيس: ٣٨

شكراً، قبل أن أعطي الكلمة مرة أخيرة للولايات المتحدة للرد على سعادة سفير أفغانستان، المتحدثان الأخيران كما وافقتم على ذلك هما سانت لوسيا، ثم الهند. سانت لوسيا، لكم الكلمة.

(38) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie. Avant de donner la parole une dernière fois aux États-Unis pour leur permettre de répondre à M. l'Ambassadeur d'Afghanistan, j'invite les deux derniers orateurs - Sainte-Lucie, puis l'Inde - à s'exprimer, ainsi que vous l'avez accepté. Sainte-Lucie, vous avez la parole.

39. **Ms Lacœuilhe** (Saint Lucia):

Thank you, Mr President. My delegation also wishes to warmly congratulate you on your election as President of the General Conference. On the issue at hand, we wish to say that we have no problems with the Board's recommendation. We can confirm that this worked very well during the intergovernmental committee and actually facilitated the work of the intergovernmental experts. We, however, do not like conditional decisions. Adopting this decision in plenary does not preclude that the European Community is going to start renegotiating the text. This is for the European Community to decide. Thank you very much.

الرئيس: ٤٠

شكراً هل المتحدث الأخير هو الهند؟

(40) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci. Le dernier orateur est-il bien l'Inde ?

41. **Ms Mukherjee** (India):

Thank you, Mr President. We would request you to look sometimes to your right so that you can see when we ask for the floor. Congratulations on your election. We are taking the floor because India actually chaired the working group that came up with this decision which is now being discussed. We would like to confirm that indeed it was not an automatic decision. It was a decision taken at a specific point in time to facilitate the negotiating process. That being said, Mr President, we feel no difficulty in extending this decision so that these discussions can continue in such a manner as to enable the 25 Member States of the European Union to present their perspective in the manner in which they have described. We would have preferred, Mr President, as we noted in the General Committee today, to have had a resolution of this issue without a word, perhaps leaving it to the Chairperson of Commission IV to come to a decision according to the Rules of Procedure perhaps, by which he could have given extended time to the European Community to speak as appropriate on behalf of the 25 Member States. We would regret having to vote on this but indeed, if there is a vote, India would vote in favour of retaining the decision. Thank you very much.

الرئيس: ٤٢

شكراً. أنا أعتقد أن سعادة سفير أفغانستان قد وجه السؤال إلى الولايات المتحدة. تفضلني.

(42) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie. Je crois que M. l'Ambassadeur d'Afghanistan a posé une question aux États-Unis, qui ont la parole.

43.1 **Ms Oliver** (United States of America):

Thank you, Mr President. I also am pleased that we will move to a vote soon because we have other important business to attend to. But before I answer that question, I simply want to say two quick things. First of all to my colleague from India, we do not think that this is an extension of the Executive Board decision. That decision was limited – extremely limited – to a specific time for a specific meeting. This will be a new decision, a new decision by the General Conference that it wishes to extend special privileges to the observer, the European Community, if that is what it decides to do. But it is a new decision, not an extension of a decision, because that decision was limited in nature. Secondly, to the United Kingdom, on the exceptional basis. The European Community, I am told, does have its

mandate on intellectual property rights. UNESCO is the intellectual body of the United Nations system. We will be dealing with other areas, where we will be discussing this issue of intellectual property rights. I fully anticipate that the European Community will be coming back to this body again asking for a mandate, for permission to serve in an enhanced observer capacity.

43.2 Now to the question that was posed to us. I think, on the point that was just made about the prerogative of Commission IV to decide the process of debating and negotiating this item, clearly it does have that responsibility. But I would add that we have been told over and over and over again by the United Kingdom and the other States of the European Union that they will try to do whatever possible to prevent such debate from occurring, and yet now we are being asked to approve the participation of the European Community precisely so that it can in fact participate in negotiations and debate. We cannot guarantee anything, but I certainly hope that that is the case because to do otherwise would be totally against the spirit of dialogue, openness, transparency and debate that is supposed to characterize the work of the General Conference and of UNESCO. Thank you, Mr President.

٤٤ الرئيس:

شكرا، لكم جميعاً. وفي اعتقادي أننا بحثنا هذا الموضوع والدول التي كانت ترغب في التعبير عن رأيها قد عبرت عنه جميعها. وكما تعلمون، إننا ننتظر جميعا الاستمرار في تنفيذ جدول الأعمال الذي أمانا، وهو طويل، لذلك فإننا مضطرون للشروع في التصويت فيما يتعلق بهذا البند الذي أمامكم، وهو توصية المجلس التنفيذي. فكان المجلس قد دعا من خلال القرار ١٧١م ت/٦٠ الجماعة الأوروبية بصفة استثنائية، أكرر: بصفة استثنائية، إلى المشاركة بصورة نشطة وعلى أكمل وجه ملائم، مع احتفاظها بوضع المراقب، أكرر: وضع المراقب، في أعمال اجتماع الخبراء الدولي الحكومي الذي عقد في الفترة من ٢٥ أيار/مايو إلى ٤ حزيران/يونيو. وقد أوصى في القرار نفسه المؤتمر العام بأن يأخذ هذا القرار في الاعتبار لدى النظر، خلال دورته الثالثة والثلاثين، في البند المتعلق بذلك. فأنا أطلب من المؤتمر العام بوضوح إن كان يوافق على إعطاء ممثل الجماعة الأوروبية صفة مراقب للتحديث في المؤتمر العام عندما يرغب في ذلك. وأطلب من السكرتارية إجراء التصويت الآن. سؤالي هو: من يوافق؟ يرجى من الموافقين رفع اللافتات. شكرا. بإمكانكم الجلوس. الآن المعارضون: من يعترض؟ المتنعون عن التصويت. إذا النتيجة هي ١٥٨ دولة موافقة، ودولة واحدة معترضة، ودولة واحدة ممتنعة عن التصويت. إذا المؤتمر العام قد قرر قبول توصية المجلس التنفيذي. شكرا لكم. الكلمة للولايات المتحدة.

(44) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci à tous. Je crois que nous avons bien étudié ce point et que les pays qui ont souhaité donner leur avis ont tous pu le faire. Comme vous le savez, nous devons examiner l'ensemble des autres points figurant à l'ordre du jour qui nous est présenté et qui est long. Aussi devons-nous commencer de procéder au vote en ce qui concerne ce point dont vous êtes saisi visant la recommandation du Conseil exécutif. Le Conseil a en effet invité par sa décision 171 EX/60 la Communauté européenne, à titre exceptionnel, - je répète, à titre exceptionnel - à participer activement et dans toute la mesure appropriée, tout en conservant son statut d'observateur - je répète, son statut d'observateur - aux travaux de la réunion intergouvernementale d'experts, du 25 ayyār/mai au 4 haziran/juin. Il recommandait aussi à la Conférence générale de tenir compte de cette même décision lors de l'examen, à sa 33^e session, du point pertinent. Je demande donc à la Conférence générale d'indiquer clairement si elle consent à donner au représentant de la Communauté européenne, en qualité d'observateur, la possibilité de prendre la parole à la Conférence générale lorsqu'il le souhaitera. J'invite le Secrétariat à mettre maintenant la question aux voix. Je demande à ceux qui sont d'accord de lever la plaque identifiant leur pays. Merci. Vous pouvez vous asseoir. Et maintenant, qui est contre ? Enfin, qui s'abstient ? Voici les résultats : 158 voix pour, 1 voix contre, 1 abstention. La Conférence générale a donc **décidé d'adopter** la recommandation du Conseil exécutif. Merci à tous. La parole est aux États-Unis.

45. **Ms Oliver** (United States of America):

Thank you, Mr President. We are perfectly satisfied now that we have had the will of the General Conference expressed, and clearly expressed strongly. I assume that this now means that we will be having 26 voices, not 25, but 26 voices discussing this particular issue as we go forward. We do understand the problems that the European Union countries have. We said in the beginning that we wanted this issue decided by the General Conference. That has been done. Now we can move on. Thank you, Mr President.

٤٦ الرئيس:

شكرا جزيلاً، سعادة السفيرة.

(46) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Madame l'Ambassadrice.

47. **Ms Oliver** (United States of America):

I have asked for the floor again, Mr President, and with great apology for having done so. I do not want to prolong the discussion either, but I just want to emphasize that it is our understanding from the vote that was just taken that the European Community will only speak in the areas that come under its competence, under its mandate on this specific issue, so that it is a limited decision; and I would hope and expect – certainly expect – that the same conditions qualifications and circumstances as were applied to the European Community at the Executive Board in the summary statement which was referred to this morning by the Chairman of the Executive Board and in the Board decision to

which we have been referring all morning will apply to the participation of the European Community in the continuing negotiations on this specific topic. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٤٨

شكرا. أعتقد أن الأمر واضح، فإننا صوتنا على قرار المجلس التنفيذي. شكرا سيدتي.

(48) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie. Je crois que les choses sont claires, nous nous sommes prononcés sur la décision du Conseil exécutif. Merci, Madame.

Report by the Executive Board on its activities in 2004-2005, including its methods of work
Rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 2004-2005, y compris ses méthodes de travail
Informe del Consejo Ejecutivo sobre sus actividades en 2004-2005, incluidos sus métodos de trabajo
Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 2004-2005 гг., включая методы его работы
تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته في عامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥، بما في ذلك أساليب عمله
执行局关于其 2004-2005 年活动及其工作方法的报告

الرئيس : ٤٩

والآن أعطي الكلمة لسعادة رئيس المجلس التنفيذي لتقديم تقريره عن أنشطة المجلس التنفيذي في عامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥، بما في ذلك أساليب عمله. تفضل.

(49) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je donne maintenant la parole à Monsieur le Président du Conseil exécutif pour lui permettre de présenter le rapport du Conseil sur sa propre activité en 2004-2005, y compris ses méthodes de travail. Monsieur le Président, c'est à vous.

50.1 **Mr Wrede** (Germany) (Chairman of the Executive Board):

Mr President of the General Conference, Director-General, honourable Ministers, Your Excellencies, distinguished delegates, dear colleagues, ladies and gentlemen, it is a great honour for me to address you today for the introduction of the general policy debate. The Executive Board examined the document before you, document 33 C/9, at its 172nd session. This report is to "constitute an important reference document for the General Conference". The report, ladies and gentlemen, represents an overview of the Board's activities during the 2004-2005 biennium. Every effort has been made to present a clear and comprehensive summary of the Board's work. We have indeed attempted to reflect the spirit and substance of the Board's proceedings.

50.2 Ladies and gentlemen, this year the Organization has come close to its goal of universality. Brunei Darussalam became the 191st Member State of UNESCO, and last week, at our 172nd session, Singapore was granted observer status. During the past biennium, UNESCO, but also the Board, were honoured by the presence of many Heads of State and Government. Besides the dignitaries already mentioned in the report in front of you, the Organization had the great privilege to welcome the President of the Republic of South Africa, Mr Mbeki; the President of the Republic of Namibia, Mr Nugoma; the President of the Islamic Republic of Mauritania, Mr Maaouya Ould Sid'Ahmed Taya; and the President of Nigeria, Mr Obasanjo.

50.3 Distinguished colleagues, during the Board's sessions, a number of important issues were addressed, such as a stronger leadership role for UNESCO in its own fields of competence, especially education. Accordingly, the Board examined, *inter alia*, the progress made towards attaining the Dakar goals. It also discussed and considered the reform process, gender parity, personnel, science and water issues, and UNESCO's cooperation with the international community as a whole.

50.4 Throughout the biennium, the Board worked hard to improve its working methods. One good example was the timely delivery of documents to Board Members. In future, Members are requested to submit agenda items at least 40 days prior to the opening of a session. Other improvements include, without being exhaustive, the distribution of pocket-sized versions of the Board's Rules of Procedure and of our Constitution; the condensing of the question-and-answer format used in the general debate, which Board Members saw as the reason for what a colleague called "dramatic progress" in the dialogue between the Secretariat and the Board, with the Director-General participating most actively in very lively discussions, and the introduction of a new transparent and simplified numbering system for the agenda. Moreover, the Rules of Procedure were updated, including an important amendment in the form of Rule 34A, which it states "The Board shall not take a decision involving expenditure unless it has before it a report from the Director-General on the administrative and financial implications of the proposal."

50.5 Distinguished colleagues, the Board is responsible for the execution of the programme adopted by the General Conference, and is required to take all necessary measures to ensure its effective execution. The Director-General's regular reports presented to the Board assisted it in performing this function. One of the most important tasks of this Board has certainly been the nomination of the Director-General. At its last session, the Board nominated, in a secret ballot and by an overwhelming majority, Mr Koïchiro Matsuura, the incumbent Director-General. Furthermore, for the post of President of the 33rd General Conference, the Executive Board recommended, by acclamation, the candidature of Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan, the Permanent Delegate to UNESCO of the Sultanate of Oman. He is now our President.

50.6 Distinguished friends and colleagues, as to the Draft Programme and Budget for 2006-2007, document 33 C/5, the Board agreed to recommend a zero nominal growth budget to the General Conference, and also endorsed a \$25 million programme package to reinforce the principle priorities "funded on an exceptional basis by voluntary extrabudgetary contributions". In this context, the Board requested tighter fiscal discipline and more transparency. Cost awareness should be required in day-to-day management and in future planning as well. The Board urges restraint in relying too heavily on extrabudgetary resources.

50.7 Regarding the relations between the three organs, that is, the General Conference, the Board and the Secretariat, the Board greatly appreciated the contribution made by the ad hoc working group chaired by the President of the 32nd session of the General Conference, Mr Omelewa. The Board submitted its own recommendations on this report to the General Conference.

50.8 Distinguished colleagues, a major aspect of UNESCO's work is standard-setting. The Board examined, *inter alia*, three instruments: a draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, a universal draft declaration on bioethics and human rights, and an international convention against doping in sport. It is now up to the General Conference to consider them for possible adoption.

50.9 By their thorough work, the commissions and committees of the Board greatly facilitated the work of its plenary. However, these commissions and committees were simply overloaded with work: the agendas for the four sessions of the biennium carried 43 and 40 items for the first two sessions and 66 and 60 items for the last two. Yet the work was done, and considerable progress was made in streamlining the debates without losing effectiveness.

50.10 Dear colleagues, in the meetings of the Programme and External Relations (PX) Commission, a common theme was emphasis on innovative and interdisciplinary approaches while avoiding the duplication of programmes. Progress in the reform process was registered and duly appreciated. At the Board's request, a strategic review of UNESCO's post-Dakar role in education for all (EFA) was conducted. Progress in education, the Board stressed, must encompass both access and quality. Furthermore, the Board endorsed a proposal for the establishment of an international basic sciences programme, and recommended that the General Conference give priority to water issues. The Board stressed, moreover, the need to foster understanding among peoples and to increase reciprocal knowledge of cultural, ethnic and religious diversity. It called for enhancing both UNESCO's visibility and its cooperation with Member States and National Commissions.

50.11 Dear colleagues, the Finance and Administrative (FA) Commission focused on the Organization's administrative aspects and the already mentioned recommendations for the Draft Programme and Budget for 2006-2007. The Board studied the execution of the programme adopted by the General Conference, including the following issues and topics: staffing issues, auditing reports, carryover funds, extrabudgetary resources, renovation costs and decentralization. The budget and cost increases were discussed again, with the request that funds for principal priorities be clearly spelled out.

50.12 Distinguished colleagues, the report in front of you was considered in plenary at our last session, after having been examined very extensively by the Special Committee. And now I come briefly to the Committee on International Non-Governmental Organizations, the NGO Committee, which examines the relations with non-governmental organizations, foundations and similar institutions. This Committee proved to be an important mechanism for effective cooperation with the global NGO community. The next committee of our Board, the Committee on Conventions and Recommendations (CR), reviews the implementation of standard-setting instruments, as well as communications concerning alleged human rights violations within UNESCO's fields of competence. At the time this report was published, it had examined 42 such communications, 14 of which were satisfactorily settled.

50.13 Dear colleagues, all Board Members were deeply troubled by the ongoing conflicts and appalling terrorist acts during the past two years. The Board again stressed the important role UNESCO can and should play in post-conflict and post-disaster situations. UNESCO, like the international community as a whole, was deeply troubled by the aftermath of the tsunami tragedy and the recent devastating hurricanes, floods and fires that have claimed too many lives and too many victims around the world. The Board expressed its support for the reconstruction efforts in Afghanistan, Iraq and other areas. It supported the reconciliation and reconstruction process in the Middle East and reaffirmed its decisions concerning the occupied Arab territories, Palestine and the Old City of Jerusalem.

50.14 The Executive Board also organized a so-called “thematic debate” on a subject “of particular relevance to the Organization”. The debate on “New approaches and concrete actions in the dialogue among civilizations” was very timely and many proposals were made on how best to promote dialogue and tolerance. Certainly UNESCO cannot predict the future, but it can, to some extent, prepare for it. The Board explored ways to revitalize existing programmes, and stressed the importance of laying down a good foundation. What the Organization does now will determine its path for the coming years and the scope of its capacity to reach out and enrich the lives of people everywhere. And that, dear friends, is after all what UNESCO is about. Thank you for your attention.

٥١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على هذه الكلمة الطيبة. وأكرر بأن عمل المجلس اتسم بالحيوية والقرارات الناجحة التي أعدت هذا المؤتمر بشكل جيد، وأكثر من جيد، والمؤتمر يشهد على ذلك. سأعطيكم هدية من عمان على تناولك الكلمة.

(51) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci beaucoup, Monsieur l'Ambassadeur, de cette intervention de grande qualité. Je tiens à souligner à nouveau le dynamisme dont fait preuve le Conseil dans ses travaux comme dans ses décisions, qui ont permis de si bien préparer - mieux que bien - la présente session de la Conférence, ainsi que les participants peuvent le confirmer. Je vous offrirai un souvenir d'Oman pour vous remercier de cet exposé.

General policy debate

Débat de politique générale

Debate de política general

Обсуждение вопросов общей политики

مناقشة السياسة العامة

总政策辩论

٥٢,١ الرئيس :

الآن ننتقل إلى تنظيم مناقشة السياسة العامة وقائمة المتكلمين، هذا الصباح وفي فترة بعد الظهر. واسمحوا لي في هذا الصدد أن أوضح مسألة واحدة: لقد أعدت القائمة المؤقتة للمتكلمين، حسبما تعلمون، وفقا للمعلومات التي قدمتها الدول الأعضاء قبل ١٠ حزيران/يونيو. وقد تم استيفاء هذه القائمة بانتظام، ونشرت على موقع المؤتمر العام على شبكة الانترنت، ودرسها هذا الصباح مكتب المؤتمر العام. وعليه، صار بإمكاننا الآن أن نقدم إليكم القائمة الكاملة للمتكلمين بشكلها الحالي اليوم. وسوف يترتب أمر التغييرات والإضافات التي يمكن إدخالها على هذه القائمة بالتشاور مع البلدان المعنية.

٥٢,٢ زملائي الموقرين، أود أيضا إعلامكم بأنه وفقا للفقرة ٤ (ب) من قرار المجلس التنفيذي ١٦٠ م ت/٦,١,٢/٦,١,١ "ينبغي أن تركز مناقشة السياسة العامة على التوجهات المستقبلية للمنظمة". وبناء على ذلك، فإن رؤساء الوفود الذين سيشاركون في هذه المناقشة مدعوون من ثم إلى تكريس بياناتهم، أو الشطر الأكبر منها، للمقترحات الخاصة بالسياسة المستقبلية، آخذين بعين الاعتبار الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧.

٥٢,٣ وننتقل الآن إلى تقديم مناقشة السياسة العامة، وسوف نبدأ بتقديم البند ٢,١ من جدول الأعمال وعنوانه: "تقرير المدير العام عن نشاط المنظمة". فأعطي الكلمة لمعالي المدير العام لتقديم تقريره عن نشاط المنظمة.

(52.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Nous allons maintenant passer à l'organisation du débat de politique générale et à l'établissement de la liste des orateurs pour ce matin et cet après-midi. Permettez-moi à ce sujet d'éclaircir une question : la liste provisoire des intervenants a été établie, comme vous le savez, conformément aux indications fournies par les États membres avant le 10 juin. Cette liste est mise à jour régulièrement, affichée sur le site Internet de la Conférence générale, et a été examinée ce matin par le Bureau de la Conférence générale. Il nous est maintenant possible de vous présenter la liste complète des orateurs à ce jour. Les modifications et les adjonctions à introduire sur cette liste découleront de consultations avec les pays concernés.

(52.2) Chers collègues, je veux aussi vous indiquer que, conformément aux dispositions du paragraphe 4 (b) de la décision 160 EX/6.1.1 et 6.1.2 du Conseil exécutif, « le débat de politique générale devrait être axé sur les orientations futures de la politique de l'Organisation ». Aussi, les chefs des délégations qui participeront à ce débat sont-ils invités à consacrer désormais leur intervention, ou la plus grande partie de celles-ci, à des propositions portant sur la politique future, en tenant compte de la Stratégie à moyen terme pour la période 2002-2007.

(52.3) Passons maintenant au débat de politique générale. Nous commencerons par le point 2.1 de l'ordre du jour, à savoir le « Rapport du Directeur général sur l'activité de l'Organisation ». Je donne la parole à Monsieur le Directeur général pour qu'il présente son rapport.

Address by the Director-General at the opening of the general policy debate
Allocution du Directeur général à l'occasion de l'ouverture du débat de politique générale
Discurso del Director General en la apertura del debate de política general
Вступительное слово Генерального директора на открытии обсуждения вопросов общей политики
كلمة المدير العام لدى افتتاح مناقشة السياسة العامة
总干事在总政策辩论开始时的讲话

53.1 The Director-General:

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, distinguished Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, this is the third time I will address the opening of the general policy debate of the General Conference, and today, as in previous years, I feel very deeply what a privilege it is to be the Director-General of UNESCO. It is indeed a great honour to be able to serve the Organization in this capacity and I am very grateful for the opportunity to do so.

53.2 At the end of my first mandate of six years, it is an appropriate moment to provide an overview of what has been achieved during the last six years and to offer a brief outline of what may lie ahead, building on the achievements we have made. Without making too large a claim, I believe I can summarize this overview in one phrase – UNESCO is now better placed to assist the international community in addressing the challenges facing the world today.

53.3 First of all, we must recognize that during these six years, the world has changed in significant ways, and furthermore, that the perception of the problems facing the world has changed. I believe that the trend of these developments is towards enhancing the global relevance of UNESCO due to the growing salience of issues falling within the domains of the Organization, especially education. All this has happened at a time when the Organization has itself changed by embarking on a sustained process of reform, as a result of which UNESCO is better equipped to adapt itself to these challenges and to contribute to their solution. This reform has not been just about structures and processes but, more fundamentally, it has been about strengthening the relevance of our substantive programmatic work.

53.4 Mr President, the world has indeed changed. To such long-standing problems as poverty, natural disasters and ethnic conflicts can be added fresh challenges, such as new forms of terrorism, which have ushered in a new era of global insecurity; the devastating impact of the unprecedented HIV and AIDS epidemic, as well as the potential impact of new epidemics such as bird flu; the threats posed by scientific advances such as human cloning, giving rise to new ethical dilemmas; and the breaking of established taboos, as occurred when the United Nations itself came under direct attack in Baghdad and when the sanctity of such institutions as schools, churches, mosques and hospitals was broken. We have entered different times in which there is a heightened sense of vulnerability.

53.5 At the same time, there are some positive and heartening new developments, such as improving aid trends and debt cancellation; better coordination of efforts in tackling post-conflict situations, the HIV and AIDS epidemic and natural disasters such as tsunamis; and the fact that leaders, working more closely together, are assuming more responsibility for tackling their region's problems – I am thinking in particular of Africa and the important progress achieved by the African Union. These trends provide evidence of increased international solidarity with the plight of poor countries and their populations and of the spread of democratic leadership and accountability.

53.6 In addition, the perception of problems has changed. There is a better and more holistic understanding, for example, that development means more than economic advance and has important environmental, social and cultural dimensions. This understanding, which was reflected at the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg in 2002, provides enormous scope for intersectorality. UNESCO has taken this implication on board and is actively developing increased intersectoral collaboration focused, in particular, on education for sustainable development. In this regard, UNESCO acquired a major new responsibility when it was designated the lead agency and international coordinator of the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2006), which I launched in New York in March of this year.

53.7 Last month, I was again in New York to participate in the World Summit. It is widely acknowledged that the Summit neither lived up to the hopes and expectations of some, nor did it fulfil the worst fears of others. Depending on one's perspective or disposition, the Summit's outcome is either a glass half-full or a glass half-empty. In either case, we cannot pretend that all is well with the United Nations or that the world's problems – the focus of the Millennium Declaration – are close to being resolved. The challenges we face collectively remain enormous.

53.8 Nevertheless, I came away from the World Summit more convinced than ever that UNESCO has an important role to play in addressing those problems and challenges. This is because, wherever one looks in the Summit's deliberations and conclusions, there is an underlying premise on which all progress is based and to which all progress is directed. That premise, in a nutshell, is human development, and human development is at the core of UNESCO's work.

53.9 In its broadest terms, human development is about enabling people to lead lives of dignity, security and fulfilment. In practical terms, it is about assisting people to develop their capacities and thereby to improve the quality

of life of their families, communities and societies in ways that they themselves value and consider important. Human development, therefore, is ultimately about empowerment. In this regard, given the state of the world today, I believe that UNESCO's mandate and mission are more relevant than ever. Our responses, of course, must be modulated according to short-, medium- and long-term requirements but the thread running through and unifying our work in all our fields of competence is human development.

53.10 This is obviously but not exclusively the case in regard to education, which has long been the Organization's key field. Today, of course, the education for all (EFA) challenge is central to the Organization's whole education programme. I am pleased to note that the Heads of State and Government gathered in New York acknowledged that UNESCO has to be the leader of the EFA process.

53.11 The reason why the focus on human development provides a fresh perspective is because the obstacles facing human development today have special and distinctive educational dimensions. It is widely recognized, for example, that the HIV and AIDS epidemic is not simply a medical or health problem. The epidemic raises fundamental issues about how attitudes, beliefs and behaviour must change if its spread is to be halted and reversed. Even with a medical cure, which has not yet been developed, there would still be a need for public awareness-raising and prevention education, which must be deeply rooted in a sensitive understanding of the cultural context. The HIV/AIDS epidemic has placed a premium on effective international coordination and this certainly is improving. Our work on developing EDUCAIDS, the Global Initiative on Education and HIV/AIDS, has been undertaken in close cooperation with our UNAIDS co-sponsors and with a range of other partners – governments, civil society, academic institutions and the private sector. EDUCAIDS has been conceived as a response to a human development disaster in many countries, especially - but not only - in sub-Saharan Africa. I do not exaggerate if I say that effective awareness-raising and prevention education in these countries are a matter of life and death. This gives a new and urgent dimension to education.

53.12 The same is evident in regard to natural disasters. The Indian Ocean tsunami of December 2004 and the devastating impact of Hurricane Katrina and Hurricane Rita in the United States of America have many aspects, but one crucial factor is the importance of public awareness, preparedness and information transmission. Again, education – whether formal, non-formal or informal – can save lives. This is why, in its response to the tsunami disaster, for example, UNESCO has placed great emphasis not only on building the infrastructure of a global early warning system that will include the Indian Ocean, the Atlantic Ocean, the Caribbean and Mediterranean Seas in addition to the Pacific Ocean, but also on strengthening national capacities for collecting and processing data as well as on training the public to respond quickly when key information is transmitted. To do this effectively, UNESCO is working in close coordination with its United Nations partners at international and country levels, and is drawing upon all of its resources – scientific knowledge and know-how; policy guidance and capacity-building; the cultural adaptation of learning materials; and improved communication systems. Thus, education is key but adapted to need and circumstance. It might be said that these are special cases, that the urgency of learning is not typical. Perhaps – but perhaps not. After all, the uneven availability and quality of basic education around the world is a challenge that must be addressed urgently because the children cannot wait, and because the consequences of not meeting those needs will be felt for a long time, not only by the individuals themselves but also by their families, their communities, their societies and indeed by the whole world. This is because education, especially basic education, is a proven tool of poverty eradication, as was recognized by world leaders at last month's Summit. Without more and better education, the children of the poor, the excluded and the marginalized will be left behind, on the wrong side of the digital and knowledge divide that characterizes the world today. Thus, as I said earlier, the understanding of contemporary world problems gives UNESCO's concerns a prominence and centrality which were not so well recognized a decade ago.

53.13 Mr President, the same goes for peace and security. The evolving nature of conflicts, which occur less frequently between States and more often inside of them; the growing interdependence between national security and international security; and the failure of military means to provide lasting solutions – all these trends fuel the perception that peace is at the heart of a delicate balance between social development, the security of resources, environmental protection and the protection of human rights. Political communities are facing new challenges from globalization – challenges to pluralism as well as to regional integration. The result is that international security now seems inseparable from intercultural relations and their dynamic evolution. The threat of terrorism, whose global pervasiveness is an unprecedented feature of our times, has strikingly reinforced this perception of the world. The General Conference strongly underlined this new understanding at its 31st session when it affirmed that intercultural dialogue is “a fundamental challenge based on the unity of humankind and commonly shared values, the recognition of its cultural diversity and the equal dignity of each civilization and each culture.” It added that “while acts of terrorism can never be justified whatever the motives, the world community requires a global and inclusive vision of development based on the observance of human rights, mutual respect, intercultural dialogue and the alleviation of poverty.”

53.14 It is in this context that UNESCO has given particular attention to post-conflict situations in recent years, and that it has won recognition, within United Nations country team processes, of the critical importance of its areas of work for the success of peace-building and reconstruction efforts. This is true for education, and it is equally true for culture or communication, all of which appear to have become as fundamental and urgent for people as electricity, food, health

and shelter. This is an important change of perception, one that reflects a deepening understanding of the notion of security. Our work in Afghanistan, in Iraq and soon in Sudan, along with our work in the Middle East and in many African countries, reflects this perceptual change throughout our fields of competence, which are increasingly interdependent and mutually supportive. Education does so by promoting quality improvement, especially in regard to the values of dialogue and mutual respect, diversified content and inclusive pedagogical approaches. In this way, education is not simply about the acquisition of knowledge but also about developing the capacity for intercultural dialogue. Culture does so by linking the different histories of different peoples while at the same time building the idea of a common heritage, thereby enabling each person to fulfil the roles of contributor and beneficiary. In this way, culture becomes a positive force for dialogue, mutual understanding and peace. Communication does so by providing a framework for expressing pluralism and diversity, thereby promoting freedom of expression and mutual respect. I regard the invitation to UNESCO to contribute to the work of the next Summit of the African Union in January 2006 as further evidence of this new perception. This is the first time our Organization has been invited to the Summit, whose priority themes will be education and culture. We are working closely with the Commission of the African Union on the preparations for the Summit. Here we are at the heart of two major themes – regional and subregional integration and the consolidation of social cohesion promoted by NEPAD. It is of fundamental importance that we pursue our efforts to reinforce cooperation with African subregional organizations, in particular with the forum of African regional and subregional organizations to support cooperation between UNESCO and NEPAD (FOSRASUN) and the various African regional economic communities, just as we must continue to support NEPAD. I am happy to note that regional integration is seen today as the major instrument for solving conflicts and building democracy, and that the catalytic and integrating role of education, science and culture is increasingly acknowledged in this process.

53.15 There is a growing sense that our fields of competence are becoming effective entry points for promoting intercultural dialogue and reconciliation, especially within regional and subregional settings. We have done this in South-East Europe. We have also done this in the Middle East where, despite local political stances, we have been able to marshal the goodwill of one and all around cultural and educational objectives. The recent progress we have made in the initiative that I launched four years ago to safeguard the cultural heritage of the Old City of Jerusalem provides a good illustration of this. I can only hope that the consensual approach shown at the last session of the General Conference and continued in recent sessions of the Executive Board, with the adoption of resolutions on the cultural and educational institutions in the Palestinian territories and the cultural heritage of the Old City of Jerusalem, will continue to go forward. This is what distinguishes UNESCO from all the other institutions within the United Nations system, and it is one of the important successes of our Organization.

(The Director-General continues in French)

53.16 Monsieur le Président, cette nouvelle perception se ressent également face aux préoccupations légitimes que soulève aujourd'hui le développement de la science, de la culture et de la communication, et au besoin croissant qu'éprouvent les nations du monde de trouver des repères communs. L'UNESCO a été sollicitée de façon inédite au cours des dernières années pour faire émerger des cadres de référence partagés par la communauté internationale. Cette fonction de veille et d'évaluation a profondément renouvelé les centres d'intérêts de l'Organisation, à mesure que se complexifiaient les questions auxquelles elle devait faire face. Elle a également insufflé une culture de la responsabilité, obligeant chacun d'entre nous à réfléchir sur le nouveau contrat social en train de se nouer entre les sociétés et la science. Enfin, elle a permis à notre Organisation de démontrer sa capacité d'inclure dans sa visée universaliste le respect des différences, le partage des cultures, des langues et des valeurs. Autrement dit, à ne pas ignorer la relation contradictoire que les sociétés pouvaient entretenir avec la diversité culturelle et le pluralisme.

53.17 Cette action est passée en premier lieu par une action normative d'envergure, vouée à la formulation de principes universellement acceptables. Les chantiers ouverts ont été nombreux, passionnants, à la mesure de la diversité des questions nouvelles auxquelles nous devons faire face, tout en guidant les États dans la formulation de législations et de politiques. Dans le domaine de la bioéthique, par exemple, l'adoption de la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme, en 1997, puis celle de la Déclaration internationale sur les données génétiques humaines, en 2001, et enfin, la finalisation d'une Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique, ont montré qu'il était possible de s'entendre sur un ensemble de principes communs touchant à l'essence même de la vie. Je pense également au domaine du patrimoine, justement qualifié aujourd'hui de « mondial » et considéré comme un bien commun dont les principes de préservation et de sauvegarde doivent être reconnus et respectés par tous. Le succès de la Convention de 1972 pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, en est bien sûr un des exemples les plus éclatants. Le succès de la Convention de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, aujourd'hui ratifiée par 23 États, et qui pourrait entrer en vigueur dès le début de l'année 2006, a également montré combien l'UNESCO pouvait s'adapter pour proposer un dispositif complet jetant les bases d'une conception inclusive de la diversité des cultures et des patrimoines humains. Mais je veux aussi citer la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, adoptée par acclamation en 2001, ou encore la Déclaration de l'UNESCO concernant la destruction intentionnelle du patrimoine culturel de 2003, qui sont toutes deux nées d'une demande forte des États. La Convention sur la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques devra compléter le dispositif en couvrant les expressions contemporaines de la créativité culturelle. Enfin, je pense à la lutte contre le dopage, domaine auquel l'UNESCO n'était pas prédisposée à s'intéresser, et qui s'est révélé, face aux

évolutions vertigineuses de la science médicale, une question d'éthique sportive et éducative centrale. L'UNESCO s'est saisie de ce difficile dossier qu'on lui confiait, et s'est employée à faire reconnaître, par les voies de la concertation, un ensemble de principes et de pratiques communément acceptables.

53.18 Cependant, je crois que nous achevons aujourd'hui un cycle, qui appelle une forme de pause dans l'élaboration de nouveaux instruments normatifs. La réflexion que nous devons mener nous engage dès à présent à mieux accompagner la mise en œuvre des instruments élaborés, à favoriser leur diffusion et leur traduction en cadres juridiques et politiques au niveau national. Cela passera, j'en suis convaincu, par un effort plus grand en faveur du renforcement des capacités humaines, de la diffusion des savoirs et du partage de l'information. C'est certainement dans cette perspective à long terme que se situe à présent notre travail futur dans le domaine éthique.

53.19 Au-delà de cette fonction d'élaboration de normes, l'Organisation s'est également engagée à mieux assumer, au cours des années, sa fonction d'analyse et d'évaluation des politiques nationales existantes, ou de « *benchmarking* ». À travers le Programme mondial pour l'évaluation des ressources en eau ou le Rapport mondial de suivi sur l'EPT, en particulier, nous nous sommes efforcés d'inspirer les politiques à venir dans des domaines clés, en construisant des indicateurs et des données statistiques nouvelles, et en analysant la manière dont la collecte et les commentaires pouvaient les améliorer. Ces rapports se sont révélés un outil indispensable pour faciliter le suivi des progrès accomplis dans la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement.

53.20 Monsieur le Président, s'il est vrai que la perception des problèmes, et des solutions qui peuvent y être apportées, a changé ces dernières années, l'UNESCO, elle aussi, a changé. Je ne reviendrai pas devant vous sur le détail de la réforme : l'identification des priorités principales sur lesquelles les ressources et les efforts se sont progressivement concentrés ; la mise en place d'un système de gestion fondé sur les résultats, avec des outils informatiques plus adaptés et un renforcement du contrôle interne ; le développement d'un corps cohérent et modernisé de politiques du personnel ; enfin la reconfiguration et la rationalisation de notre réseau hors Siège sans parler de la rénovation du bâtiment du Siège, trop longtemps négligée, et du renforcement de la sécurité. Tout cela est connu, et chacun sait que s'il reste beaucoup à faire, beaucoup, déjà, a été fait. Aujourd'hui, la maison est en ordre : pour ce qui est du bâtiment lui-même, sa rénovation devrait être achevée dans deux ans et demi. Pour ce qui est de l'institution, les structures, et les infrastructures, sont en place. Le dessein est achevé. Reste à parfaire le fonctionnement. De sorte que le chantier qui s'ouvre à nous me semble être désormais celui de la qualité, c'est-à-dire des ressources humaines. Réunir le personnel le plus motivé et le plus compétent, réussir à faire prévaloir le travail en équipe et le fonctionnement en réseau, transformer cette Organisation, par la formation permanente et la gestion avisée des connaissances, en une véritable « organisation apprenante », apte à mobiliser rapidement, et en tous points de la planète, ce qu'elle possède de meilleur - tel doit être selon moi le sens des efforts qui doivent nous guider, et nous unir, dans les années à venir. Ce défi est d'autant plus exaltant que l'UNESCO est, à bien des égards, une institution du futur. C'est une conviction que j'ai soulignée à plusieurs reprises, mais que mon récent voyage à New York a encore renforcée. Tout ce que je viens de dire illustre, à l'évidence, que le mandat de l'UNESCO est, au moins autant, sinon plus actuel qu'au moment de sa fondation, il y a soixante ans. Mais au-delà de son mandat et de ses domaines de compétence, dont l'importance est de plus en plus soulignée et reconnue, l'UNESCO dispose d'un avantage comparatif unique, bien qu'encore très insuffisamment exploité, parce qu'elle est multisectorielle, pour ne pas dire intersectorielle ; orientée vers le changement et l'adaptation continue ; et vouée à forger des partenariats multiples (ce qu'on appelle en anglais « *multistakeholders* »).

53.21 Ces avantages comparatifs sont encore insuffisamment exploités, certes, mais ils nous ont permis - par exemple - de développer une vision radicalement nouvelle des « sociétés du savoir », à la fois pluralistes, inclusives et participatives, qui tend à s'imposer à la réflexion internationale depuis le Sommet de Genève en 2003. Et je ne doute pas que les recommandations contenues dans le premier Rapport mondial de l'UNESCO, qui va sortir très prochainement sur ce thème, contribueront grandement à faire évoluer les délibérations des États membres réunis à Tunis pour la deuxième phase du Sommet. Ces recommandations procèdent d'une vision intégrée des politiques du savoir, qui combine les objectifs éducatifs, scientifiques et culturels, et qui est donc, par essence, une vision intersectorielle.

53.22 De même, l'UNESCO, parce que sa visée est préventive, et sa démarche essentiellement éducative, est particulièrement apte, me semble-t-il, à traiter du changement et de la nécessaire adaptation au changement. L'insistance est aujourd'hui mise, à juste titre, sur la qualité de l'éducation, qui a fait l'objet du thème principal de la dernière Conférence internationale de l'éducation, tenue à Genève en septembre 2004. La qualité de l'éducation appelle une conciliation harmonieuse de la tradition et de la modernité, de la permanence et de l'ouverture. Telle est aussi la difficulté première qui s'attache à la sauvegarde du patrimoine immatériel, qui est tout sauf immuable et, pour être protégé, doit pouvoir rester authentique tout en évoluant. Ces deux exemples suffisent, à mon sens, à montrer la complexité des sujets dont s'empare l'UNESCO mais qui, parce qu'ils ont trait à l'adaptabilité, revêtent une importance vitale dans un monde de plus en plus marqué par l'incertitude.

53.23 Enfin, l'UNESCO a une vocation toute particulière, au sein du système des Nations Unies, à agir comme un « ensemblier », c'est-à-dire à bâtir des partenariats multiples : gouvernements/société civile, public/privé, dont chacun

sait qu'ils sont aujourd'hui une étape incontournable pour la recherche de solutions viables. Par la coopération qu'elle entretient avec non seulement les commissions nationales mais aussi les centres de catégorie 2, les comités nationaux des programmes intergouvernementaux, les chaires, les écoles associées, les clubs et associations, les ONG et tous ses partenaires traditionnels, l'UNESCO possède un réseau très large de relais au sein des forces vives des sociétés. Mais nous devons aujourd'hui aller au-delà : nous devons atteindre tous ceux qui n'appartiennent pas à cette famille élargie. Tous ceux qui sont en dehors de ces cercles, quelle qu'en soit la cause. Je pense aux jeunes, aux femmes trop souvent frappées par plusieurs formes d'exclusion, aux personnes isolées, aux populations déplacées, à tous ceux qui souffrent de ne pouvoir trouver une place dans la société, du fait de leurs origines, du lieu où ils vivent, de leur incapacité à lire, des maladies qui les frappent ... Il est de notre devoir d'atteindre ceux qui sont en marge et parfois même en rupture de la société, proies faciles pour tous les fanatismes, extrémismes et les formes d'esclavage modernes.

53.24 C'est dans ce contexte que s'inscrit la démarche adoptée par l'UNESCO pour rassembler les énergies et s'ouvrir à des partenariats avec le secteur privé. Nous avons déjà dans ce domaine rencontré de réels succès : je pense ainsi aux partenariats fructueux que nous avons noués notamment avec l'Oréal, Daimler-Chrysler, Hewlett Packard, Suez, Intel, Microsoft. Il nous faut désormais aller plus loin dans cette voie, renforcer ces partenariats, en nouer d'autres, afin de trouver de nouveaux moyens d'accès à de nouveaux publics. Je ne pense pas que nous ayons fini d'explorer toutes les voies possibles d'un partenariat élargi ni d'une meilleure collaboration entre les divers éléments qui constituent notre Organisation. Cela nous impose de trouver de nouvelles façons de nous exprimer pour être entendus et compris, d'identifier de nouveaux vecteurs pour véhiculer notre message et ainsi accroître notre efficacité et remplir mieux et plus notre mission. À cet égard, il nous faut faire preuve d'imagination, de souplesse et d'adaptation. Les nouvelles technologies de l'information et de la communication, la musique, la danse, le sport, les arts de la rue sont autant de moyens de toucher ces différents publics en parlant leur langage et en les atteignant là où ils se trouvent. De surcroît, ces partenariats avec le secteur privé nous assurent une visibilité plus grande, nous font bénéficier de moyens techniques et financiers supplémentaires et nous permettent de nous enrichir des expériences et méthodes de nos partenaires.

53.25 Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'ai tenté de vous faire partager ma conviction, à savoir que le monde a besoin d'un système des Nations Unies renforcé, et qu'une UNESCO plus forte est partie intégrante de ce dessein. Le retour des États-Unis d'Amérique dans notre enceinte, après dix-neuf ans d'absence, l'arrivée du Brunéi Darussalam et la perspective que Singapour les imite dans un avenir que j'espère proche, sont sans doute le signe que nous avons su nous adapter à ce monde en évolution rapide, et que nos domaines de compétence sont devenus des éléments importants de l'agenda international. Et s'il est vrai que la réforme de l'Organisation des Nations Unies est à l'ordre du jour, l'UNESCO peut s'enorgueillir d'avoir su devancer, dans la conception comme dans la mise en œuvre effective, nombre des propositions de réforme mises en avant par le Secrétaire général. Mais, je le répète : les Nations Unies ne font qu'un. Et toute tentative, interne ou externe, d'opposer certains de ses éléments ou d'introduire une compétition entre eux, est illusoire. Nous devons tous - fonds, programmes, institutions spécialisées - nous présenter unis au niveau local, et savoir nous insérer dans un système concerté d'intervention. Il faudra pour ce faire redéfinir notre avantage comparatif, peaufiner notre profil, individuel et collectif. C'est ce à quoi nous nous employons collectivement avec les chefs de secrétariat des autres institutions spécialisées.

53.26 Tous ces espoirs, toutes ces attentes se heurtent néanmoins à une dure réalité : les ressources du budget ordinaire de l'UNESCO diminuent de biennium en biennium. Le processus de réforme n'a été soutenu par aucun investissement additionnel. La concentration, que chacun appelle de ses vœux, a progressé en dépit de la multiplication des requêtes et de l'irruption de nouveaux défis s'ajoutant aux problèmes anciens. Et les progrès si difficilement réalisés n'ont pas été accompagnés d'un encouragement financier substantiel. C'est dans ce contexte que je présente des propositions révisées pour le 33 C/5, formulées sur la base des débats du Conseil exécutif à sa dernière session, et qui se limitent à une base de référence de 610 millions de dollars, soit très exactement le montant actuel du budget de notre Organisation. Je présente également des propositions additionnelles à financer par des contributions volontaires extrabudgétaires à hauteur de 25 millions de dollars. J'espère que les États membres auront à cœur d'y réagir positivement, en témoignage du soutien politique qu'ils apportent à cette Organisation. J'espère également que cette modalité restera exceptionnelle, et que le prochain programme et budget bénéficiera d'une certaine croissance. Cela constituera pour moi le seul gage de cohérence entre les discours et les actes.

53.27 Laissez-moi pour finir ajouter une note personnelle : l'UNESCO célèbre ses soixante ans d'existence. Au Japon, cet anniversaire marque le début d'une nouvelle vie. C'est avec l'espoir que l'UNESCO inaugure effectivement une deuxième vie que je m'appête à suivre ce débat de politique générale. Celui-ci constitue à mes yeux l'auscultation la plus précise et la plus fidèle de ce qu'est le pouls de la communauté internationale. Je vous remercie.

٥٤ الرئيس :

شكرا جزيلاً، معالي المدير العام، على هذه المداخلة الشاملة والكاملة لمناقشة السياسة العامة. كما أشكركم جزيل الشكر على هذه الكلمات المهمة التي تشهد بالتزامكم بالمثل العليا للمنظمة وبالعامل الجاد الذي ننتظره كما عهدناكم. وسأقدم لكم أيضاً هدية تذكارية. شكراً. أود أن أذكركم أولاً بأننا تأخرنا قليلاً، لذلك سنستمر قليلاً حتى الواحدة والنصف للانتهاء من الكلمات المسجلة لهذا

الصباح. فلدينا في قائمة المتحدثين خمسة رؤساء وفود. لذا أود أن أذكركم بأن وقت الكلام المحدد لكل رئيس وفد هو ثمان دقائق. وسوف أحاول من جهتي تشجيع المتكلمين على الالتزام بالوقت المحدد للكلام. وطبعاً، كما تشاهدون، سوف نكافئكم بهدية نظراً لالتزامكم بهذا الوقت. أما المنظمات الحكومية وغير الحكومية فالوقت المحدد لها هو أربع دقائق. والآن أدعو معالي الأستاذ يحيى بن سعود السليمي، وزير التربية والتعليم في سلطنة عمان، كأول متحدث يتناول الكلمة.

(54) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci beaucoup, Monsieur le Directeur général, de cette intervention, véritable synthèse qui porte sur tous les aspects du débat de politique générale. Merci de cet exposé instructif qui témoigne de votre attachement aux idéaux de l'Organisation et du sérieux que nous attendons de vous, comme de coutume. Je vais vous offrir à vous aussi un souvenir. Encore merci. Je tiens, Mesdames, Messieurs, à vous rappeler tout d'abord que nous sommes un peu en retard et que, pour cette raison, nous allons quelque peu prolonger la séance, jusqu'à une heure et demie, pour épuiser la liste des orateurs inscrits ce matin. Cinq chefs de délégation y figurent encore. Aussi je tiens à rappeler que le temps de parole fixé à chaque chef de délégation est de huit minutes. J'encouragerai pour ma part les orateurs à respecter le temps de parole fixé et naturellement, comme vous le savez, vous serez récompensés par un présent si vous le respectez. En ce qui concerne les organisations gouvernementales et non gouvernementales, le temps de parole qui leur est imparti est de quatre minutes. Maintenant, j'invite M. Yahya Bin Saud Al-Sulaimi, ministre de l'éducation du sultanat d'Oman, qui est le premier intervenant, à prendre la parole.

٥٥,١ السيد السليمي (عمان):

بسم الله الرحمن الرحيم. سعادة رئيس المؤتمر العام، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، معالي المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يسعدني في مستهل كلمتي أن أنقل إليكم تحيات حضرة صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم، حفظه الله ورعاه، وحرص حكومة جلالته على العمل سوياً للحفاظ على مكانة اليونسكو المتميزة ضمن منظومة الأمم المتحدة التي تحمل رسالة أخلاقية تنادي بالمساواة والاحترام للذات الإنسانية وبتكافؤ فرص التعليم للجميع، وعلى حفظ المعرفة وانتشارها وإحياء التراث وتشجيع الإبداع والتنوع الثقافي ومواجهة تدهور البيئة وتحسين إدارة الموارد المائية وتنمية وسائل الإعلام النزيهة. ويشرفني في هذا المقام إبلاغ مؤتمركم بأن حضرة صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم، حفظه الله ورعاه، قد وجه كلمة إلى مؤتمركم بمناسبة العيد الستين لإنشاء اليونسكو، لذا فإنني أطلب من رئاسة المؤتمر اعتمادها ضمن وثائق الدورة. وسيتم لاحقاً توزيعها على رؤساء وأعضاء الوفود.

٥٥,٢ أصحاب المعالي والسعادة، اسمحوا لي أن أعبر عن سعادتني بإتاحة الفرصة لأحد أبناء عمان لرئاسة المؤتمر العام وأن أتقدم باسم بلدي إلى كافة الدول الأعضاء بالامتنان الشديد للثقة التي منحتها لسعادة السفير الدكتور موسى بن حسن بن جعفر، ليتولى أعمال هذا المؤتمر الهام، آملاً أن يحالفه النجاح في إدارة المؤتمر بتضامكم وتعاونكم ليتمكن من تحمل مسؤولياته من أجل تعزيز دور المنظمة وتأدية المهام المنوطة بها. كما أتوجه بالتحية إلى سعادة الدكتور مايكل أومولويوا، رئيس المؤتمر السابق على الأسلوب الناجح الذي أدار به المؤتمر، وجهوده الحثيثة في العاميين الماضيين للخروج بوثيقة شاملة لإصلاح هيكلية المنظمة من خلال فريق الخبراء المعني بتطوير العمل في هيئات اليونسكو الثلاث. وأود أن أعبر لسعادة هانس هاينريخ وريدي، رئيس المجلس التنفيذي، على حكمته في إدارة المجلس التنفيذي الذي حقق مكاسب عديدة في متابعة تنفيذ قرارات المؤتمر العام السابق والتحضير الممتاز لبرنامج الدورة الحالية. ولا يسعني هنا إلا أن أتقدم بأحر التهاني إلى معالي كويشيرو ماتسورا على الثقة التي أولاه إياها المجلس التنفيذي في إعادة ترشيحه مديراً عاماً للمنظمة لفترة ثانية، وذلك اعترافاً بقيادته المتميزة للمنظمة وجهوده الواضحة في تطوير أداؤها.

٥٥,٣ أصحاب المعالي والسعادة، إن من دواعي سرورنا أن تأتي احتفالات اليونسكو بالذكرى الستين لتأسيسها، والتصديق على ميثاقها متزامنة مع الاحتفاء بمسقط عاصمة للثقافة العربية لعام ٢٠٠٦. وإننا نتطلع بكل ثقة إلى أن يكون لليونسكو حضورها الفاعل في الأنشطة التي أعدت لهذه المناسبة.

٥٥,٤ سعادة الرئيس، أود أن أعرب عن ارتياح وفد بلدي لجودة ما ورد من برامج للعاميين القادمين والمجالات ذات الأولوية، آملاً أن تتمكن المنظمة من تحقيق تلك الأهداف والبرامج. ونؤيد أن تتبع اليونسكو منهجاً أكثر تركيزاً على تنمية القدرات البشرية ليكون دورها أكثر فعالية في مجالات التخطيط والمناهج والإدارة التربوية والقياس والتقويم والشباب وتعزيز المضمون الفكري والأخلاقي للمنظمة.

٥٥,٥ أصحاب المعالي والسعادة، إننا نحرص كما جاء في الوثيقة ٣٣/م/٥ على أن يظل التعليم في صدارة أولويات اليونسكو باعتبار أن التربية هي المفتاح لعلاج معظم المشاكل التي تجابهها مجتمعاتنا اليوم. وبهذه المناسبة نود أن نعرب عن تقديرنا للتجاوب الذي أبداه معالي المدير العام لليونسكو في رعاية الندوة الدولية بشأن استراتيجية التعليم في السلطنة، وكذلك في رعاية المؤتمر الدولي بشأن إصلاح التعليم ما بعد الأساسي الذي عقد بمسقط في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢. كما لا يسعنا إلا أن نبارك لمؤتمركم في دورته الثانية والثلاثين لاتخاذ قراراً إيجابياً بإقامة ندوة إقليمية في مسقط متابعة للمؤتمر الدولي بشأن تطوير التعليم ما بعد الأساسي، وذلك لتشجيع الحوار بشأن السياسات العامة وتبادل المعلومات على الصعيد الإقليمي.

٥٥,٦ أما في مجال الثقافة فإن وفد بلادي يأمل إضافة أولوية جديدة تركز على الاهتمام بالسياحة الثقافية من منطلق التطبيق الفعلي للتنوع الثقافي. ونثمن مساهمة اليونسكو في المؤتمر الدولي بشأن رؤية معمارية لسياحة مستدامة، الذي عقد في السلطنة في

شباط/فبراير من هذا العام، والذي أتاح فرصة فريدة للمهندسين المعماريين وخبراء السياحة وصانعي السياسات والمهنيين لكي يدخلوا في حوار بناء لتحديد أفضل الممارسات في مجال البيئة المعمارية التي تعتبر من أكثر المجالات قدرة على التعبير عن مبادئ الاستدامة والتنوع الثقافي، ومن ثم تشكيل صورة إيجابية للمقاصد السياحية المختلفة.

٥٥,٧ أصحاب المعالي والسعادة، إننا في عمان نولي تراثنا الثقافي المادي وغير المادي أهمية خاصة ونعنى بهما عناية مميزة، وننادي بالحفاظ على التراث الثقافي والطبيعي والفكري. ونشعر بالاعتزاز بوجود مجموعة من المواقع الثقافية والطبيعية العمانية على قائمة التراث العالمي، وهي تمثل دليلا واضحا على مساهمة العمانيين عبر العصور المختلفة في بناء الحضارات وتواصلها وتفاعلها مع الثقافات الأخرى. كما يشكل التنوع الموسيقي والفنون في عمان ملمحا بارزا في الحياة الثقافية العمانية بفضل تفاعل الإنسان مع محيطه وتواصله مع الشعوب الأخرى. وجاء المؤتمر الدولي بشأن التوجهات والرؤى المستقبلية في الموسيقى العربية الذي عقد في سلطنة عمان في كانون الأول/ديسمبر الماضي، بالتعاون مع المجلس الدولي للموسيقى في اليونسكو، لتدارس وتبادل الرؤى والأفكار، وللتعريف بجهود مركز عمان للموسيقى التقليدية الذي ساهم في جمع الموروث الثقافي العماني لمختلف الفنون المغناة والمتداولة في سائر محافظات ومناطق السلطنة. ولا يفوتنا أن نوه بأن هذا المركز قد حظي بشرف الفوز بجائزة اليونسكو والمجلس الدولي للموسيقى لعام ٢٠٠٢.

٥٥,٨ هذا ويزيدنا اعتزازا الاحتفال بمشاركة اليونسكو بذكرى مرور ألف وثلاثمئة عام على ميلاد الفقيه العماني العربي العلامة الخليل بن أحمد الفراهيدي، مؤلف المعجم الشهير وواضع نظام جديد للتشكيل في اللغة العربية. وتتجلى في هذا الاحتفال مثل المنظمة وقيمها وتنوعها الثقافي اللغوي وطابعها العالمي.

٥٥,٩ ونؤكد على أهمية أن تحظى تنمية الموارد المائية وحسن إدارتها والعمل على توفير الماء الصالح للجميع الأولوية القصوى في سبيل المحافظة على الصحة العامة وتحقيق أهداف التنمية المستدامة. وفي مجال البيئة، نؤكد على أهمية ترويج الوعي بقضايا البيئة على نطاق واسع بحيث يشمل المربين والطلبة والجمهور الواسع. ويتعين على اليونسكو أن تضطلع بدور أساسي من أجل تعبئة التضامن الدولي لتخفيف الأضرار الناشئة عن المخاطر الطبيعية.

٥٥,١٠ معالي المدير العام، إننا نتطلع إلى أن تستمر جهودكم منذ النداء الذي وجهتموه عند افتتاح الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام من أجل الشروع في عمل دولي تحت راية اليونسكو لصالح إنقاذ التراث في مدينة القدس القديمة وحماية تراثها، عملا بروح اتفاقية ١٩٧٢ للتراث العالمي. ونشكر حرصكم على تنفيذ قرارات المؤتمر العام والمجلس التنفيذي لدعم المؤسسات التعليمية في فلسطين في إطار الروح التي سادت المؤتمر العام في دورته السابقة عام ٢٠٠٣.

٥٥,١١ أصحاب المعالي والسعادة، ومن منطلق الدعم الذي أبداه بلدي للإعلان العالمي للتنوع الثقافي، الذي انبثق عن المؤتمر العام في دورته الحادية والثلاثين، نود أن نؤكد مساندتنا لمشروع اتفاقية التنوع الثقافي، باعتبار أن حوار الثقافات يشكل أفضل ضمان للسلام، وأن الدفاع عن التراث المشترك للإنسانية يعتبر أمرا أخلاقيا لا ينفصل عن احترام كرامة الإنسان في ظل العولمة.

٥٥,١٢ وفي الختام، يسرني أن أجدد باسم وفد بلدي تمسكنا باليونسكو في إطار يضم المثل العليا للأمم. ونبدي كل الحرص على مد جسور التعاون البناء معها مؤكداين تواجدا في كافة مؤتمراتها ولقاءاتها وأنشطتها، واستعدادنا الدائم للعمل بروح من الحوار والانفتاح. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(55.1) **M. Al-Sulaimi (Oman) (traduit de l'arabe) :**

Au nom de Dieu. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs des délégations, que Dieu vous bénisse et que sa paix soit avec vous.

Je tiens d'abord à vous transmettre les vœux de Sa Majesté le Sultan Qabus Bin Saïd le Grand, que Dieu l'ait en sa Sainte garde, et le souhait de son gouvernement de contribuer à ce que l'UNESCO conserve une place éminente au sein du système des Nations Unies, porteuse qu'elle est d'un message éthique qui appelle à l'égalité, au respect de la personne humaine, à l'égalité des chances d'éducation pour tous, à la préservation et à la diffusion des savoirs, à la mise en valeur du patrimoine, à la promotion de la création comme de la diversité culturelles, à la lutte contre la dégradation de l'environnement, à l'amélioration de la gestion des ressources en eau et au développement de médias impartiaux. J'ai d'ailleurs l'honneur de vous informer que Sa Majesté le Sultan Qabus Bin Saïd a tenu à s'adresser à la Conférence générale à l'occasion du 60^e anniversaire de l'UNESCO. Aussi, je prie le Président de la Conférence de bien vouloir faire figurer ce message dans les documents de la présente session. Il sera par la suite distribué aux chefs et aux membres des délégations.

(55.2) Excellences, Mesdames et Messieurs, laissez-moi vous dire à quel point je suis heureux que l'occasion ait été donnée à l'un de mes compatriotes omanais de présider la Conférence générale. Je tiens, au nom de mon pays, à exprimer à tous les États membres notre vive gratitude pour la confiance que vous avez témoignée à M. l'Ambassadeur Musa bin Hassan bin Jaafar en le chargeant de diriger les travaux de la présente session. Nous espérons que sa présidence sera un succès grâce à votre coopération et votre solidarité qui lui permettront d'assumer sa mission visant le renforcement du rôle de l'Organisation et de remplir la tâche qui lui a été confiée.

(55.3) Je voudrais aussi rendre hommage à M. Michael Omoleva, président de la précédente session, pour la manière efficace dont il a conduit les travaux de la Conférence, et les efforts diligents qu'il a déployés au cours des deux

années écoulées en vue de produire un document très complet sur la réforme structurelle de l'Organisation en s'appuyant sur un groupe d'experts chargés de faire évoluer l'action des trois organes de l'UNESCO.

(55.4) Je tiens à saluer la sagesse avec laquelle M. Hans-Heinrich Wrede a assuré la présidence du Conseil exécutif, qui, sous sa direction, a beaucoup progressé dans l'application des résolutions et décisions de la Conférence générale précédente et admirablement préparé les travaux de la présente session.

(55.5) Je ne saurais me priver ici de féliciter chaleureusement M. Koïchiro Matsuura de la confiance que lui a manifestée le Conseil exécutif en le choisissant à nouveau comme Directeur général de l'Organisation pour un deuxième mandat, et ce en considération de son remarquable travail à la tête de l'Organisation et de ses efforts manifestes pour en promouvoir l'action.

(55.6) Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est une grande joie pour nous que de fêter les commémorations du 60^e anniversaire de la création de l'UNESCO et de la ratification de son Acte constitutif en même temps que la célébration du choix de Mascate comme Capitale de la culture arabe pour l'année 2006. Nous sommes tout à fait convaincus que l'UNESCO occupera dûment sa place dans les activités prévues à cette occasion.

(55.7) Monsieur le Président, je tiens à vous dire que la délégation de mon pays se félicite du contenu des programmes du prochain exercice biennal et des domaines prioritaires, et espère que l'Organisation pourra réaliser ces objectifs et ces activités. Nous partageons l'opinion suivant laquelle l'UNESCO devrait se concentrer davantage sur un développement des ressources humaines qui lui permette de jouer un rôle plus efficace dans les domaines de la planification, des méthodes et de la gestion de l'éducation, de l'évaluation, de la jeunesse, et du renforcement des contenus intellectuels et éthiques de l'Organisation.

(55.8) Excellences, Mesdames et Messieurs, nous souhaitons, ainsi qu'il est indiqué dans le document 33 C/5, que l'éducation demeure au premier plan des priorités de l'UNESCO, étant donné qu'elle est le remède permettant de traiter la plupart des problèmes auxquels sont confrontées nos sociétés à l'heure actuelle. À cette occasion, nous souhaitons dire à Monsieur le Directeur général à quel point nous avons apprécié qu'il accepte de parrainer le Colloque international sur les stratégies éducatives organisé à Oman, ainsi que la Conférence internationale sur la réforme de l'enseignement secondaire qui s'est tenue à Mascate en Kanun al-Awwal/décembre 2002. Il nous faut aussi féliciter la Conférence générale d'avoir adopté, à sa 32^e session, une résolution judicieuse visant la tenue d'un colloque régional à Mascate pour assurer le suivi de cette Conférence internationale, afin de promouvoir le dialogue sur les politiques générales et l'échange d'informations à l'échelle régionale.

(55.9) Dans le domaine de la culture, la délégation de mon pays espère ajouter une priorité nouvelle axée sur le tourisme culturel, conçu comme application efficace de la diversité culturelle. Nous apprécions à sa juste valeur la participation de l'UNESCO à la Conférence internationale sur l'architecture au service du tourisme durable qui s'est tenue à Oman en Shubat/février de cette année, et a représenté une occasion unique pour les architectes, les spécialistes du tourisme, les décideurs et les professionnels de ces secteurs de participer au dialogue visant à définir les meilleures pratiques dans le domaine de l'environnement architectural, qui apparaît comme l'un de ceux où peuvent le mieux s'exprimer les concepts de durabilité et de diversité culturelle, et qui de plus donne une image positive des différentes destinations touristiques.

(55.10) Excellences, Mesdames et Messieurs, nous accordons, à Oman, une importance particulière à notre patrimoine culturel matériel et immatériel, nous veillons sur lui avec le plus grand soin et appelons à la sauvegarde du patrimoine culturel, naturel et intellectuel. Nous sommes fiers de voir figurer sur la Liste du patrimoine mondial nombre de sites culturels et naturels omanais, qui sont autant de signes évidents de la participation d'Oman à travers les siècles à l'édification des civilisations, à leurs relations et à leur interaction avec d'autres cultures.

(55.11) De même la diversité musicale et artistique est à Oman une caractéristique marquante de la vie culturelle à travers l'interaction de l'homme avec son milieu et ses relations avec d'autres peuples. La Conférence internationale sur l'évolution et les perspectives futures de la musique arabe qui s'est tenue au sultanat d'Oman au mois de Kanun al-Awwal/décembre dernier, en collaboration avec le Conseil international de la musique de l'UNESCO, s'est attachée à étudier les tendances et les idées, à en débattre et à mettre en lumière les efforts du Centre de musique traditionnel d'Oman qui participe à la collecte du patrimoine culturel omanais dans les différentes formes d'art chanté, toujours pratiquées dans toutes les provinces et régions du sultanat. Je tiens à indiquer que ce Centre a eu l'honneur de se voir décerner un prix de l'UNESCO et du Conseil international de la musique en 2002.

(55.12) Nous sommes particulièrement fiers que l'UNESCO participe à la célébration du 1 300^e anniversaire de la naissance, à Oman, du grand philologue arabe Al-Khalil Bin Ahmed Al-Farahidi, l'auteur du célèbre dictionnaire, qui a imposé un nouveau système de calligraphie de la langue arabe. Une telle manifestation met en pleine lumière les idéaux de l'Organisation, ses valeurs, sa diversité culturelle, linguistique et son caractère universel.

(55.13) Nous soulignons l'importance que revêt le développement des ressources en eau, leur bonne gestion, et l'action pour assurer à tous l'accès à l'eau salubre, priorité essentielle si l'on veut sauvegarder la santé publique et réaliser les objectifs du développement durable.

(55.14) Dans le domaine de l'environnement, nous tenons à faire ressortir l'importance d'une sensibilisation à grande échelle aux questions environnementales axée à la fois sur les éducateurs, les élèves et le public au sens large. C'est à l'UNESCO qu'il appartient d'assumer un rôle fondamental dans la mobilisation de la solidarité internationale pour atténuer les effets des catastrophes naturelles.

(55.15) Monsieur le Directeur général, nous savons que vous poursuivez vos efforts, depuis l'appel que vous avez lancé lors de l'ouverture de la 31^e session de la Conférence générale, pour lancer une action internationale sous l'égide de

l'UNESCO en faveur du sauvetage du patrimoine de la ville ancienne de Jérusalem et de sa protection, action qui va dans le sens de la Convention pour le patrimoine mondial de 1972. Nous vous remercions de vous être attaché à mettre en œuvre les résolutions et décisions de la Conférence générale et du Conseil exécutif visant à soutenir les établissements éducatifs de Palestine, dans l'esprit qui a présidé à la session précédente de la Conférence générale en 2003.

(55.16) Excellences, Mesdames, Messieurs, forts de l'appui qu'a apporté mon pays à la Déclaration universelle sur la diversité culturelle qu'à adoptée la Conférence générale à sa 31^e session, nous tenons à confirmer que nous souscrivons au projet de Convention sur la diversité culturelle, étant donné que le dialogue des cultures constitue la meilleure garantie de paix, et que la défense du patrimoine commun de l'humanité est un objectif éthique indissociable du respect de la dignité humaine à l'heure de la mondialisation.

(55.17) Pour conclure, je tiens à redire, au nom de la délégation de mon pays, à quel point nous sommes attachés à l'UNESCO, ce cadre où s'inscrivent les idéaux des nations. Nous souhaitons ardemment être reliés à elle par une coopération constructive, affirmant notre présence dans toutes ses conférences, ses réunions et ses activités, toujours prêts que nous sommes à œuvrer dans un esprit de dialogue et d'ouverture. Que la paix soit avec vous, et que Dieu vous bénisse.

الرئيس : ٥٦

شكرا جزيلًا، معالي الوزير. وبناء على طلبكم، سيتم إدراج كلمة صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم، سلطان عمان، ضمن وثائق وسجلات المؤتمر العام. شكرا. والكلمة الآن لمعالي الأستاذ ستاين باريلاس، نائب رئيس جمهورية غواتيمالا. تفضل.

(56) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup Monsieur le Ministre, ainsi que vous l'avez demandé, l'allocution de Sa Majesté Qabus Bin Saïd, Sultan d'Oman, sera insérée dans les documents et les Actes de la Conférence générale. Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à Monsieur Stein Barillas, vice-président de la République guatémaltèque. Je vous en prie.

57.1 **Sr. Stein Barillas** (Guatemala):

Señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señora Rigoberta Menchú Tum, Premio Nobel de la Paz y Embajadora de Buena Voluntad de la UNESCO, estimados colegas, señoras y señores: Sesenta años después de la creación del sistema de las Naciones Unidas y de la UNESCO, los principios fundacionales de la Organización adquieren una particular significación en el contexto de la globalidad de las sociedades a nivel mundial. El principio de que la UNESCO fue creada para construir la paz en la mente de los hombres, a través de la educación, la ciencia y la cultura, recobra hoy una mayor importancia, a la vista de los múltiples conflictos y transformaciones de las sociedades contemporáneas. Es por eso que el referente ético y moral de la UNESCO, que le fue asignado desde sus orígenes, no puede, no debe disminuir frente a los nuevos desafíos que nos impone la mundialización desde una perspectiva que quiere hacer depender el progreso humano exclusivamente del mercado.

57.2 La Constitución de la UNESCO establece que “una paz fundada exclusivamente en acuerdos políticos y económicos entre gobiernos no podrá obtener el apoyo unánime, sincero y perdurable de los pueblos y que, por consiguiente, esa paz debe basarse en la solidaridad intelectual y moral de la humanidad”. Sesenta años después, ese mandato ha sido ratificado en la Cumbre Mundial de 2005 sobre los objetivos del Milenio, al reafirmar la Declaración y el Programa de Acción sobre una Cultura de Paz, así como el Programa Mundial para el Diálogo entre Civilizaciones y la Iniciativa de la Alianza de las Civilizaciones. Desde la experiencia de Guatemala, podemos decir que hemos transitado por la etapa de lograr la paz, de mantener la paz: Hoy como una sociedad posconflicto, nuestro desafío es construir esa paz, es decir la cultura de paz, que es comportamiento cotidiano, que es la paz en acción, que es la tolerancia y la equidad de oportunidades.

57.3 Es aquí donde expresamos nuestro agradecimiento y reiteramos un nuevo llamado a la UNESCO para que nos acompañe en esta nueva y decisiva etapa, que demanda un plan nacional de educación para la paz dirigido sobre todo a los jóvenes en riesgo ante el inminente peligro del avance de la violencia juvenil y la expansión del fenómeno social de las llamadas “maras”, cuya dimensión internacional amenaza en particular la gobernabilidad de la región centroamericana. Es por la educación –educación para todos, a lo largo de toda la vida- que se aprende a saber, se aprende a ser, se aprende a hacer y a convivir pacíficamente. Es por la educación que se adquiere el propio discernimiento y se alcanza la soberanía personal, por medio de la cual se logra la libertad y la emancipación. Siendo la educación el motor de la paz, del desarrollo y de la democracia, el Gobierno de Guatemala se ha comprometido a mejorar la cobertura, la calidad y la eficiencia del sistema escolar. Asimismo dentro del marco de los acuerdos de paz, se promueve la educación bilingüe para garantizar el fortalecimiento de la identidad multicultural de nuestro país.

57.4 Como dijo Víctor Hugo “no existe en el mundo nada más poderoso que una idea a la que le ha llegado su tiempo”. Este es el caso de la diversidad cultural, a la que le ha llegado su tiempo para protegerla, aprovecharla, fortalecerla y evitar una homogeneización forzada. Mi país apoya la aprobación de la convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y de las experiencias artísticas, un instrumento que permitirá a la UNESCO contribuir a fortalecer la identidad de los pueblos y a combatir la discriminación en una etapa histórica en que la intolerancia y la exclusión recobran una fuerza que pone en peligro de nuevo la paz universal y la supervivencia de la riqueza humana que entraña la variedad de culturas. Por otra parte, los desarrollos científicos y su impacto sobre las sociedades demandan una regulación. Guatemala apoya la necesidad de acordar normas universales sobre la Bioética.

57.5 Guatemala reconozco también el papel que la UNESCO ha desempeñado en la promoción de la ciencia al servicio de la paz y el desarrollo integral. A este respecto estamos interesados en la promoción del desarrollo científico y del acceso al conocimiento, con el fin de que sean los mismos países los que puedan contribuir a la mejor utilización de sus recursos naturales a través de la aplicación de un plan nacional de biotecnología, como país con una gran biodiversidad a pesar de ser pequeño. Este esfuerzo fortalecerá el plan nacional de desarrollo rural integral cuya finalidad primaria es evitar la vergüenza colectiva del hambre, garantizando el derecho humano a la alimentación, y multiplicar las oportunidades de desarrollo económico para las comunidades rurales.

57.6 Quiero reafirmar que Guatemala, país multilingüe y pluricultural caracterizado por la diversidad, manifiesta expresamente la importancia que la convención sobre la diversidad cultural tiene para nuestro Gobierno y que viene a impulsar los esfuerzos que se llevan a cabo en el desarrollo y la construcción de las culturas guatemaltecas mayas, xinca y garífuna, asumidos en el marco de nuestros acuerdos de paz, hoy política prioritaria del Estado guatemalteco.

57.8 En este mismo contexto, Guatemala, lleva a cabo el plan nacional de desarrollo cultural, inspirado en la Cumbre de Estocolmo de 1998, que fue consensuado con la sociedad civil, gracias al apoyo de la UNESCO. No quiero dejar de mencionar el apoyo al Día Mundial de la Filosofía, al cual pido la participación de la milenaria filosofía maya.

57.9 Quiero finalmente expresar que Guatemala ha elaborado y articulado los objetivos y las metas del Milenio de las Naciones Unidas con nuestros acuerdos de paz y las prioridades nacionales de desarrollo, en el marco del cambio histórico del B'Aq'tun del pueblo maya, que es el ciclo caléndrico de cuenta larga de más de 5,000 años, el cual finaliza ahora y se inicia el nuevo en 2012. Muchísimas gracias.

(57.1) **M. Stein Barrillas** (Guatemala) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Madame Rigoberta Menchú Tum, lauréate du prix Nobel de la paix et ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO, chers collègues, Mesdames et Messieurs : soixante ans après la création du système des Nations Unies et de l'UNESCO, les principes fondateurs de l'Organisation ont pris une signification particulière dans le contexte de la mondialisation sociale à l'échelle planétaire. L'idée selon laquelle l'UNESCO a été créée pour construire la paix dans l'esprit des hommes par l'éducation, la science et la culture revêt aujourd'hui une importance accrue en raison des nombreux conflits et des transformations des sociétés contemporaines. C'est pour cette raison que le caractère de référence éthique et morale de l'UNESCO, qui lui a été conféré dès ses origines, ne peut pas, ne doit pas être amoindri face aux nouveaux défis que pose la mondialisation dans une optique qui veut que le progrès humain dépende exclusivement du marché.

(57.2) La Convention créant l'UNESCO stipule qu'une « paix fondée sur les seuls accords économiques et politiques des gouvernements ne saurait entraîner l'adhésion unanime, durable et sincère des peuples et que, par conséquent, cette paix doit être établie sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité ». Soixante ans après, ce mandat a été ratifié lors du Sommet mondial de 2005 sur le suivi des Objectifs du Millénaire, par la réaffirmation de la Déclaration et du Programme d'action en faveur d'une culture de paix ainsi que du Programme mondial pour le dialogue entre les civilisations et par le lancement de l'initiative d'Alliance des civilisations. D'après l'expérience du Guatemala, nous pouvons affirmer que nous sommes passés de l'étape de l'instauration de la paix à celle du maintien de la paix. Aujourd'hui notre défi, en tant que société en situation d'après-conflit, c'est de construire cette paix, c'est-à-dire, de promouvoir la culture de la paix, laquelle implique un comportement quotidien, est synonyme de paix en action, de tolérance et d'équité des chances.

(57.3) C'est ainsi que nous témoignons notre reconnaissance et que nous lançons un nouvel appel à l'UNESCO pour qu'elle nous accompagne dans cette nouvelle étape décisive, qui requiert un plan national d'éducation à la paix destiné avant tout aux jeunes confrontés aux risques et aux dangers imminents que représentent l'accroissement de la violence juvénile et l'expansion du phénomène social des « maras », ou bandes, dont l'internationalisation menace en particulier la gouvernance dans les régions d'Amérique centrale. C'est par l'éducation - l'éducation pour tous, tout au long de la vie - que l'on apprend à connaître, à faire, à être, à vivre ensemble dans la paix. C'est par l'éducation que l'on acquiert le discernement et que l'on atteint à l'autonomie personnelle qui permet d'accéder à la liberté et à l'émancipation. L'éducation étant le moteur de la paix, du développement et de la démocratie, le Gouvernement guatémaltèque s'est engagé à améliorer l'étendue, la qualité et l'efficacité de son système scolaire. L'enseignement bilingue est en outre promu dans le cadre des accords de paix afin de garantir le renforcement de l'identité multiculturelle de notre pays.

(57.4) Comme l'a dit Victor Hugo, « Rien n'a plus de force qu'une idée qui vient en son temps ». C'est le cas de la diversité culturelle : le temps est venu de la préserver, de la mettre à profit et de la renforcer afin d'éviter une homogénéisation forcée. Mon pays soutient l'adoption de la convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, instrument qui permettra à l'UNESCO de contribuer au renforcement de l'identité des peuples et à la lutte contre la discrimination à une période de notre histoire où l'intolérance et l'exclusion retrouvent une vigueur qui met une nouvelle fois en péril la paix universelle et la survie de la richesse humaine, fruits de la diversité culturelle. Par ailleurs, les progrès scientifiques et leur impact sur les sociétés nécessitent une réglementation. Le Guatemala souscrit à la nécessité de convenir de normes universelles en matière de bioéthique.

(57.5) Le Guatemala reconnaît également le rôle qu'a joué l'UNESCO dans la promotion de la science au service de la paix et du développement intégral. À cet égard, en tant que pays disposant d'une grande biodiversité en dépit de sa taille modeste, nous portons un intérêt particulier à la promotion du développement scientifique et de l'accès au savoir, de sorte que les pays puissent contribuer eux-mêmes à la meilleure utilisation de leurs ressources naturelles par la mise en œuvre d'un plan national en matière de biotechnologie. Ces efforts permettront de renforcer le plan national de

développement rural intégral dont l'objectif premier est d'éviter la faim, cette honte pour tous, en garantissant le droit humain à l'alimentation, et de multiplier les possibilités de développement économique pour les communautés rurales.

(57.6) Je souhaite réaffirmer que le Guatemala, pays multilingue et pluriculturel caractérisé par sa diversité, confirme l'importance que revêt pour son gouvernement la convention sur la diversité culturelle et qu'il vient d'intensifier les efforts de développement et construction des cultures guatémaltèques mayas, xincas et garífunas assumés dans le cadre de nos accords de paix et qui sont désormais une priorité politique de l'État guatémaltèque.

(57.7) Dans le même ordre d'idées, le Guatemala mène à bien la mise en œuvre du plan national de développement culturel inspiré du Sommet de Stockholm de 1998 et établi en accord avec la société civile, grâce au soutien de l'UNESCO. Je tiens également à faire mention de notre appui à la Journée mondiale de la philosophie, à laquelle je demande que la philosophie millénaire maya soit associée.

(57.8) Je souhaiterais, enfin, dire que le Guatemala a élaboré ses accords de paix et ses priorités nationales pour le développement en tenant compte des buts et des Objectifs du Millénaire pour le développement, dans le cadre du changement historique de baktun maya, l'un des cycles calendaires du « Compte long », représentant plus de 5 000 ans, qui est en train de s'achever et dont le prochain commencera en 2012. Je vous remercie.

الرئيس : ٥٨

شكراً، معالي نائب الرئيس. والكلمة الآن لمعالي الاستاذ خوسيه لانتيجوا، وزير الثقافة في الجمهورية الدومينيكية.

(58) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Vice-Ministre. Je donne maintenant la parole à Monsieur José Lantigua, Ministre de la culture de la République dominicaine.

59.1 **Sr. Lantigua** (República Dominicana):

Señor Presidente de la Conferencia, Su Excelencia Musa bin Jaafar bin Hassan, Embajador del Sultanato de Omán ante la UNESCO, señor Director General de la UNESCO, señores Jefes de Delegaciones, Ministros Delegados de esta Conferencia, distinguidos Embajadores, señoras y señores: Mis primeras palabras desean expresar la satisfacción de estar presente en esta magna asamblea y de reiterar, en nombre del Presidente de mi país, el Dr. Leonel Fernández Reyna, la importancia que tiene para la República Dominicana la UNESCO como conciencia crítica del sistema de las Naciones Unidas. Quisiera además expresar nuestro reconocimiento al Director General de la UNESCO, el Sr. Koichiro Matsuura y a su equipo de colaboradores, por los logros alcanzados en el proceso de reforma de esta Organización, dirigidos a hacerla más apta para afrontar los grandes desafíos de nuestra época. Aprovechamos esta ocasión para expresarle el apoyo de la República Dominicana a su decisión de continuar al frente de la UNESCO.

59.2 Señor Presidente: El mundo que nos toca vivir apuesta hoy por la convivencia como razón fundamental de su existencia. En este mundo, la UNESCO hoy más que nunca está obligada a aferrarse a sus principios constitutivos y, próxima a celebrar su 60 aniversario, delinea el presente y atisba el futuro desde una realidad que se nutre de hechos lo mismo que de utopías, transformando en tolerancia las características identitarias de nuestras naciones y sobre ellas, en un primer plano, la diversidad, piedra angular con la que debe construirse la fortaleza de este nuevo siglo. El papel de cada una de nuestras naciones ante un proceso complejo, maravilloso, aunque lleno de grandes riesgos, debe orientarse a la edificación de un mundo más diverso y compartido, más humano y tolerante. Todos los esfuerzos que realizamos como humanidad deberán basarse en el fortalecimiento de una cultura de paz que garantice la solidaridad y el derecho a la alteridad, como clave para hacer posible una nueva civilización, basada en el diálogo entre culturas y pueblos diversos y que tenga como norte una Alianza de Civilizaciones. La República Dominicana, que adopta el orden democrático como modelo, aspira a que este sistema sea la base y el eje central para la convivencia entre sus ciudadanos y ciudadanas, y el marco efectivo para un mejor y más solidario ejercicio de las relaciones internacionales.

59.3 Excelencia: Los países en vías de desarrollo, además de enfrentarnos con nuestras propias limitaciones estructurales, desde donde sufrimos la modernidad y lidiamos con los grandes retos posmodernos de la tecnología y la mundialización, nos vemos compelidos a un orden mundial que requiere perfeccionamientos profundos para que se garantice el respeto a la libertad cultural y a la democracia. No puede existir orden alguno a escala nacional ni planetaria que no se fundamente en la diversidad, la tolerancia, la democracia y el respeto a los derechos humanos fundamentales. Observamos con preocupación cómo se ciernen sobre nuestro futuro grandes desafíos, producto de las asimetrías que subsisten en nuestras naciones y Estados. Vale señalar fenómenos como la xenofobia y la discriminación derivadas de la imparable y creciente diversidad étnica de nuestras sociedades, fruto de la compleja migración contemporánea o problemas como la exclusión social que las nuevas tecnologías producen debido a nuestros rezagos en el plano educativo. Estamos inmersos en un espacio histórico que succiona desde grandes centros de fuerza centrípeta, tanto en lo económico como en lo tecnológico y cultural, produciendo confusiones e incertidumbres entre las naciones con menor desarrollo y poder. Sabemos que reequilibrar el mundo y construir mayor equidad es la tarea de estos tiempos. De tal modo que al igual que debemos actuar ante las amenazas a la biodiversidad por la irracionalidad del manejo de nuestro medio ambiente, así la diversidad cultural requiere que redoblemos esfuerzos para preservarla, fortalecerla y compartirla.

59.4 Cultura, identidad y democracia al unísono resurgen como una fuerza poderosa para afirmar los valores de la humanidad, alcanzar el derecho a la universalidad y asentar la dignidad y el bienestar de nuestros pueblos. Por esa razón,

la nación y el Estado dominicano reivindican los esfuerzos contraídos por la UNESCO en defensa de la diversidad cultural y con ello la búsqueda de una acción normativa que asiente criterios jurídicos internacionales en esta dirección. En ese sentido, creemos que el proyecto de convención sobre la protección de la diversidad, de los contenidos culturales y de las expresiones artísticas, que durante estos dos últimos años ha sido ampliamente discutido y consensuado, recoge estas preocupaciones. Nos sumamos al entusiasmo que este proyecto ha despertado entre la mayoría de los Estados Miembros y los exhortamos a aprobarlo en cuanto sea presentado a esta 33ª reunión de la Conferencia General. Valoramos los esfuerzos realizados por esta Organización para dotarnos de otros instrumentos, como el proyecto de convención contra el dopaje en el deporte y la declaración de normas universales sobre bioética y derechos humanos, destinados a hacer frente a otros grandes desafíos de nuestra época.

59.5 Vemos con sumo agrado que el programa para el 2006-2007 defina como prioridad la educación básica y muy especialmente la erradicación del analfabetismo y la elevación de la calidad de la enseñanza. Sin embargo, estamos convencidos de que una visión humanista de la educación nos lleva a integrar otras dimensiones no tradicionales de la enseñanza como la educación artística. Valoramos también positivamente la atención prestada al manejo de los recursos hidráulicos y la creación de capacidades en ciencias básicas, así como la promoción de la diversidad cultural, centrando su acción en la preservación del patrimonio material e inmaterial y el diálogo entre culturas y civilizaciones, como principio de las relaciones internacionales. Esto supone asumir la diversidad cultural como eje del desarrollo sostenible de nuestros pueblos y sociedades, lo cual envía una importante señal a nuestros gobiernos para que el patrimonio cultural no sea concebido como materia inerte, sino como nervio vital desde donde podemos construir nuestras identidades actuales renovando nuestras herencias particulares.

59.6 Su Excelencia: La República Dominicana, desde su perspectiva solidaria y democrática, considera que las Naciones Unidas, a través de sus diversos organismos, deben poner particular atención a la vulnerabilidad que viven algunos países en la construcción de sus democracias, en la que se ven imposibilitados de potenciar su desarrollo cultural, quedando impactados en el contexto de la mundialización en el que se acrecienta el peligro para la integridad de valores, tradiciones y expresiones culturales, lesionando el sistema cultural. En tal orden de cosas, aspiramos a que las Naciones Unidas adviertan la necesidad de contar con una acción cultural sobre aquellas regiones y países actualmente en dificultades, para lo cual la UNESCO resulta el instrumento más idóneo para aportar una nueva dimensión a la resolución de conflictos. Por tal motivo, la República Dominicana solicita que los ojos del mundo se vuelvan a nuestro vecino Haití, asistiéndolo con respeto y efectividad, mediante planes concretos. Esta nación caribeña, pionera de la independencia latinoamericana y de la emancipación de los pueblos negros, merece la solidaridad de todo el mundo para que junto al esfuerzo de otras instancias de las Naciones Unidas se realice un gran proyecto en pro del establecimiento del orden democrático, la reconstrucción de la estructura educativa pública en todos los niveles y el mejoramiento sustancial de las instancias de promoción al desarrollo cultural de dicha nación, vecina de la nuestra.

59.7 La República Dominicana, además, propone formalmente el restablecimiento de una oficina de la UNESCO en Santo Domingo, que pueda coordinar acciones en tal sentido, haciendo posible formular proyectos que mitiguen los efectos adversos que la presente situación genera en el territorio que compartimos con la hermana República de Haití. Con tal acción podríamos relanzar los trabajos de este organismo internacional, al fortalecer los eslabones que permanecen débiles, en pos de la democracia y la cultura de la región.

59.8 Finalmente solicitamos a esta importante Organización, que durante años ha hecho suyos los grandes retos que en materia de educación, ciencia y cultura afronta la humanidad, que haga hincapié en las sinergias que demandan estas tres dimensiones del desarrollo. Esto contribuiría a que las políticas y los principios de la UNESCO puedan asentarse más allá de las articulaciones que podamos realizar en el marco de nuestras instituciones nacionales. Sean pues nuestras palabras la expresión sincera y formal de los anhelos del Gobierno de la República Dominicana para que se fortalezcan los principios universalistas de este foro mundial y los deseos de convivencia en la diversidad cultural, haciendo al mismo tiempo los mejores votos para el mejoramiento de las condiciones de vida y la dignidad de todos los pueblos que habitamos este planeta. Muchas gracias.

(59.1) **M. Lantigua** (République dominicaine) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur Musa bin Jaafar bin Hassan, Ambassadeur du Sultanat d'Oman auprès de l'UNESCO, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les Ministres et Ambassadeurs, Mesdames et Messieurs : je souhaite tout d'abord exprimer ma satisfaction d'être présent dans cette haute assemblée et de pouvoir réaffirmer, au nom du Président de mon pays, M. Leonel Fernández Reyna, l'importance que la République dominicaine attache à l'UNESCO en tant que conscience du système des Nations Unies. Je souhaiterais également témoigner notre reconnaissance au Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, ainsi qu'à tous ses collaborateurs, pour les résultats obtenus dans le processus de réforme de l'Organisation qui vise à rendre celle-ci plus apte à relever les grands défis de notre temps. Nous saisissons cette occasion pour lui exprimer le soutien de la République dominicaine quant à sa décision de rester à la tête de l'UNESCO.

(59.2) Monsieur le Président, le monde dans lequel nous vivons mise désormais sur la coexistence comme sur un principe vital absolu. Dans ce monde, l'UNESCO se voit plus que jamais contrainte de se tenir au plus près de ses principes fondamentaux et, à l'approche de son 60^e anniversaire, elle définit les contours du présent et imagine l'avenir à partir d'une réalité composée à la fois de faits et d'utopies, transformant en tolérance les caractéristiques identitaires de

nos nations et plaçant au-dessus d'elles, au premier plan, la diversité, pierre angulaire sur laquelle doit être érigé ce siècle nouveau. Face à ce processus complexe, merveilleux mais hérissé de risques majeurs, chacune de nos nations doit chercher à œuvrer à la construction d'un monde de diversité et de partage, plus humain et plus tolérant. Tous les efforts que l'humanité déploie devront reposer sur le renforcement d'une culture de la paix qui garantisse la solidarité et le droit à la différence, clés d'une nouvelle civilisation fondée sur le dialogue entre les cultures et les peuples et ayant pour horizon une Alliance des civilisations. La République dominicaine, qui opte pour la démocratie, aspire à ce que ce système soit le socle et l'axe central de la bonne entente entre tous ses citoyens et citoyennes et constitue le cadre effectif d'une meilleure pratique, plus solidaire, des relations internationales.

(59.3) Excellence, nous, pays en développement, en plus d'être confrontés à nos limites structurelles propres, à l'intérieur desquelles nous subissons la modernité et luttons pour faire face aux grands défis postmodernes des nouvelles technologies et de la mondialisation, nous voyons imposer un ordre mondial qui requiert des améliorations profondes afin de garantir le respect de la liberté culturelle et de la démocratie. Or, il n'est pas d'ordre durable, à l'échelle nationale ou planétaire, qui ne soit fondé sur la diversité, la tolérance, la démocratie et le respect des droits humains fondamentaux. Nous observons avec inquiétude les graves menaces qui pèsent sur notre avenir, produits des asymétries qui persistent dans nos nations et nos États. Il faut citer à ce sujet des phénomènes tels que la xénophobie et la discrimination qui découlent de la diversité ethnique croissante et inéluctable de nos sociétés, fruit des migrations complexes de notre époque, ou des problèmes comme l'exclusion sociale qu'engendrent les nouvelles technologies en raison de nos retards sur le plan éducatif. Nous nous voyons plongés dans un espace historique où nous sommes aspirés vers de grands pôles de forces centripètes, tant économiques que technologiques et culturelles, qui créent la confusion et l'incertitude dans nos nations moins développées et puissantes. Nous le savons bien, rééquilibrer le monde et y renforcer l'équité reste la grande tâche de notre époque. De même que nous devons agir face aux menaces qui pèsent sur la biodiversité en raison de la gestion irrationnelle de notre environnement, la diversité culturelle exige que nous redoublions d'efforts pour la préserver, la renforcer et la faire connaître.

(59.4) Culture, identité et démocratie resurgissent ensemble, telle une force puissante, pour affirmer les valeurs de l'humanité, faire prévaloir le droit à l'universalité et donner une assise à la dignité et au bien-être de nos peuples. C'est pourquoi la nation et l'État dominicains font leurs efforts déployés par l'UNESCO pour défendre la diversité culturelle et poursuivre une action normative qui établisse des critères juridiques internationaux en ce sens. Dans cette optique, nous pensons que le projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques qui, au cours des deux dernières années, a été amplement débattu et approuvé, répond à ces préoccupations. Nous nous associons à l'enthousiasme qu'a suscité ce projet parmi la majorité des États membres et exhortons à l'adopter lors de son examen à cette 33^e session de la Conférence générale. Nous apprécions les efforts accomplis par l'Organisation pour nous doter de nouveaux instruments, tels que la Convention internationale contre le dopage dans le sport et la Déclaration universelle sur la bioéthique et les droits de l'homme, destinés à répondre à d'autres grands défis de notre temps.

(59.5) Nous constatons avec une grande satisfaction que le programme pour 2006-2007 se donne comme priorité l'éducation de base, en particulier l'élimination de l'analphabétisme et l'amélioration de la qualité de l'enseignement. Néanmoins, nous sommes convaincus qu'une vision humaniste de l'éducation doit nous conduire à y introduire de nouvelles dimensions, moins traditionnelles, telles que l'éducation artistique. Nous apprécions également beaucoup l'attention portée à la gestion des ressources hydrauliques et au développement de capacités dans le domaine des sciences fondamentales, ainsi qu'à la promotion de la diversité culturelle, par un centrage de l'action sur la préservation du patrimoine matériel et immatériel et sur le dialogue entre les cultures et les civilisations, érigé en principe des relations internationales. Ceci suppose d'assumer la diversité culturelle en en faisant un axe du développement durable de nos peuples et de nos sociétés, envoyant ainsi un signal fort à nos dirigeants pour que le patrimoine culturel ne soit pas considéré comme une matière inerte, mais comme le nerf vital grâce auquel nous construisons nos identités pour le présent en rénovant nos héritages particuliers.

(59.6) Monsieur le Président, la République dominicaine, attachée à la solidarité et à la démocratie, considère que les Nations Unies, à travers leurs diverses instances, doivent prêter une attention particulière à la vulnérabilité que connaissent certains pays dans leur processus de construction démocratique et qui les empêche de donner une impulsion à leur développement culturel ; la mondialisation qui frappe ces pays aggrave la menace pour l'intégrité de leurs valeurs, traditions et expressions culturelles, portant préjudice à leurs systèmes culturels. Face à cet état de choses, nous souhaitons que les Nations Unies prennent conscience de la nécessité d'une action d'ordre culturel dans ces régions et pays actuellement en difficulté - action que l'UNESCO s'avère la plus apte à mener - en vue d'apporter une nouvelle dimension à la résolution des conflits. À cet égard, la République dominicaine demande que la communauté internationale tourne son regard vers Haïti, notre voisin, afin de l'aider, avec respect et efficacité, par des plans concrets. Cette nation caribéenne, pionnière de l'indépendance latino-américaine et de l'émancipation des peuples noirs, mérite la solidarité de tous afin que soit mené à bien, parallèlement aux efforts d'autres organismes des Nations Unies, un grand projet en faveur de l'instauration de l'ordre démocratique, de la reconstruction des infrastructures éducatives publiques à tous les niveaux ainsi que de l'amélioration substantielle des institutions qui œuvrent au développement culturel de cette nation voisine de la nôtre.

(59.7) En outre, la République dominicaine propose formellement le rétablissement à Saint-Domingue d'un Bureau de l'UNESCO qui puisse coordonner les actions en ce sens, rendant possible l'élaboration de projets qui visent à atténuer les effets néfastes de la situation actuelle sur le territoire que nous partageons avec notre sœur, la République d'Haïti. Ceci nous permettrait de relancer les travaux de cette organisation internationale, en en renforçant les rouages encore faibles au service de la démocratie et de la culture dans la région.

(59.8) Enfin, nous demandons à cette importante Organisation qui, pendant des années, a fait siens les grands défis qu'affronte l'humanité dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, de mettre l'accent sur les synergies qu'exigent ces trois dimensions du développement. Une telle initiative contribuerait à conférer aux politiques et principes de l'UNESCO une assise allant au-delà de la concrétisation que nous pourrions leur donner dans le cadre de nos institutions nationales. J'espère donc présenter ici l'expression sincère et formelle des aspirations du Gouvernement de la République dominicaine à voir se renforcer les principes universalistes de ce forum mondial et le désir de coexistence harmonieuse dans la diversité culturelle, en formant le vœu ardent que s'améliorent les conditions de vie, dans la dignité, de tous les peuples de la planète. Je vous remercie.

الرئيس: ٦٠

شكراً، معالي الوزير. الآن أدعو معالي الدكتور رايس تاميز غيرا، وزير التربية في المكسيك، للتفضل بأخذ الكلمة.

(60) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Ministre. J'appelle donc maintenant Monsieur le Président Támez Guerra, Ministre de l'éducation du Mexique à prendre la parole.

61.1 **Sr. Támez Guerra** (México):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General, señoras y señores Delegados de los Estados Miembros: Saludo respetuosamente a todos ustedes en nombre del Gobierno de México y agradezco el privilegio de dirigirme a este pleno, al tiempo que expreso el beneplácito de mi país por el inicio de la nueva presidencia de esta Conferencia General, dirigida por el excelentísimo señor Embajador Musa Bin Jaafar Bin Hassan. Asimismo, deseo unir mi voz a la de aquellos que han coincidido en respaldar la candidatura del señor Director General de la Organización, Koïchiro Matsuura.

61.2 En esta Conferencia General celebramos los muchos logros alcanzados por la UNESCO durante 60 años. Ciertamente es una ocasión para celebrar, pero también para hacer balance y reflexionar críticamente sobre su futuro. A México le interesa el futuro de la UNESCO y participó activamente en los trabajos preparatorios para su fundación. México fue uno de los 24 países que firmaron el Acta Constitutiva de la UNESCO el 4 de noviembre de 1946. Durante estos 60 años mi país ha mantenido un apoyo constante y una participación muy activa en los programas de nuestra Organización. Quiero dejar testimonio de que, a lo largo de este tiempo, la UNESCO ha sido un referente de primera importancia para el desarrollo educativo de mi país.

61.3 En estos 60 años, México creció de 23 millones de habitantes a los 105 millones que tiene hoy. Su sistema educativo pasó de 3 millones de estudiantes a los 32,5 millones que actualmente atiende. A lo largo de este explosivo crecimiento, las orientaciones de la UNESCO han sido fundamentales para formular nuestras políticas educativas. A la vez, en este tiempo hemos compartido nuestras experiencias y nuestros recursos con los demás Estados Miembros.

61.4 México es un país que impulsa y practica la cooperación internacional. Su historia lo demuestra. Este aniversario de la UNESCO también es ocasión propicia para reflexionar sobre su futuro. A continuación apunto tres temas que mi país considera indispensables en esta perspectiva.

61.5 Primero, la UNESCO debe reafirmar su carácter de foro intelectual, foro de pensamiento y análisis. Debemos asegurar entre todos que este espacio de libertad en el debate no sea sofocado por intereses mercantiles y políticos. En la búsqueda de la verdad, las aportaciones de todos los países valen por igual y la UNESCO debe seguir siendo el espacio donde se escuchen con respeto todas las voces y todas las culturas de la humanidad. La humanidad debe fortalecer esta instancia, donde se construye y resguarda su bien más preciado: La sabiduría colectiva sobre sí misma. Somos una organización que vela por el futuro del hombre, por sus valores que trascienden el tiempo, por su destino. No permitamos que lo urgente desplace a lo importante, ni que lo inmediato y circunstancial agote nuestras energías.

61.6 En segundo lugar, México quiere destacar la dimensión ética como característica sustantiva de la UNESCO. Es esta dimensión ética la que da fundamentos para la defensa de "la dignidad humana", expresión que resume la filosofía de nuestra Organización. En este propósito, México celebra que durante la Conferencia General se presente el proyecto de declaración relativa a las normas universales sobre la bioética, que mi país apoya y espera que sea aprobado. Somos el organismo de las Naciones Unidas con mayor responsabilidad en esta misión ética. Esto significa que las intervenciones y las decisiones tomadas en otras instancias de Naciones Unidas, sobre todo en la Asamblea General y el Consejo de Seguridad, deberán ser reflexionadas y valoradas desde el ángulo ético de la UNESCO. El reto de enfrentar a la lógica del poder con la conciencia de lo moral y lo éticamente pertinente es difícil, pero es un reto insoslayable para la UNESCO y para todos nosotros.

61.7 En tercer lugar, mi país considera que en el futuro la UNESCO debe avanzar en sus procesos de descentralización para ser más eficaz y, sobre todo, para contrarrestar la tendencia a eliminar las diferencias y peculiaridades culturales que trae consigo el proceso de mundialización. En esta perspectiva, México ha considerado siempre la diversidad cultural como una riqueza de la humanidad. Como país multicultural que somos, hemos apoyado siempre en la UNESCO los esfuerzos para defender la diversidad cultural. Por esta razón anuncio que México respaldará el proyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y de las expresiones artísticas.

61.8 Antes de terminar mi intervención, pido su atención para algunos anuncios y también ruego atentamente su apoyo a una solicitud que hace mi país. Con el apoyo del Consejo Ejecutivo, mi país somete a la consideración a todos los países miembros la iniciativa de que la UNESCO se haga socio estratégico del Foro Mundial de las Culturas en 2007 en la ciudad de Monterrey. Esperamos contar con la aprobación de esta Conferencia General.

61.9 Mi país ha venido apoyando sin reservas el proceso de reformas que puso en marcha el Director General. México cree firmemente en la necesidad de continuar con una política presupuestaria de austeridad que permita la concentración del programa de la Organización en torno a las prioridades principales y en aquellos temas en que la UNESCO disfruta de una ventaja comparativa, evitando duplicidades de acción dentro del sistema de las Naciones Unidas. México apoya el proyecto de resolución presentado a esta Conferencia General por el GRULAC (Grupo de América Latina y el Caribe), que tiene por objeto reglamentar adecuadamente el uso de las lenguas oficiales y de trabajo en nuestra Organización. Como somos el país con más habitantes que hablan español, deseamos reafirmar la importancia operativa de esta lengua en las actividades de la UNESCO.

61.10 Presento ahora una solicitud importante para mi país y pido con todo el respeto el respaldo de todos ustedes. México, por su vinculación tradicional con la UNESCO y por su actual compromiso con las actividades de la Organización, aspira a ser elegido por esta Conferencia General como miembro del Consejo Ejecutivo, órgano del que se retiró al expirar su mandato hace dos años, con el fin de dar lugar a otros países de su región, según un acuerdo del GRULAC.

61.11 No concluyo sin antes expresar el reconocimiento de México a la gestión del Director General y alentarlos a lograr los objetivos que se ha propuesto para modernizar la Organización. A todos ustedes, colegas Ministros y Delegados, comprometidos en educar para la paz y el bienestar de la humanidad, dedico unas líneas del mexicano Jaime Torres Bodet, escritas cuando era Director General de la UNESCO: “La UNESCO no sería nada si se contentase con ser una casa internacional para las polémicas y discursos. La UNESCO es la casa del hombre sin uniforme, del que no quiere saber por qué pretextos ha de matar a sus semejantes, sino, al contrario, por qué motivos ha de vivir en la comprensión de los otros”. Muchas gracias

(61.1) **M. Támez Guerra** (Mexique) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués des États membres, permettez-moi de transmettre à chacun d'entre vous les respectueuses salutations du Gouvernement mexicain. C'est pour moi un privilège de prendre la parole devant cette assemblée et je saisis cette occasion pour témoigner du plaisir de mon pays de voir la Conférence générale travailler maintenant sous la présidence de Monsieur l'Ambassadeur Musa bin Jaafar bin Hassan. Je souhaite également m'associer à tous ceux qui ont exprimé leur soutien à la candidature de M. Koïchiro Matsuura au renouvellement de son mandat de directeur général de l'Organisation.

(61.2) La présente session de la Conférence générale est l'occasion de célébrer les nombreuses réalisations de l'UNESCO depuis 60 ans. Si les temps sont à la célébration, le moment est aussi venu de faire un bilan et d'entamer une réflexion critique sur l'avenir de l'Organisation. De même qu'il a participé activement aux travaux préliminaires à la création de l'UNESCO, le Mexique porte un grand intérêt à son avenir. Le Mexique a en effet compté parmi les 24 pays qui ont signé l'Acte constitutif de l'UNESCO le 4 novembre 1946. Au cours de ces 60 années, mon pays a apporté un soutien sans faille à notre Organisation en participant très activement à ses programmes. Je souhaite attester que, tout au long de cette période, l'UNESCO a été une référence de premier ordre pour le développement de l'éducation dans mon pays.

(61.3) Au cours de ces 60 années, le Mexique a vu sa population passer de 23 millions d'habitants à 105 millions aujourd'hui. Son système éducatif est passé de 3 millions d'élèves à 32,5 millions actuellement. Tout au long de cette explosion démographique, les orientations données par l'UNESCO ont été capitales pour l'élaboration de nos politiques éducatives. Nous avons en même temps partagé nos expériences et nos ressources avec les autres États membres.

(61.4) Le Mexique est un pays qui, comme en témoigne son histoire, pratique et encourage la coopération internationale. Cet anniversaire de l'UNESCO est également l'occasion rêvée de réfléchir à son avenir. Permettez-moi donc à présent d'exposer les trois points qui, selon mon pays, sont indispensables dans cette perspective.

(61.5) En premier lieu, l'UNESCO doit réaffirmer son rôle de forum intellectuel se consacrant à la réflexion et à l'analyse. Nous devons nous assurer avant tout que cet espace de libre débat ne se laisse pas étouffer par des intérêts mercantiles et politiques. Dans la recherche de la vérité, les apports de tous les pays revêtent la même valeur et l'UNESCO doit demeurer un espace où tous les avis, et toutes les cultures de l'humanité, sont écoutés avec respect. L'humanité doit renforcer cette instance au sein de laquelle se construit, et se préserve, son bien le plus précieux : le savoir collectif sur soi-même. Nous sommes une organisation qui veille sur l'avenir de l'homme, sur ses valeurs intemporelles et sur son destin. Ne permettons pas que l'urgence l'emporte sur le fondamental, ni que l'immédiat et le circonstanciel dissipent toutes nos énergies !

(61.6) Deuxièmement, le Mexique souhaite souligner que la dimension éthique constitue l'une des caractéristiques essentielles de l'UNESCO. C'est cette dimension éthique qui fonde la défense de « la dignité humaine », une expression qui résume la philosophie de notre Organisation. Dans cette optique, le Mexique se félicite que soit présenté dans le cadre de la Conférence générale le projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique auquel mon pays adhère et qu'il espère voir approuvé. Nous sommes l'organisme des Nations Unies qui est responsable au premier chef de cette mission éthique. Cela signifie que les interventions et les décisions prises dans d'autres instances des

Nations Unies, en particulier l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité, devront être discutées et évaluées du point de vue éthique défendu par l'UNESCO. Il n'est pas toujours facile de passer la logique du pouvoir au crible de la conscience morale et de la validité éthique, mais il s'agit là d'un défi incontournable pour l'UNESCO et pour chacun d'entre nous.

(61.7) Troisièmement, mon pays considère qu'à l'avenir, l'UNESCO doit poursuivre ses processus de décentralisation afin d'être plus efficace et, surtout, de contrecarrer la tendance à la disparition des différences et des particularités culturelles qu'entraîne la mondialisation. Dans cette optique, le Mexique a toujours considéré la diversité culturelle comme une richesse de l'humanité. En tant que pays multiculturel, nous avons toujours soutenu les efforts de l'UNESCO pour défendre la diversité culturelle. C'est la raison pour laquelle j'ai annoncé que le Mexique apporterait son soutien au projet de convention sur la protection et la promotion de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques.

(61.8) Avant de conclure, je sollicite votre attention pour quelques annonces et vous prie respectueusement de bien vouloir apporter votre soutien à une demande formulée par mon pays. Avec l'appui du Conseil exécutif, mon pays souhaite soumettre à l'examen de tous les États membres l'initiative qui ferait de l'UNESCO un partenaire stratégique du Forum universel des cultures à Monterrey en 2007. Nous espérons pouvoir compter sur l'approbation de la Conférence générale.

(61.9) Mon pays a soutenu sans réserves le processus de réformes lancé par le Directeur général. Le Mexique est fermement convaincu de la nécessité de poursuivre une politique d'austérité budgétaire qui permette de concentrer le programme de l'Organisation sur les priorités essentielles et les thèmes pour lesquels l'UNESCO jouit d'un avantage comparatif, en évitant les doubles emplois avec les actions d'autres organismes du système des Nations Unies. Le Mexique appuie le projet de résolution présenté lors de cette session de la Conférence générale par le Groupe de l'Amérique latine et des Caraïbes (GRULAC), qui a pour objectif de réglementer de manière adéquate l'utilisation des langues officielles et de travail au sein de notre Organisation. En tant que pays comptant le plus grand nombre d'hispanophones, nous souhaitons réaffirmer l'importance opérationnelle de cette langue dans le cadre des activités de l'UNESCO.

(61.10) Permettez-moi à présent d'exposer une requête importante pour mon pays à laquelle je vous prie tous, respectueusement, de bien vouloir apporter votre soutien. Le Mexique, de par ses liens traditionnels avec l'UNESCO et son engagement actuel en faveur des activités de l'Organisation, aspire à être élu par la présente Conférence générale membre du Conseil exécutif, organe dont il s'est retiré à la fin de son mandat il y a deux ans pour laisser la place à d'autres pays de sa région, conformément à un accord du GRULAC.

(61.11) Je ne voudrais pas conclure sans avoir exprimé au Directeur général la reconnaissance du Mexique pour sa gestion ni sans l'avoir encouragé à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés pour moderniser l'Organisation. Chers collègues ministres et délégués, vous qui vous engagez pour l'éducation au service de la paix et du bien-être de l'humanité, je souhaiterais vous dédier à tous ces quelques mots du Mexicain Jaime Torres Bodet, écrits alors qu'il était Directeur général de l'UNESCO : « L'UNESCO ne serait rien si elle se contentait d'être une instance internationale de polémique et de discours. L'UNESCO est la maison de l'homme sans uniforme, de celui qui cherche non pas à connaître les prétextes qui l'amènent à tuer ses semblables, mais plutôt les raisons pour lesquelles il doit vivre dans la compréhension des autres ». Je vous remercie.

الرئيس : ٦٢

شكرا جزيلًا، معالي الوزير. والآن، قبل أن أعطي الكلمة للمتحدث الأخير في هذا الصباح، أود أن أشكر المترجمين الفوريين على بقائهم معنا حتى الآن. وأدعو معالي جيوسيبي دراغو، نائب وزير الخارجية في إيطاليا، إلى تناول الكلمة، فليتنفضل.

(62) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Ministre. Et maintenant, avant de donner la parole au dernier orateur de ce matin, je voudrais remercier les interprètes, qui sont restés avec nous jusqu'ici. J'invite le Vice-Ministre italien des affaires étrangères, M. Drago, à prendre la parole.

63.1 **M. Drago** (Italie) (discours prononcé en italien ; texte français fourni par la délégation) :

Monsieur le Président, je vous prie avant tout de bien vouloir accepter mes plus vives félicitations pour votre élection à la présidence de la Conférence générale. Je souhaite également féliciter Monsieur le Directeur général d'avoir été désigné en vue de sa réélection pour un deuxième mandat ; mon pays a soutenu avec une grande conviction sa désignation.

63.2 Avant d'exposer quelques réflexions de fond sur les sujets qui présentent un intérêt particulier pour mon pays, je souhaite affirmer l'appui sans réserve de la délégation italienne aux considérations qui seront formulées par la délégation du Royaume-Uni au nom de la présidence de l'Union européenne.

63.3 Dans un monde qui connaît des défis de plus en plus complexes, l'existence d'une organisation internationale telle que l'UNESCO, qui prône la diffusion de valeurs axées sur l'homme, est indéniablement une source de confiance et d'espoir. La situation internationale actuelle, où les droits fondamentaux de la personne humaine et les valeurs essentielles de notre vie sont en péril impose un véritable saut qualitatif à l'Organisation qui est la nôtre. Dans ses domaines de compétence, l'UNESCO ne peut pas se permettre de voir ses responsabilités s'amenuiser et elle doit trouver des réponses urgentes et efficaces aux différentes situations critiques qui se présentent. L'Organisation doit se

concentrer sur les thèmes prioritaires qui ont déjà été dégagés et identifiés, et poursuivre avec vigueur et détermination le processus de réforme lancé par le Directeur général au cours de son premier mandat.

63.4 L'éducation et la culture, la science et la communication sont les voies qui, dans un climat de liberté, conduisent à l'affirmation des valeurs éthiques de la personne humaine et qui contribuent à l'élimination des nombreuses intolérances et des zones d'ombre qui menacent toutes les cultures. Dans ce contexte, l'UNESCO est appelée à fournir une contribution fondamentale au maintien de la paix face au défi généralisé de la menace terroriste. À cet égard, je voudrais exprimer la solidarité de l'Italie au Gouvernement indonésien pour le nouveau et terrible massacre qui s'est produit à Bali. L'une des causes du terrorisme est indéniablement la connaissance insuffisante ou déformée de l'autre, de sa culture et de sa croyance religieuse. La réponse la plus adéquate, dans pareille situation, ne peut être que la culture du dialogue. L'UNESCO a un rôle très important à jouer dans ce domaine, en sa qualité d'institution des Nations Unies dotée d'un mandat spécifique dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication.

63.5 L'éducation est l'instrument le plus immédiat, le plus efficace pour ouvrir et maintenir le dialogue. Elle est la clé de la liberté des êtres humains, elle permet la prise de conscience personnelle et collective, elle sensibilise l'individu et la société à l'acceptation de l'autre. Tout en respectant son engagement principal qui consiste à réaliser l'alphabétisation universelle d'ici à 2015, l'UNESCO doit continuer à faire en sorte que les programmes scolaires s'enrichissent de l'enseignement des cultures d'autres peuples, de l'étude comparée des religions et de la pensée philosophique, d'une initiation aux valeurs communes qui sont les piliers des différentes sociétés. La culture en tant que conscience et respect du patrimoine spirituel propre et de celui des autres demeure un domaine d'action privilégié de l'UNESCO. La sauvegarde de nos monuments, de nos paysages et de notre mémoire historique et culturelle est un objectif fondamental qui ne saurait être dissocié du dialogue entre les peuples, car il situe la diversité des cultures dans le cadre d'un patrimoine partagé.

63.6 La diffusion de la science joue elle aussi un rôle important pour la promotion sociale de l'individu et le progrès des sociétés. Je tiens à rappeler notamment l'importance que nous attachons au projet de déclaration universelle de l'UNESCO sur la bioéthique et les droits de l'homme, en raison de sa valeur exemplaire sur le plan des principes. L'Italie considère que la mise en commun des résultats scientifiques et la formation d'un personnel hautement qualifié sont de puissants moyens d'accélérer le développement pour tous les peuples, surtout les plus démunis, afin qu'ils tirent parti des avantages découlant du processus de mondialisation en cours. L'Italie contribue de manière significative, depuis plus de 25 ans, aux institutions de l'UNESCO pour la formation et la coopération scientifique, en accueillant à Trieste le Centre international Abdus Salam de physique théorique et l'Académie des sciences du tiers monde. Ces deux organismes poursuivent des objectifs d'excellence et constituent une référence fondamentale pour un grand nombre d'étudiants et de chercheurs de pays en développement.

63.7 J'évoquerai dans le même ordre d'idées une nouvelle initiative italienne dont la planification est déjà avancée : la création de l'Institut pour un Partenariat pour le développement de l'environnement (IPED). Ce projet vise à mettre sur pied, toujours à Trieste, une structure consacrée au renforcement des capacités et destinée à offrir le soutien de connaissances scientifiques et technologiques reconnues dans le domaine de la gestion intégrée de l'environnement aux acteurs du domaine, *stakeholders* et responsables politiques. Le vœu de l'Italie est de pouvoir recourir à des méthodes spécifiques et de pointe pour résoudre les problèmes environnementaux qui se posent dans différents contextes géographiques et économiques et dans des situations souvent difficiles ou d'urgence.

63.8 Parmi les impératifs environnementaux de notre planète, le problème de l'eau occupe une place prioritaire. Ce problème concerne surtout, mais pas uniquement, les régions de la Méditerranée, du Moyen-Orient et de l'Afrique et fait donc partie à juste titre des objectifs ambitieux de l'UNESCO. Ce défi est d'ailleurs à l'origine du Programme mondial des Nations Unies pour l'évaluation des ressources en eau. L'Italie suit avec intérêt les activités de l'UNESCO dans ce domaine et elle est prête à fournir sa contribution sous les formes les plus adéquates, à définir ultérieurement.

63.9 Dans le cadre de l'action visant à intensifier et à renforcer le dialogue multiculturel, figure le projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques que la présente Conférence générale est appelée à adopter. Dès l'origine, l'Italie s'est très fermement prononcée en faveur de l'élaboration d'un instrument juridique de ce type. Nous sommes conscients du fait qu'il s'agit d'une question sensible pour un certain nombre de pays, mais nous pensons que l'Avant-projet de texte, fruit de négociations complexes et laborieuses, constitue une solution équilibrée, tenant compte de manière réaliste des exigences de nature et d'origine différentes qui se sont manifestées lors des débats.

63.10 Monsieur le Président, L'UNESCO peut avoir une influence considérable dans le monde actuel, à condition de le vouloir. La meilleure façon de célébrer son 60^e anniversaire sera de saisir cette occasion pour mettre en œuvre de façon encore plus efficace le mandat ambitieux que lui confère son Acte constitutif. Merci.

٦٤ الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي نائب وزير الخارجية في إيطاليا. والآن سيداتي، سادتي، نرفع الجلسة. وأرجو أن نتواجد هنا في تمام الساعة الثالثة حتى نتمكن من الاستماع لثمانية عشر متحدثًا بعد ظهر هذا اليوم، وإلى اللقاء.

(64) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Monsieur le Vice-Ministre. Maintenant, Mesdames et Messieurs, nous levons la séance. J'espère que nous nous retrouverons tous ici au complet à trois heures pour entendre les 18 orateurs inscrits cet après-midi. À tout à l'heure.

The meeting rose at 1.40 p.m.
La séance est levée à 13 h 40
Se levanta la sesión a las 13.40
Заседание закрывается в 13.40
 رفعت الجلسة في الساعة ١.٤٠ بعد الظهر
 会议于 13 时 40 分结束

Fourth plenary meeting

Tuesday 4 October 2005 at 3.20 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Quatrième séance plénière

Mardi 4 octobre 2005 à 15 h 20
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Cuarta sesión plenaria

Martes 4 de octubre de 2005 a las 15.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Четвертое пленарное заседание

вторник 4 октября 2005 г. в 15.20
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الرابعة

الثلاثاء ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣.٢٠ بعد الظهر
الرئيس: **السيد موسى حسن** (عمان)

第四次全会

2005年10月4日星期二 15时20分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

General policy debate (*continued*)
Débat de politique générale (*suite*)
Debate de política general (*continuación*)
Обсуждение вопросов общей политики (*продолжение*)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

الرئيس: ١

أصحاب المعالي، سيداتي، سادتي، مرحبا بكم في هذا المساء. وأشكركم جزيل الشكر على مراعاة التوقيت والتقيد بال دقائق الثماني المحددة لكل متحدث. وأعطي الكلمة لمعالي جين بيو كيم نائب رئيس الوزراء، وزير التربية والموارد البشرية في جمهورية كوريا، فليتنفضل.

(1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Distinguished audience, ladies and gentlemen, welcome to you this afternoon. I would be grateful if you could keep track of the time and limit yourselves to the eight minutes that have been allotted to every speaker. I now hand the floor to His Excellency Mr Jin-Pyo Kim, Deputy Prime Minister and Minister of Education and Human Resources Development of the Republic of Korea. You have the floor.

2.1 **Mr Jin Pyo Kim** (Republic of Korea):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Republic of Korea, I would like to join previous speakers in congratulating you, Your Excellency Musa bin Jafaar bin Hassan, on your election as President of the 33rd session of the General Conference. I am confident that your wise stewardship will lead this Conference to a successful conclusion. We also warmly welcome Brunei Darussalam, which became the newest member of the UNESCO family on the Organization's 60th anniversary. Allow me, Mr President, to take this opportunity to extend our great appreciation to the Director-General for his unremitting efforts and guidance over the last six years to effectively reform UNESCO and advance its vision and objectives. Our delegation would also like to express its consent in regard to UNESCO's programme for 2006-2007, which reflects the strategic priorities of the Millennium Development Goals.

2.2 Distinguished delegates, the year 2005 marks the sixtieth anniversary of UNESCO. The historically intimate relationship between UNESCO and the Republic of Korea is an example of the Organization's great achievements. The Republic of Korea suffered from the ravages of a devastating civil war soon after joining UNESCO in 1950. At that critical period, the Organization extended its educational support and intellectual solidarity to facilitate the nation's effort to promote post-war reconstruction, economic growth, human rights, reconciliation and peace. The Republic of Korea will do its utmost to further strengthen the existing cooperative relationship and take an active role in various activities of UNESCO.

2.3 Mr President, we have learned from experience that education has played a significant role in overcoming colonial rule and the pain of war, and in shaping Korea as it is today. In order to share the fruits of this historical experience with other countries, the Korean Government established the UNESCO King Sejong Literacy Prize in 1989. More recently, the Government contributed to the UNESCO Funds-in-Trust to support the work of developing countries in establishing and implementing their education for all (EFA) plans.

2.4 In addition, we are seeking to promote the development of the education sector and to relieve information disparity by sharing the best practices of ICT-based teaching. In this regard, we will carry out a feasibility study on the proposal for establishing an online university associated with UNESCO, which will help to narrow the digital divide among countries by utilizing the Organization's international networks and Korea's advanced IT technology.

2.5 The international community shares the responsibility of different peoples and nations to prevent or solve conflicts and to build a structure of world peace. In doing so, history education is of paramount importance in imbuing individuals with the ability to understand different peoples and nations as well as in drawing lessons from the past. In this respect, our delegation urges UNESCO to take a more active role in supporting initiatives by Member States to carry out the joint revision of history textbooks and in reducing tension and conflict.

2.6 Mr President, Mr Director-General, our delegation would like to express special thanks to the Director-General for the recent renewal of the agreement between our Government and UNESCO for the Asia Pacific Centre of Education for International Understanding, which was established in the year 2000. The Centre will continue to take part in the development of education for international understanding as well as in regional cooperation in the Asia and the Pacific region.

2.7 After years of hard work by a great number of Member States and experts, UNESCO has now brought forth a preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions. Our government hopes this important convention will be adopted by consensus at the current session of the General Conference. We believe that cultural diversity can further flourish with dialogue between cultures and civilizations. In

this regard, we are pleased to inform you that Korea will host the Inter-Regional Philosophical Dialogues between Asia and the Arab World this November.

2.8 Distinguished delegates, the Korean Government ratified the International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage earlier this year, and made a financial contribution through the Funds-in-Trust programme. However, it is our conviction that the exchange of information and policy experiences needs to be further encouraged among Member States to effectively protect and promote intangible heritages. Korea intends to play an active role in the establishment and management of an Asia-Pacific Regional Centre for the Intangible Heritage based on close consultation with Member States in the region. Once again, we would like to offer our sincere congratulations to UNESCO for its solid and successful achievements over the last 60 years. I assure you that the Republic of Korea will continue to provide UNESCO with unreserved support as a faithful partner in carrying out its noble mission. Thank you for your attention.

٣ الرئيس :

شكرا جزيلاً، معالي نائب رئيس الوزراء، وزير التربية، على كلمتكم. والكلمة الآن لمعالي جان أسيلبورن نائب رئيس الوزراء، وزير الخارجية والمغتربين في لكسمبرغ، تفضل.

(3) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much for your address, Your Excellency Deputy Prime Minister and Minister of Education. I now hand the floor to His Excellency Mr Jean Asselborn, Deputy Prime Minister, Minister for Foreign Affairs and Immigration of Luxembourg. You have the floor.

4.1 **M. Asselborn** (Luxembourg) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, honorables délégués, Mesdames et messieurs, permettez-moi à mon tour, Monsieur le Président, de vous féliciter pour votre brillante élection à la tête de la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je suis convaincu que vous saurez diriger les travaux de cette Conférence avec un juste dosage d'autorité, de diplomatie et de sagesse. C'est un grand honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui au nom du Gouvernement luxembourgeois dans ce contexte très particulier du 60^e anniversaire de notre Organisation. Il va sans dire que je souscris entièrement au discours qui sera prononcé plus tard dans la journée à cette tribune par la présidence britannique de l'Union européenne.

4.2 L'UNESCO réunit les nations de cette planète. Elle promeut l'entente entre les peuples, le partage et la diffusion du savoir et de la culture dans la perspective d'une globalisation maîtrisée au service d'un ordre mondial plus juste et aussi plus stable. Reconnue dans le monde entier, elle se donne pour but de défendre les idéaux de paix, de liberté, de tolérance, de respect des droits de l'homme et de dialogue des cultures. Je viens de participer au Sommet de suivi du Millénaire, à New York, duquel a émergé un nouvel agenda international. Parmi les piliers centraux des Nations Unies figurent le développement, la paix et les droits de l'homme, trois piliers vitaux pour l'humanité au sujet desquels l'UNESCO a une compétence toute particulière à faire jouer. Cette Organisation entendra, j'en suis certain, faire sa part de l'important travail qui nous attend. Je tiens à saluer tout particulièrement, dans ce contexte, l'émergence de la notion de « responsabilité de protéger », dont la reconnaissance dans le document final du Sommet constitue, à mon sens, l'une des principales avancées de cette réunion.

4.3 Promouvoir l'éducation, la culture et les sciences sert le développement et passe par le développement. L'un des rôles majeurs de notre Organisation est de s'employer à lutter contre la pauvreté et donc de répondre activement au défi de l'éducation dans le monde. En effet, l'année 2005 sera cruciale pour le Programme Éducation pour tous et pour l'action internationale en la matière. Le Programme de Dakar nous indique la voie et il s'agit de la suivre avec ardeur. En tant que chef de file, l'UNESCO dispose d'un mandat précis en vue de l'universalisation de l'enseignement primaire d'ici à 2005, ainsi que le Sommet de suivi du Millénaire l'a clairement stipulé dans son document final. Elle ne doit pas échouer.

4.4 Il est indispensable de souligner avec constance l'importance de la promotion d'une éducation de qualité, à travers l'alphabétisation d'une part et à travers l'éducation au développement durable d'autre part. Dans ce contexte, l'UNESCO doit se servir de tous les leviers à sa disposition et ils sont légion. Je citerai notamment le renforcement du Réseau du Système des écoles associées de l'UNESCO (réSEAU). À ce sujet, je tiens à souligner qu'en mai dernier la Commission nationale luxembourgeoise a organisé à Luxembourg, en collaboration avec le Secrétariat de l'UNESCO, une Réunion régionale pour l'Europe et l'Amérique du Nord des coordinateurs nationaux du réSEAU, sur le thème général Éducation à la paix et développement durable. Les délégués d'une cinquantaine de pays ont fait un ensemble de propositions concrètes pour l'avenir du réSEAU. Ils ont également élaboré un projet de résolution visant à renforcer l'unité internationale de coordination au Siège de l'UNESCO, notamment par une augmentation de ses ressources humaines et financières. Je me rallie à la recommandation, faite dans le rapport final de la réunion de Luxembourg, de développer une collaboration plus étroite entre les commissions nationales, les ministères de l'éducation et les écoles associées à l'UNESCO afin d'élaborer des plans d'action nationaux et régionaux. À cet effet, il conviendrait d'inclure également les activités du réseau dans les stratégies d'Éducation pour tous (EPT) et dans les plans d'action nationaux, régionaux et internationaux de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation au service du développement durable. L'éducation des femmes et des filles mérite absolument toute notre attention. Leur capacité de contribuer plus

efficacement au développement de leur pays, peuple et communauté est largement inexploitée. Leur rapport sera décisif et leur droit à l'éducation doit être pleinement respecté.

4.5 Le suivi de l'état des ressources en eau au niveau mondial constitue un autre domaine prioritaire. La mise en place d'un véritable partenariat pour le développement doit cependant pouvoir reposer sur le partage des responsabilités entre pays contributeurs et pays en développement. N'appartient-il pas aussi à l'UNESCO de dégager une vision que la communauté internationale sera invitée à faire sienne, vision fondée sur une interaction étroite entre acteurs, gage de durabilité de leur action. Le Luxembourg tient à demeurer au premier plan de cette coopération : il affecte aujourd'hui 0,83 % de son revenu national brut à l'aide publique au développement, pourcentage qu'il espère porter à 1 % au cours des prochaines années.

4.6 Le dialogue des cultures, fondé sur l'égalité dignité et le respect de la diversité, ainsi que sur la conscience de la fragilité de tant de situations, trouvera un nouvel ancrage dans les relations internationales par l'adoption, ces jours-ci, d'un nouvel instrument normatif en la matière, je veux parler de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Je me dois de féliciter tous ceux qui, pleinement conscients de l'urgence et de l'importance vitale de leur tâche, ont travaillé avec persévérance depuis la précédente session de la Conférence générale pour permettre à l'UNESCO et à la communauté internationale de disposer d'un texte comportant des engagements en bonne et due forme. La Convention marquera une réelle volonté de mieux saisir les enjeux, d'accroître le respect mutuel et l'échange, de renforcer le dialogue entre toutes les cultures et d'assurer leur développement, ainsi que de partager des convictions profondes fondées sur des valeurs communes. Le Luxembourg espère que le texte mis sur pied par les experts en juin dernier sera adopté par consensus au cours de la présente session de la Conférence générale et qu'il sera rapidement ratifié par ses signataires en vue de permettre son entrée en vigueur dans les meilleurs délais.

4.7 Deux autres instruments normatifs importants figurent au bilan récent de l'UNESCO et je m'en félicite. Je veux parler, d'une part, du projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique et, d'autre part, du projet de convention internationale contre le dopage dans le sport, qui, à mon avis exerceront une influence considérable et donneront un nouvel élan car ils touchent à la vie quotidienne de chacun et plus particulièrement des plus jeunes d'entre nous. Je rappelle aussi que le Luxembourg est sur le point de ratifier la Convention sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Nous notons aussi avec intérêt la création d'un instrument en vue de la promotion du patrimoine culturel en Afrique.

4.8 Les défis qu'affronte l'UNESCO à l'aube du nouveau Millénaire sont considérables et les moyens dont elle dispose pour y faire face sont effectivement limités. Le programme de réformes entrepris par notre Directeur général depuis six ans doit être maintenu au cours de son nouveau mandat. Le Luxembourg compte lui apporter son plein appui en vue de la modernisation et aussi de la rationalisation de l'Organisation. Son bilan et son engagement sont les gages d'un emploi efficace et efficient des moyens disponibles, et la condition même de la crédibilité et du rayonnement de l'UNESCO auxquels nous sommes tous tant attachés.

4.9 La stratégie survenue au début de l'année en Asie, terrassée par un terrible tsunami, a démontré l'efficacité avec laquelle l'UNESCO peut fonctionner et réagir rapidement aux phénomènes les plus terribles de notre planète. Que cela nous donne l'espoir de voir notre Organisation prendre les devants dans les matières qui lui sont confiées par la communauté internationale. Je n'oublie pas, dans ce contexte, le rôle prépondérant joué par les commissions nationales dans les pays membres et je ne peux que me réjouir que notre Organisation tende à renforcer ses relations avec ses Instituts, ses centres d'excellence et ses nombreux partenaires de la société civile.

4.10 Monsieur le Président, le Luxembourg cherche à rejoindre très prochainement le Conseil exécutif, pour la première fois de son histoire. Conformément à son engagement en faveur du multilatéralisme, mon pays aspire à contribuer activement au développement de l'action de notre Organisation. Les enjeux contemporains exigent une impulsion très forte. Le Luxembourg s'engage à œuvrer en ce sens, de manière constructive, avec toutes les délégations. Je vous remercie pour votre attention.

الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي نائب رئيس الوزراء على كلماتك اللطيفة. والآن الكلمة إلى معالي الأستاذ ماريو ميشيل، وزير التربية وتنمية الموارد البشرية والشباب والرياضة في سانت لوسيا، فليتفضل.

(5) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, Your Excellency Deputy Prime Minister, for your kind words. I now hand the floor to the Honourable Mario Michel, Minister of Education, Human Resource Development, Youth and Sports of Saint Lucia. You have the floor.

6.1 **Mr Michel** (Saint Lucia)

Mr President, honourable Ministers, distinguished representatives, esteemed delegates, the privilege of chairing the General Conference is a special honour bestowed by the acclaim of our nations. And it is therefore with respect and with pleasure that we to extend to you, Mr President, our congratulations on your election to that position of responsibility.

6.2 Mr President, this year marks the sixtieth anniversary of this illustrious Organization, and while it is an occasion to celebrate its multifaceted accomplishments, it should also constitute an opportunity for profound reflection on the continuing relevance of UNESCO and the vivacity of its vision at this time. In its founding moment in November 1945, UNESCO arose out of a profound introspection on that “great and terrible war” which had just ended. The impulse then was to develop the “intellectual and moral solidarity of mankind” and to contribute to the construction of the “defences of peace in the minds of men”. Today, the impulse and the mission are no less than they were yesterday, in the grey twilight that followed the end of the Second World War. Most of the post-war multilateral institutions that were created focused primarily on the actions of States and they made the nation the locus of responsibility for the amelioration of the human condition. UNESCO, while itself constituted by nation-States, understood from its first morning that its arena of impact was nothing less than the human conscience, and its contribution to the construction of the defences of peace has focused on the cultivation of the seeds of tolerance and understanding within the human spirit. It therefore seems propitious, Mr President, that this, the year of the 60th anniversary, should metamorphose into the historical moment when the security of the nation-State has become almost indistinguishable from the sanctity of the human person. The era of terrorism has made preoccupations of public security into anxieties of personal safety, and so the personal and the public have converged into a paradigm of paranoia that now tests the elasticity of constitutional guarantees, of personal freedom and democratic latitude. This is the context that makes UNESCO, in its sixtieth year, still so relevant to the challenges of our era, and renders its mission so vital to our times. There is so much, Mr President, that yet remains to be done to construct the defences of peace in the minds of men. We are still at the foundation level, while prejudice, discord and hatred gnaw at the heartstrings of the many, and obscure the light of conscience and respect.

6.3 Mr President, the concerns that Saint Lucia wishes to express with regard to the work and direction of UNESCO are related to the elemental mission of the Organization and the challenges of its realization. UNESCO, Mr President, was entrusted with the hopes and expectations of developing countries for education for all (EFA), and despite the plethora of meetings since Dakar in 2000, it is now clear that the deadline set for the eradication of ignorance at a global level by 2015 will not be met. Saint Lucia believes that we must be clear about our priorities and maintain a consistent focus on the things that matter most to us and are most convergent with our mission. We therefore call for a renewed sense of urgency for the EFA initiative and a commitment to action with respect to its goals.

6.4 Another concern that Saint Lucia has, Mr President, relates to the fact that the international convention against doping in sport falls under the Education Sector with implications for UNESCO’s education budget. Saint Lucia had the honour of chairing the drafting group working on this convention but has always maintained that whereas sports are very important, they are not a UNESCO priority, and we have consistently objected to the use of UNESCO’s education programme funds for the convention. We support the convention, but we insist that only the strictest minimum of funds from the education budget be used for it – for instance, the funds required for the maintenance of the convention secretariat and for the biannual meetings of the General Assembly of States Parties. Any other expenses for implementation of this convention must come from extrabudgetary funds, or from the well-funded International Olympic Committee.

6.5 Another area of concern for us, Mr President, is the languishing of the draft convention for the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Saint Lucia served as Vice-Chair of the intergovernmental meetings of experts on the convention, and we can confirm that the negotiations were long and difficult. The convention is now ready for adoption, and should be adopted because the protection and promotion of cultural diversity is an imperative for countering the process of cultural homogenization towards which the world is now heading. My delegation also urges that we continue to press for a strong convention because it is far better to have a strong text, pleasing to a majority of Member States, than a weakened text in order to achieve consensus.

6.6 Mr President, I would like at this stage to make two comments on the proposed reform of the key organs of UNESCO. Firstly, Saint Lucia wishes to emphasize that we cannot accept any proposal to reduce the size of the Executive Board unless it is linked to the principle of rotation, which must mean no re-election of any Member State. Secondly, although the UNESCO Constitution enshrines the General Conference as the supreme body of the Organization, this supremacy is contradicted in practice by the complicated procedures that have grown like a strangulating vine of bureaucracy, obstructing clarity of purpose. The working group tried to deal with this issue, but the recommendations made do not really solve the problem and do not really strengthen the decision-making process of the General Conference. Saint Lucia will not accept a General Conference that is only a forum for discussion. The General Conference has to be the main decision-making organ of the Organization. We strongly insist on this because having observed the Executive Board for several years, it is quite obvious to us that there is a tendency for many Board Members to fight for their national interests rather than the interests of all. We will not therefore accept any recommendation that strengthens the Executive Board at the expense of the General Conference, which is the only place where all Member States can express their opinions and participate in decision-making. Mr President, notwithstanding our geographic size, we believe that stature is a function of principle and at UNESCO, Saint Lucia has consistently walked its talk. We terminated our mandate on the World Heritage Committee after serving four years of our six-year term, in order to facilitate rotation. These were four years of hard work and commitment to world heritage in the course of which Saint Lucia chaired the 27th session of the World Heritage Committee, and as we said during the meetings, we

hope that the Committee will focus its attention on conservation and that it will find ways to deal with conflicts of interest in its proceedings. This is the challenge for the future and for the credibility of the World Heritage Convention, the World Heritage List and the World Heritage Committee.

6.7 Before concluding, Mr President, allow me to give recognition to the work of the UNESCO International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean (IESALC). Under the distinguished presidency of Saint Lucian-educated Dr Leton Thomas, whose previous contribution as Vice-Chairperson of UNESCO's Executive Board remains singular, and under the leadership of IESALC's Director, Dr Claudio RamaVitale, the Institute has grounded itself in an innovative way. Its higher education network has exponentially increased from 153 contacts in 2001 to 100,857 in 2005. Its research work has utilized specialists from every corner of the region, and resulted in 264 national, regional and sectoral studies, and it is playing a major role in the harmonization of higher education in Latin America and the Caribbean, including issues of accreditation policy. Mr President, I conclude by urging us to contextualize the challenges that we face in this year of the 60th anniversary of UNESCO's founding. Our course must be plotted, not by the vicissitudes of the tides but by the integrity of our purpose and the resolve of our intent. We must remain, to paraphrase the immortal Shakespeare, "as constant as the Northern Star, of whose true fixed and resting quality there is no fellow in the firmament". Let us ensure that our decisions are true to our mission, that our means are convergent with our ends, and that all of our words portend our actions. I thank you.

٧ الرئيس :

شكرا جزيلًا. والآن أعطي الكلمة لمعالي الدكتور ماجد النعيمي، وزير التربية والتعليم في مملكة البحرين، تفضل.

(7) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much. I now hand the floor to His Excellency Dr Majed Al Noaimi, Minister of Education of the Kingdom of Bahrain. You have the floor.

٨.١ السيد النعيمي (البحرين):

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب السعادة. رئيس المؤتمر العام، رئيس المجلس التنفيذي، المدير العام، رؤساء الوفود المحترمين، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. أحياكم باسم مملكة البحرين، ويشرفني أن أنقل إلى مؤتمركم الموقر تحيات حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، ملك مملكة البحرين المقدي، وتحيات صاحب السمو الشيخ خليفة بن سلمان آل خليفة، رئيس الوزراء الموقر، وتحيات صاحب السمو الشيخ سلمان بن حمد آل خليفة، ولي العهد الأمين، القائد العام لقوة دفاع البحرين، حفظهم الله، وتمنياتهم لمؤتمركم هذا بكل النجاح والتوفيق. ويسعدني أن أتقدم باسم مملكة البحرين بالتهنئة الحارة إلى الأخ الدكتور موسى بن جعفر بن حسن على انتخابه رئيساً للمؤتمر العام للدورة الثالثة والثلاثين، مؤكداً حرص مملكة البحرين على التعاون الصادق معه من أجل إنجاز مهامه. كما يسعدني أن أتقدم بالشكر والتقدير لسعادة المدير العام كويشيرو ماتسورا على جهوده الطيبة في عملية الإصلاح والتطوير، وأن أهنئه، باسم مملكة البحرين، على إعادة ترشيحه لفترة ثانية مديراً عاماً لمنظمة اليونسكو. والشكر موصول كذلك لسعادة رئيس المجلس التنفيذي على جهوده المثمرة أثناء رئاسته للمجلس.

٨.٢ أيها السيدات والسادة، إننا نلتقي في هذه الدورة والعالم يشهد كثيراً من الأحداث والتطورات التي تشكل تحدياً جديداً أمام اليونسكو في سعيها للوصول بنا إلى عالم أكثر استقراراً وأكثر عدلاً. لقد تحدثت أمام المجلس التنفيذي قبل أيام، وبلدي عضو فيه، عن قضايا محورية يمكن من خلال معالجتها أن ندفع بعمل المنظمة إلى الأمام بصورة مرضية. ومن أهم هذه القضايا ضرورة التأكد من وضوح الرؤية لدى اليونسكو بشأن ما هو مطلوب منها ومدى إمكاناتها في الاستجابة لما هو مطلوب، ويعني ذلك تعزيز الدور القيادي لليونسكو وزيادة قدرتها على التفاعل والتنسيق مع الدول الأعضاء ومع الشركاء بصورة علمية وواقعية. وقد يتطلب ذلك دراسة لوضع المكاتب الميدانية بصفة خاصة لكي تزيد من قدرتها على التواصل مع الدول الأعضاء بصورة أفضل.

٨.٣ سعادة الرئيس، إننا نعلم أن رسالة اليونسكو الأساسية هي "بناء حصون السلام في عقول البشر" ولا تزال هذه الرسالة تمثل التحدي الأكبر. وعلى اليونسكو أن تتقف موقف الناقد المتأمل لتراجع حصادها عبر سنواتها الستين وتضع الأسس الضرورية لإنجاز ما هو مطلوب في السنوات القادمة بأسلوب جديد يزيد الرؤية وضوحاً ويزيد الأهداف دقة. وأمام مؤتمرنا هذا فرصة ذهبية لإقرار مبادرات جديدة تنطلق من واقع العالم اليوم وتؤسس لعمل علمي وفعال في إطار اختصاصات اليونسكو، التي عليها أن تتذكر أن لها رصيدها هائلاً من الدعم والمحبة بين الناس العاديين من التلاميذ والعلميين وأولياء الأمور والمتقنين والمبدعين. والمطلوب أن تجد اليونسكو المدخل الصحيح لتنهل من هذا النبع الفياض من خلال برامجها.

٨.٤ سعادة الرئيس، يسعدني أن أنقل إلى المؤتمر العام الموقر أن حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، ملك مملكة البحرين المقدي، حفظه الله ورعاه، قد وجه بتقديم جائزة باسم اليونسكو للأعمال المتميزة في مجال استخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصال في التعليم تقديراً من جلالته للدور الطليعي الذي تقوم به اليونسكو في هذا الصدد، وهو أيضاً تقدير من جلالته للدول والمؤسسات والأفراد الذين يقومون بمثل هذا العمل الإبداعي. ونحن على ثقة بأن مؤتمركم الموقر سيؤيد قرار المجلس التنفيذي القاضي بإدراج هذه الجائزة المتميزة ضمن جوائز اليونسكو. فهي متميزة لأنه لم يسبق لليونسكو أن قدمت جائزة في هذا المجال؛ ومتميزة لأنها

تقدم في زمن تمسك فيه التكنولوجيا بناصية التطور في عصرنا الحاضر؛ ومتميزة لأن جلالته الملك هو الذي بادر بطرحها على اليونسكو. وهي تنسجم مع مشروع جلالته المتعلق بمدارس المستقبل في البحرين والذي يهدف إلى التحول بالنظام التعليمي من النهج التقليدي إلى التعليم الإلكتروني. ولقد لقي مشروع الجائزة ترحيباً من سعادة المدير العام الذي تفضل بوضعه على جدول أعمال المجلس التنفيذي لهذه الدورة، كما وجد ترحيباً من نائب المدير العام ومن رئيس المجلس التنفيذي. كما نشكر جميع الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي على موافقتها على هذه الجائزة، مقدرين بكل الاعتزاز لهذا المؤتمر مساندة الكريمة لهذه الجائزة العلمية. وقد قامت الجهات المختصة داخل اليونسكو بدراسة هذا الموضوع منذ فترة طويلة قبل إرساله إلى المجلس التنفيذي.

٨.٥ وأخيراً وليس آخراً، يسعدني أن أؤكد للمؤتمر العام الموقر دعم مملكة البحرين الدائم لليونسكو ومديريها العام في كل عمل يعود على الإنسانية بالخير. مع تمنياتي لهذه الدورة بالتوفيق والنجاح، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(8.1) **Mr Al Noaimi** (Bahrain) (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate, distinguished audience, President of the General Conference, Chairman of the Executive Board, Director-General, distinguished heads of delegation, ladies and gentlemen, may the peace and the mercy and blessings of God be upon you. I greet you on behalf of the Kingdom of Bahrain. I am honoured to convey to your honourable Conference the greetings of His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa, King of Bahrain; the greetings of His Highness Shaikh Khalifa bin Salman Al Khalifa, the Prime Minister; and those of His Highness Shaikh Salman bin Hamad Al Khalifa, Crown Prince and Commander-in-Chief of the Bahrain Defence Force, may God preserve them. I should like to express their best wishes of success for your Conference. On behalf of the Kingdom of Bahrain, I should like to convey the warmest compliments to Dr Musa bin Jaafar bin Hassan on the occasion of his election as President of the 33rd session of the General Conference. Bahrain is determined to cooperate sincerely with him to help him to fulfil his functions. I should also like to thank and to express my respect for His Excellency the Director-General Koïchiro Matsuura for his devoted effort for reform and development. On behalf of the Kingdom of Bahrain, I should like to compliment him on the fact that he has been nominated again for election to a second term as Director-General of UNESCO. Thanks are also due to His Excellency the Chairman of the Executive Board for his fruitful work as Chairman of the Board.

(8.2) Ladies and gentlemen, as we meet for this session, the world is witnessing many events and developments that constitute a challenge to UNESCO, as it works to lead us to a more stable and equitable world. A few days ago I spoke before the Executive Board, of which my country is a Member, about some pivotal issues whose treatment would satisfactorily move the Organization's work forward. One of the most important of these issues is the need to make sure that UNESCO has a clear vision of what is required of it, and of what its means are to achieve those goals. This means strengthening UNESCO's role as a leader, and making it better able to interact and to work systematically and practically in harmony with the Member States and partners. In particular, the position of the field offices may need to be examined, so that they can better communicate with the Member States.

(8.3) Mr President, we know that UNESCO's basic mission is to "build peace in the minds of men," and this mission still represents the greatest challenge. UNESCO should critically and attentively review what it has achieved over the last 60 years. It should lay the necessary foundations to fulfil the required tasks for the coming years, with a new strategy, a clearer vision and more accurately defined goals. Before our Conference is a golden opportunity to put in place new initiatives, starting from the realities of today's world to lay the foundations for systematic and effective work within the context of UNESCO's competences. UNESCO should remember that it has an impressive capital of support and sympathy among ordinary people such as pupils, teachers, decision-makers, intellectuals and people involved in creative work. UNESCO needs to find the right approach so that its programmes can draw on that outpouring of good will.

(8.4) Mr President, I am pleased to tell the General Conference that His Majesty Hamad bin Isa Al Khalifa, King of Bahrain, may God preserve and protect him, has offered to present a Prize to be awarded by UNESCO for the outstanding use of information and communication technologies in education. The proposed Prize is an expression of His Majesty's respect for UNESCO's pioneering role in this regard, as well as for the States, institutions and individuals who take part in this creative work. We have every confidence that your Conference will support the Executive Board's decision to add this special award to those that UNESCO offers. It is a special award because UNESCO has so far never given an award in that field. It is also special in that it comes at a time when development has come to rely entirely on technology. Lastly, it is special because His Majesty took the initiative of proposing it to UNESCO. In this sense it is consonant with His Majesty's project regarding the schools of the future in Bahrain. This project aims to change the education system from a traditional curriculum to electronic teaching. The proposal for a prize has been welcomed by His Excellency the Director-General, who placed it on the agenda of the Executive Board for that session, by the Deputy Director-General and by the Chairman of the Executive Board. I should also like to thank all of the States that are Members of the Executive Board for approving this prize, and proudly hope I can count on the Conference to do the same. The interested parties within UNESCO examined the issue extensively before it was put before the Executive Board.

(8.5) Last but not least, I am pleased to assure the General Conference of the Kingdom of Bahrain's continuing support for UNESCO and for its Director-General in all of its work, which does so much good for humanity. I wish this Conference every success. May the peace and the mercy and blessings of God be upon you.

شكرا، معالي الوزير، على دعمكم وأيضا على تقييدكم بالوقت المحدد. والآن أدعو معالي الأستاذ نيومبي تيمبو، وزير التعليم الابتدائي في أوغندا، إلى تناول الكلمة، فليفضل.

(9) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your support and also for keeping to the allotted time. I now call upon Mr Nyombi Thembo, Minister for Primary Education of Uganda. You have the floor.

10.1 **Mr Tembo** (Uganda):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Director-General of UNESCO, Excellencies, distinguished guests, ladies and gentlemen. Mr President, may I congratulate you and other members upon your election to office. I also thank the Executive Board, the Director-General and the Secretariat for the good work done in preparing for this Conference, particularly for the good quality of the documents that have facilitated our participation at the Conference. Mr President, Uganda notes with satisfaction the restructuring process that has been going on at UNESCO over the past few years, as well as the policy for decentralization that the Director-General is pursuing. These policies are already beginning to bear fruit, not only in the delivery of services but also in building capacities at country level in programme design, implementation and the monitoring of projects. I therefore support the recommendation of the Executive Board that the Director-General should ensure sufficient operational flexibility to respond to the needs of National Commissions. This will not only enhance and strengthen UNESCO's programmes, but will give the Organization more visibility at country level.

10.2 Uganda welcomes the decision to continue with the consolidation in document 33 C/4 of most elements, particularly the mainstreaming of Africa, the critical issues of women and gender and the focus on young people.

10.3 Mr President, on the priorities that have been highlighted in document 33 C/5 in regard to Major Programme I, Education, I concur with the emphasis being given to education for all (EFA), especially the deliberate effort to attain the Dakar goals, the Millennium Development Goals and the three co-initiatives proposed by the Director-General, namely the literacy initiative aimed at empowerment, the teacher-training initiative for Africa, and the global initiative to promote HIV/AIDS education. For Uganda these will be areas for emphasis during the decade of education for sustainable development. Uganda recognizes that having a literate population is one way of ensuring sustainable development. In this respect, functions other than literacy, such as universal primary education, are priority areas of the poverty eradication action plan which is Uganda's development framework. They are also major components of the social sector development investment plan and the education sector strategic plan. Vocational education, arts and culture education and the agricultural industries are key areas for youth seeking life employment. Uganda will therefore continue to pursue policies and strategies that help their children towards Dakar goals and the Millennium Development Goals.

10.4 In Major Programme II, Natural Sciences, Uganda recognizes that water is a basic need and that the environment must be protected for future generations. We therefore applaud the emphasis on water and ecosystems. Uganda therefore supports the International Hydrological Programme, the Man and the Biosphere Programme, and also the flagship International Basic Sciences Programme. The emphasis on Basic Sciences is in line with our government policy to promote the teaching of science and make it compulsory in secondary education.

10.5 In Major Programme III, Social and Human Sciences, we support the focus on the ethics of science and technology, with the emphasis on bioethics. We need to guide and regulate the work of scientists and researchers through standard-setting instruments like the draft universal declaration on bioethics and human rights, which is a welcome development. In Major Programme IV, Uganda acknowledges culture as the core of people's existence. It must be preserved but it must also grow, adapt and be responsive to the future. Therefore, the promotion of cultural diversity with the emphasis on tangible and intangible heritage is a great challenge to us.

10.6 Mr President, the role of communication and information in modern society cannot be overemphasized. Therefore, the decision in Major Programme V to emphasize the empowerment of people to have access to information and knowledge is timely and appropriate. In an attempt to increase access to information, we support the proposal to continue the inclusion of information in all programmes, which will help to encourage more participation by the less advantaged countries in the global information society. Uganda welcomes the emphasis on the promotion of community multimedia centres as one way to reduce the digital divide and accelerate development. You are aware, Mr President, that Nakaseke Multimedia Centre in Uganda was a pioneer centre in making information and communication technologies available to the rural population. It is doing a good job in demystifying information and communication technologies as well as empowering rural communities to manage their own development. We would like to see this effort replicated in all rural areas, not only in Uganda, but in other disadvantaged societies. The Uganda policy of abolishing taxes on computers and legislating on free access to information is one way to bridge the information gap.

10.7 Mr President, data is an essential element for informed decision-making. I thank the UNESCO Institute for Statistics for providing the essential evidence for policy-making and programming. The Institute is doing a very good job with statistics in education. We would like to urge it to do the same with statistics in other areas of UNESCO's competence as well. Mr President, let me comment briefly on the performance of UNESCO's 2004-2005 biennium

programmes in Uganda. I am glad to report that Uganda was active in the Participation Programme as well as in the regular budget programmes. In collaboration with the Secretariat and the regional cluster offices, activities were carried out and some are still being implemented in all the five major programme areas. About 50% of the activities were in education, 20% in culture, 20% in natural sciences, and 10% in information. I would like to thank the Secretariat and the field staff for their cooperation and support. We shall keep up this momentum and therefore expect to do even better in the 2006-2007 biennium.

10.8 Mr President, let me conclude by thanking the Director-General for visiting Uganda last year. His visit helped to enhance the presence of UNESCO in Uganda. I also thank him for steering UNESCO effectively over the past six years. There is no doubt that the solid foundation he has put in place needs to be consolidated and sustained. I thank the whole UNESCO team at Headquarters and in the field for being supportive of the Director-General's programmes and activities. Finally, Mr President, I thank you and the General Committee for the good work. I also look forward to strengthening further the cordial relations between UNESCO and Uganda. Thank you.

الرئيس: ١١

شكراً، معالي الوزير، على كلماتكم الطيبة وأيضا على تقييدكم بالوقت المحدد. والآن أعطي الكلمة لمعالي بوجو بيسكوبيتش، وزير الثقافة في كرواتيا، تفضل.

(11) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your kind address, and also for keeping to the allotted time. I now hand the floor to His Excellency Božo Biškupić, Minister for Culture of Croatia. You have the floor.

12.1 **Mr Biškupić** (Croatia):

Mr President of the General Conference, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Mr President, may I on behalf of my delegation congratulate you on your election as President of the General Conference. I would like to express our gratitude to the Director-General for his work in his previous term of office and congratulate him on his reappointment.

12.2 Since the founding of UNESCO 60 years ago, the world and the key issues of its citizens have undergone considerable changes. In many ways our world has made significant progress that we can be proud of. However, we are well aware of the persisting suffering and unequal opportunities still present in many parts of the world caused by poverty, war, violence or lack of tolerance and human understanding. More than ever, we are aware of the need to implement adequate and coherent strategies and policies to alleviate this suffering and create equal opportunities for all.

12.3 To develop "intellectual and moral solidarity" is as important today as it was 60 years ago. The Government of the Republic of Croatia is committed to working with the other UNESCO Members in order to ensure that UNESCO achieves these goals. We give our full support to those reforms that will focus on determining the clear priorities of the Organization, assessing and evaluating tangible results and increasing UNESCO's visibility.

12.4 Mr President, we acknowledge the importance of the normative work of the Organization. We have actively participated in the preparation, and are ready to work towards the successful adoption of, normative instruments on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, anti-doping in sport, and universal norms on bioethics.

12.5 Since the last General Conference, the Croatian Parliament has ratified conventions on the protection of underwater and intangible heritage. We also hope that the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, which should be adopted at this General Conference, will contribute to the establishment of a new legal framework beneficial to cultural diversity in all UNESCO Member States.

12.6 Croatia pays special attention to the inscription of sites on UNESCO's World Heritage List. Having learned from the difficult experiences of our own recent history, we are ever more resolved to protect and preserve Croatian and world heritage for future generations. We have already shared our experiences regarding the restoration and return of stolen cultural heritage with a number of other States facing similar challenges and will continue our involvement in this area. We continue to pay attention to the protection and restoration of cultural traditions, motivated in particular by Croatia's sites already inscribed on UNESCO's World Heritage List and by the hope that new sites will be added to both this prestigious list and the List of Intangible Cultural Heritage.

12.7 Mr President, in the field of natural sciences, Croatian priorities correspond to UNESCO's activities in the field of sustainable development, namely ecology and environmental protection of air, land and water as well as biodiversity management strategies. Croatia believes that supporting natural sciences and capacity-building in science and technology, although extremely important, may not be sufficient for achieving sustainable development. Enhancing social and human sciences – namely ethics of science – and democracy and human rights, should equally contribute to ensuring responsible decision-making regarding the future of our planet.

12.8 And this is where education plays a prominent role. Supporting education for all (EFA) goals should be a priority for every country and, regardless of a country's level of development, room for improvement should always be ensured.

12.9 Mr President, finally, I would like to emphasize that Croatia looks forward to continued regional cooperation as far as its capabilities allow. With that in mind, we would like to point out the important role of the UNESCO Regional Office in Venice in initiating cooperation with central and south-eastern Europe. Croatia participates, as far as its capabilities allow, in the stabilization of regional relations, and wishes to contribute to the development of regional peace and stability through shared projects in education and science, and through projects on cultural heritage assessment. In continuation of the regional forum that took place in Varna, Bulgaria this year, the Republic of Croatia will host the next forum to be held in 2006. In Croatia and in the world at large, the last years have been marked by dynamic and democratic discussions in the fields of education, science and culture, as well as extensive exchanges among scientists, students, educators and artists.

12.10 On the occasion of its 60th anniversary, the role of UNESCO is no less important than at the time of its creation. It gives us a unique opportunity to join our individual endeavours and enlighten our paths to bring more humanity to our future. Thank you very much.

الرئيس: ١٣,١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، فأنتم وفرتم دقيقتين على الآخرين. الآن الكلمة لمعالي الأستاذ جورج سايوتوتي وزير التربية والعلوم والتكنولوجيا في كينيا، فليفضل.

(13.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for giving the other speakers two more minutes. I now give the floor to His Excellency Professor George Saitoti, Minister for Education, Science and Technology of Kenya. You have the floor.

(*The President continues in English*)

13.2 Thank you. Do not forget your gift.

14.1 **Mr Saitoti** (Kenya):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me to start by congratulating you, Mr President, on your election to the chair of the 33rd session of the General Conference. On behalf of the Kenyan delegation and myself, please accept our best wishes for a successful Conference. We have full confidence that through your leadership, the business of the Conference will be faithfully discharged. I wish to commend the Director-General, Mr Koichiro Matsuura, for having conducted critical reforms that have streamlined and enhanced the service delivery of UNESCO. Kenya also congratulates the Director-General for being nominated for a second term of office and wishes to assure him of our continued support.

14.2 My delegation supports the proposal for the Draft Programme and Budget for 2006-2007 presented by the Director-General. His request to increase the Organization's budget also has our support given the need and the urgency with which development issues have to be addressed.

14.3 Mr President, education is an inalienable human right which empowers the individual to effectively exercise civil, political, economic, social and cultural rights. As a first step towards achieving universal primary education, Kenya implemented a free primary education programme in 2003. To ensure transparency, accountability and ownership, we adopted a participatory approach involving the private sector, communities and civil society. The initiative, which is mainly funded from public resources with support from development partners and other stakeholders, has greatly enhanced access, retention and equity. Enrolment increased from 5.9 million in 2002 to 7.5 million in 2005. The current gross enrolment ratio (GER) is 104.8% and the net enrolment ratio (NER) stands at 84.5%. This progress has put Kenya on track to achieve the Millennium Development Goals (MDGs) and the education for all (EFA) goals. Mr President, to sustain this growth, the government has increased its budgetary allocation for education to about 7% of our GDP. Other significant achievements include increased enrolment in early childhood development (ECD), near gender parity at both primary and secondary levels, a fully trained primary and secondary teaching force and increased enrolment at university level. To safeguard quality we have increased the provision of learning resources, rationalized the curriculum and restructured the Ministry. Despite these achievements, the sector still faces challenges in terms of retention, transition, regional disparities, gender disparities, quality, relevance and inadequate infrastructure. The situation is aggravated by high levels of poverty and the HIV/AIDS pandemic. To address these challenges the government has embarked on far-reaching reforms in the sector. These have been realized through a national conference on education and training held in November 2003, which provided key recommendations and a direction for Kenyan education for the twenty-first century. The recommendations of this conference culminated in the preparation of session paper No.1 of 2005 on education, training and research. This in turn led to the development of the Kenya Education Sector Support Programme (2005-2010) through a consultative process using the sector-wide approach to planning. The focus of this strategy is to prioritize the budget to target specific areas for the implementation of the policies as stipulated in the sessional paper.

14.4 Mr President, the global economy, which is increasingly becoming knowledge-based, requires application of science, technology and innovation. We therefore call for support of activities under the natural sciences programme. In particular, water is a high-priority resource for sub-Saharan Africa and we call upon UNESCO to support these countries' initiatives in provisions of water, health and agriculture management and conservation programmes. Mr President, catastrophic phenomena such as the Asian tsunami and Hurricane Katrina underscore the urgency to put in place effective systems for disaster management. We therefore welcome UNESCO's initiative to undertake national assessment missions to various countries including Kenya to evaluate available resources. These will inform stakeholders on the requirements for the establishment and operation of an early tsunami warning and mitigation system. Kenya has an elaborate infrastructure for tracking such phenomena and would be willing to offer these facilities for the establishment of a regional tsunami early warning and mitigation centre.

14.5 Mr President, the creation and strengthening of knowledge societies can only be realized through sustained development of basic sciences and research. We endorse the International Basic Sciences Programme (IBSP) launched by UNESCO, and wish to participate fully in its activities. It is our expectation that this programme will greatly enhance the teaching of basic sciences in developing countries through mobilization of financial resources for the establishment of centres of excellence.

14.6 Mr President, we believe that the promotion and protection of human rights – particularly women's rights – democratization, and the promotion of peace and youth activities are central to sustainable and balanced development. We support the proposed programmes and activities within the social and human sciences. We are happy to note that the focus of the programme dealing with the ethics of science and technology has received increased resources.

14.7 It is also acknowledged that culture is the mainspring of development. In this respect, Kenya endeavours to promote cultural diversity and intercultural dialogue as well as to safeguard cultural heritage for sustainable development. As part of its international obligations, Kenya has made progress toward the ratification of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. In addition, culture is enshrined in the current Kenyan Constitution. Mr President, Kenya continues to promote freedom of expression and information and has one of the most vibrant and free media in Africa. In this regard, there is no doubt that ICTs have become among the most dynamic catalysts for knowledge, employment creation and increasing human capacity for self-development and advancement. Kenya is putting in place an ICT policy that will inform all the activities of the sector. We are also enhancing ICT infrastructure in all our learning institutions. The expansion in the sector is, however, hampered by the huge investment requirements for ICT infrastructure, connectivity and software. We therefore support UNESCO's proposal in regard to ICTs as a cross-cutting theme and a tool for socio-economic development.

14.8 Mr President, in conclusion, the twenty-first century, with its immense progress in science and information technology has the means and the capacity to end the misery of a majority of the world's people who still live in extreme poverty. We believe that debt relief and fair-trading practices should be implemented. We also believe that the report by Prime Minister Blair's Commission for Africa is a step in the right direction and should be seriously considered. Prosperity, peace, and solidarity for all the citizens of the world have been UNESCO's clarion call and the focus of its endeavours. They are endeavours that will always have Kenya's support and commitment. I thank you all for your attention.

الرئيس: ١٥

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلماتكم الطيبة. والآن الكلمة لمعالي الأستاذ غيدو ساينز، وزير الثقافة والشباب والرياضة في كوستاريكا.

(15) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your eloquent address. I now hand the floor to His Excellency Mr Guido Sáenz, Minister of Culture, Youth and Sports of Costa Rica.

16.1 **Sr. Sáenz González** (Costa Rica):

Excelencias; señor Director General, a quien felicito por su segundo mandato en esta Organización; señor Presidente de la Conferencia General, al cual le transmito el beneplácito del Gobierno de Costa Rica por su nombramiento; distinguidas y distinguidos participantes: Es un honor para mí representar una vez más a mi país ante este cónclave de autoridades. Estamos a cargo, en cada una de nuestras naciones y como parte de esta Conferencia, de los temas más cercanos al humanismo y a los valores indispensables de la convivencia. Por eso, funcionarios como nosotros tenemos el privilegio, la enorme responsabilidad – y también a veces la frustración – de sostener posturas que no son las prevalecientes, pero a las que es imposible renunciar si queremos decir – y sobre todo experimentar – que nuestra existencia es auténticamente humana.

16.2 Durante la última conferencia de esta Asamblea, compartí con ustedes algunas de las inquietudes que el sector de la cultura se plantea en un país como Costa Rica. Muchas de ellas convidadas con nuestros hermanos de la región centroamericana y, sin duda, relacionadas con otros países pequeños y jóvenes que – como el nuestro – viven profundas transformaciones sociales y culturales, y tienen limitados recursos institucionales. Los países centroamericanos, por medio de distintas estrategias, estamos haciendo un esfuerzo por renovar la visión de nuestras

instituciones y el tipo de intervención pública. Procesos de diálogo y debate nacional, reflexiones sectoriales, y mayor vitalidad, son hoy claves en proyectos de preservación del patrimonio tales como el que nuestro país está realizando en este momento en un viejo y enorme edificio llamado "La Aduana". Esta edificación tendrá como destino ser un poderoso imán que atraiga, especialmente a los jóvenes, hacia las artes, la ciencia y la cultura. En este sentido, Costa Rica y la República Dominicana, hemos presentado ante esta Conferencia General un proyecto de resolución de apoyo a este tipo de iniciativas, para el cual, esperamos contar con su decidido apoyo.

16.3 Trabajamos también los países centroamericanos en la creación de un sistema de indicadores culturales para nuestra región que, con la decidida asistencia de la UNESCO, está suscitando un amplio interés en instituciones tradicionalmente ajenas al reconocimiento de la cultura como factor de desarrollo. Por esta razón los Ministros de Cultura de Centroamérica, nos reunimos recientemente en Belice, con el propósito de instar vehementemente a este foro a que considere un aumento en la participación y en la ejecución de proyectos en diferentes campos sustantivos para los países de nuestra región.

16.4 Señor Director General: El Sur entra en el tercer milenio encarando grandes retos en la educación, la cultura, la ciencia y la tecnología. A pesar de las limitaciones, un importante número de países en desarrollo ha logrado grandes avances en estos diferentes campos, por medio de políticas adecuadas de investigación y de mejores prácticas. Esto ha creado un gran potencial para la cooperación horizontal, en la cual, los países en desarrollo, a través de su misma idiosincrasia, idioma y costumbres, pueden potenciar la transmisión del conocimiento y facilitar su absorción. Costa Rica, que en el seno de esta Organización ocupa la presidencia del Grupo de los 77 y China, dando seguimiento al Plan de Acción de Doha de la Segunda Cumbre Sur-Sur, ha presentado tres proyectos de resolución para los cuales solicitó su apoyo: uno para la creación de un fondo de cooperación Sur-Sur para la educación, otro para crear un fondo de cooperación Sur-Sur para la ciencia y la tecnología, y otro para realizar en el seno de esta Organización la cumbre Sur sobre la Cultura.

16.5 El Gobierno de Costa Rica agradece el esfuerzo de la Organización por cumplir con el plazo acordado para presentar ante esta Conferencia General tres nuevos instrumentos normativos, los cuales deberán quedar adoptados durante este período de sesiones. Me refiero al anteproyecto de convención contra el dopaje en el deporte, el anteproyecto de declaración universal sobre bioética y derechos humanos, así como el anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas. Hoy, luego de haber participado activamente en los debates, manifestamos nuestro compromiso de apoyo para la adopción de estos tres importantes instrumentos normativos.

16.6 Estimados participantes: Reitero frecuentemente aquella frase de "se debe ser más antes que la sola preocupación de tener más". La cultura se ha asociado a menudo con los sueños utópicos. La realidad se ha ido quedando sin nosotros, dejando por fuera nuestro patrimonio, nuestras identidades, nuestra diversidad, nuestras tradiciones y el conjunto de valores que nos hace más humanos. Pero una cosa es parte de la otra, ya que *ser* requiere de condiciones materiales de vida dignas. Nuestros países saben bien lo que cuesta lograrlo. El principal reto de todos nuestros planes de desarrollo, es justamente cómo levantamos nuestras economías para generar bienestar y erradicar la pobreza. Porque, ante la tríada economía, poder y cultura no podemos ser pasivos. La cultura es el fundamento. Debemos dejar de ser parte de la utopía para ejercer nuestra presencia en la construcción del mundo real. Si queremos paz, desarrollo sostenible, democratización, humanidad... la cultura debe ser el centro fundamental del desarrollo. ¿Hemos hecho lo que nos corresponde para lograrlo? Esa es una pregunta que, como Ministro, me desvela y que quisiera compartir con ustedes, mis colegas.

16.7 He visto también que la tarea de muchos años de inversión en nuestro capital humano vía la educación, la salud y la seguridad laboral, genera réditos y hoy nos permite proyectarnos al futuro con ventajas competitivas relevantes e ir más allá de la *maquila* o ser proveedores de mano de obra barata y dignificar nuestro futuro. Por eso, como he dicho otras veces, imagino que Centroamérica puede estar unida para protegerse, unida para generar volúmenes y economías de escala con nuestras producciones culturales. Miro hacia nuestras identidades y valores que son el fundamento de nuestro derecho a seguir existiendo culturalmente y a continuar cultivando los valores que nos identifican y que nos permiten seguir con nuestros sueños.

16.8 Hago votos por esa visión y la extiendo al conjunto de nuestra comunidad humana. No son tiempos fáciles y posiblemente, sea mejor pensar en un horizonte más difícil para no pecar de negligencia o inocencia, para estimular nuestra imaginación y nuestra capacidad de resguardo de nuestro más valioso patrimonio: la diversidad cultural, la creatividad humana, las personas y su dignidad. Muchas gracias.

(16.1) **Mr Sáenz González** (Costa Rica) (*translation from the Spanish*):

Excellencies, Mr Director-General, whom I congratulate on his second term of office in this Organization, Mr President of the General Conference, to whom I convey the satisfaction of the Government of Costa Rica at his appointment, distinguished participants, it is an honour for me to represent my country once again before this gathering of authorities. We are in charge, in each one of our nations and as part of this Conference, of subjects which are the nearest to humanism and the key values for common life. Therefore, officials like us have the privilege, the enormous responsibility – and also at times the frustration – of maintaining postures that are not in vogue but cannot be dropped if we want to say – and especially to experience the fact – that our existence is genuinely human.

(16.2) During the last session of this Conference, I shared with you some of the concerns affecting the culture sector in a country such as Costa Rica. Many of these concerns are identical with those experienced by our sister countries of Central America, and are doubtless related to those of other small and young countries that – like ours – are experiencing far-reaching social and cultural transformations, while possessing limited institutional resources. The Central American countries are, through a variety of strategies, endeavouring to develop a renewed vision of our institutions and of the nature of public involvement. Processes of dialogue and national debate, sectoral reflection and greater vitality are today key elements in heritage preservation projects such as that which our country is currently carrying out in the old and enormous building called “La Aduana”. This construction is destined to become a magnet for attracting people, especially the young, towards the arts, science and culture. In this connection, Costa Rica and the Dominican Republic have submitted to this General Conference session a draft resolution in support of this kind of initiative, for which we hope we may count on your firm backing.

(16.3) We are also working in the Central American countries to establish a cultural indicators system for our region which, with UNESCO’s unflinching support, is arousing wide interest in institutions that have traditionally been loath to see culture as a factor of development. For that reason we, the ministers of culture of Central America, met recently in Belize and decided to urge this body to give consideration to increasing the Organization’s participation in and implementation of projects in various fields of importance to our region.

(16.4) Mr Director-General, the South enters the third millennium facing major challenges in education, culture, science and technology. Despite their limitations, a good many developing countries have made considerable progress in these different fields, by means of the appropriate research policies and improved practices. This has created a great potential for horizontal cooperation in which the developing countries, through their own idiosyncrasies, languages and customs, can bring about the transmission of knowledge and facilitate its absorption. In following up the Doha Plan of Action of the Second South Summit, Costa Rica, which in this Organization holds the presidency of the Group of 77 and China, has presented three draft resolutions for which I am seeking your support: one for the creation of a South-South cooperation fund for education, another for establishing a South-South cooperation fund for science and technology, and the third for holding a UNESCO South summit on culture.

(16.5) The Government of Costa Rica thanks the Organization for its efforts to meet the deadline for presenting to the General Conference three new standard-setting instruments to be adopted at this session. I am referring to the draft international convention against doping in sport, the draft declaration on universal norms on bioethics, and the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions. Today, after taking an active part in the debates, we demonstrated our commitment to supporting the adoption of these three important standard-setting instruments.

(16.6) Ladies and gentlemen: I am fond of saying that it is more important to be than to have more. Culture has often been associated with Utopian dreams. Reality has left us behind, excluding our heritage, our identities, our diversity, our traditions and the set of values which makes us more human. Yet one is part of the other in that *being* demands decent material living conditions. Our countries are well aware how much it costs to achieve that. The main goal of all our development plans is precisely how we can lift up our economies to generate well-being and eradicate poverty. Because, in the face of the triad of economy, power and culture, we cannot stand aside. Culture is fundamental. We must leave aside those Utopian dreams and impose our presence in the construction of the real world. If we want peace, sustainable development, democratization, humanity, and so forth, culture must be the fundamental centre of development. Have we done what we need to do in order for that to be achieved? That is a question which keeps me, as Minister, awake at night and which I should like to share with you, dear colleagues.

(16.7) I have also seen that many years of investment in our human capital via education, health and security of employment has generated interest, which now enables us to launch into the future with a competitive edge, taking us beyond the sweatshop and being providers of cheap labour, to forge a decent future for our people. As I have said on other occasions, I believe that Central America can unite to defend itself and to generate volume and economies of scale through our cultural productivity. I look to our identities and values, which are the foundation of our right to continue existing culturally and to continue cultivating those values which identify us and which enable us to pursue our dreams.

(16.8) It is my wish that this vision may become reality and I extend it to our human community as a whole. These are not easy times that we live in and so we may as well set ourselves a higher aim, so as not to slide into nonchalance or naiveté, but instead to stimulate our imagination and our capacity to look after our most valuable heritage: cultural diversity, human creativity, individuals and their dignity. Thank you very much.

الرئيس: ١٧

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة الطيبة وعلى كلماتكم اللطيفة. والآن الكلمة لمعالي الأستاذ جيوفاني لونغريني، وزير الإعلام والمعاهد الثقافية في سان مارينو.

(17) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your eloquent address and for your kind words. The floor now goes to the Honourable Mr Giovanni Lonfernini, Minister for Information and Cultural Institutions of San Marino.

18.1 **Mr Lonfernini** (San Marino):

Mr President, Mr Director-General, the UNESCO General Conference is a unique and irreplaceable opportunity for dialogue among all the cultures in the world. It is a great honour for me to address you on behalf of the Republic of San Marino, a country which has built its own identity on the values of peace, solidarity and respect among

peoples. Only if we remember that we share a common destiny can a radical change be accomplished, prompted by the conviction that in all parts of the world all human beings have the right to live in dignity, and that respect for and dialogue among different cultures, constant commitment to peace and the fight against poverty – now at unprecedented levels – are crucial.

18.2 Only through solidarity can the barrier of indifference be broken down. The Draft Programme and Budget which the General Conference is going to approve clearly defines a series of activities which will guide the Organization's future work. The Republic of San Marino fully shares these objectives and attaches special attention to education for all and emergencies in Africa, in order to attain full respect for human rights, peace, non-violence, tolerance, intercultural dialogue, autonomous knowledge, qualitative training and health protection. The fight against poverty must be a responsibility of us all.

18.3 The Republic of San Marino has deemed it appropriate to support the creation of an informal group of UNESCO's Member States belonging to Group I. The first objective will be the support of human rights and education to eradicate poverty. In this perspective, San Marino welcomes the project being developed by the informal group to promote the autonomy of young and adult women in Niger, as well as education and training. Moreover, we highly appreciate UNESCO's policy to become a more integral part of the United Nations, in order to attain, within the scope of its competencies, a better management of the environment and to meet the emergencies arising from disasters and post-war situations.

18.4 In addition, the decision to allocate a special budget to handle emergency situations will enable the Organization to intervene promptly in cases of serious disasters, which more and more frequently affect humanity. In this regard, my State has appreciated the efforts made by UNESCO and announced by the media to create a tsunami warning system in the Indian Ocean. Unfortunately, in the meantime, new catastrophes have added to this tragedy, and we believe that UNESCO has a fundamental role to play in this context.

18.5 Let me stress our strong support to UNESCO in promoting a balanced geographical representation of cultural and natural sites on the World Heritage List. I have the honour to inform you that San Marino will also soon be submitting its candidature to be included in this prestigious List. This is a great challenge for us, as well as a theme of vital importance. Our work is at an advanced stage, and we hope that the World Heritage Committee will consider our application favourably, in conformity with the relevant procedures.

18.6 The uniqueness of my small State, which in its 1,705 years of existence has always upheld the values of peace, liberty and serene democratic development, has been recognized by some protagonists of world history. Let me mention Pope John Paul II, who, on the occasion of his visit to San Marino on 29 August 1982, underlined the fundamental value of liberty as a characterizing element of this ancient and unique community, a principle deeply rooted in the way of thinking and living of its inhabitants. The recent visit to my country, on 3 June last, by the Director-General of UNESCO was an important occasion to discuss with the highest state authorities UNESCO's strategies and priorities in the implementation of its reforms. It is in this spirit that I renew to the Director-General and to the Secretariat my Government's most sincere gratitude.

18.7 Prompted by the conviction that the promotion of education is the basis for peace, all peoples should pay the deepest homage, through their constant commitment, to all the innocent victims of violence, who will continue to live in our common memory and conscience as heroes of our time. Thank you, Mr President.

الرئيس: ١٩

شكرا جزيلاً، معالي الوزير. وفرتم ثلاث دقائق للاجتماع، فلكم جزيل الشكر. الآن الكلمة لمعالي الأستاذة دارلين كزيومارا ميذا، وزيرة التربية في السلفادور.

(19) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency. You have freed up three more minutes for the remainder of the meeting, so thank you very much. I now give the floor to Her Excellency Ms Darlyn Xiomara Meza, Minister of Education of El Salvador.

20.1 **Sra. Meza** (El Salvador):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, distinguidos Ministros y Ministras, miembro de la delegación salvadoreña que me acompaña, señoras y señores: Inicio mis palabras agradeciéndole, señor Presidente, y dándole nuestras felicitaciones por su elección. Le deseamos éxito en su labor. Como representante de El Salvador, deseo referirme al compromiso y los esfuerzos desarrollados por nuestro país para erradicar la pobreza, mejorar el sistema educativo nacional, promover la dignidad humana y la igualdad, alcanzar la paz social y fortalecer la democracia.

20.2 Nuestro país está centrado en su gente y en los próximos años aspira a ser una nación más productiva y competitiva, con seguridad y equidad social, que se desarrolla de manera sostenible y que consolida su identidad. Los esfuerzos del Gobierno son coherentes con esta visión. En El Salvador, el Presidente de la República, Don Elías Antonio Saca, ha lanzado el programa "Oportunidades", que combate frontalmente la pobreza. Dicha iniciativa focaliza

sus intervenciones en las zonas rurales más pobres del país, en las cuales se atienden las necesidades de infraestructura, salud, educación y otros servicios básicos. La participación de los jóvenes en el desarrollo económico y social del país es prioritaria y por eso nos congratulamos por el apoyo de la UNESCO para definir un programa regional de prevención de la violencia juvenil para Centroamérica y esperamos resultados efectivos e invitamos a una mayor cooperación, en coherencia con las prioridades educativas del país.

20.3 Señor Presidente, El Salvador considera clave elevar el nivel cultural de su población. Se está estimulando la lectura y la creación literaria, particularmente en los niños y en los jóvenes y como parte de las aspiraciones del Gobierno tenemos la de convertirnos en un facilitador de distintas expresiones artísticas y culturales, para lo cual se ha desarrollado una red nacional de casas de la cultura y se está trabajando en la modernización de la política cultural.

20.4 La pandemia del VIH/SIDA se ha convertido en un grave problema mundial. La magnitud de la propagación de esta epidemia nos obliga a priorizar su prevención, sin olvidarnos del tratamiento y el apoyo a las personas que viven con la enfermedad. En El Salvador acogeremos en noviembre de este año el Tercer Foro Latinoamericano y del Caribe sobre el VIH/SIDA y otros encuentros de interés para la región centroamericana. Exhortamos a toda la comunidad internacional a continuar brindando su apoyo a la lucha contra el SIDA.

20.5 Señor Presidente: Creemos que se deben repensar y revalorar nuestros compromisos y decisiones con respecto al entorno ambiental. Nuestros países están expuestos a desastres naturales por su alto grado de vulnerabilidad. En este preciso momento, en nuestro país se ha decretado una emergencia nacional a causa de inundaciones que se han cobrado la vida de muchas personas y han dañado la infraestructura escolar. Se han instalado albergues provisionales y el sistema educativo ha entrado en una suspensión forzosa. Paralelamente estamos sufriendo las consecuencias de una erupción volcánica que nos ha obligado a evacuar a los pobladores y estudiantes cercanos al lugar de la erupción. Mediante sus actividades, la UNESCO trabaja en pro de las metas de la Educación Para Todos y de los objetivos del Milenio. El Presidente Saca lanzó en marzo pasado el Plan Nacional de Educación 2021, cuyo objetivo es establecer una visión de largo plazo con políticas y metas educativas prioritarias para los próximos 16 años y programar compromisos que permitan obtener resultados educativos importantes para el año 2021, cuando estaremos celebrando nuestros 200 años de independencia. El plan establece cuatro objetivos: La formación integral de las personas, la escolaridad de once grados para toda la población, la formación técnica y tecnológica del más alto nivel y el fomento al desarrollo de la ciencia y la tecnología para el bienestar de la sociedad.

20.6 La ejecución del Plan 2021 se realiza con la financiación de nuestro propio presupuesto, el de diferentes agencias internacionales y el de países amigos que consideran viable nuestro proyecto educativo. Un ejemplo es el canje de deuda por educación, un esfuerzo que estamos empezando hacer con el Gobierno de España, que es un novedoso mecanismo de cooperación bilateral, que se encuentra en una fase avanzada y que representa para nosotros un modelo de apoyo al desarrollo, especialmente el desarrollo educativo.

20.7 Señor Presidente: El 60 aniversario que celebramos en esta ocasión nos debe inducir a valorar la importancia y vigencia del diálogo entre todas las naciones para alcanzar el bien colectivo. Creemos que la UNESCO tiene el desafío de continuar contribuyendo al logro de la paz, la libertad, el desarrollo sostenible y la promoción de los derechos humanos. Como país y como gobierno, fortaleceremos los valores, demostrando que podemos trabajar de manera conjunta para obtener resultados concretos en aras del bien común y de nuestro propio pueblo. Muchas gracias.

(20.1) **Ms Meza** (El Salvador) (*translation from the Spanish*):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, distinguished ministers, member of the Salvadorian delegation accompanying me, ladies and gentlemen, I should like first of all to thank you, Mr President, and extend to you our congratulations on your election. We wish you success in your work. As representative of El Salvador I should like to mention the commitment and efforts of our country to eradicate poverty, improve the national education system, promote human dignity and equality, achieve social peace and strengthen democracy.

(20.2) Our country concentrates on its people and in the next few years aspires to become a more productive and competitive nation, with security and social equity, and one that develops in a sustainable manner and consolidates its identity. The Government's efforts are consistent with this vision. In El Salvador, the President of the Republic, Mr Elías Antonio Saca, has launched the "Opportunities" programme, which combats poverty head on. This initiative focuses on the poorest rural areas of the country, where attention is directed to the needs of infrastructure, health, education and other basic services. The participation of young people in the country's economic and social development is a priority. Hence we welcome UNESCO's support for drawing up a regional programme for the prevention of youth violence in Central America, and we hope for effective results and invite greater cooperation, in line with the country's educational priorities.

(20.3) Mr President, El Salvador considers it essential to raise the cultural level of its population. Reading and literary creation are being encouraged, particularly in the case of children and young people, and one of the Government's aspirations is to become a facilitator of various forms of artistic and cultural expression; for which purpose a national network of cultural centres has been developed and work is going ahead on modernizing cultural policy.

(20.4) The HIV/AIDS pandemic has become a serious world problem. Such is the magnitude of the spread of this epidemic that we have to make its prevention a priority, not to mention the treatment and support for people living with

AIDS. In El Salvador we shall be hosting this November the Third Latin American and Caribbean Forum on HIV/AIDS and other meetings of relevance for the Central American region, and we urge the entire international community to continue supporting the fight against AIDS.

(20.5) Mr President, we believe it necessary to rethink and reassess our commitments and decisions concerning the environment. Our countries are exposed to natural disasters because of their high degree of vulnerability. At this very moment a national emergency has been declared in our country because of floods which have cost the lives of many people and have damaged the school infrastructure. Provisional shelters have been set up and the education system has had to be suspended. At the same time we are suffering the consequences of a volcanic eruption which has obliged us to evacuate the inhabitants and students in the vicinity of the eruption. Through its activities UNESCO is working towards the targets of Education for All and the Millennium Goals. Last March President Saca launched the National Education Plan 2021, whose objective is to establish a long-term vision with priority educational policies and goals for the next 16 years and to programme commitments that enable us to achieve major results in education for 2021, when we will be celebrating our 200 years of independence. The plan sets four objectives: all-round learning and training, 11 years of schooling for the entire population, technical and technological education of the highest standard and promotion of the development of science and technology for the benefit of society.

(20.6) The funding for the execution of Plan 2021 will come from our own budget, from various international agencies and from friendly countries that consider our education project to be viable. One example is the debt swap for education, an effort that we are starting up with the Government of Spain which is an original form of bilateral cooperation and is at an advanced stage. For us it represents a model of support for development, especially educational development.

(20.7) Mr President, the sixtieth anniversary that we are celebrating on this occasion should make us appreciate the importance and validity of the dialogue between all nations in pursuit of the common good. We believe that UNESCO is challenged to continue contributing to the achievement of peace, freedom, sustainable development and the promotion of human rights. As a country and a government we shall strengthen values and show that we can work together to achieve solid results in the interests of the common good and of our own people. Thank you very much.

الرئيس : ٢١

شكرا جزيلًا. الكلمة الآن لمعالي الأستاذ رينو دونديو دو فابر، وزير الثقافة والاتصال في فرنسا، تفضل.

(21) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. I now hand the floor to the Honourable Mr Renaud Donnedieu de Vabres, Minister of Culture and Communication of France. You have the floor.

22.1 **M. Donnedieu de Vabres** (France) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs, Mesdames et Messieurs, tout d'abord, Monsieur le Président, permettez-moi de vous féliciter pour votre brillante élection qui couronne l'engagement qui est le vôtre pour les valeurs que nous servons les uns et les autres. Il y a soixante ans, sur les décombres du conflit le plus meurtrier de l'histoire, la naissance de l'UNESCO était un acte de foi dans l'avenir du monde. Et un appel à l'action, sur le fondement de ce principe et de cette conviction : « Les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix ». Quelle ambition plus haute que de servir la paix et l'unité mondiales, par l'éducation, la science et la culture ? Quelle mission plus actuelle, dans le monde d'aujourd'hui ? Car l'une des réponses fondamentales au défi du terrorisme et à la violence de notre temps tient dans la culture et dans la préservation de la diversité des identités culturelles. Ce qui est en jeu dans le projet de convention qui est soumis à votre approbation, ce sont en effet les conditions d'une relation pacifique et confiante avec l'autre, quel qu'il soit, c'est-à-dire la reconnaissance de l'altérité, la conscience d'une profonde égalité en dignité des cultures, la foi dans la liberté des artistes et des créateurs, des peuples et des sociétés, d'exprimer ce qui fait leur être et leur vision du monde.

22.2 « L'ère du monde fini » qu'annonçait Paul Valéry a commencé. La mondialisation nous a rendus à la fois plus proches, mais aussi plus dépendants les uns des autres, en conférant à notre génération une responsabilité sans précédent vis-à-vis de notre planète, à l'image de la lutte en faveur de la biodiversité et de la protection de notre environnement naturel.

22.3 À notre génération revient aujourd'hui d'inscrire dans le droit international que les œuvres d'art et de l'esprit ne peuvent être considérées comme des marchandises comme les autres. À notre génération revient aujourd'hui de décider qu'en notre époque où tout s'échange, où tout peut devenir objet de commerce, nous devons donner à la culture une place particulière, conforme à la dignité de l'être humain, conforme aussi aux risques de la conjoncture internationale dans laquelle nous vivons. Tel est le sens de la Convention sur la diversité culturelle dont mon pays a souhaité l'adoption devant vous il y a deux ans par la voix de Monsieur Jacques Chirac, Président de la République française. Ce message, ce n'est pas celui du repli identitaire, ce n'est pas la tentation de la fermeture et des particularismes qui justifieraient toutes sortes de violences et de fanatismes. C'est le contraire, c'est une main tendue à chacun. Ce message, c'est celui de l'attachement plurisécular de la France à la liberté, à la tolérance, à la raison, aux valeurs qui fondent la déclaration des droits de l'homme, cette déclaration qui appelle à toutes les émancipations et qui les réunit dans une même universalité.

22.4 Monsieur le Directeur général, créée pour servir son unité, l'UNESCO doit maintenant sauver la diversité du monde. Vous avez la charge de piloter cette grande organisation qui a entrepris de se rénover et de se tourner vers les chantiers du XXI^e siècle. Nous vous faisons confiance pour contribuer ainsi à maîtriser et à humaniser la mondialisation. En adoptant le projet de déclaration relative aux normes universelles en matière de bioéthique, en faisant progresser, comme chef de file, l'éducation pour tous, ce grand projet lancé à Dakar en 2000, qui se doit d'être, dans les prochaines années, une opération majeure au service du développement, l'UNESCO montre que la culture est une éthique et nous donne de nouvelles chances de faire vivre cette conviction de Montaigne : « chaque homme porte la forme entière de l'humaine condition ». Le patrimoine, qui a tant compté pour faire connaître l'UNESCO, est aussi de nature immatérielle et notre Organisation a adopté une convention pour le protéger. Monsieur le Directeur général, je suis heureux de vous annoncer qu'en France le processus de ratification de cet instrument est désormais bien avancé.

22.5 Il y a quarante-cinq ans, l'appel lancé par l'UNESCO pour sauver Abou Simbel était un appel à la conscience universelle. André Malraux, mon illustre prédécesseur dans le gouvernement du général de Gaulle, y répondit à cette tribune en ces termes que je cite : « Vous proposez l'action qui fait appel à tous les hommes contre tous les grands naufrages. Votre appel n'appartient pas à l'histoire de l'esprit parce qu'il veut sauver les temples de Nubie, mais parce qu'avec lui, *la première civilisation mondiale revendique publiquement l'art mondial comme son indivisible héritage* ».

22.6 Aujourd'hui, nous avons la responsabilité de franchir une nouvelle étape de notre action commune pour faire de cet héritage notre projet. En adoptant la convention sur la diversité culturelle, écrivons ensemble cette nouvelle page de l'histoire de l'esprit qui est le contraire d'une arrogance, qui est peut-être même une réconciliation. La reconnaissance de la diversité ce n'est pas uniquement un projet culturel ; c'est une ambition politique, fondement même de la paix dans le monde d'aujourd'hui. Je vous remercie.

الرئيس : ٢٣

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم الطيبة وكلماتكم اللطيفة أيضا. والآن الكلمة لمعالي الأستاذ فرانز موراك، وزير الدولة للفنون ووسائل الإعلام في النمسا.

(23) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Honourable Minister, for your excellent address and also for your kind words. I now hand the floor to the Honourable Mr Franz Morak, State Secretary for the Arts and Media of Austria.

24.1 **Mr Morak** (Austria):

Mr Chairman of the Executive Board, distinguished delegates, may I first of all congratulate Ambassador Hassan on his election as President of this session. I would also like to take this opportunity to thank his predecessor, Mr Omolewa, for his outstanding leadership. The 33rd session of the General Conference of UNESCO is of special importance to the 191 Member States, as it was 60 years ago that the Constitution of UNESCO was signed. And today UNESCO's work is more relevant than ever. A main event of this year's General Conference is the election of the Organization's Director-General. I take the opportunity to stress Austria's appreciation of the tireless efforts made by Mr Matsuura to help the Organization fulfil its mandate. The Austrian Government has proposed Mr Matsuura for re-election as Director-General of UNESCO.

24.2 In recent years Austria has prioritized the issue of linguistic diversity, which reflects the natural richness of human existence and serves as a unifying bond for all mankind. Therefore, Austria would like to see the intersectoral programme for languages reflected in document 33 C/5 and included as a focal point in the next Medium-Term Strategy. Austria has submitted a resolution to the General Conference which aims at proclaiming an "International Year of Languages 2007" in order to create and foster global awareness of the importance of linguistic diversity.

24.3 The genuine role of education is that of empowering young people and adults in a process of lifelong learning. The core of education for sustainable development is a vision of education that seeks to balance human and economic well-being with cultural traditions and respect for the earth's natural resources. We therefore fully support UNESCO as the leading agency for promoting the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). Austria would also very much like to see the UNESCO Associated Schools Project Network strengthened and included as a UNESCO flagship project in the Medium-Term Strategy for 2007 to 2011.

24.4 As far as science is concerned, Austria appreciates the role UNESCO has played in the field of science over the last decades. Programmes like the Man and the Biosphere (MAB) Programme and the International Hydrological Programme (IHP) have helped to foster and enhance ecological awareness. We were all shocked by the tsunami disaster in December last year. Earth sciences can contribute significantly to a safer world, and we should use this potential. It goes without saying that Austria supports the proclamation of 2007 as the United Nations International Year of Planet Earth. Ethics and science are a topic which UNESCO started to discuss years ago and which is now given international attention. From the beginning, Austria was fully involved in the universal draft declaration on bioethics and human rights. UNESCO can now be proud to present the first comprehensive global bioethics instrument to the 191 Member States on the occasion of the sixtieth anniversary. To foster approval of the draft declaration, Austria is ready and willing to withdraw editorial amendments submitted. In the spirit of the draft declaration Austria recommends

establishing a special United Nations bioethics research award honouring the three most useful research projects that address the needs of the world's poor.

24.5 Concerning the field of cultural heritage, I first wish to stress the importance of the Vienna Memorandum concerning the UNESCO world heritage, which was outlined after the international "Conference of World Heritage and Contemporary Architecture" in May 2005. Two further documents of great significance for Austria are the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and the Hague Convention. As Secretary of State for the Arts and Media, I attach particular importance to the World Summit on the Information Society. I personally contributed to this task with a conference "ICT and Creativity", which was held in June 2005. The Austrian Government wants to place the focus on ICT and creativity. We all know the law of technical progress: the more technology advances, the more we will have to invest in our intellectual and emotional resources to use it. Creativity is the key resource to make good use of the new technology.

24.6 Concerning the dramatic changes in the field of communication and information in the last 15 years, considerable efforts have been made worldwide to develop information infrastructures and access tools. In full awareness of the fact that traditional and digital information documents run the risk of fading into oblivion, UNESCO has devised A Memory of the World programme in which Austria has been involved from the beginning. This is the flagship programme for the preservation of our documentary heritage.

24.7 I would also like to highlight the draft UNESCO international convention against doping in sport. Following the final report of the Director-General of UNESCO, we confirm that adoption of a convention without providing certainty of funding for its Secretariat from the regular budget would undermine the purpose of the convention in the most fundamental way. The reason why a convention against doping was deemed necessary in the first place is that governments and sporting movements must act in concert in the fight against doping. For this reason we are unable to accept a solution based on voluntary funds only.

24.8 In conclusion I would like to point out the great importance of the UNESCO draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Austria has participated in the relevant discussions from the very outset. Therefore we fully support and approve the draft presented by the Director-General to the General Conference. I can report to you that the Austrian Parliament has already discussed the draft in a plenary session and given its full support to the convention in its current version. Austria will agree to the convention. Thank you.

الرئيس : ٢٥

شكرا جزيلاً، معالي وزير الدولة. والآن الكلمة لمعالي الأستاذة مارييتا جياناكوف، وزيرة التربية والشؤون الدينية في اليونان، فلتتفضل.

(25) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Honourable State Secretary. I now give the floor to the Honourable Ms Marietta Giannakou, Minister of National Education and Religious Affairs of Greece. You have the floor.

26.1 **Mme Giannakou** (Grèce) :

Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à féliciter le Directeur général de l'UNESCO, Monsieur Matsuura, pour sa réélection annoncée. Ce dont nous avons besoin, c'est d'une éducation basée sur les valeurs démocratiques, d'une éducation qui encouragera l'égalité tout en respectant la diversité et tout en favorisant le pluralisme et la multiplicité des formes.

26.2 La pierre angulaire d'une éducation démocratique est la consolidation et la promotion des droits de l'homme, le respect de la dignité humaine et le libre développement de la personnalité. Enseigner aux élèves que les droits de l'homme constituent l'élément sine qua non d'une civilisation démocratique, c'est contribuer à l'amélioration qualitative des conditions de coexistence des individus qui seront ainsi mieux à même d'assumer des responsabilités et de prendre des initiatives dans la société. Si l'éducation relative aux droits de l'homme est déjà un objectif prioritaire de l'UNESCO, la réalité multiculturelle des sociétés actuelles rend impératif le besoin d'une éducation démocratique axée sur les droits de l'homme. Le droit à la diversité et à l'identité culturelles s'inscrit dans le cadre plus large des droits de l'homme et implique de dépasser la notion de tolérance pour s'acheminer vers celle du respect et de la reconnaissance de la différence. En participant aux programmes éducatifs et aux réseaux de l'UNESCO ainsi que d'autres organismes internationaux, la Grèce contribue au progrès de la communication interculturelle et de l'éducation relative aux droits de l'homme. Par un nombre d'écoles record de ses données démographiques, elle participe avec enthousiasme tant au Système des écoles associées qu'au Programme SEMEP (Projet environnemental en Méditerranée du Sud-Est) dont elle soutient activement la poursuite. Le Ministère de l'éducation nationale et des cultes encourage les écoles à mettre de plus en plus l'accent sur une approche basée sur les droits, la coexistence pacifique des peuples et le développement durable. D'autre part, en collaboration avec l'UNESCO, la Grèce a l'intention d'organiser un colloque méditerranéen afin de promouvoir les objectifs décennaux des Nations Unies en matière d'environnement et de développement durable, étant donné que le droit à un environnement aménagé et le développement durable représentent, parmi les droits fondamentaux inhérents à la personne humaine, une troisième génération de droits.

26.3 Par ailleurs, une éducation réellement démocratique ne se définit pas uniquement par son contenu ; elle cherche à utiliser des méthodes d'enseignement qui encouragent les élèves à s'intégrer et à participer activement à la collectivité et à apprendre par l'expérience à vivre ensemble. Ainsi les notions d'éducation démocratique, de respect des droits et de respect de l'autre en tant qu'être autonome sont-elles inculquées par un apprentissage actif et synergique, auquel l'élève prend personnellement part au lieu d'être un récepteur passif de connaissances. L'éducation démocratique ne se borne pas à transmettre des connaissances ; elle permet aux élèves d'acquérir des compétences, leur inculque un esprit civique et leur fait prendre conscience de l'importance du dialogue. Elle leur apprend qu'il est préférable de résoudre les différends à l'aide de procédures concrètes menées par des organes compétents plutôt que de recourir à la violence. Tel est le premier niveau d'une éducation véritablement démocratique. Le deuxième niveau concerne la formation des éducateurs afin qu'ils soient soutenus dans leur nouveau rôle qui ne consiste plus seulement à transmettre à leurs élèves des connaissances, mais à leur inculquer des principes démocratiques. L'éducation démocratique s'adresse à tous les individus indépendamment de leur âge et de leur rôle dans la société. C'est une procédure d'enseignement tout au long de la vie qui met l'accent sur les objectifs suivants : participation, cohérence sociale, accès, justice, responsabilité, solidarité. L'éducation démocratique est par conséquent un ensemble de pratiques et d'activités développées de bas en haut qui aide ainsi les élèves, les jeunes, les adolescents à participer activement aux procédures locales de prise de décision.

26.4 La participation est essentielle pour la promotion et le renforcement de l'esprit démocratique, lequel s'inspire de valeurs fondamentales telles que les droits de l'homme, les libertés humaines, la non-discrimination et l'État de droit. En offrant des chances à tous tout au long de la vie, elle vise à assurer, par les voies formelles ou autres, l'acquisition, l'application et la diffusion du savoir, des valeurs et des habiletés qui procèdent des principes démocratiques et des méthodes scientifiques.

26.5 Le troisième niveau concerne l'élaboration des programmes d'études. La question se pose ainsi : premièrement, à quel point nos programmes encouragent-ils l'éducation universelle, la démocratisation multiculturelle, la coexistence sur les plans local, régional, national et international ? Et deuxièmement, comment pouvons-nous élaborer un programme non centralisateur, reposant sur les principes de l'égalité, du pluralisme et de la non-discrimination ? L'UNESCO pourrait contribuer de façon déterminante à la conception des directives et des instructions, à ces trois niveaux de l'éducation démocratique. À cette fin, une collaboration concertée avec d'autres organismes œuvrant pour l'éducation garantirait l'optimisation des résultats. Il faut garder à l'esprit que l'éducation démocratique pourra contribuer dans une mesure considérable à l'amélioration de la qualité de l'éducation, qui reste une priorité de l'UNESCO. La mondialisation, tout en facilitant les échanges et la communication entre les peuples, crée le risque d'une uniformisation des expressions culturelles et donc de l'appauvrissement de leur diversité. Dans ce contexte, il est important que les divers aspects de la diversité des expressions culturelles fassent l'objet d'une protection intégrée par l'adoption d'un instrument juridique adéquat, car la réglementation internationale existante ne les traite que d'une façon fragmentée.

26.6 Voilà pourquoi, Monsieur le Président, la Grèce a salué et appuyé l'initiative prise par l'UNESCO d'élaborer un projet de convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Le projet rédigé assure un juste équilibre entre, d'une part, le droit souverain des États de mettre en œuvre des mesures appropriées pour la protection culturelle et, d'autre part, l'objectif de la promotion de la coopération internationale, contribuant ainsi à l'interaction entre les cultures du monde entier. De surcroît, il reconnaît la spécificité des activités, des biens et des services culturels, lesquels ne doivent pas être traités comme ayant exclusivement une valeur commerciale, ce qui constitue, selon nous, une avancée normative considérable. Donc la Grèce, Monsieur le Président, se réjouit du travail accompli par la Réunion intergouvernementale d'experts avec l'assistance précieuse des membres du Secrétariat, et souhaite vivement que ce projet soit adopté en tant que convention de l'UNESCO pendant les travaux de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

الرئيس : ٢٧

والآن الكلمة لمعالي الأستاذ مارتن بانيا، نائب وزير التربية والعلوم والتكنولوجيا في سيراليون.

(27) **The President** (*translation from the Arabic*):

I now hand the floor to the Honourable Mr Martin Banyia, Deputy Minister of Education, Sciences and Technology of Sierra Leone.

28.1 **Mr Banyia** (Sierra Leone):

Mr President of the General Conference, your Excellency, Mr Chairman of the Executive Board, Director-General, distinguished heads of delegations, ladies and gentlemen, allow me to congratulate you, Mr President, on behalf of the Sierra Leone delegation, on your election to the Presidency of the UNESCO General Conference at its 33rd session. We have no doubt that you will live up to the task. I wish you every success.

28.2 Mr President, the Government of Sierra Leone is committed to bringing about the socio-economic transformation of its people. Against the background of a high level of poverty and a decade-long civil war which was formally declared over three years ago, I am happy to state that Sierra Leone has consolidated peace and promoted socio-economic security for its citizens; hence the wide-ranging endeavours resulting in an impressive range of institutional reforms and structural reconstruction in the education sector.

28.3 Mr President, the Government of Sierra Leone is very much aware that the development of any society is contingent on the development and retention of its human resource base and consequently regards education as everybody's right. This consideration has hitherto guided its education policies, which are being implemented within the limits of its budget. Its commitment to EFA, to the Millennium Development Goals (MDGs) and to other regional and international conventions are reflected in the following considerations: (1) a substantial increase in enrolment at all levels of education; (2) increased pass rates in national primary and basic education examinations; (3) the promotion of education for young girls; (4) the opening-up of tertiary institutions to include technical and vocational options; and (5) the creation of two public universities.

28.4 Mr President, we have recently launched the Poverty-Reduction Strategy Paper (PRSP), and this will greatly influence the character of our national budget for 2006. In spite of our commitments, Mr President, we still have a long way to go, especially in the area of poverty reduction. It is against this background that I would like to express our gratitude to UNESCO, with which Sierra Leone has enjoyed a long, cordial relationship. We appreciate UNESCO's support to our country, especially through the medium of the Participation Programme. We look forward to continued cooperation and further support, especially in the development of our human resources.

28.5 At this junction, I would like to extend our gratitude to all our partners, who have proved to be friends in need. Mr President, let me thank you for giving me the floor, and your distinguished delegates for listening to me attentively. I thank you very much.

29.1 **The President:**

Thank you very much. Maybe we need two gifts, because you spoke for only three minutes. I now call on Baroness Amos of Brondesbury, Leader of the House of Lords of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Baroness, you have the floor.

(The President continues in Arabic)

٢٩.٢ والآن الكلمة لمعالي البارونة فاليري أيموس.

(29.2) *(Translation from the Arabic)* I now hand the floor to the Right Honourable Baroness Valerie Amos of Brondesbury.

30.1 **Baroness Amos of Brondesbury (United Kingdom):**

Mr President of the General Conference, Excellencies, ladies and gentlemen, I am pleased to be here to celebrate with you the 60th anniversary of UNESCO. The first part of my speech is on behalf of the European Union, and I will then speak briefly for the United Kingdom. The accession countries of Bulgaria and Romania, and the candidate countries of Croatia and Turkey, associate themselves with our statement, and I am grateful to Austria, Croatia, the Czech Republic, Estonia and Malta for giving us some of their valuable speaking time.

30.2 Mr President, the challenges we face in 2005 are, if anything, greater than those we faced in 1945 when UNESCO was founded. But we believe that 2005 will be remembered as a turning point in the history of UNESCO. The intellectual and ethical foundations of the Organization are well known. Now is the time for a newer and stronger UNESCO to emerge, a UNESCO sure of its purpose, confident of its role as a standard-setting organization, with the vision to use the wealth and expertise of its Member States for the common good, a UNESCO that contributes to cooperation across the international system and helps Member States to build their capacities in education, science, culture and communication. The four instruments we have before us for debate at this conference – on international standards in bioethics, on higher education, on anti-doping in sport and on cultural diversity – illustrate UNESCO's range and relevance today.

30.3 The European Union was created for the same reasons as UNESCO – to support peace-building and to promote universal human rights. In Europe, we have seen the economic and social benefits of peace. The challenge now is to help other countries which have suffered, or indeed are still suffering, from conflict or from undeveloped potential. Importantly, the European Union is committed to ensuring that we work in partnership with those countries to support their own national development strategies. We are also committed to further reform of the multilateral system, to avoid duplication and to ensure that all multilateral organizations are effective and add value. But one of the big differences between 1945 and today is that working through international organizations is now a natural part of the way we do business. Indeed, as the challenges grow, so does the role and potential of international organizations.

30.4 The European Union sees the multilateral system as having two complementary roles. Firstly, multilateral organizations such as UNESCO have a global role in setting clear and challenging standards and in developing policies which benefit us all. They need to monitor how we are doing in meeting the challenges we face and, above all, they need to galvanize, lead and inspire our efforts. Secondly, at the local level, within countries, they need to operate where their efforts can best add value, and they need to ensure that their work is fully coordinated with the work of other organizations, other partners and with the priorities of the countries themselves.

30.5 What does this mean for UNESCO in 2005, when the Organization has begun to emerge from a phase in which it was trying to do too much in too many fields? Work was neither sufficiently prioritized nor coordinated with

that of other organizations, and it was not always focused on results. But progress over the last six years has been consistent and significant. Management systems have improved, but there is still much to do. The European Union therefore welcomes the nomination of Mr Matsuura for a further four-year term of office. We look forward to working with him on further management and programme reform. We want a UNESCO which is a partner of choice making an effective contribution to the global challenges we face and in particular we would urge the Director-General to further concentrate the Organization on its key tasks so that UNESCO has a clear sense of purpose, and so that its objectives, the sectoral priorities and all its efforts are directed at clear, measurable goals.

30.6 The European Union fully supports the ongoing work in education to focus our collective efforts on the global education targets. This includes greater coherence and coordination, better definition of the respective roles and responsibilities of different organizations, and a UNESCO programme largely devoted to policy advice and fully coordinated with national education for all (EFA) plans.

30.7 Culture, too, provides examples of UNESCO's global leadership for the protection of tangible and intangible cultural heritage worldwide. Particularly given the discussions this morning, I would like to refer to the draft convention on cultural diversity and its importance to the European Union. Much of the philosophy which underpins it was in the report to the Commission for Africa earlier this year. There is now overwhelming evidence that culture can contribute significantly to socio-economic development, and we hope to see the draft convention adopted at this conference as recommended by the Executive Board. We would then like to see UNESCO act to close the gap in cultural development between poor and rich countries. In closing my remarks on UNESCO's cultural achievements, I would like to pay tribute on behalf of all European Union Member States to the retiring Assistant Director-General for Culture, who has inspired us all with his enthusiasm and wisdom.

30.8 The European Union has long supported UNESCO's work on science. We appreciated the lead role taken by UNESCO in response to the Indian Ocean tsunami. At this General Conference, we would like to discuss the need for a review of UNESCO's science work to ensure that the balance between its priorities continues to be right, and that it fully complements the work of other international organizations.

30.9 Finally, Mr Chairman, I would like to make a few brief comments on behalf of the United Kingdom. The United Kingdom sees UNESCO principally as an organization for policy advice, not as an organization for disbursing large amounts of aid or for managing small projects. We believe that the bulk of the Organization's work should be for the benefit of the poorest countries and to help to meet the Millennium Development Goals. There should be targeted help in a limited number of focus countries in support of the global tasks on which UNESCO leads. We were attracted by the ideas recently expressed by the Director-General on the creation of small, flexible teams in the education sector to offer policy advice. Rather than having a country presence everywhere, those teams could offer valuable help in solving problems in different categories of country, perhaps small island States or countries emerging from conflict. We were pleased to support UNESCO to help it begin its operations in Sudan. But, above all, we need a strong education sector at the centre, fully united in turning education for all into a reality, staffed with the right people and providing the leadership we need.

30.10 The United Kingdom believes that there are areas of excellence in UNESCO's work. The recent re-establishment of our National Commission, with the participation of eminent scientists, cultural figures and educationalists has shown the strong networks and relationships with United Kingdom institutions.

30.11 We support UNESCO's reform agenda. The progress made to date now needs to be consolidated, and the full implementation of reform must remain the top priority for the Organization. In particular, we would argue that clearer direction needs to be given by Headquarters to the offices in the field, and that all UNESCO should feel it operates as one, with a strong sense of common purpose. The recent introduction of country strategies for overseas offices is an important step in the right direction. We welcome the central role played by UNESCO in supporting the work in the Commission for Africa earlier this year. We hope that UNESCO will be able to respond effectively to the needs of Africa in particular, for it is there that the challenges are greatest, and we look forward to working with you to deliver on that agenda. Thank you very much.

31.1 **The President:**
Thank you very much.

(The President continues in Arabic)

٣١،٢ شكرا جزيلًا. الكلمة الآن لسعادة فلاديمير شاسني، رئيس اللجنة الوطنية في بيلاروس.

(31.2) *(Translation from the Arabic)* Thank you very much. I now give the floor to the distinguished Vladzimir Shchasny, Chairperson of the National Commission for UNESCO of Belarus.

32.1 **Г-н Счастный (Беларусь):**
Г-н Председатель Генеральной конференции, г-н Председатель Исполнительного совета, г-н Генеральный директор, Ваши Превосходительства, дамы и господа. 60 лет – сравнительно небольшой отрезок времени для истории человечества. Для человека – это возраст зрелости, для международной организации срок,

позволяющий провести анализ предыдущей деятельности. Достигла ли ЮНЕСКО заложенной в ее Уставе задачи содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества в области образования, науки и культуры? Вопрос, безусловно, риторический. В наше время трудно представить международное сотрудничество в области образования, науки, культуры и информации без этой международной организации. Ведь диалог цивилизаций, культур и народов – один из основных путей достижения мира и согласия.

32.2 ЮНЕСКО сегодня – это одно из наиболее авторитетных и известных специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. Обеспечивается это правильным выбором и последовательным осуществлением основных принципов, способствующих выполнению целей Декларации Тысячелетия. Одним из главных таких принципов является наглядность ее деятельности. Осуществление намеченных целей возможно лишь путем укрепления механизма оперативной деятельности на страновом и региональном уровнях с опорой на национальные комиссии по делам ЮНЕСКО, являющиеся уникальной и эффективной составной частью Организации, действующей в сотрудничестве со специализированными школами, кафедрами, клубами ЮНЕСКО. Особой поддержки заслуживает в этой связи такой эффективный канал проведения в жизнь идей ЮНЕСКО, как Программа участия. Эффективность деятельности Организации обеспечивается за счет принципа децентрализации, получивший развитие в последнее время благодаря процессу реформ, предпринятых Генеральным директором. Например, меры по достижению целей Всемирного плана действий «Образование для всех», Десятилетия грамотности и Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций имеют свою специфику в разных регионах мира. Важность регионального подхода была подчеркнута в рекомендациях проходившего в начале апреля в Минске Международного форума «Образование для устойчивого развития на пути к обществу знаний». Одним из ключевых результатов форума явилась резолюция совместного заседания министров образования СНГ и представителей ЮНЕСКО. Это мероприятие было проведено при содействии Бюро ЮНЕСКО в Москве, по инициативе которого была разработана региональная стратегия сотрудничества с ЮНЕСКО. В результате этого оживилось сотрудничество по всем направлениям в каждой из стран кластера и в регионе в целом.

32.3 Г-н Председатель, стихийные бедствия во многих районах мира, в связи с которыми мы хотели бы высказать сочувствие и поддержку народам пострадавших стран, указывают на важность такого принципа, как трансдисциплинарность в деле предотвращения и ликвидации последствий природных и техногенных катастроф: от создания глобальной системы предупреждения о цунами до выработки конкретных мер по восстановлению образования в пост-кризисных ситуациях. У ЮНЕСКО есть опыт такой деятельности. Она одна из первых подключилась к деятельности по минимизации последствий аварии на Чернобыльской АЭС. С учетом реально существующей опасности террористических актов, ЮНЕСКО могла бы в рамках поддержки фундаментальных наук координировать исследования, касающиеся воздействия малых доз радиации на организм человека, в целях использования результатов для предотвращения или минимизации негативных последствий использования ядерной энергии в других частях мира.

32.4 ЮНЕСКО должна и в будущем исполнять роль катализатора. Сотрудничество Беларуси, Польши и Украины в рамках деятельности ЮНЕСКО в деле рационального использования водных ресурсов и сохранения биоразнообразия в Полесье может служить примером развития инициативы на национальном и международном уровне. И все же конкретные направления деятельности были бы невозможны без выработки общих направлений. В связи с этим трудно согласиться со скептицизмом относительно нормотворческой деятельности Организации. Принятие Конвенции об охране культурного наследия не только способствовало сохранению культурного и природного наследия, но и его рациональному использованию в целях образования, а также социального и экономического развития местных общин и даже целых регионов. Конвенция об охране нематериального культурного наследия внесла серьезные изменения в отношении к этому аспекту мировой цивилизации. В Беларуси, входящей в число первых десяти стран, ратифицировавших эту конвенцию, сейчас активно переосмысливаются меры по сохранению культурного наследия. Принятие Конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения и присоединение к этой конвенции как можно большего числа стран явится одним из главных условий сохранения культурного разнообразия. Разработка декларации о всеобщих нормах в области биоэтики дала толчок к оживлению деятельности в этой области на национальном и региональном уровнях. Это касается и многих других международных документов, принятых или разрабатываемых ЮНЕСКО. Безусловно, при этом необходимо укреплять механизм мониторинга их выполнения. Этому направлению должен еще в большей мере уделять внимание Комитет по конвенциям и рекомендациям. Свобода выбора на пути развития – главное условие демократического устройства мира. Устав ЮНЕСКО обеспечивает государствам-членам независимость, неприкосновенность и сохранение своеобразия их культуры и систем образования. Вместе с тем, международные документы могут служить моделью для совершенствования национального законодательства, а программы на двухлетние периоды, среднесрочную и долгосрочную перспективу – ориентиром для конкретных действий в рамках отдельных стран.

32.5 Г-н Председатель, Президент Республики Беларусь в своем послании Генеральному директору ЮНЕСКО по случаю 60-летия Организации отметил динамизм и эффективность сотрудничества Беларуси с

ЮНЕСКО. Видение нашей страной перспектив повышения эффективности деятельности ЮНЕСКО в полной мере совпадает с главными направлениями политики и деятельности ЮНЕСКО, изложенными Генеральным директором Коитиро Мацуурой при выдвижении его кандидатуры для переизбрания на второй срок. Именно поэтому наша делегация присоединилась к мнению членов Исполнительного совета поддержать эту кандидатуру. Активное сотрудничество государств-членов с Секретариатом ЮНЕСКО и Генеральным директором явится главным условием сохранения нашей Организацией своего высокого статуса и авторитета во все мире. Благодарю за внимание.

(32.1) **Mr Shchasny** (Belarus) (*translation from the Russian*):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen. Sixty years is a comparatively short period in the history of humanity. For humans, it is the age of maturity, and for international organizations it represents enough time to be able to look back and analyse what it has done. Has UNESCO achieved the purpose enshrined in its Constitution of contributing to peace and security by promoting collaboration through education, science and culture? This is, of course, a rhetorical question. Nowadays, it is hard to imagine international cooperation in education, science, culture and information without this international organization. After all, dialogue among civilizations, cultures and peoples is one of the main ways for achieving peace and harmony.

(32.2) UNESCO today is one of the most authoritative and well-known of the specialized agencies of the United Nations system. This status is ensured by the judicious choice and consistent implementation of basic principles that are conducive to the attainment of the Millennium Development Goals. One of the main principles is visibility. It can only be achieved by strengthening the mechanism for operational activity at the country and regional levels with the support of the National Commissions for UNESCO which are a unique and effective part of the Organization, working together with specialized schools, UNESCO Chairs and Clubs. The Participation Programme, a useful channel for putting UNESCO's ideas into practice, deserves particular support in this connection. The efficacy of the Organization's action is ensured by the principle of decentralization which has been developed in recent years through the reform process conducted by the Director-General. For instance, steps to reach the goals of the Dakar Framework of Action on Education for All, the United Nations Literacy Decade and the United Nations Decade of Education for Sustainable Development have specific characteristics in different regions of the world. The importance of the regional approach was underscored in the recommendations of the international forum that took place in Minsk in early April on "Education for Sustainable Development: Bridges to the Knowledge Society". One of the main outcomes of the forum was the resolution of the joint meeting of ministers of education of the Commonwealth of Independent States (CIS) and UNESCO representatives. The event took place with the assistance of the UNESCO Office in Moscow on whose initiative a regional strategy for cooperation with UNESCO was elaborated. This has led to renewed, all-round cooperation in each of the cluster countries and in the region as a whole.

(32.3) Mr President, disasters in many regions of the world, in which connection we should like to express our compassion and support to the peoples of the countries affected, point to the importance of the principle of transdisciplinarity in the prevention and mitigation of the aftermath of natural and technological disasters, ranging from the establishment of a global tsunami warning system to the development of practical measures to restore education in post-crisis situations. UNESCO has experience of such activities. It was one of the first to include in its action the mitigation of the Chernobyl disaster. Given the very real danger of terrorist acts, UNESCO could, in the framework of support for basic sciences, coordinate research into the effects of low-level doses of radiation on the human organism in order to use the findings to prevent or mitigate the harmful effects of the use of nuclear energy in other parts of the world.

(32.4) UNESCO must also in the future carry out its role as a catalyst. Cooperation among Belarus, Poland and Ukraine regarding the rational use of water resources and preservation of biodiversity in Polesia might be an example of the development of an initiative at the national and international levels, thanks to UNESCO's action. And yet specific guidelines for activities would not have been possible without the development of general guidelines. In this connection, it is hard to share the scepticism regarding the Organization's standard-setting action. The adoption of the World Heritage Convention not only contributed to the preservation of the cultural and natural heritage but also to its rational use for education and the social and economic development of local communities and even whole regions. The Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage brought about major changes in relation to that dimension of world civilization. In Belarus, one of the first 10 countries to ratify the Convention, we are currently actively reviewing measures to safeguard the cultural heritage. The adoption of a convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions and the adhesion thereto of the largest possible number of countries is one of the main prerequisites for safeguarding cultural diversity. The elaboration of a declaration on universal norms on bioethics has stimulated a revival of national and regional action in this area. The same applies to many other international texts adopted or drawn up by UNESCO. Of course, at the same time it is necessary to strengthen the machinery for monitoring their implementation, and the Committee on Conventions and Recommendations should devote even more attention to so doing. The freedom to choose the path to development is an important condition for the democratic construction of the world. The Constitution of UNESCO preserves the independence, integrity and fruitful diversity of the cultures and education systems of Member States. At the same time, international texts can be used as models for improving national legislation, and biennial, medium- and long-term programmes can serve as reference points for practical activities in individual countries.

(32.5) Mr President, in his message to the Director-General of UNESCO on the occasion of the sixtieth anniversary of the Organization, the President of the Republic of Belarus noted the dynamism and effectiveness of cooperation between Belarus and UNESCO. The view of our country is that the prospect of increasing the effectiveness of UNESCO's action fully coincides with the main lines of UNESCO's policies and activities set out by the Director-

General, Koïchiro Matsuura, when he moved his candidature for re-election for a second term of office. That is precisely why our delegation endorses the opinion of the Members of the Executive Board of UNESCO in supporting that candidature. The active cooperation of Member States with the Secretariat of UNESCO and the Director-General is a most important condition for the preservation of our Organization's eminent status and authority throughout the world. Thank you for your attention.

الرئيس : ٣٣

شكرا جزيلًا. والآن الكلمة لسعادة السفير إرنست إيتين، المندوب الدائم للاتحاد السويسري. فليفضل.

(33) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. I now give the floor to His Excellency Ambassador Ernst Iten, Permanent Delegate of the Swiss Confederation. You have the floor.

34.1 **M. Iten** (Suisse) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les délégués, en raison de circonstances imprévues, la Cheffe du Département fédéral des affaires étrangères, Madame Micheline Calmy-Rey, a dû changer son programme et n'a pas pu se déplacer à Paris pour s'exprimer devant la Conférence générale. Elle le regrette sincèrement et m'a prié de prononcer son discours à sa place.

34.2 Le monde a changé depuis la création de l'UNESCO il y a 60 ans, et il s'agit aujourd'hui d'appréhender le contexte d'une globalisation accrue. La diversité culturelle se situe au cœur de notre réponse. Les États membres ont su en saisir toute la dimension et ont adopté en 2001 la Déclaration universelle sur la diversité culturelle. La nouvelle étape que la Suisse souhaite voir franchir aujourd'hui par l'adoption du projet de Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles permettra de concrétiser pleinement cet élan.

34.3 Nous avons choisi de reconnaître la spécificité et la double nature des biens et des services culturels porteurs de valeurs et de sens. Nous avons également reconnu le rôle fondamental de la culture comme facteur du développement durable. Nous avons, enfin, accepté la légitimité des États à adopter, dans une perspective culturelle, des politiques et des mesures adéquates, y compris en faveur de la diversité des médias. Ainsi, avec l'adoption de la Convention, nous donnerons à la diversité culturelle sa place dans l'ordre juridique international, en parfaite égalité avec les autres domaines déjà couverts. La Suisse a soutenu activement l'élaboration de cette Convention, dans un esprit ouvert, constructif, mais aussi avec la conviction de l'urgence d'un tel instrument. C'est à travers celle-ci, par sa dimension concrète, que les notions de respect des identités, de plurilinguisme, de libre expression pourront être préservées des risques d'uniformisation dont les impacts politiques, sociaux ou économiques ne sauraient être minimisés. La Suisse vit de et par la diversité culturelle qui fait partie intégrante de notre compréhension de l'État.

34.4 Mon pays souscrit aux recommandations et des experts et du Conseil exécutif pour l'adoption de cette Convention. « Produit » de l'UNESCO, ce texte donnera à la Suisse la possibilité de se référer à des principes reconnus par un instrument international pour satisfaire à son mandat constitutionnel en matière de diversité culturelle. Si la Conférence générale devait décider d'entériner le projet de Convention qui vient compléter le « bouquet universel » de droit international dans le domaine culturel, mon Gouvernement pense engager, alors, un processus pour ratifier ce nouvel instrument simultanément avec la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de 2003.

34.5 On le voit, c'est dans l'effort normatif que l'UNESCO trouve sa pleine dimension, comme l'illustrent les trois projets d'instruments internationaux dont est saisie la présente Conférence générale. La Déclaration sur la bioéthique et les droits de l'homme qui nous est soumise offre une première possibilité de voir codifiés des principes universellement reconnus dans le champ particulier de la bioéthique. C'est dans cet esprit que mon pays appuie également l'idée d'envisager l'élaboration d'une déclaration internationale sur l'éthique scientifique. La Convention internationale contre le dopage dans le sport vaut également par son caractère éthique et universel. L'UNESCO tout entière doit s'en approprier les résultats ainsi que la responsabilité sous tous ses aspects, y compris son financement. Enfin, la Convention pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles offrira à la culture sa nécessaire reconnaissance au niveau national et international.

34.6 Mesdames, Messieurs, c'est par notre capacité à traduire dans les faits le concept de « sociétés du savoir », lancé ici même, que nous pourrions parvenir à un véritable progrès social, garant d'une mondialisation inclusive. L'éducation, la science, la culture et la communication sont des clés fondamentales pour lutter contre la pauvreté, l'exclusion, la vulnérabilité, la violence. Permettez-moi de citer ici l'écrivain suisse Jacques Chessex qui nous rappelait, je cite : « Où il y a plus de culture, il y a moins de guerres ». À l'heure où notre Organisation célèbre les 60 ans, son mandat garde toute sa pertinence. Il nous revient d'en tirer le meilleur parti, avec détermination, pour réaliser nos ambitions de justice, de solidarité et de sécurité.

34.7 Mesdames, Messieurs, la coordination des activités de l'UNESCO avec l'action de la communauté internationale est une priorité pour la Suisse. Notre Organisation doit assurément contribuer aux grandes initiatives mondiales telles que la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement. La mission confiée à l'UNESCO s'agissant de coordonner la mise en œuvre du Cadre d'action de Dakar pour l'Éducation pour tous (EPT) est également essentielle. Mais il importe que l'UNESCO intervienne de manière spécifique, afin de tirer pleinement parti de sa valeur

ajoutée, de son savoir-faire, de ses réseaux ainsi que de son intersectorialité. Et ce, dans un esprit de renforcement et de soutien mutuel des efforts du système des Nations Unies, des engagements de la société civile et des organisations non-gouvernementales. La pleine reconnaissance de l'UNESCO passe par sa fiabilité et son efficacité. Il s'agit de tracer la voie d'une dynamique nouvelle qu'il est temps d'insuffler à notre institution.

34.8 Monsieur le Président, la Suisse se rallie au consensus concernant le Projet de programme et budget pour le prochain biennium 2006-2007. Mon gouvernement estime néanmoins qu'il doit s'agir d'une situation exceptionnelle : les États membres ne peuvent laisser se réduire les activités dans les domaines jugés les plus prioritaires ni les abandonner au bon vouloir de donateurs volontaires. C'est là une responsabilité partagée que nous avons choisi d'assumer en adhérant à l'UNESCO. Je vous en remercie.

٣٥ الرئيس :

شكرا جزيلًا. الكلمة الآن لسعادة السفير الدكتور حسين غباش، المندوب الدائم لدولة الإمارات العربية. فليفضل.

(35) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much. I now give the floor to His Excellency Ambassador Dr Hussein Ghubash, Permanent Delegate of the United Arab Emirates. You have the floor.

٣٦,١ الدكتور غباش (الإمارات العربية المتحدة) :

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يشرفني، بالنيابة عن معالي وزير التربية والتعليم والبحث العلمي، أن أمثل بينكم بلدي الإمارات العربية المتحدة. ويطيب لي في مستهل كلمتي تقديم التهنئة إلى رئيس دورتنا الحالي، صديقي سعادة السفير موسى بن جعفر، متمنيا له موفور النجاح والتوفيق في تسيير مؤتمرننا. ويسعدني أن أشارككم أيضا في الإعراب عن الشكر للسيد أوموليا رئيس المؤتمر السابق.

٣٦,٢ إن وفدنا ليثمن عاليا الكفاءة والحنكة التي أبداها السفير هانس هاينريخ وريدي، والجهد الكبير الذي بذله في رئاسته للمجلس التنفيذي، فله ولجميع أعضاء المجلس التنفيذي كل التقدير والثناء. وأتوجه بالشكر إلى الأمانة على الجهد المبذول في إعداد الوثائق في صورة واضحة مركزة، وأخص هنا بالذكر السيد منير بوشناقي الذي سيودعنا قريبا. إن كفاءته ودمائه وتفانيه في خدمة اليونسكو ستترك فراغا قد لا يعوض.

٣٦,٣ السيد رئيس المؤتمر العام، سيداتي، سادتي، مر عمل اليونسكو في السنوات القليلة الماضية بمرحلة حرجة، وذلك نتيجة ظروف دولية عصيبة حالكة، انسمت بحروب عدوانية، حملت اليأس والخراب، وزرعت بذور الفتنة والتمزق الوطني والثقافي، ولكن بالرغم من ذلك وبفضل حكمة المدير العام ومهارته ولياقته، وبتطافر جهود الدول الأعضاء، استطاعت المنظمة أن تجتاز الصعاب وتثبت حضورها وفعاليتها عاليا. فأشكر المدير العام على جهوده الخيرة. والإمارات لتؤيد، في هذا المقام بحرارة، إعادة ترشيح المدير العام السيد كويشيرو ماتسورا لولاية جديدة، لاستكمال مسيرة عملية الإصلاح الشامل ولتهيئة المنظمة للقيام برسالتها النبيلة برؤية واضحة وفعالية، وذلك لكي تستعيد مكانتها كتعبير حي عن الضمير الأخلاقي العالمي.

٣٦,٤ إن متابعة نتائج منتدى داكار ما زالت تطرح أمامنا التحدي الأكبر. ما زالت تطرح علينا علامات الاستفهام والتساؤل. فمن المؤسف أنه، بعد مرور خمس سنوات على هذا المنتدى التاريخي، لم تسجل بعد النتائج الإيجابية التي ننتظرها جميعا. فمشكلة الأمية في تفاقم والحاجة الماسة إلى المعلمين في تزايد، مما يحتم علينا البحث عن سبل جديدة، لتحقيق هذه الأهداف. ولذلك فإننا نطالب باستغلال القدرات الهائلة، المهدورة، التي تزخر بها بلدان الجنوب في هذا الميدان، والتي يمكن، بفضل تفعيلها وإعادة نشرها إقليميا، تحقيق التعليم للجميع والقضاء على الأمية.

٣٦,٥ إن بلدي يؤيد بشدة مشروع القرار الذي تقدمت به كوستاريكا باسم مجموعة الـ ٧٧ زائد الصين، لإنشاء صندوقين للتعاون فيما بين بلدان الجنوب في مجال التربية، وفي مجال العلوم والتكنولوجيا. وقد سمعت أنهم أضافوا، في القرار، إنشاء صندوق للثقافة، ضمن مشروع البرنامج والميزانية عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧. كما أود التذكير بأن الإمارات قدمت مشروع التضامن فيما بين بلدان الجنوب في مجال التربية منذ عامين تقريبا، وأقره المجلس التنفيذي بالإجماع، وقد حان وقت تنفيذه.

٣٦,٦ حضرات السيدات والسادة، إن بلدي يشاطركم السعادة، بعد هذه الجهود التي توجت بإنجاز مشروع اتفاقية بشأن التنوع الثقافي، وهي وثيقة رشيدة ومتوازنة. ونحیی بهذه المناسبة بحرارة، البروفيسور قادر أسمال، ربان مركبنا، على رحابة صدره، وكفاءته في الإبحار، التي مكنته من إرساء مركبنا على بر الأمان، مستعينا بمجاديف وسواعد وأفكار كل من يؤمن بمستقبل عالم يسوده السلام وتعايش وتلاقح فيه الثقافات والحضارات. إن هذه الخطوة الجريئة تثبت قناعتنا في أحقية اليونسكو وقدرتها على مواصلة عملها التقني في جميع اختصاصاتها حتى تعزز مكانتها في مجال التشريع الدولي وحتى لا يسيطر قانون الغاب والقوة ومنطق الربح والاستباحة الكاملة على التربية والعلوم والثقافة والإعلام والأخلاق وحقوق الإنسان. وهذه اتفاقية تفتح آفاقا واعدة لتشديد واحترام التنوع الثقافي على المستويين الوطني والدولي. وتكمن أهمية هذه الاتفاقية في أنها تعزز صكوك اليونسكو الأخرى المتعلقة بالتراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي وتلقي الضوء عليها، خصوصا وقد ظهر لنا بصورة جلية أن حماية التراث، خاصة في مناطق النزاعات والحروب كما حدث في البلقان وأفغانستان والعراق وفلسطين، تعد أمرا بالغ الصعوبة.

٣٦.٧ حضرات السيدات والسادة، إن الإمارات لتدعم جهود اليونسكو من أجل المؤسسات التربوية الفلسطينية، وتنشيط اللجنة المشتركة بين اليونسكو والسلطة الفلسطينية. كما تعزز أيضا بالدعم الذي يقدمه المجتمع الدولي من أجل إعادة بناء ما هدمه الاحتلال ويجدد بلدي مطالبته بمنح فلسطين العضوية الكاملة في اليونسكو. ولكنني أتساءل أمام مؤتمرنا الموقر، ونحن في منظمة السلام: كيف يمكن للضمير العالمي أن يطبق رؤية جرائم الاحتلال الإسرائيلي المستمرة والدامية؟ كيف يمكن فهم وتفسير احتلال المدارس وتحويلها إلى معتقلات؟ هدم المنازل، وتشريد السكان، والاستحواذ على أراضيهم بالقوة؟ وجرف الحقول وقلع الأشجار؟ وكيف يمكن للضمير الإنساني العالمي أن يقبل ببناء جدار للفصل العنصري؟ وكيف يتحمل رؤية جدار يذكرنا بجدار وارسو وبوجه الأبارتايد في جنوب افريقيا في أحلك أيامه؟ وكلاهما كما نعلم محاهما التاريخ إلى الأبد، والتاريخ لا يقبل أية حركة معاكسة لقوانينه.

٣٦.٨ سيداتي سادتي، إن الإمارات إذ تجدد التزامها برسالة اليونسكو، لتؤكد على الدور الرئيسي للمجتمع الدولي في وضع حد لهذا النزيف والدمار وهي تضم صوتها إلى نداءات الإرادات الخيرة للتمكن من إحلال السلام والعدل في العالم، وشكرا.

(36.1) **Dr Ghubash** (United Arab Emirates) (*translation from the Arabic*):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished heads and honourable members of delegation, ladies and gentlemen, may the peace and the mercy and blessings of God be upon you. On behalf of the Honourable Minister for Education and Scientific Research, I am honoured to represent here among you my country the United Arab Emirates. I am pleased to begin my address by complimenting the current President of this session, my good friend His Excellency Ambassador Musa bin Jaafar, wishing him every success as he directs our Conference. I am also delighted to express my thanks to Mr Omolewa, the outgoing President of the General Conference.

(36.2) My delegation highly values Ambassador Hans-Heinrich Wrede's professionalism and experience and his hard work as Chairman of the Executive Board. Respect and praise are due to him and to all Members of the Executive Board. I should like to express my thanks to the Secretariat for diligently preparing the documents and making them so clear and focused. In this context I would like in particular to mention Mr Mounir Bouchenaki, who will soon be leaving us. His expert but gentle and self-effacing service of UNESCO will leave a gap that might never be filled.

(36.3) President of the General Conference, ladies and gentlemen, over the last few years, the tense and bleak international situation has brought UNESCO's work into a delicate phase. There have been aggressive wars bringing misery and destruction, sowing the seeds of national and cultural strife and fragmentation. Despite all of this, the Organization has been able to rely on the Director-General's wisdom, skill and tact, as well as on the joint efforts of the Member States, to overcome the difficulties and to establish its presence and relevance throughout the world. I should therefore like to thank the Director-General for his fruitful work. In this regard, the Emirates warmly support the Director-General Mr Koichiro Matsuura's nomination for another term. This would allow him to continue the process of comprehensive reform, and would mobilize the Organization to fulfil its noble mission with clarity and efficiency. The Organization could thus regain its status as the living expression of the world's moral conscience.

(36.4) The greatest challenge before us remains acting on the results of the World Education Forum Dakar, a process that raises a number of open-ended questions. It is saddening that five years after this historic Forum, the positive results that we all expect have not yet been realized. The problem of illiteracy is growing, as is the urgent need for teachers. All of this compels us to look for new ways to realize those goals. We request that the southern countries' enormous but wasted potential must be put to good use. If this potential is activated and redeployed on a regional level, then it will be possible to realize Education for All and to eliminate illiteracy.

(36.5) My country strongly supports the draft resolutions submitted by Costa Rica on behalf of the Group 77 and China to set up two South/South cooperation funds for education and for science and technology respectively. I have also heard that they have added to the draft resolution a fund for culture, within the Draft Programme and Budget for 2006-2007. I should also like to remind you that around two years ago, the United Arab Emirates presented a programme of South-South solidarity in the field of education. The Executive Board endorsed it unanimously, and it is now time to implement it.

(36.6) Honourable ladies and gentlemen, my country shares your satisfaction that a considerable amount of hard work has been crowned with a preliminary draft convention on cultural diversity, which is a sound and balanced document. I should like to take this occasion to warmly salute Professor Kader Asmal, the captain of our ship, for his magnanimity and his seafaring spirit, which bring our vessel to anchor near safe shores. In so doing, he was able to rely on the oars, arms and minds of all who believe in a future world of peace and coexistence where cultures and civilizations fertilize one another. This bold step proves our confidence in UNESCO's prerogative and its ability to pursue its standard-setting work in all of its competences. In this way it can bolster its international legislative standing and prevent the law of the jungle, the law of power and of unrestrained profit and greed, from dominating education, the sciences, culture, the media, moral values and human rights. This Convention opens promising new horizons to promote and respect cultural variety on both a national and an international level. The importance of the Convention lies in the fact that it strengthens and draws attention to UNESCO's other instruments concerning tangible and intangible cultural heritage. The issue is all the more important given that as we have seen very clearly, heritage protection is extremely difficult in areas of conflict and war such as the Balkans, Afghanistan, Iraq and Palestine.

(36.7) Honourable ladies and gentlemen, the Emirates support UNESCO's efforts to rebuild Palestinian educational institutions and to invigorate the Joint UNESCO-Palestinian Authority Committee. The Emirates also rejoice at the international community's support for rebuilding all that has been destroyed by the Israeli occupation. My country reiterates its request for Palestine to be granted full membership of UNESCO. And yet I ask myself in front of this honourable Conference, and we are after all the Organization of peace: how it is possible for the international conscience

to look on at the continuing and bloody crimes of the Israeli occupation? How is it possible to understand or to explain that schools are occupied and turned into prison camps? That homes are destroyed, their inhabitants expelled, their land seized by force? That fields are levelled, trees uprooted? How can the international human conscience accept that a wall is being built for racial segregation? How can it bear to see a wall reminding us of that of Warsaw, reminding us of South African apartheid at its worst? Both of these have been swept away by history, which does not accept any movement that resists the current of its laws.

(36.8) Ladies and gentlemen, while renewing its commitment to UNESCO's mission, the Emirates support the international community's leading role in limiting this bloodshed and destruction. The Emirates add their voice to other voices of goodwill, in order to bring about peace and justice in the world. Thank you.

الرئيس: ٣٧,١

شكرا، سعادة السفير، وأيضا شكرا على كلمتكم وتهنئتكم الرقيقة.

٣٧,٢ أصحاب المعالي، سيداتي سادتي، الآن الساعة الخامسة وخمسون دقيقة. لقد تمكننا من إنجاز أعمالنا في الوقت المناسب، بل قبل نهاية الوقت المناسب بخمس دقائق. وهذا طبعاً بفضل تفهمكم وتعاونكم وقناعتكم بأن خير الكلام ما قل ودل. أعتقد أننا وصلنا إلى نهاية جلستنا لهذا المساء. إذا كان لدى أمينة المؤتمر العام أية معلومات أو أخبار، فسأعطيها الكلمة، قبل أن أترك المطرقة. تفضلي.

(37.1) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Your Excellency, for your address and for your eloquent compliments.

(37.2) Distinguished audience, ladies and gentlemen, the time is now 5.50 p.m. exactly. We have been able to conduct the proceedings within the allotted time, in fact with five minutes to spare. This is all thanks to your understanding and cooperation; it shows that you believe that the best speech is short and to the point. I think we have reached the end of our session for this afternoon. If the Secretary of the General Conference has any news or announcements, I shall let her say a few words before bringing the meeting to a close. You have the floor.

Announcements

Annonces

Anuncios

Информационные сообщения

إعلانات

通告

38. **The Secretary:**

Thank you Mr President. Just to remind you that tomorrow afternoon will be held the celebration to mark the sixtieth anniversary of UNESCO, which means that our plenary meeting tomorrow morning will be rather brief – from 10 a.m. until about 11.30 a.m. There are only 11 speakers on the list of speakers, because we shall need to prepare the stage for the ceremony in the afternoon. As I said yesterday afternoon, it would help us a lot if you would all be kind enough to take your papers with you when you leave the room tomorrow at the end of the general debate in the morning. There will be no name plates for the ceremony in the afternoon, so all of you are free to sit wherever you wish, except for a few reserved seats for the two presidents that we shall be receiving tomorrow afternoon. Thank you very much, Mr President.

الرئيس: ٣٩

شكرا جزيلاً. إلى الغد، في الساعة العاشرة صباحاً بإذن الله.

(39) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much. I shall see you tomorrow at 10 a.m., God willing.

The meeting rose at 6 p.m.

La séance est levée à 18 heures

Se levanta la sesión a las 18.00

Заседание закрывается в 18.00

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٠٠ مساءً

会议于 18 时结束

Fifth plenary meeting

Wednesday 5 October 2005 at 10.20 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Cinquième séance plénière

Mercredi 5 octobre 2005 à 10 h 20
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Quinta sesión plenaria

Miércoles 5 de octubre de 2005 a las 10.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Пятое пленарное заседание

среда 5 октября 2005 г. в 10.20
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الخامسة

الأربعاء ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)

第五次全会

2005年10月5日星期三 10时20分
主席：**穆萨哈桑先生**（阿曼）

General policy debate (continued)
Débat de politique générale (suite)
Debate de política general (continuación)
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

الرئيس : ١

بسم الله الرحمن الرحيم. سيداتي سادتي. أعلن افتتاح الجلسة العامة. وقبل أن نبدأ أود أن أشكركم جزيل الشكر على تعاونكم الرائع فيما يتعلق بالوقت الذي اتفق على تخصيصه في إطار مناقشة السياسة العامة، مما أتاح لنا بالأمس أن ننهي أعمالنا في الوقت المناسب. وقبل أن أبدأ، أود أن أعطيكم حكمة هذا اليوم، وهي إحدى الحكم التي جمعتها لكم. تقول حكمة اليوم: "أنا عندما أقرأ كتابا للمرة الأولى، فإن ذلك بالنسبة لي شبيه بكسب صديق جديد. وعندما أقرأ مجددا كتابا سبق لي أن قرأته، فذلك يشبه لقائي صديقا قديما". شكرا جزيلًا. وسأعطي الكلمة للمتحدث الأول، معالي البروفسور أريستوبولو إستوريز، وزير التعليم والرياضة في فنزويلا. فليتفضل.

(1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux. Mesdames et Messieurs, je déclare ouverte la séance plénière. Mais je voudrais tout d'abord vous adresser tous mes remerciements pour l'admirable coopération dont vous avez fait preuve en ce qui concerne le temps qu'il a été convenu d'allouer au débat de politique générale, ce qui nous a permis hier d'achever nos travaux dans les délais prévus. Je voudrais aussi, avant de commencer, vous faire part de ma citation du jour, parmi celles que j'ai rassemblées pour vous, qui dit : « Quand je lis un livre pour la première fois, j'ai l'impression de me faire un nouvel ami ; quand je relis un livre que j'ai déjà lu, j'ai l'impression de retrouver un vieil ami ». Je vous remercie. Je donne la parole au premier intervenant, S. E. le professeur Aristóbulo Isturiz, ministre de l'éducation et des sports du Venezuela.

2.1 **Sr. Istúriz Almeida (Venezuela):**

Buenos días. En nombre de la República Bolivariana de Venezuela, de nuestro glorioso pueblo y de nuestro presidente Hugo Chávez Frías, les hacemos llegar un saludo bolivariano de solidaridad y de amistad a usted, señor Presidente de la Conferencia General, y a todas las delegaciones presentes en este evento. Es propicia esta ocasión, cuando se celebra el Día Mundial del Docente, decretado por la UNESCO, para hacer un reconocimiento y rendir un homenaje a todos y todas, los hombres y las mujeres dignos que alrededor del mundo dedican su vida a la noble tarea de construir patria, de educar en la estratégica misión de formar a los ciudadanos. Esta Asamblea se desarrolla en el marco de la celebración de los 60 años de la fundación de la UNESCO, tiempo suficiente para hacer un balance de la obra realizada por la Organización, en esto nadie tiene duda. Pero ha llegado el momento de producir las transformaciones necesarias para responder con eficiencia a los retos y las demandas planteadas por la humanidad en este momento. A nuestro juicio, éste no es otro que el de asumir con eficiencia la tarea histórica de la UNESCO, la cual está sintetizada en una consigna: "Una educación de calidad para todos y durante toda la vida". Esta tarea está en el marco de la lucha contra la pobreza y dentro de los objetivos del Milenio. Aun cuando éstos son modestos y se quedan cortos ante las demandas de los pueblos, cada día se comprueba que será muy difícil su cumplimiento, no obstante los grandes esfuerzos que realizan los gobiernos de los países pobres para superarlos. Esta situación es tan grave que ya algunos países desarrollados están tratando de desentenderse de los objetivos del Milenio. Este era el punto más importante en la agenda de la recién finalizada cumbre de Jefes de Estado en New York y este aspecto no fue tratado en el contexto de la reunión de las Naciones Unidas. A propósito del debate de las reformas de la ONU, hubo quien planteó abandonar los objetivos del Milenio.

2.2 Nosotros, quizás porque venimos de una región del mundo, la América Latina y el Caribe, donde tenemos más de 220 millones de pobres, 49 millones de indigentes, más de 40 millones de analfabetos, estamos convencidos del importante papel de la educación en la lucha contra la pobreza. Nuestro presidente, Hugo Chávez Frías, plantea de manera reiterada que hay que darles poder a los pobres y señala que el primer poder que hay que entregarles es el conocimiento. Ya nuestro padre de la patria, El Libertador Simón Bolívar lo señalaba en el Congreso de Angostura: "moral y luces son los polos de una República, moral y luces son nuestras primeras necesidades", decía El Libertador. "Las naciones marchan al mismo paso con que marche su educación". De ahí que nuestro Gobierno bolivariano revolucionario haga esfuerzos por transformar el viejo modelo educativo impactado por el neoliberalismo y que venía marcado por la tendencia privatizadora y la creciente y progresiva exclusión social. Desde un comienzo trabajamos para frenar y revertir estas tendencias con medidas como la prohibición del cobro de matrícula en las escuelas públicas, la creación del programa de alimentación escolar, la creación de las escuelas bolivarianas y el incremento del presupuesto de la educación, desde un 2,8% del PIB a más del 7% del PIB. Seguimos el desarrollo de cuatro líneas estratégicas que van desde una agresiva política de construcción, rehabilitación, y dotación de la planta física escolar; la dignificación, la atención a las reivindicaciones y la formación del docente; la modernización y la actualización curricular, a la democratización del acceso a las tecnologías de la información y la comunicación en la educación.

2.3 Todo esto impactó el sistema y la estructura escolar y de ahí surgió el sistema de educación bolivariana, que se inicia en el simoncito (la nueva escuela para la primera infancia, la educación inicial), las escuelas bolivarianas (para la educación básica, en la segunda infancia), las escuelas técnicas robinsonianas y los liceos bolivarianos, como espacios escolares para atender el nivel medio de la educación donde se armonizan la adolescencia y la juventud, la universidad bolivariana y las aldeas universitarias, como espacio para la educación superior, y las misiones educativas, como estrategias desarrolladas por la revolución bolivariana para impulsar un programa masivo de atención a la alfabetización y posalfabetización alternativa, dando así respuesta a los millones de excluidos de la educación como producto de la enorme deuda social acumulada que recae sobre los hombros de nuestros pueblos. Así impulsamos la misión Robinson 1 destinada a la alfabetización, con el método cubano "Yo sí puedo", con el uso de la televisión y el VHS, videoclases y más de 126 mil facilitadores, alcanzando la cifra de millón y medio de compatriotas alfabetizados en dos años y unos meses. Así lo han podido comprobar las misiones de la UNESCO, tanto de la América Latina como desde París. El 28 de octubre, en unos días, Venezuela será declarada territorio libre de analfabetismo. La misión Robinson II (prosecución al 6º grado), con el método "Yo sí puedo seguir" -televisión, VHS, videoclases y facilitadores- atiende hoy a 1.466.000 compatriotas, de los cuales más de 750.000 vienen de la misión Robinson I y el resto son los excluidos históricos de la educación básica. La Misión Ribas atiende a más de 850 mil estudiantes de educación media, que habían sido excluidos, y la Misión Sucre que atiende a los excluidos de la educación superior se acerca hoy al medio millón de estudiantes. Las misiones, como estrategia para atender la exclusión en la educación, no sólo nos llevaron a erradicar el analfabetismo en dos años, sino que incorporaron a casi cuatro millones de estudiantes al ejercicio del derecho a la educación y todo esto dentro del sistema de educación bolivariano, dando cumplimiento al objetivo de la Educación Para Todos, al hacer un gran esfuerzo para mejorar la cobertura y la calidad de la educación, transformando y mejorando el sistema escolar y al mismo tiempo impulsando políticas masivas de atención a los excluidos históricos. Sólo así podremos alcanzar una educación para todos, como manda la UNESCO. Asumimos la educación como un derecho humano fundamental que se desarrolla dentro del continuo humano, es decir, durante toda la vida y a través de los distintos niveles educativos.

2.4 Señor Presidente de la Conferencia General, colegas, jefes de delegaciones: Junto a nuestros gobiernos y las diferentes organizaciones internacionales, debemos abordar la realidad del mundo actual de un modo diferente a como lo hemos venido haciendo. Llegó la hora de la verdadera integración entre los pueblos, basada en la complementariedad y la solidaridad, para juntos atender los problemas que nos son comunes. Es hora de impulsar planes continentales y regionales para atacar flagelos como el analfabetismo, el bajo nivel de lectura, la exclusión en la educación, la necesidad de universalizar la educación inicial, alcanzar la obligatoriedad y la universalización de la educación media, enfrentarnos al VIH-SIDA, el embarazo adolescente, la drogadicción, etc.

2.5 Quiero terminar señalando nuestra disposición a acompañar a los educadores cubanos para enfrentarnos al analfabetismo en cualquier rincón del planeta con el método "Yo sí puedo". Respalamos la solicitud de realización de un encuentro sobre experiencias positivas de alfabetización a realizarse en La Habana en el año 2006 y que será impulsado por la UNESCO. Defendemos la diversidad cultural como expresión del pluralismo de los pueblos. Exigimos el uso obligatorio del español como idioma oficial, al igual que otros idiomas, en todos y cada uno de los eventos y las publicaciones de la UNESCO y los diferentes organismos de las Naciones Unidas.

2.6 Señor Presidente de la Conferencia General, autoridades de la UNESCO, jefes de las diferentes delegaciones: Quiero - en nombre de Venezuela - invitarlos formalmente a todos ustedes a celebrar junto a nuestro pueblo, el día 28 de octubre, en este mes, la declaratoria de Venezuela como territorio libre de analfabetismo, gracias al esfuerzo colectivo del pueblo venezolano, a la voluntad política de nuestro Gobierno y al respaldo solidario del hermano pueblo y el Gobierno cubano. Muchísimas gracias.

(2.1) **M. Istúriz Almeida** (Venezuela) (*traduit de l'espagnol*) :

Bonjour. Au nom de la République Bolivarienne du Venezuela, de notre peuple glorieux et de notre Président Hugo Chávez Frías, je vous adresse nos salutations ainsi que l'expression de notre solidarité et de notre amitié, à vous, Monsieur le Président de la Conférence générale, ainsi qu'à toutes les délégations qui participent à la présente session. Il est opportun, à l'occasion de la célébration de la Journée mondiale des enseignants proclamée par l'UNESCO, de déclarer notre reconnaissance et de rendre hommage à tous les hommes et les femmes honorables qui, dans le monde entier, se consacrent leur vie durant à la noble tâche de l'édification de leur patrie, à cette mission stratégique qu'est l'éducation destinée à former les citoyens. La présente assemblée se tient dans le cadre de la célébration des 60 ans de l'UNESCO, période d'une durée suffisante, à n'en pas douter, pour dresser le bilan de l'œuvre accomplie par l'Organisation. Mais le moment est venu d'opérer les transformations nécessaires pour relever efficacement les défis et répondre aux besoins actuels de l'humanité. Selon nous, ceci revient simplement pour l'UNESCO à remplir avec efficacité sa mission historique résumée par le précepte : « une éducation de qualité pour tous et tout au long de la vie ». C'est là une tâche qui s'inscrit dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et des Objectifs du Millénaire pour le développement. Même si ceux-ci sont modestes et bien en deçà des aspirations des peuples, chaque jour qui passe confirme qu'il sera très difficile de les atteindre, en dépit des efforts considérables déployés à cette fin par les gouvernements des pays pauvres. Cette situation est d'une gravité telle que certains pays développés essaient déjà de se soustraire aux engagements pris lors du Sommet du Millénaire. Alors que tel était le point le plus important à l'ordre du jour du Sommet mondial des chefs d'État qui vient de s'achever à New York la question n'a pas été abordée à la session de l'Assemblée générale des Nations Unies. Lors du débat sur les réformes de l'ONU, d'aucunes ont suggéré d'abandonner les Objectifs du Millénaire pour le développement.

(2.2) Quant à nous, peut-être est-ce parce que nous venons d'une région du monde - l'Amérique latine et les Caraïbes - qui compte plus de 220 millions de pauvres, 49 millions d'indigents et 40 millions d'analphabètes, nous sommes convaincus de l'importance du rôle que joue l'éducation dans la lutte contre la pauvreté. Notre Président, M. Hugo Chávez Frías, ne cesse d'affirmer qu'il faut donner du pouvoir aux pauvres et souligne que la toute première étape doit être de leur donner accès à la connaissance. Le père de notre patrie, le libérateur Simon Bolívar, l'affirmait déjà au Congrès d'Angostura en ces termes : « la morale et les lumières sont les pôles de la République, la morale et les lumières sont nos besoins primordiaux » et « les nations marchent au même pas que leur éducation ». C'est pour ces raisons que notre Gouvernement bolivarien révolutionnaire s'efforce de transformer le vieux modèle éducatif, influencé par le néolibéralisme, et qui était déjà marqué par la tendance à la privatisation et par une exclusion sociale croissante. Avant tout, nous nous sommes efforcés de ralentir et d'inverser ces tendances à l'aide de mesures telles que l'interdiction pour les écoles publiques de percevoir des frais de scolarité, la création du programme d'alimentation scolaire, la mise en place des écoles bolivariennes et l'augmentation du budget de l'éducation, qui est passé de 2,8 % à plus de 7 % du produit intérieur brut. Notre action est organisée autour de quatre axes stratégiques, à savoir, une politique agressive de construction, de remise en état et de renforcement des moyens matériels des infrastructures scolaires, la reconnaissance de la dignité des enseignants, l'écoute de leurs revendications et l'amélioration de leur formation, la modernisation et la mise à jour des programmes d'enseignement et enfin la démocratisation de l'accès aux technologies de l'information et de la communication dans l'éducation.

(2.3) Ce processus a entraîné une modification du système et des structures scolaires, qui s'est traduite par l'avènement du système éducatif bolivarien, lequel repose sur le Plan « Simoncito » (la nouvelle école consacrée à l'éducation de la première enfance soit l'éducation préscolaire), les écoles bolivariennes (d'éducation de base) au second stade de l'enfance, les écoles techniques « robinsoniennes » et les lycées bolivariens, espaces scolaires de niveau secondaire propices au développement harmonieux des adolescents et des jeunes, l'université bolivarienne et les villages universitaires, dédiés à l'enseignement supérieur, et les missions éducatives. Toutes ces stratégies ont été élaborées par la révolution bolivarienne pour mettre en œuvre un programme d'alphabétisation et de postalphabétisation alternative de grande envergure s'adressant aux millions d'individus exclus de l'éducation en raison de l'accumulation d'une écrasante dette sociale qui pèse sur les épaules de nos peuples. C'est ainsi que nous avons lancé la Mission Robinson I, campagne d'alphabétisation fondée sur la méthode cubaine « Yo, sí puedo » (« moi oui, je peux y arriver »), et l'utilisation de la télévision, de la vidéo au format VHS et de cours vidéo et faisant appel à plus de 126 000 formateurs. Elle a permis d'alphabétiser jusqu'à un million et demi de nos compatriotes en deux ans et quelques mois. Ces résultats ont été constatés par des missions de l'UNESCO, venues d'Amérique latine et de Paris. Le 28 octobre, c'est-à-dire dans quelques jours, le Venezuela sera proclamé territoire exempt d'analphabétisme. La Mission Robinson II (passage à une 6^e année d'éducation de base), qui s'appuie sur la méthode « Yo, sí puedo seguir » (« moi oui, je peux continuer ») - télévision, VHS, cours vidéo et cours avec formateurs - compte aujourd'hui 1 466 000 inscrits parmi nos compatriotes, dont plus de 750 000 ont suivi la Mission Robinson I, les autres étant les exclus historiques de l'éducation de base. La Mission Ribas prend en charge plus de 850 000 élèves qui ont été exclus du niveau secondaire. Quant à la Mission Sucre, qui s'adresse aux exclus de l'enseignement supérieur, elle avoisine à présent un demi-million d'étudiants. Les missions, en tant que stratégie de lutte contre l'exclusion dans l'éducation, nous ont permis, non seulement d'éradiquer l'analphabétisme en deux ans, mais aussi de scolariser près de quatre millions d'élèves qui peuvent ainsi exercer leur droit à l'éducation, tout cela au sein du système éducatif bolivarien et conformément à l'objectif d'Éducation pour tous. Nous avons, pour ce faire, déployé d'importants efforts afin d'élever le niveau de scolarisation et de la qualité de l'enseignement, et nous avons transformé et amélioré le système scolaire, tout en conduisant des politiques de grande ampleur en faveur des exclus historiques. Ce n'est qu'ainsi que nous parviendrons à atteindre les objectifs d'Éducation pour tous que l'UNESCO appelle de ses vœux. Nous considérons l'éducation comme un droit de l'homme fondamental qui s'exerce dans le continuum humain, c'est-à-dire tout au long de la vie et aux différents niveaux de l'éducation.

(2.4) Monsieur le Président de la Conférence générale, chers collègues, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, nous allons devoir, de concert avec nos gouvernements et avec les différentes organisations internationales, adopter une approche des réalités actuelles du monde qui diffère de celle que nous avions choisie jusqu'à présent. L'heure est venue d'une véritable intégration entre les peuples, fondée sur la complémentarité et la solidarité, afin que nous puissions chercher ensemble les moyens de résoudre nos problèmes communs. Il est temps de mettre en œuvre des plans à l'échelle des continents et des régions pour combattre ces fléaux que sont l'analphabétisme, la faible maîtrise de la lecture et l'exclusion de l'éducation, et répondre notamment à la nécessité de parvenir à une scolarisation primaire généralisée et de rendre l'enseignement secondaire obligatoire et universel et de lutter contre le VIH/sida, les grossesses chez les adolescentes et la toxicomanie.

(2.5) Pour conclure, je tiens à indiquer que nous sommes disposés à accompagner les éducateurs cubains pour combattre l'analphabétisme partout dans le monde avec la méthode « Yo, sí puedo ». Nous sommes en faveur de la demande tendant à organiser une rencontre sur les expériences réussies d'alphabétisation qui se tiendrait en 2006 à La Havane et qui bénéficierait de l'appui de l'UNESCO. Nous préconiserons de promouvoir la diversité culturelle en tant qu'expression du pluralisme des peuples. Nous exigeons l'usage obligatoire de l'espagnol comme langue officielle, sur un pied d'égalité avec les autres langues, dans toutes les rencontres et publications de l'UNESCO et dans les différents organismes du système des Nations Unies.

(2.6) Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les dirigeants de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs des différentes délégations, permettez-moi, au nom du Venezuela, de vous inviter tous officiellement à célébrer le 28 octobre prochain, aux côtés de notre peuple, la déclaration reconnaissant le Venezuela comme territoire exempt d'analphabétisme, grâce aux efforts déployés par l'ensemble du peuple vénézuélien, à la volonté politique de notre gouvernement et à l'appui solidaire du peuple frère et du Gouvernement cubains. Je vous remercie beaucoup de votre attention.

٣ الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي البروفسور. الآن الكلمة لمعالي الدكتور بيوس نغواندو، وزير العلوم والتكنولوجيا والتعليم العالي في جمهورية تنزانيا المتحدة.

(3) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur le professeur. Je donne à présent la parole à S. E. le Docteur Pius Ng'wandu, ministre des sciences et technologies et de l'enseignement supérieur de la République-Unie de Tanzanie.

4.1 **Mr Ng'wandu** (United Republic of Tanzania)

(*address delivered in Swahili; English text provided by the delegation*):

Mr President, Mr Director-General of UNESCO, Excellencies, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to address this 33rd session of the General Conference of UNESCO at a time of renaissance for Africa, in the context of global responsibility and partnership. First of all, I would like to congratulate you on your election as President of the General Conference at its 33rd session. I would also like to congratulate the elected members of the General Committee and Chairpersons of the various commissions and committees. I wish you all the best for the challenging task lying ahead.

4.2 Mr President, this General Conference provides yet another unique opportunity in the history of UNESCO for celebrating. First, we are celebrating the expanded global membership of UNESCO following the return of Brunei Darussalam. On behalf of my government and the people of the United Republic of Tanzania, and on my own behalf, I wish to salute and welcome Brunei Darussalam back to the UNESCO family. Second, it is during this General Conference that a Director-General of UNESCO will be elected following the end of the six-year mandate of Mr Koïchiro Matsuura. It is with great pleasure that my government would like to reiterate its full support for the renewal of the mandate of Mr Koïchiro Matsuura for a second term of four years. Third, in November 2005, UNESCO will be celebrating its sixtieth birthday. Over the years UNESCO has accomplished a great deal by fostering a culture of peace and international cooperation through its fields of competence.

4.3 Mr President, my government is grateful to the Director-General for presenting a concentrated Draft Programme and Budget for the 2006-2007 biennium (33 C/5). I would like to express my appreciation to the Director-General for integrating the concerns of the Millennium Development Goals, the Dakar goals and Africa in general in the Organization's programme and budget. Mr President, allow me also to thank the Director-General for the achievements made by the Organization in the current biennium, in particular its enhanced focus on Africa through various actions including helping the African Union/NEPAD in the preparation of policy documents for the forthcoming African Union Summit which will be held in January 2006.

4.4 Mr President, my government is fully aware of the limited resources and capacity of UNESCO to reach out to the growing needs and concerns of its Member States. It is for the above reasons that UNESCO should strive to synchronize its activities within fewer areas so that their implementation would generate a much bigger impact in Member States. In this regard, I welcome the Director-General's proposals to place emphasis on education, particularly in respect of the attainment of the Dakar goals, strengthening teacher training in sub-Saharan Africa, the Global Initiative on Education and HIV/AIDS and the Literacy Initiative for Empowerment. My government is also thankful to the Director-General for the inclusion of the culture of maintenance for sustainable development and poverty eradication within the priorities of UNESCO. I am equally grateful to the Executive Board of UNESCO for having recommended the inclusion in document 33 C/5 of the project Roads to Independence: The African Liberation Heritage, and for stressing the importance of science, technology and engineering for sustainable development in the programme of UNESCO. My government further supports the proclamation of 2008 as the International Year of Planet Earth and calls upon other UNESCO Member States to join hands in supporting this worthy cause and to mobilize all their efforts.

4.5 Mr President, since I have decided to retire from politics, I would like to take this opportunity to thank all those I have worked with in the implementation of UNESCO goals as a minister in my government. Nevertheless, as a normal citizen I will continue working with UNESCO for the development of humankind. I thank you all.

5.1 **The President:**

Thank you very much, Your Excellency, and I wish you the best for the future.

(*The President continues in Arabic*)

٥.٢ والآن أدعو معالي الأستاذ طارق متري، وزير الثقافة في لبنان، لتناول الكلمة، فليتفضل.

(5.2) (*Traduit de l'arabe*) J'invite à présent S. E. M. Tarek Mitri, ministre libanais de la culture, à prendre la parole.

٦.١ السيد متري (لبنان):

سيدي الرئيس، يسعدني أن أشارك باسم لبنان في مؤتمر يتزامن مع الذكرى الستين لتأسيس اليونسكو. إنها لذكرى عزيزة على بلدي الذي كان من بين الدول المؤسسة للمنظمة، يستحضر فيها خطواته الأولى على الساحة الدولية منذ استقلاله عام ١٩٤٣.

ويلفتني التماثل الكبير بين القيم المؤسسة لعمل اليونسكو وتلك التي يقوم عليها دستور لبنان وثقافته السياسية وأنماطه الاجتماعية. فليبنان الذي عانى وما زال يعاني ويلات الاحتلال والتدخلات الأجنبية والتوترات الداخلية والنزاعات والعنف الإرهابي، ما انفك يتمسك بتجربته الديمقراطية الفريدة في رعايتها للتعددية الدينية وصونها للحريات وتغليبها لمنطق الحوار والتوافق. وهو اليوم يستجمع قواه في تعزيز هذه الديمقراطية وحمائيتها. لقد بينت أحداث القرن المنصرم، وفي العالم كله، أن الديمقراطية هي السبيل الأفضل لبناء مجتمعات متطورة وآمنة. ويستدعي الإقرار بذلك، فضلا عن طلب متزايد على الديمقراطية في الكثير من البلدان، تشاورا مستمرا بشأن موامة فكرة الديمقراطية مع ثقافات الشعوب المتنوعة. ولا يغيب هذا الاهتمام عن الحياة الفكرية والسياسية في لبنان بل يظهر في مناقشات ودراسات بالغة الجدية. ولعل ذلك يضفي معنى خاصا على نشاط المركز الدولي لعلوم الإنسان في جيبيل، القائم على الشراكة مع اليونسكو، والذي يتناول مسائل الديمقراطية والثقافة.

٦,٢ لقد أنشئت اليونسكو تجاوبا مع الحاجة إلى طي صفحة سوداء من التاريخ الحديث وإلى نبذ الأفكار العنصرية ونزعات التفرقة ورفض الآخر. لكن حركة التاريخ المعاصر المتسارعة غيرت ملامح العالم الذي ورثناه بعد الحرب العالمية الثانية، مما يدفع بمنظمتنا، اليوم أكثر من أي وقت مضى، إلى صوغ رؤيتها لدورها ومهامها في سياق جديد.

٦,٣ ولا يسعنا اليوم إلا أن نهنيئ اليونسكو على تمسكها بأهداف الألفية التي وضعها المجتمع الدولي، واعتمادها أولويات لبرامجها. إن إدراك هذه الأهداف يمر عبر ازدياد حجم المساعدات التنموية لدول الجنوب، وجعل نظام التجارة العالمي أكثر عدلا، ومساعدة الدول النامية على سلوك طريق الحكم الصالح والالتفات إلى الاستثمار في الطاقات البشرية. وغني عن القول أن التربية هي أفضل استثمار ممكن في البشر. فلا يسعنا إلا أن نضم صوتنا إلى صوت الذين ينادون بالمتسارعة في تحقيق التعليم للجميع، وأن نثمن جهود اليونسكو ذات الصلة كما نتطلع بأمل شديد إلى الخروج من الحلقة المفرغة التي ندور فيها على هذا الصعيد منذ عام ٢٠٠٠، نظرا لهشاشة الأموال المرصودة دوليا مقارنة بالاحتياجات ولضعف ترشيد استخدام هذه الأموال. إن قضية التربية بالغة الأهمية بالنسبة للمنطقة العربية نظرا لسجلها الضعيف نسبيا في مجالي محو الأمية وتعليم البنات. لذلك فإننا نأسف لانخفاض القيمة المخصصة للتعليم في المنطقة العربية ضمن مشروع البرنامج الميزانية المقترح للعامين المقبلين. علاوة على ذلك نؤكد على ضرورة الإفادة مما تتيحه تقنيات المعلومات والاتصال في مجالات التعليم عن بعد. ونشدد على دور التربية في حماية البيئة.

٦,٤ على صعيد آخر، تجد المجتمعات البشرية نفسها منخرطة بشكل متزايد في شبكات متشعبة من العلاقات فيما بينها، ويؤدي ذلك إلى ظاهرتين متلازمتين. فمن جهة أولى، هناك محاولة توحيد للعالم، قسرية أحيانا، على صعد الاقتصاد والسياسة والثقافة. يقابلها من جهة أخرى، نزوع إلى التفرقة وتوكيد الهوية. وهو ما يظهر، في غير حالة، بصورة العداء للآخر والقطيعة معه. نحن مدعوون إلى أن نسلك الطرق الضيقة بين هاتين العمليتين، حفاظا على غنى التنوع الثقافي وحرصا على درء انقلاب التمايز بين الشعوب تنازحا أو تناحرا. إننا نعول كثيرا على التقدم الذي سجلته اليونسكو خلال السنوات الأخيرة في سلوك هذا الطريق الضيق من خلال ترسيخ مجموعة من المبادئ في القانون الدولي في اتفاقيتين بشأن حماية التراث غير المادي وحماية تنوع التعبيرات الثقافية. ويؤيد لبنان اعتماد المشروع الأولي للاتفاقية الخاصة بحماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني خلال المؤتمر الحالي كي تصبح الاتفاقية نافذة في أسرع وقت ممكن. فالحاجة إليها باتت ماسة نظرا للحاجة إلى تنمية ثقافة الشعوب والجماعات، المهتدة منها بصفة خاصة. وتزداد الحاجة هذه تبعا لأهمية الصناعات الثقافية في التنمية المستدامة، ونظرا لما قد توفره من إمكانات لبعض الثقافات في سعيها للخروج من هامشية تفرض عليها، هنا وثمة.

٦,٥ وفي سياق تركيزنا على أهمية التنوع الثقافي، يترتب علينا أن نجدد التأكيد على أولوية حقوق الإنسان، أفرادا وشعوبا وجماعات. كما ندعو في الوقت نفسه إلى حوار الثقافات على نحو يحره، وإن نسبيا، من منطق علاقات القوى واختلالها لمصلحة الدول الكبيرة والغنية. إن الحوار الحق ملازم لثقافة حقوق الإنسان، وهو يقوم على تكافؤ الشركاء فيه. وبنفس الروح، نرحب ببلورة مشروع الإعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا، ونأمل اعتماده خلال الدورة الحالية للمؤتمر العام. ورغم كونه غير ملزم، فإننا ندعو الدول إلى التعامل معه بجدية. وهو مرحلة تمهيدية نحو اعتماد وثائق تقنية أكثر إلزاما وشمولية، كونه يعزز مبدأ الحق في الصحة، ويحفز التعاون بين الشمال والجنوب في مجال علوم الحياة، وعلى نحو لا يفرط بأي حق من حقوق الإنسان.

٦,٦ سيداتي، سادتي، لبنان بلد عربي الانتماء يفاخر بعروبته، بالإضافة إلى كونه وبنفس الوقت وبحكم تاريخه وجغرافيته وتنوعه، جسرا بين العرب وشعوب العالم. وهو ملتزم بالتضامن العربي دفاعا عن القضايا الإنسانية العادلة، وفي مقدمها قضية الشعب الفلسطيني وحقه غير القابل للتصرف في التحرر من الاحتلال وإقامة دولته المستقلة. ليست حرية الشعب الفلسطيني مسألة سياسية فحسب إنها مسألة أخلاقية وثقافية أيضا. فهذا الشعب ما زال مهددا في حقوقه الإنسانية وفي هويته الثقافية. وما زالت مدينة القدس، عوضا عن أن تحقق رسالتها كمدينة للسلام واللقاء بين الأديان التوحيدية، تخضع لممارسات احتلال يواصل تغيير شخصيتها الإنسانية والعمرانية والثقافية ويحرم أبناءها الفلسطينيين من التواصل مع أبناء شعبهم. وما جدار الفصل غير الشرعي إلا وجه من وجوه سياسة تنزل بالفلسطينيين أصناف العناء وتعيق الوصول إلى حل عادل يحفظ الحقوق الوطنية لهذا الشعب. لقد أصدرت اليونسكو غير قرار في هذا المجال وها هي تحاول التقدم باتجاه وضع قراراتها حيز التنفيذ بهمة المدير العام

٦,٧ ويبدو جليا أن مهمة اليونسكو ليست باليسيرة، وبطبيعة الحال تتطلب تلك المهمة ألا تتقاعس المنظمة عن إصلاح ذاتها في سبيل تحسين شروط عملها وترميم مواضع الخلل فيه. ولا يتردد لبنان في تأييد الاقتراحات الإصلاحية التي وضعت موضع التداول منذ المؤتمر العام الأخير، خاصة ما يتعلق منها بزيادة الشفافية وإشراك الدول على نحو أفضل في عملية صياغة البرنامج والميزانية والإدارة الرشيدة. كما بات من الضروري أن تنهض اليونسكو بدورها كمختبر للأفكار، هذا الدور الذي كادت أن تفقده لمصلحة هيئات دولية أخرى.

٦,٨ وحرصا منا على اعتماد مبادئ الحكم الصالح داخل المنظمة، نرحب بكل تطوير يقوم على استراتيجية مدروسة من حيث عصر النفقات وحصص ميادين العمل بقصد المزيد من الفاعلية. ونسأل في الوقت ذاته عن إمكانية استمرار اليونسكو في أداء الدور المنوط بها على أحسن وجه، في حدود إمكانات مادية متواضعة غير مرشحة للازدياد، تتكاثر فيها حصة المساهمات الطوعية، الخارجة عن الميزانية والخاصة لأولويات تحددها الدول منفردة، على حساب الميزانية الأساسية.

٦,٩ في الختام، أود أن أؤكد على مساندة لبنان لترشيح السيد ماتسورا لولاية جديدة على رأس هذه المنظمة، متمنيا له دوام النجاح. وأدعوه إلى أن يقوم بزيارة لبنان بعد إعادة انتخابه، شهادة لعلاقة تزداد رسوخا وحيوية بيننا وبين هذه المنظمة التي نحب ونحترم. شكرا سيدي الرئيس.

(6.1) **M. Mitri (Liban) (traduit de l'arabe) :**

Monsieur le Président, j'ai le plaisir de participer, au nom du Liban, à une conférence qui coïncide avec le soixantième anniversaire de la création de l'UNESCO, événement cher à mon pays, qui a été membre fondateur de l'Organisation et y a fait ses premiers pas sur la scène internationale peu après son acceptation à l'indépendance, en 1943. Je suis frappé par la grande similitude entre les valeurs fondatrices de l'action de l'UNESCO et celles sur lesquelles repose la Constitution du Liban, sa culture politique et ses modèles sociaux. Le Liban, qui a souffert et continue de souffrir des drames de l'occupation et des interventions étrangères, des troubles intérieurs, des conflits et de la violence terroriste, reste attaché à son expérience démocratique unique par sa prise en compte de la diversité religieuse, sa protection des libertés et sa préférence pour le dialogue et le consensus, et qui rassemble aujourd'hui ses forces pour consolider et protéger cette démocratie. Les événements du siècle qui vient de s'achever ont montré, partout dans le monde, que la démocratie est la meilleure voie vers l'édification de sociétés modernes et sûres. Cette voie suppose, outre une demande croissante de démocratie dans de nombreux pays, une consultation continue sur la compatibilité de l'idée de démocratie avec les diverses cultures des peuples. Cette problématique n'est pas absente de la vie intellectuelle et politique au Liban et fait même l'objet de nombreux débats ainsi que d'études de haut niveau, ce qui confère une importance particulière aux activités du Centre international des sciences de l'homme à Byblos, qui a été fondé en partenariat avec l'UNESCO et qui se penche sur les problèmes de la démocratie et de la culture.

(6.2) L'UNESCO a été fondée en réponse à la nécessité de tourner une page noire de l'histoire moderne, d'extirper les idées racistes et de prévenir les conflits issus du repli sur soi et du refus de l'autre. Mais l'accélération du cours de l'Histoire a modifié la configuration du monde dont nous avons hérité après la Seconde Guerre mondiale, ce qui impose plus que jamais à notre Organisation de replacer sa vision, son rôle et sa mission dans un contexte nouveau.

(6.3) Il y a donc lieu de féliciter aujourd'hui l'UNESCO de son attachement aux Objectifs du Millénaire adoptés par la communauté internationale et dont l'Organisation a fait la priorité de ses programmes. La prise en compte de ces objectifs passe par un accroissement de l'aide au développement accordée aux pays du Sud et la mise en place d'un ordre commercial international plus juste, ainsi que par une aide aux pays en développement désireux d'adopter des méthodes de bonne gouvernance et de valoriser leurs ressources humaines, l'éducation étant le facteur le plus important à cet égard. Nous joignons donc notre voix à toutes celles qui appellent à une réalisation rapide de l'Éducation pour tous et nous apprécions les efforts faits par l'UNESCO dans ce domaine, en espérant une sortie rapide du cercle vicieux où nous sommes enfermés à cet égard depuis l'an 2000 en raison de la modicité des ressources financières internationales par rapport aux besoins et du fait que ces ressources ne sont pas toujours utilisées à bon escient. La question de l'éducation revêt la plus haute importance dans la région arabe à cause du bilan relativement déficient de cette région en matière de lutte contre l'analphabétisme et d'éducation des filles. Nous regrettons de ce fait la réduction des sommes allouées à l'éducation dans la région arabe dans le cadre du Programme et budget proposé pour les deux années à venir. Par ailleurs, nous réaffirmons la nécessité de tirer parti des possibilités offertes par les technologies de l'information et de la communication dans le domaine de l'éducation à distance et nous insistons sur le rôle de l'éducation dans la protection de l'environnement.

(6.4) Sur un autre plan, les sociétés humaines se retrouvent de plus en plus imbriquées dans un réseau complexe de relations réciproques aboutissant à deux phénomènes concurrents, d'une part une tentative d'unification du monde, sous la contrainte parfois, sur les plans économique, politique et culturel, et d'autre part, une tendance à l'affirmation des particularismes et des identités qui se manifeste dans bien des cas par une hostilité à l'égard d'autrui et une volonté de se séparer de lui. Il nous incombe de suivre la voie étroite entre ces deux processus, dans le souci de préserver la richesse de la diversité culturelle et d'éviter la rupture des équilibres entre les peuples sous l'effet de forces centrifuges ou de luttes intestines. Pour emprunter cette voie étroite, nous comptons beaucoup sur les avancées enregistrées par l'UNESCO au cours des dernières années grâce à la consécration en droit international d'un ensemble de principes énoncés dans deux conventions relatives l'une à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et l'autre à la protection de la diversité des expressions culturelles. Le Liban est favorable à l'adoption de l'avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des formes d'expression artistique pendant la conférence en cours afin que cet instrument puisse entrer en vigueur le plus rapidement possible. Cette convention est aussi nécessaire qu'urgente compte

tenu de la nécessité de développer les cultures des peuples et des groupes menacés en particulier. Cette nécessité est encore plus pressante compte tenu de l'importance prise par les industries culturelles dans le développement durable et des possibilités qu'elles offrent à certaines cultures d'échapper à la marginalisation qui leur est imposée ici ou là.

(6.5) Considérant la priorité que nous accordons à la diversité culturelle, il nous incombe de réaffirmer la priorité à accorder aux droits de l'homme, particuliers, peuples et groupes. Parallèlement, nous appelons à un dialogue entre les cultures qui libérerait celles-ci, ne serait-ce que partiellement, des rapports de force et du primat des intérêts des pays grands et riches. Le dialogue authentique est une nécessité de la culture des droits de l'homme et repose sur l'égalité de ceux qui y participent. C'est dans le même esprit que nous nous félicitons du projet de normes universelles en matière de bioéthique et espérons qu'il sera adopté à la session en cours de la Conférence générale. Bien qu'il ne s'agisse pas d'un instrument contraignant, nous appelons les États à le prendre au sérieux car il constitue une étape préparatoire vers l'adoption de textes normatifs ayant une plus grande force juridique et une portée plus grande, il renforce le principe du droit à la santé et il relance la coopération entre le Nord et le Sud dans le domaine des sciences du vivant selon des modalités qui ne portent atteinte à aucun des droits de l'homme.

(6.6) Mesdames et Messieurs, le Liban est un pays arabe, fier de son appartenance à ce monde mais qui est en plus, de par son histoire, sa géographie et sa diversité, un pont entre les arabes et les autres peuples. Il est attaché à la solidarité arabe dans la défense des causes humanitaires justes, au premier rang desquelles il y a la question du peuple palestinien et de son droit inaliénable à se libérer de l'occupation et à édifier son État indépendant. L'indépendance du peuple palestinien n'est pas une affaire purement politique, elle est aussi morale et culturelle. Ce peuple est encore menacé dans ses droits humains et dans son identité culturelle, et la ville de Jérusalem n'est toujours pas en mesure d'accomplir sa mission de ville de la paix et de la rencontre des religions monothéistes, sous la férule d'une occupation qui continue de s'employer à modifier ses caractéristiques démographiques, architecturales et culturelles et à empêcher ses habitants palestiniens de communiquer avec leurs compatriotes. Le mur de séparation illégal n'est qu'un des visages d'une politique qui fait subir aux Palestiniens de multiples souffrances et fait obstacle à un règlement de paix juste qui préserve les droits nationaux de ce peuple. L'UNESCO a adopté bien des résolutions à ce sujet et elle s'emploie à progresser dans la mise en œuvre de ces textes sous l'égide du Directeur général.

(6.7) De toute évidence, la mission qui incombe à l'UNESCO n'est pas aisée et elle impose à l'Organisation de ne pas hésiter à se réformer elle-même afin d'améliorer ses méthodes de travail et de combler ses éventuelles lacunes. Le Liban approuve résolument les propositions de réforme avancées depuis la dernière Conférence générale, en ce qui concerne plus particulièrement l'accroissement de la transparence et une meilleure participation des États membres à l'élaboration du programme et budget et la bonne gouvernance. Il est de même nécessaire que l'UNESCO joue plus activement son rôle d'instance de réflexion, ce rôle qu'elle a failli abandonner à d'autres instances internationales.

(6.8) Soucieux d'adopter les principes de la bonne gouvernance à l'intérieur de l'Organisation, nous nous félicitons de toute amélioration qui procèderait d'une stratégie bien étudiée de compression des dépenses et de définition des domaines d'intervention en vue d'une plus grande efficacité. Il est permis dans le même temps de s'interroger sur les possibilités pour l'UNESCO de s'acquitter de sa mission dans les meilleures conditions avec des moyens matériels modestes et qui ne risquent pas d'augmenter tandis qu'augmente la part des contributions volontaires extérieures au budget ordinaire et répondant à des priorités définies unilatéralement par des États.

(6.9) En conclusion, je tiens à réaffirmer l'appui du Liban à la candidature de M. Matsuura pour un second mandat à la tête de cette Organisation, en lui souhaitant plein succès, et je l'invite, une fois réélu, à visiter le Liban en reconnaissance des liens de plus en plus forts qui nous unissent à cette Organisation que nous aimons et respectons. Je vous remercie Monsieur le Président.

الرئيس : ٧

والآن الكلمة لمعالي الأستاذ بلاغوي ستيفانوفسكي، وزير الثقافة في جمهورية مقدونيا البيوغوسلافية السابقة.

(7) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je donne maintenant la parole à S. E. M. Blagoj Stefanovsky, ministre de la culture de l'ex-République yougoslave de Macédoine.

8.1 **M. Stefanovski** (ex-République yougoslave de Macédoine)

(discours prononcé en macédonien ; texte français fourni par la délégation) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Messieurs les ministres et délégués, Mesdames, Messieurs, c'est un honneur pour moi de m'exprimer, au nom du Gouvernement macédonien et de sa délégation, à la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO qui, je l'espère, sera fructueuse et couronnée de succès. Je saisis cette occasion pour faire part de ma satisfaction de voir notre pays participer, avec les autres membres de l'Organisation - en toute démocratie et dans le respect mutuel et la bonne entente - à l'édification d'un monde meilleur et plus humain, autrement dit à la réalisation d'un des idéaux constants de l'UNESCO depuis sa fondation jusqu'à ce jour où elle célèbre son 60^e anniversaire. Aussi, je voudrais, de tout mon cœur, vous féliciter tous à l'occasion de ce jubilé commun, dans l'espoir que notre mission se poursuivra et sera couronnée de succès, malgré les défis auxquels nous devons faire face quotidiennement tels que le terrorisme, la violence, l'intolérance et la pauvreté.

8.2 La plus belle contribution de l'UNESCO au progrès de l'humanité est sans doute son action en faveur de la tolérance, de la culture de la paix, du dialogue entre les civilisations et du respect mutuel des différences culturelles. Nous sommes particulièrement heureux que la République de Macédoine ait pu contribuer à cette action, notamment

avec l'organisation, en 2003, du Forum régional sur le dialogue entre les civilisations. Le message d'Ohrid, qui avait été adopté au plus haut niveau, a intensifié le processus de réconciliation et de renforcement de la paix et de la stabilité dans la région de l'Europe du Sud-Est. En collaboration avec l'UNESCO, la Macédoine accueillera également, en 2006, le Forum régional des jeunes sur le dialogue entre les civilisations. Le dialogue entamé en 2003 sera cette fois poursuivi par les jeunes.

8.3 Afin d'assurer la continuité des rencontres des ministres de la culture des pays du Sud-Est européen, dont les premières se sont déroulées à Mostar et à Venise, notre pays s'est proposé d'être l'hôte de la Troisième conférence des ministres de la culture, qui doit se tenir en 2006. J'espère que cette troisième conférence sera un lieu d'échange d'expériences et d'idées et qu'elle marquera une nouvelle étape dans le développement de la coopération régionale.

8.4 Parmi les initiatives lancées par notre pays dans le cadre des activités de l'UNESCO, je souhaiterais mentionner que celui-ci a proposé que la troisième Proclamation des chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité couronne la danse traditionnelle macédonienne appelée *techkoto*. Si cette proposition était retenue, notre pays contribuerait à l'enrichissement de la diversité culturelle et du patrimoine immatériel de l'humanité. Je me permettrai, pour conclure, de rappeler la richesse du passé historique et des traditions culturelles de mon pays et la nature pacifique du peuple qui l'habite et de réaffirmer notre détermination à œuvrer, en collaboration avec les autres pays, à l'édification d'un monde aussi uni que possible, tel que rêvé par l'Union européenne et l'UNESCO.

الرئيس : ٩

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، وشكراً على الكلام الطيب المختصر. والكلمة الآن لمعالي الأستاذ السيناتور رود كامب، وزير الفنون والرياضة في أستراليا.

(9) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur le Ministre. Je vous remercie de vos paroles aimables. La parole est à présent à S. E. le sénateur Roderick Kemp, ministre des arts et des sports de l'Australie.

10.1 **Mr Kemp** (Australia):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, may I join with others in warmly congratulating you, Mr President, on your election to this very important post, the duties of which extend, of course, well beyond this meeting. This session has special significance as we consider UNESCO's future programmes and priorities on the occasion of the sixtieth anniversary of the Organization. As a founding Member of UNESCO, Australia considers that it is imperative that Member States embrace this opportunity, during the sixtieth anniversary, to closely scrutinize the Organization's priorities, objectives, programmes and future directions to ensure that its focus remains relevant. Finding ways to address persistent and pervasive challenges remains at the heart of UNESCO's mandate, be it in developing an Indian Ocean early warning system in the wake of the terrible tsunami in our region; addressing poverty and literacy, including through the revitalization of UNESCO's flagship education for all programme; promoting intercultural and interfaith understanding; or fighting drugs in sport.

10.2 It is fitting that the Youth Forum was the opening event of this Conference. We need to ensure continued focus on empowering our youth to build momentum for the objectives of UNESCO. And of course, one of the key activities for young people is physical activity and sport. Australia is a sporting nation. We believe that the universal sporting values of teamwork, fair play, opportunity for all, pursuit of excellence, and learning to win and lose with dignity and grace, contribute towards a successful society. The draft international convention against doping in sport, to be discussed and voted on at this General Conference, is fundamental to the protection of values in sport and is of a key interest to Australia. As the Australian Minister for Sport, I was keen to ensure that Australia played a leading role in the drafting of this convention. The draft international convention against doping in sport provides a framework for a comprehensive and consistent international anti-doping regime. It also provides a foundation for best practice anti-doping programmes to be employed throughout the world. Accordingly, we support the adoption of the convention at this Conference and will immediately commence its ratification process once it is adopted. The importance of this convention in protecting the value of sport requires that it have the resources it needs to be effective. Many will see this convention as a means of creating a level playing field for elite athletes. That is true, but it is about much more. It is about imparting values to our athletes and children, particularly the concept that cheating is unacceptable, and that sporting success must come from dedication and hard work. Australia is grateful for the commitment of the Director-General of UNESCO to support the convention from within the general budget. Australia supports this proposition. This convention establishes a voluntary fund, and Australia would like to see it used to assist developing countries in participating in the international fight against doping in sport. We believe the general operation of the convention should be funded from the UNESCO general budget.

10.3 Sport, arts and culture play an important social and economic role in Australia and are vital to the health and prosperity of diverse communities, especially indigenous Australians. Australia's enthusiasm for cultural diversity is well established by our support for an extensive and effective domestic cultural industry, and our active involvement in the debate on culture in the international community. This includes active participation in the negotiations on the draft convention for the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Australia would sincerely hope for

a complete consensus on a quality international instrument that enforces the standing of UNESCO by genuinely protecting and promoting diversity of cultural expressions in a manner consistent with other international obligations. The current draft convention does not appear to meet this objective.

10.4 Within the United Nations system, UNESCO has a special responsibility for promoting interfaith and intercultural understanding through education to combat terrorism. Australia was one of the first UNESCO Member States to take the initiative in this field. We convened a highly successful conference on education for intercultural and interfaith understanding in Adelaide in November 2004, and we will be looking to UNESCO to advance this important work.

10.5 Education, particularly higher education, is becoming an international issue. Australia, as one of the largest providers of education for overseas students, takes its responsibilities in this area seriously. For this reason, it supports the Director-General's plans to issue guidelines on quality provision in cross-border higher education.

10.6 UNESCO is also making a major contribution to the pursuit of a sustainable planet for future generations through its implementation of the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014) (DESD). The Pacific cluster, with its 16 Member States, faces significant challenges in all aspects of sustainable development. A strong UNESCO subregional strategy is needed for DESD to have an effective impact in the Pacific. Another important matter for consideration by this Conference is the relevance of the UNESCO mandate in the light of rapid scientific and technological change, including special consideration of the draft universal declaration on bioethics and human rights. We support the provision of a set of voluntary, non-binding guiding principles to assist policy and legal formulation in the field of bioethics.

10.7 To maintain the effectiveness of UNESCO's programmes, we need strong management, effective governance and a clear vision for the future structure of the Organization. In this context, I would like to commend the working group on the reform of UNESCO's governance. Sound governance is vital to improving the effectiveness, efficiency, transparency and accountability of UNESCO, thereby enabling the Organization to fulfil its mandate and role within the United Nations system. This Conference will also commence a discussion on UNESCO's forthcoming Medium-Term Strategy and the next Programme and Budget. Among other things, it is clear that there should be further coordination between the various sectors of UNESCO and the development of more effective public and private partnerships with UNESCO. Commenting at the recent United Nations Summit, our Prime Minister, John Howard, said that the challenge for the United Nations is to "redefine its authority and responsibility in the global environment in which we find ourselves. Australia, as always, will be an active player in these deliberations." This is equally true for UNESCO. Thank you

11.1 **The President:**

Thank you very much, Your Excellency.

(The President continues in Arabic)

شكرا جزيلًا. والكلمة الآن لمعالي الأستاذة ماري أرينا، الوزيرة الرئيسية ووزيرة التربية للجماعة الفرنسية في بلجيكا. ١١,٢

(11.2) *(Traduit de l'arabe)* Je vous remercie infiniment. La parole est à présent à S. E. Mme Marie Arena, ministre-présidente et ministre de l'éducation de la Communauté française de Belgique.

12.1 **Mme Arena (Belgique) :**

Je vous remercie, Monsieur le Président, et je saisis cette occasion de vous féliciter pour le discernement avec lequel vous vous acquittez de ces hautes responsabilités. L'élection à votre siège d'un locuteur arabophone originaire du Sultanat d'Oman, carrefour historique entre l'Asie, l'Afrique de l'est et l'Europe ravit en outre la ministre fortement attachée à la diversité culturelle et linguistique que je suis. Sachez aussi combien j'ai apprécié vos propos courageux et si justes sur l'importance du principe de l'égalité et de la place des femmes dans le développement durable de notre société.

12.2 Les gouvernements fédéral, communautaires et régionaux de Belgique s'associent aux propos émis par le Royaume-Uni au nom des 25 États membres de l'Union européenne. Nous nous associons également à toutes les déclarations du Royaume-Uni au sujet de la diversité culturelle et aux remerciements adressés par le Royaume-Uni au nom de l'Union européenne pour le travail de grande qualité accompli par M. Mounir Bouchenaki, sous-directeur général pour la culture, ainsi que pour l'excellence de la relation qu'il a toujours entretenue avec la Belgique. En raison de notre adhésion aux opinions exprimées par la présidence de l'Union européenne, je puis me permettre de ne pas m'attarder sur les problèmes du présent et de vous entretenir de ce qui nous préoccupe vraiment, à savoir le long terme.

12.3 Monsieur le Président, 60 ans est un âge vénérable. Et les codes du langage veulent que qualifier une personne de « vénérable », c'est souvent la respecter, mais c'est aussi parfois l'écarter. Je suis convaincue que mes collègues partagent notre aspiration à une institution digne et respectée. Respectée par ses membres, mais aussi respectée par ses pairs. L'avenir de l'UNESCO dépend bien entendu de sa capacité à se faire respecter. De jeunes institutions n'attendent qu'un seul faux pas de sa part pour la mettre hors jeu. Et dans ce monde il est certainement plus facile de se faire respecter lorsqu'on prône l'excellence que lorsqu'on s'intéresse aux plus défavorisés ou aux plus

pauvres. Aussi notre tâche à tous est-elle celle de parvenir à concilier la recherche de l'excellence avec la lutte en faveur des plus démunis. Monsieur le Président, chers collègues, permettez-moi donc de proposer quelques principes, quelques balises pour renforcer le respect de notre institution.

12.4 Tout d'abord, l'institution doit et devra veiller à faire appliquer ses décisions. Les instruments juridiques, les politiques et les programmes sont automatiquement disqualifiés lorsqu'ils sont construits sans tenir compte de la capacité des États membres à les appliquer. Inversement, les États membres se mettent eux-mêmes hors jeu lorsqu'ils n'exécutent pas les décisions collectives. Ainsi j'ai le plaisir de vous annoncer la ratification toute proche par notre pays de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. De même, la Belgique lutte de manière proactive contre le trafic illicite de biens culturels, et le processus de ratification de la Convention de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'exportation et le transfert de propriété illicites de biens culturels est en voie d'achèvement.

12.5 Deuxième balise : l'UNESCO doit poursuivre son œuvre, principalement au service des plus défavorisés en veillant à clarifier son champ de compétence dans une recherche d'efficience. La rigueur budgétaire que chacun d'entre nous va requérir de l'Organisation offre l'occasion d'un resserrement sur ses missions essentielles et d'un renforcement des collaborations avec d'autres organisations intergouvernementales. En ce qui concerne le Programme et le budget pour 2006-2007, la Belgique réitère son inquiétude quant au financement d'activités relevant de domaines prioritaires de l'UNESCO par des contributions volontaires s'ajoutant au budget ordinaire de base. À notre avis, ce recours doit demeurer exceptionnel car il contient un risque sérieux de voir se développer une UNESCO « à la carte » qui ne serait plus au service de tous mais au service de certains.

12.6 Troisième balise : la Belgique prône une Organisation internationale capable de se rendre proche du citoyen en prenant à sa charge des problèmes qui le touchent de très près, tels que la prévention des tsunamis, la gestion durable des ressources en eau douce, le patrimoine matériel et la lutte contre le dopage dans le sport, mais aussi, et c'est ce qui nous occupe aujourd'hui, la sauvegarde des pratiques et expressions culturelles des sociétés humaines. Quelle meilleure illustration du bon usage du droit à la culture que celle que représente le projet de convention pour la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques ? Comme l'a recommandé le Conseil exécutif, à sa 172^e session, en total accord avec la position défendue par le Royaume-Uni au nom des 25 États membres de l'Union, nous souhaitons vivement que la Conférence générale adopte à sa 33^e session cet instrument qui garantit à toutes et à tous la possibilité d'exprimer, de traduire, et de partager leurs valeurs, leur langage intime et leurs créations.

12.7 Vient alors la quatrième balise proposée pour renforcer le respect à l'égard de l'UNESCO : nous croyons fermement, et plus encore en tant que pays hôte de l'intégration européenne, en des relations mondiales fondées sur le dialogue et l'équivalence au sein d'institutions intergouvernementales démocratiques et transparentes. C'est, et nous en sommes persuadés, dans le cadre multilatéral que peut et doit s'exercer la conduite la plus respectueuse des affaires de ce monde.

12.8 Monsieur le Président, la Belgique, au-delà de ce rôle de veille et de conscience, entend également agir en tant qu'acteur déterminé au service des valeurs et de l'humanité. Je voudrais donc réitérer tout l'engagement de notre pays et de ses institutions fédérées en faveur du budget et des projets conduits par l'UNESCO. Ainsi, le 17 mars 2005, les communautés flamande, française et germanophone ont adhéré à la stratégie de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe qui balise pour toute la Décennie le travail en faveur de l'éducation au service du développement durable. Le 25 avril 2005 a eu lieu à Oostende, en région flamande de Belgique, l'inauguration du Bureau des projets de la COI pour l'IODE. Cet organisme est une pièce maîtresse du projet « Océans » de la Commission océanographique intergouvernementale. Cette année, les autorités fédérales ont initié la deuxième phase d'un projet de cartographie et de conservation des sites du patrimoine mondial en danger en République démocratique du Congo, et ce dans le cadre d'une collaboration avec le Centre pour le patrimoine mondial dont, soit dit en passant, les ressources humaines affectées au traitement des dossiers relatifs au patrimoine naturel devraient être renforcées. Saluons aussi, une fois de plus, le travail des experts ayant élaboré le projet de Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique. Notre expertise a contribué et contribuera encore, je l'espère, à l'évolution de ce dossier.

12.9 Permettez-moi avant de conclure, Monsieur le Président, de faire part à l'assemblée d'un projet qui me tient particulièrement à cœur. Nous avons parlé de l'éducation pour tous. C'est vrai. Mais nous souhaitons évoquer aussi une préoccupation particulière, relative à l'éducation en milieu carcéral. La Belgique a entamé une réforme importante du rôle que les prisons sont amenées à jouer dans la société. La fonction de sanction va progressivement céder la place à une fonction de réparation et de reconstruction progressive dans laquelle l'éducation et la formation joueront un rôle central. L'UNESCO peut et doit renforcer sa vocation de pionnier en s'associant à ces travaux et ce thème sera probablement évoqué à la Table ronde ministérielle dédiée à l'Éducation pour tous (EPT) ainsi qu'en Commission II.

12.10 Monsieur le Président, il est une liberté qui nous est tout particulièrement chère et qui devrait partout dans le monde pouvoir s'exercer pleinement - ce qui n'est pas encore le cas malheureusement -, et qui est la liberté d'expression. Chaque femme, chaque homme doit pouvoir exprimer sa voix sans crainte, surtout lorsqu'il s'agit de dénoncer l'injustice, l'iniquité, le mal qui est fait au plus seul, au plus pauvre, au plus petit d'entre nous. Gageons que

l'UNESCO, à la veille, mais aussi dans le prolongement du Sommet mondial sur la société de l'information, aura tout simplement à cœur de veiller à ce que la liberté d'expression soit le privilège de toutes et de tous. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس: ١٣،١

شكرا جزيلاً لمعالي الوزيرة على كلمات التضامن اللطيفة. وأود أن أؤكد أن اليونسكو لا يمكن أن تحقق أهدافها إذا لم تأخذ بحقوق المرأة العادلة في الحياة بكل جدية. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذة مرغريت سبيلنغ، وزيرة التربية في الولايات المتحدة الأمريكية.

(13.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment Madame le Ministre de vos paroles aimables et de votre solidarité. Je voudrais réaffirmer que l'UNESCO ne saurait atteindre ses objectifs sans prendre en compte les droits légitimes de la femme à la vie en toute liberté. Je donne à présent la parole à S. E. Mme Margaret Spelling, ministre de l'éducation des États-Unis d'Amérique.

(*The President continues in English*)

13.2 **The President:**

You have the floor, Madam.

14.1 **Ms Spellings** (United States of America):

Mr Director-General, Mr President of the General Conference, whom I congratulate on your election, Mr Chairman of the Executive Board, Excellencies, friends, first I would like to share a message from our First Lady, Mrs Bush. She writes: "Dear friends, I have asked Secretary Margaret Spellings to convey my warm greetings to everyone attending the 33rd session of the UNESCO General Conference. I am honoured to serve as the Honorary Ambassador for the United Nations Literacy Decade (2003-2012), and I thank UNESCO for its dedication to this important cause. As a former elementary school teacher and librarian, I know, as you do, that the foundation of a child's education is the ability to read and write. And the foundation of a nation's sustainable development is the literacy of all its citizens. UNESCO's other initiatives, including scientific enquiry and preservation of the world's heritage, are vital for a world of peace, tolerance and respect. I am proud that the flag of the United States is now flying with the flags of all the UNESCO nations. These flags are a vivid reminder that our work together promises a brighter, more hopeful future for every citizen of every nation. President Bush joins me in sending best wishes to each of you. Sincerely, Laura Bush".

14.2 Let me begin by thanking all of you for your outpouring of support in the wake of Hurricane Katrina. As President Bush recently said, the world is more compassionate and hopeful when we act together. That same spirit inspired 47 nations to come together to form UNESCO in the wake of the Second World War. The war showed the need for an international institution to advance the values of tolerance, respect and education. A more hopeful democratic future then, as today, depended on education for all. My country was one of the first to ratify UNESCO's Constitution and I am honoured to be here for UNESCO's sixtieth anniversary. In a changing world, UNESCO's commitment to education and freedom is more important than ever.

14.3 The United States rejoined your ranks two years ago for the first time since 1984, to address problems such as illiteracy, poverty and HIV/AIDS. We want to work with you towards common goals in education, science and cultural preservation. And we made a commitment to stand with you in support of one of UNESCO's most cherished values – the free flow of ideas by word and image. Regrettably, this fundamental principle is threatened by the current language in the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. To avoid undermining UNESCO's credibility and influence, we urge you to work with us to make whatever changes are necessary to ensure that we can all sincerely support this convention. As a nation of people with roots all over the world, America has a special appreciation for the importance of cultural diversity. But this convention threatens the free exchange of ideas and knowledge and could be misused to undermine decades of trade liberalization. We are working with many of you to eliminate trade barriers, to help lift hundreds of millions of people out of poverty over the next 15 years. The stakes are high and we must not do anything in this forum that could jeopardize those efforts. We must take the time and care to jointly produce and support a convention that meets the high standards expected of this Organization. UNESCO is at its best when we, the Member States, stand together and work towards true consensus.

14.4 Together we have helped countries move toward a more hopeful and sustainable future of freedom and prosperity. As we all know, the road to democracy starts with a commitment to education. In Iraq, UNESCO has led the effort to replace hateful propaganda in schools with mathematics and science textbooks. And in Afghanistan, UNESCO has helped strengthen teacher training and literacy programmes for women. Last spring, Mrs Bush and I visited the new Women's Teacher Training Institute in Kabul. The women at this school want to help spread literacy and opportunity to every corner of Afghanistan. They are anxious to learn and to have a voice in their nation's future. Although we come from many different places we all understand the importance of education. And we all agree that we must work together to achieve the goals of UNESCO's education for all (EFA) effort. We know that literacy and education are the keys to success for individuals and for nations. And we face the challenge of ensuring everyone has access to them.

14.5 In my country, we face an ongoing struggle to provide every child with a quality education. Nearly four years ago, we looked at ourselves in the mirror and saw we had to do more. We passed the “No Child Left Behind” Act and made a commitment to hold ourselves accountable for helping every child achieve high standards in school regardless of race, income or special needs. We still have work to do, but we can already see that we are on the right path with more students learning. We must continue to bring the same results-based approach to our shared fight against illiteracy. Nearly 800 million adults worldwide still cannot read and write, and two thirds of them are women. I am proud that Mrs Bush has been a passionate voice for helping these women. We have taken a good first step by setting ambitious goals such as ensuring universal primary education by 2015 and equal educational opportunity for girls and boys. Now we must focus on translating these goals into real, measurable results. Expanding education and literacy must be at the heart of what we do. Together, we can achieve the goals of the United Nations Literacy Decade and help the world’s most challenged nations to spread literacy, education, and hope.

14.6 Today, we have a window of opportunity to make a real difference. Freedom is taking hold around the world. Over the last year, I have travelled all across my country, as well as to the Middle East and Asia, and I have seen that parents all over the world share the same dreams for their children. They want to give them a better life and the opportunity to realize their potential. We must give them that chance. It is our common calling. And together, we will answer it. Thank you.

الرئيس : ١٥١

شكرا جزيلاً لمعالي الوزيرة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذ أرجون سنغ ، وزير تنمية الموارد البشرية في الهند.

(15.1) **Le Président** (traduit de l’arabe) :

Je vous remercie infiniment Madame le Ministre et donne à présent la parole à S. E. M. Arjun Singh, ministre chargé de la mise en valeur des ressources humaines de l’Inde.

(The President continues in English)

15.2 Your Excellency, you have the floor.

16.1 **Mr Singh** (India):

Mr President, Excellencies, Director-General, Mr Matsuura, distinguished guests, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to congratulate the President of the General Conference who represents Oman, a country with which India has historic and fraternal links. Let me also pay tribute to the outgoing President, Mr Michael Omolewa, under whose presidency the General Conference took important decisions at its last session. Since the full text of my speech has been distributed, I will read only a few extracts for your kind attention.

16.2 We meet at an important moment, a time when the developing world is facing the dual challenge of meeting rising domestic expectations and the need to secure for ourselves an international environment conducive to achieving our development aspirations.

16.3 This is an appropriate moment to recall UNESCO’s Constitution, adopted on 16 November 1945, which begins by declaring: “Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed”. In this context, we welcome the decision taken by the Asia and the Pacific group to submit a draft resolution to this Conference calling for reflection on the future of UNESCO. This will give us the opportunity to reaffirm UNESCO’s Constitution and our commitment to implement its key mandates in the different domains of education, science, culture and information.

16.4 The agenda of this Conference also gives us an opportunity to reflect on the key challenges facing UNESCO today. The continuing focus on education for all (EFA) is welcome, and in line with the Dakar goals; India remains firmly committed to EFA through our Sarva Shiksha Abhiyan (SSA) programme. India emphasizes the importance of compulsory elementary education while promoting secondary and higher education. As a result of the SSA in conjunction with the Mid-Day Meal Scheme, the drop-out rates in primary education have declined substantially. What is of particular satisfaction is the substantial improvement in the drop-out rates for girls. We have also imposed an Educational Cess of 2% on major central taxes to finance elementary education. We are committed to a target of all children completing eight years of elementary school education by the year 2010. Largely as a result of this campaign, we have been able to reach a rate of enrolment in elementary education of nearly 85%, with some states having already reached near-complete enrolment.

16.5 With so much illiteracy in South Asia, there should be extra emphasis on South-South cooperation. The concept of E-9 countries needs to be desegregated. Out of the nine countries, while Mexico has a high Education Development Index (EDI), China, Indonesia, Egypt and Brazil have a medium EDI, and only India, Pakistan, Bangladesh and Nigeria have a low EDI. Adequate resources need be provided for these four countries and there is a need to revitalize Fast-Track Initiatives.

16.6 Another area to which I would like to call attention is our focus on inclusive education. We are committed to ensuring that no child is denied admission to mainstream education on the grounds of disability. We have similarly

made progress in working with the national movement for AIDS prevention and control, recognizing that awareness-building and empowerment are primary tasks of education. A satellite has been launched named EDUSAT, dedicated exclusively to education. The main mission of EDUSAT is educating the people on a continuing basis with the primary focus on school, higher and professional education. A 24-hour education channel, targeted at providing learning opportunities in higher and professional education across the length and breadth of the country, has been launched.

16.7 Culture and the World Heritage Committee is now increasingly UNESCO's largest and most visible flagship. Let me congratulate UNESCO for the work that is being done in nurturing and protecting the world's cultural and natural sites. Recently the World Heritage Committee approved the Valley of Flowers National Park as an extension to the Nanda Devi National Park and the Nilgiri Mountain Railway as an extension to the Darjeeling Himalayan Railway. We reiterate our commitment to protect our sites, both those on the World Heritage List and those on our own national list. We also welcome the historic decision taken at the Durban meeting to create an African World Heritage Fund. India remains strongly committed to the preservation and protection of the World Heritage in the African continent. It is in this spirit that India is contributing US \$30,000 to the African World Heritage Fund.

16.8 The protection of the tangible and intangible heritage has always been an important aspect of India's commitment to UNESCO's programmes. India has just ratified the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, paving the way for its entry into force. This will help to protect and preserve the world's vast but disappearing intangible cultural reserves. We regret that the process towards finalizing the draft convention on cultural diversity to be adopted by this session of the General Conference was marked by some rancour and debate. India believes that the protection of cultural diversity is a fundamental mandate of UNESCO, to which we are deeply committed. We believe that this draft convention will respond to the needs of the international community and that it will protect and nurture vulnerable traditions and cultures. We hope that it can be adopted by acclamation at this session of the General Conference.

16.9 Mr President, India has long emphasized that UNESCO should focus on its key mandates, including the empowerment of people through access to information and knowledge. It is in this spirit that India has put forward its initiative at this session of the General Conference concerning the rights of broadcasting organizations, to harmonize them with the rights of the public and other stakeholders regarding access to the public domain. India's initiative has to be seen in the broader perspective of the right to freedom of information and the dissemination of knowledge. UNESCO, with its cross-cutting mandate of communication and the promotion of action in the fields of knowledge, education and the ethics of science, is an ideal forum for such a discussion. If necessary, India could take the lead in producing material for Internet-based science teaching and in designing a toolkit that would enable any country to convert the programme into local languages for distribution to other interested developing countries free of cost.

16.10 As a founding member of UNESCO, India is deeply committed to UNESCO's aims and objectives. India supports UNESCO's ideals of world peace, human solidarity and intellectual cooperation, which are fully consonant with India's rich intellectual and cultural heritage, its deep philosophical and spiritual roots, its long traditions of tolerance and pluralism, and its vibrant democratic culture. Indeed, India has benefited in the past from UNESCO's programmes and projects. It is now time for India to voluntarily refrain from accepting any funding under the Participation Programme of UNESCO for the biennium 2006-2007. The amount thus saved could be utilized for sanctioning and implementing projects in the least developed countries.

16.11 The world has been going through difficult times. If we are to move forward, it must be on the basis of a common understanding of human destiny. We will remain mired in the problems of the last century if we allow ourselves to be dwarfed by the trappings of technology, markets and military power alone. Human destiny cannot be dominated by the acquisition of more power or wealth. It can be shaped by each person born on this earth realizing his full potential in harmony with the wider society and the environment. All things which stratify and divide human beings - talk of destinies of particular countries and the cynicism of some towards the fate of the universe are not conducive to a common human destiny joined in a global enterprise. We can resolve all issues of defence through a multilateral approach. UNESCO has been a model of multilateral approach in the United Nations system. We hope that the values and approaches developed here will permit a different conduct of affairs in other United Nations and multilateral agencies. The power play in some of these bodies defeats the very purpose of nations and peoples coming together.

16.12 We hope that from this 60th anniversary of UNESCO a powerful message will go to the world that not only must the dialogue among civilizations be encouraged and sustained, but that humanity shares a common civilization and enterprise. To merit being called a civilization, the notions of liberty, equality and fraternity, claimed for the world by the French Revolution, should become the basis of both national and international enterprise. It is therefore appropriate that UNESCO should have its Headquarters in Paris, the city which gave us these powerful ideas which continue to reverberate throughout the world and inspire generations of people to join in the struggle for a better future. As one more child receives education, one more village gets electricity and drinking water, as one more song sung in a remote village resonates throughout the world, the mission of UNESCO is being fulfilled. As one more incident of hatred, of obscurantism or bias takes place anywhere in the world, the mission of UNESCO is obstructed. I am sure we will move

forward, despite the very genuine difficulties and threats to unity in these somewhat challenging times and that we will do our bit to fulfil the mission of UNESCO. Thank you.

الرئيس : ١٧

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، وشكرا على كلماتكم، وأود أن أؤكد أن العلاقات بين بلدينا نموذج للتضامن الدولي. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذ فرانسوا إنغونغا أوونو، وزير التربية في غابون.

(17) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de vos paroles aimables. Je voudrais réaffirmer que les relations entre nos deux pays constituent un modèle de solidarité internationale. Je donne à présent la parole à S. E. M. François Engongah Owono, ministre de l'éducation du Gabon.

18.1 **M. Owono** (Gabon) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, Monsieur le Président de la Conférence générale, permettez-moi de commencer mon propos en vous adressant mes vives félicitations pour le choix porté par la Conférence générale sur votre personne et donc sur le Sultanat d'Oman votre pays. Votre brillante élection, fruit d'une longue expérience de l'Organisation, m'assure que les travaux de la présente session connaîtront un réel succès. Je saisis aussi cette occasion pour féliciter votre prédécesseur, le professeur Michael Omolewa, pour l'excellent travail accompli au cours de son mandat.

18.2 Cette année, l'UNESCO célèbre ses 60 ans. Qu'il me soit permis, Monsieur le Président, à l'occasion de ce 60^e anniversaire, de saluer et de féliciter notre grande Organisation, au nom du Gabon, pour les efforts inlassables qu'elle n'a cessé de déployer depuis la fin de la guerre froide afin d'apporter des solutions aux problèmes clés de nos sociétés dans les domaines qui relèvent de sa compétence.

18.3 Monsieur le Président du Conseil exécutif, je voudrais saisir l'opportunité qui m'est offerte de joindre mes compliments à ceux qui vous ont déjà été adressés et que vous méritez amplement.

18.4 Monsieur le Directeur général, je profite de cette tribune pour vous rendre un vibrant hommage, au nom des plus hautes autorités de mon pays, pour les nombreux témoignages de votre engagement en faveur de l'Afrique. L'intérêt que vous accordez à la coordination de l'action au bénéfice de l'Afrique en tenant compte des Objectifs du Millénaire et du NEPAD illustre cet engagement. Monsieur le Directeur général, mon pays se réjouit de la décision du Conseil exécutif vous proposant comme candidat à votre propre succession à la direction générale de notre Organisation pour un nouveau mandat.

18.5 Honorables délégués, face aux grands défis de l'heure, il est plus que jamais nécessaire d'œuvrer davantage pour la compréhension internationale, la solidarité de l'humanité et la culture de la paix, valeurs indispensables pour un développement durable. Dans cette optique, le Gabon se réjouit de l'ensemble des orientations et des stratégies définies par l'UNESCO dans le Projet de programme et de budget pour 2006-2007 et souscrit aux propositions du Directeur général concernant l'obtention de ressources additionnelles de 25 millions de dollars.

18.6 Notre pays apprécie à sa juste valeur la priorité accordée à l'éducation et réaffirme son engagement en faveur d'une éducation pour tous. À cet égard, le Chef de l'État gabonais, S. E. El Hadj Omar Bongo Ondimba, a institué pour la rentrée scolaire 2005-2006 la gratuité de la scolarité et des manuels scolaires pour permettre à de nombreuses familles démunies de scolariser leurs enfants. Dans cette quête de la qualité de l'éducation, le gouvernement gabonais vient également de décider l'exonération des droits et taxes de douane sur l'importation des matériels informatiques destinés à l'enseignement, permettant ainsi aux enseignants et aux écoles d'acquérir des ordinateurs à moindre coût.

18.7 Conformément aux objectifs du Cadre d'action de Dakar, la réforme en cours de notre système éducatif se donne pour buts prioritaires l'amélioration de la qualité de l'éducation, surtout en zone rurale, la lutte contre la pandémie du VIH/sida, l'apprentissage tout au long de la vie par l'alphabétisation et l'éducation non formelle. La diversification de l'offre d'éducation par la création des écoles pratiques d'insertion et de développement nous permet de prendre en compte les élèves en difficulté. La réforme de la formation professionnelle constitue également un ambitieux projet dont l'objectif et les stratégies visent non seulement la reconnaissance de ce domaine comme partie intégrante du secteur éducatif, mais aussi l'adéquation entre formation et emploi. En outre, le Gouvernement gabonais, engagé dans une politique de plein emploi, mène des actions concrètes en vue de faciliter l'insertion et la réinsertion des jeunes déscolarisés et des personnes handicapées dans le monde du travail. À cet égard, le renforcement de la coopération avec l'UNESCO est vivement souhaité. Dans le domaine de l'enseignement supérieur, l'Université gabonaise a intégré l'espace commun des pays de la Communauté économique et monétaire de l'Afrique centrale (CEMAC) dans le but d'adopter le mode d'organisation et de sanction des études appelé licence/master/doctorat (LMD). Ce système, favorisant l'harmonisation des diplômes et la mobilité des étudiants et des enseignants, vise le renforcement des échanges et la coopération universitaire Sud-Sud et Nord-Sud.

18.8 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, en matière d'environnement et de biodiversité, le Gabon, couvert à 80 % de forêts, appuie les axes d'orientation proposés par l'UNESCO, notamment par

la préservation de 10 % de son territoire grâce à l'aménagement de parcs nationaux. Parmi les inquiétudes et les incertitudes qui pèsent sur le monde en ce début du troisième millénaire, figurent en bonne place les changements climatiques, avec la détérioration de la couche d'ozone, le réchauffement de la planète, l'élévation du niveau de la mer et, enfin, les catastrophes naturelles dont nous déplorons la manifestation tragique dans certains États membres de notre Organisation. Pour faire face à cette situation, le Gabon a créé un Centre national des données et de l'information océanographiques (CNDIO) et a procédé à la mise en place d'un Réseau national des gestionnaires des données et informations marines. Dans ce contexte, l'appui de l'UNESCO est souhaité pour l'élaboration et l'application de programmes de recherche propres à déceler les besoins en formation à tous les niveaux de l'enseignement et à permettre de définir des actions concrètes de développement.

18.9 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la prise en compte de la dimension culturelle est devenue une nécessité pour l'élaboration et la mise en œuvre des politiques de développement. À cet effet, le Gabon soutient pleinement le projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques et invite les États membres à l'adopter, de même qu'il encourage l'UNESCO à renforcer son assistance aux États africains en vue de la mise en œuvre des processus d'inscription de sites sur la Liste du patrimoine mondial d'une part, et de la ratification de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine immatériel, d'autre part.

18.10 Dans le domaine de la communication, avec l'avènement des nouvelles technologies de l'information et de la communication, et conscients du rôle de la presse dans le renforcement de la démocratie, les pouvoirs publics ont mis en place un Fonds national pour le développement de la presse (FONAPRESSE), conformément à la Déclaration de Windhoek adoptée en 1991. Nous sommes convaincus que l'UNESCO, garante du savoir à l'échelle mondiale, continuera d'appuyer toute action destinée à faciliter l'accès des populations à l'information.

18.11 Par ailleurs, le Gabon encourage la poursuite des réformes au sein de l'UNESCO et se félicite de son travail dans le domaine normatif. Notre pays apporte également son appui au projet de convention contre le dopage dans le sport et au projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique.

18.12 Mesdames et Messieurs, en ce qui concerne les droits de l'homme, le Gabon s'inscrit résolument dans la logique de la promotion d'une culture de la paix, de la bonne gouvernance, de la réduction de la pauvreté et de la pleine intégration sociale. Ainsi donc, l'engagement de notre Organisation et de ses États membres pour la mise en œuvre de ses programmes en faveur des populations les plus vulnérables constitue l'un des meilleurs gages d'un avenir prospère pour notre humanité. Je vous remercie.

الرئيس : ١٩

شكراً، معالي الوزير، على كلماتكم اللطيفة تجاه بلدي، وأعطي الكلمة الآن لمعالي الأستاذ جيو جي، وزير التعليم في جمهورية الصين الشعبية.

(19) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie Monsieur le Ministre de vos paroles aimables à l'égard de mon pays. Je donne la parole à présent à S. E. M. Ji Zhou, ministre de l'éducation de la République populaire de Chine.

20.1 **周先生（中国）：**

尊敬的大会主席先生，尊敬的执行局主席先生，尊敬的总干事先生，尊敬的各位部长，女士们，先生们，首先，请允许我对哈桑先生当选为本届大会主席表示热烈祝贺，对离任的上届大会主席奥姆拉瓦先生所做出的贡献表示赞赏。

20.2 今年，是联合国和联合国教科文组织成立 60 周年，也是世界人民反法西斯战争胜利 60 周年。此时此刻，我们重温本组织的中心使命：和平、安全和发展，更深切地感受到它的现实意义，更激起了实现这个庄严使命的责任感。

20.3 我们高兴地看到，60 年来，联合国教科文组织在共享教育科技成果，共享人类文明成果，促进共同发展，维护和平等方面发挥了重要作用，得到了广大会员国的普遍赞赏和认同。

20.4 我们还高兴地看到，新的双年度计划为建设共同繁荣的和谐世界采取了更多的实际行动。60 多年来，联合国教科文组织积极推动全民教育、重视科学研究及其应用、保护文化与自然遗产、促进人与自然和谐发展，得到了广大会员国更广泛的重视和支持。

20.5 要和平、促发展、谋合作，是时代的主旋律。联合国教科文组织应该发挥更加重要的作用，进一步加强在教育、科学、文化和传播领域的合作，充分发挥教育的先导性、基础性和全局性的战略作用，促进人类和谐相处，建设和平、繁荣的和谐社会、和谐世界。为此，我愿发表以下三点意见：

20.6 第一，在实现全民教育目标方面，争取实现新的重大突破。全民教育既是教育问题，更是发展问题，关系着每个人和整个人类的可持续发展。国际社会和会员国要有新的紧迫感，用新的战略、政策和合作行动，全力以赴地在全球范围内实现全民教育目标。联合国教科文组织应该发挥更加积极的重要作用，特别是要大力推动发展中国家全民教育事业的发展，使“21世纪真正成为人人享有发展的世纪”。

20.7 今年11月份，中国政府将承办以扫盲和农村教育为主题的第五届世界全民教育高层会议。农村教育是当今中国教育事业的重中之重。中国政府承诺，今后几年新增教育经费主要用于农村，重点支持农村地区、贫困地区、少数民族地区的义务教育发展。我们感到骄傲的是，中国作为一个有13亿人口的发展中国家，已经同时实现了“文盲人口减半”的全民教育目标和“贫困人口减半”的千年发展目标。2004年，中国有93.6%的人口地区基本普及九年义务教育，青壮年文盲率下降到4%以下。

20.8 第二，更加重视科技和教育在促进人与自然和谐发展中的作用。中国政府赞赏将水作为优先领域，中国和世界许多国家一样，面临着包括水资源在内的资源、能源和环境压力，同时还面临着巨大的人口压力。为此，中国政府提出，要以科学发展观统领经济社会发展全局，坚持以人为本，走全面、协调、可持续发展之路。我们将继续实施科教兴国和人才强国战略，坚决把发展转移到依靠科技进步和提高劳动者素质上来，建设节约型社会、发展循环经济、加强生态环境保护建设，促进人与自然和谐发展。

20.9 第三，进一步促进人类文明对话和交流，共同建设和谐世界。“和而不同”是中国社会思想的基本价值取向。中国政府将继续加强保护“世界文化和自然遗产”和“非物质文化遗产”的活动，促进世界文化多样性。中国政府一贯积极参与和支持联合国教科文组织在文化领域的合作活动，于2004年在中国苏州成功举办第28届世界遗产委员会会议。同时，我们赞赏本组织为制订《保护文化内容和艺术表现形式多样性公约》所做出的努力，支持在本次会议上通过该公约。我们还应该以平等开放的精神，架设起教育、科技、文化间交流合作桥梁，促进人类不同文明之间的理解与沟通，协力构建各种文明兼容并蓄的和谐世界。

20.10 女士们、先生们，我们赞赏现任总干事六年来对本组织秘书处的改革取得的成果，高兴地看到本组织的活力有所提高，影响力有所扩大，欢迎文莱正式加入联合国教科文组织，欢迎新加坡成为观察员。

20.11 中国愿意以更加积极的态度，在力所能及的范围内进一步加强全方位的合作，为本组织承担的崇高使命做出新的贡献。借此机会，我高兴地宣布：为了鼓励为农村地区人口，特别是开展妇女和女童扫盲教育做出突出贡献的政府或非政府组织和个人，中国政府将从2006年起，在联合国教科文组织设立以中国历史上最著名的思想家、哲学家、教育家孔子命名的--“孔子教育奖”。这是中国对全民教育计划的具体承诺和支持。共享人类文明和科技进步的成果，促进世界各国共同发展和世界的普遍繁荣，让世界更加丰富多彩，让人类更加和谐相处，是我们的共同理想，也是我们对联合国教科文组织的希望。

20.12 最后，我愿引用胡锦涛主席在联合国成立60周年首脑会议上的讲话作为这次发言的结束语：“在人类漫长的发展史上，各国人民的命运从未像今天这样紧密相连、休戚与共。让我们携手合作，共同为建设一个持久和平、共同繁荣的和谐世界而努力。”谢谢大家。

(20.1) **M. Zhou (Chine) (traduit du chinois) :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, distingués Ministres, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, Monsieur Musa Hassan, de vous adresser mes chaleureuses félicitations pour votre élection à la présidence de la présente session de la Conférence générale et d'exprimer ma gratitude au Président sortant, M. Omolewa, pour sa précieuse contribution.

(20.2) Cette année marque le 60^e anniversaire de la fondation de l'Organisation des Nations Unies et de l'UNESCO, ainsi que de la victoire remportée sur le fascisme par les peuples du monde. En ce jour où nous voici réunis pour réaffirmer la mission centrale de l'Organisation - promouvoir la paix, la sécurité et le développement - nous en ressentons plus profondément que jamais le sens véritable et mesurons notre responsabilité de mener à bien cette tâche impérieuse.

(20.3) Nous sommes heureux de constater qu'au cours de ces 60 années, l'UNESCO a joué un rôle important dans le partage des bienfaits de l'éducation, de la science et de la technologie et des fruits de la civilisation humaine, dans la promotion d'un développement commun, et dans la préservation de la paix ce dont tous ses États membres lui sont grés.

(20.4) Nous nous réjouissons aussi de constater que le nouveau programme biennal prévoit un nombre accru d'activités concrètes visant à édifier un monde de prospérité partagée et d'harmonie. Voilà plus de 60 ans que l'UNESCO s'emploie à promouvoir l'Éducation pour tous, à donner la priorité à la recherche scientifique et à ses applications, à protéger le patrimoine culturel et naturel, et à encourager un développement harmonieux de l'homme et de la nature, ce qui lui vaut l'approbation et le soutien grandissant de ses États membres.

(20.5) Instaurer la paix, promouvoir le développement, développer la coopération - tels sont les axes majeurs de notre époque. L'UNESCO doit intensifier son action pour renforcer encore la coopération dans les domaines de l'éducation, de la science et de la communication, mettre pleinement en œuvre la fonction stratégique prioritaire, fondamentale et globale de l'éducation, encourager les membres de la communauté humaine à coexister dans l'harmonie, et édifier la paix, une société prospère et policée et un monde harmonieux. Je voudrais à cet égard formuler trois observations.

(20.6) Premièrement, la réalisation des objectifs de l'Éducation pour tous exige de nous de nouvelles avancées décisives. L'EPT est une entreprise qui, au-delà de l'éducation, intéresse plus encore le développement, et à laquelle est lié le développement durable de chaque individu et de l'humanité tout entière. La communauté internationale et les États membres doivent être animés d'un nouveau sentiment d'urgence et s'efforcer de mettre en œuvre des stratégies, des politiques et des activités de coopération nouvelles afin que ces objectifs soient atteints partout dans le monde. L'UNESCO doit jouer activement un rôle plus important, en s'efforçant en particulier de promouvoir l'Éducation pour tous dans les pays en développement, de façon que le XXI^e siècle soit véritablement le siècle du développement pour tous.

(20.7) Au mois de novembre de cette année, le Gouvernement chinois accueillera la cinquième réunion du Groupe de haut niveau sur l'Éducation pour tous, qui aura pour thèmes principaux l'alphabétisation et l'éducation rurale. Cette dernière est aujourd'hui pour la Chine la première des priorités dans le domaine de l'éducation. Le Gouvernement chinois s'engage à faire bénéficier les campagnes dans les années qui viennent de la plus grosse part de ses dépenses nouvelles consacrées à l'éducation, en mettant l'accent sur l'aide au développement de l'enseignement obligatoire dans les zones rurales, les zones touchées par la pauvreté et les zones peuplées par les minorités ethniques. Nous sommes fiers que la Chine, pays en développement comptant 1,3 milliard d'habitants, ait d'ores et déjà réalisé à la fois l'objectif de l'EPT consistant à « réduire de moitié le nombre d'analphabètes » et l'Objectif du Millénaire pour le développement consistant à « réduire de moitié la proportion de la population souffrant de la pauvreté ». En 2004, la généralisation des neuf années de scolarité obligatoire était acquise pour l'essentiel dans les parties de la Chine où vit 93,6 % de la population, et le taux d'analphabétisme chez les jeunes et les personnes d'âge moyen était tombé en dessous de 4 %.

(20.8) Deuxièmement, il convient de s'appuyer davantage sur la science et la technologie et l'éducation pour promouvoir un développement placé sous le signe de l'harmonie entre l'être humain et la nature. Le Gouvernement chinois se félicite de ce que l'eau soit considérée comme un domaine prioritaire ; comme beaucoup de pays dans le monde, la Chine fait face à des difficultés en ce qui concerne les ressources, et notamment les ressources en eau, les sources d'énergie et l'environnement, en même temps qu'à une énorme pression démographique. C'est pourquoi le Gouvernement chinois préconise de faire du développement de la science et de la technique le moteur de tous les aspects du développement économique et social, en veillant à placer l'être humain au centre des efforts pour assurer un développement global, coordonné et durable. Nous continuerons d'appliquer la stratégie qui vise à fonder la prospérité du pays sur la science et l'éducation et sa force sur les compétences humaines, et sommes résolus à réorienter le développement pour le subordonner au progrès scientifique et technique et relever le niveau de qualification des travailleurs, à édifier une société caractérisée par le souci d'économiser les ressources, à développer une économie cyclique, à renforcer la protection de l'environnement et à promouvoir un développement harmonieux de l'homme et de la nature.

(20.9) Troisièmement, il importe de promouvoir plus avant le dialogue et les échanges entre les cultures, afin que celles-ci édifient ensemble un monde harmonieux. La recherche de l'harmonie dans le respect des différences est un concept fondamental du système de valeurs de la société chinoise. Le Gouvernement chinois continuera de renforcer les activités visant à protéger le patrimoine mondial culturel et naturel et le patrimoine culturel immatériel, et de promouvoir la diversité culturelle dans le monde. Il a toujours eu à cœur de participer et d'accorder son soutien aux activités de coopération avec l'UNESCO dans le domaine de la culture. En 2004, s'est tenue avec succès à Suzhou la 28^e session du Comité du patrimoine mondial. Nous nous félicitons aussi des efforts déployés par l'Organisation pour élaborer le texte d'une convention sur la protection des contenus culturels et des expressions artistiques, et sommes favorables à son adoption à la présente session. Nous devrions aussi, dans un esprit d'équité et d'ouverture, jeter un pont de nature à faciliter les échanges et la coopération entre l'éducation, la science et la technique, et la culture, afin de favoriser la compréhension et la communication entre les différentes civilisations humaines, et d'édifier ainsi un monde où celles-ci peuvent coexister en harmonie.

(20.10) Mesdames, Messieurs, nous saluons les résultats obtenus par l'actuel Directeur général dans la réforme du Secrétariat qu'il a engagée il y a six ans, et nous nous réjouissons de constater que l'UNESCO a gagné en dynamisme et en influence. Nous souhaitons la bienvenue au Brunéi Darussalam, qui est venu rejoindre officiellement l'Organisation, et à Singapour, qui a acquis le statut d'observateur permanent.

(20.11) La Chine est prête à jouer un rôle beaucoup plus actif pour renforcer encore, dans toute la mesure du possible, sa coopération dans tous les domaines afin de prendre une part accrue à l'accomplissement de la noble mission de l'UNESCO. À cet égard, j'ai le plaisir d'annoncer que, pour récompenser les organisations gouvernementales et non gouvernementales et les personnes qui se sont distinguées par leur contribution exceptionnelle à l'alphabétisation des populations rurales, en particulier des femmes et des filles, le Gouvernement chinois établira, à compter de 2006, dans le cadre de l'UNESCO un « Prix Confucius de l'éducation », du nom du plus célèbre penseur, philosophe et éducateur de l'histoire de la Chine, manifestant ainsi son engagement en faveur de l'Éducation pour tous et son soutien à ce programme. Partager les fruits de la civilisation humaine et des progrès de la science et de la technique, promouvoir un développement commun à tous les pays et la prospérité générale, de façon que le monde connaisse une richesse et une diversité accrues et que l'humanité coexiste dans une plus grande harmonie - tel est notre idéal commun et telle est la tâche que nous souhaitons voir accomplie par l'UNESCO.

(20.12) Je voudrais pour conclure citer les mots que le Président Hu Jintao a prononcés au Sommet qui a marqué le 60^e anniversaire de la fondation de l'Organisation des Nations Unies : « Tout au long de l'histoire de l'humanité, jamais

les peuples du monde n'ont partagé comme aujourd'hui une telle communauté de destin, pour le meilleur comme pour le pire. Coopérons et œuvrons ensemble pour édifier un monde harmonieux marqué par une paix durable et une prospérité commune ». Je vous remercie.

الرئيس : ٢١

شكرا، معالي الوزير، رغم أنكم تعبرون عن نصف سكان العالم فقد التزمتم بالوقت المحدد وبأقل من الوقت المحدد، فشكرا جزيلا لكم، أرجو أن نقفدي به. والآن الكلمة لمعالي الدكتور محمد مهدي زاهدي، وزير العلوم والبحوث والتكنولوجيا في جمهورية إيران الإسلامية، فليتفضل.

(21) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre. Bien que vous représentiez la moitié de la population mondiale, vous avez respecté le temps de parole réglementaire, voire êtes resté en deçà. Je vous remercie infiniment de donner ainsi l'exemple. La parole est à présent à S. E. le Docteur Mohammad Mehdi Zahedi, ministre de la science, de la recherche et de la technologie de la République islamique d'Iran.

22.1 **Mr Zahedi** (Islamic Republic of Iran):

To respect the time constraint, I shall read an abbreviated version of my address; the full text appears in the official documentation and it will be distributed.

(The speaker continues in Persian; English text provided by the delegation)

22.2 In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would like to congratulate Your Excellency Mr Musa bin Jaafar bin Hassan upon your election as President of the General Conference of UNESCO at its 33rd session; I am sure that your long-standing experience in this Organization will assure your success in the fulfilment of this important responsibility.

22.3 Mr Director-General, I congratulate you on the occasion of your nomination by the Executive Board for a second term of office. My country welcomes your efforts in adopting the SMART viewpoint: one which emphasizes the adoption of "specific, measurable, achievable, realistic and time-related" plans, in line with the transition of the Organization from a prescriptive approach towards a more pragmatic environment involving the participation of and consultation with all Member States. We are happy that poverty eradication is enshrined in all programmes, and particularly in the cultural and educational programmes of UNESCO. There may once have been explanations, however unacceptable, for the existence of poverty, but in the contemporary world, in an era of information and communication technologies, and in a world where the production of food and goods exceeds demand, poverty can no longer be justified. Poverty, violence and instability are phenomena which mutually reinforce each other, and education is the main thrust of our campaign against poverty. Meanwhile, education is considered a milestone and the foundation of long-term anti-poverty strategies. In our campaign against poverty, instead of imposing restrictions, justice and a love of humankind should be developed throughout the world. In campaigning against poverty, UNESCO can play an admirable role through the expansion of basic and lifelong education throughout the world. To this end, I propose the enhancement of universal monitoring and coordination of the education for all (EFA) programme, and the establishment of a data bank to which all Member States can have access equitably and easily.

22.4 Mr President, I wish to offer my congratulations on the sixtieth anniversary of the founding of UNESCO. This occasion provides an opportunity to conduct a realistic evaluation of the strategies, plans and activities of the Organization as well as its achievements and both its strong and weak points. This will enable the Organization to more closely approach the aims and goals of its Constitution and prepare itself to wisely confront the challenges it will be faced with in the future. I therefore hope that the General Conference, at this session, will consider the necessity of debate on the future of UNESCO and the rereading of its Constitution. In doing so, the preparation of the Medium-Term Strategy for 2006-2012, on the basis of the increased involvement and real contribution of all Member States, is of high importance.

22.5 We think that the possibility of achieving education for all is dependent on the possibility of achieving personal development for all. It is our belief that the programmes in the science sector of UNESCO should be arranged in such a way that the union of science, development and the environment is recognized and our common home – planet Earth – may be managed in a correct and wise manner.

22.6 Mr President, global experience proves that the prosperity of human society depends on interweaving science and ethics, and UNESCO has a very important role to play in the promotion of ethical values in science. Science should not be politicized. Is it not true that including the letter 'S' in the chosen acronym of the Organization was in order to introduce the promotion of cooperation between scientists and scientific institutions of different countries, despite the existence of political differences between them? The founding fathers of UNESCO rightly and wisely understood that in order to attain sustainable global peace, it is vital that all nations and societies benefit from the positive results of scientific advancement, since without this the dangerous appearance of scientific apartheid will menace the globe. In

this case, science, which is a common global language among cultures and civilizations for the interpretation of life and the universe, could be transformed into an anti-development element dividing humanity.

22.7 UNESCO is expected to facilitate international scientific cooperation and collaboration among scientists of the Third World and countries in transition so that the results of scientific research can help to consolidate their capabilities in all fields of peaceful new technologies for humanity. My country has unfortunately undergone heavy political pressure to be deprived of a certain field of science and peaceful technology and is still having to withstand this pressure, while in the twenty-first century exclusiveness in any part of knowledge cannot be accepted. In the world of today, neither the principles of the free flow of information, nor knowledge sharing and the necessary approach to sustainable development have that exclusiveness.

(The speaker continues in Arabic)

٢٢.٨ وفي القرآن الكريم: "ولا يجرمنكم شنآن قوم على ألا تعدلوا، اعدلوا هو أقرب للتقوى".

(22.8) *(Traduit de l'arabe)* Il est dit dans le saint Coran : « Et que la haine pour un peuple ne vous incite pas à être injuste. Pratiquez l'équité cela est plus proche de la piété ».

(The speaker continues in Persian; English text provided by the delegation)

22.9 Divine teachings are the basis of our approach to our scientific research, so our condemnation of the production of weapons of mass destruction is not only based on humanitarian understanding but is also founded on our faith. We believe that this is contrary to scientific justice, while justice is an axiomatic principle of our religion and culture. The holy Qur'an strictly forbids an unjust approach, even to those who are not fair to us: "The aggression of some groups of people should not impel you to be unjust. Practise justice, as that is closer to piety", it says. Our belief in human rights and love of humankind is also founded on the meta-concepts of justice and human dignity, which are permanent pillars of our religion.

22.10 According to our religious beliefs, terrorism is a pernicious phenomenon, and, by combating its roots, UNESCO could play an unforgettable role in its four areas of competence. As was mentioned at the 31st session of the General Conference, even though terrorism itself can be in no way tolerated, its roots should indeed be investigated in order to eliminate it from human society.

22.11 We support the promotion of ethics in UNESCO with the aim of interlinking science and social transformation. Respecting the common interests of humanity in benefiting from scientific results depends on the existence of universal norms based on common moral and cultural values in which the rights of all humankind have been equally recognized. The provision of a regulatory framework in which freedom of research and scientific development is guaranteed and basic rights and human dignity are safeguarded is essential. The adoption of the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights in 1997 is an exemplary achievement of the Organization in this regard. We appreciate UNESCO's efforts for the advancement of the universal draft declaration on bioethics over the past two years, and we hope that this international document, which is to be submitted to the General Conference of UNESCO at its 33rd session, will enforce the authority of the Organization in twinning science with ethical values. We are glad to see the announcement of the second laureate of the Avicenna Prize for Ethics in Science by its international jury, a prize which was established upon the proposal of the Islamic Republic of Iran and adopted by the Executive Board.

22.12 Ladies and gentlemen, endeavours towards the preservation and introduction of the tangible and intangible cultural heritage of humanity form a flagship programme in the history of UNESCO. Our government has already adopted the International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, and has submitted it to Parliament, and we hope that it will be ratified in the near future so that Iran will be officially announced as a signatory to the Convention. We hope that the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions will be adopted in such a way that our country and many others will join it. Even though the interaction of cultures is a historical fact, their diversity is also considered a source of natural wealth for humanity, in which the national identity of different societies is formed. In recent years the cultural identity of different societies has been facing various challenges in the context of the trend towards the globalization of the economy. We believe that cultural goods which have dual cultural and economic aspects should not be seen merely from an economic point of view, as they are valuable in shaping and preserving cultural identity.

22.13 Ladies and gentlemen, following the earthquake in Bam we have, with the cooperation of international institutions, including UNESCO, prepared the declaration of the open alliance to support earthquake risk reduction in developing countries and, at this juncture, I would like to express our deep sympathy to all families of the victims of natural disasters, terror, injustice and the aggressors of war.

22.14 At the beginning of the holy month of Ramadan, which is spiritually very precious to us Muslims, I would like to recall that at the dawn of the new millennium humanity requires more than ever the message of the prophets and the teachings of intellectuals and reformists to respect morality, spirituality and justice, coexistence and love of

humankind. UNESCO is the most appropriate international organization for dialogue concerning these noble ideas. Is it not correct that the essence of the foundation of this Organization is based on sowing the seeds of peace in the minds of people? Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, I wish you every success at the 33rd session of the General Conference of UNESCO. Thank you.

الرئيس : ٢٣

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، وشكرا على كلمات الدعم التي عبرتم عنها. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، أود أن أكرر شكري لجميع الذين التزموا بالوقت المحدد لكلماتهم هذا الصباح، وبعضهم تكلم أقل من ثماني دقائق، فأرجو أن نستمر على هذا المنوال لكي ننهي أعمالنا في الوقت المحدد.

(23) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci beaucoup, Monsieur le Ministre, et merci pour vos paroles de soutien. Excellences, je voudrais remercier à nouveau tous ceux qui ont respecté leur temps de parole ce matin ; certains ont parlé moins de huit minutes. J'espère que nous continuerons ainsi afin de terminer nos travaux dans les délais prévus.

Announcements

Annonces

Anuncios

Информационные сообщения

إعلانات

通告

الرئيس : ٢٤

أصحاب المعالي، هذا المساء، أرجو أن تتواجدوا في هذه القاعة في تمام الساعة الثالثة، وأود أن أذكركم بأننا سنحتفل بعد ظهر اليوم بذكرى مرور ستين عاما على إنشاء اليونسكو، وسيحضر الحفل الذي سيقام بهذه المناسبة فخامة الرئيس حامد كرزي، رئيس جمهورية أفغانستان الإسلامية، وفخامة الرئيس هورست كولر، رئيس جمهورية ألمانيا الاتحادية. وعليه أطلب منكم أن تعودوا إلى هذه القاعة في تمام الساعة الثالثة. وكما ذكرنا بالأمس لن توضع لافتات بأسماء الدول، ومن ثم يمكنكم الجلوس أينما شئتم. وفي نفس الوقت سيجري بث وقائع الاحتفال في القاعة ٤ المجاورة لمن يرغب. أشكركم جزيل الشكر، وإلى اللقاء بعد الظهر. رفعت الجلسة.

(24) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Excellences, cet après-midi, je vous prie de vous retrouver dans cette salle à 15 heures précises. J'aimerais vous rappeler que nous célébrerons cet après-midi le soixantième anniversaire de la création de l'UNESCO, cérémonie à laquelle assistera Son Excellence le Président Hamid Karzaï, Président de la République islamique d'Afghanistan, et Son Excellence le Président Horst Köhler, Président de la République fédérale d'Allemagne. Je vous demanderai donc de revenir dans cette salle à 15 heures précises. Comme nous l'avons indiqué hier, il n'y aura pas de plaques portant les noms des pays ; vous pourriez donc vous asseoir où vous voudrez. La cérémonie sera retransmise dans la salle IV, à côté, pour ceux qui voudront la suivre depuis cette salle. Merci beaucoup. À cet après-midi. La séance est levée.

*The meeting rose at 12 noon
La séance est levée à 12 heures
Se levanta la sesión a las 12.00
Заседание закрывается в 12.00
رفعت الجلسة في الساعة ١٢.٠٠ ظهرا
会议于 12 时结束*

Sixth plenary meeting

Thursday 6 October 2005 at 10.20 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Sixième séance plénière

Jeudi 6 octobre 2005 à 10 h 20
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Sexta sesión plenaria

Jueves 6 de octubre de 2005 a las 10.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Шестое пленарное заседание

четверг 6 октября 2005 г. в 10.20
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة السادسة

الخميس ٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٠ صباحا
الرئيس: **السيد موسى حسن** (عمان)

第六次全会

2005年10月6日星期四 10时20分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

General policy debate (continued)
Débat de politique générale (suite)
Debate de política general (continuación)
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

١،١ الرئيس :

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي والسعادة، صباح الخير، وأرجو أن يكون هذا اليوم يوماً جميلاً لكم، وأود أن أكرر كالعادة الشكر الجزيل لكم جميعاً على التزامكم بالوقت المحدد وبأقل من الوقت المحدد أحياناً. وأود أن أشير إلى أن جميع الآراء قد وصلت إلى المؤتمر العام. وكذلك أود أن أذكر أنه إذا كان بعضكم قد أعد خطاباً طويلاً ويرغب في أن ينشر هذا الخطاب ويسجل في المحاضر أو السجلات، فإنه يمكن أن يقدم ذلك إلى السكرتارية، ويكتفي بإلقاء نص مقتضب بحيث يتمكن من الالتزام بالوقت.

١،٢ أما حكمة اليوم فهي: إذا كنت تحب الحياة فلا تضع الوقت سدى لأن الوقت هو المادة المصنوعة منها الحياة. والكلمة الأولى لهذا الصباح هي لمعالي الوزير الدكتور عبد السلام الجوفي، وزير التربية في اليمن، تفضل، معالي الوزير.

(1.1) **The President** (translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Distinguished audience, good morning. I hope this will be a beautiful day for you. As usual, I would like to thank you all for keeping to the allotted time, and sometimes even for talking less time than that. I would like to say that all views have reached the General Conference. I would also like to mention that if any of you has prepared a longer address and would like that address to be printed and included in the minutes or records, they can hand their text to the Secretariat and deliver a shorter version so as to keep to the required time.

(1.2) Here is the thought for the day: if you love life, do not waste time, because time is the substance of which life is made. The first address this morning will be that of the Honourable Minister Dr Abdulsalam Al Joufi, Minister of Education of Yemen. Honourable Minister, you have the floor.

٢،١ السيد الجوفي (اليمن):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، أصحاب المعالي الوزراء، أصحاب السعادة السفراء المندوبين، السيدات والسادة، أود في البداية أن أعرب لسعادة السيد السفير موسى بن جعفر عن خالص التهاني لاختياره بالإجماع رئيساً للدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام. وأتمنى أن يحقق المؤتمر برئاسته النجاح والتوفيق. كما أود أن أعرب لسعادة السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، عن دعم اليمن ومساندتها له في ولايته الثانية وعن أملنا في أن تكتمل خطة إصلاح اليونسكو، مالياً وإدارياً، التي بدأها في ولايته الأولى، بما يحقق المزيد من الفعالية لهذه المنظمة العتيقة. كما يسعدني أن أبارك لهذه المنظمة بعيدها الستين الذي سيكون بلا شك مناسبة ليس فقط للمراجعة والتقييم، بل أيضاً للاستشراف والنظر بعيد في مشاكل الإنسانية ومستقبلها. وسوف يقوم بلدي بالتجهيز لبعض الفعاليات الوطنية التي تدعم الاحتفاء بذكرى هذا التأسيس بالتعاون والتنسيق مع اليونسكو. ولا يفوتني أن أهني البلدان الإسلامية والمسلمين في العالم أجمع بشهر رمضان المبارك.

٢،٢ السيدات والسادة، إن أهم قضية - في نظرنا - يجب أن تحظى بأولوية الأولويات هي قضية التعليم بكافة مستوياته وأنواعه. وبهذا الصدد، فإننا نود أن نستعرض أمام هذا الحشد الكبير ما استطاع بلدي - الجمهورية اليمنية - إنجازه في إطار تحقيق أهداف الألفية ومقررات دكار، وبرعاية مباشرة من فخامة الأخ الرئيس علي عبد الله صالح، رئيس الجمهورية. لقد أنجزنا حتى الآن أهم ثلاث استراتيجيات في التعليم، وهي استراتيجية التعليم الأساسي، التي تغطي تسع سنوات من التعليم العام، واستراتيجية التعليم الفني والمهني، واستراتيجية محو الأمية وتعليم الكبار باعتبارها مكملة ومساعدة للاستراتيجيتين السالفتين. وبهذه الاستراتيجيات الثلاث استطاعت الجمهورية اليمنية أن تبدأ بضبط مسار إصلاح التعليم كمياً ونوعياً، واستطاعت بالخصوص أن تضبط المخصصات المالية المرصودة للتعليم على المستوى الوطني، وأن تضبط تدفقات المساندة الدولية لهذا المجال. وهنا، أود أن أبين أن الجهد الوطني كان كبيراً وجباراً وارتفعت ميزانية التعليم لتمثل ما يزيد على ٢٠٪ من ميزانية الدولة. وتمثل المساندة الدولية أهمية خاصة إلا أنها تظل متواضعة قياساً إلى الاحتياج وتعاطم الطلب والعبء على ميزانية دولة من الدول الأقل نمواً. وننتهز هذا المحفل لنطلب مجدداً من الدول الداعمة لبرنامج إصلاح التعليم في اليمن أن تأخذ بعين الاعتبار الاحتياج المتزايد إلى الموارد المالية والخبرات الفنية لتوسيع البنى الأساسية وتحسين الجودة. ونحن نعي أن كل تقدم في مجال التعليم يصب مباشرة في مجال مكافحة الأمراض والفقر ويساعد على تنمية متوازنة وتقدم مضمون النتائج. كما أن الحكومة اليمنية عاكفة في الوقت الراهن على إعداد استراتيجية للتعليم العالي وثانية للتعليم الثانوي بحيث تشكل هاتان الاستراتيجيتان الإطار المنهجي القائم على التخطيط والاستشراف العلمي، بما من شأنه تأكيد مكانة التعليم كأولوية قصوى لحكومة بلدي.

٢،٣ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إن بلدي يولي قضايا الثقافة أهمية خاصة، لأن تراثنا في الأساس تراث ثقافي متنوع وغني. وبهذه المناسبة فإن حكومة الجمهورية اليمنية تنظر بإعجاب إلى الدور الذي اضطلعت به اليونسكو في الحفاظ على التراث الثقافي

في اليمن وفي غيرها من البلدان. ونأمل مزيداً من اهتمام ودعم المجتمع الدولي لحماية التراث الحضاري اليمني. وقد تشكل الاتفاقية الدولية لدعم وحماية التنوع الثقافي ضماناً أكيدة للحفاظ على الهويات الثقافية المهددة بالعملة وما قد يتبعها من إهدار لهذا التراث الإنساني القائم على تبادل الاحترام وتقدير التنوع واعتباره عامل تعاون وتعارف، واجتناب الواحدية النمطية.

٢.٤ السيدات والسادة، اسمحوا لي أخيراً أن أشير إلى رغبة الجمهورية اليمنية في الإسهام في برنامج إصلاح المنظمة والعلاقة بين هيئاتها الثلاث. وفي هذا الصدد، نؤكد على أهمية مبدأ المشاركة والحفاظ على طابع اليونسكو الكوني، وكونها منظمة تخدم السلم والأمن الدوليين من خلال مشاركة كل أعضائها في إطار التوازن الجغرافي والتوزيع العادل للأدوار في رسم مساق عمل المنظمة. وفي هذا الصدد، فإننا ندعو المؤتمر العام إلى الوقوف بحكمة أمام المقترحات الجادة والجيدة بما يجعلها في اتجاه الإصلاح وتوسيع المشاركة والديمقراطية داخل أهم معقل الفكر والثقافة في العالم، لكي لا تتحول المنظمة إلى ناد صغير، أو إلى ما يشبه لجنة للخبراء.

٢.٥ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إن الذي يهدد السلم والأمن الدوليين اليوم هو الفقر والحرب والإرهاب. وبالتالي فإن محاربة هذه الآفات الثلاث تبدأ بالتفكير السليم في طرائق المواجهة وآليات التعاون الدولي القائم على تقدير المصالح المتبادلة والمشاركة للشعوب بما يحقق تقدمها ورفاهيتها معاً ولا يزعج بها في أتون الحروب والفتن التي لا تحقق في نهاية المطاف مصلحة أي طرف. إن الحوار والتعاون هما صمام أمان الإنسانية قاطبة. وكما تكونت اليونسكو من أجل السلام فإن رسالتها في حفظ السلام تكمن في فهم أسباب الحروب، التي نضع الفقر ومطامع الهيمنة في مقدمتها. فلنحارب الفقر بالتعليم والتنمية المتوازنة، ولنحارب المطامع بكبحها وبيان أن خير الإنسانية في التعاون والتنوع واحترام الهويات والحريات والاستقلال. ونريد في هذا المقام شكر اليونسكو على دورها في مناطق النزاع، ونشكر المدير العام على تقريره عن ما يجري في الأراضي العربية المحتلة وفي القدس الشريف على وجه الخصوص.

٢.٦ السيد الرئيس، في الختام أكرر لكم التهاني برئاسة هذا المؤتمر وأعرب عن ثقتي بأن أعماله ستتكلل بالنجاح والتوفيق بفضل حكمتكم. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(2.1) **Dr Al Joufi (Yemen) (translation from the Arabic):**

President of the General Conference, Director-General, honourable ministers, distinguished ambassadors and delegates, ladies and gentlemen, I would like first of all to convey my sincere compliments to His Excellency Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan on his unanimous election as President of the 33rd session of the General Conference. I hope that under his leadership, the Conference will achieve every success. I would also like to assure His Excellency Mr Koichiro Matsuura, Director-General of UNESCO, of Yemen's strong support for him in his second term. We hope that he will bring to completion the plan for the financial and administrative reform of UNESCO that he began in his first term, so as to make this distinguished Organization run more smoothly. I am pleased to congratulate this Organization on the occasion of its 60th anniversary. This will certainly be an opportunity not only to review and evaluate, but also to look far ahead at the problems of humanity and at its future. My country will organize activities on a national level, cooperating and liaising with UNESCO, to celebrate the anniversary of its foundation. I should also not omit to express my greetings to the Islamic countries and Muslims all around the world for the blessed month of Ramadan.

(2.2) Ladies and gentlemen, in our view, the issue that deserves to be given the foremost priority is education of every level and type. In this regard, I would like to set out before this distinguished gathering what my country, the Republic of Yemen, has been able to achieve to realize the Millennium Development Goals and those of the Dakar Forum, under the direct guidance of His Excellency Ali Abdullah Saleh, President of the Republic. Thus far we have put into practice the three most important strategies in education: a strategy for basic education, which covers nine years of public education; a strategy for technical and vocational education; and a strategy for eliminating illiteracy and for adult education, taken as a complement to and a reinforcement of the aforementioned two strategies. By means of these three strategies, the Republic of Yemen has been able to determine the quantitative and qualitative process of educational reform. In particular, it has been able to determine the financial allocations set aside for education on a national level, as well as the financial support from abroad for such purposes. I should also point out here that work on a national level has been far-reaching and intensive. The budget for education has risen to account for over 20% of the national budget. International support takes on a special importance although it is still modest as compared to what is needed, given rising demand and the strain on the budget of one of the less developed countries. I would like to take the chance at this gathering to ask once again the States that support the programme for educational reform in Yemen to take into account the increasing need for financial resources and expertise to expand the basic structures and foster excellence. We are aware that any progress in education has an immediate effect on the fight against disease and poverty, helping to ensure balanced development and progress with certified results. The Yemeni government is currently engaged in the preparation of a strategy for higher education and another one for secondary education. These two strategies will constitute a framework for development based on careful planning and scientific prediction, ensuring the position of education as a top priority for my country's government.

(2.3) President, ladies and gentlemen, my country attaches a special importance to cultural issues. Our heritage is fundamentally one of a rich and varied culture. The Government of the Republic of Yemen is therefore favourably impressed with the part that UNESCO has taken on in preserving cultural heritage in Yemen and in other countries. We look forward to more interest and support from the international community to protect the heritage of Yemeni civilization. The international convention for the support and protection of cultural diversity can constitute a reliable guarantee that cultural identities will be preserved. These identities are threatened by globalization, and by the resulting neglect of the

human heritage – a heritage that bases itself on mutual respect and recognizes diversity, seeing it as a source of cooperation, as a way to come to know one another without being constrained by a single model.

(2.4) Ladies and gentlemen, allow me finally to point out the Republic of Yemen's wish to participate in the programme for reforming the Organization and relations between its three governing bodies. In this context, we insist on the importance of shared participation, and of preserving UNESCO's universal character. UNESCO should be an Organization in the service of international peace and security. To that end it should rely on the participation of all of its Members; the Organization's work should be planned with an eye on geographic balance and the even distribution of duties. We therefore ask the General Conference to think deeply about the pertinent and valuable proposals aiming to carry out reform and to make UNESCO – the greatest stronghold of thought and culture in the world – more open to participation and more democratic. The Organization must not become a narrow club, or something more akin to a committee of experts.

(2.5) President of the General Conference, ladies and gentlemen, what threatens international peace and security today is poverty, war and terrorism. To combat these three evils, we should therefore begin with a level-headed consideration of the best way to confront them. We must look to the mechanisms of international cooperation, which are based on a recognition of the peoples' shared interests, and of what would ensure progress and prosperity for all of them. The opposite would push all peoples into the furnace of wars and discord, which are ultimately not in the interests of any party. Dialogue and cooperation, however, are a safety valve for all of humanity. UNESCO was created to preserve peace. In order to fulfil this mission, it must understand the reasons behind wars. Chief among these, in our view, are poverty and hegemonic aspirations. Let us fight poverty through education and balanced development. Let us fight hegemonic aspirations by restraining them and by stating clearly that the welfare of humanity resides in cooperation, in diversity, and in respect for identities, liberties and independence. To this effect we would like to thank UNESCO for its action in conflict zones. We also wish to thank the Director-General for his report on what is taking place in the occupied Arab territories and particularly in Jerusalem.

(2.6) President of the General Conference, I would like in conclusion to repeat my best wishes for your presidency, and to express my confidence that its work will be crowned with every success, under your wise leadership. May the Peace and the Mercy and Blessings of God be with you.

٣ الرئيس :

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على هذه الكلمة الطيبة، وأشكركم مرة أخرى على دعمكم لي. والكلمة الآن لمعالي الدكتور عبد السلام صالح العبيد، وزير التربية في المملكة العربية السعودية، فليفضل.

(3) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, Honourable Minister, for this excellent address. Let me thank you again for your support. The floor now goes to the His Excellency Professor Abdullah Bin Salih Al-Obaid, Minister of Education of the Kingdom of Saudi Arabia. You have the floor.

٤:١ السيد العبيد (المملكة العربية السعودية):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة، أيها السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، تحية طيبة وبعد: يسرني باسم المملكة العربية السعودية أن أحيي جهود اليونسكو، هذه المنظمة الإنسانية العالمية، وأقدر سعيها المتواصل في إشاعة قيم السلام والتسامح والإخاء من خلال أهدافها وبرامجها وأنشطتها التربوية والعلمية والثقافية. كما يسعدني أن أقدم التهنئة الحارة لسعادة الدكتور موسى بن جعفر بن حسن بمناسبة اختياره رئيساً للدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو، راجياً له التوفيق والسداد. كما أقدم التهنئة لسعادة المدير العام للمنظمة، السيد كويشيرو ماتسورا، بمناسبة إعادة ترشيحه لولاية ثانية، مقدراً الجهود التي يقوم بها هو ومساعدوه الكرام.

٤:٢ أيها السيدات والسادة، في هذا العام فقد بلدي، المملكة العربية السعودية، خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز، رحمه الله، راعي التعليم الأول في بلادي، الذي كان داعماً لكل قرارات اليونسكو ومؤمناً بمبادئها الخيرة وأهدافها النبيلة، ورافعاً من شأن التربية والتعليم داخل المملكة وخارجها. واليوم، وفي عهد خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز، يجدد بلدي تأكيد إيمانه بمبادئ هذه المنظمة، ويفخر بأن يكون أحد أعضائها الفاعلين والداعمين لمسااعيها وأنشطتها مع تأكيد استعداداته وحرصه على الاستفادة المستمرة من جهود المنظمة وبرامجها وأنشطتها وعلى الإسهام في فعاليتها، وذلك في إطار تواصل المملكة الدائم مع منظمات الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى.

٤:٣ أيها السيدات والسادة، شاركت المملكة العربية السعودية الدول الأعضاء في الاجتماعات الدولية المتوالية للخبراء المعنيين بدراسة المشروع الأولي لاتفاقية حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني، متطلعة إلى موافقة الجميع عليها، ومؤكدة في نفس الوقت تقديرها لحرص الثقافات الأخرى على تنوعها، ومشيدة بأثر هذه الثقافات في الحضارة الإنسانية وتأثيرها الفاعل في المنجزات العلمية والفنية والأدبية التي شهدتها العالم من جراء هذا التنوع. كما تؤيد المملكة مشروع الإعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا لما يحققه من مصالح عامة للبشرية مع الالتزام بالمبادئ الأخلاقية للبحث العلمي النزيه.

٤:٤ أيها السيدات والسادة، يوافق عقد الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو ذكرى مرور ستين عاما على إنشائها، ويشهد كل عام من أعوامها تجدد نشاطها بما تضيفه من إنجازات لتحقيق آمال ورغبات الدول الأعضاء. ومع التقدير الكامل لما يتم حاليا من خطوات تطويرية في أجهزة المنظمة والتأييد الكامل لما تضمنه مشروع برنامج وميزانية المنظمة لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧، فلعلنا نتفق على أن الطموحات والرغبات كبيرة وكثيرة وأن موارد المنظمة لا تزال محدودة، ولعل في هذه المناسبة فرصة لأن تراجع المنظمة آلية جمع الموارد المالية وأن تعمل على دراسة إمكانية إيجاد مصادر دخل جديدة لتمويل برامجها، بما يحقق الآمال والطموحات والاحتياجات المتزايدة عاما بعد عام، وبخاصة في عالمنا العربي الذي ترتفع فيه نسبة الأمية إلى أعلى معدل عالمي، والذي يضم عشرات الملايين من الأطفال الذين يعيشون خارج منظومة التعليم نتيجة لتدني مستوى الدخل، من جانب، وعدم الاستقرار في المنطقة العربية وغيرها من مناطق التوتر، من جانب آخر. أشكركم جميعا، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(4.1) **Mr Al-Obaid** (Saudi Arabia) (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. President of the General Conference, Chairman of the Executive Board, Director-General, distinguished audience, honourable heads and members of delegations, a kind greeting to you all. On behalf of the Kingdom of Saudi Arabia, it gives me great pleasure to salute the work of UNESCO, this global humanitarian organization, and to express appreciation of its persistent efforts to spread the values of peace, tolerance and fraternity by means of its goals and programmes, and its educational, scientific and cultural activities. I am also pleased to present the warmest compliments to his Excellency Dr Musa bin Jaafar bin Hassan on the occasion of his nomination as President of the 33rd session of the UNESCO General Conference, and to wish him a successful term. I would also like to present my compliments to his Excellency the Director-General of the Organization, Mr Koichiro Matsuura, on the occasion of his nomination for re-election, and to express my appreciation for his work and that of his dear colleagues.

(4.2) Ladies and gentlemen, this year my country the Kingdom of Saudi Arabia lost the Servant of the Two Holy Places, King Fahd bin Abdul Aziz, may God have mercy upon him. He was the foremost defender of education in my country. He supported all of UNESCO's decisions, and believed in its elevated principles and noble goals. He promoted education both within the Kingdom and outside it. Today, in the reign of the Servant of the Two Holy Places, King Abdullah bin Abdul Aziz, my country reasserts its belief in the principles of this Organization. My country takes pride in being an effective member, one that supports the Organization's efforts and activities. It asserts its preparation and determination to benefit from the Organization's work, programmes and activities, to take part in its initiatives, all of this in the context of the Kingdom's continued interaction with the United Nations organizations and with other world bodies.

(4.3) Ladies and gentlemen, the Kingdom of Saudi Arabia has participated together with the other Member States in the successive international meetings of experts whose duty it was to examine the Preliminary Draft Convention on the Protection of the Diversity of Cultural Contents and Artistic Expressions. The Kingdom hopes that it will meet with the agreement of all. At the same time, it asserts its respect for other cultures in all their diversity. It appreciates the influence that these cultures have had on human civilization, as well as their impact on the scientific, artistic and literary achievements that the world has witnessed as a result of that diversity. The Kingdom supports the Declaration on Universal Norms on Bioethics. This declaration puts into practice some of humanity's shared interests, while respecting the ethical principles of pure scientific research.

(4.4) Ladies and gentlemen, this 33rd session of the General Conference of UNESCO coincides with the sixtieth anniversary of its foundation. Every single one of these years has seen the Organization's efforts renewed. There have been more and more achievements towards making the Member States' hopes and wishes come true. One must fully appreciate the current steps towards reform in the Organization's structure, and one must fully support the content of the Draft Programme and Budget for 2006-2007. We can perhaps agree that there are many great hopes and aspirations, while the Organization's resources are still limited. Perhaps this occasion provides an opportunity for the Organization to review its fundraising mechanisms, and to examine the possibility of finding new sources of income to fund its programmes. In so doing, it could continue to realize the hopes, aspirations and needs that increase year by year, and nowhere more so than in our Arab world. Here, the illiteracy rate is among the highest in the world. The children who grow up outside the school system are to be counted in tens of millions, all as a result of decreasing income levels on the one hand, and instability in the Arab world and in other tense regions on the other hand. I would like to thank you all, and may the Peace and the Mercy and Blessings of God be with you.

٥ الرئيس:

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم الهامة والمختصرة، ولكم الشكر أيضا على تهانيتكم الصادقة. والآن الكلمة لمعالي الأستاذ عبد الله عبد الله، وزير الخارجية في أفغانستان، فليفضل.

(5) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your valuable yet succinct address. Thank you also for your sincere compliments. The floor now goes to His Excellency Dr Abdullah Abdullah, Minister of Foreign Affairs of Afghanistan. You have the floor.

6.1 **Mr Abdullah** (Afghanistan):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Islamic Republic of Afghanistan, it gives me great pleasure to congratulate you, Mr President, on your unanimous election to the Presidency of the 33rd session of the General Conference of UNESCO, which coincides with the sixtieth anniversary of the founding of the

Organization. We are confident that, with your sense of purpose, wisdom and experience, you will guide the deliberations of this important assembly to a successful conclusion.

6.2 During the celebrations yesterday, it was stated that UNESCO's aims and objectives are just as valid now as they were 60 years ago. The role of education, science, culture and communication in human development is as essential today as it was then. This is in accordance with the spirit of UNESCO's Constitution, and with the principles on which the Organization was founded. Its purpose is to help governments and peoples to identify their development needs in these important fields, and to devise innovative strategies to enable them to overcome the many obstacles and challenges which may hinder their fulfilment.

6.3 There are, however, major differences between one region of the world and another, in the levels of development; national cultures; technical and scientific skills; and access to education and learning opportunities. UNESCO should, therefore, take the lead in providing guidance on new ways of implementing programmes of assistance for countries most in need, in its various fields of competence.

6.4 The Government of the Islamic Republic of Afghanistan therefore reaffirms its strong support for UNESCO's programme as outlined in the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5), which is based on UNESCO's efforts to ensure that education for all (EFA) is an integral part of the international development agenda. The main goal of EFA is to eradicate illiteracy and provide universal access to primary education, and subsequently to build the necessary capacity for the achievement of sustainable social and economic development and gender equality. It should also be added that EFA is an essential prerequisite for promoting a culture of peace, justice and equality rather than one of violence and aggression.

6.5 Since the liberation of Afghanistan my government has given top priority to ensuring that both boys and girls, without discrimination, are given access to education. Moreover, the right to education for all citizens of Afghanistan, regardless of gender, has been enshrined in the formulation of a new Constitution for the country. We are greatly indebted to our many friends in the international community, who gave us their invaluable assistance to ensure that millions of Afghan children are given access to the education and learning opportunities they need, in order to enable them to recover their national pride and identity after many years of neglect and abuse.

6.6 It is only fitting that I should express my government's support for the proposed programme for 2006-2007 and its gratitude to the Director-General of UNESCO for his invaluable help in the rehabilitation of our cultural heritage. With his assistance, we have now done much to safeguard our museums, monuments, archaeological sites, music, art, and traditional crafts, which are all part of our great culture. These are all of immense importance for the strengthening of our cultural values, and for restoring our sense of national identity, dignity and pride. With the help not only of UNESCO, but also of our friends in many parts of the world, we are now doing everything we can to look after and preserve our cultural heritage, so that we can pass it on to future generations as a faithful record of our human experience and history. It is our hope that this will also inspire those who come after us to work diligently for the preservation of peace, democracy and justice for all.

6.7 UNESCO's Constitution promotes the free flow of ideas, and Major Programme V, in particular, has been designed to provide people with free access to information and knowledge, acknowledging everybody's right to freedom of speech and expression. In accordance with this programme, I am happy to inform you that the Government of Afghanistan has taken both legal and policy decisions to promote freedom of speech and that of the press and media throughout the country, along with the production of the high-quality teaching materials required for social and economic progress. The recent establishment of the Afghan Independent Radio and Television Commission is one of the steps already taken towards the achievement of this objective.

6.8 In conclusion, I quote the words of President Karzai, which reflect the views of the Afghan people: "We in Afghanistan greatly value our membership of UNESCO, and participate actively in its governing bodies, since we know how much they can contribute to the promotion of human dignity." "UNESCO belongs not only to us, but also to future generations. It must continue to inspire and motivate those who come after us. It should face realities (...) and should gain in strength as the years go by." It should be open to all and, in the spirit of the Constitution, continue to work for universal peace and for the dignity of all members of the human race. I thank you for your attention.

الرئيس: ٧,١

شكرا جزيلاً، معالي الوزير على كلمتكم، وأيضاً شكراً جزيلاً على كلماتكم المشجعة الطيبة. والآن الكلمة لمعالي الدكتور تاتون حسين هشام الدين، وزير التربية في ماليزيا.

(7.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your address, and thank you also for your eloquent and encouraging words. I now hand the floor to the Honourable Dato' Tun Hussein Hishammuddin, Minister of Education of Malaysia.

(*The President continues in English*)

7.2 Your Excellency, you have the floor.

8.1 **Mr Hishamuddin** (Malaysia):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, I take this opportunity at the outset to associate myself with previous speakers in congratulating Your Excellency, Dr Musa bin Jaafar bin Hassan, on your election as President of the General Conference at its 33rd session, and I am confident that your able guidance and leadership will steer this Organization to greater heights. The Malaysian delegation would also like to acknowledge that the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, as in the previous three biennia, has achieved so much with so little. We from Asia and the Pacific are indeed very proud of Mr Matsuura's achievements, his genuine achievement in steering the considerable work accomplished by UNESCO over the last six years. On behalf of the Malaysian delegation, I would like to congratulate him and express our full support for a new mandate in view of Mr Matsuura's sterling services to the Organization. Allow me also, Mr President, to take this opportunity to congratulate and welcome Brunei Darussalam as the 191st Member State of UNESCO, and Singapore as a Permanent Observer.

8.2 Mr President, ladies and gentlemen, I turn first to education for all (EFA). Today, at the threshold of the sixtieth anniversary, UNESCO's programmes to broaden access to knowledge and the current emphasis on education for all come at a time of momentous cultural, political and economic change. The world is increasingly networked and unpredictable. The pace of change is growing while the impact of our ways of life upon one another is increasing. The countries of the so-called Third World, which obtained independence from colonial rule in a great wave of nationalism after the Second World War, then set themselves the task of embarking on a transformation to give substance to their political independence by achieving economic and cultural independence. No sooner had they come to grips with this task than they found themselves faced with a far more complex requirement. In Malaysia, we transformed our economy from one dependent on rubber and tin into a well-diversified manufacturing economy, only to find ourselves today faced with the challenge of transforming it yet again.

8.3 Globalization and the related phenomenon of the ICT revolution have brought us to the threshold of a global information society. In a globalized world, it is not only unacceptable, but simply dangerous, to have a deep divide between information "haves" and "have-nots" and knowledge "knows" and "know-nots". There is also a fear that, in a globalized world, languages and cultural and regional identities will disappear in a levelled-out world dominated by the cultural norms of the powerful. But, Mr President, the coming information society is not a natural phenomenon beyond our control. It is a social, technological, economic and ultimately human phenomenon. The shape of the information society is up to all of us to work out. There is no better forum for this than UNESCO. UNESCO's programmes build on our hope for an inclusive future with a clear strategy and a framework for action. Isolationalism is no longer an option. The challenge of globalization must be faced with realism because the changes it brings can be beneficial but can also be destructive. It must be faced with imagination because we need to come up with institutions, measures and ways of working which harness the benefits of liberalization while preventing the exploitation of the weak or the marginalization of people who are left out of these movements.

8.4 Mr President, I come to my next point: a culture of peace before education for all. Educational development is a sustained process requiring long-term investment. School sites have to be prepared, the buildings put up, transport seen to, teachers trained and books and ICT equipment made available. It does not occur overnight, not does it occur in conditions of conflict, violence, terrorism and wars. Whatever progress we or other countries have made worldwide in the provision of universal education, it remains that, without peace, no country can carry out even the most elementary education programme. Education for peace was raised as a topic at the 44th session of the International Conference on Education held in Geneva in October 1994. The conference noted then that violence, racism, xenophobia, aggressive nationalism and violations of human rights by religious intolerance, by the upsurge of terrorism in all forms and manifestations and by the growing gap separating wealthy countries from poor countries were serious obstacles to peace and development that needed to be addressed. Today, 11 years on, as we look around us and as we survey recent events, these manifestations, these serious impediments to UNESCO's Framework for Action for EFA, have yet to be fully addressed. They have not gone away, but rather, they have heightened and increased.

8.5 Mr President, Muslims do not live in a different world from non-Muslims. The concerns of the vast majority of Muslims the world over are identical with those of people elsewhere – jobs, education, peace and security. Discourse in the West on Islam has lately taken on a more intolerant tone. This is an understandable, though mistaken, response to acts of terrorism. Views of the West in Muslim-majority countries are also hardening. This too is an understandable, though mistaken, response to those who are perceived to equate Islam with aggression and terrorism. But stereotyping and extremism of any kind is wrong, and we should not allow those hardened views to be expressed in the concepts we use. Opportunities for people to interact in open, pragmatic and natural contexts could be more helpful than high-level symposia for "civilizational dialogue." Here, there are two points. First, for meaningful dialogue, one must be prepared also to listen. Secondly, civilizations do not engage in dialogue, people do. The real dialogue is one of lives, of people trading with one another, working together, living alongside one another.

8.6 Malaysia is proud of its record of fostering a peaceful, democratic and progressive multi-religious society that is also a Muslim society. We educate, persuade and train people to seek their common prosperity in a progressive economy rather than to engage in mutual destruction. Through the principles of Islam Hadhari as articulated by our Prime Minister Datuk Seri Abdullah Badawi, we seek to have Malaysian Muslims understand that the improvement of our institutions, democratization, education and balanced economic development are the true Jihad. This approach emphasizes the centrality of the pursuit of knowledge. In the end, it is knowledge of the Oneness of God combined with faith and total commitment to Allah *subhāna wa-ta'ālā* that redeems us. In the end, the Koran invites us to use our intellect, ponder and investigate and to know, for the goal of human life is to discover the truth. In the end, we are taught by the Prophet *ṣallā llāhu 'alaihi wa-sallam* to seek knowledge from the cradle to the grave, and that men of knowledge are the true heirs of the prophets.

8.7 Mr President, education has an absolutely crucial role in inoculating people against racial or religious hatred. Ignorance of others causes people to fear one another and, fearing one another, to hate. In a world in which people of different religious and racial backgrounds are coming into contact with one other more and more, we should seek to understand in detail rather than impose grand visions dreamed up in fear and triumphalism: visions meant to congratulate ourselves and demonize others. We need actively to teach intercultural understanding and peace. UNESCO has long run programmes in education and culture that bring about peace and understanding among people the world over. Here, UNESCO could help develop resources and programmes so that peace-making could become an integral part of school curricula the world over. UNESCO also has an outstanding record of respect for cultural diversity in its programmes to extend education and promote the free flow of ideas. UNESCO's record in action affirms the notion that true peace is built on recognition and respect for diversity rather than on the imposition of uniformity. Here, Malaysia is interested in collaborating with UNESCO in developing and using the existing tools for dialogue and reconciliation fully in achieving UNESCO's ongoing commitments to protecting cultural diversity and heritage.

8.8 In conclusion, Mr President, ladies and gentlemen, our success or failure as an Organization depends on the quality and commitment of our cooperation and our contributions. We do our best to improve the way we formulate our statements and organize our meetings, but in the end it is the commitment of each Member State sincerely to promote peace and development that really counts. Having built and maintained a community of understanding and cooperation over the past 60 years, we must now extend our efforts so that the future generations may tread on firmer ground and move towards a future of secure and sustainable progress, peace and prosperity. Let us not be content with our achievements but dedicate ourselves to the historic challenges of our times. Thank you.

٩،١ الرئيس :

شكرا، معالي الوزير على كلمتكم، وعلى تهانيتكم الرقيقة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذ ريجينالد فارلي وزير التربية وشؤون الشباب والرياضة في بربادوس.

(9.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Honourable Minister, for your address and for your gentle compliments. I now give the floor to the Honourable Mr Reginald Farley, Minister of Education, Youth Affairs and Sport of Barbados.

(The President continues in English)

9.2 Your Excellency, you have the floor.

10.1 **Mr Farley** (Barbados):

Director-General, distinguished delegates, Barbados salutes UNESCO on reaching the important milestone of 60 years of service. We salute UNESCO, not only because of its longevity, but also because of the quality of its contribution towards the improvement of the standard of living of millions of people around the world. Mr President, the Barbados delegation warmly congratulates you on your election to the office of President of the General Conference of UNESCO and we pledge our full support for you during your term of office. Mr President, the Barbados delegation also warmly welcomes Brunei Darussalam as the newest member of UNESCO.

10.2 Barbados is a small, developing island state with a population of 270,000. Indeed, the attainment of a Human Development Index of 30 in the United Nations Human Development Report 2004 is the result of decades of special focus on education, healthcare and economic development with social justice. Mr President, my country strongly supports the development objectives set out in the Millennium Development Goals (MDGs) and the education for all (EFA) initiatives. We have included the objectives of the MDGs and the EFA initiatives in our National Strategic Plan – “Vision 2025”. I must report to this meeting that Barbados has met and surpassed the vast majority of these goals, and we are committed to meeting and surpassing those that remain.

10.3 For Barbados, education for all is a way of life. Education for all Barbadians is free from primary school through to, and including, university and is compulsory up to 16 years of age. Almost half a century ago we achieved universal primary education, universal secondary education and gender equality in education. Our current focus is on further expansion of access to tertiary education and further enhancement of the quality of education. One of our goals, for example, is to have one university graduate for every household by the year 2025. Barbados fully supports the

decision of the United Nations General Assembly to proclaim the period 2005-2014 the United Nations Decade of Education for Sustainable Development. My country Barbados is a living example of how education has underpinned sustainable development.

10.4 Mr President, quality education requires – among other things – quality teachers. The developing countries of the world are often put at a serious disadvantage by the aggressive recruiting of their trained teachers by the rich countries of the world. To address this problem, the Members of the Commonwealth have agreed on a protocol on teacher recruitment, which provides a framework for the protection of the developing countries, the teachers themselves, and the recruiting states. I recommend that this Commonwealth Protocol on Teacher Recruitment be considered for adoption by this body as a model of best practice in this critical area. We therefore urge the fullest support for the resolution on this subject, proposed by Trinidad and Tobago.

10.5 Mr President, Barbados and other small island developing States are highly vulnerable to a wide range of threats, especially natural disasters. Recent events, however, have demonstrated that hurricanes do not discriminate according to a country's size. In this context, I offer my country's sympathy to the United States of America, for the loss of life caused by Hurricanes Katrina and Rita. As Member States of UNESCO, we must all honour our commitments made at the World Conference on Disaster Reduction in Kobe, and I urge UNESCO to continue its programme on environmental protection, capacity-building and training for disaster reduction and rehabilitation. Director-General, I want to thank you in particular for the deep personal interest you are currently showing in the development of a warning system for tsunamis and other ocean-related hazards, for the Caribbean and adjacent regions.

10.6 Mr President, may I remind this assembly that in 1994, the Global Conference on the Sustainable Development of Small Island Developing States was held in Barbados. The outcome of the meeting was the Barbados Programme of Action. UNESCO and other members of the United Nations system supported the implementation of the Programme of Action. Today we are pleased to support the Mauritius Declaration and the Mauritius Strategy for the Further Implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States, adopted in January 2005 at the United Nations Conference on Small Islands. We urge all Member States to support draft resolution No. 1, submitted by Australia and others, on the further implementation of this Programme of Action. We further urge that this Programme of Action be fully reflected in UNESCO's Medium-Term Strategy for 2008-2013.

10.7 Mr President, this 33rd session of the UNESCO General Conference will consider the draft international convention against doping in sport. Barbados has the honour of representing the Central American and Caribbean region on the Foundation Board of the World Anti-Doping Agency (WADA). WADA is committed to drug-free sport. Under the framework of the existing World Anti-doping Code – which has been accepted by 160 countries, 33 Olympic sports federations and 202 National Committees – WADA conducted last year 2,327 out-of-competition tests in 62 countries across 26 Olympic summer sports and 13 Olympic winter sports, among others. With the support of the General Conference, we will make the Code a legally-binding instrument and the first international convention to comprehensively deal with the issue of drugs in sports. I urge all countries to support the convention, and to ratify it promptly, so that it can be legally binding and enforceable by the time of the Winter Olympic Games in Turin, February 2006.

10.8 Mr President, I also want to signal to this Conference the strong support of Barbados for the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. In Barbados, we are currently engaged in several projects aimed at strengthening our capacity in heritage conservation. In this regard, I give the example of the University of the West Indies, which is currently developing course content for its Heritage Resource Management Programme. Mr President, the countries of the Caribbean have had their culture, societies and economies affected by slavery in more fundamental ways than in many other societies. We are pleased with the support which UNESCO has given to the Transatlantic Slave Route project. The year 2007, however, marks the 200th anniversary of the abolition of slavery. It is our view that the Transatlantic Slave Route project should culminate in a major international activity of such status and standing consistent with the importance of slavery – and its history – to the history of the Caribbean people.

10.9 Mr President, in conclusion, I extend the thanks of Barbados for the opportunity to serve on the Intergovernmental Council of the Management of Social Transformations (MOST) Programme and we express strong support for all organs of UNESCO, especially: the World Heritage Committee, the International Programme for the Development of Communication (IPDC), the Memory of the World International Advisory Committee and the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC), in particular IOCARIBE. Mr President, Director-General, distinguished delegates, I thank you.

الرئيس : ١١،١

شكرا جزيلاً على كلمتكم الهامة. والآن الكلمة لمعالي الأستاذ بيير بوتو، وزير التربية في هايتي.

(11.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you for your important statement. I now give the floor to His Excellency Mr Pierre Buteau, Minister of Education of Haiti.

(The President continues in French)

11.2 Excellence, vous avez la parole.

12.1 **M. Buteau** (Haïti) :

Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, chers collègues, distingués délégués, Mesdames et Messieurs, c'est un grand honneur pour moi de participer à la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO et de prendre la parole devant cette assemblée en tant que chef de la délégation haïtienne.

12.2 Soixante ans après la création de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, la mission confiée à notre institution garde toute sa pertinence au regard des grands défis que le monde actuel doit encore affronter et qui concernent tous ses domaines de compétence. Ces défis appellent d'ailleurs une réforme en profondeur de l'Organisation de sorte que celle-ci soit mieux à même de prendre en compte les enjeux multiples du nouveau millénaire.

12.3 À travers sa mission de promotion de l'éducation, l'UNESCO œuvre en faveur d'un meilleur accès des citoyens du monde entier à la connaissance, principale source d'amélioration des conditions de vie pour les uns et d'accès au progrès et au bien-être pour les autres. Depuis la Conférence de Jomtien au début des années 1990, en passant par le Sommet de Dakar en l'an 2000, l'Éducation pour tous est le leitmotiv qui inspire l'objectif d'édification d'un monde meilleur par l'accès au savoir et l'acquisition de connaissances adaptées à la réalité de chacun. Affirmant depuis plusieurs années, dans le sillage de Jomtien et de Dakar, son engagement en faveur de l'Éducation pour tous, la République d'Haïti, résolue à atteindre les Objectifs du Millénaire à l'horizon 2015, s'emploie actuellement à finaliser sa Stratégie nationale d'Éducation pour tous. Les jalons déjà posés dans le cadre du Plan national d'éducation et de formation (PNEF), qui définit l'orientation et les actions de la réforme du système éducatif haïtien, traduisent l'engagement de l'État haïtien, assuré par ailleurs de la détermination des familles à prendre en charge l'éducation de leurs enfants. En effet, l'Éducation pour tous peut et doit contribuer à l'éradication de la pauvreté, au développement et à la paix. Toutefois, le Gouvernement d'Haïti demeure préoccupé face aux hésitations de certains bailleurs de fonds qui, trop enclins à se prévaloir de certaines situations politiques pour remettre en cause leurs engagements au service de l'Éducation pour tous, font fi du principe universellement accepté selon lequel l'éducation transcende les questions politiques.

12.4 Par une meilleure exploitation des progrès accomplis dans le domaine scientifique, l'UNESCO vise à améliorer les conditions de vie de segments de population ou de populations entières considérés comme vulnérables. Le Programme hydrologique international (PHI), l'un des domaines dans lesquels l'Organisation est particulièrement active depuis quelque temps, revêt une importance évidente au regard des problèmes qui menacent l'environnement, voire l'espace de vie des citoyens de la planète entière. Vivant dans un pays marqué par une forte dégradation de l'environnement et par des risques de pénurie, voire de pollution de ses maigres réserves hydrologiques, je suis particulièrement sensible à cette préoccupation de l'Organisation et je saisis ici l'occasion de la féliciter des progrès accomplis en la matière, notamment de l'appui apporté par le Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes à la mise en place du Comité national du PHI en Haïti.

12.5 J'en profite ici pour exprimer toute la sympathie du Gouvernement et du peuple haïtiens aux populations d'Amérique du Nord et d'Amérique centrale, en particulier celles du Guatemala, du Salvador et du Nicaragua, qui sont particulièrement affectées depuis deux jours par les ravages de la tempête Stan.

12.6 Par la reconnaissance de la diversité culturelle, l'UNESCO œuvre à la promotion de la compréhension entre les peuples et s'emploie à véhiculer les idées de tolérance et d'acceptation de l'autre, essentielles à l'amélioration des relations au sein de la communauté des États. En s'investissant à fond dans le champ de la communication et de l'information, l'Organisation a choisi de s'adapter à l'ère de ce village planétaire qu'est devenu le monde aujourd'hui, avec le développement des nouvelles technologies de l'information et de la communication qui ont désormais abattu les frontières entre les États, changé les rapports entre les êtres humains et leur vision du monde. Les apports bénéfiques des nouvelles TIC, en particulier dans le champ de l'éducation, devraient permettre de résoudre efficacement certains problèmes, tels que la formation des maîtres, l'absence de documentation, pour ne mentionner que ceux-là. Faisant entièrement siennes les valeurs prônées par l'Organisation, dont elle est d'ailleurs membre à part entière, la République d'Haïti réaffirme sa détermination à travailler à la mise en place, sur son territoire, de l'Institut des langues et des cultures de la Caraïbe, sous l'égide de l'UNESCO. C'est là un instrument stratégique qui, tout en permettant au peuple haïtien d'assumer sa différence, devrait faciliter son insertion dans la grande région des Caraïbes.

12.7 La République d'Haïti garde encore le souvenir de la contribution de l'UNESCO, à la fin du siècle dernier, à la sauvegarde de la Citadelle Henri, ce monument de la période de l'Indépendance, hier menacé de disparition. Elle en

profite pour appeler l'Organisation à intensifier son action dans le domaine de la protection des patrimoines immatériel, matériel et subaquatique, et ce en faveur d'Haïti particulièrement vulnérable dans ce domaine.

12.8 Monsieur le Directeur général, le Gouvernement d'Haïti, sensible aux fructueux rapports de coopération qui existent déjà entre l'État haïtien et l'UNESCO, souhaite exprimer par ma voix sa haute appréciation des réformes que vous avez lancées depuis votre arrivée à la tête de l'Organisation. Au nombre de celles-ci, j'évoquerai la décentralisation, dont l'objectif premier est d'accroître l'impact des bureaux hors Siège dans les États membres afin de permettre à leurs populations de mieux connaître l'action menée par l'UNESCO. Je peux vous assurer du soutien d'Haïti qui n'a jamais ménagé ses efforts pour promouvoir les idéaux et les objectifs de l'UNESCO. Toutefois, afin d'assurer le bon fonctionnement de ces bureaux, il conviendrait de renforcer sensiblement leurs ressources humaines et budgétaires.

12.9 En saluant le 60^e anniversaire de l'Organisation et en félicitant le Président de la Conférence générale pour son élection, le Gouvernement d'Haïti réitère son engagement envers les idéaux et les valeurs universelles prônés par l'UNESCO. Je vous remercie.

الرئيس: ١٣,١

شكرا جزيلاً على كلمتكم. وآلآن الكلمة لمعالى الأستاذة شينوى نورا أوباجى، وزيرة التربية فى نيجيريا.

(13.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you for your statement. I now give the floor to the Honourable Ms Chinwe Nora Obaji, Minister of Education of Nigeria.

(*The President continues in English.*)

13.2 Your Excellency, you have the floor please.

14.1 **Ms Obaji** (Nigeria):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, your Excellencies, distinguished ladies and gentlemen, on behalf of the President, chief Olusegun Obasanjo, GCFR, and the entire people of Nigeria, I bring you greetings and a special note of appreciation particularly to UNESCO and Member States for their cooperation and for their good will towards the immediate past-President of the General Conference, our Ambassador Michael Omolewa. I take this opportunity to congratulate Your Excellency, Ambassador Dr Musa bin Jaafar bin Hassan of Oman, on your election as President of this session and to assure you of our support and cooperation in the discharge of your duties. It is also my pleasure to express to you the support of Nigeria and the personal delight of our President, Chief Obasanjo, at the nomination for a second term of office of the Director-General, Mr Matsuura. We welcome the landmark achievements recorded by UNESCO over the last six years and are confident that Mr Matsuura will steer UNESCO to greater heights in the coming years.

14.2 As we celebrate the sixtieth anniversary of UNESCO, President Obasanjo sends warm wishes for success. He looks forward to continuing fruitful cooperation with UNESCO in its vocation of providing useful services to the international community at large and increasing cooperation with Africa, especially through NEPAD. Happily, UNESCO's continued relevance was yet again confirmed in the outcome of the recent United Nations Summit, which recognized its areas of responsibility as being crucial to the attainment of development.

14.3 We also note that this session of the General Conference has before it the report on the functioning of the three main organs of the Organization prepared at the request of the General Conference at its 32nd session. Distinguished ladies and gentlemen, my intervention here will be limited to highlighting a few issues that are indicative of Nigeria's desired orientation for the Organization and its future programmes.

14.4 Permit me, Mr President, to reflect briefly on the special collaboration between Nigeria and UNESCO, triggered by 30 C/Resolution 56 adopted at the 30th session of the General Conference in 1999 and which has since continued thanks to the goodwill and support of this august body. The areas of focus have been expanded to include education, science and technology, virtual library and cultural policy, and are based on discussions held as recently as May 2005 when my President visited UNESCO for the celebration of Africa Week.

14.5 We are happy to report progress at the basic education level in our march to attain EFA goals. For instance, enrolment in our primary schools, especially of girls, has significantly increased. We are on course to attaining gender parity and the quality of delivery of basic education has been enhanced. These improvements have been made possible chiefly through a supportive political will, especially on the part of our President and the Governors of the federating States, and a huge financial investment in basic education. In this connection, I am glad to report that, by law, Nigeria devotes 2% of all federal revenue to its Universal Basic Education programme.

14.6 As one of the thrusts in our efforts to enhance the enrolment, retention and performance of pupils in our primary schools, I am glad to report the take-off of the presidential initiative – the home-grown School Feeding and Health Programme. This programme, which assures a decent meal a day to every enrolled pupil and fosters healthy living, is school-based and community driven. The programme also aims at eliminating child hunger, poor health while

in school and at providing equal opportunities for every Nigerian child to benefit from quality basic education. We are proud of this programme, which is gaining wide acceptance among rural and urban communities and among federal, state and local authorities. All these efforts are tailored to ensure that Nigeria meets the Millennium Development Goals and our home-grown National Economic Empowerment and Development Strategy.

14.7 We are pleased to announce the provision of 3 billion naira to promote the active learning of mathematics and science in our primary and secondary schools through the use of mathematical and micro-science kits. The delivery of the kits has started in earnest. In addition, the sum of 185 million naira has been set aside as funds-in-trust for the implementation of the project in the first year. We look forward to UNESCO's cooperation in the search for extrabudgetary funds to complement our efforts. Furthermore, we have expanded, through private sector participation, the provision of quality higher education. Since the last General Conference, more private universities, polytechnics and colleges of education have been established. A National Virtual Library is to be commissioned in the next two months to provide the latest books and journals for our higher education students and teachers.

14.8 Nigeria also appreciates the support received from UNESCO in Phase I of the UNESCO-Nigeria Project on the Revitalization of Technical and Vocational Education and Training, partly financed with Japanese funds-in-trust. For Phase II of the project, we will seek the support of UNESCO.

14.9 Nigeria continues to be appreciative and supportive of the important global role that UNESCO is called upon to play in the field of standard-setting. I am happy to inform you that only a few days ago my President took action by acceding to or ratifying the following UNESCO instruments: the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, the UNESCO Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage, the UNIDROIT Convention on Stolen or Illegally Exported Cultural Objects, and the Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. I would like to take this opportunity to draw particular attention to the state of ratification of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, and to urge Member States to make every effort to ensure that we attain the 30 ratifications necessary to make the Convention operational before the end of this session of the General Conference.

14.10 Regarding the budget, we accept the consolidated budget of \$635 million, made up of \$610 million plus a provision of \$25 million of voluntarily contributed funds.

14.11 Finally, ladies and gentlemen, Nigeria will continue to work with like-minded Member States to seek ways of ensuring that UNESCO delivers on its promise to contribute to the creation of peace in the world. We must not fail in this vital venture. Thank you for your attention.

الرئيس : ١٥

شكرا جزيلاً، معالي الوزيرة، على كلمتكم الطيبة، وكذلك على ما يقدمه بلدكم الطيب من دعم وما يبديه من تعاون. والآن الكلمة لمعالي الدكتور صدوق قربي، وزير التعليم والتكوين في تونس. معالي الوزير، تفضلوا.

(15) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Minister, for your eloquent statement and also for your country's support and cooperation. I now give the floor to His Excellency Dr Sadok Korbi, Minister of Education and Training in Tunisia. Minister, you have the floor.

السيد قربي (تونس): ١٦،١

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة، يطيب لي في مستهل كلمتي أن أتوجه بخالص التهاني إلى الأستاذ موسى بن جعفر بن حسن، رئيس المؤتمر، راجياً أن تكفل مهمته بالتوفيق، ونحن على يقين من ذلك. ويسعدني أيضاً أن أثنى على ما قدمه السيد رئيس المجلس التنفيذي ومعاونوه من حميد المساعي وسخي الجهود في سبيل تحقيق أهدافنا. كما لا يفوتني أن أشيد بالرؤية السديدة والعمل البناء الذي ما انفك يبذله السيد المدير العام للرفع من أداء منظمنا وإعلاء شأنها في عالم أصبح يحتاج - أكثر من أي وقت مضى - إلى التضامن والتآزر والقيم الإنسانية النبيلة والوعي العميق بما يتهدد الإنسان من مخاطر. وإذ نهئى منظمنا العتيدة بعيدها الستين، فإننا نعتقد، في تونس، أن خير هدية نقدمها لها في هذا العيد السعيد هي التعجيل بعملية الإصلاح التي شرعنا فيها تجديداً لرسالتها وتحديثاً لأساليب عملها، بما يعزز قدرتها على مواجهة تحديات بالغة الخطورة والتعقيد، ويدعم مناعتها ويوفر أسباب بقائها منارة وضوءاً بنورها تهتدي بها البشرية في طريقها إلى التنمية والرقي والسلم، وسيلتها في ذلك التربية والعلم والثقافة.

١٦،٢ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إن لقاءنا الدورية لفرصة متجددة لتقييم ما أنجز وتبادل التجارب واستشراف المستقبل في عالم سريع التحولات أخذت فيه المعارف والعلوم تتجدد بسرعة تفوق تجدد الأجيال، واجتاحت التكنولوجيا الحديثة كل مظاهر الحياة مختزلة الزمان والمكان فارتبكت الثوابت والمرجعيات تحت وطأة تيار العولمة الجارف بإيجابياته وسلبياته. وقد شهدت مجالات اهتمام منظمنا، التربية والثقافة والعلوم والاتصال، تحولات جذرية جعلتها تواجه تحديات كبرى، وخاصة في البلدان التي تتراكم فيها مشاكل المدرسة التقليدية - كضمان الحق في التعلم وتأمين التمدرس التام وخاصة تعليم الفتيات - وتدهامها مستلزمات مدرسة الغد ومتطلبات ما

بعد الحداثة، فارتبكت بذلك برامجها التربوية ووقفت حيرى أمام ما يتهدد مصيرها، وقد أصبحت صناعة الذكاء ثروة الأمم ومقياس تنافس الشعوب. وقد سبق لتونس، من منطلق تجربتها وشعورها بضرورة التعاون الدولي، أن دعت، من أعلى هذا المنبر، إلى دعم توصيات منتدى دكار العالمي للتربية وإلى إنشاء صندوق دولي للتطوير التربوي لفائدة البلدان الأكثر احتياجا يمول مما يوفره إسقاط ديونها الثقيلة. وهي تسجل بارتياح أن الفكرة بدأت تستأثر بالضمائر والعقول وتعرف طريق التحقيق. ولقاءاتنا فرصة أيضا للوقوف ضد انتهاكات حق أطفال العالم في التربية والتعليم. فكيف لا يحركنا قيام الجدران والحوارز ووقوع الانفجارات في وجه أطفال فلسطين والعراق، حارمة إياهم من التمتع بهذا الحق المقدس؟ أليس الحل في إحلال سلم عادل في المنطقة يضمن الكرامة والحرية وحقوق الإنسان، ويسد درب أمام ذرائع دعاة الفتنة والتطرف والإرهاب؟ فلنعمل جميعا من أجل هذه الغاية.

١٦,٣ السيد الرئيس، لقد أدركت تونس منذ استقلالها أن بناء مستقبلها يمر حتما بالمدرسة وبتكوين شبابها تكوينا حديثا ملائما لمعطيات العصر ومتطلباته، فوضعت التعليم في صدارة اهتماماتها. ومع بداية المشروع المجتمعي التحديتي الذي جاء به التغيير السياسي لسنة ١٩٨٧ وتزامنا مع التحولات العالمية وانخراط بلادنا عن وعي وبيئة في مسار العولمة وما يقتضيه من تأهيل شامل لوسائل الإنتاج والموارد البشرية، تجدد الاهتمام بالمدرسة وبرسالتها فتولت الإصلاحات الجذرية بغية إعدادها لكسب رهان الجودة. ومن المؤشرات الدالة على أن التربية أولوية وطنية مطلقة نذكر ما تخصصه الدولة لهذا القطاع الذي يحظى بحوالي ٧٪ من ناتجها المحلي الإجمالي و ١٥٪ من الميزانية العامة للدولة. هذه تكلفة مدرسة ديمقراطية تقوم على قاعدتي المجانية والإجبارية وعلى مبدأي الإنصاف وتكافؤ الفرص. وقد تحققت بفضل ذلك مكاسب نوعية وكمية لا يتسع المجال للإسهاب في ذكرها، فنكتفي بالإشارة إلى أن النسبة الصافية لتدريس الأطفال البالغين ٦ سنوات من العمر تجاوزت ٩٩,١٪، وهي نسبة يتساوى فيها الإناث والذكور. أما نسبة الأمية فقد انخفضت إلى ٢٢,٩٪ سنة ٢٠٠٤. ويطمح رئيس الدولة إلى أن تنقلص هذه النسبة لتصبح ١٠٪ سنة ٢٠٠٩. وما تجدر ملاحظته هو أن "التعليم للجميع" لم يعد مطمحا نرنو إليه، بل واقعا ملموسا حول تونس إلى "مجتمع تربوي" يتمتع فيه كل التونسيين بلا تمييز بحقهم في التعلم، بمن فيهم الأطفال ذوو الاحتياجات الخاصة الذين تم إدماجهم في المدارس العادية، والكهول الذين يتمتعون ببرنامج رياضي لتعليم الكبار. وليس من المبالغة في شيء القول إن توصيات الإعلان العالمي بشأن "التعليم للجميع" وأهداف دكار الستة قد تحققت في تونس بنسبة كبيرة، كما تحققت كاملة المبادئ والأهداف التي وضعتها الميثاق الدولية وخاصة منها الإعلان العالمي لحقوق الإنسان واتفاقية حقوق الطفل. ومن جهة أخرى، نشير إلى أن نفس المجهود يبذل لفائدة التعليم العالي الذي شهد تطورا سريعا في العقود الأخيرة فعمت الجامعات كافة جهات البلاد وارتقت نسبة تدرس الفئة العمرية من ١٩ إلى ٢٤ سنة إلى ٣٥,٥٪ وبلغ نصيب الإناث منها ٥٨٪. ولما كان البحث العلمي شرطا من شروط بناء مجتمع المعرفة وسندا استراتيجيا للتنمية، فقد حظي بالدعم والتطوير. فميزانية البحث بلغت ١,٠٥٪ من الناتج المحلي الإجمالي وينتظر أن تبلغ هذه النسبة ١,٢٥٪ سنة ٢٠٠٩. وانتشرت مراكز البحث والأقطاب التكنولوجية في ربوع البلاد. وقد بدأت نتائج هذه الجهود تظهر للعيان. فعدد حاملي الشهادات في الاختصاصات التكنولوجية والهندسية من الفئة العمرية ٢٠-٢٩ سنة يمثل حاليا ٧,٤ بالألف، وسيبلغ ١١ بالألف سنة ٢٠٠٩. وهي نسبة قريبة من تلك المسجلة في الاتحاد الأوروبي. كما تضم تونس اليوم ٣,٨٩ باحث لكل ١٠٠٠ ناشط، وسيرتفع هذا العدد إلى ٥ سنة ٢٠٠٩.

١٦,٤ السيدات والسادة، إن الأمن الثقافي للشعوب في عالم كثرت فيه دعاوى صدام الحضارات وصراع الثقافات لا يقل أهمية عن أمنها الغذائي. وهو ما حدا بتونس إلى النهوض بمجال الثقافة مخصصة له ١٪ من ميزانية الدولة، وسوف تبلغ هذه النسبة ١,٥٪ في السنوات القادمة. وقد أولت بلادنا في سياستها الثقافية أهمية بالغة لمبادئ التسامح والتفاهم بين الشعوب والحوار بين الحضارات. وقد تجسم هذا التوجه في عهد قرطاج للتسامح في البحر الأبيض المتوسط وفي إنشاء كرسي بن علي الجامعي لحوار الحضارات والثقافات والأديان. كما حرصت بلادنا على نشر الثقافة العلمية وتكنولوجيا الاتصال والمعلوماتية، وهي تدعم كل مبادرة في اتجاه التنوع الثقافي. إن تونس تستعد للاحتفال سنة ٢٠٠٦ بالذكرى المئوية السادسة لعالم من علمائها الأفاضل، صاحب "المقدمة"، المؤرخ عبد الرحمن بن خلدون. وهي سعيدة بأن تشاطرها شعوب العالم هذه الذكرى لأن ابن خلدون وأثاره ملك للبشرية جمعاء. السيد الرئيس، لقد سبق لبلادنا، في مناسبة كهذه، أن نبهت إلى مخاطر "الهوة الرقمية" التي تفصل بين البلدان الغنية المتحكمة في التكنولوجيات الحديثة وأدواتها وبقية بلدان العالم، ولا سيما البلدان الواقعة في جنوبه. وتونس التي تستعد استعدادا حثيثا لاحتضان المرحلة الثانية من مؤتمر القمة العالمي لمجتمع المعلومات في شهر تشرين الثاني/نوفمبر المقبل، تعبر عن عزمها على بذل ما في وسعها لتجعل من هذا الحدث المتميز فرصة لدفع التعاون الدولي نحو تقليص هذه الهوة واعتماد مبدأ "التمييز الإيجابي" لفائدة البلدان التي تسجل تأخرا كبيرا في هذا المجال. ولنظمنا دور نريده فعلا في هذا الاتجاه. ولن أترك هذه المناسبة تمر دون أن أجدد دعوة تونس، بلد الأمن والسلام والتفتح، إلى كل الأشقاء والأصدقاء لحضور فعاليات هذه القمة والإسهام البناء في نجاحها.

١٦,٥ إن التحديات أمام شعوبنا كثيرة والرهانات مصيرية في عالم متوتر تكاد تستأثر به الأناية واللامبالاة بمآسي الآخرين، ونحن على يقين بأن الوعي الصحيح بها هو بداية الاهتمام إلى الحلول. والحلول الوجيهة تكون جماعية أو لا تكون. وتتمثل هذه الحلول بالذات في مد جسور الحوار والتضامن والتآزر وإرساء ثقافة جديدة تلهم العمل الدولي المشترك. ولا يسعني في الختام إلا أن أجدد تمسك تونس والتزامها بمبادئ اليونسكو واستعدادها التام والدائم لمساندة كل المبادرات الرامية إلى النهوض بالتعليم للجميع والثقافة الهادفة وبما ينفع من العلوم. شكرا على إصناتكم.

(16.1) **Mr Korbi** (Tunisia) (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. President of the General Conference, Chairman of the Executive Board, Director-General, distinguished audience, it gives me great pleasure at the start of my address to convey my most sincere compliments to Dr Musa bin Jaafar bin Hassan, President of the General Conference. I hope that his duties will be brought to completion successfully, and I am sure we are all confident that this will be the case. I am also delighted to express my praise for the work of the Chairman of the Executive Board and his assistants, and for their admirable and selfless efforts towards helping us to fulfil our aims. Nor should I forget to praise the ever sharp insight and constructive work of the Director-General, who has done so much to improve this Organization's performance and to raise its profile in a world more than ever in need of solidarity, cohesion, noble human values, and a deep awareness of the dangers that threaten humankind. I would also like to give my best wishes to our respected Organization on its sixtieth anniversary. We in Tunisia believe that the best gift that we could possibly offer the Organization on this occasion is to speed up the process of reform that we have begun. This process will renew the Organization's mission and modernize the ways in which it operates. It will make the Organization better able to face up to dangerous and complex challenges while remaining as strong as ever. It will allow the Organization to continue as a radiant beacon, lighting the way for humanity as it strives towards development, progress and peace through education, science and culture.

(16.2) President of the General Conference, ladies and gentlemen, our regular meetings are a new chance to review what has been achieved and to exchange our experiences. They also allow us to look ahead to the future, in a rapidly changing world. For knowledge and the sciences now evolve more swiftly than do the generations. Modern technology has invaded every aspect of life, making distances shorter both in space and in time. Our certainties and our bearings have become muddled in the onslaught of globalization, under both its positive and its negative aspects. Our Organization's areas of interest – education, science, culture and communication – have witnessed radical changes that have brought yet greater challenges. This is especially true of countries where the problems of traditional education are accumulating, with issues such as guaranteeing the right to learning, or ensuring universal school attendance, particularly female education. Traditional education is faced with the needs of tomorrow's schools, with the requirements of post-modernity. The old curricula have entered a phase of confusion, as if pausing bewildered before the forces that threaten their future. The wealth of nations is now a function of intelligence-building, the new benchmark wherever peoples compete. Drawing on its own experience and on its view that international cooperation is a must, Tunisia has already used this platform to call for support for the proposals of the Dakar World Education Forum, and to call for the establishment of an international fund for educational development for the benefit of the most needy countries, to be provided for by the funding freed up by the cancellation of their heavy debts. Tunisia notes with satisfaction that the idea has started to spread and to leave its mark in hearts and minds. It is on the way to becoming a reality. Our meetings are also an opportunity to take a stand against violations of children's right to education. How could we therefore remain motionless as walls and barriers are built, as explosions in the midst of Palestinian and Iraqi children rob them of this most sacred right? Surely the solution lies in bringing about equitable peace in the region, a peace that protects dignity, freedom and human rights, while blocking the path of those who sow dissent, extremism and terrorism. Let us work together towards that goal.

(16.3) President of the General Conference, ever since its independence, Tunisia has understood that its future can be built only through schooling, by giving young people a modern training that is suited to the realities and needs of the age. Education has therefore been at the forefront of Tunisia's priorities. In 1987, the social modernization project brought about political change. Concurrently, the global situation was evolving. Our country consciously and wittingly embraced globalization, together with the wide-ranging changes that that implies for the means of production and for human resources. As a result of all of this, there has been a renewed interest in schools and in their mission. A series of radical reforms has therefore been put in place, to enable the schools to come out winners in the competition for excellence. Several indicators show how education is an absolute national priority. I would like for instance to cite some figures for the State's expenditure on that sector. Education accounts for around 7% of GDP and 15% of the State's general budget. These indicators represent the cost of a democratic school system whose mission it is to be both free and compulsory, and which is based on the twin principles of justice and equal opportunities. Notable progress has been made both in quantitative and in qualitative terms. There is no space here to describe them in great detail here. Suffice it to point out that net proportion for school attendance among children aged six or over has reached 99.1%, and the proportion is the same for males and females. In 2004, the illiteracy rate went down to 22.9%. The President wishes to see this figure drop to 10% by 2009. It is worth pointing out that education for all (EFA) is no longer something to which we aspire. It is a tangible reality that has made Tunisia into an "education society" in which all Tunisians without distinction enjoy a right to learn. This applies also to children with special needs, who have been integrated into ordinary schools, as well as to adults, who benefit from a pilot programme for adult education. It is no exaggeration to say that the proposals of the World Declaration on Education for All and the six Dakar goals have been realized in Tunisia to a significant extent. The other principles and goals stated by the international conventions have been fully realized. Among these in particular are the Universal Declaration on Human Rights and the International Convention on the Rights of the Child. In the same way, the same effort is being made for higher education, which has seen a rapid development in recent decades. There are universities in every part of the country, and the proportion of 19-24 year olds in education has risen to 35.5%, of whom 58% are female. It is because education is one condition for building a knowledge society, and because it is a foundation for development strategy, that education has received support and has been revamped. The budget for research has reached 1.05% of GDP, and it is expected that this figure will rise to 1.25% by 2009. Research centres and technology parks are spreading across the country. The results of all of this work are starting to come into view. The number of graduates specializing in technological and engineering subjects among 20-29 year olds is now at 7.4 per thousand, and will reach 11 per thousand by 2009. This is close to the proportion that is recorded for the European Union. In Tunisia, there are now 3.89 researchers for every 1,000 people in employment, a figure that is set to rise to 5 by 2009.

(16.4) Ladies and gentlemen, in a world where there are so many claims about the clash of civilizations and cultural conflict, it is as important to preserve the cultures of peoples as it is to provide them with food security. That is what prompted Tunisia to take action in the sphere of culture. Tunisia has committed 1% of the State budget to culture, and this figure will rise to 1.5% over the next few years. In its cultural policies, my country has attached great importance to the principles of tolerance, understanding between peoples, and the dialogue among civilizations. This approach has taken shape in the Carthage Charter on Tolerance in the Mediterranean, and also in the foundation of the Ben Ali Chair for the Dialogue of Civilizations, Cultures and Religions. My country has also been determined to spread the culture of Science and of Information and Communication Technology, and supports any initiative in the direction of cultural diversity. Tunis is preparing to celebrate the 600th anniversary for one of our most outstanding scholars, the author of the *Muqaddima*, the historian 'Abd-ur-Rahmān Ibn Khaldūn. We are delighted for other peoples of the world to celebrate together with us; Ibn Khaldun and his legacy are the property of all of humanity. Mr President, on a similar occasion to this one, my country has already warned of the dangers of the digital divide, which creates a gap between the wealthy countries that control modern technology and its appliances on the one hand, and the remainder of the countries of the world on the other hand, foremost among them the countries of the South. Tunisia is energetically preparing to host the second phase of the World Summit on the Information Society this coming November. It expresses its determination to use this vitally important event to press for international cooperation to reduce this divide, and to advance the principle of positive discrimination for the benefit of the countries that lag behind in that sector. Our Organization has a part to play in this matter, and we hope that it will play that part actively. Nor should I let this opportunity pass without renewing the invitation extended by Tunisia – the country of safety, peace and openness – to all of its friends, to attend the Summit's activities and to participate constructively in making it a success.

(16.5) The challenges facing our peoples are considerable. What is at stake is our future, in a tense world where egoism and indifference to the tragedies of others seem prevalent. We believe that a correct awareness of those tragedies constitutes the first step towards finding the way to solutions. A solution can be credible only if it is a collective one. Indeed, such solutions lie in building bridges for dialogue, cohesion and solidarity. A new culture must be created, informing joint international efforts. In conclusion, I can only state again Tunisia's attachment and commitment to the principles of UNESCO. Tunisia is and remains fully prepared to support any initiative aimed at advancing Education for All and the culture that fosters it, and at advancing the sciences that will prove beneficial. Thank you for your attention.

الرئيس: ١٧

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم الهامة وتهانیکم الطيبة اللطيفة. والآن الكلمة لمعالي الدكتور رشيد حمد الحمد، وزير التربية والتعليم في دولة الكويت. تفضل، معالي الوزير.

(17) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Honourable Minister, for your important statement and your kind congratulations. I shall now give the floor to His Excellency Dr Rasheed Hamad Al-Hamad, Minister of Education of Kuwait. Honourable Minister, you have the floor.

١٨،١ السيد الحمد (الكويت):

بسم الله الرحمن الرحيم. سعادة رئيس الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، معالي المدير العام، أصحاب السعادة رؤساء وأعضاء الوفود، أتقدم إليكم حاملاً إلى جمعكم الكريم تحيات دولة الكويت أميراً وحكومة وشعباً، متمنياً لأعمال هذه الدورة من المؤتمر العام النجاح والتوفيق. وأهنئ السيد المدير العام كويشيرو ماتسورا على ترشيحه لولاية أخرى لقيادة هذه المنظمة في سعيها نحو إشاعة قيم السلام والتسامح والإخاء الإنساني من خلال أهدافها النبيلة ورسالتها الخالدة المتجسدة في برامجها وأنشطتها التربوية والثقافية والعلمية. كما يسرني أن أتقدم بالشكر والثناء إلى سعادة مايكل أبيولا أمولويوا، رئيس الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام، على الجهود الرائعة التي بذلها طيلة السنتين الماضيتين للارتقاء بأداء المنظمة، وإلى سعادة الدكتور موسى بن جعفر بن حسن على رئاسته هذه الدورة، متمنياً له كل النجاح والتوفيق. كما يسرني أن أهنئ سلطنة بروني دار السلام على انضمامها في ١٧ آذار/مارس الماضي إلى المنظمة عضواً فاعلاً يثري عملها ويزيد من فاعليتها.

١٨،٢ السيد الرئيس، حضرات السيدات والسادة، بعد مضي ستين عاماً على إنشاء اليونسكو، وهي فترة شهد فيها العالم، ولا يزال يشهد، تغييراً يمثل في الواقع أسرع وأعمق تحول في تاريخ البشرية منذ نشأتها، مما أفرز تحديات عديدة أمام شعوبها (كالفقر، والأمية، والتعصب، واتساع الفجوة الرقمية، والتلوث البيئي، ونقص الموارد المائية، وتكرار الكوارث الطبيعية)، فإن دولة الكويت لا ينتابها أدنى شك من أن مهمة اليونسكو المنصوص عليها في ميثاقها التأسيسي تشكل اليوم، وأكثر من أي وقت مضى، القاعدة الأساسية لمواجهة هذه التحديات. وإن السعي إلى بناء حصون السلام في عقول البشر أو بناء البشر قبل الحجر، والإسهام في صون السلم والأمن عن طريق توثيق عرى التعاون بين الشعوب من خلال التربية والعلم والثقافة والاتصال تشكل عند تحقيقها ضماناً للارتقاء بالبشرية ورفاهية الإنسان. كما لا ينتابنا أي شك من أن أهداف برامج المنظمة المتجددة في مجالات عملها الأربعة تتفق مع ما يطرحه هذا العصر "شديد التقلب" من تحديات، وتعززها الإصلاحات التي تقوم بها المنظمة لتركيز عملها على أولويات واقعية. وإيماناً من دولة الكويت بالمبادئ والقيم العليا التي أسست عليها هذه المنظمة النبيلة، فقد دأبت دوماً على اتخاذ خطوات واضحة متواصلة في كل مجال من مجالات عمل اليونسكو.

١٨،٣ في مجال التربية، يشهد التعليم انطلاقة مع بدء تطبيق أول استراتيجية للتعليم العام في البلاد تغطي الفترة من ٢٠٠٥ إلى ٢٠٢٥. وتتناول هذه الاستراتيجية الطموحة ثلاثة محاور أساسية تشكل الاحتياجات الرئيسية للتعليم في الكويت حتى عام ٢٠٢٥، وهي: معالجة التحدي التكنولوجي وسد الفجوة الرقمية؛ تأكيد قيم الحوار وحقوق الإنسان لدى النشء؛ مواجهة التحدي المنهجي لإيجاد نظام تعليمي يوفر الأسس لإعداد النشء في وحدة تضمن تحقيق أهداف الدولة ومبادئها الديمقراطية. ويسرني هنا، أيها الحضور، أن أشير إلى حدثين بارزين يثران رصيد دولة الكويت في مجال علاقاتها التربوية مع منظمة اليونسكو، وهما: أولاً: البدء بمنح جائزة الأمير جابر الأحمد الجابر الصباح للبحوث والتدريب في مجال التربية الخاصة لصالح المعوقين عقليا، التي رصد لها مبلغ قدره نصف مليون دولار أمريكي وضع تحت تصرف المدير العام لليونسكو لهذا الغرض؛ وثانياً: فوز مدارس الكويت المنتسبة لليونسكو في مسابقة "موندياالوغو" التي أجرتها المنظمة عن حوار الثقافات وحصولها على المرتبة الثانية عالمياً. أما في مجال الثقافة، فإن جهود الدولة ومؤسساتها في المحافظة على التراث الثقافي تنبع من إيمانها العميق في غرس قيم المنظمة المتعلقة بصون هذا التراث بشقيه المادي وغير المادي، وفي بناء مجتمع المعرفة. ويتجسد ذلك في الأنشطة الثقافية والفكرية المتميزة والمشاريع التي تقوم الدولة بتنفيذها، وآخرها "مركز جابر الثقافي" و "المكتبة الوطنية الحديثة". وأما في مجال العلوم، وتحديدًا فيما يتعلق بالمياه، فقد تجسد اهتمام الدولة في إطلاق أول حملة وطنية، تحت رعاية صاحب السمو أمير البلاد، في العام الماضي، من أجل الحفاظ على موارد البلد المائية وتنميتها. كما لم تغفل الدولة ومؤسساتها العلمية المختصة بذل جهود في الحفاظ على البيئة ومواجهة التلوث البحري. وأما فيما يتعلق بقطاع الإعلام، وفي إطار تعزيز حرية الرأي والتعبير، فقد أعدت الدولة مشروعاً طموحاً لتنفيذ استراتيجيتها لتطوير هذا القطاع، وإضفاء اللامركزية عليه من خلال تحويله إلى هيئات مستقلة، وذلك تماشياً مع التطور الذي يشهده العالم والحركة الإعلامية الحديثة.

١٨،٤ أيها السيدات والسادة، لقد شهدت دولة الكويت في ١٦ أيار/مايو ٢٠٠٥ حدثاً وتطوراً تاريخياً في الحياة السياسية إثر حصول المرأة الكويتية على حقوقها السياسية كاملة، وهو حدث يرجع الفضل فيه إلى الرغبة السامية لسمو أمير البلاد يوم ١٦ أيار/مايو ١٩٩٩. وإثر هذه الخطوة مباشرة، تم تعيين سيدتين لعضوية المجلس البلدي، كما تم تعيين سيدة لمنصب وزيرة التخطيط والتنمية الإدارية. وستتوج المرأة الكويتية ممارسة حقها السياسي من خلال مشاركتها في الانتخابات التشريعية المقبلة.

١٨،٥ السيد الرئيس، أيها السيدات والسادة، إن دولة الكويت، وهي مدركة لحجم التحديات التي نواجهها جميعاً، وحجم المسؤولية الملقاة على عاتق اليونسكو، تعبر عن مساندتها ودعمها لمشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧. كما أنها ترحب بمشروعات الوثائق التقنية الواردة في جدول أعمال هذه الدورة، لا سيما مشروع إعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا، ومشروع اتفاقية دولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة. وترحب أيضاً بمشروع استراتيجية المنظمة لتيسير رد الممتلكات الثقافية المسروقة أو المصدرة بطرق غير مشروعة. وتتقدم بالشكر والثناء لحكومة مملكة البحرين على مساهمتها سخية وتخصيصها جائزة اليونسكو - الملك حمد بن عيسى آل خليفة لاستخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصال في مجال التعليم. كما أنها ترحب بالجهود التي بذلت سواء من المنظمة أو الدول الأعضاء أو المنظمات غير الحكومية في مجال حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني. كما تتقدم بالشكر إلى المدير العام على الجهود المتواصلة التي يبذلها لصون التراث الثقافي والطبيعي لمدينة القدس، وتدعوه إلى مواصلة جهوده لإزالة كافة المعوقات التي تعترض صون هذا التراث الإنساني. كما تعرب عن تقديرها لجهوده في تعزيز المؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة وتشجعه على مواصلة تقديم العون لهذه المؤسسات. كما تشكر دولة الكويت المدير العام على الجهود التي بذلتها منظمة اليونسكو من أجل إصلاح المؤسسات الثقافية والتعليمية في العراق، وتدعوه إلى تقديم الدعم الكامل للعراق في عملية إعادة الإعمار وتطوير القطاعات التعليمية والثقافية والعلمية والإعلامية. ونظراً لاقتراب موعد انعقاد المرحلة الثانية من مؤتمر القمة العالمي لمجتمع المعلومات في الجمهورية التونسية الشقيقة، فإن دولة الكويت تأمل أن يتم الشروع في تنفيذ خطة العمل المتعلقة بالمرحلة الأولى من القمة التي عقدت في جنيف عام ٢٠٠٣.

١٨،٦ وفي ختام كلمتي هذه، لا يسعني إلا أن أؤكد حرص دولة الكويت على التجاوب مع اليونسكو والمساهمة في كافة أنشطتها ودعم مشروعاتها بكل ما تملك من إمكانيات، وتتمنى مزيداً من التوفيق والنجاح لها ولجميع الدول المنضوية تحت رايتها. ختاماً أكرر شكري لكم جميعاً مع أطيب التمنيات، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(18.1) **Mr Al-Hamad (Kuwait) (translation from the Arabic):**

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. President of the 33rd session of the General Conference, Chairman of the Executive Board, Director-General, distinguished heads and members of delegation. I come before you here today to bring you the greetings of the State of Kuwait, from its Amir, its Government and its people. We hope that this session of the General Conference will be a successful one. I would like to congratulate the Director-General Mr Koïchiro Matsuura on his nomination for another term leading this Organization as it works to spread the values of peace, tolerance, and the fellowship of humankind, through its noble goals and its eternal message, which informs its educational, cultural and scientific programmes and activities. I am also delighted to thank and to compliment His Excellency Michael Obiola Omolewa, President of the 32nd session of the General Conference, for his magnificent work over the past two years to raise the profile of this Organization. My thanks and compliments also go to His Excellency Dr Musa bin Jaafar bin Hassan, for his Presidency of this session. I wish him every possible success. It likewise gives me pleasure to convey my best wishes to the Sultanate of Brunei Darussalam, which joined UNESCO last March, as an active Member that will enrich UNESCO's work and effectiveness.

(18.2) Mr President, honourable ladies and gentlemen, it has been sixty years since UNESCO was founded. During that period, the world has continued to witness a change that represents, in reality, the deepest and most rapid evolution in the history of the human race. The changes have given rise to new challenges for the peoples of the world: challenges such as poverty, illiteracy, extremism, the widening of the digital divide, environmental pollution, scarcity of water resources, and a succession of natural disasters. The State of Kuwait does not have the slightest doubt that UNESCO's mission, as stated in its Constitution, is today – more than at any time before – the basic point of departure to face up to those challenges. UNESCO seeks to build peace in the minds of men, or rather to put people before things. It contributes to defending peace and security by strengthening ties of cooperation between peoples through education, science, culture and communication. Realizing this mission means ensuring human progress and welfare. Nor is the State of Kuwait in any doubt that the Organization's programmes, which are constantly being renewed in all four of the sectors in which it works, correspond to the challenges of this age, an age that has seen so many reversals. The Organization will be strengthened by the reforms that it is taking to concentrate its work on realistic priorities. The State of Kuwait believes in the principles and values on which this noble Organization was founded. It has therefore always persevered in taking clear and successive steps in every sector of UNESCO's work.

(18.3) In the sector of education, teaching has received impetus. The country's first strategy for public education has been put into action, covering the period from 2005 to 2025. This ambitious strategy comprises three basic pivots, covering Kuwait's principal educational needs up to 2025. These are: taking on the challenge of technology and bridging the digital divide; instilling the values of dialogue and human rights in youth; and facing up to the challenges of the curricula, in such a way as to create an education system that lays the foundations to train young people, as part of one single process promoting the goals of the State and its democratic principles. Distinguished audience, it gives me pleasure in this context to mention two outstanding events that will greatly enrich the State of Kuwait's relations with UNESCO in matters of education. I refer firstly to the first awards of the Emir Jaber al-Ahmad al-Jaber al-Sabah Prize for Research and Training in Special Needs Education for the Mentally Disabled. A sum equivalent to US \$500,000 has been budgeted for this Prize, which will be administered by the Director-General of UNESCO to that end. Secondly, I refer to the victory of the Kuwaiti schools affiliated to UNESCO in the Mondialogo School Contest, which was held by the Organization in order to promote the dialogue of cultures. Kuwait achieved second place in this worldwide contest. In the field of culture, the efforts of the State and its institutions in preserving cultural heritage spring from a firm belief in giving roots to the Organization's commitment to preserving the tangible and intangible heritage and to building the knowledge society. This belief is reflected in remarkable cultural and intellectual activities, as well as in the projects that the State is implementing. The latest among these are the Jaber Cultural Centre and the Modern National Library. In the field of science, and in particular as regards water, the State's enthusiasm took form last year under the aegis of His Majesty the Emir of the first national campaign to preserve and develop the country's water resources. Nor did the State and its relevant scientific institutions fail to be active in protecting the environment and confronting marine pollution. In the media sector, and in connect with initiatives to bolster freedom of opinion and expression, the State has devised an ambitious project implementing its strategy to develop the sector and to decentralize it, devolving the media to independent bodies. This development coincides with global evolution and with the direction in which the modern media is moving.

(18.4) Ladies and gentlemen, on 16 May 2005, the State of Kuwait witnessed a great event, a historic evolution in political life: Kuwaiti women gained their full political rights. This event was made possible by a noble decree of His Highness the Emir dated 16 May 1999. This immediate step brought in two women as Members of Parliament. A woman was also appointed as Minister of Planning and Administrative Development. Kuwaiti women will crown their political rights by taking part in the coming legislative elections.

(18.5) Mr President, ladies and gentlemen, the State of Kuwait understands the dimensions of the challenges that face us all, and of the responsibility thrust on the shoulders of UNESCO. It therefore expresses its full support for the Draft Programme and Budget for 2006-2007. It also welcomes the draft standard-setting documents in this session's agenda, in particular the declaration on universal norms on bioethics, and the draft international convention against doping in sport. It likewise welcomes the strategy to facilitate the restitution of stolen or illicitly exported cultural property. The State of Kuwait would like to present its thanks and compliments to the Kingdom of Bahrain for its generous participation and for offering the UNESCO-King Hamad Bin Isa Al-Khalifa Prize for the Use of Information and Communication Technologies in Education. It welcomes the efforts of the Organization, its Member States and NGOs alike to protect cultural contents and forms of artistic expression. It wishes to thank the Director-General for his unceasing efforts to protect the cultural and natural heritage of the City of Jerusalem, and also to call upon him to persevere until all obstacles to the protection of this example of human heritage are removed. Kuwait appreciates the Director-General's efforts to strengthen educational and cultural institutions in the occupied Arab territories, and encourages him to continue to help them. The State of Kuwait likewise thanks the Director-General for UNESCO's efforts to reform cultural and educational institutions in Iraq, and invites him to support Iraq fully in the process of rebuilding and in developing the sectors of education, culture, science and technology. We are approaching the second phase of the World Summit on the Information Society, to be held in the Republic of Tunisia. On this occasion, the State of Kuwait hopes it will be possible to start implementing a work plan following on from the first phase of the Summit, which took place in Geneva in 2003.

(18.6) To conclude this address, I can only stress the State of Kuwait's determination to liaise with UNESCO, to participate in all of its programmes, and to support its projects with all of the means at its disposal. Kuwait hopes that great successes lie in store for the Organization and for all of the States that rally to its banner. In conclusion, let me repeat my thanks to all of you and offer you my best wishes. May the Peace and the Mercy and Blessings of God be with you.

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على كلمتكم المهمة وعلى تهانيتكم الطيبة. والآن الكلمة لمعالي عبد الفلاح حسن السوداني، وزير التربية في العراق.

(19) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Honourable Minister, for your important statement and your kind congratulations. I shall now give the floor to His Excellency Dr Abdel Falah Al Soudany, Minister of Education of Iraq.

٢٠١ السيد السوداني (العراق):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود وأعضاءها، سيداتي، سادتي، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. بالأصالة عن نفسي وبالنيابة عن زملائي وزميلاتي في الحكومة العراقية، أتقدم بالتهنئة الخالصة إلى السيد رئيس المؤتمر العام المنتخب لهذه الدورة المباركة، سعادة الدكتور موسى بن جعفر بن حسن متمنيا له التوفيق والنجاح في إدارة أعمالها، وإلى السيد رئيس المجلس التنفيذي، والسيدات والسادة أعضاء المجلس على الجهد الرائد. وباسم آلاف الأطفال والكبار العراقيين الذين عادت إلى وجوههم البسمة، أقدّر للسيد كويشيرو ماتسورا المدير العام لليونسكو دعمه لتعزيز برامج وأنشطة التعاون بين اليونسكو والعراق، معبرا عن سروري لقيامه بدعم العملية التربوية والثقافية في عراقنا الحبيب. كما أتقدم بالثناء والامتنان إلى كل الدول التي قدمت ولا تزال تقدم العون والمؤازرة لإعادة بناء العراق الجديد، داعيا للجميع بالتوفيق والنجاح.

٢٠٢ السيد الرئيس، سيداتي، سادتي، في البداية لا بد لي من ملخص عام عن التربية والثقافة والعلوم في العراق في ظل الظروف التي عاشتها البلاد، وما أصابها من خراب وتدمير، وما نهضت به الأيدي الشريفة من إصلاح وتقويم للنظام التربوي الذي انهار بانهايار النظام السابق من خلال تدهور المرافق التعليمية ونقص مواد التعليم وموارده، وهجرة أعداد كبيرة من خبرائه ومدرسيه المؤهلين، وانخفاض مستوى الإنفاق السنوي على التربية. فقد وصل الإنفاق السنوي على الطالب إلى أقل من ٤٧ دولارا وتجاوزت نسبة المدارس التي تحتاج إلى إصلاح ٨٠٪ من عدد المدارس، وكذلك الحال في المدارس الفنية والمهنية من حيث أبنيتها وأجهزتها ومختبراتها. وثمة إحصائية بعدد المدارس التي تم بناؤها أو تطويرها خلال العامين الماضيين من تاريخ انتهاء الدورة السابقة للمؤتمر العام لليونسكو في عام ٢٠٠٣ وحتى الآن، حيث تم إصلاح ما يقارب ٦٠٠ ٢ مدرسة، وتم تشييد أكثر من ٣٠٠ مدرسة جديدة في بغداد والمحافظات. وثمة إحصائية أخرى بعدد الطلاب والمدرسين والمعلمين الذي تمت إعادتهم إلى الدراسة أو الوظيفة بعد تحسين الأوضاع المعيشية ومعالجة أسباب التسرب وانخفاض المستوى الدراسي، إذ لم يبلغ العمل المنجز حتى الآن إلا نسبة قليلة من متطلبات الإصلاح والبناء الجديد على الرغم من الجهود القائمة على قدم وساق. وفي الوقت الراهن نرى أننا نحتاج إلى إصلاح ما يقارب ٨٠٠٠ مدرسة وبناء أكثر من ٤٠٠٠ ٤ مدرسة جديدة وتوسيع المدارس القائمة بما يقارب ٥٠٠ ٢ صف جديد، كما نحتاج إلى طباعة كتب مدرسية بملايين النسخ تبلغ حوالي ٦٥ مليون نسخة وبمئات العناوين، ولدينا ما يقارب ٩٠٪ من الهيئات التعليمية والتدريسية التي تحتاج إلى إعادة التأهيل والتدريب. لقد كان الدمار والتخريب والضرر شاملا، فقد استهدف حياة العراقيين بشكل مباشر إنسانيا وثقافيا، كما نهبت الآثار التي تنتمي إلى حضارة بلاد الرافدين. ولم يبق للعراقيين سوى بارقة أمل بأن تستعاد ثرواته الحضارية المنهوبة ورموزه الشاخصة، ولا سيما المتاحف والمكتبات. وهنا يكمن دور اليونسكو ومعها الهيئات الدولية المختصة بشؤون الآثار والمتاحف، فقد قامت هذه المنظمة بجهود مشكورة ومباركة.

٢٠٣ سيدي الرئيس، السيدات والسادة، إننا على يقين بأن إصلاح النظام التربوي في العراق يستحق أن يعطى الأولوية، خاصة لأنه أساس التنمية المستدامة والتقدم الاقتصادي والاجتماعي، ومنها بناء البنية التحتية، وتحديث النظام التربوي وإحياء ماضيه الحضاري، وتعزيز القدرات الوطنية فيما يتعلق بتدريب المعلمين وإصلاح المناهج الدراسية، وتطوير أساليب التعليم والتعلم من خلال الانفتاح على العالم والانتفاع بتراكم الخبرات والدروس المستفادة إقليميا ودوليا. لقد دأبت وزارة التربية بكل حرص وإخلاص على إعادة بناء النظام التربوي والتعليمي وإصلاحه وتوجيهه الوجهة الصحيحة بما يضمن التطوير النوعي والكمي ويعزز المساواة بعيدا عن الانتماءات والتعصب وثقافة العنف والإرهاب، ونشر مبادئ التسامح والديمقراطية وحقوق الإنسان.

٢٠٤ والعراق اليوم، وأكثر من أي وقت مضى، بأمس الحاجة إلى اليونسكو أولا وإلى المجتمع الدولي ثانيا للدعم الفوري والتصدي لما يعانيه على نطاق شامل من شلل أصابه في الصميم خلال العهد التسلطي السابق وما يصيبه الآن من هجمة الإرهاب والتطرف. إن أداء منظمتمكم الإنساني الرائع على الوجه الأكمل يخدم تحقيق الأهداف والغايات المبتغاة، ويعجل بمرحلة النهوض، وبناء رؤية علمية وتربوية جديدة تؤسس لقيام تنمية القوى والموارد البشرية وتوطد الجهود الرامية لدعم قطاع التربية والثقافة والعلوم ومحو الأمية وبناء الدولة والمساواة بين الذكر والأنثى في التعلم والمجتمع على أساس من الديمقراطية وحقوق الإنسان. ويقيني أنكم لن تبخلوا علينا بجهود، ولن تقصروا في عمل ما دام رائدكم هو الخير والعدل والسلام. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(20.1) **Mr Al Soudany** (Iraq) (translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. President of the General Conference, Chairman of the Executive Board, Director-General of UNESCO, distinguished heads and members of delegation, ladies and gentlemen,

may the peace and the mercy and blessings of God be with you. Both in my own name and on behalf of my colleagues in the Iraqi government, I should like to present the most sincere compliments to the President of the General Conference, who has just been elected for this session, His Excellency Dr Musa bin Jaafar bin Hassan. I wish him every possible success in directing the proceedings. I likewise wish to convey our compliments to the Chairman of the Executive Board, and to the Members of the Board, for their groundbreaking work. On behalf of thousands of Iraqi children and adults, who can now smile once again, I express my appreciation to Mr Koichiro Matsuura, Director-General of UNESCO, for enhancing the projects and activities for cooperation between UNESCO and Iraq. It gives me great pleasure that he supports education and culture in our beloved Iraq. I should like to convey my thanks and compliments to all of the States that have offered their aid and support, and continue to do so, to build a new Iraq. I wish all of them every success.

(20.2) Mr President, ladies and gentlemen, to begin with I can only offer you a general summary of the state of education, culture and science in Iraq, in the light of the situation that the country has been through, with all of the ruin and destruction that it has suffered. I will give an account of what some wonderful people have done to reform and review the education system. Education collapsed along with the previous regime. The infrastructure deteriorated, and teaching materials and resources are lacking. Significant numbers of experts and qualified teachers have emigrated. The level of annual expenditure on education has fallen. Annual expenditure per pupil is now less than \$47. Around 80% of schools are in need of reform. The same is true of technical and vocational schools, which need new buildings, equipment and laboratories. On the other hand, there are statistics for the number of schools that have been built or improved over the last two years since the date of the end of the last session of UNESCO's General Conference in 2003. Around 2,600 schools have been renovated, and 300 new ones built in Baghdad and in the provinces. Another statistic points to the number of pupils and teachers who have been brought back to their studies and employment, now that living conditions have improved and that the reasons for leaving or for the deterioration of the quality of schooling have been addressed. Nevertheless, what has been achieved so far accounts for only a small proportion of the necessary retraining and rebuilding, for all the work that is in progress. We currently need to renovate around 8,000 schools and to build over 4,000 new ones. Existing schools need to be enlarged by about 2,500 new classrooms. We need to print around 65 million copies of schoolbooks, corresponding to hundreds of titles. Around 90% of educational bodies need training or retraining. The destruction, damage and devastation were total. The lives of the Iraqis were directly affected in cultural as well as in human terms. Antiquities representing the heritage of Mesopotamian civilization were looted. The Iraqis retain a glimmer of hope that the plundered cultural resources and their distinctive symbols can be recovered, in particular museums and libraries. It is here that UNESCO has a part to play, alongside the international bodies whose mission is related to antiquities and museums. This Organization has carried out valuable work, for which it deserves our thanks and our prayers.

(20.3) Mr President, ladies and gentlemen, we are convinced that reform of the Iraqi education system deserves to be put first. This is especially true since education is the basis for sustainable development and for economic and social progress. These goals involve building the infrastructure; modernizing the education system and reviving the civilization of the past; strengthening the nation's capacity to train teachers and reform school curricula; and lastly developing teaching and learning methods, something that can be done by being open to the world and drawing on expertise and improved teaching techniques available both regionally and globally. The Ministry for Education has worked with determination and devotion to rebuild the education system, to reform and reorient it, to ensure quantitative and qualitative development, to bolster equality. Against factionalism, extremism and the culture of violence and terrorism, it has worked to spread the principles of tolerance, democracy and human rights.

(20.4) Today, more than at any other time, Iraq needs UNESCO and the international community. It needs their immediate support to address a wide range of challenges: the paralysis that seized it to the very core during the period of totalitarianism, and the terrorist and extremist attacks that face it now. Your Organization's exceptional humanitarian work serves to realize the required goals and objectives. It is accelerating this phase of revival, building a new scientific and educational outlook. This outlook provides a basis to develop human skills and resources. It strengthens the work to support education, culture and science; to eliminate illiteracy; to build the state; to ensure equality between men and women in education and society, on the basis of democracy and human rights. I am confident that you will not spare your efforts to help us and that your work will not fall short, so long as your guiding principles are charity, justice and peace. May the Peace and the Mercy and Blessings of God be with you.

الرئيس: ٢١،١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم الطيبة وعلى تهانيكم الرقيقة. والآن هناك تغيير بسيط، فالكلمة لمعالي الأستاذ مهلابي تسيكوا، وزير التربية والتعليم في ليسوتو.

(21.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Honourable Minister, for your eloquent statement and your kind congratulations. Now there is a little change. I shall give the floor to the Honourable Mr Mohlabi Kenneth Tsekoa, Minister of Education and Training of Lesotho.

(The President continues in English)

21.2 Your Excellency, you have the floor.

22.1 **Mr Tsekoa** (Lesotho):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Director-General of UNESCO, honourable heads of delegation, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of Lesotho, allow me, Mr President, to echo the words of my predecessors and congratulate you and your team for being

entrusted with the responsibility of presiding over the proceedings of this conference, a responsibility of which we know you will acquit yourself with distinction and with honour. My delegation also wishes the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, the very best in his nomination for yet another term.

22.2 It is fitting, Mr President, for me to preface my intervention by underscoring the indispensability of peace and stability in our fragile world. In tackling the challenges of poverty, the squalor of disease, the debilitating HIV/AIDS pandemic, unemployment and famine – to mention but a few – the peoples and governments of the world rely on the essential prerequisites for sustainable socio-economic development – and those prerequisites are peace and stability.

22.3 Mr President, commitment to the implementation of the education for all (EFA) programme continues to be a priority for Lesotho, a commitment illustrated by the government's allocation of some 27% of the national budget to the education sector, the free primary education introduced progressively from 2000, the construction of more primary schools, the school feeding programme at the primary level and the book rental scheme for the secondary level. All these initiatives continue to be a priority for Lesotho. It is anticipated that, by the year 2007, Lesotho will experience a "bulge" at the secondary level, when all of the free primary education pupils who enrolled in class 1 in the year 2000 will be going into the first year of secondary education. Lesotho would, without a doubt, benefit from the support of her development partners to manage this bulge.

22.4 Mr President, it is an indisputable fact that the implementation of EFA continues to be an insurmountable challenge for the least developed countries (LDCs), which without sound financial backing run a great risk of failing to realize the EFA and the Millennium Development Goals by the year 2015. Without financial support the many good "credible plans", such as Lesotho's Sector-Wide Strategic Plan, remain just that – plans. Financial arrangements such as the seemingly elusive Fast-Track Initiative, if pursued earnestly, would go a long way towards relieving the burden of implementation of the noble vision of education for all. It is therefore vital that the international community should try harder – and be more generous – to honour the commitment made in Dakar in the year 2000 and further amplified by the Monterrey Consensus in 2002. The selection of "literacy with special emphasis on education for rural people" as a theme for the fifth meeting of the High-Level Group on Education for All planned for November 2005 in Beijing is commendable and worthy of our support.

22.5 In view of the HIV/AIDS tragedy in sub-Saharan Africa, especially its impact on the education sector, the unprecedented loss of teachers and the alarming increase in the number of orphans and vulnerable children, Lesotho would like to applaud the following initiatives proposed by the Director-General: The Teacher Training Initiative for Sub-Saharan Africa, the Global Initiative on HIV/AIDS and Education, and the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE). Mr President, it is inevitable that many developing countries have to intensify their efforts in diversifying ways of providing access to education. For instance, the distance education mode and the e-mode of learning are welcome initiatives. In this regard, Lesotho launched a NEPAD e-schools initiative in six secondary schools in August this year, an initiative which, to have any meaningful impact, needs to be expanded to other schools in the Kingdom if we are to keep pace with the ICT revolution referred to by previous speakers. Clearly, there is wisdom in taking up the recommendation of the Executive Board to devise special policies in order to redress current asymmetries and to create inclusive knowledge societies. Similarly, the importance of establishing multimedia centres in rural communities should never be overlooked, especially their potential for enhancing education for poverty reduction amongst the poorest of the poor.

22.6 The results-based management approach to programming by UNESCO, which entails constant monitoring and evaluation, is worthy of support. This, however, will necessitate intensive training of staff at Headquarters and in the field. It would also make sense to train National Commissions as well, since they play an important role in the implementation of UNESCO projects in Member States, as well as ensuring essential coordination of such projects and programmes in UNESCO's areas of competence.

22.7 Mr President, ladies and gentlemen, finally, I would like to turn to the 60th anniversary of UNESCO. Yesterday we witnessed the pomp and the crescendo of the philharmonic orchestra. This is indeed a time for celebration, a celebration in honour of the founding fathers – and mothers too – of this our great Organization, men and women who had the bravery and the vision to build peace on the ashes of a devastating war, men and women who had the foresight to form an Organization which has stood the test of time. For indeed, UNESCO's ideals of peace and development for collective advancement are still relevant now, in the twenty-first century. The challenge that our forebears have left us is to "construct the defences of peace in the minds of men" and women of our world. The sixtieth anniversary of UNESCO also offers us an opportunity for reflection and for collective introspection as the current bearers of the baton. Are we still on course? Can we proudly claim a contribution to the promotion of peace through education, the sciences, culture and communication? As we celebrate, therefore, we must rededicate and refocus our intellectual efforts towards making the world a better place for all, a place of – I quote – "peace and non-violence for the children of the world." I thank you for your attention.

شكراً، معالي الوزير، على كلمتكم المهمة. وأعطي الكلمة الآن لمعالي الأستاذ باغروتسكي، وزير التربية والبحوث والثقافة في مملكة السويد، فليتكلم.

(23) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Honourable Minister, for your interesting statement. I shall give the floor to His Excellency Mr Leif Pagrotsky, Minister for Education, Research and Culture of Sweden. You have the floor, Sir.

24.1 **Mr Pagrotsky** (Sweden):

Mr President of the General Conference, dear delegates, we fully associate ourselves with the statement by the United Kingdom on behalf of the European Union.

24.2 I would like to join all my colleagues in congratulating you, Mr Musa Hassan, on your election to chair this session of the General Conference. I would also like to congratulate UNESCO, and, hence, all of us, on its sixtieth anniversary. There are many ways to celebrate, and we heard a lot of very appreciative speeches yesterday. That is how it should be at a birthday party. We should also celebrate by making UNESCO more youthful and more in tune with the world. It is true that UNESCO has changed over the years, but since the world is changing at a much faster speed we must accelerate in our reform efforts. This is my first visit to this Organization, and I am surprised, to put it mildly. I am excited to experience some of the richness and diversity of UNESCO's mandate and work, but I am also somewhat negatively surprised by some of what I have seen so far. Mr President and fellow delegates, let me take one example. We all know that the main objective of this session of the General Conference is to take decisions on the Programme and Budget. In order to do so, we receive as our most important policy document something that is called draft document 33 C/5. It is a very heavy document, overloaded with technical details, which makes it impossible for politicians like myself – and, I suppose, many of you – to read or understand. But help is on its way. There is a proposal for a new model for this most important policy document, the C/5. It is less detailed and easier to grasp, and can serve as a basis upon which to form an opinion. Sweden, together with the other Nordic countries, has put forward this model, and it has received great support. I look forward to the next C/5 document.

24.3 There are also other ideas to make UNESCO more efficient and effective. The ad hoc working group on relations between the three organs of UNESCO will present suggestions for reforming the Organization. Sweden has taken an active part in this process. We have done so because we are convinced that UNESCO is worth the effort, because its tasks are so tremendously important for our future. We will even go a step further and say that it is crucial for UNESCO to take some radical steps. We must use this "historical" opportunity to make the Organization function better. We should make the General Conference a genuine meeting place. We should make the Executive Board truly executive. Our aim should be to strengthen UNESCO's ability to enhance its relevance and efficiency.

24.4 Mr President, at the United Nations Summit in New York a few weeks ago, UNESCO's key role in promoting the internationally agreed objectives for education for all (EFA), were highlighted. The first of these objectives – the Millennium Development Goal of achieving universal primary education for all boys and girls – is being missed this year. 2015, by which time all the goals should have been met, is not far away, and I welcome the work that is now being done to make UNESCO a better EFA coach for Member States and for the international development community. UNESCO's role should be to mobilize, to coordinate and to monitor, while the countries themselves take care of implementation – with, of course, the support of well-coordinated external funding.

24.5 In regard to UNESCO's programme, I would like to underline the importance of sustainable development. It is about responsibility; our responsibility for future generations. Sustainable development is of equal importance to us all, in every country, in every part of the world. I am therefore very happy to note that the UNESCO Youth Forum in its report has recognized sustainable development as the biggest challenge of the twenty-first century. The Youth Forum should serve as an inspiration to us all. Sustainable development brings together economic development, social welfare, respect for the environment and democratic values. That, to me, is the basis of a society that is able to treat every citizen with dignity – a good society. Sustainable development is still a vision despite positive progress at global level. UNESCO has been appointed to lead the international community during the United Nations Decade of Education for Sustainable Development 2005-2014. Sweden actively supports the integrating of this mission into the work to achieve EFA. The success or failure of this task will be crucial for the Organization. Mr President, two of UNESCO's main functions are to serve as a laboratory of ideas and to act as a standard-setter. Both functions call for visible presence and the active participation of younger people, without which there will be no sustainable development.

24.6 Mr President, the agenda for this session of the General Conference includes proposals for the adoption of two conventions: the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions and the draft international convention against doping in sport. We would like to see both of these conventions adopted. We fully support them and think they are good texts, good compromises. I have also been pleased to note that UNESCO and OECD have cooperated to draw up guidelines on quality provision in cross-border higher education. For young people seeking education opportunities in this era of globalization, the guidelines represent a valuable improvement.

24.7 Finally, Mr President, I will take this opportunity to congratulate Mr Matsuura on his re-election as Director-General. He can count on Sweden's strong support in his efforts to make UNESCO an efficient and modern organization. Thank you all.

الرئيس : ٢٥

شكراً، معالي الوزير، على كلماتكم المشجعة وتهانيكم الرقيقة. وأعطي الكلمة الآن لمعالي الأستاذة ماريا فان دير هوفن، وزيرة التربية والثقافة والعلوم في هولندا، فلتفضل.

(25) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Honourable Minister, for your encouraging statement and kind congratulations. I shall now give the floor to Her Excellency Ms Maira van der Hoeven, Minister of Education, Culture and Science of the Netherlands. Please, you have the floor.

26.1 **Ms van der Hoeven** (Netherlands):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great honour to be here today to talk about dialogue between cultures. It is a dialogue we have been conducting at UNESCO for the past sixty years, and I hope it never comes to an end. Mahatma Gandhi summed up the dialogue as follows: "Let my house not be walled on four sides, let all the windows be open, let all the cultures blow in, but let no culture blow me off my feet". Ever since the end of the Second World War, UNESCO has been such a house, with all its windows open. The following words are etched above its door: "Peace in the minds of men".

26.2 Now, at the start of the twenty-first century, that mission is more urgent than ever. Our society, labour market and economy are becoming more international and more multi-faceted. But not everyone feels comfortable in that huge open space. Many people are beginning to reflect on their own identity, against the tide of globalization. And sometimes they retreat into traditional groups and relationships and the differences between groups become more sharply delineated. And where they conflict, extremism rears its ugly head. That can happen in any country, as has sadly often become clear in recent years.

26.3 Ladies and gentlemen, is it naïve in this day and age to continue believing in Gandhi's house, where many cultures blow in? Is it naïve to believe in a peaceful, prosperous world society, where the dialogue between cultures leads to innovation and creativity? Is it naïve to believe in a safe, tolerant society? No, it is not naïve; it is urgently needed. And because it is needed, we must educate and nurture our young people so that they will become world citizens. World citizens who, thanks to their social and intercultural skills, and thanks to their knowledge of other countries and cultures, are already equipped for that dialogue. Competencies like these do not develop spontaneously. It takes hard work. To start with, we will have to encourage people with very different origins and backgrounds to meet each other. Not in an artificial setting, but at school, on the football field, in the theatre, in parliament or on the board of a club or an organization. And of course, at international events such as this wonderful UNESCO conference. But it will not be enough to meet. We will have to define and establish what binds us, what our shared values and standards are. And that is what we are doing at this conference, when we talk about conventions on cultural diversity, bioethics and the use of doping in sport, and when we talk about the urgently needed guidelines for cross-border quality assurance in higher education.

26.4 Schools are meeting places par excellence, and they are also perfect places to impart values. After all, school occupies a central place in society, and the whole of society meets at school. As the Dutch Minister of Education, I give top priority to democratic citizenship and historic awareness of the elements that bind us, not only within our own borders. At school, young people also learn other languages and discover other cultures and religions. So to me, a class of children from different cultures is not a problem, it is an opportunity. An opportunity to enable young people to grow up together and to equip them with the competencies needed to become world citizens. And I believe that teacher training courses play a crucial role here. UNESCO also plays an important role because education and culture are crucial for young people all over the world. Education is also essential in the fight against poverty. That is why the Dutch Government spends 15% of its development budget on education. This morning, I appeared before the camera to make an urgent plea for education for all. Keep it on track.

26.5 But we can achieve so much more. As you know, despite being a prosperous country, we in the Netherlands have had to face some hard facts in recent years. At crucial moments, people from different backgrounds turn away from each other. I think that many of my colleagues in this room are struggling with the same problem. You cannot simply adopt the solutions other people find. Cultural and other characteristics are too diverse. But by exchanging ideas we can learn from each other, and UNESCO provides an excellent forum. At the same time, UNESCO is the powerhouse behind international and intercultural cooperation, which, through very tangible initiatives, promotes the global dialogue in the field of education, culture and science. A wonderful example is the Creative Cities Network – part of the Global Alliance for Cultural Diversity – in fields such as literature, design and primitive art. Would it not be a good idea to involve schools in this network? That would dovetail with another initiative, the ASPnet – the UNESCO Associated Schools Project network, which promotes school exchanges, school-to-school partnerships and joint teacher

training seminars. They could take place in varying configurations – North-North, South-South and North-South. And take the Mondialogo initiative, which organizes school contests with teams from various countries and cultures.

26.6 Ladies and gentlemen, these are all wonderful illustrations of the “think global, act local” principle. So let us shoulder our responsibility for encounters like these. Let us continue to believe in a world in which dialogue defeats conflict. Let us contribute to that in a small way, in our countries, in the year that UNESCO turns 60. I would in any event be delighted to help UNESCO celebrate. Together, let us continue to build that house through which the intercultural wind blows, bringing peace to the minds of men. Thank you.

الرئيس: ٢٧،١

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة، على كلمتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذة كونستانس سيميلان، وزيرة التربية في سوازيلاند.

(27.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Honourable Minister, for your eloquent statement. I shall now give the floor to Her Excellency Ms Constance Simelane, Minister of Education of Swaziland.

(*The President continues in English*)

27.2 Your Excellency, you have the floor.

28.1 **Ms Simelane** (Swaziland):

President of the Conference, Director-General, President of the Executive Board, Ministers of Education, Excellencies, ladies and gentlemen, Mr President may I congratulate you on your election to the presidency of the 33rd session of the General Conference. I bring messages of goodwill from his Majesty King Swadi III, the Queen Mother, the government and the people of the Kingdom of Swaziland. First, we wish to extend our congratulations to Mr Matsuura, on his nomination for a second term as Director-General of UNESCO. We look forward to a continuation of the good cooperation that exists between our country and UNESCO.

28.2 Mr President, this 33rd session of the General Conference is a landmark session for a number of reasons. The eyes of the international community are focused on Africa through the G8 Initiative and the recent United Nations World Summit. Furthermore, this year marks UNESCO’s sixtieth anniversary. It is therefore, an opportune time to look critically at the role of the United Nations and more especially of UNESCO, in shaping international affairs. We wish to preface our remarks by re-asserting that education is the cornerstone of sustainable development and that investment in education will yield tangible results in human development. It is in the light of these developments that Swaziland is not only pleased with the recognition of and emphasis on – as endorsed by the Summit – the critical role of both formal and non-formal education in the eradication of poverty and other development goals. It is for these reasons that we commend UNESCO for its sustained commitment to education for all (EFA) in the context of the Dakar Framework for Action adopted at the World Education Forum in 2000.

28.3 Swaziland has embarked on a programme to put in place universal primary education, and we have great confidence that this will be a big step towards realizing the EFA goals. Document 33 C/5, in outlining the roles of literacy, HIV/AIDS prevention education and teacher training as key elements of EFA, has our endorsement. However, Mr President, as a country we are unable to ignore the devastating effects that the HIV/AIDS pandemic is having on our education system and on all our development efforts. In this regard, we in Swaziland are intensifying our endeavours in HIV/AIDS awareness and prevention education and in the provision of care and support for orphans and vulnerable children. We are also reviewing our capacity and scope for teacher training but are constrained by the lack of both human and financial resources.

28.4 At this juncture, we therefore wish to express our gratitude for the continued support that Swaziland has been receiving from the Director-General, within the context of the Japanese funds-in-trust, which is currently boosting ICT capacity in our teacher-training institutions and for the EDUCAIDS project which will address capacity-building in HIV/AIDS and education.

28.5 Unfortunately our world is plagued by many other problems, including natural disasters and terrorist attacks. We extend our sympathy to all Member States which have been victims of such disasters. For the past decade, our part of the world has also been suffering from severe drought which has caused great misery. As this has been coupled with falling levels of employment, poverty rates are increasing. In this context we wish to acknowledge and applaud UNESCO’s role in the natural and human sciences and its focus on the prevention of such disasters. The special focus on water resources management through the centre for Water Hazard and Risk Management will greatly help us in developing strategies to cope with the endemic droughts that we are experiencing.

28.6 Mr President, we cannot help but express our preoccupation with the place of education for peace. Yes, 60 years on, UNESCO’s Constitution remains more relevant than ever in its mission to “build the defences of peace in the minds of men” especially in the minds of our youth. Hence the need to integrate education for a culture of peace into

all our curricular activities. Both the EFA and the MDG goals can only be achieved in an atmosphere of peace, in order to ensure sustainable development.

28.7 We concede that communication and information cut across all activities of UNESCO and are pleased to see the attempts to build and strengthen national capacities in access to information and knowledge. We realize the vital importance of ICTs and support their use in education, including in distance education.

28.8 Mr President, Swaziland wishes to applaud the efforts that have been made to further decentralization within the context of the reform process, especially the building of capacity in the cluster and field offices. We appreciate the growing collaboration with the Windhoek cluster office, and look forward to further strengthening the capacity of the office and its relations with Swaziland. We would also like to express our appreciation of the good work being done by other UNESCO institutions.

28.9 Lastly, ladies and gentlemen, culture is the backbone and the foundation for lasting peace and development in our communities and hence in our countries. Swaziland, as a strong proponent of culture, commends the activities of the Culture Sector in protecting the cultural heritage, safeguarding cultural diversity and promoting training and capacity-building to develop policies for the safeguarding of the intangible cultural heritage. The commitment to cultural diversity must not only resonate in these hallowed walls, but should be a way of life: we in Swaziland have maintained peace and harmony by adhering to our cultural traditions and values. We subscribe to the importance of the dialogue among civilizations and regard respect and tolerance as the basis and key to a culture of peace. Mr President, ladies and gentlemen, I thank you for your attention.

الرئيس: ٢٩،١

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة على الكلمة الطيبة، والشكر أيضا لجلالة الملك، وحكومتم وشعبكم، ولكم على التهاني اللطيفة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذ بافل سفوبودا، نائب وزير الخارجية في الجمهورية التشيكية.

(29.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Honourable Minister, for your eloquent statement. I should also like to thank His Majesty the King, your government and people, and you personally for these kind congratulations. I shall now give the floor to His Excellency Mr Pavel Svoboda, Deputy Minister of Foreign Affairs of the Czech Republic.

(*The President continues in English*)

29.2 You have the floor, Excellency.

30.1 **Mr Svoboda** (Czech Republic):

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all I would like to congratulate you, Mr Musa Hassan, on your election as President of this session of the General Conference. Let me also fully endorse the statement presented on behalf of the European Union by Baroness Amos of Brondesbury, Leader of the House of Lords, from the United Kingdom.

30.2 UNESCO is an important part of the United Nations family which my country regards as a key element of the system of multilateral cooperation. It is a unique instrument in promoting peaceful cooperation and mutual understanding among peoples and cultures. No doubt there is still much room for improvement. Therefore, we strongly support the reform of both the United Nations and UNESCO. The sixtieth anniversary of our Organization is a special opportunity not only to sum up our past achievements and failures but also to redefine UNESCO's future role and tasks in accordance with outcomes of the 2005 World Summit. In this connection, I would like to praise the efforts of the former President of the General Conference, Mr Omolewa. Under his guidance the special ad hoc working group has contributed substantially to our deliberations and future decisions. Indeed, we need to restore the General Conference as the main decision-making body, to focus the attention of the Executive Board on its main task of monitoring the implementation of the adopted programmes, and to reform the Secretariat with a view to increasing its effectiveness and accountability. During the past years, the management systems of UNESCO have been considerably improved. Now it is time to reform its programme activities. We regard the preparation of the next Medium-Term Strategy as the best opportunity to introduce a new vision for our future actions. Therefore the Czech Republic has co-sponsored the draft resolution on modalities for the preparation and future content of this strategic document.

30.3 UNESCO should strive first and foremost to strengthen cooperation within the reformed United Nations system. Its broad mandate requires us to concentrate strictly on priorities. We should not be afraid to terminate activities that are of lesser importance or covered by other United Nations bodies, and at the same time to face newly emerging challenges. Education remains the main priority of UNESCO. But education, in our view, should not be restricted only to offering various kinds of knowledge. It should be a lifelong process of promoting moral and social values geared to enabling us to live together with other people, other cultures and religions, and with nature as a whole. UNESCO shall help achieve the Millennium Development Goals in the field of education, and shall fulfil its role as the lead agency in the implementation of the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014).

30.4 The Czech Republic firmly believes that countries, peoples and communities are each contributing permanently to our common cultural heritage and to mutually beneficial cultural exchanges. Therefore, the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions has our full support. The work of protecting and promoting cultural diversity is not and cannot be confined to a single sector or single programme. We should capitalize on UNESCO's intersectoral nature in order to further fruitful cooperation on the part of experts and institutions from the sectors of education, science and communication.

30.5 Mr President, I would like to conclude by reaffirming the continuing commitment of the Czech Republic to the lofty goals of UNESCO. We will continue to provide the Organization with adequate intellectual and material support. The Czech Republic is in favour of a slight nominal increase in the regular budget for the next biennium. We are also gradually increasing extrabudgetary contributions to UNESCO programmes by providing scholarships, for instance, and contributing to the restoration of cultural heritage damaged in armed conflicts. In the next biennium we are also planning to extend our voluntary contributions to projects in the fields of science, communication and information. What we expect from this Organization is, as I have already indicated, greater efficiency, more far-reaching reform and significant programme concentration. May I express the hope that all of UNESCO's activities will be as effective and well-orchestrated as yesterday's beautiful anniversary concert. Thank you for your attention.

الرئيس : ٣١

شكرا لسعادتكم على كلمتكم المفيدة وعلى تهنئكم الطيبة. وآلآن الكلمة لسعادة الأستاذ فاصلي جلال، نائب وزير التربية في اندونيسيا، فليتفضل.

(31) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Sir, for your instructive statement and your kind congratulations. I shall now give the floor to Dr Fasli Jalal, Deputy Minister of Education of Indonesia. You have the floor, Sir.

32.1 **Mr Jalal** (Indonesia):

Mr President, Mr Director-General, heads of delegations, ambassadors, distinguished delegates, ladies and gentlemen, let me first of all convey warm greetings from Indonesia and offer my heartfelt congratulations to His Excellency, Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan, for assuming the presidency of the General Conference and to the Director-General, Mr Matsuura, for being nominated for a second term. I would also like to extend my highest appreciation to His Excellency, Ambassador Michael Abiola Omolewa, the outgoing President, for his excellent leadership during the last session of the General Conference.

32.2 Before I proceed with my statement, let me express my government's heartfelt regrets for the bombings perpetrated by irresponsible individuals in Bali last weekend, which undoubtedly deserve our severe condemnation. In this connection, allow me to convey our highest appreciation for your expressions of support and sympathy. Furthermore, our sincere gratitude also goes to all UNESCO Member States for the support and kind assistance rendered to the Acehese people, who have been severely hit by the tsunami.

32.3 Mr President, education is a constitutional right for every citizen in our country. It has always been our national commitment to fulfil this right. Our efforts have so far been geared to accelerating the achievement of the Millennium Development Goals and education for all (EFA) goals. With all the resources we have, combined with technical assistance we have received through partnerships, cooperation and collaboration with other countries, agencies and organizations, including UNESCO, we are determined to complete in 2008 our nine-year compulsory basic education programme and reduce by half the numbers of illiterate people in our country, now totalling 15.5 million. This would be accomplished through both formal and non-formal education programmes, targeted at over 40 million pupils. We are simultaneously committed to expanding our senior secondary education to reach around eight million students and higher education to reach around four million students. In all these efforts, gender mainstreaming has been set as one of our top priorities. With over 50 million students spread throughout the archipelago consisting of over 17,000 islands, the realization of this commitment will be an impossible task to accomplish if we just depend on conventional management and service delivery. We have therefore decided to mainstream information and communication technology (ICT) in our education development programmes for both management and service delivery.

32.4 To ensure that our nation keeps abreast with the social and economic developments at both national and international levels, we are also committed to improving the quality and relevance of our education. The national educational standards in respect of contents, process, graduate outcomes, educational personnel, facilities and equipment, management, funding and educational assessment, as mandated by our National Education Act, will be the stepping stone for quality improvement. Related to this is our renewed commitment to facilitating the integrated development of children's ethical, moral, religious, intellectual, aesthetic and kinaesthetic potential to ensure that they will become citizens who, with their knowledge and skills, can contribute positively not only to their own self-development, but also to their nation and mankind. Only through this will education be meaningful for sustainable development.

32.5 Mr President, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, we have witnessed the significant contribution made by great advances in science and technology to the betterment of our lives. These advances have

made it possible for people to exploit natural resources in innovative ways and have fostered invention, for the benefit of us all and for future generations. At the same time, however, we have also experienced acute environmental degradation caused by scientific and technological abuses. Unwise exploitation and misuse of technological inventions have indeed damaged our ecological and social systems, hence endangering the whole life system of our planet. The challenge is inevitable: how to reconcile natural resource use with nature conservation; and the freedom to invent and innovate technologically with safety concerns, social harmony and peace. The development of science should be harnessed by a scientist's code of ethics to guarantee that no counterproductive implications affect mankind.

32.6 Indonesia extends its highest appreciation to UNESCO for conserving, protecting and promoting our cultural heritage – the Borobudur site and the *wayang* (puppets) and *keris* (daggers) art forms. One important cultural issue we feel worth raising is the importance of nurturing cultural diversity, which in fact characterizes every nation. Human beings have been created to be different, to be able to know one another, to live in harmony with others and to learn from one another so that they can improve their lives in a sustainable manner. Cultural diversity in Indonesia, for example, has been the result of differing histories of the people's contacts with other people and environments in the geographical setting of a vast archipelago. Our culture is to a large extent diverse. It is composed of more than 350 ethnic cultures expressed in more than 700 languages, in different batik designs, architectural models, types and tastes of food, customs, traditional dances and music, and forms our indigenous local knowledge and wisdom. The diversity of cultural values, outlooks and capacity, together with the variety, openness and adaptability of social forms are our culture's most basic structural features. It is to these features that the greatest strength and durability of our society as a whole are attributable. Indonesia therefore lends its full support to the UNESCO draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions and recommends that intercultural and interfaith dialogues be facilitated by UNESCO.

32.7 Let me now turn to sport. In my view, sport is an effective means of building a culture of brotherhood and friendship, in which honesty and fairness are two important values. Therefore, Indonesia endorses the draft international convention against doping in sports.

32.8 Mr President, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, basic education is not yet equally enjoyed by children in many countries, for various reasons. One factual and essential reason is the lack of legal commitment on the part of governments. In this respect, Indonesia has taken an initiative to host an international conference on the legal framework for financing basic education as a fundamental human right. This conference is to take place in Jakarta in early December 2005. Only with adequate funding, safeguarded legally, will basic education be enjoyed by every child in this world. Let me take this opportunity to invite you all to this conference and share your all-important, valuable views on this very significant matter.

32.9 Let me take this opportunity to welcome our fellow ASEAN countries, Brunei Darussalam as a new Member of UNESCO and Singapore as a Permanent Observer.

32.10 To conclude, I would like convey the sincere gratitude and appreciation of my government to the members of the Asia and the Pacific group for supporting and endorsing the nomination of Indonesia's representative on the Executive Board, Dr Arief Rachman, as Chairperson of the Board for the period 2005-2007. In this connection, my government hopes to receive continued support from all Member States of UNESCO. Thank you very much.

الرئيس : ٣٣

شكرا جزيلاً لسعادتكم على كلمتكم المهمة وكذلك على تهانيكم اللطيفة، وعلى دعم شعبكم وحكومتمكم. والكلمة الآن لسعادة الأستاذ إيمان غالي تاسماغامبيتوف، رئيس اللجنة الوطنية لكازاخستان، فليفضل.

(33) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Sir, for your important statement, for your kind congratulations and for the support of your people and government. I shall now give the floor to His Excellency Mr Imangali Tasmagambetov, Chairman of the National Commission of Kazakhstan. You have the floor, Sir.

34.1 **Г-н Тасмагамбетов** (Казakhstan):

Уважаемый г-н Председатель, уважаемый г-н Председатель Исполнительного совета, дамы и господа. Искренне рад очередной нашей встрече. Уверен, что она пройдет как всегда конструктивно и плодотворно. И, прежде всего, позвольте мне поздравить с избранием на пост Председателя 33-й Генеральной конференции ЮНЕСКО г-на Мусу бин Джафара бин Хасана, который обеспечит высокий уровень организации ее работы. Затронув тему руководства нашей Организацией, я также хочу отметить, активную деятельность г-на Коитиро Мацууры в качестве Генерального директора ЮНЕСКО. Именно с ним мы связываем обеспечение высокой прозрачности и дисциплины в осуществлении программ Организации. Во многом, благодаря его усилиям в мировом сообществе укрепляется понимание того, что развитие общепланетарного сознания возможно только через культурный диалог. Проходят времена, когда взаимодействие между государствами порождалось исключительно политическими и экономическими интересами. Человечество пережило период, когда слово глобализация применялось исключительно в контексте одностороннего вторжения западных ценностей. Уже всем ясно, чтобы избежать мрачного предсказания о столкновении цивилизаций есть только один шанс – расширение

духовного пространства планеты. И единственный механизм для этого постижение и синтез ценностей каждого народа. Безусловно, такое предназначение нашей Организации дает новый импульс для тесного взаимодействия между всеми странами мира. Хочу заверить, что Республика Казахстан нацелена на активное сотрудничество с ЮНЕСКО, которая становится реальным объединяющим инструментом в условиях глобализации.

34.2 Отрадно, что со стороны Организации нам оказывается значительное содействие в охране культурного наследия. В тесном сотрудничестве реализуются проекты в области образования и информационно-коммуникационных технологий, по поддержке молодых ученых, развитию плюрализма. Во взаимодействии с ЮНЕСКО разработана национальная стратегия в рамках программы «Образование для всех». В области укрепления свободы мнений и прав человека Казахстан в ближайшее время ратифицирует два фундаментальных международных пакта – «О гражданских и политических правах» и «Об экономических, социальных и культурных правах». Мы благодарны ЮНЕСКО за поддержку политики, проводимой правительством Казахстана в области культуры, развития межконфессионального диалога. В этой связи хотел бы еще раз выразить признательность Организации за внимание, проявляемое к подготовке в 2006 г. в Алматы Второго съезда лидеров мировых и традиционных религий. Перечисленное выше отнюдь не означает, что мы замкнуты на уровне решения наших национальных задач. Мы готовы активно участвовать в выработке стратегии Организации. И коль скоро наши дебаты посвящены выработке общей политики, хочу высказать несколько предложений.

34.3 На наш взгляд, главными задачами деятельности ЮНЕСКО должны оставаться вопросы всеобщего и качественного образования, укрепления потенциала в области оценки водных ресурсов и охраны экосистем, этики науки и технологий, содействия всеобщему доступу к информации и знаниям. Конечно, мы считаем стратегическим приоритетом защиту культурного разнообразия и поддержание диалога культур. Несколько слов о мерах, конкретизирующих эти позиции. Полагаю, что Всемирный саммит по информационному обществу в Тунисе, намеченный на ноябрь 2005 года, закрепит базу для ширококомасштабного приобщения подрастающих поколений к науке и знаниям. Действительно, если наша цель построение мирного общечеловеческого сообщества, то мы должны понимать, что «нет веры в коллективную мудрость невежественных индивидов». Поэтому заслуживает полной поддержки концепция общества знаний, которую ЮНЕСКО выдвинула и отстаивает с 2003 г. Тогда министры образования государств - членов ЮНЕСКО торжественно заявили, что построение общества знаний – это важнейшее средство для создания мирного и справедливого мирового сообщества. Данный императив, как справедливо отмечал Генеральный директор ЮНЕСКО, должен стать интегрирующим фактором межгосударственного взаимодействия. В этом вопросе Казахстан намерен и дальше оказывать ЮНЕСКО всемерную поддержку. В частности, учитывая, что ЮНЕСКО провела ряд международных совещаний по пропаганде и разъяснению различных аспектов общества знаний, конференцию по этой тематике готовы провести и мы в Казахстане. Целесообразно было бы создать специальную межсекторальную программу ЮНЕСКО по вопросам построения общества знаний. Серьезную социальную проблему, решению которой ЮНЕСКО должна способствовать с точки зрения улучшения образования, представляет собой преступность среди молодежи. Многие страны, вне зависимости от уровня развития, сталкиваются с этим явлением. Как вы знаете, Генеральным директором была создана межсекторальная Рабочая группа по проблемам насилия среди молодежи в Центральной Америке. Мы призываем ЮНЕСКО распространить опыт борьбы с этим явлением и на другие регионы, включая Центральную Азию.

34.4 Не могу обойти вниманием такую актуальную для стран Центральной Азии тему, как вопросы устойчивого развития и охраны окружающей среды. В нынешнем году, мы отмечаем не только 60-летие основания ЮНЕСКО, но и 60-летие первой атомной бомбардировки в истории человечества. Поэтому мы призываем ЮНЕСКО постоянно держать в поле зрения вопрос о том, какой колоссальный вред был нанесен ядерными испытаниями в Казахстане здоровью населения и окружающей среде и предусмотреть в деятельности Организации практические меры, которые могли бы способствовать реабилитации Семипалатинского региона в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

34.5 Хотелось бы отметить и такое полезное начинание ЮНЕСКО как проведение в 2005 г. в Париже первого фестиваля «Культурное разнообразие и диалог в Центральной Азии». Неослабевающее внимание к обсуждению этих вопросов является характерной особенностью принимающих участие в фестивале стран через территории которых пролегал древний Шелковый путь, связывающий Восток и Запад. Центральная Азия представляет собой уникальное пространство, где веками перекрещивались разные цивилизации и культуры, уживались различные религии и верования. Этот форум стал ярким событием в культурно-духовной жизни наших стран. Важным шагом в деле защиты культурного многообразия человеческой цивилизации станет также принятие на Генеральной конференции конвенции «Об охране и поощрении разнообразия форм художественного самовыражения». Хочу отметить, что Казахстан в ближайшее время намерен ратифицировать целый ряд правовых актов ЮНЕСКО, в числе которых Конвенция «Об охране нематериального культурного наследия» и конвенция «О мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи прав собственности на культурные ценности». Казахстан приветствует актуальный характер нормотворческой деятельности ЮНЕСКО. Мы поддерживаем принятие на нынешней сессии Генеральной конференции международной конвенции «О борьбе с допингом в спорте» и Декларации «О всеобщих нормах в

области биоэтики». В этой связи подчеркну, что в Казахстане ведется подготовка к созданию национального комитета по биоэтике и этике науки и технологий.

34.6 Г-н Председатель, Казахстан уже не раз говорил о необходимости того, чтобы ответы ЮНЕСКО на вызовы времени стали более адекватными. А формы и методы ее работы лучше адаптировались к конкретным задачам. В этой связи считаю, что необходимо улучшить координацию и согласование планов действий между национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО и представительствами ЮНЕСКО на местах. Во-первых, это позволит сделать мероприятия по линии ЮНЕСКО более зримыми и эффективными и, во-вторых, в большей степени учесть интересы и пожелания той страны, где они проводятся. Наглядным примером сочетания планов ЮНЕСКО и интересов Центрально-Азиатских стран стало решение Исполнительного совета о проведении в 2006 г. в Казахстане региональной конференции на уровне министров «Стратегическая роль возобновляемых энергий для устойчивого развития Центральной Азии». Конференция позволит привлечь внимание международного сообщества к острым энергетическим проблемам полупустынных и маловодных районов.

34.7 Г-н Председатель. В заключение хотел бы напомнить о том, что вопросы мира и безопасности лежат в основе мандата ЮНЕСКО. Соответственно, поле для деятельности у ЮНЕСКО было и будет всегда. И самое главное, чтобы Организация, как и сегодня, оставалась на высоте надежд наших стран и народов. Благодарю за внимание.

(34.1) **Mr Tasmagambetov** (Kazakhstan) (*translation from the Russian*):

Distinguished President of the General Conference, distinguished Chairman of the Executive Board, ladies and gentlemen. I am sincerely delighted to be here at our regular meeting, which I am convinced will be, as always, constructive and fruitful. First of all, allow me to congratulate Mr Musa bin Jaafar bin Hassan, on his election as President of the General Conference at its 33rd session – he will ensure that the proceedings are properly conducted. Having broached the subject of the Organization's leadership, I should also like to note Mr Koichiro Matsuura's vigorous action as Director-General of UNESCO. We associate him with a high level of transparency and discipline in the execution of the Organization's programmes. Largely as a result of his efforts in the international community, there is a growing realization that the development of a global conscience is only possible through dialogue among cultures. The times are passing when cooperation between States came about exclusively through political and economic interests. Humanity has outlived the phase when the word "globalization" was used exclusively in the context of the unilateral invasion of western values. It is already clear to all that we have only one chance of avoiding the sombre prediction of a clash of civilizations – by expanding the spiritual sphere of the planet. And the only way of achieving this is to grasp and combine the values of each people. Naturally, such a mission for the Organization would give fresh impetus to close cooperation among all the countries of the world. I should like to assure you that the Republic of Kazakhstan aims for active cooperation with UNESCO, which is becoming a genuine unifying force in the context of globalization.

(34.2) It is gratifying that the Organization is providing us with significant assistance in protecting the cultural heritage. Working closely together, we are implementing projects in the field of education and information and communication technologies, in support of young scientists and in the development of pluralism. A national strategy has been elaborated in the framework of the education for all programme, in conjunction with UNESCO. In regard to the consolidation of freedom of opinion and human rights, Kazakhstan will shortly be ratifying two basic international covenants – the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. We are grateful to UNESCO for its support for the policy applied by the Government of Kazakhstan in the field of culture and development of inter-faith dialogue. In this connection, I should like once more to thank the Organization for the attention paid to preparations for the Second Congress of Leaders of World and Traditional Religions to be held in Almaty in 2006. The foregoing by no mean implies that we are concentrating solely on tackling our own national tasks. We are prepared to take an active part in developing the Organization's strategy, and as the current debate informs the development of general policy, I should like to make a few proposals.

(34.3) We are of the opinion that the main tasks of UNESCO's action must remain issues of universal and quality education, capacity-building for the evaluation of water resources and the protection of the ecosystem, the ethics of science and technology and the promotion of universal access to information and knowledge. Of course, we consider the defence of cultural diversity and support for dialogue among cultures to be a strategic priority. A few words about the measures to give effect to these positions. I believe that the World Summit on the Information Society, due to take place in Tunis in November 2005, should strengthen the basis for the wide-scale introduction of the rising generations to science and knowledge. Indeed, if our aim is to build a peaceful all-embracing human community, then we must bear in mind that we can have no faith in the collective wisdom of ignorant individuals. Accordingly, the concept of the knowledge society, which UNESCO has promoted and defended since 2003, warrants full support. At that time, ministers of education of the States Members of UNESCO solemnly announced that building a knowledge society is the most important means for the establishment of a peaceful and just global society. This imperative, as the Director-General of UNESCO quite rightly pointed out, must become a factor of integration in intergovernmental cooperation. Kazakhstan intends to continue providing UNESCO with all possible support on this issue. In particular, considering that UNESCO has held a range of international meetings to promote and explain various aspects of the knowledge society, we are also prepared to hold a conference on the matter in Kazakhstan. It would be a good idea to establish a special intersectoral UNESCO programme on building knowledge societies. Criminality among the young is a serious social problem which UNESCO could help to resolve by improving education. Many countries, regardless of their level of development, are faced with this phenomenon. As you know, the Director-General has established an Intersectoral Working Group on Youth Violence in Central America. We call on UNESCO to extend its experience of combating this phenomenon to other regions as well, including Central Asia.

(34.4) I cannot ignore subjects of such great relevance to Central Asia as problems of sustainable development and protection of the environment. This year, we are celebrating not only the sixtieth anniversary of the founding of UNESCO but also the sixtieth anniversary of the dropping of the first atomic bomb in the history of humanity. We therefore urge UNESCO to constantly keep in mind the extensive damage caused by nuclear tests in Kazakhstan to the population's health and the environment and to provide for practical measures that might contribute to the rehabilitation of the Semipalatinsk region in the Organization's action, in accordance with United Nations General Assembly resolutions.

(34.5) I should also like to note a useful UNESCO initiative, the organization in Paris in 2005 of the first festival on cultural diversity and dialogue in Central Asia. Unremitting attention to the discussion of these issues is a feature of the countries taking part in the festival through whose territories the ancient Silk Road ran, linking East and West. Central Asia is a unique area where for centuries different civilizations and cultures crossed each others' paths and different religions and faiths coexisted in harmony. The forum was a bright event in the cultural and spiritual life of our countries. Another important step in the safeguarding of the cultural diversity of human civilization will be the adoption by the General Conference of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. I should like to note that Kazakhstan intends to ratify soon a whole range of UNESCO legal instruments including the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and the Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property. Kazakhstan welcomes the topical nature of UNESCO's standard-setting action. We support the adoption at the current session of the General Conference of the international convention against doping in sport and the Universal Declaration on Bioethics and Human Rights. In this connection, I must stress that in Kazakhstan we are preparing to establish a national committee on bioethics and the ethics of science and technology.

(34.6) Mr President, Kazakhstan has more than once spoken about the need for UNESCO to find more appropriate responses to today's challenges. However, the forms and methods of its work have been better adapted to specific tasks. In this respect, I consider that it is necessary to improve coordination and concordance of work plans among National Commissions for UNESCO and UNESCO representatives in the field. First, this would make UNESCO activities more visible and effective and, secondly, enable greater account to be taken of the interests and wishes of the countries where they take place. A clear example of the coincidence of UNESCO's plans and the interests of the Central Asian countries is the decision of the Executive Board concerning a regional ministerial conference on the strategic role of renewable energies in sustainable development in Central Asia to be held in 2006 in Kazakhstan. The conference will draw the attention of the international community to the acute energy problems of semidesert regions with little water.

(34.7) Mr President. In conclusion I should like to make the point that questions of peace and security lie at the heart of UNESCO's mandate. Accordingly, there is and always will be room for UNESCO's action. What is most important is that the Organization lives up to the hopes of our countries and peoples, as it does today. Thank you for your attention.

٣٥،١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي الوزير على الكلمة المهمة وعلى تهانيمكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيدة مروة ريبيرو، رئيسة التعاون الدولي في ترينيداد وتوباغو. معاليك، لك الكلمة.

(35.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your interesting statement and your kind congratulations. I shall now give the floor to Ms Marva Ribeiro, Head of International Cooperation, Trinidad and Tobago. You have the floor, Madam.

(*The President continues in English*)

35.2 Please, you have the floor, thank you.

36.1 **Ms Ribeiro** (Trinidad and Tobago):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Trinidad and Tobago joins other countries in congratulating the Director-General on his re-election, and wishes him the wisdom and strength that he will certainly need to face the many challenges of his second term in office. We also commend the efforts of the ad hoc working group on the relationship between the three organs of UNESCO. The work that they have done is crucial for streamlining the operating procedures of the Organization. We agree that various reforms are vital if UNESCO is to effectively assist in confronting the many global challenges being faced in the fields of education, culture, science and communication. The recommendation to introduce a programme-management cycle of four years is supported by Trinidad and Tobago. We have reservations, however, about the proposal to reduce the size of the Executive Board. Notwithstanding the recommendation that such a reduction should be accompanied by an effective application of the principle of rotation, we hold the firm view that such a reduction would work against the interests of smaller developing Member States. It is therefore vital that the entire membership be represented at this level.

36.2 Mr President, Trinidad and Tobago is convinced that the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions will serve as a key international instrument in preserving cultural diversity and we do not wish to have the debate reopened. We commend the Director-General for successfully executing the mandate assigned to him at the last General Conference, and it is our hope that this convention will be unanimously adopted at this General Conference. Trinidad and Tobago has recently become a signatory to the World Heritage Convention. We ask UNESCO to facilitate the identification of potential sites and the development of cultural industries. We plan to

become a signatory to the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. I am sure that some of you are aware that Trinidad and Tobago's carnival is the best in the world. Trinidad and Tobago has already achieved the education for all (EFA) Dakar target of gender parity. Our girls are doing exceedingly well. However, we are increasingly concerned at the lesser performance of our male students at primary and secondary levels. Indeed, we fear that the apparent disaffection of an increasing number of young males could have a negative impact on social cohesion. We must find strategies to teach our young males strategies that acknowledge the differences between the ways boys and girls learn, and put in place programmes that unobtrusively target boys' performance.

36.3 UNESCO's focus on quality education is a critical component in the achievement of sustainable development. For sustainable development in education, quality teachers in sufficient quantity are required to ensure quality education. Trinidad and Tobago agrees with other countries in the Caribbean, and other developing countries, that all countries involved in the recruitment of trained teachers comply with the Protocol on Teacher Recruitment that was developed with the assistance of the Commonwealth Secretariat and approved by the Ministers of Education of the Americas at their fourth meeting in August 2005. So critical is this issue for us that Trinidad and Tobago has submitted a resolution for your acceptance, approval and action. In recognition of the role that UNESCO plays in the sub-region in the area of quality education, we look forward to continued support from the Organization to enhance our quality assurance efforts. The delivery of quality education also requires an environment with a culture and tone that are conducive to learning. Thus, taking into account the significant impact of the UNESCO Associated Schools Project Network and the UNESCO Clubs, the Government of Trinidad and Tobago is seeking to expand the network and clubs throughout schools in order to reduce the levels of young people's lack of discipline and violence, while promoting a culture of peace and tolerance. UNESCO's continued focus on the ASP Network is therefore fully appreciated.

36.4 Quality education and, in particular, quality science education, are indispensable tools for sustainable development. While we are grateful for UNESCO's positive initiatives in the Caribbean in science education, and look forward to its continued assistance, we are concerned with the lowering of the grade assigned to the existing posts at the Kingston Office to service this critical area.

36.5 Mr President, the last of the five volumes of the *History of the Caribbean* is in its final stages of completion. These volumes of Caribbean history represent a regional treasure. It would be a wonderful contribution to Caribbean youth if UNESCO could assist in making this vital information available as a teaching tool by creating dynamic versions of the material for use by the student population.

36.6 Mr President, natural disaster preparedness and mitigation is another key element in securing the overall objectives of sustainable development. We too were shocked and saddened by the overwhelming devastation wrought by the Indian Ocean tsunami and the unprecedented hurricanes in the Atlantic region. As a small island developing State, we are acutely aware of our vulnerability to such threats. We therefore support the flagship activity in Major Programme II on knowledge, education and information for natural disaster reduction. We see this as an important mechanism to foster a culture of mitigation, preparedness and community response in times of adversity.

36.7 We cannot speak of quality education for sustainable development if we do not take note that a significant proportion of the population is affected by the HIV/AIDS pandemic. Education has a fundamental role to play in the reduction of HIV/AIDS; for it is education that develops young people's awareness of this problem and enables them to reflect on their values and make informed decisions. Trinidad and Tobago notes and commends the Director-General for his support to the region in HIV/AIDS prevention education. It is our understanding that the UNESCO-Commonwealth Regional Chair in Education and HIV/AIDS is the first in the world. Of great significance is the fact that the Chair is established at the University of the West Indies and is occupied by Professor David Plumber of Australia. We urge UNESCO to continue its work in this critical area.

36.8 As we are aware, distinguished delegates, education is the source and the solution. I thank you.

الرئيس : ٣٧

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة، على كلمتكم الهامة. وأعطي الكلمة الآن لمعالي الأستاذ يحيى خليف، وزير الثقافة في فلسطين، فليتكلم.

(37) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Honourable Minister, for your important statement. I shall now give the floor to His Excellency Mr Yahia Yakhlef, Minister of Culture of Palestine. You have the floor, Sir.

السيد يخلف (فلسطين): ٣٨،١

السيد الرئيس، السادة على المنصة، أصحاب المعالي والسعادة، السيدات والسادة، أنا قادم إليكم من فلسطين، من الأراضي المقدسة المتعطشة للحرية والعدالة والاستقلال؛ قادم إليكم من الأراضي الفلسطينية المحتلة، والمحاصرة بالحوار العسكرية الإسرائيلية والاستيطان وجدار الفصل العنصري. أحمل إليكم من قيادتي الفلسطينية، وأبناء شعبي أصدق تحية، وأعمق تقدير، كونكم تمثلون الضمير الإنساني، وتدافعون عن القيم العليا للإنسانية، وتؤمنون جميعاً بأهداف ورسالة اليونسكو. كما أنقل التهانى القلبية إلى سعادة

السفير موسى بن جعفر بن حسن على انتخابه بالإجماع رئيساً للمؤتمر العام في دورته الحالية. وكذلك أنقل تهانينا إلى السيد كويشيرو ماتسورا على ترشيحه لفترة ثانية كمدير عام لليونسكو

٣٨:٢ السيدات، والسادة، بلدي ممتلئ بالفخر والاعتزاز لمشاركته في هذا المؤتمر الدولي، ويتطلع معكم إلى المشاركة الفاعلة في تحقيق الأمن والسلم الدوليين عن طريق توفير فرص التعليم الجيد، ونشر وتعميم المعرفة والانفتاح على ثقافات العالم، وتشجيع العلوم والأبحاث العلمية، وتعزيز ثقافة السلام واحترام الآخر في إطار التكافؤ والمساواة، ومن خلال الأفكار السامية التي تضمنها إعلان اليونسكو العالمي بشأن التنوع الثقافي. السيدات والسادة، إن فلسطين هي أرض الرسالات السماوية الثلاث، مهد الأديان، وموطن الحضارات والمقدسات، وتحتوي على كنوز من الآثار والمواقع والتراث الحضاري الفريد المرتبط بوجودنا وقلب أبناء البشرية جمعاء. وفي صدارة هذا التراث الحضاري، تشغل مدينة القدس الشريف الموقع العالمي الذي تستحق، هذه المدينة التاريخية بمقدساتها وآثارها وأسوارها وتراثها الحضاري والإنساني، التي وقعت تحت الاحتلال الإسرائيلي منذ عام ١٩٦٧، فتعرضت لمحاولات طمس هويتها العربية والفلسطينية، وتمزيق نسيجها الحضاري، وتغيير طابعها الجغرافي. وتعرضت وما تزال لمحاولات تهويدها، وبناء المستوطنات داخلها وحولها، وإحاطتها بسور الفصل العنصري، ومنع المصلين من أبناء الديانتين الإسلامية والمسيحية من الوصول إلى مقدساتها، وكذلك منع آلاف التلاميذ والأساتذة الفلسطينيين من الوصول إلى مؤسساتهم التعليمية، وذلك خلافاً لكل المواثيق وقرارات الشرعية الدولية، وانتهاكاً من قبل سلطات الاحتلال الإسرائيلي للقانون الدولي وحقوق الإنسان. إنني وباسم فلسطين، ومن على هذا المنبر، أوجه التحية لليونسكو التي أكدت في جميع قراراتها على الوضع القانوني لمدينة القدس، باعتبارها أراضي محتلة تنطبق عليها قرارات مجلس الأمن والجمعية العامة للأمم المتحدة، مما يعني عدم جواز الإجراءات الأحادية الجانب التي قامت بها سلطات الاحتلال. كما أنني أوجه تحية تقدير لمعالي المدير العام لمنظمة اليونسكو السيد كويشيرو ماتسورا، الذي أعلن في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام عن خطة شاملة لصون وحماية وتأهيل التراث الثقافي لمدينة القدس الشريف. وأحبي، باسم الشعب الفلسطيني، جهودهم من أجل ضمان التطبيق الكامل لقرارات اليونسكو المتعلقة بمدينة القدس. كذلك أشكر اليونسكو على جهودها الرامية إلى إصلاح المؤسسات التعليمية والثقافية والإعلامية الفلسطينية، ومتابعة ذلك من خلال أعمال اللجنة المشتركة بين اليونسكو والسلطة الفلسطينية.

٣٨:٣ السيدات والسادة، أود في ختام حديثي أن أؤكد على التزامنا بأهداف ورسالة اليونسكو، وعلى دعمنا لجهود المنظمة ومديريها العام في العناية بقضايا التربية والثقافة والعلوم، وفي نشر وتعميم المعرفة لخدمة أهداف السلام والعدالة والديمقراطية. كما نؤكد على دور اليونسكو في تعزيز البعد الإنساني للثقافة باعتبارها أداة للمعرفة لا سلعة، وعلى ضرورة حماية الثقافات الوطنية وخاصة الثقافات المهددة، وحماية ثقافتنا الفلسطينية المهددة بسبب الاحتلال. وبهذه المناسبة، أكرر تأكيدنا على دعمنا الكامل للمشروع الأولي للاتفاقية الخاصة بحماية المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني. ونتمنى أن يعتمد مؤتمرنا الموكر بالإجماع.

٣٨:٤ ختاماً أنقل إليكم مجدداً تحيات الشعب الفلسطيني الذي يتحدى الاحتلال بثقافة الصمود، ويتحدى اليأس بالانحياز للأمل، ويتطلع إلى الحرية انطلاقاً من اعتباره خيار السلام خياراً استراتيجياً، مراهناً على دعم المجتمع الدولي والشرعية الدولية والقانون الدولي. وشكراً لكم.

(38.1) **Mr Yakhlef (Palestine) (translation from the Arabic):**

President of the General Conference, gentlemen on this platform, distinguished audience, ladies and gentlemen, I come to you from Palestine, from the holy territories that thirst for freedom, justice and independence; from the occupied Palestinian territories that are surrounded by Israeli military roadblocks, by settlements, by the racist separation wall. From my Palestinian leadership, from the sons of my country, I should like to convey to you the warmest greetings and the deepest respect. You represent the conscience of humanity. You defend the highest human values. You all believe in the goals and mission of UNESCO. I should also like to express my heartfelt wishes to His Excellency Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan on his unanimous election as President of the General Conference for its current session. I also convey my compliments to Mr Koïchiro Matsuura on his election for a second term as Director-General of UNESCO.

(38.2) Ladies and gentlemen, it brings my country great pride and honour to take part in this international Conference. My country aspires alongside you to take part effectively in realizing international peace and security by ensuring opportunities for quality education; by spreading knowledge and openness on the cultures of the world; by encouraging science and scientific research; by strengthening the culture of peace and respect for the Other, within the framework of equal opportunities; by following the noble ideas expressed in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity. Ladies and gentlemen, Palestine is the land of the three revealed prophetic traditions. It is the cradle of religions, the land of civilizations and holy sites. It contains treasures in the form of antiquities, sites and outstanding cultural heritage closely connected to the heart and soul of all human beings. At the core of this cultural heritage, the holy city of Jerusalem enjoys the status it deserves. It is a historic city rich in ancient remains and walls, rich in the heritage of civilization and humanity. It is, however, a city that has been under Israeli occupation since 1967 and has been subjected to attempts to obliterate its Arab and Palestinian identity, to rend its cultural fabric, and to alter its geographical nature. It has been and continues to be subject to attempts to Judaize it, to build settlements within and around it, to surround it with the racist separation wall, and to deny its Islamic and Christian worshippers access to its holy sites. Thousands of Palestinian pupils and teachers are also prevented from attending their educational institutions, contrary to all legal international agreements and resolutions and in violation – by the Israeli occupation authorities – of international law and human rights. On behalf of Palestine I extend greetings from this platform to UNESCO which, in all of its resolutions and decisions, has emphasized the legal status of the city of Jerusalem as an occupied territory subject to the resolutions of the

Security Council and the General Assembly of the United Nations, from which it follows that the unilateral actions taken by the occupation authorities are inadmissible. I also wish to convey greetings and expressions of esteem to the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, who announced at the 31st session of the General Conference a comprehensive plan to safeguard, preserve and rehabilitate the cultural heritage of the city of Jerusalem. On behalf of the Palestinian people I commend his efforts to ensure the full implementation of UNESCO's resolutions and decisions concerning the city of Jerusalem. I also wish to thank UNESCO for its efforts to rehabilitate Palestinian educational, cultural and media institutions which are monitored by the Joint UNESCO-Palestinian Authority Committee.

(38.3) Ladies and gentlemen, I should like to end my statement by stressing our commitment to the goals and mission of UNESCO, and our support for the efforts of the Organization and its Director-General in the fields of education, culture and the sciences and with regard to the dissemination and generalization of knowledge in the service of the goals of peace, justice and democracy. We also lay stress on UNESCO's role in strengthening the humanitarian aspect of culture as a tool of knowledge and not a commodity; on the need to protect national cultures, particularly cultures that are threatened, and our Palestinian culture which is threatened by the occupation. On this occasion, I wish to re-emphasize our full support for the preliminary draft convention on the protection of cultural contents and artistic expressions. We hope that our respected Conference will adopt it unanimously.

(38.4) In closing I convey to you the greetings of the Palestinian people which challenges the occupation with the culture of resistance and challenges despair with hope. It aspires to freedom considering that the choice of peace is a strategic choice, a wager on the support of the international community, international legality and international law. Thank you.

الرئيس : ٣٩

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلماتكم الطيبة وتهانيكم الرقيقة. وآلآن الكلمة لمعالي البروفسور إكمال الدين إحسان أوغلو، الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي، تفضل، معاليكم.

(39) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Honourable Minister, for your eloquent words and your kind congratulations. I shall now give the floor to His Excellency Mr Ekmeleddin İhsanoğlu, Secretary General of the Organization of the Islamic Conference. You have the floor, Sir.

40.1 **Mr İhsanoğlu** (Organization of the Islamic Conference):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a matter of distinct privilege and pleasure for me today to address the General Conference of UNESCO and I wish to avail myself of this opportunity to extend my heartfelt thanks and appreciation for the kind invitation addressed to the Organization of the Islamic Conference (OIC) to partake in this important international gathering. First of all, allow me to begin, Mr President, by congratulating you on your election to the presidency of the General Conference. I would like also to extend to the Director-General our sincere congratulations on his unanimous nomination for a second term. May I also extend to you our congratulations on the sixtieth anniversary of UNESCO, this pioneering Organization which is consistently discharging its noble mission in uplifting societies in the fields of education, science and culture.

40.2 Mr President, the Organization of the Islamic Conference has been taking an increasing interest in the activities of UNESCO. This derives from the convergence of the mission of the two Organizations, focused on the need to bolster cooperation among States in the fields of education, culture and science for the benefit of achieving the goals of international peace and security. Our participation also proceeds from the provisions of the cooperation agreement concluded between the two parties in 1979, and from the implementation of the resolutions of the Islamic summit and ministerial conferences which called for enhanced coordination between our two organizations.

40.3 We have made a point, as part of the restructuring programme undertaken by the new administration of OIC, of strengthening our cooperation with the United Nations system, which had already started, by including it among our Organization's programme and priorities and its future-oriented perspective for the achievement of our common goals through the promotion of socio-economic, cultural and scientific development. Within the scope of this new vision and to boost coordination with UNESCO in all areas of common interest, we have set up an ambassador-level OIC group in UNESCO that reflects the Islamic States' keen interest in this cooperation.

40.4 Mr President, under the prevailing security challenges facing our world today, with the spread of the heinous phenomena of terrorism, radicalism and fanaticism, it has become incumbent on us to intensify our joint efforts at all levels to combat these phenomena which undermine international security and stability, and which we declare from this forum, once again, as totally antithetical to the principles and values of Islam, which believes in the unity of human origins, acknowledges cultural and religious diversity, advocates the dignity of man as the vice-regent of God on earth, and promotes the values of tolerance and coexistence between all peoples and faiths.

40.5 We wish to recall here with pride the conferences and symposiums jointly organized by the two institutions to crystallize the principle of dialogue, the most recent being the conference held in Rabat in June, and aimed at the enhancement of interactive dialogue among cultures and civilizations through sustained, practical initiatives in cooperation with other organizations. We look forward to further symposiums and seminars organized in conjunction with UNESCO to showcase the positive aspects of enhanced cultural dialogue among civilizations, to remove the

accumulated barriers of misunderstanding and to consolidate the human bonds connecting people. We are also looking forward to broader cultural and scientific cooperation between UNESCO, OIC and its specialized, subsidiary and affiliated organs, such as ISESCO, IRCICA, COMSTECH and the Islamic University of Technology.

40.6 Mr President, despite all the natural and human resources at its disposal, the Islamic world is still facing multiple challenges in the fields of education, culture and science, the foremost of which are the issue of illiteracy and the knowledge gap in the fields of science and technology. The overcoming of these obstacles calls for the concentration of international efforts. The Forum of Muslim Scholars and Intellectuals in preparation for the Extraordinary Islamic Summit, recently held in Makkah (Mecca), has set out the new vision and strategy of OIC in this regard, with a view to promoting the socio-economic, scientific and cultural development of OIC countries.

40.7 In my capacity as the Secretary-General of OIC, which has in its fold a membership of 57 countries, I wish to urge UNESCO to step up its efforts to promote education for all (EFA) and to extend technical assistance to OIC Member States in the fields of scientific research, information technology, communication, instruction and educational services for the benefit of sustained development, and in particular to respond to the urgent needs of Islamic universities sponsored by OIC in West Africa and Asia. UNESCO's necessary support to OIC countries in the fields of science, IT, renewable energy resources, and the preservation of natural resources is also needed.

40.8 Mr President, ladies and gentlemen, the tragic situation endured by the scientific, educational and cultural institutions in the occupied Arab Territories is a matter of deep concern for OIC States, in light of the continued attempts to demolish, deface or Judaize the historic buildings. In this connection, we wish to pay tribute to the efforts of UNESCO for the preservation of the Palestinian heritage, for the restoration of the historic structure of the city of al-Quds ash-Sharīf (Jerusalem) and in support of the Palestinian educational, cultural and scientific institutions. We invite UNESCO to increase its efforts to safeguard the Palestinian heritage, Islamic and Christian monuments and the distinctive human character of Jerusalem. We also express our concern over the devastation inflicted upon the Iraqi historic buildings, and pay tribute here to UNESCO's concrete projects in support of Iraqi educational and cultural institutions. We call for increased efforts to protect the cultural heritage and historic sites and vestiges in Iraq and Kurdistan. We also wish to avail ourselves of this opportunity to invite UNESCO's World Heritage Committee to pay greater attention to Islamic vestiges and historical and cultural sites of outstanding value and to include them in its World Heritage List.

40.9 In conclusion, Mr President, allow me to wish this Conference every success and to reassure you, on behalf of the Organization of the Islamic Conference, of our keen readiness to develop our bilateral relations with UNESCO for the achievement of the goals of both Organizations for the benefit of a better future for peoples at the educational, scientific and cultural levels. I thank you.

٤١،١ الرئيس:

شكرا جزيلًا، معاليكم، على هذه الكلمة المهمة، وكذلك على تهانيكم الطيبة الرقيقة. أصحاب المعالي، سيداتي، سادتي، رغم أن بعض المتحدثين تجاوزوا الوقت المحدد لكنهم، ولحسن الحظ، استفادوا من الوقت الفائض عن الذين لم يستهلكوا كامل الوقت المحدد لهم. ففي هذا الصباح تحدث عشرون مندوبًا، وهذا يعتبر إنجازًا طيبًا، ويعود ذلك، في تقديري، إلى التعاون الذي تم بينكم بدون اتفاق مسبق.

(41.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for this important statement and for your kind congratulations. Ladies and gentlemen, some speakers ran over the time limit, but fortunately they used up the remaining time of others who did not take all of the time allotted to them. Twenty delegates spoke this morning, which may be considered quite an achievement, one which is due, in my view, to the cooperation which they demonstrated without any prior agreement.

(*The President continues in English*)

41.2 Thank you very much. I will see you all this afternoon.

*The meeting rose at 1.25 p.m.
La séance est levée à 13 h 25
Se levanta la sesión a las 13.25
Заседание закрывается в 13.25
رفعت الجلسة في الساعة ١،٢٥ بعد الظهر
会议于 13 时 25 分结束*

Seventh plenary meeting

Thursday 6 October 2005 at 3.20 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Septième séance plénière

Jeudi 6 octobre 2005 à 15 h 20
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Séptima sesión plenaria

Jueves 6 de octubre de 2005 a las 15.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Седьмое пленарное заседание

четверг 6 октября 2005 г. в 15.20
Председатель: г-н **Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة السابعة

الخميس ٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد **موسى حسن** (عمان)

第七次全会

2005年10月6日星期四 15时20分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

General policy debate (continued)
Débat de politique générale (suite)
Debate de política general (continuación)
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

الرئيس : ١٠١

بسم الله الرحمن الرحيم أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، سيداتي، سادتي، أسعدتم مساءً. وأفتتح الجلسة المسائية بتكرار الشكر على التزامكم هذا الصباح بالوقت المحدد. وكنت أرغب أن أقول هذا في نهاية الجلسة الصباحية، ولكن بسبب الترجمة لم تصلكم كلماتي. وما أردت قوله هو أن بعض المتحدثين قد تجاوزوا الوقت المحدد، ولكن بفضل أولئك الذين لم يستهلكوا كامل الوقت المحدد، تم تعويض التأخير. وكأنه كان بينكم نوع من الاتفاق غير المكتوب وغير المسبق، وهذا شيء طيب، لأننا أنجزنا عملنا بشكل ممتاز. فأتمنى أن نواصل على نفس المنهج، وأن نحاول أن نتقيد بالدقائق الثماني. وكما تلاحظون، الساعة كبيرة أمامكم ومن السهل معرفة ما إذا كان الوقت قد انتهى أم لا. أتمنى لكم التوفيق، وأدعو معالي الأستاذ شان نياين، وزير التربية في ميانمار، إلى تناول الكلمة.

(1.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux. Excellences, Mesdames et Messieurs, bonsoir. Je déclare ouverte la séance de cet après-midi en vous remerciant de nouveau d'avoir respecté ce matin le calendrier prévu. Je voulais vous dire cela à la fin de la séance de ce matin mais, à cause de l'interprétation, cela n'a pas été possible. Ce que je voulais dire, c'est que si certains orateurs ont dépassé leur temps de parole, le retard a été compensé par ceux qui n'ont pas utilisé tout leur temps de parole, comme s'il y avait entre vous un accord tacite, ce qui est une bonne chose et nous a permis de bien progresser dans nos travaux. J'espère que nous continuerons dans cette voie et exploiterons au mieux les minutes précieuses dont nous disposons. Comme vous le remarquerez, nous disposons d'une grande horloge qui permet à tout un chacun de voir si son temps de parole s'est écoulé ou non. Bonne chance. J'invite S. E. M. Chan Nyein, ministre de l'éducation du Myanmar, à prendre la parole.

(*Le Président poursuit en anglais*)

1.2 You have the floor, Sir.

2.1 **Mr Nyein (Myanmar):**

Mr President, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, honourable ministers and heads of delegations, distinguished delegates, ladies and gentlemen, good afternoon. On behalf of the Myanmar delegation and myself, I would first like to extend my warmest greetings and heartiest congratulations to you, Mr President, on your unanimous election as President of the General Conference of UNESCO at its 33rd session. It is my firm belief that, under your leadership and guidance, all of us present in this assembly will bring this session to a successful conclusion.

2.2 Mr President, new conventions have emerged and will continue to emerge in the world. New forms of societies have also come into existence. Their emergence has generated great changes and developments. To meet the challenges of the future and stand firmly amidst these new challenges, new generations must make preparations. Young people need to possess new concepts and potential to face a new life. In this age of tremendous change, qualifications and knowledge in various fields are essential.

2.3 In Myanmar, especially in the education sector, the development of national human resources is regarded as a national cause. Hence the slogan "Building a modern, developed nation through education" has been adopted as the national motto. Since 1998, many education reforms have been carried out in Myanmar. Myanmar has a total population of over 54 million. Education, health and social programmes have been drawn up and they are being implemented in the 24 special development zones established all over Myanmar. Under these programmes, opportunities to develop human resources in the higher education sector are made available in every part of the nation. As a result of the opening of new universities, degree colleges and colleges, the number of higher education institutions has increased from 32 in 1988 to 156 at present.

2.4 The infrastructure for ICT, such as e-learning centres, e-resource centres, computer training centres, multimedia classrooms and language laboratories has been established at universities, degree colleges and colleges. Conventional libraries in the higher education sector are being transformed into e-libraries. Internet access is made abundantly available at universities and colleges in the higher education sector. Besides, the launching of the electronic data broadcasting system in January 2001, together with the establishment of the VSAT Network and the opening of e-education learning centres have made e-education accessible everywhere at any time. The Ministry of Education has introduced e-governance in the education sector.

2.5 Mr President, in line with the long-term Basic Education Development Plan and on the basis of the EFA 2000 goals and the Millennium Development Goals, the Myanmar EFA National Plan (2003-2014) has been formulated, focusing on four areas: access and quality of education, early childhood care and education, non-formal education and

continuing education, and the education management information system. To accelerate the universalization of primary education and continuing education, the school enrolment and retention rate promotion programme has been initiated. A "School-Age Children in School" project has been undertaken since 1996. The last week of May of every year has been prescribed as Enrolment Week, and Enrolment Day has been observed as a national movement since 1999. Thanks to this effort, the school enrolment rate has been increased to 97.6% in 2005.

2.6 Mr President, the access-related innovation at the basic education level is the establishment of post-primary schools. Under this project initiated in 2001, primary schools with appropriate facilities introduce a new higher class or grade every year. With the aim of promoting access to primary education for over-aged children, a special programme is being implemented at basic education schools. This programme enables children aged seven-plus or eight-plus to complete primary education in three years and those who are aged nine-plus to complete primary education in two years. Moreover, inclusive education has been developed in Myanmar by providing access to education for mentally and physically handicapped children, over-aged children and others of different categories. A Centre for Inclusive Education has been opened in Yangon to enable disabled children to meet, learn and enjoy the special facilities provided for them.

2.7 Mr President, the quality of education has been improved by transforming the subject-centred approach into a child-centred approach. Preference is given to learning through active student participation. New assessment procedures such as the continuous assessment system have been introduced instead of end-of-year examinations. Upgrading the quality of teachers is one of the main tasks in the promotion of education. Since 1998, teacher-training colleges and teacher-training schools have been upgraded to education colleges. These colleges offer pre-service teacher-training programmes for matriculates and graduates to become primary and lower secondary teachers. Those who have completed the two-year course may join the Bachelor of Education degree programme conducted at the Institutes of Education. Various in-service teacher-training programmes, including correspondence courses, are provided. Effective utilization of ICT in education has been expanded to distance education for teachers, and appropriate software for basic education schools has been made available. In collaboration with the private sector and local communities, multimedia classrooms and laboratories have been established in basic education schools. Thanks to the nationwide endeavours made in the primary school retention rate promotion programme and the adult education programme, the literacy rate has increased from 80.9% in 1990 to 94.1% in 2005.

2.8 Mr President, Myanmar men and women have long had equal status in all social affairs and enjoyed equal rights. Myanmar has a long tradition of providing equal educational opportunities to both girls and boys. Gender disparity simply does not exist in Myanmar education. Almost 50% of the pupils enrolled in schools are girls. At the tertiary level, the ratio is very much in favour of girls. Programmes are being implemented for providing greater equality in the development of the national races and the various states and divisions. In the 2005 academic year, there are over 1,000 schools where many students of the border and remote areas are enrolled. Two degree colleges for the development of young people of national races have been opened. As a result, the gap in development among nationalities has been narrowed. At the same time, endeavours are made to give due respect to the cultures and values of other countries. Education today means, among other things, training young people to respect, understand and appreciate the cultures and traditions of other nations. In Myanmar, non-governmental organizations such as the Union Solidarity and Development Association (USDA), the Myanmar National Committee on Women's Affairs (MNCWA), the Myanmar Women's Affairs Federation (MWAFF), the Myanmar Maternal and Child Welfare Association (MMCWA) and other social and religious associations are collaborating with the ministries concerned in the implementation of the formal and non-formal education programmes.

2.9 Mr President, Myanmar has actively pursued a variety of important programmes in the fields of education, science, culture and communication, such as Ministry of Education/UNESCO cooperation programmes and national, regional and international forums on non-formal education and education for all. Myanmar has actively participated in two of the regional education organizations, the ASEAN University Network (AUN) and the Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO). The SEAMEO Regional Centre for History and Tradition (SEAMEO CHAT) has been opened in Myanmar.

2.10 To conclude, I would like to state that Myanmar will be fully participating in and cooperating with UNESCO. Myanmar has been establishing an education system that will cater to the needs of the people who are facing the challenges of the knowledge age, a system which will generate a lifelong learning society and will enhance the development of human resources in our society. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٣١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة، وتهانيمكم اللطيفة، ودعمكم. وأود فقط أن أوضح، حتى لا يحصل إشكال عند المترجمين، أن المتحدث الثالث، الكامرون، سيكون الثاني، أما المتحدث الرابع فسيكون الثالث، والمتحدث الثاني، اسبانيا، سيكون الرابع. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيدة هامان أداما، وزيرة التعليم الأساسي في الكامرون.

(3.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur le Ministre, de votre intervention utile ainsi que de vos paroles aimables de soutien. Je voudrais simplement préciser, pour éviter toute confusion chez les interprètes, que le troisième inscrit sur la liste des intervenants, le Cameroun, interviendra en deuxième position, le quatrième interviendra en troisième position et le deuxième inscrit sur la liste, l'Espagne, interviendra en quatrième position. Je donne à présent la parole à S. E. Mme Hamen Adama, ministre de l'enseignement fondamental du Cameroun.

(Le Président poursuit en français)

3.2 Vous avez la parole Madame.

4.1 **Mme Adama** (Cameroun) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les chefs de délégation, Excellences, Mesdames, Messieurs, il m'est particulièrement agréable de me retrouver ici parmi vous, à l'occasion de la 33^e session de la Conférence générale, au moment où l'UNESCO fête son sixième anniversaire juste après le sommet commémoratif du Millénaire à New York. Permettez-moi de vous transmettre les salutations de S. E. M. Paul Biya, président de la République du Cameroun, auxquelles se joignent celles du Gouvernement et du peuple camerounais et de réaffirmer l'attachement de notre pays aux idéaux de l'UNESCO. Je me dois de relever, pour m'en réjouir, que la politique des grandes ambitions élaborée par le Chef de l'État de mon pays rejoint sur l'essentiel les valeurs prônées par l'UNESCO. Monsieur le Président de la Conférence générale, je voudrais vous adresser mes vives et chaleureuses félicitations à l'occasion de votre brillante élection qui illustre vos grandes qualités de meneur d'hommes, qualités grâce auxquelles vous conduisez avec bonheur nos débats.

4.2 Monsieur le Directeur général, je suis heureuse de vous transmettre les félicitations du Chef de l'État du Cameroun, qui a présenté et soutenu votre candidature pour un second mandat à la tête de cette auguste institution. Nous vous réitérons le soutien du Président Biya et de son gouvernement ainsi que celui du peuple camerounais pour l'œuvre considérable que vous avez réalisée lors de votre précédent mandat à la tête de l'UNESCO. Le Cameroun, qui a beaucoup bénéficié de l'apport de l'UNESCO sous votre direction, vous en sait infiniment gré.

4.3 Je voudrais enfin m'associer à la compassion et à la solidarité du peuple camerounais à l'égard des victimes de l'ouragan Katrina sur le continent américain qui rappelle, à certains égards, le tsunami du Sud-Est asiatique.

4.4 Excellences, Mesdames, Messieurs, le sommet qui s'est tenu du 14 au 16 septembre dernier à New York, à l'occasion du cinquième anniversaire de l'Assemblée du Millénaire et des soixante ans de l'ONU, a été l'occasion de réaffirmer plusieurs engagements, notamment ceux contenus dans les Objectifs du Millénaire pour le développement, et même de renforcer d'autres engagements pris dans plusieurs domaines, à savoir les droits de l'homme, la paix, la démocratie et la lutte contre le terrorisme. Et il y a lieu de se réjouir que l'éducation, les sciences, la culture, domaines de compétence de l'UNESCO, y figurent en bonne place. S'agissant notamment de l'éducation, celle-ci est reconnue comme un préalable indispensable pour atteindre les Objectifs du Millénaire. C'est le lieu de souhaiter que les recommandations contenues dans le Cadre d'action de Dakar relatif à l'EPT soient mises en œuvre de manière à atteindre l'objectif de 2015, notamment en ce qui concerne l'accès, la qualité et le respect de la parité. Le Cameroun, quant à lui, se réjouit de consacrer à ce secteur une part importante de son budget, soit 20,5 %, dont la moitié pour la seule éducation de base, le reste étant réparti entre l'enseignement secondaire, la recherche scientifique, l'enseignement technique et l'enseignement supérieur. La création du Ministère de l'éducation de base, dont j'ai l'honneur d'assumer la charge, illustre bien la place dévolue à l'éducation. En vue de promouvoir l'alphabétisation dans le cadre du développement durable des ressources humaines, l'accent étant particulièrement mis sur la lutte contre l'illettrisme, notre gouvernement a promulgué une loi définissant et organisant la formation professionnelle et l'apprentissage, et créé un département ministériel à cet effet. C'est dans le même esprit que mon pays, en tant qu'hôte d'importantes organisations sportives africaines, soutient fermement l'adoption du projet de convention sur la lutte contre le dopage dans le sport et d'une charte sur les jeux et sports traditionnels et suggère vivement la mise sur pied d'un programme international pour l'éducation physique et sportive.

4.5 Pour ce qui est de l'enseignement des disciplines scientifiques le Cameroun a opté, entre autres, pour celui des microsciences. C'est l'occasion de témoigner à nouveau notre gratitude à l'UNESCO pour l'aide apportée au Centre d'excellence des expériences de microsciences de Yaoundé par le biais de la convention signée en janvier 2004 lors de votre mémorable visite dans notre pays, Monsieur le Directeur général, au cours de laquelle l'Université de Yaoundé vous a décerné le titre de docteur *honoris causa*.

4.6 Nous soutenons également le projet de Déclaration universelle sur la bioéthique et les droits de l'homme qui est soumis à l'examen de la 33^e session de la Conférence générale.

4.7 En ce qui concerne la culture, nous réitérons notre total appui à l'avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques dont le texte, mis au point lors de la troisième réunion intergouvernementale d'experts qui s'est tenue du 25 mai au 3 juin 2005, va être soumis à l'adoption de la Conférence générale à la présente session. Mon pays en appelle au sens des responsabilités des uns et des autres pour que les divergences apparues soient surmontées.

4.8 Pour ce qui est de la communication, le Cameroun salue le rôle joué par l'UNESCO dans la mise en œuvre du plan d'action adopté à Genève en décembre 2003, lors de la première phase du Sommet mondial sur la société de l'information (SMSI). Nous nous félicitons aussi de la contribution apportée à la préparation de la prochaine phase du sommet qui doit se tenir à Tunis en novembre 2005. Étant originaire d'un continent où la fracture numérique est encore patente, nous ne pouvons qu'exprimer notre vif désir de voir l'Afrique profiter largement des conclusions de ces assises. À cet égard, le Cameroun se propose d'accueillir en mars 2006 une rencontre rassemblant les pays d'Afrique de l'Ouest et du Centre sur le rôle des technologies de la communication comme levier du développement. En ce qui concerne l'ouverture d'un bureau chargé de la communication, proposée dans le document C/5, nous souhaitons tout particulièrement qu'elle soit retenue et que la ville de Yaoundé soit choisie pour accueillir cette structure. Ce vœu est d'autant plus vif que les facilités mises à la disposition du point focal sont inutilisées.

4.9 Au sujet des progrès réalisés en faveur de la reconstruction dans les situations d'après-conflit, nous appuyons l'élan de solidarité et de « pro-activité » de l'UNESCO à l'égard des pays qui ont connu ou qui connaissent encore des difficultés.

4.10 Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs, le Cameroun accueille favorablement le rapport du Directeur général sur l'exécution du programme adopté par la Conférence générale, ainsi que la mise en œuvre des décisions adoptées par le Conseil exécutif et la Conférence générale à leurs précédentes sessions. Nous soutenons également le Projet de programme et de budget, tel qu'il figure dans le document 33/C5, et la base budgétaire de 610 millions de dollars des États-Unis, ainsi que la proposition du Directeur général d'y ajouter 25 millions de dollars pour le renforcement d'actions prioritaires relevant des grands programmes.

4.11 Enfin, le Cameroun reconnaît l'implication de l'UNESCO dans les activités du Secrétariat du NEPAD/Union Africaine. Nous encourageons l'UNESCO à intensifier cette coopération de façon à diriger ses efforts vers les domaines prioritaires, en particulier l'éducation, la science, la culture et la technologie pour un développement durable. Nous prenons note des progrès accomplis dans le processus de réforme et de décentralisation et invitons le Directeur général à poursuivre ses efforts pour améliorer l'efficacité de l'UNESCO ainsi que sa visibilité au sein des États membres. À cet égard, le Cameroun prend date avec l'Organisation en vue de la tenue d'assises à Yaoundé en 2006, car il fait partie des pays qui croient résolument que, grâce à l'UNESCO, ils atteindront par le biais de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication, les cimes de la connaissance, du progrès, du développement et de la paix. C'est donc sur cette note d'espoir que je vous remercie de votre aimable attention.

هـ الرئيس :

شكرا جزيلاً، معالي الوزيرة، على كلمتكم المهمة، كما أرجو نقل شكري الجزيل وامتناني إلى فخامة الرئيس وإلى حكومتكم على الدعم والمساندة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيدة تانيا كاربيللا، وزيرة الثقافة في فنلندا، لك الكلمة، سيدتي.

(5) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment, Madame le Ministre, de votre importante intervention et je vous prie de transmettre tous mes remerciements et ma gratitude au Président et au gouvernement de votre pays pour leur soutien et leur appui. Je donne à présent la parole à S. E. Mme Tanja Karpela, ministre de la culture de la Finlande.

6.1 **Ms Karpela** (Finland):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Director-General, distinguished delegates, Finland associates itself with the statement made by the United Kingdom on behalf of the European Union. Mr President, let me first congratulate you on your election as President of this Conference. We cordially thank the outgoing President, Professor Omolewa. We also extend our thanks to the Chair of the Board, Mr Wrede, who at the last session of the Board so eloquently referred to Mahatma Gandhi in saying that "an ounce of practice is worth more than tons of preaching". In other words, in many of UNESCO's fields of competence, the time has come for more practical action and less talk. We need to turn words into deeds.

6.2 Finland is satisfied with the outcome of the September United Nations Summit in New York. We welcome the fact that many UNESCO-related issues are included in the outcome document. The Summit gave us a mandate to continue our common efforts to make the whole United Nations system work in a more coherent and efficient way. I think we can all agree that the United Nations is a key to effective multilateralism. Finland supports an ambitious reform agenda to strengthen the relevance and effectiveness of UNESCO's action, its vital mandate and its governance. The reform requires that we keep on improving the working methods of the three organs. Finland supports the recommendations of the ad hoc working group, and looks forward to positive progress in Commission I. We align ourselves with the Board's recommendations in the C/5 document and urge all Member States to pay their contributions in full and on time. UNESCO cannot be "all things to all people" – we need more efficient priority setting, which also means that some activities should be abolished.

6.3 We look forward to a new culture of performance supported by strong leadership. In stressing UNESCO's universal, global character and its important role in the United Nations system, Finland commends the Director-General's commitment to a "one UNESCO vision" approach at the country level through a more effective participation in United Nations country teams. We support his efforts to design the overall contribution to an effective United

Nations system response, and to increase joint programming with other United Nations partners and donors. At the same time, we urge the Director-General to straighten out the complex decentralized structures in the field. The two-layer system seems unclear not only to many Member States, but also to staff within UNESCO.

6.4 Mr President, Finland supports the adoption of the convention on cultural diversity. The convention represents a first step towards an international cultural policy, and forms a solid basis for its further development, as well as for cooperation between the parties to protect and promote cultural diversity for the benefit of all. We also support the convention on anti-doping in sports to be financed through the regular budget. Predictable and solid financing is needed. An efficient implementation and development of intergovernmental anti-doping policy cannot be achieved through voluntary funds. Finland endorses the instruments on universal norms on bioethics, and on quality provision in cross-border higher education. After these, we call for a pause on new normative instruments.

6.5 Finland underlines UNESCO's specific role in capacity-building and in solving problems which have a global dimension. We believe that UNESCO must give top priority to helping the Member States to achieve international development targets, most particularly education for all (EFA). Finland strongly supports UNESCO's commitment to EFA, based on the belief that education needs to be promoted not only as a fundamental human right but also as a cross-cutting development issue. Education is indispensable for sustainable development.

6.6 Mr President, the world leaders in New York renewed their commitment to achieving the Millennium Development Goals. The MDGs are, in fact, "Minimum Development Goals". An illustration of this minimalist nature is higher education, research and development, and technological innovation, which officially are not part of the MDGs. Yet we all know that the attainment of the MDGs depends not only on money, but also on scientific knowledge and capacity-building. As a response, Finland, together with the other Nordic countries, the United Kingdom and others, invites this Conference, through a draft resolution, to launch an overall review of UNESCO's major programmes on the sciences against the background of UNESCO's mandate, country and regional priorities, and today's global needs. We propose the setting up of a team of experts from Member States and appropriate international organizations, working in close partnership with the Secretariat. The purpose of the review would be to ensure that UNESCO's role is well defined and affirmed. We wish, in other words, to give a boost to the sciences and contribute to getting better recognition of UNESCO's science work in the Member States and within the United Nations. We would highly appreciate the support and co-sponsorship of as many Member States as possible, when the resolution is discussed in Commission III.

6.7 Mr President, ladies and gentlemen, Finland strongly supports a human rights-based approach to all action. As the United Nations Secretary-General Kofi Annan has said: "The human family will not enjoy development without security, it will not enjoy security without development and it will not enjoy either without respect for human rights". I would like to close this statement in wishing you, Mr Director-General, the best of success for your second term. Thank you.

الرئيس: ٧

شكرا جزيلاً، معالي الوزيرة، على كلمتكم الهامة، مع التقدير لتهانيكم الطيبة. والآن الكلمة لمعالي السيدة كارمن كالفو بوياتو، وزيرة الثقافة في إسبانيا، فلتتفضل.

(7) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment, Madame le Ministre de votre importante intervention ainsi que de vos paroles aimables à mon endroit. La parole est à présent à S. E. Mme Calvo Poyato, ministre de la culture de l'Espagne.

8.1 **Sra. Calvo Poyato** (España):

Director General, Presidente de la Conferencia, Ministros, Embajadores, señoras y señores: Es para mí una enorme satisfacción encontrarme hoy con ustedes en la Sede de la UNESCO, coincidiendo con la conmemoración del sexagésimo aniversario de su creación. Durante los últimos 60 años, esta Organización ha venido desempeñando una labor esencial para que el acceso a la educación y a la cultura de todos sea una meta constante en la búsqueda de la equidad y el rechazo a los desequilibrios que ésta supone. Por eso, nosotros consideramos a la UNESCO como un organismo fundamental en la cooperación al desarrollo y en el progreso de los pueblos. Sobre esto, señor Presidente de la Conferencia General, ya sabe que la posición del Gobierno español es la de reforzar nuestra aportación a la UNESCO y su apoyo.

8.2 Quisiera referirme en esta intervención a tres cuestiones: la primera, la convención sobre la diversidad cultural; la segunda el programa Educación Para Todos y la tercera la reforma administrativa. La aceptación del principio de la diversidad cultural, es algo consustancial con la naturaleza de nuestro país, ya que uno de los pilares de nuestra Constitución y, por tanto, de la convivencia entre los españoles, es la diversidad cultural. Ahora bien, no es suficiente con aceptar este principio; es necesario desarrollarlo en todas sus direcciones: la jurídica, la económica y la política. Y con esta convención damos un paso trascendental hacia delante. La negociación que se ha venido desarrollando en la UNESCO durante los últimos años sobre la diversidad cultural, y el documento que está a punto de adoptarse en esta Conferencia General, son de una importancia capital, pues pueden consagrar el concepto de diversidad cultural integrándolo como un principio del derecho internacional. Nosotros entendemos, además, que la diversidad

cultural integra dos ideas fundamentales para el mundo globalizado que estamos construyendo en este siglo XXI. Por un lado, la idea de que la cultura es tanto más rica cuanto más diversa, sobre todo, en un mundo que tiende inevitablemente a procesos homogeneizadores. Por otro lado, la diversidad también en defensa de un conjunto de saberes y formas de expresión que han tardado siglos en desarrollarse.

8.3 En un mercado mundial donde el comercio de los bienes y servicios culturales se muestra tan lejano de la competencia perfecta, la única manera de promover las industrias y los servicios culturales, que son imprescindibles para fomentar el desarrollo sostenible y mantener la riqueza cultural, es mediante políticas públicas que garanticen su existencia y mediante un tratamiento diferenciado de los bienes y servicios culturales en el proceso de liberalización comercial del mundo. En esta línea, la defensa de la diversidad cultural concuerda con el planteamiento que España lidera en las Naciones Unidas a favor de una Alianza de Civilizaciones, y pone sobre la mesa una realidad que fue incipiente en el siglo XX pero que será central en el siglo XXI: El mundo es uno solo y su gobierno lo hacemos entre todos. De lo que se trata, como ha apuntado recientemente el escritor español Juan Goytisolo, “es de coordinar los puntos de vista que pueden existir en el marco de nuestra civilización global”. Por todas estas razones, el apoyo a la convención para la protección de la diversidad es un epígrafe principal de la política cultural internacional del Gobierno de España. Asimismo, como miembro de la Unión Europea hemos aportado nuestra sensibilidad y nuestra experiencia en las políticas comunes en el marco iberoamericano, a los debates de esta convención. Con la adopción de la convención se abre un nuevo horizonte en la escena cultural internacional y más posibilidades reforzadas de cooperación. La convención significa un avance que busca hacer de la cultura, no sólo una reserva de saberes y emociones, sino también un instrumento para construir la paz y el entendimiento entre los pueblos y los individuos. Es por eso imprescindible que adoptemos en los próximos días esta convención, según el texto que fue acordado por el grupo de expertos intergubernamentales.

8.4 En cuanto al programa Educación Para Todos es una acción prioritaria y de gran envergadura que tiene encomendada la UNESCO, dado que con él se pretende garantizar que en el año 2015 las niñas y los niños de todos los países hayan alcanzado una educación básica de calidad. También el papel de la UNESCO en el ámbito de la educación es esencial y entre todos debemos realizar un esfuerzo para colaborar con este organismo. Nosotros entendemos que el acceso a una educación básica de calidad para todas las personas no es sólo un derecho humano fundamental, sino también un instrumento clave para el desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza. En nuestro planeta no puede haber un horizonte de justicia si no se garantiza la igualdad de acceso de todos a la educación y la formación. El gran instrumento de que disponemos para aproximarnos a ese horizonte, todavía muy lejano en nuestro mundo, de la equidad y la justicia son nuestros sistemas educativos. Por eso, debemos ser conscientes de que la educación y la formación son, junto con el factor trabajo y el factor capital, un elemento imprescindible para el crecimiento, el empleo y la cohesión social. De alguna manera, la protección y la promoción de la diversidad cultural y de la educación y la formación, en cualquier momento de la vida, son los elementos complementarios y únicos, que se necesitan el uno al otro para mantener un mundo pacífico y sostenible. Somos conscientes de que en el ámbito educativo los progresos se hacen patentes a medio y largo plazo, pero es necesario evitar la lentitud, porque la lentitud de los progresos, en el tiempo transcurrido desde el año 2000, puede hipotecar la eficacia de este programa. En este sentido, reiteramos la necesidad, manifestada en el Consejo Ejecutivo, de establecer un marco para activar este programa. España seguirá colaborando activamente con la UNESCO para conseguir que la educación de calidad de todos los países del mundo sea una realidad en el próximo decenio. Estamos convencidos de que eso contribuirá a hacer el mundo más habitable.

8.5 Por último, permítame, señor Presidente, una mención a la reforma administrativa. Una gestión eficaz y transparente es un elemento esencial para lograr que la UNESCO lleve a cabo sus actividades con eficacia. Igualmente, una reforma de los métodos y sistemas de gestión aportará mayor prestigio a la Organización y será un factor decisivo para valorar en su justa medida las acciones que se están llevando a cabo. La UNESCO es muy importante para todos los que nos dedicamos a la educación, la ciencia y la cultura, y será prioritario luchar por su mejor funcionamiento. Muchas gracias por su atención.

(8.1) **Mme Calvo Poyato** (Espagne) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs, Mesdames et Messieurs : c'est pour moi une immense satisfaction que d'être aujourd'hui parmi vous au Siège de l'UNESCO à l'occasion de la célébration du soixantième anniversaire de sa création. Au cours des soixante dernières années, cette Organisation a accompli un travail capital pour faire de l'accès de tous à l'éducation et à la culture un objectif permanent de la recherche de l'équité et du refus des déséquilibres qu'elle suppose. C'est la raison pour laquelle nous considérons l'UNESCO comme un organisme d'une importance fondamentale pour la coopération au développement et le progrès des peuples. Sur ce point, vous connaissez déjà, Monsieur le Président de la Conférence générale, la position du Gouvernement espagnol qui est de renforcer notre contribution à l'UNESCO, et l'apport de cette Organisation.

(8.2) Je souhaiterais aborder, dans le cadre de cette intervention, les trois sujets suivants : en premier lieu, la Convention sur la diversité culturelle ; deuxièmement, le programme Éducation pour tous et, troisièmement, la réforme administrative. L'acceptation du principe de la diversité culturelle fait partie intégrante de la nature même de notre pays : en effet, la diversité culturelle est l'un des piliers de notre Constitution et, par conséquent, de la vie en commun des Espagnols. Cela dit, il ne suffit pas d'accepter ce principe ; il faut lui donner un développement dans tous les domaines : juridique, économique et politique. Or cette Convention nous permet de faire à cet égard un véritable bond en avant. La

négociation qui s'est déroulée à l'UNESCO au cours des dernières années à propos de la diversité culturelle, et le document qui est sur le point d'être adopté par la présente Conférence générale, revêtent une importance capitale car ils sont de nature à consacrer la notion de diversité culturelle en l'érigeant en principe du droit international. Nous sommes conscients, en outre, que la notion de diversité culturelle englobe deux idées fondamentales pour le monde « globalisé » que nous sommes en train de bâtir en ce XXI^e siècle : d'une part, l'idée que la culture est d'autant plus riche qu'elle est diverse, en particulier dans un monde qui tend inévitablement vers une homogénéisation et d'autre part, l'idée que cette diversité implique la défense d'un ensemble de savoirs et de formes d'expression qui ont mis des siècles à se développer.

(8.3) Sur un marché mondial où le commerce des biens et des services culturels s'avère très éloigné de la concurrence parfaite, la seule façon de promouvoir les industries et les services culturels, qui sont indispensables au développement durable et au maintien de la richesse culturelle, c'est de mettre en œuvre des politiques publiques qui en garantissent l'existence et de réserver un traitement distinct aux biens et services culturels dans le processus de libéralisation des échanges mondiaux. Dans cette optique, la défense de la diversité culturelle concorde avec la mise en œuvre, pilotée au sein de l'ONU par l'Espagne, d'une Alliance des civilisations, et met sur la table une réalité qui n'était qu'émergente au XX^e siècle mais qui sera centrale au XXI^e siècle : le monde est un et sa gestion nous appartient à tous. La question, comme l'a souligné récemment l'écrivain espagnol Juan Goytisolo, « est de coordonner les points de vue qui peuvent exister dans le cadre de notre civilisation mondialisée ». C'est pour toutes ces raisons que le soutien à la convention pour la protection de la diversité est l'un des points principaux de la politique culturelle internationale du Gouvernement espagnol. De même, en tant que membre de l'Union européenne, nous avons apporté aux débats concernant cette convention notre sensibilité et notre expérience des politiques ibéro-américaines communes. L'adoption de la convention ouvre de nouveaux horizons sur la scène culturelle internationale et multiplie et renforce les possibilités de coopération. La convention représente une avancée dont l'objectif est de faire de la culture, non seulement un réservoir de connaissances et d'émotions, mais également un instrument de paix et de compréhension entre les peuples et les individus. C'est pourquoi il est indispensable que, dans les prochains jours, nous adoptions cette convention dans la rédaction qui a été approuvée par le Groupe intergouvernemental d'experts.

(8.4) En ce qui concerne le programme Éducation pour tous, il s'agit d'une action prioritaire et de grande envergure dont l'UNESCO a la charge parce que l'on entend, par sa mise en œuvre, garantir l'accès à une éducation de base de qualité pour les garçons et les filles de tous les pays d'ici à 2015. Le rôle de l'UNESCO dans le domaine de l'éducation est lui aussi primordial et il est de notre devoir à tous de fournir un effort pour collaborer avec cette organisation. Nous considérons que l'accès de tous à une éducation de base de qualité n'est pas seulement un droit humain fondamental ; c'est également un instrument clé du développement durable et de l'élimination de la pauvreté. Il ne peut y avoir de perspective de justice sur cette planète si nous ne garantissons pas à tous l'égalité dans l'accès à l'éducation et à la formation. Le principal outil dont nous disposons pour nous rapprocher de cet objectif d'équité et de justice, dont nous sommes encore très éloignés dans le monde actuel, est notre système éducatif. Par conséquent, nous devons être conscients que l'éducation et la formation sont, au même titre que le facteur travail et le facteur capital, des éléments indispensables pour la croissance, l'emploi et la cohésion sociale. D'une certaine façon, la protection et la promotion de la diversité culturelle, ainsi que de l'éducation et de la formation, à tout moment de la vie, sont les moyens irremplaçables, complémentaires et interdépendants de préserver un monde pacifique et durable. Nous savons parfaitement que, dans le domaine de l'éducation, les progrès ne sont visibles qu'à moyen ou long terme, mais il n'en est pas moins nécessaire d'éviter la lenteur, car la lenteur des progrès accomplis depuis l'an 2000 risque d'hypothéquer l'efficacité de ce programme. Dans cette optique, nous réaffirmons la nécessité, déjà exprimée au sein du Conseil exécutif, d'établir un cadre pour accélérer la mise en œuvre de ce programme. L'Espagne poursuivra sa collaboration active avec l'UNESCO pour que l'éducation de qualité devienne une réalité pour tous les pays du monde au cours de la prochaine décennie. Nous sommes convaincus que cela contribuera à rendre le monde plus habitable.

(8.5) Enfin, permettez-moi, Monsieur le Président, d'évoquer brièvement la réforme administrative. Une gestion efficace et transparente est essentielle pour permettre à l'UNESCO de mener efficacement à bien ses activités. De même, une réforme des méthodes et systèmes de gestion renforcera le prestige de l'Organisation et sera un facteur décisif de la bonne évaluation des actions qui sont actuellement conduites. L'UNESCO revêt une grande importance pour nous tous qui nous consacrons à l'éducation, à la science et à la culture : la priorité sera donc de travailler à en améliorer le fonctionnement. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ٩

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة، على كلمتكم المفيدة الهامة، والكلمة الآن لمعالي الأستاذ إلمار ماماديروف، وزير الخارجية في أذربيجان. تفضل، معاليكم.

(9) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment, Madame le Ministre de votre intervention aussi utile qu'importante. La parole est à présent à S. E. M. Elmar Mammadyarov, ministre des affaires étrangères de l'Azerbaïdjan.

10.1 **Mr Mammadyarov** (Azerbaijan):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Republic of Azerbaijan, I would like to join previous speakers in congratulating you, Mr President, on your election as President of the General Conference at its 33rd session, and to wish you success in conducting its work. I would also like to congratulate Mr Koïchiro Matsuura on his nomination as UNESCO's Director-General for another term. It is a great pleasure for me to address the General Conference as UNESCO celebrates its sixtieth anniversary and I congratulate all delegates on this momentous occasion. I would also like to stress the importance of Mr Matsuura's recent official visit to the Republic of Azerbaijan. During his meeting with the President

of Azerbaijan, His Excellency Mr Ilham Aliyev, a joint communiqué was signed which, among other things, stressed the necessity of assuring, in the context of the policy aimed at education for all (EFA), an inclusive education system in the Republic of Azerbaijan. It was also agreed to explore the possibilities of cooperation in this area, given the needs of the education system.

10.2 Special attention must be paid to the education needs of children, refugees and internally displaced persons affected by the conflict between Armenia and Azerbaijan in and around the Nagorno-Karabakh region of the Republic of Azerbaijan. Some 693 secondary schools, 855 preschools, 85 musical schools, 6 state theatres and 368 clubs have been totally destroyed; 927 libraries have been plundered and some 4.6 million books and invaluable manuscripts have been burned; 22 museums, 4 picture galleries and 9 historical palaces, 44 temples and 10 mosques have been burned and destroyed in the occupied territories as a result of military aggression by neighbouring Armenia against Azerbaijan. In this regard, a stop must be put to the material and spiritual losses caused to the cultural heritage of Azerbaijan. We consider that for the time being priority should be given to national-level projects, as full cooperation with Armenia will become possible only after progress on the ongoing peace talks has been achieved.

10.3 Another important document signed during the visit of the Director-General is the Memorandum of Understanding on Cooperation between the Republic of Azerbaijan and UNESCO, aimed at the development of a joint programme for implementing development projects for the purpose of modernizing the education system of my country. I am confident that this document will further the objectives of the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). As can be seen from the President of Azerbaijan's numerous decisions, including a decree on computers for schools dated 21 August 2004, educational reforms constitute one of the pillars of Azerbaijan's "investing in the future" policy. I also would like to express our satisfaction that the Azerbaijani *mugham* has been declared a masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humankind. The Novruz Holiday was submitted as a multinational candidature for UNESCO's Third Proclamation, and I hope it will be included as well in this programme.

10.4 The designation in 2004 of Ms Mehriban Aliyeva, the First Lady and President of the Friends of Azerbaijan Culture Foundation, as a Goodwill Ambassador for Oral and Musical Traditions, became an obvious means of enhancing UNESCO's visibility in my country. Her activities in highlighting the importance of the intangible cultural heritage in all regions of the world and in promoting Azerbaijani culture in the framework of UNESCO deserve our appreciation and support. Concerning the inscription of the Icheri Sheher architectural complex on the List of World Heritage in Danger, I would like to stress that the Government of Azerbaijan has been taking all the necessary steps to ensure that its protection yields the desired results. I hope that the Hirkan Forests and the Gobustan Reserve will soon be inscribed on the World Heritage List as well. I am grateful to UNESCO for the interest it has taken and for helping us to prepare the relevant files.

10.5 In conclusion, I would like to thank the Secretariat of UNESCO, and Mr Matsuura personally, for their support in the organization of the 100th anniversary celebration of the outstanding Azerbaijani scientist and chemist, Yusif Mammadaliyev, within the framework of UNESCO, which took place here in Paris at UNESCO Headquarters on 13 September 2005. It once more underscores the role of UNESCO in supporting various activities for the promotion of science throughout the world. I also have the honour to inform the distinguished delegates that the Republic of Azerbaijan has submitted its candidature for election to the Executive Board. Being aware of the responsibility of this mission, we hope for your support in the election. Thank you very much.

الرئيس : ١١

شكراً، معالي الوزير، على الكلمة الهامة وتهانيمكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد أنطونيو بورييتي دا سيلفا نيتو، وزير التربية في أنغولا، تفضل.

(11) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre pour votre intervention utile et de vos paroles aimables. Je donne à présent la parole à S. E. M. Burity Da Silva Neto, ministre de l'éducation de l'Angola.

12.1 **M. Da Silva Neto** (Angola) (*discours prononcé en portugais ; texte français fourni par la délégation*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, je tiens tout d'abord, Monsieur le Président, à vous saluer et vous féliciter de votre élection à la présidence de cette 33^e session de la Conférence générale, ainsi qu'à vous adresser tous mes vœux de succès dans votre mandat. J'exprime également notre reconnaissance à Monsieur Koïchiro Matsuura, pour son écoute, son dévouement, son engagement et son dynamisme. Nous voudrions également remercier le Président du Conseil exécutif. Tous deux terminent aujourd'hui leur mandat, mais leurs efforts ont été remarquables et ils ont permis d'améliorer les résultats obtenus par l'UNESCO dans ses domaines de compétence.

12.2 Monsieur le Président, au cours des trois dernières années, c'est-à-dire depuis 2002, les effectifs scolaires se sont accrus de 233 % dans notre pays ; nous avons également réussi à recruter 50 000 nouveaux enseignants, ce qui a permis d'étendre l'enseignement primaire dans toutes les régions de notre pays; nous avons en outre construit plus de 5 000 salles de classes, en particulier dans les régions les plus touchées par la guerre. Parallèlement à l'extension de la

couverture scolaire, notre gouvernement a accordé une attention particulière à l'amélioration de la qualité de l'éducation, en mettant en œuvre un programme de réforme éducative dans l'ensemble du pays, en particulier dans l'enseignement primaire dont la durée est passée de 4 à 6 ans. En ce qui concerne l'éducation des adultes, nous avons mis l'accent sur l'alphabetisation des adultes et l'éducation non formelle. Cet élément du système éducatif est en voie d'être revitalisé avec l'aide de l'UNESCO, à la faveur du climat de paix que connaît aujourd'hui notre pays. Nous avons ainsi pu consolider les méthodes et les programmes éducatifs. Nous avons pu, en outre, mettre en place des stratégies d'intervention publique et rénover des partenariats. Le taux actuel d'analphabétisme se situe autour de 33 % alors qu'il était de 85 % au moment de l'indépendance. Pour ce qui est maintenant de l'éducation spéciale pour les handicapés visuels, auditifs, physiques et mentaux, nous avons développé des services d'enseignement transversaux qui ont vu augmenter leurs effectifs d'élèves de 250 % au cours des trois dernières années. Il convient de mentionner que des élèves aveugles suivent aujourd'hui un enseignement supérieur dans différentes disciplines telles que le droit, les sciences de l'éducation et l'économie. Quant à l'enseignement technique et professionnel, au cours des trois dernières années, il a connu une augmentation de quasiment 40 % de ses effectifs. Pour le prochain biennium 2006-2007, mon gouvernement va poursuivre la construction d'instituts de formation secondaire polytechnique, ce qui va permettre de multiplier par deux le taux de couverture actuel de l'enseignement technique. En ce qui concerne l'enseignement supérieur public, il a vu le nombre de ses étudiants augmenter de façon exponentielle et en 2005 nous y avons enregistré un taux de croissance de 274,9 %. L'enseignement supérieur privé est devenu aujourd'hui une réalité en Angola puisque environ 20 % des étudiants de l'enseignement supérieur sont inscrits dans les cinq institutions privées du pays.

12.3 Mesdames et Messieurs, dans le domaine de la culture, l'État angolais fonde ses activités sur la Loi relative au patrimoine culturel national, dont les dispositions ont été arrêtées conformément aux recommandations de l'UNESCO en la matière, ce qui va permettre à notre pays d'envisager concrètement de ratifier la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique de 2001 et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de 2003.

12.4 La diversité culturelle de tous les peuples constitue un patrimoine pour l'ensemble de l'humanité. Après avoir adopté une Déclaration universelle à cet égard, l'UNESCO est sur le point d'approuver une convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Le Gouvernement de la République d'Angola estime que les produits culturels ne peuvent pas être considérés comme de simples marchandises, en ce qu'ils sont les vecteurs de valeurs, d'idées et de symboles qui définissent l'identité des différentes cultures. Il se déclare opposé à toute domination en matière de valeurs. En ce qui concerne la communication et les médias, l'État angolais, soucieux de la liberté de la presse et d'expression, a entrepris d'adopter la Loi sur la presse en fonction des exigences de la dynamique de la vie politique, économique et sociale de notre pays, en consultation avec les principaux partenaires concernés, notamment les associations de journalistes. La nouvelle loi confirme la liberté des services de télévision et des agences d'information et la mise à jour du système de répartition des fréquences de radiodiffusion en vue de consolider l'existence d'un État démocratique, un État de droit attaché au progrès et à la justice sociale.

12.5 Monsieur le Président, le processus de décentralisation doit continuer à retenir l'attention de tous les organes de l'UNESCO. Nous appuyons donc les efforts du Directeur général qui visent à renforcer les capacités des Commissions nationales, dont le soutien est indispensable et incontournable dans tous les domaines d'action de l'UNESCO. Dans le cadre des initiatives déjà prises par le Directeur général, l'UNESCO doit aussi chercher à associer et intégrer systématiquement les commissions nationales aux activités menées avec les autres organismes des Nations Unies, afin de mettre en œuvre une action intégrée, harmonieuse et efficace, conforme aux principes, missions et objectifs stratégiques fixés par la Charte des Nations Unies.

12.6 Nos besoins sont énormes s'agissant de reconstruire notre pays. Nous faisons appel à toutes les bonnes volontés qui puissent nous aider à combattre et éliminer la pauvreté, l'analphabétisme et le VIH/sida et à former des enseignants capables de contribuer à améliorer la qualité de notre système d'éducation, afin de créer les fondements solides d'une reconstruction et d'un développement harmonieux de notre pays. Nous poursuivons, pour notre part, dans cette voie. Je vous remercie.

الرئيس : ١٣

شكرا، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة، والتقدير لتهانيتكم ودعمكم. وآلآن الكلمة لمعالي السيد دانييل فالتشيف، نائب رئيس الوزراء ووزير التربية والعلوم في بلغاريا، فليتنفضل.

(13) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre de votre intervention utile, ainsi que de vos vœux et de votre appui. La parole est à présent à S. E. M. Daniel Valtchev, vice-premier ministre et ministre de l'éducation et de la science de la Bulgarie.

14.1 **M. Valtchev** (Bulgarie) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et messieurs les Ministres, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, Monsieur le Président de la Conférence générale, de vous féliciter à mon tour au nom de la délégation

bulgare, pour votre élection à ce poste aux lourdes responsabilités et de souhaiter plein succès à la Conférence générale dans ses travaux. C'est un honneur et un plaisir pour moi d'intervenir devant cette prestigieuse assemblée qui rassemble des représentants de différents pays, de différentes cultures et des religions du monde entier, mais dont les aspirations convergent vers un même objectif : le bien-être de l'humanité et le développement d'une vaste coopération internationale dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

14.2 Aujourd'hui, alors que nous célébrons le 60^e anniversaire de l'UNESCO, nous sommes plus que jamais conscients que les idées mises en œuvre par l'Organisation pendant les années écoulées lui confèrent une importance accrue face à la mondialisation galopante. Mon pays apprécie hautement la fermeté de l'engagement de l'UNESCO face aux défis que le monde contemporain doit affronter : le déséquilibre écologique, les effets ambivalents des nouvelles technologies informatiques, les problèmes éthiques posés par les biotechnologies ou encore les tensions dans le dialogue entre les différentes cultures. La Bulgarie soutient toutes les initiatives de l'UNESCO qui visent à renforcer et élargir les activités de l'Organisation. Elle accorde une attention particulière aux projets à orientation pratique dans les domaines qui sont essentiels pour un développement stable et durable.

14.3 La Bulgarie apprécie hautement les efforts tendant à l'adoption, à la présente session de la Conférence générale, de la convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Il convient de déployer des efforts réels pour dépasser le stade de la rhétorique et se concentrer sur des projets concrets, axés sur la préservation de l'identité propre des diverses cultures dans cette pluralité qui constitue l'une des richesses de l'humanité. C'est pourquoi la Bulgarie envisage également de ratifier très prochainement la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel qui, à notre avis, est une autre réussite de l'UNESCO.

14.4 Je tiens à exprimer la reconnaissance de mon gouvernement et des institutions culturelles de la Bulgarie pour l'assistance que l'UNESCO apporte à la conservation et la restauration des monuments historiques, culturels et naturels. Au cours des deux dernières années, ont été découverts en Bulgarie de nombreux tumulus thraces, observatoires anciens et tombeaux uniques en leur genre et d'une importance universelle, pour la conservation desquels notre pays aura encore besoin de l'aide de l'UNESCO. La Bulgarie a accueilli en mai dernier le forum régional « Les corridors culturels en l'Europe du Sud-Est : passé commun et patrimoine partagé - clé pour un partenariat futur », organisé sous le haut patronage du Président de la République bulgare et du Directeur général de l'UNESCO. Notre pays souhaiterait assurer le suivi de ce forum et se déclare satisfait de la décision d'organiser en Croatie en 2006 le forum régional sur la science.

14.5 La science est un autre domaine où les préoccupations et les priorités formulées par l'UNESCO rejoignent les priorités identifiées par les scientifiques bulgares. Le développement des activités stratégiques comme la bio-informatique, la gestion des ressources en eau et la protection de l'environnement revêt un intérêt particulier pour nous. Je ne manquerai pas de souligner ici le rôle important joué par le Bureau régional de Venise (ROSTE), à la fois comme initiateur et comme conseiller, dans les activités de la région en matière de science et de culture.

14.6 À la veille de son adhésion à l'Union européenne, la Bulgarie participe activement au Programme de l'UNESCO « Éducation pour tous » en organisant de nombreux forums régionaux et sous-régionaux. Les priorités de notre pays sont formulées en fonction des besoins éducatifs nationaux et sont conformes aux décisions de Dakar, à savoir : améliorer la qualité de l'éducation ; vaincre l'analphabétisme fonctionnel ; répondre à la nécessité d'une éducation tout au long de la vie ; moderniser le milieu scolaire ; intégrer les enfants défavorisés dans le système éducatif. Un rôle important dans ces processus revient au réseau traditionnellement très actif des 57 écoles bulgares associées à l'UNESCO qui oeuvrent pour le dialogue interculturel et l'éducation à la citoyenneté démocratique. C'est avec une grande satisfaction que je signale à ce sujet que la quatrième Académie internationale « Art of synergy » sera organisée cette année en Bulgarie, à l'intention d'enseignants et d'étudiants des écoles associées de 16 pays européens et arabes. Nous espérons pouvoir compter sur l'assistance de l'UNESCO pour élargir le nombre des pays participants. Notre intention est d'inscrire la prochaine édition de l'Académie dans le contexte du dialogue euro-arabe et euro-africain.

14.7 L'examen du Projet de programme et de budget que l'UNESCO sera chargée de mettre en œuvre en 2006-2007, constitue l'enjeu central de cette session. La Bulgarie soutient la proposition du Directeur général de solliciter des contributions extrabudgétaires complémentaires de 25 millions de dollars, pour la réalisation des priorités essentielles de l'UNESCO. Nous nous félicitons que 90 % de cette somme soient destinés au financement du grand programme I - Éducation.

14.8 En conclusion, je voudrais vous assurer que la République de Bulgarie continuera de déployer d'intenses efforts pour la mise en œuvre des nobles objectifs de l'Organisation visant à la meilleure connaissance mutuelle et au rapprochement des peuples et à l'identification des moyens de faire face aux défis contemporains, afin que se réalise notre aspiration commune à la paix, à la coopération et au progrès. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ١٥

الشكر لكم، معالي نائب رئيس الوزراء، وزير التربية، على الكلمة الهامة، والتقدير لتهانيمكم الرقيقة. والآن الكلمة لمعالي البروفسور مهدي امبيرش، وزير الثقافة في الجماهيرية العربية الليبية، تفضلوا، معاليكم.

(15) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous adresse mes remerciements, Monsieur le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'éducation, pour votre intervention importante, ainsi que ma gratitude pour votre délicate attention. La parole est à présent au professeur El mehdi Emberesh, ministre de la culture de la Jamahiriya arabe libyenne.

١٦,١ السيد امبيرش (الجمهورية العربية الليبية) :

معالي السيد رئيس المؤتمر العام، اسمحو لي في البداية أن أهنئكم على هذه الثقة الكبيرة التي حازتم عليها ونأمل أن تحظى هذه الفترة بنجاح كبير وتشهد نشاطاً مثمراً، ونحن متأكدون من ذلك لما نعرفه فيكم من جدارة. كما تعلمون إن بلادي تعتبر من الدول الخمس الأوائل التي تدعم برامج هذه المنظمة الدولية الكبيرة. ولقد أعددت كلمة مكتوبة وسأختصر ما ورد في هذه الكلمة في جملة من القضايا. القضية الأولى هي أننا ننظر إلى اليونسكو كمنظمة تمثل مرجعية قيمية وأخلاقية. وأنها على ضوء المتغيرات الدولية، جديرة بأن نعتمد عليها، شريطة أن تضم الكثير من المفكرين والأدباء والفنانين والفلاسفة وأن تستعين بالخبراء والعلماء العاملين في الجامعات والمؤسسات العلمية بالشكل الذي يسهم في تطوير أدائها دون أن يتثقل كاهلها بمزيد من الموظفين. إننا نساند إصلاح الأمم المتحدة ولكن هذا الإصلاح لا يتم إلا بالوسائل الديمقراطية. إن الوضع القائم الآن في الأمم المتحدة هو نتاج الحرب الساخنة، نتاج الحرب العالمية الأولى والثانية، وإن أي إصلاح لا يتم إلا بإعادة الديمقراطية لهذه المؤسسة لتصبح الدول الأعضاء فيها هي صاحبة القرار، ويلغى ما يسمى "عضو دائم العضوية" و"عضو غير دائم العضوية"، ويلغى ما يسمى "مجلس الأمن" ليتحول إلى مجلس لأمن الدول الأعضاء بدلا من أن يوظف لمصلحة بعض هذه الدول.

١٦,٢ النقطة الأخرى التي أريد أن أشير إليها تتعلق بموضوع الحوار: إن أي حوار دون مرجعية هو حوار بائس، ولن يؤدي إلى أي نتيجة. إن ما يجري الآن في العالم يمثل إما حالة انغلاق على الذات (soliloquy) أو حالة أحادية المتكلم (monologue)، لأن صوتا واحدا يتكلم وعلى الآخرين أن ينصتوا. إن المصطلح الجديد المطلوب هو multilogue أو polylogue أي تعدد الحوارات وتحادث الثقافات. فهذا العالم ليس شرقا وغربا، ليس جنوبا وشمالا، بل هو كرة واحدة. وإن مجرد اعترافنا بأن العالم هو كوكب واحد سوف يلغي فكرة الشمال والجنوب وفكرة الشرق والغرب اللتين أسست عليهما ثقافة الاستعمار القديم. إذن نحن ندعو إلى حوار يقوم على مرجعية، واعتقد أن منظمنا، بما تحويه من مفكرين وأدباء وعلماء، قادرة على أن تقدم هذه المرجعية. ومن ناحية أخرى، هل نحن مع تعليم الناس القراءة والكتابة أو ما يسمى محو الأمية، في حين أن العالم تفرض عليه الأمية من خلال احتكار المعرفة، ومن خلال احتكار وسائل المعرفة، ومن خلال تقديم معرفة جزئية أو معرفة مشوهة، أو استخدام تقنيات المعلومات من أجل ثقافة الحقد والكراهية وثقافة وضع الشعوب في مواجهة بعضها بعضا. إن ديمقراطية المعرفة لا تتم إلا بديمقراطية التقنية. إن التقنية تتحول الآن إلى سلطة (technocracy). نحن مع التقنية، ولكن تحول التقنية إلى سلطة يتعارض مع الديمقراطية. ولا يمكن وجود الديمقراطية مع وجود قوة تستخدم التقنية في مصلحة طرف أو مجموعة أطراف. إن الرق القديم قد زال بشكله التقليدي ولكن رقا جديدا بدأ الآن. لقد كان العبيد ينقلون من أفريقيا ومن آسيا إلى حيث المصانع أما الآن فتنقل المصانع إلى أفريقيا وإلى آسيا، إلى العبيد الجدد الذين هم في أماكنهم من خلال الشركات المتعددة الجنسيات، وهذا هو شكل آخر من أشكال الرق. إن الديمقراطية تعني أن يتقاضى الجميع مرتبات وأجورا متساوية في كل مكان من العالم، ما دامت المسألة هي مسألة بذل جهد. إن خفض الأجور إلى الحد الأدنى أو الاعتماد على الأيدي الرخيصة إنما يعني أن الإنسان صاحب هذه الأيدي لا يزال رخيصا، وهذا منطوق لم يعد مقبولا في هذا العصر. إن الدفاع عن النفس أمر مشروع، وإن كل المخلوقات الحية معززة بغرائز. إن الحشرات تقاتل، وإن النباتات تقاتل، وإن الحيوانات تقاتل. وإذا أردنا أن نلغي القتال علينا أن نترك الشعوب تعيش بأمان وأن نترك الشعوب داخل حدودها تقرر مصيرها وتقرر مستقبلها. أما أن يتم العدوان على شعوب يطلب منها أن تتوقف عن الدفاع عن نفسها، فلا نعتقد أن الإنسان سيصل إلى مرحلة يكون فيها أقل من حشرة.

١٦,٣ إن النقطة التي أريد أن أشير إليها في الأخير هي أن هناك فرقا بين التنوع والتعدد. إننا لا نبحث عن diversity، إننا نبحث عن universality، نبحث عن إعادة توحيد العالم. إن الـ diversification، أو التنوع، أمر مقبول، ولكن ما يجري في العالم هو التجزئية، هو محاولة لتدمير النسيج الاجتماعي لبعض الشعوب تحت غطاء التعددية، في حين أن الذين يرفعون هذا الشعار لا يقبلون بهذه التعددية في داخل بلدانهم. إن لغة الأرقام لغة مخيفة. إن الإنسان الآن يتحول إلى شيء، ويتحول إلى رقم، وإن ثقافة السوق هذه ثقافة تعادي الإنسان. الإنسان ليس بضاعة، بل إن مجرد التفكير في أن تتحول المؤسسات إلى مؤسسات للسوق، يعني أن تتحول هذه المؤسسات إلى مصانع تخرج سلعا للسوق. إن الإنسان ليس سلعة والإنسان ليس رقما، إن الإنسان كيان يجب أن يحترم. وإذا أردنا لهذه المنظمة ولسائر المنظمات أن تحظى بتقدير الجماهير وبتقدير الناس في كل أنحاء العالم فعلينا أن نكون صادقين. إنني أدعو في الختام إلى أن يجري إعداد معجم للمصطلحات، لأن هناك الكثير من التزييف في المصطلحات. وإن بلدي الذي ساهم في أعمال كبيرة فيما يتعلق بموضوع التاريخ والترجمة يود أن يعلن عن استعداده للمساهمة في إعداد معجم المصطلحات هذا بغية إلغاء الاشتباه أو التشويه المتعمد أحيانا في المصطلحات. أشكركم سيدي الرئيس، والسلام عليكم.

(16.1) **M. Emberesh (Jamahiriya arabe libyenne) (traduit de l'arabe) :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter de la grande confiance que vous avez su gagner, en espérant que cette session sera aussi réussie que fructueuse. Connaissant votre compétence, nous sommes convaincus qu'il en sera ainsi. Vous n'ignorez certainement pas que mon pays est considéré comme l'un des cinq premiers pays pour le soutien aux programmes de cette grande organisation internationale. J'ai

préparé une intervention écrite dont je me contenterais ici de résumer la teneur concernant un certain nombre de questions. En premier lieu, nous considérons que l'UNESCO représente une référence en matière de valeurs et de morale et qu'il est possible de compter sur elle si elle rassemble de nombreux penseurs, hommes de lettres, artistes et philosophes et si elle tire parti des compétences d'experts et de scientifiques travaillant dans les universités et instituts scientifiques de sorte qu'elle améliore sa performance sans avoir à supporter la charge d'un surcroît de fonctionnaires. Nous appuyons la réforme du système des Nations Unies mais cette réforme ne peut intervenir que par des voies démocratiques. L'état actuel du système des Nations Unies est le résultat de la « guerre chaude », des première et deuxième guerres mondiales, et aucune réforme ne saurait réussir sans un retour de cette institution à la démocratie, à savoir que la décision y appartiendrait à tous les États membres et que l'on cesserait de parler de « membres permanents » et de « membres non permanents » et que le soi-disant « Conseil de sécurité » cède la place à un conseil de sécurité des États membres et ne soit plus un instrument au service de certains États.

(16.2) L'autre point que je voudrais aborder a trait à la question du dialogue : un dialogue sans cadre de référence est un dialogue vain et qui ne peut déboucher sur aucun résultat. Ce à quoi l'on assiste aujourd'hui dans le monde relève soit du soliloque soit du monologue, car une seule voix parle à laquelle toutes les autres doivent se plier. Le nouveau concept dont nous avons besoin aujourd'hui c'est le multilogue ou le polylogue, c'est-à-dire la multiplicité des dialogues et des interactions culturelles. Le monde où nous vivons n'est ni un occident et un orient, ni un sud et un nord, mais un globe unique. Le simple fait de reconnaître que nous habitons le même globe oblitère les notions de nord et de sud et les idées d'orient et d'occident sur lesquelles s'est édifié l'ancien colonialisme. Nous appelons donc à un dialogue qui repose sur un cadre de référence et je crois que notre Organisation, avec tous les intellectuels, les hommes de lettres et les scientifiques qu'elle rassemble, est en mesure de fournir ce cadre de référence. D'un autre côté, s'agit-il pour nous d'apprendre aux gens à lire et à écrire, c'est-à-dire d'éliminer l'analphabétisme, alors que l'analphabétisme est imposé au monde par le monopole de la connaissance et le monopole des moyens de cette connaissance, par l'offre d'une connaissance partielle ou altérée, par l'utilisation des technologies de l'information au service d'une culture du ressentiment et de la haine et par l'incitation des peuples à se dresser les uns contre les autres. La démocratie de la connaissance passe par la démocratie de la technique. La technique est devenue une technocratie. Nous sommes favorables à la technique mais la transformation de la technique en un pouvoir est contraire à la démocratie. La démocratie est incompatible avec l'existence de forces qui utilisent la technique dans l'intérêt d'une partie ou d'un groupe de parties. L'ancien esclavage, dans ses formes traditionnelles, a disparu mais pour céder la place à une nouvelle forme d'esclavage. Autrefois les esclaves étaient transportés d'Afrique et d'Asie vers les entreprises alors qu'aujourd'hui ce sont les entreprises qui se délocalisent vers l'Afrique et l'Asie, là où se trouvent les nouveaux esclaves. Par le biais des sociétés transnationales, ce qui est une forme d'esclavage. La démocratie implique que tout le monde perçoive des salaires et des rémunérations équivalents partout dans le monde pour le même effort fait. Baisser les salaires au maximum ou rechercher la main-d'œuvre la moins chère signifie que la personne qui fait partie de cette main-d'œuvre n'a pas de valeur, ce qui est une conception inadmissible à notre époque. La défense de soi est légitime et toute créature vivante est douée d'instinct. Les insectes se battent, les végétaux se battent, les animaux se battent et si nous voulons mettre fin aux tueries, il nous faut laisser les peuples vivre en paix et laisser les peuples décider, à l'intérieur de leurs frontières, de leur présent et de leur avenir. Mais si l'on agresse des peuples auxquels on demande de cesser de se défendre, je ne pense pas que cela permette à l'humanité de dépasser le stade des insectes.

(16.3) Le dernier point que je voudrais aborder est qu'il ne faut pas confondre diversité et multiplicité. Nous recherchons non pas la diversité mais l'universalité, une nouvelle unification du monde. La diversification est certes acceptable mais ce que l'on observe dans le monde aujourd'hui c'est le morcellement, une tentative de déchirer le tissu social de certains peuples sous couvert de pluralisme alors même que ceux qui brandissent cet étendard refusent ce pluralisme chez eux. Il y a quelque chose d'effrayant dans le langage de la quantification. L'être humain se transforme en une chose, en une série de chiffres, et cette culture mercantile est une culture hostile à l'humain. L'être humain n'est pas une denrée, et dire que ces institutions doivent se transformer en institutions de marché, c'est dire qu'elles doivent devenir des fabriques de marchandises destinées au marché. L'être humain n'est pas une marchandise, l'être humain n'est pas une série de chiffres. L'être humain est une entité qui a droit au respect. Si nous voulons que cette organisation et toutes les autres soient respectées par les masses et par les individus dans toutes les régions du monde, il faut que nous soyons francs. J'appellerais donc pour finir à l'élaboration d'un glossaire terminologique, car il y a beaucoup de falsification des termes. Mon pays, qui a fait de grandes contributions en ce qui concerne l'histoire et la traduction, se déclare disposé à contribuer à l'élaboration de ce glossaire afin d'éviter les confusions, parfois même les falsifications, des termes. Je vous remercie, Monsieur le Président, et que la Paix soit sur vous.

الرئيس : ١٧

شكرا، معالي البروفسور، على الدعم الذي تقدمه بلادكم لليونسكو والذي نقدره أشد تقدير، وكذلك شكرا على كلماتكم الرقيقة ودعمكم الطيب لي. وآلآن الكلمة لمعالي السيدة مكسين هنري ويلسون، وزيرة التربية والشباب والثقافة في جامايكا.

(17) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie, Monsieur le professeur, du soutien que votre pays accorde à l'UNESCO et que nous apprécions à sa juste valeur et je vous remercie également de vos paroles aimables à mon endroit. La parole est à présent à S. E. Mme Maxine Henry Wilson, ministre de l'éducation, de la jeunesse et de la culture de la Jamaïque.

18.1 **Ms Henry Wilson** (Jamaica):

Thank you, Mr President. Let me join with other speakers in commending you on your election as the President of the General Conference, and congratulate you on the deftness with which you have conducted the proceedings so far. May I also convey to Mr Matsuura, on behalf of the people and Government of Jamaica, our

congratulations on his re-election. We look forward to the continuation of work to streamline the Organization and make it more effective.

18.2 Anniversaries are occasions for celebrations. Jamaica has made considerable progress in planning activities for UNESCO's sixtieth anniversary celebrations. This is being combined with activities to mark the fortieth anniversary of the Jamaica National Commission, which joined the Organization in 1962, the year of our Independence. Mr President, in a world where a significant number of inhabitants endure constant upheavals and a perilous existence, it is a remarkable achievement – and one meriting special credit – for an organization dedicated to improving the lot of these inhabitants through peaceful means to have survived to commemorate its sixtieth anniversary. Over the past 60 years, UNESCO has made significant contributions to the peoples of the world in its spheres of competence – education, the sciences (human and natural), culture and communication. Newly developing countries in Africa, Asia and the Caribbean, in the post-war period following the creation of UNESCO, were among the Organization's principal beneficiaries as they sought international assistance in establishing educational systems for our burgeoning populations. Long-neglected monuments of their cultural heritage were rescued from disaster and destruction. Normative and standard-setting instruments to fight genocide and racism and protect and defend individual rights were forged. This was the young, dynamic UNESCO, brimming with ideas and enthusiasm, and energized by its belief in the precept that lasting world peace cannot be achieved unless mankind focuses its mental and physical energies not on weapons of war, but on the task of uplifting the world's populations through education and social betterment.

18.3 Anniversaries, Mr President, should also be periods of stocktaking and evaluation. This is taking place throughout the United Nations system and UNESCO is not immune to the process. As a specialized agency, it would be unwise for us to rest on our laurels and be inattentive to ways in which we can improve our Organization and its performance. Reform and change have been constant concerns since UNESCO's inception. The report by the ad hoc working group on relations between the three organs of UNESCO, set up as a result of 32 C/Resolution 81, makes a number of far-reaching proposals. We support several of the reform proposals and feel that a realistic approach would be for the Conference to set a timetable for their introduction, rather than making all the changes at once. The current reform agenda of the Director-General has our fullest support. On the question of decentralization, we would urge that this be guided by the needs of the Member States, and that this be at the heart of the decision-making process as it affects field offices.

18.4 It is Jamaica's view, Mr President, that over the years UNESCO has developed a lack of focus and a tendency to be preoccupied with too many issues. It is impossible for an Organization with such a limited regular programme budget to solve, or even begin to solve, major issues affecting the world community. It is a difficult task, but UNESCO now needs to adopt a more selective approach. Perhaps a first step would be for us to compare and contrast with other United Nations organizations areas of overlap and duplication, and to rationalize these.

18.5 Two important conventions are on the agenda for this conference. My country strongly supports the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, as demonstrated by our active participation in its finalization. In recognition, Mr President, that culture is what defines a people, we embrace and endorse all legitimate attempts to identify, protect, preserve and showcase a people's culture. The draft convention is an embodiment of the spirit of Jamaica's own national motto "Out of Many, One People". Consequently, it is our strong view that a people's culture should not be the object of exploitation by other States. We also strongly support the draft international convention against doping in sport. Jamaica, which has had the good fortune to be a cradle of athletic talent, shares the collective resolve to eliminate this practice. The development of sport is vital to our efforts to combat youth crime and violence, drug abuse and terrorism.

18.6 And now a brief word on education in Jamaica. My government would like to thank UNESCO for its assistance in our recovery from Hurricane Ivan in 2004, which seriously damaged some 60% of all of our schools. The tangible assistance from UNESCO and other collaborative partners went a long way in contributing to our recovery by May 2005. We would also like to thank you for your partnership in the fight against HIV/AIDS. The demographic data show that young girls aged between 14 and 19 in Jamaica have the fastest-growing incidence of infection and our major challenge has been to reduce this level and pace of infection.

18.7 Jamaica's Prime Minister, the Most Hon. P.J. Patterson, when addressing the United Nations system recently, gave a report on the achievements and shortfalls in Jamaica's attainment of the Millennium Development Goals. He maintained that it was not only urgent, but also non-negotiable, that Jamaica surpass the Millennium Development Goals. Driven by this imperative, the Prime Minister established a Task Force with a mandate "to put Jamaica's children first and keep them there ... in other words a vision that lifts our children from mediocrity to excellence, a vision that every child can learn and that every child must learn". We have attained universal primary education and almost universal early childhood education. While we still work unstintingly to attain the goal of full literacy, we have now turned our attention to improving quality at all levels of the system.

18.8 Mr President, Jamaica is willing to host in 2006 the Director-General's consultation on the Draft Programme and Budget for 2008-2009 (34 C/5) with National Commissions in Latin America and the Caribbean.

18.9 Let me end my statement by renewing our country's pledge to give continued support to the ideals of UNESCO enshrined in its Constitution. It is our fervent hope that the Organization will be re-energized and remain focused, and continue to serve the peoples of the world – particularly the disadvantaged – and that it will redouble its efforts to ensure lasting peace through education, science and culture and the promotion of free communication. Our survival tomorrow may very well depend on what we do here today. Thank you.

الرئيس: ١٩،١

شكرا جزيلًا، سيدتي الوزيرة، على الكلمة المفيدة وعلى الدعم والتهنئة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد ألبرتو رومولو، وزير الخارجية في الفلبين، فليفضل.

(19.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Madame le Ministre, de votre intervention utile ainsi que de vos vœux et de votre soutien. Je donne à présent la parole à S. E. M. le professeur Romulo, ministre des affaires étrangères des Philippines.

(*Le Président poursuit en anglais*)

19.2 Your Excellency, you have the floor.

20.1 **Mr Romulo** (Philippines):

Mr President, Excellencies, friends, on behalf of the Philippine delegation, Mr President, I offer you our congratulations on your election. Under your able and wise leadership I am confident that this 33rd session of the General Conference will successfully discharge its mandate. We also welcome Brunei Darussalam – our friend, neighbour and partner in the ASEAN – as UNESCO's 191st Member State.

20.2 Mr President, UNESCO was founded in the conviction that since wars begin in the minds of men, it is also in the minds of men that the ramparts of peace must be built. As the Philippine delegation's Carlos P. Romulo said in 1945 at the founding of the United Nations: "Let us make this floor the last battlefield." Since then, UNESCO and the United Nations have been building, stone upon stone, the edifice of peace. Today, with pressing challenges ahead, it is time to renew our faith in our common humanity, and to reinvigorate UNESCO's role in our lives. We envision UNESCO as even stronger and more relevant in our new era of globalization. It is in this optimistic spirit that we congratulate the Director-General on his leadership of the UNESCO Secretariat. His nomination to a second term is well-earned and he has the Philippines' fullest support and cooperation.

20.3 Mr President, five principal priorities will distinguish this Conference – education, natural sciences, social and human sciences, culture, and communication and information. These priorities aim to consolidate UNESCO's broad-based reform programme. Mr President, the Philippines supports the proposal of education for all (EFA) as UNESCO's flagship programme. We find merit in the proposal to put three core initiatives at the centre of this EFA programme, namely the Literacy Initiative for Empowerment, the Teacher-Training Initiative for sub-Saharan Africa and the Global Initiative on HIV/AIDS and Education. HIV/AIDS is a major health issue, and if left unchecked, more than 30 million people may die of AIDS in the next five to ten years. We also believe that learning to live together, a pillar in the education programme, is central to UNESCO's mission and recognizes difference and diversity as an opportunity and a valuable resource for the common good. We would like to see education for all touch the lives of everyone, particularly migrant workers. Mr President, we also ask your support for the Philippines as the Asia and the Pacific centre for lifelong learning for sustainable development.

20.4 In the natural sciences, UNESCO's determination to give principal priority to water and associated ecosystems merits our fullest support. Indeed, water is life itself. The World Health Organization (WHO) and UNICEF report that 1.1 billion people lack access to safe water, and 2.6 billion lack access to basic sanitation. These stark realities have set off a silent humanitarian crisis. Critical action must therefore be taken to ensure more effective people-centred water resource management. Also in the area of natural sciences, UNESCO must give increased attention and resources to disaster management. While UNESCO does have a disaster prevention and preparedness programme, we believe this programme needs strengthening to prepare the world community for natural disasters of the magnitude of the 2004 tsunami in the Indian Ocean and, more recently, Hurricane Katrina in the Gulf of Mexico. We must likewise establish an influenza control programme. WHO has recently warned of a potential influenza outbreak on the scale of the 1918 pandemic where between 20 and 50 million people died.

20.5 In the social and human sciences, the Philippines values UNESCO's work on the ethics of science and technology. In our view, the draft universal declaration on bioethics and human rights adds an ethical and moral dimension to research in science. I am pleased to announce here that the Philippines will host, this December, the international rotating conference on bioethics, to focus on ethics training.

20.6 With regard to culture, the Philippines welcomes UNESCO's key role in promoting respect for cultural diversity. Cultures and religions may differ in form, shape and expression, but they all share a common humanity. This we have learned from our own search for peace, and this we have shared through our initiatives at building peace, understanding, and tolerance through interfaith dialogue and cooperation. Last month, the common humanity behind

our different cultures and religions was reinforced when our President chaired a historic interfaith summit at the United Nations. That summit succeeded in uniting world leaders behind the interfaith dialogue agenda. Through their joint declaration, the leaders recognized that the culture of peace can be enhanced by interreligious, intercultural, and intercivilizational dialogue and cooperation.

20.7 Just as we believe that interfaith dialogue can transform hatred into understanding, and prejudice into tolerance, we in the Philippines recognize, in the area of communication and information, the transformative power of knowledge societies. We therefore support the information and communication technologies for intercultural dialogue and open distance learning as building blocks for social cohesion. Mr President, while UNESCO is involved in all these areas, its true vocation remains anchored in humankind's unending quest for peace and progress – peace and progress based on human rights and dignity, democracy and the rule of law, fortified and strengthened through culture, education, science and communication. To our minds however, nothing threatens peace so much as the cycle of poverty within which two thirds of the world's population remain trapped, condemning them to a life of unmitigated deprivation and misery.

20.8 Mr President, the problem of poverty is worsened by the debilitating debt problem, not only of the highly indebted poor countries, but likewise of middle income countries – debt that deprives billions of people of the blessings of education, science and cultural development. For this reason, funds that go to debt servicing must be rechannelled toward the financing of vital development programmes to help achieve, within the next 10 years, the United Nations' Millennium Development Goal of halving poverty by 2015. This is the essence of the debt-for-equity conversion that President Arroyo proposed at the United Nations Summit last month in New York. Converting a portion of debt repayments to fund crucial projects in education, science, culture and communication, particularly in the least developed countries, is the key to breaking the cycle of poverty and should be second to none in priority.

20.9 Finally, on behalf of our common humanity, let us persevere in building – through education, science, culture and communication – the armaments for peace in the minds of men. Thank you.

٢١،١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم الهامة، والتقدير لثقتكم وتهانيمكم الطيبة. والكلمة الآن لمعالي السيدة سيسيليا ماريا فيليز وايت، وزيرة التربية في كولومبيا، فلتتفضل.

(21.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur le Ministre, de cette importante intervention ainsi que de vos paroles aimables et de votre confiance. La parole est à présent à S. E. Mme Maria Cecilia Vélez White, ministre de l'éducation de la Colombie.

(*Le Président poursuit en anglais*)

21.2 You have the floor, Madam.

22.1 **Sra. Vélez White** (Colombia):

Señor Presidente, señoras y señores Ministros, Jefes de Delegación y Embajadores, señoras y señores: Permítame saludarlo, señor Presidente, y felicitarlo por su aclamada elección. La celebración del sexagésimo aniversario de la UNESCO es un escenario propicio para reiterar el compromiso de mi país con los principios y objetivos de la Organización. Felicitémonos por estos 60 años de cooperación en la búsqueda de los más altos ideales de la humanidad.

22.2 Colombia apoya la tarea de reforma y el proceso de descentralización que inició el Director General hace cuatro años y se complace con la decisión del Consejo Ejecutivo de recomendar la reelección del señor Koichiro Matsuura, puesto que con su dirección podremos garantizar la continuidad del proceso, afianzar sus logros y superar sus dificultades e inconvenientes. Una buena aplicación de la reforma requiere claridad en las orientaciones que se den a las oficinas fuera de la sede, así como en la formulación de objetivos a mediano y corto plazo, los cuales deben ser precisos y mensurables. Reiteramos el compromiso de Colombia de acompañar este proceso de reforma y apoyamos en particular el trabajo del *cluster* Andino. Con tal propósito, hemos postulado a nuestra Embajadora ante la UNESCO como candidata al Consejo Ejecutivo de la Organización. Asimismo, hemos trasladado la sede de nuestra Comisión Nacional de Cooperación, del Ministerio de Educación a la Cancillería, con lo cual nos articulamos de manera más coordinada con las entidades del Estado colombiano que tienen relación con los sectores que trabajan en la UNESCO. Este cambio le permite a la Comisión Nacional responder eficaz y eficientemente al proceso de reforma de la Organización.

22.3 Esta Conferencia analizará la propuesta del grupo de trabajo especial encargado de examinar la reforma entre los tres órganos de la UNESCO. Esperamos que este punto se pueda debatir con el mejor espíritu de entendimiento y consenso. El tema no se puede desligar del proceso general de reforma que se viene dando en el sistema de las Naciones Unidas y que, ciertamente, puede requerir una reflexión ampliada por parte de los Estados. Para Colombia, éste es el escenario en donde se deben debatir y decidir los designios de la UNESCO. La Conferencia General es el órgano democrático por excelencia, donde los Estados Miembros podemos expresar nuestras opiniones y

participar en la toma de decisiones de la Organización. Se nos dificulta aceptar la propuesta de reducción del Consejo Ejecutivo, si ésta no está expresamente ligada a un principio de rotación entre sus miembros.

22.4 Señor Presidente: En materia educativa, Colombia ha venido trabajando arduamente en el logro de las metas de Dakar. Tenemos una cobertura del 90% en la educación básica y prevemos alcanzar su universalización en 2015. En la educación media hemos alcanzado una cobertura del 76% y aspiramos a subir 17 puntos en los próximos diez años. La alfabetización y educación de adultos también ha sido una prioridad. Hoy, la tasa de analfabetismo es del 2% entre jóvenes de 15 a 24 años, y esperamos bajar un punto en los próximos diez años. Sea esta la oportunidad, señor Presidente, para agradecer a la UNESCO por su valioso apoyo al programa de alfabetización y educación básica para jóvenes y adultos en zonas de conflicto que estamos desarrollando en Colombia y que ha permitido que miles de colombianos de las zonas rurales afectadas por la violencia puedan aprender a leer y escribir. Hemos seguido muy de cerca el proyecto de cooperación entre la UNESCO y la OCDE, encargado de elaborar las Directrices en materia de calidad de la educación superior a través de las fronteras; consideramos que es un importante avance en materia de internacionalización de la educación superior, en el entendido de que se respetan las legislaciones internas de cada país. Colombia reconoce la necesidad de contar con una convención contra el dopaje en el deporte; sin embargo considera que el aporte de la UNESCO a su Secretaría y a sus reuniones bianuales no debe afectar el presupuesto destinado al Sector de Educación, principal objetivo de la Organización. En tal sentido, nuestra Delegación aspira a que se realicen consultas con el Comité Olímpico Internacional y otras entidades comprometidas con el deporte, a fin de que se provean los mecanismos financieros adecuados.

22.5 En materia de cultura, Colombia se ha comprometido en la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales. Agradecemos la estrategia propuesta, encaminada a facilitar la restitución de estos bienes a su país de origen. Esta asamblea estudiará el anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas. Nuestra delegación reconoce los valiosos aportes que presenta este instrumento y está de acuerdo con los principios y objetivos generales de esta convención. Del reconocimiento de la diversidad y la evolución del pensamiento como dones del ser humano, surge nuestra vocación por el pluralismo, que le permite a cada individuo aportar y competir en la búsqueda del bien común. Es este pluralismo el que ilumina nuestra lucha contra el terrorismo, que hemos adelantado con convicción democrática. Una larga experiencia ganada por la UNESCO durante muchos años le ha permitido desarrollar el concepto de patrimonio cultural, hecho que se evidencia en el caso del patrimonio inmaterial, que será el eje de acción del futuro. Esperamos muy pronto poder anunciar nuestra ratificación de la convención del 2003. Entre los temas transversales, cobra especial interés el diálogo intercultural. Esta iniciativa promueve el diálogo entre las culturas como garante de paz, cooperación y desarrollo. El objetivo se alcanza en la rehabilitación del patrimonio en situaciones de pre y posconflicto. Construimos en Colombia un plan nacional de cultura con el concurso de todas las fuerzas vivas de nuestra patria y en su marco se desarrollan los proyectos que contribuyen a la convivencia y promueven una cultura de paz, supremo anhelo de los colombianos. Agradecemos el apoyo de la Alianza Global para la Diversidad Cultural y del CERLALC, con los cuales hemos fortalecido nuestras industrias culturales y creativas. Sea esta la oportunidad, señor Presidente, para brindar un sincero homenaje de reconocimiento y de admiración a nuestros amigos Mounir Bouchenaki y Milagros del Corral, y agradecerles por su permanente compromiso con nuestra región.

22.6 En consonancia con los avances normativos promovidos por la Organización en materia de bioética, hemos creado la comisión intersectorial y su consejo nacional. Colombia ha participado en las diferentes reuniones de expertos que acordaron el borrador del proyecto de la Declaración relativa a las Normas Universales sobre la Bioética y apoya el texto que será presentado en esta Conferencia. En materia de ciencias naturales, nuestro compromiso con la conservación de los recursos hídricos ha recibido el reconocimiento del Programa Hidrológico Internacional (PHI) lo que tiene como resultado concreto la propuesta para que Colombia sea la sede del Centro Regional - Categoría II sobre la Gestión del Agua en Zonas Urbanas de América Latina y el Caribe. Esta propuesta será sometida a esta asamblea para su aprobación. Sea esta la oportunidad para reiterar el compromiso de Colombia con IOCARIBE, cuya sede está en Cartagena de Indias. Somos un país con acceso a dos océanos. Llamamos la atención a la UNESCO y a la comunidad internacional en torno a una mayor comprensión de los complejos fenómenos y las potencialidades que el mar nos ofrece.

22.7 Dentro de los objetivos propuestos por el gobierno colombiano, relacionados con el impulso al crecimiento económico y la construcción de la equidad social, el sector de telecomunicaciones desempeña un papel estratégico en el desarrollo de las zonas deprimidas y de conflicto, mediante la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación. Gracias a ellas, se han beneficiado muchas instituciones educativas del país, lo que redundará en una mejor calidad del servicio ofrecido. Esperamos en un futuro próximo poder contar con recursos adicionales que nos permitan extender la conectividad a todas las instituciones educativas de nuestro país. Concluyo, señor Presidente, reconociendo los grandes retos que tenemos por delante: Convertir a la UNESCO en una Organización dinámica, eficaz a la hora de lograr sus resultados y eficiente en el manejo de los recursos financieros y humanos. Es la única forma de garantizar su sostenibilidad en el largo plazo y la mejor manera de avanzar en la construcción de un mundo que no olvide que la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación son las columnas vertebrales de una sociedad más equitativa para todos. Esperamos poder apoyar este importante proceso de reforma desde el Consejo Ejecutivo de la Organización. Muchas gracias.

(22.1) **Mme Vélez White** (Colombie) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Ministres, Chefs de délégation et Ambassadeurs, Mesdames et Messieurs : permettez-moi de vous saluer, Monsieur le Président, et de vous féliciter pour votre élection par acclamation. La célébration du soixantième anniversaire de l'UNESCO est l'occasion idéale de réaffirmer l'engagement de mon pays en faveur des principes et des objectifs de l'Organisation. Nous nous félicitons de ces soixante années de coopération dans la poursuite des plus nobles idéaux de l'humanité.

(22.2) La Colombie appuie les efforts de réforme et le processus de décentralisation lancé par le Directeur général il y a quatre ans et se réjouit de la décision prise par le Conseil exécutif de recommander la réélection de M. Koïchiro Matsuura car nous pourrions, sous sa direction, assurer la continuité du processus, en consolider les réussites, en surmonter les difficultés et en corriger les faiblesses. Pour être bien appliquée, la réforme nécessite de la clarté dans les orientations données aux bureaux hors Siège ainsi que dans la formulation des objectifs à court et à moyen terme, lesquels doivent être précis et quantifiables. Nous réaffirmons la volonté de la Colombie d'accompagner ce processus de réforme et nous appuyons, en particulier, le travail du bureau multipays de la zone andine. C'est dans ce but que nous présentons la candidature au Conseil exécutif de notre Ambassadrice auprès de l'UNESCO. Nous avons également transféré le siège de notre Commission nationale de coopération au Ministère de l'éducation à celui des affaires étrangères, ce qui nous permet d'agir de manière mieux coordonnée avec les entités de l'État colombien qui sont en relation avec les secteurs de l'UNESCO. Ce changement met la commission nationale en mesure de réagir efficacement au processus de réforme de l'Organisation.

(22.3) La présente Conférence va analyser la proposition du Groupe de travail ad hoc chargé d'examiner les relations entre les trois organes de l'UNESCO. Nous espérons que ce point sera débattu dans un esprit de compréhension et de consensus. Cette question ne peut être séparée du processus général de réforme qui se met en place dans le système des Nations Unies et qui pourrait, certes, exiger une plus ample réflexion de la part des États. Pour la Colombie, c'est le cadre à l'intérieur duquel il convient de débattre et de décider des plans de l'UNESCO. La Conférence générale est, par excellence, l'organe démocratique où les États membres ont la possibilité d'exprimer leurs opinions et de prendre part à la prise des décisions de l'Organisation. Il nous est difficile d'accepter la proposition de réduire la composition du Conseil exécutif si elle ne s'accompagne pas expressément d'un principe de rotation de ses membres.

(22.4) Monsieur le Président, en matière d'éducation, la Colombie s'est efforcée de tout mettre en œuvre pour atteindre les objectifs de Dakar. Nous sommes parvenus à un taux de scolarisation de 90 % dans l'éducation de base, dont nous prévoyons l'universalisation pour 2015. Dans l'enseignement secondaire, nous avons obtenu un taux d'inscription de 76 % et nous comptons sur une augmentation de 17 points de pourcentage au cours des dix prochaines années. L'alphabétisation et l'éducation des adultes ont également été une priorité. Aujourd'hui, le taux d'analphabétisme est de 2 % chez les jeunes de 15 à 24 ans et nous espérons l'abaisser d'un point dans les dix années à venir. Je saisis cette occasion, Monsieur le Président, pour remercier l'UNESCO de son précieux soutien au Programme d'alphabétisation et d'éducation de base des jeunes et adultes dans les zones en proie à des conflits, que nous sommes en train de mettre en œuvre en Colombie et qui a déjà permis à des milliers de Colombiens vivant dans les zones rurales où sévit la violence de pouvoir apprendre à lire et à écrire. Nous avons suivi de très près le projet de coopération entre l'UNESCO et l'OCDE qui doit permettre d'élaborer des directives en matière de qualité de l'enseignement supérieur transfrontalier ; nous considérons qu'il s'agit d'une importante avancée en matière d'internationalisation de l'enseignement supérieur, étant entendu que la législation interne de chaque pays sera respectée. La Colombie reconnaît également la nécessité d'une convention internationale contre le dopage dans le sport ; néanmoins, elle considère que la contribution de l'UNESCO aux activités du secrétariat et aux réunions biennales qui seraient instituées par cet instrument ne doit pas avoir d'incidence sur le budget destiné au Secteur de l'éducation, objectif principal de l'Organisation. Dans cette optique, notre délégation souhaite que des consultations soient organisées avec le Comité international olympique et d'autres organismes du domaine du sport afin que soient mis en place des mécanismes financiers adéquats.

(22.5) En matière de culture, la Colombie s'est engagée à lutter contre le trafic illicite de biens culturels. Nous nous réjouissons de la stratégie proposée qui vise à faciliter la restitution de ces biens à leur pays d'origine. La présente assemblée va étudier l'avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Notre délégation reconnaît les apports très utiles de cet instrument, dont elle approuve les principes et les objectifs généraux. C'est la reconnaissance de la diversité et du caractère évolutif de la pensée, en tant que facultés de l'être humain, qui fonde notre vocation à ce pluralisme qui permet à chacun de concourir, dans l'émulation, à la recherche du bien commun. C'est ce pluralisme qui éclaire notre lutte contre le terrorisme, dans laquelle nous avons réalisé des avancées grâce à notre foi en la démocratie. La longue expérience accumulée par l'UNESCO au fil des ans lui a permis de développer la notion de patrimoine culturel, comme en témoigne le cas du patrimoine immatériel qui sera l'axe d'action pour l'avenir. Nous espérons pouvoir annoncer très prochainement notre ratification de la Convention de 2003. Parmi les thèmes transversaux, le dialogue interculturel présente un intérêt particulier. Cette initiative vise à promouvoir le dialogue entre les cultures en tant que moyen de garantir la paix, la coopération et le développement. L'objectif est en voie d'être atteint en ce qui concerne la sauvegarde du patrimoine dans les situations de pré- et d'après-conflit. Nous sommes en train d'élaborer en Colombie, avec le concours de toutes les forces vives du pays, un Plan national pour la culture dans le cadre duquel sont mis en place des projets qui contribuent au vivre ensemble et permettent de promouvoir la culture de la paix, aspiration suprême des Colombiens. Nous apprécions le soutien de l'Alliance globale pour la diversité culturelle et du CERLALC grâce auquel nous avons renforcé notre industrie de la culture et de la création. Je saisis cette occasion, Monsieur le Président, pour rendre un hommage sincère, plein de reconnaissance et d'admiration, à nos amis M. Mounir Bouchenaki et Mme Milagos del Corral, et les remercier de leur dévouement sans faille en faveur de notre région.

(22.6) En accord avec les avancées normatives promues par l'Organisation en matière de bioéthique, nous avons créé une commission intersectorielle et son conseil national. La Colombie a pris part aux différentes réunions d'experts

qui ont abouti à un projet concerté de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique et elle appuie le texte qui sera présenté à la présente session de la Conférence générale. En matière de sciences exactes et naturelles, notre engagement pour la préservation des ressources en eau a été reconnu par le Programme hydrologique international (PHI), reconnaissance qui s'est traduite de manière concrète par la proposition d'installer en Colombie le siège du Centre régional (de catégorie 2) sur la gestion de l'eau dans les zones urbaines d'Amérique latine et des Caraïbes. Cette proposition sera soumise à votre approbation. Je saisis cette occasion pour réaffirmer l'engagement de la Colombie en faveur de l'IOCARIBE dont le siège se trouve à Cartagena de Indias. Notre pays a des façades sur deux océans. Nous appelons l'attention de l'UNESCO et de la communauté internationale sur la nécessité de mieux connaître les phénomènes complexes liés à la mer et le potentiel dont elle est porteuse.

(22.7) Dans le cadre des objectifs proposés par le Gouvernement colombien pour stimuler la croissance économique et la marche vers l'équité sociale, le secteur des télécommunications joue, par l'application des technologies de l'information et de la communication, un rôle stratégique dans le développement des zones en proie à une dépression et à des conflits. De nombreuses institutions éducatives du pays ont pu tirer parti de ces technologies, ce qui a amélioré la qualité des services proposés. Nous espérons pouvoir, dans un avenir proche, compter sur des ressources supplémentaires qui nous permettront d'étendre à toutes les institutions éducatives du pays la possibilité de se connecter aux réseaux. Je conclurai, Monsieur le Président, en prenant acte du grand défi auquel nous allons être confrontés : faire de l'UNESCO une organisation dynamique et efficace dans la poursuite de ses objectifs et la gestion de ses ressources humaines et financières. C'est là la seule façon de garantir sa viabilité à long terme et la meilleure manière de progresser dans la construction d'un monde qui n'oublie pas que l'éducation, la science, la culture et la communication sont les pierres angulaires de la construction d'une société plus équitable pour tous. Nous espérons avoir la possibilité d'appuyer cet important processus de réforme dans le cadre du Conseil exécutif de l'Organisation. Je vous remercie.

الرئيس : ٢٣

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة. وآلآن الكلمة لمعالي السيدة بلانكا أوفيلار دي دوارتي، وزيرة التربية والثقافة في باراغواي.

(23) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment, Madame le Ministre. La parole est à présent à S. E. Mme Blanca Ovelar de Duarte, ministre de l'éducation et de la culture du Paraguay.

24.1 **Sra. Ovelar de Duarte** (Paraguay):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores Jefes de Delegación, Delegados y Delegadas de los Estados Miembros y Estados Observadores, representantes de la sociedad civil: En primer lugar mi Gobierno desea felicitarlo a usted, señor Presidente, por su elección y expresarles nuestros sinceros votos de éxito en la conducción de los trabajos de la Conferencia General. La realización de la 33ª reunión de la Conferencia General representa sin duda una gran oportunidad de afirmación del valor excepcional y la relevancia histórica que tiene la UNESCO para el futuro de la humanidad. Hoy, ante la incertidumbre y la perplejidad que genera, sobre todo en los países en desarrollo, la creciente erosión del multilateralismo, creemos en la UNESCO como la única organización capaz de respaldar una aspiración a escala mundial como la educación para todos y el respeto a la diversidad cultural, convirtiendo estos hitos en un proyecto de sociedad, una visión solidaria de la mundialización y un nuevo humanismo. Sí, necesitamos concebir un nuevo humanismo. Esto, más allá de las visiones ideológicas, es urgente en el mundo, en un mundo donde el progreso de las ciencias y la tecnología han logrado avances prodigiosos y como nunca en la historia de la humanidad: existe capacidad para generar bienes y servicios y crear riquezas, pero en contraste, miles de millones de personas sufren todo tipo de privaciones, miseria y opresión. Una parte importante de esta población pobre y marginada vive en Latinoamérica, la región más desigual del planeta.

24.2 El Paraguay, un país ubicado en el corazón de América del Sur, revela fielmente en sus indicadores de desarrollo la realidad de la región latinoamericana y se enfrenta a sus retos procurando la afirmación de su identidad cultural, fuertemente marcada por la cultura prehispánica de los guaraníes, de quienes heredó la lengua y se apropió de ella, siendo el único caso de una lengua amerindia hablada por toda la población y elevada al rango de lengua oficial junto con el español. Desde el inicio de su vida democrática, Paraguay ha emprendido un proceso de reforma educativa que ha significado una gran expansión de las oportunidades educativas para todos los niños, niñas y jóvenes paraguayos. En una década de esfuerzo sostenido han accedido a la escuela un millón de alumnos más; lo que para un país de 5,5 millones de habitantes es un salto enorme: inédito en su historia. Hoy estudia en preescolar el 92% de los niños de cinco años, (en el inicio de la reforma, en el año 1994, sólo estudiaba el 17%), la educación primaria de 6 a 11 años tiene una cobertura universal, la secundaria básica de 12 a 14 años incluida en la reforma como parte de la educación obligatoria, tiene una cobertura del 80% (apenas tenía el 34% en el año 1994) y en la secundaria superior de 15 a 17 años estudia hoy aproximadamente el 54%.

24.3 En el ámbito de la educación de adultos estamos impulsando una verdadera revolución. La alfabetización y educación elemental de adultos se transformó en un sistema de enseñanza permanente de jóvenes y adultos que plantea una educación liberadora, que está expandiendo el acceso a la escolaridad para los adultos que no entraron a la escuela o salieron de ella antes de concluir su ciclo, y cambiando radicalmente su enfoque, haciéndola más pertinente, vinculándola a la vida, a las actividades productivas en el marco de una clara comprensión de la realidad cultural y social y la construcción de una moral del trabajo solidario y el capital social, esenciales para luchar contra la pobreza y lograr el desarrollo. A todos nos resulta claro que la pobreza y la marginalidad social están asociadas a la ausencia de

instrucción. Por eso asumimos que toda política social y cualquier esfuerzo de lucha contra la pobreza se sustenta en el esfuerzo por la educación.

24.4 Hoy estamos venciendo al analfabetismo absoluto que según el censo del año 2002 afectaba a menos del 7% de la población. Reducir a cero el analfabetismo absoluto para el año 2008 es hoy una gran tarea nacional y una meta al alcance de nuestras manos, de la que participan activamente el Gobierno central y los gobiernos locales, los gremios de profesionales, empresarios, obreros, la sociedad civil organizada y todo el pueblo paraguayo. Además de la expansión del acceso; la educación paraguaya encara un esfuerzo sostenido por el mejoramiento de la calidad y la equidad de la educación. Hoy los fundamentos de una educación democrática que aporte a todos saberes relevantes para una vida digna y capacidades para el ejercicio ciudadano autónomo y crítico y la convivencia fraterna y solidaria en una sociedad plural, abierta y respetuosa de las libertades humanas, han sido claramente comprendidos por la sociedad paraguaya. Hoy la conciencia sobre el valor de la educación ha cambiado en el Paraguay; los ciudadanos más humildes, los campesinos y obreros exigen cada día más oportunidades para sus hijos y participan activamente en la gestión de la escuela y en la evaluación de sus resultados. El Paraguay asume plenamente las metas de la Educación Para Todos y participa activamente del Plan de acción de seguimiento de la Conferencia de Dakar. Asimismo, encara los objetivos de desarrollo del Milenio y reconoce que los relacionados con la educación son los más viables de lograr plenamente, incluso de superar.

24.5 Hemos recibido con satisfacción el reciente nombramiento del Chaco Paraguayo como Reserva de Biosfera dentro del Programa el Hombre y la Biosfera de la UNESCO. El Paraguay es un país rico en recursos naturales y que requiere de este tipo de apoyo para la incesante lucha por la protección. El Paraguay considera a la UNESCO como la más fraterna de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas. Entiende el esfuerzo de reorganización y búsqueda de optimización de sus recursos con la creación de los *clusters* que en nuestro caso ha significado el cierre de la oficina de la UNESCO en Asunción. Sin embargo, creemos que hace falta mayor equidad, un mayor equilibrio en la presencia de la Organización entre países más preponderantes de la región y otros más pequeños. Seguiremos con atención las acciones que está llevando a cabo el Director General de la UNESCO en el marco de estas reformas, que esperamos alcance los resultados deseados, particularmente en la mejora de la distribución geográfica del personal y el equilibrio en el acceso de hombres y mujeres a los puestos superiores de la Organización. Los Estados Miembros de la UNESCO no representados en el sector de los recursos humanos, como es el caso del Paraguay, vemos con confianza las acciones del Director General y esperamos que se revierta esta situación en el transcurso de su nuevo mandato.

24.6 Para los hispanohablantes el uso del español en las reuniones y los documentos oficiales de la Organización es de crucial importancia. Consideramos que la iniciativa del GRULAC de presentar un proyecto de resolución que promueve la adecuada utilización de todas las lenguas oficiales de la Organización en igualdad de condiciones, no hará otra cosa que fortalecer a la UNESCO. De igual manera la Delegación del Paraguay no puede dejar de mencionar su firme respaldo al proyecto de declaración sobre bioética, y los proyectos de convención sobre dopaje en el deporte y sobre protección de la diversidad cultural que se someterán a la consideración de esta Conferencia General, y que sin duda serán instrumentos que enriquecerán las bases jurídicas para la promoción y defensa de la vida, el diálogo intercultural y la construcción de una humanidad plena de pluralismo, tolerancia y paz.

24.7 Renovamos nuestro decidido respaldo a la pronta entrada en vigencia de la convención de 2003 sobre la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, cuyo instrumento de ratificación ya se encuentra en estudio en el Congreso de la Nación. En este marco, acompañamos el proyecto La voz de los sin voz, que permitirá rescatar las manifestaciones artísticas autóctonas de los excluidos.

24.8 Amoguahëvoma ijapyrape ko che ñe'ë ha'ese peëme che py'aite guivé ajeroviaha pyahu jevy ko ñane amandaje guasüre, hérava UNESCO-re, ikatu haguã ñamyasäi mborayhu ha tekojoja ko yvy ape ári. Quise que esta distinguida audiencia sintiera nuestra voz guaraní por la cual expresé: “al finalizar mis palabras, de todo corazón renovamos nuestra fe en la UNESCO para hacer realidad la solidaridad que tanto la humanidad necesita”. Muchas gracias.

(24.1) **Mme Ovelar de Duarte** (Paraguay) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les Chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les délégués des États membres et observateurs, Mesdames et Messieurs les représentants de la société civile, mon gouvernement souhaite tout d'abord vous féliciter, Monsieur le Président, pour votre élection et vous présenter ses meilleurs vœux de succès dans la conduite des travaux de la Conférence générale. Cette 33^e session de la Conférence générale constitue assurément une excellente occasion d'affirmer le rôle exceptionnel et l'importance historique de l'UNESCO pour l'avenir de l'humanité. Aujourd'hui, face aux incertitudes et à la perplexité que suscite, en particulier dans les pays en développement, l'affaiblissement de plus en plus marqué du multilatéralisme, nous avons foi en l'UNESCO comme en la seule organisation capable d'appuyer la réalisation d'aspirations planétaires telles que l'éducation pour tous ou le respect de la diversité culturelle, convertissant ces objectifs en un projet de société, en une vision solidaire de la mondialisation et un nouvel humanisme. Oui, nous avons besoin de concevoir un nouvel humanisme. Celui-ci, au-delà des visions idéologiques, est une nécessité impérieuse dans ce monde, un monde où les progrès des sciences et de la technologie ont permis des avancées prodigieuses sans précédent dans l'histoire de l'humanité, mais un monde où, alors que nous disposons des capacités pour générer des biens et des services et créer des richesses, des millions de personnes souffrent

de privations de toutes sortes, de la misère et de l'oppression. Une part importante de ces populations pauvres et marginalisées vit en Amérique latine, la région de la planète où les inégalités sont les plus marquées.

(24.2) Le Paraguay, pays situé au cœur de l'Amérique du Sud, reflète fidèlement, dans ses indicateurs de développement, les réalités de la région latino-américaine et relève ses défis en essayant d'affirmer son identité culturelle, fortement marquée par la culture pré-hispanique des guaranis, dont il a hérité une langue qu'il s'est appropriée, offrant l'unique exemple de langue amérindienne parlée par toute une population et élevée au rang de langue officielle au même titre que l'espagnol. Depuis qu'il vit dans la démocratie, le Paraguay a entamé un processus de réforme éducative qui a été synonyme d'élargissement majeur des possibilités d'éducation pour tous les enfants et tous les jeunes du pays, filles et garçons. En une décennie d'efforts soutenus, un million d'élèves supplémentaires a été scolarisé, ce qui pour un pays de 5,5 millions d'habitants représente un pas de géant sans précédent dans son histoire. Aujourd'hui, 92 % des enfants de 5 ans vont à l'école maternelle (contre 17 % au début de la réforme en 1994), la scolarisation des 6-11 ans dans le primaire est générale, le taux d'inscription dans l'enseignement secondaire de premier cycle pour les 12-14 ans (inclus par la réforme dans la scolarité obligatoire) est de 80 % (contre à peine 34 % en 1994), et environ 54 % des 15-17 ans poursuivent des études secondaires de deuxième cycle.

(24.3) Dans le domaine de l'éducation des adultes, nous sommes en train de promouvoir une véritable révolution. L'alphabétisation et l'éducation élémentaire des adultes sont devenues un système d'enseignement permanent dispensant aux jeunes et aux adultes une éducation libératrice qui élargit l'accès à la scolarité pour ceux qui n'ont jamais été scolarisés ou ont quitté l'école avant d'avoir achevé leur cycle d'études. Cet enseignement adopte une approche radicalement nouvelle, plus pertinente et mieux reliée à la vie et aux activités productives dans le cadre d'une bonne compréhension des réalités culturelles et sociales et de la construction d'une morale du travail solidaire et d'un « capital social », éléments essentiels pour lutter contre la pauvreté et parvenir au développement. Il est clair pour nous tous que la pauvreté et la marginalisation sociale sont liées au manque d'instruction. C'est pourquoi nous pensons que toute politique sociale et tout effort de lutte contre la pauvreté se nourrissent des efforts d'éducation.

(24.4) Nous sommes en train de vaincre l'analphabétisme absolu qui, selon le recensement de 2002, touchait à cette date moins de 7 % de la population. Abaisser le pourcentage d'analphabétisme absolu à zéro d'ici à 2008 est désormais une grande tâche nationale, dont la réalisation est à notre portée et à laquelle participent activement le gouvernement central et les autorités locales, les associations professionnelles, les patrons, les ouvriers, les organisations de la société civile et tout le peuple paraguayen. En plus d'élargir l'accès à l'éducation, le système d'enseignement paraguayen prévoit de déployer un effort soutenu pour améliorer sa qualité et son équité. Aujourd'hui, la société paraguayenne a parfaitement compris que les fondements d'une éducation démocratique consistent à apporter à chacun des connaissances utiles pour vivre dignement ainsi que des compétences pour exercer sa citoyenneté de manière autonome et critique et pour vivre dans la fraternité et la solidarité au sein d'une société plurielle, ouverte et respectueuse des libertés humaines. Désormais, la conscience de la valeur de l'éducation a changé au Paraguay ; les citoyens les plus modestes, les paysans et les ouvriers exigent que de plus en plus de possibilités soient offertes à leurs enfants, et participent activement à la gestion du système scolaire et à l'évaluation de ses résultats. Le Paraguay fait pleinement siens les objectifs de l'Éducation pour tous et participe activement à la mise en œuvre du Plan d'action pour le suivi de la Conférence de Dakar. Il s'attelle de même aux Objectifs du Millénaire pour le développement et reconnaît que c'est dans le domaine éducatif qu'il est le plus probable d'atteindre pleinement ces objectifs, voire de les dépasser.

(24.5) Nous avons accueilli avec satisfaction la récente désignation du Chaco paraguayen comme réserve de biosphère dans le cadre du Programme de l'UNESCO sur l'homme et la biosphère. Le Paraguay est un pays riche en ressources naturelles qui a besoin d'un soutien de ce type dans la lutte incessante pour leur protection. Le Paraguay estime que l'UNESCO est l'organisation la plus fraternelle du système des Nations Unies. Il comprend qu'elle s'efforce de réorganiser et optimiser l'emploi de ses ressources par la création de bureaux multipays qui, pour le Paraguay, s'est traduite par la fermeture du Bureau de l'UNESCO à Asunción. Néanmoins, nous pensons qu'il est nécessaire de répartir de manière plus équitable et équilibrée la présence de l'Organisation entre les pays les plus importants de la région et les autres, de taille plus modeste. Nous allons suivre avec attention les actions menées par le Directeur général de l'UNESCO dans le cadre de ces réformes, dont nous espérons qu'elles produiront les résultats souhaités, en particulier qu'elles amélioreront la répartition géographique du personnel et l'équilibre entre les sexes dans l'accès aux postes les plus élevés de l'Organisation. Les États membres de l'UNESCO qui ne sont pas représentés dans l'effectif de ses ressources humaines, comme c'est le cas du Paraguay, observent d'un œil confiant les activités du Directeur général et espèrent que la situation changera sous son nouveau mandat.

(24.6) Pour les hispanophones, l'usage de l'espagnol dans les réunions et les documents officiels de l'Organisation revêt une importance capitale. Nous considérons que l'initiative qu'a prise le GRULAC de présenter un projet de résolution visant à promouvoir une utilisation adéquate et sur un pied d'égalité de toutes les langues officielles de l'Organisation ne pourra que renforcer l'UNESCO. La Délégation du Paraguay tient de même à marquer son soutien vigoureux au projet de déclaration sur la bioéthique, ainsi qu'aux projets de conventions contre le dopage dans le sport et sur la protection de la diversité culturelle qui vont être soumis à l'examen de la Conférence générale à la présente session, instruments qui viendront sans nul doute enrichir les fondements juridiques permettant de promouvoir et défendre la vie, le dialogue interculturel et la construction d'une humanité où règnent le pluralisme, la tolérance et la paix.

(24.7) Nous renouvelons notre ferme volonté de voir rapidement entrer en vigueur la Convention de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, dont le Congrès national paraguayen examine déjà l'instrument de ratification. À ce même égard, nous soutenons le projet « La voix des sans-voix » (*La voz de los sin voz*) qui permettra de sauvegarder les manifestations artistiques autochtones des exclus.

(24.8) *Amoguahëvoma ijapyrape ko che ñe'ë ha'ese peëme che py'aite guivé ajeroviaha pyahu jevy ko ñane amandaje guasüre, hérava UNESCO-re, ikatu haguã ñamyasãï mborayhu ha tekojoja ko yvy ape ári.* Je tenais à ce que cette éminente assemblée entende le son de notre langue guaraní dans laquelle je viens de dire : « Pour conclure, je réaffirme de tout cœur notre foi en l'UNESCO pour que la solidarité dont l'humanité a tant besoin devienne réalité ». Je vous remercie.

الرئيس : ٢٥

شكرا جزيلاً على الكلمة المفيدة، والتقدير لتهنئتكُم. سيداتي، سادتي، لقد تحدث أمام المؤتمر هذا المساء حتى الآن اثنا عشر وزيراً ووزيرة، ستة رجال وست نساء، ويسعدني حقاً هذا التوازن بين المسؤولين في العالم، وهذا يعني أننا نسير في الطريق الصحيح. والآن الكلمة لمعالي السيدة كريستين كليميت، وزيرة التربية والبحث في النرويج. وبذلك يرتفع عدد النساء. تفضلي، سيديتي.

(25) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment de votre intervention utile et de vos paroles aimables. Mesdames et Messieurs, jusqu'à présent, 12 ministres ont pris la parole devant la Conférence générale, six hommes et six femmes, et je me réjouis fort de cet équilibre entre les deux sexes parmi des hauts responsables de différents pays du monde. Nous sommes donc sur la bonne voie. La parole est à présent à S. E. Mme Kristin Clemet, ministre de l'éducation et de la recherche de la Norvège, ce qui donnera l'avantage numérique aux femmes.

26.1 **Ms Clemet** (Norway):

Mr President, Your Excellencies, distinguished delegates, allow me to state my main message directly to you at once. A real reduction of extreme poverty is the most important Millennium Development Goal, and education is the most powerful tool to reach this goal. There are 900 million illiterates in the world today, and two thirds of them are girls and women. Fighting extreme poverty by attaining education for all should in my view be UNESCO's overarching goal and main challenge.

26.2 Norway would like to see UNESCO intensify its leading role in coordinating world efforts to assure all children access to free and compulsory primary education of good quality. I am confident that UNESCO can be a key instrument in achieving concrete results in combating illiteracy and improving the quality of education. Let us be clear about this and keep focused.

26.3 Education for all (EFA) is the top priority for Norway. I am pleased to note some positive development in numbers of children going to school, more adults learning to write and read and attempts to effect quality improvements. But at the current pace, we will be nowhere near our goals in 2015. We need to step up our efforts. My government will abide by the Monterrey Consensus, and we are reaching our goal of allocating 1% of gross domestic product (GDP) to official development assistance (ODA), of which 15% will target education.

26.4 I would like to underline three main issues related to achieving EFA. First, the lead agency role of UNESCO implies extensive cooperation with other main actors. The way I see it, as coordinator of the global process UNESCO needs to play a strong advocacy role as the world's never-resting conscience. However, it is equally important that UNESCO should strengthen its global policy role. A first step could be to revitalize the High-Level Group and make it a strategic body for decision-making on policy directions. I would like to ask the Secretariat urgently to consider new ways and methods to meet this challenge efficiently.

26.5 Second, in order to be a real engine for dynamic cooperation with, and between, other organizations, UNESCO has to step up the renewal of its own working methods. In my view it seems clear that the decentralization strategy must be revisited. UNESCO should align its work at country level with other United Nations organizations, as stated in the Paris Declaration. UNESCO could often contribute with its expertise and vast experience through other organizations that are better placed and more operational. The majority of actors today are moving in the direction of sector-wide approaches. Consequently, UNESCO should look critically into its own tradition of running numerous small projects. To believe that each country office by itself could play a major policy-support role at country level is an illusion. The strengthened effort has to be derived from well-fed regional pools that can provide the necessary policy support. It is important to see the work of the institutes in this perspective of a clearer division of labour.

26.6 Third, though we give priority to basic education, we must view education in a holistic perspective. You have on the one hand direct relations, as between basic education demands for huge numbers of qualified teachers and teacher-training colleges. On the other hand, you have more indirect relations, where higher education is an important prerequisite for economic growth. I would also like to warn against a unilateral focus on academic education. The demand for skilled labour will increase. The education sector must meet this challenge, not seeing vocational training as a second-rate option. Having said this, I would also like to stress that education is not only an instrument to reduce poverty. It is an individual human right. Every single human being deserves a quality education – beyond primary and basic stages.

26.7 Mr President, as you all know, ensuring environmental sustainability and developing global partnerships for development are among the most important Millennium Development Goals. To contribute to the fulfilment of these goals the sciences in UNESCO must be strengthened. A useful approach could be harmonization with other United Nations agencies in order to pool efforts and to reduce possible overlap within the science sector. With the other Nordic

countries and the United Kingdom, Norway is proposing a draft resolution which calls for an evaluation of the sciences in UNESCO in a United Nations perspective. We see this as an important part of the reform efforts, and believe UNESCO will become better equipped and more focused in its efforts to reach the Millennium Development Goals.

26.8 In natural disasters, poor people are always struck the hardest. The tsunami last December was a natural catastrophe, but much of the death and destruction that followed could have been mitigated if national and international warning systems had been in place. Science and technology can indeed contribute to disaster mitigation. We fully support the establishment of a global tsunami warning system and the role played by the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) to this end.

26.9 To human beings, ideologies and religion give meaning and direction; they nurture the spirit and challenge the intellect. These aspects are blessings in our lives. However, we must make our ideologies even stronger tools for intercultural dialogue. UNESCO has a key role in assisting Member States in making culture one of the building blocks of peaceful development. We need to keep intercultural dialogue as a top UNESCO priority. We would like UNESCO to address more directly the role of culture in social change, in our striving for a better life, and in economic growth and development.

26.10 I am pleased that UNESCO is now strengthening its activities on cultural policies, and on the right for cultures to protect and promote their expressions. I therefore welcome the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions.

26.11 In the information era, knowledge is indeed power. But a true knowledge society is only possible when citizens can enjoy the freedom to seek, receive, impart and use information for the creation, accumulation and dissemination of knowledge. In order to achieve this, schools must be able to educate independent, knowledgeable and mature human beings. There must be universities capable of generating knowledge and fostering critical reflection, regardless of what the authorities stand for. UNESCO's role in the World Summit on the Information Society (WSIS) follow-up must focus on pluralism, individual human rights, freedom of expression, independent media and access to information, including for the poor. Eradicating poverty is a question of political will. We have the means to do it. Let us make poverty history! Thank you.

الرئيس: ٢٧،١

أشكر، سيدتي الوزيرة، على الكلمة المفيدة. وأعطي الكلمة الآن لمعالي السيدة إينا دوروفييتي، وزيرة التربية والعلوم في لاتفيا، فلتفضل.

(27.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie, Madame le Ministre, de cette intervention utile et je donne la parole à présent à S. E. Mme Ina Druvieta, ministre de l'éducation et de la science de la Lettonie.

(*Le Président poursuit en anglais*)

27.2 You have the floor, Madam.

28.1 **Ms Druvieta** (Latvia):

Mr President of the General Conference, Excellencies, it is my great honour to congratulate Mr Musa bin Jaafar bin Hassan on his election as President of the General Conference. I also take this opportunity to welcome the new Member State, Brunei Darussalam, which is joining the UNESCO family.

28.2 From many points of view, the 33rd session of the General Conference is essential for UNESCO. We have reached the milestone of preparing a new Medium-Term Strategy, we will elect a new Director-General of UNESCO, and we have to discuss several very important new international standard-setting instruments. In line with the statement of the European Union, I express full support for the adoption of the new convention on cultural diversity, the convention against doping in sport and the declaration on universal norms in bioethics. It is my hope that the General Conference will end its 33rd session with the adoption of all these important standard-setting instruments.

28.3 Latvia strongly believes that education for all (EFA) and quality education should be the major priorities of UNESCO. Accessibility to education and quality education lie at the root of dialogue among nations and sustainable development, which are crucial for our world. Therefore, the need for increased concentration of efforts and resources for educational priorities should be clearly reflected in the new Medium-Term Strategy of UNESCO and in the work of the Education Sector. In this regard, I draw attention to the potential of the Associated Schools Project Network for implementation of the Dakar Framework for Action and the United Nations Decade of Education for Sustainable Development. Furthermore, I am proud to announce that Latvia is taking active part in regional EFA activities and is ready to deepen its involvement in educational activities by offering its experience of transition to the democratic society, and the role of the education system in that transition, to other countries. In this connection, Latvia is looking forward to its membership of the Council of the International Bureau of Education.

28.4 In the field of science, bioethics and biotechnologies, sustainable development and the various water-management programmes are priorities of the Latvian National Commission for UNESCO. In the summer of 2005, the

training course on “Modern Approach and Genome Analysis for Medical Application” took place in Latvia under the auspices of the International Centre for Bioethics and Biotechnology of Latvia, created with the great support of UNESCO. Latvia has been actively involved also in the drafting process of the universal draft declaration on bioethics and human rights and fully supports its adoption. We are proud that we have also the Northern Vidzeme Biosphere reserve in Latvia, where an international conference on the management and legal aspects of biosphere reserves took place in 2004. This year, for the first time, Latvian scientists warmly welcomed a national fellowship programme for women scientists in cooperation with L’Oreal Baltic.

28.5 Mr President, it is important to underline that UNESCO is a driving force for nations in ensuring cultural diversity in the world. We are happy that Latvia is among the countries where culture has always been a very important part of our lives. The preservation of our cultural heritage is one of the main goals of Latvian cultural policy. It is therefore our great pleasure to inform you that the culture and economy of Latvia will be represented in France in November of this year, thanks to a highly appreciated cooperation with the French Government, at an unprecedented festival entitled “Etonnante Lettonie”. It will take place in several French cities, and we hope to welcome many of you to the events of the festival.

28.6 Latvia is honoured to have two World Heritage Sites, Riga Historic Centre and two points of Struve’s Geodesic Arc. We have been working hard to ensure appropriate management and preservation of the World Heritage Sites, and I would like to express our gratitude here to the World Heritage Centre and the UNESCO-France cooperation agreement experts for their valuable assistance in our work.

28.7 This year in July the Latvian National Commission for UNESCO, with the support of UNESCO, organized an international forum entitled “Transmitting Intangible Cultural Heritage: Youth, Education and Development”. In the Forum, we were honoured by the presence of His Excellency Mr Hans-Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board, and the Assistant Director-General for Culture, Mr Munir Bouchenaki. Altogether, some 150 experts and practitioners from different regions of the world took part in the Forum and adopted the Riga recommendations, which we are happy to submit to the General Conference. It was the hope of participants that by the end of this year the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage would enter into force. Latvia was one of the first countries to ratify the Convention and encourages more countries to become States Parties to the Convention so that implementation may begin.

28.8 It is also my privilege to inform you that Latvia has recently adopted a new law on the preservation of the Song and Dance Celebration, which in 2003 was proclaimed as a Masterpiece of Oral and Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO. Latvia is also ready to share its experience in the field of intangible heritage with other Member States.

28.9 Mr President, allow me to remind you that in 1999 the General Conference of UNESCO adopted a resolution to support the Latvian National Library Project. Throughout these years, Latvia has been sincerely thankful to UNESCO for its constant intellectual support in the implementation of the project. We are happy to say that the new Latvian National Library will be opened in the year 2008. We have been working hard to develop one of the best contemporary libraries in the world.

28.10 Thanks to the reform process at UNESCO, the Organization has become more results-based, more decentralized, and more active in fostering international cooperation. As underlined in the statement by the European Union, Latvia considers it necessary to define a limited number of strategic programme objectives. In this regard, we look forward to the re-election of Mr Matsuura, and express our support also for the policies and principal priorities described by the Director-General. Finally, I take this opportunity to congratulate all Member States on the sixtieth anniversary of our Organization and to state that the mission and role of UNESCO today is more evident than ever. Thank you.

الرئيس : ٢٩،١

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة، على كلمتكم الهامة وأسلوبكم الرقيق، والتقدير لتهنئتكم الطيبة. والآن الكلمة لمعالي الدكتور هنري جفري وزير التربية في غيانا.

(29.1) **Le Président** (*traduit de l’arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Madame le Ministre, de votre importante intervention et de vos paroles aimables et attentionnées. La parole est à présent à S. E. M. Henry Jeffrey, ministre de l’éducation du Guyana.

(*Le Président poursuit en anglais*)

29.2 Your Excellency, you have the floor.

30.1 **Mr Jeffrey** (Guyana):

Thank you very much. Mr President, Director-General, delegations, Excellencies, ladies and gentlemen, I am from a part of the world that presently feels under extreme threat. This threat arises not from deliberate human acts but from the outcome of processes that some may even label human progress. For example, humankind appears to be now

reaping the whirlwind of its perpetual drive to improve its material conditions without due regard to the natural environment. Even in the face of credible evidence that, if not curtailed, our actions may well have catastrophic effects, the opportunism of our interference with nature makes sensible action impossible. We in the Caribbean Community are truly pawns in this arena. Throughout the length and breadth of our small state communities, natural disasters are occurring with increasing frequency and force.

30.2 Many of us in Guyana thought that we were immune to large-scale natural disasters. However, despite effects less devastating than the hurricane that tore into Grenada last year, the floods that earlier this year inundated our eastern coastline have brought about a shift in the national psyche. No country appears to be immune to natural disasters, but as small, essentially weak States, we are especially vulnerable to their effects. As such, we must request that those who have more power than we do take these matters much more seriously.

30.3 Mr President, let me pause here to congratulate you on your election and to say how pleased Guyana is to welcome the Director-General for another term. We would like to thank the Director-General and UNESCO for their timely help, which is contributing to the replenishment of our library collections that were damaged by the floods.

30.4 Globalization, we are told, is unstoppable, and holds great benefits for the entire human community. However, despite the existence of various international institutions that are supposed to oversee the process, human affairs are governed by a level of self-interest which will result – at least in the immediate future – in winners and losers. The banana and sugarcane farmers in our countries already appear to be casualties. Competition, not brotherly neighbourliness, rules the day. The important point to note is that social development – whether national, regional or international – is always uneven. At both national and regional levels, therefore, special mechanisms are usually required in order to deal with the resulting relative underdevelopment. Globalization calls for a similar approach to development. Put simply, we should create a developmental framework to ensure that the entire global community has a decent life. Indeed, this is how I understand the commitment that no country seriously committed to reaching the Millennium Development Goals will be thwarted in their achievement of these goals by a lack of resources. It is within this context that I now wish to speak on two important issues of our national education agenda.

30.5 The immediate goal of our education system is to ensure that all our students develop the knowledge, skills and life-long learning attitudes that will help them to live meaningful lives in a rapidly changing environment. Added to this, parents and students tend to view full primary education, or even the years spent in secondary education, as useless if they do not lead to marketable qualifications. This contributes substantially to absenteeism and high drop-out rates. In Guyana, only about 25% of a year's cohort leave school with such qualifications. Therefore, our efforts to provide universal primary education are being thwarted because they are not properly linked to a secondary process offering real opportunity. Real opportunity, however, comes only from an education that goes well beyond primary level.

30.6 We understand what needs to be done and have started to incorporate technical and vocational subjects into the concept of a general education. This is nothing new: UNESCO and the International Labour Organization (ILO) have for some time been promoting this approach. Further, it is now widely recognized that, to be a success, the education for all (EFA) process needs a focus that goes well beyond primary level. The problem, therefore, is not in deciding what should be done but in finding the resources to do it.

30.7 Mr President, it should be noted that the EFA process is also committed to the provision of quality education. As if to reemphasize this point, the 2005 *EFA Global Monitoring Report* focuses on quality issues and states: "Investment in teachers is critical". Here, we find ourselves in a dilemma. As you have already heard, all our teachers are leaving: something needs to be done.

30.8 Mr President, over the last 60 years UNESCO has made substantial and significant contributions to our various countries, and has adapted well to changing conditions. Given the diverse issues raised in the debates thus far, this flexibility is needed now more than ever. This 60th anniversary is a time for congratulations and celebration, and my delegation and I are confident that the Organization will grow and strengthen as it reaches other milestones. Thank you very much.

الرئيس : ٣١،١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلماتكم المهمة وتهانيتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الدكتور إر سعيدي كيبيا، وزير التربية والثقافة في بوروندي.

(31.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur le ministre, de votre importante intervention et de vos paroles aimables. Je donne à présent la parole à S. E. le docteur Ir Saidi Kibeya, ministre de l'éducation et de la culture du Burundi.

(*Le Président poursuit en français*)

31.2 Vous avez la parole, Excellence.

32.1 **M. Kibeya** (Burundi) :

Je vous remercie. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames, Messieurs, au nom de la République du Burundi, la délégation que j'ai l'honneur de conduire aux présentes assises et moi-même à titre personnel, voudrions nous joindre aux autres délégations pour adresser nos vives félicitations au Président de la 33^e Conférence générale, Son Excellence Monsieur Musa Bin Jaafar Bin Hassan, et lui souhaiter plein succès dans sa mission. Nous voudrions aussi rendre hommage au président sortant de la Conférence générale, S. E. M. Omolewa, pour la conduite des travaux de la session précédente de la Conférence générale. À Son Excellence Monsieur Koïchiro Matsuura, nous adressons nos vives félicitations pour la reconduction de sa candidature à un second mandat de Directeur général de l'Organisation. La République du Burundi soutient sa réélection.

32.2 Monsieur le Président, la 33^e session de la Conférence générale de cette illustre institution se tient à un moment d'une importance majeure pour notre pays, le Burundi, lequel vient de sortir d'une période de crise caractérisée par un conflit armé de plus de 12 ans. Dès le mois d'août dernier, des institutions démocratiques ont été mises en place à l'issue d'un processus électoral populaire et transparent auquel l'UNESCO a apporté son appui sous des formes multiples. Dans sa quête de paix, de réconciliation nationale, de reconstruction et de développement, la République du Burundi apprécie hautement l'apport de l'UNESCO. L'un des jalons en fut la création à Bujumbura de la Maison de l'UNESCO pour la paix au Burundi, chargée d'organiser les activités de culture de la paix. Aussi, à travers l'UNESCO, nos remerciements s'adressent aux pays qui nous ont appuyés, représentés ici et dont le rôle a été important dans le processus de paix au Burundi. C'est pourquoi, Monsieur le Président, nous réaffirmons notre attachement et notre fidélité à la mission fondamentale de l'UNESCO, à savoir, contribuer au maintien de la paix et de la sécurité, en resserrant, par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre les nations, afin d'assurer le respect universel de la vie, de la justice, des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous.

32.3 En ce qui concerne les Objectifs du Millénaire pour le développement, notamment l'éducation pour tous, le Président de la République du Burundi, S. E. M. Pierre Nkurunziza, a pris la décision hautement juste et louable, lors de son investiture à la magistrature suprême le 26 août 2005, de faire bénéficier de la gratuité de l'enseignement primaire tout enfant en âge d'être scolarisé à partir de l'année scolaire 2005-2006. Cette mesure a entraîné le doublement des effectifs inscrits en première année de l'enseignement primaire. Nous frôlons actuellement les 500 000 enfants inscrits. Cela implique de mobiliser d'urgence et progressivement des moyens conséquents.

32.4 Pour ce qui est de l'égalité des genres, nous enregistrons aussi avec le gouvernement actuel des progrès palpables. Les femmes exercent désormais de grandes responsabilités dans la conduite des affaires du pays ; elles occupent en effet 35 % des postes dans toutes les institutions nationales comme la Présidence de la République, l'Assemblée nationale et le Sénat. Au niveau de l'exécutif, sur 20 ministères, sept sont dirigés par des femmes, dont ceux des affaires étrangères et de la justice. Enfin, les femmes ont aussi fait une entrée remarquable dans l'administration territoriale où plusieurs postes de gouverneur de province et d'administrateur de commune leur ont été dévolus. Il convient également de signaler qu'une grande stratégie nationale de lutte contre le VIH/sida au sein de la population du secteur de l'enseignement et de la jeunesse scolarisée est en cours d'élaboration.

32.5 Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, le volet culture a été rattaché au département ministériel de l'éducation par décision présidentielle du 29 août 2005. La prise de conscience de la dimension culturelle dans le processus du développement est une des avancées majeures du gouvernement actuel. Et la prise en compte de cette dimension, en assurant la participation effective des populations à ce processus, est une des conditions essentielles de l'amélioration de la qualité de la vie. Nous sommes donc heureux de constater que la diversité culturelle et le dialogue interculturel sont la priorité principale du grand programme IV. Nous considérons également que la diversité culturelle et la diversité biologique se renforcent mutuellement et sont interdépendantes. En effet, la compréhension des systèmes naturels, leur conservation et leur gestion doivent tenir compte des cultures humaines qui les façonnent. Au Burundi, nous sommes pour le respect de l'égalité des identités culturelles et nous restons ouverts et disponibles à la coopération sous-régionale et régionale en Afrique, ainsi qu'à la coopération internationale en faveur de la diversité culturelle. La République du Burundi est en faveur de l'adoption, au cours de la présente session, de la convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Aussi voudrions-nous, Monsieur le Président, réaffirmer notre attachement aux idéaux de cette Organisation et notre engagement à contribuer à leur promotion et à leur défense pour le bien de l'humanité tout entière. Nous mettons l'accent sur l'utilité d'instruments normatifs tels que la Déclaration sur la bioéthique et la Convention sur la lutte contre le dopage, et nous en soutenons l'adoption.

32.6 Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, comme je l'ai souligné, le Burundi vient d'endurer une période de plus de 12 années de guerre et, à ce jour, le nouveau gouvernement s'attelle à un processus de réhabilitation, de reconstruction de son système éducatif, de son tissu social ainsi que de son patrimoine culturel. Ainsi, voudrions-nous, du haut de cette tribune, en appeler à la solidarité de tous les pays participants ici présents, afin qu'ils accompagnent notre pays dans ses efforts. Vive la solidarité entre les peuples, vive l'UNESCO ! Je vous remercie.

الرئيس: ٣٣,١

شكراً، معالي الوزير، على دعوتكم للتضامن، وعلى تهانيمكم الطيبة. والآن الكلمة لمعالي السيد سام كوندور، وزير التربية في سانت كيتس ونيفيس.

(33.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre, de votre appel à la solidarité et de vos paroles aimables à mon endroit. La parole est à présent à S. E. M. Sam Condor, ministre de l'éducation de Saint-Kitts-et-Nevis.

(*Le Président poursuit en anglais*)

33.2 You have the floor, Excellency.

34.1 **Mr Condor** (Saint Kitts and Nevis):

Mr President, Chairman of the Executive Board, Director-General, colleague ministers, heads of delegation, ambassadors, distinguished ladies and gentlemen, greetings. Mr President, my delegation joins me in extending to you, sir, sincere congratulations on your election to the presidency of the General Conference and in assuring you of our full support to the noble cause of service to humanity. Let me also, Mr President, on behalf of the Government and people of Saint Kitts and Nevis extend my heartiest congratulations on the 60th anniversary of UNESCO – 60 years of solid contribution to the overall development of missions the world over.

34.2 Mr President, the Federation of Saint Kitts and Nevis has been a proud member of this august body for the past 22 years and has enjoyed a most meaningful and fruitful relationship. Today, Mr President, as a growing nation, we are pleased and honoured to reaffirm our continued support for the ideas of this great Organization, and to commit ourselves to the further enhancement and promotion of these ideals through the various programmes and projects coordinated by our National Commission for UNESCO.

34.3 During this Conference, as we take stock of the many challenges in education that confront us as individual nations and examine our progress towards the United Nations Millennium Development Goal for education, we will no doubt come to appreciate the impact of the various UNESCO-coordinated projects and programmes on the consciousness of all peoples in all areas of UNESCO's competence and at all levels of all societies.

34.4 In my country, Saint Kitts and Nevis, these activities and their objectives reinforce my government's overall national development strategy and reform efforts as we maintain that "every child is trainable". We are making a difference, but there is still so much to be done at this critical juncture in reshaping our policies in favour of reform and continued development. My appointment as Minister of Education, with responsibility for UNESCO affairs, has afforded me an added insight into the potential capacity and capability of the National Commission for UNESCO. I am firmly of the view that if, as small nations, we are to maximize the benefits to be derived from the many opportunities available in UNESCO and if we are to meet all our obligations to this critical Organization, then additional staff with the appropriate expertise to coordinate the various competences of UNESCO must now be appointed. The areas of education, the sciences, culture and communication are of critical importance at this time. As part of the global network to achieve the Millennium Development Goal for education a week of activities was jointly coordinated by the National Commission for UNESCO and the Ministry of Education, which sought to meet some of the challenges faced by the education sector, especially teacher-training and the underperformance of male students. It is for us Member States to continue to conceptualize and initiate projects and programmes designed to combat the potential negative and disruptive impact of such challenges on our social transformation. I make this appeal cognizant of the fact that UNESCO provides technical and financial resources for such programmes and remains willing to energize and embrace collaborative efforts in conjunction with civil society to attain the goals of education for all and the eradication of extreme poverty. We applaud UNESCO's efforts to effect and sustain positive attitudes in young people as we contend with the challenges of the revolution in information and communication technologies and its negative aspects to which our young people seem so attracted. The programme "Youth Vision for Island Living" and UNESCO's popular project "Small Island Voice" afforded the islands an opportunity to speak out on sustainable development issues. It was Aristotle who said, and I quote, "All who have meditated on the art of governing mankind have been convinced that the fate of empires depends on the education of youth".

34.5 I take note with great admiration and satisfaction of UNESCO's continued commitment to reform of its strategic outlook to ensure that it remains relevant at all times to the needs and aspirations of its Member States. Mr President, let me in closing reiterate the support of my government for the tremendous job being done by UNESCO and appeal to all Member States to work alongside this Organization in tireless pursuit of the goal of making this world a safer, healthier and friendlier place to live in. Together we can overcome the mountainous barriers to peace, tolerance, literacy and love. We are indeed proud in Saint Kitts and Nevis to be part of this great movement. Mr President, distinguished delegates, I thank you for your kind attention.

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على ندائكم للتضامن والود في العالم، وعلى ثققتكم ودعمكم. والآن الكلمة لسعادة السفير توماس إنجي أولريش، سفير آيسلندا.

(35.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur le Ministre, de votre appel à la solidarité et à la fraternité dans ce monde, ainsi que de votre confiance et votre appui. La parole est à présent à S. E. l'Ambassadeur Tómas Ingí Olrich, de l'Islande.

(*Le Président poursuit en anglais*)

35.2 You have the floor, Your Excellency.

36.1 **Mr Olrich** (Iceland):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, I have the honour and the pleasure of reading to you the speech prepared by the Icelandic Minister of Education, Science and Culture, Madame Thorgerdur Katrín Gunnarsdóttir, who unfortunately at the last minute was unable to attend the General Conference.

36.2 Gender parity is one of the noble causes UNESCO has been working towards for decades, and of course with some good results. We all know, however, that there is still much to do. I would therefore like to say a few words about the position of women in our societies, in other words how we misuse the immense human resources women can contribute to make this world of ours a better place.

36.3 Five weeks ago I had the honour of convening in Reykjavík a special meeting of all the women in the world who hold the position of Minister of Culture. This was done to honour Madame Vigdís Finnbogadóttir, who was the first woman in the world to have been democratically elected Head of State, and the theme was "Women's Voices and Cultural Understanding". I am happy to say that UNESCO had its representative at the meeting, because I think some of the results of this meeting can be of importance to the organization. Although, compared to some other countries, the position of women in politics and in civil society in Iceland is relatively strong – there was a time when the President of the Republic, the spokesperson of the Parliament, the President of the Supreme Court and the Mayor of Reykjavík all happened to be women – there is still a long way to go to achieve gender equity. In a keynote speech, Cherie Booth, the wife of the British Prime Minister, presented the results of the World Economic Forum report on "Women's Empowerment: Measuring the Global Gender Gap", where women's education, economic status and power is compared on a global level. I strongly recommend that you all become familiar with this report; the figures presented are far from encouraging.

36.4 One of the major issues of the meeting was women's cultural rights, an obvious UNESCO subject. And not only the cultural rights of women, but of all mankind. In the communiqué sent to the press after the meeting there is the following formulation, and I quote: "In this context there has to be a fundamental change in recognizing the cultural rights of women in all societies. No social or political philosophy or religious doctrine can be perpetuated and used to deny women their rights, their fundamental human rights on an equal basis with men. This view needs to be forcefully voiced in international fora and media and through organizations like the United Nations and UNESCO."

36.5 The Reykjavík meeting amounted to an establishment of a network, which I have the honour of chairing, to campaign for these rights; its work will be facilitated by the Network of Women Leaders of the World and the address will be at its premises.

36.6 As a Minister of Education I now have to say a few words about education for all. Much has been achieved; we have, however, to do better. The honour of the House is at stake. And in that context we would also like to take this opportunity to voice our support for a vigorous policy regarding education for sustainable development.

36.7 Iceland has been serving on the Executive Board for the last four years and has participated actively in the work done there, including the most important task of reform regarding the roles of the three governing bodies of UNESCO. Although education for all has been the priority of priorities, we have also stressed the importance of incorporating the work of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technologies (COMEST) into the main programme of UNESCO, namely the ethical dimension of science, for instance in the field of bioethics. Some of our greatest challenges now will be disaster prevention, water policy and the complicated issue of renewable energy. I am happy to say that some findings by our Icelandic scientists may lead to desirable solutions in the field of hydrogen energy. At the same time as the ethical dimension has emerged in practically all fields of natural, social and human sciences, we would like to stress the need for a solid philosophical basis for all our work, if we are to live up to the image of the intellectual forum of the United Nations family.

36.8 In the field of communication, the importance of freedom of expression cannot be repeated often enough: 60 journalists were murdered last year while performing their duties. The digital divide is also a great concern of ours, and we sincerely urge the Organization to conclude contracts with producers of software that can be used, for instance,

in education in the developing countries. But cheap computers are not the only solution: all this is linked together. The solar programme, for instance, must be relaunched, and this time with better results. And then there is the cultural side of the new communication technology. It is a cultural right to be able to use those new tools in your own local languages.

36.9 Ladies and gentlemen, last year Iceland was included for the first time in the famous World Heritage List of natural and cultural sites with Þingvellir, where our still-existing Parliament was founded in the year 930. I would like to commend UNESCO for its work in the field of the tangible and intangible heritage, and I am happy to announce that on 13 September the Government of Iceland ratified the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Closely linked to heritage, of course, is the field of cultural diversity, which is very dear to the heart of us Icelanders; it is in fact our *raison d'être*. At the core of cultural diversity is the question of languages, languages often being the token of cultural identity and the emblem of national creativity. I am happy to hear that UNESCO is refocusing and correlating its whole policy on this question, including in budgetary terms, in accordance with unanimous decisions of the Executive Board. This is an extremely important matter for all the so-called small nations of UNESCO – and there are many of them.

36.10 To conclude, may I express our heartfelt congratulations on the sixtieth anniversary of the Organization, together with all our best wishes to UNESCO in its challenging and urgently needed work. I thank you for your attention – which for the sake of cultural diversity I will repeat in Icelandic: *Ég þakka áheyrnina*.

الرئيس : ٣٧

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على الكلمة المفيدة نيابة عن وزيرة التربية في بلادكم، وعلى إعطاء المؤتمر معلومات مفيدة عن دور المرأة الهام في بلدكم. وآلآن الكلمة لسعادة السيد خوان كارلوس بندانا بينيل، القائم بأعمال هندوراس لدى اليونسكو، فليتنفضل.

(37) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur l'Ambassadeur, de votre intervention utile au nom du Ministre de l'éducation de votre pays, et de l'information que vous avez apportée à la Conférence générale à propos du rôle important de la femme dans votre pays. La parole est à présent à S. E. M. Juan Carlos Bendana-Pinel, le chargé d'affaires du Honduras auprès de l'UNESCO.

38.1 **Sr. Bendana-Pinel** (Honduras):

Señor Presidente de la Conferencia General; señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, Excelencias, señoras y señores: Ante todo, señor Presidente de la Conferencia General, permítame expresarle que nuestra Delegación se siente muy complacida por su elección, que es la resultante de su meritísima actuación profesional cumplida durante muchos años en el ejercicio de la diplomacia multilateral de la UNESCO, donde hemos podido compartir su mentalidad internacional y reforzar la amistad entre nuestras naciones. Honduras saluda calurosamente al Estado de Brunei Darussalam por su ingreso en esta Organización y a Singapur, por la decisión de abrir una misión de observación permanente, hechos que nos acercan a la universalidad de la UNESCO. Sea esta la ocasión de rendir homenaje a la labor desarrollada por el Director General, quien desde el principio de su mandato ha promovido una nueva orientación en los procesos de reforma y de descentralización de la Organización para cumplir con los propósitos de ésta. Como brillante diplomático, ha contribuido a colocar a la UNESCO, dentro de los ámbitos de su competencia, en la conjugación eficiente y coherente del sistema de las Naciones Unidas. Por lo tanto, mi país considera que el señor Koichiro Matsuura es la persona indicada para continuar esta tarea y reitera su voto a favor de su reelección como Director General. Señor Presidente: Los dos años transcurridos entre la última Conferencia General y la que recién iniciamos han sido escenarios de acontecimientos trascendentales en el panorama mundial. A la UNESCO le conciernen muchos de estos acontecimientos. Una de sus mayores fuentes rectoras, la solidaridad internacional, y sus ideales de paz hacen que sus ámbitos de competencia estén a la vanguardia en el acontecer del mundo.

38.2 Señor Presidente: La paz sigue comprometida por la intransigencia, por el afán de predominio, por los intereses, por el contraste de la riqueza y la miseria, por las desigualdades injustas o por el conflicto de tendencias y creencias. El ánimo de confrontación ha impuesto el lenguaje de las armas en varios puntos del planeta: dentro de las fronteras nacionales, en forma de luchas intestinas, en las regiones determinadas por la geografía, la historia o los sistemas políticos. En mi país la violencia, especialmente la juvenil, se ha visto incrementada pese a los avances de nuestro sistema educativo, social y de salud. Estamos conscientes de que sólo a través de la educación integral y global lograremos erradicar esta violencia que nos afecta a todos. Agradecemos a la UNESCO y al Director General por su apoyo en la inclusión de una iniciativa intersectorial en el Programa y Presupuesto del próximo bienio destinada a la prevención de este tipo de violencia en América Central.

38.3 Señor Presidente: Sabemos que la informática contribuye de manera definitiva a la emancipación de la ignorancia: constituye una revolución tecnológica emparentada con Gutenberg y la imprenta. Son cumbres enlazadas en un largo camino de comunicación que la UNESCO también registra y conduce. En Honduras estamos conscientes de que el avance tecnológico abre posibilidades infinitas de progreso. Con la colaboración del Sector de la Comunicación e Información de la UNESCO, hemos fundado escuelas de informática en zonas rurales y contamos con un proyecto

piloto en el principal centro penitenciario; ambos con la visión de buscar soluciones para la erradicar la pobreza extrema y, en especial, contribuir a la reinserción social.

38.4 Honduras, en su Estrategia de reducción de la pobreza, contempla diferentes metas globales en los distintos niveles de educación para alcanzar la equidad de género, concienciar a la población para que el esfuerzo concertado del Gobierno, la sociedad civil y la empresa privada se traduzca en un crecimiento económico acelerado, equitativo y sostenible, y sobre todo en el desarrollo de nuestro capital humano. Nuestro país, con el apoyo de la UNESCO, ha logrado avances significativos en el cumplimiento de las metas de Dakar en función del Plan Nacional de Educación Para Todos. Hemos efectuado acciones conducentes a educar en la prevención del VIH/SIDA, pero necesitamos incrementar nuestra acción ante el avance de esta pandemia en nuestro país, razón por la cual consideramos indispensable la colaboración de la Organización para contribuir a aliviar este flagelo universal.

38.5 Señor Presidente: Honduras otorga gran importancia a la educación para la protección y conservación de los recursos hídricos, tomando como prioridad su gestión. Con el apoyo de la UNESCO, se está llevando a cabo la primera feria nacional sobre el agua, con el fin de propiciar el intercambio de experiencias y la actualización de la información técnica y científica sobre el tema, por lo que apoyamos el programa Ciencia, medioambiente y desarrollo sostenible. Honduras está orgullosa de sus diversas raíces culturales. Atribuimos gran importancia a la conservación de los acervos culturales de cada una de estas raíces y a la defensa de la identidad y el derecho de las minorías. Ahora contamos con un inventario de nuestro patrimonio intangible y un censo cultural de Honduras.

38.6 Señor Presidente: Anunciamos nuestra próxima ratificación de la Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. Apoyamos las iniciativas de la UNESCO destinadas a la asistencia a los países menos adelantados y países en situación de posconflicto, a fin de fortalecer sus capacidades de preparación y ejecución de medidas eficaces de salvaguardia de su patrimonio cultural inmaterial.

38.7 Señor Presidente: Durante la última década transcurrida, nuestra Delegación Permanente ante la UNESCO ciertamente ha hecho hincapié en el interés y el trabajo en los diferentes órganos y rubros de actividad de esta Organización. Hemos contribuido a impulsar los fines de la Organización. Con reconocimiento indeleble queremos agradecer la cooperación que hemos recibido desde la Sede y desde las Oficinas Regionales. Pero no se puede hablar de las instituciones sin hacer referencia a los titulares de las funciones internacionales, por lo que agradecemos a los técnicos de la Organización por las reflexiones formuladas en los grandes programas. El 16 de noviembre la UNESCO cumplirá 60 años desde su fundación. Su obra en favor de la paz, de la justicia y de la dignidad del hombre sigue constituyendo la esperanza del mundo actual. La UNESCO sigue siendo el templo donde se tienden puentes de equidad y solidaridad sin discriminación de razas ni de religiones ni de origen social; su Constitución sigue vigente. Expresamos nuestras felicitaciones en esta fecha conmemorativa. Muchas gracias por su atención.

(38.1) **M. Bendana-Pinel** (Honduras) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames, Messieurs ; permettez-moi avant tout, Monsieur le Président de la Conférence générale, d'exprimer la vive satisfaction de ma délégation pour votre élection qui vient couronner vos éminentes qualités et la remarquable tâche que vous avez accomplie au cours de toutes ces années au service de la diplomatie multilatérale de l'UNESCO. Votre sens des relations internationales dont nous avons pu bénéficier au sein de l'Organisation, nous a permis de resserrer les liens d'amitié entre nos nations. Le Honduras salue chaleureusement l'État du Brunéi Darussalam qui vient de nous rejoindre, ainsi que Singapour pour sa décision de mettre en place une mission d'observation permanente ; ces deux événements font progresser l'UNESCO vers l'universalité. Je saisis également cette occasion pour rendre hommage à la tâche accomplie par le Directeur général qui dès son entrée en fonctions, s'est attaché à mieux servir les objectifs de l'Organisation en imprimant une nouvelle orientation aux processus de réforme et de décentralisation. Ce brillant diplomate a donné à l'UNESCO les moyens de contribuer dans les domaines qui relèvent de sa compétence, au fonctionnement efficace et cohérent du système des Nations Unies. C'est pourquoi mon pays estime que M. Koïchiro Matsuura est la personne idéale pour poursuivre cette tâche et se prononce à nouveau en faveur de sa réélection au poste de Directeur général. Monsieur le Président, au cours des deux années qui se sont écoulées depuis la dernière session de la Conférence générale, des événements majeurs se sont produits à l'échelle mondiale dont beaucoup concernent l'UNESCO. Eu égard à sa détermination à agir en faveur de la solidarité internationale et de la paix, il faut que dans ses domaines de compétence, l'Organisation joue un rôle de premier plan sur la scène internationale.

(38.2) Monsieur le Président, la paix reste menacée par l'intransigeance, la soif de domination, les intérêts particuliers, le contraste entre la richesse et la misère, les inégalités injustes et par l'existence d'idées et de croyances antagonistes. La volonté de confrontation a imposé le langage des armes en différents points de la planète : à l'intérieur des frontières nationales, sous la forme de luttes intestines, ou dans des régions déterminées par la géographie, l'histoire ou les systèmes politiques. Mon pays a connu une aggravation du climat de violence, en particulier parmi les jeunes, malgré les progrès enregistrés dans son système éducatif, social et de santé. Nous sommes conscients que seule une éducation intégrale à l'échelle mondiale peut nous permettre d'éradiquer cette violence dont tous nous souffrons. Nous remercions l'UNESCO et son Directeur général pour leur appui à l'inclusion dans le Programme et budget du prochain exercice biennal d'une initiative intersectorielle destinée à lutter contre ce type de violence en Amérique centrale.

(38.3) Monsieur le Président, nous savons que l'informatique est un moyen radical d'éliminer l'ignorance : c'est une révolution technologique qui s'apparente à celle de l'invention de l'imprimerie par Gutenberg. Ces percées jalonnent le long chemin des progrès de la communication où l'UNESCO fait aussi office d'explorateur et de guide. Le Honduras a

conscience que les avancées technologiques ouvrent des possibilités infinies de progrès. En collaboration avec le Secteur de la communication et de l'information de l'UNESCO, nous avons créé des écoles d'informatique dans les zones rurales et mis en œuvre un projet pilote au sein du principal centre pénitentiaire, soucieux de trouver des solutions de nature à éliminer l'extrême pauvreté et, en particulier, à contribuer à la réinsertion sociale.

(38.4) Le Honduras, dans sa stratégie de réduction de la pauvreté, vise différents objectifs généraux à chaque niveau de l'éducation, en vue de parvenir à l'égalité l'équilibre entre les sexes et de sensibiliser la population, de sorte que les efforts concertés du gouvernement, de la société civile et du secteur privé se traduisent par une croissance économique accélérée, équitable et durable et, surtout, par le développement des ressources humaines du pays. Avec le soutien de l'UNESCO, il a accompli des progrès sensibles dans la réalisation des objectifs de Dakar, à travers le Plan national d'Éducation pour tous. Le Honduras a mis en route des activités d'éducation préventive en matière de VIH/sida, mais il doit intensifier son action face à la progression de la pandémie sur son territoire. Par conséquent, il lui paraît indispensable de pouvoir compter sur la collaboration de l'Organisation pour contribuer à atténuer ce fléau universel.

(38.5) Monsieur le Président, mon pays attache une grande importance à l'éducation relative à la protection et à la conservation des ressources hydriques, dont la gestion doit être une priorité. Avec l'aide de l'UNESCO, il organise actuellement sa première foire nationale consacrée à l'eau, en vue de favoriser l'échange d'expériences ainsi que la mise à jour de l'information technique et scientifique sur ce thème. Il apporte donc son soutien au Programme sciences, environnement et développement durable. Le Honduras est fier de la diversité de ses racines culturelles. Il accorde la plus haute importance à la préservation des patrimoines qui en sont issus ainsi qu'à la défense de l'identité et du droit des minorités. Il existe aujourd'hui un inventaire du patrimoine immatériel du Honduras et un recensement de ses cultures.

(38.6) Monsieur le Président, nous allons prochainement procéder à la ratification de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Nous soutenons les initiatives prises par l'UNESCO pour aider les pays les moins avancés et les pays en situation d'après-conflit, afin de renforcer leurs capacités à élaborer et mettre en œuvre des mesures propres à sauvegarder efficacement leur patrimoine culturel immatériel.

(38.7) Monsieur le Président, au cours de la décennie qui vient de s'écouler, notre délégation permanente auprès de l'UNESCO a certainement mis l'accent sur le travail accompli au sein des différents organes et champs d'action de l'Organisation et sur l'intérêt qu'il présente. Le Honduras a contribué à promouvoir les objectifs de l'UNESCO. Nous tenons à exprimer notre reconnaissance indéfectible pour la coopération dont nous avons bénéficié de la part du Siège de l'UNESCO et de ses bureaux régionaux. Mais nous ne saurions évoquer les institutions sans faire mention des fonctionnaires internationaux qui les animent. C'est pourquoi nous adressons nos remerciements aux experts de l'Organisation pour la réflexion qu'ils ont élaborée dans le cadre des grands programmes. Le 16 novembre prochain, l'UNESCO célébrera ses soixante ans. Son action en faveur de la paix, de la justice et de la dignité humaine demeure l'espérance du monde actuel ; elle continue d'être le temple où se tendent les liens de l'égalité et de la solidarité sans distinction de race, de religion ni de milieu social ; les dispositions de son Acte constitutif sont toujours en vigueur. Nous vous adressons toutes nos félicitations à l'occasion de cette commémoration. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ٣٩

شكرا جزيلاً لسعادة القائم بالأعمال خوان كارلوس على كلمته المفيدة، وتقديري لكل ما عبرت عنه من كلمات رقيقة وتهان طيبة. وآلآن أعطي الكلمة لمعالي الدكتور عبد العزيز عثمان التويجري، المدير العام للمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، تفضل معاليك.

(39) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je remercie infiniment Monsieur le chargé d'affaires Juan Carlos de son intervention utile et je lui sais gré de ses paroles aimables et attentionnées. Je donne à présent la parole à S. E. le docteur Abdulaziz Othman Altwaijri, directeur général de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture.

٤٠١ السيد التويجري (إيسيسكو) :

بسم الله الرحمن الرحيم. معالي رئيس المؤتمر العام، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، أصحاب المعالي والسعادة، حضرات السادة والسيدات، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يسرني أن أحياكم وأن أدعو الله سبحانه وتعالى أن يوفقنا جميعاً لنشر ألوية السلام في الأرض ومنع الظلم والعدوان، وذلك من خلال التربية والعلوم والثقافة التي هي مهام رئيسة. إن هذه المجالات هي أكثر المجالات استقطاباً للنشاط الإنساني، من أجل بناء عالم أكثر أمناً وأرغد عيشاً لجميع شعوب العالم. ويسعدني أن أتحدث إليكم باسم المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو) شريكة اليونسكو في العديد من مجالات التعاون الثنائي الذي استفادت منه دول عديدة من أعضاء الإيسيسكو والذي يهدف إلى بناء الإنسان على قيم المواطنة والاحترام المتبادل والشعور المشترك بالانتماء إلى عالم واحد. نؤمن جميعاً بضرورة العمل الجماعي من أجل أن يكون أعمق استقراراً وأكثر تجانساً تتساوى فيه فرص التقدم أمام جميع البشر. كما يسعدني أن أتوجه في مستهل هذه الكلمة إلى السيد رئيس المؤتمر العام بخالص التهنية على انتخابه رئيساً لهذه الدورة، متمنياً له التوفيق في تحمل أعبائها. كما أهني السيد الصديق كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، لإعادة ترشيحه مديراً عاماً لهذه المنظمة الدولية، وذلك تقديراً منكم لكفاءته العالية وإقراراً بالنجاح الذي حققه في فترة ولايته الأولى، متمنياً لمعاليه مزيداً من النجاح.

٤٠٢ معالي رئيس المؤتمر العام، أصحاب المعالي والسعادة، حضرات السادة والسيدات، لقد أثمرت جهود المجتمع الدولي في بلورة الحوار بين الحضارات والثقافات وفي تعزيز مبادئه ونشر ثقافته تطوراً إيجابياً يتمثل في فكرة التحالف بين الحضارات. وأغتنم هذه

المناسبة لأوجه التحية إلى معالي رئيس الحكومة الإسبانية، السيد خوسيه ساباتيرو، الذي كان له فضل السبق في طرح هذه الفكرة من على منبر الجمعية العامة للأمم المتحدة في شهر أيلول/سبتمبر من السنة الماضية. إن التحالف بين الحضارات ينطلق من التربية والتعليم أساساً، لأن التحالف، وهو مرحلة متقدمة من التعايش الحضاري الذي ساهمنا جميعاً في ترسيخ مبادئه، إنما يبدأ من بناء الإنسان تريبياً وتعليمياً. وهذه هي مهمتنا الرئيسية، بل هي الوظيفة الأساس لليونسكو التي جاءت لتحارب فكرة الحرب التي تنشأ في العقول ومحاربة فكرة الحرب التي تنشأ في العقول تبدأ بالتربية والعلم والثقافة لتحسين هذه العقول. وهذه هي رسالتنا في الإيسيسكو في هذه المرحلة من التاريخ، انطلاقاً من الاختصاصات التي تجمعتنا في المنظمتين. إن العالم الذي يعج اليوم بالمتغيرات، ويضطرب فيه حبل الأمن، ويتهدد فيه السلام تحديات ومخاطر جمة لن ينقذه من الأزمات التي يعاني منها سوى مبادرة من النخب الفكرية والقيادات الثقافية إلى إقامة جسور التحالف بين الحضارات من منطلق الأسس التي ساهمنا جميعاً في ترسيخها للحوار بين الحضارات والاعتراف بالتنوع الثقافي وتعزيزه، وهذا ما يتطلب منا أن نعيد النظر في برامج التعليم ومقرراته وأن نتوافق على إدماج مفاهيم التحالف وقيم التعايش وثقافة الحوار ضمن هذه البرامج.

٤٠٣ معالي رئيس المؤتمر، أصحاب المعالي والسعادة، حضرات السادة والسيدات، إذا تظافرت جهودنا في إطار التعاون الدولي بتنفيذ تعهدات الرباط التي صدرت عن المؤتمر الدولي بشأن تعزيز الحوار بين الثقافات والحضارات من خلال مبادرات ملموسة ومستدامة وربطها بمبادرة التحالف بين الحضارات، فسنكون بذلك قد قطعنا خطوات واسعة على طريق ازدهار العالم بإشاعة أنوار ثقافة إنسانية جديدة هي ثقافة التحالف بين الحضارات، التي تنطلق من المدارس والتي تتشعب بها عقول الأطفال في جميع أنحاء العالم لنواجه بهذه الثقافة ثقافة الكراهية والتطرف والإرهاب والعنصرية والاعتداء على سيادة الشعوب وحقوقها المشروعة وخصوصياتها الثقافية. إنني أتمنى لهذا المؤتمر الكريم التوفيق في مهامه وأشكركم على إتاحة الفرصة لي للحديث إليكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(40.1) **Monsieur Altwajri (ISESCO) (traduit de l'arabe) :**

Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, que la paix et la bénédiction divines soient sur vous. J'ai l'honneur de vous saluer et je prie Dieu tout puissant qu'il nous aide à étendre le règne de la paix et à empêcher l'injustice et l'agression sur cette terre, et ce, grâce à ces missions principales que sont l'éducation, la science et la culture. Ces domaines sont ceux qui font le plus appel à l'activité humaine pour édifier un monde plus sûr et plus prospère pour tous les peuples de la Terre. J'ai le plaisir de m'adresser à vous au nom de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO), partenaire de l'UNESCO dans de nombreux domaines de coopération bilatérale dont ont bénéficié de nombreux pays membres de l'ISESCO et qui ont pour but d'inculquer à tous les valeurs de citoyenneté, de respect mutuel et d'appartenance commune au même monde. Nous croyons tous en la nécessité d'une action collective afin que ce monde soit plus profondément stable et homogène, où tous les êtres humains auraient les mêmes chances de progrès. Je suis heureux également de m'adresser au début de mon intervention à Monsieur le Président de la Conférence générale pour le féliciter chaudement de son élection et lui souhaiter plein succès dans sa lourde mission. Je félicite également mon ami Koïchiro Matsuura, directeur général de l'UNESCO, pour sa réélection à la tête de cette organisation internationale, ce qui est un hommage que vous rendez à sa grande compétence et une reconnaissance des succès qu'il a obtenus au cours de son premier mandat. Je lui souhaite encore plus de succès.

(40.2) Monsieur le Président de la Conférence générale, Excellences, Mesdames et Messieurs, les efforts faits par la communauté internationale pour promouvoir le dialogue entre les civilisations et les cultures et renforcer les principes et l'esprit qui le régissent ont permis d'obtenir des résultats positifs qui se manifestent dans l'idée d'alliance des civilisations. Je saisis cette occasion pour saluer Son Excellence, le chef du Gouvernement espagnol, Monsieur José Luis Zapatero, auquel revient le mérite d'avoir été le premier à avancer cette idée du haut de la tribune de l'Assemblée générale des Nations Unies au mois de septembre de l'année dernière. L'alliance des civilisations procède fondamentalement de l'éducation, en ce sens que l'alliance qui est le stade avancé de la coexistence des civilisations dont nous avons tous contribué à consolider les principes, commence par la formation éducative de l'individu, et telle est notre mission principale. Telle est aussi la fonction de base de l'UNESCO, qui a pour vocation de combattre l'idée de guerre dans les esprits. Combattre la guerre là où naît cette idée commence par l'éducation et la culture qui fortifient les défenses de la paix dans les esprits. Tel est notre message à l'ISESCO, en cette phase de l'Histoire et dans les domaines de spécialisation communs aux deux organisations. Ce monde aujourd'hui ébranlé par de profondes mutations, où les liens de la sécurité sont malmenés et où la paix est menacée par des défis et des dangers innombrables, ne peut être sauvé des crises et des menaces que par l'initiative des élites intellectuelles et des dirigeants culturels visant à jeter les ponts de cette alliance entre les civilisations fondée sur les principes que nous avons tous contribué à consolider dans le dialogue entre les civilisations et dans la reconnaissance et le renforcement de la diversité culturelle. Ceci nous impose de revoir les programmes et les plans de l'enseignement afin d'y intégrer les concepts de l'alliance, les valeurs de la coexistence et la culture du dialogue.

(40.3) Monsieur le Président de la Conférence générale, Excellences, Mesdames et Messieurs, si nous conjugons nos efforts dans le cadre de la coopération internationale, si nous honorons les engagements que nous avons pris à Rabat à l'issue de la Conférence internationale sur le renforcement du dialogue entre les cultures et les civilisations par des initiatives concrètes et durables, reliés à l'initiative de l'alliance entre les civilisations, nous aurons fait de grandes avancées sur la voie d'un bonheur universel éclairé par une culture humaniste nouvelle, la culture de l'alliance entre les civilisations qui commence à l'école, où elle nourrit les esprits des enfants dans toutes les régions du monde, et nous permet de faire face à la culture de la haine, de l'extrémisme, du terrorisme, du racisme et de l'atteinte à la souveraineté des peuples et à leurs droits légitimes ainsi qu'à leurs particularités culturelles. Je souhaite à cette auguste assemblée

plein succès dans ses travaux et je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous. Que la paix et la bénédiction divines soient sur vous.

الرئيس : ٤١

شكرا جزيلًا، معالي المدير العام، على الكلمة الهامة، والتهاني الطيبة. أصحاب المعالي والسعادة، سيداتي، سادتي، الكلمات كانت جميعها مفيدة، ومهمة للغاية، فقد عبرت عن تضامنتكم، وحملت كثيرا من المعلومات عن جهود بلادكم، في مجال عمل اليونسكو. وأكرر لكم شكري على تفهمكم لأهمية احترام الوقت، وحسن استماعكم للمتحدثين وصبركم.

(41) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment, Monsieur le Directeur général, de cette importante intervention et de vos paroles aimables. Excellences, Mesdames et Messieurs, toutes les interventions ont été utiles et importantes au plus haut point. Elles ont exprimé votre solidarité et ont apporté de nombreuses informations sur les efforts que vos pays déploient dans les domaines d'action de l'UNESCO. Je vous remercie de nouveau d'avoir compris l'importance du respect du temps de parole et de l'attention avec laquelle vous avez écouté les diverses interventions, ainsi que de votre patience.

Announcements

Annonces

Anuncios

Информационные сообщения

إعلانات

通告

الرئيس : ٤٢

وقبل أن أرفع الجلسة، سأعطي الكلمة لأمانة المؤتمر العام لإعطاء بعض المعلومات، تفضلي.

(42) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Avant de lever la séance, je donne la parole à la Secrétaire de la Conférence générale.

43. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. I just want to remind the members of the General Committee that the General Committee will have its second meeting tomorrow morning at 9 a.m. in Room IV. Normally the meeting is in Room X, but tomorrow it will be in Room IV. Thank you.

الرئيس : ٤٤

شكرا جزيلًا، وإلى اللقاء غدا. رفعت الجلسة.

(43) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment et à demain. La séance est levée.

The meeting rose at 6.20 p.m.

La séance est levée à 18 h 20

Se levanta la sesión a las 18.20

Заседание закрывается в 18.20

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٢٠ مساء

会议于 18 时 20 分结束

Eighth plenary meeting

Friday 7 October 2005 at 10.55 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Huitième séance plénière

Vendredi 7 octobre 2005 à 10 h 55
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Octava sesión plenaria

Viernes 7 de octubre de 2005 a las 10.55
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Восьмое пленарное заседание

пятница 7 октября 2005 г. в 15.20
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الثامنة

الجمعة ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠.٥٥ صباحاً
الرئيس: **السيد موسى حسن** (عمان)

第八次全会

2005年10月7日星期五10时55分
主席：**穆萨哈桑先生**（阿曼）

Report by the President on the General Committee meeting
Rapport du Président sur la réunion du Bureau
Informe del Presidente sobre la reunión del Comité General
Доклад председателя о заседании Президиума Генеральной конференции
تقرير الرئيس عن اجتماع مكتب المؤتمر العام
总务委员会主席的报告

الرئيس : ١٠١

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، أسعدتم صباحاً. أود أن أرحب بكم في هذا الصباح الطيب، وأعتذر للتأخر في بدء اجتماعنا لهذا الصباح لمدة ساعة، وذلك لأن المكتب أطال النقاش قليلاً لبحث بعض البنود الجديدة التي طرحت هذا الصباح على جدول أعمال المكتب. فسأطلب من أمينة المؤتمر العام أن تضعكم في صورة ما تم إنجازه هذا الصباح في المكتب.

(1.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Excellencies, ladies and gentlemen, good morning. I should like to bid you welcome this lovely morning, and apologize for the one-hour delay in starting our meeting this morning, which is due to the General Committee slightly extending its discussion to examine some new items which were included this morning on its agenda. I shall ask the Secretary of the General Conference to tell you what happened this morning in the General Committee meeting.

(The President continues in English.)

1.2 You have the floor, Madam.

2. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. There are two recommendations from the General Committee this morning for the plenary. One is to inscribe on the agenda for the General Conference a new item entitled "The preparation of a draft recommendation on the definition and recognition of the profession of conference interpreter". However, before you take a decision on that recommendation, I should like to ask, with your permission, Mr President, my colleague the Legal Adviser to give his opinion on this proposal, since there exist certain rules and regulations on the handling of draft recommendations.

الرئيس : ٣

سأعطي الكلمة الآن للمستشار القانوني، لتوضيح البند الأول فيما يتعلق بالاقترح الذي قدم هذا الصباح بشأن المترجمين الفوريين. أرجو توضيح الإجراءات بخصوص هذا البند، تفضل.

(3) **The President** (*translation from the Arabic*):

I shall now give the floor to the Legal Adviser to explain the first item concerning the proposal submitted this morning about conference interpreters. I look forward to an explanation of the procedure concerning this item, please go ahead.

4. **The Legal Adviser:**

Thank you, Mr President. Mr President, the item proposed for inclusion in the agenda of the General Conference relates to the preparation of a draft recommendation on the definition and recognition of the profession of conference interpreter. Recommendations and conventions are the main standard-setting instruments of UNESCO, provided for in the Constitution of the Organization. The Organization has also adopted Rules of Procedure concerning recommendations and conventions and the manner in which they should be initiated: they should first be inscribed in the agenda of the General Conference and then elaborated and adopted by the General Conference. I would be remiss in my duty as Legal Adviser to the General Conference if I were not to bring to the attention of the General Conference, before it took a decision on the inclusion of this item in its agenda, Article 3 of the Rules of Procedure concerning recommendations and international conventions. That article provides that "no new proposal for an international convention or a recommendation shall be included in the provisional agenda of the General Conference" unless such a proposal "is accompanied by a preliminary study of the technical and legal aspects of the problem under consideration" and, secondly, "unless it has first been examined by the Executive Board at least ninety days before the opening of the session of the General Conference". These are the two conditions laid down explicitly and clearly in the Rules of Procedure concerning recommendations to Member States with respect to the inclusion of new items in the agenda of the General Conference for the elaboration of new recommendations. I wanted to bring this to your attention before you take a decision on the matter so that you can fully take them into account. Of course, the General Conference is sovereign and can take whatever decisions it wants to take, but it should take its decisions in an informed manner, and that was my concern, Mr President. Thank you very much.

٥ الرئيس :

شكرا لكم، سيدي المستشار القانوني. أنا أعتقد أن من الطبيعي أن يتبع المؤتمر في هذا الموضوع الإجراءات القانونية التي من المفترض أن نتقيد بها في جميع أعمالنا. لذلك أنا أقترح أن يؤجل النظر في هذا البند، وأن نحيله إلى المجلس التنفيذي لإجراء دراسة وافية بهذا الشأن، ومن ثم تأخذ الأمور مجراها حتى المؤتمر العام القادم. فهل هناك أي اعتراض على تأجيل هذا الموضوع وإحالته إلى المجلس التنفيذي، كما أوضح ذلك المستشار القانوني؟ لا أجد أي اعتراض، إذا اعتبر أن المؤتمر العام قد قرر ذلك. وأعطي الكلمة مرة أخرى للأمانة لتوضيح البنود الأخرى، شكرا.

(5) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Mr Legal Adviser. I am certain that the Conference will naturally observe on this subject the legal procedure that we are supposed to follow in all our work. I therefore suggest that we postpone consideration of this item, and transmit it to the Executive Board to carry out a full study of the matter which will then be transmitted normally to the General Conference at its next session. Are there any objections to postponing this matter and its being transmitted to the Executive Board, as described by the Legal Adviser? There are no objections, so I take it that *the General Conference has so decided*. I give the floor once more to the Secretary to clarify the other points, thank you.

6. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. The second recommendation that the General Committee made this morning for the plenary is to request the Administrative Commission to schedule our presentations for the five candidate countries that have proposed their candidates for the post of External Auditor for UNESCO for the years 2006 to 2011. The recommendation to the plenary is that you entrust to the Chairpersons of the Administrative Commission and the Nominations Committee, together with the President of the General Conference and these five countries – which are Bangladesh, France, South Africa, Sweden and the United Kingdom – the task of consulting each other to see how such presentations can best be scheduled during the General Conference so as to facilitate the final selection of the External Auditor. Thank you, Mr President.

٧ الرئيس :

شكرا، أود أن أذكركم بأن المكتب قد وافق على أن يعهد إلى اللجنة الإدارية باستقبال المرشحين لهذا المنصب الهام على أساس (بالانجليزية) for presentation only. فسيتم، كما أوضحت الأمانة، التشاور مع الدول المعنية الخمس، ورئيس اللجنة الإدارية، بغية ترتيب لقاء بالطريقة المناسبة لتنفيذ هذا الاقتراح. إذا هل هناك أي اعتراض على هذا المشروع؟ يبدو أنكم مستعدون للموافقة بسرعة، أشكركم. *إنذا تقرر ذلك*. نيوزيلندا تطلب الكلمة، تفضلي.

(7) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, I should like to remind you that the General Committee agreed to entrust the Administrative Commission with receiving candidates for this important post for the presentations only. Then, as the Secretary described, a joint consultation will take place with the five candidate States, and the Chairperson of the Administrative Commission on preferences as to the best way to hold the meetings in implementation of this proposal. So, are there any objections to this suggestion? It seems that you are prepared to reach rapid agreement, thank you for that. *It is so decided*. New Zealand is asking for the floor, you have the floor.

8. **Ms Austin** (New Zealand):

Mr President, that is an extremely noble idea. It would be very helpful to all of us if notification of when those presentations were going to take place were put in the daily bulletin. Thank you.

٩ الرئيس :

شكرا. الكلمة لأمانة المؤتمر العام.

(9) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. Secretary of the General Conference, you have the floor.

10. **The Secretary:**

We will confirm that as soon as the consultations have taken place, but for the time being we are aiming for Thursday 13 October in Paris. While I have the floor, Mr President, may I just take the opportunity to tell you that the interpreters have kindly agreed to remain with us until 1.30 p.m. so we can hopefully complete our list of speakers. We do apologize to those who will speak a little late in the morning, but we prefer to try to get through as much of the list as we can, and should there be any who have not spoken by 1.30 p.m., we would have to start with them this afternoon. With these few words, Mr President, I think we can now resume the general debate. Thank you.

١١ الرئيس :

شكرا. أما أنا فمطمئن أنكم ستراعون تأخرنا في الوقت. وفي تقديري سنتمكن من إنجاز عملنا في الوقت المحدد، أي في الساعة الواحدة، ذلك بفضل تفهمكم وتعاونكم الذي لمسناه من بداية هذا المؤتمر، فشكرا مرة أخرى.

(11) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. For my part, I am sure that you will take our delay into account. I think that we will be able to complete our work in the time allotted, that is, by 1 p.m., with the understanding and cooperation you have shown since the beginning of this session. Thank you again.

General policy debate (*continued*)

Débat de politique générale (*suite*)

Debate de política general (*continuación*)

Обсуждение вопросов общей политики (*продолжение*)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

الرئيس: ١٢،١

أدعو معالي الدكتور بونخام فوندارا، وزير التربية في جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، إلى تناول الكلمة.

(12.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

I call upon the honourable Dr Bosèngkham Vongdara, Minister of Education in the Lao People's Democratic Republic, to continue the debate.

(The President continues in English)

12.2 Your Excellency, you have the floor.

13.1 **M. Vongdara** (République démocratique populaire Lao) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président, de vous féliciter chaleureusement au nom de mon gouvernement pour votre brillante élection. Je suis convaincu que vous saurez mettre votre sagesse et votre longue expérience au service des idéaux de l'UNESCO et que, sous votre conduite, l'Organisation pourra relever les défis qui l'attendent et continuera d'œuvrer pour la paix dans le monde. Votre discours d'acceptation et le message qu'il contient confirment votre volonté et la détermination de votre pays d'insuffler à l'UNESCO dynamisme et crédibilité. L'Organisation s'est vu attribuer la mission « d'élever dans l'esprit des hommes ... les défenses de la paix » par l'éducation, la science, la culture et la communication. En tant qu'État membre, notre devoir est de contribuer à préparer l'Organisation à faire face aux défis nouveaux, sans oublier les problèmes brûlants de l'heure. Pour ce faire, l'Organisation doit disposer des moyens nécessaires pour accomplir sa noble mission.

13.2 Au cours de la présente session, nous sommes appelés à examiner les activités de la dernière phase de la Stratégie à moyen terme. Et c'est avec une grande satisfaction que nous constatons que l'éducation reste la priorité des priorités dans le Projet de programme et de budget pour 2006-2007. En ce qui concerne le 33 C/5, nous approuvons le budget établi par le Directeur général et nous constatons que la spécificité de l'Organisation en tant qu'institution spécialisée du système, a été préservée. Comme chacun sait, l'UNESCO a un mandat mondial qui ne trouve sa pleine justification que si les objectifs et les politiques qu'elle prône à l'échelle planétaire se traduisent par des actions concrètes au niveau local. L'idéal serait que son action soit plus percutante, mieux ciblée sur les priorités principales, afin qu'elle inspire la substance même des interventions de toutes les institutions du système et des États membres.

13.3 Nous serons également appelés à examiner et à approuver une série de textes normatifs, conformément aux demandes formulées lors de la 32^e session, notamment le projet de Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Notre délégation, avec celles des autres États membres, a participé aux réunions intergouvernementales d'experts organisées par le Secrétariat et elle approuve sans réserve le projet qui est proposé par la troisième conférence d'experts qui s'est tenue en juin dernier.

13.4 Monsieur le Président, durant le biennium 2004-2005, pour la mise en œuvre du Plan national d'éducation pour tous, notre pays a choisi une approche sectorielle engageant tout le pays et les donateurs autour de l'objectif fondamental d'éducation pour tous. Notre stratégie de développement est conçue pour assurer une croissance pérenne, dans l'équité. La réduction de la pauvreté en constitue donc la priorité fondamentale. Avec l'agriculture, la santé et les infrastructures, l'éducation constitue l'un des quatre piliers de cette stratégie. Les actions initiées dans le cadre du programme Éducation pour tous forment par conséquent l'une des décisions stratégiques majeures visant à atteindre cet objectif. Depuis 2003, malgré des difficultés de divers ordres, le secteur de l'éducation a continué de progresser et a fait l'objet d'une attention particulière de notre gouvernement. Aussi avons-nous décidé d'augmenter le budget alloué à l'éducation, lequel est passé de 10,8 % en 2003-2004 à 11,6 % en 2004-2005. Pour améliorer l'accès à l'éducation de base, et la qualité de l'éducation, le Ministère de l'éducation, avec l'aide de pays amis, des organisations internationales, des organisations non gouvernementales et des institutions financières internationales, poursuit la mise en œuvre de grands projets d'éducation de base visant à atteindre les objectifs d'éducation pour tous. Nos priorités concernent en particulier l'enseignement primaire, l'éducation des adultes, l'amélioration de la qualité de l'éducation dans son ensemble ainsi que la formation et le perfectionnement des enseignants, sans négliger pour autant l'enseignement

technique et professionnel et l'enseignement supérieur et tout en respectant les orientations et le cadre d'un développement sectoriel équilibré. Je tiens à remercier pour leur aide précieuse les organisations internationales telles que l'UNESCO et les pays amis ; mais les défis sont immenses et les objectifs d'éducation de base pour tous d'ici à 2015 demandent des efforts supplémentaires. Au demeurant, notre gouvernement s'est résolument engagé à atteindre les Objectifs du Millénaire.

13.5 Monsieur le Président, le débat institutionnel en cours au sein de l'ONU au sujet de la réforme de l'institution concerne et intéresse également notre Organisation. À ce propos, n'avons-nous pas, à maintes reprises, évoqué tant au Conseil exécutif qu'à la Conférence générale l'idée d'une relecture de notre Acte constitutif ? Une réflexion s'impose alors sur l'ensemble des institutions créées depuis 1945. Faut-il opter pour un système idéal, au risque d'une application encore plus réduite du droit international, ou au contraire pour un réalisme accru de nature à décourager toute possibilité de réforme ? La communauté internationale elle-même demeure divisée. Certes, les États membres sont tombés d'accord sur quelques grands principes - non-recours à la force, droits humains, coopération économique - mais leurs interprétations diffèrent. C'est précisément pour cette raison qu'ils entendent toujours subordonner le recours à la force à la supervision d'un organe central apte à arbitrer entre leurs conceptions divergentes de ce qu'est une juste cause. Tant qu'il n'existera pas un organisme politique unique capable de concevoir et de faire appliquer des règles juridiques qui reposent sur une cohésion idéologique forte, le droit international restera dépendant de rapports de force conjoncturels, dans son élaboration comme dans son application. Le droit international constitue avant tout un langage commun dont il y a lieu d'espérer, et c'est notre vœu le plus cher, qu'il permettra d'empêcher les guerres, de lutter contre le terrorisme et de maintenir la paix.

13.6 Pour terminer, Monsieur le Président, notre délégation, qui a appuyé la candidature de M. Koïchiro Matsuura à un second mandat de Directeur général de l'UNESCO, se félicite que le Conseil exécutif, à sa 172^e session, ait recommandé à la Conférence générale de reconduire le mandat de M. Koïchiro Matsuura. Nous lui adressons tous nos vœux de pleine réussite dans sa noble et délicate mission et l'assurons de notre indéfectible soutien. Merci de votre attention.

الرئيس: ١٤,١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم المهمة والتقدير لدعمكم وتهنئتكم المشجعة. والآن الكلمة لمعالي السيدة كيت كايانجا كالولوما، وزيرة التربية في ملاوي.

(14.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your interesting address, and I must express appreciation for your support and encouraging congratulations. I now give the floor to Her Excellency Kate Kainja-Kaluluma, Minister of Education of Malawi.

(*The President continues in English*)

14.2 Your Excellency, you have the floor.

15.1 **Ms Kainja-Kaluluma** (Malawi):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, distinguished heads of delegations, ladies and gentlemen, the Malawi delegation brings greetings and good wishes to the conference from the President of the Republic of Malawi, Dr Bingu wa Mutharika and the people of Malawi. Allow me, Mr President, to join distinguished colleagues to congratulate you on your election as the President of the UNESCO General Conference at its 33rd session. Also allow me to congratulate Mr Koïchiro Matsuura on his nomination by the Executive Board as the candidate for the post of Director-General. I have every hope that the outcome of the 12 November event will be pleasing to us all and a source of renewed commitment to UNESCO's reform process.

15.2 Mr President, the Malawi delegation has been following the developments at UNESCO with keen interest. We are very satisfied with the substantial progress made in the reform process, particularly the efforts to ensure UNESCO's visibility in Member States through closer collaboration among UNESCO, its field and cluster offices and the National Commissions. This collaboration, which gives UNESCO its comparative advantage when dealing with Member States on programme-related matters, should be the benchmark for the preparation of the Medium-Term Strategy for 2008-2013. Regarding the Draft Programme and Budget (33 C/5), the Malawi delegation welcomes the improvements made in the presentation of programme activities, especially the specific references to the Millennium Development Goals (MDGs) and other international frameworks. This will ensure that UNESCO continues to promote and protect its main responsibility for its core mandate. For example, we agree with the Director-General's observation that the world has already failed to achieve the Millennium Development Goals, particularly the third one: "eliminate gender disparity in primary and secondary education preferably by 2005." He says, "this is a disturbing situation which requires urgent, sustained and targeted action, especially if the more ambitious goal of gender equality in all levels of education is also to be attained by 2015". I would therefore like to remind this distinguished gathering that this was the reason why, following the Pan-African Conference on the Education of Girls, held in Ouagadougou in 1993, we, the African Ministers of Education, resolved to build a Regional Centre for Guidance, Counselling and Youth Development for Africa, the main mandate of which is to address the psycho-social problems that prevent boys and girls attending

school. In this connection, I will be failing in my duty, Mr President, if I do not publicly thank the Director-General personally, and the Governments of Finland, Denmark, Italy, Japan and Germany for making substantial contributions towards the programmes of the Centre. I am greatly indebted to my colleagues, the distinguished African Ministers of Education who, between 1994 and 2005, kept the dream alive while some of us were on sabbatical. One of the first things I did when reappointed Minister of Education earlier this year was to make sure that the Centre's building is completed and ready for use. My delegation therefore fully supports the Director-General's intention to allocate adequate resources to programme activities to promote gender equality in education and also to three core initiatives, namely the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE), the Teacher Training Initiative for Sub-Saharan Africa, and the Global Initiative on HIV/AIDS and Education (EDUCAIDS). A close synergy between these activities and the Centre's programme will ensure that the Centre plays its rightful role in promoting EFA goals and also in the fight against the HIV/AIDS pandemic which is threatening to reverse all EFA gains made so far.

15.3 In the natural sciences, my delegation supports the principal priority of water and associated ecosystems. Mr President, you are probably aware that most of southern Africa is currently facing famine as a result of drought. In Malawi we have come to the conclusion that the only way out of the cyclical hunger situation is rational utilization of our water resources and not to rely solely on rain-fed agriculture. In this connection, we ask UNESCO to continue its support to the SIMDAS project and the UNESCO-IHE Institute for Water Education. However, we would like to appeal to the Director-General to ensure that even the cluster offices – the Harare Office, for example – are provided with at least one programme specialist in the area of science to ensure a prompt response to Member States' needs. The same appeal can be made for the social and human sciences, the visible impact of which is urgently required at country level.

15.4 Mr President, on the subject of culture, my delegation could not agree more with the Executive Board's observation that culture is an integral part of UNESCO's core mandate. In this connection the principal priority of promoting cultural diversity with equal respect for, and balance between, the tangible and intangible heritage, is very dear to our hearts. I am saying this, Mr President, because it is common knowledge that in our part of the world intangible heritage predominates, but its preservation and perpetuation is very fragile and uncertain.

15.5 Mr President, it has been acknowledged from time immemorial that knowledge is power. For us to empower our people they need access to information. However, for this to happen all efforts have to be made to bridge the digital divide. Transfer of knowledge, particularly on the application and uses of ICTs would reap great benefits for all. For example, I started my speech by saying that the realization of EFA goals is being greatly compromised by, among other things, lack of teaching and learning materials. However, Mr President, Mr Director-General, various experimental projects – notably the Virtual Institute for Higher Education in Africa, being run by the UNESCO Harare cluster office in collaboration with the Nigeria Universities Commission – are demonstrating that much can be accomplished in terms of training of personnel, developing teaching and learning materials, virtual libraries and virtual laboratories. All this is being done at a fraction of the cost of conventional modes of teaching and learning. My delegation would therefore request the Director-General to intensify his efforts concerning the Open and Distance Learning Knowledge Base.

15.6 Mr President, my speech would not be complete if I did not touch on the Participation Programme and the UNESCO institutes. We would like to reiterate that the Participation Programme ensures the visibility of UNESCO in Member States. It also ensures solidarity between and among Member States when certain activities are done jointly. We therefore request the Director-General to maintain the same funding levels as before. As for the UNESCO institutes, my delegation would like to make a special appeal for the UNESCO Institute for Statistics and the UNESCO International Institute for Educational Planning to be well resourced, so that they may contribute effectively to monitoring the implementation of the EFA goals. Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, I thank you for your attention.

الرئيس: ١٦٠١

شكراً، معالي الوزيرة، لقد وصل نداؤكم إلى المؤتمر. والشكر أيضاً على هذه الكلمة المفيدة وعلى تهانيمكم الطيبة. والآن الكلمة لمعالي السيد نانغولو امبوبا وزير التربية في ناميبيا.

(16.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, your appeal to the Conference has been heard. Thank you also for your instructive statement and your kind congratulations. I now give the floor to the honourable Nangolo Mbumba, Minister of Education of Namibia.

(*The President continues in English*)

16.2 Your Excellency, you have the floor.

17.1 **Mr Mbumba** (Namibia):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, honourable Ministers and heads of delegation, Your Excellencies, ladies and gentlemen, may I, on behalf of the Namibian delegation, join the previous speakers in congratulating you, Mr President, on your election. We would also like to congratulate the Director-General and his staff for the well-prepared Draft Programme and Budget, which

outlines the priorities of UNESCO for the next biennium and beyond. As we celebrate the 60th anniversary of our Organization, the original purpose of UNESCO – namely “to contribute to peace and security by promoting collaboration among nations through education, science and culture” – remains as relevant today as it was 60 years ago when the Organization was founded.

17.2 Mr President, quality education for all (EFA) has been – and remains – the preoccupation of the Namibian Government, attracting 20% of the national budget. Against this background, Namibia has developed a comprehensive Education and Training Sector Improvement Programme (ETSIP) in order to address issues of access, quality and relevance, as well as to ensure that the education and training sector makes its contribution to improved economic growth as envisioned in our Vision 2030 project. The ETSIP Programme covers every level of education from early childhood development to higher education. Furthermore, Namibia has formed the Namibia National Coalition on the United Nations Literacy Decade (2003-2012) to promote lifelong learning. The Namibian Government has also recently approved the ICT Policy for Education, which is aimed at integrating ICTs into the education and training system. These various initiatives aim to contribute to the achievement of the six EFA goals in a holistic manner, with our efforts not confined to primary education alone. We therefore urge the Director-General to maintain the momentum of EFA. Our delegation further supports the principal priorities for education, namely basic education for all, HIV/AIDS prevention education and teacher training in sub-Saharan Africa.

17.3 Concerning the UNESCO institutes, the Namibian delegation would like to express its satisfaction with the remarkable work of the International Institute for Educational Planning (IIEP) in building capacity in Member States, in particular its Annual Training Programme in Educational Planning and Administration, and its support for the initiatives of the Southern Africa Consortium for Monitoring Educational Quality (SACMEQ). We have also had fruitful collaboration with the UNESCO Institute for Education in Hamburg. We would like to urge the Director-General to ensure that the UNESCO institutes have adequate resources to continue with their work.

17.4 Mr President, in the Science Sector, Namibia believes that more efforts are needed in the promotion of science, technology, innovation and mathematics to enhance access to scientific and technical disciplines. As industrialized countries move towards knowledge-based economies, the ability to create, to adapt and to use knowledge for economic and social development becomes the key determinant for competitiveness and cooperation. Similarly, Namibia hopes that the International Basic Sciences Programme will help strengthen the capacities of Member States in the basic sciences as well as in science and technology education. We would also like to thank UNESCO for its support in translating our science policy into development programmes. The training of teachers in science and mathematics is a most urgent priority for Namibia. Namibia welcomes and supports the designation of water and associated ecosystems as principal priority for the natural sciences. Namibia, being one of the driest countries in sub-Saharan Africa, sees the initiatives of the International Hydrological Programme (IHP) as vital to her development. We therefore commend UNESCO for the excellent job it is doing in the water sector, and call on the Organization to expand its activities in this programme.

17.5 Concerning culture, Namibia appreciates UNESCO’s efforts to promote cultural diversity and artistic expressions. We therefore call upon the General Conference to adopt the draft convention on the protection and the promotion of the diversity of cultural expressions. We further encourage the Director-General to continue providing financial and technical assistance to Member States for the implementation of the World Heritage Convention and the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Furthermore, Namibia attaches great importance to cultural industry development. We would therefore appreciate assistance from UNESCO to help develop a policy framework for the establishment of cultural industries.

17.6 On communication and information, Namibia applauds the priority given to access to information for all as well as to freedom of expression. We therefore request that UNESCO assist Member States in their efforts to develop information structures such as multimedia centres and libraries. The continuous training of media professionals is in our view fundamental to the promotion of standards and to the subsequent contribution of media professionals to good governance and accountability.

17.7 On the reform process, Namibia supports the reform agenda and commends the Director-General for the achievements thus far. We wish to emphasize, however, that the field offices need adequate resources, including senior staff, in order to achieve the fundamental objective of the reform process, namely to bring UNESCO closer to the Member States.

17.8 Mr President, Namibia supports the nomination of His Excellency Mr Matsuura as Director-General of UNESCO for a second term of office.

17.9 Finally, Namibia believes that the most important cultural component is peace; that the most useful lesson in education is tolerance; and that the principal aim of scientific research is to make human life worth living. I thank you.

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على الكلمة المهمة، والتقدير لتنهئتكم. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيدة شيخة المحمود، وزيرة التربية والتعليم في دولة قطر. تفضلي، معالي الوزيرة.

(18) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, honourable Minister, for your interesting statement and I very much appreciate your congratulations. I now call upon Her Excellency Sheikh Al Mahmoud, Minister for Education of Qatar. You have the floor, Your Excellency.

١٩،١ السيدة المحمود (قطر):

بسم الله الرحمن الرحيم. سعادة رئيس المؤتمر، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، سعادة المدير العام لليونسكو، أصحاب السعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. اسمحوا لي في بداية كلمتي أن أتقدم نيابة عن وفد دولة قطر، وباسمي شخصيا، بخالص التهنية لسعادة رئيس المؤتمر بمناسبة انتخابه لقيادة هذا التجمع الدولي الكبير، متمنية له كل التوفيق والنجاح في إدارة أعمال هذه الدورة. كما أعرب عن خالص الشكر والتقدير للسيد المدير العام لليونسكو ولأعضاء الأمانة على كل الجهود المبذولة في سبيل تحقيق أهداف اليونسكو.

١٩،٢ الأخوة الحضور، إن ما يميز اجتماعنا هذا أنه ينتظم في سياق ظروف دولية تعكس إرادة المجتمع الدولي في إيجاد حلول لأهم المعضلات التي تواجه الإنسانية في مطلع الألفية الثالثة. فمنذ بضعة أسابيع مضت كانت اجتماعات قادة وزعماء العالم في نيويورك لتدارس ما تم تحقيقه من الأهداف التي سبق لهم اعتمادها في مطلع الألفية. وكما نعلم فإن من بين تلك الأهداف تحقيق التعليم الأساسي للجميع، وكذلك القضاء على التباين بين الجنسين في حقل التعليم في مرحلتي التعليم الابتدائية والثانوية بنهاية عام ٢٠١٥. إن نظرة متفحصة لجدول أعمالنا الآن تكشف لنا أننا ما زلنا نردد نفس الأطروحات التي شكلت أرضية هذه الألفية، وعلى الرغم من مرور سنوات على صدور الالتزامات الدولية، وبالرغم من أن دولا كثيرة حققت إنجازات علمية وتكنولوجية كفلت لها تقدما هائلا في جميع المجالات ومنحتها قدرة على استيعاب المعارف والانتفاع بها، فإن الكثير من دول العالم تواجه أوضاعا مأساوية في مجال تعميم التعليم، فالتعليم الأساسي لا يزال بعيدا عن متناول الملايين من الأطفال، وهناك ملايين من البشر لا يعرفون القراءة والكتابة. فالتحدي خطير ويستدعي تعاون جميع الشركاء المعنيين بالتعليم، حكومات ومنظمات ومجتمعات مدنية. ونحن في دولة قطر ندرك دائما واجبنا الإنساني تجاه شعوب العالم، فمنذ شهور قليلة استضافت دولتنا الفتية على أرضها القمة الجنوبية الثانية لمجموعة الـ ٧٧ والصين، إيمانا من قيادتها الرشيدة بأهمية الوقوف إلى جانب شعوب هذه الدول ومساعدتها. كما أن صاحب السمو الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني، أمير البلاد المفدى، حفظه الله، توج القمة بمبادرة تأسيس صندوق لدعم مشروعات التنمية في تلك الدول. السيدات والسادة، إننا في دولة قطر نعتقد بأنه من الضروري، لأجل تحقيق أغراض التنمية المستدامة، توفير الشروط الأساسية لانخراط المجتمع في صنع السياسات العامة، فبناء مجتمع المعرفة لا يتحقق إلا من خلال تطوير هيكلية لمنظومة التعليم، تكون مشاركة المجتمع في إنجازها مشاركة أساسية، إيمانا منا بأن الحق في التعليم والتعليم النوعي في مقدمة الحقوق الأساسية للإنسان، وقد تبنت دولة قطر مبادرة تحمل شعار "تعليم لمرحلة جديدة" وتهدف إلى تعزيز مبادئنا وقيمنا وأولوياتنا الوطنية، كما أنها تتبنى مبادئ الاستقلالية والمساءلة والتنوع والاختيار، وتعمل على تشجيع الإبداع والابتكار، وتعزيز مفهوم الشراكة الاجتماعية ونأمل أن نجني ثمار هذه المبادرة مخرجات تعليمية فاعلة مبدعة.

١٩،٣ ومن المهم هنا أخذ زمام المبادرة لخلق فرص الحوار الهادف إلى مقارنة السياسات والاستراتيجيات، وفي هذا السياق كان دعم دولة قطر لخطة التعليم للجميع ومبادراتها لتنظيم فعاليات المؤتمر الإقليمي للتعليم للجميع لمنطقة الشرق الأوسط في وقت لاحق من سنة ٢٠٠٧. وهذا التوجه يندرج ضمن مبادرات سمو الشبيخة موزة بنت ناصر المسند، حرم صاحب السمو أمير البلاد المفدى، لوضع أطر مرجعية للحوار من أجل ربط التعليم بالتنمية في العالم العربي، ومأسسة الجهد الدولي لإدماج الأسرة في التنمية من خلال تأسيس معهد الدوحة الدولي للدراسات الأسرية والتنمية. لذلك نعتقد بأن المطلوب منا ليس اعتماد مبادئ التعليم للجميع، فهي مجال إجماع دولي، وإنما التفكير في إيجاد الآليات الكفيلة بتحقيقها. لذا فإن آمالنا معقدة على منظماتنا العتيدة لتمضي قدما في سبيل تحقيق الإنجازات المنشودة وتفعيل الآليات، وتذليل الصعوبات، وتقييم مدى الالتزام والتقدم في الدول. ونود أن نشير هنا إلى أن دولتنا قطر تمر بمنظومة تطوير شاملة لكافة المجالات، فقد قطعنا شوطا كبيرا في سبيل تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية، وأهداف الإعلان العالمي للتعليم للجميع لعام ٢٠٠٠. فقد ارتفع معدل الالتحاق بالتعليم فوصل إلى ٩٦٪ في عام ٢٠٠٣، كما انخفضت نسبة الأمية إلى معدل ٩٪. أما فيما يتعلق بالمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة فقد فاق معدل التحاق الفتيات في جميع المراحل التعليمية نسبة التحاق البنين، كما قدمت الدولة العديد من برامج الدعم والتسهيلات الاقتصادية والمالية التي تهدف إلى تحسين نوعية الحياة الأسرية وتنشيط عملية النمو الاقتصادي، وإلى ضمان استمرارية تمويل التعليم والصحة في المستقبل وعدم تأثرهما بأي مؤثرات اقتصادية، فقد خصص سمو الأمير، حفظه الله، صندوقا وقفيا لدعم التعليم والصحة.

١٩،٤ إن دولتنا قطر تسعى إلى تكوين شراكة عالمية من أجل التنمية، فهي عضو فعال في كل من الأمم المتحدة والهيئات والمنظمات الدولية الأخرى. إننا نحیی اليونسكو لمواصلتها دعم البرامج المتعلقة بحماية التراث الثقافي وصونه في جميع أرجاء العالم، وتعزيز بناء القدرات من أجل المحافظة عليه، تجسيدا للفكر الإنساني، وحفاظا على الهوية الوطنية. ومن هذا المنطلق، عنيت دولة قطر بالتراث

وأصدرت القوانين والأنظمة للمحافظة على التراث الوطني والإنساني، وعقدت العديد من الاتفاقيات ونفذت المشروعات، وتأتي في مقدمتها مجموعة من المتاحف المتعددة التخصصات، وهناك أيضا مشروع المجمع الثقافي ومشروع الحي الثقافي الذي يحتوي على العديد من المسارح والأنشطة الثقافية والاجتماعية. وتبدي الدولة اهتماما كبيرا بتنشيط الحركة الثقافية من خلال المعارض والمهرجانات الثقافية، كما رصدت جوائز تشجيعية وتقديرية لتكريم وتشجيع المبدعين في مختلف المجالات. وقد عقدت العديد من المؤتمرات الرامية إلى تشجيع الحوار بين الحضارات والثقافات، انطلاقا من وعي قيادتنا بأهمية تعزيز التفاهم والتقارب بين المجتمعات المختلفة وصولا إلى تحقيق فرص التعايش السلمي والاحترام والتسامح بين شعوب العالم. الحضور الكريم، لا يفوتني هنا أن أشير إلى الاهتمام الكبير الذي أولته دولة قطر بالشباب والرياضة، إذ أنشأت العديد من الأندية الرياضية، ونظمت العديد من البطولات وشاركت في عدد من الدورات الإقليمية والعالمية، وحرصا منها على الإسهام في هذا المجال على المستوى العالمي، فإنها تعد لاستقبال دورة الألعاب الآسيوية في نهاية عام ٢٠٠٦. ونشيد بدور اليونسكو وعملها من أجل إصلاح المؤسسات التعليمية والثقافية الفلسطينية واهتمامها بموضوع التراث الثقافي في القدس، ونأمل أن تواصل جهودها في ذلك مع العمل على تأمين تعليم جميع الأطفال الفلسطينيين انطلاقا من حقهم في التعليم والحياة الآمنة المستقرة.

١٩.٥ السيدات والسادة، في الذكرى الستين لمنظمة اليونسكو نبعث لها تحية تقدير لدورها البناء ورسالتها الأخلاقية ومسيرتها الإيجابية، ونقول لها إن أمامها تحديا كبيرا في عالم اليوم الذي تسوده الاضطرابات والتنافر وسيطرة بعض الناس على الآخرين، وإن دورها مطلوب ومهامها ضرورية. ونشد على أيدي القائمين عليها ونساندهم ليبقي صوت الحق عاليا، وحق الإنسان محفوظا، وقيم الإنسانية مصونة. تحية صدق ووفاء لكل من كانت له بصمة في دعم مسيرة الإنسانية، وترك أثرا في بناء النسيج الإنساني. ويبقى أمام كل منا تحد. وعلى الرغم من تفاوت التحديات، فإنها تعطي للحياة قيمة حين ترتبط بالإنجاز. شكرا، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

٢٠١ الرئيس:

(19.1) **Ms Al Mahmoud** (Qatar) (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. President of the General Conference, Chairman of the Executive Board, Director-General of UNESCO, distinguished heads and members of delegation, ladies and gentlemen, may the peace and the mercy and blessings of God be upon you. Allow me to begin my address by presenting our most sincere compliments, on my own behalf and on behalf of the delegation of Qatar, to his Excellency the President of the General Conference on the occasion of his election to lead this great international gathering. I wish him every possible success in directing the proceedings of this session. I should also like to express my thanks to and appreciation for his Excellency the Director-General of UNESCO and to the members of the secretariat for all of their work towards achieving the goals of UNESCO.

(19.2) Distinguished audience, what makes this gathering special is the international conditions in which it is being held. These conditions reflect the international community's will to find solutions to the most important issues facing humanity at the turn of the third millennium. Only a few weeks ago, the world's leaders and Heads of State met in New York to examine what had been achieved in the light of the goals they had adopted at the beginning of the millennium. As we know, these goals include achieving basic education for all (EFA), as well as eliminating the gender divide in primary and secondary education by the end of 2015. A detailed look at our present agenda shows that we are still repeating the same arguments that set the scene at the onset of the millennium. Years have passed since the international community made these pledges, and the scientific and technological achievements of many States have allowed them to make astonishing progress in every domain, absorbing and benefiting from new knowledge. But despite all of this, many world States face tragic conditions when it comes to making education widely available. Basic education remains beyond the reach of millions of children, and millions of people are unable to read and write. The challenge is a serious one, and it calls for all of the partners involved in education, and all governments, organizations and civil society institutions to cooperate. We in Qatar are fully aware of our duty as human beings towards the peoples of the world. A few months ago, our young country hosted the Second South Summit of the Group of 77 and China; our leadership rightly believes in the importance of standing alongside the peoples of these States and helping them. His Highness Sheikh Hamad bin Khalifa Al Thani, our country's dearly respected Emir – may God preserve him – crowned the Summit with his initiative to set up a fund for supporting development projects in those States. Ladies and gentlemen, we in Qatar believe that to achieve the objectives of sustainable development, we must put in place basic preconditions so that society can engage in designing broad policies. Building the knowledge society requires a structural development of the education system. To this end, the participation of society is fundamental. We are convinced that the right to education, and to quality education, is among the most basic human rights. Qatar has adopted an initiative entitled "Education for a New Era." The aim is to strengthen our principles, values and national priorities, and to embrace the principles of independence, mutual consultation, diversity and choice. This initiative also encourages inventiveness and creativity, fostering the concept of social partnership. We hope to reap the fruits of this work in the form of an efficient and inventive education system.

(19.3) We must be proactive, creating opportunities for a dialogue geared at making policies and strategies converge. It is in this context that Qatar supported the EFA plan, and has undertaken to organize the proceedings of the regional EFA conference at a subsequent time in 2007. This approach forms a part of initiatives by Her Highness Sheikha Moza bint Nasser al-Misnad, consort of His Highness the Emir of this country, to lay out an authoritative framework for dialogue to link education and development in the Arab world. Her Highness is also working to institutionalize international efforts to integrate the family into the process of development, through the foundation of the Doha International Institute for Family and Development Studies. For all these reasons, we believe that what is required of us is

not so much to adopt the principles of EFA – which constitute a space for global consensus – as to reflect on ways to implement the mechanisms that will make those principles a reality. We place our hope in this distinguished Organization to take steps towards realizing the achievements we all wish for. We hope to see it empower the relevant mechanisms, surmount difficulties, raise the level of commitment among States, and further their progress. We should like to point out here that Qatar is undergoing a process of development that extends to every domain. We have come a great distance towards realizing the Millennium Development Goals, as well as those of the World Declaration on Education for All of 2000. The rate of school attendance has risen, reaching 96% in 2003, whereas our illiteracy rate shrank to 9%. As regards gender equality and empowering women, the proportion of girls attending school is now superior at every level to that of boys. The State has put forward numerous programmes for economic and financial support and relief. These aim to improve the quality of family life, to give a boost to economic development, and to ensure that education and health continue to be funded without being affected by economic factors. His Highness the Emir, may God preserve him, has set aside an endowment fund to support education and health.

(19.4) Qatar is striving to create a global partnership for development. It is an effective member of the United Nations and of the other international bodies and organizations. We wish to congratulate UNESCO for its continued support of programmes related to protecting and safeguarding cultural heritage around the world and to building capacities for its conservation. In so doing, UNESCO can give body to the human intellect and preserve national identity. Starting from this principle, Qatar has taken an interest in heritage, putting in place new legislation and organizations to preserve the national and human heritage. It has held several conventions and enacted projects. Foremost among these is a series of museums devoted to various topics. There is also the Cultural Assembly project and the Cultural Quarter project, which includes a number of theatres and cultural and social activities. The State has shown a great interest in energizing the cultural movement by means of exhibitions and festivals. It has also awarded prizes, both as incentives and as signs of respect, to honour and encourage creative people in every domain. Many conferences have been held aiming to encourage the dialogue of civilizations and cultures, starting from our leadership's awareness of how important it is to help different societies to understand and draw closer to one another. In so doing, we can bring about opportunities for them to live together peacefully, opportunities for respect and tolerance between the peoples of the world. Distinguished audience, I should not omit to mention Qatar's close attention to youth and sport. Qatar has organized many championships and taken part in regional and international competitions. We are keen to be active in this domain on a global level; Qatar is preparing to host the Asian Games at the end of 2006. We applaud UNESCO's work towards reforming Palestinian educational and cultural organizations, as well as the Organization's interest in the cultural heritage of Jerusalem. We hope that it will continue its efforts in this respect, as well as its work to ensure that all Palestinian children gain an education; they have a right to education and to a peaceful and settled life.

(19.5) Ladies and gentlemen, on the occasion of the sixtieth anniversary of UNESCO, we should like to convey it our best wishes. We appreciate its constructive role, its ethical mission, its positive journey. We should like to say to it that it faces a momentous challenge in today's world, dominated as it is by tensions, mistrust, and the control of some over others. UNESCO's role is sorely needed, its functions essential. We warmly salute the people who carry out this work. We offer them our support so that the voice of truth can ring out loud and clear, the rights of humankind can be protected, and human values kept safe. Our sincere compliments go to all of those who have made their mark on the journey of humanity and made their contribution to the human fabric. There is still a challenge ahead of every one of us. Although all of these challenges are different, they give value to life when they are successfully overcome. Thank you, and may the peace and the mercy and blessings of God be upon you.

٢٠١ شكرا جزيلاً، معالي الوزيرة، على الكلمة المهمة الشاملة، والتقدير لكم على تهنئتكم ودعمكم. وأعطي الكلمة الآن لمعالي السيد كوملان ميسان نوبوكبو، وزير التعليم العالي والبحوث في توغو.

(20.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your interesting and wide-ranging address, and thank you for the congratulations and support. I give the floor now to the Honourable Komlan Messan Nubukpo, Minister for Higher Education and Research of Togo.

(*Le Président poursuit en français*)

20.2 Vous avez la parole Monsieur le Ministre.

21.1 **M. Nubukpo** (Togo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un insigne honneur et un privilège certain de prendre la parole devant cette auguste assemblée pour vous délivrer le message de paix, de tolérance et d'espérance des plus hautes autorités togolaises et réaffirmer du haut de cette tribune du savoir et du partage, l'attachement du peuple togolais aux idéaux de notre Organisation commune. Mon émotion est ici d'autant plus grande que la présente session se tient à un moment important de la vie de l'UNESCO, où celle-ci célèbre ses soixante ans - soixante années de lutte acharnée contre l'ignorance, l'intolérance et l'analphabétisme.

21.2 Permettez-moi, avant d'aller plus loin, de féliciter chaleureusement S. E. M. Musa Bin Jaafar Bin Hassan pour sa brillante élection à la présidence de la Conférence générale. Je voudrais également exprimer toute mon admiration à S. E. M. Michael Abiola Omolewa qui, avec humilité, clairvoyance et détermination, a dirigé avec succès

les travaux de la 32^e session de la Conférence générale. Je voudrais en outre m'associer à tous ceux qui m'ont précédé pour me réjouir, au nom du Gouvernement togolais, de l'arrivée du Brunéi Darussalam qui, par sa culture ainsi que par ses femmes et ses hommes, vient enrichir et élargir le cercle de la grande famille de l'UNESCO. Enfin, il me plaît de rendre un vibrant hommage à tout le personnel de l'UNESCO, en particulier au Directeur général, M. Koïchiro Matsuura. Je voudrais le féliciter chaleureusement pour sa brillante réélection annoncée et l'assurer du ferme soutien de mon pays pour l'aider à porter plus haut le flambeau de l'éthique universelle de paix, de justice et de solidarité dans un monde de plus en plus troublé et en perte de repères.

21.3 Monsieur le Président, la présente session de la Conférence générale se tient à un moment où la paix et la sécurité internationales continuent d'être gravement menacées ; cette évolution préoccupante du monde appelle l'UNESCO à assumer pleinement son rôle et sa vocation morale et éducative avec une plus grande détermination et des initiatives plus audacieuses. Notre ferme attachement aux idéaux de l'UNESCO nous commande de souscrire sans équivoque à la légitimité de ce noble combat et d'avancer résolument vers l'instauration d'un monde épris de paix et de solidarité, en renforçant davantage, par l'éducation, la science et la culture, la coopération et le dialogue entre les peuples et les nations, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion. L'intense travail normatif auquel l'Organisation et les États membres se consacrent depuis de longues années nous conforte dans notre conviction que l'âpre lutte menée pour construire un monde plus juste, plus solidaire et plus respectueux des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'est pas vaine.

21.4 À la présente session, il importe de nous engager sans équivoque pour l'adoption du projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques en vue d'assurer, à l'heure où les menaces qui pèsent sur l'humanité se font de plus en plus pressantes, la promotion des valeurs universelles, tout en respectant scrupuleusement la diversité des cultures, des civilisations et des religions.

21.5 Dans la même optique, il nous revient, face au désarroi et autres incertitudes auxquels le monde reste confronté, d'affirmer notre volonté politique quant au projet de Convention contre le dopage dans le sport et au projet de Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique.

21.6 Monsieur le Président, à l'issue du Sommet du Millénaire qui avait débattu des problèmes de pauvreté et de développement, les chefs d'État et de gouvernement avaient adopté la Déclaration du Millénaire, une déclaration de solidarité internationale sans précédent dans laquelle les pays riches et les pays pauvres avaient, ensemble, pris des engagements fermes pour affirmer avec force leur volonté de réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population mondiale touchée par la pauvreté. Les hauts dirigeants du monde avaient alors émis l'espoir que d'autres grandes réunions, tenues également au seuil de ce millénaire, serviraient de cadre à la mise en route d'un véritable partenariat entre les pays du Nord et ceux du Sud. Force est, malheureusement, de constater que les Objectifs du Millénaire pour le développement sont loin d'être atteints.

21.7 Monsieur le Président, c'est le lieu ici pour nous, d'apporter, au nom du Gouvernement togolais, notre appui au Projet de programme et de budget pour 2006-2007 et de souscrire, dans l'ensemble, aux activités prioritaires retenues, qui sont expressément orientées vers la réalisation des grands objectifs énoncés dans la Déclaration du Millénaire.

21.8 Monsieur le Président, l'accès libre et équitable aux technologies de l'information et de la communication reste une préoccupation légitime partout dans le monde et particulièrement en Afrique. La deuxième phase du Sommet mondial sur la société de l'information qui se tiendra en novembre prochain à Tunis devra interpeller la conscience de la communauté internationale et surtout des pays développés face à l'élargissement persistant du fossé numérique entre pays riches et pays pauvres. Ce Sommet devra également s'interroger sur la place qui sera faite à l'éducation, à la diversité culturelle et au multilinguisme, notamment en ce qui concerne les langues africaines, dans le processus en cours.

21.9 La mondialisation ouvre des perspectives inédites qui commandent à l'UNESCO d'entrer dans une phase nouvelle où il s'agira de combiner efficacité, modernité et proximité afin de mieux répondre aux défis du futur. À cet égard, la réforme interne engagée avec courage, sagesse et détermination par le Directeur général et son équipe, de même que la rationalisation de la collaboration entre les trois organes directeurs de l'UNESCO, loin de réduire nos ambitions, doivent, *in fine*, permettre d'optimiser la capacité de l'UNESCO de répondre efficacement aux attentes que le monde place en elle.

21.10 L'éducation est un outil essentiel pour permettre à chacun de parvenir au plein épanouissement de ses potentialités et pour combattre le sous-développement, ainsi qu'un moyen primordial d'améliorer la qualité de la vie. Les activités extrabudgétaires de l'UNESCO dont le Togo vient de bénéficier grâce aux fonds japonais pour la formation des enseignants en vue du renforcement des ressources humaines de son système éducatif, notamment du troisième degré, attestent que le Directeur général voit dans la mondialisation elle-même un processus éducatif au cœur du développement. Le Gouvernement togolais est conscient que tous les Togolais doivent participer et contribuer à la réussite de ce processus et s'y atteler sans attendre dans le cadre de son programme de réconciliation nationale. Le peuple togolais, fermement engagé aux côtés de son Gouvernement dans un effort de développement dans la paix et la stabilité institutionnelle, est convaincu que la paix doit être réalisée partout, et surtout sur le continent africain, afin de

permettre à ses fils et à ses filles de consacrer leur énergie et leur intelligence à relever les nombreux défis auxquels ils sont confrontés. L'édification de la paix, qui demeure au cœur des préoccupations de l'UNESCO, est aussi au prix de cet effort. Puisse cette session consolider encore davantage les bases de notre Organisation commune pour que triomphent la compréhension mutuelle, la solidarité agissante et la paix entre tous les peuples du monde ! Je vous remercie.

٢٢،١ الرئيس :

شكرا، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة، والتقدير لتهانيمكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد فوك دراšković، وزير الخارجية في صربيا والجبل الأسود.

(22.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for your instructive statement, I must express my appreciation for your kind congratulations. I now give the floor to the honourable Vuk Drašković, Minister of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro.

(*The President continues in English*)

22.2 You have the floor, Excellency.

23.1 **Mr Drašković** (Serbia and Montenegro):

Excellencies, dear friends, at the outset, I would like to congratulate His Excellency Musa bin Jaafar bin Hassan, Ambassador of Oman, on his election to the presidency of the General Conference. His vast experience and enthusiasm ensure that he will successfully discharge the duties of this high office of world importance. I would also like to express my great satisfaction at the Executive Board's recommendation to the General Conference to re-elect Mr Koichiro Matsuura as UNESCO's Director-General for another term. In proposing Mr Matsuura's continued tenure as UNESCO's Director-General, Serbia and Montenegro records its gratitude to him for all he has done – and continues to do – wisely, nobly and persistently.

23.2 Mr President, the UNESCO programme for 2006-2007 is impressive in all five areas: education, natural sciences, social and human sciences, culture, and communication and information. The delegation of Serbia and Montenegro will discuss all these subjects in greater detail in the relevant commissions. Allow me to express my personal joy and pride that the *Miroslav Gospel*, a manuscript dating from the year 1180, has been included in the Memory of the World Programme. The human spirit is universal, and its highest achievements in the Serbian and every other nation become the heritage of the entire world. In a similar way, the killing of innocent people and the destruction of creative works of the human spirit are crimes against humanity. It is very encouraging that a general agreement was reached at the United Nations sixtieth anniversary 2005 World Summit to condemn acts of terrorism committed anywhere, by anybody and irrespective of motivation.

23.3 This unified position of the world calls also for resolute action. There is no doubt that we must fight terrorism also by force, but spiritual weapons are certainly the most important, as the UNESCO General Conference concluded at its 31st session. In educational curricula throughout the world, in the media, as well as in public statements by intellectual or political elites, the principle of human life as the greatest value must be promoted. The killing of people and the destruction of places of worship and books must not be rewarded, but prohibited and punished. All religious books and all cultures of the world condemn crime equally, and we must capitalize on that. In so doing, we shall show that the propaganda of terrorists, which celebrates evil and promises heaven to terrorists, is nonsense.

23.4 In a part of Serbia, in Kosovo and Metohija, ethnic hatred and terrorism are pursuing two goals. The first is an independent Albanian State of Kosovo and the second is the expulsion of the Serbs and the destruction of their religious and cultural heritage. I express my gratitude to the participants of the UNESCO Donors' Conference, held in Paris on 13 May this year, for the reconstruction of destroyed and burned Serbian Christian churches and monasteries. I thank present donors, and also the future donors that we hope will come forward, since they have given terrorists a message that they cannot destroy centuries of culture of the Serbian people, of culture belonging to the world, and that solidarity will always prevail over hatred and destruction. I am confident that all that has been destroyed will be restored and given maximum protection. I am also convinced that the United Nations, the European Union and the international military forces will not allow the creation of an independent State of Kosovo, since the Charter of the United Nations must be respected and since ethnic cleansing and terrorism must not be rewarded.

23.5 There is room in Kosovo and Metohija, I assure you, for the cultures, religions and happiness of all – Albanians, Serbs, Montenegrins, Turks, Roma, Croats, Muslims and Christians alike. The situation is a special one, and the solution for the status of Kosovo must be special as well, but it must be reached by common agreement, in the best interests of everybody and of the region as a whole. Thank you for your attention.

٢٤ الرئيس :

الشكر لكم، معالي الوزير، على كلمتكم الشاملة، والتقدير لدعمكم وثقتكم. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذ علي سعد، وزير التربية في الجمهورية العربية السورية. تفضل، معالي الوزير.

(24) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, honourable Minister, for your comprehensive statement, and thank you for your support and trust. I now give the floor to the honourable Ali Saad, Minister of Education of the Syrian Arab Republic. Please go ahead, Minister.

٢٥.١ السيد سعد (الجمهورية العربية السورية):

السيد رئيس المؤتمر، يسعدني باسمي وباسم الوفد المرافق أن أهنئك على ثقة منحت لك وأنت بكل جدارة تستحقها. وأود أن أوجه جزيل الشكر إلى اليونسكو وإلى مديرها العام وكافة العاملين فيها على تعاونهم المثمر مع بلادي في إطار مسيرة التطوير الشاملة التي تشهدها سورية بقيادة سيادة الرئيس بشار الأسد، رئيس الجمهورية العربية السورية. فإن القطاع التربوي يشهد في بلدنا تحولا حقيقيا في مجاله الكمي والنوعي في ظل نظام تربوي يوفر التعليم المجاني والإلزامي في مرحلة التعليم الأساسي التي تشمل الأعمار الممتدة من عمر ست سنوات إلى خمس عشرة سنة، والمجاني في مرحلة التعليم ما قبل الجامعي. كما يشهد هذا القطاع تنفيذ عدة مشاريع ذات طابع استراتيجي ينفذ الكثير منها بالتعاون مع المنظمات الدولية المتخصصة، وخاصة اليونسكو، ومنها مع المؤسسة الأوروبية للتدريب، والوكالة الألمانية للتعاون التقني، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، إضافة إلى التعاون مع الاتحاد الأوروبي والبنك الدولي والمنظمات العربية والإسلامية المتخصصة. ويأتي في مقدمة هذه المشاريع المشروع الوطني لإعادة تأهيل عشرات الآلاف من المعلمين بهدف حصولهم على الشهادة الجامعية عوضا عن شهادة المعاهد المتوسطة، وكذلك مشروع وضع معايير وطنية للمناهج، الذي يشكل نقلة متميزة تهدف إلى الوصول إلى أفضل معايير لتأليف المناهج بشكل علمي وموضوعي بالاستفادة من ثورة المعلومات والتكنولوجيا، وبما يخدم التوجهات التنموية في سورية، آملين من وراء ذلك معالجة عناصر الضعف في نظامنا التربوي.

٢٥.٢ أيتها السيدات، أيها السادة، إن الجمهورية العربية السورية تؤمن بالحوار الحضاري القائم على الاعتراف بالآخر لغة وثقافة ومصالح، وتؤكد تأييدها لمساعي اليونسكو وجزء كبير من الأسرة الدولية لفتح آفاق جديدة للتعاون بين دول العالم على أساس الاحترام المتبادل والمساواة والمصالح المشتركة. وفي هذا السياق وافقت سورية على الاتفاقية الدولية لحماية التراث الثقافي غير المادي إيماننا منها بأن التراث الثقافي ملك للحضارة الإنسانية وهو طريق للحوار والإبداع والتواصل بين الشعوب. كما شاركت سوريا بفعالية وتشارك في المناقشات الجارية بشأن المشروع الأولي لاتفاقية حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني، معتبرة أن هذا التنوع مصدر غني للإنسانية بأكملها وأن تعدد الثقافات واللغات يشجع على المزيد من الحوار والتفاهم الدولي، بعيدا عن التعصب والتمسك بالرؤية الوحيدة الجانب. كما أن ذلك يساعد على تحقيق المزيد من أهداف اليونسكو وتنفيذ برامجها. وهنا نعلن تأييدنا لمشاريع اليونسكو الرامية إلى زيادة الحوار والتعاون بين القارات والشعوب تحت مسميات متعددة مثل الحوار فيما بين بلدان الجنوب أو بين بلدان الشمال وبلدان الجنوب.

٢٥.٣ أيتها السيدات، أيها السادة، إن بلدي، الجمهورية العربية السورية، يسعى إلى إقامة أفضل العلاقات مع شعوب العالم ويفتح معها آفاقا متعددة للتعاون في مجالات مختلفة ويرسخ ثقافة السلام والتفاهم واحترام الآخر في برامج التربية والإعلامية، وهو ما ينسجم مع أهداف وتطلعات وبرامج اليونسكو، كما يتوافق مع الجذور الحضارية والإنسانية للأمة العربية. ونود هنا أن نجدد دعواتنا السابقة إلى إعادة النظر في المناهج التي تدرس في بعض الدول والتي تركز التعالي واللاتسامح، بحيث يتم التركيز على أن القيم لا تنفرد بها أمة بعينها وإنما هي ملك وحق لشعوب الأرض كافة. وبالتالي فهذه الشعوب الحق في اختيار نمط الحياة الذي تريد سياسيا واقتصاديا واجتماعيا، شريطة ألا يكون الاختيار على حساب الشعوب والأمم الأخرى، بل أن يكون خيارا يساعد على المزيد من الحوار والتواصل الإنساني وتبادل الخبرات بين الشعوب. أما الإصرار على فرض نمط واحد للتفكير والعمل فإنه يعارض أي حوار حضاري أو انتشار معرفي متكافئ ويؤدي إلى المزيد من الانغلاق على الذات وتكريس الأنانية. وفي هذا السياق، لا بد، من خلال مسؤوليتنا كتربيين، أن نوجه الاهتمام إلى الخطر الكبير الذي تمثله القيم التسلطية وأنماط السلوك التي يعززها أسلوب التعامل غير العادل الذي تمارسه بعض الدول العظمى مع الدول الأخرى. فلدى الأفراد والجماعات قابلية لتمثل هذه القيم ونقلها من المستوى السياسي والأمني والاقتصادي إلى المستويات الفردية والثقافية بحيث تغذي سلوك الأفراد لتتحول إلى نمط حياة قائم على معايير القوة والسيطرة والاحتكار والإلغاء، حينها لن يستطيع أحد الحديث عن القواسم المشتركة بين الأمم. ولا يخفى عليكم كتربيين أيضا الأثر المعوق للتطوير التربوي الذي تتركه ممارسات لا تخضع لقوانين المنطق ولا للشرعية الدولية من قبيل فرض الحصار والعقوبات والمحاسبة. إذ من غير الممكن أن تنتعش التربية والتهديد والحصار يلاحق مصادرها المعرفية والبشرية والمادية، الأمر الذي يستوجب إصدار قرارات وتحذيرات تدعو إلى دفع النظم التربوية بعيدا عن الرغبات المتوترة لدول التسلط الجديدة التي تقودها، لسوء الحظ، زمر من ذوي التفكير الإمبراطوري الأسطوري. وفي هذه الأجواء يصطدم طلابنا وشعبنا بالوقائع التي تواجههم يوميا على أرض الواقع والمتمثلة في السياسة العدوانية والإرهابية للاحتلال الإسرائيلي للجولان العربي السوري المحتل والأراضي العربية المحتلة الأخرى في فلسطين وجنوب لبنان، وهي سياسة تؤدي يوميا إلى حرمان طلابنا من مواصلة دراستهم في ظل الأمن والاطمئنان، كما تحرمهم من تركيز تفكيرهم في علمهم ومستقبلهم. وكثير منهم لا يستطيع الوصول إلى مؤسسته التربوية أو الثقافية بفعل القمع والاعتقال والحوجز البغيضة، كما أن الكثير منهم يصل إلى مكان دراسته ليجده أطلالا سويت بالأرض، عداك عن فرض المناهج الدراسية فرضا. ومن هنا ندعو اليونسكو إلى تقديم كافة أشكال الدعم والمساندة للمؤسسات التربوية والثقافية في الجولان العربي السوري المحتل والأراضي العربية المحتلة الأخرى، وبما يحقق أهداف اليونسكو ويوصل مساعداتها إلى مستحقيها، مقدرين عاليا مساعي المدير العام التي أثمرت منحا مالية لبعض طلبتنا من الجولان الذين يتابعون دراستهم في

جامعات الوطن الأم، ونأمل أن يكون ذلك مرحلة مؤقتة على طريق عودة الجولان العربي السوري المحتل إلى الوطن الأم سورية وإقامة الدولة الفلسطينية وعاصمتها القدس.

٢٥٤ أيتها السيدات، أيها السادة، نعلن تجديد تأييدنا لترشيح السيد المدير العام لفترة جديدة على رأس اليونسكو، انطلاقاً من ثقتنا بقدرته وكفاءته في إدارة المنظمة وتنفيذ برامجها والمساواة والعدالة بالتعامل مع دولها. شكراً، سيدي الرئيس.

(25.1) **Mr Saad** (Syrian Arab Republic) (*translation from the Arabic*):

President of the General Conference, it gives me great pleasure on my own behalf and on behalf of my delegation, to congratulate you for the trust that has been shown you, a trust you amply deserve. I should like to extend my warmest thanks to UNESCO, to its Director-General and to everyone who works there for their fruitful cooperation with my country in the context of the comprehensive development process that Syria is witnessing under the leadership of His Excellency President Bashar al-Assad, President of the Syrian Arab Republic. The education sector in our country is undergoing real change in both quantitative and qualitative terms, in an education system that offers free and compulsory primary education between the ages of 6 and 15, and free education at the pre-university level. The sector has seen the implementation of many strategic projects, often in cooperation with specialized international organizations and in particular with UNESCO. These organizations also include the European Training Foundation, the German Agency for Technical Cooperation and the United Nations Development Project, in addition to cooperation with the European Union, the World Bank and specialized Arab and Islamic organizations. At the forefront of these projects is the national project to retrain tens of thousands of teachers in order for them to gain university degrees instead of degrees from intermediate-level institutes. Also prominent is the project to set national guidelines for curricula. This outstanding plan is geared at formulating the most suitable criteria to design curricula scientifically and objectively. It aims to benefit from the information and technology revolution and further the drive towards development in Syria. We hope that in so doing, it can remedy any weaknesses in our education system.

(25.2) Ladies and gentlemen, the Syrian Arab Republic believes in a dialogue of civilizations based on recognizing the languages, cultures and interests of the Other. It asserts its support for the work of UNESCO and of a large part of the international community towards opening up new horizons for cooperation between world States based on mutual respect, equality and shared interests. In this context, Syria has ratified the International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. This ratification was motivated by Syria's belief that cultural heritage belongs to human civilization and is a means towards dialogue, creativity and communication between peoples. That is also why Syria has been and continues to be a keen participant in discussions centring on the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions. Syria takes the view that diversity is a source of wealth for all of humanity. The variety of languages and cultures can only help international dialogue and understanding, in a spirit that is distant from any form of extremism or unilateral perspectives. This process in turn helps to realize more of UNESCO's goals, and to implement more of its programmes. We should like here to state our support for the UNESCO projects that are directed at enhancing dialogue and cooperation between continents and peoples. These go under many names, such as South-South dialogue or North-South dialogue.

(25.3) Ladies and gentlemen, my country – the Syrian Arab Republic – endeavours to put in place the best possible relations with the people of the world. Together with them, its educational and scientific programmes open many new horizons for dialogue in different domains, fostering a culture of peace, understanding and respect for others. In so doing, it is true to the spirit of UNESCO's goals, aspirations and programmes, and also to the cultural and human roots of the Arab nation. We should like here to renew our call for a revision of the curricula that are taught in certain countries, which breed condescension and intolerance. Instead, there must be an insistence on the fact that values are not the preserve of any one nation. Rather, they belong by right to all of the peoples of the earth. These peoples therefore have the right to choose their own political, economic and social way of life, so long as that choice does not take place at the expense of other peoples or nations. It should instead be a choice that leads to further dialogue, human communication and the exchange of skills between peoples. To insist on imposing a single way of thinking or acting is to go against any form of dialogue between civilizations, and against the balanced spread of knowledge. The result is only more bigotry and egoism. Our responsibility as educators therefore requires us to beware of the grave danger posed by the hegemonic values and modes of conduct engendered by the unjust way in which certain powerful countries interact with other States. Individuals and groups have the capacity to embody these values, bringing them from the level of politics, security and economics to that of individuals and culture. These values can thereby affect the conduct of individuals, giving rise to a way of life founded on power and hegemony, control and negation, to the extent that nobody can discuss what different nations have in common. As educators, you must also be aware of how the process of education is hindered by practices that escape the laws of reason and international law: practices such as embargos, sanctions and accountability. We cannot revive education when our knowledge resources, our human resources and our material resources are beset by threats and embargo. The situation requires resolutions and warnings calling for education systems to be put outside the reach of the frustrated wishes of the new hegemonic powers that are led, unfortunately, by groups of people with an imperialist and mythical mentality. In such a climate, our students and our people come up against the hard facts that face them every day. For instance, there is the aggressive terrorist policy of Israel in its occupation of the Arab Syrian Golan Heights, and of the other occupied Arab territories in Palestine and South Lebanon. Every day, this policy leads to our students being prevented from continuing their studies safely and serenely, and prevented from focusing their attention on their work and their future. Many of them cannot reach their educational or cultural institutions because of repression, imprisonment or appalling barriers. Many reach their places of study to find only flattened ruins. All of this is without mentioning the forceful imposition of curricula. We therefore invite UNESCO to give every form of support and backing to educational and cultural institutions in the occupied Arab Syrian Golan Heights, and in the other occupied Arab territories. In this way, UNESCO's goals can become a reality, and its help can reach those who deserve it. We should like to express our

highest respect for the efforts of the Director-General, which lead to financial grants becoming available for some of our students in the Golan Heights who are studying at the universities of the mother nation. We hope that this will be only a temporary phase leading to the occupied Arab Syrian Golan Heights being returned to the mother nation, Syria, and to the Palestinian State being established with Jerusalem as its capital.

(25.4) Ladies and gentlemen, we should like to express our renewed support for the Director-General's nomination for a new term leading UNESCO. Our support stems from our confidence in his abilities, and from his expertise in managing the Organization and implementing its programmes in a just and balanced way, working side by side with its Member States. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٢٦,١

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على هذه الكلمة الشاملة، والتقدير لتنهنتكم الصادقة. والآن سأعطي الكلمة لمعالي السيد بالينت ماغيار، وزير التربية في المجر.

(26.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for that wide-ranging address, and thank you for your generous congratulations. I will now give the floor to His Excellency Bálint Magyar, Minister of Education of Hungary.

(*The President continues in English*)

26.2 You have the floor, Your Excellency.

27.1 **Mr Magyar** (Hungary):

Excellencies, ladies and gentlemen, dear friends, we live in a post-modern world, full of new complexities and challenges. Undoubtedly, one of the most important challenges of this era is globalization. Globalization, like other historical phenomena, has both positive and negative attributes. We see anti-globalization demonstrations, which target the negative aspects of globalization. I do not participate in demonstrations any more as I did two decades ago against the communist regime. Currently, as a minister, my job and responsibility is to work on specific programmes and projects that serve the interests of people trying to find answers to the above-mentioned challenges.

27.2 On behalf of the Hungarian Government I have arrived with a specific initiative, the establishment of a comprehensive programme which I would call the "international digital archive of cultural heritage programme", and which would integrate several of UNESCO's existing projects such as the Memory of the World, intangible heritage and Digi-Arts programmes, and would be linked to the Charter on the Preservation of the Digital Heritage. I am aware of the fact that the Republic of Korea has a very similar initiative in this field. Our proposal, in my opinion, would reflect the positive side of globalization and multilateral cooperation. Under this new, well-structured framework, cultural heritage will become accessible to all, through a clear and user-friendly resource. Let me introduce the idea and briefly outline it.

27.3 Globalization is linked to positive concepts such as mobility, transparency and equal (or at least widespread) access. Globalization makes the handling of national cultural heritage on an international scale a possible reality, allowing for access on a large scale. A direct way of supporting and implementing this idea is digitization. Digitization is a tool not only for preserving but also for sharing. Digital content allows for widespread access. "[The] wide diffusion of culture ... [is] indispensable to the dignity of man and constitute[s] a sacred duty which all nations must fulfil in a spirit of mutual assistance and concern." This is a quote from the first lines of our founding Constitution. Digital technology might help fulfil this commitment undertaken 60 years ago. If we accept cultural diversity as a common value of people the question that naturally follows is: how can this common value be developed, protected and disseminated? First, it is necessary to collect these elements of cultural heritage and place them in a standardized, well-organized structure. Second, the selected pieces should be made available to all and they should also be searchable via the Internet. A tremendous amount of work has already been done by museums and national heritage organizations. These organizations have developed immensely rich websites and digital databanks. UNESCO should capitalize on these initiatives, bringing in new resources to allow existing networks to become truly international. This means that the international digital archive will not only be accessible globally, but should be enhanced by worldwide contributions.

27.4 As I see it, this would involve multilateral cooperation, a joint effort based on voluntary activity on the part of countries, under the direction of a newly formed committee of UNESCO which would determine the aspects and structure of the programme and also coordinate activities. UNESCO's competence should include the establishment of a committee for the international digital archive of cultural heritage and an international award for the best national performance of the year. The committee's responsibility should include determining the principles underlying the building of a common digital archive, identifying partnerships to contribute to the digital resources, defining a structural framework for the selection of categories outlining aspects of selection and inclusion, and coordinating and documenting the specific voluntary activity of the countries. And finally as regards individual countries, they are free to join; application and activity is on a voluntary basis as I mentioned; they are invited to contribute to this international cooperation, through the digitization of their national cultural heritage; and they are asked to submit proposals to the committee. In addition to the national language, member countries should provide cultural content in two other languages.

27.5 Ladies and gentlemen, it is a well-known fact that UNESCO not only supports the protection of particularity and cultural diversity, but is also a flagship in this field, with numerous initiatives. With the establishment of an international digital archive of cultural heritage programme, and through digitization, we can offer direct access to our cultural heritage for all. I believe that this programme should be started as soon as possible. The inclusion of cultural content is a vital step in my opinion, and I hope that UNESCO will take the necessary major steps to support all efforts in this field. States should work together, they should cooperate, as we all have common interests. Thank you very much for your kind attention.

الرئيس: ٢٨

شكراً، معالي الدكتور الوزير، على كلمتكم المختصرة المفيدة، وإن مشروعكم وصل إلى المؤتمر، وستأخذ الأمانة بعين الاعتبار. والآن سأعطي الكلمة لمعالي الفريق جواد أشرف قاضي، وزير التربية في باكستان.

(28) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for your succinct and instructive statement. Your proposal was heard by the Conference, and the Secretariat will give it serious consideration. I now give the floor to the honourable Fariq Javed Ashraf Qazi, Minister of Education of Pakistan.

29.1 **Mr Qazi** (Pakistan):

Mr President of the General Conference, heads and members of delegations, Excellencies, ladies and gentlemen, I would like to commence by joining all the voices that have congratulated UNESCO on its sixtieth anniversary. It is a time not only to reflect on the future role of UNESCO in all its endeavours, but also to celebrate its achievements and accomplishments. Today, UNESCO is without doubt the intellectual arm of the United Nations system, helping to make our world a better place to live in. We congratulate the Director-General on his unanimous nomination to lead our Organization for a second term. Mr Matsuura has provided visionary leadership and direction in putting UNESCO back on track through restructuring and reform, and by making the Organization more universal. Pakistan would also like to take this opportunity to welcome Brunei Darussalam to UNESCO and the Asia and the Pacific group. It also welcomes Singapore's request for Permanent Observer status. This will make our Organization even more representative and inclusive. May I extend our heartiest felicitations to the new President of the General Conference, His Excellency Mr Musa bin Jaafar bin Hassan, from the brotherly country of Oman. Mr President, you have an onerous yet most rewarding task ahead, and you will have our full support in your efforts.

29.2 Mr President, ladies and gentlemen, under the dynamic leadership of our President Pervez Musharraf and Prime Minister Shaukat Aziz, Pakistan is carrying out reforms to accelerate the pace of national development. This includes devolution of power to the district level, a poverty reduction strategy and, most importantly, reforms in the education sector, including an action plan for education for all (EFA).

29.3 Pakistan recognizes that education is a prerequisite for achieving the Millennium Development Goals. We are one of the nine high-population countries with urgent needs. We believe that education, and education alone, is the first step to eradicate poverty. We acknowledge that without human resource development and genuine capacity-building, economic growth cannot be sustained. Pakistan, therefore, has targeted education as our social sector priority and placed it within the context of our overall strategy for poverty alleviation and sustainable development. We attach high importance to the EFA initiative. Accordingly, we have developed an EFA National Plan of Action through extensive and broad-based discussions and consultations with key EFA partners and stakeholders. In fact many of the educational strategic plans are a direct spill-over of the Dakar impetus. We have a holistic approach focusing not only on quantity by maximizing enrolment, but also on the quality of education. Our plan of action has therefore three primary objectives. Firstly, reaching out to all those who have been deprived of education, particularly girls; secondly, promoting community participation and ownership of basic education programmes at the grassroots; and thirdly, improving the curricula of basic education by making it more relevant. I would like to highlight and emphasize that we firmly believe that investment in education for girls is by far the best investment in education.

29.4 You will recollect that at Dakar in 2000, developed countries and institutions pledged that "no country seriously committed to basic education will be thwarted in the achievement of their goal by lack of resources". Pakistan and many other underdeveloped countries have shown political will and commitment and have prepared credible national plans of action. Mr President, today, we invite all our partners in development to come forward now and support the EFA national plans of action so that we may truly achieve the objective of education for all. We also urge UNESCO to mobilize developed countries under the EFA Fast Track Initiative so that national plans of action may be implemented without delay. We have done our bit. We now await action by our partners.

29.5 I am sure that we will deal extensively with these issues tomorrow at the Ministerial Round Table on EFA. It is my sincere hope that a joint plan of action will give momentum and act as a much-needed catalyst for EFA programmes, enabling them to take off in developing countries, especially in Africa and Asia which are home to most of the E-9 countries. In our region, we also hope that the dividends of peace may bring stability but also prosperity to the peoples of South Asia.

29.6 Mr President, UNESCO is a unique body within the United Nations system, playing an important role in developing international cooperation and understanding. Pakistan fully supports its effective contribution to promoting peace, particularly in post-conflict areas. We also applaud the promotion of a “Culture of Peace” and “Dialogue among Civilizations”. In 2005, UNESCO showed its efficacy in another area, namely disaster reduction, in the wake of the Indian Ocean tsunami. These efforts deserve our support and commendation.

29.7 This year the General Conference has before it three draft instruments on cultural diversity, on bioethics and against doping in sport. These three instruments have common ground in that they establish new ethical standards. They are normative guidelines in keeping with UNESCO’s mission to promote “the democratic principles of dignity, equality and mutual respect amongst human beings”. I am very happy to announce that Pakistan has ratified the Convention on the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. I had the pleasure of depositing that ratification with the Director-General yesterday. We wish you, Mr President, all the best in your endeavours for the success of the 33rd session of the General Conference. Thank you, ladies and gentlemen.

٣٠،١ الرئيس:

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم المهمة الشاملة، والتقدير لبلدكم ولكم على الدعم والمساندة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد بيرتل هاردر، وزير التربية في الدنمارك.

(30.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your interesting and comprehensive statement, and I must express my appreciation to your country and to yourself for the support and backing I have received. I now give the floor to the honourable Bertel Haarder, Minister for Education of Denmark.

(*The President continues in English*)

30.2 Your Excellency, you have the floor

31.1 **Mr Haarder** (Denmark):

Mr President of the General Conference, Mr Chair of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, as a member of the European Union, Denmark, of course, associates herself with the European Union statement put forward on its behalf by the United Kingdom. We will add a birthday gift. This year the United Nations and UNESCO turn 60 and we will multiply our contribution by a factor of four. We will do this because we support the mandate and ideals of UNESCO. We want to deepen the work of UNESCO. We do not want to spread it out. UNESCO should focus, and not water too many flowers with too little water. Let me therefore give a few examples of areas where I believe UNESCO can offer a unique contribution. UNESCO’s standard-setting work in the fields of education, science, culture and communication is important for many reasons. The standard-setting instruments are a concrete and tangible result of UNESCO’s work. Like the previous speaker I would also like to stress the three instruments on the agenda of this session of the General Conference: the draft international convention against doping in sport, the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions and the draft universal declaration on bioethics and human rights. Each of them helps establish UNESCO as a central forum for coordinating some of the ethical, normative and intellectual issues of our time. I would also like to draw attention to the cooperation between UNESCO and the OECD to develop guidelines to ensure quality provision in cross-border higher education. We all know that the expansion of the international market for educational services is a necessary part of globalization, but it introduces new challenges in relation to the quality of delivery and protection of students and other stakeholders.

31.2 I very much welcome the fact that our international organizations cooperate whenever possible and that they combine their forces – like UNESCO and OECD have done – instead of overlapping or even competing. UNESCO is coordinating three important international initiatives: education for all (EFA), the United Nations Literacy Decade (2003-2012), and the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). 2015 is only 10 years away, and already this year we are falling short of the goal of eliminating gender disparities in primary and secondary education, as mentioned by previous speakers. We must face the fact that our efforts have not been sufficient. The coordinating role in EFA and the two decades is an opportunity for UNESCO to demonstrate its comparative advantage, especially in capacity-building.

31.3 At this session of the General Conference, the Nordic countries have proposed a separate discussion on EFA. UNESCO must exercise full leadership of this global movement aimed at promoting quality education at every level. In this connection, the *EFA Global Monitoring Report* is an excellent and crucial tool for keeping the world on track. Literacy is of vital importance for empowerment. If we fail to combat illiteracy, we fail to achieve education for all. Against this backdrop, Denmark and the other Nordic countries will propose a draft resolution encouraging the private sector to help promote literacy through projects in cooperation with UNESCO. And we think it most fitting to propose this in the year of the 200th anniversary of the famous storyteller Hans Christian Andersen.

31.4 Let me finally turn to a subject closely related to UNESCO's role in the international system: the reform process. Denmark strongly supports the adoption of all 26 recommendations concerning the most effective means of strengthening the respective roles of the General Conference, the Executive Board and the Secretariat. We also support the preparation of a time-bound action plan. This reform, in combination with the reform process initiated by the Director-General, is essential for UNESCO to remain an effective and relevant international organization, and even to become more effective. To support UNESCO in its reform process, I am pleased to announce that the Danish Government is planning to increase its annual extrabudgetary contributions to UNESCO from US \$800,000 to more than US \$3 million as of next year. In so doing, we want to stress firstly that we attach great importance to UNESCO, and secondly that we want to see reform carried out for UNESCO to be prepared for the next 60 years. Let me end by recalling that UNESCO is not "somebody else". UNESCO is us, the Member States, those that are responsible for the future of UNESCO. Thank you.

٣٢ الرئيس :

معالي الوزير، شكرا على مبادرتكم بتقديم هدية عيد الميلاد بمساهمتكم المالية السخية، أي برفع مساهمتكم في اليونسكو وتقديم موارد خارجة عن الميزانية، وأيضا مبادرتكم بشأن محو الأمية قد وصلت إلى المؤتمر، وستؤخذ بعين الاعتبار. والآن الكلمة لمعالي السيدة مهلة بنت أحمد، وزيرة الثقافة والشباب والرياضة في موريتانيا. تفضلني، معالي الوزيرة.

(32) **The President** (translation from the Arabic):

Honourable Minister, thank you for your initiative in offering a birthday present in the form of your generous financial contribution, that is, by increasing your participation in UNESCO and giving extrabudgetary contributions. In addition, your undertaking concerning the eradication of illiteracy was heard by the Conference and will be given consideration. I now give the floor to the honourable Mehla Mint Ahmed, Minister of Culture, Youth and Sports of Mauritania. Your Excellency, you have the floor.

٣٣،١ السيدة بنت أحمد (موريتانيا):

بسم الله الرحمن الرحيم. سعادة السيد رئيس المؤتمر، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، سيداتي، سادتي، اسمحوا لي، سعادة السفير موسى بن جعفر بن حسن، أن أهنئكم على الثقة التي منحكم إياها المؤتمر، وأنا على يقين أن ما عرفناه لديكم من تجربة وحكمة سيمكنكم من إدارة أعمال مؤتمرا في الجو الذي نتطلع إليه.

٣٣،٢ سيداتي، سادتي، يشرفني أن أنقل إلى جمعكم الموقر تحيات المجلس العسكري للعدالة والديمقراطية ورئيسه العقيد اعلي ولد محمد فال وتحيات الحكومة المدنية الانتقالية الموريتانية، وأن أوضح لكم بإيجاز أسباب ودواعي حركة الثالث من آب/أغسطس التصحيحية. لقد جاءت الحركة التصحيحية في وقت انتهت البلاد فيه إلى طريق مسدود بعد أزمة ثقة بين النظام وبين الشعب وإفراغ المؤسسات الدستورية من محتواها وتبديد الموارد، مما عرض البلاد إلى خطر التفكك في الوقت الذي سيطرت القبيلية والجهوية والمحسوبية على كل جوانب الحياة وساد الاستبداد وعم الفساد كل قطاعات الدولة. ورغم كل الجهود التي بذلت في مجالات التعليم ومحو الأمية، فإن نتائجها ما زالت دون المستوى المطلوب. وفي نفس السياق، سد الباب أمام الإبداع نتيجة تقليص هامش الحريات، فتراجعت الثقافة في البلاد رغم دورها التاريخي في التلاقي الحضاري وإشعاعها في المنطقة. وأمام هذه الأزمة وفي غياب أفق لحلها أخذ الجيش الموريتاني مسؤولياته في الثالث من آب/أغسطس الماضي بتغيير النظام بطريقة سلمية لا حبا للسلطة وإنما رغبة في إرساء قواعد العدالة والديمقراطية اللتين يحتاجهما الشعب الموريتاني. وكان الإجماع الواسع والترحاب الجماهيري الذي استقبلت به كل مكونات المجتمع الموريتاني هذا التغيير دليلا واضحا على تجاوب أهداف الحركة التصحيحية مع تطلعات الشعب. وتهيئة للجو الملائم لضمان مشاركة كاملة لجميع الموريتانيين، فقد بادر رئيس المجلس العسكري إلى مقابلة كل الأحزاب السياسية وتنظيمات المجتمع المدني. وفي نفس الإطار أصدر المجلس عفوا عاما عن جميع المدانين بجنح وجرائم سياسية أو عسكرية، كما أصدر أمرا قانونيا يمنع رئيس وأعضاء المجلس العسكري للعدالة والديمقراطية وكذلك الوزير الأول وأعضاء الحكومة الانتقالية من الترشح ومن مساندة أي طرف خلال الاقتراعات المقبلة التي عهد المجلس على نفسه أن تكون نزيهة وشفافة وأن تجري بمراقبة كل من يهتمون بها. وهكذا تم توجيه نداء إلى الأمم المتحدة لإرسال مراقبين دوليين وتقديم المساعدة الفنية اللازمة ضمنا لحسن سير تلك الانتخابات المقبلة، وهنا أوجه طلبا إلى اليونسكو لتقديم مساعدة في مجالات اختصاصها لدعم العملية الديمقراطية في البلاد. السيد الرئيس، وبالتوازي مع هذه القرارات الهامة شكلت الحكومة الانتقالية ثلاث لجان وزارية تعنى على التوالي بالعملية الانتقالية لتحقيق الديمقراطية والعدالة وبالحكم الرشيد، وأشكت أعمالها على النهائية. وحرصا على مشاركة الجميع في المرحلة الانتقالية استدعى كل الأحزاب وتنظيمات المجتمع المدني إلى المساهمة في التصور النهائي للمرحلة الانتقالية التي أكد المجلس العسكري للعدالة والديمقراطية أنها لن تتعدى سنتين كحد أقصى يتم خلالها إجراء انتخابات نزيهة وشفافة يسلم الحكم إثرها إلى سلطات منتخبة ديمقراطيا. تلك هي أسباب ودوافع الحركة التصحيحية التي عرفتها بلادي في الثالث من آب/أغسطس الماضي.

٣٣,٣ سيداتي، سادتي، إن الوضع الذي يعيشه العالم اليوم يدعونا أكثر من ذي قبل إلى التشبث بالأهداف النبيلة التي أنشئت منظمنا منذ ستين سنة من أجلها. وإن ما يعيشه العالم اليوم من الحروب الأهلية والأزمات والانحرافات الفكرية الخطيرة وما يشهده من كوارث طبيعية يجعل العمل في مجالات التربية والثقافة أمرا يتطلب المزيد من الجهود للتخفيف من آلام شعوبنا ولخلق جو يمكن من نشر السلام بين البشر كما تصبو إليه منظمنا. السيد الرئيس، إن الحوار والتبادل الثقافي بين الأمم هو أنجع السبل إلى بناء عالم يطبعه السلم والرخاء، ذلك أنه ما لم يعترف كل إنسان بالآخر ويأخذ منه ويعطيه، لن نتمكن من التعايش بشكل يضمن المستقبل الذي نتطلع إليه. إن العالم منذ وجد يتميز باختلاف في البيئة وفي الثقافة وغير ذلك من المجالات، وإن صون ذلك الاختلاف واجب على عواتقنا يجب أن نقوم به. وفي هذا الصدد، فإن بلادي تعلق أملا كبيرا على أن يخرج مؤتمرنا باتفاقية بشأن التنوع الثقافي ترضي جميع الأطراف وتصون خصوصيات كل مجتمع من قريتنا الكونية. والحديث سيدي الرئيس عن الثقافة مرتبط عضويا كما تعلمون بالتعليم، ذلك أن التعليم هو الوسيلة الأمثل بل الوحيدة للثقافة وترسيخ السلام في عقول البشر. وهذا ما يجعلنا في موريتانيا نولي اهتماما خاصا لبرنامج التعليم للجميع حيث نرى أن الوصول إلى أهداف الألفية مرهون بنجاح برامج التعليم. ونحن إذ ندعم البرنامج نحرص على أن لا يتغلب الكم على الكيف.

٣٣,٤ السيد الرئيس، أيها السادة والسيدات، إن الموروث الثقافي يحمل في طياته هوية الشعوب ورموز حضارتها والحفاظ عليه وتمثينه واجب ملقى على عواتقنا يتطلب العمل الدؤوب. وبلادي تولي أهمية قصوى للتراث الثقافي. ويتجلى ذلك في أن النصوص القانونية الأولى التي صادق عليها المجلس العسكري للعدالة والديمقراطية كانت نصوصا ثقافية. ذلك الاهتمام الوطني بالثقافة والتراث يدعونا إلى تشجيع أنشطة صون التراث المدرجة في برنامج المنظمة للسنتين القادمتين. وإن بلادي تعمل جادة من أجل صون تراثها المادي وغير المادي. ويسرني أن أرفع إلى علمكم أن التصديق على الاتفاقية الدولية لحماية التراث غير المادي ستم قريباً بإذن الله. السيد الرئيس، إننا في موريتانيا نتطلع إلى سد الهوة الرقمية باعتبارها مصدر التفاوت في مجالات التعليم والعلم والثقافة. وفي الوقت الذي تعاني فيه بيئة الأرض من التلوث وعدم التوازن، نلاحظ أن أكثر من ٧٥٪ من سكان القارة الأفريقية يفتقرون إلى الطاقة الكهربائية، فإنه يتعين على منظمنا أن تولي عناية خاصة للطاقات المتجددة. ونظرا لما يكتسبه البحث العلمي من أهمية في التنمية، فقد أنشئ في بلادي مؤخرا قطاع مكلف بالتعليم العالي والبحث العلمي، نرجو أن يستفيد من خبرة ودعم اليونسكو. سيدي الرئيس، إن الشباب هو الغاية والهدف من عمل منظمنا، إذ إنه يمثل جيل الغد وقد، استمعنا في بداية مؤتمرنا هذا إلى تقرير منتدى الشباب. وأود بالمناسبة أن أقدم شكرا للسيد المدير العام على دعمه للشباب، ونرجو أن تعمل منظمنا على تلبية مطالب الشباب في إطار برامجها، وبما أن الشباب مرتبط بالرياضة، فإننا نوصي بأن تشمل برامج التهذيب والتكوين جزءا خاصا في ميدان التربية البدنية والرياضة.

٣٣,٥ السيد الرئيس، إن بلادي تعلق آمالا جساما على كل برامج المنظمة ولن تألو جهدا من أجل الإسهام في نجاحها. وأود بالمناسبة أن أوجه شكرا إلى السيد كويشيرو ماتسورا على الدفع الجديد الذي عرفته منظمنا تحت إدارته، التي تميزت بالتطوير وإشراك فاعل للمجتمع المدني وصرامة في تنفيذ البرامج. كما أهنئه على إعادة انتخابه لولاية ثانية، متأكدين أنها ستمكنه من زيادة تفعيل منظمنا، كما أشكر أمانة المنظمة على الإعداد الجيد لوثائق عملنا شكلا ومضمونا. وقيل أن أنهي هذه الكلمة، لا يسعني إلا أن أرحب في أسرة اليونسكو بسلطنة بروني دار السلام وسنغافورة. وأشكركم، والسلام عليكم ورحمة الله.

(33.1) **Ms Mint Ahmed (Mauritania)** (translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. President of the General Conference, Chairman of the Executive Board, Director-General of UNESCO, distinguished heads and members of delegation, ladies and gentlemen, allow me first to congratulate His Excellency Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan on the trust shown him by those present at the Conference. I am confident that your experience and wisdom, which we have already come to know so well, will allow you to direct the proceedings of our Conference in the climate we all wish for.

(33.2) Ladies and gentlemen, I am honoured to convey to your distinguished gathering the greetings of the Military Council for Justice and Democracy, those of its President, Colonel Ely Ould Mohammed Vall, and those of the transitional civilian government of Mauritania. I should also like to explain to you briefly the reasons and motivations behind the Corrective Movement of 3 August. The Corrective Movement came at a time when the country had reached a dead end, in the wake of a crisis of trust between the regime and the people. The institutions provided for by the Constitution had been emptied of any content. Natural resources were being wasted, leaving the country in danger of fragmentation, at a time every aspect of life was marked by tribalism, factionalism and cronyism. In this oppressive climate, corruption was widespread in every government sector. For all the efforts that had been made in the field of education and the struggle against illiteracy, the results remained below the required level. Creative thinking was stifled, the margin of liberties whittled away. Culture was falling behind, despite the country's historic role as a meeting place for different civilizations, and despite its prominence in the region. Faced with this situation and with the lack of any prospective solution, the Mauritanian Army lived up to its responsibility on 3 August. It did so in order to change the political system by peaceful means – not out of lust for power, but rather out of a wish to establish the values of justice and democracy that the Mauritanian people needed. The widespread consensus and the popular approval shown by every element of Mauritanian society show clearly how the goals of the Corrective Movement answer the people's aspirations. In order to create the appropriate climate to ensure the participation of all Mauritians, the President of the Military Council was quick to meet with all of the political parties and civil society organizations. With the same end in mind, he issued a general amnesty for all prisoners who stood accused of political and military crimes, and passed a law forbidding the President and members of the Military Council for Justice and Democracy from standing or from supporting any

contender at the forthcoming elections. The Council has pledged that these elections will be fair and transparent, and will be observed by all of the interested parties. An appeal has therefore been made to the United Nations to send international observers and provide the necessary technical support, in order to ensure that the elections proceed smoothly. At this point, I would like to ask UNESCO for help in the areas in which it is active, so as to support the democratic process in our country. Mr President, alongside these important decisions, the transitional government has formed three ministerial committees, whose work focuses respectively on the transitional process to make democracy a reality, on justice and on sound government. Their work is now nearing completion. To make certain that everybody participates in the transitional process, all of the parties and civil society organizations will be invited to take part in planning the final stages of the transitional process. The Military Council for Justice and Democracy has stated that this period will not take more than two years, during which fair and transparent elections will be held. As a result of these elections, power will be ceded through democratic means to an elected government. These are the reasons and aims behind the corrective movement that my country witnessed on 3 August.

(33.3) Ladies and gentlemen, the situation that the world is currently experiencing impels us more than ever before to cling to the noble ideals for which our Organization was founded 60 years ago. Today's world is beset by civil wars and crises, by dangerous intellectual tendencies, by natural disasters. All of this means that the fields of education and culture require more intensive efforts, if we are to lighten the sufferings of our peoples and create a climate in which peace can spread among humankind, as our Organization aspires to do. Mr President, dialogue and cultural exchange between peoples are the most reliable way to build a world characterized by peace and prosperity. For so long as every human being does not recognize others, or receive from them or give to them, we will not be able to live together in such a way as to ensure the future we all aspire towards. For as long as it has existed, the world has been marked by differences: differences in environment, in culture and more besides. Protecting that difference is our inescapable duty. In that context, my country holds out great hopes that our Conference will produce an agreement on cultural diversity that will be satisfactory for all parties and protect the specificities of every society in our global village. As you well know, Mr President, any discussion of culture is closely linked to the issue of education. For education is the best way, indeed the only way to foster culture and to build peace in the minds of men. That is why we in Mauritania attach a special importance to the Education for All programme. In our view, realizing the Millennium Development Goals is conditional on the success of the educational programmes. As we support the programme, we are eager to make sure that it does not become a question of "how much" rather than "how."

(33.4) Mr President, ladies and gentlemen, cultural heritage includes the identity of peoples, the symbols of their civilization. Preserving and valuing them is an inescapable duty, and one that calls for persistent efforts. My country attaches the utmost importance to cultural heritage. This is made clear by the fact that the first legal texts to be approved by the Military Council for Justice and Democracy had to do with culture. This national interest in culture and heritage leads us to encourage the heritage protection projects that the Organization has planned for the coming two years. My country is committed to working to protect its tangible and intangible heritage. It gives me pleasure to inform you that we shall ratify the international agreement for the protection of the intangible heritage shortly, with God's permission. Mr President, we in Mauritania aspire to bridging the digital divide, which is a source of disparities as regards education, science and culture. At a time when the Earth's environment is suffering pollution and imbalance, we find that 75% of the African continent's inhabitants do not have access to electric power. Our Organization should therefore give special attention to renewable energy. Given the importance of scientific research for development, a sector devoted to higher education and to scientific research has recently been established in my country. We hope that it will benefit from UNESCO's expertise and support. Mr President, this Organization's work is ultimately directed towards youth, because it is after all the generation of tomorrow. At the beginning of this Conference, we listened to a report on the Youth Forum. I should like to take this occasion to present our thanks to the Director-General for his support for young people. We hope that the Organization will work, within the context of its programmes, to meet young peoples' requests. And because the work of young people is associated with sport, we suggest that preparation and training programmes should contain a specific element of physical and sports education.

(33.5) Mr President, my country places great hope in all of the Organization's programmes, and will spare no effort to help make them a success. I should like to take this opportunity to thank Mr Koichiro Matsuura for the fresh impetus that our Organization has seen under his direction, which has been distinguished by evolution, by the effective participation of civil society, and by determination in implementing programmes. I should also like to compliment him on his re-election for a second term. We are sure that this term will allow him to further empower the Organization. I also thank the Secretariat of the Organization for preparing our working documents so ably, in form as well as in content. Before finishing my address, I should not omit to welcome to the community of UNESCO the Sultanate of Brunei Darussalam and Singapore. Thank you very much, and may the peace of God and His mercy be upon you.

٣٤,١ الرئيس:

شكراً، معالي الوزيرة، على هذه الكلمة الشاملة المهمة والتقدير لتقتكم ومساندتكم. والآن الكلمة لمعالي السيد جورج بومغاردن، وكيل وزير الخارجية في ألمانيا الاتحادية. فليتفضل.

(34.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for this comprehensive and interesting statement, and I must say I appreciate your confidence and support. The honourable Georg Boomgarden, State Secretary of the Federal Foreign Office of Germany, now has the floor. Please go ahead.

(*The President continues in English*)

34.2 Your Excellency, you have the floor.

35.1 **Mr Boomgaarden** (Germany):

Mr President, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, let me congratulate you, Mr President, on your election and wish you success in the performance of your high responsibility. I thank your predecessor, Professor Omolewa, for his excellent work. It was our pleasure to welcome him to Germany in July.

35.2 First of all, I would like to fully endorse the statement made by Baroness Amos in the name of the European Union. The 33rd session of the UNESCO General Conference is a special event for Germany. We are particularly honoured that Horst Köhler, the President of the Federal Republic of Germany, was invited along with Hamid Karzai, President of Afghanistan, to address UNESCO on the occasion of its 60th anniversary. The high esteem in which we hold UNESCO was clearly reflected in his words. Germany would like to thank you, Mr Matsuura, for modernizing UNESCO. I would like to proffer my sincere congratulations on your virtually unanimous nomination by the Board for a second term of office. The Executive Board has fully supported your reform efforts. My thanks go to the outgoing Chairman of the Board, Ambassador Hans-Heinrich Wrede, as well.

35.3 For the future, UNESCO needs to define its comparative advantages over other international organizations and decide where to assert itself. We would like to strengthen UNESCO even more as a forum for the elaboration of political guidelines, model projects and international norms. It should provide impetus for the advancement of democracy, human rights and sustainable resource management around the world. UNESCO should also help promote the wealth found in the cultural diversity and the pluralism within our societies. To crystallize a vision for UNESCO, we need an open process of consultation that involves civil society. Vibrant civil societies are the true motor of human development. With its unique network of National Commissions, UNESCO has an exceptional instrument for involving civil society. We expressly encourage UNESCO to make even greater use of that network when it comes to designing and implementing UNESCO programmes and drawing the public's attention to them.

35.4 Great challenges lie ahead. I would like to focus on three themes of particular importance: innovative education, disaster prevention and the setting of normative standards. Innovative education: Education is the prime resource of all societies. Education for all (EFA) remains a top priority of the Organization. We need forward-looking approaches with respect to education systems and the quality of education. The United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014) is also an important priority. In Germany, a national committee has been established to harness the efforts of all actors in the field. Moreover, vocational training is of key importance, in particular in the creation of equal opportunities for girls and women.

35.5 Second, disaster prevention: We are confronted with natural catastrophes ever more frequently – most recently in the Gulf of Mexico and in Central America, and last December in the Indian Ocean. In cooperation with Indonesia we are currently working on a tsunami early warning system, coordinated by UNESCO. The first new-generation buoys will be presented to the Indonesian Government on 10 October. The third International Early Warning Conference will be held in Bonn in March 2006. All of you are warmly invited to attend this conference under United Nations' auspices.

35.6 Now I come to the third point: normative standards. First, cultural diversity: the draft convention highlights UNESCO's ability to deliver results. It is a clear text on a highly complex subject. The draft strikes a balance between the demands of economic liberalization and the need to actively steer cultural policy. The public funding for cultural institutions such as opera houses, theatres and museums, as well as music schools for young people and adult education centres, is absolutely vital in Germany. Such public support serves to sustain culture. Indeed, nobody in Germany would tolerate it, if, for example, there were any restrictions on the distribution of films. On the other hand, award-winning domestic productions such as "Goodbye Lenin" could never have been made without public support. We want to retain this freedom. In Germany the negotiations on the draft convention were followed closely by civil society and by our public. We do hope that the draft convention will be adopted at this General Conference.

35.7 Ladies and gentlemen, Germany welcomes the UNESCO universal draft declaration on bioethics and human rights as a milestone of international standard-setting in the field of bioethics. For the first time ever, States have agreed on exacting common minimum standards on ethical issues related to medicine and life sciences that are designed to guide States in the formulation of their legislation and guide the actions of all those who work in medical practice and the biological sciences. I would, however, like to advise you that an in-depth debate continues in Germany on research on persons without the capacity to consent, a debate that has also made itself felt in Parliament. Associations for the handicapped, as well as human rights groups and religious leaders, have publicly stated that in their opinion the declaration on bioethics leaves some vital questions unanswered. Under the laws of many countries, persons who lack the capacity to consent and who are, for example, in psychiatric care, in a children's home or a nursing home, or perhaps in prison, do not have a friend or relative as their legal guardian, but a guardian appointed by the State. The above-mentioned associations see a potential conflict of interest in such cases, which could result in abuse to the detriment of the person in question, if the State wishes on the one hand to promote research and on the other hand can itself grant consent on behalf of these most vulnerable people. Pope Benedict XVI recently announced the beatification of Bishop Graf von Galen. This man had the courage to stand up to the Nazi regime when it began murdering

handicapped children and calling it medical euthanasia. After these crimes committed by the Nazis, people in Germany are particularly sensitive when it comes to the treatment of handicapped persons. As I said, the debate in Germany is still very much alive.

35.8 UNESCO faces the challenging task of contributing to the development of modern, cosmopolitan societies that are fit for the future, and making this contribution more visible. New concepts are called for. The new Medium-Term Strategy will provide an opportunity for debate on how UNESCO can best help shape globalization. We hope the results will ensure that UNESCO matters in the twenty-first century. Germany will continue to make its contribution to this noble endeavour. Thank you.

الرئيس: ٣٦،١

شكرا، معالي الوزير، على كلمتكم الهامة الشاملة، والتقدير لتنهنتكم. والآن الكلمة لمعالي الأستاذ شكر شايسانك، وزير التربية في تايلاند.

(36.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for your interesting and wide-ranging address, and thank you for your congratulations. I now give the floor to the honourable Chaturon Chaisang, Minister of Education of Thailand.

(*The President continues in English*)

36.2 Your Excellency, you have the floor.

37.1 **Mr Chaisang** (Thailand):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on the occasion of the sixtieth anniversary of UNESCO, the Thai delegation pays tribute to all those behind the success of UNESCO's countless projects. We sincerely hope that in the future UNESCO, and all its active players, will continue to cooperate and further lead this Organization to a stronger future with renewed synergy. Thailand believes that UNESCO's work is undoubtedly worthy of our continued support, since cooperation in education, sciences and culture, is the key element in the building of peace and the promotion of sustainable development. In this connection, I strongly believe that the process of the construction of peace must be continuous and sustained. And at the heart of all endeavours should be the promotion of acceptance, respect for the social and cultural differences of all peoples, and the ability to live together in this global village, working towards mutual prosperity and sustainability. This, Mr President, should be the main theme of all UNESCO's programmes and activities in the future.

37.2 In this context, we support the emphasis currently placed on education as the key to quality of life, economic well-being, social cohesion and meaningful participation in life. As host of the Jomtien World Conference on Education for All, Thailand believes that basic education should aim primarily at breaking the poverty cycle, promoting self-dignity, self-reliance, a sense of citizenship and the ability to live harmoniously with other people in a pluralistic society. Beyond basic education, UNESCO should promote lifelong learning at all levels, and should cooperate with other relevant agencies to ensure that greater access to continued education is provided to adult workers and people outside school and university, and that higher education becomes more open and diversified, enabling people from all walks of life to freely pursue their diverse needs for higher education. Thailand believes that the goal of education is to promote people's potential in the widest sense. Education should promote equality and inclusiveness, eliminate the knowledge divide and the digital divide, and must aim to achieve peace, mutual respect, acceptance and respect for the natural environment and cultural heritage. UNESCO's programmes in the areas of the sciences, culture and communication should therefore include strong education components in order to increase the general public's knowledge and the potential for sustainable development. All UNESCO's projects should include aspects relating to public information and communication, including ICTs, and UNESCO's portal should link up with the portals of other organizations with similar goals in the area of promoting people's formal and informal education, lifelong and higher learning in all parts of the world.

37.3 UNESCO has recently focused on its role as knowledge broker and standard-setter, and has strengthened its reform plan and processes. In this connection, I would like to suggest that UNESCO serve as an idea and project bank, and utilize more effectively its partners and supporters and its expertise at national and regional levels, to enable the advanced knowledge and excellent ideas deliberated upon at its various international bodies to be analysed and implemented at country and regional levels. To be effective, UNESCO should provide a pool of expertise and financing support to facilitate such implementation by the countries and agencies concerned, and should help in monitoring performance outcomes, using successful cases as lessons for further development in the future. In this connection, Thailand would be interested in sharing with other countries our experience and expertise gained from projects such as those in the field of education for remote and tribal communities and for the most vulnerable groups.

37.4 Mr President, in this world where all kinds of violence prevail in every region, we in Thailand share a sense of deep concern and feel a strong need to cooperate with all parties to find a lasting way and means of ending violence. UNESCO's programmes in education, science and culture should therefore encourage us to heed once more the

experienced voices of UNESCO's founders who, like the phoenix that rose from the ashes of the Second World War, declared that "it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed" and that UNESCO's contribution to peace and security must be achieved "by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion." Should we not, 60 years after the founding of UNESCO, resolve that the defences of peace in the minds of men and women through active cooperation in education, science and culture must remain the main task of UNESCO? Should we not ask UNESCO to continue to lay stress upon universal respect for justice, the rule of law and the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion?

37.5 Yes, my delegation believes that acceptance and respect of other cultures, other faiths, other peoples' rights and dignity, and the differences in their physical conditions and social backgrounds, should be part and parcel of everybody's upbringing and education. We believe that UNESCO has a distinctive role to play in promoting educational and cultural policies and programmes in countries across the regions, to promote inclusiveness and not exclusiveness; acceptance and not rejection; dialogue and not blind confrontation; and peace, not violence. Literacy and skills development, in any form and at any level, must therefore include multilingual literacy and skills, and skills in the areas of intercultural and inter-faith dialogue, conflict resolution and peace building, and exercises in non-violence and tolerance in all situations.

37.6 To be effective, UNESCO should also identify and cooperate with new partners, particularly newly-established organizations with similar objectives at international, regional and national levels, and should tap new resources, strengthen the Organization's national and regional networks and harness their potential to meet our shared goals relating to the development of the changing world. On this optimistic note, the Thai delegation wishes UNESCO all the best in its future tasks, and pledges its continued cooperation with UNESCO and all its Member States. Let us work together to embark upon a new era of closer cooperation in UNESCO. Thank you.

الرئيس: ٣٨،١

شكراً، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة. والكلمة الآن لمعالي السيد ناريكي ناكاياما، وزير التربية والثقافة والرياضة والعلوم والتكنولوجيا في اليابان.

(38.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for your instructive statement. I now give the floor to the honourable Nariaki Nakayama, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology of Japan.

(The President continues in English)

38.2 You have the floor, Your Excellency.

39.1 **Mr Nakayama** (Japan):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all I would like to congratulate you, Mr President, on your election. Mr President, today we welcome the 60th anniversary of UNESCO, whose role is to "build peace in the minds of men". However, we are still witnessing acts of terrorism which continue to threaten our world. I believe that education has a key role to play in eradicating terrorism. Children, who represent the future of humankind, must learn through education to respect mutual understanding and cultural diversity. They must learn that acts of terrorism can never be justified, whatever the motives. UNESCO's work for peace, through its activities in education, science and culture, may appear to be a long-term undertaking, but I am convinced that, in the end, it is the shortest and best route to take.

39.2 Mr President, it goes without saying that education is UNESCO's greatest mission. I strongly expect UNESCO to further demonstrate its leadership in the United Nations system in the achievement of the goals of education for all (EFA). Japan, through its Basic Education for Growth Initiative, is actively supporting that effort. Indeed, we would like to further strengthen our aid for education, particularly in Africa, with the emphasis on human-centred development, which was one of the pillars of the Tokyo International Conference on African Development. I would also like to touch upon the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (DESD) (2005-2014) in which UNESCO is serving as the lead agency. That decade is about influencing the environmental, societal and economic dimensions of human life. Raising awareness on global issues and changing earlier values and lifestyles are indispensable for coping with the challenge of attaining sustainable development. For that reason, I hope that activities based on the DESD International Implementation Scheme will be undertaken speedily under UNESCO's leadership.

39.3 Mr President, before I turn to the science programmes, let me express my heartfelt sympathy to the victims of the hurricanes that struck the United States recently and of the tsunamis in the Indian Ocean region. We commend UNESCO's Intergovernmental Oceanographic Commission on its outstanding initiative, in collaboration with affected countries in the region, in establishing a tsunami early warning system. Japan also cooperates in various programmes

for the prevention of tsunami disasters by offering its own experience and accumulated know-how. It is currently preparing to establish the International Centre for Water Hazard and Risk Management under the auspices of UNESCO. We will continue to contribute to capacity-building for disaster prevention through research and training activities.

39.4 In regard to bioethics, we highly commend the draft declaration formulated by the International Bioethics Committee (IBC). Japan will be hosting the next session of the Committee to be held in Tokyo this coming December. We hope the upcoming IBC session will take the important step of confirming the significance of the declaration.

39.5 Mr President, the draft international convention against doping in sport aims to promote sport, which contributes to world peace as extolled in the UNESCO Constitution, by eliminating doping. We greatly wish to see this convention adopted at this session. As for the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, Japan strongly supports the concept of cultural diversity. However, we consider that the current draft still has some points to be clarified. We therefore hope that further efforts will be made at this General Conference so that the discussion satisfies as many Member States as possible.

39.6 Regarding the intangible cultural heritage, more than 20 countries, including Japan, have ratified the Convention. I strongly hope that it will come into force and promptly urge more States to ratify this very important instrument. Mr President, since 1999, Mr Koïchiro Matsuura, as the UNESCO Director-General, has been proceeding with the prioritization of projects and with organizational reforms such as decentralization. Japan highly commends Mr Matsuura for his efforts and if his re-appointment is approved at this session, we will continue to support his work actively. We would like to see him develop a long-term vision for UNESCO and carry out further reforms.

39.7 Finally, Mr President, it is my firm belief that UNESCO is a unique intellectual international organization capable not only of removing the friction between the ideas of “universality” and “diversity” which is sometimes the cause of conflict in the world, but also of providing a forum for dialogue to promote mutual understanding among Member States and signposts to guide the international community in the future. Thank you very much for your attention.

٤٠١ الرئيس:

شكراً، معالي الوزير، على كلمتكم الهامة الشاملة، والشكر على التهنئة الطيبة. والآن نعطي الكلمة لسعادة السيد فولوديمير أوغريزكو، النائب الأول لوزير الخارجية في أوكرانيا.

(40.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for your wide-ranging, interesting statement, and thank you for the kind congratulations. We now give the floor to the honourable Volodymyr Ogryzko, First Deputy, Minister for Foreign Affairs of Ukraine.

(*The President continues in English*)

40.2 You have the floor, Excellency.

41.1 **Mr Ogryzko** (Ukraine):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairman of the Executive Board, distinguished colleagues, allow me, Mr President, first of all to congratulate you on your unanimous election to this high post. We welcome the admission of Brunei Darussalam to the UNESCO family. Mr President, this year we celebrate the sixtieth anniversary of UNESCO. It is a very important stage in UNESCO's work which has reached the age of maturity, with deep knowledge and enormous experience. It means that we are not only proud of all that UNESCO has done in the past decades. We can, I am sure, also look with optimism to the future. We do hope that UNESCO can successfully fulfil its strategic priorities and will be ready for further modernization and to concentrate on the programmes where concrete results can be obtained. That is why, Mr President, Ukraine supports the principal priorities of the Draft Programme and Budget for the next biennium, its target- and results-oriented nature, and in particular its focus on attaining the Millennium Development Goals and achieving sustainable development. At the same time, it is important to identify, to test and to deploy new innovative modalities of action for the Organization, most notably in the field of capacity-building at the national and regional levels, in order to reflect the new challenges. Dear colleagues, we think that the main challenge that UNESCO faces today is globalization. This process has to be examined in order to avoid its harmful consequences for cultural diversity. In this context, Ukraine considers that the dynamism of technological progress and its impact on the various forms of coexistence, on culture, and on linguistic diversity calls for the development of an appropriate international mechanism. We do believe that such a mechanism should combine the efforts of all States to safeguard their cultural identities. Ukraine, being home to more than 130 ethnic minorities, understands the complexity of this task.

41.2 We would like to acclaim UNESCO's efforts devoted to enhancing the contribution of cultural heritage in all its forms to social cohesion, to nation-building in post conflict situations and to economic development. Ukraine pays special attention to the fact that cultural heritage is a key component of national identity, and is rapidly becoming a serious factor for economic growth, development, social cohesion and peaceful coexistence. Today, Mr President, we would like to present to all of the delegations a small sample of Trypillian civilization, which is not only part of our

national, European, heritage, but also of our common world heritage. Mr President, cultural heritage is playing an increasingly important role in providing young people with a sense of who they are, where they come from, and what their lives mean. We fully support the Organization's activities focused on encouraging youth participation in all of UNESCO's programmes. This is another challenge for our Organization. In this regard Ukraine has offered the use of its ARTEK International Youth and Children Centre for the common interests of UNESCO Member States. Such a centre would become the first centre devoted to youth under the auspices of UNESCO. We consider that ARTEK could be a tool for capacity-building in working with youth, and we would be proud if one day it hosted a Universal Forum of Youth.

41.3 Mr President, I would like to stress that UNESCO, in general, needs to strengthen its role as a laboratory for the prevention of social conflict. In this regard, our Organization should give greater priority to multidisciplinary research on social processes, in particular the development of civil institutions and the promotion of democratic behaviour. Ukraine suggests that the subject of the sustainable development of societies should become a kind of a building block to deal with the five Major Programmes in various areas. We therefore suggest that integrated strategies be developed to deal with the risks and threats within UNESCO's fields of competence.

41.4 Mr President, as I already mentioned at the last session of the Executive Board, next April we will commemorate the 20th anniversary of the Chernobyl tragedy, the worst human-made disaster in history. We should not allow it to turn into a "forgotten catastrophe" of the past. Over time, its consequences are not becoming easier to live with, they are just changing in nature. We hope that the international community will actively participate in the scientific conference to be organized next spring in Kiev in order to analyse the effectiveness of measures taken in the aftermath of Chernobyl, to review the work that has been accomplished, and to outline an action plan for the future.

41.5 Mr President, looking into the future of UNESCO, we think that the question of the quality of life has to become the main line of the Organization's activities. The constant improvement of the quality of life in all spheres – education, ecology, culture and information – is now at the forefront of human priorities. Finally, I would like to express my hope that the next 60 years of UNESCO's activities will be as fruitful as those of the past. Thank you, Mr President.

٤٢،١ الرئيس:

شكراً، معالي الوزير، على هذه الكلمة المفيدة، والتقدير والتهنئة اللطيفة. والآن الكلمة لسعادة السيدة مارغريت أوستن، رئيسة اللجنة الوطنية في نيوزيلندا.

(42.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for your instructive address, and may I say how much I appreciate your generous congratulations. Now, the honourable Margaret Austin, Chairperson of the New Zealand National Commission for UNESCO has the floor.

(*The President continues in English*)

42.2 You have the floor, Your Excellency.

43.1 **Ms Austin** (New Zealand):

E te whare, E tu nei, Tena Koe. E nga iwi, E nga karangatanga maha, o nga hau e wha, o Te Ao Whanui. Tenei te mihi atu ki a koutou katoa. I greet this house, all people, all voices, all the many relations from the four winds of the whole wide world; I greet you all from the land of the long white cloud, Aotearoa New Zealand. We welcome this opportunity to compliment the Director-General on what has been achieved during the last six years and unequivocally support his candidacy for a further term in office. We trust that it will result in cementing in place current reforms which are aimed at efficiency, transparency and application of the principles of performance-based management, in which patronage has no place, and that the SMART approach as set out in document 33 C/5 is faithfully adhered to in every aspect of UNESCO's work.

43.2 We believe that the key roles of UNESCO as a laboratory of ideas, a standard-setter, a clearing-house, a capacity-builder and a catalyst for international cooperation have never been more important. Of equal significance must be acknowledging the roles of the sectors in achieving these ideals separately as well as collectively, with far greater emphasis on interdisciplinarity than is apparent in 2005. I look out at the nations assembled here in the interests of dialogue, peace and security of mankind and I am reminded that we live in a world of nations without borders that is challenging us to give new meaning to the Universal Declaration on Human Rights for those who choose to migrate, for those who are displaced, for divided families and for those whose freedoms are threatened. We have the means but we will never achieve our goals in an environment of hatred and fear, of poverty and injustice, of repression and corruption. Tolerance on its own is not enough. We need understanding and respect as well as a commitment from all Member States to recognize the worth of their citizens and, at this time of the sixtieth anniversary of UNESCO's founding, greater commitment to achieving the education for all (EFA) goals by 2015. Jacques Delors gave UNESCO and the world a blueprint for the school curriculum, but how many can actually declare that they are delivering learning to know, learning to do, learning to be, and learning to live together through the curriculum and hence to their citizens.

New Zealand is doing very well in achieving balance, coherence and coverage of these elements of the curriculum but we too have a long way to go to integrate values, multidisciplinary studies and a focus on the learner and learning as opposed to teaching into the curriculum.

43.3 As the lead agency for the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014), UNESCO has a unique opportunity to provide leadership for young people and whole communities to ensure that people acknowledge their responsibility to use scarce resources wisely, to draw attention to environmental management, and to reward individuals and groups who are modelling wise practice. We need to engage the media in good news stories and to celebrate achievements. The New Zealand National Commission launched an ambitious programme on 4 March this year and already a number of projects have been aligned on it. Achieving sustainable futures requires governments to provide policy direction for people in their own communities to build economic bases to use their natural and human resources effectively. New Zealand is particularly interested in working constructively with the Pacific nations through the now fully staffed Apia Office in such endeavours, and partnering Local and Indigenous Knowledge Systems (LINKS) projects and small island developing States (SIDS) to achieve positive outcomes.

43.4 New Zealand is aware of the importance attached by the Director-General to culture and diversity and with this in mind, New Zealand is responding to some unfortunate incidents in our country; and our National Commission has worked with the New Zealand Human Rights Commission to get young people involved in debating the issues. Some 400 participated in nine locations and then 40 of them came together for a cultural diversity forum recently and challenged the 450 present with a declaration which I volunteered to present to this assembly during this plenary speech. They want greater awareness of their cultural identity, recognition of the Treaty of Waitangi in New Zealand, an end to discrimination and an appreciation of diversity, and they aspire to a fully inclusive society through education. Our young people are innovative, articulate, committed and generous. The future is in good hands but they must be empowered and included. We are disappointed at the absence of direct reference to youth in the Draft Programme and Budget in document 33 C/5.

43.5 An initiative taken in 2001 at the General Conference to bring together the Presidents and Chairs of National Commissions has provided a forum for continued dialogue, with the result that we have been able to provide the Director-General with support and recommendations to enhance the importance of National Commissions as a unique network within UNESCO. It has been a privilege to chair this group, and it is most satisfying to observe the commitment being made to strengthening their operational capacity and to increasing their participation in programme implementation and evaluation. We place great importance on the round of regional consultations and the availability of Participation Programme funding to enable National Commissions to engage in projects which provide UNESCO with visibility and status. We applaud the recognition being given to National Commissions this biennium although we are conscious that some Member States do not provide adequate governance and resource capacity at the present time. Addressing this along with greater cooperation with the field offices should allow us to report on positive outcomes at the next General Conference. Much has been made of decentralization and we believe that the key to its success lies with the field offices, the Member States and their National Commissions, each with defined roles, responsibilities and accountabilities. We look forward to these considerations being included in the way forward. Thank you, Mr President.

٤٦،١ الرئيس:

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، لهذه الكلمة الهامة. والآن أعطي الكلمة للمتحدث الأخير سعادة السيد هرنان ساندوفال أوريلانا، سفير شيلي.

(46.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much for your interesting statement. There is only one speaker left on the list. We now give the floor to His Excellency Andrei Neguta, Ambassador of the Republic of Moldova to UNESCO.

45.1 **M. Neguta** (République de Moldova) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, la délégation moldove a l'honneur de vous présenter des informations sur son activité au sein de l'Organisation. Pendant la période écoulée depuis la précédente session de la Conférence générale, la Moldova s'est employée à améliorer encore sa collaboration avec l'UNESCO. C'est un engagement qui s'inscrit pleinement dans le contexte de l'intégration européenne de mon pays. La visite en Moldova en mai dernier du Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, a revêtu une grande importance pour les relations de notre pays avec l'UNESCO, lesquelles ont pu être abordées de façon approfondie sous tous leurs aspects, ce qui nous a permis de bénéficier d'un appui constructif. Cette visite, couronnée de succès, a renforcé la coopération entre la Moldova et l'UNESCO. À ce propos, je tiens à remercier le Directeur général et les services de l'Organisation, notamment les bureaux de Moscou et de Venise, qui ont apporté une aide concrète à mon pays.

45.2 J'ai l'honneur de vous informer que le gouvernement de mon pays voudrait régler la question relative au retard intervenu dans le paiement de ses contributions statutaires. Les dettes se sont accumulées lors des premières années de son indépendance et de son adhésion à l'Organisation, soit jusqu'en 1999, période pendant laquelle il n'a pas pu effectuer les paiements nécessaires. La Conférence générale a pris acte de cette situation par sa résolution 66 adoptée

à sa 32^e session. La Moldova a réglé en 2004 et 2005 un montant de 700 000 dollars É.-U., somme impressionnante pour le budget d'un petit pays, et elle s'engage à verser le solde de ses arriérés de contributions dans les dix ans à venir, tout en acquittant l'intégralité de ses contributions pour l'année en cours. La demande du gouvernement de la Moldova et la proposition de restructuration de sa dette figurent dans le document 33 C/11 Add. Nous demandons à la Conférence générale de bien vouloir accéder à la demande contenue dans l'annexe II du document 33 C/11 Add. Le gouvernement moldove désire bénéficier du droit de vote afin d'améliorer son activité au sein de l'UNESCO, et aussi régulariser la situation de ses arriérés de contributions statutaires à l'Organisation. Il tient à confirmer son attachement aux objectifs de l'UNESCO et désire participer pleinement aux actions de l'Organisation. La Moldova est reconnaissante de la compréhension manifestée à l'égard de ses difficultés financières et espère que sa demande recevra un accueil favorable.

45.3 Permettez-moi maintenant d'aborder un autre sujet, celui de la République de Moldova et du patrimoine mondial. En juillet dernier, à Durban en Afrique du Sud, un monument moldove a été inscrit pour la première fois sur la Liste du patrimoine mondial. À côté de biens d'autres pays, la localité « Rudi » de Moldova fait partie de la liste mondiale de 812 monuments avec « l'Arc Géodésique Struve ». Nous poursuivons nos efforts dans ce domaine. À la suite des entretiens qui ont eu lieu à Chisinau lors de la visite du Directeur général, un groupe d'experts du Bureau de l'UNESCO de Venise est venu travailler en Moldova. Le précieux appui dont nous avons pu bénéficier nous permet d'espérer l'inscription prochaine sur la Liste du patrimoine mondial d'un site historique nommé « Orheiul Vechi » (« l'Ancien Orhei »), situé à proximité de la capitale moldove. Mon pays examine actuellement 25 conventions qu'il n'a pas encore ratifiées. L'une d'elles notamment, relative à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, est déjà devant le Parlement, et une décision positive devrait être prise au cours du mois d'octobre. Nous espérons pouvoir ainsi accélérer l'entrée en vigueur de cette importante convention. Mesdames et Messieurs, la préparation - qui sera suivie probablement de l'adoption - de nouveaux instruments tels que la Convention internationale contre le dopage dans le sport et la Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique doit retenir particulièrement l'attention. Nous sommes en faveur de ces instruments qui revêtent une grande importance pour nos citoyens. Nous souhaitons vous faire connaître notre avis au sujet de la Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. La République de Moldova considère que l'adoption de cette Convention jettera les bases d'un véritable droit international dans ce domaine et que ce texte tiendra compte de toute la palette d'aspects pertinents. Dans mon pays, on considère que défendre la diversité culturelle, c'est défendre les valeurs humaines universelles qui s'attachent à la personne. Nous respectons pleinement l'avis selon lequel certains articles ne sont pas suffisamment bien définis. Mais il est bien connu que la perfectibilité est infinie et, à notre avis, le texte de la Convention présenté à la Conférence ne contient aucun risque pour une culture ou une autre. La délégation moldove propose de discuter le texte du projet de convention et de l'adopter. Cette convention représente un enjeu important pour le développement culturel de notre pays.

45.4 Mesdames et Messieurs, il est aussi bien connu que la réussite économique dépend directement du système éducatif et que le capital humain est le plus efficace des facteurs de production. Le programme mené en Moldova par l'UNESCO dans le domaine de l'éducation est établi dans le cadre d'une étroite collaboration entre la Commission nationale moldove et le Bureau de l'UNESCO à Moscou et l'Institut international de l'UNESCO pour la planification de l'éducation. Cette année, la République de Moldova a été incluse parmi les pays admis à bénéficier de l'Initiative de mise en œuvre accélérée de l'Éducation pour tous. Nous n'oublions pas la jeunesse, qui participe activement à toutes les activités. Je mentionnerai à ce sujet que des jeux delphiques ont été organisés en Moldova en 2004 pour favoriser les échanges interculturels entre élèves et étudiants.

45.5 S'agissant de nos activités dans le domaine de la science, il convient de signaler, entre autres manifestations internationales, la réunion consacrée en 2005 à la chimie écologique, à laquelle ont participé 400 chercheurs, représentant 38 pays. Nos scientifiques attachent aussi de plus en plus d'importance aux problèmes de bioéthique.

45.6 Mesdames et Messieurs, le Directeur général en exercice est le seul candidat à l'élection à ce poste. La délégation moldove est certaine que M. Koïchiro Matsuura méritera sa confiance lors de son nouveau mandat. Nous lui souhaitons beaucoup de succès. La République de Moldova l'appuiera toujours dans ses efforts pour améliorer les activités de l'UNESCO. La délégation moldove est d'avis que tous les pays devraient unir leurs efforts afin d'accroître les résultats positifs des actions de notre Organisation. La Moldova considère cela comme une mission et une orientation d'importance stratégique de sa politique. Nous tenons à réaffirmer ici notre totale volonté d'étendre nos relations avec l'UNESCO dans les domaines les plus divers. Je vous remercie de votre aimable attention.

الرئيس: ٤٦،١

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، لهذه الكلمة الهامة. والآن أعطي الكلمة للمتحدث الأخير سعادة السيد هرنان ساندوفال أوريلانا، سفير شيلي.

(44) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for that interesting address. I now give the floor to the last speaker, the honourable Hernán Sandoval Orellana, Ambassador of Chile.

(The President continues in English)

46.2 You have the floor, Ambassador.

47.1 **Sr. Sandoval Orellana (Chile):**

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señoras y señores Delegados: En primer lugar, saludamos y felicitamos al distinguido representante de Omán por su elección como Presidente de esta Conferencia y por los trabajos que estamos realizando. Tengo el honor y el privilegio de representar al Gobierno de Chile en esta reunión de la Conferencia General, que coincide con el sexagésimo aniversario de la UNESCO, a cuyo festejo los chilenos nos sumamos. Queremos saludar el ingreso de Brunei Darussalam como nuevo miembro de esta Organización. Tenemos la convicción de que sólo alcanzaremos la paz si todos los habitantes del planeta tienen acceso a la educación, a los beneficios de la ciencia, a la diversidad de culturas y a las nuevas tecnologías de comunicación. Sin embargo, cabe preguntarse ¿qué hemos dejado de hacer y qué queda por hacer, desde las propias competencias de la UNESCO, para que estos objetivos se hagan realidad? Confiamos en que los debates de esta trigésima tercera reunión de la Conferencia General contribuirán a responder a dichos interrogantes. La delegación de mi país hará lo propio para que así sea.

47.2 Señor Presidente: Hoy podemos afirmar que, gracias a la acción de la UNESCO, la comunidad internacional prioriza el consenso de valores comunes como requisito principal para alcanzar un desarrollo humano sostenible. Eso ha posibilitado la formación de una conciencia colectiva acerca de los peligros que entrañan algunos adelantos en el campo de la ciencia, exigiéndose que éstos vayan acompañados de principios éticos universalmente compartidos. Chile promueve a cabalidad dicha línea de pensamiento. Por ende, apoya el proyecto de declaración relativa a las normas universales en materia de bioética. En igual contexto, cabe destacar el ejercicio de la solidaridad como esencia y guía del trabajo multilateral. Y aprovechamos la oportunidad para expresar nuestra solidaridad con los países de América Central y con Estados Unidos de Norteamérica por los daños que han sufrido con los recientes huracanes. Por eso mismo, por la solidaridad, Chile se hace eco del llamado expresado en esta sala por el distinguido representante de la República Dominicana, en el sentido de sumarse a los esfuerzos que emprende la comunidad internacional, y muy en especial la región de América Latina, para la estabilización de la República de Haití. Mi país, respondiendo al llamado de las Naciones Unidas, mantiene en dicha nación hermana un importante contingente de fuerzas armadas y policiales, el que, junto a fuerzas de otros países, garantiza el normal desarrollo del proceso político que desembocará próximamente en elecciones legislativas y presidenciales representativas. A este esfuerzo hemos sumado desde mayo último un programa de alimentación escolar que provee de alimentos de alto valor nutritivo a los niños haitianos, del mismo modo que lo hacemos en nuestro país. En vista del éxito del programa, hemos solicitado a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) que se asocie a esta contribución para que pueda extenderse en el tiempo.

47.3 Señor Presidente: Creo oportuno, como señal de compromiso de mi país con las acciones de la UNESCO, destacar la aplicación de tres ideas-fuerza instaladas en la comunidad internacional por la UNESCO que, a juicio de mi Gobierno, constituyen un aporte fundamental para alcanzar la paz. La primera, es la educación de calidad para todos. Podemos informar con satisfacción a esta asamblea que Chile ha avanzado considerablemente en el logro de las seis metas de Dakar, en relación con la educación de calidad para todos. Ha consagrado en su Constitución 12 años de escolaridad como el mínimo a alcanzar por todos y los esfuerzos de sus políticas se dirigen ahora a ampliar radicalmente la cobertura de la educación parvularia, así como de la educación superior. No obstante, compartimos con nuestra región de América Latina y el Caribe el tema pendiente de la equidad. Esta última necesita de políticas públicas adecuadas y de mayores recursos. Por eso, me permito reiterar la propuesta que expresara hace dos años Jacques Delors, en el sentido de crear un Fondo Mundial para la Educación financiado con el 1% de los gastos en armamentos de los Estados Miembros de las Naciones Unidas. Estimados delegados, si queremos armar a los pueblos, hagámoslo con la única arma legítima, la educación.

47.4 La segunda es la diversidad cultural, proclamada por la unanimidad de los Estados Miembros luego de los actos de terrorismo del 11 de septiembre del 2001. Estamos convencidos de que sólo el respeto a las diferencias culturales y el diálogo intercultural que debe emanar de éste contribuirán a la solución de muchos conflictos cuyos orígenes, sin duda, son de orden cultural. En ese sentido, Chile apoya el anteproyecto de convención sobre la diversidad de contenidos culturales y de expresiones artísticas, que vendrá a reforzar la solidaridad cultural en el plano internacional.

47.5 La tercera tiene relación con los objetivos de la estrategia a plazo medio de la UNESCO y es el nuevo concepto de seguridad humana. Males como la pobreza y el hambre, el deterioro del medio ambiente y de los recursos hídricos, el terrorismo y todas las formas de violencia contra las mujeres y los niños o la violación a los derechos humanos, entre otros, son amenazas tanto o más destructivas para los pueblos, como son los conflictos armados. El proyecto interdisciplinario, "Hacia una Cultura de Paz", creado por la UNESCO, es un aporte incuestionable, cuyos valores y orientaciones básicas forman parte de los programas de nuestra enseñanza escolar. Consciente de la relación entre seguridad humana y educación, Chile forma parte del grupo de trabajo para impulsar la creación de un fondo para combatir la pobreza y el hambre en el mundo. En ese sentido, creo necesario destacar el apoyo decidido de mi Gobierno

al proyecto piloto sobre impuestos a los pasajes aéreos. En consecuencia, a partir del 1 de enero de 2006, todos los viajes internacionales desde Chile tendrán una recarga de dos dólares que irán a apoyar a esta iniciativa.

47.6 Señor Presidente, señores Delegados: Estamos convencidos de que los déficits en la formación para vivir juntos dificultan enormemente el combate contra la pobreza. Así, habiendo eliminado la desnutrición, en Chile apuntamos a mejorar la formación ciudadana, educando en el pluralismo y la solidaridad, la no discriminación, y la protección del medio ambiente. Con otros países de América Latina, impulsamos en este plano una iniciativa conjunta para mejorar la formación ciudadana a través de la evaluación de las oportunidades y los resultados del aprendizaje en nuestros sistemas escolares, como base para su perfeccionamiento. En la misma dirección, quiero destacar que con los países limítrofes, Argentina, Perú y Bolivia, realizamos la elaboración conjunta de textos de historia con enfoques complementarios y comprensivos del otro, en relación con los conflictos que a veces nos distanciaron en el siglo XIX y que estamos decididos a superar.

47.7 Compartimos ciertamente con la UNESCO la visión de que para preservar los sitios del patrimonio cultural y natural, así como el patrimonio inmaterial de la humanidad, debemos ser capaces también de entender y afrontar a tiempo las causas de actos terroristas o de actos del ser humano en contra de la naturaleza, que ponen en riesgo estos legados universales. En este mismo sentido, valoramos los programas impulsados por la Comisión Oceanográfica Intergubernamental, que han contribuido al conocimiento y la conciencia del medio ambiente, así como su aporte al desarrollo de las capacidades científico-técnicas. Y porque consideramos que estos temas son más pertinentes que nunca para la comunidad internacional, estimamos necesario mantener la prioridad presupuestaria para que este organismo continúe con esa labor fundamental.

47.8 No quisiera dejar de referirme a un tema planteado por el Director General. Vivimos en un mundo marcado por la impronta de la incertidumbre. Así como el proceso de mundialización llegó para instalarse en nuestro quehacer cotidiano, lo que nos obliga a enfrentarnos a nuevos problemas, debemos del mismo modo aprender a vivir en un mundo sin certidumbres. Sin duda será más fácil convivir con ella si la solidaridad y la sociedad del conocimiento se constituyen como su contrapartida.

47.9 Señor Presidente: Por último, expresamos nuestro agradecimiento a la UNESCO, así como al Sector de Ciencias Sociales de esta Organización, por haber aceptado que el primer Día Mundial de la Filosofía tenga lugar en Chile, el 24 de noviembre próximo. Queremos que este encuentro contribuya a desarrollar un pensamiento crítico y plural sobre los distintos problemas a los que la humanidad se enfrenta hoy. Pero un pensamiento que sea capaz también de traducirse en actos, como lo ha hecho la UNESCO desde su creación. Quiero invitarlos, estimados Delegados, a acometer juntos la tarea ética, política, social y cultural, sin descansar, hasta que hayamos instalado la paz en el espíritu de los hombres y las mujeres del siglo XXI, como expresara nuestra premio Nóbel de Literatura, Gabriela Mistral. Esperamos que este Día Mundial de la Filosofía contribuya a que la UNESCO siga siendo un foro intelectual pluralista, diverso y democrático, vanguardia del pensamiento humano. Eso justifica y da sentido a nuestra presencia en este foro multilateral, pero aun más, da sentido a nuestras vidas. Muchas gracias.

(47.1) **Mr Sandoval Orellana (Chile)** (*translation from the Spanish*):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, we first congratulate the distinguished representative of Oman on his election as President of this Conference and commend the work we are doing. I have the honour and the privilege of representing the Government of Chile at this session of the General Conference, coinciding as it does with the sixtieth anniversary of UNESCO, which the Chilean people are also celebrating. We welcome the entry of Brunei Darussalam into the Organization as a new member. We believe that peace can only be achieved when all the world's inhabitants have access to education, the benefits of science, cultural diversity and the new communication technologies. Nevertheless, one might ask what have we failed to do and what remains to be done, in UNESCO's fields of competence, to transform those aims into reality? We are confident that the debates of this 33rd session of the General Conference will help answer those questions. My country's delegation will be playing its part here.

(47.2) Mr President, we can confidently say today that thanks to UNESCO's efforts the international community gives priority to agreement on shared values as necessary to the achievement of sustainable human development. This has made possible a collective awareness of the threats posed by certain scientific advances, requiring that such advances be accompanied by universally shared ethical values. Chile fully endorses this line of reasoning. It therefore supports the draft declaration on universal norms on bioethics. In that connection, permit me to emphasize that solidarity is the essence of and a guide for multilateral action. And we should like to take this opportunity to express our solidarity with the countries of Central America and with the United States of America for the damage they suffered from the recent hurricanes. As a matter of solidarity, Chile therefore endorses the appeal made in this room by the distinguished representative of the Dominican Republic to join the efforts of the international community, especially in the Latin America region, to help stabilize the Republic of Haiti. My country, in response to the appeal by the United Nations, is maintaining in our sister nation a large contingent of police and armed forces which, in conjunction with the forces of other countries, will help smooth the political process shortly to culminate in representative legislative and presidential elections. In addition to that effort, we have since last May been running a school feeding programme which provides highly nutritious food to Haitian children, similar to what we are doing in our own country. In view of the programme's success, we have asked the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) to associate itself with this effort so that it can be continued.

(47.3) Mr President, I believe that I should highlight the application, as a sign of my country's commitment to UNESCO's activities, of three key ideas established in the international community thanks to the Organization and which, in my Government's opinion, make a fundamental contribution to bringing about peace. The first is quality education for all. We are pleased to inform this assembly that Chile has made considerable progress in meeting the six Dakar goals, with regard to high-quality education for all. Changes in the Chilean Constitution have set a universal minimum of 12 years' schooling and all our policies are now devoted to radically extending the coverage of both nursery and higher education. Nevertheless, as in the rest of the Latin America and Caribbean region, we must still address the subject of equality. In order to work towards it, we need the right policies and greater resources. I therefore wish to reiterate the proposal made two years ago by Jacques Delors to create a world education fund financed with 1% of the arms expenditure of the Member States of the United Nations. Dear colleagues, if we wish to arm our peoples let us do it with the only legitimate weapon, education.

(47.4) The second is cultural diversity, unanimously proclaimed by the Member States in the wake of the terrorist acts of 11 September 2001. We are convinced that only respect for cultural differences and what should be the resulting intercultural dialogue can help us resolve many conflicts whose origins are undoubtedly of a cultural nature. Chile accordingly supports the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions, which should strengthen cultural solidarity internationally.

(47.5) The third has to do with the objectives of UNESCO's Medium-Term Strategy and is the new concept of human security. Evils such as poverty and famine, environmental deterioration and the degradation of water resources, terrorism and all forms of violence against women and children and the violation of human rights, *inter alia*, are threats that may be at least as destructive for our peoples as armed conflicts. UNESCO's transdisciplinary project "Towards a Culture of Peace" is undeniably a useful tool whose values and basic tenets are part of our school curricula. Aware of the relationship between human security and education, Chile is part of the working group set up to bring about the creation of a fund to reduce poverty and hunger around the world. I think I should stress the fact that my Government has decided to support the pilot project regarding taxes on airline tickets. Consequently, from 1 January 2006, there will be a \$2 surcharge on all international flights leaving Chile in support of this initiative.

(47.6) Mr President, distinguished delegates, we are convinced that the shortfalls in training for harmonious living greatly complicate the fight against poverty. So, having eliminated malnutrition, we are in Chile seeking to improve citizenship training, educating in pluralism and solidarity, non-discrimination and environmental protection. With other Latin American countries we are in this respect promoting a joint initiative to advance citizenship training through evaluation of learning opportunities and outcomes in our education systems, as a basis for their improvement. In the same direction, I wish to highlight the fact that with our neighbouring countries, Argentina, Peru and Bolivia, we are jointly drawing up history textbooks with complementary approaches involving understanding of the other with regard to the conflicts that sometimes set us apart in the nineteenth century, and that we are determined to put behind us.

(47.7) We certainly share with UNESCO the view that, to safeguard the cultural and natural heritage sites, together with the intangible heritage of humanity, we must also be capable of understanding and dealing in a timely manner with the causes of terrorist acts or acts of the human being against nature that imperil these universal legacies. In this connection, we value the programmes promoted by the Intergovernmental Oceanographic Commission, which have helped advance knowledge and awareness of the environment, and its contribution to scientific and technological capacity-building. And because we consider these matters to be more important than ever for the international community, we deem it necessary to maintain budgetary priority in order that the Commission may carry on with this fundamental work.

(47.8) It would be remiss of me not to mention a subject brought up by the Director-General. We live in a world bearing the mark of uncertainty. Just as the globalization process has become part of our daily lot, which obliges us to confront new problems, we must by the same token learn to live in a world without certainties. It will undoubtedly be easier to live with globalization if solidarity and the knowledge society are constituted as an offsetting factor.

(47.9) Mr President, finally we voice our thanks to UNESCO, and to the Organization's Division of Social Sciences Research and Policy, for having agreed to the holding of the first World Philosophy Day in Chile, on 24 November next. We want the meeting to contribute to developing critical and plural thinking on the different problems confronting humanity today. But what we want is a thinking that is also capable of being turned into deeds, in line with UNESCO's action from the outset. I wish to invite you, distinguished delegates, together to undertake the ethical, political, social and cultural task without resting until we have built peace in the minds of the men and women of the twenty-first century, to echo our Nobel literature laureate Gabriela Mistral. We hope that this World Philosophy Day will help ensure that UNESCO continues to be a pluralist, diverse and democratic forum, at the vanguard of human thought. This justifies and gives meaning to our presence in this multilateral forum but, even more so, gives meaning to our lives. Thank you very much.

الرئيس : ٤٨

شكرا سعادة السفير على المعلومات الشاملة في كلمتكم الطيبة، وتهانيمكم الرقيقة. اسمحوا لي سيداتي وسادتي، أن أتقدم بالامتنان والشكر الجزيل للمتترجمين الفوريين لتحملهم معنا عناء البقاء حتى هذا الوقت المتأخر، وهذا في الحقيقة يدل على تفانيهم في العمل فألف شكر لهم. أصحاب المعالي والسعادة، لا أريد أن أطيل عليكم، رفعت الجلسة، ونلتقي في الساعة الثالثة هذا المساء، وشكرا.

(48) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for the comprehensive information in your valuable statement and for your kind congratulations. Please allow me, ladies and gentlemen, to say that we are much obliged and very grateful to the interpreters for enduring with us the difficulty of staying on until this late hour, which goes to show how professional they are, so many, many thanks to them. Distinguished colleagues, I do not want to keep you any longer, the meeting is closed and we shall meet again at 3 p.m. this afternoon. Thank you.

The meeting rose at 1.50 p.m.

La séance est levée à 13 h 50

Se levanta la sesión a las 13.50

Заседание закрывается в 13.50

رفعت الجلسة في الساعة ١,٥٠ بعد الظهر

会议于13时50分结束

Ninth plenary meeting

Friday 7 October 2005 at 3.20 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)
later: **Mr Salama** (Egypt)
later: **Mr Al-Nafisi** (Kuwait)
later: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Neuvième séance plénière

Vendredi 7 octobre 2005 à 15 h 20
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)
puis : **M. Salama** (Égypte)
puis : **M. Al-Nafisi** (Koweït)
puis : **M. Musa Hassan** (Oman)

Novena sesión plenaria

Viernes 7 de octubre de 2005 a las 15.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)
después: **Sr. Salama** (Egipto)
después: **Sr. Al-Nafisi** (Kuwait)
después: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Девятое пленарное заседание

пятница 7 октября 2005 г. в 15.20
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)
затем: **г-н Салама** (Египет)
затем: **г-н Аль-Нафиси** (Кувейт)
затем: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة التاسعة

الجمعة ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)
ثم: السيد سلامة (مصر)
ثم: السيد النفيسي (الكويت)
ثم: السيد موسى حسن (عمان)

第九次全会

2005年10月7日星期五 15时20分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)
随后: **撒拉玛先生** (埃及)
随后: **纳菲西先生** (科威特)
随后: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Report by the Chairperson of the Administrative Commission on item 4.5: Adoption of the provisional budget ceiling for 2006-2007

Rapport du Président de la Commission administrative sur le point 4.5 : Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2006-2007

Informe del Presidente de la Comisión Administrativa sobre el punto 4.5: Aprobación del tope presupuestario provisional para 2006-2007

Доклад председателя Комиссии по административным вопросам по пункту 4.5: Утверждение верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг.

تقرير رئيس اللجنة الإدارية عن البند ٤.٥: اعتماد الحد الأقصى للمؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

行政委员会主席关于项目 4.5 的报告: 通过 2006-2007 年临时预算最高额

الرئيس: ١

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، مساء الخير. أهلاً بكم في جلستنا لهذا المساء. سأبدأ بإحدى الحكم، وحكمة اليوم هي: سئل فونتال: "كيف استطعت أن تصادق كل الناس وأن لا تعادي أحداً؟" فأجاب: "لأنني كنت أعتقد أن كل شيء ممكن، وكل إنسان على حق". سيداتي، سادتي، قبل أن نمضي في متابعة مناقشة السياسة العامة، أود أن أدعو رئيس اللجنة الإدارية، معالي الوزير الدكتور محمد بجاوي، إلى عرض تقريره الأول علينا. ويتضمن التقرير توصيات اللجنة بشأن البند ٤.٥: اعتماد الحد الأقصى للمؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧، والوثيقة ذات الصلة هي ٥١/م٣٣. معالي الدكتور، لكم الكلمة.

(1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux, Excellences, Mesdames et Messieurs, bonjour ! Bienvenue à notre séance de cet après-midi. Je commencerai par la citation du jour. « Comment pouvez-vous être l'ami de tout le monde et l'ennemi de personne ? » demanda-t-on un jour à Fontenelle, qui répondit « parce que je crois que tout est possible et que tout le monde a raison ». Mesdames et Messieurs, avant de poursuivre le débat de politique générale, je voudrais donner la parole au Président de la Commission administrative, S. E. le docteur Mohamed Bedjaoui, afin qu'il nous présente son premier rapport. Ce rapport contient les recommandations de la Commission relatives au point 4.5 de l'ordre du jour (Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2006-2007), le document de référence pertinent étant le 33 C/51.

2.1 **M. Bedjaoui (Algérie) (Président de la Commission administrative) :**

Monsieur le Président, ainsi que vous avez bien voulu le signaler à l'Assemblée, le document pertinent sur le point en question est bien le 33 C/51. Distingués délégués, Mesdames et Messieurs, je serai extrêmement bref. J'ai simplement à vous signaler que la Commission administrative a discuté de ce point à sa troisième séance, le 5 octobre dernier. Le débat a donné lieu à l'intervention de six États membres qui ont tous pris note de la recommandation du Conseil exécutif d'adopter un plafond budgétaire de 610 millions de dollars. Suite à une discussion au cours de laquelle l'aspect procédural du point a été souligné, la Commission administrative a amendé le projet de résolution contenu dans le document 33 C/51, en supprimant le terme « provisoire » à son paragraphe 3, car elle a considéré qu'à ce stade du débat le plafond budgétaire présentait déjà un caractère définitif. Il conviendrait de noter que l'adoption du plafond budgétaire, dit provisoire, est une formalité dont l'objectif est de permettre aux commissions de programme d'examiner, pendant la tenue de leurs travaux, le budget qui relève de leur domaine de compétence dans le cadre de ce budget-plafond de 610 millions de dollars. La résolution a été ainsi adoptée à l'unanimité par la Commission administrative. Je vous remercie Monsieur le Président.

الرئيس: ٣

شكراً معالي الرئيس. هل من يرغب في التعليق على ما تفضل به رئيس اللجنة الإدارية؟ يبدو أن ليس هناك من يرغب في تناول الكلمة. إذا هل أعتبر، على غرار ما تم في اللجنة الإدارية، بأننا نوافق على اعتماد الحد الأقصى لميزانية عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بالإجماع؟ تقروم ذلك. وشكراً جزيلاً، معالي الدكتور على جهودكم الخيرة في إدارة أعمال لجننتكم رغم مشاغلكم الكثيرة، ووفقكم الله.

(3) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie, Monsieur le Président de la Commission administrative. Qui a des observations à faire sur la déclaration du Président de la Commission administrative ? Il semble que personne ne demande la parole. Puis-je considérer que, comme ce fut le cas à la Commission administrative, nous voulons adopter par consensus le plafond budgétaire pour 2006-2007 ? Il en est ainsi **décidé**. Je vous remercie infiniment, Docteur, des efforts méritoires que vous avez déployés dans la conduite des travaux de votre Commission en dépit de vos nombreux autres engagements. Que le succès soit votre récompense.

General policy debate (*continued*)

Débat de politique générale (*suite*)

Debate de política general (*continuación*)

Обсуждение вопросов общей политики (*продолжение*)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

الرئيس : ٤

إذا بعد أن انتهينا من التقرير الأول للجنة الإدارية ننتقل إلى الكلمات المعدة لهذا المساء، وأبدأ بإعطاء الكلمة لمعالي السيدة تيما أونوريو، نائبة الرئيس ووزيرة التربية والشباب والرياضة في كيريباتي.

(4) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Ayant achevé l'examen du premier rapport de la Commission administrative, nous passons aux interventions prévues pour cet après-midi et je commencerai par donner la parole à S. E. Mme Teima Onorio, vice-présidente et ministre de l'éducation, de la jeunesse et des sports de Kiribati.

5.1 **Ms Onorio** (Kiribati):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chair of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I bring you warm greetings from His Excellency Mr Anote Tong and the people of the Republic of Kiribati. In Kiribati we say, *kam na bane ni mauri*. Let me first of all congratulate you, Mr President, on your election to the presidency of this 33rd session of the General Conference, and convey our gratitude to the outgoing President of the last session for his excellent leadership. I would also like to thank you, Mr Chair and the Members of the Executive Board, Mr Director-General and the entire UNESCO staff for your dedication and tireless efforts over the last biennium. Kiribati is indeed grateful for the support it has received and will continue to receive in the next biennia.

5.2 Mr President, Kiribati highly commends UNESCO through the Director-General for the outstanding efforts put into the production of document 33 C/5. While UNESCO may need to consider reducing the size of the document and the related programmes, thus making document 33 C/5 simpler and more action-oriented, Kiribati nevertheless applauds UNESCO's achievements over the biennium, as demonstrated in the successful implementation of plans including those of management reform and decentralization. In the case of the latter, Mr President, Kiribati conveys her gratitude to the Director-General for the fully-fledged Pacific cluster office in Apia, which is now in a better position to help Kiribati and other Pacific Member States address UNESCO's mandates in their respective countries. Having said that, Mr President, considering the geography and size of the Pacific, the scattered nature of the islands and the limited transport and communications support, Kiribati and the Pacific Member States urge UNESCO to consider providing further support in document 33 C/5 for additional professional staff for the Pacific cluster office, particularly in the Culture Sector.

5.3 Education as a basic right of every individual remains a high priority in Kiribati, and as such, is accorded 24% of the annual budget. Kiribati is pleased to report completion of Ministry Operational Plans for this biennium and a draft education strategic plan for 2005-2010 fully aligned with education for all (EFA) and the Millennium Development Goals. In this respect, Kiribati would welcome UNESCO's support, perhaps through extrabudgetary funds, in our pursuit of the MDGs and EFA goals and priorities through the implementation of our national plan. A stronger focus on assistance with reporting on the achievement of EFA goals in Kiribati would also be welcomed.

5.4 Kiribati, as a small island state in the Pacific, is highly conscious of her vulnerability to the detrimental effects of climate change and natural disasters, and is therefore committed to promoting sustainable development initiatives at national, regional and global levels, including at the Mauritius International Meeting. In reaffirming this commitment, the Kiribati Government, for one, has committed substantial funds to support the establishment in Kiribati of an institute for the sustainable development of small island States. UNESCO's partnership in this challenging initiative would be warmly received. Kiribati welcomes the encouraging 2005 World Summit Outcome document noting possible UNESCO support through its various programmes for education and sustainable development in small island developing States. We also join with other Pacific Member States in seeking UNESCO's support to further the development of research and other initiatives at the Pacific Centre for Sustainable Development at the University of the South Pacific in Fiji.

5.5 Turning to ASPnet, Kiribati appreciates the ideals and principles of ASPnet, noting the important role of Associated Schools in championing the delivery of quality education and the broader EFA agenda in the pursuit of peace, justice, intercultural dialogue and dialogue among peoples. Greater support accorded by UNESCO for ASPnet initiatives would therefore be most welcome.

5.6 Mr President, it is pleasing to note UNESCO's increasing focus on culture and world heritage and Kiribati conveys her full endorsement of UNESCO's programme on culture for the forthcoming biennium 2006-2007, in particular the protection of the world's cultural diversity through cultural and natural heritage preservation. Kiribati believes that culture is central to a society's identity, development and knowledge creation, and that it has the potential to create peace and understanding among people. Kiribati prides herself on her culture, which promotes the values of cooperation, tolerance, understanding and peace.

5.7 On the subject of world heritage, Kiribati acknowledges with gratitude the continuing support that UNESCO offers, facilitating the listing of potential sites in Kiribati. I am pleased to report that since the 32nd session of the General Conference, Kiribati has made some progress including the development of a tentative list for Kiribati, the development of a 2005-2009 action plan and a review of appropriate legislation, which is nearing completion. Kiribati aims to prepare and submit a nomination file to the World Heritage Committee meeting in 2007, and welcomes further UNESCO support that would facilitate not only implementation of its 2005-2009 action plan but, moreover, inscription of its sites on the World Heritage List. Kiribati, together with other Pacific islands, would therefore urge that UNESCO, through the Director-General, ensure that the Pacific cluster office in Apia be further staffed and resourced in order to assist Pacific countries not only with heritage work but also with inscription of its sites on the World Heritage List.

5.8 Kiribati recognizes the importance of incorporating the aspirations of youth into national plans and priorities. In the preparation of the Ministry of Education, Youth and Sports' Strategic Plan for 2005-2010 in May 2005, Kiribati youth was included in the planning consultation for the first time ever. Their ideas brought a new perspective, which gave rise to new but important challenges and planning strategies. Kiribati is grateful to the Director-General for facilitating the participation of youth delegates at the recent, successful, Youth Forum whose report was presented to this session of the General Conference earlier this week, and looks forward to future initiatives that would ensure a continued focus on the empowerment of youth worldwide.

5.9 In conclusion, Mr President, I would like to thank UNESCO for its continuing support to Kiribati, and I reaffirm my country's support for and confidence in UNESCO's ability to deliver the results expected of it in the forthcoming biennium in the quest for sustainable development and the promotion of peace for our future generations. Thank you for your attention. I wish you all Kiribati's traditional blessings: *te mauri, te raoi ao te tabomoa*. I thank you, Mr President.

الرئيس : ٦

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة نائبة الرئيس، على هذه الكلمة المهمة. لقد وصلت رسالتكم وأشكركم على التهنئة الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الأستاذ السيد رستم قاسموف، نائب رئيس الوزراء في أوزبكستان. تفضلوا، معاليكم.

(6) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment Madame la Vice-Présidente et Ministre de l'éducation de cette importante intervention. Votre message a été bien entendu et je vous remercie de vos paroles aimables. Je donne à présent la parole à S. E. le professeur Rustam Kosimov, vice-premier ministre de l'Ouzbékistan.

7.1 **Г-н Косимов** (Узбекистан):

Г-н председатель Генеральной конференции, дамы и господа. Позвольте присоединиться к поздравлениям в адрес г-на Мусы бин Джафара бин Хасана по случаю его избрания на высокий пост Председателя Генеральной конференции и пожелать успехов в его работе. Хочу также выразить благодарность г-ну Майклу Омолева за блестяще проделанную им работу. Пользуясь случаем, мы приветствуем нового члена Организации – государство Бруней-Даруссалам.

7.2 Мир и устойчивое развитие являются наиболее важными задачами, стоящими перед человечеством. Вместе с тем, мы столкнулись с реальной опасностью, способной дестабилизировать мир и спокойствие на планете. Сегодня мы являемся свидетелями новых факторов дестабилизации в лице международного терроризма, который меняет формы и средства, поэтому вести борьбу с ним становится чрезвычайно сложно. Мы убеждены, в том, что надо бороться с первопричиной и идеологией международного терроризма. Мы являемся сторонниками максимального задействования ресурсов «дипломатии упреждения», которую Узбекистан активно проводит с первых дней своей независимости. Правительство Узбекистана и лично Президент Ислам Каримов неоднократно обращались к мировому сообществу с призывом объединить против терроризма свои усилия. И ЮНЕСКО, как авторитетная международная организация, должна внести в это общее дело свою лепту с учетом рамок своей компетенции.

7.3 Дамы и господа, в последние шесть лет ЮНЕСКО осуществляет коренной пересмотр и переосмысление концепции мира и устойчивого развития. Я хотел бы выразить искреннюю благодарность г-ну Коитиро Мацуура за решительные шаги, направленные на реформирование ЮНЕСКО, и его неустанную работу по проведению в жизнь идей мира, которые бесспорно характеризуют нашу Организацию как центр интеллектуального наследия человечества.

7.4 Республика Узбекистан поддерживает проект бюджета и программ ЮНЕСКО на 2006-2007 гг., направленный на концентрацию проектов по принципиальным направлениям деятельности основных программ. Это позволит успешно реализовать Среднесрочную стратегию ЮНЕСКО на 2002-2007 гг. Проекты ЮНЕСКО должны способствовать укреплению доверия и солидарности между государствами и народами, развитию понятия «глобального гражданства», поддержке диалога, как между культурами, так и внутри одной культуры.

7.5 Дамы и господа, Республика Узбекистан, сохраняющая 100% грамотность населения, осуществляет инновационные реформы в секторе формального образования, среднее и профессионально-техническое образование являются обязательными для всех. В нашей стране накоплен уникальный опыт сотрудничества с ЮНЕСКО по повышению качества содержания учебного процесса, развитию мобильных учебных групп и внешкольных (неформальных) форм обучения для взрослых через общественные образовательные центры, внедрению многоязычного образования, а также по расширению социального партнерства между школами, колледжами, лицеями, университетами, академическими институтами и общественными организациями страны. В этой связи, мы считаем необходимым продолжать образовательные проекты, осуществляемые через сети Ассоциированных школ ЮНЕСКО и Кафедр ЮНЕСКО, программы учебных и научных стажировок за рубежом, проекты Азиатско-Тихоокеанского культурного центра в Токио, Азиатско-Тихоокеанского центра по образованию для международного взаимопонимания в Ичоне (Республика Корея), а также проекты Института по сельскому образованию в Баодине (Китай), Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям и образованию в Москве и по образованию взрослых в Гамбурге.

7.6 На наш взгляд программы ЮНЕСКО следует сконцентрировать на ряде реалистичных и достижимых приоритетных задачах. Ярким примером сотрудничества в Республике Узбекистан является успешно реализуемый в течение последних четырех лет совместный внебюджетный проект ЮНЕСКО и правительства Германии по научно-практическим исследованиям в области реструктуризации водно-земельного пользования в Хорезмской области, находящейся в бассейне Аральского моря – зоне экологической катастрофы. В другой приоритетной программе ЮНЕСКО в области этики науки и технологий, Республика Узбекистан предлагает создать центр ЮНЕСКО по исследованиям солнечной энергии при существующем уникальном комплексе «Солнечная станция», расположенном в пригороде Ташкента. Последние достижения в науке показывают, что использование возобновляемых источников энергии – это будущее устойчивого развития человеческого общества.

7.7 Г-н Председатель, мы весьма признательны ЮНЕСКО за инновационные проекты в сохранении мирового культурного наследия. Благодаря ЮНЕСКО, огромное культурное наследие Узбекистана стало доступно для мирового сообщества, при этом с каждым годом активизируются усилия по сохранению для будущего поколения, как материального, так и нематериального наследия древнейших культур стран, по которым пролегал Великий Шелковый путь. В этом году в Узбекистане, при поддержке и самом непосредственном участии ЮНЕСКО были успешно организованы форумы по вопросам культурного многообразия – 5-й Международный музыкальный фестиваль «Шарк тароналари» (Мелодии Востока) в Самарканде и ежегодный, ставший уже традиционным, фольклорный фестиваль «Бойсун бахори». В рамках фестиваля «Шарк тароналари» была организована Международная конференция по классической музыке Шашмаком. Как Вам известно, Бойсун и Шашмаком объявлены шедеврами устного и духовного наследия человечества. Мы искренне надеемся, что Генеральная конференция поддержит наши новые предложения по празднованию 2750-летия города Самарканда и 2000-летия города Маргилана в 2006-2007 гг. Республика Узбекистан также выступает в поддержку продолжения меж-дисциплинарной программы ЮНЕСКО «Память мира». Святой Коран Османа, хранящийся в городе Ташкенте, и коллекция рукописей Института востоковедения Академии наук включены в Международный регистр программы «Память мира». Мы будем продолжать наше плодотворное сотрудничество с Организацией по сохранению уникальных манускриптов и обеспечения широкого доступа к ним общественности.

7.8 Уважаемые дамы и господа, наша Организация способствует миру и мы уверены, что духовность и просветительство спасут мир. Спасибо за внимание.

(7.1) **M. Kossimov** (Ouzbékistan) (*traduit du russe*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs. Permettez-moi de me joindre aux félicitations adressées à M. Musa bin Jaafar bin Hassan à l'occasion de son élection au poste éminent de Président de la Conférence générale et de lui présenter tous mes vœux de succès dans son action. Je voudrais également remercier M. Michael Omolewa pour le brillant travail qu'il a accompli. Nous saisissons cette occasion pour souhaiter la bienvenue au nouveau membre de l'Organisation qu'est le Brunéi Darussalam.

(7.2) La paix et le développement durable sont les tâches les plus importantes qui échoient à l'humanité. En même temps, nous sommes aujourd'hui face à un danger réel, capable de compromettre la paix et la tranquillité de la planète. Nous voyons apparaître de nouveaux facteurs de déstabilisation tels que le terrorisme international, qui change de formes et de moyens d'action et est, de ce fait, extrêmement difficile à combattre. Il faut, nous en sommes persuadés, combattre la cause première et l'idéologie de ce terrorisme. Nous préconisons de faire intervenir le plus possible la « diplomatie préventive », politique que l'Ouzbékistan mène activement depuis les premiers jours de son indépendance. Le Gouvernement ouzbek et le Président Islam Karimov lui-même ont à maintes reprises appelé la communauté

internationale à unir ses forces contre le terrorisme. L'UNESCO doit, en tant qu'organisation internationale douée d'autorité, contribuer à cette cause commune dans le cadre de ses compétences.

(7.3) Mesdames et Messieurs, depuis six ans, l'UNESCO réexamine et repense en profondeur les concepts de paix et de développement durable. Je voudrais sincèrement remercier M. Koïchiro Matsuura pour les mesures décisives qu'il a prises en vue de réformer l'Organisation et pour l'action inlassable qu'il mène pour mettre en pratique les idéaux de paix qui caractérisent indiscutablement l'UNESCO en tant que centre du patrimoine intellectuel de l'humanité.

(7.4) La République d'Ouzbékistan soutient le Projet de programme et de budget de l'UNESCO pour 2006-2007, qui vise à concentrer les projets suivant les axes d'action des grands programmes, ce qui permettra de mettre effectivement en œuvre la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO pour 2002-2007. Ces projets doivent contribuer à renforcer la confiance et la solidarité entre les États et les peuples, à promouvoir la notion de « citoyenneté du monde » et à favoriser le dialogue tant entre les cultures qu'au sein des cultures elles-mêmes.

(7.5) Mesdames et Messieurs, la République d'Ouzbékistan, dont la population reste alphabétisée à 100 %, met en œuvre des réformes innovantes dans le secteur de l'éducation formelle ; l'enseignement secondaire et professionnel ou technique y est obligatoire pour tous. Notre pays a accumulé, en matière de coopération avec l'UNESCO, une expérience unique pour ce qui est d'améliorer le contenu de l'enseignement, de concevoir des unités d'enseignement mobiles et des formes extrascolaires (informelles) d'enseignement pour adultes par l'entremise de centres publics, d'introduire un enseignement multilingue et d'élargir le partenariat social entre les écoles, les collèges, les lycées, les universités, les instituts de recherche et les organismes publics du pays. À cet égard, il nous paraît indispensable de poursuivre les projets d'enseignement mis en œuvre par l'entremise du Réseau des écoles associées et des chaires UNESCO, des programmes de stages pédagogiques et scientifiques à l'étranger, des projets du Centre culturel de l'Asie et du Pacifique de Tokyo, du Centre Asie-Pacifique d'éducation pour la compréhension internationale d'Inchon (République de Corée), du Centre international de formation et de recherche pour l'enseignement rural de Baoding (Chine), et des instituts de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information (Moscou) et pour l'éducation des adultes (Hambourg).

(7.6) Il faut, selon nous, concentrer les programmes de l'UNESCO sur des tâches prioritaires réalistes et réalisables. Comme exemple de coopération instituée en Ouzbékistan, on citera la mise en œuvre, ces quatre dernières années, par l'UNESCO et le Gouvernement allemand, d'un projet extrabudgétaire conjoint de restructuration de l'utilisation de l'eau et des sols de la région de Khorezm, qui est située dans le bassin de la mer d'Aral, zone écologiquement sinistrée. Dans le cadre d'un autre programme prioritaire de l'UNESCO consacré à l'éthique des sciences et des technologies, l'Ouzbékistan propose de créer un centre UNESCO d'étude de l'énergie solaire au sein de l'actuelle « Station solaire », complexe unique en son genre établi dans la banlieue de Tachkent. Les résultats scientifiques obtenus récemment montrent que l'avenir d'un développement durable de la société humaine passe par l'utilisation des sources d'énergie renouvelables.

(7.7) Monsieur le Président, nous sommes vivement reconnaissants à l'UNESCO pour les projets innovants qu'elle met en œuvre aux fins de la conservation du patrimoine culturel mondial. Elle a rendu le riche patrimoine culturel de l'Ouzbékistan accessible à la communauté mondiale. Chaque année sont intensifiées les activités de conservation, pour les générations futures, du patrimoine tant matériel qu'immatériel des cultures anciennes des pays que traversait la Route de la soie. Cette année, avec le soutien et la participation directe de l'UNESCO, des manifestations consacrées à la diversité culturelle ont été organisées en Ouzbékistan : 5^e Festival international de musique « Sharq Taronalari » (Mélodies de l'Orient) à Samarkand et Festival folklorique annuel « Boysun Bakhori », - désormais une tradition. Dans le cadre du premier, une conférence internationale a été consacrée à la musique classique shashmaqom. Boysun et la musique shashmaqom, vous le savez, ont été proclamés chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité. Nous espérons sincèrement que la Conférence générale soutiendra nos propositions de célébration, en 2006-2007, du 2750^e anniversaire de la ville de Samarkand et du 2000^e anniversaire de la ville de Marguilan. La République d'Ouzbékistan est également favorable à la poursuite du programme interdisciplinaire de l'UNESCO « Mémoire du monde ». Le Saint Coran d'Othman conservé à Tachkent et la collection de manuscrits de l'Institut d'études orientales de l'Académie des sciences sont inscrits au Registre mondial « Mémoire du monde ». Nous allons poursuivre la fructueuse collaboration que nous avons engagée avec l'Organisation en vue de conserver ces manuscrits uniques et d'en garantir un large accès au public.

(7.8) Mesdames et Messieurs, notre Organisation contribue à la paix et nous sommes persuadés que ce sont l'esprit et la civilisation qui sauveront le monde. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ٨,١

شكرا جزيلًا، معالي نائب رئيس الوزراء، على كلمتكم الشاملة والمهمة وعلى مساندتكم وتهانيمكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد لويد بلاك، وزير التربية والثقافة والشباب والرياضة في جزر فيرجين البريطانية.

(8.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Vice-Premier Ministre de votre intervention exhaustive et importante ainsi que de votre appui et de vos paroles aimables. Je donne à présent la parole à S. E. M. Loyd Black, ministre de l'éducation, de la culture, de la jeunesse et des sports des îles Vierges britanniques.

(Le Président poursuit en anglais)

8.2 You have the floor, Your Excellency.

9.1 **Mr Black** (British Virgin Islands):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, Mr President, I too join previous speakers in congratulating you on being elected President of the General Conference. It is a pleasure and a privilege for me to bring you greetings from the British Virgin Islands where, at this very moment, preparations are under way for the celebration of UNESCO's sixtieth anniversary. It will be a joint celebration, because the British Virgin Islands became an Associate Member of the Organization on 20 November 1984, and this year we proudly celebrate our 22nd anniversary of associate membership. Through the years we have appreciated the importance of maintaining our relationship with the Organization, and as time evolves we gain a better understanding of our obligations as well as the mutually beneficial partnership which should exist between the Organization and an Associate Member. We wish to pay tribute to the Director-General, Mr Matsuura, who has made an admirable effort to meet a tremendous challenge. We recognize the enormous difficulties posed by the need to maintain a zero nominal growth budget of \$610 million, while absorbing additional unavoidable costs of some \$57 million. Therefore, we applaud the decision to reinforce principal priority programmes, while seeking additional financial resources of \$25 million to accommodate a supplementary proposal. Mr President, concentration and focus in programme activities, which have become necessary on account of the disadvantageous position in which the Organization finds itself, may be seen pessimistically as a threat to the Organization's viability, or optimistically as an opportunity to secure a respected place in partnership with others who wish to shape a peaceful world.

9.2 In the British Virgin Islands we are conscious of the need for the Organization to engage with partners, so that it might better concentrate on those areas in which it has developed outstanding expertise, such as standard-setting, programme development and monitoring. The government of the British Virgin Islands generally, and the Ministry of Education, Culture, Youth Affairs and Sports in particular, has for many years enjoyed partnership with corporations, service organizations, and the private sector.

9.3 Mr President, we note with approval the emphasis on programme activities in areas of priority, because we accept that "building peace in the mind" is inextricably tied to the practical and concrete needs of the young, the excluded, the hungry, the underprivileged, the isolated and disconnected, and the unenlightened. These priorities are also reflected in our government's legislative agenda for the period 2003–2007. Our government is committed to a world-class education system and to investment in our youth development and sports; to sustaining the natural resources; to improving communications links and infrastructure; and to better health care and improved social services, with emphasis on a three-pronged strategy focused on prevention, treatment and education to address the HIV/AIDS threat.

9.4 In the programme, we particularly welcome the emphasis on literacy because it maximizes a community's potential for comprehensive sustainable development and makes the possibility of education for all (EFA) a reality. Where it is possible to use information and communication technology to expand literacy and teacher training, the diffusion of knowledge and the sharing of ideas among the peoples of the world become achievable goals. Mr President, with the preservation of the cultural and natural heritage maintaining an important place in the Organization's programme, we acknowledge the role that culture must play in bringing to a global world, stability in the midst of change, and originality in the midst of diversity.

9.5 Living as we all do in a small island developing environment, prone to the ravages of hurricanes and other natural disasters, we appreciate the priority which has been accorded to education for water management, environmental sustainability and disaster preparedness. At the same time, we applaud the wisdom of reinstating funding for National Commission activities. Mr President, the support of National Commissions is a necessary corollary to concentration and focus in programme activities. As the closest point of contact with the masses whom the Organization must reach, both on a physical and mental level, National Commissions must remain its "key partners", not only on a conceptual plane, but through the tangible support which the Organization cannot afford to deny.

9.6 As an Associate Member of UNESCO we continue to appreciate the constitutional privilege of addressing this august body on matters of grave importance to the British Virgin Islands and the world community. We remain conscious of our equal obligation to contribute to the achievement of this mission. We remain equally conscious of the Constitution's promise that we should enjoy the privileges offered to all Members, with the exception of the right to vote in the General Conference and to sit on the Executive Board. We therefore reiterate our interest in the World Heritage List, the geographical distribution of posts in the Organization, and membership of the various bodies which support the work of the Organization.

9.7 Finally, I wish to reaffirm, firstly, our belief that UNESCO's mission is achievable and, secondly, our commitment to join hands with Members and Associate Members to address the great challenges which we face together. The mission is all-embracing and so too must the commitment be. I thank you.

الشكر لكم، معالي الوزير، على كلمتكم المهمة، والتقدير لتهنئتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيدة ماري هانافين، وزيرة التربية والعلوم في أيرلندا.

(10.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre de cette importante intervention ainsi que de vos paroles aimables. Je donne à présent la parole à S. E. Mme Mary Hanafin, ministre de l'éducation et de la science de l'Irlande.

(*Le Président poursuit en anglais*)

10.2 Your Excellency, you have the floor.

11.1 **Ms Hanafin** (Ireland):

A Uachtarán agus cairde uilig (Mr President and dear friends), first of all, Mr President, may I congratulate you on your election as President of the General Conference of UNESCO at its 33rd session. We look to your skills and experience to bring our deliberations to a successful conclusion. I also wish to express my delegation's thanks to the Director-General, Mr Matsuura, for his leadership in what has been a difficult and challenging period. My government appreciated very much the Director-General's visit to Ireland in 2004 during the Irish Presidency of the European Union.

11.2 Mr President, this is a critical year for the achievement of the education for all (EFA) goals and the Millennium Development Goals on education. Current indications show that the international community is 'off track' on many of these goals and targets. This situation poses serious challenges to scaling up efforts, at country and international level, to ensure that all human beings achieve the right to a basic education. I recognize that recent commitments by donors to increase aid and to work more closely with partner countries are good beginnings, but I consider that stronger leadership and coordination within the sector is critical.

11.3 UNESCO is uniquely placed to play a more strategic role in providing strong leadership and coordination by bringing all the key players together, particularly at the international level. UNESCO's willingness to embrace reform and to become more responsive to the changing international environment will be critical to effective achievement of its leadership role. Ireland, together with our European Union partners, welcome the decision by UNESCO to strengthen its programme focus, particularly in the Education Sector. The recent strategic review carried out by the Organization and the decision to focus on a limited number of initiatives within the education section are very encouraging. But I consider it equally important that UNESCO focuses its efforts on playing a key role in coordination and leadership for the education for all movement as a whole. The meeting of the education for all High-Level Group in Beijing in November will be a very important opportunity for UNESCO to put education high on the international agenda and to outline a new vision for meeting the EFA goals. The role UNESCO is playing in the coordination of education for all, including its participation in the Fast-Track Initiative, which has been successful in mobilizing increased resources for education, has resulted in increased impetus at national and international level to ensure that the ambitious goals set out in Jomtien and Dakar are met. This is a good example of how UNESCO can use its influence and good standing with governments and civil society alike to ensure that commitments and promises are kept.

11.4 Likewise, the annual *EFA Global Monitoring Report*, based at UNESCO, which monitors the progress made towards the goals, is an example of good practice and professionalism in its field. Since 2003, Ireland has provided financial support for the production of the report, which has helped to heighten awareness in Ireland about international efforts to achieve the goals.

11.5 I would like to commend UNESCO for its work in the area of HIV/AIDS and education. In addition to the support Ireland provides at national and international level for specific HIV/AIDS initiatives, Development Cooperation Ireland, the Irish Government's aid agency, has prioritized HIV/AIDS within all aspects of its development cooperation programme, including education. In 2004, Development Cooperation Ireland contributed almost €50 million in the fight against HIV/AIDS. Many of us are familiar with the terrible statistics on the enormous scale of the HIV/AIDS epidemic. But for me, as a Minister for Education, one statistic stands out – and that is that half of today's new HIV infections are among the young. Half of the world's new infections every day occur among 15-to-24-year-olds. Ireland recognizes the critical and unique role that education plays in preventing HIV infection, particularly among the young – by promoting greater understanding and fostering attitudes and behaviours that will limit the risk of infection. The added vulnerability of women and girls to the epidemic poses special challenges for education. Much of the attention of the international community has been, understandably, devoted to the biomedical aspects of the epidemic and we have been slow to recognize the importance of education in tackling it. I urge UNESCO, in carrying out its programme, to continue working closely with the other stakeholders active in the area of HIV/AIDS preventive education. The UNESCO-led Inter-Agency Task Team on Education and HIV/AIDS, of which Ireland is a member, is an excellent example of collaboration and coordination among United Nations agencies, donors and international NGOs. I encourage UNESCO to ensure strong leadership, and I am very pleased to see that it is proposed that UNESCO's International Institute for Educational Planning (IIEP) will be playing a central role in the delivery of this initiative. Ireland and my Department of Education and Science were very honoured to host a study visit earlier this year by students from countries

participating in IIEP's Master's Degree programme. Together we have it within our power to ensure that more young people fulfil their right to education, an education that needs to equip them to lead healthy and fulfilling lives – lives free of HIV and AIDS.

11.6 Ireland also wishes to encourage cooperation and links between UNESCO and bodies such as the Council of Europe and the European Union, which are also working on the complex ethical challenges that are emerging across a range of areas and disciplines in the life sciences and their application. I wish in particular to highly commend UNESCO for its dedication to working on a universal draft declaration on bioethics and human rights, which it hopes to finalize in the near future. The declaration will address fundamental ethical issues related to medicine and the life sciences as applied to human beings. Technological development in recent years has facilitated scientific advances in medicine. However, it is incumbent on each State to recognize the bioethical issues which arise in relation to the application of science to humanity. This is what UNESCO seeks to do in its forthcoming declaration. The underlying principle of the declaration is that human dignity, rights and freedoms are to be fully respected. In matters of science and technology, the interests of the human being are always the more important interests to be safeguarded and protected.

11.7 I would like to reaffirm Ireland's support for the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. I am also very pleased that UNESCO has prioritized the fight against doping in sport. The work now under way in developing and agreeing on a new world anti-doping convention will provide a formal basis for public authorities and sports federations around the world for even more effective interventions in this global undertaking.

11.8 UNESCO must continue to build on common ground through its programmes and activities so that we can achieve our shared goals to eradicate poverty, promote social justice and bring the marginalized into the mainstream of the global economy. Progress towards these goals, which are the essential ingredients of human security, is also central to the achievement and maintenance of international security and a just and durable peace. Thank you. *Mo bhúiochas chuig gach duine agus guím gach rath ar ár n-obair. Go raibh maith agat, a Uachtaráin* (My thanks to everyone, and I wish every success to our work. Thank you, Mr President.)

الرئيس: ١٢

شكرا جزيلاً، معالي الوزيرة، على الكلمة الطيبة، والتقدير لدعمكم وتهانيتكم. وآلآن أعطي الكلمة لمعالي السيد رادا كريشنا مينالي، وزير التربية والرياضة في نيبال.

(12) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment Madame le Ministre de vos paroles aimables et vous sais gré de votre soutien et de vos félicitations. Je donne à présent la parole à S. E. M. Radha Krishna Mainali, ministre de l'éducation et des sports du Népal.

13.1 **Mr Mainali** (Nepal):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairman of the Executive Board, Your Excellencies, distinguished delegates, I bring you warm wishes from His Majesty, the King of Nepal, for the success of this 33rd session of the General Conference and the landmark sixtieth anniversary of UNESCO. I congratulate you, Mr President, on your unanimous election as President. May I take this opportunity to express our deep appreciation to the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, for his untiring efforts to reform UNESCO for the noble cause of peace, progress and prosperity. I am pleased to state that Nepal has always enjoyed the support and cooperation of UNESCO in the field of education, culture, science, technology and the environment.

13.2 Mr President, the policy, programmes and educational activities of our country are guided by the Millennium Development Goals and education for all (EFA). Nepal has put a lot of effort into achieving the Millennium Development Goals and EFA targets. However, in spite of our endeavours over the years, we have not yet been able to attain universal basic and primary education. We are also working hard to achieve gender parity by the end of this year. In this regard, I would like to urge UNESCO to continue assistance for the education of out-of-school girls in Nepal under the programme of cross-cutting themes. I am pleased to inform you that His Majesty's Government has already formulated a National Plan of Action on education for all, to be implemented by 2015. I would like to express our sincere appreciation to our development partners who have been supporting us in this endeavour.

13.3 It is well known that Nepal is a country with a rich cultural heritage. The government is committed to protecting it and has made sincere efforts to safeguard, promote and conserve all its cultural heritage, including its World Heritage sites. We are aware of UNESCO's concerns and the government is taking the necessary action to renovate and preserve our cultural properties. In this connection, I would like to express our view that, since the core monument zones have already been decided, the Kathmandu Valley Heritage Sites, which are on the Danger List, should be upgraded to the World Heritage List by the World Heritage Committee at its next session. We are also initiating an effective strategy and action plan for the preservation and development of the World Heritage Site of Lumbini, the birthplace of Lord Buddha.

13.4 Mr President, I should like to express my gratitude to UNESCO for motivating and encouraging us to prepare a candidature file for the proclamation of Rato Matsyendranath Jatra as a masterpiece of the world. I hope this file will be considered positively by the jury so that it can be listed as a masterpiece of the world. In the current world context, science, technology and communication have become inseparable parts of modern life. The government has therefore introduced computer education into schools and has laid emphasis on science and technology. However, as a developing country, we are not able to allocate adequate resources to these areas. Here, I would like to urge UNESCO to provide support for a capacity-building programme and activities in the field of science, technology and communication for developing countries like Nepal.

13.5 Mr President, UNESCO has been serving as a forum for sharing experiences, ideas and know-how among the Member States. It is a pool of human resources in the areas of technical, scientific and cultural knowledge, information and expertise. Nepal wishes to benefit from these available resources for its development. I am confident that UNESCO will pay special attention to the needs of its least developed member countries like Nepal.

13.6 In the recent past, the political situation in Nepal has been unstable. To rescue the country from political uncertainty and relieve the pressure on national security, His Majesty the King took the "1 February step". This step was also taken to defend multiparty democracy and combat terrorism. Our development activities have often been disrupted by such acts. The terrorist activities of insurgents have threatened social harmony in the country, disrupting our schools and educational programmes. In our view, there should be no double standard on terrorism: we urge the international community to join hands to fight this scourge in a coordinated and consolidated fashion.

13.7 Mr President, as we have found the proposed programme and budget for the next biennium to be realistic, my delegation would like to endorse it and looks forward to its effective implementation. As UNESCO's country office in Nepal plays an important role in the implementation and expansion of UNESCO's activities, we feel that it should be further strengthened. Thank you.

الرئيس : ١٤

شكرا جزيلًا، معاليكم، على الكلمة الشاملة المهمة وعلى تهانئكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد وارطان أوسكانيان، وزير الخارجية في أرمينيا، فليفضل.

(14) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Excellence, de votre intervention importante et détaillée et de vos paroles aimables. Je donne à présent la parole à S. E. M. Vartan Oskanian, ministre des affaires étrangères de l'Arménie.

15.1 **Mr Oskanian** (Armenia):

Mr President, thank you. Let me begin by congratulating you on your election. We look forward to working with you as we did with your predecessor. I would also like to congratulate the Director-General for the huge amount of work that he has done, and we look forward to continuing to work with him for a long time to come.

15.2 Mr President, with the world today facing new waves of violence, and therefore looking for new ways to attain peace, I believe that UNESCO faces the hardest challenge of all: to build the defences of peace in the minds of men. This Organization, for 60 years, has promoted education, science and culture, because we all understand and recognize that it is through education, culture and science that all civilizations are nurtured and flourish. Education, culture and science cultivate peace and are its fruits. We all recognize this in our own lands and countries. We had the first university in Armenia eight centuries ago, and today our education enrolment and rate of literacy in Armenia is among the highest in the world. Ten centuries ago, science gave us the tools to study the medicinal herbs beneath our feet and the stars above our heads. But, Mr President, it is culture that enabled us to survive, defined us and defined our identity. Armenians have lived in the Diaspora much longer than we have had our own State, and during that period we contributed to, and learned from, cultures across the world. There is an Armenian church in Singapore which is 200 years old. The one in Dakar is even older. In Macao, the cemetery markings are memorials to the Armenian merchants from the 1600s, and the ones in Bangkok are newer, but only slightly. These local governments have passionately, consciously and diligently preserved these monuments, clearly understanding that they present a culture that has long gone, but one that is theirs as much as ours. There is such legacy in Europe and throughout the Middle East: from the tombs of medieval Armenian kings here in Paris to ancient communities in Poland and Ukraine, the traces of continued Armenian presence in Europe is being guarded. And there is another example: the Armenian island of San Lazzaro in Venice, equally claimed by Armenians and Italians as part of their cultural heritage. And in Jerusalem, the old Armenian quarter is an indivisible part of the biblical city and its past and future.

15.3 Mr President, throughout the Arab world the age and quantities of Armenian cultural monuments may differ, but the care and attention that Armenians and their property have received is pervasive. And in our own region, Iran is home to scores of Armenian monuments, and the Government of the Islamic Republic of Iran has risen to the occasion and taken on the responsibility of protecting them and helping others who wish to preserve those monuments on their territory.

15.4 Mr President, against this backdrop, we only wish that our other neighbours had shown such tolerance and enlightenment. In Turkey, there are thousands of cultural monuments built and utilized by Armenians throughout the centuries. Today, those structures are not only symbols of a lost way of life, but also of lost opportunities, because we believe that those monuments – which represent the overlap of cultural and historical memories of both Turkish and Armenian people – can serve as a means for generating dialogue in our region and starting regional cooperation. Instead, those monuments, which stand as striking evidence of the continual presence of Armenians in those territories, are either transformed or condemned to indifference. However, that attitude seems to be changing, and Turkey is coming to terms with its cultural diversity of today and also embracing its multicultural past. Recently the Turkish Government, to our satisfaction, assigned a team of people to begin work on restoring one of the jewels of Armenian architecture, the monastery on Aghtamar Island in Lake Van. What is happening on that island can be repeated again and again. We, together with Turkey, can rebuild the only remaining monuments and churches in the ancient city of Ani which is right across the Armenian border, and can be seen clearly from the other side. This city is a marvel of architecture and cultural heritage, and has the power to bring our two peoples together to work in harmony to restore these monuments.

15.5 But, Mr President, it is a totally different story on the other side of our border. In Azerbaijan, the policy of doing away with Armenians, which started even before the Sovietization of our region, is continuing unabated. Now that there are no Armenians, our cultural monuments are being subjected to destruction. And this destruction began long before the people of the Qarabagh highland region (Nagorno-Karabakh) opted for self-determination right after the collapse of the Soviet Union. It started way before, when the Government of Azerbaijan chose war as a means to suppress this people's right to peaceful self-determination. Hundreds and thousands of monuments today are being destroyed. One example is the removal of 4,000 cross-stones in 2000: they were simply loaded onto railroad carts and driven away, under the watchful eye of the Azerbaijani Government. Mr President, the destruction of cultural monuments is a tragedy, regardless of the cause, including war. But destroying them intentionally is a crime, and ironically – first and foremost – it is a crime against the perpetrator's own people, in that it deprives them of the cultural richness and diversity of those values.

15.6 Mr President, on a more positive note, let me say that Armenia is a great beneficiary of the UNESCO programmes which are being implemented very effectively in Armenia. We are happy that our whole depository of old manuscripts is being digitized under the Memory of the World programme. We are happy that some of our monuments have been inscribed on the World Heritage List. We are ready now to ratify the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and we are happy to note that some of our songs played on the traditional Armenian musical instrument the *duduk* are likely to be proclaimed a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. One thing that we absolutely wish to work on, Mr President, is UNESCO's legal instrument that will enable the Organization to hold to account those responsible for destroying other people's cultural monuments intentionally. We believe that this important legal instrument needs to be worked out and adopted so that people will act more responsibly with regard to the cultures of others.

15.7 Finally, Mr President, we believe in the Organization's mission. We believe in the dream of UNESCO, to create and educate communities that believe in peace and are willing to benefit from its dividends. Thank you.

الرئيس: ١٦

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة الشاملة، والتقدير لثقتكم وتهانیکم. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد ليونبو تينلي غياتسو، وزير التربية في بوتان.

(16) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment M. le Ministre de cette intervention détaillée et vous sais gré des paroles de confiance et des félicitations que vous m'avez adressées. Je donne à présent la parole à S. E. Lyonpo Thinley Gyamtsho, ministre de l'éducation du Bhoutan.

17.1 **Mr Gyamtsho** (Bhutan):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairman of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me on behalf of my delegation to congratulate you, Mr President, on your election to this very important post. My delegation would like to congratulate His Excellency Mr Koichiro Matsuura on his re-nomination to the post of Director-General. The extension of his mandate by another four years is a demonstration of the confidence Member States have placed in him, as well as an expression of their satisfaction with his effective management of UNESCO. We in Bhutan fondly recall Mr Matsuura's visit to our country in November 2004, the first by a UNESCO Director-General.

17.2 Mr President, preparations are afoot in the Himalayas for the commemoration of the sixtieth anniversary of UNESCO. This important event will be celebrated in schools across the Kingdom, with the support of the Ministry of Education and the Bhutan National Commission for UNESCO. I look forward to participating in the festivities on my return.

17.3 The past 60 years of UNESCO's existence have been full of varied experiences for the Organization and its membership. There have been many periods of great successes and pride, some that have, frankly, been somewhat uneventful, and others that have called for soul-searching and, at times, have challenged the very foundations of the Organization. In short, UNESCO has had a very full existence thus far, with a panoply of experiences that make for a mature and balanced vision for the future, in part thanks to the benefit of wisdom through leadership, hindsight and experience. While UNESCO has achieved significant accomplishments in the past six decades since its inception, much remains to be done, and this hallmark anniversary affords an opportune occasion for us all, particularly the Member States, to rededicate ourselves to the noble goals of the Organization, and work towards the construction of the defences of peace in the minds of men, through education, science and culture.

17.4 In today's challenging times, the pursuit of international peace and of the common welfare of mankind is more relevant than ever. In this connection, my delegation would like to offer the following views. First, as Member States have said before me, we would like to see a leaner, more effective and efficient, and geographically more balanced Organization. I commend the Director-General for his successful reform and decentralization initiatives to this end. My government has been pleased to extend its unstinting support for these undertakings.

17.5 Second, within the context of the larger United Nations reform process, the role of the specialized agencies in ensuring more effective interventions at the country level has become even more crucial. It is therefore imperative that UNESCO, with its unique yet essential mandate, should further define its role within the United Nations system, through, *inter alia*, increased visibility of its activities.

17.6 Third, Bhutan would also like to see UNESCO playing a more active and effective part in country coordination, ensuring that all its work supports national plans, more closely in line with national poverty reduction strategy plans, as well as the principles of the Paris Declaration on Aid Effectiveness. In this context, my delegation would welcome UNESCO's continued emphasis on least developed countries.

17.7 Fourth, we need to redouble our efforts to accomplish our objectives in priority fields such as EFA, bearing in mind the six Dakar goals, as well as the fast approaching Millennium Development Goals 2015 halfway mark. In this connection, I look forward to the frank exchanges to take place during the Round Table of Ministers of Education being held in parallel with this General Conference, and to its outcome.

17.8 Fifth, the vital importance of cultural diversity for the future of humanity has been recognized, and UNESCO's pivotal role in the field is undeniable. The Universal Declaration on Cultural Diversity adopted in 2001 constituted a political platform based on an inclusive conception of cultural diversity. Two years later, UNESCO adopted the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. My delegation will shortly hand over Bhutan's instrument of ratification to the Director-General – making it the third UNESCO convention on culture that my government will have ratified in that many years. Allow me to urge other Member States to take similar measures to permit the early entry into force of the Convention on the Intangible Heritage. All these steps strengthen the landmark 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. The elaboration of the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions is a further step in this direction.

17.9 Allow me at this point, Mr President, to inform the General Conference that in November 2004 Bhutan submitted its proposal to include the “Dremetse Ngachham” or the Mask Dance of the Drums of Dremetse in UNESCO's third Proclamation of the Oral and Intangible Heritage Masterpieces. Bhutan has been the proud and sole custodian of this magnificent form of intangible artistic expression for six centuries. We wish now to contribute this national treasure to the common heritage of mankind, and are hopeful for the support of the International Jury in November 2005.

17.10 Mr President, Bhutan has over the years made considerable progress in the fields of social, economic and political development. My government was pleased to share with the international community, during the 60th session of the United Nations General Assembly in New York, the information that Bhutan is well on track with many of the United Nations Millennium Development Goals. With Gross National Happiness of its people as the driving force, we continue to ensure that development remains people-centred, equitable and sustainable, and at the same time balances the drive for socio-economic advancement with the promotion of basic human values and culture, as well as with the conservation of our fragile mountain ecology and good governance.

17.11 In Bhutan, these are exciting times of historical political change as well. We are at an advanced stage in adopting our first written national Constitution, which will shape the future stability and well-being of our nation, including promotion and protection of the fundamental rights of all Bhutanese citizens. Following the broad public debate and consultations held in every village and town across the country, led in person by His Majesty the King, the new Constitution is expected to be adopted within one or two years, thus ushering in a new era, with a dynamic and prosperous, yet peaceful and stable democratic political system.

17.12 Mr President, Bhutan is proud of its association with UNESCO, formalized through membership in 1982. This Organization holds a unique position within the United Nations system. Bhutan attaches great importance to its noble ideals, vision and purpose. We therefore reaffirm our commitment to support UNESCO and its noble objectives along with other Member States and the Director-General. Before concluding, allow me to extend a very warm welcome to Brunei Darussalam, which has joined our fold as the 191st Member State since the last General Conference, bringing UNESCO even closer to being a truly universal Organization. Thank you and *tashi delek*.

الرئيس : ١٨

شكرا، معالي الوزير، على كلمتكم الهامة وعلى تهانيتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الدكتور بونيفاسيو أيريس آلي، وزير التربية والثقافة في موزمبيق.

(18) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre de votre importante intervention et de vos paroles aimables. Je donne à présent la parole au docteur Bonifacio Aires Ali, ministre de l'éducation et de la culture du Mozambique.

19.1. **Mr Ali** (Mozambique) (*address delivered in Portuguese; English text provided by the delegation*):

As I start my speech, allow me to congratulate Your Excellency for your presidency of this Conference. Under your guidance, this Conference will successfully yield the best results for all Member States for the next biennium. In the same vein, I wish to congratulate the UNESCO Executive Board, through its Chairman, His Excellency Ambassador Hans-Heinrich Wrede, for the good results achieved over the last two years.

19.2 Allow me also to use this opportunity to express to this conference our unconditional support for the re-election of Mr Koichiro Matsuura as Director-General of UNESCO. Your re-election, Mr Matsuura, at a time when we celebrate the sixtieth anniversary of our Organization, reflects the need to ensure the continuation and consolidation of the ongoing reform process in which Your Excellency is, undoubtedly, one of the greatest advocates.

19.3 Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, we are holding this Conference at a particularly difficult time for the world at large, and for the developing countries in particular, where access to education continues to be the main goal of our nations, under the commitment to achieve education for all (EFA) by 2015, as declared in Dakar in 2000. Our peoples anxiously expect to see that commitment fulfilled. To achieve that goal, my country, like the overwhelming majority of developing countries, despite our efforts, are facing difficulties linked to absolute poverty, endemic diseases, undeveloped social and economic infrastructure and limited financial resources. However, my government is making the effort to increase the resources allocated to Education to 22% of the total state budget in 2005 compared to 20% in 2000. In this context we appreciate the financial support from our cooperating partners committed to the EFA programme, through the Fast-Track Initiative and others. We would also like to appeal for more flexible financing mechanisms for the implementation of these programmes, to avoid failing to achieve the agreed goals.

19.4 Mr President, Mozambique maintains good cooperation with UNESCO, which is enhanced by the existence of a UNESCO office in my country fostering our efforts in several areas, with emphasis in the development and implementation of the various components of the Education Sector strategic plan.

19.5 The government of my country has set the struggle against absolute poverty as its priority. It therefore dedicates its efforts and resources to that goal and assigns education a key role in that process. Thus, special attention is given to literacy and adult education. The eradication of illiteracy, particularly among women and girls, is our main task. In this regard, a radio literacy programme targeting the population of the remotest areas in the country was launched. We are in the process of revitalizing technical and vocational education in order to provide this sub-sector with the capacity to produce qualified manpower for the formal labour market or for self-employment. Similarly, a secondary-education curriculum reform is underway, which is aimed at integrating a vocational component in order to develop skills in the graduates to enable them to participate actively in improving their lives and the living conditions of their community and society as a whole. In the field of expansion and improvement of education quality, special attention is given to teacher training. In this context, a review of teacher-training programmes and their curricula and methodology has been initiated with the aim of implementing more efficient training programmes.

19.6 As far as HIV/AIDS is concerned, information and sensitization programmes are being carried out in schools to raise awareness about this pandemic disease and its negative impact on society. Programmes to support orphans and vulnerable children whose parents were victims of HIV/AIDS are also being implemented. Our action has focused on prevention, and content relating to HIV/AIDS is being introduced into teacher-training programmes, school curricula and adult and literacy programmes.

19.7 Within the framework of the Millennium Development Goals, we continue to make efforts to ensure gender equity by increasing access by girls to education opportunities and ensuring their retention in the system until they have reached the highest levels of education. Progress made so far by our country in the context of education of girls is shown by the fact that female participation in basic education grew from 43.3% in 2000 to 46.4% in 2005.

19.8 Excellencies, the Republic of Mozambique has been, since 1982, party to the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. We recognize its importance for sustainable development and as a tool of fighting absolute poverty. In our efforts to preserve our heritage, Mozambique Island ranks high on the agenda, as a World Heritage Site since 1991. This asset of mankind has been subject to myriad human and physical rehabilitation actions with national funds, and also with funds derived from international technical cooperation, both bilateral and international. In response to an invitation issued in 2004 for the submission of candidates for the Third Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity, my country has selected Timbila Chopi as a candidate, and for this we received funds from UNESCO. Timbila and other national expressions are duly protected by the existing cultural legislation and by the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, approved by the UNESCO General Conference in 2003 at its 32nd session, which will be ratified by our government this year. We wholeheartedly welcome and support all initiatives aimed at bringing together all states of the world to negotiate the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, which we strongly believe will be adopted at the present session of the General Conference. We believe that the Convention will undoubtedly contribute to building and maintaining genuine world peace. It falls fully within the culture and spirit of peace and democracy that we highly support.

19.9 Mozambique supports and subscribes entirely to the UNESCO programme aiming at developing the basic sciences, which is fundamental for solving most of the basic problems faced by the population, such as lack of energy supply in rural areas, a weak water-supply system and, above all, for mitigating natural disasters such as drought and floods.

19.10 In the area of environment, our actions are based on our National Environment Policy, the main objective of which is the promotion of sustainable development and rational use of natural resources, ensuring an appropriate quality of life for Mozambican citizens. The government introduced rules enforcing the undertaking of evaluation on the environmental impact of all major social and economic development projects with a view to minimizing the negative effects of their implementation. Content related to environmental concerns is also being introduced into school curricula, and the establishment of environment clubs and associations is being promoted in schools and communities.

19.11 In the global arena, my government ratified the Kyoto Protocol on the limitation of greenhouse gas emissions, the Cartagena Protocol on Biosafety and the Ramsar Convention on Wetlands.

19.12 My government considers youth as the force of change and the guarantor of tomorrow's society, and we are therefore making efforts to provide opportunities for youth to participate in overall national development programmes. In this context, the National Youth Policy, soon to be approved by the government, is in the final stage of preparation. In the framework of its cooperation with UNESCO, Mozambique hopes to continue to benefit from UNESCO's support to promote and develop programmes and projects for the creation of self-employment opportunities. In this regard, the existing experience of the MOZARTE project, as a youth training centre for the creation of self-employment must be strengthened and expanded to other regions of the country, as well as the creation of a network of ICT Youth Centres.

19.13 Mozambique unequivocally shares UNESCO's lofty ideals, especially those aiming to promote a culture of peace. I wish to state that my country has enjoyed peace since the signing of the General Peace Agreement of 4 October 1992, which is gaining ground with every passing day. The recent 3rd multi-party elections were held in a transparent, orderly and peaceful manner. Our government, inspired by the objectives, programme and strategies of the culture of peace, has always been expediting the march to democracy with the sole aim of securing an effective and lasting peace.

19.14 We highly regard information and communication as fundamental tools for the establishment and strengthening of a State governed by the rule of law, and the government has approved a national policy of informatics, together with its implementation strategy. Through these instruments, we intend to speed up the access to knowledge necessary for fighting poverty, the HIV/AIDS pandemic and other diseases, in order to eradicate illiteracy and to guarantee human development. It is with great pleasure that we note the continued technical support provided by UNESCO to the training programmes of journalists for community radios.

19.15 Mr President, ladies and gentlemen, before concluding, I would like first of all to congratulate the international efforts made to establish peace in the Middle East, through the withdrawal of Israel from the Gaza Strip and the dismantling of its settlements. We believe that UNESCO, within the United Nations family, will continue to search for better strategies and approaches to ensure the consolidation of ongoing efforts for peace and stability in that part of the globe.

19.16 It is with great consternation that we witness two natural disasters that caused the death of thousands people: in Asia, the tsunami, and more recently in New Orleans, United States of America, Hurricane Katrina. Our deepest condolences go to the families of those who lost their lives and we express the total solidarity of the Government and the people of Mozambique to the governments and people of the affected countries.

19.17 Finally, we wish to reiterate our pledge to continue to cooperate with UNESCO in the spirit of dissemination and exchange of experiences among Member States with the aim of achieving the social, economic, cultural and scientific development goals of our nations. Thank you very much for your kind attention.

الرئيس : ٢٠

شكرا، معالي الوزير، على الكلمة المهمة وعلى تهنئتك ومساندتك.

(20) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie Monsieur le Ministre de votre importante intervention ainsi que des paroles de soutien et de félicitations que vous m'avez adressées.

Welcoming of Brunei Darussalam as a Member of UNESCO

Accueil du Brunéi Darussalam parmi les États membres de l'UNESCO

Bienvenida a Brunei Darussalam como Estado Miembro de la UNESCO

Приветствия по случаю принятия Бруней-Даруссалам в качестве государства – члена ЮНЕСКО

الاحتفاء بانضمام بروني دار السلام إلى عضوية اليونسكو

欢迎文莱达鲁萨兰国成为联合国教科文组织会员国

الرئيس : ٢١

سيداتي، سادتي، سنتوقف قليلا للترحيب رسميا ببروني دار السلام كدولة عضو في اليونسكو. سيداتي، سادتي، إن من دواعي سروري البالغ أن أرحب بسلطنة بروني دار السلام التي أصبحت الدولة العضو الحادية والتسعين بعد المائة في المنظمة في ١٧ آذار/مارس ٢٠٠٥. ووفقا للفقرة ١ من المادة الثانية من الميثاق التأسيسي، استكملت بروني دار السلام وثائق طلب الانضمام، حسب الأصول، وقدمتها للدراسة وتمت الموافقة عليها. وأود، في هذا الصدد، أن أؤكد سعادتنا الكبرى بقرار سلطنة بروني دار السلام بالانضمام إلى عضوية اليونسكو. وكلنا ثقة، بأنها ستسهم مع الدول الأعضاء في تحقيق الأهداف التي نسعى إلى بلوغها جميعا. ويزيدني اعتزازا كوني مواطنا من سلطنة عمان، ترتبط بلادي مع بلادكم بعلاقات رفيعة، على مستوى القيادة والحكومة والشعبين الشقيقين. ولذا يشرفني هذا المساء، بصفتي رئيس المؤتمر العام، أن أرحب ترحيبا حارا بمعالي السيد بهين عبد الرحمن طيب، وزير التعليم في بروني دار السلام، وأن أدعوه إلى وضع علم بلاده بين أعلام سائر الدول الأعضاء في منظمنا الغالية. وأتقدم له بالتهنئة الحارة.

(21) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Mesdames et Messieurs, nous allons faire une courte pause pour accueillir officiellement Brunéi Darussalam en tant qu'État membre de l'UNESCO. Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un motif de grande joie que de souhaiter la bienvenue au Sultanat de Brunéi Darussalam qui est devenu le 191^e État membre de l'Organisation le 17 mars 2005. Conformément au paragraphe premier de l'article 2 de l'Acte constitutif, le Sultanat de Brunéi Darussalam a présenté des documents de demande d'adhésion en bonne et due forme, qui ont été examinés et approuvés. Je voudrais réitérer à ce propos notre grande joie de voir le Sultanat de Brunéi Darussalam devenir membre de l'UNESCO et nous sommes tous convaincus qu'il participera, avec tous les autres États membres, à la réalisation des objectifs que nous essayons tous de promouvoir. Ma joie personnelle est d'autant plus grande que je suis un ressortissant du Sultanat d'Oman et que nos deux pays sont unis par de forts liens au niveau des dirigeants, des gouvernements et des peuples. J'ai donc l'honneur cet après-midi, en ma qualité de Président de la Conférence générale, de souhaiter chaleureusement la bienvenue à S. E. M. Bahin Abdul Rahman Taib, ministre de l'éducation de Brunéi Darussalam, de demander que le drapeau de son pays soit hissé au milieu de ceux de tous les autres États membres de notre chère organisation et de le féliciter vivement.

22.1 **Mr Taib (Brunei Darussalam):**

Bismillāh ir-rahmān ir-rahīm. Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, noble Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, may I congratulate you, your Excellency, on your election as President of the General Conference at its 33rd session, and His Excellency Mr Koïchiro Matsuura on his sterling work in steering UNESCO in the past six challenging years. Under your able leadership, I am sure this General Conference will successfully discharge its mandate. My appreciation also goes to the outgoing President, Professor Omolewa, for his outstanding work during his term of office. We would also like to thank all those who have congratulated and welcomed Brunei Darussalam as the newest Member State of UNESCO.

22.2 It is a pleasure to be here on this auspicious occasion to join you for the first time in this General Conference as a Member of this global Organization. It is indeed an honour to represent the Government of Brunei in witnessing this official ceremony marking our entry and signifying our partnership with and commitment to UNESCO. This is a historic moment for us – to become part of an Organization that has long played a major role in bringing about equality and human development through education, science, culture and communication. We were proud to be part of the celebration to mark the sixtieth anniversary of UNESCO.

22.3 Excellencies, ladies and gentlemen, allow me to say a few words about our education system in Brunei. Universal education only started in the early 1940s, which is fairly recent compared to the developed world. At present, we have a bilingual education policy with both the Malay and English languages as the media of instruction, in the hope that, by the time students complete their secondary education, they will be proficient in both languages, enabling them

to proceed to higher education either at local or overseas institutions. Free education is available to every child for a minimum of 12 years, and we also have an inclusive education policy that mainstreams children with special needs.

22.4 As a country with a small and young population and limited natural resources, we see our human resource development as critical to our survival and well-being. In the last two years, education has been allocated the largest share of the national budget. We have therefore invested substantially, and will continue to do so, God willing, in providing every opportunity for our human talents to attain their full potential. Our enrolment rate is high, and our teacher-pupil ratio is low. Almost all our cohorts complete their primary school education.

22.5 In the short history of our development we have achieved 93% adult literacy. Boys and girls have equal opportunities in our school system. Trends in the last decade have shown more girls succeeding at secondary and tertiary levels. We will continue our efforts to raise the quality of our education system through regular reviews of our curriculum and its effectiveness. We have been implementing an inclusive education policy since 1993. Children with special needs are mainstreamed and receive additional resources and teaching assistance. We plan to provide multiple pathways for children with differing abilities to progress and succeed in our education system.

22.6 As we all know, information and communication technology is having a significant impact on our societies. Brunei is no exception. To ensure that every member of society has equitable access to ICT, our government has embarked on an ambitious programme to promote IT literacy, especially in schools. It is envisaged that the present and future generations of school-leavers will be IT-literate, and that through this medium they will become passionate lifelong learners to contribute to a knowledge-based economy.

22.7 Excellencies, ladies and gentlemen, Brunei Darussalam has been following the activities of UNESCO and welcomes its many achievements. It is pleased to note that UNESCO's programmes reflect the needs and concerns of many Member States, including those of Brunei Darussalam. We will work tirelessly towards fulfilling education for all goals and targets. We believe in citizenship, lifelong learning and the development of well-rounded individuals to their fullest potential as the mainstay of our national development. We wholeheartedly believe our national education plan should support poverty reduction and sustainable development. We support UNESCO's work on an international convention against doping in sport, a universal draft declaration on bioethics and human rights, and a draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. We look forward to working closely with UNESCO in areas that are mutually beneficial and contribute to world understanding, tolerance and peace among all societies.

22.8 Excellencies, ladies and gentlemen, I would like to end by pledging once again our wholehearted support for the ideals of UNESCO and our cooperation in every possible way to make the deliberations of this conference a success.

الرئيس : ٢٣

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم المهمة، والتعاني مرة أخرى لكم.

(23) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de votre importante intervention et vous adresse de nouveau mes félicitations.

General policy debate (continued)

Débat de politique générale (suite)

Debate de política general (continuación)

Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

Mr Salama (Egypt) takes the Chair.

الرئيس : ٢٤

شكرا جزيلًا، معالي الوزير على كلمتكم المهمة وعلى تعانيكم لي. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيدة كونسويلو يابنيس، وزيرة التربية والثقافة في اكوادور.

(24) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de votre importante intervention et des félicitations que vous m'avez adressées. Je donne à présent la parole à Mme Consuelo Yáñez Cossío, ministre de l'éducation et de la culture de l'Équateur.

25.1 **Sra. Yáñez Cossío** (Ecuador):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores Ministros, señoras y señores Delegados: Primero quisiera presentar la solidaridad de mi país a los pueblos de El Salvador y de Louisiana por los últimos desastres. Quisiera también presentar nuestro saludo de bienvenida al Estado de Brunei Darussalam por incorporarse en la UNESCO.

25.2 Cumplir con los objetivos establecidos para el Milenio implica ubicarse en el espacio y definir las condiciones para hacerlo. Este Milenio presenta situaciones similares a las del pasado, que en algunos casos entrañarían mayores dificultades por la ausencia de una visión justa de los países económicamente más desarrollados. Los objetivos establecidos para el Milenio pretenden cubrir necesidades que, en no pocos casos, no les pueden faltar ni a los seres de las especies inferiores. No se trata de atender los derechos humanos, sino hasta los derechos infrahumanos. La provisión de agua potable, por ejemplo, ha llegado a ser sustituida por determinados organismos por agua entubada sin el tratamiento adecuado. El analfabetismo y el semianalfabetismo se mantienen en niveles que debieron haber sido superados en el siglo pasado. La carestía de material docente hace inaccesible su adquisición por los altos costos de la materia prima importada; a esto se suma la presión externa que se ejerce sobre la economía nacional. Estos factores hacen no sólo difícil sino prácticamente imposible, cumplir con los objetivos del Milenio a corto plazo. En la actualidad es imprescindible tener en cuenta la necesidad de controlar las cuencas hidrográficas en pajonales, humedales y bosques tropicales, pues se trata de salvar recursos estratégicos indispensables para el mantenimiento de la vida de la humana.

25.3 Ecuador es un país lleno de riquezas y de recursos, pero carente de las debidas oportunidades para desarrollar y optimizar lo que encierra su territorio. El peso de la deuda externa que actualmente se cubre con un 70% del presupuesto nacional, sólo ha podido ser reducida al 40% del presupuesto para el año 2006. Y esto, con un mayor endeudamiento para el pago de las obligaciones que, aunque todos sabemos se deben cumplir; pero también sabemos que ya han sido pagadas varias veces a los acreedores, como resultado de los altos y acumulados intereses. Los desplazados que llegan al Ecuador en la zona fronteriza con Colombia obligan a realizar ingentes inversiones para poder atender de alguna manera a las personas que huyen de la violencia. A esto se suman las fumigaciones que, de acuerdo con estudios realizados por instituciones científicas, no sólo contienen glifosato sino también sustancias como el hongo fusarium y otros compuestos químicos nocivos. Basta con visitar la zona del norte del país para darse cuenta de lo que sucede en la realidad, pues no sólo se destruye la vegetación y los cultivos, sino que se atenta contra la vida de la población misma. Mantener escuelas en esos lugares es prácticamente imposible. Los maestros y las familias viven amenazados. Los niños crecen en un ambiente de terror, las familias se ven obligadas a emigrar hacia las ciudades, los precios de los productos de primera necesidad llegan a niveles intolerables. Aparte de eso, 300.000 hectáreas han sido deforestadas sólo en la Amazonía, lo que indica que en un plazo no mayor de 15 años la selva tropical habrá desaparecido. Es imperativa la defensa del bosque primario, de los humedales y los pajonales. La industria extranjera del papel se ha establecido en las zonas costeras, destruyendo la naturaleza con la siembra de árboles madereros que, debido a su rápido crecimiento, son explotados con la más absoluta impunidad y el beneplácito de los países industrializados. La educación, la ciencia y la cultura se encuentran desprotegidas por la ausencia de políticas bien definidas que defiendan los derechos de la humanidad. La vida, y con ella el dominio del conocimiento, apenas tiene cabida en las decisiones, sobre todo cuando se trata de los países denominados de menor desarrollo.

25.4 Es evidente la presencia del crecimiento de la brecha entre la ciencia y la tecnología, con los consiguientes efectos sobre el nivel y la calidad de la educación, pues son pocos los habitantes que, de manera general, tienen acceso al conocimiento y a la información. La ciencia y la cultura que podían haber sido consideradas como ámbitos complementarios se mantienen insatisfechas. A la ciencia se le ha dado el espacio de mero consumo tecnológico, mientras que el tema cultural sigue restringido a las artes, descuidando los contenidos interculturales y naturales destinados a la protección del medio ambiente. Los proyectos que se realizan en reducidas comunidades indígenas de la Amazonía ecuatoriana tienden, por lo general, a ser tratados dentro de límites folclóricos y no culturales, descuidando las verdaderas necesidades de las poblaciones de lengua vernácula. Muchas de estas comunidades se ven abocadas a una permanente depredación cultural y científica por la apropiación indebida del conocimiento tradicional.

25.5 La ciencia y la cultura nacionales van perdiendo vitalidad por la imposición de mecanismos como la llamada globalización, encaminada a satisfacer intereses económicos sin preocupación alguna por la persona. La defensa del patrimonio de la humanidad que constituyen las Islas Galápagos se hace cada vez más complicada por la presión de las empresas extranjeras, que permanentemente saquean la riqueza marina. Se debe admitir, sin embargo, la necesidad de redoblar los esfuerzos nacionales en defensa de estos recursos.

25.6 La oficina regional de la UNESCO que se encuentra en la ciudad de Quito debe ser mantenida, como oficina multipaís, no sólo por razones de ubicación geográfica sino por tratarse de una ciudad consciente de ser patrimonio de la humanidad y ofrecer condiciones adecuadas para mantener y fortalecer las relaciones entre las distintas naciones del área. Todo ello hace que se espere que la UNESCO reoriente sus programas y proyectos de manera que los esfuerzos que realiza resulten más efectivos, pues la política de diversificación de proyectos con fondos reducidos resulta, en no pocas ocasiones, poco operativa por las limitaciones que establecen los contratos o convenios, lo que impide resultados significativos.

25.7 El Ministerio de Educación y Cultura del Ecuador ha iniciado la transformación del sistema a partir de principios basados en la razón y en el sentido común, eliminando obstáculos que perjudican el cumplimiento de los objetivos propuestos. Se está priorizando la atención a los sectores menos favorecidos con la creación de bibliotecas para escuelas y educadores. El país está promoviendo la entrega de textos a las escuelas y estableciendo mecanismos para la formación de docentes en servicio, mediante procesos como el de autoeducación e incorporando veedurías ciudadanas y del consejo de la niñez y de la adolescencia para vigilar la correcta ejecución de las actividades. La transformación del sistema educativo que se pretende fortalecer, implica obviar presiones de gremios y organismos con intereses predeterminados que en no pocos casos obstaculizan la consecución de mejoras en el sistema. Se espera, por lo tanto, que la UNESCO contribuya con una actitud positiva, considerando que los principales actores y beneficiarios de la educación son los niños y adolescentes.

25.8 Me gustaría decir en una de las lenguas nacionales *yupaichani*. Muchas gracias

(25.1) **Mme Yáñez Cossio** (Équateur) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, je voudrais tout d'abord exprimer aux peuples d'El Salvador et de Louisiane la solidarité de mon pays après les catastrophes qu'ils viennent de subir. Je voudrais également souhaiter la bienvenue à l'État du Brunéi Darussalam, qui vient de rejoindre l'UNESCO.

(25.2) Atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement implique de se placer dans une perspective et de définir les conditions pour le faire. Les situations auxquelles nous sommes confrontés en ce millénaire sont semblables à celles du précédent, mais elles présentent parfois de plus grandes difficultés du fait de l'absence d'une vision juste de la part des pays économiquement plus développés. Les Objectifs du Millénaire visent à satisfaire des besoins qui, bien souvent, sont vitaux même chez les espèces inférieures. Il ne s'agit plus seulement de respect des droits de l'homme, mais de respect des droits infrahumains. Certains organismes en sont arrivés, par exemple, à remplacer le système d'approvisionnement en eau potable par un réseau de canalisations fournissant une eau non traitée. L'analphabétisme et l'illettrisme se maintiennent à des niveaux qui auraient dû être dépassés au siècle dernier. Le matériel pédagogique est inabordable à cause du coût élevé de la matière première importée. À ceci s'ajoute la pression extérieure exercée sur l'économie nationale. Ces facteurs font qu'il est non seulement difficile, mais pratiquement impossible, d'atteindre à court terme les Objectifs du Millénaire pour le développement. Il est actuellement indispensable de contrôler les bassins hydrographiques dans les zones humides et marécageuses et dans les forêts tropicales car il s'agit de préserver des ressources stratégiques indispensables à la vie humaine.

(25.3) L'Équateur est un pays qui recèle de nombreuses richesses et ressources, mais qui manque des moyens nécessaires pour les développer et les exploiter au mieux. Le poids de la dette extérieure, qui représente actuellement 70 % du budget national, n'a pu être ramené qu'à 40 % pour 2006, et ceci au prix d'un accroissement de l'endettement pour le paiement des obligations. Celles-ci doivent certes être honorées, mais - nous le savons tous aussi - elles ont été payées plusieurs fois aux créanciers étant donné le taux élevé et l'accumulation des intérêts. L'afflux de personnes déplacées qui entrent en Équateur par la frontière colombienne oblige à réaliser des investissements considérables pour assurer la prise en charge de tous ceux qui fuient la violence. À ce problème s'ajoute celui des fumigations qui, d'après des études réalisées par des institutions scientifiques, contiennent non seulement du glyphosphate, mais aussi des substances dérivées du champignon *Fusarium* et d'autres composés chimiques nocifs. Il suffit de visiter le Nord du pays pour se rendre compte de la situation. En effet, non seulement elles détruisent la végétation et les cultures, mais elles portent atteinte à la vie des populations. Il est pratiquement impossible de maintenir des écoles dans ces régions. Les instituteurs et les familles vivent sous la menace. Les enfants grandissent dans un climat de terreur, les familles se voient contraintes à migrer dans les villes, les prix des produits de première nécessité deviennent prohibitifs. En outre, 300 000 hectares ont été déboisés pour la seule Amazonie. À ce rythme, la forêt tropicale aura disparu dans les 15 ans qui viennent. Il est impératif de protéger la forêt primaire et les zones humides et marécageuses. L'industrie papetière étrangère s'est implantée dans les zones côtières, où elle a détruit les espaces naturels en plantant des essences à croissance rapide, qui sont exploitées dans une impunité totale avec l'approbation des pays industrialisés. L'éducation, la science et la culture se trouvent sans protection faute de politiques bien définies de défense des droits de l'homme. La vie et, partant, le domaine de la connaissance n'ont guère de poids dans les décisions, surtout quand il s'agit des pays dits « moins développés ».

(25.4) Il est évident que le fossé entre la science et la technologie s'élargit, ce qui a des répercussions sur le niveau et la qualité de l'éducation puisque, d'une manière générale, rares sont ceux qui ont accès à la connaissance et à l'information. La science et la culture, qui auraient pu être considérées comme des domaines complémentaires, demeurent négligées. La science se voit réduite à un simple espace de consommation technologique, tandis que la culture reste limitée aux arts, au détriment des contenus interculturels et naturels ayant trait à la protection de l'environnement. Les projets menés à bien dans de petites communautés autochtones de l'Amazonie équatorienne sont généralement mis en œuvre dans une optique folklorique et non culturelle, au mépris des véritables besoins des populations de langue vernaculaire. Nombre de ces communautés sont vouées à une destruction culturelle et scientifique permanente du fait de l'appropriation illégitime de leurs savoirs traditionnels.

(25.5) La science et la culture nationales perdent de leur vitalité avec l'omniprésence de mécanismes, comme la mondialisation, qui vise à satisfaire des intérêts économiques sans le moindre égard pour les personnes. Il est de plus en plus compliqué de défendre le patrimoine de l'humanité que constituent les îles Galapagos à cause de la pression des entreprises étrangères qui pillent sans relâche les richesses marines. Pourtant, il faut admettre la nécessité d'intensifier les efforts à l'échelon national pour protéger ces ressources.

(25.6) Le Bureau régional de l'UNESCO à Quito doit y être maintenu comme bureau multipays, non seulement en raison de sa situation géographique, mais aussi parce que cette ville est consciente de faire partie du patrimoine de l'humanité et qu'elle offre les conditions requises pour entretenir et renforcer les rapports entre les différentes nations de la région. Pour toutes ces raisons, il faut espérer que l'UNESCO réorientera ses programmes et ses projets afin que les efforts qu'elle consent soient davantage suivis d'effets ; de fait, la politique de diversification des projets avec des crédits réduits se révèle bien souvent peu payante en raison des limitations qu'imposent les contrats ou les accords, empêchant ainsi tout résultat significatif.

(25.7) Le Ministère de l'éducation et de la culture de l'Équateur a commencé à transformer le système en faisant appel à la raison et au sens commun et en éliminant les obstacles qui empêchent la réalisation des objectifs proposés. La priorité est donnée aux secteurs les moins favorisés, avec la création de bibliothèques pour les écoles et les éducateurs. Notre pays a entrepris de doter les écoles en manuels scolaires et il est en train de mettre en place des mécanismes de formation continue des enseignants, en faisant appel notamment à l'autoapprentissage et en associant des dispositifs tels que les veilles citoyennes et le Conseil de l'enfance et de l'adolescence pour surveiller le bon déroulement des activités. La transformation du système éducatif que nous voulons renforcer implique de résister aux pressions de corporations et de groupes d'intérêts qui, bien souvent, font obstacle à toute amélioration. Nous comptons donc sur l'action positive de l'UNESCO, étant entendu que les principaux acteurs et bénéficiaires de l'éducation sont les enfants et les adolescents.

(25.8) Permettez-moi de vous dire dans une de nos langues nationales : *yupaichani*, merci beaucoup.

الرئيس : ٢٦

شكراً، معالي الوزيرة، على الكلمة اللطيفة. وأعطي الكلمة لمعالي السيد مارتن فرونتس، وزير التربية في سلوفاكيا.

(26) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Madame le Ministre de vos paroles aimables et je donne la parole à S. E. M. Martin Fronc, ministre de l'éducation de la Slovaquie.

27.1 **Mr Fronc** (Slovakia):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished ministers, Excellencies, honourable ladies and gentlemen, first of all, I would like to congratulate Ambassador Musa Hassan on his election as President of the General Conference and to thank Mr Omolewa for his excellent leadership.

27.2 The world community has entered the third millennium with an important mission – to develop cooperation between and among States, and contribute to peace and stability in the world. The existing international organizations charged with this mission may thus effectively combat international isolation and contribute to improving the political atmosphere in the world by introducing into the partnership relations of equality, confidence, and the willingness to communicate and help. It is thus crucial for institutions like UNESCO to respond to the challenges of the third millennium.

27.3 One of the milestones in the evolution of UNESCO was the fact that the post-Second World War priorities included not only economic reconstruction and the shaping of the political profile of Europe and the world but also the preservation of national cultural and spiritual values. UNESCO, with the mission it has pursued for 60 years, contributes not only to building up the knowledge-based economy of particular States but also to the protection of their cultural and natural heritage. Using very efficient means, which include legal instruments, programmes and institutions, it promotes understanding and cooperation among nations and fosters the values of justice, freedom and human dignity that are consistent with the respect for basic human rights and freedoms.

27.4 Excellencies, I am confident that UNESCO, in the course of its existence, has played an important role in the international support and protection of such important areas as education, culture, environment, communication and in addressing social problems. Since the fundamental principles and objectives of our community have always been pursued while protecting the diversity of every nation, the national culture, history, social and economic development of every country are of major significance.

27.5 In the spirit of UNESCO's mission, education and schooling are becoming a major priority for every advanced country. In keeping with this, the Slovak Republic has taken steps to improve access to primary education and the quality of our education system so as to give our young people the basic knowledge and skills that the labour market actually wants. The right to free and good quality compulsory basic schooling is guaranteed by the Constitution of the Slovak Republic, yet an important role is played by society, which regards education as a vital component of the human personality. From early childhood, the family or public environments prepare the child for the school as an institutional form of educational provision.

27.6 Access to education in Slovakia is based on the acceptance of certain principles, namely equilibrium, equity and competence. Equilibrium is safeguarded by the balance between the pupil's social and personal development, between individual and social needs, between theoretical knowledge and practical experience. Equity means the creation of equal conditions for socially, economically, linguistically or health-related disadvantaged groups. As for the principle of competence, it concerns the ability to prepare the individual so that he or she will be able to make decisions about their own future, to cooperate with others, to think critically and to create innovations.

27.7 With a view to achieving the Dakar Framework for Action, Slovakia has contributed to the extension and improvement of comprehensive preschool childcare and education, particularly education for children from disadvantaged settings, through a number of actions. In an effort to mitigate the handicap of these children, Slovakia made legal provisions for zero grades and issued plans and methodological guidance for those who work with them. Another positive step that improved the care of children from disadvantaged environments was the introduction of teacher assistants in schools and the launching of a pilot scheme in two primary schools aimed at teaching first-graders in the Roma language. Owing to a number of important measures that draw on UNESCO principles, Slovakia can boast of almost zero illiteracy, since access to education is universal and the participation rate of the population is high. The structure of the school system is being gradually adapted to accommodate permeability, that is, to allow students to change their educational pathways in the course of study and, upon completion of school education, to continue with further training. Most commonly it involves individual projects whose purpose is to give particular schools more freedom to tailor the curriculum to local conditions. The growing success of education in Slovakia is evidenced by our country taking first place in the European Union for the number of young people completing secondary education. Equally, over the last 15 years, the number of college and university undergraduates has increased from 60,000 to 150,000, with the largest number of university undergraduates in the current academic year, when as much as 59% of the population aged 19 years enrolled in first-year courses.

27.8 Slovakia is equally active in protecting the country's cultural heritage, including its folklore, traditions, cultural landmarks and monuments, because it regards them as an important instrument for the intellectual vitality and development of the State. Indeed, the 33rd session of the UNESCO General Conference will be an important milestone for the institutional embedding of important social issues, such as doping in sport, dialogue among civilisations and cultures, and bioethics. The provision of a legislative framework will make it possible to extend the international agenda to certain areas of education, culture, communication and information science. For example, it is important to discuss the fight against doping in sport because doping affects not only sport – it is becoming a societal issue. The adoption of the international convention against doping in sport will enable us to define the problem, analyse it, and then take action.

27.9 The forthcoming adoption of two other ambitious instruments, namely the UNESCO universal declaration on bioethics and human rights and the UNESCO convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions will facilitate international contacts and strengthen the national consciousness of individual countries. That is also why Slovakia strongly supports the adoption of these three instruments by this General Conference. Excellencies, ladies and gentlemen, *d'akujem vám za pozornosť* – thank you for your attention.

Mr Al-Nafisi (Kuwait) takes the Chair.

الرئيس : ٢٨

شكرا لمعالي الوزير على هذه الكلمة الشاملة وعلى الكلمات الطيبة والتهنئة. والآن يسرني دعوة معالي السيدة زاهية زارير، وزيرة التربية في الملديف، لإلقاء الكلمة. فلتتفضل.

(28) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre de cette intervention exhaustive et de vos paroles aimables à mon égard. J'ai maintenant le plaisir d'inviter S. E. Mme Zahiya Zareer, ministre de l'éducation des Maldives, à prendre la parole.

29.1 **Ms Zareer** (Maldives):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed a great honour and a pleasure for me to address this distinguished assembly on behalf of the Government of Maldives. Allow me to congratulate you, Your Excellency Mr Musa bin Jaafar bin Hassan, on your election to preside over this esteemed gathering at the 33rd session of the General Conference. I also congratulate, and convey our best wishes to, the Director-General of UNESCO, His Excellency Mr Koïchiro Matsuura, on his nomination for a second term of office. Maldives would also like to take this opportunity to congratulate and welcome Brunei Darussalam as the newest member of the UNESCO family.

29.2 As we celebrate the sixtieth anniversary of UNESCO, we are reminded of its incredible achievements, and convinced of the relevance and importance of UNESCO in cultivating peace in the minds of men, attaining human development, and attending to the persistent problems of poverty, ignorance, intolerance and injustice. Mr President, we believe that an educated populace constitutes the building block of a democratic, stable and thriving society. In this regard, UNESCO's flagship education for all (EFA) programme is both an ambitious and a rewarding pursuit, and quality education for all must remain the central priority on UNESCO's agenda. Maldives is totally committed to achieving the Millennium Development Goals and the Dakar goals by 2015. We have been able to make seven years of basic education available to every single child with no gender disparities, and we are set to extend this to 10 years of schooling by 2010. Despite these achievements, improving the quality and relevance of education remains our greatest challenge. We believe that the solution for improving quality of education lies in providing proper training to the large numbers of untrained and poorly trained teachers in our system. To improve the relevance of education, we are introducing technical and vocational streams into our curriculum. In addition to this, we have to fully resource the

rapidly expanding education system. Since children under 16 years of age make up 47% of the nation's population, harnessing sufficient resources has become another major challenge. Moreover, the geographical isolation and uneven distribution of the population has led to diseconomies of scale in resource utilization. We thank UNESCO and other development partners for their continued support and cooperation as we move towards realizing our EFA goals.

29.3 In the field of science, UNESCO's focus on bioethics and the human genome is commendable. There is also a great need to improve the capacity of developing countries in the field of science and technology. The differences in economic prosperity between nations can largely be accounted for by the strength of their foothold in that field. We strongly believe that UNESCO plays – and must continue to play – an essential role in facilitating the flow of knowledge and best practices from the learned to the learners. However, in our efforts to foster technological advancement, we must ensure a responsible deployment of technology in order to achieve sustainable development in ways that will protect our fragile ecology and environment. Maldives, being among the low-lying island nations, is extremely vulnerable to sea-level rise, climate change and natural disasters.

29.4 Ladies and gentlemen, we were among the nations traumatized by the loss of life and massive destruction caused by the Indian Ocean tsunami of 26 December 2004. Our prayers remain with the victims, their families and the governments of the countries affected. With God's mercy the number of lives lost was comparatively small in the Maldives. However, the losses in terms of economic assets have been estimated at 62% of our gross domestic product (GDP) (according to the preliminary damage assessment report compiled by the United Nations agencies in the country). The tsunami devastated our core export industries, tourism and fisheries. It also damaged infrastructure, eroded the islands' topsoil, and contaminated the fresh water in the most densely populated islands, thus leaving the people without water. The saline water soon destroyed the vegetation, which the islanders depended on for their livelihood. In essence, the tsunami set us back by almost 20 years of development, just six days after the Maldives was graduated from least developed country (LDC) status by the United Nations. I take this opportunity to thank the United Nations agencies, international humanitarian organizations and friendly governments that came to our assistance.

29.5 Mr President, the tsunami, Hurricane Katrina and other recent natural disasters have jolted us awake. We now realize that it is no longer a choice but a necessity to take immediate steps to strengthen our preparedness and capacity to minimize the effects of natural calamities. We do appreciate UNESCO's lead role in coordinating the implementation of a tsunami early warning system for the Indian Ocean.

29.6 We are also grateful to UNESCO for the work of the World Heritage Committee, and we salute UNESCO's efforts in protecting our common cultural heritage for future generations.

29.7 Mr President, Maldives condemns all forms of terrorism, and supports all efforts to promote peace and stability among nations. UNESCO, through its unique mandate, fosters relationships and dialogue among civilizations and cultures. Such dialogue will in turn foster peace, understanding and mutual respect among peoples, and develop appreciation of ethnic, linguistic and religious diversity. We are in total support of international efforts and instruments aimed at promoting human rights, cultural diversity and peace-building.

29.8 Mr President, we fully support the proposed Draft Programme and Budget for 2006-2007. I take this opportunity to express our deep appreciation to the Director-General for his reform initiatives and greater focus on tasks in UNESCO's core mandate. I hope that the Director-General will give us the honour of welcoming him to the Maldives during his second term in office. Thank you.

الرئيس : ٣٠

شكرا لمعالي وزيرة التربية في المديف على هذه الكلمة وعلى التهاني الطيبة. والآن الكلمة لمعالي الدكتور عثمان فاروق، وزير التربية في بنغلاديش، فليتفضل.

(30) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je remercie Madame le Ministre de l'éducation des Maldives de son intervention et de ses paroles aimables. Je donne à présent la parole au docteur Osman Farruk, ministre de l'éducation du Bangladesh.

31.1 **Mr Faruk** (Bangladesh):¹

Bismillāh ir-rahmān ir-rahīm, Mr President, Mr Director-General, President of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, *As-salāmu 'alaikum wa-rahmatu llāhi wa-barakātuh*. It is a great pleasure and privilege for me to speak at this 33rd session of the General Conference of UNESCO, my third consecutive participation as Bangladesh's Minister of Education. On behalf of my delegation I offer my sincerest congratulations to Ambassador Musa Hassan on his election as the President of the General Conference, to Mr Matsuura on his renomination as Director-General, and to Mr Omolewa for the excellent leadership he provided during the past two years, and a happy and warm welcome to Brunei Darussalam to the UNESCO family. I would also like to convey the

¹ The speaker provided the secretariat with a written addendum to his statement, which, with the authorization of the President, is reproduced in full in an annex to this verbatim record.

warmest greetings and best wishes from my Prime Minister, Her Excellency Begum Khaleda Zia, and the 140 million peace-loving, progressive and democratic people of Bangladesh.

31.2 Under the enlightened leadership of the Prime Minister, Bangladesh has already achieved the Millennium Development Goals relating to primary school enrolment and gender parity at primary and secondary schools. Progress in the reduction of child and maternal mortality and malnutrition, access to clean water and sanitation, and income poverty reduction is moving at a fast pace. Bangladesh is one of the few countries to have registered a 20% increase in the Human Development Index. We have achieved this notwithstanding a low GDP index of 0.48, and thus we have demonstrated how strong political commitment, leadership and well-designed policies can translate low financial resources into high outcomes.

31.3 Mr President, no doubt satisfactory progress has been made in a number of areas relevant to the MDGs, particularly in the last decade or so. However, progress has been uneven and irregular, and setbacks and lack of progress have occurred in countries and regions where rapid progress was needed most. At the current pace, the goals in the area of primary education are unlikely to be achieved by over 70 countries. The Human Development Index in 18 countries (12 in sub-Saharan Africa and six in former Soviet states), consisting of some 460 million people, has been marked by a reverse trend between 1990 and 2003. Income poverty has fallen globally, yet over 2.5 billion people still live on less than \$2 a day. Income inequalities between and within regions and countries are becoming obscene, and economically and morally unacceptable. Over 10 million children under the age of five die due to afflictions that could be prevented, and over half a million women die every year due to pregnancy-related problems. Nearly 98% of these deaths are in poor countries. They die because of where they were born. Nearly one third of the 20 million who have died of AIDS were young people.

31.4 Mr. President, UNESCO's small budget should focus on programmes that are strategic and catalytic in nature, and not be spread thinly on a number of token activities. There has to be zero – and even negative – growth of administrative and personnel expenses, which now constitute 65% of total expenditure. UNESCO needs to progressively cut down headquarter-based expenditure and increase funding for country-based activities because that is where the action is.

31.5 I am pleased to note that the Director-General has attempted to do this in reallocating extrabudgetary resources. As an E-9 country, Bangladesh is fully committed to the full achievement of education for all (EFA). We will work closely with the LIFE initiative launched here two days ago to revitalize and accelerate literacy-improvement efforts. However, Mr President, let me remind you all that we have to go beyond EFA to meet the challenges posed by an expanding secondary and tertiary education.

31.6 UNESCO programmes to address the special educational and development needs of the speech-, hearing- and sight-impaired, and of autistic children, must be expanded. I call upon UNESCO to develop a common international curriculum for schools on the history, heritage, culture and religion of the people of the different nations of the world. This would help sensitize the youth of today on the need for respect and tolerance of all groups and individuals, regardless of their nationality, origin, religion, geography, linguistic affiliations or any other source of diversity. The widening digital divide between the high- and low-income countries needs to be addressed. UNESCO's support for ICT education in countries that are falling behind needs to be enhanced.

31.7 We fully support the protection of cultural heritage and diversity. In this context I wish to reaffirm that Bangladesh will support any global plan to safeguard the heritage, history and religious and cultural sites in the holy city of Jerusalem, in the occupied Arab lands as well as in areas of conflict.

31.8 Mr President, while the world community as a whole has fallen behind in the areas of EFA and the Millennium Development Goals, advances by some of the regions and poor countries give us some hope. These best practices should now be replicated, as appropriate, in the countries where progress has not been satisfactory. Bangladesh stands ready to share its experience in programmes related to targeted poverty alleviation, female stipends and other programmes designed to ensure access and gender equality in the delivery of education, health and other human development services.

31.9 Mr President, resource constraints in many developing countries have impeded the programmes for poverty alleviation and human development activities. Most of the low and medium human development countries are able to spend no more than 2% to 3% of their GDP on education, compared to the 7 to 8% of the high human development countries. More resources will be needed, particularly for countries that have been identified as poor achievers of EFA and MDGs, and for improving quality of education. We need more resource transfers, Mr President, and less advocacy. Unfortunately, the commitments of the developed and OECD nations for increased official development assistance (ODA) have not been fulfilled. Aid flows to education and health programmes have declined substantially over the last decade, far below the meagre 0.7% of national budgets pledged by the developed countries.

31.10 Mr President, UNESCO must unleash its moral forces to ensure that resource constraint will no longer hinder the realization of our aspirations, particularly as they relate to education. We must ensure that EFA and MDGs were not simply pious wishes dreamt up over sumptuous dinners and lunches, and tantalizing evening cocktails or rhetoric at plenary sessions in Dakar, Monterrey, New York or Paris. Mr President, have no doubt: UNESCO's place in the future will be determined by its success in materializing the solemn commitments by the nations of the world to work together to achieve their shared aspirations. Actions and outcomes will speak louder than words.

31.11 Mr President, I wish you every success. The skills and composure with which you handled the sensitive first meeting leaves me with no doubt about success in the future. I thank you all, Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen. *Allāh hāfez*.

الرئيس : ٣٢

شكرا لمعالي الوزير على هذه الكلمة الشاملة وعلى هذه الكلمات الطيبة الجميلة. ويسرني الآن أن أدعو معالي السيد جاكوب نكيت، وزير التربية في بوتسوانا، لإلقاء الكلمة. فليتفضل.

(32) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre de cet exposé détaillé ainsi que de vos paroles aimables. J'ai à présent le plaisir d'inviter S. E. M. Jacob Nkate, ministre de l'éducation du Botswana, à prendre la parole.

33.1 **Mr Nkate** (Botswana):

Mr President, Mr Director-General, honourable Ministers, members of the Executive Board, members of the multinational organizations, Excellencies, distinguished delegates, let me commence my remarks by congratulating you, Mr President, on your election to the high position of President of this General Conference. Let me also take this opportunity to welcome to the UNESCO family Brunei Darussalam, which has just been received into our fold during this conference. I would like to commend the Director-General of UNESCO for providing distinguished leadership to Member States and related stakeholders in the discharge of the UNESCO mandate. The extensive and comprehensive decentralization which has seen National Commissions' empowerment is a sign, in our view, of very distinguished leadership from the Director-General and the staff providing technical assistance.

33.2 The decentralization of UNESCO's presence to regional clusters has brought the Organization closer to its stakeholders and helped empower National Commissions, resulting in better programme delivery on the ground. We look forward very much to working with you for the continued fulfilment of UNESCO's mandate as you start your second term, Mr Director-General.

33.3 Mr President, culture is an important part of every nation. UNESCO is doing great work in preserving and promoting cultural and heritage sites. In this regard, Botswana has received substantial support for the protection of a key heritage site, the Tsodilo Hills. We are hopeful that UNESCO will further assist us in the future in registering the magnificent Okavango Delta, the only inland delta in the world, as a World Heritage Site.

33.4 I am pleased to report that, since the last reports delivered at the 32nd session of the General Conference, Botswana has made good progress in the achievement of education for all (EFA) goals as outlined in the Dakar Framework for Action. Like all other nations that have committed themselves to the achievement of EFA goals, we recognize the importance of education in addressing poverty and ensuring sustainable development. For this reason we are committed to free basic education, and also to ensuring that further up the scale in the education system no child is excluded from schooling on account of his or her parents' genuine inability to pay school fees.

33.5 We have also experienced much activity in the area of information and communication technologies (ICT). During the period 2003-2005 Botswana has developed its ICT policy, which sets the direction for our active participation in the global knowledge-based economy. Our efforts in this regard received a big boost from our hosting of the World Information Technology Forum (WITFOR), which was held from 31 August to 2 September 2005 in Gaborone. UNESCO supported this event, and we are very grateful for that support. We have embarked on establishing the University of Science and Technology. This university will increase Botswana's capacity to be an active player in the knowledge-based society of the 21st century.

33.6 Botswana is also hosting the Sustainable Integrated Management of Arid and Semi-Arid Regions of Southern Africa (SIMDAS) project, a regional UNESCO flagship programme. The project is training scientists from the region in the management of water and its impact on ecosystems in the region. Presently there are three students from Southern African Development Community (SADC) Member States undergoing training at PhD level through this programme. Botswana participated in the study conducted by the Southern African Consortium for the Monitoring of Education Quality (SACMEQ). The study was conducted at a very high technical level. The credibility of this study was confirmed by the award of the Jan Amos Comenius Medal for outstanding educational research and innovation. The findings of the study will help us sharpen our focus and priorities in the delivery of quality education.

33.7 Mr President, another regional initiative that has taken off during the past biennium, with the support of UNESCO, has been the establishment of the Centre for Peace and Cultural Studies at the University of Botswana. The importance of the Centre cannot be over-emphasized given the negative impact on development caused by the many conflicts in, especially, the Africa region. The Centre conducted a week-long workshop on multinational peace-keeping missions from 25 to 29 July 2005 in Gaborone, Botswana.

33.8 On the basis of the agreed principle of rotation, I am happy to inform you, Mr President and distinguished delegations, that Botswana and South Africa will be presenting their candidatures for seats on the Executive Board of UNESCO, representing the Southern African sub-region. They will be replacing Mozambique and Swaziland. This is Botswana's first bid for this seat. I therefore request Member States to support Botswana and South Africa. As we celebrate UNESCO's sixtieth anniversary, it behoves us to look back at the achievements of the last six decades. I think we have good reason to be proud. UNESCO has achieved much, although of course much remains to be done. Botswana reassures you, Mr President, and through you the many friends and partners in the community of nations, of our continued collaboration. I thank you.

الرئيس: ٣٤

شكرا لمعالي الوزير على تهانیه والكلمات الطيبة، والشكر أيضا على هذه الكلمة الشاملة. والآن يسرني دعوة معالي السيد ضارامبير غوخول، وزير التربية والموارد البشرية في موريشيوس، إلى تناول الكلمة، فليتنفضل.

(34) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre de vos paroles aimables, ainsi que de votre intervention exhaustive. J'ai le plaisir d'inviter S. E. M. Dharambeer Gokhool, ministre de l'éducation et des ressources humaines de Maurice, à prendre la parole.

35.1 **M. Gokhool** (Maurice) :

Monsieur le Président, Monsieur le Représentant du Directeur général, Excellences, à l'instar des orateurs qui m'ont précédé à cette tribune, je voudrais, au nom de ma délégation et en mon nom personnel, féliciter Monsieur le Président de la Conférence générale pour son élection et adresser aussi toutes mes félicitations à Monsieur le Directeur général pour le renouvellement annoncé de son mandat. Je vous prie de bien vouloir leur transmettre mon message avec mes vœux les plus sincères. Je profite aussi de cette occasion pour saluer l'arrivée en notre sein d'un nouveau membre, le Brunéi Darussalam. C'est un honneur pour moi, car l'île Maurice entretient des relations très cordiales et amicales avec ce pays, de féliciter son distingué représentant pour son discours de haute facture.

(*L'orateur poursuit en anglais*)

35.2 Mr President, I consider it a distinct honour for me to be here today on an occasion when UNESCO is celebrating the sixtieth anniversary of its existence. Sixty years in the life of an organization is an occasion for celebration, as well as stocktaking. This is especially true today when we realize that for all its efforts and for all its realizations in its fields of competence, our Organization is still being forced to confront new realities where peace and human security have not been fully assured.

35.3 Mr President, I firmly believe that UNESCO is part of the answer to this state of affairs and, by virtue of its programmatic emphasis on dialogue among cultures and between different faiths, I believe it can do much to help people adopt new pathways that will emancipate them the stranglehold of violence as a means to an end.

35.4 Mr President, this is the first time I have participated at the UNESCO General Conference as Minister of Education and Human Resources, and I am very pleased to note that the UNESCO family is unanimous in believing in the centrality of the role of education. I cannot but have strong words of encouragement for UNESCO's advocacy of in-country support for capacity-building, so as to make the attainment of EFA and consequently the MDGs a reality. It is time now for UNESCO to coordinate more rigorously and more systematically all international efforts being made or most likely to be made for the successful attainment of those goals. This is especially pressing in the wake of the Paris Declaration on Aid Effectiveness.

35.5 Mr President, let me also congratulate the Director-General for having helped to put the EFA goals high on the United Nations agenda. Failure to do so would be tantamount to failing in our human and international responsibility. Indeed, as matters now stand, the human cost of the non-eradication of poverty, especially extreme poverty, is likely to be extremely high for the LDCs. It is thus a moral imperative for the global community, but more specifically for the development partners, to honour this commitment. In this context, it is gratifying to note that the G8 has committed itself to an additional €20 billion of aid per year, with some 50% of it in favour of Africa. Obviously, however, it will be the responsibility of the recipient countries to do their utmost to put the aid they receive to the right purpose.

35.6 Mr President, on 4 July 2005, in the true spirit of democracy, Mauritius underwent a change of government. The philosophy of the new government is to bring about a qualitative improvement in the lives of our people. Putting people first is our central objective and this means change, change which must have a positive impact on the lives of our people. Inspired by UNESCO's ideals, at the heart of which lies the premium placed upon education, our government

has made education a top priority. Some 20% of the budget has been earmarked for the education sector and we are committed to the fundamental reform of our education system, for we believe that access to education should be accompanied by equity and quality. In 1977, the government introduced free education at the secondary and tertiary levels. This year, it has made education compulsory up to the age of 16, and in August 2005 free public transport was made available to all students of primary, secondary and tertiary levels. This is one of the crucial elements in our drive towards poverty eradication.

35.7 In order to make our education system more responsive to the challenges of a global and knowledge-driven world, a major curriculum renewal and development programme is being initiated as from November this year. The reforms will give high prominence to science and technology and to ICTs. A human resource development strategy for teachers is also being worked out to support the curriculum reforms. These initiatives form part of the government's vision for a world-class quality education which, when translated into action, must imperatively include acquisition of the skills and knowledge required to position Mauritius as a knowledge-based society. We believe that, if Mauritius is to develop the necessary competitive edge and break into the global market, continuous investment in our people is a *sine qua non* for creativity, innovation and enhanced productivity.

35.8 Mr President, in our drive to introduce fundamental reforms into our education system, we are not concentrating exclusively on formal academic education but are also addressing the need for reforms in technical and vocational education, which is being revisited in its entirety to bring greater coherence to the system. Accordingly, the new government has merged the erstwhile distinct ministries of education and skills development under the same roof for greater synergy and coherence in our education and human resources strategies.

35.9 Mr President, at this juncture, in connection with EFA goals and the MDGs, we have high expectations of UNESCO, as the lead agency for education in the United Nations system. We expect the Organization to provide strong in-country support, including support for IIEP's action in undertaking the studies of the Southern and Eastern Africa Consortium for Monitoring Educational Quality (SACMEQ), which have a regional dimension, and for local capacity-building through the setting-up of a National Commission on Early Childhood Development.

35.10 Mr President, I wish to place it on record that Mauritius is deeply appreciative of a number of actions undertaken under the able stewardship of the Director-General. In the area of culture, we are very optimistic that the Convention on the Safeguarding of the Intangible Heritage will generate enough ratifications for it to be implemented as from next year. At this stage, Mr President, allow me to inform all our colleagues and friends here present that Mauritius is a candidate for a seat on the World Heritage Committee.

35.11 Mr President, another area of crucial importance for small island developing States (SIDS) is the vulnerability we are prone to. The Director-General and the Science Sector have been well inspired to make preventive actions figure prominently in document 35 C/5, but let us not forget that SIDS are not at risk from natural hazards exclusively, but also have to survive in a new economy that eliminates all traditional safety nets. This requires us to completely rethink our approach to development.

35.12 Mr President, this Conference is debating issues of paramount importance for the betterment of humanity, and I am confident that in the years to come UNESCO will continue to assume a leadership role in the fulfilment of prosperity, peace and justice for all. I thank you, Mr President and ladies and gentlemen, for your kind attention.

الرئيس : ٣٦

شكرا لمعالي وزير التربية والموارد البشرية في موريشيوس على هذه الكلمة الطيبة وما تضمنته من معلومات وأفكار مفيدة للجميع. والآن يسرني أن أدعو معالي السيد لي كونغ فونغ، وزير التربية والتدريب في فيتنام، إلى تناول الكلمة، فليتكلم.

(36) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie Monsieur le Ministre de l'éducation et des ressources humaines de Maurice de vos paroles aimables, ainsi que des informations et idées utiles pour tous contenues dans votre intervention. J'ai à présent le plaisir d'inviter S. E. M. Le Cong Phung, ministre de l'éducation et de la formation du Viet Nam, à prendre la parole.

37.1 **Mr Le Cong Phung** (Viet Nam):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great honour and privilege for me to join you at the 33rd session of the General Conference of UNESCO, one of the most important gatherings of the world intellectual community, on the occasion of the sixtieth anniversary of our Organization. I am delighted to convey the warmest felicitations of the Vietnamese Government and people to all of you. On behalf of the Vietnamese Delegation, I would like to congratulate you, Mr President, on your election to the presidency of this General Conference. I am confident, that with your longstanding, strong dedication, your vast skills and your perfect knowledge of UNESCO, you will guide our session to a successful conclusion. I also wish to commend and congratulate our Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, for his active and fruitful efforts in the past years and his re-election for a second term. On this occasion, I would also like to extend a warm welcome, and our congratulations, to Brunei Darussalam on its membership of UNESCO.

37.2 Mr President, the 33rd session of the General Conference is convened at a crucial and decisive moment in the history of the world's largest organization for knowledge cooperation. We noted with satisfaction that the relevance of the lofty cause that our Organization has been pursuing in all its fields of competence remains intact. Given its traditional mandate and its new vision, UNESCO has become an institutional partner whose name is immensely popular all over the world. Indeed, "UNESCO's voice is one of those that counts and is listened to in the world" as our Director-General once put it. The achievements made in fulfilling our Organization's stated mission are undeniable. Yet, violence and terror do not seem to have been eliminated from the minds of men, but remain a common occurrence, challenging world peace and development. Hence, building peace in the minds of human beings, particularly in their daily interactions, will continue to be the Organization's central mission. But this needs to be done through very concrete measures.

37.3 Mr President, while holding fast to the quest for innovative measures and instruments, we should always stress the importance of the practice of a culture of peace, cultural diversity and dialogue as a plausible way to move forward. The Hanoi Declaration adopted at the Asia-Pacific Regional Conference on Dialogue among Cultures and Civilizations for Peace and Sustainable Development, which was hosted by Vietnam last December, stated that "in the context of globalization, dialogue has the potential to become an engine for bolstering peace and security, reconciling conflicts, reinforcing cultural security and advancing sustainable development". It is imperative that concrete action be taken now, so that these meaningful themes go beyond international forums for politicians and academics and are channelled into daily lives.

37.4 Along these lines, I would like to emphasize the need for continued implementation of education for all (EFA) initiatives, including those covering quality education, peace education and intercultural education. A concerted effort must be made, however, to ensure more effective collaboration between the Organization and Member States. While the key to success is the performance of each Member State in its own EFA strategy, a more dynamic and responsive role played by UNESCO as the lead agency in this global endeavour would offer a better guarantee for the creation of equal opportunities for humanity as a whole. In this connection, Mr President, I am pleased to inform you that the Government of Viet Nam has approved the EFA National Action Plan for the period 2003-2015, which will see the consolidation of the achievements made by the year 2000 in literacy and universal primary education, together with the realization of social equality in education and the leap to universal secondary education by 2010. Also incorporated in the strategy is the promotion of learning through formal and non-formal methods, aimed at building a learning society. An integral part of this national action plan was the launch of the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014).

37.5 Mr President, the task of preserving and promoting the cultural and natural heritage goes beyond the mere protection of sites. Now that we have entered the third millennium, it is all the more urgent to deliver moral and humane values to young generations so that they can avert disasters caused by famine, war, environmental deterioration and the loss of dignity. Bearing this in mind, we encourage UNESCO to sustain its efforts in assisting Member States to introduce heritage education in schools. Also in this regard, we support the adoption of the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions by this General Conference. Moreover, Viet Nam was among the first 30 countries to ratify the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, and we are making every effort to enforce this instrument.

37.6 Mr President, the whole world has recently been shaken by the catastrophic tsunami in South Asia and the devastating Hurricane Katrina that swept through New Orleans. We would like to express our deepest sympathies and condolences to the victims, and their bereaved families and governments. These irregular developments in the area of natural catastrophes pose non-traditional challenges to human security and call for a more active and responsive role to be played by the world science community. For UNESCO, this points to the need to move beyond our interventions in traditional strategies and programmes and address the daily exigencies of humanity. In this regard, we highly appreciate the recent active participation of the Organization in establishing a global tsunami early warning system, thereby clearly demonstrating UNESCO's great dynamism and responsiveness.

37.7 Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, the achievements recorded – and the popular reputation retained – by our Organization over the past six decades have laid a firm foundation for an ever-better future. The reform efforts that the Director-General and his Secretariat have conducted since 1999 give us more reason to be confident in that future. Under the able leadership of its three organs, UNESCO will surely enjoy the most effective cooperation from its Member States, making it an always relevant organization. With that conviction, I would like to join you all in expressing the best wishes for the common house of UNESCO, which gains new momentum every day in serving a world of peace, justice, democracy and prosperity. Thank you for your attention.

Mr Musa Hassan (Oman) resumes the Chair.

الرئيس : ٣٨

شكرا جزيلًا، معالي الوزير على هذه الكلمة المهمة الشاملة، والتقدير والشكر على تهنئتكم الصادقة ومساندتكم. بقي على القائمة أربعة متحدثين فقط. ونبدأ بسعادة السيدة سوزان دوغان، الأمينة الدائمة بوزارة التربية والشباب والرياضة في سانت فنسنت وغرينادين، فلتتفضل.

(38) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de cette intervention importante et exhaustive ainsi que de vos paroles sincères de félicitations et de soutien. Il ne reste que quatre noms inscrits sur la liste des intervenants et je commencerai par S. E. Mme Susan Dougan, secrétaire permanente du Ministère de l'éducation, de la jeunesse et des sports de Saint-Vincent-et-les-Grenadines.

39.1 **Ms Dougan** (Saint Vincent and the Grenadines):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to address this General Conference of UNESCO at its 33rd session. I bring you special greetings and best wishes from Dr the Honourable Ralzgonzal, Prime Minister of Saint Vincent and the Grenadines, and the Honourable Clayton Bergen, Minister of Education, Youth and Sports. Mr President, on behalf of our delegation and by extension the people of Saint Vincent and the Grenadines, I extend warmest congratulations on your election to the high office of President of the General Conference of UNESCO. We are assured that, with your proven leadership skills, both within UNESCO and in international circles, and your illustrious track record, this General Conference will be successful in all its goals.

39.2 Mr President, please allow me to express my deep satisfaction and pride on behalf of the people of Saint Vincent and the Grenadines that for the first time Saint Vincent and the Grenadines is a candidate for a seat on the Executive Board. We look forward to contributing positively to the work of an Executive Board which has as its fundamental goal the interests of all Member States.

39.3 Despite an avalanche of exogenous shocks, not of our making, our country has made tremendous progress. Saint Vincent and the Grenadines is pleased to report that our plans and policies over the last four years have been consistent with the United Nations Millennium Development Goals. Permit me, Mr President, to deal briefly with some of these. Micro and small enterprises have been seen as viable instruments in the war against poverty. To be sure, micro and small enterprises are not a panacea that swiftly solves the problems of unemployment, underemployment and poverty, but they still have a crucial role in development, wealth creation and poverty reduction. More than one half of the micro entrepreneurs are women. Despite the efforts made by all women to embrace initiatives to reduce underemployment, the recurrent problem of male marginalization continues to plague our society. Consequently, Mr President, our young males become targets for the emerging drug culture, perpetrators of crime and of violence and other types of anti-social behaviour. Notwithstanding this, we are working assiduously to address these issues.

39.4 Mr President, the Government of Saint Vincent and the Grenadines recognizes that education is one of the most important vehicles for reducing the levels of poverty, raising social consciousness and increasing the level of employment. The government has, therefore, embarked on a programme of reform of the education sector to enhance efficiency, access, relevance and quality, thus ensuring that all people in Saint Vincent and the Grenadines, in particular the young, have opportunities to pursue quality education.

39.5 The education revolution has at its central plank free universal access to early childhood, primary and secondary education. At the pre-primary level, the government has increased the subvention to registered pre-schools. From 2006 the Government of Saint Vincent and the Grenadines will adopt a policy of ensuring that all pre-school children gain access to early childhood education. While free universal access to primary schools has been accomplished, universal access to secondary education was achieved in September 2005. During the first quarter of 2005, remedial programmes were designed and implemented to address the needs of weaker and slower learners at all levels of the system. The principle of universal access to quality education is also being applied at the post-secondary and tertiary levels. However, while we have implemented several programmes to facilitate access and quality, we are cognizant of the fact that, in the transformation of our system, our citizens must be equipped with competency-based training for living and production.

39.6 Mr President, we have launched a massive national literacy crusade to address the needs of out-of-school youth and adults; the crusade currently involves the mass media and volunteers from throughout Saint Vincent and the Grenadines and will significantly reduce the level of illiteracy. However, we solicit further assistance with the literacy crusade and the delivery of virtual programmes to our schools in the sister Grenadine islands.

39.7 Mr President, a national anti-doping policy is being drafted. This should be ready by the first quarter of 2006. The Government of Saint Vincent and the Grenadines supports the draft convention against doping in sport. However, whilst we are a sport-loving people, sport is not one of UNESCO's priority areas. We would, therefore, have serious concerns if the operating costs of the secretariat of the convention and the conference of parties have significant budgetary implications for the education sector. Our delegation is pleased with the revised text, which was adopted yesterday by Commission II on education and hope that it will be adopted in that form by the General Conference.

39.8 In 2004 the Government of Saint Vincent and the Grenadines passed a Copyright Act in Parliament. The government fully supports the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. This is an important convention and we look forward to its adoption at this General Conference.

39.9 Mr President, distinguished delegates, I would like to conclude by thanking UNESCO for its continued support for the reform process in Saint Vincent and the Grenadines through the Participation Programme to improve the quality of education and life through ICT, to promote lifelong learning through literacy and adult education, to provide a support structure for persons living with HIV and AIDS, to facilitate the involvement of schools in Saint Vincent and the Grenadines in the international Associated Schools Project (ASPnet) and to sponsor training workshops locally and overseas.

39.10 Finally, we are looking forward very much to the visit of Mr Matsuura to Saint Vincent and the Grenadines. The Director-General should be with us in January 2006. I thank you very much for listening.

الرئيس : ٤٠١

سعادة الأمين العام، أولاً الشكر الجزيل على مساهمتكم الطيبة من خلال هذه الكلمة المهمة، وكذلك الشكر الجزيل والتقدير على دعمكم وتشجيعكم وتهانيمكم الرقيقة. وأعطي الكلمة الآن لسعادة السيد سيدني بواتييه، سفير البهاما.

(40.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Madame la Secrétaire permanente, je vous remercie infiniment tout d'abord de votre contribution représentée par cette importante intervention et ensuite de votre soutien, de vos encouragements et de vos vœux. Je donne à présent la parole à S. E. M. Sidney Poitier, ambassadeur des Bahamas.

(*Le Président poursuit en anglais*)

40.2 Your Excellency, you have the floor.

41.1 **Mr Poitier** (Bahamas):

Mr President, distinguished delegates, first of all, Your Excellency, may I congratulate you on your election as President of the General Conference. I am certain that during your tenure the Organization will continue to fulfil the high purpose which inspired its founding 60 years ago.

41.2 Ladies and gentlemen, my name, as you heard, is Sidney Poitier. I am the Ambassador to UNESCO from the Commonwealth of the Bahamas. As such, I have been assigned by our Ministry of Education to speak briefly today about our country's monumental effort to further develop its people intellectually and culturally since independence was achieved in the year 1973. This was an effort born of a promise, made to ourselves on that memorable occasion, to grow an education system sufficient to the needs of our small, new nation, an education system strong enough to defend and protect, to nurture and enhance the values, visions, hopes and dreams of our emerging nation and its newly minted citizens. This effort was inspired by the desire to enable them to hold their own amidst the often unpredictable ebbs and flows of local and global economic, social and political tides. We believe that every person has a fundamental right to a quality education to nourish the development of the human potential, preserve our democratic society, create wealth and participate successfully in the market place of ideas, commerce and discourse. We believe that a child cannot teach himself or herself to read, write or calculate. We are also aware that sometimes parents alone, for whatever reason, are not able to do this either. Therefore, it is the responsibility of all States, whether developed or developing, to provide good quality education for all of their citizens, irrespective of race, class, gender, national origin or religion, in keeping with their obligations under the United Nations Charter, and in accordance with their national Constitutions.

41.3 Guided by these principles, the Government of the Bahamas, since independence, has consistently devoted up to 18% of its annual budget to education. We are happy that the Bahamas has achieved universal enrolment at the primary and secondary school levels. We have also expanded access to early childhood education by providing preschool facilities at existing primary schools throughout our country. In order to meet the needs of special students, we have significantly increased the number of special education teachers, and have supplemented existing special schools by establishing special education classes in mainstream primary and secondary schools. We are also focused on establishing equity between urban and rural schools, sensitizing our students to the importance of healthy life styles, improving the quality of teaching and redressing the increasing gender imbalance in academic performance that currently favours females. We have committed ourselves to transforming the educational system of the Bahamas through the involvement of all stakeholders in a sustained programme of action. This community of stakeholders includes parents, students, teachers, administrators, the private sector and policy-makers. We have also invited the participation of our international partners such as UNESCO to help us improve our educational system.

41.4 The global community is challenged daily by the fast-paced scientific and technological revolution, and it is in this area that the government has undertaken a comprehensive initiative. We are computerizing our classrooms, integrating technology into the delivery of education, and thereby connecting our students to worldwide sources of knowledge and information. Recognizing the need to enhance our competitiveness in a global environment, we are committed to the development of a national university, and to the reform of technical and vocational education. High among our national education aims will be found a disciplined pursuit of the goals of honesty, respect, industry, critical

thinking and trusting one's creative imagination, all of which are important in moulding character as a critical part of education for life.

41.5 Mr President, distinguished delegates, I leave you with the proposition that the best antidote to poverty, terrorism, racism, sexism and marginalization is education: an education that releases the creative imagination and intellect of every person, explores the wonders of science, teaches respect for humanity, the environment, the cultures of the world, and promotes the peaceful resolution of differences. These are all values that UNESCO has brought us together today to affirm and to celebrate. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٤٢

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على هذه الكلمة الطيبة المفيدة الشاملة. والآن الكلمة لسعادة السفير السيد هيانغ سان كيم، سفير جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

(42) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, Excellence de cette intervention utile et exhaustive. Je donne à présent la parole à S. E. M. Hyang San Kim, ambassadeur de la République populaire démocratique de Corée.

43.1 **M. Hyang San Kim** (République populaire démocratique de Corée) :

En raison du temps limité qui m'est imparti, je tâcherai d'être bref. Le texte intégral de mon intervention sera disponible à la sortie de la salle.

(L'orateur poursuit en coréen, texte anglais fourni par la délégation)

43.2 Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, first of all, on behalf of the delegation of the Democratic People's Republic of Korea, I wish to extend warm congratulations to you, Mr Musa bin Jaafar bin Hassan, on your election to the presidency of the 33rd session of the General Conference, which takes place in the significant year of the 60th anniversary of UNESCO. I am also pleased to assure you, Mr President, of our full collaboration for the successful holding of this Conference. Allow me to take this opportunity to express my appreciation to the Director-General, Mr Koichiro Matsuura for his efforts in reforming UNESCO as an intellectual organization which can respond to the challenges of this century.

43.3 Mr President, the principle that guided the creation of UNESCO 60 years ago was to build a peaceful, cooperative and prosperous new world, a world with no war or confrontation. However, this basic aspiration of humanity is yet to be achieved. Unilateralism and the policy of domination in international relations have ushered in a vicious circle of terrorism and conflict, mistrust and confrontation. Furthermore, the wide divide between the rich and the poor in the fields of education, science, culture, information and communication is having a serious, adverse impact on the civilization and the intellectual development of humankind. Contrary to the lofty mission of education aimed at instilling peace in the minds of human beings, as set forth in the Constitution of UNESCO, textbooks which embellish the past history of aggression form part of the curriculum for the younger generations in Japan, a country which in the past unleashed disastrous wars on humankind. The introduction of such history textbooks gives rise to serious concern in Asian countries. The present reality requires that UNESCO strengthen its mission and role to build an intellectual foundation of peace and equality through international cooperation in education, science and culture, etc.

43.4 Mr President, over the past two years, UNESCO has fulfilled its mandate, with its main priorities of education for all (EFA), water and related ecosystems, bioethics, cultural diversity, while continuing to pursue further decentralization. The Democratic People's Republic of Korea takes note of UNESCO's critical review of its post-Dakar role, as well as of its ensuing contribution to improving quality at all levels and stages of education, to providing Member States with education policy formulation and capacity-building support, and to mobilizing the international community for effective assistance with education for all (EFA).

43.5 The Democratic People's Republic of Korea appreciates UNESCO's active and continuing role in the efforts to solve global water issues and to establish international norms relating to new scientific and technological findings such as genome science, cloning, etc. The draft universal declaration on bioethics and human rights and the draft international convention against doping in sport, which we hope will be adopted at this General Conference, are the results of UNESCO's persistent efforts over the past two years.

43.6 UNESCO's capacity to cope with global issues was well demonstrated by the immediate measures it took to respond to the aftermath of the tsunami in late 2004 in the Indian Ocean, and the initiative of Director-General for the creation of a global tsunami warning system.

43.7 Mr President, the Democratic People's Republic of Korea appreciates the fact that the ad hoc working group on relations between the three organs of UNESCO established under 32 C/Resolution 81 has submitted to the General Conference a number of recommendations aimed at strengthening the respective roles of the General Conference, the Executive Board and the Secretariat. In particular, the recommendation concerning the adoption of procedures to ensure the rotation of membership on the Executive Board will afford all Member States an equal opportunity to participate in the decision-making process, thus providing greater democracy in the work of the Organization.

43.8 Mr President, the Government of the Democratic People's Republic of Korea attaches great importance to education, science and technology, in conformity with our priority policies for education and science, as well as to the preservation of our national cultural heritage. In particular, while consolidating the universal 11-year compulsory education system launched in 1972, and improving the quality of education, the Democratic People's Republic of Korea has devoted special attention to the advanced development of information technology, life sciences, cloning technology and nanotechnology. In the last two years, the Democratic People's Republic of Korea and UNESCO have developed satisfactory cooperation.

43.9 The inscription of the Koguryo Mural Tombs, a precious heritage of universal value for the Korean nation, on the World Heritage List at the 28th session of the World Heritage Committee, held in July 2004 in Suzhou, China, was a clear manifestation of the validity of the Government of the Democratic People's Republic of Korea's policy of preserving national cultural heritage and striving for excellent collaboration with UNESCO. Preparations are under way for inscribing the relics of Koryo Dynasty of the Kaesong region on the World Heritage List. I take this opportunity to express sincere thanks to Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, as well as to the World Heritage Centre and the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) for their active cooperation and support.

43.10 Mr President, the Korean people, in a hearty response to the Songun leadership of the Great Leader General Kim Jong II, have been endeavouring to defend their national sovereignty, to build a prosperous and powerful nation, and to achieve independent and peaceful reunification of the country under the banner of the Great National Unity. This year, the North and South of Korea joined each other in meaningfully commemorating the fifth anniversary of the historic 15 June North-South Joint Declaration and the sixtieth anniversary of Korea's liberation. This was an event of great significance in accelerating the reconciliation, unity, prosperity and reunification of the Korean nation according to the "By Our Nation Itself" principle, and helping to ensure lasting peace and security on the Korean peninsula and in the rest of the world. My government will continue in future to contribute actively to international efforts for world peace by intensifying cooperation with UNESCO and all other Member States under its constant foreign policy of independence, peace and friendship. Thank you very much.

الرئيس : ٤٤

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على كلمتكم وما جاء فيها من تعاون بين بلدكم واليونسكو، والتقدير لتنهئتكم الطيبة. والآل المتحدثة الأخيرة، سعادة السفيرة السيدة إيفيت رابيتاسيكا رامجيفا، سفيرة مدغشقر لدى اليونسكو. تفضلي، سعادة السفيرة.

(44) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment Monsieur l'Ambassadeur de votre intervention, qui montre l'ampleur de la coopération entre votre pays et l'UNESCO, ainsi que de vos paroles aimables. Le dernier intervenant pour cet après-midi est S. E. Mme Ivette Rabetafika Ranjeva, ambassadrice de Madagascar auprès de l'UNESCO.

45.1 **Mme Rabetafika-Ranjeva** (Madagascar) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord de me conformer à la tradition de mon pays en vous présentant des excuses pour oser m'adresser à cette auguste assemblée. En l'occurrence, ce ne sont pas des excuses de pure forme car je dois vous transmettre les regrets de notre Ministre de l'éducation nationale et de la recherche scientifique qui a eu un empêchement de dernière minute. C'est ce qui me vaut l'immense honneur de prendre la parole au nom de la République de Madagascar. Je tiens aussi à adresser mes félicitations au nouveau Président de la Conférence générale, Son Excellence Monsieur Musa bin Jafaar bin Hassan, ainsi que mes remerciements à son prédécesseur, Son Excellence Monsieur Michael Omolewa, et au Directeur général qui a tant œuvré pour la modernisation de l'UNESCO ; à cet égard, je souhaite mentionner en particulier les efforts que M. Koïchiro Matsuura a déployés pour aider notre continent africain et notre Grande Île de l'océan Indien. J'ai aussi la joie de me faire la porte-parole du gouvernement et du peuple de Madagascar pour transmettre à la grande dame respectable de soixante ans qu'est notre Organisation leurs félicitations pour l'arrivée d'un nouveau membre - le Brunéi Darussalam - au sein de la grande famille et leurs vœux les plus chaleureux afin que soit toujours et de mieux en mieux reconnu le rôle qu'elle joue dans l'édification de la paix, au service de l'humanité et en faveur du développement durable du monde.

45.2 Le développement ne peut se réaliser que par l'éducation, premier domaine de compétence de l'UNESCO. Tous mes prédécesseurs l'ont dit. Mon pays est, bien sûr, un fervent adepte de l'Éducation pour tous. Dans le cadre de la réforme de son système éducatif formel, il a relevé le défi de la scolarisation d'un nombre croissant d'enfants par l'allègement des coûts d'inscription à l'école, et la fourniture de matériel scolaire aux nouveaux élèves des établissements aussi bien publics que privés. Après le combat pour la quantité, Madagascar relève le défi de la qualité, en portant ses efforts sur des domaines d'une importance capitale, à savoir : l'offre d'ouvrages scolaires, l'enseignement à distance et le renforcement de la formation des enseignants. Et l'enseignement technique et professionnel s'oriente désormais vers une décentralisation régionale et la mise en place de partenariats entre les secteurs public et privé. Dans l'enseignement supérieur, les efforts pour l'adoption d'un système qui soit reconnu dans le monde universitaire international et l'encouragement de l'esprit d'entreprise visent à préparer nos jeunes aussi bien à la poursuite d'études de haut niveau qu'à l'entrée dans le monde du travail. Pour ce qui est de l'éducation non-formelle et de l'alphabétisation, notre pays a tiré profit des actions réalisées en partenariat avec le système des Nations Unies dans le cadre du

programme conjoint « Éducation pour tous les enfants malgaches », dont le chef de file est l'UNESCO. J'en citerai pour exemple le formidable succès de la récente manifestation festive « Solidarité autour d'un ballon », organisée pour marquer la Journée internationale de l'alphabétisation avec le concours de sportifs et d'artistes célèbres étrangers et nationaux, qui ont incité la population à apprendre à lire et à écrire.

45.3 Ainsi, Madagascar ne peut que soutenir le projet de programme et de budget contenu dans le 33 C/5, qui répond à ses attentes dans des secteurs à privilégier, comme la formation des enseignants, les actions pour la petite enfance, la promotion de la parité entre les sexes et le renforcement des capacités, et qui présente de grands programmes remarquables dans les domaines des sciences, de la culture et de la communication.

45.4 Si la science a pour but de mieux connaître l'homme dans son environnement afin de mieux le servir et le soutenir dans sa marche vers un avenir de plus en plus incertain, les priorités de l'UNESCO correspondent en tous points à celles de Madagascar. Je mentionnerai en particulier la maîtrise de la gestion intégrée de l'eau, l'amélioration de l'accès à l'eau potable, la promotion de l'utilisation des énergies renouvelables - autant de défis qui se posent actuellement à nous. La culture de la prévention des catastrophes est également une initiative de l'Organisation à laquelle nous souscrivons pleinement. Nous tenons à saluer l'énorme travail accompli par la Commission océanographique intergouvernementale (COI) pour la mise en place du système d'alerte aux tsunamis dans l'océan Indien et pour l'avancement de la coopération scientifique internationale par le biais de projets régionaux. Grâce à ses efforts pour établir des normes internationales qui balisent les conditions et la nature des travaux de recherche, grâce à son souci de placer l'homme au centre de ses préoccupations, l'UNESCO reste fidèle à ses nobles idéaux, que Madagascar est fière de partager.

45.5 Dans le domaine de la culture, nous souscrivons à la priorité accordée à la promotion et à la protection de la diversité culturelle. Madagascar a pris une part active à l'élaboration du projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, et soutient fermement son adoption lors de la présente session. Nous saluons le travail de l'UNESCO dans le traitement de ce domaine sensible. La volonté de contribuer à la réalisation des objectifs de l'UNESCO dans le domaine de la sauvegarde des biens culturels, matériels et immatériels et des richesses naturelles a conduit l'État malgache à créer cette année son Comité national du patrimoine et notre gouvernement à présenter pour ratification la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel à l'Assemblée nationale qui l'examine en ce moment même.

45.6 Monsieur le Président, dire que notre planète est devenue un village ne doit pas être simplement une façon de parler. Les progrès technologiques dans les domaines de la communication et de l'information sont tels que nous nous trouvons face à une réalité qui nous bouscule, réalité des plus enthousiasmantes pour ceux qui pénètrent dans le village sans difficulté, réalité des plus désespérantes pour ceux qui restent à la porte. Permettez-moi de faire encore allusion à la civilisation de mon pays où autrefois, pour entrer dans un village, il fallait attendre que la pierre ronde qui bouchait l'ouverture soit roulée de l'intérieur. Quand et comment cette lourde pierre libèrera-t-elle la porte pour permettre à la foule d'avancer ? Ces laissés-pour-compte de la société de l'information auront-ils jamais la possibilité d'accéder aux bienfaits des nouvelles technologies ? Les réponses à ces questions donnent un plein sens au programme et budget que nous devons adopter à la présente session et contribueront à nous convaincre de renforcer les moyens consentis pour la construction d'une société de l'information juste et harmonieuse, qui deviendra une véritable société du savoir. À cet égard, nous avons misé en priorité sur les Centres communautaires multimedia. C'est pourquoi, dans le cadre du lancement du plan d'action de la deuxième phase du Sommet mondial sur la société de l'information, qui sera examiné dans quelques semaines à Tunis, Madagascar souhaiterait être sélectionnée comme pays pilote dans sa région ou sa sous-région.

45.7 Enfin, dans un tout autre domaine, notre pays se félicite des progrès accomplis dans la voie de la décentralisation et de la concrétisation du concept de « bureau multipays ». Cependant, il encourage le Secrétariat de l'UNESCO à poursuivre la recherche de solutions qui permettront à l'Organisation de se rapprocher encore davantage de ses États membres, en associant plus étroitement tous les pays du ressort d'un bureau multipays aux activités qu'elle mène et en évitant de se concentrer sur le pays d'implantation de ce bureau. Il invite aussi le Secrétariat à rechercher des solutions pour que les ressources allouées à ces bureaux leur permettent de répondre de manière autre que symbolique aux attentes des États membres. De plus, nous souhaitons le développement d'une réelle coopération entre les bureaux hors Siège et les commissions nationales qui sont leurs principaux interlocuteurs sur le terrain, ainsi que le renforcement des capacités des commissions nationales.

45.8 Les efforts déployés par l'UNESCO et la communauté internationale pour donner au peuple malgache les conditions et les moyens d'œuvrer à son épanouissement, à la réduction de la pauvreté et à un développement durable méritent toute notre reconnaissance, que j'ai le privilège d'exprimer à nouveau en ce lieu, en ce jour. Forte de cette solidarité, Madagascar, dans le concert des nations et dans le respect de sa spécificité nationale et culturelle, tâchera de bâtir un monde meilleur pour les générations futures. Merci.

شكرا جزيلًا، سعادة السفيرة، على كلمتكم المهمة الشاملة وتهانيمكم الطيبة. سيداتي، سادتي، لقد انتهينا وبطريقة ممتازة وفي الوقت المناسب من قائمة المتحدثين المرموقين هذا المساء، كما في الأيام السابقة، واستمعنا إلى حوار ثري ومعلومات مفيدة عن جهود الدول الأعضاء في إطار عمل اليونسكو ودور المنظمة في التعاون مع الدول الأعضاء. والآن سننتقل إلى القائمة الأخرى الطويلة وهي قائمة حفلات الاستقبال الممتازة التي تقيمها الدول الأعضاء مشكورة، ولنا لقاء غدا السبت في الجلسة الصباحية فقط. وسيتم الاستماع إلى تقرير رئيس اللجنة القانونية أولاً، ثم نستأنف الاستماع لكلمات الدول الأعضاء. سيداتي، سادتي، أشكركم جزيل الشكر على تفهمكم وصبركم، وإلى اللقاء غدا السبت رغم أنه يوم عطلة.

(46) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie infiniment Madame l'Ambassadeur de cette intervention utile et exhaustive ainsi que de vos paroles aimables. Mesdames et Messieurs, nous arrivons ainsi, dans d'excellentes conditions et dans les délais, au terme de la liste des interventions prévues pour cet après-midi. Comme lors des séances précédentes, nous avons assisté à un dialogue fructueux et nous avons beaucoup appris sur les efforts faits par les États membres dans les domaines de compétence de l'UNESCO et sur le rôle de l'Organisation dans la coopération entre ces États. Nous passons à présent à l'autre liste, tout aussi longue, celle des réceptions aimablement offertes par les États membres, qu'ils en soient tous remerciés. Nous nous retrouverons à la séance de demain matin pour entendre d'abord le rapport de la Commission juridique puis reprendre la liste des interventions des États membres. Mesdames et Messieurs, je vous remercie infiniment de votre compréhension et de votre patience et à demain matin, samedi, bien que ce soit théoriquement un jour de repos.

*The meeting rose at 6.35 p.m.
La séance est levée à 18 h 35
Se levanta la sesión a las 18.35
Заседание закрывается в 18.35
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٣٥ مساءً
会议于 18 时 35 分结束*

ANNEX
to the verbatim record of the ninth meeting
Statement by Dr M. Osman Faruk,
Minister of Education of Bangladesh¹

Bismillāh ir-rahmān ir-rahīm, Mr President, Mr Director-General, President of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, *as-salāmu ‘alaikum*. It is a great pleasure and privilege for me to speak at this 33rd session of the General Conference of UNESCO. It is particularly gratifying for me because this is my third participation in a row at the General Conference as Bangladesh’s Minister of Education.

On behalf of my delegation I would like to offer my sincerest congratulations to Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan on his election as the President of the 33rd session of the General Conference, to Mr Koïchiro Matsuura for his reappointment as the Director-General and to the immediate past President for the excellent leadership he provided during the past two years.

May I also convey the warmest greetings and best wishes from my Prime Minister, Her Excellency Begum Khaleda Zia, and the 140 million peace-loving, progressive and democratic people of Bangladesh.

Under her bold and enlightened leadership, Bangladesh has already achieved the Millennium Development Goals for primary school enrolment (98%), and gender parity (over 50% girls) at primary and secondary. Progress towards the reduction of child and maternal mortality and malnutrition, access to clean water and sanitation, and reduction in income poverty is moving at a fast pace. Bangladesh is one of the few countries that have registered a 20% increase in the Human Development Index.²

We have demonstrated how strong political commitment, leadership and policies can translate low financial resources into high outcomes, notwithstanding a low GDP index of 0.48.

Allow me, Mr President, also to express my country’s deepest sympathies for those who died or suffered during the destructions of the tsunami and the recent hurricanes in the United States. UNESCO extended a helping hand in mitigating the miseries of the tsunami victims and also has established an early warning system in Sri Lanka. Bangladesh joined the international efforts to help the suffering humanity in the aftermath of these natural disasters.

Last year Bangladesh also suffered from extensive and prolonged floods causing immense sufferings to the people as well as losses to crops, livestock and other properties. I would like to particularly acknowledge the financial assistance that were provided to Bangladesh as emergency food assistance to schools as well as for the protection of natural heritage sites damaged by the devastating floods. Given UNESCO’s limited resources, these gestures were of monumental proportions.

These events, devastating though they were, once again demonstrated not only how helpless we are against the destructive forces of nature, but also how powerful human compassion can be in the face of adversities. May these finer human instincts and values inspire us not only when calamities befall but also as we live each day of our lives.

Mr President, as an E-9 country, we are a signatory to the January 1995 Delhi Declaration and committed to a fuller achievement of EFA. We expect to attend the E-9 ministerial meeting in Mexico in February 2006, and also to host the EFA South Asia Forum in Dhaka in May or June 2006.

Mr President, we suggest that the draft C/5 document should strengthen its treatment of E-9, including specific and adequate budget allocation. The EFA Division at Paris Headquarters should assume a more proactive role in coordinating the E-9 activities. Given that Bangladesh and the other South Asian countries have large rural population programmes for EFA in rural areas have to be given greater emphasis. The C/5 document should also make appropriate mention of and allocations for this important issue.

We suggest that the United Nations Literacy Decade and LIFE initiatives be further expanded and intensified. The programmes need to be better publicized and field offices in South Asia should be better supported from Headquarters. 95% of the budget for LIFE activities should be allocated to the field offices.

We also suggest that UNESCO activities be strengthened to meet the special educational and development needs of the speech-, hearing- and sight-impaired, and the autistic children and adolescents.

The desirability of a common international curriculum for schools, dealing with the history, heritage, culture, religion of the peoples of the different nations of the world has often been discussed. This would help sensitize the youth of today on the need for respect and tolerance of all groups and individuals irrespective of their nationality, origin, religion, linguistic affiliations or any other diversities. I urge upon UNESCO to undertake the preparation of such a UNESCO curriculum without any further delay.

¹ 33 C/VR.9, para. 31.

² Composite index measuring average achievements in long and healthy life (life expectancy at birth), knowledge (adult literacy and GER for primary, secondary and tertiary education) and decent standards of living (per capita GDP expressed in PPP).

UNESCO's programmes in the field of culture, especially for the protection of cultural heritage and diversity are fully consistent with Bangladesh's own policies in these areas. Bangladesh has a very rich and diverse cultural, physical and intangible heritage. We would welcome increased UNESCO support for valorizing these national assets, through documentation, preservation and other strategies. We suggest that the Dhaka Office be strengthened by sanctioning an NPO as well as a significant budget.

In this context, we strongly support any UNESCO initiative for a global plan to safeguard the heritage, history and religious and cultural sites in the holy city of Jerusalem, in the occupied Arab lands as well as in areas of conflict.

The small zero-growth UNESCO budget, nearly 65% of which is spent on administrative and personnel expenses, does not leave much room for supporting country-based real programmes. UNESCO should therefore focus on programmes that are strategic and catalytic in nature. I am pleased to note that the Director-General has attempted to do this in allocating the extrabudgetary resources.

UNESCO needs to progressively cut down Headquarters-based expenditure and increase funding for country-based activities because that is where the action is. Zero or even negative growth of personnel and other budgets at Headquarters and a progressively growing budget for field activities should be the norm.

Ladies and gentlemen, sixty years after the Universal Declaration of Human Rights, 65 months after the Dakar Agreement and 60 months after the Millennium Declarations, we cannot but ask ourselves the question: has the world community worked diligently for ensuring human dignity, equality and equity on the planet we live in, as were pledged in those declarations particularly for the future generations?

Looking back over these decades, one can no doubt take comfort at some of the dramatic progress that has been achieved, particularly during the last decade or so. Yet there is no denying the discomfiture that one must endure on account of some of the setbacks and lack of progress, and their regional dimensions.

Income poverty has fallen globally, from about 40% in 1981 and 28% in 1990 to 21% in 2005, which translates into a reduction of about 130 million people in absolute numbers. Yet over a billion people still live in extreme poverty (less than \$1 a day) and another 1.5 billion live on \$1-\$2 a day. They constitute nearly 40% of our planet's population.

We have witnessed spectacular reductions in income poverty in East Asia and the Pacific (from 57% in 1981 to 14% in 2001) and South Asia (from 52% in 1981 to 32% in 2001) regions.

However, in sub-Saharan Africa, with a total population of over 675 million, incidence of income poverty remains at 46%, higher than in 1981 and 1990 by 5 and 2 percentage points. Latin America and the Caribbean countries, with a population of about 540 million, experienced an income poverty decline of only 1% during the last two decades.

During 1990-2003, 41 countries of the world had negative and 28 countries 0-1% per capita GDP growth, thus leaving behind nearly a billion people in the vicious poverty trap.

Current growth patterns are clearly not sufficient to achieve the MDG goals for halving extreme poverty by 2015.

Life expectancy at birth has increased markedly, child mortality rates have declined sharply (2 million fewer child deaths) and expanded global immunization coverage is saving an estimated half a million lives. Access to clean water has increased covering an additional 1.2 billion people.

Yet, over 850 million people are malnourished. Over 10 million children under age 5 die every year; over half a million women die every year due to pregnancy-related causes. Nearly 1.2 billion people are without access to safe water, 2.6 billion without any access to hygienic sanitation facilities. Over 4,000 children die every day due to respiratory problems, and water and human waste-borne diseases. Nearly 98% of child deaths are in the poor countries. Sub-Saharan Africa accounts for only 20% of births but 40% of child deaths.

Nearly half the population of the world is under age 25, the largest generation of young people ever. More than a billion of the young people are adolescents, between the ages of 12-20. About 85% of them live in the developing countries. Today's young generation live in an increasingly more complex and risk-ridden world. Easy access to drugs and other hazardous substances and exposure to AIDS have particularly made the young people extremely vulnerable. Nearly one third of the 20 million who have died of AIDS were young people. Six young people are infected with AIDS every single minute!

Ladies and gentlemen, nearly 860 million adults are illiterate; two thirds of them are women. Over 140 million illiterate people are young people (aged 15-24), 60% of whom are females. 98% of illiterate adults live in the less developed/developing countries, half of them in South and West Asia, about a quarter in East Asia and the Pacific, and about 15% in sub-Saharan Africa.

115 million children do not have access to schooling, 60 million of them are girls. The MDG targets for UPE, including gender parity, will be missed by a decade as 47 million children (6 million girls) will still be out of school in 2015 (19 million in sub-Saharan Africa and 16 million in EAP).

Sub-Saharan African ranks lowest in the average number of years of schooling – only 6-7 years, compared to 17 years in North America and Europe, 10-12 years in East Asia and the Pacific, 9-10 years in the Arab States, and 7-8 years in South Asia.

If achievements to date is any indicator, the Dakar Declaration objectives with respect to primary education will not be achieved by over 70 countries by the target date of 2015. There still will be some 800 million illiterates, and illiterate women will outnumber illiterate men by nearly 215 million. There still will be over 110 million young illiterates, nearly 70 million of them females.

Recent estimates of the Human Development Index³ shows that the HDI for 18 countries (12 in sub-Saharan Africa and six in the former Soviet States) consisting of some 460 million people has been on a reversal during 1990-2003. The Education Development Index for least developed countries, sub-Saharan region, South Asia region and East Asia and the Pacific have been estimated to be .50, .56, .58 and .83, as compared to .98 for the OECD countries.

There is also a widening digital divide as well. In the few high-income countries, telephone main lines, cellular subscribers and Internet users per 1,000 people in 1990 were 290, 10 and 3 respectively. Today, the corresponding numbers are around 500, 650 and 400, a phenomenal increase. Compared to that, the corresponding numbers for South Asia are 47, 24 and 18; for East Asia and the Pacific 172, 212 and 80; and for the Arab States 94, 118 and 50.

Ladies and gentlemen, notwithstanding the fact that the world community as a whole has fallen behind the targets and goals for EFA and the Millennium Declarations, advances by some of the regions and poor countries give us rays of hope. The Arab States, East Asia and the Pacific have achieved the poverty reduction goals. Bangladesh and the countries of East Asia and the Pacific, Latin America and the Caribbean, Central and Eastern Europe and the CIS have achieved the targets for primary school enrolment and gender equity. The Arab States and South Asian countries are likely to achieve these targets by the year 2015.

Different countries have adopted different policies for reducing poverty and promoting human development with varying degrees of success. These best practices should now be replicated, as appropriate, in the countries where progress has not been satisfactory.

Bangladesh has made remarkable progress in poverty alleviation and human development. Prudent macro-economic management, focusing public expenditure on activities that directly and/or indirectly help in income and employment generation, and targeting interventions on the vulnerable segments of the population have been the cornerstones of its poverty reduction strategy.

Removing all barriers to access, equity and gender parity in the provision of education services at all stages has been Bangladesh's top priorities. Financial incentives at primary level (free tuition and textbooks, food/cash money for registered students) have increased enrolment to 98%, one of the highest in the region. An innovative female stipend programme at the secondary and higher secondary levels have achieved complete gender parity. Making this stipend conditional upon remaining unmarried, has the salutary effect of reducing early marriages, and delaying marriages, which in turn leads to lower total fertility rates and lower population growth rates.

A nationwide programme for constructing separate toilet facilities for girls, security fencing around the school perimeter and mandatory recruitment of 30% female teachers has contributed to increased enrolment of girls.

Apart from direct interventions as mentioned above, other generalized measures also are helping higher enrolment at schools. For example, in many poor rural households, children, particularly girls, provide time and labour for the collection of firewood and water and for tending livestock. Construction of village water supplies, village social forestry plantations, provision of commercial fuel and such other measures have proved to be effective in increasing primary and secondary school enrolments in some countries. In some states of India, minimum employment guarantees (100 days of work for one member of the family) have also been provided to ensure that income poverty will not be a barrier to schooling.

Bangladesh is now in the process of reforming and upgrading its school curriculum, textbooks, pedagogy and all educational inputs to ensure that the juveniles will be: (a) equipped with the skills, knowledge and capacity for competing in a rapidly changing global knowledge economy; (b) infused with the basic human values, norms, moral standards and the basic citizenship skills to strengthen human society; and (c) sensitized about the need for social inclusion of all groups and individuals that experience discrimination and marginalization on account of gender, origin, poverty, religion, caste, creed, linguistic affiliations and for any other reasons.

Ladies and gentlemen, resource constraints in many of the developing countries have impeded the programmes for poverty alleviation and human development. Yet, many have allocated fair shares of their meagre resources for these programmes. Bangladesh spends over 2.5% of its GDP and 20% of its annual budget on education. That is not enough.

³ Composite index measuring average achievements in long and healthy life (life expectancy at birth), knowledge (adult literacy and GER for primary, secondary and tertiary education) and decent standards of living (per capita GDP expressed in PPP).

It is only the strong political will and commitment of the government that has enabled the country to achieve what it has done.

More resources will be needed particularly for the countries that have been identified as poor achievers of EFA and MDG. Reforming curriculum, redrafting textbooks, additional teacher recruitment, teacher training, expanding physical infrastructure, retooling pedagogy – all require resources that are often beyond the local revenue earnings.

Unfortunately, the commitments by the developed and OECD nations for increased aid resources have not been fulfilled. Aid flows to education and health programmes have substantially decreased over the recent decade.

A meagre 0.7% of national budgets as targets for Overseas Development Assistance have not reached fruition. In 2006, the estimated financial requirements for MDGs was estimated at US \$135 billion. Actual flow is estimated at US \$88 billion thus leaving an ODA gap of about US \$47 billion. At this pace the ODA shortfall in 2010 is likely to be over US \$50 billion.

When considered against the fact that the OECD countries' military spending in 2003 was \$640 billion and their ODA amounted to only \$69 billion, one cannot but despair.

Military spending by the United States, the United Kingdom and France amount to 25%, 13% and 11% of their respective budgets. But they spend only about 1%, 1.6% and 1.7% on ODA. The ratio between military spending and ODA by the G-7 countries is 4:1.

The price tag of an F-16 war plane will finance the construction of five rural hospitals!

Successes of the global efforts to address the problems of humanity depend not only on those who are the sufferers, but also their affluent global partners, a realization that is urgently needed.

UNESCO must unleash its moral forces to ensure that education, both as a basic right and public good, will respond to the emerging needs of the young people at the local, national and global levels in the context of a rapidly changing world economic and socio-political order.

UNESCO must ensure that the potential of young people all over this world is unlocked, their successful integration into the global economy, and their legitimate participation and contributions as citizens of the world are assured.

We must ensure that EFA and MDG are simply not pious wishes dreamt over sumptuous dinners and lunches, and tantalizing evening cocktails or rhetoric at plenary sessions in Dakar, Monterrey and New York.

We must prove that these were solemn commitments by the nations of the world to work together for achieving the shared aspirations: commitments by the least developed and developing countries to put firmly in place policies, programmes and actions to achieve these aspirations, and commitments by the developed and rich countries to financially support these efforts.

UNESCO's place in the future will be determined by its success in materializing the solemn commitments by the nations of the world to work together for achieving the shared aspirations.

I thank you, Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen.

Tenth plenary meeting

Saturday 8 October 2005 at 10.25 a.m.

President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

later: **Mr Salama** (Egypt)

later: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Dixième séance plénière

Samedi 8 octobre 2005 à 10 h 25

Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

puis : **M. Salama** (Égypte)

puis : **M. Musa Hassan** (Oman)

Décima sesión plenaria

Sábado 8 de octubre de 2005 a las 10.25

Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

después: **Sr. Salama** (Egipto)

después: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Десятое пленарное заседание

суббота 8 октября 2005 г. в 10.25

Председатель: г-н **Муса Хассан** (Оман)

затем: г-н **Салама** (Египет)

затем: г-н **Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة العاشرة

السبت ٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحا

الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)

ثم: السيد سلامة (مصر)

ثم: السيد موسى حسن (عمان)

第十次全会

2005年10月8日星期六10时25分

主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

随后: **撒拉玛先生** (埃及)

随后: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

First report of the Legal Committee:

Examination of the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007

Premier rapport du Comité juridique :

Examen de la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2006-2007

Primer informe del Comité Jurídico:

Examen de la admisibilidad de los proyectos de resolución que tienen como finalidad la aprobación de enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007

Первый доклад Юридического комитета:

Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, в которых предлагается признание поправок к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг.

التقرير الأول للجنة القانونية:

النظر في مقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

法律委员会第一次报告 :

审议旨在通过《2006-2007年计划与预算草案》的决议草案的可否受理性

الرئيس: ١,١

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، أسعدتم صباحا. أهلا بكم في هذا اليوم الجميل. ورغم أن هذا اليوم السبت هو يوم إجازة فإنكم قررتم أن تحضروا وتساهموا في أعمالكم حتى ننتهي في الوقت المناسب، فأهلا وسهلا بكم. وكما عودتكم كل صباح، سأبدأ بحكمة اليوم، وهي عن المرأة. تقول هذه الحكمة: "إن الله لم يخلق هذه الأرض إلا لذلك الإنسان الجميل الرقيق، المرأة". سيداتي، سادتي، قبل أن نمضي في متابعة مناقشة السياسة العامة، أود أن أعطي الكلمة للبروفيسور ميشيل أيزمان، رئيس اللجنة القانونية، الذي سيعرض توصيات اللجنة القانونية بشأن دراستها للبند ٤,٢، ولا سيما النظر في مقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧. لذلك أدعو رئيس اللجنة القانونية إلى عرض تقريره.

(1.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Excellencies, ladies and gentlemen, good morning. I welcome you this lovely morning. Although today is Saturday, and a day off, you decided to attend and participate in the proceedings so that we finish in the time allotted us, so I bid you a warm welcome. As you have given up the whole morning, I will start with the saying of the day, and it is a saying about women. The saying goes: "For God only created this world for lovely, delicate human beings, women". Ladies and gentlemen, before we continue with the general policy debate, I would like to give the floor to Professor Pierre Michel Eisemann, Chairperson of the Legal Committee, who will present the recommendations of the Legal Committee concerning its consideration of item 4.2, in particular the examination of the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007. I therefore invite the Chairperson of the Legal Committee to present his report.

(*The President continues in French*)

1.2 Monsieur le Président du Comité juridique, vous avez la parole.

2.1 **M. Eisemann** (France) (Président du Comité juridique) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames, Messieurs, permettez-moi de vous présenter le premier rapport du Comité juridique, contenu dans le document 33 C/90. Ce rapport porte sur l'examen de la recevabilité de divers projets de résolution présentés par des États membres qui ont pour objet d'amender le Projet de programme et de budget pour 2006-2007. Il concerne donc le point 4.2 de l'ordre du jour, et se réfère au document 33 C/8 LEG. Comme vous le savez, à sa 29^e session, la Conférence générale a adopté une procédure pour le traitement de ces projets de résolution paraissant *prima facie* irrecevables de l'avis du Directeur général et cette procédure prévoit la possibilité de demander à la Conférence générale de se prononcer en dernier ressort sur leur recevabilité. Il revient donc au Comité juridique d'examiner les appels soumis par des États membres concernant ces projets de résolution rejetés par le Directeur général.

2.2 Le Comité juridique a examiné sept projets de résolution qui avaient paru au Directeur général de prime abord irrecevables. Le Comité a recommandé que deux de ces projets soient déclarés recevables : ceux-ci figurent dans le document MS/DR/86, présenté par le Soudan, et le document MS/DR/123, présenté par la Roumanie. Par ailleurs, le Comité a décidé que les cinq DR restants devraient être confirmés dans leur non-recevabilité.

2.3 En ce qui concerne le cas particulier du 33 C/DR.47 présenté par la Jamaïque, le Comité a estimé qu'il n'avait pas à se prononcer sur sa recevabilité étant donné qu'elle ne relevait pas de la procédure d'exception des articles 80 et 81 du Règlement intérieur.

2.4 Enfin, lors de l'examen d'un DR portant sur le C/5 révisé qui avait été envoyé aux États membres après le délai réglementaire de soumission des projets de résolution, le Comité a souhaité apporter les précisions qui se trouvent

au paragraphe 9 du rapport qui vous a été distribué. Ce paragraphe 9 se lit de la façon suivante : « Les délais mentionnés à l'article 80, paragraphe 2, du Règlement intérieur de la Conférence générale s'imposent lorsque le Directeur général a transmis aux États membres le Projet de programme et de budget au moins trois mois avant l'ouverture de la session de la Conférence générale, conformément à l'article 11, paragraphe 2, du Règlement intérieur. Au cas exceptionnel où ce délai n'a pu être respecté, les délais de forclusion devraient être appliqués avec souplesse, en tenant compte de la date de communication du Projet de programme et de budget sans pour autant outrepasser la date d'ouverture de la session de la Conférence générale. Si le Directeur général transmet aux États membres un Projet de programme et de budget révisé moins de trois mois avant l'ouverture de la session, les délais de forclusion devraient être appliqués dans les mêmes conditions mais seulement pour ce qui concerne les projets de résolution visant à amender un paragraphe de dispositif modifié par ledit projet révisé ».

2.5 Ayant adopté cette interprétation, les membres du Comité ont estimé opportun que cette précision soit consignée sous forme d'une note infrapaginale dans la note explicative relative à l'application des articles 80 et 81 du chapitre XIV du Règlement intérieur de la Conférence générale. Je vous remercie, Monsieur le Président.

٣ الرئيس :

شكرا جزيلاً لرئيس اللجنة القانونية. الآن الكلمة لكم، سيداتي، سادتي، إذا كان هناك أي تعليق بشأن هذا التقرير. هل من يرغب في تناول الكلمة؟ لا أحد. إذن نعتبر أن التقرير قد عرض على المؤتمر ووافق عليه. لذلك أريد أن أقدم جزيل الشكر للبروفسور بيير ميشيل أيزمان، رئيس اللجنة القانونية، على العمل الممتاز الذي أنجزه. بروفسور، إنني أعرفك من مدة طويلة فقد ترأست هذه اللجنة عدة مرات، وأنت جدير، في الحقيقة، بإنجاز كل الأعمال بالطريقة المطلوبة والمرضية للجميع. أشكركم مرة أخرى، ولكم كل التوفيق.

(3) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, Chairperson of the Legal Committee. Now you have the floor, ladies and gentlemen, if there are any comments on the report. Does anybody want to take the floor? Nobody. So we shall take it that *the Conference approves the report presented to it*. I should therefore like to thank Professor Pierre Michel Eisemann, Chairperson of the Legal Committee, most sincerely for his excellent work. Professor, I have known you for many years as you have chaired this Committee a number of times, and you are most suited, in fact, for carrying out all the work in a way that is acceptable and satisfactory to all. Thank you once again and I wish you every success.

General policy debate (continued)

Débat de politique générale (suite)

Debate de política general (continuación)

Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

٤ الرئيس :

والآن نعود إلى العمل اليومي المعتاد، وهو كلمات رؤساء الوفود. وأرحب بكم مرة أخرى، ولا أريد أن أذكركم بالالتزام بالوقت المحدد لأن الساعة أمامكم فتذكركم إذا كان الوقت الذي تتحدثون فيه في إطار ما اتفق عليه أو تجاوز. أبدأ مع معالي السيد ميشال أماني نغيسان، وزير التربية في كوت ديفوار.

(4) **The President** (translation from the Arabic):

We now return to the usual daily work, namely the statements by heads of delegation. I bid you welcome once more and I do not have to remind you about the constraints in terms of the time allotted to us because the clock in front of you will remind you whether you are within the agreed speaking time or have exceeded it. I will start with the honourable Michel Amani N'Guessan, Minister of Education of Côte d'Ivoire.

5.1 **M. N'Guessan** (Côte d'Ivoire) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un grand honneur et un agréable devoir de prendre aujourd'hui la parole à cette 33^e session de la Conférence générale pour vous dire combien mon gouvernement apprécie les actions entreprises par l'UNESCO en Côte d'Ivoire, dans les domaines de l'éducation et de la paix, depuis l'accession de notre pays à l'indépendance. En témoignent les différentes missions que le Sous-Directeur général pour l'Afrique, M. Tidjani-Serpos, y a effectuées au nom du Directeur général pour évaluer les besoins nés de la crise militaro-politique qui y sévit depuis le 19 septembre 2002. Je tiens avant tout à adresser mes vives félicitations à M. le Président de la Conférence générale pour sa brillante élection, convaincu que sous sa direction nos travaux se dérouleront sous les auspices les plus favorables. J'adresse également mes chaleureuses salutations au Président du Conseil exécutif et aux distingués membres de cet organe essentiel de notre Organisation pour l'immense travail qu'ils ont accompli depuis la 32^e session. Permettez-moi enfin de féliciter très sincèrement le Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, pour la dynamique qu'il a imprimée à notre Organisation. Mon pays apprécie les différentes réformes d'ordre structurel et fonctionnel qui ont été mises en œuvre, notamment l'effort de décentralisation qui permet

de rapprocher les États membres du Siège par le biais des bureaux sous-régionaux et des bureaux multipays. La Côte d'Ivoire exprime également sa reconnaissance au Directeur général pour la visite mémorable qu'il y a effectuée en janvier 2004 et au cours de laquelle il a rencontré ses hautes autorités, en particulier le Chef de l'État. La Côte d'Ivoire se félicite qu'à la suite de cette visite l'UNESCO ait porté une attention particulière aux problèmes qui la préoccupent, notamment dans le domaine de l'éducation. Je saisis l'occasion qui m'est offerte de remercier le Directeur général pour l'appui que l'UNESCO entend donner à la réhabilitation du système éducatif de la Côte d'Ivoire, à travers le PARREN-CI (Plan d'action pour la réhabilitation et la reconstruction des systèmes d'enseignement en Côte d'Ivoire), conçu pour nous apporter une aide efficace à la reconstruction de notre pays après la crise.

5.2 Les travaux de la 33^e session se déroulent dans un contexte mondial marqué par une violence inouïe sur tous les continents : violence des guerres civiles qui déchirent les communautés nationales naguère unies, violence des agressions externes qui perturbent les relations entre États voisins, violence sociale qui déchaîne la colère des laissés-pour-compte de l'évolution économique, violence culturelle issue des malentendus et des incompréhensions dans un monde de plus en plus uni mais profondément dissymétrique. C'est ainsi que la Côte d'Ivoire, pays longtemps réputé pour sa tradition de paix, connaît hélas aujourd'hui les séquelles dangereuses d'une guerre injuste et ruineuse. Une guerre qui a défrayé la chronique et attiré sur elle le regard compatissant de la communauté internationale, que je voudrais ici remercier pour sa sollicitude et sa compréhension, ce qu'elle a fait dans le passé et ce qu'elle fera à l'avenir pour la résolution définitive de la crise ivoirienne. Mais au-delà de la Côte d'Ivoire, permettez-moi, une fois encore, de saisir cette occasion pour exprimer la solidarité de mon pays et de son président, S. E. M. Laurent Gbagbo, à l'égard de tous les États membres de l'UNESCO qui sont aujourd'hui victimes de terrorisme, d'agressions injustifiées et de déstabilisation, fléaux qui accroissent malheureusement la pauvreté et la misère. Au moment où le monde entier célèbre le 60^e anniversaire des Nations Unies, notre pays, carrefour des peuples, réceptacle des populations des pays environnants, naguère havre de paix, prend ici l'engagement d'œuvrer plus que jamais pour la paix : paix civile et sociale à l'intérieur des États, paix entre les États africains, paix entre l'Afrique et le reste du monde. À cet égard, il n'est pas inutile de rappeler que depuis l'éclatement de la crise ivoirienne le Président Gbagbo n'a cessé de prôner le retour à la paix et la réconciliation.

5.3 Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est parce que la Côte d'Ivoire, de par sa configuration géographique et son histoire, a cette vocation de rassemblement et de paix qu'elle adhère aux idéaux de l'UNESCO tels qu'ils sont exprimés dans le 33 C/5, lequel fait l'objet des travaux de la présente session. Ce document propose, pour l'exercice biennal 2006-2007, un budget à croissance nominale zéro de 610 millions de dollars É.-U. renforcé par des contributions volontaires extrabudgétaires des États d'un montant de 25 millions de dollars. Mon pays ne peut que souscrire à ces recommandations qui concernent les grands programmes éducation et culture, deux secteurs fortement sinistrés par la guerre dans mon pays. Cette option budgétaire traduit ainsi la volonté de l'UNESCO de lutter contre les déséquilibres structurels et organisationnels en matière d'éducation, de culture et de science afin de mener à bien l'exécution de son programme à travers le monde.

5.4 En ce qui concerne le grand programme I relatif à l'éducation, l'UNESCO propose des orientations conformes à nos priorités en matière de politique d'éducation et de formation. En effet, l'éducation de base est la préoccupation de la Côte d'Ivoire qui entend faire siennes les trois nouvelles initiatives, à savoir : l'Initiative d'alphabétisation pour accéder à l'autonomie ; l'Initiative pour la formation des enseignants en Afrique subsaharienne en vue de lutter contre la pénurie d'enseignants due à la propagation du VIH/sida et aux conflits ; et l'Initiative mondiale VIH/sida et éducation en vue de préparer une riposte globale par l'éducation.

5.5 Quant au grand programme II « Sciences exactes et naturelles », l'État membre de Côte d'Ivoire félicite le Directeur général de l'UNESCO d'avoir veillé à ce que les stratégies et activités proposées soient expressément orientées vers la satisfaction des Objectifs du Millénaire pour le développement et la prise en compte des recommandations du Sommet mondial pour le développement durable ; se réjouit de ce que les priorités de l'UNESCO aient été axées sur l'Afrique, les femmes, et les jeunes ; remercie l'UNESCO pour l'appui qu'elle apporte à la Convention d'Abidjan ou Convention relative à la coopération en matière de protection et de mise en valeur du milieu marin et des zones côtières de la région de l'Afrique de l'Ouest et du Centre ; est satisfait du choix du thème « L'eau et les écosystèmes associés » comme priorité principale et appelle l'UNESCO à maintenir et à renforcer les avantages comparatifs acquis dans ce domaine, en tant que chef de file pour le système des Nations Unies ; appuie les propositions du sous-programme « Les sciences écologiques et les sciences de la terre au service du développement durable » et met l'accent sur l'importance que ce sous-programme revêt pour lui ; apporte son soutien aux travaux de la Commission océanographique intergouvernementale, au Programme hydrologique international (PHI) et au programme sur L'homme et la biosphère (MAB) ; et approuve enfin toutes les mesures proposées par le Directeur général pour la prévention des catastrophes naturelles et le prie de soutenir en particulier la station géophysique de Lamto qui constitue un centre de référence dans ce domaine dans le monde.

5.6 S'agissant du grand programme III, « Sciences sociales et humaines », la bioéthique étant au cœur de ses préoccupations, la Côte d'Ivoire porte un grand intérêt aux différentes orientations définies par l'UNESCO. À travers l'expertise de son Comité consultatif national de bioéthique, elle contribue à la promotion de ce nouvel enjeu international.

5.7 En ce qui concerne le domaine de la culture, la Côte d'Ivoire, creuset de plusieurs cultures, qui s'est toujours efforcée de maintenir la cohésion sociale par la protection et la promotion de la diversité culturelle, approuve dans son ensemble le grand programme IV, notamment ses chapitres 1 et 2 relatifs, d'une part, à la protection et à la sauvegarde du patrimoine culturel dans le monde, et, d'autre part, au renforcement des politiques culturelles, des industries culturelles et du dialogue interculturel.

5.8 C'est sur cette note d'espoir que je voudrais souhaiter plein succès aux travaux de la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je vous remercie.

٦ الرئيس :

شكراً، معالي الوزير، على كلمتكم المهمة الشاملة، وكذلك لكم التقدير على تهانيتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لسعادة السفير عبد الباسط السنوسي، السفير السوداني، المندوب الدائم لدى اليونسكو. سعادة السفير، تفضل.

(6) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, honourable Minister, for your interesting and wide-ranging statement, and may I also say that I appreciated your kind congratulations. I now give the floor to His Excellency Abdelbasit Elsanosi, Ambassador, Permanent Delegate of Sudan to UNESCO, Sir, you have the floor.

٧.١ السيد السنوسي (السودان):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة الوزراء ورؤساء الوفود، سيداتي، سادتي، السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته. في البداية، اسمحوا لي، سيدي الرئيس، أن أهنئكم على اختياركم لرئاسة المؤتمر العام، وهو اختيار صادف أهله، كما يعكس المكانة الرفيعة التي يحظى بها بلدكم الشقيق عمان. كما أهدي التهنية للسيد كويشيرو ماتسورا على فوزه بثقة جميع الوفود وعلى ترشيحه مديراً عاماً ليتولى قيادة هذه المنظمة لولاية ثانية، وذلك كنتيجة حتمية للدور الكبير الذي اضطلع به في النهوض بأعباء المنظمة في فترة ولايته الأولى. كذلك أرف التهنية للجميع بالعيد الستين للمنظمة، ولا يفوتني أيضاً أن أعبر عن سعادتني بانضمام سلطنة بروني دار السلام لعضوية المنظمة. وأود أيضاً أن أعترز عن عدم تمكن السيد وزير التربية السوداني من الحضور، وذلك بسبب تشكيل الحكومة السودانية الجديدة كما تعلمون.

٧.٢ سيدي الرئيس، لقد عهدت الأسرة الدولية إلى اليونسكو ببناء حصون السلام في عقول البشر للعيش معا. ولهذا لا نجد بديلاً غير منظمنا هذه لبذل المزيد من الجهود عبر نشر ثقافة السلام لحسم الصراعات والنزاعات المسلحة الدولية ولإنفاذ العدالة ورد مظالم الشعوب، وفي مقدمة ذلك القضية الفلسطينية والقدس المحتلة والواقع المرير في المؤسسات التربوية الفلسطينية، ونادي ببذل الجهود للحفاظ على التراث الإنساني في القدس الشريف.

٧.٣ الأخوة الكرام، إن السودان يقدر الحاجة الماسة إلى تجديد أساليب المنظمة وآليات إدارتها لتصبح أكثر فعالية. كما أننا في هذا المنحى نؤيد مقترح السيد المدير العام بشأن الميزانية الجديدة والسعي لإيجاد الفارق من مصادر أخرى، وذلك لتفعيل دور المنظمة في مجال محو الأمية وتوفير التعليم وتحسين نوعيته في الدول النامية ليسهم بقوة في تحقيق التنمية والوعي الصحي لمكافحة الأمراض المستوطنة والفتاكة، وتحديث مناهج تدريس العلوم، ودفع التعاون لبناء قواعد البيانات الوطنية، وربط الشبكات المعلوماتية في مجال التقنيات الحيوية، والعمل على مساندة الدول في جهودها لإيجاد مصادر المياه الصحية وترشيد استغلالها وإدارتها وتحسين الخطط والبرامج والسياسات المائية. وفي هذا الإطار، نود أن نشير إلى أن السودان سيستضيف المؤتمر العالمي للأطباء في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦، تحت رعاية اليونسكو، وهنا نوجه الدعوة إلى كافة الدول والمؤسسات المختصة للمشاركة في هذا المؤتمر الهام. إن الجفاف والتصحر قضية من أهم القضايا التي تواجه العديد من بلدان العالم النامي وتضاعف من رقعة الجفاف والفقر مما يؤثر سلباً على تنمية الإنسان فلا بد من الاهتمام بتطوير عوامل البيئة في كافة أشكالها. الأخوة الأعزاء، إن السودان يعتبر المحافظة على قضية التنوع الثقافي لمعالجة التحديات التي أفرزتها العولمة من القضايا التي ينبغي أن تجدد الاهتمام من منظمنا، إذ إن احترام التعددية الثقافية يعني الثقافة العالمية بروافد عريقة ويوسع قاعدة المشاركة في سلام العالم. ولهذا فإن بلادي تؤيد بشدة اعتماد مشروع اتفاقية لحماية التنوع الثقافي، كما تثن جهود اليونسكو الرامية إلى حفظ وصون التراث الإنساني.

٧.٤ سيدي الرئيس، الأخوة الكرام، تقدم السودان بمشروع قرار من خلال هذا المؤتمر، تبنته المجموعة العربية والأفريقية وتم دعمه من قبل مجموعة الـ ٧٧ والعديد من الدول الأخرى، لإعلان السودان دولة ذات أولوية في التعاون مع المنظمة باعتباره دولة خارجة من حالة حرب. حيث ظل السودان يعاني من نزاع داخلي امتد إلى ما يقارب نصف قرن من الزمان، طالت آثاره السلبية كل أوجه الحياة. إلا أن أهل السودان ظلوا متمسكين بثقافة السلام وحميئته لبناء الأمم ونهضتها، فكان التوقيع على اتفاقية السلام الشامل في السودان في التاسع من كانون الثاني/يناير ٢٠٠٥ في نيروبي، كينيا، برعاية دول الهيئة الدولية الحكومية للتنمية (IGAD) ومساندة المجتمع الدولي، وهنا لا بد لي أن أرفج الشكر إلى هذه الهيئة وإلى حكومة كينيا بصفة خاصة، وإلى الدول الشريكة لها وعلى رأسها الولايات المتحدة الأمريكية، ودول الاتحاد الأوروبي، وجامعة الدول العربية، والاتحاد الأفريقي. كما لا يفوتني أن أشكر السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام للمنظمة، على الجهود التي ظل يبذلها لدعم السودان، ولا سيما قراره بتشكيل فريق عمل برئاسة السيد بيتر

سميث، مساعد المدير العام لقطاع التربية، من أجل التعاون مع بقية منظمات الأمم المتحدة والمؤسسات الدولية لدعم مشروعات التنمية وإعادة التعمير في السودان، وعلى مبادرته الكريمة لفتح مكتب للمنظمة في كل من الخرطوم وجوبا في جنوب السودان، آمين أن يكون هذا المكتب نواة حقيقية لمكتب وطني مستقل للمنظمة في السودان، هذا البلد القارة. وهنا لا بد لي أن أشكر حكومة المملكة المتحدة ووفدها الدائم لدى اليونسكو لمبادرتهم إلى تمويل إنشاء مكتبي الخرطوم وجوبا. كما أوجه نداءً إلى كافة الدول لمساندة مشروع القرار، وإلى الصناديق الدولية ومؤسسات التمويل الدولية لمساندة بلادي في تحقيق التنمية الهادفة إلى إرساء دعائم السلام، اتساقاً مع مؤتمر المانحين الذي عقد في أوصلو، النرويج، لصالح مشروعات التنمية في السودان.

٧.٥ الأخوة والأخوات، كما أشرت فإن بلادي وهي تتنسم عبير السلام، بعد التوقيع على اتفاقية السلام وإجازة الدستور الجديد وتكوين حكومة الوحدة الوطنية في العشرين من أيلول/سبتمبر المنصرم، تجري الآن مفاوضات جادة، تحت رعاية الاتحاد الأفريقي، في العاصمة النيجيرية، وبإشراف الرئيس أوباسنجو، لإخماد آخر بوء التوتر والنزاع في دارفور لينصرف الوطن إلى التنمية والبناء، وهو يزخر بموارد قلما تجتمع في قطر واحد. السادة الحضور، لقد أكد السودان التزامه القوي بالمواثيق والقرارات الصادرة عن المؤتمرات الدولية والإقليمية، وفي مقدمتها حق التعليم للجميع. ولتحقيق هذه الغاية، حددت الدولة السياسات التربوية الرشيدة وبرامج العمل في إطار استراتيجية طويلة ربع قرنية، كما شهد السودان في السنوات الأخيرة طفرة كبيرة على كافة الأصعدة، وقد تحققت منجزات كبيرة في التطور الكمي والنوعي للتعليم العام، إلا أن الحاجة ما زالت ماسة إلى تعليم أبناء الرحل والأطفال في الظروف الصعبة وذوي الحاجات التعليمية الخاصة. كما منحت الدولة التعليم العالي أسبقية متقدمة، حيث ارتفع عدد مؤسسات التعليم العالي إلى ما يفوق الخمسين جامعة وكلية، إلا أن هذه الطفرة الكمية تحتاج إلى دعم خارجي لتحسين نوعية هذا التعليم. كما شهد قطاع الاتصالات نقلة كبيرة جعلت السودان في مقدمة دول المنطقة في هذا المجال. إن بلادي، وبعد أن توافرت لها فرص السلام، تعمل بكل جهد لاستغلال مواردها الطبيعية لتحقيق التنمية المنشودة، وهي بذلك تحتاج لدعم المجتمع الدولي والمؤسسات الدولية في هذا المجال.

٧.٦ سيدي الرئيس، إننا في السودان حادبون على وضع يدنا في يد منظمة اليونسكو والعمل مع كل القوى المحبة للسلام والخير من أجل تحقيق مبادئ التضامن والتسامح والتعايش السلمي وإرساء قيم الديمقراطية واحترام حقوق الإنسان على أرض الواقع، وندعو باستمرار إلى إعمال الفكر وبذل الجهد من أجل تطوير الرسالة الثقافية لليونسكو. وأشكركم على الاستماع، والسلام عليكم، ورحمة الله وبركاته.

(7.1) **Mr Elsanosi** (Sudan) (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, peace and the mercy and blessings of God be upon you all. With your permission, Mr President, I should like to compliment you on your election as President of the General Conference. The members' choice of a President reflects the important position that your country, our sister State Oman, is attaining. I should also like to offer my compliments to Mr Koichiro Matsuura on having won the confidence of all delegations and on his nomination for a second term as Director-General at the head of this Organization. This is unquestionably the result of the great role he has played in assuming UNESCO's burdens during his first term. In addition, I have the pleasure of congratulating you all on the sixtieth anniversary of our Organization. Furthermore, I should also like to express my satisfaction at the accession of the Sultanate of Brunei Darussalam to membership of UNESCO. Lastly, I regret that the Minister of Education of the Sudan has been unable to attend this session of the General Conference, owing to the formation of the new Sudanese Government, as you know.

(7.2) Mr President, the international family has entrusted UNESCO with the task of constructing the defences of peace in the minds of men so that we can live together. Consequently, there is no alternative: our Organization must further increase its efforts by disseminating a culture of peace in order to put an end to international strife and armed conflict, achieve justice, and redress the wrongs to which peoples have been subjected, foremost among which is the Palestinian issue, occupied Jerusalem and the bitter situation of Palestinian educational institutions. We call for further efforts to preserve the human heritage in the holy city of Jerusalem.

(7.3) Esteemed colleagues, the Sudan considers that it is urgently necessary to renew the Organization's methods and administrative mechanisms for the sake of greater effectiveness. In the same connection, we support the Director-General's proposal concerning the new budget and efforts to make up the difference from other sources with a view to activating the Organization's role in the field of literacy and the provision and qualitative improvement of education in developing countries. This is a powerful means of achieving development and promoting health awareness to combat deadly endemic diseases. It is also essential to modernize science teaching curricula, to promote cooperation for the construction of national data bases, interconnect computer networks in the field of biotechnology, and endeavour to support States in their efforts to obtain sources of clean water, use and manage those sources with maximal efficiency, and upgrade water-related plans, programmes and policies. In this context, I should like to note that the Sudan will be hosting the International Sediment Initiative Conference in November 2006, under UNESCO's auspices, and I should like to take this opportunity to invite all interested States and concerned institutions to participate in this important conference. Drought and desertification are a major issue confronting many countries in the developing world. The spread of drought and poverty is having a negative impact on human development, and consequently it is essential to develop environmental factors in all forms. Esteemed colleagues, the Sudan considers that the preservation of cultural diversity, as a means of addressing the challenges spawned by globalization, is an issue that must engage the concern of our Organization. Respect for cultural pluralism enriches world culture with deep tributary streams and broadens the base of participation in world peace. Accordingly, the Sudan strongly supports the adoption of the draft convention on the

protection of cultural diversity, and it greatly appreciates UNESCO's efforts aimed at preserving and maintaining the human heritage.

(7.4) Mr President, esteemed colleagues, the Sudan submitted a draft resolution at this Conference, which was adopted by the Arab and African Group and supported by the Group of 77 and many other States, declaring the Sudan to be a State having priority in terms of cooperation with the Organization inasmuch as it is a post-conflict State. The Sudan is still afflicted by civil strife that has extended over nearly half a century and has had negative impacts on all aspects of life. Yet the people of the Sudan have continued to cling to a culture of peace and the necessity of such a culture for the construction and rebirth of nations, and a comprehensive agreement on peace in the Sudan was signed on 9 January 2005 in Nairobi, Kenya, under the auspices of the States of the Intergovernmental Authority on Development (IGAD), with the support of the international community. At this point I must extend my thanks to that organization and the Government of Kenya in particular, and also to the States that associated themselves with it, most notably the United States of America and the States of the European Union, the League of Arab States and the African Union. Nor must I neglect to thank Mr Koichiro Matsuura, the Organization's Director-General, for the efforts that he has continued to devote to supporting the Sudan, including in particular his decision to establish a working group headed by Mr Peter Smith, the Assistant Director-General for the Education Sector, with a view to cooperating with other United Nations organizations and international institutions to support development and reconstruction projects in the Sudan. In addition, I applaud Mr Matsuura's admirable initiative with a view to opening UNESCO offices in both Khartoum and Juba, in the southern part of the Sudan, in the hope that the latter will ultimately become the nucleus of a separate national UNESCO office in the Sudan, that continent of a country. I should also like to extend my thanks to the Government of the United Kingdom and its Permanent Delegation to UNESCO for their initiative in funding the establishment of the two offices just mentioned, in Khartoum and Juba. I urge all States to support the draft resolution, and I urge international funds and financing institutions to support the Sudan in its efforts to achieve development aimed at raising the pillars of peace, in keeping with the donors' conference that was held in Oslo, Norway, on development projects in the Sudan.

(7.5) Esteemed colleagues, as I have said, the Sudan is inhaling the perfume of peace, now that the peace agreement has been signed, the new Constitution promulgated and a Government of national unity formed, as it was on 20 September of this year. Now intensive negotiations are in progress, under the auspices of the African Union, in the capital of Nigeria and under the supervision of President Obasanjo, to bring calm to the last points of tension and conflict in Darfur, so that the country can proceed to develop and build, blessed as it is with resources such as few countries can equal. Ladies and gentlemen, the Sudan has affirmed its staunch commitment to the instruments and resolutions adopted by international and regional conferences, foremost among them being the right of education for all. In pursuit of that goal, the State has developed rational educational policies and action programmes in the context of a long-term strategy covering a quarter of a century. In recent years, the Sudan has made great strides at all levels, with substantial accomplishments in the quantitative and qualitative development of public education. However, the issues of education for the children of nomads, children in difficult circumstances and children with special needs are still urgent problems. It is noteworthy that the State has given higher education high priority: there are now more than 50 institutions of higher education, including colleges and universities. This quantitative leap, however, requires outside support if it is to be matched by a corresponding improvement in educational quality. The communication sector, for its part, has witnessed a major transition that has placed the Sudan in the forefront of the region's States in that respect. Now that it has the opportunities of peace at its disposal, the Sudan is devoting all its efforts to the task of harnessing its natural resources to achieve development, and that task requires the support of the international community and the relevant international institutions.

(7.6) Mr President, we in the Sudan are concerned to work closely with UNESCO and with all peace-loving, positive forces to implement the principles of solidarity, tolerance and peaceful coexistence, and to make democratic values and respect for human rights meaningful realities. We tirelessly advocate the application of thought and the deployment of efforts to develop UNESCO's cultural mission. I thank you for your attention. Peace and the mercy and blessings of God be upon you all.

الرئيس : ٨, ١

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على كلمتكم المفيدة الشاملة، وعلى الدعوة التي وجهتموها إلى المؤتمر للمشاركة في المؤتمر الدولي في بلدكم، والتقدير لتهانيتكم لبلدي ودعمكم لرئيس المؤتمر. والآن الكلمة لسعادة السفير أولابيبوي ياي، سفير بنين.

(8.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your instructive and comprehensive address, and for your invitation to the Conference to take part in the international conference in your country, and thank you for your congratulations to my country and your support for the President of the Conference. And now His Excellency Olabiyi Yaï, Ambassador of Benin, has the floor.

(*The President continues in French*)

8.2 Vous avez la parole, Monsieur l'Ambassadeur.

9.1 **M. Yaï** (Bénin) :

Monsieur le Président de la 33^e session de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les Ministres, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Honorables Délégués, Mesdames et Messieurs, Madame Rafiatou Karimou, ministre des enseignements primaire et secondaire du Bénin, et en charge de l'UNESCO, empêchée, m'a demandé de vous lire le message suivant :

9.2 « C'est avec un réel plaisir que je joins ma voix à celles des éminentes personnalités qui m'ont précédées pour saluer, remercier et féliciter le Dr Musa bin Jaafar bin Hassan, ambassadeur délégué permanent du Sultanat d'Oman auprès de l'UNESCO et Président de la 33^e session de la Conférence générale de notre Organisation commune. Il me plaît ensuite, au nom de mon pays et au nom de son gouvernement, de saluer et de présenter les sincères félicitations de S. E. M. Mathieu Kérékou, chef de l'État et chef du Gouvernement du Bénin, à M. Koïchiro Matsuura pour sa réélection annoncée à la tête de l'UNESCO pour un mandat de quatre ans. Ceci témoigne de la confiance que placent en lui non seulement le Bénin mais aussi les autres pays membres de l'Organisation. Je voudrais aussi saluer tous les collaborateurs du Directeur général pour l'organisation minutieuse de cette 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je m'en voudrais de ne pas mentionner singulièrement M. Mounir Bouchenaki, directeur général adjoint pour la culture, admis à la retraite, dont l'expertise et la sagesse nous feront désormais défaut.

9.3 Le Bénin est heureux de prendre part aux travaux de la 33^e session de la Conférence générale, qui coïncide avec les activités commémoratives du 60^e anniversaire de notre Organisation. C'est l'occasion de faire un bilan des activités de l'UNESCO et de procéder à une réflexion prospective. J'espère que chacune des délégations ici présentes pourra apporter sa contribution pour renforcer sur le terrain les activités de notre Organisation afin de lui donner toute la visibilité qu'elle mérite dans le système des Nations Unies et de la replacer dans ses rôles traditionnels tels que prévus par son Acte constitutif.

9.4 Nous nous souvenons tous qu'à Jomtien nos États s'étaient engagés à étendre l'éducation à tous les habitants de la planète. Nous savons tous que ce noble objectif n'a pas été atteint à l'horizon de l'année 2000 que nous nous étions fixé. D'où un nouvel engagement, pris à Dakar, pour la réalisation des promesses de Jomtien. Dans cet ordre d'idées, j'ai invité il y a quelques mois mes compatriotes à se mobiliser pour que, d'ici à 2015, toutes les Béninoises et tous les Béninois puissent bénéficier du droit d'accès aux écoles et centres de formation. Malgré les efforts des uns et des autres, force nous est de constater que, pour des raisons aussi bien endogènes qu'exogènes, beaucoup des pays du Sud sont en retard dans la mise en œuvre des objectifs de Dakar pour l'Éducation pour tous (EPT). Cependant, l'espoir est encore permis. Pour cela, les programmes de l'Éducation pour tous devront être correctement structurés et rendus plus efficaces afin de permettre à l'UNESCO de jouer pleinement son rôle de chef de file dans ce domaine. Il nous faut maintenant passer de la réflexion à l'action concrète sur le terrain. À cet effet, la coordination de nos partenaires pour le développement et la cohérence dans leurs actions visant à atteindre les objectifs de l'EPT doivent être assurés par l'UNESCO. Le Bénin soutient les trois initiatives nouvelles de l'Organisation qui sont : la formation des enseignants en Afrique au sud du Sahara, l'alphabétisation pour accéder à l'autonomie (LIFE), axée sur l'éducation des populations rurales, et l'éducation et le VIH/sida, activité menée avec l'ONUSIDA sous le parrainage de l'UNESCO.

9.5 C'est ici le lieu, Mesdames et Messieurs, d'insister sur la nécessaire complémentarité des trois niveaux de l'enseignement mais surtout sur l'indispensable articulation de l'éducation pour le développement durable. Aussi, au nom des États africains et à la suite d'autres orateurs, le Bénin lance-t-il un vibrant appel à la communauté internationale pour qu'elle aide l'Afrique à concevoir et mettre en œuvre, sous l'égide de l'UNESCO, l'équivalent d'un Plan Marshall pour la rénovation et la dynamisation des universités et institutions de recherche du continent. Car l'histoire de l'humanité prouve abondamment qu'aucun pays ne s'est développé sans une masse critique de chercheurs et de techniciens. Les pays africains ne devront pas faire exception à cette règle. Au regard de la complémentarité de nos pays pour le développement de certaines aires de l'activité humaine, la coopération Sud-Sud dans le domaine de l'éducation est une piste injustement négligée dans la stratégie et la mise en œuvre de l'EPT. Il est donc temps que l'UNESCO l'encourage parce qu'elle ne peut qu'accélérer la marche de nos pays vers la réalisation de ces objectifs.

9.6 Par ailleurs, il est primordial de reconnaître l'importance des langues dans le système éducatif afin de préserver celles qui sont en voie de disparition dans le monde et celles qui sont minoritaires. Le Bénin suggère donc la création, au sein de l'UNESCO, d'une section des langues qui prolonge une tradition vivace à l'Organisation dans les années 1960 à 1970. À l'heure de la mondialisation, toutes les sociétés devraient tendre vers un multilinguisme et un multiculturalisme qui prennent en compte les langues maternelles. De par son mandat, l'UNESCO devrait les y encourager.

9.7 Monsieur le Président, la promotion du dialogue entre les civilisations et entre les cultures étant au cœur du mandat de l'UNESCO, elle doit constituer une partie intégrante de l'ensemble des activités de l'Organisation pour la promotion de la paix, la compréhension et le rapprochement des peuples. Dans ce cadre, le Bénin s'honore d'être l'un des premiers pays de l'Afrique au sud du Sahara à avoir donné un cadre légal au dialogue interreligieux par l'adoption en 1997 d'une loi portant institution d'une fête annuelle des religions traditionnelles. Ainsi, à l'instar des autres religions, les religions traditionnelles bénéficient au Bénin d'un jour de fête légale. Cet acte pionnier a été chaleureusement accueilli par toute la communauté internationale et la diaspora africaine.

9.8 Dans le cadre des activités normatives de l'UNESCO, le Bénin se réjouit de l'approbation par un large consensus, à la 172^e session du Conseil exécutif, du projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques qui est un instrument juridique important pour la protection et la promotion de la culture, facteur d'identité et de possibilité de dialogue entre nos pays, en particulier les pays en développement. Le Bénin se prononce avec enthousiasme pour l'adoption de ce projet de convention au cours de nos assises et invite tous

les États membres à en faire autant. Nous sommes également favorables à l'adoption par l'UNESCO du projet de Convention internationale contre le dopage dans le sport et souhaiterions que des fonds soient trouvés en vue de sa mise en œuvre par nos États. Par ailleurs, face à l'évolution rapide des sciences et des technologies, le Bénin se félicite également de l'adoption par l'UNESCO de normes universelles en matière de bioéthique.

9.9 Les commissions nationales, en tant qu'éléments constitutifs de l'UNESCO, favorisent sa visibilité par la mise en œuvre de ses programmes aux niveaux national et international. Un accent particulier devra être mis sur le renforcement de leurs ressources humaines afin d'assurer une meilleure coopération entre elles et les bureaux hors Siège.

9.10 Monsieur le Président de la Conférence générale, l'action de l'UNESCO dans le domaine du patrimoine constitue l'une de ses plus importantes vitrines. Je tiens à exprimer ici, par l'intermédiaire du Directeur général et de tous ses collaborateurs en charge du secteur de la culture, toute ma gratitude à l'UNESCO pour sa contribution annuelle au fonctionnement de l'École du patrimoine africain installée à Porto-Novo. Je voudrais profiter de cette occasion pour soulever la question de la sous-représentation des pays africains sur la Liste du patrimoine mondial, en espérant qu'elle trouvera une solution qui tienne compte des réalités de nos divers pays en développement. Le Bénin applaudit la décision, prise à la dernière session du Comité du patrimoine mondial à Durban en juillet 2003, de créer à l'UNESCO un Fonds pour le patrimoine mondial africain et mon pays remercie tous les États qui ont contribué à ce fonds. Le Projet La route de l'esclave qui rappelle à tous les grandes souffrances de l'esclavage est pour nous très important ; c'est pourquoi le Bénin a institué un festival bisannuel nommé « Gospel et Racines » qui rassemble la diaspora africaine en vue d'une prise de conscience de la portée universelle du devoir de mémoire et de la promotion des échanges culturels avec tous les autres peuples du monde entier. Nous remercions M. Marcio Barbosa, directeur général adjoint de l'UNESCO, de sa présence à ce festival qui a eu lieu du 30 juillet au 2 août de cette année.

9.11 Monsieur le Président, face à la recrudescence de l'intolérance, du racisme et des préjugés et discriminations de toutes sortes, le Bénin souhaite que le Projet La route de l'esclave devienne un projet transversal permanent incluant la recherche, la sensibilisation et les échanges d'artistes et autres créateurs ainsi que l'éducation à tous les niveaux et qu'il soit doté des ressources appropriées. Il y va de la dignité humaine et du sérieux de l'action de notre Organisation commune.

9.12 Monsieur le Président, le Bénin aimerait mettre en exergue les prestations du Département Afrique à l'UNESCO, surtout dans le cadre de la coopération entre l'UNESCO et le NEPAD. Le prochain Sommet des chefs d'État et de gouvernement africains va se consacrer à l'éducation et à la culture. Au vu des tâches que ce Sommet ne manquera pas de désigner à notre attention, le Bénin émet l'ardent souhait que les ressources du Département Afrique soient davantage renforcées et que les secteurs de programme, dans leurs relations avec ce département, soient en permanence particulièrement sensibles aux besoins de notre continent démuné.

9.13 Le Bénin approuve l'adoption d'un budget de 610 millions de dollars, avec une proposition supplémentaire de 25 millions.

9.14 Pour terminer, je voudrais, au nom de mon Gouvernement et du peuple béninois tout entier, adresser mes sincères félicitations à tous les États membres à l'occasion du 60^e anniversaire de notre Organisation, tout en souhaitant qu'il inaugure pour elle un nouveau souffle, une nouvelle vie faite de paix, de justice et de dialogue. Vive la coopération internationale. Vive l'UNESCO. Je vous remercie. »

الرئيس : ١٠١

شكراً، سعادة السفير، على كلمتكم الشاملة الهامة. ونداؤكم بشأن التراث في افريقيا قد وصل إلى المؤتمر. والتقدير لتنهتكم الطيبة. والآن الكلمة لعالي السيد فينغ كول، وزير التربية والشباب والرياضة في كمبوديا.

(10.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your wide-ranging and interesting statement, your appeal concerning the heritage in Africa was heard by the Conference. I appreciate your kind congratulations. I now give the floor to the honourable Pheng Kol, Minister of Education, Youth and Sports of Cambodia.

(*The President continues in English*)

10.2 Your Excellency, you have the floor.

11.1 **M. Pheng** (Cambodge) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs

(*L'orateur poursuit en anglais*)

11.2 Good morning. First of all, I wish to extend to you all, honourable delegates of the General Conference, the warmest greetings and congratulations from His Majesty King Norodom Sihamoni, former Ambassador of Cambodia to UNESCO.

(The speaker continues in French)

11.3 Monsieur le Président, au nom du Gouvernement royal du Cambodge, je me permets de présenter mes meilleures et cordiales salutations aux honorables délégués des États membres ici présents. Je voudrais profiter de cette occasion solennelle pour confirmer le soutien total du Gouvernement royal du Cambodge à l'action menée par le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, dans tous les domaines relevant de la compétence de l'UNESCO.

11.4 Monsieur le Président, en ce qui concerne l'éducation nationale, d'importants progrès ont été enregistrés avec le soutien des Nations Unies. C'est grâce aux activités menées par l'UNESCO au Cambodge qu'il a été possible d'assurer la coordination de l'action des donateurs et de soutenir une approche intégrée des Objectifs du Millénaire pour le développement à atteindre d'ici à 2015 et de notre plan d'action de l'« Éducation pour tous » ainsi que de notre politique « Tous pour l'Éducation », et ce tout particulièrement dans le domaine de l'éducation non-formelle, en mobilisant des volontaires parmi les intellectuels de toutes les couches de la société, y compris au sein des universités et des monastères de bonzes.

11.5 Permettez-moi de souligner, Monsieur le Président, qu'à travers sa stratégie rectangulaire le Gouvernement royal du Cambodge accorde une importance primordiale au développement des ressources humaines. Cette préoccupation a inspiré l'élaboration de la planification stratégique 2006-2010 qui, pour atteindre nos objectifs de développement économique et social, prévoit des activités visant à former des citoyens épris de paix et de compassion, compétents et conscients de la mission qui leur incombe dans une ère de globalisation. Notre stratégie est basée sur les principes fondamentaux suivants : en premier lieu, promouvoir l'accès équitable pour tous à l'éducation de base, en particulier pour les personnes démunies, les jeunes filles, les enfants des zones reculées ainsi que les groupes minoritaires, par le biais de bourses spéciales. Deuxièmement, améliorer la qualité de notre enseignement à tous les niveaux, en procédant à d'importantes réformes des programmes aux niveaux primaire et secondaire, y compris l'augmentation du nombre d'heures consacrées à l'acquisition des compétences nécessaires dans la vie courante, à l'informatique, aux mathématiques et aux sciences, aux langues étrangères ainsi qu'à la jeunesse et aux sports. Troisièmement, renforcer les compétences des administrateurs, des directeurs d'écoles et des instituteurs en matière de gestion. Quatrièmement, exécuter avec efficacité le plan de mise en œuvre d'un système de contrôle et d'évaluation précis et, cinquièmement, renforcer la bonne gouvernance et la responsabilité dans la gestion administrative et financière à tous les niveaux de l'État. Le Ministère de l'éducation, de la jeunesse et des sports s'est engagé dans un processus d'approche sectorielle (sector-wide approach), également soutenu par nos partenaires tant nationaux qu'internationaux travaillant dans le domaine de l'éducation, ce qui nous a permis de nous concentrer sur les objectifs nationaux. D'énormes efforts sont encore à déployer, en particulier pour faciliter l'accès à l'éducation dans les zones reculées du pays. À cet égard, j'en appelle à nos amis pour qu'ils nous soutiennent par le biais de l'Initiative accélérée (Fast-Track Initiative Approach). À ce propos, j'adresse mes vifs remerciements au Bureau de l'UNESCO à Phnom Penh qui mène avec nous des actions concrètes dans les zones les plus démunies du pays. Le Cambodge demande donc que soit poursuivie la politique de concentration des programmes et des moyens de l'UNESCO sur les Objectifs du Millénaire pour le développement, et en particulier l'Éducation pour tous et la prévention du VIH/sida.

11.6 Dans le domaine de la culture, notre pays poursuit sa politique de protection active des sites les plus prestigieux tels que Angkor et Preah Vihear. Mais de nouveaux défis se posent et exigent le maintien du précieux soutien que l'UNESCO nous apporte depuis 14 ans à Angkor. Il est vrai que les menaces qui pèsent sur ce site ne sont plus les mêmes qu'il y a dix ans et qu'elles exigent une expertise en matière de gestion des flux touristiques et de réglementation des zones de protection. Nous comptons beaucoup sur le Centre du patrimoine mondial et, bien sûr, sur le Bureau de l'UNESCO à Phnom Penh, pour qu'ils continuent à nous aider dans ce domaine. En matière de sauvegarde du patrimoine culturel et immatériel, conscient de l'importance et de l'urgence d'une protection adéquate de ce patrimoine intangible, le Royaume du Cambodge se prépare à la ratification de la Convention sur la protection du patrimoine culturel immatériel. Le Cambodge s'associe aux efforts faits par les autres États membres pour assurer la protection de la diversité culturelle, soucieux de préserver les formes originales de sa culture et de celle de toutes les composantes de la société. Le Cambodge appuie sans réserve le projet de convention relative à la diversité culturelle.

11.7 Le Cambodge se félicite de la bonne coopération avec le Bureau de l'UNESCO à Jakarta dans le domaine de l'environnement et de la formation des ingénieurs. Dans le cadre des sciences sociales, le Cambodge a encore besoin du soutien de l'UNESCO, surtout pour permettre à ses jeunes chercheurs de poursuivre des études approfondies. Nous soutenons donc fermement la politique de l'UNESCO axée sur la création et le maintien de bureaux nationaux dans un certain nombre de pays comme le nôtre où le soutien de l'Organisation est nécessaire dans presque tous les secteurs du développement.

(L'orateur poursuit en anglais)

11.8 Mr President, to conclude my country report, on behalf of the delegation of the Kingdom of Cambodia I wish to present to you all, distinguished delegates of the General Conference at its 33rd session, my best wishes for success, peace, happiness and prosperity. Thank you very much for your kind attention.

١٢.١ الرئيس:

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة الشاملة، والشكر لصاحب الجلالة الملك نوردوم سيهاموني على رسالته الطيبة للمؤتمر، فهو زميل سابق لنا في اليونسكو، وإنسان طيب نشط. فأرجو نقل تمنياتنا الخالصة له. والآن الكلمة لمعالي السيد بيفكيوس جيورجيايدس، وزير التربية والثقافة في قبرص.

(12.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for that comprehensive address and thanks to His Majesty Norodom Sihamoni for his kind message to the Conference. He is a former colleague of ours at UNESCO and a good and energetic man, and I should like to express our best wishes to him. And now the honourable Pefkios Georgiades, Minister of Education and Culture of Cyprus.

(*The President continues in English*)

12.2 Your Excellency, you have the floor.

13.1 **Mr Georgiades** (Cyprus):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me to begin by congratulating you, Mr President, on your election to this high office and to express my confidence that the work of this 33rd session of the General Conference will meet with the success we are all striving for. I would also like to pay a special tribute to the outgoing President, Mr Omolewa, for his successful mandate and to congratulate Mr Koïchiro Matsuura on his re-nomination at the head of the Organization. Let us not forget also to give a warm welcome to Brunei Darussalam, the most recent Member State of UNESCO.

13.2 This year's General Conference is undoubtedly marked by a spirit of festivity as UNESCO celebrates its sixtieth anniversary. Born in the aftermath of the Second World War with a mission to promote a much longed-for climate of peace and reconciliation in the world, UNESCO's mandate remains today more pertinent than ever. Indeed, the unceasing ethnic and religious discord, the terrorist attacks in the heart of European capitals in the last two years, and more recently the devastating rage of nature and its tragic consequences, should remind us all that cooperation and solidarity are prerequisites for ensuring human security and dignity and that forgiveness for past animosity and dialogue for future respect and understanding are the key motors of reconciliation. Gandhi could not have been more right when he said that "non-violence is the greatest force at the disposal of mankind. It is mightier than the mightiest weapon of destruction devised by the ingenuity of man" and that "an eye for an eye only ends up making the whole world blind".

13.3 Mr President, Cyprus has been a Member State of UNESCO for 44 years. It has shared, promoted and participated in the Organization's vision and programme with the highest level of commitment. Consequently, my government's policy is very much aligned with the principles of UNESCO's strategy in its five domains of competence. With reference to Major Programme I, Cyprus figures among the countries which have fully achieved most EFA goals, according to the 2005 *EFA Global Monitoring Report*. However, being aware that nowadays education is the key component for sustainable development and social cohesion, our government has initiated a significant process of dialogue, involving all the relevant partners, in order to achieve educational reform. This effort is in perfect keeping with UNESCO's quality education goal. Furthermore, the legislation for the establishment of the Cyprus Open University has been enacted. This is undoubtedly an important step towards increasing the opportunities for lifelong learning, which we hope will be further enhanced by the much-awaited UNESCO Chair in Cultural Heritage Management due to be set up at the University of Cyprus in the near future.

13.4 As for the fight against the use of illegal substances in sport, Cyprus has signed the World Anti-Doping Code and has contributed actively to the drafting of the convention against doping in sport, which was discussed during the Commission II session on education a few days ago. With regard to bioethics, we have made considerable progress in awareness-raising and training in order to deal successfully with the critical moral issues that are continually raised as a result of scientific advances.

13.5 Mr President, culture is recognized as a fully-fledged source of development by the Universal Declaration on Cultural Diversity, adopted by UNESCO in 2001. Cyprus, owing to its geographical position, has for many centuries played host to a rich diversity of cultures, and this is as true today as ever. We are therefore fully committed to protecting this diversity and to promoting intercultural dialogue. This belief motivates our country's support for UNESCO's recent efforts to establish legal instruments to protect the tremendous wealth of human culture, including the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, which Cyprus intends to ratify soon. We are also confident that this session of the General Conference will see the adoption of the draft convention for the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, in the drafting of which Cyprus has participated. We adhere to the position of the European Union on the matter, convinced that it is only by preserving cultural diversity that we can avoid homogenization.

13.6 Nevertheless, the protection of culture is indisputably rooted in the 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. Cyprus ratified it in 1975 and initiated procedures for inscription

of sites on the prestigious World Heritage List. We have three inscriptions on the List, which is a distinction for a small country like ours considering the rigorous nature of the evaluation criteria. Our government's interest in and sensitivity to heritage protection led to the decision to become a candidate country for election to the World Heritage Committee, with the single aim of preserving of the world's outstanding legacy, since it is this legacy, both tangible and intangible, that determines who we are today, and forges each country's present identity. To protect what we have inherited from the past is to preserve our culture from the erosion of time. Unfortunately, time is not the only obstacle we face. Indeed, the heritage must also be protected from destruction due to armed conflict or from illicit appropriation. We regrettably have examples of this type of deterioration in the occupied part of Cyprus, which is not under our government's control. As I speak, an important 7,000 year-old neolithic settlement of unique historical significance at the Cape Apostolos Andreas-Kastros site, founded during the pre-ceramic period, is being irreparably damaged by the use of bulldozers to level the hilltop on which the ancient settlement was situated. We hope that the destruction of our valuable historic and cultural sites will cease, as they are part of the common heritage of all the people of Cyprus, irrespective of their community. We hope that through our mutual efforts we can set an example of peace and reconciliation and show that, with sufficient will and determination, a country can rise above past disputes and accept the other's differences in order to build new and harmonious relations. These relations have to be based on cooperation and understanding rather than on resentment and contempt. UNESCO, in this respect, has a very significant role to play.

13.7 Mr President, for the last 60 years UNESCO has been working to build lasting peace in the world through education, culture and science. Let me conclude by expressing my hope that this anniversary will provide an opportunity for us all to reaffirm our commitment to building peace where war begins - in the minds of men. Thank you very much.

الرئيس : ١٤

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على كلمتكم الشاملة، والتقدير لكم على ثقتكم وتهانيتكم. والآن الكلمة لمعالي البروفسور لايا ساوادوغو، وزير التعليم الثانوي والتعليم العالي والبحث العلمي في بوركينافاسو.

(14) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your wide-ranging statement and thank you for your trust and congratulations. I now give the floor to the honourable Professor Laya Sawadogo, Minister for Secondary and Higher Education and Scientific Research of Burkina Faso.

15.1 **M. Sawadogo** (Burkina Faso) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, ma délégation est heureuse d'adresser toutes ses félicitations à M. Musa Hassan pour sa brillante élection à la présidence de cette importante session de la Conférence générale. Monsieur le Président, nous voilà réunis une fois de plus dans ce temple de la paix, conçu dans la douleur il y a une soixantaine d'années par des hommes et des femmes meurtris dans leur chair et dans leur cœur, en vue d'aider à préserver l'humanité des affreux drames qu'ils venaient de vivre et dont nous ressentons encore les séquelles aujourd'hui. Les immenses efforts déployés en ce sens par l'UNESCO dans l'exécution de son mandat viennent confirmer jour après jour la pertinence du rôle qui lui a été assigné au sein du système des Nations Unies. L'action normative par laquelle notre Organisation s'emploie à définir des principes et des valeurs universelles est saluée dans le monde entier. Par ailleurs, la coopération en faveur du développement qu'elle encourage sans cesse dans les domaines relevant de sa compétence a manifestement contribué à l'amélioration du niveau de vie de nombreuses populations, notamment dans les pays africains. Par ses interventions dans tous les domaines de l'éducation, l'UNESCO a beaucoup œuvré au changement des sociétés africaines. Ma délégation tient à affirmer l'attachement du Burkina Faso à l'action de l'UNESCO et à féliciter le Directeur général actuel, M. Koïchiro Matsuura dont, au sein du Conseil exécutif, nous avons soutenu la candidature pour un nouveau mandat de quatre ans. Nous l'encourageons à persévérer dans sa détermination de faire de l'Organisation, je le cite : « Une UNESCO nouvelle », c'est-à-dire une UNESCO moderne et efficace.

15.2 Nombre d'observateurs nous informent régulièrement que, malgré les efforts déployés par l'UNESCO, la mise en œuvre du projet Éducation pour tous (EPT) n'a pas donné les résultats escomptés et que les Objectifs du Millénaire pour le développement ne pourront, hélas, être atteints en 2015, surtout en Afrique. Des dispositions doivent donc être prises sans tarder pour insuffler un nouvel élan à l'EPT en soutenant davantage les efforts des États d'Afrique qui en ont le plus besoin. Pour ce faire, nous recommandons vivement d'augmenter les crédits qui y sont alloués dans le 33 C/5 en prélevant des fonds sur ceux qui sont affectés à des activités dont l'exécution peut être financée par des ressources extrabudgétaires. En ce sens, nous soutenons le redémarrage du projet de formation des personnels de l'enseignement dans la région située au sud du Sahara, lequel avait été encouragé et autorisé en 2003 au moyen d'économies réalisées lors de l'exécution du programme précédent, mais dont les activités n'ont toujours pas pu être lancées. Nous remercions le Directeur général de l'avoir formellement réinscrit dans le nouveau programme et espérons que sa mise en œuvre débutera dès cette année. À notre avis, l'exécution de ce projet doit intervenir simultanément dans tous les pays du continent afin de permettre à l'UNESCO, chef de file de l'EPT, d'encourager la mise en place de réseaux d'échange d'information, d'expériences, de personnel, d'équipements et d'étudiants. De tels mécanismes renforceraient la coopération entre tous les pays africains, tout en donnant plus de cohérence et de visibilité à l'action

actuelle de notre Organisation. Ils permettraient aussi de donner enfin aux universités africaines la place qui leur revient dans la formation des cadres nécessaires pour le développement. Il est en effet regrettable que l'enseignement supérieur ait été le grand absent dans le processus d'Éducation pour tous lancé depuis 1990 à Jomtien en Thaïlande et à Dakar au Sénégal en 2000. Ces propositions sont destinées à corriger les insuffisances constatées dans la mise en œuvre du projet EPT en Afrique. Pour qu'elles atteignent leur but, il faut y associer pleinement les États concernés, assurer une coordination efficace et y affecter des crédits substantiels du budget ordinaire pris sur des activités qui peuvent être financées par des fonds extrabudgétaires.

15.3 Le budget prévu dans le 33 C/5 pour le développement de l'enseignement supérieur nous paraît très insuffisant au regard des énormes besoins à ce niveau de l'éducation, considéré par tous les pays comme le « toit de la maison Éducation ». Il faudrait revoir le budget afin de permettre à l'enseignement supérieur, dans chaque pays, de contribuer au redressement de la situation actuelle de l'EPT en Afrique, ce qui offrirait à l'UNESCO l'occasion de réaffirmer son attachement à la déclaration adoptée au Forum mondial sur l'Éducation pour tous qui s'est tenu à Dakar en 2000. Nous attendons ce geste de bonne volonté de l'UNESCO pour un continent dont le revenu moyen par habitant est inférieur à ce qu'il était il y a 30 ans, comme l'a affirmé M. Tony Blair, premier ministre de Grande-Bretagne, pays initiateur de ce programme extraordinaire d'aide à l'Afrique qui a été examiné par le G8 en été dernier en Écosse.

15.4 Nous apprécions infiniment la coopération que l'UNESCO nous a toujours apportée dans le domaine de l'alphabétisation. Monsieur le Président, nous sommes appelés à examiner une demande d'admission en catégorie 2 émanant du Centre international pour l'éducation des filles et des femmes en Afrique (CIEFFA), que le Burkina Faso vient de créer avec le concours de l'UNESCO, en vue de promouvoir la coopération entre les pays de notre continent. Une réponse favorable des États membres à cette demande constituerait pour mon gouvernement un précieux encouragement à poursuivre cette entreprise, qui vise essentiellement à établir la parité homme/femme dans les sociétés africaines et à préparer les filles africaines à la vie de demain.

15.5 En ce qui concerne la culture, Monsieur le Président, ma délégation soutient la création de la convention sur la diversité culturelle et espère fortement que ce projet sera adopté à la présente session. Mon pays tient aussi à mettre l'accent sur l'importance du Centre du patrimoine mondial dont le travail fait la fierté de notre Organisation. L'expertise apportée par ce Centre à mon pays a permis de proposer dans les délais requis deux dossiers pour inscription sur la Liste du patrimoine mondial. Il s'agit des « ruines de Lorépnie » au sud-ouest du Burkina au titre du patrimoine culturel matériel et du « faux départ du Mogho Naaba » au centre du Burkina au titre du patrimoine culturel immatériel. Je voudrais réaffirmer toute l'importance que mon pays attache à ces deux requêtes.

15.6 Enfin, Monsieur le Président, dans le domaine des sciences naturelles, ma délégation salue la création du Programme international relatif aux sciences fondamentales. Elle tient à souligner également que l'autre préoccupation essentielle en matière de développement durable en Afrique concerne le développement des énergies nouvelles et renouvelables, particulièrement l'énergie solaire. L'expérience montre, à travers quelques projets expérimentaux, que l'accès à l'énergie solaire peut contribuer efficacement au développement des zones rurales dans tous les domaines. Un engagement ferme de notre Organisation en faveur du développement de l'énergie solaire répondra hautement aux attentes de nombreux États, notamment les pays africains membres de la Communauté des États sahélo-sahariens (CEN-SAD), attentes exprimées lors du récent sommet des chefs d'États réuni à Ouagadougou en juin 2005.

15.7 En dernier lieu, ma délégation considère que le plafond budgétaire de 610 millions de dollars qui est proposé est insuffisant pour permettre à l'Organisation de faire face aux nombreux défis qu'elle aura à relever pendant le prochain biennium. Aussi soutient-elle toute solution appropriée à laquelle le Directeur général pourrait recourir en alliant réaménagement interne et fonds extrabudgétaires. Pour nous, l'urgence et l'importance des défis à relever recommande plus que jamais de concentrer nos moyens limités sur nos priorités fondamentales, et ce avec des objectifs clairs et mesurables aux plans quantitatif et qualitatif. *Choukran jazilan.*

الرئيس : ١٦٠١

شكرا جزيلاً لكم، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة الهامة. والآن الكلمة لمعالي السيد جولي مينوفيس تريكيل، وزير الخارجية والثقافة والتعاون في أندورا.

(16.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your instructive and interesting statement. I now give the floor to the honourable Juli Minoves Triquell, Minister for Foreign Affairs, Culture and Cooperation in Andorra.

(*The President continues in English*)

16.2 Your Excellency, you have the floor.

17.1 **M. Minoves Triquell** (Andorre) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les Ministres, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous dire combien je suis heureux de participer à cette 33^e session de la Conférence générale en ma double qualité de Ministre chargé des affaires étrangères et Ministre chargé des questions culturelles de la principauté

d'Andorre. Cette session de la Conférence générale coïncide avec le 60^e anniversaire de l'Organisation. C'est aussi la première fois que l'Andorre intervient, et ce au niveau ministériel, dans le débat de politique générale. Et à cette occasion, je tiens à rendre hommage à toutes celles et tous ceux qui ont œuvré et qui œuvrent depuis plus d'un demi-siècle à la construction de la paix dans le monde à travers l'éducation, la science, la culture et la communication, avec une pensée particulière pour le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura. Ces six dernières années, M. Matsuura a entrepris avec courage une réforme de l'Organisation qui devrait permettre une concentration sur les domaines d'excellence de l'UNESCO, ceux qui représentent une réelle valeur ajoutée. Souhaitant qu'il continue à mettre en œuvre ce processus pendant les quatre années à venir, l'Andorre lui accorde sa totale confiance pour un nouveau mandat. Soyez assuré, Monsieur le Directeur général, du soutien de l'Andorre à l'UNESCO et aux efforts que l'Organisation déploie aux quatre coins du monde. Ce ne sont pas là de vaines paroles : ces deux dernières années, les contributions volontaires de l'Andorre ont représenté près de quatre fois sa contribution obligatoire. Nous continuerons dans ce sens car nous pensons que les valeurs humanistes défendues par l'UNESCO méritent des efforts budgétaires des États membres.

17.2 Le premier des domaines d'excellence de l'UNESCO est celui de l'éducation. La principauté d'Andorre se caractérise par un système éducatif public de qualité, pluriel et respectueux de la diversité. Nous aimerions pouvoir partager ce modèle avec le reste du monde. Plusieurs écoles d'Andorre font partie du Réseau du système des écoles associées de l'UNESCO et leurs élèves y sont sensibilisés à la nécessité de la coopération internationale pour promouvoir la paix. Nous suivons attentivement les travaux de l'UNESCO qui concernent les objectifs d'éducation pour tous fixés à Dakar en 2000, et les Objectifs du Millénaire pour le développement. Même si des progrès ont été accomplis dans la mise en œuvre de l'enseignement primaire universel, tous les objectifs ne seront pas atteints en 2015, en particulier dans une trentaine des pays les moins avancés, situés pour la plupart en Afrique subsaharienne. Cette région doit, à nos yeux, demeurer prioritaire dans les programmes de l'UNESCO. La principauté d'Andorre verse régulièrement des contributions volontaires en faveur des programmes visant à promouvoir l'éducation de base dans cette région, notamment ceux qui tendent à réduire les inégalités entre les sexes. En matière d'Éducation pour tous, nous souhaitons que l'UNESCO se donne les moyens d'affirmer clairement son rôle de chef de file international, comme elle doit le faire dans la mise en œuvre de la Décennie de l'éducation pour le développement durable, au terme de laquelle nous espérons une prise de conscience générale des limites de certains modèles de développement dépourvus de vision à long terme. La priorité accordée à l'éducation de base ne doit pas faire oublier l'enseignement supérieur, essentiel pour la construction des capacités des pays en développement. À cet égard, les mécanismes de coopération entre universités mis en place par les chaires UNESCO peuvent être très utiles et méritent un soutien plus appuyé.

17.3 Les contacts entre les jeunes du monde, le partage d'expériences, que ce soit dans le cadre universitaire ou dans d'autres cadres moins formels, sont indispensables à la construction d'une paix durable. C'est pourquoi nous nous félicitons de la récente tenue de la quatrième édition du *Forum des jeunes*, dont le thème « Le dialogue entre les civilisations, les cultures et les peuples » est le fil conducteur de l'UNESCO.

17.4 Ce fil conducteur a abouti, au terme de longs et complexes travaux, à l'élaboration du projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques auquel nous accordons tout notre soutien. L'Andorre, membre et de l'Organisation internationale de la Francophonie et de l'Organisation des États ibéro-américains est un petit État situé à un carrefour de cultures, fier d'avoir pu préserver son identité à travers plus de sept siècles d'histoire pacifique. Dans *Cinq milliards d'hommes dans un vaisseau*, Albert Jacquard déclare : « L'autre est différent, certes. Il ne s'agit pas de nier cette différence ou de prétendre l'oublier, mais d'en tirer parti. Car la vie se nourrit de différences ; l'uniformité mène à la mort ». Le respect de la différence est à la base de la tolérance, solide rempart contre le fanatisme qui est à la source de la menace terroriste. Nous considérons que ce nouvel instrument international, amené à devenir le cadre indispensable au soutien de la création et de la circulation des œuvres aux niveaux national et international favorisera ce dialogue interculturel sans lequel il ne saurait y avoir de paix dans le monde. La coopération internationale est nécessaire pour faire face aux menaces qui planent sur les cultures qui n'ont pas les moyens nécessaires à leur développement. Pour l'Andorre, dont la langue officielle est le catalan, la diversité linguistique est une composante essentielle de la diversité culturelle. C'est pourquoi nous sommes favorables à la mise en place d'une stratégie intersectorielle pour les langues et à la proclamation par l'Assemblée générale des Nations Unies d'une année internationale des langues.

17.5 Excellences, Mesdames et Messieurs, dans le domaine culturel, l'UNESCO n'a pas besoin de réaffirmer son rôle de premier plan. La clef de voûte de cette visibilité est assurée par les travaux du Comité du patrimoine mondial. La Liste du patrimoine mondial comporte désormais le paysage culturel andorran de la Vallée du Madriu-Perafita-Claror. Cette vallée est un microcosme qui reflète les efforts déployés par les Andorrans, ces « hommes d'airain » selon Isabelle Sandy, pour tirer leurs ressources vitales d'une nature majestueuse mais ingrate. Nous souhaitons que tous les États puissent inscrire au moins un site sur la Liste du patrimoine mondial. Conscients des difficultés qu'éprouvent certains pays dans la préparation de dossiers de candidature exigeants, nous accordons, depuis deux ans, une contribution volontaire au Fonds du patrimoine mondial destiné à aider les petits États insulaires à préparer leurs dossiers.

17.6 L'élaboration du projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques témoigne des capacités de l'UNESCO en matière d'activité normative. En témoignent également la Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique, et le projet de convention internationale contre le dopage dans le sport. Ce texte aborde un thème sensible puisque le sport transcende les frontières étatiques pour devenir un nouvel acteur des relations internationales, porteur d'émulation constructive et de fraternité.

17.7 C'est justement à partir du sport que les petits États d'Europe se sont regroupés à la fin des années 1980. Cette année 2005, Année internationale de l'éducation physique et du sport, l'Andorre a accueilli les Jeux des petits États. Les petits États d'Europe, qui ont chacun leur spécificité, adhèrent pleinement aux valeurs de l'UNESCO. À l'initiative de Monaco et de l'Andorre, depuis le mois de janvier dernier ont lieu au sein de notre organisation des réunions informelles des petits États qui permettent une meilleure information mutuelle et devraient tendre dans le futur à une mise en commun des efforts. Nous espérons également pouvoir créer un réseau de commissions nationales des petits États d'Europe afin de trouver ensemble des solutions imaginatives pour renforcer la visibilité de l'UNESCO dans nos pays respectifs. En Andorre, la visibilité de l'UNESCO passe surtout par la mise en œuvre du Programme de participation. C'est la raison pour laquelle, même si nous sommes d'accord sur le fait qu'il est nécessaire de procéder à une évaluation générale de ce programme afin d'assurer une transparence absolue à toutes les étapes des processus, nous souhaitons qu'il soit maintenu.

17.8 Excellences, Mesdames et Messieurs, l'UNESCO est le lieu de la construction d'une citoyenneté mondiale, le lieu où doit revivre le cosmopolitisme des Lumières. Le nouveau Président de la Conférence générale, M. l'Ambassadeur Musa bin Jaafar bin Hassan, a relevé le défi de faire progresser, dans ce cadre, la connaissance et le savoir partagés. Je vous présente, Monsieur le Président, tous mes vœux de succès dans l'accomplissement de cette haute mission. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ١٨

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على الكلمة الشاملة المهمة، وأيضا على ثقتكم ودعمكم. والآن أعطي الكلمة لمعالي السيد مام بيرم ضيوف، وزير الثقافة والتراث التاريخي في السنغال.

(18) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your comprehensive and interesting address, as well as for your trust and support. I now give the floor to the honourable Mame Birame Diouf, Minister of Culture and Listed Heritage of Senegal.

19.1 **M. Diouf** (Sénégal) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs les Chefs de délégation, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord d'adresser mes félicitations les plus chaleureuses à Monsieur le Président pour sa brillante élection. Sans doute, Monsieur le Président, devez-vous ce témoignage de confiance à votre ouverture d'esprit et à votre rigueur intellectuelle notoires, gages du débat constructif et rigoureux que nous espérons tous avoir en vue de la plus totale réussite de nos travaux. Monsieur le Directeur général, je voudrais vous présenter les félicitations du Gouvernement de la République du Sénégal. Il nous plaît, encore une fois, de vous rendre un hommage tant mérité. Il nous plaît enfin de saluer la politique de réforme et de modernisation que vous avez menée depuis votre arrivée à la tête de l'UNESCO. De l'avis unanime, vous avez ainsi pleinement restitué à notre Organisation le rayonnement moral, spirituel, culturel et scientifique conforme aux idéaux qui l'ont fondée.

19.2 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en ce 60^e anniversaire de l'UNESCO, je voudrais féliciter chaleureusement le Directeur général pour la qualité et la pertinence des programmes soumis à notre examen. De l'éducation aux sciences exactes, en passant par la culture et la communication, les projets envisagés sont un viatique inestimable pour la réalisation de notre idéal de solidarité pour la paix, la cohésion sociale et le développement durable. Le Sénégal s'en réjouit et relève avec fierté la convergence entre ces orientations et les axes majeurs de sa politique culturelle nationale. Ainsi, s'agissant de l'éducation, notre pays consacre 40 % de son budget à ce secteur et, comme vous le savez, a adopté dans son initiative d'éducation pour tous un Programme décennal de l'éducation et de la formation (PDEF) doté de trois composantes essentielles : l'élargissement de l'accès à l'éducation, avec notamment la construction de 2 000 classes et le recrutement de 2 000 enseignants par an, ce qui a déjà fait passer le taux de scolarisation à 81 %, ouvrant par là même de bonnes perspectives de scolarisation universelle d'ici à 2015, le renforcement de la qualité de la formation et la gestion optimale des ressources. Une attention toute particulière est accordée à l'enseignement technique, à la formation professionnelle et à l'alphabétisation des adultes, notamment des femmes. Avec un enseignement supérieur reposant sur une éducation de base ainsi articulée et un système préscolaire, « La case des tout petits », original et performant, le modèle sénégalais d'éducation et de formation a toutes les chances d'atteindre ses objectifs ambitieux.

19.3 En ce qui concerne la culture, le Sénégal se réjouit de la priorité accordée à la promotion de la diversité culturelle. En effet, le « dialogue, la compréhension entre les cultures et entre les religions », ainsi que l'importance accordée au développement des industries culturelles correspondent aux orientations stratégiques de notre politique

culturelle nationale. Celle-ci, à travers ces projets, vise, d'une part, la sauvegarde de la pluralité des expressions culturelles et, d'autre part, l'exploitation optimale du potentiel économique du patrimoine culturel. Tout comme celle de l'UNESCO, notre action est un lieu et un laboratoire du partenariat, en ce qu'elle associe pleinement la société civile, le secteur privé et les collectivités locales. À cet égard, avec le concours de la Coalition sénégalaise pour la diversité culturelle et du Réseau des acteurs socioculturels du Sénégal, fédérations d'organisations professionnelles de la culture, dont l'expérience et la vocation sous-régionale sont affirmées, nous nous attacherons avec force et conviction à la promotion de la convention pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Cet instrument, dont nous souhaitons vivement l'adoption, en respectant l'intégrité du projet proposé par large consensus lors de la réunion des experts gouvernementaux, est une avancée historique dans la voie du dialogue interculturel pour la paix. L'UNESCO, membre du Réseau international sur la politique culturelle, pourrait saisir l'occasion de la tenue en novembre 2005 à Dakar de la huitième réunion ministérielle annuelle de cette structure pour jeter les bases d'une stratégie internationale en vue de la promotion de notre convention. Le Sénégal est également d'avis que l'orientation stratégique des programmes culturels du biennium dote la communauté internationale d'un puissant outil de lutte contre la pauvreté et pour le développement durable. C'est pourquoi la priorité accordée, dans cette optique, à l'appui aux activités pertinentes du NEPAD est un signe prometteur pour l'Afrique dont les fondements culturels et la stratégie intégrationniste se trouveront ainsi renforcés. Mon pays est également satisfait de l'engagement de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel et naturel. La Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel offre aux cultures de l'oralité une reconnaissance longtemps désirée.

19.4 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en ce qui concerne les programmes du domaine de la communication, je tiens seulement à souligner, et je m'en félicite, le soutien lucide que les pays et organisations que vous représentez apportent à l'inlassable combat du Président Maître Abdoulaye Wade en faveur d'une réduction de la fracture numérique Nord-Sud.

19.5 Avant de conclure, Monsieur le Président, permettez-moi de transmettre les félicitations de mon pays au Directeur général pour ses efforts qui ont permis d'aboutir à un budget à 635 millions de dollars. Toutefois, à l'instar de nombreux pays, le Sénégal voudrait que les États membres envisagent de sortir ce budget du principe de croissance nominale zéro pour retrouver une croissance réelle zéro. Cela sera amplement justifié par la politique de concentration des programmes, de renforcement des priorités et de gestion basée sur des résultats. Nous avons la conviction que les programmes de l'UNESCO et l'institution elle-même y gagneront en efficacité et en influence.

19.6 Je voudrais enfin souligner la pertinence du projet d'élaboration, dans le prolongement de la Conférence de Kobe, d'un programme de réduction des risques de catastrophes. Mon pays, qui vient de subir le calvaire d'inondations désastreuses, consécutives à des pluies diluviennes, est prêt à contribuer à la recherche de réponses appropriées à ce fléau.

19.7 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, honorables délégués, l'action multisectorielle de l'UNESCO l'a, aujourd'hui, fortement crédibilisée. C'est là, assurément, un motif de satisfaction et une source d'espérance en ce troisième millénaire, où nous avons la responsabilité historique de concilier mondialisation et diversité culturelle. Aussi voudrais-je, du haut de cette tribune, une fois de plus, réaffirmer l'appui sans réserve du Sénégal aux initiatives du Directeur général, désormais figure de proue de la lutte pour les droits de l'homme et contre l'exclusion et la pauvreté. Je souhaite plein succès à nos travaux. Je vous remercie de votre aimable attention.

الرئيس : ٢٠

شكرا جزيلاً أولاً على كلمتكم المهمة المفيدة الشاملة، معالي الوزير، وعلى صدق مشاعركم وثقتكم ودعمكم. والكلمة الآن لسعادة السفير نعمان هازار، سفير تركيا، المندوب الدائم لدى اليونسكو، تفضل، سعادة السفير.

(20) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much first for your interesting, instructive and wide-ranging statement, honourable Minister, and secondly for the sincerity of your feelings and your trust and support. His Excellency Numan Hazar, Ambassador, Permanent Delegate of Turkey to UNESCO now has the floor, please go ahead Your Excellency.

21.1 **M. Hazar** (Turquie) :

Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs, qu'il me soit permis tout d'abord de féliciter M. Musa Hassan pour son élection à la présidence de cette auguste assemblée. Je voudrais également adresser mes félicitations à S. E. M. Koïchiro Matsuura, pour la reconduite annoncée de son mandat à la tête de notre Organisation. Monsieur le Président, je voudrais aussi exprimer au Directeur général de même qu'aux membres du Secrétariat l'appréciation positive de ma délégation pour les efforts déployés dans la poursuite des objectifs de l'UNESCO lors du dernier biennium.

21.2 Notre Organisation, créée à la suite de la Deuxième Guerre mondiale, est de par son Acte constitutif, investie d'une mission originale et différente de celle de ses organisations sœurs créées simultanément. Cette année 2005 où l'UNESCO célèbre son soixantième anniversaire nous offre l'occasion d'évaluer ce qu'elle a réalisé et ce qu'elle peut améliorer pour renforcer les engagements pris il y a soixante ans. Monsieur le Président, à cette occasion, je voudrais

aussi déclarer que ma délégation s'associe à l'intervention faite par le chef de la délégation britannique au nom de l'Union européenne.

21.3 L'UNESCO a pris l'engagement de promouvoir la paix et la stabilité par les voies qui lui sont propres, en agissant dans ses domaines de compétence, à savoir l'éducation, les sciences, la culture et la communication. L'éducation, part la plus importante du budget de l'UNESCO, est en effet un domaine essentiel non seulement pour notre Organisation mais aussi pour toutes les sociétés humaines, car l'élargissement de l'accès à la connaissance est une condition du développement économique et social. Le lien entre l'éducation et le développement durable a été souligné avec le lancement à New York, le 1^{er} mars 2005, de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation au service du développement durable (DEDD). La Turquie pour sa part, soutient la réalisation des objectifs de L'Éducation pour tous mis en exergue à Dakar.

21.4 L'action de l'UNESCO en faveur de l'éducation et de l'alphabétisation, et notamment les projets de notre Organisation pour le continent africain, sont dignes de louanges et la Turquie, qui attache une grande importance à ses relations avec les pays d'Afrique, apprécie les efforts que notre Organisation déploie sans relâche en faveur du développement de ce continent.

21.5 Monsieur le Président, le monde dans lequel nous vivons aujourd'hui n'est plus celui d'il y a soixante ans. En effet, des menaces sérieuses pèsent sur les sociétés démocratiques et la vie humaine dans le monde entier. Le grave écart de développement entre les pays prospères et les pays en développement continue de s'accroître, entraînant des menaces auxquelles nous devons faire face. Le terrorisme, quelles qu'en soient les motivations, constitue l'une de ces menaces et est même un crime contre l'humanité. Le combattre exige une coopération internationale et, à cet égard, l'UNESCO intervient dans ses domaines de compétence par l'action concrète et l'anticipation.

21.6 La Turquie attache de l'importance aux efforts de l'UNESCO pour la reconstruction et le renforcement des capacités nationales dans les situations d'après-conflit, dans le contexte de sa politique de réhabilitation et de coopération. Dans cet esprit nous soutenons toutes les activités menées par notre Organisation en particulier en Afghanistan, en Iraq, au Kosovo et, récemment, au Soudan. Nous suivons aussi de près les travaux pour la protection et la réhabilitation du patrimoine culturel en Europe du Sud en général et au Kosovo en particulier en raison de nos liens historiques et culturels avec cette région. En ce qui concerne le Moyen-Orient, nous nous félicitons de la première rencontre entre Israël et la Palestine qui s'est tenue ici, au Siège de l'UNESCO, pour préparer la voie à un dialogue direct entre leurs commissions nationales respectives. Dans ce contexte, nous saluons la décision prise par le Directeur général d'envoyer une mission de l'UNESCO à Jérusalem à la mi-septembre 2005 afin de poursuivre l'élaboration des lignes directrices du plan d'action pour la sauvegarde du patrimoine culturel et naturel de la vieille ville de Jérusalem. En effet, nous nous attendons à l'intensification des efforts de l'UNESCO pour préserver l'héritage palestinien ainsi que le caractère distinctif de Jérusalem.

21.7 Nous avons constaté, avec la catastrophe causée par le dernier tsunami, le rôle important que l'UNESCO peut jouer face aux risques naturels. Ce raz-de-marée, véritable tragédie humaine, qui a touché toute la région a fait ressortir l'urgente nécessité d'une solidarité et d'une coopération internationales. Nous saluons l'initiative prise par la Commission océanographique intergouvernementale de créer un système d'alerte aux tsunamis et d'atténuation de leurs effets dans l'océan Indien.

21.8 Nous sommes heureux d'observer que notre Organisation attache une importance particulière à la coopération régionale. En effet, la région du Sud-Est européen recèle de grandes possibilités de coopération. Une troisième réunion au sommet des chefs d'État du Sud-Est européen sur les corridors culturels, tenue en Bulgarie au mois de mai dernier, a abouti à l'adoption de la Déclaration de Varna. Les participants se sont engagés à contribuer à la promotion du dialogue entre les civilisations et à prendre les mesures nécessaires pour la protection du patrimoine culturel en péril dans la région. La coopération dans la région du Sud-Est européen se renforcera l'année prochaine avec l'organisation en Croatie d'une autre réunion au sommet dont le thème principal sera la science. En outre, des efforts visent à mettre en place une coopération régionale dans les Balkans pour créer un système d'alerte aux séismes et d'atténuation de leurs effets.

21.9 Depuis les événements du 11 septembre et le climat de menaces contre l'humanité, l'UNESCO est appelée à contribuer à éradiquer le terrorisme en s'acquittant de sa mission spécifique de promotion du dialogue entre les civilisations, mission qui lui est du reste conférée par l'Assemblée générale des Nations Unies. Le Gouvernement turc a, dès le début, soutenu ces efforts de dialogue en prenant l'initiative d'organiser en 2002 un forum conjoint de l'Union européenne et de l'Organisation de la Conférence islamique. La Turquie a coparrainé l'initiative de l'Alliance des civilisations proposée à l'origine par les Premiers Ministres de l'Espagne et de la Turquie, qui a été lancée officiellement par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies au mois de juillet 2005.

21.10 La Turquie avait proposé l'adoption d'une Stratégie de l'UNESCO en matière de philosophie. Cette proposition a été approuvée par le Conseil exécutif l'année dernière. Le rôle de l'UNESCO est fondamental s'agissant de stimuler l'enseignement de la philosophie dans les États membres et de promouvoir la célébration annuelle de la Journée de la philosophie. Ma délégation appuie les initiatives de notre Organisation dans ce domaine, de même que la

mission de réflexion intellectuelle et éthique qu'elle accomplit afin d'encourager les débats prospectifs, notamment en créant des réseaux de coopération interrégionale de penseurs de différents horizons culturels. D'autre part, ma délégation est d'avis que la question de l'égalité des genres et de la condition de la femme exige une attention sans relâche parce que l'on ne peut tolérer que la moitié des êtres humains souffrent d'un statut désavantageux. Les efforts déployés à cet égard par l'UNESCO dans le cadre de l'Éducation pour tous sont assurément appréciés. Néanmoins, elle devrait accorder une importance accrue à la problématique de la discrimination entre les sexes, parallèlement à l'action menée à ce sujet par d'autres organisations internationales. Nous croyons également que cette question cruciale de l'égalité des genres devrait être traitée, au sein de la structure administrative du Secrétariat de l'UNESCO, à un niveau plus élevé qu'à présent.

21.11 Monsieur le Président, la Turquie saisit toutes les occasions de souligner l'importance qu'elle attache à l'utilisation durable des ressources en eau. Elle soutient les travaux scientifiques de l'UNESCO qui ont pour but d'encourager l'utilisation rationnelle de ces ressources. Étant elle-même confrontée à la rareté de l'eau, elle possède en la matière une expérience et des connaissances techniques acquises au cours des années qu'elle est disposée à partager avec l'UNESCO, entre autres par le biais d'une contribution aux travaux scientifiques des centres régionaux concernés. Monsieur le Président, avant de conclure, je souhaite aussi signaler que ma délégation salue les réalisations appréciables de notre Organisation dont témoignent les projets de convention concernant la diversité culturelle et le dopage dans le sport ainsi que le projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique, mis au point à la suite d'efforts laborieux au cours du dernier biennium. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ٢٢،١

شكراً، سعادة السفير، على كلمتكم الشاملة والتقدير لتهانیکم. والآن الكلمة لمعالي السيد بونتساغ تساجان، وزير التربية والعلوم والثقافة في منغوليا.

(22.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your wide-ranging statement and I must express my appreciation for your congratulations. I now give the floor to the honourable Puntsag Tsagaan, Minister of Education, Culture and Science of Mongolia.

(The President continues in English)

22.2 You have the floor, Your Excellency.

23.1 **Mr Tsagaan** (Mongolia):

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would like to begin by congratulating His Excellency Mr Musa bin Jaafar bin Hassan on behalf of Mongolia's delegation for his election to the responsible position of President of the General Conference. I wish you great success in conducting this conference. Personally and on behalf of the Mongolian people, I offer most heartfelt congratulations on the sixtieth anniversary of UNESCO. Since it joined UNESCO, Mongolia has firmly supported the sacred principles enshrined in UNESCO's Constitution and has been actively cooperating with the Organization. We highly appreciate the significant contribution made by UNESCO to supporting basic human rights and freedom, promoting humanitarian values and actions, and assisting social and cultural development throughout the world.

23.2 We are confident that UNESCO will strengthen its rich and fruitful tradition of cooperation with Mongolia in propagating scientific knowledge and education, developing new information and communication technology, protecting nature and the environment, and promoting Mongolia's natural and cultural heritage. Meanwhile, as we commemorate the 800th anniversary of the establishment of the great Mongolian empire, we trust that UNESCO will, as before, help us uphold our strong and cherished national pride and safeguard our natural and cultural heritage.

23.3 It is indeed a pleasure to have this opportunity to express our appreciation and support for the initiatives taken and results achieved by UNESCO in implementing its policy of decentralization and the Medium-Term Strategy for 2002-2007. In this connection, I would like to emphasize Mr Koïchiro Matsuura's dedicated service as Director-General and I have no doubt that he will steer UNESCO towards further successes and accomplishments in its important, multifaceted activities in the coming years.

23.4 Ladies and gentlemen, the Government of Mongolia is taking concrete actions to meet the commitments of the Dakar Framework for Action to ensure that education for all is provided by the year 2015, to reduce school drop-out rates, to enhance adult education, to develop technical and professional education, and to improve the quality of education and teaching. The current Mongolian grand coalition government has made important decisions with regard to education, including a shift to an 11-year education system beginning with this school year and a 12-year secondary education system starting from the 2007-2008 school year, as well as the establishment of the first-ever nationwide educational television and radio programmes. I would like to express our gratitude to UNESCO for its assistance, in this context, in elaborating the new educational standards for primary and secondary schools in Mongolia, as well as the EFA master plan which covers all sub-sectors of education. As initiator of the United Nations Literacy Decade (2003-2012), Mongolia is pleased to note the widespread international recognition of, and involvement in, this ongoing

literacy movement. The Government of Mongolia has approved and is implementing a new national programme on literacy education.

23.5 As you may know, Mongolia has a large territory, but a small population spread throughout the country. The rural population suffers from poor access to schools and information. This creates a gap in quality of education between urban and rural areas. Since 2004, UNESCO has been implementing a pilot project in 10 provinces of Mongolia entitled "Provision of comprehensive mobile educational and cultural services for herders in Mongolia". This project has now become eagerly awaited by nomadic herders and their children. I believe that children of nomadic families also have the right to education; we would therefore appreciate it if UNESCO would further expand this project to the remaining provinces in Mongolia. Within the framework of its nationwide programme to improve computer literacy, the Government of Mongolia is working to ensure that every family has access to computers and that new information technologies are widely used in education and training. We are interested in launching a large-scale project, in collaboration with UNESCO, to promote the use of ICTs in the education sector.

23.6 Distinguished delegates, the role of science in today's society is growing dramatically. Our delegation views positively UNESCO's activities in the field of science, based on the recommendations of the Budapest World Conference on Science and the Johannesburg World Summit on Sustainable Development. The Government of Mongolia attaches high importance to scientific programmes, with the objective of stimulating knowledge-based economic growth by introducing an industry-oriented innovation system. To achieve the goals, the master plan for the development of science and technology in Mongolia is being elaborated with the cooperation of UNESCO.

23.7 Ladies and gentlemen, Mongolia appreciates UNESCO's actions and efforts for the promotion of social and human development, encouragement of understanding between nations, and strengthening of peace by safeguarding the common and national cultural heritage and preserving cultural diversity. I have the pleasure of informing you of Mongolia's recent ratification of the International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. The Orkhon Valley Cultural Landscape, the cradle of the nomadic civilizations and homeland of great steppe empires such as the Hunnu, Turk, Uighur and Mongol empires, was inscribed on the World Heritage List in 2004. It is the first cultural World Heritage Site of Mongolia. In regard to national heritage protection, the International Institute for the Study of Nomadic Civilizations established by UNESCO, with its aim studying and promoting the uniqueness of nomadic civilization, is working efficiently and effectively. In connection with the 800th anniversary of the foundation of the Mongolian State, an international symposium on studies of statehood traditions of nomads will be held in 2006 in Mongolia. I have the pleasure to take this opportunity to invite you all, distinguished delegates, to my country to attend this symposium and other celebrations and events. Thank you for your kind attention.

٢٤،١ الرئيس:

شكراً، معالي الوزير، على هذه الكلمة الشاملة، والتقدير لثقتكم وتهانیکم. والآن الكلمة لمعالي السيد ميكائيل لايمو، وزير التربية في بابوا غينيا الجديدة.

(24.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, for that comprehensive statement, and I must say how much I appreciate your trust and your congratulations. And now the honourable Michael Laimo, Minister of State, Department of Education of Papua New Guinea.

(*The President continues in English*)

24.2 Your Excellency, you have the floor.

25.1 **Mr Laimo** (Papua New Guinea):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I bring warm greetings to you all from the Government and people of Papua New Guinea. Mr President, we join others in congratulating you on your election as President of the General Conference at its 33rd session. We also congratulate Mr Matsuura on his nomination for a second term of office as Director-General, and we echo the comments praising your predecessor, Mr President, for his distinguished leadership in the work of the 32nd session of the General Conference.

25.2 Mr President, the people of Papua New Guinea sympathize with the countries and families devastated by natural disasters around the world, in particular the December 2004 tsunami in southern Asia and, more recently, Hurricanes Katrina and Rita in the United States of America. Papua New Guinea continues to have its share of natural disasters. We have three volcanoes erupting today, and thank UNESCO for the financial assistance given to Papua New Guinea for reconstruction and the resettlement of victims. We applaud UNESCO's quick action in establishing programmes relating to tsunami early warning systems and disaster preparedness.

25.3 Mr President, 80% of our 5 million people rely on subsistence farming for their livelihoods. We have among the world's richest and most diverse collections of living cultures, with many ethnic groups speaking over 800 languages. Despite that diversity and the associated challenges we have remained united in the spirit of one people, one nation and one country. We were proud to celebrate 30 years of nationhood last month. In spite of our achievements,

we are also mindful of the many development issues that we must overcome in order to develop further. Similarly, we join in celebrating UNESCO's sixtieth anniversary. We echo calls for UNESCO to reflect on its past achievements and failures, and to embark on new ways and means of implementing its mandate in full.

25.4 Mr President, we continue to be challenged by various global problems that threaten our very existence. The fundamental human right is for all of us to coexist in peace and harmony so that we can find solutions to tackle these problems. Therefore, Papua New Guinea recognizes and supports UNESCO's advocacy for the advancement of a culture of peace, tolerance and sustainable development for all throughout its programmes and activities.

25.5 Mr President, Papua New Guinea commends the Director-General for fulfilling his commitment to Pacific peoples in regard to the fully-fledged Pacific cluster office, and we welcome the appointment of its new director, Dr Visasio Pongi, and staff. While welcoming the new staff, we call on UNESCO to consider adequate funding for both the Bangkok and the Apia offices so that they can coordinate the effective implementation of UNESCO activities in the region. We wish to reassure UNESCO with our renewed pledge to support and actively participate in promoting programmes and activities proposed for the next biennium.

25.6 In regard to education, Mr President, Papua New Guinea supports the priorities identified in Major Programme I. We consider education to be a fundamental human right and an essential ingredient for sustainable national development. Our government's priorities in the National Education Plan for 2005-2014 are consistent with those of UNESCO, namely basic education, literacy, technical and vocational education, secondary education, open learning and tertiary education. The overall theme for the lifetime of this plan is "prosperity through self-reliance". We realize that the great wealth of our nation lies in the potential of our people to participate meaningfully in our nation's development. Therefore, we are setting our sights on human resource development across the priority areas identified in our plan. Papua New Guinea is committed to promoting education for sustainable development through the four global initiatives of the Millennium Development Goals, education for all (EFA), the United Nations Literacy Decade (2003-2012) and the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). We are convinced that the EFA goals are the basis for achieving other goals. In this regard, we echo support for the three core UNESCO initiatives: the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE), the Global Initiative on Education and HIV/AIDS, and the Teacher Training Initiative in Sub-Saharan Africa. We encourage UNESCO to maintain its leadership and vigorously collaborate with governments and international partners to reinforce these initiatives at country level.

25.7 On science, Mr President, within the framework of Major Programmes II and III, we recognize that science also plays a significant role as a basis for sustainable development, providing key support for the United Nations Decade of Education for Sustainable Development and for the priorities of proposed action on the part of the Science Sector. Further, we join those supporting the Mauritius Declaration. Small island developing States (SIDS) are vulnerable to natural disasters, and UNESCO's role in education for sustainable development is most crucial for addressing the common development issues affecting those States such as poverty and HIV/AIDS.

25.8 On culture, Mr President, we support the priorities and main lines of action outlined in regard to the Culture Sector. Culture is the basis of our identity and the source of our strength. We reaffirm that every effort must be made to protect and promote cultural diversity and heritage. We welcome the World Heritage Centre (WHC) initiatives to focus more on the need of Pacific countries to work towards the nomination of World Heritage sites. We wish to thank the WHC for its financial assistance for the work done in regard to the Kuk site.

25.9 On communication and information, Mr President, we support Major Programme V and agree that information and communication technologies play a crucial role in enabling people to gain access to knowledge so that they can participate meaningfully in personal and national development. Empowering people through access to knowledge and vital information on the issues affecting them is a key means of sustaining development programmes within their localities. We applaud UNESCO's continuous endeavours to promote freedom of expression, press freedom, democracy and the free flow of information throughout the world.

25.10 Finally, Mr President, I wish to conclude by calling for us all to combine our efforts and to continue to work for a culture of peace, tolerance and harmony for all. I thank you for your attention.

الرئيس: ٢٦

شكراً، معالي الوزير، والتعاني لشعبكم، فأنتم تعيشون في أمان وتفاهم وتضامن مع ثمانمائة لغة في بلادكم. إنكم فعلاً مثال للعيش المشترك. شكراً على كلمتكم المفيدة، والتقدير لتنهنتكم. والآن الكلمة لسعادة السيد جورجيه بيدريرا، وكيل وزير التربية في البرتغال.

(26) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, and my congratulations to your people, as you live in peace, mutual understanding and solidarity with 800 languages in your country. You are a real example of living together. Thank you for your instructive statement and for your congratulations. I now give the floor to the honourable Jorge Pedreira, Secretary of State for Education of Portugal.

27.1 **Mr Pedreira** (Portugal):

Mr President of the General Conference, Director-General of UNESCO, fellow delegates, on behalf of the Portuguese Government I would like to offer you our warmest congratulations on your election, Mr President, particularly in the light of the historical relations between our two countries.

(The speaker continues in Portuguese; English text provided by the delegation)

27.2 As the distinguished representative of the United Kingdom said in his speech on behalf of the Presidency of the European Union, to which we subscribe, we are facing challenges today that are perhaps greater than those of 60 years ago when UNESCO was founded. It is currently our pressing responsibility to respond to the just aspirations of millions of human beings who continue to place their hopes in the United Nations for a fairer and more mutually supportive world able to guarantee the conditions for dignified human existence. Recently, in New York, the President of the Portuguese Republic, who will be here in this very room next Tuesday, had the opportunity to reiterate Portugal's firm commitment to multilateralism, to the pursuit of the Millennium Development Goals, and to an increase in the effectiveness and credibility of the United Nations system, a family of which UNESCO is a member. Throughout the last 60 years, UNESCO has played a key role in building peace and security. It has done so by promoting international cooperation, building capacity, laying down ethical and legal parameters, fostering cultural dialogue and disseminating information in the fields of education, culture, science and communication. In Portugal, UNESCO's presence has always been a pillar of strength, especially at the most difficult moments, in the process of building democracy, in combating illiteracy, in the defence of human rights and in the preservation of our cultural heritage. We are therefore fully convinced that its mandate is as relevant as ever, and that it has the capacity to undertake a continuous process of reform in order to provide an effective response to the complex changes under way in today's world. We also believe that the Organization has a committed and competent team who can ensure both continuity and innovation. We therefore support Mr Matsuura's nomination for another four-year term, and hope that under his leadership and with the support of all the Member States, the results we all desire will be fully achieved.

27.3 Mr President, Portugal agrees with the proposed Draft Programme and Budget for 2006-2007, and considers that the Organization should continue to increase the intersectorality of its programmes and to improve the functional relationship between the principal priorities. In this respect, we agree with the central role of education for all (EFA), both at UNESCO and on the international agenda. EFA must be a priority project shared by every human society and developed through broad cooperation. It is a project that demands bold efforts and tireless perseverance, because education for all is never completely achieved, even in the most developed nations, where there are still some places and social groups not participating in the expansion of education. This is why, in addition to internal action to fight academic failure and school drop-out rates, Portugal has sought to enhance its development cooperation, particularly where education is concerned. It has done so by supporting the drafting and implementation of national EFA plans in the Portuguese-speaking countries of Africa and in East Timor, and also by prioritizing the teaching of Portuguese and the training of teachers. As an inclusive project, EFA must be based on quality education that promotes the integrated and harmonious development of the individual. This involves multilingualism and respect for cultural diversity, tolerance and human rights, but also the promotion of both artistic education and physical education and sport. This is the perspective from which Portugal is answering UNESCO's call in 1999 to promote arts education and creativity in schools by co-organizing and hosting the World Conference on Arts Education in Lisbon in March 2006. It is hoped that this Conference, which will be the culmination of a lengthy process of regional consultations, will produce a declaration and action plan that will serve as a reference for the government, teachers, researchers and artists alike, and it is extremely important that UNESCO follow up this topic over the coming biennium. In regard to physical education and sport, Portugal fully backs the draft convention against doping in sport, and hopes that it will be approved during this session of the General Conference.

27.4 Mr President, for many years and in many forums, Portugal has fought to safeguard cultural diversity and to promote a vision of culture that prioritizes intercultural dialogue, promotes creativity and real freedom of choice, and values the singularity and innovation of cultural works over and above the mass production of cultural products. In harmony with every other European Union Member State, Portugal therefore welcomes the prospect of the existing draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions being approved at this session of the General Conference. We should also remember that the safeguarding of heritage – be it natural or cultural, tangible or intangible – is crucial to the preservation of cultural diversity and the promotion of respect for cultural identity. Portugal is in the process of ratifying the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage and the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. My government has also committed itself to cooperate in building the capacity to protect and preserve heritage with, *inter alia*, the Portuguese-speaking countries of Africa. In January 2006, with UNESCO's participation, we expect to hold a first meeting of countries with heritage of Portuguese origin or design at Coimbra University. We also support the inclusion in the programme for the next two years of a reference to the protection of movable cultural property, given both UNESCO's long-term experience in this matter and the need to strengthen international cooperation in relation to museums.

27.5 Alongside the preservation of diversity, be it cultural or biological, access to scientific progress and technological development – which create not only vast new opportunities but also new inequalities – is decisive in

today's world. Therefore, we would also like to voice our support for the establishment of the International Basic Sciences Programme, as well as to underline the importance that Portugal attaches to international cooperation aimed at improving scientific knowledge of the oceans. Indeed, at this point I would like to convey our appreciation of the work of the Intergovernmental Oceanographic Commission. However, scientific progress should be accompanied by a profound reflection on the ethical principles and standards which should govern that progress. In this light, Portugal welcomes the consensus that has been reached on the text of the draft universal declaration on bioethics and human rights which, once approved, will make it possible to guide States when they come to draft national legislation and draw up policies on bioethics.

27.6 Finally, Portugal welcomes UNESCO's contribution to the process of preparing the second phase of the World Summit on the Information Society and we would like to express our approval of the priorities set for the Communication and Information Sector for the next biennium. The emphasis that has been placed on freedom of expression warrants our full support inasmuch as it recognizes that facilitating access for all to information and knowledge is the very basis of freedom of expression. To illustrate our recognition of this fact, at the end of this month Portugal will host an international forum organized by UNESCO in Lisbon where the promotion of human rights in the media will be the central theme and the principles of freedom of expression will be given the pride of place they deserve.

27.7 Mr President, it is often said that my country is a country of poets. One of our poets once said that "life is governed by dreams [and] whenever a man dreams, the world bounces forward like a coloured ball in the hands of a child". So let us hope that the dream we are sharing with you today is a dream that will sustain our mission at UNESCO, so that the world can "bounce ahead" and become a fairer and more caring place. Thank you very much.

٢٨،١ الرئيس :

شكرا، معالي الوزير، لنحلم جميعا كما قلت. شكرا جزيلاً على كلمتكم المهمة والشاملة وعلى دعمكم وتهانيتكم. والآن الكلمة لمعالي غينس بولو، وزير التربية والعلوم في ألبانيا، تفضل.

(28.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister, may we all dream as you described. Thank you very much for your interesting and wide-ranging statement and for your support and congratulations. And now the honourable Genc Pollo, Minister of Education and Science of Albania, you have the floor.

(*The President continues in English*)

28.2 Your Excellency, you have the floor.

29.1 **Mr Pollo** (Albania):

Mr President, on behalf of my government, I congratulate you on your election as the head of this assembly, and I congratulate the Director-General on his nomination, with the wish that his new term is also marked by success. Distinguished President, Mr Director-General, dear colleagues, Excellencies, ladies and gentlemen, the 33rd session of the General Conference coincides today with the sixtieth anniversary of UNESCO. So it is natural for us to look back on the path covered since the day the Organization was founded – when the initiative of constructing peace in people's minds was launched.

(*The speaker continues in French*)

29.2 Actuellement, dans l'esprit des valeurs inaliénables qu'elle s'est employée à transmettre depuis sa fondation, l'UNESCO est en passe de prendre une nouvelle dimension sur la scène internationale à travers les actions concrètes qu'elle mène, non seulement au titre de ses programmes de base traditionnels, mais aussi dans le cadre des initiatives scientifiques qui sont prises à l'échelle mondiale pour affronter et prévenir les phénomènes naturels et les catastrophes écologiques tels que les tsunamis et les ouragans.

(*L'orateur poursuit en anglais*)

29.3 Albania commends the Director-General of UNESCO, Mr Matsuura, and his staff for his efficient leadership. We would like UNESCO's presence to be more visible, and for there to be a more concrete contribution where needs are more evident. We note with appreciation that in the last year the Town Museum of Gjirokastër, in Albania, was inscribed on the World Heritage List and we have started preparatory work on a new dossier for the 2,500-year-old historical Albanian town of Berat. We highly appreciate the work of the World Heritage Centre and the assistance it offers to us through its experts in drafting the relevant dossiers. On the other hand, the archaeological town of Butrint, inscribed on the World Heritage List since 1992, was recently withdrawn from the List of World Heritage in Danger.

29.4 In the framework of the Memory of the World Register, and with the assistance of the department of this UNESCO programme, Albania has registered two precious, ancient religious manuscripts – one dating from the sixth and one from the ninth century – which are part of Albania's golden treasure and of the world's cultural treasure as well. Our government has prepared the adherence instruments for the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, and will very soon join the group of countries that have actually signed this important instrument. Education remains one of the top priorities for the accomplishment of UNESCO's objectives in the area of education

for all (EFA) and quality education – objectives that are shared by the Ministerial Round Table which requests implementation of the relevant strategies at regional and global level. There has been some clear success in reforming schools and universities in Albania, but there are still problems that require solutions in the future: clear vision, clear leadership and also clear political will to undertake reform are necessary. The Albanian Government is committed to continuing this reform process, which must be followed by changes not simply within the national community but also beyond, in the regional and the world framework. A series of positive steps have been taken in our country in this respect with UNESCO programmes on intercultural and human rights education, which have helped us strengthen civic education in our country. Education must remain one of the main areas of work of our Organization, since it is in our schools that the foundations of the human conscience and sense of responsibility are laid. It is an important tool since, by ensuring everyone's participation, it allows us to make a long-term dialogue among civilizations an integral dimension of modern education.

29.5 Ladies and gentlemen, in the successive decades since its foundation, UNESCO has not viewed cultures simply as anthropology, but as a dialogue of civilizations which forms a system that fosters social development and mutual understanding. Such a cultural *métissage* among different communities genuinely guarantees the circulation of different values and ideas, in a peaceful environment and a climate of good understanding. It certainly deters the menace of terrorism.

29.6 The Albanian Government appreciates the action of the Director-General concerning UNESCO's more fruitful cooperation with South-East Europe. This is reflected *inter alia* in his frequent visits in the region and the numerous summits that are organized in the framework of the dialogue among cultures, civilizations and religions such as that held in Tirana City on interreligious dialogue among the countries in the region. In recent years the role of UNESCO in the framework of the information society has become evident, through the preparation of relevant world summits such as the World Summit on the Information Society held in Geneva and the second phase that is to be held in Tunisia this November. The problems which are evident in the fields of science and development of "societies of acknowledgement" are numerous because human society is undergoing a transformation, as the distance between the peoples communicating has radically changed.

29.7 Albania commends the efforts made to protect cultural diversity. Preserving the heritage, as one of the basic priorities of UNESCO, clearly means preservation of cultural diversity. Under the influence of globalization it is the right of each country to further maintain, develop and stimulate its cultural identity, while being open at the same time to other cultural identities. But we have to keep in mind that we should strive for a culture open to other cultures, and for greater exchange of cultures and better circulation of cultural services, in such a manner that the protection of diversity does not serve authoritarian or totalitarian regimes, result in a *repli identitaire*, or be used to justify censorship of freedom of opinion or freedom of expression. Albania supports at the same time the draft international convention against doping in sport and the draft universal declaration on bioethics and human rights.

29.8 Ladies and gentlemen, as I wish you every success in the accomplishment of the 33rd session of the General Conference of UNESCO, please allow me to reiterate once again the full commitment of the Albanian Government to strengthening UNESCO's role and to further intensifying the active cooperation with this Organization in Albania. Thank you for your attention.

٣٠ الرئيس:

شكراً، معالي الوزير، على الكلمة الشاملة المهمة، وعلى تهانيكم الطيبة. وأعطي الكلمة لمعالي البروفسور عمرو عزت سلامة، وزير التعليم العالي والبحث العلمي في مصر، تفضل، معالي الوزير.

(30) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, honourable Minister, for your comprehensive and interesting statement and for your kind congratulations. I give the floor now to the honourable Professor Amr Ezzat Salama, Minister for Higher Education and Scientific Research of Egypt, honourable Minister you have the floor.

٣١:١ السيد سلامة (مصر):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة رؤساء الوفود وممثلي الدول الأعضاء، اسمحوا لي في مستهل كلمتي أن أتقدم بالتهنئة للدولة الشقيقة عمان، ولسعادة السفير موسى بن جعفر بن حسن لانتخابه رئيساً للدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام، ونتمنى له التوفيق في هذه المهمة. كما نشكر السيد مايكل أبيولا أوموليوا على ما بذله من جهد ملحوظ خلال فترة رئاسته للدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام. ولا يفوتني في هذا المقام أن أحيي السيد هانس هاينريخ وريدي، رئيس المجلس التنفيذي على ما بذله من جهد طوال رئاسته للمجلس. كما أتقدم، باسم حكومة بلدي، بأسمى آيات الشكر والتقدير للسيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام للمنظمة على الإنجازات التي حققها خلال فترة ولايته الأولى، ونتمنى له السداد والتوفيق في أداء مهامه خلال فترة ولايته الثانية.

٣١،٢ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة أعضاء المؤتمر، إنه لمن دواعي سعادتني أن أشارك في اجتماعات المؤتمر العام التي تتواكب مع أجواء الاحتفال بالعيد الستين لمنظمة اليونسكو. لقد كانت اليونسكو في طليعة المنظمات الدولية التي واجهت تهديدات كادت تعصف بها، وكان نجاح المنظمة في مواجهة هذه التهديدات سببا رئيسيا في نجاح المجتمع الدولي في الحفاظ على التوازن الدولي. والحق أن اليونسكو قد أنجزت الكثير على مدار هذه السنوات الستين في خدمة المثل الإنسانية العليا، وأثبتت قدرتها الفائقة على استشراف المستقبل ومواكبة الأحداث والتطورات العالمية، مما جعلها تحافظ على شبابها وتجدد طاقاتها الخلاقة وتأثيرها المبدع على المستويين الدولي والإقليمي. لذلك فقد وضعت مصر برنامجا طموحا للاحتفال بهذه الذكرى يتضمن العديد من الأنشطة الفكرية والثقافية والفنية والعلمية بما يسهم في إبراز دور اليونسكو، ويستعرض منجزاتها، ويستلهم الأهداف النبيلة التي وضعها الآباء المؤسسون. ويسعدنا أن تأتي احتفالات اليونسكو بعيدها الستين مع إعلان منح الدكتور محمد البرادعي، مدير الوكالة الدولية للطاقة الذرية، جائزة نوبل للسلام، ليكون ثاني مصري يحصل على جائزة نوبل للسلام، وليؤكد مجددا على دور أبناء مصر في نشر ثقافة السلام في ربوع العالم. إننا نؤمن أن السلام لا يعني مجرد غياب الحرب، لكن معناه أوسع وأشمل من ذلك، إنه يعني احترام الشرعية الدولية، وحقوق الإنسان، وثقافة الآخر، والتعاون بين بني البشر، كما يستلزم أيضا معالجة التوترات الناجمة عن النزاعات العالقة التي لم تتم تسويتها بطريقة عادلة ومتوازنة. ونود بهذه المناسبة أن نعرب عن تقديرنا لمبادرات المدير العام الرامية إلى تنشيط الحوار بين الأطراف المتنازعة في الشرق الأوسط والعمل على تنمية التعاون فيما بينها، باعتبار أن الحوار هو أهم وسائل تحقيق المصالحة والتفاهم المشترك، وهو الطريق المؤدي إلى صيغة عادلة وشاملة لتحقيق السلام المنشود في المنطقة. ونرى أنه قد آن الأوان لأن تعمل اليونسكو على تفعيل القرارات العديدة الصادرة عن المؤتمر العام والمجلس التنفيذي للمنظمة بشأن صون التراث الثقافي في الأراضي الفلسطينية والقدس والأراضي العربية المحتلة.

٣١،٣ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة أعضاء المؤتمر، إن مصر التي كان لها شرف المشاركة في تأسيس اليونسكو، مازالت حريصة على أن تقوم هذه المنظمة بدورها - الذي يتعاطف يوما بعد يوم - على خير وجه، وأن تتمكن من النهوض بأعبائها التي تفرضها ظروف العالم المعاصر. وانطلاقا مما تقدم، اسمحوا لي أن أركز الآن على عدد من النقاط التي تأتي على قائمة أولوياتنا وتدخّل في عمل قطاعات اليونسكو المختلفة. ففي قطاع التربية، نود أن نؤكد على أهمية تجسيد الرؤية الموسعة للتعليم للجميع باعتباره عنصرا رئيسيا لتنمية القدرات البشرية والقضاء على الفقر، وشرطا ضروريا لتعزيز النمو الاقتصادي، وخلق فرص العمل، وتشجيع المشاركة في الحياة المدنية، وتنمية القدرات الذاتية. ونرحب بالتنسيق الدولي في مجال دعم مبادرة التعليم للجميع وخاصة برنامج محو الأمية لتعزيز قدرات الدول على تحسين العملية التعليمية. كما نناشد المدير العام دعم برامج التربية في الدول التسع ذات الكثافة السكانية العالية (E9)، ونأمل أن يتوصل وزراء التعليم في هذه الدول، خلال اجتماعهم القادم في الصين، إلى توصيات يمكن أن تضعها اليونسكو موضع التطبيق. كما لا يفوتني في هذا المقام أن أؤكد على ضرورة تعزيز الجهود لدعم احتياجات إفريقيا في المجال التربوي، وإعادة النظر في المناهج الدراسية، وإعداد المعلمين بما يتناسب مع احتياجات هذه القارة. وإنه لمن دواعي سرورنا التزام اليونسكو بمبادرة الشراكة الجديدة لتنمية إفريقيا (نيباد). وإن مصر، باعتبارها عضوا مؤسسا في نيباد، تعبر عن استعدادها للمشاركة بفعالية في الأنشطة التي تقوم بها اليونسكو لخدمة أهدافها في جميع دول القارة الأفريقية. وفي مجال الثقافة، تؤمن مصر بأهمية إقامة جسور الحوار بين الحضارات واحترام الذاتية الثقافية للشعوب. فلقد نشأت الحضارة المصرية على ضفاف النيل العظيم منذ أكثر من سبعة آلاف عام، وما زالت روائع هذه الحضارة باقية وشامخة حتى يومنا هذا، إلا إننا نشهد اليوم عصرا جديدا تتفجر فيه الصراعات وتتفاقم فيه الأزمات وتشتد فيه الأخطار. كما نشهد ظهور قيم وثقافات مغلوطة، فضلا عن محاولة البعض الانفراد بصياغة الأطروحات السياسية والثقافية والاقتصادية دون مراعاة العادات والقيم المترسخة في ضمائر الشعوب. لذلك فإنه إذا كان لنا أن نخفف من الآثار السلبية لهذه التوجهات، فإن مدخلنا الطبيعي يجب أن يتمثل في الحفاظ على هويتنا الثقافية، والتأكيد على أهمية التنوع الثقافي، باعتباره مصدرا للإثراء الفكري المتبادل بين الشعوب. لذا فإننا ندعو اليونسكو أن تركز اهتماماتها على استجلاء القيم الاجتماعية المقبولة التي يتعين على النظام القانوني الدولي أن يشملها بحمايته. فالحصاد الحقيقي للتفاعل الحضاري يبدا في إقامة نظام عالمي يراعي التنوع بين الثقافات واحترام هوية كل منها. وفي هذا الإطار فإننا نحيا الجهود التي اضطلعت بها اليونسكو في الفترة الماضية والتي كان من ثمارها التوصل إلى المشروع الأولي لاتفاقية التنوع الثقافي الذي نأمل أن يتوصل مؤتمرنا العام إلى إقراره خلال هذا الدورة. كما ننتهز هذه الفرصة لنشيد بجهود اليونسكو في مجال صون التراث الطبيعي والثقافي بجميع صورته المادية وغير المادية، مع تأكيدنا على وجوب اضطلاع اليونسكو بدور قيادي في مجال تنسيق الجهود الرامية إلى إنقاذ التراث الإنساني المعرض للخطر في مناطق النزاعات مع ضرورة التصدي للاتجار غير المشروع بالمتعلقات الثقافية. أما في مجال العلوم، فإننا ندعم بشدة توجه المدير العام الرامي إلى تعزيز الدور الذي تضطلع به المنظمة في مجال إدارة المياه وتطوير القدرات اللازمة لإدارة شؤون المحيطات والمناطق البحرية الساحلية وتنميتها بصورة مستدامة، وكذا الجهود الهادفة إلى مواجهة الكوارث التي ضربت مناطق مختلفة من العالم، كما نذكر بما أقره المؤتمر العالمي للحد من الكوارث. وفي مجال الاتصال، فإننا ندعم الدور الذي تقوم به اليونسكو في مجال تعزيز استخدامات تكنولوجيا المعلومات والاتصال، ونرى أن مؤتمر القمة العالمي لمجتمع المعلومات، المقرر عقده في تونس في تشرين الثاني/نوفمبر المقبل يمثل فرصة أكيدة للمجتمع الدولي بجميع أطرافه لترجمة المبادئ المتوازنة التي تم الاتفاق عليها في المرحلة الأولى من مؤتمر القمة هذا (جنيف، عام ٢٠٠٣) إلى خطوات تنفيذية.

٣١،٤ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة أعضاء المؤتمر، أود أن أؤكد أمام مؤتمركم الموقر إيمان مصر الراسخ برسالة اليونسكو وتقديرها الكامل لإنجازاتها من خلال مسيرتها التي امتدت لسنتين عاما، مؤكداً على التزامنا غير المحدود بإعلاء رسالتها

وتحقيق أهدافها، ذلك أن مصر تثق باليونسكو كمنظمة ذات رسالة نبيلة، أسندت إليها مسؤولية السعي نحو تحقيق الأهداف الإنمائية وتأكيد التعاون الدولي في مجالات التربية والثقافة والعلوم، وترسيخ فكرة التنوع الثقافي وحرية التعبير، ونشر مجتمع المعرفة. وإنني لأشعر بالثقة في قدرة اليونسكو على التصدي للتحديات الكبيرة التي تنتظرها، فلنوحدهم جهودنا تحت مظلة اليونسكو، من أجل توفير حياة آمنة ومستقرة للأجيال المعاصرة، واستشراف مستقبل أفضل للأجيال القادمة. وشكراً، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(31.1) **Mr Salama (Egypt) (translation from the Arabic):**

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me to begin my remarks by extending my compliments to the sister State of Oman and to its Ambassador, Mr Musa bin Jaafar bin Hassan, on his election as President of the 33rd session of the General Conference. I wish him all success in that capacity. I should also like to thank Mr Michael Abiola Omolewa for his admirable work during his term as President of the 33rd session. In addition, I wish to compliment Mr Hans Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board, on his noteworthy efforts during his term as Chairman of that body. Lastly, both on behalf of my Government and on my own behalf, may I offer my heartfelt thanks and esteem to Mr Koichiro Matsuura, the Director-General of our Organization, for his accomplishments during his first term of office, and my best wishes for success in the performance of his duties during his second term.

(31.2) Mr President, distinguished delegates, one reason why I am pleased to be participating in these meetings of the General Conference is that they coincide with the celebration of the sixtieth anniversary of the founding of UNESCO. UNESCO was in the forefront of international organizations that were confronted by threats which might well have swept them away, and its success in dealing with those threats was a leading reason why the international community was able to preserve the international balance. The truth is that UNESCO has a record of many accomplishments in the course of these 60 years serving lofty human ideals. It has consolidated its striking ability to anticipate the future and keep pace with world events and developments, thereby retaining its youth and renewing its creative energies and its innovative influence at the international and regional levels. Accordingly, Egypt has organized an ambitious programme to commemorate this occasion, featuring numerous intellectual, cultural, artistic and scientific activities to highlight UNESCO's role and review its achievements, inspired from the noble goals established by the founding fathers. Happily, UNESCO's celebration of its sixtieth anniversary coincide with the announcement that Dr Mohamed El Baradei, Director of the International Atomic Energy Agency, has been awarded the Nobel Peace Prize. Dr El Baradei is the second Egyptian to have been awarded the Nobel Prize for peace, and this confirms once again the role played by Egyptians in spreading the culture of peace throughout the world. We believe that peace does not mean merely the absence of war. Its meaning is broader and more comprehensive than that: it means respect for international law, human rights, the culture of others, and cooperation among all members of the human family. It also requires dealing with the tensions arising from ongoing conflicts which have not been settled in a just and balanced manner. I should like to take this opportunity to express my esteem for the Director-General's initiatives aimed at activating dialogue between the contending parties in the Middle East and endeavouring to develop cooperation between them, inasmuch as dialogue is the most important means of bringing about reconciliation and mutual understanding and the way to a just, comprehensive formula for achieving peace in the region. In my view, the time has come for UNESCO to turn its efforts to the task of giving effect to the many resolutions that have been adopted by the Organization's General Conference and Executive Board on the matter of the safeguarding of the cultural heritage in the Palestinian territories, Jerusalem, and the occupied Arab territories.

(31.3) Mr President of the General Conference, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Egypt had the honour of participating in the founding of UNESCO, and we continue to wish to see this Organization assume its role – a role that becomes more substantial day by day – in the best way. We hope that it will be able to carry the burdens that have been thrust upon it by the conditions prevailing in the contemporary world. Bearing the foregoing in mind, I should now like to focus on a number of points that appear in the list of priorities and enter into the work of the various sectors of UNESCO. In the education sector, I should like to emphasize the importance of giving material form to the broader vision of education for all as something indispensable for human capacity development and poverty eradication, and something needed to promote economic growth, create employment opportunities, and foster civic participation and personal development. We welcome international coordination in the area of the Education for All initiative, especially the literacy programme, to strengthen the capacities of States to upgrade the teaching process. In addition, we urge the Director-General to support the education programme in the nine high-population countries (E-9). We hope that those countries' Ministers of Education will succeed, at their forthcoming meeting in China, in formulating recommendations that UNESCO will be able to implement. In addition, I should like to take this opportunity to emphasize the importance of stepping up our efforts to support Africa's educational needs by reviewing curricula and preparing teachers to meet that continent's requirements. We are very pleased that UNESCO has committed to the New Partnership for Africa's Development (NEPAD). I should like to state that Egypt, as a founding member of NEPAD, is prepared to participate effectively in any activities undertaken by UNESCO in pursuit of NEPAD's objectives in all States on the African continent. In the realm of culture, Egypt believes in the importance of building bridges of intercultural dialogue and respecting the cultural identity of peoples. Egyptian civilization arose on the banks of the great River Nile over 7,000 years ago, and the monuments of that civilization remain as impressive as ever to this day. However, we are now living in a new age in which conflicts break out, crises grow to serious proportions, and grave dangers beset us. We are also witnessing the appearance of false values and cultures, to say nothing of attempts by some to proceed unilaterally to formulate political, cultural and economic models, regardless of the customs and values that are deeply rooted in the consciousness of different peoples. Consequently, if we are to mitigate the negative effects of those trends, our most natural approach must consist in preserving our cultural identity and emphasizing the importance of cultural diversity, for it is a source of mutual intellectual enrichment among peoples. We therefore urge UNESCO to focus its attention on the

identification of desirable social values which the international legal system should make a point of protecting. The true harvest of cultural interaction will appear in the establishment of a world system that will maintain the diversity among different cultures and respect the identity of each of them. I should like to salute the efforts undertaken in this context by UNESCO in the recent past, efforts that have borne fruit in the form of an initial draft convention on cultural diversity, which we very much hope will be adopted at this session of the General Conference. In addition, I should like to take this opportunity to commend UNESCO's efforts in the field of safeguarding the natural and cultural heritage in all its forms, both tangible and intangible. Furthermore, I want to emphasize that UNESCO should assume a leadership role in the field of the coordination of efforts aimed at safeguarding the human heritage in areas where it is at risk because of conflicts, and addressing the issue of unlawful trafficking in cultural property. As regards the field of the sciences, we strongly support the Director-General's concern to strengthen the role assumed by the Organization in the area of water management and the development of operational capabilities for the management and sustainable development of the open and coastal ocean. We also support efforts aimed at dealing with the disasters that have struck various regions of the world, recalling the plan of action adopted by the World Conference on Disaster Reduction. With respect to communications, we support the role played by UNESCO in strengthening applications of information and communication technologies. We consider that the World Summit on the Information Society (WSIS), which is to be held in Tunisia in November of this year, represents a definite opportunity for all members of the international community to take the balanced principles that were agreed upon at Phase I of WSIS (Geneva, 2003) and translate them into practical action.

(31.4) Mr President, ladies and gentlemen, I should like to emphasize, before this distinguished assembly, Egypt's unshakable belief in UNESCO's mission and its whole-hearted esteem for the Organization's accomplishments during the 60 years of its history to date. We are unreservedly committed to the goal of furthering that mission and achieving its goals, because Egypt has faith in UNESCO as an organization with a noble purpose, one that has been entrusted with responsibility for striving to attain developmental objectives, enhancing international cooperation in the fields of education, culture and science, implanting the concepts of cultural diversity and freedom of expression, and furthering the spread of the knowledge society. I feel confident of UNESCO's ability to rise to the formidable challenges awaiting it. Let us unite our efforts under the banner of UNESCO to provide a secure and stable life for the present generation, and a brighter future for generations yet to come. I thank you. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you all.

٣٢ الرئيس:

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على كلمتكم الشاملة والمهمة، وتهانينا على حصول المواطن المصري العربي على جائزة نوبل للسلام، وكذلك شكرا لتهانيمكم لبلدي ودعمكم. والآن الكلمة لمعالي السيد حبيب المالكي، وزير التربية والتعليم العالي والتدريب والبحث العلمي في المغرب، تفضل، معالي الوزير.

(32) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, honourable Minister, for your wide-ranging and interesting statement, and we congratulate you on the achievement by your fellow Egyptian Arab of the Nobel Peace Prize. Thank you as well for your congratulations to my country and for your support. I now give the floor to the honourable Habib Elmalki, Minister of Education, Higher Education, Training and Scientific Research of Morocco, Your Excellency you have the floor.

٣٣،١ السيد المالكي (المغرب):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام لليونسكو، السادة رؤساء الوفود الشقيقة والصديقة، سيداتي، سادتي، يسرني بداية أن أهني السيد موسى بن جعفر بن حسن على الثقة التي حظي بها رئيسا للمؤتمر العام، كما يسعدني أن أهني السيد كويشيرو ماتسورا على تجديد الثقة في شخصه كمدير عام لليونسكو، وكذلك أن أعبر له بهذه المناسبة عن صادق الشكر والامتنان على مجمل ما قام ويقوم به من أجل توسيع آفاق الشراكة والتعاقد والوفاء بالوعود والالتزامات. والشكر موصول لعموم المسؤولين في هيئات المنظمة والخبراء والأطر المتخصصة الساهرة على تفعيل وتحريك الاتفاقيات والعهود والبرامج الرامية إلى تجسيد وتحقيق المبادئ والمثل والقيم الإنسانية والثقافية والتربوية والحضارية التي نتشبت بها جميعا.

٣٣،٢ وإنما، سيدي الرئيس، نلتقي اليوم في سياق دورة جديدة ذات قيمة رمزية خاصة، ذلك أنها تصادف ذكرى مرور ستين سنة على تأسيس منظمة الأمم المتحدة بمكوناتها المتعددة وفي مقدمتها منظمة اليونسكو التي أضحت - بدون شك - قلبا نابضا بالحياة في الكيان الحضاري والثقافي المعاصر، خصوصا وقد أولت أهمية قصوى لمجمل القضايا التي تضمن للإنسان في عالم اليوم حياة كريمة قائمة على المعرفة والعلوم والمكاسب التكنولوجية والسلام والتحديث والعدالة والإنصاف والمساواة. أود، سيدي الرئيس، أن أؤكد أمامكم عن التزامنا الراسخ بمبادئ المنظمة وخياراتها الإنسانية والحضارية. وإنما إذ نعيش في المغرب على إيقاع إحياء الذكرى الخمسين لتحقيق استقلالنا الوطني، فإننا نواصل تمثل روح هذا الالتزام في كل ما نقرره ونجزه من مشاريع التنمية والبناء والتحديث والدمقرطة. وتنخرط بلادنا رهنا في مشروع إصلاح كبير لهيكلنا السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والتربوية والتعليمية. وعلى هذا الأساس، سيدي الرئيس، نلمس تحسن مؤشراتنا في السلم الدولي للتنمية والتقدم، فالتعدد الثقافي أصبح حقيقة يومية في برامج ومشاريع السياسة الثقافية للمغرب، والتعدد اللغوي تخطى النوايا إلى مستوى التحقق في قيام مدرسة وطنية جديدة تتعدد لغات التدريس فيها، سواء تعلق الأمر بلغتنا الوطنية كالعربية والأمازيغية أو باللغات الإنسانية الأخرى. وحققنا نسبة تفوق ٩٠٪ من تعميم التعليم على المستوى الابتدائي إجمالا وبالنسبة للفتيات على الخصوص. كما بلغنا ٧٠٪ كنسبة تمدرس للفئة العمرية الممتدة من ١٢ إلى ١٤ سنة. وأصبح نظامنا التعليمي والتكويني يضم رهنا سبعة ملايين وأربعمائة ألف من تلاميذ وطلاب، أي ما يعادل حوالي ٢٥٪ من سكان المملكة. ولذلك تنكب بلادنا

على متابعة تنفيذ مقتضيات ميثاق وطني لإصلاح التربية والتكوين، وإن المكاسب التربوية المحققة وتلك التي نعمل على إنجازها تتطابق مع روح وخلاصات ملتقى دكار بشأن التربية للجميع. وفي نفس السياق، سيدي الرئيس، يعيش المغرب على إيقاع مبادرة مجتمعية جديدة، المبادرة الوطنية للتنمية البشرية الهادفة إلى تعزيز عمليات الإصلاح الشامل وخلق حالة عامة من التعبئة الشاملة، وذلك لتحريك وتيرة التنمية الاقتصادية والاجتماعية ومحاربة مظاهر الفقر في المناطق وبين الشرائح الاجتماعية الأكثر تضررا، والعمل من خلال ذلك، بصورة جماعية ومنهجية، على تجفيف مساحات الانحراف والعنف والتطرف واليأس. وإننا لنثمن كل الإرادات الداعمة لهذه المبادرة.

٣٣,٣ سيدي الرئيس، سيداتي، سادتي، سنثمن ما سيصدر عن هذه الدورة من اتفاقيات، وخاصة المشروع الأولي للاتفاقية المتعلقة بحماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي، ونتمنى أن يعتمد مؤتمرنا العام هذا المشروع الأولي، نظرا لما سنتتيحه هذه الاتفاقية من إمكانيات الارتقاء بالقيم الإنسانية وإرساء السلم والسلام في العالم. كما نذكر بأن المغرب الذي كان رائدا في الاهتمام بالتراث غير المادي على وشك التصديق النهائي على الاتفاقية المتعلقة بصون هذا التراث. ولا أنسى في الختام أن أؤكد على أهمية إقرار يوم عالمي للفلسفة بناء على طلب المملكة المغربية، وبعد دراسة الجدوى التي أنجزتها المنظمة، وذلك تأكيدا من المجتمع الدولي على حاجتنا إلى العقل والمنطق والاحتكام إلى الحوار والانفتاح والاختلاف والتعدد والتسامح. أشكركم على انتباهكم، والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

(33.1) **Mr Elmalki** (Morocco) (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in the first place, it gives me great pleasure to congratulate Mr Musa bin Jaafar bin Hassan on the confidence that the General Conference has shown in him by electing him its President. I am also pleased to compliment Mr Koïchiro Matsuura on the renewed expression of confidence in him as Director-General of UNESCO. In addition, I should like to take this opportunity to express to him my delegation's sincere thanks and gratitude for his past and present efforts to extend the range of partnership and mutual agreement, and the fulfilment of promises and commitments. Thanks also to all the Organization's senior officers, experts and specialized cadres who are dedicated to the task of activating and promoting the implementation of agreements, pacts and programmes aimed at giving material form to those human, cultural and educational principles, ideals and values to which we all subscribe.

(33.2) Mr President, we are meeting today in the context of a new session with symbolic value, inasmuch as it coincides with the sixtieth anniversary of the founding of the United Nations, with its various components, including, most notably, UNESCO, which has unquestionably become a heart beating with life in the contemporary cultural setting, especially in view of the great importance that it has given to the array of issues involved in making it possible for humanity to enjoy a life of dignity in today's world, one based on knowledge, science, technological achievements, peace, modernization, justice, equity and equality. I should like, Mr President, to emphasize before you all that we are firmly committed to the Organization's principles and human and cultural options. As we in Morocco celebrate the fiftieth anniversary of our national independence, we continue to be guided by the spirit of that commitment in all our decisions and all the projects we are executing in pursuit of development, construction, modernization and democratization. We are currently embarking upon a far-reaching project for the reform of our political, economic, social, cultural, educational and teaching structures. On that basis, Mr President, we are observing improvement in our indicators on the international scale of development and progress. Cultural pluralism has become a daily reality in Morocco's cultural policy programmes and projects, and linguistic pluralism has advanced beyond the stage of good intentions to become a reality with the establishment of a new national school in which a number of languages of instruction are used, including not only national languages such as Arabic and Amazigh, but other languages as well. We have achieved a primary school enrolment rate of over 90%, a figure that includes girl pupils as well, while the corresponding figure for pupils in the 12-14 age group is 70%. Our education and training system now serves 7,400,000 pupils and students, i.e. approximately 25% of the total population of the Kingdom. Accordingly, we are turning to the task of monitoring the implementation of the requirements of the National Pact on Education and Training Reform. The education-related accomplishments that we have already achieved, and the ones that we are currently working to achieve, are consistent with the spirit and substance of the Dakar Forum on Education for All. In the same context, Mr President, Morocco has launched a new social initiative, the National Human Development Initiative, which is aimed at strengthening the processes of comprehensive reform and establishing a general state of comprehensive mobilization in an effort to enhance the rate of economic and social development and combat the phenomena of poverty in the regions and among the social groups that are most seriously affected. By means of this approach, we proposed to work collectively and systematically to reduce the incidence of delinquency, violence, extremism and despair. We shall be grateful for any support that may be forthcoming for this initiative.

(33.3) Mr President, ladies and gentlemen, we shall value any agreements that are reached at this session, including in particular an initial draft convention on the protection and strengthening of the diversity of cultural expression. We hope that the General Conference will adopt that initial draft convention, as it will afford scope for the enhancement of human values and consolidating peace in the world. In addition, I should like to recall that Morocco, which was a pioneer in terms of concern for the intangible cultural heritage, is on the point of giving final ratification to the Convention on the safeguarding of that heritage. In conclusion, I must not forget to emphasize the importance of adopting a World Philosophy Day, as the Kingdom of Morocco has suggested, following the feasibility study conducted by the Organization, as a means of enabling the international community to affirm its need for reason, logic, the use of dialogue, receptiveness, difference, plurality and tolerance. I thank you for your attention. Peace and the mercy and blessings of God be upon you all.

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة الشاملة والمهمة، والتقدير لثقتكم وتهانیکم. والآن الكلمة لمعالي السيد رينيه إمبرتي، مندوب العلاقات الخارجية في موناكو.

(34.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for that comprehensive and interesting address, I appreciate your trust and your congratulations. And now the honourable Rainier Imperti, Minister for Foreign Affairs of Monaco, has the floor.

(*The President continues in French*)

34.2 Excellence, vous avez la parole.

35.1 **M. Imperti** (Monaco) :

Monsieur le Président, permettez-moi de vous féliciter - tant en mon nom personnel qu'en celui de ma délégation - pour votre élection à la présidence de la 33^e session de la Conférence générale. Depuis de nombreuses années, vos contributions à l'UNESCO représentent un atout certain pour un travail efficace au cours d'une session riche en projets de réforme et de convention. Je voudrais aussi vivement remercier le Directeur général pour son engagement total au service de notre Organisation et le féliciter pour le renouvellement de son mandat, ce qui permettra que les travaux qu'il a su mettre en route soient menés à bonne fin conformément aux exigences d'efficacité que nous nous sommes fixées.

35.2 Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, l'UNESCO est sans aucun doute l'organisation qui, dans un monde tourmenté par la violence et les inégalités, offre avec compétence aux États un espace de dialogue indispensable au développement d'une société harmonieuse. Si cette réflexion commune nous permet d'élaborer des conventions, elle doit aussi conduire à la mise en œuvre effective de politiques internationales de nature à répondre concrètement à des objectifs bien définis. En ce sens, Monaco soutient le processus de réforme en cours au sein de notre Organisation, lequel devrait lui conférer une efficacité accrue, notamment dans l'application de ses programmes. La priorité qui doit être donnée aux enjeux mis en avant par l'actualité et aux réponses concrètes à y apporter s'est notamment traduite par l'élaboration d'un projet de convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Monaco a participé activement à ces travaux et soutient l'adoption de cette convention, reconnaissant ainsi le rôle majeur de pionnier et de catalyseur que l'UNESCO doit tenir dans le développement de l'économie de la connaissance. Le sport est également un moyen de promouvoir les valeurs de courage, de dignité et de dépassement de soi auxquelles nous sommes fortement attachés. Monaco a ainsi souhaité apporter sa pierre à l'élaboration d'un instrument universel contre le dopage et ne peut qu'être favorable à ce texte. De même, la Déclaration universelle sur la bioéthique et les droits de l'homme reçoit notre entier soutien.

35.3 Monsieur le Président, le défi le plus ambitieux des programmes de l'UNESCO porte certainement sur l'« Éducation pour Tous ». Monaco s'est engagé en faveur des « Objectifs du Millénaire pour le développement » et s'y consacre depuis de nombreuses années. Lors du Sommet mondial, qui s'est tenu le mois dernier au Siège des Nations Unies à New York, Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II a réaffirmé notre engagement en faveur de ces Objectifs et annoncé l'augmentation progressive, au cours des prochaines années, de notre aide publique au développement. Sensibles à l'enjeu de l'« Éducation pour tous », la Princesse de Hanovre, Ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO, et le Gouvernement monégasque ont, à titre de contribution à ce programme, favorisé l'établissement sur le plan local, en Afrique subsaharienne, d'un système de micro-crédit qui permettra aux femmes d'être plus autonomes et mis sur pied une structure éducative adaptée aux jeunes filles. Une action similaire sera reconduite en 2006, dans cette même région, en l'associant à la mise en place de systèmes se prêtant à une gestion autonome des ressources.

35.4 Monsieur le Président, les récentes catastrophes naturelles nous rappellent l'importance qu'il convient d'accorder à leur prévention. On ne peut donc que soutenir les programmes lancés à cet égard par la Commission océanographique intergouvernementale, de même que les travaux permettant l'indispensable réalisation du Plan d'action adopté lors de la Conférence de Hyogo. Mais la protection et la promotion du patrimoine naturel et culturel, matériel ou immatériel, requièrent également une attention particulière. C'est pour participer à cet effort de préservation et parce que l'histoire de Monaco est intimement liée à celle de la Méditerranée que nous soumettons à la Conférence générale un projet de résolution sur le patrimoine maritime. Cela permettrait de soutenir un plan d'action régional intersectoriel dédié au patrimoine méditerranéen, de promouvoir des rencontres internationales et de mettre en place un comité scientifique international sur la contribution des sciences et de la culture au développement durable en Méditerranée. Fruit des *Rencontres internationales Monaco et la Méditerranée*, cette initiative a pour objectif de présenter des projets pilotes d'aménagement de zones côtières, de gestion et préservation de sites archéologiques, tout en mettant en avant les instruments normatifs internationaux adoptés par l'UNESCO.

35.5 Monsieur le Président, chaque État membre de l'UNESCO, quelle que soit sa taille, doit contribuer au renforcement d'une Organisation si riche de ses diversités culturelles, avec la volonté constante de faire concrètement progresser les causes qui nous rassemblent ici. Ainsi, dans le souci d'unir leurs compétences et d'acquérir une meilleure

efficacité opérationnelle, les petits États du groupe électoral 1, dont Monaco est membre, ont instauré des rencontres régulières. L'efficacité de l'UNESCO nécessite certainement une activité recentrée et des résultats tangibles pour que la solidarité internationale dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture soit véritablement effective. N'oublions pas que de très nombreuses populations ont directement besoin de notre Organisation et que les bénéfices que celle-ci leur apporte ne peuvent que favoriser leur développement durable et harmonieux. Je vous remercie.

Mr Salama (Egypt) takes the Chair.

الرئيس : ٣٦

شكرا لمعالي مندوب العلاقات الخارجية في موناكو على كلمته القيمة. الكلمة الآن السيد توتابيليماي ليفاوبولو تي إسيرا، رئيس المكتب التنفيذي لوزارة التربية والرياضة والثقافة في ساموا، تفضل.

(36) **The President** (*translation from the Arabic*):

I should like to thank the honourable Minister for Foreign Affairs of Monaco for his valuable statement. I now give the floor to the honourable Tautapilimai Levaopolo T. Esera, Chief Executive Officer of the Ministry of Education, Sports and Culture of Samoa, please go ahead.

37.1 **Mr Esera** (Samoa):

Honourable President, honourable Chairman of the Executive Board, Your Excellency Mr Director-General, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure join other speakers in congratulating you, Mr President, on your unanimous election to preside over the deliberations of the 33rd session of the General Conference. Mr President, we all agree that UNESCO's journey since it was conceived 60 years ago has not at all been through calm waters, but we can nevertheless look back on a track record of achievements that we can all be proud of. Sixty years on, the challenges that we face are just as great and as complex as they were at the end of the war in 1945. However, the UNESCO of today is stronger, confident, persistent and committed, with expertise in all its mandated fields of competence to face the challenges of the next 60 years, to maintain peace and human dignity.

37.2 Turning now, Mr President, to the biennial programme under discussion at this General Conference, we are pleased to note that the needs and concerns of developing countries are well reflected. Mr President, education for all (EFA) is absolutely crucial to sustainable development. And, while education for all has been a priority since Jomtien in 1990, the evaluation of 2000 showed very little improvement. While we have recast our efforts to 2015, I am not confident, Mr President, that we will fulfil our tasks of achieving both the EFA goals and the Millennium Development Goals adopted by the United Nations General Assembly. I say this, Mr President, because, although the 17 Pacific Member States, the biggest cluster in the UNESCO family, had completed their EFA plans by 2002, it has proved difficult to implement activities because of their inability to attract funding, even for the five countries that are officially least developed countries (LDCs). In reality, all the Pacific Member States, with the exceptions of Australia and New Zealand, should be LDCs. Our real concern, Mr President, is that come 2015 we may need to recast our plans yet again with a time frame of a millennium and call it education for all time (EFAT)!

37.3 Let me now turn to the conventions that will be debated and adopted at this General Conference – I am referring to those on anti-doping in sport, cultural diversity, bioethics and the media and good governance. In regard to the fight against doping in sport, the Pacific region and, in particular, Samoa, is delighted and encouraged by UNESCO's efforts in this important area. With Samoa due to host the Pacific Games in 2007, this has certainly come at a good time. Most certainly, sporting activities are major venues where our youth come together to share their culture and their aspirations for a better future. We certainly want to implant in our youth the ideas that winning at any cost is not appropriate behaviour and that the use of banned substances is anti-social and amounts to cheating. To give this convention the importance it deserves, we urge UNESCO to fund it from the regular budget.

37.4 On the subject of cultural diversity, in the Pacific our culture is bound up with our everyday lives, and we come together every four years for a Pacific Arts Festival to share our values and diverse cultures. We therefore encourage UNESCO in its efforts to promote the diversity of cultural expressions and urge the Organization to continue its support.

37.5 We welcome the instrument on bioethics and technology. However, we stress the importance of careful analysis and wider public debate and awareness so that appropriate policies may be put in place to meet the challenges of scientific and technological innovations. The Pacific islands are mindful of the vulnerability of its smaller communities to these innovations.

37.6 Regarding the media and good governance, there is no doubt that the media serve as a tool and watchdog for good governance. Good governance implies transparent decision-making and accountable decision-makers. Good governance makes a difference in nurturing human dignity.

37.7 Mr President, the Pacific small island States are delighted by the recent decision of the United Nations General Assembly to support further implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States within the work plans of the organs, funds and programmes of the United Nations system. We are pleased that UNESCO features prominently in the summary of programmes to implement the Mauritius

Strategy. These programmes cover energy sources, natural and environmental disasters, waste management, coastal and marine resources, freshwater resources, land resources, biodiversity, communication and transportation, capacity development and education, culture, trade and finance and of course climate change. All these sectors are important but perhaps the biggest threat to small island States is climate change, particularly the effect of a rising sea-level on low-lying atolls. But, as we have seen in recent years, climate change is no longer just a concern of small island States: floods, tsunamis, killer hurricanes and threats of species extinction have been highlighted in a recent study sponsored by the United Kingdom. UNESCO will therefore need to stand up to these challenges and assist in developing a programme of action for small island developing States.

37.8 In conclusion, Mr President, I wish to thank the Director-General for his willingness to visit Member countries and witness at first hand their efforts to further the ideals of UNESCO. Mr Director-General, you have visited us in the Pacific and have spoken with our Ministers on how we proudly carry the UNESCO flag in our subregion. While we are not totally helpless, we do have vulnerabilities and problems of capacities. We thank you for the full complement of advisers to the Pacific States at the UNESCO Office in Apia, but we would welcome the early recruitment of a social and human sciences adviser to fill the post which is currently occupied on a contract of limited duration that will end in December 2005. We also wish to thank the Director-General for the project on statistics in the Pacific which is funded from the Japanese funds-in-Trust and implemented through UNESCO's Institute for Statistics and the Apia Office. This is a vital project that must be continued because of the poor availability of Pacific statistics for informed decision-making and good governance. Lastly, Mr President, the General Conference ought to be made more Pacific-friendly: most of you rarely see us, and for good reason, because we are so far away. In fact if you go further than the Pacific you fall off at the other end. And, for those of us coming here, when we do get here, we are overwhelmed by the way the Conference is run. The documentation alone is daunting. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٣٨

شكرا على كلمتك القيمة. والآن الكلمة لسعادة البروفسور جاك كانغيلاسكي، رئيس اللجنة الوطنية لليونسكو في إستونيا.

(38) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you for your valuable address. I now give the floor to the honourable Professor Jaak Kangilaski, Chairperson of the Estonian National Commission for UNESCO.

39.1 **Mr Kangilaski** (Estonia):

Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great pleasure for me to be here at a time when UNESCO prepares to celebrate its sixtieth anniversary. During those six decades the world has changed a lot and unfortunately not only for the better. Words like terrorism, environmental pollution and natural disasters have become deeply rooted in our everyday vocabulary.

39.2 UNESCO was founded with the hope that the new age of peace would bring to a close an age of violence. Unfortunately, this hope has not fully materialized. Does that mean that UNESCO risks the charge of irrelevance? No, I believe that the unpredictability that prevails in the world today makes efficient multilateral cooperation, as well as the intellectual and moral solidarity of mankind that UNESCO stands for, more relevant than ever before.

39.3 It is, first and foremost, through education that UNESCO can make the world a better place for us all. Estonia fully supports the efforts of the education for all (EFA) movement, the coordination of which has been entrusted to UNESCO since the Dakar summit in 2000. Among EFA goals the higher quality of education and better accessibility are very topical for Estonia. These principles are underlined by the national reforms in education. Our action plan on education for all was prepared as an independent document in 2004 in cooperation between the Ministry of Education and Research and the Educational Forum bringing together all the stakeholders in the field. While attaching great importance to good quality, Estonia advocates a holistic approach to education. It goes without saying that improving the quality of vocational education, higher education and adult education continues to be the central issue. We are also convinced that encouraging students to combine basic education with vocational education is of the utmost value for the sustainable development of the country.

39.4 Estonia would like to highlight one area which is essential to UNESCO's mandate, namely research and development, and its keyword, which is networking. Being a small country, networking in this field is of vital importance for Estonia. We appreciate that UNESCO is in an excellent position to facilitate networking among existing partnerships and to create new ones in an effort to maximize its contribution to the development of science.

39.5 Estonia welcomes the work undertaken by the UNESCO Institute for Statistics. The Global Education Digest 2005 is a great tool for assessing progress towards EFA, and the Millennium Development Goals and cross-national indicators make it possible to compare the performance of one's own educational system to that of other countries.

39.6 Estonia expresses support for the reforms UNESCO has undergone and is still undergoing under the leadership of Mr Matsuura with a view to refocusing on UNESCO's core mandate and serving the global community with maximum competence, efficiency and transparency. Member States should be more active in sharing the

responsibility for a clearer, more functional and realistic vision of the Organization, as UNESCO is our common creation.

39.7 Estonia shares UNESCO's goals of preserving and promoting cultural heritage – tangible as well as intangible. We recognize UNESCO's vital role in preparing and implementing standard-setting instruments. Preparations for ratification of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage have given Estonia fresh impetus to tackle the complicated issues of the intangible cultural heritage. We hope to present the convention ratification bill to our Parliament in November. We would like to urge UNESCO to prepare manuals with the aim of presenting some examples that may be used for the safeguarding of the intangible heritage. We believe that the dissemination of best practices would be very beneficial.

39.8 Estonia supports the adoption of the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions during this Conference because Estonia remembers and understands very well the fragility of cultural identity. As language diversity is a crucial element of cultural diversity, Estonia is concerned about the languages threatened with extinction. Estonian is one of the smallest languages in the world in which higher education at all levels is provided. While we fully recognize the vital importance of the big languages in the development of science, in communication and in international cooperation, we also consider it important to guarantee the sustainability of our own small language.

39.9 Estonia also welcomes the active role UNESCO has taken in the development of an international convention against doping in sport, thus promoting fair play.

39.10 We wish to express our appreciation to the World Heritage Centre for its excellent cooperation and valuable expertise. Besides the World Heritage List and the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity, intercultural dialogue among the Associated Schools Project (ASP) schools and, in particular, the Baltic Sea project have played an important role in the strengthening of UNESCO's visibility in Estonia.

39.11 In closing, I wish to say that, having been the Chairman of the Estonian National Commission for UNESCO for 13 years, from the time it was established, I have had the opportunity to witness the dynamics of the Organization, and I am happy to acknowledge the positive changes towards greater clarity and transparency. Thank you.

الرئيس: ٤٠

شكراً، سعادة البروفسور جاك كانغيلاسكي، لهذه المداخلة القيمة. والآن كلمة سعادة السفير توي كافويلاتي، سفير فيجي.

(40) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Professor Jaak Kangilaski, for that valuable contribution. And now the honourable Ambassador Tui Cavuilati, Ambassador of Fiji, has the floor.

41.1 **Mr Cavuilati** (Fiji):

Mr President, honourable Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, greetings to you all, and, as we say in Fiji, *Ni sa bula vinaka*. Mr President, we convey to you our best wishes and congratulations on your election to the presidency, and with it comes our support during your tenure. Our congratulations as well to Mr Koïchiro Matsuura for his nomination to serve another term. We keenly look forward to welcoming him in our part of the Pacific.

41.2 Mr President, I wish to join previous speakers in expressing, on behalf of the Government and people of the Republic of Fiji, our sincere sympathy to the President and people of Indonesia for the recent Bali bombing, to the President and people of the United States of America for the devastation wreaked by Hurricanes Katrina and Rita, and to all the nations traumatized by the tsunamis of last December. In these past few days we have also heard of devastation in Mexico and South America. Our prayers and condolences go to all those that have lost their homes and loved ones. We in Fiji, a cyclone-prone country, like our neighbours in the Pacific, know only too well what it is to experience such natural calamities.

41.3 This year we celebrate the sixtieth anniversary of the Organization, which was founded at a time following unparalleled destruction and suffering. Likewise, world leaders in New York have renewed their commitment to achieving the Millennium Development Goals (MDGs), marking this important event in the United Nations calendar at a time when poverty, diseases and other social ills pose threats to human dignity and respect. Although there has not been much progress towards the achievement of the Millennium Development Goals, we are not disheartened, Mr President, as we have faith in the resilience, tenacity and resolve of man to recover lost ground. We are also heartened by the continued reference to the significant role that UNESCO will play in the follow-up and implementation of the Mauritius Strategy. Of particular significance to Fiji is the mainstreaming of small island developing States (SIDS) in the programming organs, agencies, funds and programmes of the United Nations system.

41.4 Sixty years on, Fiji supports an ambitious reform agenda to strengthen the relevance and effectiveness of UNESCO's work, mandate and governance. Understandably, over its 60 years of existence, many activities have been added to the work of the Organization, but the time has come to rationalize and prioritize activities in keeping with strategies to enhance and promote good governance. Fiji is pleased to note that education continues to be given high

priority. Through our National Commission and the Apia Office, which we recommend should be gradually strengthened, we shall play our part.

41.5 Fiji supports the draft international convention against doping in sport, to be funded through the regular budget, and believes that it is not confined to sport per se but underlines the fundamental values and principles that we must engender in our young people: honesty, hard work and fair play. We also support the draft universal declaration on bioethics and human rights and the draft guidelines for quality provision in cross-border higher education. Fiji also supports the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural expressions.

41.6 I am pleased to report that Fiji has ratified the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Fiji supports the initiatives planned for the coming biennium, including the protection of cultural heritage, the strengthening of cultural policies, industries and intercultural dialogue. Two critical areas of concern are the loss of traditional knowledge amongst the younger generation and the lack of capacity in Pacific Member States to submit sites for inclusion in the World Heritage List. We are happy to support New Zealand in its bid to host the 2007 meeting of the World Heritage Committee, where we look forward as a region to showcasing the Pacific heritage.

41.7 Mr President, 2005 is a significant year for the Fiji education system, as it concluded its first-ever National Economic Summit involving all stakeholders. The outcome of the Summit will provide a new vision and direction for education in Fiji during the next decade. The key results, that are in keeping with the government's strategic priorities and of the greatest relevance to education, deal with issues of quality, access and equity as well as with strengthening quality partnerships between the government and other stakeholders. UNESCO's priorities in education for the coming biennium – basic education for all, technical and vocational education and HIV/AIDS awareness – are consistent with our national goals and priorities. Fiji supports and will continue to pursue the premise that continuing education and professional development are essential complements to basic education. We agree that they need to be seen as part of a whole system that enables workers to improve their practice, deepen their understanding and explore new perspectives and opportunities. The quest to achieve education for all (EFA) is fundamentally about ensuring that children, young people and adults gain the knowledge and skills they need to better their lives and to play a role in building more peaceful and equitable societies. Education must also illuminate the full range of positive and negative implications of globalization. With global links and interconnectivity vast distances will shrink, but the vagaries of harsh multilateral trading rules, if not properly negotiated and later managed, will create much unemployment and hence both poverty and a strain on the government coffers. The re-training of redundant garment factory workers (and possibly of sugar industry workers in the not-too-distant future) are immediate consequences of trade liberalization in a globalizing world that we in Fiji are likely to face. The work of MOST, the management of social transformation, becomes relevant in this regard.

41.8 Technical and vocational education and training (TVET) strategy should be focused on “upstream” advocacy and human capacity building. Fiji encourages increased cooperation between UNESCO, the Education Ministry and labour-related stakeholders in promoting technical assistance and capacity-building “downstream” to facilitate the formal and non-formal training of trainers. We also want to improve access to training for marginalized groups, to equip them for livelihoods in their communities.

41.9 In the natural sciences, Fiji holds in high regard the stated objectives underpinning work in that area. In this connection, Fiji supports the Nordic countries' proposal for a draft resolution to launch an overall review of UNESCO's mandate in the sciences in order to highlight its great accomplishments. We also support all the work being undertaken to devise early warning systems. The Pacific region, being particularly vulnerable to natural disasters, has undertaken extensive work in this area, spearheaded largely by our South Pacific Applied Geoscience Commission (SOPAC). We are also grateful to the European Union for establishing a Natural Disaster Facility under the African, Pacific, Caribbean-European Union (ACP-EU) Cotonou arrangement to facilitate greater preparedness and mitigation measures.

41.10 On communication and information, Mr President, Fiji supports the Sector's programme and work on empowerment through information, which it sees as a major priority with the emphasis on freedom of expression. Fiji is grateful for the work being done by UNESCO's Institute for Statistics in our Pacific subregion, and recommends its continuation into the second phase.

41.11 Mr President, in the field of social and human sciences, this age of globalization is marked by the adoption of universal principles governing democracy, human rights, trade and development. Fiji reaffirms its acceptance of these principles. However, as a small island developing State, we need time and resources to evolve and to adapt and adhere to them. We should not be held to unrealistic standards. Otherwise our attempts to uphold the noble objectives of UNESCO will prove futile. This calls for strong leadership and coordination, especially at the international level. It is becoming a pertinent and critical issue.

41.12 Fiji fully respects the principle of the equality of human rights. While adopting many measures and initiatives to create a culture of peace, the Fiji Government attaches the utmost importance to reconciliation and forgiveness. This has been advanced through legislation based on the concept of restorative justice.

41.13 Fiji, Mr President, condemns terrorism and all acts of violence against humanity and, since it treasures and upholds peace, it will continue to participate in peacekeeping initiatives around the world. For our country's long-term stability, it is vitally important that a careful balance be maintained between the rights of individuals and the rights of communities. We reaffirm our endorsement of the final draft declaration on the rights of indigenous peoples submitted to the United Nations General Assembly at its 60th session, but would like to emphasize in this august forum that such rights must now more than ever be promoted with increasing attention to responsibilities and good governance. This has particular relevance for a vulnerable environment and multicultural country like ours.

41.14 The recently concluded International Youth Forum was well attended by youth from the Pacific and national secretariats thanks to assistance from UNESCO. At this juncture, we wish to warmly welcome a fellow country from our Asia and the Pacific region, Brunei Darussalam, as a new Member of UNESCO and Singapore as an observer. I wish to thank our two outgoing Pacific Executive Board Members, namely Australia and Vanuatu, for their valuable representation. I wish also to announce that Fiji is submitting, for the first time since joining UNESCO in 1983, its candidature for election to the Executive Board in the person of the Honourable Minister for Education, Ro Teimumu Kepa, whom I represent today. Fiji and Palau are the Pacific's two candidates for election to the Executive Board at this 33rd session of the UNESCO General Conference. I thank you, Mr President, and together we offer our best wishes for the success of UNESCO during the next 60 years. Thank you.

Mr Musa Hassan (Oman) resumes the Chair.

٤٢ الرئيس :

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على الكلمة الشاملة المهمة، والتقدير لتهانئكم. والمتحدث الأخير لدينا الآن هو معالي الدكتور محمد أحمد الشريف، الأمين العام لجمعية الدعوة الإسلامية العالمية. معاليكم، لكم الكلمة، تفضلوا.

(42) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, Your Excellency, for your wide-ranging and interesting statement, and thank you for your congratulations. The last speaker before us now is the honourable Dr Mohamed Ahmed Sherif, Secretary General of the World Islamic Call Society, your honour, you have the floor, please go ahead.

٤٣،١ السيد الشريف (جمعية الدعوة الإسلامية العالمية):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد الرئيس، السيد المدير العام، أصحاب المعالي رؤساء الوفود، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته. يسرني في البداية أن أهني السيد الدكتور موسى بن جعفر بن حسن، على اختياره رئيساً للمؤتمر العام، كما أهني السيد الدكتور كويشيرو ماتسورا، على إعادة ترشيحه لدورة جديدة كمدير عام لمنظمة اليونسكو. أيها السادة يشرفني باسم زملائي في جمعية الدعوة الإسلامية العالمية أن أهنيكم جميعاً بمناسبة حلول شهر رمضان المبارك، الذي ليس هو مناسبة مباركة للمسلمين فقط، بل هو مناسبة كريمة للإنسانية، لأنه شهر الرحمة والعفو والتسامح، وهو شهر المعرفة والعلم والتربية الخلقية الإنسانية السامية. ونحن هنا جميعاً، في المؤتمر العام لهذه المنظمة العالمية، نجسد الأهداف السامية، التي يحرص عليها المسلمون، في سبيل التعارف والمعرفة الإنسانية.

٤٣،٢ نحن، في عالم اليوم، نقدر تقديراً كبيراً ما تقوم به اليونسكو، من أجل التنمية والسلام والثقافة والعلم. ونشد على أيدي العاملين فيها، وعلى رأسهم المدير العام ومساعدوه، لما يبذلون من جهد كبير من أجل تحقيق ذلك. وتتشرّف جمعية الدعوة الإسلامية العالمية بتعاونها مع اليونسكو على مدى ربع قرن من الزمن. فنحن، والله الحمد، على مدى أكثر من خمسة وعشرين عاماً، أنجزنا مع الكثير من العمل، في مجال العلم، وفي مجال الثقافة، وفي مجال التربية والتعليم، خدمة للإنسانية وللتنمية والسلام، في كل قارات العالم. ولا أريد أن آخذ من وقتكم الكثير حتى أعدد المشروعات التي تم تحقيقها في هذه المجالات، في تعاون مثمر بين الجمعية والمنظمة. ويكفي أن أشير إلى التعاون في مجال الشراكة الجديدة لتنمية أفريقيا (نيباد) لأغراض التربية والعلم والثقافة في القارة الأفريقية. إن اجتماع لجنة نيباد، خلال هذا العام، في مقر الجمعية في طرابلس، بالجماهيرية العربية الليبية، الذي افتتح أعماله السيد المدير العام، وأشرف على برامجه معنا الدكتور تيجاني سيربوس، مساعد المدير العام لإدارة أفريقيا، كان علامة بارزة على طريق التعاون المثمر بين الجمعية والمنظمة. إننا في جمعية الدعوة الإسلامية العالمية نؤمن بضرورة التعاون من خلال اليونسكو والمنظمات الدولية التابعة للأمم المتحدة، في كل مجالات التنمية والسلام في العالم، وأن أي أمر يتجاهل الأمم المتحدة ومنظماتها، إنما يؤدي إلى العدوان والتنازل على الشعوب والثقافات، ويعبر عن روح غير إنسانية، والشواهد على ذلك كثيرة في عالم اليوم، حيث عاد الاحتلال من جديد، إلى عدد من بقاع الأرض. ومن هنا نجد أنفسنا مع منظمة اليونسكو، ومع كل المنظمات الداعية للسلام والتنمية، نشجب كل اعتداء على الشعوب، كما نشجب الحروب وممارسات التعذيب، ونشجب وندين الإرهاب والعنف والتطرف بكل مظاهره، من أي مصدر كان. وندين أيضاً تشويه الثقافات والأديان، ونؤكد أن كل الأديان إنما تدعو إلى مكارم الأخلاق والتسامح والسلام، وأن الذين يمارسون غير ذلك فهم يعبرون عن جهلهم بحقيقة هذه الأديان. وقد كان لنا تعاون كبير في إطار جمعية الدعوة الإسلامية العالمية مع اليونسكو ومع الفاتيكان ومع الكنيسة الأرثوذكسية ومع مجلس الكنائس العالمي ومع العديد من المؤسسات العالمية والثقافية من أجل الحوار بين الأديان والثقافات والحضارات لتنمية التعارف البناء بين الشعوب لتحقيق الاستقرار والسلام في عالم اليوم. إن دين الإسلام الذي نتشرّف بخدمة ثقافته

والتعريف بمبادئه السامية يدعو دائما إلى العلم والمعرفة من أول آية في كتابه الكريم القرآن الذي نزل على نبيه محمد، صلى الله عليه وسلم، في هذا الشهر الكريم، شهر رمضان، شهر الصيام. ويؤكد هذا الدين كرامة الإنسان مهما كان دينه أو عرفه أو أصله: "ولقد كرمتنا بني آدم". ويؤكد في قوله تعالى: "يا أيها الناس إن خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا، إن أكرمكم عند الله أتقاكم". إننا نتطلع إلى ستين عاما أخرى في هذه المنظمة العظيمة من أجل خدمة العلم والثقافة من أجل كرامة الإنسان. وفقكم الله، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(43.1) **Mr Sherif** (World Islamic Call Society) (*translation from the Arabic*):

In the name of God the Merciful, the Compassionate. Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, peace and the mercy and blessings of Almighty God be upon you all. To begin with, it gives me great pleasure to compliment Dr Musa bin Jaafar bin Hassan on his election as President of the General Conference, and to compliment Dr Koïchiro Matsuura on his nomination for a new term as Director-General of UNESCO. Ladies and gentlemen, on behalf of my colleagues in the World Islamic Call Society, I am honoured to offer my greetings to you all on the occasion of the blessed month of Ramadan, which is not only a blessed occasion for Muslims, but a noble occasion for all humanity, because Ramadan is a month of mercy, forgiveness and tolerance, a month of lofty human ethical knowledge, learning and education. All of us here, at the General Conference of this international organization, are the embodiment of lofty goals to which Muslims aspire on the road to mutual acquaintance and human knowledge.

(43.2) In today's world, we have the utmost esteem for UNESCO's work in the areas of development, peace, culture and science. We clasp the hands of those who work within the Organization, beginning with the Director-General and his colleagues, for their tireless efforts in that connection. The World Islamic Call Society is honoured to have been cooperating with UNESCO for a good quarter of a century. By the grace of God, we have accomplished much together over the past 25 years and more in the field of science, in the field of culture and in the field of education and teaching, seeking to serve humanity, development and peace on every one of the world's continents. I do not wish to take up a lot of your time enumerating the projects that have been executed in these various fields through fruitful cooperation between the Society and UNESCO. It will be enough for me to note our cooperation in the New Partnership for Africa's Development (NEPAD) initiative, which is aimed at attaining educational, scientific and cultural goals on the African continent. This year's meeting of the NEPAD Committee, at the Society's headquarters in Tripoli, Libyan Arab Jamahiriya, was opened by the Director-General, and Dr Tidjani-Serpos, the Assistant Director-General for the Africa Department, joined us in reviewing its programmes. This was a significant event in the history of fruitful cooperation between the Society and UNESCO. We at the World Islamic Call Society believe in the importance of cooperation through UNESCO and the other international organizations of the United Nations family in all fields of development and peace in the world. Any power that ignores the United Nations system and its organizations can only lead to aggression and arrogance towards peoples and cultures expressive of an inhuman spirit. Evidence of this is commonplace in today's world, as occupation has returned once again to many regions of the earth. Consequently, we find ourselves, along with UNESCO and all organizations working for peace and development, condemning all aggression against peoples, as we condemn wars and the practice of torture, and as we utterly condemn and denounce terrorism, violence and extremism in all their manifestations, regardless of the source. We also condemn the distortion of cultures and religions. We affirm that all religions advocate sublime ethics, tolerance and peace, and that those whose practice is at variance with those values are expressing nothing but their own ignorance of the religions they profess. The World Islamic Call Society has cooperated extensively with UNESCO, the Vatican, the Orthodox Church, the World Council of Churches and many other world cultural institutions, pursuing interfaith and intercultural dialogue with a view to promoting mutual constructive knowledge between peoples in the hope of achieving stability and peace in today's world. The religion of Islam, the culture of which it is our privilege to serve and to make known its lofty principles, always teaches that knowledge and learning must be pursued. This is apparent from the first verse in its noble scripture, the Qu'ran, which was revealed to our Prophet, Muhammad, may God bless him and grant him peace, in this holy month, the month of Ramadan, the month of fasting. That religion affirms the dignity of human beings, regardless of their religion, customs or origin: "We have ennobled the children of Adam." We affirm these words of God: "O mankind! We have created you male and female, and we have made you different peoples and tribes that you may come to know one another, and the noblest among you in the sight of God is the one who fears God the most." We look forward to another sixty years with this great Organization, serving the cause of science and culture for the sake of human dignity. May God grant you success. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you all.

الرئيس: ٤٤

شكرا، معالي الدكتور، على كلمتكم الهامة الواضحة، وتهانيمكم الطيبة. وأود أيضا أن أنتهز هذه الفرصة لأشكركم والطاقم الذي معكم على التعاون المتميز بين جمعية الدعوة الإسلامية العالمية واليونسكو في كافة المجالات، وشكرا لكم. والآن انتهينا من قائمة المتحدثين، فأود أن أتقدم إليكم بالشكر الخالص. وقبل أن أضرب المطرقة، أود أن أعطي الكلمة لأئمة المؤتمر العام لتقديم بعض المعلومات، تفضلي.

(44) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Secretary General, for your interesting and clear statement, and your kind congratulations. I should also like take this opportunity to thank you and the team that is involved with you in the excellent cooperation between the World Islamic Call Society and UNESCO in every field, so thank you. We have now completed the list of speakers, so I should like to express my sincere thanks to you. Before I bring down the gavel, I would like to give the floor to the Secretary of the General Conference to make some announcements, you have the floor.

Announcements**Annonces****Anuncios****Информационные сообщения****إعلانات****通告**45.1 **The Secretary:**

Thank you, Mr President. Just very briefly to remind you that on Monday morning 10 October the General Conference will be receiving the visit of the President of Bosnia and Herzegovina and the President of Tajikistan. For that reason during our general debate on Monday morning we shall only hear nine speakers; we shall break off the meeting at around 11.20 to 11.30 a.m. and come back a little before noon to hear these two presidents. So for that reason I should like you to arrive very punctually on Monday morning by 10 a.m. so that we can have these nine speakers and suspend the meeting in time. Thank you very much for your patience and have a nice weekend.

46. **Le Président :**

À lundi.

*The meeting rose at 1.40 p.m.**La séance est levée à 13 h 40**Se levanta la sesión a las 13.40**Заседание закрывается в 13.40**رفعت الجلسة في الساعة ١.٤٠ بعد الظهر**会议于13时0分结束*

Eleventh plenary meeting

Monday 10 October 2005 at 10.25 a.m.

President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

later: **Mr Toukan** (Jordan)

later: **Mr Musa Hassan** (Oman)

later: **Mr Toukan** (Jordan)

Onzième séance plénière

Lundi 10 octobre 2005 à 10 h 25

Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

puis : **M. Toukan** (Jordanie)

puis : **M. Musa Hassan** (Oman)

puis : **M. Toukan** (Jordanie)

Cuarta sesión plenaria

Lunes 10 de octubre de 2005 a las 10.25

Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

después: **Sr. Toukan** (Jordania)

después: **Sr. Musa Hassan** (Oman)

después: **Sr. Toukan** (Jordania)

Четвертое пленарное заседание

понедельник 10 октября 2005 г. в 10.25

Председатель: г-н **Муса Хассан** (Оман)

затем: г-н **Тукан** (Иордания)

затем: г-н **Муса Хассан** (Оман)

затем: г-н **Тукан** (Иордания)

الجلسة العامة الحادية عشرة

الاثنين ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً

الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)،

ثم: السيد طوقان (الأردن)،

ثم: السيد موسى حسن (عمان)،

ثم: السيد طوقان (الأردن)

第十一次全会

2005年10月10日星期一 10时25分

主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

随后, **图康先生** (约旦)

随后, **穆萨哈桑先生** (阿曼)

最后, **图康先生** (约旦)

Announcements

Annonces

Anuncios

Информационные сообщения

إعلانات

通告

الرئيس : ١٠١

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي، سيداتي، سادتي، قبل أن نبدأ هذا الصباح، أود أن أدعوكم إلى مواساة حكومة وشعب باكستان على الكارثة الطبيعية الهائلة التي وقعت يوم السبت. ونتمنى لأهالي الضحايا التحلي بالصبر، كما نشعر في هذا اليوم أكثر من أي وقت مضى بأهمية التعاون الدولي والتضامن بين الأمم والشعوب اللذين ظهروا بجلاء في هذه الكارثة. وأود الإشارة أيضا إلى الكوارث التي وقعت كذلك هذا الصباح في أمريكا الوسطى، في غواتيمالا والسلفادور والمكسيك وغيرها من بلدان أمريكا اللاتينية، والتي أتت بعد إعصار كاترينا في الولايات المتحدة، الذي كانت له أيضا آثار مدمرة. تعالوا نتعاطف مع الضحايا وأهاليهم ونقف دقيقة صمت مشاركة في أحزانهم. دقيقة صمت، أيها السادة.

(1.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Excellences, Mesdames, Messieurs, avant de commencer nos travaux, je voudrais vous demander, suite à la terrible catastrophe naturelle survenue samedi dernier, d'assurer de notre sympathie le Gouvernement et le peuple pakistanais dont nous partageons la douleur et qui, nous l'espérons, sauront supporter l'épreuve. Aujourd'hui plus que jamais, nous sommes pleinement conscients de l'importance de la coopération internationale et de la solidarité entre les nations et entre les peuples qui, depuis samedi, se sont clairement manifestées. Je voudrais aussi appeler votre attention sur les catastrophes survenues ce matin en Amérique centrale, qui ont touché le Guatemala, El Salvador, le Mexique et d'autres pays d'Amérique latine. Précédemment, aux Etats-Unis, le cyclone Katrina a également été destructeur. Mesdames, Messieurs, observons une minute de silence en hommage aux victimes et à leurs familles, auxquelles nous présentons nos sincères condoléances.

The Conference observes one minute's silence.

١٠٢ شكرا لكم. وأقرأ عليكم كالعادة حكمة هذا اليوم: سئل حكيم: "من يجب أن تؤخذ المبادئ الحكيمة؟ فأجاب: من الأعمى لأنه لا يضع قدمه على الأرض حتى يستوثق موضعها بعصاه". شكرا، وقبل أن أعطي الكلمة لأول متحدث، الأمانة طلبت مني تقديم إعلان. تفضلني، السيدة مولر.

(1.2) *(traduit de l'arabe)* Je vous remercie. Je commencerai, comme d'habitude, par la pensée du jour: on demanda à un sage: « De qui doit-on écouter les conseils éclairés? Il répondit: de l'aveugle car, il ne s'engage pas sur un terrain avant de l'avoir tâté à l'aide de sa canne ». Avant que je donne la parole au premier orateur, le Secrétariat a une annonce à faire. Madame Møller, vous avez la parole.

1.3 **The President:**

Madam Møller, you have the floor.

2. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. I would like to make two brief announcements. First of all, I think most people have already detected a minor error in today's Journal concerning the venue of the General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention. It is listed as being in this room, which of course is wrong. The meeting is being held upstairs in Room IV from 10 a.m. today. Secondly, I should like to inform the General Conference that an informal discussion will take place today from 1 to 3 p.m. in Room VI on item 8.3 of our agenda "Preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions and report by the Director-General thereon". All delegates that so wish are welcome to attend these informal discussions. There will be facilities for English and French interpretation. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٣

شكرا لهذا الإعلان.

(3) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci pour ces informations.

General policy debate (continued)

Débat de politique générale (suite)

Debate de política general (continuación)

Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

٤ الرئيس :

والآن سيداتي، سادتي، نبدأ المناقشة. في هذه الجلسة الصباحية لدينا تسعة متحدثين فقط، إذ إن الجلسة ستعقد في الساعة الحادية عشرة وخمس وعشرين دقيقة تقريبا لكي يتسنى لنا الترحيب بفخامة الرئيس إيفو ميرو يوفيتش، وبفخامة الرئيس إمام علي رحمانوف، رئيس جمهورية طاجيكستان اللذين سيصلان إلى هذه القاعة في الساعة الحادية عشرة وخمسين دقيقة. ولذلك أرجو أن تتكرموا بالعودة إلى مقاعدكم في تمام الساعة الحادية عشرة وأربعين دقيقة. الآن أدعو معالي الوزير خالد طوقان، وزير التعليم العالي والبحث العلمي في المملكة الأردنية الهاشمية، إلى تناول الكلمة. معاليكم، تفضلوا.

(4) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Mesdames, Messieurs, nous n'entendons ce matin que neuf orateurs. La séance sera levée vers onze heures vingt-cinq pour nous permettre d'accueillir comme il convient S. Exc. M. Ivo Miro Jović, Président de la Présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, et S. Exc. M. Emomali Rakhmonov, Président de la République du Tadjikistan, qui nous rejoindront dans cette salle à onze heures cinquante. Je vous demanderai donc de bien vouloir retourner à vos places à onze heures quarante précises. J'invite à présent S. Exc. M. Khaled Toukan, Ministre de l'Éducation, de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique du Royaume hachémite de Jordanie, à prendre la parole.

٥.١ السيد طوقان (الأردن):

بسم الله الرحمن الرحيم. سعادة رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السادة الحضور الكرام، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يطيب لي في هذا الشهر الفضيل أن أتوجه بالتهنئة إلى رئيس المؤتمر العام، السيد موسى بن جعفر بن حسن، على انتخابه رئيساً للدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام وعلى حسن إدارته للجلسات، كما نهني السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام، بمناسبة إعادة ترشيحه لفترة ثانية وعلى جهوده الناجحة في إدارة اليونسكو خلال الفترة الماضية ليستكمل المسيرة ولتحقق الأهداف المتوخاة من هذه المنظمة، التي يزداد دورها أهمية عاماً بعد عام، وتعمق رسالتها مع الظروف والتحديات التي تواجه الإنسانية على المستويين الإقليمي والعالمي.

٥.٢ أود في البداية أن أشيد بمشروع البرنامج والميزانية للعامين ٢٠٠٦-٢٠٠٧ لتركيبه على الأولويات والأنشطة التي تدخل في المجالات الأساسية لعمل المنظمة وتتمحور حول أهداف الاستراتيجية المتوسطة الأجل ٢٠٠٢-٢٠٠٧، ولكن ما تجدر الإشارة إليه وما يثير القلق هو تخفيض الميزانية المخصصة لبرنامج المساهمة الذي يعتبر مرتكزا هاما وحيويا في تنفيذ برامج اليونسكو وأهدافها، إضافة إلى تخفيض المخصصات المرصودة لقطاع التربية للمنطقة العربية في الوثيقة ٣٣م/٥ بقيمة ثمانمائة ألف دولار عن الوثيقة السابقة، علما بأن التقرير العالمي لرصد التعليم للجميع لعام ٢٠٠٥ يفيد بأن هناك أربع دول عربية مصنفة ضمن البلدان الأقل حركة نحو تحقيق أهداف التعليم للجميع، وأن دولتين فقط التزمت حكومتاهما بتمويل وتنفيذ خططهما الوطنية للتعليم للجميع. وهذه المعطيات تستدعي زيادة المخصصات لا تخفيضها، تماشياً مع أهداف دكا والأهداف الإنمائية للألفية. كما تجدر الإشارة إلى منجزات الأردن في تعميم التعليم الأساسي وتخفيض مؤشر التكافؤ بين الجنسين وخفض الأمية من ١١٪ عام ٢٠٠٠ إلى ٩٪ عام ٢٠٠٥، وكذلك إلى الجهود المركزة لتطوير نوعية التعليم، لا سيما من خلال توظيف تكنولوجيا المعلومات والاتصال في التعليم، وكل ذلك يؤدي إلى تحسين نوعية التعليم الذي ينعم به جميع شباب وشابات الأردن.

٥.٣ سيداتي وسادتي، لقد شهد العالم في الآونة الأخيرة تزايداً واضحاً في الكوارث الطبيعية التي لا تميز بين غني وفقير، مما يتطلب تضامناً عاماً للحد منها والتخفيف من آثارها، وكذلك الحال بالنسبة لأشكال العنف الجديد بما فيها الإرهاب الذي يهدد الأرواح البريئة ويروع النفوس المطمئنة. ويتوسط بلدي الأردن منطقة الشرق الأوسط التي تشهد تطورات على أكثر من صعيد وتواجهها تحديات متعددة. وبالرغم من ذلك فقد سعت حكومة بلادي إلى تعزيز قواعد الحرية والديمقراطية والمساواة واحترام حقوق الإنسان والمحافظة على الثوابت الوطنية، وتم الالتزام بالمضي قدماً في تحديث وتطوير مسيرة التعليم والنهوض بها، وتهيئة الأجواء الملائمة للتميز والإبداع وتوفير وسائل التعلم والمعرفة الحديثة التي تثري تجارب الطلاب وتطلق طاقاتهم. كما تم التشديد على تعزيز دور معلمي ومعلمات المدارس الذين يشكلون عماد العملية التربوية، عن طريق تأهيلهم وتدريبهم وتوفير سبل الحياة الكريمة التي تليق بمكانتهم وعطائهم. وقد وجه جلالته الملك عبد الله الثاني بن الحسين المعظم رسالة إلى الطلبة في بداية العام الدراسي الحالي أكد فيها على الدور العظيم للتربية والتعليم في إعداد الأجيال وتنشئتها التنشئة الصالحة، وعلى أهمية تطوير مناهج تربوية تعليمية تهتم باحترام حقوق الإنسان والقيم العالمية المشتركة ومفاهيم التربية المدنية، وعلى أهمية بذر السلام والتعاون بين الشعوب واحترام الأديان واحترام الثقافات المتعددة للشعوب. كما أكد أن المدرسة هي الركن الأساسي في التوعية بجوهر وحقيقة الإسلام الذي قدم للبشرية أنصع صور العدل والاعتدال والتسامح وقبول الآخر ورفض الانغلاق. وأطلق الأردن في العام الماضي "رسالة عمان" خلال شهر رمضان المبارك من قبل كبار علماء الأمة الإسلامية على اختلاف مذاهبهم، وتم من خلالها التأكيد على أن رسالة الإسلام السمحة تتعرض لهجمة شرسة ممن يحاولون أن يصورها عدواً لهم بالتشويه والافتراء، ومن بعض الذين يدعون الانتساب إلى الإسلام ويقومون بأفعال غير مسؤولة باسمه. فالإسلام يتبنى المبادئ والقيم السامية التي تحقق خير البشرية جمعاء، فالناس متساوون في الحقوق والواجبات في ظل مجتمع يسوده السلام والعدل والأمان ويعيش أبنائه في تكافل اجتماعي وحسن جوار. هذه المبادئ تؤلف بمجموعها قواسم مشتركة بين فئات البشر كافة مما يؤسس أرضية واسعة للالتقاء مع المؤمنين من أتباع الديانات الأخرى على صعد مشتركة في خدمة الرقي والرفاه الإنساني.

٥.٤ سيداتي وسادتي، لقد حظي قطاع التربية والتعليم في الأردن خلال السنوات الأربع الأخيرة بدعم مميز من قبل الحكومة الأردنية ضمن رؤية شمولية واضحة وشفافة لمستقبل الأردن، خاصة في مجال تعليم وتدريب الموارد البشرية وتمكينها باعتبارها رأس المال المعرفي الأثمن والأقدر على إحداث التنمية المجتمعية بمختلف أبعادها ومجالاتها، وبالذات في ظل محدودية الموارد المالية والطبيعية والتحديات العالمية المعاصرة في القرن الحادي والعشرين. وانطلاقاً من ذلك فقد شرعت وزارة التربية والتعليم في الأردن منذ سنتين بتطبيق مشروع شمولي متكامل للتحويل التربوي هو: مشروع تطوير التعليم من أجل الاقتصاد المعرفي، الذي حظي بدعم واضح من قبل القطاعات الرسمية والأهلية داخليا ومن الجهات المانحة دولياً، واعتبرته اليونسكو مثالا يحتذى لمشاريع التطوير التربوي الوطنية التي تتوافر فيها عوامل النجاح الأساسية من دعم سياسي ومنهجية فنية محددة تستجيب لتطوير القطاع ومشاركة مجتمعية مؤسسية وآليات فاعلة للمراقبة والتقييم، كما ورد هذا في التقرير العالمي لرصد التعليم للجميع، الصادر عن اليونسكو في عام ٢٠٠٤. وانسجاماً مع التزام الأردن بتطوير التعليم، فقد استضاف الأردن الاجتماع الوزاري بشأن التعليم على هامش المنتدى الاقتصادي العالمي في أيار الماضي. وضم هذا الاجتماع وزراء التعليم من الدول العربية والإسلامية ومجموعة الدول الصناعية الثماني والمنظمات العالمية والعربية والإسلامية المعنية بالتعليم.

٥.٥ سيداتي وسادتي، إن جهود اليونسكو الدؤوبة كمؤسسة للفكر ومحفز للأخلاقيات والقيم الإنسانية العالية على مختلف الأصعدة تضعها في مقدمة الركب العالمي فيما يخص الحفاظ على التراث الإنساني الغني للسير نحو عالم أمن يسوده السلام والرخاء. ويمكن أن يتعزز ذلك من خلال الاستمرار في دعم اليونسكو بجهود حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وكافة الحكومات والمنظمات الإقليمية والدولية لحماية التراث التاريخي لمدينة القدس ومتابعة تنفيذ خطة العمل الخاصة بصون التراث الثقافي المهدد بالخطر بصورة مستمرة في المدينة. كما أن دعم اليونسكو للجهود العلمية ودفعها للمساهمة في التنمية الاجتماعية والاقتصادية يتمثل جلياً في دعم المركز الدولي لاستخدام أشعة السنكروترون في مجال العلوم التجريبية وتطبيقاتها في الشرق الأوسط (SESAME)، الذي هو قيد الإنشاء حالياً في الأردن والذي جمع دول المنطقة على التعاون العلمي. نشكر لمنظمة اليونسكو دعمها لهذه المشاريع ونؤكد على ضرورة استمرار دعمها لتلك المشاريع الهامة، ولا ننسى التأكيد على أهمية دعم مكتب اليونسكو في عمان ليتمكن من الاستمرار في جهوده وأداء رسالته بكل مهنية وكفاءة. وفي الختام، لا يسعني إلا أن أتوجه بالشكر الجزيل إلى المجلس التنفيذي والمدير العام لليونسكو والأمانة العامة والمكاتب الإقليمية على ما بذلوه من جهود لتحسين أداء هذه المنظمة الدولية الرائدة. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(5.1) **M. Toukan** (Jordanie) (*traduit de l'arabe*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs, je suis heureux en ce mois béni de féliciter M. Musa bin Jaafar bin Hassan de son élection à la présidence de la 33^e session de la Conférence générale et de saluer la maîtrise avec laquelle il dirige les séances. Je me réjouis également que le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, soit candidat à un deuxième mandat et je salue le succès de l'action qu'il a menée au cours de son premier mandat à la tête de l'UNESCO afin d'atteindre les objectifs assignés à cette Organisation, dont le rôle et l'importance ne cessent de croître et dont la mission devient plus exigeante compte tenu des circonstances et des défis auxquels est confrontée l'humanité tant au niveau régional qu'au niveau mondial.

(5.2) Je voudrais d'abord me féliciter de ce que le Projet de programme et de budget pour 2006-2007 mette l'accent sur les priorités et les activités relatives aux principaux domaines d'action de l'UNESCO, axées sur les objectifs de la Stratégie à moyen terme pour 2002-2007. Il me paraît néanmoins important de souligner que la réduction du budget alloué au Programme de participation est inquiétante, car celui-ci constitue un élément essentiel de l'exécution des programmes de l'UNESCO et de la réalisation de ses objectifs, à cette réduction s'ajoute celle des crédits prévus dans le document 33 C/5 pour le secteur de l'éducation dans la région arabe, dont le montant baisse de 800 000 dollars par rapport au précédent programme et budget. Cela est d'autant plus préoccupant que selon le Rapport mondial de suivi sur l'Éducation pour tous 2005, quatre États arabes font partie des États qui ont le moins progressé vers la réalisation des objectifs de l'EPT et deux États arabes seulement se sont engagés à financer et à mettre en œuvre un plan d'action national en faveur de l'Éducation pour tous. Il faudrait donc augmenter les crédits, au lieu de les diminuer, pour atteindre les objectifs du Cadre d'action de Dakar et les Objectifs du Millénaire pour le développement. Je tiens en revanche à souligner les bons résultats obtenus par la Jordanie en matière de généralisation de l'éducation de base, de parité entre les sexes et d'alphabétisation, le taux d'analphabétisme étant tombé de 11 % en 2000 à 9 % en 2005. Les efforts ont également été concentrés sur la qualité de l'éducation, notamment en mettant les technologies de l'information et de la communication au service de l'éducation. Toutes ces actions contribuent à améliorer la qualité de l'éducation au bénéfice des jeunes Jordaniens et des jeunes Jordaniennes.

(5.3) Mesdames et Messieurs, le monde a connu récemment une multiplication des catastrophes naturelles, qui ne font pas de différence entre les riches et les pauvres. C'est pourquoi toutes les nations doivent conjuguer leurs efforts pour prévenir ces catastrophes et en atténuer les effets. Des efforts similaires doivent être déployés pour lutter contre les nouvelles formes de violence, dont le terrorisme, qui menace des vies humaines innocentes et trouble la tranquillité des esprits. La Jordanie est au cœur du Moyen-Orient, région qui connaît diverses transformations et est confrontée à de multiples défis. Malgré cela, le Gouvernement jordanien s'est employé à consolider les principes de liberté, de démocratie, d'égalité, de respect des droits de l'homme et à préserver les acquis nationaux. Ces efforts se sont traduits par la modernisation, le développement et l'amélioration de l'enseignement, par la mise en place de conditions favorisant l'excellence et la créativité ainsi que par la fourniture de moyens d'apprentissage et de connaissance modernes qui enrichissent l'expérience des élèves et libèrent leurs énergies. La Jordanie a mis l'accent sur le renforcement du rôle des enseignants et des enseignantes qui sont les piliers du processus éducatif, les dotant des compétences et de la formation

requis leur assurant des moyens d'exister décents, conformes à leur fonction. Par ailleurs, à l'occasion de la dernière rentrée scolaire, Sa Majesté le roi Abdallah II bin Hussein a adressé aux élèves un message dans lequel il a souligné le rôle primordial de l'éducation et de l'enseignement dans la formation des individus et l'importance de l'élaboration de méthodes pédagogiques soucieuses du respect des droits de l'homme, des valeurs universelles communes et des principes de l'instruction civique. Le roi a insisté sur l'importance de semer les graines de la paix, de la coopération entre les peuples, du respect des religions et de la diversité culturelle des peuples et souligné le rôle essentiel de l'école pour faire prendre conscience de l'essence et de la réalité de l'Islam qui a offert à l'humanité une des illustrations les plus éclatantes des principes de justice, d'équité, de tolérance, d'acceptation de l'autre et de rejet de l'obscurantisme. L'an dernier, au cours du mois sacré de ramadan, d'éminents ulémas de la nation islamique ont, malgré la diversité de leurs obédiences, émis à partir de Jordanie le « message d'Amman », qui réaffirme le message de tolérance de l'Islam, face aux attaques violentes de ceux qui s'emploient à le stigmatiser en en diffusant une image déformée et calomnieuse, et aussi face à ceux qui prêchent l'Islam tout en commettant des actes irresponsables en son nom. L'Islam défend les valeurs sémées de bien-être de l'humanité tout entière ainsi qu'une société fondée sur les mêmes droits et devoirs pour tous, où règnent la paix, la justice et la sécurité, et dont les membres pratiquent la solidarité sociale et le bon voisinage. Tous les peuples ont en commun ces principes qui sont à la base de l'échange et du partage entre les fidèles de différentes religions pour le bien-être et l'élévation de l'humanité.

(5.4) Mesdames, Messieurs, ces quatre dernières années, l'éducation et l'enseignement ont bénéficié de la part du Gouvernement jordanien d'un soutien particulier qui s'inscrit dans le cadre d'une vision globale claire, transparente et prospective. L'une des cibles de cette action est l'enseignement et la formation des ressources humaines, en offrant les moyens requis à ce précieux capital de connaissances, le plus apte à réaliser le développement social sous tous ses aspects et domaines et ce, d'autant plus que les ressources financières et naturelles sont limitées et que le XXI^e siècle voit l'émergence de nouveaux défis. Partant de ce constat, le Ministère de l'éducation s'emploie depuis deux ans à mettre en œuvre un programme intégré de réforme de ce secteur. Ce projet de développement de l'enseignement axé sur l'économie du savoir a été largement soutenu par les responsables et la société civile jordaniens et par des donateurs internationaux. Comme il ressort du Rapport mondial de suivi sur l'EPT publié par l'UNESCO en 2004, l'Organisation considère que le projet élaboré par la Jordanie est un exemple de plan d'éducation national à suivre qui rassemble les éléments essentiels au succès que sont un appui politique, des méthodes techniques bien définies nécessaires au développement du secteur, une participation sociale institutionnalisée et des instruments de contrôle et d'évaluation efficaces. Dans le droit fil de l'engagement du pays en faveur du développement de l'éducation, la Jordanie a accueilli en mai dernier, en marge du Forum économique mondial, la réunion ministérielle consacrée à l'éducation à laquelle ont participé les ministres de l'éducation des pays arabes et musulmans, les pays du G8 ainsi que des organisations mondiales, arabes et islamiques compétentes dans le domaine de l'éducation.

(5.5) Mesdames et Messieurs, l'UNESCO, par l'action soutenue qu'elle mène et les grandes valeurs morales et humaines dont elle est porteuse à différents niveaux, est un chef de file en matière de sauvegarde du riche patrimoine de l'humanité et dans la réalisation d'un monde plus sûr où régneraient la paix et le bien-être. L'Organisation peut aller plus loin encore et continuer de soutenir l'action menée par le Royaume hachémite de Jordanie, par l'ensemble des gouvernements et par les organismes régionaux et internationaux afin de protéger le patrimoine historique de la ville de Jérusalem et poursuivre la mise en œuvre du plan d'action pour la sauvegarde du patrimoine culturel constamment menacé de la ville. L'UNESCO soutient également les actions menées dans le domaine des sciences et promeut la participation au développement social et économique. Elle l'a manifesté clairement en apportant son aide au Centre international de rayonnement synchrotron pour les sciences expérimentales et appliquées au Moyen-Orient (SESAME) actuellement en construction en Jordanie et qui a permis d'instaurer une coopération scientifique entre les pays de la région. Je salue le soutien qu'apporte l'UNESCO à ces projets importants et réaffirme la nécessité de le poursuivre. Je tiens à souligner également que le Bureau hors Siège d'Amman ne peut poursuivre son action et accomplir sa tâche avec l'expertise et les compétences voulues sans le soutien de l'UNESCO. En conclusion, permettez-moi d'adresser mes plus vifs remerciements au Conseil exécutif, au Directeur général, au Secrétariat et aux bureaux régionaux pour les efforts qu'ils ont déployés afin d'améliorer le fonctionnement de cette organisation chef de file.

الرئيس : ٦

شكرا جزيلاً، معالي الوزير الموقر، على كلمتكم الشاملة والمهمة والمفيدة، والتقدير أيضاً لتهانيتكم وثقتكم ودعمكم. وآلآن الكلمة لمعالي الوزير، السيد تيمولين مبايكوا، وزير التربية ومحو الأمية والتعليم العالي والبحث العلمي في جمهورية افريقيا الوسطى.

(6) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Monsieur le Ministre, de cette importante contribution au débat. Je vous remercie également de m'accorder votre confiance et votre soutien. La parole est à présent à M. Timoleon Mbaikoua, Ministre de l'éducation nationale, de l'alphabétisation, de l'enseignement supérieur et de la recherche de la République centrafricaine.

7.1. **M. Mbaikoua** (République centrafricaine) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les Ministres et chefs de Délégation, honorables délégués et observateurs, Mesdames, Messieurs. Monsieur le Président, c'est pour moi un réel plaisir et un grand honneur d'associer ma voix à celles des orateurs qui m'ont précédé pour vous présenter, au nom du Gouvernement de la République centrafricaine et de la délégation qui m'accompagne, mes vives félicitations pour votre brillante élection à la présidence des travaux de cette 33^e session. Ma délégation vous assure de son soutien total pour que cette session soit couronnée de succès. Avant de poursuivre mon propos, la délégation de la République centrafricaine prie l'auguste assemblée de bien vouloir observer une minute de silence en hommage à Son Excellence Monsieur Nestor Kombot-Naguemon,

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, Haut Représentant de Centrafrique en France et Délégué permanent auprès de l'UNESCO, décédé tragiquement l'année dernière, privant ainsi son pays de ses inestimables qualités. Merci.

La Conférence générale observe une minute de silence

7.2 Monsieur le Président, chers collègues, cette nouvelle session, qui est la 33^e, témoigne de la continuité et de la ténacité de l'UNESCO, capable de transcender les mutations rapides et profondes que le monde n'a cessé de connaître. Je saisis cette occasion pour saluer les remarquables qualités du Directeur général, Monsieur Koïchiro Matsuura, qui lui ont permis de diriger l'Organisation avec efficacité et fermeté ; je veux aussi le remercier pour les grandes actions de réforme menées, les importants résultats obtenus, la créativité et la capacité d'innovation déployées, qualités et actions qui ont contribué à consolider les fondements de l'Organisation et à lui permettre de s'acquitter au mieux de la mission qui a présidé à sa création, à savoir la coopération intellectuelle et morale pour édifier la paix dans l'esprit des hommes. C'est, du reste, ce noble idéal de paix qui a conduit Son Excellence le Général d'Armée François Bozize Yangouvounda, Président de la République centrafricaine, Chef de l'État, à réaliser la réconciliation nationale et le retour à l'ordre démocratique et constitutionnel en organisant des élections à l'occasion desquelles le peuple a eu à s'exprimer en toute liberté. L'heureux aboutissement des suffrages a été salué par toute la communauté internationale et a consacré le retour de la RCA dans le concert des nations démocratiques, marqué notamment par sa réintégration au sein de l'Union africaine ou encore par la reprise de sa participation à la coopération internationale, ce qui lui a permis de tourner cette page sombre de son histoire. Je voudrais ici, au nom du Président de la République centrafricaine et du Gouvernement centrafricain, exprimer la gratitude du peuple centrafricain à tous les États membres qui ont fait montre de solidarité pendant les difficiles périodes de crises militaro-politiques que le pays a connues. Il est attristant de rappeler que, du fait de ces événements, tous les indicateurs, notamment ceux de la santé et de l'éducation, sont des plus alarmants. Je me permets de citer à titre d'exemples qu'il y a un médecin pour 6.000 habitants dans la capitale et un médecin pour 90.000 habitants en zone rurale. Dans le secteur de l'éducation, la moitié seulement des enfants en âge d'aller à l'école sont scolarisés ; dans cette situation, il est vain d'espérer une relance de l'éducation pour tous (EPT) dans un délai convenable. Aussi, afin de consolider les acquis démocratiques nouvellement mis en place, mon pays lance-t-il du haut de cette tribune, un vibrant appel à la solidarité internationale, et à l'UNESCO en particulier, pour la réhabilitation des structures éducatives ravagées par ces tragiques événements.

7.3 Monsieur le Président, honorables délégués, la présente session devra continuer à se pencher sur les défis qui se posent à l'Organisation en ce troisième millénaire, plus particulièrement à l'heure de la célébration de son sixième anniversaire. La tâche n'est pas aisée. Les programmes et les activités planifiés et adoptés à chaque session sont attractifs par leur caractère novateur et par l'espoir qu'ils suscitent de pouvoir résoudre les conflits en extirpant les racines, lesquelles sont, en définitive, la pauvreté, l'analphabétisme, le fanatisme ethnique, religieux et culturel. Cependant, en dépit des efforts louables de notre Organisation, il reste beaucoup à faire dans les pays en développement. C'est pourquoi mon pays insiste sur l'importance de l'éducation comme clé de voûte du développement. En ce sens, l'UNESCO devra encourager et soutenir les nécessaires réformes éducatives, en insistant sur la formation des enseignants et la valorisation sociale de leur rôle, montrant l'exemple de réussites éducatives au profit de ceux que nul ne songe à éduquer, en l'occurrence, les enfants de la rue, les femmes des groupes les plus pauvres, les minorités demeurées à l'écart de toutes les autres couches de la société. En cela, l'UNESCO peut jouer pleinement son rôle à la fois d'institution qui anticipe sur les événements, source d'expertise et d'inspiration, et d'organisation pilote ouvrant des chantiers encore mal assurés, là où souvent nul n'ose s'aventurer. Aussi, la RCA approuve-t-elle tous les grands axes du programme de l'exercice biennal 2006-2007 et souscrit au projet de résolution du Conseil exécutif tout en souhaitant qu'un accent particulier soit mis sur les programmes fondamentaux et prioritaires. Elle se réjouit des innovations introduites dans la présentation et le contenu du 33 C/5 qui répondent à ses attentes et qui vont certainement faciliter les prises de décisions.

7.4 Le Gouvernement centrafricain continue de faire de l'éducation l'une de ses grandes priorités, car elle se situe au cœur des changements profonds qui affectent l'ensemble de la société. C'est pourquoi ses efforts actuels portent essentiellement sur les objectifs définis par le Programme national de développement de l'éducation, relayé par le Plan national d'action pour l'éducation pour tous, à travers des actions visant la formation des enseignants et la création des structures nécessaires à la formation du plus grand nombre possible de jeunes filles et d'adultes. En fait, l'UNESCO a pris d'importantes initiatives dans ces domaines. Pour que mon Gouvernement puisse mener à bien ces projets ambitieux, il est indispensable qu'il continue à bénéficier, par le biais de l'Organisation, de l'aide inestimable de la communauté internationale.

7.5 La RCA entend poursuivre et renforcer son partenariat avec l'Organisation pour une promotion harmonieuse des activités culturelles et artistiques menées au niveau national, sous-régional et du continent, en faveur du dialogue entre les civilisations et du respect mutuel des différentes cultures. À cet égard, le Gouvernement centrafricain exprime sa gratitude à l'UNESCO qui a bien voulu proclamer en 2003 « les traditions orales des pygmées Aka de la République centrafricaine » comme patrimoine oral et immatériel de l'humanité. Les actions entreprises dans le pays pour valoriser ce groupe minoritaire méritent d'être soutenues.

7.6 Monsieur le Président, chers collègues, la nouvelle Constitution de la République centrafricaine, adoptée à l'unanimité en décembre 2004, est l'une des rares dans le monde à définir avec une telle rigueur et une telle solennité les questions relatives à l'environnement et au développement durable comme des priorités nationales. De fait, nous avons tous l'implacable devoir de sauvegarder à tout prix la terre, notre planète mère, inestimable patrimoine commun et de faire également du développement durable la pierre angulaire de la paix et de la sécurité universelles. Et il est heureux que l'UNESCO, fidèle à son esprit, soit vite attelée à ces immenses défis planétaires à travers sa réflexion, sa prospective et sa programmation.

7.7 La RCA est consciente qu'il ne peut y avoir de développement économique et social sans un minimum de maîtrise endogène de la science et de la technologie. Elle peut se réjouir de disposer d'un certain nombre de scientifiques, mais le travail de ces derniers est rendu très difficile par le manque de matériel et d'équipement appropriés, aussi souhaite-t-elle encourager la coopération avec l'UNESCO dans ce secteur. La RCA approuve le soutien apporté aux stratégies visant à renforcer les capacités nationales et le transfert des connaissances au moyen de l'amélioration de l'enseignement des sciences fondamentales comme les Microsciences au niveau secondaire et les sciences de l'ingénieur au niveau universitaire, notamment par la constitution de partenariats interdisciplinaires ainsi que par l'élargissement de l'accès à l'information.

7.8 Parmi les autres défis qui nous paraissent déterminants pour l'avenir, je voudrais citer la lutte contre la pauvreté dans les pays les moins développés grâce à l'alphabétisation et au renforcement de l'éducation tout au long de la vie. De celle-ci dépend le développement des aptitudes des populations à participer à la réalisation des objectifs contenus dans les autres défis. Tant que les pays les moins avancés ne bénéficieront pas assez d'appuis de la communauté internationale dans leur effort d'éradication de la pauvreté et de l'ignorance, la violence persistera et la paix dans l'esprit des hommes restera un vœu pieux, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des États. Je demeure convaincu que ce combat ne sera gagné que par une forte synergie des institutions internationales et des États membres. Le dernier défi que ma délégation voudrait retenir est celui des nouvelles technologies de l'information et de la communication. En aucun cas, leur développement prodigieux et spectaculaire ne saurait autoriser de graves dérives criminelles comme la violence, l'intolérance, le racisme, la xénophobie et la pédophilie, tous actes contraires à la dignité humaine. C'est pourquoi, l'UNESCO devra poursuivre et approfondir sa réflexion et son action concernant les aspects éthiques de l'information, de la communication, de l'éducation et de la science, comme elle le fait déjà dans le domaine de la biologie où elle joue un rôle de pionnier.

7.9 Monsieur le Président, honorables Délégués, je voudrais réaffirmer ici la foi de la République centrafricaine en la coopération internationale ainsi que dans les idéaux de l'UNESCO, gages d'un avenir meilleur pour l'humanité et conclure sur ce proverbe éthiopien, je cite : « Un seul morceau de bois donne de la bonne fumée, mais pas de feu ». Par conséquent, autour de l'UNESCO, dans le respect de notre diversité, rassemblons tous nos bois, avec leurs différentes essences, pour faire un grand feu de fraternité et de concorde, à même d'illuminer le monde dans toute sa globalité. Je vous remercie pour votre attention.

الرئيس : ٨,١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير الموقر، على كلمتكم الشاملة، والتقدير أيضا لدعمكم ومساندتكم وتهانيتكم. والآن الكلمة لمعالي الوزيرة، السيدة نالدي باندور، وزيرة التربية في جنوب افريقيا.

(8.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci Monsieur le Ministre pour cette ample allocution ainsi que pour votre soutien, votre appui et vos félicitations. Je donne à présent la parole à Mme Nadeli Pandor, Ministre de l'éducation de l'Afrique du Sud.

(Le Président poursuit en anglais)

8.2 Your Excellency, you have the floor.

9.1 **Mr Pandor** (South Africa):

Mr President of the General Conference, distinguished delegates, honourable Members and colleagues, ladies and gentlemen, it is a indeed a privilege and honour for South Africa to contribute to this very important series of debates. Allow me, Mr President, to express my congratulations to you on your election as President of this Conference, and to congratulate the Director-General and his team for what has so far been an excellent Conference.

9.2 The Conference has afforded us an opportunity to honestly reflect on our progress as governments and multilateral institutions in the challenging task of pursuing world development and increased equality of opportunity for all people who desire education. In our various discussions, all of us have acknowledged the important obligation all governments have to ensure that education provision is fully funded, is of higher quality and satisfies national, individual and societal expectations for development. We have also acknowledged that the recent statement of Heads of State at the Fourth African Union Summit was correct in its conclusion that Africa is not on track to meet the Millennium Development Goals by 2015, and that much of the developing world lags far behind in terms of the levels of progress which would guarantee achievement of the Millennium Development Goals. Our debates have also

confirmed the significant role that UNESCO has played and will continue to play in ensuring that we do achieve education for all (EFA).

9.3 Africa is appreciative of the role and position that UNESCO has taken with respect to the aspirations of our continent. UNESCO was the first of the specialized United Nations agencies to integrate the NEPAD programme of the African Union into all its programmes and projects for Africa, and to set up a UNESCO/NEPAD joint committee. The African Union plans, Mr President, to hold a special summit focused on education and culture in January 2006. We are sure UNESCO will be a core participant in this important meeting.

9.4 Mr President, in the outcome document of the 2005 World Summit held in New York a commitment was made to support and fund the Education For All Fast-Track Initiative. This commitment, we believe, should provide impetus to the initiatives of UNESCO and support the Organization in moving forward decisively. UNESCO's EFA Global Monitoring Report for 2005 also acknowledges that, "massive educational deprivation continues to be concentrated in sub-Saharan Africa". Our Ministerial Round Table "Education for All" has stressed the need for countries to accelerate progress if we are to meet the targets we have set ourselves. Despite country reports of progress, it is clear that an extraordinary effort will be required to ensure that countries that are not meeting agreed goals are directly assisted to succeed. South Africa's EFA monitoring report does point to positive progress. We have achieved universal primary enrolment, and have enrolment rates of nearly 90% in our secondary schools. We have achieved gender parity; in fact girls now constitute a majority in our secondary schools. We are also alert to the fact that South Africa's development is strongly linked to that of the entire continent, and that we must share the concerns of countries that continue to lag behind, while also utilizing some of our own educational resources to assist wherever possible. We believe that UNESCO must be supported to further strengthen system and implementation capacities in countries that are still to achieve the EFA goals. We have now reached a stage where we must move beyond the minimal goals of EFA. Effective technical and vocational education and knowledge production through higher education are vital if our countries and our people are not to remain trapped in a cycle of poverty, underdevelopment and dependence.

9.5 Similarly, while access certainly is critical, a growing focus on the quality of education is also essential. I am therefore pleased to indicate to the Conference that with the support of UNESCO, the Southern and Eastern Africa Consortium for Monitoring Educational Quality (SACMEQ) is trying to understand and promote quality education in our countries in those regions of the continent. SACMEQ focuses on research into quality and learning outcomes in these 15 Member States. The research findings are proving to be useful indicators for policy and practice. We as the SACMEQ Ministers are also excited by the link that SACMEQ and the UNESCO International Institute for Educational Planning (IIEP) have created between seasoned researchers and young African scholars. We also wish to express our appreciation to UNESCO and the OECD for taking the initiative to develop guidelines for the cross-border provision of higher education. We believe the guidelines will assist many countries in addressing emerging challenges.

9.6 Mr President, our deliberations in the past week have also focused on matters beyond access to education. The issues of peace and development and the important obligation to promote sustainable development are two of the critical areas that we believe we need to integrate into our education systems. UNESCO has a unique opportunity to promote sustainable development through the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). The role of our curricula in these objectives needs to be continually assessed. Our Constitution celebrates the racial, linguistic and religious diversity of our people, and we have constructed a curriculum based on human rights, social justice, inclusiveness, and respect for the environment.

9.7 In July this year, our country hosted the 29th session of the UNESCO World Heritage Committee in Durban. It was the first time in the 30-year existence of the Committee that it met in sub-Saharan Africa. We wish to extend our appreciation to all the Member States and to UNESCO for the support and assistance we received in making the meeting such a successful one, and also for the declaration of a sixth World Heritage Site in South Africa. One of the key outcomes of the meeting was the adoption of an African Position Paper for the protection, conservation, and sustainable management of African world heritage. A proposal was also accepted for the creation of an African World Heritage Fund, whose aim is to supplement the work that UNESCO and the World Heritage Fund is already doing in Africa. We express our appreciation to those Member States that have already committed themselves to support Africa in this endeavour, and call on others to contribute to this fund to ensure that the valuable legacy of Africa to the world is not lost. We are in favour of UNESCO's initiatives for safeguarding the natural and cultural heritage of the world, and in particular that of vulnerable areas such as the Old City of Jerusalem. During the Committee meeting in Durban we had an opportunity to receive, and to make public, the results of a study made of the potential World Heritage sites in Palestine. We recognize the many contributions that made this possible, and we urge the continuation of this initiative.

9.8 Mr President, the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions presents a further opportunity for progress in heritage matters. The South African Chair of the Commission, Professor Asmal, and the team he worked with, must be commended for their excellent work. At the Summit in New York, the Heads of State and Government committed themselves to respecting, preserving and maintaining indigenous and local communities' knowledge, innovations and practices. This is a global commitment to, and endorsement of, the principles that lie at the very heart of the draft convention.

9.9 We are also aware that UNESCO's obligations require it to be more effective, better aligned with global priorities, and more closely integrated into the United Nations system; this of course means renewed pressures on its human and financial resources. We therefore acknowledge with great appreciation the efforts of the Director-General to ensure optimum efficiency of the Organization. We congratulate Director-General Matsuura on his deserved nomination for re-election.

9.10 In conclusion, Mr President, as we celebrate the 60th anniversary of the founding of the United Nations system and of UNESCO, we need to pursue our goals of peace and international stability, and the empowerment of the poor and the vulnerable of our world, with even greater vigour and enthusiasm. We need to be brave and act decisively, to ensure that the mandate of UNESCO is implemented fully and effectively. In a globalizing world, our futures are common, and our failures are shared. Let us therefore commit ourselves today to a new compact in which the success of some is used for the good of all. I thank you, Mr President.

١٠١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة، للكلمة المهمة المفيدة، والتقدير لدعمكم. والآن أعطي الكلمة لمعالي الوزيرة، السيدة ليمور ليفنات، وزيرة التربية والثقافة والرياضة في إسرائيل.

(10.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Madame la Ministre, je vous remercie pour cette allocution particulièrement utile et importante ainsi que pour le soutien que vous m'accordez. Je donne à présent la parole à Mme Limor Livnat, Ministre de l'éducation, de la culture et des sports de l'État d'Israël.

(*Le Président poursuit en anglais*)

10.2 Your Excellency, you have the floor.

11.1 **Ms Livnat** (Israel):

Mr President of the General Conference, Director-General of UNESCO, honourable ministers and delegates, Israel looks forward to continued fruitful cooperation with UNESCO. In 1947, the first Director-General, Julian Huxley, wrote that UNESCO embraces "collaboration in advancing mutual knowledge and understanding of peoples". At this new millennium's threshold, when international cooperation is no less important than in 1947, Israel has deepened and broadened its activity vis-à-vis UNESCO. At UNESCO's Paris Headquarters last month, Israelis and Palestinians met to discuss issues such as cultural tourism. In Israel, our Associated Schools Project network has been very active. For 17 years, a project involving Arab and Jewish schools has been teaching coexistence and mutual respect. We also promote International Hydrological Programme (IHP) activities, including "Water for Peace in the Middle East", which is sponsored by Ben-Gurion University in the Negev and includes Israeli and Palestinian experts.

11.2 In the human and social sciences, we note that decision-makers are sometimes unaware of research that could facilitate their work. Israel asks for Member States to support its proposal to establish international think-tanks to reflect on the civil society's impact on government decision-making. Regarding "Information for all", our National Commission has made monetary contributions and organized two conferences on the digital divide, one focused on technical and social shortcomings in Israeli society, and the other on the Internet as a tool for Palestinian-Israeli dialogue.

11.3 As Minister of Education, I appreciate the Dakar Declaration and its commitment to education for all (EFA). We will increase our support for UNESCO's capacity-building fellowship programme by at least 15 fellowships and 10 post-doctoral fellowships for least-developed countries. This year, on my initiative, the Israeli Government has begun to implement a major educational reform. Although we have achieved much in education, this reform aims to provide quality public education for all in order to close the gaps between populations from different socioeconomic backgrounds. Over one million people – one-sixth of our population – have immigrated to Israel in the last 15 years. It is no wonder that our society is highly complex, multicultural and multilingual. Under this education reform, schools and communities will be given greater autonomy. We will emphasize pluralism and our continued commitment to respect the religious and cultural traditions of all communities in our society, including Jews, Arabs, Druze, Bedouins and Baha'is.

11.4 To honour the decade of tolerance, Israel has published UNESCO's Declaration of Principles on Tolerance in Hebrew, Arabic and English. We support UNESCO's call to review and evaluate textbooks and learning materials in areas of the world where conflicts exist. Universal human values, and not the desire to malign or destroy others and their cultures must be ingrained in all young people. Indeed, tolerance and democratic values are embedded in Biblical teachings, in Jewish life over the centuries, and in the principles of Zionism. Humanitarian moral values, freedom of speech and human rights are the foundation of our vibrant democratic way of life.

11.5 As Minister of Culture, I was pleased when the White City of Tel Aviv was inscribed on UNESCO's World Heritage List in 2003. And we are proud of our five World Heritage sites, including this year's additions, the Incense Route and the Biblical Tels, because Jews are the "People of the Book". Exiled from our homeland for thousands of years, we took the Book – the Bible – wherever we went. It held us together as a nation and nourished our ties to our

land. And now, in our State in the land of the Bible – the Land of Israel – we are dedicated to preserving the rich mosaic of its heritage from pre-historic times to the present. At this point in time, Prime Minister Ariel Sharon and Israel have just completed a difficult and painful disengagement process from the Gaza Strip. The responsibility now lies with the Palestinian leadership to maintain the momentum generated by our unilateral step towards a better future for the Middle East. In keeping with the Road Map, which obligates both sides, the Palestinian leader, Mr Mahmoud Abbas, must ensure that the terrorist organization Hamas does not take part in the coming election in January in the Palestinian Authority. This is a necessary and fundamental prerequisite to peace in our region.

11.6 As there is one issue which conforms with UNESCO's position concerning all areas of conflict, I will raise it here. Israel demands the complete cessation, in all textbooks and media, of anti-Israeli incitement and anti-Semitic propaganda. The Jewish people, after suffering from anti-Semitism and surviving the Holocaust, are determined that, although this was our history, it need not be our future. Sixty years after the liberation of Auschwitz, the world has not yet fully learned the lessons of the Holocaust. Anti-Semitism is growing stronger. Wherever we fail to meet our responsibility to educate, we permit denials of the Holocaust to thrive on the fertile ground of historical ignorance. On its 60th anniversary, let us remember that the Nazi atrocities were one of the reasons for UNESCO's founding. This year, world leaders united at a special General Assembly session to commemorate the liberation of the concentration camps. A resolution submitted to the United Nations proposes that 27 January be declared International Holocaust Memorial Day. I urge you, as the representatives of Member States, to support this measure. For our part, it is right that we honour the Holocaust's victims. For the sake of our children, it is vital that we remember its events, to ensure that they will never be repeated. As we celebrate the Hebrew new year, let me wish all of you a happy new year. And as we say in Hebrew: *Shana tova*. Thank you.

الرئيس : ١٢

شكرا جزيلاً، معالي الوزيرة، على كلمتكم الشاملة. وأعطي الكلمة إلى معالي الوزير السيد هماني هارونا، وزير التعليم الأساسي ومحو الأمية في النيجر.

(12) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci pour votre importante allocution. Je donne la parole M. Hamani Harouna, Ministre de l'éducation de base et de l'alphabétisation de la République du Niger.

13.1 **M. Harouna** (Niger) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les Ministres et Chefs de délégation, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, de présenter, au nom de la délégation du Niger et en mon nom personnel, mes chaleureuses félicitations à M. Musa bin Jafaar bin Hassan pour sa brillante élection à la présidence de la 33^e session de la Conférence générale. J'adresse en même temps mes remerciements à M. Michael Abiola Omolewa, votre prédécesseur, pour le travail remarquable qu'il a accompli au cours du précédent mandat. Le Niger se félicite également de la désignation de M. Koichiro Matsuura en vue d'un second mandat à la tête du Secrétariat de l'UNESCO ; ce choix récompense sa claire vision des objectifs de l'Organisation et le train de réformes qu'il a engagé pour accroître les performances de l'Organisation. Je présente mes vives félicitations au Sultanat du Brunéi Darussalam pour son admission à la qualité de 191^e membre de l'UNESCO.

13.2 Monsieur le Président, la célébration du soixantième anniversaire de l'UNESCO me fournit l'agréable occasion de réaffirmer l'attachement du Niger et de son peuple aux nobles idéaux de cette Organisation. L'objectif initial, à savoir l'élévation des défenses de la paix dans l'esprit des hommes, demeure d'actualité car les défis de la pauvreté, de l'intolérance, de l'ignorance et de l'obscurantisme interpellent aujourd'hui encore notre responsabilité en ce qu'ils constituent, en ce début du XXI^e siècle, le terreau de la violence, du terrorisme et d'autres situations conflictuelles. C'est fort de cette conviction que mon gouvernement se prononce pour le Projet de programme et de budget (33 C/5) révisé, prévoyant le renforcement des programmes qui font l'objet des priorités principales.

13.3 À cet égard, l'éducation pour tous constitue, pour mon pays, un droit fondamental de l'être humain et est le fer de lance de la stratégie de lutte contre la pauvreté. Dans ce cadre, le Programme décennal de développement de l'éducation 2003-2012 du Niger, élaboré suivant une approche systémique et participative, s'articule autour de trois axes essentiels qui sont : l'accélération de la scolarisation, celle des jeunes filles en particulier ; la réduction de l'analphabétisme ; l'amélioration de la qualité et de la pertinence de l'enseignement ainsi que de la formation. Ce programme, qui sert désormais de cadre global de référence pour toutes les interventions dans le secteur éducatif, confirme la volonté de Son Excellence Monsieur Mamadou Tandja, et de son Gouvernement, de faire de l'éducation l'une de leurs priorités, sinon leur priorité. Pour répondre aux objectifs de l'Éducation pour tous à l'horizon 2015, et sur la base de la tendance actuelle de l'évolution des effectifs, le Niger devra recruter en moyenne 3 000 enseignants et construire 3 000 salles de classe par an. Dans le domaine des enseignements secondaire et supérieur et de la recherche scientifique, notre politique éducative s'oriente vers la professionnalisation et la recherche appliquée au développement. C'est dans cette optique que mon pays apprécie la création d'une chaire UNESCO sur les énergies renouvelables à l'Université Abdou Moumouni Dioffo de Niamey.

13.4 Monsieur le Président, je voudrais souligner le lancement au Niger d'un vaste programme de sensibilisation des scolaires et de la jeunesse à l'environnement pour un développement durable, activité essentielle pour un pays comme le Niger, dont les deux tiers de la superficie sont impropres aux cultures, et où le désert avance à un rythme inquiétant du fait de l'action conjuguée des dérèglements climatiques et de l'homme sur la nature. Dans le même élan, le Niger abritera dans quelques mois, grâce à l'appui de l'UNESCO, les Assises du Réseau du Système des écoles associées en Afrique de l'Ouest (RESEAO). Cet important rendez-vous sera un creuset de la formation à l'intégration régionale dans l'esprit de nos jeunes ; c'est en effet du brassage des cultures que naissent les meilleures défenses de la paix.

13.5 En outre, la politique gouvernementale d'extension du réseau électrique rend aujourd'hui possible la généralisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication au Niger, contribuant à la réduction de la fracture numérique interne et au positionnement du pays pour l'avènement d'un village véritablement planétaire.

13.6 Monsieur le Président, sur le plan normatif, le Niger appuie l'adoption, à la présente session de la Conférence générale, du projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, ainsi que le financement des activités y afférentes sur le budget ordinaire de l'UNESCO. Mon pays souscrit de même à l'approbation de la Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique ainsi qu'au Projet de convention internationale contre le dopage dans le sport. Le Niger attache du prix au renforcement de la protection du patrimoine culturel et naturel en péril et aux dispositions tendant à faciliter la restitution des biens culturels volés ou exportés illicitement.

13.7 En se félicitant de la mise en place d'un système global d'alerte aux tsunamis, le Niger se réjouirait de l'élaboration, dans le cadre de la Stratégie à moyen terme 2008-2013 de l'UNESCO, d'un système de gestion des catastrophes naturelles comportant un mécanisme de prévention des crises alimentaires et de maîtrise des ressources en eau. Je demeure convaincu que le renforcement de la coopération internationale dans ces domaines, avec l'UNESCO comme chef de file, permettrait à bien des égards de construire un monde meilleur. Que la paix soit sur vous ! Je vous remercie.

M. Toukan (Jordanie) prend la présidence.

الرئيس : ١٤

شكرا لمعالي الوزير، السيد هماني هارونا. والآن ندعو سعادة السفيرة، السيدة سالي وورك زيودي، سفيرة اثيوبيا، المندوبة الدائمة، لإلقاء كلمتها.

(14) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie M. Hamani Harouna. J'invite à présent Mme Sahle Work Zewdé, ambassadrice d'Éthiopie et déléguée permanente, à prendre la parole.

15.1 **Mme Zewde** (Éthiopie) :

Monsieur Le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous présenter les plus vifs regrets du Ministre de l'éducation qui n'a pu être présent parmi nous, retenu en raison d'importantes échéances faisant suite aux récentes élections multipartites tenues pour la première fois en Éthiopie. Permettez-moi aussi de vous féliciter pour votre élection à la présidence de la 33^e Conférence générale et aussi de rendre un hommage appuyé à votre prédécesseur, Son Excellence l'Ambassadeur Omolewa. Par ailleurs, la nomination annoncée du Directeur général pour un deuxième mandat à la tête de l'UNESCO m'offre l'occasion de l'assurer de l'appui et du soutien de mon pays dans ses actions futures.

15.2 La tenue de cette Conférence à la veille du soixantième anniversaire de l'UNESCO donne aussi à l'Éthiopie, pays fondateur de l'Organisation, une occasion privilégiée d'affirmer son engagement en faveur de ses idéaux. L'éducation, on ne le dira jamais assez, est la clé du développement, de la paix et de la lutte contre la pauvreté. C'est aussi le meilleur rempart contre toutes les formes d'intolérance. C'est pour cette raison qu'elle est un secteur prioritaire pour mon pays, lequel s'est engagé à donner à tous ses citoyens des chances égales d'accès à une éducation primaire de qualité afin d'atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement. En l'espace d'une décennie, le taux de scolarisation dans le primaire est passé de 24,1 % au chiffre actuel de 79,2 %. Ce progrès majeur a été rendu possible grâce à l'ouverture de nouvelles écoles dans les zones rurales - lesquelles sont souvent à la traîne dans les pays en voie de développement -, à l'accent mis sur l'éducation des filles, à la suppression des frais de scolarité durant les dix années d'école, et aussi à l'introduction des langues nationales dans les écoles primaires, pour ne citer que ces facteurs. J'y ajouterai le programme complémentaire d'éducation pour les enfants des zones pastorales et la préparation de matériel didactique adéquat. Force est cependant de constater que beaucoup reste à faire pour réaliser cet engagement que les nations ont pris à Dakar en l'an 2000 d'accroître encore le nombre des enseignants et des filles dans les écoles et de dispenser un enseignement de qualité. L'éducation pour tous nécessite une approche beaucoup plus holistique car il existe entre ce programme, les Objectifs du Millénaire pour le développement et l'Éducation pour le développement durable une interdépendance qu'il faudra certainement prendre en considération. La lutte contre l'épidémie du VIH/sida prend une ampleur accrue maintenant que la perception des problèmes a évolué dans le sens de l'adoption d'une optique

plus globale. La lutte contre ce fléau est une question non seulement de santé mais aussi de développement, d'attitudes et de comportement. En Éthiopie, suite à la mise sur pied d'un Conseil national pour la lutte contre le VIH/sida, un programme d'éducation a été lancé et est à présent intégré au programme d'enseignement dans toutes les écoles secondaires. Dans ce domaine, l'UNESCO, qui a en charge l'éducation, la culture et la science, bénéficie d'une position stratégique et d'un avantage comparatif certain afin d'harmoniser la réponse au VIH/sida qui reste disparate.

15.3 Dans le domaine de la culture, les programmes définis sont d'une importance capitale pour la préservation et la protection du patrimoine culturel matériel et immatériel. À cet égard, le retour de l'obélisque d'Axum en Éthiopie, grâce au concours du Gouvernement italien et de l'UNESCO, offre un exemple significatif d'effort pour le retour des biens culturels dans leurs pays d'origine. Une importante étape a certes été franchie. Il reste cependant l'essentiel, c'est-à-dire la réédification de l'obélisque à son emplacement initial. Je saisis cette occasion pour lancer un appel à l'UNESCO afin que les travaux démarrent au plus vite. Ceci constituera un aboutissement majeur non seulement pour l'Éthiopie mais aussi pour l'UNESCO.

15.4 Après six décennies d'existence de l'UNESCO, les défis aussi bien anciens que nouveaux restent énormes, en particulier en Afrique. C'est d'ailleurs la compréhension de la signification et des dimensions de la pauvreté, et des défis énormes qu'elle pose dans toutes ses dimensions, qui ont motivé l'adoption des Objectifs du Millénaire pour le développement par les Nations Unies, à l'aube du nouveau millénaire. Le constat était clair : l'Afrique ne pouvait plus attendre. L'Union africaine et le NEPAD incarnent cette nouvelle vision du développement du continent.

15.5 L'Afrique est en train de poser des bases beaucoup plus solides pour s'attaquer à ses maux tant sur le plan national et régional qu'à l'échelle du continent. Mais elle a besoin de progresser davantage. Pour cela, il lui faut, entre autres, établir avec le monde développé et les organisations internationales un partenariat qui tienne pleinement compte de la diversité et des circonstances propres au continent. L'UNESCO apporte, depuis quelques années, sa contribution au NEPAD à travers le comité mis sur pied à cet effet. Qu'elle soit en outre invitée à participer aux travaux du prochain Sommet de l'Union Africaine en janvier 2006, qui aura pour thème « L'éducation et la Culture » offre une occasion de renforcer les liens entre les deux organisations, auxquelles nous sommes entièrement disposés à apporter notre concours. Ceci permettra à l'UNESCO qui, depuis quelques années déjà, a fait de l'Afrique sa priorité de jouer pleinement son rôle. Le récent rapport de la Commission pour l'Afrique adopté par le Sommet du G8 et des chefs d'État africains présents, comporte bon nombre de recommandations qui nécessitent la collaboration de l'UNESCO.

15.6 Enfin, je voudrais insister sur la nécessité pour l'UNESCO de bien connaître et de mieux cerner les besoins des États membres, de trouver le créneau stratégique qui pourrait faire la différence face à l'intervention d'une multitude de partenaires. Je vous remercie.

الرئيس : ١٦

شكراً، سعادة السفيرة. والآن يسرني أن أدعو معالي الوزير، السيد الدكتور برايان شيتوو، وزير التربية في زامبيا ليلقي كلمته.

(16) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci Madame l'ambassadrice. J'ai à présent le plaisir d'inviter M. Brian Chituwo, Ministre de l'éducation de la République de Zambie à prendre la parole.

17.1 **Mr Chituwo** (Zambia):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, honourable Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I bring warm greetings from His Excellency the President of the Republic of Zambia, Mr Levy Patrick Mwanawasa and from the people of Zambia. Allow me to congratulate the President of the General Conference and the Chairman of the Executive Board for the quality of the documents provided for our use. I also wish to congratulate the Director-General on being nominated for a well-deserved second term. Mr President, I recall that when I was honoured to be the President of the UNAIDS Programme Coordinating Board, and Mr Matsuura was the Chairman of the UNAIDS Committee of Cosponsoring Organizations (CCO), upon request he took the CCO meeting to Livingstone in Zambia for the first time in the history of the high-level committee. And there in Livingstone, the concept of EDUCAIDS was born.

17.2 Mr President, Zambia wishes to add her voice to express solidarity with the countries recently ravaged by the tsunami, Hurricanes Katrina and Rita in the United States of America, floods here in Europe and Central America and, just over the weekend, the earthquake in Pakistan. It is clear that there is need for concerted efforts to develop early warning systems around the world, in order for us to minimize the negative impact of such natural disasters. I say so, Mr President, having come from a region which is under the threat of the deadly effects of the HIV/AIDS pandemic, with its well-known negative effects on social and economic development. In addition to the HIV/AIDS pandemic, the arid conditions have driven large numbers of people into extreme poverty and hunger, leading to a further increase in the number of orphans and vulnerable children. For this reason, the Zambian delegation supports the programme on sustainable integrated management and development of arid and semi-arid regions of southern Africa (SIDMAS project) based in Botswana, which is aimed at finding ways of alleviating arid zone-related problems in the Southern African Development Community (SADC) region.

17.3 Mr President, in recognizing UNESCO's guidelines for Member States to develop action plans for EFA implementation, I wish to inform this august house that Zambia fully embraces the Millennium Development Goals (MDGs) and the EFA goals and is tirelessly working towards their fulfilment within the stipulated timeframe. However, recognizing our precarious financial resources, we appreciate the positive impact created by the developed nations to write off some of our debts. Savings from debt relief will go a long way towards financing our social sector which in turn will have a positive impact on achievement of the MDGs. Meeting the EFA goals and the MDGs needs strong partnerships. In view of the above, my government has put in place a participatory, evolved national strategic framework for the implementation of education for all.

17.4 Ladies and gentlemen, we are confident that our national strategic framework for the implementation of EFA will be supported by UNESCO. However, in its quest to achieve the MDGs and EFA goals, Zambia faces a number of challenges, such as inadequate infrastructure; a critical shortage of trained teaching personnel; a shortage of learning and teaching materials at all levels; gender gaps in science and mathematics and other technical subjects; and the HIV/AIDS pandemic. As a response to these challenges we are facing, we have embarked upon the following: restructuring the Ministry of Education by creating five directorates headed by experienced and qualified personnel for more effective and efficient education delivery; decentralizing operations of the Ministry to enable timely decision-making and implementation at the points of delivery; and employing more teachers in rural areas, with more than 8,500 teachers employed this year. Special programmes aimed at promoting access for the girl child have been developed, with the building of a technical girls' high school and the establishment of special bursary schemes for girls. Zambia is fully committed to promoting girls' education and has taken some bold policy decisions such as allowing pregnant girls to return to school after giving birth. More basic schools are being constructed, which will increase access for both boys and girls, and an HIV/AIDS curriculum programme has been developed for teachers and learners at all levels. We as a country would like to acknowledge the important role that UNESCO has continued to play in mobilizing resources for educational development in various parts of the world. To this end, we would like to commend the International Institute for Educational Planning (IIEP) for projects such as the Southern and Eastern Africa Consortium for Monitoring Educational Quality (SACMEQ), for capacity-building and research in the quality of education in southern and eastern Africa.

17.5 In the field of science and technology, we in Zambia value the principle of promoting international cooperation in addition to sharing knowledge. We support the proposal to set up a subregional centre for the promotion of indigenous knowledge and technologies. We urge UNESCO to help us build capacity for research and development as we implement this very important programme.

17.6 Mr President, the challenges facing the world today require the international community and UNESCO to broaden their perspective of human rights in a globalized world. UNESCO must mobilize Member States and international agencies and lobby for their support in advocating fair terms of trade for growing economies in the same manner as it has contributed to gender issues, peace and security. Fair trade and improved economies will help to free resources for EFA, the MDGs and HIV/AIDS impact mitigation.

17.7 Zambia would like to commend UNESCO for its support in a number of areas such as improving lecturer and student response to HIV/AIDS in colleges of education, which will eventually lead to the incorporation of HIV/AIDS issues and life skills into the college core curriculum.

17.8 Zambia has joined the international community in declaring 2005 the International Year for Sport and Physical Education (IYSPE). In order to operationalize this declaration, the government has established an interministerial technical committee to coordinate and monitor the various sports activities. Zambia has also joined the international community in trying to eradicate the use of any performance-enhancing substances in sport. Zambia therefore welcomes the draft convention against doping in sport.

17.9 In conclusion, Mr President, honourable delegates, we urge UNESCO to continue to pursue its mandate of promoting world peace through vigorous practical action in all UNESCO's areas of competence. As we congratulate UNESCO on its 60th anniversary, we welcome the Draft Programme and Budget for 2006-2007, and hope for continued support in the fight against HIV/AIDS, which, as we all know, has a negative impact on our education system. Thank you.

18. **The President:**

Ladies and gentlemen, both the Presidents of Bosnia and Herzegovina and the Republic of Tajikistan have just arrived. We will suspend the meeting now, as we would like to welcome our distinguished guests, H.E. Mr Ivo Miro Jović, Chairman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina, and H.E. Mr Emomali Rakhmonov, President of the Republic of Tajikistan. Please remain in your seats.

The meeting is suspended at 11.40 a.m. and resumes at 11.45 a.m.

Visits by H.E. Mr Ivo Miro Jović, Chairman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina, and
H.E. Mr Emomali Rakhmonov, President of the Republic of Tajikistan
Visites de S. E. M. Ivo Miro Jović, Président de la Présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, et de
S. E. M. Emomali Rakhmonov, Président de la République du Tadjikistan
Visitas del Excelentísimo Sr. Ivo Miro Jović, Presidente de Bosnia y Herzegovina, y el Excelentísimo
Sr. Emomali Rakhmonov, Presidente de la República de Tayikistán.
Визиты Его Превосходительства г-на Иво Миро Йовича, Председателя президиума Боснии и
Герцоговины, и его Превосходительства Эмомали Рахмонова, Президента Республики Таджикистан
زيارة صاحب الفخامة السيد إيفو ميرو يوفيتش، رئيس المجلس الرئاسي للبوينة والهرسك،
وصاحب الفخامة إمام علي رحمانوف، رئيس جمهورية طاجيكستان
波斯尼亚和黑塞哥维那总统伊沃·米洛·约维奇先生阁下及塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫莫诺夫先生阁下的
访问

Mr Musa Hassan (Oman) resumes the Chair.

*H.E. Mr Ivo Miro Jović, Chairman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina,
and H.E. Mr Emomali Rakhmonov, President of the Republic of Tajikistan,
are escorted into the hall and take their places at the rostrum.*

١٩،١ الرئيس:

بسم الله الرحمن الرحيم. صاحب الفخامة، حضرات المندوبين الموقرين، سيداتي، سادتي، لقد أصبح من التقاليد التي تعترز بها اليونسكو، كما ذكر سلفي الكريم رئيس الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام في افتتاح هذه الدورة، أن نرحب طوال المؤتمر بعدد من الشخصيات المرموقة من قادة دول العالم، وأن ندعوهم إلى مخاطبة المؤتمر العام. لذا فإن من دواعي سروري البالغ أن نرحب بالنيابة عن المنظمة والنيابة عن كل الحضور في هذه القاعة بفخامة الرئيس السيد إيفو ميرو يوفيتش، رئيس المجلس الرئاسي للبوينة والهرسك وفخامة السيد إمام علي رحمانوف رئيس جمهورية طاجيكستان. واسمحوا لي بهذه المناسبة أن أقول بعض الكلمات:

١٩،٢ بسم الله الرحمن الرحيم. صاحب الفخامة الرئيس إمام علي رحمانوف، رئيس جمهورية طاجيكستان، صاحب الفخامة الرئيس ميرو يوفيتش، رئيس المجلس الرئاسي للبوينة والهرسك، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، معالي المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود، سيداتي، سادتي، يشرفني، بصفتي رئيس الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام، أن أرحب بفخامة الرئيس إمام علي رحمانوف، رئيس جمهورية طاجيكستان، بصفته رائدا من رواد السلام يؤمن بأن المشكلات لا يمكن حلها إلا من خلال توفير مناخ ملائم تتجسد فيه القيم الإنسانية المشتركة. وبهذا الإيمان تمكنتم، فخامة الرئيس، من إنهاء الحرب الأهلية التي عصفت في بلدكم عام ١٩٩٢. أود أيضا أن أحيي التعاون القائم بين بلدكم واليونسكو كون جمهورية طاجيكستان عضوا فيها منذ عام ١٩٩٣ بالرغم من النزاع الداخلي والوضع الأمني الذي واجهه بلدكم عام ١٩٩٩. كما أود أن أحييكم، فخامة الرئيس، على اهتمامكم بالتعاون مع اليونسكو وذلك من خلال عدة مشاريع من بينها مشروع الحفاظ على معبد حاجي ناتيبوي البوذي منذ عام ٢٠٠٥، والتعاون الفعال في مجال علوم المياه وتبويب دوشنبه مدينة السلام لسنتي ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣، وغيرها من المشاريع المهمة. فقد كنتم، فخامة الرئيس، دائما على يقين بضرورة القيام بالجهود الكبرى لضمان الاستقرار والسلام الدائمين وبالأخص اهتمامكم بالتربية، باعتبار أن التربية، وإن كانت عملية مستمرة لتحسين معرفة الفرد ودرايته، فإنها تعد أيضا، في المقام الأول، أفضل وسيلة لتحقيق التنمية الشخصية وبناء العلاقات بين الأفراد والجماعات والأمم. فخامة الرئيس، كما أن قناعتكم بأنه لا يمكن أن يحدث شيء في هذا العالم دون توفير المياه الصالحة، ويتجلى ذلك في القرآن الكريم: "وجعلنا من الماء كل شيء حي"، دفعتكم إلى اتخاذ مواقف شجاعة ومبادرات عديدة في حلبة المنظمات الدولية وذلك من أجل إجراء البحوث بشأن الموارد المائية وجودتها واستخدامها استخداما رشيدا، وتحسين المعارف المتعلقة بمدى توافر المياه العذبة وخاصة في البيئات المعرضة للخطر. فالماء هو الحياة وحسن استهلاك هذه الثروة الطبيعية والحفاظ عليها هما من عوامل السلام بين الشعوب. وقد أدركتم ذلك حسن الإدراك، وبفضل مبادرتكم قررت الأمم المتحدة أن تعلن عام ٢٠٠٣ سنة دولية للماء الصالح. فخامة الرئيس، نحن نفتخر اليوم باستقبالكم في اليونسكو، وإننا نتطلع سويا إلى المضي إلى الأمام، فعلى اليونسكو أن تساهم وتشارك في بناء وترسيخ السلام في بلدكم العزيز، كما أنه بإمكاننا أن نستفيد من خبرتكم ونشاطكم واندفاعكم من أجل تحقيق السلام وتدعيم ثقافة الحوار. إن النزاعات في بلدكم، سيدي الرئيس، أصبحت من الذكريات، فقد شرعتم، بعد المصالحة، وبمساعدة شعبكم الوفي، في تعبئة قدرات كل فرد في بلدكم العزيز من أجل تحقيق التقدم للمجتمع بأسره. وفقكم الله.

١٩،٣ أصحاب المعالي والسعادة، يشرفني أيضا أن أرحب بفخامة الرئيس ميرو يوفيتش، رئيس المجلس الرئاسي للبوينة والهرسك، على حضوره معنا في هذه الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام. أبدأ حديثي بالتحية لفخامتكم على اهتمامكم الشخصي بالتعليم والثقافة، الذي يظهر من خلال سيرتكم الذاتية، إذ مارستم مهنة التعليم خلال عدة سنوات قبل توليكم عام ١٩٩٧ منصب وزير التعليم والثقافة والرياضة مرتين على التوالي. إن التعليم، فخامة الرئيس، الذي يتوقف عليه التقدم البشري إلى حد كبير، كان ولا يزال موضع اهتمام كبير لديكم باعتبار التربية أداة أساسية في مساعي البشر لتحقيق مثل السلام والحرية والعدالة الاجتماعية. وباسم الدول

الأعضاء، أود أن أشكركم على حضوركم الكريم بصفة بلدكم عضوا في اليونسكو منذ عام ١٩٩٣. وتضطلع البوسنة والهرسك بدور فعال في المنظمة، وبالأخص في تعزيز التعاون بين منطقة جنوب شرق أوروبا واليونسكو. وتتطلع اليونسكو إلى البوسنة والهرسك باهتمام شديد إذ إنها حريصة على إعادة بناء روح المودة والتعاون الذي كان سائدا في هذه المنطقة قبل اندلاع الحرب. والدليل على ذلك هو إعادة بناء جسر موستار القديم، وهو اليوم مسجل في قائمة التراث العالمي، وذلك بفضل جهودكم ومثابرتكم. وتمثل إعادة بناء جسر موستار القديم رمز التصالح في هذه المنطقة التي كانت دائما تجمع بين شعوب عديدة تعيش سويا رغم الاختلاف في الأديان والثقافات. بالرغم من تلك الصعوبات التي تواجهونها، نحن واثقون من أنكم ستنجحون في إعادة بناء جسر السلام في بلدكم. فخامة الرئيس، أحبيكم وأحبي شجاعة شعبكم في تطلعه نحو السلام. إن الاتفاق الذي توصلتم إليه للعيش معا يبعث الأمل والحزن في آن معا، ونحن نستوقف كل تلك الأرواح التي هدرت على الطريق الطويل المؤدي إلى بناء السلام في بلادكم. فخامة الرئيس، إيماننا بشعب البوسنة والهرسك قوي وإيماننا بحكمتكم واندفاعكم نحو السلام راسخ، ولهذا فإن اليونسكو تقف إلى جانبكم في مسيرة بلدكم نحو السلام والديمقراطية. أتوجه إليكما صاحب الفخامة رئيس جمهورية طاجيكستان، وصاحب الفخامة رئيس المجلس الرئاسي للبوسنة والهرسك، بأحر الشكر والتقدير على حضوركما لأعمال المؤتمر العام، ونتمنى لبلديكما الأزدهار والرخاء والأمن. وأختتم كلمتي بقول حكيم يقول: "كما أن هناك شمسا تضيء على صفحة هذه السماء الزرقاء، فإن هناك شمسا أكثر بهاء على وشك البزوغ في سماء الإنسانية، تلك هي شمس الحرية، الحق نورها والحب حرارتها"، والسلام عليكم.

(19.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Excellences, Mesdames et Messieurs les représentants, Mesdames, Messieurs. Comme l'a rappelé mon prédécesseur, le Président de la 32^e session de la Conférence générale, au cours de la séance inaugurale, il est d'usage, et l'UNESCO en est fière, d'accueillir tout au long de la session d'éminents dirigeants de différentes nations afin qu'ils s'adressent à la Conférence générale. C'est donc avec un plaisir immense que j'accueille, au nom de l'Organisation et de toutes les personnes présentes dans cette salle, S. E. M. Ivo Miro Jović, Président de la Présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, et S. E. M. Emomali Rakhmonov, Président de la République du Tadjikistan. Permettez-moi à cette occasion de prononcer quelques mots.

(19.2) Excellences, M. Emomali Rakhmonov, Président de la République du Tadjikistan et M. Ivo Miro Jović, Président de la Présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames, Messieurs. C'est un honneur, en ma qualité de Président de la 33^e session de la Conférence générale, d'accueillir M. Emomali Rakhmonov, Président de la République du Tadjikistan. Monsieur, en ardent défenseur de la paix, vous êtes convaincu que le seul moyen de résoudre les conflits est d'instaurer un climat favorable à l'expression des valeurs universelles communes. Cette certitude, Monsieur le Président, vous a permis de mettre fin à la guerre civile qui a éclaté dans votre pays en 1992. Je salue également la coopération qui s'est instaurée depuis 1993 entre l'UNESCO et la République du Tadjikistan, en tant qu'État membre, et ce, malgré les conflits internes et la situation sécuritaire difficile qu'a connus votre pays en 1999. Monsieur le Président, je vous félicite pour l'intérêt que vous portez à cette coopération dans le cadre de nombreux projets : le projet pour la sauvegarde du monastère bouddhiste d'Adjina Tepe auquel vous participez depuis 2005, la coopération effective dans le domaine de l'hydrologie, le titre de Ville pour la paix 2002-2003 décerné à Douchanbe et tant d'autres encore. Monsieur le Président, vous avez toujours été convaincu de la nécessité de déployer des efforts considérables pour garantir durablement la stabilité et la paix, en vous intéressant tout particulièrement à l'éducation. L'éducation est certes un processus continu d'acquisition des connaissances et du savoir mais elle est avant tout un moyen de parvenir à un épanouissement personnel et d'établir des liens entre les individus, les communautés et les nations. Monsieur le Président, assuré que rien n'est possible en ce monde sans l'accès à l'eau, idée exprimée dans le Coran (« Au moyen de l'eau nous donnons la vie à toutes choses »), vous avez eu des prises de position courageuses et pris de nombreuses initiatives au sein des organisations internationales pour promouvoir la recherche centrée sur les ressources en eau, la qualité et l'utilisation judicieuse de ces ressources et renforcer les connaissances en matière d'accès à l'eau salubre, en particulier dans les environnements vulnérables. L'eau est synonyme de vie, aussi, l'utilisation appropriée et la protection de cette richesse naturelle sont essentielles à la paix entre les peuples. Vous aviez pleinement conscience de l'importance de cette question et, grâce à votre initiative, l'ONU a déclaré l'année 2003, Année internationale de l'eau douce. Monsieur le Président, l'UNESCO est fière de vous accueillir aujourd'hui en son sein, scrute avec vous l'avenir et non le passé et s'engage à participer et contribuer à la consolidation de la paix dans votre cher pays. De même, l'Organisation peut tirer parti de votre expérience, de votre action et de votre motivation pour instaurer la paix, promouvoir la culture du dialogue et, grâce au soutien de votre peuple, mobiliser les capacités de chaque citoyen tadjik pour que la société accomplisse elle-même des progrès.

(19.3) Excellences, Mesdames, Messieurs, je me réjouis de la présence parmi nous de S. E. M. Ivo Miro Jović, Président de la Présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, à l'occasion de la 33^e session de la Conférence générale. Excellence, je salue tout d'abord l'intérêt particulier que vous portez à l'éducation et à la culture, reflété dans votre parcours personnel. Vous avez en effet enseigné pendant de nombreuses années avant d'occuper, à partir de 1997 et pour deux mandats consécutifs, la fonction de Ministre de l'éducation, de la culture et des sports. L'éducation, indispensable au progrès humain, était et demeure pour vous une question primordiale car elle constitue un instrument essentiel dont dispose l'humanité pour tendre vers les idéaux de paix, de liberté et de justice sociale. Au nom des États membres, je vous remercie d'être présent parmi nous au sein de l'UNESCO dont votre pays est membre depuis 1993. La Bosnie-Herzégovine participe activement à l'action que nous menons, notamment au renforcement de la coopération entre l'Europe du Sud-Est et l'UNESCO. L'Organisation prête une attention particulière à la Bosnie-Herzégovine et veille au rétablissement des rapports amicaux et de la coopération qui existaient dans la région avant qu'éclate la guerre, comme en témoigne la reconstruction du Vieux pont de Mostar. Grâce à votre engagement et votre persévérance, ce pont est

désormais inscrit sur la Liste du patrimoine mondial. La reconstruction du Vieux pont de Mostar est un symbole de la réconciliation dans cette région où depuis toujours, plusieurs peuples cohabitent par-delà les différences de religion et de culture. En dépit des difficultés, il ne fait aucun doute que vous parviendrez à reconstruire la paix dans votre pays. Monsieur le Président, je vous félicite et salue le courage dont votre peuple fait preuve en aspirant à la paix. L'accord auquel vous êtes parvenus afin de vivre ensemble appelle à la fois l'espoir et la tristesse. Rendons hommage à toutes les personnes mortes sur le chemin qui mène au retour de la paix dans votre pays. Monsieur le Président, la force du peuple de Bosnie-Herzégovine ainsi que votre sagesse et votre volonté permettront de consolider la paix et, dans ce but, l'UNESCO vous soutiendra tout au long du processus qui mènera votre pays à la paix et à la démocratie. Monsieur le Président de la République du Tadjikistan, Monsieur le Président de la Présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, je vous adresse mes remerciements les plus sincères, vous suis extrêmement reconnaissant d'avoir participé aux travaux de la Conférence générale et souhaite à vos deux pays de connaître la prospérité, le bien-être et la sécurité. Pour conclure, je citerai les paroles d'un sage : « de même qu'un soleil éclaire ce ciel bleu, un soleil plus resplendissant est sur le point d'illuminer le ciel de l'humanité, c'est le soleil de la liberté qui éclaire par la justice et réchauffe par l'amour ». Je vous remercie.

20.1 **Mr Jović** (Chairman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina) (*address delivered in Bosnian; English text provided by the delegation*):

Allow me first to thank the President of the General Conference for his kind words about myself and the city of Mostar. Mr President of the UNESCO General Conference, Mr Director-General, Mr Chairman of the Executive Board, distinguished Ministers, ladies and gentlemen, this year UNESCO celebrates its 60th anniversary. I wish to congratulate all of you on this very important anniversary. This intellectual body of the United Nations, as it has come to be known over these past 60 years, has reached its full maturity and fulfilled the expectations of all Member States, including Bosnia and Herzegovina, which is proud to be among them. It has fulfilled expectations set a long time ago, in 1945, when the world had just emerged from a tragic period in its history and decided to form its moral nucleus and create a forum where communication and a dialogue of diversity would replace the language of violence. UNESCO has matured over the years and searched for models by which it would help young States and peoples whose cultures were in danger and whose languages faced extinction, in order to replace the power of force with the force of reason, and to convey the hope that peoples are not alone in their efforts.

20.2 Through its mission of literacy and making education possible for even the poorest, UNESCO has offered hope that light, however faint at times, will prevail over the darkness of deprivation and inequality. Today, in the world of information technology when communication seems so easy and the languages of large nations are so well known, it is hard to imagine that anyone should feel misunderstood and frustrated. And yet no wonder the desire to know, love and understand others and their differences disappears when that message of love and understanding is not reciprocated. The foremost consideration should be respect towards the cultures in which others are born, by which they are nurtured and which inform their ethical values. Messages are sometimes lost in translation, and communication between large and small languages can be reduced to the functioning of telephone lines. As a Croat from Bosnia and Herzegovina, the well-known Nobel prize-winner Ivo Andrić once said, "When I was a diplomat, I used to phone my mother from large world centres to a small place in Bosnia and Herzegovina. She would hear my words well, but because of the poor telephone lines I could not understand her at all".

20.3 I believe that the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, which will be a guarantee to small nations, their languages and cultures, will be a means by which those lines of communication will improve and that never again will small nations be misunderstood. In order to be open to others in this world, which no longer recognizes borders, one has to be secure in one's own identity. That identity is a prerequisite of cultural identity and is as important to a people as it is to individual persons. In contrast, the denial of anyone's identity and difference leads to violence. This convention is a precondition for and confirmation of a basic human right. As we defend cultural diversity and the diversity of identities, we raise our voices to defend universal values. By giving to each and every people the right to have their own language used in the media, and for their children to be educated, as the future foundation of a healthy society, in their mother tongue – the one in which they hear the first gentle words spoken in the home, we are acknowledging that individuals and people have the right to cultural identity and are establishing the foundations for a more humane society. To this my country is committed on its path to European Union membership to which it will, with its cultures, languages and historical heritage contribute in building one common European identity, proud of its richness and multi-faceted character.

20.4 The world today faces the risk of uniformization and the fears that uniformization imposes. Lack of money and of economic justification cannot be an excuse for children to be denied their right to be educated in the language of their parents. That is frequently used as an argument in favour of imposing uniform education in our country. Unfortunately, during the last few years, everyone whose primary duty is not education reform has been dealing with these issues. Everyone, that is, except UNESCO. After the war and up until 2003, UNESCO successfully accomplished the tasks of teacher training and the reconstruction of primary and secondary schools, and the training of experts in ministries of education. We would like UNESCO to become actively involved in the most sensitive area that relates to the foundation of a healthy society, so that we may avoid any feelings of neglect and denial of the right to education in the mother tongue. It is necessary to redress a situation in which one people, the Croats, were denied the possibility of having their own radio and television channels, and their own curriculum in schools in their own language, whereas that

right was accorded to the other two peoples, the Bosniaks and the Serbs. Equal standards should apply, according to European Union standards and principles.

20.5 Recalling the beautiful thoughts of that envoy of peace, the Holy Father, John Paul II, each people exists because of its culture and for its culture. Culture has given individuals a sense of belonging to a community, and they in turn become the constituent parts of that community, forging its history, which transcends their own. Jean Paul II's own life was testimony to the history of a country that knew what it owed to its culture. Without its culture, defended so passionately, his country would not have survived its time under the totalitarian regime and would not have been able to refer to its glorious past. Without culture, strongly defended and preserved in families through churches and religious communities, cultural values in my country would not have retained the memories of the rich historical, cultural and linguistic traditions forming the heritage of our peoples. My country, unfortunately, has experienced a war in which cultural differences, due to a lack of understanding, sometimes served as a source of mutual conflict. The war left each culture and people in general chaos, seeking refuge in the known and the familiar; just as in every bad situation, the individual seeks refuge in the security of his or her own home. The denial of history and culture merely intensifies the conflict, the fear of re-uniformization, replacing one form of force with another. Fifty years of denying the history and culture of the ethnic minorities constituting the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia created prejudices and led to history not being taught in schools, but rather being negated, thereby enabling primitive fears to take the place of dialogue and tolerance. UNESCO has helped a great deal by organizing regional forums in such places as Ohrid or, more recently, Varna, where regional heads of states adopted a common declaration on dialogue between cultures, peoples and religions, and on the importance of valuing the region's cultural heritage. We firmly believe that the denial of personal and collective identities is part of the past; that never again will anybody's identity be denied; that the culture, language and history of each and every people must be studied at school in the proper manner, without threatening otherness and differences, and that this will bring us closer together.

20.6 History is often written in places far from our homes and based on selective information. That is why it causes enduring frustration; while the truth lies unexploited in the testimony of people who were the real witnesses of their times. When history fails to consider all the facts it becomes a source of conflicts born of frustration and the impossibility for people to articulate their own truth. The region's history was for many years a matter of dispute since it was often based on long-lasting prejudices arising from the different and selective use of information, a familiar situation with single-party regimes based on a single truth.

20.7 Amongst all that chaos, UNESCO led the way: instead of being content with mere diplomacy and investigative missions, of which Bosnia and Herzegovina has seen so many, it sent envoys to build the foundations of peace. One of those envoys, sent by UNESCO at the height of the fighting in 1994 to war-torn Sarejevo and Mostar, Mr Bouchenaki, was a true peace envoy. He was the first to think of reconstructing the destroyed Old Bridge in Mostar as a symbol of reconciliation for the warring peoples in Mostar, instead of a symbol of war and division. To reconstruct the Old Bridge, UNESCO gathered together the most famous world experts, involved the World Bank and the European Bank for Reconstruction and Development, and attracted donations from the governments of UNESCO Member States, including Italy, the Netherlands, Turkey, Croatia and Hungary. The restoration of the Old Bridge began the restoration of trust in a multiethnic city, the most beautiful city in the country and a favourite place for war reporters. Day after day, stone after stone, the dignity of history was reborn and a focus of common memories and reconciliation restored.

20.8 The peoples of Bosnia and Herzegovina – Croats, Serbs and Bosniaks – are once again proud of their bridge. It was UNESCO who restored that pride. It was UNESCO who made it a place of unity through dialogue. The Old Bridge is a living proof that the language of dialogue can replace the language of discord. The Old Bridge is today a magnet for tourists from all over the world as it always used to be. It is the meeting place of the young people of Mostar who, during the hot summer days, enjoy themselves on the banks of the Neretva River as generations before them used to do. War tourism has been replaced by cultural tourism. Bosnia and Herzegovina and Mostar are grateful to you for that. The restored Old Bridge and the old city of Mostar are also a meeting place for world restoration and reconstruction experts who come to learn and admire the techniques with which today's craftsmen make use of the experience of their ancestors to achieve a perfect restoration of monuments. Mostar will, I hope, serve as an example on which the other places in the region can draw on in their efforts to renovate and to heal the wounds caused by conflict. For Bosnia and Herzegovina, this allows us to start on healthy foundations. Wide recognition of its first restored monument has opened the door to an extraordinary debate in which each municipality and each community is trying to emphasize and show how they prize their own monuments, which were only yesterday unknown to the wider public.

20.9 Wonderful examples are Blidinje Lake in Čvrstica Mountain and Hutovo Blato, nature parks, the ancient towns of Travnik and Jajce, Vjetrenica Cave and the Sutjeska National Park. Bosnia and Herzegovina is a virgin territory full of unexplored layers of history, with each layer hiding another as well as the people that live there. It is a hub of identity and history that features so many dynasties and conquerors, all the great European and Asian cultures, religions and civilizations. Their remains are visible in the royal town of Jajce; in the well-preserved custom of tattooing that can be seen on the hands of old women in Tomislavgrad and Bobovac; in their custom of wearing black as a symbol of bereavement for the last medieval Queen, Katarina, who found refuge in the Vatican, where her tomb is located; in the picturesque houses built in the Ottoman style, a reminder of Ottoman architecture that was preserved for

centuries; in the beautiful gardens of the capital with their spirit of Austro-Hungarian harmony, which were built during the period of Austro-Hungarian rule in our country; and in the Byzantine temples of Orthodox churches that lie next to Ottoman minarets and Catholic churches. Jewish synagogues are reminders of the Jews that found refuge during their centuries of migration. But the most beautiful of all our country's possessions are its bridges, because they connect people and riverbanks, peoples and cultures – we are continuing to build them in the spirit of UNESCO.

20.10 Our history is visible in buildings, in the countryside and in its people, in languages and dialects and living myths; in the way our people talk and behave, in the different cultural codes that were mixed as our ancestors lived through them; in the chests of national costumes that at first sight seem so familiar and yet to them are so different; in the songs and stories that are transmitted from generation to generation; in the way people maintain their traditions, and in the way they meet their neighbours for religious holidays when they proudly show their differences. I would like to invite UNESCO to carry on with its noble mission so that Bosnia and Herzegovina may become an example of the convention on cultural diversity in action, a country that will create the conditions to enable everyone to be proud and confident that his language, tradition, historic heritage and cultures will be safeguarded and that the uniformization of identity and culture will not be allowed to take precedence over history and tradition.

20.11 As for myself, I assure you that we will know how to show the world by our example that the other and different language, people, culture and religion can be a bridge that connects. The world of the future will need an example from which to learn. You have that example just two hours away from Paris. Come to learn from us and help us to be an example of coexistence and respect among cultures and religions, because the insecure world before our eyes is desperate for such examples. Thank you for your kind attention.

الرئيس : ٢١

شكرا جزيلًا، صاحب الفخامة، على كلمتكم الرائعة. وأعطي الكلمة لفخامة الرئيس السيد إمام علي رحمانوف، رئيس جمهورية طاجيكستان، فليفضل.

(21) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Excellence, pour votre remarquable allocution. La parole est à S. E. M. Emomali Rakhmonov, Président de la République du Tadjikistan. Monsieur, vous avez la parole.

22.1 **Г-н Рахмонов** (Президент Таджикистана) (*речь произнесена на таджикском языке; русский текст представлен делегацией*):

Уважаемый Председатель Генеральной конференции, уважаемый Генеральный директор ЮНЕСКО, дамы и господа, уважаемые друзья, тридцать третья сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО проходит во время крайне важного и ответственного для истории человечества этапа – этапа, связанного с практическим определением судеб стран и народов на сравнительно длительный исторический срок. Главное направление в деятельности Организации – это образование для всех. Ведь именно уровень образованности и духовность представляют реальную ценность для человека. В связи с этим руководство и народ Таджикистана расценивают данную сессию как важное событие, поскольку культуру, образование и знания изначально считали в нашей нации главнейшими и неприходящими ценностями общества. Весьма символично то, что с этим важным событием совпадает проведение Дня Таджикистана в ЮНЕСКО. Пользуясь этим случаем, хочу выразить благодарность от имени народа Таджикистана и от себя лично руководству ЮНЕСКО, ее Генеральному директору г-ну Коитиро Матсуура и сотрудникам этой авторитетной и влиятельной международной организации за постоянное и конструктивное содействие в организации Дня Таджикистана. Я также хочу поздравить г-на Посла Мусу бин Джафара бин Хасана с избранием Председателем Генеральной конференции и пожелать ему успехов. Мы с признательностью отмечаем плодотворный труд предыдущего Председателя Генеральной конференции г-на Омолевы. Выражаю надежду, что нынешняя Конференция станет еще одним важным историческим шагом в реализации высших целей ЮНЕСКО.

22.2 Дорогие друзья, если мы внимательно проанализируем историю человечества, то увидим, что главным ее направлением являются формирование и совершенствование нравственности и духовности человека. Ведь именно человек по своей природе и сути, усвоив позитивные и подтвержденные временем ценности созидания, опираясь на традиции, культуру и сформированное социальное устройство, развивает и продолжает общественную жизнь. Вместе с тем, история человечества свидетельствует о том, что духовное воспитание человека, достижение интеллектуального совершенства, а также привитие ему высоких нравственных качеств являются очень ответственной задачей. Достижение этой цели требует от общества длительных и настойчивых усилий. Эта повседневная работа должна вестись на всех этапах жизни человека, и она зависит от всех и каждого. Не случайно, великие ученые и мыслители мира всегда указывали человечеству путь к миру и согласию, знаниям и просвещению, любви и милосердию, солидарности и сотрудничеству, к справедливости и чистой совести. Эти высокие идеалы ярко отражены в жизни и творениях великих представителей различных народов и наций мира. Именно на основе этого сформировались высшие человеческие ценности, которые стали стержнем жизни всего человечества. Главная ценность знаний и всеобщего просвещения – это четкое осознание человеком своего статуса и положения. Он обладает врожденными и природными качествами, он является свободным, ответственным и созидательным творением,

выполняющим уникальную миссию. Именно всеобщее просвещение сможет укрепить великую истину в умах людей, принадлежащих к самым различным слоям общества. Вместе с тем мы знаем, что человек, в силу конкретных исторических условий и различных факторов, создал многочисленные культуры. Каждая из них является уникальным и ценным явлением в истории, а в целом они являются великим совместным достижением человечества. Вот почему каждая культура имеет право на жизнь и устойчивое развитие. По моему мнению, программы и планы ЮНЕСКО, направленные на защиту и развитие национальных культур, сохранение и пропаганду культурного наследия, имеют бесценную историческую и гуманистическую ценность. Однако нельзя не отметить, что несмотря на то, что сегодня мы гордимся культурным наследием, сохраняем каждый древний экспонат в крупнейших музеях мира, пропагандируем разнообразие языков и культур народов и регионов планеты в качестве уникального исторического явления, нами пока не найден универсальный способ защиты разнообразия культур в условиях глобализации. Эта проблема вызывает серьезную озабоченность у тех наций и государств, которые обладают древней и богатой цивилизацией и в настоящее время прилагают последовательные усилия по ее развитию. На мой взгляд, роль ЮНЕСКО огромна в надлежащем решении этой жизненно важной проблемы, то есть в обеспечении условий для развития каждой национальной культуры и цивилизации. Следует подчеркнуть, что взаимосвязи, взаимодействие и взаимовлияние культур являются неизбежными и ценными историческими явлениями. Сегодня, с учетом конкретных условий, прежде всего характера современных угроз и разрушительных для культуры тенденций, нам необходимо всесторонне укреплять сотрудничество ученых, писателей, деятелей искусства и культуры и всех членов мирового общества с целью защиты культур, расширения диалога между цивилизациями и предотвращения опасности угрозы конфликта цивилизаций и культур. В интересах будущих поколений, наших детей и внуков, мы должны укреплять культуру мира, воспитывать глубокое уважение к культурному разнообразию, вести диалог между цивилизациями. Такова историческая необходимость. Конфликт цивилизаций окажется пагубным для духовности и культуры человечества.

22.3 Сегодня в области культуры нам необходимы совершенно новые отношения и сотрудничество для того, чтобы на высоком уровне был обеспечен конструктивный и уважительный диалог цивилизаций во имя сохранения культур и устойчивого развития. Сегодня в ряде стран и регионов развиваются такие опасные для культуры, цивилизации и существования человека угрозы, как терроризм, радикализм, экстремизм и фанатизм. Мы должны осознать степень этих угроз и совместно оказывать им противодействие. Осознав с самого начала сложную и противоречивую природу этих вызовов и угроз, мы разработали и реализуем комплексную стратегию борьбы с ними. Используя эффективные меры и средства, мы приложили усилия к решению важнейших проблем в социальной сфере, в области образования и культуры и, в особенности, проблем, связанных с формированием и внедрением культуры мира. Эта стратегия успешно реализована и получила всеобщее признание в качестве уникального и ценного опыта. Столица Таджикистана – город Душанбе – за вклад в укрепление мира удостоена премии ЮНЕСКО «Город мира» и эта высокая оценка Организации является предметом гордости для народа Таджикистана. Мы должны противопоставить всеобщее образование и социальную культуру угрозам и вызовам, фанатизму, ненависти и другим негативным явлениям, как важное условие общего развития. Наши значительные культурные акции – всемерное развитие «Шашмакома», популяризация особой национальной музыкальной традиции «Фалак», празднование юбилея выдающихся деятелей науки, литературы и культуры, чествование древних и исторических городов (особенно чествование 2700-летия города Куляба), которые уже осуществлены или будут реализованы в сотрудничестве с ЮНЕСКО, преследуют достижение этой великой цели. В этом контексте мы выражаем свою признательность ЮНЕСКО за включение «Шашмакома» в список мировых нематериальных памятников, за помощь в предотвращении разрушения и исчезновения великого мирового исторического памятника буддизма – Аджина-теппа и за содействие школам, пострадавшим от природных стихийных явлений.

22.4 На основе решений ЮНЕСКО по реализации программы «Образование для всех» в нашей стране проведены многочисленные мероприятия, на которые предусмотрены значительные финансовые средства за счет государственного бюджета, а также других источников. Сфера образования является приоритетным и важнейшим направлением нашей государственной политики. Наша ключевая цель в этой области – это повышение уровня просвещенности и знаний, духовного совершенства каждого человека в стране. Повышение уровня образованности общества, особенно молодежи, ознакомление его с культурой различных народов и стран мира, установление дружественных связей между ними, пропаганда высокой нравственности, его воспитание в духе традиций, уважения к человеку являются благородной общечеловеческой задачей. В то же время считаю своим долгом напомнить, что увеличение разрыва в экономической жизни, особенно различий в мировоззрении и помыслах народов мира, приводит к возникновению противоречий и антагонизма. И, как наблюдается, этот процесс в последние годы набирает темпы роста. В этой связи требуются разработка и практическая реализация программы всеобщего образования молодежи. Эта программа под проектным названием «Всеобщее образование молодежи – залог сохранения и развития человечества» призвана охватить совокупность эффективных и созидательных акций глобального масштаба с деятельным участием всех стран, особенно их интеллектуальных и культурных сил. Претворение в жизнь подобной программы даст возможность полностью выявить иллюзорность и неправомерность противопоставления цивилизаций и

показать то, что все культуры и цивилизации являются необходимой составляющей целостного организма мировой цивилизации.

22.5 Фундаментальные произведения об исламской цивилизации и богатой человеческой культуре, увидевшие свет благодаря ЮНЕСКО, очень важны для понимания сущности исламской цивилизации и историко-культурного диалога. Ислам, наряду с христианством, буддизмом, иудаизмом, синтоизмом, зороастризмом и другими религиозными конфессиями является очень ценной составляющей духовной культуры мира. С этой точки зрения, между религиями и цивилизациями не должно быть какого-либо противопоставления. Терроризм и экстремизм должны быть исключены из политической и религиозной жизни. Я глубоко убежден, что экстремизм, терроризм и радикализм абсолютно неправомерно ассоциировать с какой-либо религией, в том числе с исламской. Более того, цели, содержание и направленность этих негативных факторов полностью противоречат духу и высокому гуманистическому содержанию религий, включая ислам. Мы в принципе против использования таких терминов, как «исламский терроризм», «исламский экстремизм». Формирование общепланетарной цивилизации должно осуществляться на прочной основе мировоззренческого плюрализма и общечеловеческих ценностей с учетом реального содержания процессов и современных тенденций. Ни одно мировоззрение и ни одна идеология не могут претендовать на руководящее и монопольное положение.

22.6 Необходимо вести поиск новых путей установления согласия сотрудничества и взаимопонимания цивилизаций. Важно использовать любой опыт малых и больших стран, создать по-настоящему гуманистическую культуру сотрудничества и содружества цивилизаций. В этих целях представляется очень важной задачей повышение роли и авторитета Организации Объединенных Наций как многоплановой организации – выразителя интересов всех стран, проводника миролюбивой политики и рычага предотвращения конфликтов и войн. Одновременно каждому государству-члену необходимо уделять серьезное внимание структурным подразделениям Организации Объединенных Наций, в первую очередь ЮНЕСКО, ответственной за развитие и защиту ценностей образования, науки и культуры стран мира.

22.7 Другое положение, на котором следует акцентировать внимание – это необходимость укрепления научных основ системы всеобщего просвещения. ЮНЕСКО в этом отношении имеет ценный исторический опыт: достаточно отметить научные программы «Восток и Запад» и «Исследование цивилизации Центральной Азии» и вообще взаимосвязь между народами, религиями и культурами, установленную благодаря интеллектуальным силам многих стран.

22.8 Дальнейшее продвижение созидательной, культурной политики ЮНЕСКО требует всеобщего соблюдения особого кодекса политической и социальной культуры. Императивы начала XXI века – это нравственные императивы. В условиях свободы мысли, слова и действий, на мой взгляд, великое ценностное авестоистское положение «добрые помыслы, добрые слова, доброе поведение» призвано стать стержнем нравственного порядка на всех уровнях. Коль скоро речь зашла о трехтысячелетней ценности зороастрийской нравственности, должен сказать, что ее значение еще более возросло в эпоху «ноосферного разума». В этом смысле нравственная ответственность должна охватывать все сферы, включая социальную, политическую и культурную области. Здесь я хотел со всей откровенностью поставить один вопрос. Правильно ли, когда под прикрытием понятия свободного общества открыто пропагандируются нравственные извращения среди молодежи? Благодаря свободе информации, мы сегодня имеем возможность принимать и смотреть многочисленные телевизионные передачи из всех стран мира. Однако во многих передачах демонстрируются фильмы, вселяющие в сознание зрителя идеи насилия, убийства и жестокости. Не наносят ли духовный вред эти передачи делу воспитания наших детей, будущих поколений? И не ущербно ли для всех наций и стран возведение всего этого в универсальный принцип информационной культуры? В этой связи предлагаю, чтобы ЮНЕСКО разработала и утвердила специальную программу по формированию здоровой морали. В условиях глобализации современный мир столкнулся с нарастающей угрозой нравственной деградации, что способно нанести непоправимый ущерб будущему человечества. Сегодня наступило время для того, чтобы великие державы вместо производства новейшего вооружения серьезно взялись за ремонт и укрепление величественного здания здоровой морали и духовного мира, нового поколения и всего человеческого сообщества.

22.9 Затрагивая тему опаснейших болезней настоящего времени, мы не должны забывать о проблеме установления контроля над исследованиями и производством измененных генетических организмов. Ибо генетический терроризм опаснее всех других разновидностей терроризма и экстремизма, последствия которого трудно предсказать. Я хочу сказать, что наука и современные научные исследования должны быть контролируемы, а последствия биологических и генетических испытаний – вполне предсказуемыми. Развитие науки должно служить исключительно здоровому образу жизни, экологической безопасности и защите грядущих поколений человечества. Было бы очень хорошо, если бы ЮНЕСКО объявило один из ближайших годов «годом высокой нравственности» и в его рамках вела пропаганду лучших принципов общечеловеческой нравственности.

22.10 Цель инициатив Таджикистана по объявлению на уровне Организации Объединенных Наций 2003 года «Годом чистой воды» и Международного десятилетия действий «Вода – ради жизни» заключалась в привлечении внимания мирового сообщества к жизненно важной проблеме планеты и разумно-нравственному использованию этого природного дара – воды. Нам представляется, что культура и нравственность на деле должны быть признаны важнейшими стержневыми элементами человеческой деятельности в любой сфере.

22.11 История свидетельствует о том, что инициировать чувства недоверия, вражды и подозрительности намного легче формирования доверия, чувства дружбы, сотрудничества и веры в общее счастье. Поэтому учиться у истории, жить в нашем общем доме – планете Земля, в атмосфере мира и доверия и создание благоприятных условий для всеобщего развития и совершенствования являются кровной задачей каждого ответственного и добропорядочного индивида. К счастью, руководители, выдающиеся деятели науки и культуры государств-членов ЮНЕСКО, присутствующие здесь, прекрасно осознают свою историческую миссию и несут добро в интересах общего развития через образование, науку и культуру.

22.12 Мы поддерживаем шаги руководства ЮНЕСКО по запланированной им реформе, а также по принятию Конвенции о культурном нематериальном наследии человечества. Считаем важным и антидопинговую конвенцию, которая будет рассмотрена парламентом нашей республики.

22.13 Дорогие друзья, сегодня страны и народы настолько взаимозависимы и взаимосвязаны, что ни в коем случае несчастья и невзгоды народа одного уголка планеты не могут не отразиться на социальном самочувствии и благополучии народов других уголков Земли. Катастрофы и несчастья, особенно политические и социальные, а также военные противостояния и конфликты оказывают неизбежное негативное влияние на все части света. Этому влиянию, прежде всего, в наибольшей степени подвержены дети, старики и деятели культуры. Именно поэтому пропаганда культуры мира и социального согласия народов и стран является нашим общим долгом перед человечеством. В деле выполнения этой трудоемкой благородной задачи роль ЮНЕСКО, национальных комиссий государств-членов и сотрудников аппарата Организации становится все более важной. ЮНЕСКО сегодня достигла высокого совершенства в своей деятельности. От всей души желаю того, чтобы она выполняла свою великую миссию достойно и успешно. Желаю всем вам – уважаемым присутствующим, счастья, успехов и приумножения достижений. Благодарю за внимание.

(22.1) **S. E. M. Emomali Rakhmonov** (Président de la République du Tadjikistan) (*discours prononcé en tadjik ; traduit du texte russe présenté aux délégués*) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, Chers amis. La 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO se tient à un moment crucial pour l'histoire de l'humanité, où se détermine dans la pratique, et pour une période relativement longue, le sort de pays et de peuples entiers. L'axe principal de l'activité de l'Organisation, c'est l'éducation pour tous. Ce sont, en effet, le niveau d'instruction et l'élévation de son esprit qui font la valeur réelle de l'homme. À cet égard, le Gouvernement et le peuple tadjiks accordent à la présente session une grande importance, car notre pays considère depuis toujours la culture, l'éducation et le savoir comme des valeurs essentielles et éternelles. Le fait que l'UNESCO célèbre la Journée du Tadjikistan pendant cette importante manifestation est hautement symbolique. À cette occasion, je voudrais remercier, au nom du peuple tadjik et en mon nom propre, la direction de l'UNESCO, son Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, et les fonctionnaires de cette institution internationale compétente et influente pour la contribution constante et constructive qu'ils ont apportée à l'organisation de cette Journée. Je tiens également à féliciter M. Musa bin Jaafar bin Hassan pour son élection à la présidence de la Conférence générale et à lui présenter tous mes vœux de succès. Enfin, nous prenons note avec satisfaction du travail fructueux accompli par le précédent Président, M. Omolewa. Je veux espérer que la session en cours constituera un nouveau pas historique important dans la réalisation des nobles buts de l'UNESCO.

(22.2) Chers amis, si nous examinons attentivement l'histoire de l'humanité, nous voyons que ce à quoi elle tend, c'est à la formation et au perfectionnement du sens moral et de l'esprit de l'homme. En effet, il est dans la nature de l'homme et il est de son essence de développer et de prolonger la vie de la société après avoir assimilé les valeurs créatrices confirmées par le temps et en s'appuyant sur la tradition, la culture et les structures sociales établies. L'histoire montre d'autre part que l'apprentissage des valeurs de l'esprit, la recherche de la perfection intellectuelle et l'acquisition des qualités morales les plus élevées sont des activités humaines extrêmement importantes. La réalisation de cet objectif exige de la société des efforts persévérants. Ce travail quotidien doit s'effectuer à tous les stades de la vie, et dépend de tous et de chacun. Ce n'est pas un hasard si les grands savants et penseurs du monde ont toujours montré à l'humanité le chemin de la paix et de l'entente, du savoir et de l'instruction, de l'amour et de la miséricorde, de la solidarité et de la coopération, de la justice et de la pureté de conscience. Ces nobles idéaux s'expriment clairement dans la vie et dans les actes des grands représentants des peuples et nations du monde. C'est précisément sur cette base que se sont formées les valeurs humaines les plus élevées, qui sont devenues l'axe vital de l'humanité entière. Ce qui fait la valeur principale du savoir et de l'instruction, c'est qu'ils donnent à l'homme une conscience aiguë de son statut et de sa situation. Il possède des qualités innées et naturelles, c'est un être libre, responsable et créateur chargé d'une mission qui lui est propre. C'est l'instruction universelle qui pourra renforcer cette grande vérité dans l'esprit de personnes appartenant aux couches les plus diverses de la société. D'autre part, nous savons que l'homme, pour des raisons historiques et autres, a créé de nombreuses cultures. Chacune d'elles est dans l'histoire un phénomène unique et précieux, mais toutes constituent, ensemble, une grande réalisation commune de l'humanité. C'est pourquoi chaque culture a le droit de vivre et de se développer durablement. Les programmes et plans de l'UNESCO axés sur la protection et le développement des cultures nationales ainsi que sur la conservation et la promotion du patrimoine culturel ont une valeur historique et humaniste inestimable. Force est d'observer, cependant, que si aujourd'hui nous nous enorgueillissons de notre patrimoine culturel,

si nous conservons chaque objet d'art ancien dans les grands musées du monde, si nous promouvons la diversité des langues et des cultures des peuples et des régions du monde comme un phénomène historique unique, nous n'avons pas encore trouvé le moyen universel de défendre la diversité des cultures à l'ère de la mondialisation. Ce problème préoccupe vivement les pays et États détenteurs d'une civilisation ancienne et riche et qui déploient actuellement des efforts constants pour la mettre en valeur. Selon moi, l'UNESCO a un rôle considérable à jouer dans les efforts en vue de résoudre comme il convient ce problème vital, c'est-à-dire de créer des conditions où chaque culture et civilisation nationale pourra se développer. Les rapports entre les cultures, leur interaction et leur interpénétration sont, il faut le souligner, des phénomènes historiques à la fois inévitables et précieux. Aujourd'hui, vu les conditions concrètes où nous vivons et, avant tout, la nature des menaces qui pèsent sur la culture et des évolutions qui risquent de la détruire, nous devons impérativement renforcer dans tous les domaines la collaboration entre savants, écrivains, personnalités des arts et de la culture et tous les membres de la communauté mondiale pour défendre les cultures, élargir le dialogue entre les civilisations et prévenir tout risque de conflit de civilisations ou de cultures. Dans l'intérêt des générations futures, de nos enfants et petits-enfants, nous devons renforcer la culture de la paix, inculquer un profond respect pour la diversité culturelle et instaurer un dialogue entre les civilisations. Il s'agit d'un impératif historique. Un conflit de civilisations serait funeste pour la vie de l'esprit et pour la culture de l'humanité.

(22.3) Aujourd'hui, dans le domaine culturel, nous devons créer des liens de coopération radicalement nouveaux pour que s'engage, au niveau le plus élevé, un dialogue de civilisations constructif et respectueux, propice à la préservation des cultures et au développement durable. On observe actuellement, dans plusieurs pays et régions, des phénomènes dangereux pour la culture, la civilisation et l'existence de l'homme : ce sont le terrorisme, l'intégrisme, l'extrémisme et le fanatisme. Nous devons prendre conscience de la gravité de ces menaces tout en les combattant. Ayant d'emblée compris la nature complexe et contradictoire de ces défis et menaces, nous avons mis au point et appliquons aujourd'hui face à eux une stratégie de lutte coordonnée. Par des moyens efficaces, nous nous sommes employés à résoudre les problèmes les plus importants dans le domaine social et dans l'éducation et la culture, en particulier les problèmes liés à la conception et à l'instauration d'une culture de la paix. Cette stratégie a été couronnée de succès, et, de l'avis général, elle représente une expérience unique et précieuse. Pour sa contribution au renforcement de la paix, la capitale du Tadjikistan, Douchanbé, s'est vu décerner par l'UNESCO le titre prestigieux de « Ville de paix » ; ce titre, le peuple tadjik en tire une grande fierté. Aux menaces et aux défis, au fanatisme, à la haine et aux autres phénomènes négatifs, nous devons opposer l'enseignement universel et la culture sociale, conditions du développement de tous. Nos remarquables actions culturelles, comme le développement généralisé de la musique shashmaqom, la popularisation de la musique traditionnelle falak, la célébration d'anniversaires d'éminentes personnalités de la science, de la littérature et de la culture, les fêtes de villes anciennes et historiques (en particulier à l'occasion du 2700^e anniversaire de la ville de Kouliab), qui sont déjà mises en œuvre ou le seront en collaboration avec l'UNESCO, contribuent à la réalisation de ce noble objectif. À cet égard, nous remercions l'UNESCO d'avoir inscrit la musique shashmaqom au registre du patrimoine immatériel mondial, de nous avoir aidés à relever et à sauver cet important monument historique mondial qu'est le Bouddha d'Adjina-Tepe, et d'avoir prêté main forte à nos écoles victimes de catastrophes naturelles.

(22.4) Conformément aux décisions prises par l'UNESCO pour la mise en œuvre du programme « Éducation pour tous », de nombreuses mesures ont été adoptées dans notre pays et d'importants moyens financiers ont été dégagés à cet effet, sur le budget de l'État et à d'autres sources. L'éducation est en effet l'une de nos priorités. Notre objectif, dans ce domaine, est de rehausser le niveau d'instruction et de connaissance, et de permettre à chaque citoyen de se cultiver l'esprit. Relever le niveau d'instruction des gens, en particulier des jeunes, faire connaître les différentes cultures et pays du monde, créer des liens d'amitié entre les peuples, promouvoir une haute moralité, éduquer dans l'esprit de la tradition et du respect d'autrui - c'est là une noble tâche qui intéresse tous les hommes. D'autre part, je me dois de rappeler que l'aggravation des disparités dans la vie économique, et notamment des oppositions entre les conceptions du monde et modes de pensée des peuples du monde, favorise l'apparition de contradictions et d'antagonismes. Ce processus, comme on l'observe depuis quelques années, tend à s'accélérer. Pour le combattre, il faudrait élaborer et mettre en œuvre un programme généralisé d'éducation des jeunes. Intitulé « L'éducation des jeunes, gage de la préservation et du développement de l'humanité », il aurait pour vocation de regrouper, avec la participation active de tous les pays, en particulier de leurs milieux intellectuels et culturels, tout un ensemble de mesures efficaces et créatrices de portée mondiale. La réalisation d'un tel programme permettrait de pleinement mettre en évidence ce qu'a de vain et d'illégitime la mise en opposition des civilisations et de montrer que toutes les cultures et civilisations sont une composante indispensable du tout qu'est la civilisation mondiale.

(22.5) Les ouvrages fondamentaux sur la civilisation islamique et sur sa riche culture humaine qui ont vu le jour grâce à l'UNESCO sont très utiles pour comprendre l'essence de cette civilisation et du dialogue historico-culturel. L'islam est, avec le christianisme, le bouddhisme, le judaïsme, le shintoïsme, le zoroastrisme et d'autres religions, une composante extrêmement précieuse de la culture spirituelle mondiale. Il ne devrait donc exister, entre les religions et les civilisations, aucun antagonisme. Le terrorisme et l'extrémisme doivent être exclus de la vie politique et religieuse. Je suis profondément convaincu qu'il est parfaitement illégitime d'associer l'extrémisme, le terrorisme et l'intégrisme à une quelconque religion, notamment à l'islam. De plus, les objectifs, la teneur et l'orientation de ces phénomènes néfastes contredisent complètement l'esprit et la teneur hautement humaniste des religions, notamment de l'islam. Nous sommes par principe opposés à l'utilisation d'expressions telles que « terrorisme islamiste » ou « extrémisme islamiste ». La formation d'une civilisation planétaire doit s'appuyer sur la base solide du pluralisme des conceptions du monde et sur les valeurs universelles en tenant compte de la véritable teneur des phénomènes et tendances actuels. Aucune conception du monde ou idéologie ne peut prétendre à la domination ou au monopole.

(22.6) Il faut impérativement rechercher de nouveaux moyens d'instaurer la concorde, la coopération et la compréhension entre les civilisations. Il importe de faire appel à l'expérience des pays, petits et grands, de créer une culture véritablement humaniste de coopération et d'entente entre les civilisations. Dans cette optique, il faut absolument

accroître le rôle et l'autorité dévolus à l'ONU en tant qu'organisation qui fonctionne à plusieurs niveaux, qui représente les intérêts de tous les pays, promeut une politique de paix et sert d'instrument de prévention des conflits et des guerres. Dans le même temps, chaque État membre doit prêter une attention sérieuse aux institutions spécialisées du système des Nations Unies, et tout d'abord à l'UNESCO, qui est chargée de promouvoir et de défendre les valeurs d'éducation, de science et de culture des pays du monde.

(22.7) Un autre point auquel il convient de prêter attention est la nécessité de renforcer les fondements scientifiques du système d'instruction. L'UNESCO possède, à cet égard, une expérience précieuse : il suffit d'évoquer des programmes scientifiques comme le programme pour le dialogue interculturel Orient-Occident, l'étude sur la civilisation d'Asie centrale et, plus généralement, les liens entre peuples, religions et cultures dont l'existence a été établie à la suite des travaux des communautés intellectuelles de nombreux pays.

(22.8) Pour poursuivre la politique culturelle créatrice de l'UNESCO, il faut appliquer de façon généralisée un code de culture politique et sociale particulier. Les impératifs du début du XXI^e siècle sont des impératifs moraux. Dans un contexte de liberté de pensée, de parole et d'action, il me semble que la grande et précieuse règle avestique « Bonnes pensées, bonnes paroles, bon comportement » est appelée à devenir, à tous les niveaux, le pivot de l'ordre moral. Si j'ai évoqué une valeur de la morale zoroastrienne vieille de trois millénaires, c'est pour dire qu'elle revêt une signification encore plus grande à l'ère de la « raison noosphérique ». Ainsi, la responsabilité morale doit englober toutes les sphères - sociale, politique et culturelle. Ici, je voudrais en toute franchise poser une question : est-ce une bonne chose lorsque, sous couvert d'instauration d'une société ouverte, on promeut ouvertement des perversions morales chez les jeunes ? Grâce à la liberté d'information, nous avons aujourd'hui la possibilité de capter et de regarder toutes sortes de programmes télévisés du monde entier. Nombre d'entre eux, cependant, montrent des films qui instillent dans l'esprit du spectateur des idées de violence, de meurtre et de cruauté. Ces émissions ne nuisent-elles pas spirituellement à l'éducation de nos enfants et des générations futures ? Et n'est-il pas préjudiciable à tous les peuples et pays d'ériger tout cela en principe universel de culture de l'information ? À cet égard, je propose que l'UNESCO élabore et adopte un programme de formation à une morale saine. À l'heure de la mondialisation, une menace croissante de déclin moral pèse de plus en plus lourdement sur le monde ; elle risque de compromettre irrémédiablement l'avenir de l'humanité. Il est grand temps que les grandes puissances, au lieu de produire de nouvelles armes, s'emploient sérieusement à restaurer et à consolider le grandiose édifice de la morale et de la vie de l'esprit pour la nouvelle génération et la communauté humaine dans son ensemble.

(22.9) Puisque nous évoquons les très graves maladies de notre époque, il ne faut pas oublier la question du contrôle de l'étude et de la production d'organismes génétiquement modifiés. Le terrorisme génétique, en effet, est plus dangereux que toutes les autres formes de terrorisme et d'extrémisme, car il est difficile d'en prédire les conséquences. Ce que je veux dire, c'est qu'il faudrait pouvoir contrôler la science et la recherche actuelles afin de mieux prévoir les conséquences des expériences biologiques et génétiques. Le développement de la science ne doit servir qu'à un mode de vie sain, à la sécurité écologique et à la protection des générations futures. Il serait vivement souhaitable que l'UNESCO proclame prochainement une « Année de la moralité » et promeuve, dans ce cadre, les meilleurs principes de la morale commune à toute l'humanité.

(22.10) Les initiatives prises par le Tadjikistan pour faire proclamer, par l'ONU, l'année 2003 « Année internationale de l'eau douce » et la décennie internationale d'action sur le thème « L'eau, source de vie » avaient pour but d'appeler l'attention de la communauté mondiale sur ce problème vital pour la planète qu'est l'eau et sur l'usage rationnel et moral qu'il faudrait faire de cette ressource naturelle. Il nous semble, en effet, que la culture et la moralité doivent être reconnues comme des éléments pivots très importants de l'activité humaine dans quelque domaine que ce soit.

(22.11) L'histoire montre qu'il est bien plus facile de susciter la méfiance, l'hostilité et la suspicion que d'inspirer la confiance, l'amitié, la coopération et la foi dans le bonheur commun. C'est pourquoi il est vital que chaque individu responsable et respectable s'attache à tirer les leçons de l'histoire, à vivre dans notre maison commune, c'est-à-dire la Terre, dans une atmosphère de paix et à créer des conditions propices au développement et au perfectionnement de tous. Heureusement, les dirigeants et les personnalités scientifiques et culturelles présentes ici sont parfaitement conscients de leur mission historique et font le bien, dans l'intérêt du développement général, par l'éducation, la science et la culture.

(22.12) Nous soutenons la réforme engagée par l'UNESCO et l'adoption d'une Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Nous approuvons également le projet de convention contre le dopage, que notre Parlement examinera bientôt.

(22.13) Chers amis, les pays et les peuples sont aujourd'hui tellement interdépendants et intimement liés que les malheurs d'un peuple situé à un bout de la planète ont inévitablement des répercussions sur la situation et le bien-être des peuples qui habitent les autres coins de la Terre. Les catastrophes et les problèmes, en particulier lorsqu'ils sont de nature politique et sociale, ainsi que les conflits armés ont inévitablement des répercussions négatives dans l'ensemble du monde. Ces répercussions, ce sont avant tout les enfants, les personnes âgées et les représentants de la culture qui les subissent. C'est précisément pourquoi nous devons, au nom de l'humanité, promouvoir une culture de la paix et de l'entente entre les peuples. Dans l'accomplissement de cette noble et difficile tâche, l'UNESCO, ses commissions nationales et ses fonctionnaires vont être appelés à jouer un rôle croissant. L'UNESCO se distingue, aujourd'hui, par son niveau d'excellence. De tout mon cœur, je souhaite qu'elle s'acquitte de sa haute mission avec dignité et succès. Je vous souhaite à tous, Mesdames et Messieurs, bonheur et succès dans vos entreprises, et vous remercie de votre attention.

فخامة الرئيس، مرة أخرى، أود أن أشكركم جزيل الشكر على كلمتكم الرائعة هذه. وإن خطايكما، صاحبي الفخامة، بذكرنا بأن التسامح والحوار بين الشعوب والأمم عنصران أساسيان على الطريق الذي يؤدي إلى الديمقراطية والسلام. وإنني أتمنى لكما كل التوفيق في مساعيكما الخيرة لبث السلام في ربوع بلديكما، ونشر الحرية والديمقراطية والساد، وأشكركما مرة أخرى.

(23) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci encore, Monsieur le Président pour cette formidable allocution. Excellences, vos discours nous rappellent que la tolérance et le dialogue entre les peuples et les nations sont essentiels à la réalisation de la démocratie et de la paix. Je vous souhaite plein succès dans votre entreprise généreuse de consolidation de la paix dans vos pays et de promotion de la liberté, de la démocratie et de la stabilité. Merci encore.

H.E. Mr. Ivo Miro Jović, Chairman of the Presidency of Bosnia and Herzegovina, and H.E. Mr. Emomali Rakhmonov, President of the Republic of Tajikistan, are escorted out of the hall.

General policy debate (continued)

Débat de politique générale (suite)

Debate de política general (continuación)

Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

Mr Toukan (Jordan) takes the Chair.

سيداتي، سادتي. وصل ضيفانا المرموقان قبل الميعاد، مما منعنا، مع الأسف، من الاستماع إلى كلمة معالي الوزير، السيد فيليب بيريز روكيه، وزير خارجية كوبا، في وقتها المحدد. أعتذر عن ذلك. أود الآن أن أعطي السيد فيليب بيريز روكيه، وزير الخارجية في كوبا، الكلمة. تفضل، معالي الوزير.

(24) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Mesdames et Messieurs, nos invités de marque étant arrivés plus tôt que prévu, M. Felipe Pérez Roque, Ministre des affaires étrangères de Cuba, n'a malheureusement pas pu s'exprimer au moment convenu. Je m'en excuse. Je donne donc à présent la parole à M. Felipe Pérez Roque, Ministre des affaires étrangères de Cuba. Monsieur, c'est à vous.

25.1 **Sr. Pérez Roque (Cuba):**

Señor Presidente: Le felicito por su elección y en nombre de la Delegación cubana le deseo éxitos en la conducción de nuestros trabajos. Deseo también transmitir nuestras condolencias a las víctimas de las recientes catástrofes naturales en Pakistán, la India y otros países del sur de Asia; así como Guatemala, El Salvador, México y otros países de América Central. Expreso también nuestra satisfacción por estar aquí hoy, 10 de octubre, día en que hace 137 años los cubanos comenzamos nuestras luchas por la independencia nacional y la abolición de la esclavitud.

25.2 Señor Presidente: Hace sesenta años nació la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura con el objetivo de contribuir a la paz y la seguridad en un mundo aún bajo los influjos de la barbarie de la Segunda Guerra Mundial; para fomentar el conocimiento y la comprensión mutuos de las naciones, brindar un nuevo y vigoroso impulso a la educación popular y a la difusión de la cultura, y contribuir a la conservación, al progreso y a la difusión del saber. Entonces, reconocimos la necesidad de asegurar a todos el pleno e igual acceso a la educación. Pero, seamos francos, no vivimos realmente en el mundo de paz, armonía, acceso general a la cultura y a la ciencia, educación para todos y justicia social que preludiaba la Constitución de la UNESCO. Vivimos en un mundo en el que más de 2.600 millones de personas malviven con menos de uno o dos dólares por día; donde 11 millones de niños mueren cada año a causa de enfermedades prevenibles y 600.000 mujeres pobres mueren en el parto. Vivimos en un mundo en el que 852 millones de personas, 300 millones de ellas, niños, sufren hambre todos los días. ¿Qué decirles a los padres de los casi 20.000 niños que morirán de hambre en el día de hoy, mientras transcurre nuestra reunión? ¿Participan acaso de la justicia, la libertad y la paz, por las que aboga la UNESCO, los más de 800 millones de adultos que no saben leer ni escribir o los 103 millones de niños que no van a la escuela? ¿Y cuáles son las causas de esta situación? ¿Por qué en nuestro planeta crece más la desigualdad cuanto más crece la riqueza?

25.3 En primerísimo lugar, señor Presidente, por el injusto orden económico, social y político que se ha impuesto a nuestro planeta, que impide el desarrollo, la paz, el progreso y la cultura para la mayoría de nuestros pueblos. Vivimos en un mundo signado por la violencia, en el que se amenaza a nuestros países con guerras preventivas, intervenciones y cambios de régimen. Nos intoxican con un modelo de consumismo desenfadado que nada tiene que ver con la educación, la ciencia o la cultura y que, por el contrario, agota valiosos recursos naturales y destruye nuestro medio ambiente. Vivimos en un mundo en el que a los países subdesarrollados, la mayoría, se les niega cada vez más el acceso a las tecnologías y a los avances de la ciencia y, al mismo tiempo, se les roban sus recursos humanos. Sólo de América

Latina y el Caribe hay 1,2 millones de profesionales trabajando en Estados Unidos y otros dos países desarrollados. Ese capital humano equivale a 120.000 millones de dólares.

25.4 El actual orden internacional no es compatible con los postulados de la UNESCO. No lo puede ser, en un mundo donde los países subdesarrollados pagan tres dólares como servicio de la deuda por cada dólar que reciben de ayuda oficial al desarrollo y, al final, la deuda crece interminablemente. Vivimos en un mundo donde resulta imposible ejercer el derecho a una información veraz y objetiva. Mientras la información sea una mercancía, será propiedad de los que tienen el dinero. Los medios de información, cada vez más concentrados y monopólicos, responden a los intereses de sus dueños oligárquicos y no a la verdad. La campaña que contra Cuba financia el Gobierno de los Estados Unidos, que incluye la transmisión ilegal de 2.300 horas semanales de radio y televisión, es una prueba incuestionable. No puede haber democracia si no hay justicia social. No puede haber libertad si no hay ejercicio del derecho a la educación y la cultura. No se tienen derechos humanos si no se disfruta de igualdad y equidad. Los ricos y los pobres no disfrutarán jamás de iguales derechos aunque estén proclamados en el papel. Vivimos en un mundo donde se aplican bloqueos genocidas que afectan a pueblos enteros, como el que el Gobierno de los Estados Unidos impone contra Cuba desde hace 45 años. En el que el Presidente de la nación más poderosa de la Tierra -soñando con una meta imposible- ha declarado que cuando conquiste a nuestra patria, cerrará la industria biotecnológica porque, según dice su plan para Cuba, no es apropiada por su magnitud y gastos para una nación fundamentalmente pobre. Me pregunto cómo se corresponde una declaración de esta naturaleza con los objetivos de la UNESCO, o si la prohibición a científicos norteamericanos de asistir a eventos en Cuba y viceversa está acorde con el intercambio internacional de representantes de la educación, la ciencia y la cultura que la UNESCO debe alentar.

25.5 Ahora bien, señor Presidente, cabe también preguntarse si la UNESCO no ha errado el rumbo. La celebración de eventos, mesas redondas, foros de los más diversos tipos y debates académicos del más alto nivel es sin duda útil y necesaria. Pero creemos firmemente que ha llegado la hora de que las actividades de la Organización tengan un carácter mucho más operativo y dinámico. Es la hora de que la UNESCO ejerza realmente el liderazgo en las esferas que deben constituir su prioridad. ¿No es acaso éste el momento para que la UNESCO lance una poderosa campaña universal con el objetivo de erradicar totalmente el analfabetismo en el próximo decenio y sobrecumplir así las metas de Dakar? En Venezuela fueron alfabetizados 1,4 millones de personas en año y medio y el próximo día 28 se declarará "territorio libre de analfabetismo". Felicitamos a la delegación de la República Bolivariana de Venezuela. Nos alegra haber contribuido a este noble empeño con el método "Yo sí puedo", tal como informó a esta Conferencia el Ministro de Educación de ese hermano país.

25.6 Señor Presidente: Esta Conferencia General examinará tres importantes documentos internacionales en cuya preparación Cuba ha participado activamente. Consideramos que la convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas es de particular importancia, máxime cuando hoy, más que nunca, se pretende imponer al mundo la cultura y el pensamiento únicos. Es por ello que el Gobierno de los Estados Unidos se opone obsesivamente a este proyecto, que respeta las identidades y el fruto creador de todos los pueblos y promueve con ello la comprensión y la solidaridad necesarias a la paz del mundo. Apoyamos también la declaración universal sobre bioética y la convención mundial antidopaje en el deporte. Señor Presidente: De Cuba, mi patria, diré que, pese al bloqueo y las agresiones, tenemos hoy más de 700.000 graduados universitarios, todos los niños en sus escuelas y todos los maestros con empleo. Hemos graduado en cuatro décadas casi 43.000 estudiantes del Tercer Mundo y tenemos estudiando becados hoy en nuestro país otros 18.000 jóvenes de 107 naciones. A esta hora, en decenas de países, 25.000 médicos, enfermeras y técnicos cubanos salvan vidas y alivian el dolor. Hemos acordado, además, que en los próximos diez años entre Venezuela y Cuba prestaremos asistencia hospitalaria gratuita para salvar de la ceguera a seis millones de latinoamericanos y caribeños y graduaremos entre ambos países a 200.000 nuevos médicos de nuestra región en la próxima década. ¡Hechos y no palabras es lo que se necesita en esta hora! Los cubanos sabemos bien qué significa el acceso a la educación, la ciencia, la cultura y el deporte. Sabemos también el precio de la dignidad y la soberanía. De ahí nuestra férrea confianza en el valor de las ideas. No por gusto la Revolución Cubana estrenó su victoria publicando un millón de ejemplares del Quijote, y Fidel le dijo a nuestro pueblo: "No te decimos cree, te decimos lee". Cuba, señor Presidente, cree con su héroe nacional, José Martí, que la patria es la humanidad, que ser culto es el único modo de ser libre; que saber leer es saber andar y saber escribir es saber ascender; que la enseñanza, desde la escuela primaria, ha de ser científica y ha de convertir al hombre en resumen viviente del mundo que lo ha antecedido, para que sea un hombre de su tiempo y de su pueblo, capaz de contribuir a crear una sociedad con todos y para el bien de todos, porque es hora ya de que en el mundo las fuerzas de la construcción venganzan a las de la destrucción. Creemos en la UNESCO y en los valores que representa, creemos en el multilateralismo y en la cooperación internacional. La UNESCO, señor Presidente y señores Delegados, puede seguir contando, para el logro de sus nobles objetivos, con el apoyo del pueblo generoso y solidario de Martí, el Ché Guevara y Fidel. Muchas gracias

(25.1) **M. Pérez Roque** (Cuba) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président, je vous félicite pour votre élection et, au nom de la délégation cubaine, je vous souhайте un plein succès dans la conduite de nos travaux. Je tiens également à exprimer nos condoléances aux victimes des récentes catastrophes naturelles au Pakistan, en Inde et dans d'autres pays du Sud de l'Asie, ainsi qu'au Guatemala, en El Salvador, au Mexique et dans d'autres pays d'Amérique centrale. Permettez-moi par ailleurs d'exprimer ma

satisfaction d'être ici aujourd'hui, 10 octobre 2005, 137^e anniversaire du jour où les Cubains entamaient leur lutte pour l'indépendance nationale et l'abolition de l'esclavage.

(25.2) Monsieur le Président, il y a soixante ans naissait l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, avec pour missions de contribuer à la paix et à la sécurité dans un monde encore sous le coup de la barbarie de la Seconde Guerre mondiale, de promouvoir la connaissance et la compréhension mutuelles entre les nations, de donner un nouvel et vigoureux élan à l'éducation populaire et à la diffusion de la culture et de contribuer à la préservation, au progrès et à la diffusion du savoir. Nous avons alors affirmé la nécessité d'assurer à tous le plein et égal accès à l'éducation. Mais, avouons-le, nous ne vivons pas, en réalité, dans le monde de paix, d'harmonie, d'accès général à la culture et à la science, d'éducation pour tous et de justice sociale auquel préluait l'Acte constitutif de l'UNESCO. Nous vivons dans un monde où plus de 2,6 milliards de personnes survivent avec moins d'un ou deux dollars par jour, où 11 millions d'enfants meurent chaque année de maladies qui pourraient être évitées et où 600 000 femmes pauvres décèdent en couches. Nous vivons dans un monde où 852 millions de personnes, dont 300 millions d'enfants, ont faim tous les jours. Que dire aux parents des presque 20 000 enfants qui mourront de faim aujourd'hui, pendant que se déroule notre réunion ? La justice, la liberté et la paix que l'UNESCO appelle de ses vœux s'appliquent-elles aux plus de 800 millions d'adultes qui ne savent ni lire ni écrire ou aux 103 millions d'enfants qui ne vont pas à l'école ? Comment en sommes-nous arrivés à cette situation ? Pourquoi, sur notre planète, les inégalités augmentent-elles à mesure qu'augmente la richesse ?

(25.3) Il faut incriminer en tout premier lieu, Monsieur le Président, l'ordre économique, social et politique injuste qui a été imposé à notre planète et qui entrave le développement, la paix, le progrès et la culture pour la majorité de nos peuples. Nous vivons dans un monde marqué par la violence, où nos pays se voient menacés de guerres préventives, d'interventions et de changements de régime. On nous intoxique avec un modèle de consommation effrénée qui n'a rien à voir avec l'éducation, la science ou la culture et qui, au contraire, épuise de précieuses ressources naturelles et détruit notre environnement. Nous vivons dans un monde où les pays sous-développés, qui sont la majorité, se trouvent, de plus en plus, privés de l'accès aux technologies et aux progrès de la science et, en même temps, dépossédés de leurs ressources humaines. La région de l'Amérique latine et des Caraïbes compte à elle seule 1,2 million de professionnels expatriés aux États-Unis et dans d'autres pays développés. Ce capital humain représente 120 milliards de dollars.

(25.4) L'ordre international actuel n'est pas compatible avec la mission de l'UNESCO. Il ne peut l'être dans un monde où les pays sous-développés paient trois dollars au titre du service de la dette pour chaque dollar d'aide publique au développement qu'ils reçoivent, ce qui a pour effet de prolonger interminablement leur endettement. Nous vivons dans un monde où il est impossible d'exercer son droit à une information véridique et objective. Tant que l'information sera une marchandise, elle sera la propriété des nantis. Les médias, de plus en plus concentrés et monopolistiques, obéissent aux intérêts d'une oligarchie et non à la vérité. La campagne contre Cuba que finance le Gouvernement des États-Unis et qui comprend 2 300 heures hebdomadaires d'émissions radiophoniques et télévisées illégales, en est une preuve irréfutable. Il ne peut y avoir de démocratie sans justice sociale. Il ne peut y avoir de liberté sans droit à l'éducation et à la culture. Comment parler de droits de l'homme si l'on est privé d'égalité et d'équité ? Les riches et les pauvres ne jouiront jamais de droits égaux même si ceux-ci sont proclamés sur le papier. Nous vivons dans un monde où des blocus génocidaires frappent des peuples entiers, comme celui que le Gouvernement des États-Unis impose à Cuba depuis 45 ans, un monde où le Président de la nation la plus puissante de la planète a déclaré - rêvant d'un objectif impossible - que quand il aurait conquis notre patrie, il y mettrait fin à l'industrie biotechnologique car, selon le plan qu'il a imaginé pour Cuba, cette industrie, par son envergure et son coût, n'est pas adaptée à une nation fondamentalement pauvre. Je me demande en quoi une telle déclaration est compatible avec les objectifs de l'UNESCO. Je me demande si l'interdiction faite à des scientifiques des États-Unis d'assister à des rencontres à Cuba et à leurs homologues cubains de faire le déplacement inverse est compatible avec l'échange international de représentants des secteurs de l'éducation, de la science et de la culture que l'UNESCO doit encourager.

(25.5) Or, Monsieur le Président, il faut aussi se demander si l'UNESCO ne s'est pas trompée de cap. L'organisation de manifestations, tables rondes, rencontres de diverse nature et de débats intellectuels de niveau très élevé est sans aucun doute utile et nécessaire. Mais nous croyons fermement qu'il est temps que les activités de l'Organisation prennent un tour beaucoup plus pratique et dynamique. L'heure est venue pour l'UNESCO de jouer réellement son rôle de chef de file dans les sphères qui doivent être sa priorité. N'est-ce pas le moment pour elle de lancer une campagne énergique de portée universelle afin d'éradiquer totalement l'analphabétisme au cours des dix prochaines années et de dépasser ainsi les objectifs de Dakar ? Au Venezuela, 1,4 million de personnes ont été alphabétisées en un an et demi et ce pays sera proclamé le 28 octobre prochain « territoire exempt d'analphabétisme ». Nous adressons à ce sujet nos félicitations à la délégation de la République Bolivarienne du Venezuela et nous nous réjouissons d'avoir contribué à cette noble mission avec la méthode « Yo sí puedo », comme l'a déclaré à la Conférence générale le Ministre de l'éducation de ce pays frère.

(25.6) Monsieur le Président, la Conférence générale examinera trois instruments internationaux importants à l'élaboration desquels Cuba a participé activement. Nous considérons que la Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques est particulièrement importante, surtout à l'heure où certains voudraient, aujourd'hui plus que jamais, imposer au monde une culture et une pensée uniques. C'est pourquoi, le Gouvernement des États-Unis s'oppose de manière obsessionnelle à ce projet qui respecte l'identité et la créativité de chaque peuple, favorisant ainsi la compréhension et la solidarité nécessaires à la paix dans le monde. Nous appuyons aussi la Déclaration universelle sur la bioéthique et les droits de l'homme et la Convention internationale contre le dopage dans le sport. Monsieur le Président, à Cuba, ma patrie, malgré le blocus et les agressions, il y a aujourd'hui plus de 700 000 diplômés de l'université, tous les enfants vont à l'école et tous les enseignants ont un emploi. Nous avons diplômé en quatre décennies près de 43 000 étudiants du tiers monde et nous accueillons aujourd'hui dans notre pays 18 000 jeunes boursiers venant de 107 nations. À l'heure où je vous parle, dans des dizaines de pays, 25 000 médecins, infirmiers et techniciens cubains sauvent des vies et soulagent des souffrances. En outre, nous nous sommes engagés,

avec le Venezuela, à fournir, au cours des dix prochaines années, une assistance hospitalière gratuite à 6 millions de Latino-Américains et de Caribéens pour leur éviter la cécité et, dans le même temps, nos deux pays formeront 200 000 nouveaux médecins de la région. À l'heure actuelle, nous avons besoin de faits et non de paroles ! Nous, Cubains, savons bien ce que signifie l'accès à l'éducation, à la science, à la culture et au sport. Nous connaissons aussi le prix de la dignité et de la souveraineté. C'est pourquoi nous croyons obstinément à la valeur des idées. Ce n'est pas seulement pour le plaisir que la Révolution cubaine a inauguré sa victoire par la publication d'un million d'exemplaires de *Don Quichotte* et que Fidel Castro a dit à notre peuple : « Nous ne te disons pas de croire, nous te disons de lire ». Cuba, Monsieur le Président, croit, à l'instar de son héros national, José Martí, que la patrie est l'humanité, qu'être instruit est la seule manière d'être libre, que savoir lire, c'est savoir marcher et que savoir écrire, c'est savoir s'élever ; que l'enseignement, dès l'école primaire, doit être scientifique et faire de chacun une synthèse vivante du monde qui l'a précédé, une personne de son temps et de son peuple, capable de contribuer à la construction d'une société avec tous et pour le bien de tous, parce qu'il est temps que, dans le monde, les forces de la construction triomphent de celles de la destruction. Nous croyons en l'UNESCO et les valeurs qu'elle représente, nous croyons au multilatéralisme et à la coopération internationale. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, l'UNESCO peut continuer à compter, pour la réalisation de ses nobles objectifs, sur le soutien du peuple généreux et solidaire de Martí, du Che Guevara et de Fidel Castro. Je vous remercie.

الرئيس : ٢٦

شكرا لمعالي الوزير، السيد فيليب بييرز روكيه، وزير خارجية كوبا. والآن متحدثتنا الأخيرة في هذه الجلسة الصباحية هي معالي السيدة سونيا غاياردو دي سميث، نائبة وزير التربية والتعليم في بنما، فلتفضل مشكورة.

(26) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie M. Felipe Pérez Roque, Ministre des affaires étrangères de Cuba. La dernière intervenante de la séance de ce matin est Mme Zonia Gallardo de Smith, Vice-Ministre de l'éducation du Panama. Madame, je vous en prie.

27.1 **Sra. Gallardo de Smith** (Panamá):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, señores Embajadores, señoras y señores: Deseo felicitar cálidamente al señor Presidente de la Conferencia General por su elección, que corona una carrera exitosa y reconoce a un país que representa a una de las áreas culturales más importantes del planeta. Felicito por igual el trabajo del Director General, el señor Matsuura, y hacemos votos por su próxima reelección, que apoyamos.

27.2 La educación es para nosotros la base del círculo virtuoso del desarrollo de las naciones y la precondition para el advenimiento del hombre nuevo del siglo XXI, cuyo destino no puede ser otro que el de estar inmerso en la sociedad del conocimiento y la cultura de paz universal. Nuestro reto es llevar ese tesoro a todos los niños y adultos del mundo en términos de calidad, equidad, pertinencia y condiciones de aprendizaje decoroso. Señor Presidente: La Educación Para Todos es nuestro norte y en esa perspectiva reafirmamos nuestra voluntad de trabajar sin descanso para lograr los objetivos establecidos en el Marco de Acción de Dakar con el horizonte del año 2015. El presidente Martín Torrijos afirmó que "la buena educación -aquella de calidad- fomenta el progreso científico y tecnológico, inserta la inteligencia del país en el mundo globalizado, facilita la convivencia armónica, crea entornos saludables, dinamiza el desarrollo, fortalece el capital humano, potencia las capacidades y los talentos individuales y los incorpora a las actividades en términos competentes y competitivos". El plan estratégico de educación 2005-2009 que hemos adoptado en Panamá, inspirado en esos conceptos, contempla cumplir los seis objetivos, de los cuales podemos ya sentir satisfacción en los resultados de tres: la enseñanza primaria universal, la paridad entre los sexos y la alfabetización. Sin embargo, acusamos un notable retraso en la calidad de la enseñanza y en materia de atención y educación de la primera infancia.

27.3 Para mantener nuestros logros y llenar nuestro retraso en todos los objetivos, nos proponemos concertar un gran pacto nacional con la totalidad de los sectores del país y lanzar una intensa campaña de movilización social basada en la persuasión, la sensibilización y el consenso. En el plan estratégico de educación, reconocemos dos grandes áreas: El área de calidad y modernidad de los aprendizajes, y el área de equidad de las oportunidades. En el marco de la calidad, advertimos que la educación más que un derecho humano fundamental, es la primera condición para asegurar la sostenibilidad del desarrollo, cimentar la democracia participativa y construir una sólida cultura de paz, formar al ciudadano consciente de sus responsabilidades y dispuesto a aprovechar sus oportunidades. Una medida ejemplar en el área de la calidad es el plan que hemos llamado "Conéctate al conocimiento", destinado a establecer una red informática nacional que permitirá interconectar las escuelas urbanas y rurales, lo que incluye un plan de capacitación docente. Otra será la puesta en marcha del sistema nacional de evaluación de los aprendizajes, inclusive en el nivel de educación superior universitaria para detectar los aciertos y los errores con el propósito de potenciar los primeros y corregir los segundos.

27.4 Estamos multiplicando las escuelas de excelencia como una respuesta al déficit del sistema educativo panameño. En esa vía, hemos creado el sistema nacional de formación y desarrollo profesional integral, cuyo objetivo es avanzar en la formación permanente de un profesorado mejor armado para transmitir conocimientos y también, lo que es fundamental, métodos para reflexionar mejor como ser humano. El plan de desarrollo humano de ese 7% de

nuestra población que es indígena, mediante la alfabetización y la educación integral bilingüe, tiene una alta prioridad para nuestro Gobierno, puesto que se trata del grupo humano en peores condiciones sociales. Este plan ambicioso persigue incorporar masivamente los pueblos indígenas a una educación de calidad y de pertinencia cultural, erradicando la inequidad, la falta de oportunidades, y la exclusión social y étnica. La República de Panamá desea aprovechar esta alta tribuna para proponer que se adopte una declaración universal, inspirada en la voluntad de fortalecer la Educación Para Todos, que instaure el Día Internacional del Voluntariado o Servicio Social por la Educación.

27.5 Señor Presidente: Para Panamá, país de tránsito y de servicios internacionales, encrucijada de gentes y de comercio, es vital el bilingüismo, del español, nuestra lengua materna, y del inglés, cuya enseñanza es ya obligatoria en todos los niveles educativos. De la misma manera, estamos impulsando el proyecto de alianza escuela-empresa, que busca promover un futuro profesional, productivo, grato y decoroso para los estudiantes y combatir el desempleo. La importancia que otorgamos al inglés no puede, en ninguna circunstancia, olvidar que desde hace cinco siglos nuestra lengua es el español, lengua de numerosos Estados de la comunidad internacional, uno de los seis idiomas oficiales de la UNESCO. Las Comisiones Nacionales de los países hispanohablantes se han preocupado por incrementar el uso del español en los documentos, en el sitio web, así como en las reuniones de la Organización, para lo cual el GRULAC ha presentado un proyecto de resolución con la finalidad de ser adoptado por la Conferencia General y que Panamá apoya plenamente.

27.6 Señor Presidente: Panamá ha puesto en la educación sus mejores esperanzas de un brillante porvenir. En un pasado reciente los panameños, con un amplio apoyo de la comunidad internacional, logramos recuperar la integridad de nuestro territorio nacional y rescatar nuestra dignidad de pueblo libre y soberano. Hoy, nuestro reto, a semejanza de aquel que nos llevó a la recuperación del Canal de Panamá, es el de lograr el bienestar generalizado para nuestro pueblo, el desarrollo con base en la justicia y la equidad. La educación es el arma más poderosa para lograr esa liberación permanente.

27.7 Panamá es consciente de que vivimos en un mundo de interdependencias y participa intensamente en la comunidad internacional. La UNESCO es para nosotros un foro y una casa común que compartimos con toda la humanidad. La cooperación se produce en su seno y aquella que propicia es uno de los elementos más saludables. Por eso, nos parece importante destacar la cooperación internacional Sur-Sur. Los panameños estamos considerando establecer una dinámica de cooperación multilateral y triangular con determinados países que están registrando logros notorios en el ámbito de la Educación Para Todos. Panamá ha creado, en una antigua base militar en la entrada pacífica del Canal interoceánico, la Ciudad del Saber: gran centro de formación y desarrollo tecnológico y científico-técnico para las Américas y para toda la comunidad internacional, que se pone además a la disposición para instalar oficinas regionales de las organizaciones internacionales como la UNESCO y centros de excelencia en la investigación y la innovación educativa.

27.8 Señor Presidente: Para finalizar, Panamá es un país cuya identidad se encuentra en la diversidad de pueblos y culturas que se han unido en la faja más estrecha del continente americano para crear una sociedad en la que ha prevalecido la convivencia pacífica y armónica. Por eso, nos complace el feliz término de las negociaciones que llevaron al Consejo Ejecutivo a proponer a la Conferencia General un proyecto de convención sobre la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas que apoyamos, puesto que es pieza fundamental del nuevo orden internacional del siglo XXI. Igualmente, apoyamos el proyecto de convención internacional contra el dopaje en el deporte, que refuerza el sentido ético de las competencias deportivas y es signo alentador de la lucha contra la corrupción en todas sus formas, y el proyecto de declaración relativa a las normas universales de la bioética. Del mismo modo, nos es grato manifestar la complacencia de Panamá por la adopción del plan internacional de educación en derechos humanos por parte de la Asamblea General de las Naciones Unidas, que apoyó nuestro país de manera entusiasta.

27.9 Señor Presidente: La República de Panamá se asocia a las celebraciones del 60 aniversario de la UNESCO y desea manifestar a su Director General su respaldo hacia los programas y su presupuesto, apoya sus tareas de racionalizar la administración, y expresa sus mejores votos porque el esfuerzo mayor sea destinado a la realización de programas de cooperación internacional que nos unen con la Organización, alientan los intercambios culturales entre los diversos pueblos del planeta y son elementos indispensables para la consecución de un mundo más pacífico, más humano y más seguro. Muchas gracias.

(27.1) **Mme Gallardo de Smith** (Panama) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs, Mesdames et Messieurs, je voudrais féliciter chaleureusement le Président de la Conférence générale pour son élection, qui couronne une carrière brillante et rend hommage à un pays qui représente l'une des aires culturelles les plus importantes de la planète. Je félicite également le Directeur général, M. Matsuura, pour son travail et je lui adresse tous mes vœux pour sa prochaine réélection, que mon pays appuie.

(27.2) L'éducation est pour nous le fondement du cercle vertueux du développement des nations et la condition préalable à l'avènement de l'homme nouveau du XXI^e siècle, dont le destin est d'être immergé dans la société du savoir et la culture de la paix universelle. Le défi que nous devons relever est de remettre ce trésor à tous les enfants et adultes du monde en veillant à la qualité, à l'équité et à la pertinence de l'éducation et à des conditions d'apprentissage dignes. Monsieur le Président, l'Éducation pour tous est le cap que nous nous sommes fixé et, dans cette perspective, nous réaffirmons notre volonté de travailler sans relâche pour atteindre les objectifs énoncés dans le Cadre d'action de Dakar pour l'horizon 2015. Notre Président Martín Torrijos a affirmé que « la bonne éducation - c'est-à-dire l'éducation de qualité - favorise le progrès scientifique et technologique, insère l'intelligence du pays dans le monde globalisé, facilite la coexistence harmonieuse, crée des environnements sains, dynamise le développement, renforce le capital humain, développe les capacités et les talents individuels et les intègre dans les activités en veillant à la compétence et à la compétitivité ». Le plan stratégique d'éducation 2005-2009 que nous avons adopté au Panama et qui s'inspire de ces concepts, a pour objet la réalisation des six objectifs. Trois d'entre eux sont - on peut s'en féliciter - sur la bonne voie : l'enseignement primaire universel, la parité entre les sexes et l'alphabétisation. En revanche, nous accusons un important retard s'agissant de la qualité de l'enseignement et de la protection et l'éducation de la petite enfance.

(27.3) Pour maintenir nos bons résultats ou combler notre retard dans la réalisation de chacun des objectifs fixés, nous nous proposons d'établir un grand pacte national en concertation avec l'ensemble des secteurs du pays et de lancer une vaste campagne de mobilisation sociale fondée sur la persuasion, la sensibilisation et le consensus. Dans le plan stratégique d'éducation, nous reconnaissons deux grands domaines : la qualité et la modernité des apprentissages, d'une part, et l'égalité des chances, d'autre part. S'agissant de la qualité, nous considérons que l'éducation, plus qu'un droit fondamental de l'être humain, est la condition première pour garantir un développement durable, cimenter la démocratie participative, construire une culture de paix solide et former des citoyens conscients de leurs responsabilités et prêts à saisir leur chance. Dans le domaine de la qualité, nous avons pris une mesure exemplaire avec le plan que nous avons intitulé « Conéctate al conocimiento » (« connecte-toi au savoir »). Destiné à créer un réseau informatique national qui permettra de connecter entre elles les écoles urbaines et rurales, ce plan prévoit un dispositif de formation des maîtres. Une autre mesure aura pour objet de mettre en place le système national d'évaluation des apprentissages, y compris dans l'enseignement supérieur universitaire, afin de recenser les cas de réussite pour les multiplier et les erreurs pour les corriger.

(27.4) Nous sommes en train d'augmenter le nombre de centres d'excellence pour parer aux insuffisances du système éducatif panaméen. C'est ainsi que nous avons créé le système national de formation et de perfectionnement professionnel intégral, qui a pour objectif d'améliorer la formation continue du corps enseignant afin qu'il soit mieux armé pour transmettre des connaissances et aussi - car c'est fondamental - des méthodes pour apprendre à mieux réfléchir. Le plan de développement humain de notre population autochtone - laquelle représente 7 % de l'ensemble de la population - grâce à l'alphabétisation et à l'éducation intégrale bilingue, est l'une des grandes priorités de notre Gouvernement, car il s'agit du groupe humain qui connaît les pires conditions sociales. Ce plan ambitieux a pour objet d'ouvrir aux populations autochtones un large accès à une éducation de qualité et culturellement pertinente, en mettant un terme à l'injustice, à l'inégalité des chances et à l'exclusion sociale et ethnique. La République du Panama souhaite profiter de cette éminente tribune pour proposer que soit adoptée une déclaration universelle, inspirée par la volonté de renforcer l'Éducation pour tous, proclamant une journée internationale du volontariat ou de l'action sociale en faveur de l'éducation.

(27.5) Monsieur le Président, pour le Panama, pays de transit et de services internationaux, carrefour des personnes et du commerce, le bilinguisme est vital entre l'espagnol, notre langue maternelle, et l'anglais, dont l'enseignement est désormais obligatoire à tous les niveaux du système éducatif. De même, nous sommes en train de lancer un projet d'alliance école-entreprise qui a pour buts de promouvoir un avenir professionnel productif, épanouissant et digne pour les élèves et de combattre le chômage. L'importance que nous accordons à l'anglais ne peut en aucun cas faire oublier que, depuis cinq siècles, notre langue est l'espagnol, et que c'est aussi celle de nombreux États de la communauté internationale et l'une des six langues officielles de l'UNESCO. Les commissions nationales des pays hispanophones ont pris des initiatives pour que l'espagnol soit davantage employé dans les documents, sur le site Web, ainsi que dans les réunions de l'Organisation, et le GRULAC a présenté dans ce sens un projet de résolution que la Conférence générale est invitée à adopter et que le Panama appuie pleinement.

(27.6) Monsieur le Président, le Panama a placé dans l'éducation ses meilleurs espoirs pour un avenir radieux. Récemment, les Panaméens, avec un large soutien de la communauté internationale, ont réussi à récupérer leur intégrité territoriale et à recouvrer leur dignité de peuple libre et souverain. Le défi que nous devons relever aujourd'hui, à l'instar de celui qui nous a conduit à récupérer le Canal de Panama, consiste à assurer le bien-être de notre peuple et à parvenir à un développement fondé sur la justice et l'équité. L'éducation est l'arme la plus puissante pour réussir cette libération permanente.

(27.7) Le Panama est conscient que nous vivons dans un monde d'interdépendances et il participe activement à la vie de la communauté internationale. L'UNESCO est pour nous un forum et une maison commune que nous partageons avec toute l'humanité. La coopération qui existe en son sein et qu'elle favorise est précieuse. C'est pourquoi il nous paraît important de mettre l'accent sur la coopération internationale Sud-Sud. Les Panaméens envisagent d'instaurer une dynamique de coopération multilatérale et triangulaire avec certains pays qui connaissent des succès notoires dans le domaine de l'Éducation pour tous. Le Panama a créé, sur une ancienne base militaire située à l'embouchure du Canal interocéanique sur le Pacifique, la « Ciudad del Saber » (Ville du savoir), grand centre de formation et de développement technologique et científico-technique pour les Amériques et pour toute la communauté internationale, qui propose en outre d'accueillir des bureaux régionaux d'organisations internationales comme l'UNESCO, et des centres d'excellence pour la recherche et l'innovation en matière éducative.

(27.8) Monsieur le Président, je conclurai en disant que le Panama est un pays dont l'identité est à chercher dans la diversité des peuples et des cultures qui se sont unis dans la frange la plus étroite du continent américain pour créer une société où prévaut une coexistence pacifique et harmonieuse. C'est pourquoi nous nous félicitons de l'issue heureuse des négociations qui ont conduit le Conseil exécutif à proposer à la Conférence générale un projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, auquel nous souscrivons, car il est la pierre angulaire du nouvel ordre international du XXI^e siècle. Nous appuyons également le projet de convention internationale contre le dopage dans le sport, qui renforce le sens éthique des compétitions sportives et qui est un signe encourageant de la lutte contre la corruption sous toutes ses formes, ainsi que le projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique. De même, il m'est agréable d'exprimer la satisfaction du Panama au sujet de l'adoption par l'Assemblée générale des Nations Unies du Plan d'action relatif au Programme mondial d'éducation dans le domaine des droits de l'homme, que notre pays a appuyé avec enthousiasme.

(27.9) Monsieur le Président, la République du Panama s'associe à la célébration du 60^e anniversaire de l'UNESCO et souhaite exprimer au Directeur général son soutien aux programmes et au budget de l'Organisation. Elle appuie ses initiatives visant à rationaliser l'administration et forme des vœux pour que les plus grands efforts soient consacrés à la mise en œuvre de programmes de coopération internationale qui nous unissent à l'Organisation et qui encouragent les échanges culturels entre les divers peuples de la planète car ils sont indispensables à l'édification d'un monde plus pacifique, plus humain et plus sûr. Je vous remercie.

الرئيس : ٢٨

شكرا لسعادة السيدة سونيا غاياردو دي سميث، نائبة وزير التربية والتعليم في بنما. والآن نرفع الجلسة كي تنعقد جلسة بعد الظهر في تمام الساعة الثالثة، شكرا جزيلاً.

(28) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie Mme Zonia Gallardo de Smith, Vice-Ministre de l'éducation du Panama. La séance est levée. Nous reprendrons la séance cette après-midi, à quinze heures précises. Je vous remercie.

The meeting rose at 1.15 p.m.

La séance est levée à 13 h.15

Se levanta la sesión a las 13.15

Заседание закрывается в 13.15

رفعت الجلسة في الساعة ١,١٥ بعد الظهر

会议于13时15分结束

Twelfth plenary meeting

Monday 10 October 2005 at 3.20 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)
later: **Mr Toukan** (Jordan)
later: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Douzième séance plénière

Lundi 10 octobre 2005 à 15 h 20
Lundi 10 octobre 2005 à 10 h 25
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)
puis : **M. Toukan** (Jordanie)
puis : **M. Musa Hassan** (Oman)

Duodécima sesión plenaria

Lunes 10 de octubre de 2005 a las 15.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)
después: **Sr. Toukan** (Jordania)
después: **Sr. Musa Hassan** (Oman)

Двенадцатое пленарное заседание

понедельник 10 октября 2005 г. в 15.20
Председатель: г-н **Муса Хассан** (Оман)
затем: г-н **Тукан** (Иордания)
затем: г-н **Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الثانية عشرة

الاثنين ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد **موسى حسن** (عمان)،
ثم: السيد **طوقان** (الأردن)،
ثم: السيد **موسى حسن** (عمان)

第十二次全会

2005年10月10日星期一 15时20分
主席：**穆萨哈桑先生**（阿曼）
随后，**图康先生**（约旦）
随后，**穆萨哈桑先生**（阿曼）

First report by the Chairperson of the Credentials Committee
Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
Primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes
Первый доклад председателя Комитета по проверке полномочий
التقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会主席的第一次报告

الرئيس : ١

بسم الله الرحمن الرحيم. مساء الخير، سيداتي، سادتي، أعلن افتتاح الجلسة العامة الثانية عشرة. قبل أن نبدأ بمتابعة الاستماع إلى كلمات أصحاب المعالي رؤساء الوفود، سأعطي الكلمة لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، سعادة السفير كارلوس جوب نايمان، سفير صربيا والجبل الأسود، رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد ليقدم لنا تقريره. سعادة السفير، لكم الكلمة.

(1) **The President** (translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Good afternoon, ladies and gentlemen, I declare open the twelfth plenary meeting. Before we start continuing to listen to the statements of the distinguished heads of delegation, I shall give the floor to the Chairperson of the Credentials Committee, the distinguished Ambassador Dragoljub Najman, Ambassador of Serbia and Montenegro, Chairperson of the Credentials Committee, so that he can present his report to us. Ambassador, you have the floor.

2.1 **M. Najman** (Serbie-et-Monténégro), Président du Comité de vérification des pouvoirs :

Monsieur le Président, depuis le premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs soumis en séance plénière le 3 octobre 2005, le Comité a reçu les pouvoirs en bonne et due forme de la délégation des Comores, dont le nom s'affiche sur l'écran de la salle. Le Comité a également reçu les pouvoirs provisoires des délégations dont les noms s'affichent sur l'écran, soit un total de quatre États membres : Dominique, Kirghizistan, Malte, Timor-Leste. Le Comité a enfin reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des pays dont la liste s'affiche sur l'écran et qui avaient auparavant présenté des pouvoirs provisoires. Il s'agit des 29 États membres suivants : Albanie, Angola, Argentine, Cap-Vert, Chili, Côte d'Ivoire, Djibouti, El Salvador, Émirats Arabes Unis, Équateur, Guinée, Guinée-Bissau, Haïti, Honduras, Jamahiriya arabe libyenne, Jamaïque, Kiribati, Maroc, Maurice, Nigéria, Ouzbékistan, Pays-Bas, Pérou, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Rwanda, Soudan, Thaïlande, Ukraine, Uruguay. Conformément à l'autorisation qui m'a été donnée par le Comité de vérification des pouvoirs, je propose que la Conférence générale accepte ces pouvoirs.

2.2 Monsieur le Président, les délégations d'États membres dont la liste s'affiche sur l'écran n'ont pas encore présenté de pouvoirs. Il s'agit au total de cinq États membres : Antigua-et-Barbuda, Iles Cook, Iles Marshall, Micronésie (États fédérés de), Nioué.

2.3 Les délégations des quatre Membres associés dont les noms s'affichent sur l'écran n'ont pas encore présenté de pouvoirs : Aruba, Iles Caïmanes, Macao (Chine), Tokélaou.

2.4 Et, enfin, la délégation d'un État observateur - le Liechtenstein - n'a pas encore présenté de pouvoirs.

2.5 Monsieur le Président, j'ai constaté qu'un certain nombre de pouvoirs des États membres ont été communiqués au Comité de vérification des pouvoirs très tardivement. D'autre part, aucun des États membres, Membres associés ou observateurs n'ayant pas encore présenté de pouvoirs n'est actuellement représenté au Siège de l'UNESCO. D'après des informations recueillies auprès du Secrétariat de l'Organisation, ces absences s'expliqueraient par des difficultés d'ordre financier.

2.6 Monsieur le Président, la situation est, à mon avis, préoccupante. Aussi, j'invite la Conférence générale à demander au Conseil exécutif d'examiner cette situation et de trouver une solution permettant à tous les États membres, Membres associés et observateurs de participer à la 34^e session de la Conférence générale. Je le répète, il s'agit en l'occurrence de cinq États membres sur 191, de quatre Membres associés sur six et d'un observateur sur quatre. Je vous remercie, Monsieur le Président.

الرئيس : ٣

ننتظر ارتفاع الشاشة. شكرا جزيلًا، سعادة السفير، رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، على التقرير الممتاز والعمل الفعال الذي أنجزتموه أنتم شخصيا وكذلك لجننتكم الموقرة. فالعمل، كما نعلم، ليس سهلا، بل إنه عمل شاق، لكنكم تمكنتم بقدراتكم وكذلك بخبراتكم أن تنجزوه في الوقت المناسب. فهنيئا لكم، ولكم جزيل الشكر. والآن الكلمة لكم إذا كان لدى أي وفد أية ملاحظات فيما يتعلق بالتقرير الذي قدمه رئيس اللجنة. لا أجد أي طلب للكلمة، إذا اعتبر أن المؤتمر العام قد وافق على تقرير رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، وشكرا جزيلًا. أكرر شكري لكم، سعادة السفير.

(3) **The President** (*translation from the Arabic*):

We shall wait for the screen to go up. Thank you very much, Ambassador, Chairperson of the Credentials Committee, for the excellent report and the effective work accomplished by you personally and your esteemed Committee. As we all know, the work is not easy, it is hard, but you have managed with your capacity and your experience to accomplish it in the time. So, congratulations to you, and many thanks. Now the floor is yours if there are any delegations wishing to comment on the report presented by the Chairperson of the Committee. Nobody has asked for the floor, so I therefore take it that the General Conference has **approved** the report of the Chairperson of the Credentials Committee, thank you very much. Thank you once again, Ambassador.

General policy debate (*continued*)

Débat de politique générale (*suite*)

Debate de política general (*continuación*)

Обсуждение вопросов общей политики (*продолжение*)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

الرئيس : ٤,١

إذا الآن نعود إلى تناول الكلمات، والكلمة الأولى لمعالي الوزير السيد إدوين وولف، وزير التربية وتنمية المجتمع في سورينام.

(4.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

So we now return to the continuation of the policy statements, and the first speaker is His Excellency Edwin Wolf, Minister of Education and Community Development of Suriname.

(*The President continues in English*)

4.2 Your Excellency, you have the floor please.

5.1 **Mr Wolf** (Suriname):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Government and the people of Suriname, and on my own behalf, I would like to add my voice to those who have congratulated you on your election as President of the General Conference. We have full confidence in your leadership to realize the goals of this Conference. We would also like to express our appreciation to the Director-General for his management of the Organization during the past six years. We look forward to continuing our fruitful cooperation with him.

5.2 As we are concluding our term on the Executive Board of UNESCO, we would also like to thank the Chairman of the Board and the outgoing President of the General Conference for their constructive cooperation with our representative on the Executive Board.

5.3 Mr President, as we are gathered here for the thirty-third time to continue our ongoing discussion and approve UNESCO's Draft Programme and Budget, in a continuous effort to achieve the ideals of our Organization as envisaged at its inception 60 years ago, we painfully realize that these ideals have currently been overtaken by global political events which pose a threat to global security and the elimination of global poverty, and which encourage global human rights violation. These are central issues today calling for innovative approaches to their solution. The central question that we, the international community, need to ask ourselves in this predicament is what kind of UNESCO we should develop today, and how we can make it happen.

5.4 Mr President, for almost two decades now the developing world has been instilled with high hopes and expectations for the elimination of illiteracy and poverty through education. Thus we have become familiar with the education for all (EFA) programmes related to the meetings in Jomtien and Dakar, and, in our region, the major programme of PROMEDLAC, which was designed to eliminate illiteracy in Latin America and the Caribbean by the year 2000. An evaluation of these programmes presents a picture that is not quite satisfactory, to say the least. The Millennium Development Goals (MDGs) constitute yet another programme – another effort that has been given pride of place since 2000 – which will continue to give us hope until the year 2015. In spite of past failures, and considering the educational priorities set out in the Draft Programme and Budget for 2006-2007, we cannot but brace ourselves and raise our expectations again for the years ahead, going by the truism that “a second marriage is a triumph of hope over experience”.

5.5 Mr President, Suriname has always been active in its response to the above-mentioned international objectives. For the Surinamese Government, the core of the country's development is education, as it is considered the key to the economic recovery of our country. In an era of globalization, the removal of economic boundaries, mergers, endangered jobs, the Internet and other inevitable developments in the field of information and communication technology, the government deems it to be its responsibility to rise to the many challenges in the education sector as efficiently and as quickly as possible.

5.6 Since the proclamation of the MDGs, our country has formulated an education plan of action spanning a period of about 20 years. After a process of national mobilization and consultation of all stakeholders, this Plan of Action was adopted in November 2002. Five of the eight MDGs are contained in the plan as they are directly related to education, namely: reducing poverty, hunger, disease, illiteracy, environmental degradation and discrimination. A first five-year plan is derived from this Plan of Action, aiming to reform the entire education system, so that all education institutions will be able to offer every Surinamese individual – young and old – modern, high quality, flexible and affordable school and training facilities, enabling them to meet national and international challenges in economic, social and cultural areas, and preparing them to make a substantial contribution to the further development of the nation.

5.7 Mr President, in the field of culture, the Organization's main focus for the biennium, namely the promotion of cultural diversity in relation to the tangible and intangible heritage, is well chosen, and we heartily welcome and endorse the draft convention on cultural diversity, which would seem to be one of the greatest challenges facing us at this Conference. The proposed priorities for culture, especially cultural diversity and intercultural dialogue for fostering cultural pluralism – including interreligious dialogue – are most felicitous for a country like Suriname, which must have the greatest cultural diversity of the entire Caribbean region. Our multicultural society dates back to the early days after slavery, which is an advantage in that culturally and ethnically diverse communities of the country have co-existed side by side already for almost one and a half centuries. A programme relating to our diversity will not only make us understand our differences – it will also show us that we share the same day-to-day endeavours. We are therefore happy to note that in the coming biennium Member States will be assisted in the field of innovative cultural policy design and its integration into development strategies. In this framework, we would request UNESCO's advisory services, with a view to developing a sustainable cultural policy for development.

5.8 In the same spirit, we welcome the other standard-setting instruments that we will be examining at this Conference – namely bioethics and doping in sport. Mr President, with regard to the tangible and intangible heritage, UNESCO must be congratulated for paying particular attention during the past 10 years to the study of the historical dimensions of the slave trade and slavery, and to the special contemporary relevance of its attendant cultural heritage for the diaspora. The many hundreds of sites of memory throughout the Caribbean, which are reminiscent of the slave trade and slavery, bear witness to the African cultural heritage of the region that has survived the system of slavery, and which continues to influence and shape the current socio-economic and cultural development of the region. Within this framework, UNESCO is well placed to assist the Caribbean region to establish a methodology both nationally and regionally for the identification and restoration of the national sites and places of memory, many of which are currently in a dilapidated state.

5.9 In conclusion, Mr President, I should like to encourage each and every one of us to strive in unity and harmony for achieving the goals of the General Conference, and by extension, the ideals of our lofty Organization. Let us be mindful of the dictum that peace is not the absence of war, but a state of harmony and constructive partnership. Thank you.

٦ الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم الشاملة والمفيدة، والشكر لحكومتم والتقدير لشعبكم الكريم ولكم على السخاء والمساندة. والآن الكلمة لمعالي الوزير السيد عثمان صالح، وزير التربية في إرتيريا، فليتكلم.

(6) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your wide-ranging and instructive statement, and allow me to express gratitude to your government and appreciation to your generous people and to you for your generosity and support. I now give the floor to His Excellency Osman Saleh, Minister of Education of Eritrea, please go ahead.

7.1 **Mr Saleh** (Eritrea):

Honourable Mr President, honourable Chairperson of the Executive Board, honourable Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me first of all to extend my congratulations to His Excellency Mr Musa bin Jaafar bin Hassan on his election as the new President of the General Conference. I would also like to express my appreciation to the outgoing President, His Excellency Mr Michael Omolewa, for his dedication during his term of office. I am not going to present a position or a political paper, but I will try to present a very brief and short paper on UNESCO's work and performance and our appreciation.

7.2 The 33rd session of the General Conference is taking place at a time when the United Nations system is undertaking a thorough review of its performance, which may call for far-reaching reforms. We wish the United Nations success, benefiting all of its Member States. It is also appropriate to recall that UNESCO is commemorating its existence for six decades. We are certain that this 60th anniversary will provide UNESCO with the opportunity to make an objective assessment of its achievements in order to duly fulfil its mandate in the years ahead. This period of reflection marks a significant landmark in the development of the Organization's future programmes. Over the last 60 years, UNESCO has served as a worthy point of reference for the promotion of mankind. Particular mention may be made of its commitments in various areas. The Organization has promoted education as a potent force for social achievement and has made noble efforts to mitigate and eliminate illiteracy. It has continuously dedicated itself to

creating a favourable atmosphere for progress in science and technology. Furthermore, it has endorsed cultural heritage as a footprint in the evolution of mankind. In addition, its calls for tolerance, international understanding and peaceful coexistence; its advocacy for the rights of women, girls and children; and its combative efforts to eliminate HIV/AIDS should be commended. These are but a few of UNESCO's successes. Eritrea promises to be a fully committed partner in UNESCO's major enterprises and expects that the Organization will be attentive to the priority needs of developing nations. We would like, before addressing any key programmes, to extend our special thanks to the Director-General for his decision to attach Eritrea to the UNESCO Nairobi Cluster Office.

7.3 Turning our focus to education programmes, we would like to express our thanks for UNESCO's recognition of Eritrea as one of the participant countries in the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE). We also express our gratitude to UNESCO and to the Government of Japan for supporting our project on interactive pedagogy training for Eritrean teachers. Similar support would be appreciated in other activities such the endorsement of poverty reduction strategies, education for sustainable development and the United Nations Literacy Decade (2003-2012). We have taken note of the various proposals regarding concentration of budgetary resources allocated to priority areas. We note with satisfaction the special addition of \$25 million to priority programmes to help Member States make up for shortfalls in the areas of the Millennium Development Goals (MDGs) and education for all (EFA). For our part, we remain fully committed to, and involved in, attaining the latter goals through bilateral cooperation and in partnership with the United Nations agencies, the World Bank, the European Union and the African Development Bank.

7.4 With regard to science and technology programmes, building up our institutional capacity has been accorded high priority, with particular attention given to protection against natural hazards such as earthquakes and drought. Also of importance in our development efforts are our plans for capacity-building in engineering sciences and environmental protection. The support proposed in the area of science policy is most welcome. I would like to take this opportunity to thank the Italian Government for including Eritrea in the Water Programme for Africa and Arid and Water Scarce Zones.

7.5 UNESCO's heritage promotion activities, while relevant to all Member States, are a reality more important to developing countries, which need most of the Organization's contributions. Those countries are at a disadvantage when it comes to preparing and presenting requests because of their limited technical capacities. This becomes clear when one looks at the World Heritage List. We acknowledge the World Heritage secretariat's continued support in the identification and promotion of our heritage. UNESCO's key contribution in the restoration of the Metera Stele, gravely damaged by the Ethiopian occupying forces in May 2000, should particularly be acknowledged. We appreciate the Director-General's prompt response, which enabled us to successfully accomplish the required work. Moreover, the Government of the State of Eritrea and the French Embassy in Asmara have made a significant contribution to the restoration of this monument, which is one element of our invaluable national patrimony. Mention should also be made of the outstanding expertise demonstrated by the local craftsmen who were given the opportunity to share valuable experience with UNESCO experts.

7.6 In the area of communication, we wish to draw attention to the relevance of ICT-based teacher training and educational planning and administration. UNESCO's support in this domain will greatly boost our educational efforts.

7.7 Mr President, ladies and gentlemen, by way of conclusion I would like to stress that UNESCO's efforts towards greater solidarity and understanding among the peoples of the world through the development of education, science and culture play an important role in achieving global peace and security. UNESCO's record over the decades has on the whole been highly honourable. The many challenges of the past certainly demanded great initiatives and resources from the Organization. Eritrea wishes the Director-General and the Secretariat every success and assure them of our unreserved support. Thank you for your attention.

الرئيس : ٨٠١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على الكلمة المهمة الشاملة والتقدير لتنهنتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لمعالي الوزير السيد داني فور، وزير التربية والشباب في سيشل.

(8.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your comprehensive, interesting statement, I appreciate your kind congratulations. I now give the floor to His Excellency Danny Faure, Minister for Education and Youth of Seychelles.

(*The President continues in English*)

8.2 Your Excellency, you have the floor.

9.1 **M. Faure** (Seychelles) :

Monsieur le Président, Excellences, chers collègues, je tiens à féliciter Monsieur le Président pour son élection, à le remercier pour son travail et à lui adresser nos souhaits pour la poursuite de sa mission. Je suis heureux également de souhaiter la bienvenue parmi nous au Brunei Darussalam. C'est en revanche avec tristesse que mon pays

suit les tragiques événements qui endeuillent l'Amérique centrale et le sous-continent indien, notamment le Pakistan, et j'adresse toute ma sympathie aux populations de ces régions si durement éprouvées dans leur chair et dans leurs biens.

9.2 Monsieur le Président, il y a quelques semaines, diverses manifestations ont été organisées aux Seychelles pour marquer le 60^e anniversaire de l'Organisation des Nations Unies. Nous nous sommes réjouis des résultats obtenus par l'Organisation et nous nous sommes interrogés sur les défis auxquels elle se trouve confrontée. Ce fut l'occasion de redire notre foi dans la nécessité et dans l'utilité de l'Organisation des Nations Unies, quelles que soient ses faiblesses et ses imperfections. Aujourd'hui, j'aimerais m'associer aux autres délégués et réaffirmer notre adhésion aux idéaux et aussi aux objectifs de l'UNESCO, lesquels, en 60 ans, n'ont rien perdu de leur importance et de leur pertinence au regard de la paix et de la dignité humaine. Monsieur le Président, les Seychelles approuvent l'importance croissante accordée à la recherche des synergies avec les autres institutions de l'ONU ainsi que l'attention particulière portée à la réalisation des objectifs fixés par les grandes rencontres internationales, notamment les Objectifs du Millénaire pour le développement, la Déclaration de Dakar sur l'Éducation pour tous, le Plan de mise en œuvre du Sommet mondial pour le développement durable et la Stratégie pour la poursuite de la mise en œuvre du Programme d'action pour le développement durable des petits États insulaires en développement. Sur ce point, je souhaiterais attirer l'attention sur la Résolution 59/311, adoptée en juillet dernier par l'Assemblée générale de l'ONU, par laquelle les divers organismes du système sont appelés à élaborer un plan pour la mise en œuvre cohérente de la Stratégie de Maurice.

9.3 Nous félicitons le Directeur Général pour les dispositions prises dans le cadre du processus de décentralisation qu'il a engagé, de sorte qu'en sauvegardant la vision et la mission universelle de l'Organisation et en lui conférant même une efficacité et une visibilité accrues, il assure une meilleure prise en compte des besoins spécifiques des États membres. Pour notre part, nous avons pu noter des résultats positifs dans notre groupe de Dar-es-Salaam et nous encourageons toutes les initiatives, et notamment une allocation adéquate des fonds à tous les programmes. Nous tenons à souligner l'importance du rôle que doivent jouer les Commissions nationales.

(L'orateur poursuit en anglais)

9.4 Mr President, allow me to highlight certain areas of concern and need for my country in relation to UNESCO's programme. While continuously striving for improvement in our education system as a whole, and in particular with regard to quality, it is important that we strengthen technical and vocational education and training and link it more effectively to employment opportunities for young people. We look forward to increased cooperation with the UNEVOC Centre in this endeavour.

9.5 The recruitment and retention of teachers and the provision of higher education remain major challenges. Over 25 years ago we took bold steps to provide secondary education for all and this has been a success. But, still today, 25% of our teachers at this level are expatriates. We strongly support the emphasis in document 33 C/5 on teacher education and the Teacher Training Initiative for sub-Saharan Africa. We request that increased attention be given to both teacher education and higher education in small developing countries.

9.6 We commend UNESCO for its active response to the tragic events of December 2004 across the Indian Ocean in urging the establishment of the tsunami early warning system. We appreciate the work being done by the Intergovernmental Oceanographic Commission and look forward to the coming into operation of the tsunami early warning system for the Indian Ocean by July 2006. The 26 December tsunami caused considerable damage to our infrastructure. And then, after a day of beautiful weather when we heaved a sigh of relief that nature was back to "normal", we were hit over two days by heavy rains resulting in landslides and flooding, causing further damage. Mr President, these events have brought home the lesson that we need to be better prepared for such eventualities. We are in full agreement with the Hyogo Declaration and Hyogo Framework for Action 2005-2015, and look forward to UNESCO support in related capacity-building.

9.7 Mr President, we welcome the focus on sustainable development in the programmes of the Science Sector and the efforts made in other programmes to ensure that it is a guiding principle. As a small island developing State, circumstances force us to be aware of our vulnerability, be it to climate change and extreme weather events, to potentially adverse cultural influences or to world economic pressures. In the face of natural and man-made hazards, economic challenges and the temptations of consumerist lifestyles, often seen as a desirable "achievement" by many, we must educate ourselves for sustainable living and development. This education should draw on our own culture and values, the contributions of natural as well as human and social sciences and the possibilities provided by ICTs to learn from and to share with others.

9.8 Mr President, the Southern and Eastern Africa Consortium for Monitoring Educational Quality (SACMEQ), of which Seychelles is a member, recently received the Jan Comenius Medal in recognition of its work in educational research, capacity-building and innovation. I wish to express our thanks for the support that SACMEQ has received over the years, notably from the Government of the Netherlands and the International Institute for Educational Planning (IIEP). This leads me to voice our deep appreciation for the work of the IIEP and other UNESCO institutes.

9.9 Seychelles is among the few countries where there are no Associated Schools. Having heard of the experience of other countries, we are looking forward to schools in our country joining the network. We urge that the

Associated Schools Project network (ASPnet) is provided with the necessary financial and human resources to accomplish its tasks.

9.10 Mr President, early this year Seychelles ratified the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. I am happy today to add my voice to the strong consensus for the adoption of the universal declaration on bioethics and human rights, the convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions and the international convention against doping in sport.

9.11 We are pleased that the Youth Forum is now an integral part of the General Conference. It is important to involve the future decision-makers and actors today, and take into serious consideration their views and aspirations. Let us be inspired by young people: by their dynamism, their strong sense of justice and solidarity and their fervent desire to make this world, their world, a better place for all of us.

9.12 May I add my congratulations to the Director-General for the confidence placed in him by so many Member States and offer him our best wishes for the future. Thank you for listening, and thank you, Mr President.

الرئيس: ١٠,١

أشكركم، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة الهامة والتقدير لدعمكم وتهانيمكم اللطيفة. والآن الكلمة لمعالي الوزير السيد جاك سعادة، وزير الفرنكوفونية في كندا.

(10.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your instructive and interesting statement, I appreciate your support and kind congratulations. Now, His Excellency Jacques Saada, Minister for the Francophonie of Canada, has the floor.

(*Le Président poursuit en français*)

10.2 Vous avez la parole, Monsieur le Ministre.

11.1 **M. Saada** (Canada) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, chers collègues, Mesdames, Messieurs,

(*L'orateur poursuit en anglais*)

11.2 First of all, I would like to extend my sincere condolences to those countries of South Asia and Central America which have recently been struck by devastating natural disasters. Canada's thoughts are with all the populations afflicted.

(*The speaker continues in French*)

11.3 Je suis très heureux d'être parmi vous pour cette importante session. Tout d'abord, bien sûr, en tant que représentant de l'honorable Pierre Pettigrew, Ministre des affaires étrangères du Canada, mais aussi en tant que Ministre responsable de la francophonie.

(*L'orateur poursuit en anglais*)

11.4 I would like to underline the fact that the Canadian delegation to the General Conference brings together many partners who share a deep commitment to the mandate and work of the Organization. For instance, my colleague, the Honourable Liza Frulla, Minister of Canadian Heritage and the Status of Women, will take part in the Culture Commission. As you know, Canada is a vibrant federation. Our provincial and territorial governments have key responsibilities on a number of fronts, especially in education and culture.

(*The speaker continues in French*)

11.5 En témoigne la présence très importante des ministres, Line Beauchamp du Québec, Madeleine Meilleur de l'Ontario et Mildred Dover de l'île-du-Prince-Edouard.

(*L'orateur poursuit en anglais*)

11.6 Among other important Canadians present, we are pleased to count our very dynamic National Commission for UNESCO and the active representatives of civil society and youth.

(*The speaker continues in French*)

11.7 Un autre parlementaire canadien, M. Jean-Claude d'Amours, nous accompagne et participera à la table ronde parlementaire.

11.8 Monsieur le Président, notre époque est marquée par le plus grand désenclavement culturel de l'histoire du monde. Jamais les êtres humains n'ont été autant en contact les uns avec les autres ; jamais ils n'ont eu autant accès aux connaissances et aux savoirs des uns et des autres. Jamais le concept de diversité culturelle n'a eu autant de sens qu'il n'en a aujourd'hui. C'est pourquoi nous espérons que la 33^e session de la Conférence générale, qui marque le

60^e anniversaire de l'UNESCO, verra l'adoption de la Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Comme vous le savez, mon pays a été un ardent promoteur de la Convention. Mon Gouvernement croit fermement que cet instrument va confirmer le droit des pays de protéger et de promouvoir la diversité des expressions culturelles, et donc d'appuyer le travail de nos artistes de la scène et du cinéma, de nos écrivains, etc. À cet égard, je souligne que le Canada est honoré que Montréal ait été choisie par l'UNESCO comme capitale mondiale du livre pour l'année 2005. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la diversité culturelle est une réalité quotidienne, un élément vital de notre identité canadienne. La mobilisation en faveur de la diversité culturelle a fait l'objet d'un très large consensus au sein de notre société et je dois rendre hommage en toute justice au rôle important joué par le Gouvernement du Québec à cet égard. Parmi les nombreux appuis actifs à la protection de la diversité culturelle venant de tous les espaces linguistiques de notre planète, signalons la position prise par le Sommet de la francophonie à Ouagadougou en 2004.

(L'orateur poursuit en anglais)

11.9 Mr President, respect for cultural diversity is fundamental to democracy. Societies are less and less monolithic. For example, more than 15% of Canadian parliamentarians were not born in Canada. Mr President, I fundamentally believe that we all have the moral obligation to address together the inherent challenges, to overcome the unavoidable obstacles and, ultimately, to succeed together in protecting our planet's cultural diversity. We must give our governments the tools required to achieve this success. Mr President, I was in New York City a few weeks ago, at the United Nations General Assembly. Canada is very proud that one of the core concepts of its foreign policies, the responsibility to protect, was given a clear, unambiguous endorsement. Canada also intends to advance its international human security agenda through other multilateral organizations. For instance, conflict prevention and human security will be the central themes of a Ministerial Conference of La Francophonie that Canada will host in Saint Boniface in the Canadian province of Manitoba in the spring of 2006.

(The speaker continues in French)

11.10 Monsieur le Président, la déclaration du Sommet de l'ONU nous a également donné une base solide sur laquelle poursuivre la réforme des Nations Unies. Cette rénovation de l'édifice onusien doit se faire non seulement à New York, mais également dans les institutions spécialisées. C'est pourquoi le Canada tient à vous féliciter chaleureusement, Monsieur le Directeur général, pour les réformes que vous avez entreprises à l'UNESCO au cours de votre premier mandat. Nous vous encourageons à « garder le cap », et vous assurons de notre plein appui. L'UNESCO et ses États membres ont fait de « L'éducation pour tous » une priorité absolue. Vous avez eu raison, Monsieur le Directeur général de dire que c'est « une base nécessaire à la réalisation des Objectifs du Millénaire » ce que l'Assemblée générale des Nations Unies a d'ailleurs réaffirmé. Répondant à l'appel que vous avez lancé aux chefs d'État du G8 au Sommet de Gleneagles, notre premier Ministre, le Très Honorable Paul Martin, a réitéré leur soutien collectif au projet Éducation pour tous. D'ailleurs, dans son Énoncé de politique internationale, au chapitre de l'aide internationale, le Canada a retenu l'éducation comme l'un des cinq secteurs prioritaires pour la poursuite des Objectifs du Millénaire pour le développement.

11.11 À sa présente session, l'UNESCO est en outre saisie de deux projets d'instruments majeurs : le projet de Convention internationale contre le dopage dans le sport et le projet de Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique. Je suis très heureux que ces initiatives aient été couronnées de succès en commission.

11.12 Mais, au-delà de l'adoption des textes, l'UNESCO et les États parties héritent de responsabilités importantes quant à la suite des choses. Dans le domaine du patrimoine mondial, culturel et naturel, nous souhaitons que s'approfondisse le débat sur le concept central de "valeur universelle exceptionnelle" ; il devrait s'agir, selon nous, du seul véritable déclencheur de l'inscription d'un site sur la Liste. Tout comme nous souhaitons que « la gestion et la conservation active » des sites inscrits accaparent autant l'attention du Comité et des États parties que la procédure d'inscription elle-même.

(L'orateur poursuit en anglais)

11.13 Mr President, on the issue of climate change, our recent past has been overshadowed by several natural disasters. These tragedies remind us all of the importance of effectively addressing climate change. As part of our efforts to achieve these global objectives, Canada will be hosting the 11th session of the Conference of the Parties to the Climate Change Convention in Montreal from 28 November to 9 December of this year.

(The speaker continues in French)

11.14 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, si vous me le permettez je rappellerai, pour conclure - mais vous le savez tous - que le Canada est une terre d'accueil, un havre de tolérance et un symbole d'unité dans la diversité. Il est donc dans la nature des choses que nous, Canadiens, soyons attachés à l'action de l'UNESCO. Notre engagement en son sein reflète fidèlement et de façon inspirante notre idée, notre identité et nos aspirations. Merci.

الرئيس: ١٢.١

شكراً، معالي الوزير، على كلمتكم الشاملة والهامة، متمنين للمؤتمرات التي ستعقد في بلدكم النجاح، ولكم التوفيق. والآن أعطي الكلمة لمعالي الوزير الدكتور إسحق ستانسلانوس غويرازفو مودينغيه، وزير التعليم العالي وبعد الثانوي في زيمبابوي.

(12.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your wide-ranging and interesting statement, we wish success for the conferences that will be taking place in your country, and we wish you luck. I now give the floor to His Excellency Dr Isaac Stanislaus Gorerazvo Mudenge, Minister of Higher and Tertiary Education in Zimbabwe.

(*The President continues in English*)

12.2 Your Excellency, you have the floor.

13.1 **Mr Mudenge** (Zimbabwe):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Mr President, my delegation congratulates you on your election as President of the 33rd session of the General Conference and assures you of its cooperation in the days and months ahead. We are confident that with your renowned wise counsel and competent leadership our deliberations will be crowned with success. I also commend your predecessor, Ambassador Omolewa, for his tremendous contributions during his presidency.

13.2 As we celebrate UNESCO's 60th anniversary, it is appropriate for us to be engaged in a debate on improving our Organization's effectiveness. This renewed debate has focused on the attributes and orientations that UNESCO should be assigned in the ever-evolving future. We wish to recall with satisfaction that reforms have become an enduring feature of UNESCO's governance for the past six years. Decentralization has emerged as a major element of those reforms. We wish to encourage a deepening of the decentralization process because thus far the process has had a positive impact on national capacity-building and UNESCO visibility at country level. It is essential that UNESCO be identified not only as a laboratory of ideas but increasingly also as a translator of those ideas into action.

13.3 In UNESCO's 2005 *EFA Global Monitoring Report* and at the Conference of Ministers of Education of the African Union held in Algiers in April this year, the critical role of quality education in sustainable development and in improving Africa's competitiveness at the global level was underscored. We have taken particular heed of this message. To this end, Zimbabwe has made much progress with its plans to establish a centre of excellence for advanced training and research in applied sciences and technology. The centre, the Harare Institute of Technology, will concentrate on research and development in industrial and manufacturing engineering, as well as the commercialization of technology and manpower development. We appreciate the support we have received from UNESCO in this endeavour thus far. With further assistance we hope to have the Institute host a UNESCO Chair of Technology, which would be put at the service of the whole subregion of Southern Africa. In our continuing determination to provide quality education to our citizens and to those from neighbouring countries, we will, by the end of the year, have legislation in place setting up a revised, more robust, Zimbabwe National Council of Higher Education. This new robust council, which will have increased competence, will ensure the enforcement and maintenance of high standards and delivery of quality education at tertiary institutions.

13.4 Mr President, Zimbabwe remains on course in achieving the education for all (EFA) goals in the area of universal primary education. Primary school enrolment increased from 84% in 1999 to 97% in 2004. This progress is all the more remarkable for being achieved in the face of the serious economic challenges facing our country. These challenges have been wrought by drought and economic sanctions unjustifiably and illegally imposed by those countries and groups of countries that are opposed to our economic empowerment measures relating to equitable access to land by all citizens of Zimbabwe. Our government is determined to ensure that children of primary-school age, especially from disadvantaged backgrounds, are able to attend school. This year 800,000 students are benefiting from the Basic Education Assistance Module (BEAM) scheme, under which the government pays the school and examination fees and school levies of underprivileged students. In response to the drive by the Ministry of Education, Sport and Culture to establish a pre-school class at each and every primary school, the Ministry of Higher and Tertiary Education has embarked on teacher training for pre-school teachers.

13.5 Mr President, the emergence of the knowledge society, and the widening digital divide between developed and developing countries is yet another current challenge. In our general development endeavours in Zimbabwe, we have promoted information and communication technologies (ICTs) in both rural and urban primary and secondary schools. Under an initiative spearheaded by H.E. President R.G. Mugabe, the government provides every single school with computers. We are convinced that through this programme our students will be well prepared for integration in the evolving knowledge society.

13.6 Mr President, like many other sub-Saharan African countries, Zimbabwe is grappling with the debilitating effects of the HIV/AIDS pandemic. With an estimated 14 million people living with HIV/AIDS, Southern Africa is one of the worst affected regions in the world. It is in response to this calamitous situation that our plan of action for the national Millennium Development Goals prioritizes the fight against this pandemic. Evidently this is a fight that we

cannot win on our own. Even though we have witnessed in Zimbabwe a drop in HIV infection rates from 29% in 2000 to 24% in 2004, more needs to be done to reduce these rates much further. What these statistics show is that the challenge we face is not insurmountable. It is one that we can overcome with timely and adequate international assistance. In this regard, we appreciate the role that UNESCO is playing by supporting the Guidance, Counselling and Youth Development Centre for Africa in Malawi. We also commend the Director-General's personal commitment to the fight against HIV/AIDS. We recall with satisfaction the fruitful meeting he chaired in Livingstone, Zambia, in 2004, attended by our Ministers of Finance, Health and Education from Southern Africa. We look forward to his continued support and commitment.

13.7 Mr President, UNESCO is a critical player and a catalyst for resolving global problems in its core areas of competence and other related areas. To play that role effectively, the Organization requires adequate and assured funding. We are therefore concerned about some of the discussions that have been held on the draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5), which could result in reduced and less assured funding for the Organization in the next biennium. The implications of such an outcome for UNESCO's capacity to implement agreed priorities, pursue and achieve meaningful concrete actions at national level and the many other things we are asking it to do will be grave. We feel concern at the erosion of international cooperation and solidarity that the proposed funding through extrabudgetary resources of priorities within UNESCO's core mandate represents. Indeed, one is justified to ask: what future for UNESCO if its core business is to be funded from as yet uncertain and unidentified sources. My delegation would have preferred the Director-General's initial proposal, but reluctantly accepts the compromise recommended by the Executive Board.

13.8 Mr President, the last General Conference unanimously decided to make the programme on Sustainable Integrated Management and Development of Arid and Semi-arid Regions of Southern Africa (SIMDAS) a UNESCO flagship project in document 32 C/5. We therefore note with satisfaction that a sum of \$200,000 was provided as seed money for the project, with the Director-General mandated to seek extra resources. The incidence of drought in our region is known to us all, and is becoming ever more frequent. It is thus necessary once again to prioritize SIMDAS as a practical strategy and mechanism to enable those at greatest risk of drought to mitigate its worst effects. We note with concern that perfunctory mention has been made of this important project in draft document 33 C/5. We call for its reinstatement as a flagship project in the coming biennium.

13.9 Mr President, my delegation commends the work carried out by the intergovernmental meeting of experts on the preliminary draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Zimbabwe fully supports the draft convention before us, and will support its adoption at this session. Zimbabwe applauds the role that UNESCO plays in establishing standard-setting instruments. One such instrument, the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (the World Heritage Convention) is critically important for promoting the protection and conservation of heritage. Zimbabwe strongly supports the efforts to give full and equal recognition to the rich heritage of developing countries by reducing, and I hope eventually eliminating, the glaring imbalances in the World Heritage List between developed and developing countries. We therefore welcome the decision made at the 29th session of the World Heritage Committee to endorse the Africa Position Paper on the implementation of the World Heritage Convention in Africa and the establishment of the African World Heritage Fund. The restitution of cultural property to its country of origin remains another challenge. More efforts should be made to implement the Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, adopted in Paris on 14 November 1970. In this regard, Zimbabwe commends Germany for the return to Zimbabwe of one such item of alienated cultural property, namely the Zimbabwe Bird. Another recent significant and commendable act of restitution was the return of the Obelisk to Ethiopia by Italy. Many more such alienated iconic items of the cultural heritage belonging to developing countries need to be repatriated. We call on UNESCO Member States to implement the relevant convention in this regard.

13.10 Finally, Mr President, my delegation supports and congratulates Mr Koïchiro Matsuura for his well-deserved nomination by the Executive Board of UNESCO as the sole candidate for the post of Director-General of UNESCO for the next four years. I wish him every success, and would like to assure him of the unwavering support of Zimbabwe. Let me conclude by extending my country's sympathy to the countries of South Asia and Central America for the disasters that have befallen them. I thank you.

الرئيس : ١٤١

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة والشاملة، آملين لجهودكم في محاربة مرض الأيدز النجاح. وأعرب عن تقديري لمساندتكم وثقتكم وتهانيتكم. والآن أعطي الكلمة لسعادة السفيرة السيدة وودزينسكا واليتسكا، سفيرة بولندا.

(14.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your instructive and wide-ranging statement, and we hope your efforts in combating AIDS will be successful. I should like to express my appreciation for your support, trust and congratulations. I now give the floor to Her Excellency Widzyńska Walicka, Ambassador of Poland.

(*The President continues in English*)

14.2 Your Excellency, you have the floor.

15.1 **Mme Wodzyńska Walicka** (Pologne) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, le soixantième anniversaire de l'UNESCO invite à dresser un bilan, mais surtout à mesurer l'ampleur des tâches à accomplir dans un monde qui change. Préserver l'essentiel de l'action de l'UNESCO tout en procédant à de profondes réformes n'est contradictoire qu'en apparence comme l'a si bien dit le Directeur général. Nous saluons les résultats qu'il a obtenus jusqu'à présent dans ses efforts de recherche d'une plus grande efficacité de l'Organisation. Toutefois, les réformes entreprises ne se résument pas à une unique opération mais sont un processus long et complexe ; aussi souhaitons-nous au Directeur général succès et persévérance tout au long de son nouveau mandat. Désormais, l'UNESCO est mieux préparée à jouer son rôle au sein du système des Nations Unies grâce à une plus grande concentration sur les priorités de programme et à la meilleure adaptation aux besoins sur le terrain qui résulte du processus de décentralisation en cours, processus dans lequel les commissions nationales sont un relais de première importance.

15.2 Nous espérons que la présente session de la Conférence générale marquera une nouvelle étape. C'est dans cette enceinte que les décisions importantes sur le programme et le budget doivent être prises, par l'écoute de chacun des États membres et dans la transparence des procédures. Nous sommes persuadés que les Objectifs du Millénaire ne peuvent être atteints sans une action concertée et intersectorielle de l'UNESCO. C'est assez dire l'ampleur des responsabilités en jeu.

15.3 En ce qui concerne les nouveaux instruments normatifs élaborés durant le biennium en cours, la Pologne se félicite du Projet de Convention contre le dopage dans le sport, qu'elle souhaite ratifier dans les meilleurs délais. Nous soutenons aussi le projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique. Comme tous les membres de l'Union européenne, nous appuyons le projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. L'intervention du Royaume-Uni au nom de l'Union européenne traduit notre position et exprime certaines de nos préoccupations.

15.4 Monsieur le Président, permettez-moi de me référer à quelques aspects du programme auxquels la Pologne attache une importance particulière : l'éducation avait toujours été au cœur de la mission de l'UNESCO, elle doit l'être d'autant plus aujourd'hui. C'est à travers le processus d'éducation que le dialogue des cultures et des civilisations devient possible. L'action dans le domaine du patrimoine culturel se rattache également à la mission de paix et de dialogue. Les pays en situation d'après-conflit comme l'Afghanistan, l'Iraq et les pays de l'Europe du Sud-Est se sont vu accorder un soutien par l'UNESCO. Ce soutien doit être maintenu et renforcé durant le biennium à venir. La Pologne salue l'action coordonnée menée par l'UNESCO en Iraq. Dans les pays en transition, comme ceux de la région de l'Europe centrale et orientale, le patrimoine culturel, créateur d'identité, est de plus en plus reconnu comme un facteur de développement et de réconciliation. Le mérite en revient à l'UNESCO et je ne puis m'empêcher d'exprimer ici notre respect et une vive reconnaissance à Monsieur Mounir Bouchenaki pour son engagement et sa chaleur humaine.

15.5 Au moment où de nouvelles menaces pèsent sur le monde, les sciences sociales et humaines offrent un potentiel que l'UNESCO doit mettre à contribution dans l'ensemble de son action. Nous nous félicitons de la stratégie intersectorielle adoptée dans le domaine de la philosophie. Le partage du savoir et le dialogue entre les chercheurs dans les domaines de la philosophie, de la sociologie et des sciences historiques devraient, à notre avis, se voir conférer un rôle accru dans la future Stratégie à moyen terme.

15.6 Dans le domaine des sciences naturelles, nous souscrivons pleinement à la priorité accordée aux initiatives liées à l'eau, qui sont fondamentales du point de vue du développement durable et de la sécurité humaine. La Pologne désire y contribuer à travers le projet de création d'un Centre régional européen d'Écohydrologie sous l'égide de l'UNESCO. Le développement du Programme international relatif aux sciences fondamentales prouve que l'UNESCO, dans sa mission de partage du savoir, peut s'appuyer sur tout un réseau de centres et d'institutions nationales, régionales et internationales.

15.7 Dans le domaine de la communication et de l'information, nous nous félicitons des liens significatifs établis entre liberté d'expression, pluralisme des médias et développement. La préservation du patrimoine documentaire et l'accès à ce patrimoine qui font l'objet, entre autres, du Programme Mémoire du Monde, doivent être, à notre avis, un champ de coopération privilégié.

15.8 Mesdames et Messieurs, la mission de l'UNESCO repose sur l'acceptation universelle de valeurs fondamentales telles que la dignité, la liberté et la démocratie. Elle est fondée également sur l'acceptation du principe de consensus et de solidarité. La solidarité est une notion très chère aux Polonais qui célèbrent cette année le 25^e anniversaire du Mouvement Solidarnosc. Solidarité signifie aussi empathie. Nous sommes tous aujourd'hui de tout cœur avec les pays victimes de deux nouvelles catastrophes naturelles. Je vous remercie de votre attention.

Mr Toukan (Jordan) takes the Chair.

16. **The President:**

We thank Her Excellency Ms Maria Wodzyńska-Walicka, Ambassador of Poland. And I now have the honour of calling on His Excellency Mr Henri Ossebi, Minister of Higher Education and Scientific Research of Congo, to take the floor.

17.1 **M. Ossebi (Congo) :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les participants à la Conférence générale, permettez-moi de vous dire que c'est un privilège et un plaisir pour moi de prendre la parole au nom de mon pays, le Congo, à cette tribune de la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je voudrais joindre ma voix à celles des autres délégations qui m'ont précédé et vous adresser, Monsieur le Président, mes vives félicitations pour votre brillante élection. Je voudrais également exprimer mes vifs remerciements au président sortant, Monsieur Omolewa, pour la manière remarquable dont il a exercé son mandat. Je saisis l'occasion qui m'est offerte de renouveler mes chaleureuses félicitations à Monsieur le Directeur général, Monsieur Koïchiro Maatsura, pour la clairvoyance avec laquelle il a présidé aux destinées de notre Organisation durant les quatre années qui viennent de s'écouler. Je suis fier en effet d'avoir eu au nom de mon pays, en connaissance de cause, à soutenir sa candidature pour un second mandat, en me fondant, d'une part, sur les progrès accomplis par notre Organisation et le haut niveau d'efficacité institutionnelle qu'elle a aujourd'hui atteint et, d'autre part, sur la sincérité de l'engagement de Monsieur Koïchiro Maatsura en faveur de l'Afrique. Monsieur le Président, à cause des conflits récurrents qu'il a vécus, mon pays est bien placé pour apprécier aujourd'hui le sens du credo fondateur de l'UNESCO, à savoir, œuvrer à la compréhension et à la paix par l'éducation, la culture, la science et la communication. C'est pourquoi, le gouvernement du Congo et le Président Denis Sassou-Nguesso en personne, attendent de l'UNESCO le renforcement de sa coopération dans tous ses domaines de compétence. Le Congo, en tant que pays en situation d'après-conflit, souhaite ardemment le maintien du Bureau de l'UNESCO à Brazzaville, partenaire essentiel de nos efforts de reconstruction du système éducatif et de consolidation de la paix.

17.2 Excellences, Mesdames et Messieurs, notre contribution à cette 33^e session de la Conférence générale s'articule autour de six axes essentiels. Le premier est celui de l'éducation que mon pays considère comme primordial. S'agissant d'Éducation pour tous, le Congo approuve cette stratégie, mais déplore cependant une absence de coordination régionale. Nous suggérons par conséquent un renforcement des mécanismes de coordination au niveau sous-régional, appuyé par un financement conséquent tant de la part des gouvernements que des partenaires.

17.3 Le deuxième axe concerne les sciences exactes et naturelles. Le Congo, qui a le privilège d'abriter avec ses forêts et son réseau hydrologique, ce qu'il est convenu d'appeler désormais le « deuxième poumon de l'humanité », inscrit donc le secteur de l'eau et de l'assainissement comme priorité de la lutte contre la pauvreté. Nous approuvons le maintien de l'eau et de la protection des écosystèmes associés comme priorité dans les programmes de l'UNESCO. Nous attendons également du Programme hydrologique international un appui substantiel au renforcement de nos capacités nationales dans ce secteur. Par ailleurs, tout en se félicitant de l'appui apporté par l'UNESCO à l'École régionale d'aménagement intégré des forêts tropicales, le Congo s'associe aux autres pays pour exiger la sauvegarde des grands singes, gravement menacés aujourd'hui par les différentes agressions dont ils sont victimes. Enfin, le Congo remercie l'UNESCO pour son appui aux États généraux de la drépanocytose que Brazzaville a eu le privilège d'accueillir au mois de juin 2005.

17.4 Le troisième axe est celui des sciences sociales. Parce qu'il est aux prises avec de multiples bouleversements dus notamment aux conflits qu'il a vécus, le Congo soutient fortement le programme MOST.

17.5 Le quatrième axe est celui de la culture. Le Congo apprécie hautement les efforts de l'UNESCO en vue de promouvoir la diversité culturelle et le dialogue entre les cultures. En ce qui concerne le projet « La Route de l'esclave » le Congo qui, en collaboration avec l'UNESCO, a organisé avec succès à Pointe-Noire, en août 2004, un colloque international sur la traite négrière et l'esclavage, a mis en place un projet dénommé « Tchivelika » qui a pour objet de demander l'inscription du site de Loango sur la Liste du patrimoine mondial de l'humanité, comme lieu de mémoire.

17.6 Le cinquième axe est celui de la communication et de l'information. Pour mon pays, le concept de « société du savoir » ne doit pas nous faire perdre de vue que, malgré les efforts de la communauté internationale, la fracture numérique entre les pays du Nord et du Sud est en train de s'accroître. Il importe cependant de souligner les efforts entrepris par l'UNESCO dans le domaine de la communication et de l'information.

17.7 Enfin, Mesdames et Messieurs, le dernier axe se rapporte aux instruments normatifs. Mon pays souhaite l'adoption par la Conférence générale du Projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, de la Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique ainsi que de la Convention internationale contre le dopage dans le sport. Tel est, Mesdames et Messieurs, l'essentiel de notre contribution à cette tribune. Je vous remercie pour votre aimable attention.

18. **The President:**

We thank His Excellency Mr Henri Ossebi, Minister for Higher Education and Scientific Research of Congo. I now call on Her Excellency the Honourable Fatou Faye, Minister of Education of Gambia, to take the floor.

19.1 **Ms Faye (Gambia):**

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Director-General, honourable Ministers, Excellencies, distinguished ladies and gentlemen, all other protocols respectfully observed, it is with profound delight and honour that I join this august gathering of representatives of governments attending the 33rd session of the UNESCO General Conference. First and foremost, I wish to take this opportunity to offer heartfelt congratulations to the Permanent Delegate of the Sultanate of Oman, Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan, on his well-deserved election as President of the General Conference. Let me also seize this opportunity to congratulate the Director-General on his nomination to serve us for a second term. By the same token, allow me to place on record my sincere gratitude and thanks to the outgoing President, His Excellency the Permanent Delegate of Nigeria, for serving so ably.

19.2 Since the last General Conference two years ago, there is no doubt that significant strides have been made in pursuance of the goals of education for all (EFA) despite all the challenges faced during implementation. However, this year is crucial for our work since we need to be particularly concerned about whether we have met or missed the gender parity goals for 2005 in primary and secondary schools in our respective countries. In the Gambia, thanks to the sustained efforts of the government coupled with support from our development partners, gender parity at the lower basic level – the primary level – has now been achieved. However, much work needs to be done at the upper basic or junior secondary and senior secondary levels, where the proportion of girls enrolled stands at 47% and 41% respectively. It is therefore important to do better in our collective efforts in order to attain this goal and, indeed, the other EFA goals. Hence the over-arching purpose of our agenda should be to identify obstacles to our success and to propose workable solutions.

19.3 Mr President, distinguished ladies and gentlemen, the EFA Fast Track Initiative is now recognized as a global framework for coordinating and targeting universal primary education-related assistance to developing countries with sound governance and economic and social policies. The Gambia, as a beneficiary of this initiative, has been able to translate the support into meaningful transformations and transpositions for the realization of universal primary education of good quality characterized by high completion rates. Consolidating these gains in the Gambia is the implementation of the United Kingdom Department for International Development (DFID)-funded project, Basic Education Support for Poverty Reduction (BESPOR), which seeks, among other things, to support the development of a sector-wide approach for the efficient coordination and harmonization of donor efforts for the ultimate realization of education sector targets. The subregional project for the education of children in difficult circumstances, funded by UNESCO/BREDA, has also helped to target children who otherwise would not have had any form of education. Furthermore, as we recognize the immense challenge of improving literacy rates by 50%, a National Literacy Policy has now been formulated in the Gambia, with funding from UNESCO/BREDA. The features of this policy will help realize all the tenets of the United Nations Literacy Decade (2003-2012), belatedly launched in the Gambia this year. These efforts will be reinforced by the articulation and implementation of the Essential Learning Package initiated by UNICEF, in which the Gambia has committed itself to take part.

19.4 Mr President, distinguished ladies and gentlemen, the communication sector has received particular attention from UNESCO during this biennium. The first Media Training Centre, which brought together members of the public and private media practitioners, was established in 2003 with support from the Participation Programme. The Gambia Radio and Television Services also received support for the archiving of sound tapes from the International Programme for the Development of Communication (IPDC) and for television equipment from the Participation Programme. Efforts are under way to establish community multimedia training centres in rural areas, and to provide training for young people to manage those centres. The centres are particularly important to us as they will help to bridge the digital divide between rural and urban areas, and we look forward to collaborating with UNESCO's Communication Sector in this endeavour.

19.5 As for culture, a joint submission has been made with our sister Republic of Senegal for the inscription of the Sene-Gambian Megalithic sites on the World Heritage List. A mission from the International Council on Monuments and Sites is expected this October to evaluate the sites. The sector has worked closely with UNESCO on preparation of the dossiers for this important exercise. Furthermore, it is heartening to note that the Office of the Ombudsman, which was established in 1999 by the Government of the Gambia, was able to set up a Human Rights Unit thanks to funding from the Participation Programme.

19.6 Mr President, distinguished ladies and gentlemen, the Participation Programme has been the avenue through which all the sectors falling within UNESCO's areas of competence have been helped, thus fostering intersectoral collaboration and also making the Organization more visible at the country level. It is for this reason that we in the Gambia warmly welcome the reform process on which UNESCO has embarked and which will culminate in the evaluation of the Participation Programme. It is my fervent hope that the intended results will create opportunities to

consolidate the gains and address the inherent weaknesses within the system. In this regard, it is my pleasure to inform this august body of the Gambia's endorsement of the proposed budget for the 2006-2007 biennium.

19.7 In conclusion, allow me, on behalf of the Government and people of the Gambia, to register my profound gratitude and thanks to all our development partners, especially UNESCO and the rest of the United Nations family, the International Development Agency of the World Bank, the African Development Bank, the United Kingdom's Department for International Development (DFID), and the Arab Bank for Economic Development, for the substantial support they have provided, which has already changed the lives of many Gambians. Finally, allow me to recognize the invaluable contributions of the non-governmental and civil society organizations, whose dedicated efforts towards education for all have accomplished a lot. With these few remarks, ladies and gentlemen, I thank you all for your kind attention.

20. **The President:**

We thank Her Excellency the Honourable Fatou L. Faye, Minister of Education of Gambia, for her speech, and I call now on His Excellency Mr Sékou Decazy Camara, Minister of Higher Education and Scientific Research of Guinea.

21.1 **M. Camara (Guinée) :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les Chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, il m'est très agréable de féliciter chaleureusement Monsieur Musa Hassan, au nom de la délégation de la République de Guinée ainsi qu'en mon nom propre, pour sa brillante élection à la Présidence de la 33^e session de notre Conférence générale. Monsieur le Président, je suis d'avance persuadé que ce choix distinctif, qui n'est qu'une illustration positive de vos qualités d'homme de culture doublée d'expérience, permettra à nos travaux d'aboutir à des résultats éclatants et constructifs. Je voudrais également rendre un sincère hommage à votre prédécesseur, Monsieur Michael Abiola Omolewa de la République du Nigeria dont les qualités professionnelles et morales ont permis le bon accomplissement des tâches délicates que lui avait assignées la 32^e session de la Conférence générale. Mes hommages appuyés ainsi que mes sincères félicitations s'adressent au Président du Conseil exécutif pour la qualité, la lucidité, la clairvoyance et la sagacité avec lesquelles il dirige les travaux de cet organe en dépit de leur complexité. Il me plaît de rendre également un hommage particulier au Directeur général de l'UNESCO, Monsieur Koïchiro Matsuura qui, en l'espace d'un mandat, a réussi à donner vigueur, vitalité et dynamisme à notre Organisation dans ses domaines de compétence - sans parler des efforts remarquables et pertinents qu'il déploie en faveur de l'essor de nouveaux partenariats avec les diverses composantes de la société civile. Le rapport qu'il a présenté à l'ouverture de la présente session, par son contenu transversal, ne saurait mieux traduire sa détermination à vaincre, certes avec le soutien des États membres, les obstacles qui empêchent encore la pleine réalisation des idéaux de l'UNESCO. Plus qu'un simple énoncé de faits, son rapport est, par sa richesse, un véritable programme dont il faut espérer que les États membres, l'UNESCO et ses autres partenaires pour le développement s'emploieront à trouver les moyens indispensables pour l'accomplir. Je voudrais également saisir cette occasion solennelle pour vous apporter le message d'amitié, de solidarité et de paix de la Guinée, de son gouvernement et tout particulièrement de son Président, Son Excellence le Général Lansana Conte.

21.2 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, en ce début du XXI^e siècle, le monde connaît, par suite du développement spectaculaire de la science, de la technique et de la technologie, de profondes mutations qui touchent tant la pensée que l'action. Cependant, en dépit des énormes efforts déployés au bénéfice de l'homme pour rompre avec les isolements grâce à la mondialisation, des défis restent à relever. C'est pourquoi, je voudrais insister tout particulièrement sur ce paradoxe que constitue l'accroissement des disparités et inégalités entre les pays développés et ceux en développement, surtout sur le continent africain confronté à la persistance de l'analphabétisme, la progression inquiétante de la pauvreté, la propagation des pandémies, l'aggravation des foyers de tension, la pollution et la dégradation de l'environnement. Au regard de cette dualité manifeste des différentes nations du monde, nous nous devons d'exprimer ici nos inquiétudes afin de focaliser la réflexion commune sur l'avenir de l'humanité qui souffre dans de nombreux pays de la persistance de la violence, de l'exclusion, de la pauvreté et de l'analphabétisme, véritables obstacles à l'émergence d'une société où il ferait bon vivre.

21.3 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la persistance et l'aggravation de ces défis, combinées au fulgurant essor des techniques de l'information et de la communication, rendent encore plus complexes les problèmes d'éducation et de formation dans de nombreux États. C'est pourquoi la République de Guinée approuve dans son ensemble le Projet de programme et de budget pour 2006-2007 qui, par sa pertinence et son adaptation à ces défis, a pris en compte les préoccupations essentielles de mon pays en matière d'éducation, de science, de culture et de communication. À cet égard, ma délégation salue et soutient l'action de l'UNESCO en faveur de réformes hardies tendant à un renforcement institutionnel de nos systèmes éducatifs et propres à en améliorer la qualité, l'accessibilité et la gestion décentralisée et dont l'impact commence aujourd'hui à se faire sentir dans les États membres.

21.4 La lutte contre le VIH/sida par l'éducation, la promotion d'une culture de la paix dans le monde, celle du patrimoine culturel immatériel, le développement de l'accès à l'information et au savoir comptent aussi parmi les domaines d'action auxquels nous donnons toujours tout notre appui. À ce sujet, je voudrais insister particulièrement sur

nos préoccupations principales concernant l'évolution des qualifications dans l'enseignement supérieur et la recherche scientifique. Pour l'essentiel, il s'agit d'imprimer à l'enseignement supérieur en Guinée une mutation profonde afin de le transformer en un enseignement moderne axé sur la qualité et l'équité et, surtout, à l'écoute des problèmes de la société et soucieux de jouer un rôle fondamental dans l'effort de modernisation et de développement de la Guinée.

21.5 En ce qui concerne la culture, la République de Guinée vient de ratifier la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Cette prise de position responsable est l'expression de notre volonté de faire de ce domaine qui nous est cher une réalité tangible afin de restituer aux générations futures nos riches acquis, menacés de disparition. Il y a lieu de rappeler à ce propos que mon pays a participé activement à l'élaboration du projet de convention relatif à la diversité culturelle qui nous est soumis à la présente session. S'agissant de la communication, la 33^e session de la Conférence générale se tient à la veille du Sommet mondial sur la société de l'information qui doit être l'occasion de mettre un accent marqué sur la conquête du savoir dans l'optique de la réduction du clivage numérique entre les nations.

21.6 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je ne voudrais pas mettre un terme à mes propos sans faire mention de quelques entraves qui continuent à peser sur le continent africain, plus particulièrement sur la région ouest de l'Afrique, où des conflits armés fratricides ont fait affluer des centaines de milliers de réfugiés dans notre pays. L'impact négatif de cette situation dans notre région m'amène à solliciter de l'UNESCO qu'elle s'implique davantage dans la prévention des conflits et la promotion de la culture de la paix.

21.7 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, tout en me réjouissant de la nouvelle vision de l'UNESCO concernant le renforcement des commissions nationales de nos États membres qui sont des maillons de la chaîne de régulation des programmes et activités, je réitère l'engagement de la République de Guinée à œuvrer activement au rayonnement des idéaux de paix, de liberté et de démocratie de notre Organisation. Enfin, je demeure convaincu que les innovations contenues dans les programmes et budgets de l'UNESCO ne peuvent qu'apporter des réponses favorables aux enjeux et défis qui interpellent la communauté internationale et les États membres. Je souhaite plein succès aux travaux de la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je vous remercie.

22. **The President:**

We thank His Excellency, Mr Sékou Dekazy Camara, Minister of Higher Education and Scientific Research of Guinea. And now I call on Her Excellency, Ms Salomé Zourabichvili, Minister of Foreign Affairs of Georgia, to take the floor.

23.1 **Mme Zourabichvili (Géorgie) :**

Pativcemulo generaluri konpherenciis thavmjdomareo, pativcemulo aghmasrulebeli sabch'os thavmjdomareo, pativcemulo generalur direkhtoro, khalbatonebo da batonebo (Votre Excellence Monsieur le Président de la Conférence générale, Votre Excellence Monsieur le Président du Conseil exécutif, Votre Excellence Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs), Monsieur le Président de la Conférence générale, je souhaite vous féliciter pour votre brillante élection et exprimer également, au nom de ma délégation et des autorités de mon pays notre joie de la réélection annoncée de Monsieur Matsuura pour un second mandat au poste de Directeur général.

23.2 La 33^e session de la Conférence générale a une importance considérable pour nous tous puisque nous célébrons aujourd'hui le soixantième anniversaire de l'UNESCO. À l'instar de l'Organisation des Nations Unies, qui fête aussi son soixantième anniversaire, notre Organisation entre dans une nouvelle phase de son histoire qui mérite à la fois une nouvelle réflexion, un bilan et un engagement plus actif de ses États membres, engagement auquel la Géorgie est prête. Après son accession à l'indépendance, la Géorgie a connu une période de chaos politique, économique et social, marquée par l'impéritie des services publics, le fléau de la corruption, l'état embryonnaire de la société civile, la stagnation économique et les conflits séparatistes. Cette situation a provoqué un recul important et une crise dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, c'est-à-dire ceux qui relèvent plus particulièrement de la compétence de l'UNESCO. Aujourd'hui, depuis la révolution de novembre 2003, d'importants progrès ont été enregistrés dans la construction ou la reconstruction de l'État, les transformations de la société civile et les réformes démocratiques, ce qui a entraîné des conséquences favorables dans tous les domaines, et plus particulièrement ceux de l'éducation et de la culture. À cet égard, il suffit d'évoquer la très importante réforme de l'éducation en cours qui a mis en place un examen unique, pour la première fois cette année, et qui constitue sûrement, dans cette vague de démocratisation, l'un des éléments les plus importants pour la formation des élites futures.

23.3 La Géorgie vient également de traverser une période difficile de conflits, qui ont été « gelés », mais dont l'existence ralentit considérablement, non seulement le développement économique et politique, mais aussi le développement démocratique de la société et bien entendu le développement culturel, la défense des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans des régions qui échappent à tout contrôle et à toute légalité. Aujourd'hui ces régions, où existe pratiquement un régime d'apartheid, connaissent une situation alarmante dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. À cet égard, je me dois d'évoquer un incident récent concernant justement ces deux régions séparatistes, l'Abkhazie et la région de Tskhinvali en Ossétie du Sud. Le site Web du Bureau de l'UNESCO à Moscou a fait figurer ces régions comme faisant partie du territoire de la Fédération de Russie et non de la Géorgie. La Délégation permanente de la Géorgie auprès de l'UNESCO a fait une démarche immédiate pour dénoncer ce qui est une double

violation du droit international et des principes fondamentaux de notre Organisation. Nous attendons qu'une enquête soit ouverte à ce sujet, que des explications nous soient données et nous confirmons notre décision de nous retirer du bureau régional de Moscou pour que la Géorgie puisse affirmer et suivre son propre programme et entrer éventuellement dans d'autres organisations où participer à des programmes régionaux, notamment avec les pays avec lesquels elle travaille déjà aujourd'hui précisément dans des domaines relatifs à la culture, à l'éducation ou touchant à la société civile, des pays tels que la Roumanie ou l'Ukraine, ou encore ceux de l'ensemble de la région de la mer Noire qui est le bassin d'appartenance naturelle de la Géorgie.

23.4 S'agissant de ces régions où continuent de sévir ces conflits « gelés », nous avons la conviction que l'UNESCO peut jouer un rôle plus actif dans ses domaines de compétence. C'est en effet à travers le développement de la culture et la protection du patrimoine qu'au-delà des joutes politiques on peut trouver le moyen le plus efficace de réconcilier les peuples et dépasser des conflits qui n'appartiennent plus au siècle actuel.

23.5 La Géorgie a entamé des réformes significatives pour intensifier son engagement dans les activités de l'UNESCO, à travers la réorganisation de sa commission nationale et le renforcement de ses capacités. Outre le soutien aux programmes éducatifs, la Géorgie approuve les priorités du Projet de programme et de budget dans les domaines de l'éducation, en particulier l'Éducation pour tous et le cadre d'action de Dakar ainsi que les Objectifs du Millénaire pour le développement. Elle participe activement au système des écoles associées de l'UNESCO qui revêt pour elle une importance toute particulière.

23.6 S'agissant de la protection de l'identité culturelle et de la promotion de la diversité culturelle, elle ne peut que souligner leur importance et leur actualité dans le monde globalisé d'aujourd'hui. Pour la Géorgie, petit pays de vieille civilisation, dotée d'un alphabet propre et d'une langue très ancienne, cette diversité culturelle fait partie de son patrimoine. Elle affirme aujourd'hui naturellement son soutien au projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques et espère que l'ensemble des États présents pourront trouver un compromis qui permettra son adoption à cette 33^e session. La Géorgie soutient également tous les programmes qui visent à la défense du patrimoine immatériel, étant donné que le chant polyphonique géorgien a aussi été proclamé chef-d'œuvre du Patrimoine oral et immatériel de l'humanité. Elle désire participer aux efforts de l'Organisation visant à la protection de ce patrimoine et envisage d'adhérer prochainement à la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Enfin, elle attache une importance particulière à la mise en œuvre de la Convention du Patrimoine mondial. La Géorgie a entrepris des réformes administratives importantes dans ce domaine. Elle a créé en 2004 une agence gouvernementale qu'elle a chargée de l'étude, de la documentation, de la conservation, de la gestion et de la présentation des biens géorgiens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. La Géorgie participe aussi activement à la préparation du programme régional européen relatif au patrimoine mondial, dont la réussite lui semble évidente. Elle soutient les lignes directrices du Plan d'action pour le patrimoine mondial qui envisagent des réformes législatives dans le domaine de la préservation du patrimoine, de la formation des institutions et des professionnels chargés de l'identification, de la conservation et de la gestion des monuments et des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial ainsi que le renforcement institutionnel des organismes compétents responsables de la protection du patrimoine mondial culturel et naturel.

23.7 La Géorgie enfin, par sa place particulière, sa géographie et son histoire, est en faveur du développement du dialogue entre les civilisations et les cultures dans lequel elle a un rôle spécifique à jouer. Je tiens à rappeler, pour conclure, que le développement de la démocratie, la promotion des droits de l'homme, de la bonne gouvernance et de l'État de droit sont les conditions *sine qua non* pour atteindre les buts de notre Organisation. La Géorgie, et d'autres pays de la région à laquelle elle appartient, se trouvent dans une phase cruciale de leur histoire, mais notre Organisation est également aujourd'hui à la croisée des chemins et doit œuvrer plus activement à la réalisation de ces objectifs. Placés aujourd'hui devant un défi historique, il nous faut tous ensemble conjuguer nos efforts pour faire progresser la science, la culture et la paix dans notre région et sur toute la planète. Je vous remercie, Monsieur le Président.

24. **The President:**

We thank Her Excellency Ms Salomé Zourabichvili, Minister of Foreign Affairs of Georgia. I now call on His Excellency Mr Fernando Haddad, Minister of Education of Brazil, to take the floor.

25.1 **M. Haddad** (Brésil) (*discours prononcé en portugais ; texte français fourni par la délégation*) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, qu'il me soit permis de commencer par saluer au nom du Brésil le Brunéi Darussalam, qui nous rejoint en ce moment où nous célébrons avec orgueil les 60 années de notre Organisation. Pour ses 60 ans, l'UNESCO approuvera une convention sur la protection de la diversité des expressions culturelles qui confirme qu'elle continue à reconnaître le pluralisme essentiel de la société internationale : le pluralisme culturel – dont l'absence se nomme intolérance, mépris et discrimination, tout ce que l'UNESCO s'efforce depuis 1945 de balayer de l'esprit des hommes. Le Brésil juge essentiel d'approuver cet instrument tel qu'il a été négocié à la 3^e session de la Réunion intergouvernementale d'experts. Cette approbation permettra aux pays, dans le cadre du plein respect des droits de la personne humaine et de la liberté d'expression, de mettre en œuvre leurs propres politiques culturelles publiques, ce qui valorisera davantage leur patrimoine culturel et ouvrira la voie à un authentique dialogue interculturel. Pour ses 60 ans, l'UNESCO approuvera également un Projet de Déclaration universelle sur la

bioéthique et les droits de l'homme, instrument pionnier dans la définition d'un nécessaire bornage des activités des sciences de la vie qui tiennent compte de leurs incidences sociales dans le cadre d'une véritable éthique de la science. Nous considérons donc que la célébration de ce soixantième anniversaire confirme dans une large mesure la vocation originelle de l'UNESCO, qui est d'édifier la paix dans l'esprit des hommes. Il est essentiel que cette noble vocation, qui est propre à l'UNESCO, ne soit pas dénaturée.

25.2 Chacun des domaines du mandat de l'UNESCO – l'éducation, la science, la culture et l'information – est vital pour sa mission de promotion de la paix et du progrès de l'humanité par le biais de l'éducation, de la liberté de l'information, de l'accès au savoir, de la coopération scientifique, de la diffusion de la culture et de la protection du patrimoine. Et pour l'accomplir, l'Organisation dispose d'un outil important : son action normative, dont cette session à la Conférence générale démontre la vigueur.

25.3 Mais rien ne saurait mieux résumer la mission de l'UNESCO que l'éducation. Et, à cet égard, j'aimerais souligner l'étroite convergence entre les politiques du Brésil et les programmes de l'Organisation. En ma qualité de Ministre de l'éducation, permettez-moi de concentrer mon intervention sur ce sujet pour vous faire part des progrès réalisés dans mon pays sur le plan de l'accès à un enseignement de qualité pour tous. Nous nous employons, au Brésil, à consolider une vision systémique de l'éducation qui dépasse les fausses oppositions entre éducation de base et enseignement supérieur, entre enseignement destiné à la première enfance, enseignement fondamental et enseignement secondaire, entre filière générale et filière professionnelle et entre alphabétisation et éducation continue des jeunes et des adultes. Cette vision systémique, adoptée par le Ministère de l'éducation en partenariat étroit avec la société civile, est portée par quatre réformes : celles de l'éducation de base, de l'éducation continue, de l'enseignement professionnel et de l'enseignement supérieur. Le financement de l'éducation est une question centrale. À ce sujet, nous sommes en train de créer un Fonds d'entretien et de développement de l'éducation de base et de valorisation des compétences des professionnels de l'éducation qui doit contribuer à permettre au Brésil d'élever les niveaux de l'éducation de la première enfance et préscolaire, de consolider l'universalisation de l'enseignement fondamental et de faire sensiblement progresser l'enseignement secondaire. À son tour, le programme « Brésil alphabétisé », lancé en 2003, réduira très bientôt le taux d'analphabétisme des jeunes et des adultes. Mais alphabétiser ne suffit pas ; aussi sommes-nous en train d'articuler le programme d'alphabétisation avec l'éducation continue des jeunes et des adultes dans le cadre de l'enseignement fondamental.

25.4 La parité entre les sexes a déjà été atteinte au Brésil à pratiquement tous les niveaux de l'enseignement. L'année 2005 a été proclamée « Année de la qualité de l'éducation de base au Brésil ». Nous sommes conscients du rôle central des enseignants et des gestionnaires dans l'amélioration de la qualité de l'éducation, c'est pourquoi nous avons conçu pour eux des programmes spécifiques de qualification professionnelle. En outre, nous sommes en train d'étendre et d'affiner les mécanismes d'évaluation de la qualité au moyen de tests de performance et d'auto-évaluation des élèves et des professeurs. Le Brésil et l'UNESCO mettent en œuvre avec succès le programme « école ouverte », qui vise à réduire les niveaux de violence scolaire par une plus grande interaction entre l'école et la communauté, notamment dans les périphéries urbaines défavorisées.

25.5 L'éducation au Brésil est également un instrument de construction de l'intégration régionale qui implique, bien au-delà de l'ouverture des marchés, la valorisation de notre identité culturelle latino-américaine. L'enseignement de l'espagnol est maintenant obligatoire dans nos écoles, et nous souhaitons contribuer à ce que le portugais soit plus largement étudié dans les pays d'Amérique latine. Pour ce qui est de la démocratisation de l'accès à l'éducation, le Brésil accomplit également des progrès. Nous menons pour la première fois des actions affirmatives afin de surmonter les déséquilibres économiques et ethniques en matière d'égalité des chances d'éducation. Il existe des programmes visant à accroître le nombre des étudiants pauvres dans l'enseignement supérieur et à garantir l'accès des descendants d'Africains et des autochtones aux universités publiques. Dans le domaine de l'enseignement fondamental, le programme « Bourse Famille », qui octroie des bourses à la condition que les enfants restent scolarisés, profite aujourd'hui à près de 12 millions d'enfants défavorisés et contribue très visiblement à une réduction significative du taux d'« évasion » scolaire. Le programme d'éducation intégratrice pour les handicapés donne la priorité à l'incorporation de ces élèves dans l'enseignement ordinaire de base et nous avons créé, en syntonie avec les principes qui orientent la future convention sur la diversité culturelle, un secrétariat national à l'éducation continue, à l'alphabétisation et à la diversité axé sur la reconnaissance et la valorisation de la diversité ethnique, culturelle et régionale du pays.

25.6 Nous sommes convaincus que l'éducation est un processus permanent, qui se déroule dans les différentes sphères de la vie sociale et déborde largement le cadre de salle de classe. Les indicateurs de l'éducation sont gravement affectés par les situations de pauvreté extrême, de violence, d'intolérance et d'inégalité. Il incombe à l'État d'assurer l'éducation comme un droit et un bien public et non comme une marchandise soumise aux lois du marché. Dans ce sens, le Brésil est contre l'inclusion de l'éducation dans le régime universel de libéralisation de l'Organisation mondiale du commerce.

25.7 D'autre part, les responsabilités en matière d'éducation doivent également être partagées par la communauté internationale. Une idée féconde dans ce domaine est celle de l'échange de la dette extérieure contre des

investissements dans l'éducation - c'est un des thèmes traités à la présente session de la Conférence générale. De même que la communauté mondiale s'est mobilisée efficacement pour la protection de l'environnement ou la libéralisation du commerce et de la politique, elle peut et doit se mobiliser en faveur de l'éducation. Il incombe à l'UNESCO d'engager à cette fin son leadership intellectuel et moral. Pour notre part, nous voulons renouveler, soixante ans après avoir participé avec enthousiasme à la fondation de cette Organisation, notre engagement en faveur de ses objectifs et notre volonté de continuer à faire les pas nécessaires pour les réaliser. Je vous remercie.

26. **The President:**

We thank His Excellency, Mr Fernando Haddad, Minister of Education of Brazil, for his speech. I now call on His Excellency Mr Victor Manuel Barbosa Borges, Minister of Foreign Affairs, Cooperation and Communities of Cape Verde.

27.1 **M. Borges (Cap-Vert) (discours prononcé en portugais ; texte français fourni par la délégation) :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, la désastreuse situation mondiale en matière d'accès à l'éducation a donné à l'UNESCO l'occasion d'affirmer son leadership à l'échelle de la planète ; un long et pénible parcours a déjà été accompli. Cependant, beaucoup plus reste à faire si nous voulons effectivement, les uns et les autres, atteindre les Objectifs du Millénaire. Parler du chemin parcouru, c'est automatiquement poser la question du chemin encore à parcourir. S'il est vrai que l'éducation demande des moyens dont beaucoup de pays ne disposent pas, je dois toutefois mettre l'accent sur l'importance du financement interne et de la volonté politique qui se lisent dans les attitudes politiques quotidiennes et dans la structure des budgets nationaux. Les pays en voie de développement doivent faire leurs Objectifs du Millénaire pour le développement en les considérant comme un dessein inhérent au processus du développement. Il ne s'agit donc pas d'un simple point de l'ordre du jour international mais d'une initiative qui est au cœur même de notre aspiration au développement. Du côté de la communauté internationale, il est gênant de constater que la vérité sur le terrain reste bien en deçà des objectifs et des engagements solennellement annoncés. Je considère qu'à dix années de l'échéance, nous avons encore le temps de mettre en place des actions audacieuses et cohérentes par rapport aux objectifs que tous ont acceptés. En dépit d'un certain sentiment de frustration face à la situation telle qu'elle se présente au niveau mondial, j'aimerais, du haut de cette tribune, remercier chaleureusement les donateurs qui ont respecté les engagements qu'ils avaient contractés. Je dois souligner que mon pays, le Cap-Vert, a bénéficié de la promptitude de certains de ces partenaires qui se reconnaîtront dans mes propos sans que je les mentionne.

27.2 Monsieur le Président, je suis convaincu que le Cap-Vert est engagé dans une dynamique qui lui permettra d'atteindre les Objectifs du Millénaire en matière d'éducation. Nous sommes parvenus à généraliser une éducation de base d'une durée de six ans et nous sommes bien partis pour atteindre notre objectif de huit années de scolarité obligatoire. Nous avons, il est vrai, mis en œuvre des solutions qui avaient été réfutées sous d'autres latitudes. Je considère donc que pour réaliser pleinement les objectifs en question, nous devons absolument éliminer les solutions expéditives et de circonstance. La qualité de l'enseignement auquel aspire le Cap Vert requiert davantage d'espaces éducatifs, davantage de matériel didactique et sans aucun doute davantage d'enseignants qualifiés. De même, nous nous préoccupons maintenant d'autres niveaux de l'éducation, notamment l'enseignement supérieur et la formation professionnelle. Les synergies qui existent entre les différents niveaux de l'enseignement contribueront à coup sûr à l'amélioration de la qualité et de la pertinence de l'éducation.

27.3 Le Gouvernement du Cap-Vert reste convaincu que la volonté politique mise en œuvre et les dynamiques positives déclenchées seront reconnues par la communauté internationale. A propos de l'assistance extérieure, j'aimerais profiter de cette occasion pour adresser un appel à l'UNESCO en faveur des pays africains de langue portugaise qui, très souvent, ne peuvent pas participer aux initiatives régionales pour des raisons d'ordre linguistique.

27.4 Monsieur le Président, je tiens à faire part de mon appui inconditionnel à l'initiative en faveur de la formation des enseignants. Il s'agit là d'une initiative de toute première importance, car en dépit des modes et des discours pédagogiques post-modernes, le professeur demeure l'un des pivots du processus éducatif et un facteur déterminant de la qualité à laquelle nous aspirons, notamment dans des contextes sociaux marqués par l'illettrisme. Tout au long de cet exercice, il est fondamental que l'UNESCO aide les pays à trouver des solutions adaptées à leurs contextes nationaux. Nous devons résister résolument à la tentation de transplanter de façon mécanique des modèles certes séduisants, sur le plan intellectuel, mais que les acteurs nationaux et locaux ne maîtrisent pas, contribuant ainsi involontairement à l'émergence d'une confusion pédagogique déjà dénoncée par de nombreux auteurs.

27.5 Monsieur le Président, permettez-moi de vous livrer de brèves réflexions sur un aspect de première importance, qui est intimement lié au processus de mobilisation, d'organisation et de mise à disposition de l'aide extérieure. Je veux parler, concrètement, des règles et procédures inhérentes aux montages financiers, aux décaissements et à l'exécution des programmes et projets. Je ne défends pas ici l'élimination des contrôles et prône encore moins une gestion irresponsable des fonds. Cela dit, nous ne pouvons pas continuer à subir des procédures excessivement lourdes, qui nous paralysent littéralement. Les retards dans la mise en œuvre de l'initiative dite – c'est ironique – « accélérée » ou « Fast-track » illustrent bien le caractère inadéquat de beaucoup de procédures concernant les objectifs et les délais fixés. Paradoxalement, les fragiles administrations nationales se voient en conséquence

pointées du doigt et pénalisées pour insuffisance de leur capacité d'absorption. La communauté internationale et les gouvernements des pays en développement doivent absolument régler ce problème au plus vite car sinon, il n'est pas difficile de prévoir le bilan que l'on dressera en 2015 et les commentaires que feront les experts, notamment en ce qui concerne les « ressources non utilisées ».

27.6 Monsieur le Président, le gouvernement du Cap-Vert reconnaît que la culture est une composante essentielle de la condition humaine et que sa valorisation est un élément fondamental pour l'identité des peuples. Nous sommes convaincus que c'est par l'acceptation de la diversité culturelle que ce qu'il est convenu d'appeler le « Village planétaire » se trouvera en harmonie avec la nature profonde de l'Humanité. La promotion et la protection de la diversité des productions culturelles et artistiques relèvent, d'abord et avant tout, du dialogue et de la fraternité entre les peuples, et l'UNESCO est sans doute aucun le forum qui se prête le mieux au débat en ce sens. Nous avons entre nos mains une initiative juste et pertinente, et sommes persuadés que l'Humanité sera plus pacifique et plus solidaire si nous cultivons notre capacité de grandir et de nous développer dans le respect de notre diversité intrinsèque.

27.7 Monsieur le Président, j'aimerais terminer là où il est coutume de commencer, en vous félicitant de votre élection à la présidence de la 33^e session de la Conférence générale ; je vous souhaite beaucoup de succès dans l'accomplissement de votre mandat. Je voudrais aussi féliciter Monsieur Koïchiro Matsuura pour sa désignation comme candidat à sa réélection au poste de Directeur général. Je tiens à saluer ses efforts de réforme en cours et en profite pour l'encourager à poursuivre la modernisation de l'Organisation afin qu'elle puisse répondre de façon toujours plus affinée aux défis d'une modernité volatile et changeante. Je terminerai sur une note de tristesse en faisant part de ma solidarité aux peuples frappés en Inde, au Pakistan et en Afghanistan par le séisme qui a eu lieu à la fin de la semaine dernière.

28. **The President:**

We thank His Excellency Mr Victor Manuel Barbosa Borges, Minister of Foreign Affairs, Cooperation and Communities of Cape Verde, and now I call on His Excellency Mr Dwight Alexander, Secretary-General, National Commission for UNESCO of Palau.

29.1 **Mr Alexander (Palau):**

Honourable President of the General Conference, honourable Director-General of UNESCO, Mr Chairman of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I join previous speakers in offering my country's sincere condolences and prayers to the countries in South Asia and also Central America for the natural disasters that have hit those countries.

29.2 Mr President, let me first congratulate you on your successful appointment as President of the General Conference at its 33rd session. Mr Director-General, I also congratulate you on your successful nomination to a second term at the helm, serving as the *Daitorio* of this wonderful Organization. And may I offer my country's congratulations to the Organization on its 60th anniversary. My country is confident that under this leadership UNESCO's work in the next biennium will be productive and focused.

29.3 Palau joined UNESCO in 1999. This makes us one of the youngest Members of this Organization. But the timing of our inclusion in this body could not have been better. With the mounting global challenges and complex issues faced by small island developing States, education plays a key role in ensuring sustainable development. While the Millennium Development Goals (MDGs) may appear unattainable, we must move forward with renewed resolve and concerted efforts to streamline programmes to ensure the achievement of these important goals. The Dakar Framework for Action on education for all (EFA) must be pursued with our every effort, including assessment of the identified programme of action and its implementation. Palau was one of the first countries, not only in the Pacific but in the world, to complete its plan of action for education for all. Since then, we have had some positive results through the implementation of our action plan. Over 90% of children have access to primary education with compulsory requirements all the way through secondary education. Inclusive education covers all children with special needs and we are able to achieve this with the help of donor countries, especially the United States of America. Even gender equality has been achieved.

29.4 Our major challenges are in the area of higher education – higher institutions and the professional development of our school administrators and teachers. Almost all of the small island States in the Pacific rely on one university in the Pacific or otherwise send their children to seek higher education in other countries. This takes valuable financial resources away from the country, but more importantly it takes away our youth, who often decide to pursue their careers in the countries where they are trained. This has a highly adverse effect in terms of sustainable development at country level.

29.5 The Director-General's recent visit to Palau in July enlightened him of our needs and how we could benefit from UNESCO – especially in Palau's EFA goals and objectives and with particular emphasis on quality education and education for sustainable development. We thank the Director-General for offering us assistance in the area of quality education. This work has started, as we have had the education adviser from the Pacific cluster office visit Palau with the goal of developing a professional development plan for school administrators and teachers. We are confident that in

the very near future we will be able to implement a plan that will improve the quality of teaching in Palau and in the region.

29.6 UNESCO's support and assistance for Pacific Member States made the Ninth Festival of Pacific Arts, which was hosted by my country in 2004, a tremendous success. It was through UNESCO's financial and technical support that all Pacific countries, were able to participate in this historic event. It is a very important event for the Pacific countries, scattered as we are over a vast ocean. The event brings us together in a spirit of unity and harmony to promote and develop a culture of peace. I am proud to note that the Ninth Festival of Pacific Arts had the greatest number of participants ever, as it was attended by all the countries in the Pacific including some countries in Asia.

29.7 Palau also acknowledges the tremendous assistance and help received from the World Heritage Centre. Palau received funding support enabling it to host a workshop which resulted in the submission of our Tentative List. We still have many more sites under review, both cultural and natural sites, and we are most grateful for the holding of a second workshop which is scheduled for next month. There is a great need for a World Heritage expert in the Pacific. The entire Pacific, excluding New Zealand and Australia, has only one site on the World Heritage List. We look forward to inclusion of our sites in the World Heritage List in the next biennium.

29.8 In the area of science, Palau is a strong advocate for research and study for the sustainable livelihood of small island developing States. Palau has a very strong conservation programme, protecting its environment and especially its marine resources. Through intense research and data-gathering, Palau was able to contribute to the programme for Asia-Pacific Cooperation for the Sustainable Use of Renewable Natural Resources in Biosphere Reserves and Similar Managed Areas (ASPACO) of the Man and the Biosphere (MAB) Programme through the discussions and formulation of strategies to help protect marine and coastal areas. With the help of the experts from UNESCO field offices, Palau proposed to include one of its major reserve areas in the list of MAB reserves. This reserve, known as the Ngarameduu Bay, is composed of a large expanse of marine, mangrove and upland areas that are both environmentally and culturally significant to Palau. This past June, the MAB Council approved Ngarameduu, along with a site in Kosrae State in the Federated States of Micronesia, as the first MAB biosphere reserves in the Pacific. We thank the Director-General for taking the time to visit the reserve on his recent visit to Palau, and we trust that the near-typhoon conditions at the time enabled him to see how fragile and prone to natural disasters our marine ecosystem is. It is our hope that he will return under more favourable weather conditions and be able to see the rest of the islands for which Palau is famous.

29.9 Palau proudly hosted the conference on the Small Islands Voice initiative in 2003 and since then has been active in many youth forums in which the young people of the islands have been able to voice their views on development issues for small islands, particularly sustainable development issues. We hope UNESCO will continue to advocate youth programmes and to provide support to young people from small islands to enable them to participate in regional and international forums.

29.10 Palau is grateful for UNESCO's work in the area of communication and information. Most small islands have limited resources when it comes to communication and information, and this results in high costs and unreliable services. The situation is particularly complicated for small islands that are isolated. We hope that UNESCO will continue to look into ways of bridging the digital divide and providing access to the remotest communities. This is essential in distance learning programmes and access to relevant information. Palau welcomes the appointment of a communication and information (CI) adviser in the Pacific and trusts that the CI work will be reinforced for all Pacific island countries.

29.11 Since the adoption of the Millennium Declaration by the United Nations General Assembly in 2000, the Millennium Development Goals (MDGs) have become the main rallying points for international coordination and cooperation on sustainable human development. While the MDGs provide a much-needed focus for multilateral and bilateral development efforts, recent reviews show that groups particularly in need of assistance are being left behind. Small island communities and indigenous peoples are two prime examples. Small island developing States (SIDS) remain vulnerable to global and regional socio-economic, cultural and ecological forces, and many figure on the list of least developed countries (LDCs). Indigenous populations are equally vulnerable and disproportionately represented amongst the world's most disadvantaged and marginalized groups. Despite this evident need, the quantitative MDG approach sidelines efforts to support SIDS because statistics from populous continental countries completely overwhelm data that monitor the SIDS' progress – or lack of progress – towards designated targets. Palau is grateful for the work of the UNESCO Institute for Statistics and for its assistance in the development of data gathering programmes.

29.12 To focus efforts on the countries left out in the margins of development, the new Division of Science Policy and Sustainable Development draws together the cumulative intersectoral experience of the Coasts and Small Islands (CSI) platform with that of the local and indigenous knowledge systems (LINKS) project, which is evolving from a cross-cutting project to a regular component of the science programme. This joint CSI-LINKS platform will boost the Division's work on science and society by helping to ensure that sustainable development policy remains strongly anchored in on-the-ground implementation. Shared priorities include youth, global warming and sea level rise, education for sustainable development, equitable resource governance and natural disaster preparation and prevention.

To this end the platform continues to serve as the housewife focal point for Mauritius Strategy implementation. It will ensure that the “s” in UNESCO reaches beyond the “s” in science to embrace the “s” in sustainable development.

29.13 Finally, Mr President, we are grateful for the regional consultations, which enable the small island countries to have a voice in the consultative process of UNESCO activities and programmes. The Pacific island countries are grateful for the increase in capacity of the Pacific office where we now have advisers in all sectors and a new Director, Dr Visegio Pongi. We hope that a permanent social and human science adviser is appointed soon, as the Pacific countries have a great need for an expert in the area. Thank you, Mr President.

Mr Musa Hassan (Oman) resumes the Chair.

الرئيس: ٣٠١

شكرا جزيلاً، سعادة رئيس اللجنة الوطنية، على الكلمة المهمة، والشكر الجزيل لتهانيتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لسعادة السيدة سونيا وسترفلد، الأمينة الدائمة لوزارة التربية والثقافة في جزر الأنتيل الهولندية.

(30.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Secretary-General of the National Commission, for your interesting address, and many thanks for your kind congratulations. I now give the floor to Ms Sonia Westerveld, Permanent Secretary of the Ministry of Education and Culture of the Netherlands Antilles.

(The President continues in English)

30.2 Your Excellency, you have the floor.

31.1 **Ms Westerveld** (Netherlands Antilles):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Government of the Netherlands Antilles, I would like to congratulate you, Mr President, on being chosen to preside over the 33rd session of the General Conference of UNESCO. May I also offer my congratulations on the occasion of the celebration of the 60th anniversary of UNESCO. I wish you continued success in the conduct of the proceedings. It is a great honour for me to take part in this Conference.

31.2 Mr President, the Netherlands Antillean Government realizes that it needs to bring about a substantive change so that education may meet the human development demands of the twenty-first century. Human development is taken to be both the basic principle and the final objective of the development of society. The fulfilment of human rights for all people is the most important step for generating economic growth, consolidating democratic institutions and framing transparent, responsible and effective laws.

31.3 Within the framework of the EFA objectives, the Netherlands Antilles has embarked on a massive project to combat poverty. Funding has been made available from the Netherlands as well as from foreign donors. The best weapon to combat poverty is education for the masses. As we begin the twenty-first century, the Latin American and the Caribbean region continues to be among the poorest in the world. The gap between the rich and the poor is growing instead of decreasing. On all the islands, NGOs and the local governments have introduced programmes geared towards educating the marginalized, including those who have dropped out of school, young single mothers and drug addicts. They are given the opportunity to acquire the skills needed to function on the labour market.

31.4 Recently the Social Formation Project was launched on all the five islands of the Netherlands Antilles. This programme targets youngsters in the age range of 16-24 who do not have a “start qualification”. This constitutes a means of poverty reduction, giving many of them a second chance to make something of themselves.

31.5 Mr President, UNESCO pays a lot of attention to the education of girls and women, and rightly so. In the Netherlands Antilles, as well as throughout the Caribbean, we see that boys and men are in the minority in the education systems. We must make sure that they are not left behind in the process. We urge UNESCO to take immediate action to address this emerging problem. I repeat, we are urging UNESCO to take immediate action to address this emerging problem.

31.6 We strongly emphasize the importance of information and communication technology (ICT). Within a world increasingly influenced by the development of science and technology, the Netherlands Antilles must devote adequate attention to this dimension of development. Funding from the Netherlands has made it possible for practically all schools in the Netherlands Antilles to possess a computer laboratory for their students. Our goal is to ensure quality training for all in science and technology at all school levels.

31.7 Mr President, in the field of culture we have worked, and are still working, on capacity-building and research to establish a national cultural policy for the Netherlands Antilles. Our goal is to train managers, and in so doing to involve the community in the development of our cultural policy. Education, sport and culture are intrinsically linked to each other. No effort will be spared to offer our young people optimal opportunities to develop themselves in these fields for the benefit of the community.

31.8 Culture plays an important role in the Netherlands Antilles and also in the Caribbean. The cultural diversity to be found in the Caribbean is well known. We fully support UNESCO's actions on cultural diversity, and we are looking forward to discussion of the draft convention on cultural diversity at this Conference.

31.9 Mr President, providing undocumented children with education is a universal problem that needs to be addressed. Some of our islands are facing tremendous problems arising from the influx of undocumented adults and children. Many of these children do not attend school. It is impossible for our governments to implement compulsory education on the various islands, as this would have enormous consequences for these islands. This problem warrants the attention of UNESCO.

31.10 Mr President, the islands of the Netherlands Antilles have joined the world stage. We are willing to participate in the knowledge-based or technology-driven activities which create a positive climate for investing in good training institutes. We can become the hub between North and South America, and Europe.

31.11 In conclusion, I would like to emphasize that Associate Members of the Organization should be given their fair share, in accordance with the resolution adopted by the General Conference at its sixth session, and that more attention should be paid to these countries. I thank you.

٣٢،١ الرئيس:

شكرا جزيلاً. لقد وصل نداؤكم إلى اليونسكو لمساعدتكم في جهودكم من أجل الشباب في بلدكم وفي إطار التعليم للجميع. كما أشركم جزيل الشكر وأشكر حكومتكم على التهنئة الطيبة. والآن أعطي الكلمة لسعادة الدكتور هكتور جروس إيسبيال، سفير أوروغواي.

(32.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. Your appeal to UNESCO for assistance in your efforts on behalf of young people in your country and in the framework of education for all has been heard. I would also like to express much gratitude to you and to your government for the kind congratulations. I now call on His Excellency Dr Hector Gros Espiell, Ambassador of Uruguay.

(*The President continues in English*)

32.2 Your Excellency, you have the floor.

33.1 **Sr. Gros Espiell** (Uruguay):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señoras y señores Delegados: Deseo comenzar felicitando a usted, señor Presidente, por su merecida elección, deseándole el mayor de los éxitos en la tarea a cumplir. El Uruguay felicita asimismo al Director General, el señor Matsuura, por la labor cumplida y apoyará muy complacido su reelección. Señor Presidente: En los últimos años, la sociedad uruguaya ha expresado una fuerte voluntad de cambio orientada a la construcción de un país socialmente justo, basado en el impulso de la educación, la cultura, el dominio del conocimiento y la plena vigencia de los derechos humanos. Esta demanda social que ha sido tomada en consideración por todos los poderes públicos está fuertemente impregnada por la convicción de la necesidad de superar los problemas generados por la modernidad y por los inmensos cambios que la sucedieron. Problemas que se evidencian a través del deterioro de los espacios medioambientales, de la baja calidad de la vida de amplias capas sociales, de las necesidades básicas insatisfechas que sufren como consecuencia de los ingresos económicos insuficientes y de la compleja organización del comercio mundial y los sistemas productivos, que muchas veces dejan de lado los legítimos intereses y las posibilidades de los países en desarrollo. Problemas, además, derivados del fuerte impacto bioético generado por los avances de las ciencias de la vida, pero también por el inmenso reto que plantea el acceso a la sociedad del conocimiento.

33.2 Desde que asumió sus responsabilidades, el Gobierno uruguayo ha sido plenamente consciente de las dificultades nacionales, regionales e internacionales, del inmenso desafío que representa ser depositario de las esperanzas de un pueblo y del compromiso de superar el pasado, identificar las sendas del futuro y fijar los grandes lineamientos estratégicos que permitan avizorar una sociedad con mayor equidad, con pleno respeto de la justicia, de la dignidad y de los derechos humanos para todos. Pero también asumió el compromiso de contribuir a elaborar los nuevos e imprescindibles equilibrios económicos, sociales y medioambientales, para hacer posible la vida en un mundo de paz, para reducir todas las formas de violencia, para disminuir los riesgos naturales provocados por las actividades humanas, y esencialmente, para darles más y mejores oportunidades a todas las mujeres y a todos los hombres, y sobre todo, a los jóvenes y a los niños que heredarán los resultados de nuestras acciones.

33.3 El Gobierno uruguayo tiene la clara certeza de que la educación, la cultura y la innovación representan los ejes centrales del progreso social. Es por esta razón que en todas las acciones del Gobierno, la prioridad es la educación para todos, en todas las etapas de la vida, con el fin de ampliar los márgenes de libertad de cada ser humano, en el marco de una sociedad más justa, equitativa, responsable e informada, con el objetivo de contribuir a generar un mundo sin violencia, con mayor justicia social y más democrático. Acorde con estos objetivos, que son coherentes con los principios de la UNESCO, el Ministerio de Educación y Cultura del Uruguay asumió la responsabilidad de la coordinación de la educación nacional, la promoción del desarrollo cultural del país y la preservación del patrimonio

artístico, histórico y cultural de la nación, así como de la innovación, la ciencia y la tecnología y la promoción y el fortalecimiento de los derechos humanos.

33.4 En el ámbito de la educación, el lineamiento estratégico del Gobierno es impulsar y coordinar a todos los actores para lograr la educación para todos durante toda la vida en todo el país, mediante la conformación de un verdadero y mejor sistema educativo. Para ello se está trabajando en la elaboración de una nueva ley de educación general que responda a las demandas y realidades actuales con una “visión ampliada de la educación”, tal como lo estableció la conferencia de la UNESCO en Dakar, en el año 2000. El lineamiento estratégico en el ámbito de la cultura consiste en la promoción de su desarrollo y accesibilidad como expresión de la identidad nacional en la diversidad, así como su difusión, junto con los valores nacionales, en interacción con el proceso de mundialización que conlleva la diversidad cultural. Los programas en desarrollo hacen hincapié en el aumento del uso y disfrute de los bienes culturales por parte de todos los ciudadanos, especialmente de aquellos que, por desventajas territoriales, económicas, educativas o de capacidad personal, tengan menor posibilidad de acceso.

33.5 Con la creación de la Dirección Nacional de Innovación, Ciencia y Tecnología para el Desarrollo, y el Gabinete Ministerial de la Innovación y la Agencia Nacional correspondiente, el Gobierno está subrayando el impulso al desarrollo nacional y local. Los objetivos son: Maximizar la innovación en todas las actividades, promover el desarrollo científico y tecnológico e impulsar la creciente participación del sector privado; promover la investigación nacional a todos los niveles, preconizando la que se orienta a la solución de los más graves problemas nacionales; desarrollar el sistema nacional de innovación, fortaleciendo las relaciones entre sus actores. Finalmente, se ha creado la Dirección de Derechos Humanos con el cometido de elaborar y coordinar un plan nacional de derechos humanos con el correspondiente plan de educación. Su objetivo es promover, desarrollar y coordinar acciones que profundicen el respeto y fortalecimiento de los derechos humanos en toda su amplitud para todos los habitantes del país, y apoyar las nuevas iniciativas internacionales tendientes a afirmar su plena vigencia. En el tema de los derechos humanos, al que el Uruguay democrático ha prestado y presta particular atención, mi Delegación desea destacar el trabajo fructífero que desarrolla la Cátedra UNESCO de Derechos Humanos que funciona en la Universidad de la República del Uruguay. Cabe destacar que, tanto en la elaboración de las políticas de transformación, promoción y desarrollo de la educación, la cultura y la innovación, como en lo referente a la defensa y plena vigencia de los derechos humanos, el Gobierno del Uruguay ha tomado particularmente en consideración los objetivos, los principios y las recomendaciones de la UNESCO.

33.6 Señor Presidente: El Uruguay es parte del Mercosur, que integra con Argentina, Brasil y Paraguay, del cual son miembros asociados Bolivia y Chile y que se encuentra en un proceso de ampliación con el ingreso de otros países latinoamericanos. El Mercosur cultural, ya relacionado con la UNESCO, aspira a profundizar su vinculación con ésta. En aras de la brevedad, mi Delegación no examinará ahora el Proyecto de Programa y Presupuesto y las líneas generales de los cinco grandes programas. Sólo desea, sin embargo, expresar que apoya su enfoque y orientación y que concuerda con la forma y el contenido atribuidos a los grandes programas.

33.7 Mi Delegación apoyará de igual modo la adopción de los tres instrumentos normativos que la Conferencia General ha de considerar, es decir, la declaración universal sobre la bioética y los derechos humanos, la convención sobre la diversidad cultural y la convención contra el dopaje en el deporte. Muchas gracias, señor Presidente.

(33.1) **Mr Gros Espielle** (Uruguay) (*translation from the Spanish*):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, I want first to congratulate you, Mr President, on your well-deserved election and wish you every success in your task. Uruguay likewise congratulates the Director-General, Mr Matsuura, on the work he has done and will most willingly support his re-election. Mr President, Uruguayan society has in recent years expressed a marked desire for change directed towards building a socially just country based on the urge to foster education, culture, the acquisition of knowledge and the full enjoyment of human rights. Running through these social demands, which have been taken into consideration by all the public authorities, is a conviction of the need to overcome the problems thrown up by present-day reality and by the immense changes involved. Such problems are evident from environmental degradation, the low quality of life of extensive social sectors, their unsatisfied basic needs owing to insufficient financial income and the complex organization of world trade and systems of production, which often leave aside the legitimate interests and the possibilities of the developing countries. Such problems also stem from the big bioethical impact produced by advances in the life sciences, but also by the immense challenge of access to the knowledge society.

(33.2) From the time of its assumption of office, this Uruguayan Government has been fully aware of the national, regional and international difficulties and of the huge challenge represented by the fact of being the depositary of the hopes of a people and the commitment to put the past truly behind us, to identify the paths of the future and set the broad strategic outlines offering the prospect of a more equitable society with full observance of justice, dignity and human rights for all. But it also undertook to help establish the new and essential economic, social and environmental balances to make life in a world at peace possible, to reduce all forms of violence, to mitigate the natural risks caused by human activity and, essentially, to give more and better opportunities to all men and women and, above all, to the young people and children who will inherit the results of what we do.

(33.3) The Uruguayan Government is quite clear that education, culture and innovation represent the central features of social progress. Consequently, in all the Government's activities the priority is education for all throughout life, for the

purpose of broadening the bounds of freedom for each human being in the setting of a more just, equitable, responsible and informed society in order to help usher in a world without violence, with greater social justice, and with more democracy. In line with these goals, which tally with UNESCO's principles, the Ministry of Education and Culture of Uruguay has assumed responsibility for coordinating national education, promoting the country's cultural development and preserving the artistic, historical and cultural heritage of the nation, in addition to innovation, science and technology, and the promotion and strengthening of human rights.

(33.4) In the field of education, the Government's strategic line is to encourage and coordinate all stakeholders with a view to achieving lifelong education for all throughout the country, by establishing a genuine and improved education system. A new law on general education is thus being drafted in order to respond to current demands and realities with an "expanded vision of education", as established by the UNESCO conference in Dakar in 2000. The strategic line in the field of culture consists in promoting its development and accessibility as an expression of national identity in diversity and in disseminating it, together with national values, in interaction with the process of globalization entails cultural diversity. The programmes being developed focus on greater use and enjoyment of cultural goods by all citizens, especially those who, owing to territorial, economic, educational or personal disadvantages, have fewer opportunities of access.

(33.5) With the establishment of the National Directorate for Innovation, Science and Technology for Development, the Executive Ministerial Office for Innovation and the corresponding National Agency, the Government is placing emphasis on the drive for national and local development. The objectives are to maximize innovation in all activities, promote scientific and technological development and encourage growing private sector involvement; to promote national research at all levels, recommending research geared to the solution of the most serious national problems; and to develop the national innovation system, by strengthening relations among its stakeholders. The Human Rights Directorate has also been established and given the task of drawing up and coordinating a national human rights plan and a corresponding education plan. Its goal is to promote, develop and coordinate activities to increase respect for and strengthen human rights to the full for all the people in the country, and to support new international initiatives aimed at strengthening their full enforcement. In the field of human rights, to which democratic Uruguay has paid and continues to pay particular attention, my delegation wishes to highlight the worthwhile work being done by the UNESCO Chair in Human Rights at the University of the Republic of Uruguay. It must be stressed that, both in the formulation of policies for the transformation, promotion and development of education, culture and innovation and in the defence and full enforcement of human rights, the Government of Uruguay has taken particularly into consideration the objectives, principles and recommendations of UNESCO.

(33.6) Mr President, Uruguay is a member of MERCOSUR, together with Argentina, Brazil and Paraguay, Bolivia and Chile being associate members; MERCOSUR is being enlarged as other Latin American countries join. The cultural arm of MERCOSUR, which already maintains relations with UNESCO, hopes to strengthen its ties with the Organization. For the sake of brevity, my delegation will not at this juncture review the Draft Programme and Budget and the general lines of the five major programmes. I merely wish to state on its behalf, nonetheless, that it supports their focus and general thrust and agrees to the form and content of the major programmes.

(33.7) My delegation will also support the three standard-setting instruments that are to be considered by the Conference, namely the draft declaration on universal norms on bioethics, the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions and the draft international convention against doping in sport. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٣٤

شكراً، سعادة السفير، على كلمتكم الشاملة المهمة، والشكر لكم على تمنياتكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لسعادة السفيرة ثوبية سعيد عمر، سفيرة جزر القمر، فلتتفضل.

(34) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your comprehensive and interesting statement, and thank you for your kind wishes. I now give the floor to Her Excellency Thoueybat Saïd Omar, Ambassador for Comoros, you have the floor.

35.1 **Mme Saïd Omar** (Comores) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de féliciter Son Excellence Monsieur Musa bin Jaafar bin Hassan, ambassadeur d'Oman pour sa brillante élection à la Présidence de la Conférence générale et de souligner la hauteur de vue des interventions des différents participants. Je ne peux également manquer de rendre un vibrant hommage à Monsieur Koïchiro Matsuura, pour sa candidature à la reconduite de son mandat. Monsieur le Directeur général, la mobilisation constante que vous avez su susciter autour de grands projets en élargissant le cercle des acteurs du développement aux grandes entreprises a confirmé la vigueur de nos idéaux et la place fondamentale réservée à l'homme.

35.2 Cette grande maison fête donc ses soixante ans d'existence et, comme tout anniversaire, cette célébration est l'occasion de dresser des bilans, et de prendre de nouvelles résolutions. Soixante ans dans notre cas, ce n'est pas l'âge de la retraite mais celui de la première jeunesse si l'on en juge par la densité des chantiers mis en œuvre et par les adhésions qu'ils suscitent de la part des grands pays, qui ont décidé ces dernières années d'unir leurs forces aux nôtres. Plus nous serons nombreux et plus sera vivante dans les cœurs la diversité culturelle qui nous est si chère. C'est donc

avec fierté que j'adresse les salutations fraternelles des Comores au Sultanat du Brunéi Darussalam, qui nous a rejoint en mars dernier.

35.3 Il ne m'est pas possible d'évoquer les soixante ans de l'UNESCO sans penser que l'espérance de vie des populations africaines n'atteint jamais cet âge et n'est d'ailleurs que de 38 ans dans certains cas ! Mais, plus grave encore, ces chiffres qui sont des moyennes traduisent des disparités considérables à l'intérieur des États et signifient encore qu'une grande partie de ceux que le hasard a fait naître dans cette partie du monde auront une vie éphémère. Et ce qui est pire, c'est que les causes de ces massacres sont connues, de même que les remèdes. La prévalence du VIH/sida, les maladies endémiques, un mauvais système de santé ne sont une excuse pour personne, mais sont au contraire une accusation pour tous. L'Afrique, qui connaît la plus grande concentration de misère, n'en a pas pour autant le monopole. En Asie, les habitants de cinq pays n'atteignent pas l'âge de la retraite et, il existe un cas semblable en Océanie et un autre dans les Amériques. On s'habitue à tout, même au pire, et l'on a coutume de dire avec humour qu'un chiffre peut faire un drame, mais qu'au-delà on entre dans le monde de la statistique et que, pour les consciences, les chiffres qui grossissent deviennent impersonnels de sorte que personne ne s'en sent réellement responsable. Lorsque l'individu devient un chiffre, l'homme cesse d'être. Il y a là une indignité.

35.4 Devant un tel constat, on est en droit de s'interroger sur le sens véritable de la dignité - la dignité du pauvre et celle du riche. Quel doit être le combat de l'un et de l'autre pour y accéder dans un monde d'exclusion hélas prédominant ? La dignité implique dans tous les cas l'effort et le dépassement de sa condition, c'est-à-dire le progrès. N'oublions pas que la seule véritable raison de vivre d'Ivan Denissovitch, mis en scène par Soljénitsyne, cette raison qui lui a permis de supporter le camp, a été le travail, car sans travail l'homme décline. Ceci justifie tous les efforts de développement, d'éducation, d'éveil et de formation permanente. La dignité, c'est en effet l'autonomie, qui s'acquiert par l'effort et suscite le respect. Mais la dignité suppose aussi la reconnaissance des valeurs intrinsèques et humaines de l'autre; et c'est ce sentiment, qui repose sur l'acceptation de valeurs communes, qui est la base même des échanges. Et les valeurs communes à toutes les civilisations existent ; les nier revient à s'exiler de l'humain. Il n'est donc pas de dignité sans acceptation de notre diversité culturelle, et c'est pour cette raison que nous devons aussi protéger nos langues. Il n'est certainement pas acceptable que nous fondions nos équilibres sur des épreuves de force. Le pillage culturel conduit à l'abaissement de l'âme, il est propice à tous les conflits. Il n'est sans doute pas acceptable que les frises du Parthénon figurent dans de nombreux musées plutôt qu'à Athènes, ou que les richesses archéologiques du Mali soient pillées jour après jour, ou encore que le trafic des chefs-d'œuvre irakiens profite à des collectionneurs peu scrupuleux, au détriment du patrimoine de l'humanité. J'émet le vœu que ce chantier soit encore approfondi pour que chaque jour, chaque peuple vive profondément la richesse de ses racines.

35.5 Parler de dignité, c'est aussi décliner les principes de bonne gouvernance, à dominante humaine et écologique. Le développement durable c'est la dignité - au présent et bien sûr au futur - la paix sociale et la préservation des acquis de l'humanité que nous devons transmettre à nos enfants. Ce n'est donc pas un hasard si l'UNESCO se préoccupe désormais des conséquences des grandes catastrophes dues au dérèglement climatique qui affectent d'autant plus les populations qu'elles sont pauvres et ne disposent pas des mêmes moyens que les nations développées pour en endiguer les effets. Nous partageons les souffrances causées aux Etats-Unis par les cyclones. Fort heureusement, les moyens d'information y ont réduit l'ampleur du drame. La douleur que je ressens aujourd'hui face à l'effroyable tragédie que vivent les populations d'Asie du Sud et d'Amérique centrale était, hélas, prévisible car la pauvreté est un catalyseur des catastrophes. Les Comores présentent leurs condoléances au Pakistan, à l'Inde et à l'Afghanistan et expriment leur solidarité aux populations dans leur désolation.

35.6 Mais je voudrais insister sur les catastrophes quotidiennes dont on ne parle pas, parce que, justement, elles font partie du paysage et donc de l'ordre des choses. Si le tsunami a fait en quelques heures plusieurs centaines de milliers de victimes, les seules conditions de vie en Afrique sont responsables chaque année de 15 à 20 millions de décès prématurés. Il est désormais admis que la surconsommation d'énergie est l'un des facteurs du dérèglement climatique et, peut-être, des accidents météorologiques. Là encore, l'enfant du Sahel sera le premier à en souffrir ; il n'est pas responsable de ce désordre mais, au final et en silence, il en réglera la note. Le souci de dignité devrait nous conduire à l'aider pour que son espérance de vie s'accroisse enfin et qu'il soit rétabli dans ses droits. Les Objectifs du Millénaire, l'Éducation pour tous, l'accroissement de l'aide, la santé sont toujours à l'état de vœux pieux et nous ne pourrons jamais parler de dignité tant que les femmes ne verront pas leur condition enfin radicalement transformée.

35.7 L'histoire récente a montré que les conflits sont de plus en plus violents à l'intérieur même des États et que les agressions et les guerres sont de plus en plus des luttes civiles. Certains pays y échappent et je suis heureuse de porter à la connaissance de cette auguste assemblée que mon pays, l'Union des Comores, est désormais stabilisé et réconcilié. Je me dois de remercier l'Afrique du Sud et tous les acteurs de la médiation pour le rôle essentiel qu'ils ont joué à cet égard sous l'égide de l'Union africaine et d'adresser un message de bienvenue du Président Azali Assoumani à tous les participants à la Conférence des bailleurs de fonds qui se tiendra le 8 décembre prochain à Maurice ; je n'oublie pas la constante solidarité que nous témoignent nos frères arabes. Malheureusement, en Afrique et ailleurs, de nombreux conflits sont latents ; ils naissent de plus en plus souvent de la misère et de l'ignorance. C'est pourquoi, plus que jamais, nous devons nous investir et nous mobiliser pour que le développement de tous devienne une réalité dans le respect des

croiances et des choix de chacun. C'est à ce prix que nous aurons mérité de l'Histoire et que nous acquerrons nous aussi une part de dignité. Je vous remercie de votre aimable attention !

الرئيس: ٣٦,١

شكرا جزيلًا، سعادة السفيرة، على كلمتكم المفيدة الشاملة، وقد وصل نداؤكم من أجل إفريقيا والمرأة، والتقدير لكم على تهانيمكم الطيبة. والآن أعطي الكلمة لسعادة السفير محمد ساليا سوكونا، سفير مالي، فليفضل.

(36.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your instructive and comprehensive statement, your appeal on behalf of Africa and women has been heard, and I express my appreciation to you for your kind congratulations. I now give the floor to His Excellency Mohamed Salia Sokona, Ambassador of Mali, please go ahead.

(*Le Président poursuit en français*)

36.2 Vous avez la parole, Excellence.

37.1 **M. Sokona** (Mali) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs les chefs de délégation, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, avant d'aborder l'examen du Projet de programme et de budget pour 2006-2007 qui fait l'objet de la présente rencontre, permettez-moi tout d'abord de féliciter l'Ambassadeur Musa bin Jaafar bin Hassan pour son éclatante élection à la présidence de la 33^e session de la Conférence générale ainsi que le Directeur général pour le renouvellement annoncé de son mandat et de saluer le travail remarquable effectué par le Président du Conseil exécutif depuis la dernière session de la Conférence générale. Je tiens aussi à souligner que mon pays apprécie hautement les efforts que le Directeur général a déployés au cours de son mandat en direction du continent africain, où de grands défis restent encore à relever dans les domaines de compétence de l'Organisation. Monsieur le Directeur général, je suis convaincu qu'au cours du prochain biennium l'UNESCO ne relâchera pas ses efforts en faveur de l'Afrique et que ses liens avec notre pays se renforceront en vue de la réalisation des idéaux de l'Organisation.

37.2 Mesdames, Messieurs, le Mali appuie le grand programme I dont la priorité principale est une éducation de base de qualité pour tous, l'accent étant mis en particulier sur l'enseignement primaire, l'alphabétisation, l'éducation pour la prévention du VIH/sida et la formation des enseignants en Afrique subsaharienne. Mon pays attache une importance particulière au programme Éducation pour tous et sollicite le soutien de l'UNESCO en vue de sa mise en œuvre efficace sur son territoire. À cette fin, le Mali demande à l'UNESCO d'apporter un soutien accru à son programme de formation initiale et continue des enseignants, actuellement en cours d'exécution et dont le volet formation des maîtres des écoles communautaires bénéficie déjà du soutien de l'Organisation. Le Mali sollicite également à nouveau l'appui de l'UNESCO et de ses partenaires à la mise en œuvre du Programme d'orientation, de conseil et de développement de la jeunesse en Afrique dont la coordination régionale francophone lui a été confiée. Après dix années d'accompagnement dynamique de ce programme par l'UNESCO et ses partenaires, les Ministres africains doivent désormais en prendre la direction et, pour ce faire, l'institutionnaliser, mobiliser des ressources nécessaires à son financement et promouvoir un partenariat fécond et fécondant.

37.3 Dans le domaine des sciences exactes et naturelles, l'eau et les écosystèmes qui y sont liés constituent la priorité principale du grand programme II et le Mali adhère à ce programme qui met l'accent sur les sciences, l'environnement et le renforcement des capacités en science et technologie au service du développement durable. Le Mali souhaite en particulier que les invasions acridiennes soient considérées comme des catastrophes naturelles et inscrites sur la liste de ces catastrophes, étant donné que ce fléau continue à faire des ravages dans la sous-région sahélienne et devient ainsi une véritable cause de paupérisation de ses populations. Mon pays souhaite aussi, d'une part, la création d'un espace d'échange dans le cadre du réseau MAB entre les réserves de biosphère du monde, notamment entre celles du Nord et du Sud et, d'autre part, le développement de l'efficacité énergétique dans le but d'améliorer la qualité des équipements énergétiques et de diminuer les consommations d'énergie traditionnelle et même moderne.

37.4 Mesdames, Messieurs, en ce qui concerne les sciences sociales et humaines, le Mali note avec satisfaction que la promotion des droits de l'homme et la lutte contre toutes les formes de discrimination, de racisme, de xénophobie et d'intolérance demeurent les priorités du grand programme III. Il soutient la nouvelle activité phare de ce grand programme intitulée « Coalition internationale de villes contre le racisme et la discrimination » et souhaite jouer un rôle actif dans sa mise en œuvre. Mon pays serait ainsi heureux d'accueillir l'une des rencontres ayant pour objet la mise en place de cette coalition en Afrique. Il est également très intéressé par le projet relatif à l'élimination de la pauvreté, en particulier l'extrême pauvreté et soutient les recommandations et décisions de la 7^e session du Conseil intergouvernemental du Programme MOST.

37.5 Dans le domaine de la culture, le Mali note avec satisfaction que l'UNESCO centrera son action sur la promotion de la diversité culturelle, la protection et la sauvegarde du patrimoine culturel, sous toutes ses formes, matérielles et immatérielles. Il soutient les actions visant à actualiser les politiques culturelles, à développer les industries et à lutter contre la piraterie des œuvres intellectuelles et artistiques, contribuant ainsi à éliminer la pauvreté,

en particulier l'extrême pauvreté. Eu égard à ce qui précède, le Mali constate que le grand programme IV répond dans une large mesure à ses aspirations. Il estime toutefois nécessaire de renforcer l'action normative et déplore par ailleurs que le recentrage du programme ait entraîné l'arrêt de certaines activités, en particulier celles qui ont trait au soutien de festivals et à l'encouragement des arts. Il demande à cet effet : l'adoption du projet de Convention sur la protection et la promotion des contenus culturels et des expressions artistiques, une sensibilisation accrue en vue de l'entrée en vigueur, dans les meilleurs délais, de la Convention pour la protection du patrimoine culturel immatériel, la formation des populations à l'identification, la valorisation et la protection des biens culturels en péril, la prise en compte des recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget pour 2006-2007 contenues dans le 33 C/6 et concernant le grand programme IV.

37.6 Mesdames, Messieurs, l'information, la communication et la connaissance sont au cœur de tout développement. Les nouvelles technologies, aussi bien que celles plus traditionnelles de l'information et de la communication, contribuent aujourd'hui au mieux-être des populations du monde. Afin que toutes puissent participer au développement et en tirer profit, il est indispensable de faciliter l'accès à ces technologies, pour produire, diffuser et utiliser cette information. À cette fin, le Mali appuie la mise en œuvre par l'UNESCO des actions prévues dans le cadre du grand programme V, Information et Communication. La formation des professionnels de l'information et des médias, le renforcement des institutions, la participation des communautés aux sociétés du savoir ainsi que la création et la préservation de contenus favorisent l'accès des communautés et la diversité des contenus. Il faut néanmoins développer et renforcer la culture de la maintenance, en particulier dans les pays défavorisés, pour pérenniser les actions, de même que l'utilisation des TIC à des fins éducatives, scientifiques et culturelles, laquelle contribue au renforcement de l'alphabétisation, au développement de l'enseignement ouvert et à distance et à la formation des enseignants. Ce recours aux TIC permet aussi d'élargir l'accès à l'information scientifique, technique et technologique. Les actions tendant au développement de médias indépendants et pluralistes dans les zones de conflit et dans les situations consécutives à des catastrophes sont également à encourager.

37.7 Mesdames et Messieurs, enfin et surtout, le Mali salue l'admission du Brunéi Darussalam et l'octroi à Singapour des facilités d'observateur et y voit un facteur d'universalisation de l'UNESCO. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ٣٨،١

شكراً، سعادة السفير، على كلمتكم الشاملة المهمة، والتقدير لتهانيمكم الطيبة. والآن المتحدث الأخير على القائمة هو سعادة المونسنيور فرانشيسكو فولو، المراقب الدائم للكرسي البابوي.

(38.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Your Excellency, for your comprehensive and interesting statement and for your kind congratulations. And now the last speaker on the list, His Eminence Monsignor Francisco Follo, Permanent Observer of the Holy See to UNESCO.

(*Le Président poursuit en français*)

38.2 Excellence, vous avez la parole.

39.1 **Mgr Follo** (Saint-Siège) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, je vous félicite de votre élection, je vous félicite de tout cœur ; Monsieur le Directeur général, à vous aussi mes félicitations, Excellences, dans le message récemment envoyé à l'occasion du 25^e anniversaire de la visite de son prédécesseur Jean-Paul II à l'UNESCO, le Pape Benoît XVI assurait que l'Église catholique continuera de prendre part aux réflexions et aux engagements de l'UNESCO « en mobilisant ses propres forces, qui sont avant tout de nature spirituelle, pour concourir au bien de l'homme dans toutes les dimensions de son être ». Il appelait ainsi à « mobiliser les énergies de l'intelligence pour que soient reconnus partout les droits de l'homme à l'éducation et à la culture, spécialement dans les pays les plus pauvres ». Ces paroles de Benoît XVI expriment de façon éloquente combien il est nécessaire, pour que le travail de cette Organisation soit mené à bien, de mettre en œuvre toutes nos ressources, afin que la dignité de l'homme soit vécue, promue, respectée. Œuvre immense et de longue haleine, qui doit affronter toutes sortes de situations nouvelles qu'il nous faut comprendre et de problèmes concrets qu'il nous faut surmonter. Avant d'appeler votre attention sur certains points particuliers, permettez-moi, Monsieur le Président, de remercier vivement Monsieur le Directeur général pour le dernier rapport sur l'activité de l'Organisation dont nous apprécions qu'il mette l'accent sur le thème de la pauvreté, considéré comme un thème transversal, et sur l'éducation des filles, qui sera une contribution importante au développement social dans certaines régions du monde.

39.2 Ma délégation voudrait tout d'abord évoquer la question de la bioéthique, qui nous impose de savoir ce qu'est une exigence morale, en l'occurrence celle du respect de l'homme et de sa dignité intrinsèque. Il est impossible de nier que la biologie et la médecine, depuis qu'elles ont pris leur essor, contribuent massivement à améliorer les conditions de la vie de l'homme. Mais nous nous trouvons aujourd'hui devant une situation nouvelle, où l'homme peut ou pourra mettre en jeu le destin de toute son espèce, tenté qu'il est de traiter l'être humain comme un simple matériau de laboratoire. D'un côté, l'homme affirme qu'il veut guérir et mener jusqu'à sa mort une vie digne de son humanité –

mais, d'un autre côté, nous savons bien que la pénurie de médecins, d'installations médicales et de médicaments prive de ces droits la grande majorité des habitants de la planète. S'il doit y avoir une « bioéthique », c'est d'abord pour des raisons éthiques, et je suis heureux de pouvoir apporter l'appui du Saint-Siège au texte de déclaration relative à la bioéthique en espérant qu'un accord sera trouvé.

39.3 Un deuxième problème concret est celui de l'articulation de la liberté et de la justice. La liberté sans la justice, nous le savons, ne veut rien dire d'autre que le déchaînement des intérêts privés. Et la justice sans la liberté n'est qu'une justice formelle, celle des totalitarismes et des dictatures de tout genre. C'est donc ensemble qu'il faut promouvoir la liberté et la justice. En effet, l'homme sans liberté ou l'homme sans justice est tout autant mutilé que l'homme réduit à la réalité biologique de son corps. Ici encore, une dimension entière de son être, que l'on peut qualifier de spirituelle, se trouve niée. Privé de liberté et de justice, l'homme n'est plus vraiment un homme : il est aliéné et c'est pour cette raison que nous sommes en faveur du projet relatif à la diversité culturelle.

39.4 Un troisième problème très concret que ma délégation souhaite relever est celui de la vérité. L'homme peut-il vivre humainement s'il lui est impossible de dire la vérité et sa vérité ? La philosophie récente s'est parfois montrée minimaliste sur ce sujet, affirmant que le concept de consensus pouvait remplacer celui de vérité ou lui était équivalent. Un certain pragmatisme soutenait que l'opinion vraie était celle qui prévaudrait, ou qu'elle était tout simplement celle qui pouvait s'intégrer à un système reconnu comme valable. Même si l'on peut observer que le discours a changé et que des conceptions plus ambitieuses de vérité sont de retour, nous devons nous-mêmes attendre davantage. Il nous faut affirmer qu'il n'y a pas de liberté et de justice qui vaillent sans qu'elles reposent sur la vérité dans les relations mutuelles entre les hommes, au moyen de la confiance réciproque. Nous sommes capables de chercher et de connaître la vérité, et cette capacité fait partie de ce qu'il y a de plus humain en nous, car elle met en jeu notre raison et notre volonté, et nous rend capables de vivre selon ce que nous enseigne notre conscience.

39.5 Enfin, permettez-moi, Monsieur le Président, d'évoquer un dernier problème dont on parle fréquemment dans cette assemblée, celui de l'éducation. Comme faisant partie de la culture, qui doit toujours être ouverte à l'universel, l'éducation, basée sur le développement intégral de l'être et sur le caractère central de la personne, doit s'attacher à former l'homme dans toutes les dimensions de son être, somatique, psychique, morale, culturelle, politique, religieuse. L'éducation véritable n'a pas pour unique objectif de former des citoyens. Elle n'a pas pour but de ne former que des hommes cultivés. L'éducation doit viser toujours plus, et former des personnes, libres et responsables, notamment en ce qui concerne le comportement en matière affective et sociale.

39.6 En évoquant ainsi le rapport de l'homme à son corps, ses relations avec ses semblables et son rapport à lui-même, nous avons touché des dimensions qui appellent chaque être humain à aller vers un au-delà de lui-même. Voilà pourquoi le Pape Benoît XVI assurait récemment que l'Église apportera « sa propre contribution au service de la communauté humaine, en éclairant, d'une manière sans cesse approfondie, la relation qui unit chaque homme au Créateur de toute vie et qui fonde la dignité inaliénable de chaque être humain ». C'est là sa vocation spécifique, au service de l'homme. Je vous remercie de votre aimable attention.

٤٠،١ الرئيس :

شكرا جزيلاً، على كلمتكم الطيبة، وقد وصل نداء البابا بينيديكت السادس عشر من أجل التضامن والسلام. وشكرا لكم أيضاً، مونسينيور، على تهانيكم الصادقة.

٤٠،٢ سيداتي، سادتي، أشكركم مرة أخرى على صبركم وحسن استماعكم. وصلنا الآن إلى نهاية الجلسة العامة الثانية عشرة بعد أن استمعنا إلى كلمات تعبر عن التضامن مع اليونسكو، وغنية، في الحقيقة، بالجهود التي تبذلونها في بلدانكم من أجل التربية والعلم والثقافة والسلام.

(40.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much for your kind words, we have heard the appeal of Pope Benedict XVI for solidarity and peace. Thank you as well, Monsignor, for your sincere congratulations.

(40.2) Ladies and gentlemen, thank you once again for your patience and attention. We have now reached the end of the twelfth plenary meeting after hearing words of solidarity with UNESCO and praise indeed of the efforts being undertaken in your countries on behalf of education, science, culture and peace.

Announcements**Annonces****Anuncios****Информационные сообщения****إعلانات****通告**

٤١،١ الرئيس :

سنلتقي غدا في تمام الساعة العاشرة، وأود أن أذكركم بأن الجلسة الصباحية ستعلق في الساعة الحادية عشرة وعشرين دقيقة تقريبا كي يتسنى لنا أن نرحب بفخامة رئيس البرتغال ودولة رئيس وزراء تايلاند في المؤتمر العام. وسنواصل الاستماع إلى بقية المتحدثين إذا لم نتمكن من الانتهاء من ذلك قبل الترحيب بالضيفين. والآن، قبل أن نرفع الجلسة، سأعطي الكلمة لأمانة المؤتمر العام لتقدم بعض المعلومات.

(41) **The President** (*translation from the Arabic*):

We shall meet tomorrow at 10 a.m. exactly, and I remind you once more that the morning meeting will be suspended at about 11.20 a.m. so that we can welcome His Excellency, the President of Portugal, and His Excellency, the Prime Minister of Thailand to the General Conference. We shall then carry on listening to the remaining speakers if we have not managed to conclude before we greet our guests. Now, before we close the meeting, I shall give the floor to the Secretary of the General Conference to make some announcements.

(The President continues in English)

41.2 You have the floor, please, Madam.

42. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. I would just like to remind you that, for the last time during this general debate, we shall have a cultural evening in this room tonight in the context of the Days of Tajikistan at UNESCO. Tajikistan will treat us to a cultural performance here in the room at 8 p.m. For that reason we would be very grateful if you would take with you your various papers and documents when you leave the room this evening. Thank you very much.

43. **The President:**

Thank you. The meeting is adjourned.

The meeting rose at 6.25 p.m.
La séance est levée à 18 h.25
Se levanta la sesión a las 18.25
Заседание закрывается в 18.25
رفعت الجلسة في الساعة ٦،٢٥ مساء
会议于 18 时 25 分结束

Thirteenth plenary meeting

Tuesday 11 October 2005 at 10.25 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)
later: **Mr Toukan** (Jordan)
later: **Mr Musa Hassan** (Oman)
later: **Mr Toukan** (Jordan)

Treizième séance plénière

Mardi 11 octobre 2005 à 10 h 25
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)
puis : **M. Toukan** (Jordanie)
puis : **M. Musa Hassan** (Oman)
puis : **M. Toukan** (Jordanie)

Decimotercera sesión plenaria

Martes 11 de octubre de 2005 a las 10.25
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)
después: **Sr. Toukan** (Jordania)
después: **Sr. Musa Hassan** (Oman)
después: **Sr. Toukan** (Jordania)

Тринадцатое пленарное заседание

вторник 11 октября 2005 г. в 10.25
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)
затем: **г-н Тукан** (Иордания)
затем: **г-н Муса Хассан** (Оман)
затем: **г-н Тукан** (Иордания)

الجلسة العامة الثالثة عشرة

الثلاثاء ١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)،
ثم: السيد طوقان (الأردن)،
ثم: السيد موسى حسن (عمان)،
ثم: السيد طوقان (الأردن)

第十三次全会

2005年10月11日星期二10时25分
主席：**穆萨哈桑先生**（阿曼）
随后，**图康先生**（约旦）
随后，**穆萨哈桑先生**（阿曼）
最后，**图康先生**（约旦）

Second and third reports of the Legal Committee
Deuxième et troisième rapports du Comité juridique
Segundo y tercer informe del Comité Jurídico
Второй и третий доклады Юридического комитета
تقرير اللجنة القانونية الثاني والثالث
法律委员会的第二次和第三次报告

الرئيس : ١

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، سيداتي وسادتي، أعلن افتتاح جلسة هذا الصباح. قيل أن نبدأ ونشرع في الاستماع إلى أصحاب المعالي رؤساء الوفود، سأعطي الكلمة لرئيس اللجنة القانونية ليقدم لنا تقريره الثاني.

(1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux, Excellences, Mesdames et Messieurs, je déclare ouverte la séance de ce matin. Avant de commencer à entendre Leurs Excellences, les Chefs de délégation, je voudrais donner la parole au Président du Comité juridique afin qu'il nous présente son deuxième rapport.

2. **M. Eisemann (France) (Président du Comité juridique) :**

Je vous remercie Monsieur le Président. Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames, Messieurs, je vais vous présenter les deuxième et troisième rapports du Comité juridique. Le deuxième rapport a trait aux propositions du Directeur général quant à un cadre juridique pour l'élaboration, l'examen, l'adoption et le suivi des déclarations, chartes et autres instruments normatifs similaires adoptés par la Conférence générale qui ne sont pas visés par le Règlement relatif aux recommandations aux États membres et aux conventions internationales prévues par l'article IV, paragraphe 4, de l'Acte constitutif. Après examen des propositions du Directeur général contenues dans le document 33 C/20, le Comité a décidé de recommander à la Conférence générale une procédure par étapes à titre de cadre juridique pour l'élaboration, l'examen, l'adoption et le suivi de textes normatifs qui ne sont ni des conventions ni des recommandations. Le texte de cette procédure, soumis à l'approbation de la Conférence générale, figure à l'annexe du document 33 C/91. Le Comité a par ailleurs estimé souhaitable que cette procédure par étapes figure dans le recueil des Textes fondamentaux de l'Organisation. Monsieur le Président, le projet de résolution et son annexe se trouvent au paragraphe 5 du document 33 C/91. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ٣

شكرا جزيلاً، بروفييسور، رئيس اللجنة القانونية، على هذا التقرير الممتاز. وكما عودتكم دائماً، وهذا من حقكم، أود أن أتقدم إليكم بجزيل الشكر على العمل الممتاز الذي أنجزتموه، وذلك يعود إلى خبرتكم في هذا المجال، فشكراً مرة أخرى، وشكراً لأعضاء اللجنة القانونية على هذا العمل الذي أنجز. الآن أعطي الكلمة مرة أخرى لرئيس اللجنة القانونية ليقدم تقريره الثالث، فليتنفضل.

(3) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie infiniment, Monsieur le Président du Comité juridique, de cet excellent rapport. Comme à l'accoutumée, je voudrais vous adresser les vifs remerciements qui vous sont dus pour l'excellent travail accompli, qui reflète votre compétence dans ce domaine. Je vous remercie de nouveau ainsi que tous les membres du Comité juridique pour le travail que vous avez réalisé. Je redonne à présent la parole au Président du Comité juridique afin qu'il nous présente son troisième rapport.

4.1 **M. Eisemann (France) (Président du Comité juridique) :**

Monsieur le Président, malgré mon souci d'être bref, je dois effectivement, après avoir présenté à l'instant le deuxième rapport du Comité juridique, présenter ce qui est son troisième rapport. Celui-ci porte sur la proposition, émanant du Conseil exécutif, de soumettre à la Conférence générale une fois tous les deux ans un rapport global préparé par le Secrétariat sur les instruments normatifs de l'UNESCO, afin de sensibiliser les États membres aux différents instruments normatifs de l'Organisation et de les inviter à devenir parties aux conventions internationales adoptées sous ses auspices. Cette proposition a reçu un accueil favorable de la part du Comité juridique. Le projet de résolution y relatif figure au paragraphe 3 du rapport 33 C/92.

4.2 Ayant maintenant présenté les deux rapports, je n'aurai plus à prendre la parole et, avec votre permission Monsieur le Président, j'aimerais en conclusion exprimer mes vifs remerciements à tous ceux qui, par leur dévouement et leur compétence, ont permis au Comité de s'acquitter de la tâche qui lui était confiée et, en particulier, au Rapporteur, Madame Stéphanie Zurawski, déléguée de Sainte-Lucie. Je n'oublie pas non plus, bien entendu, le Vice-Président, Monsieur Andrew Amegatcher, du Ghana, qui a su nous faire bénéficier de sa longue expérience au Comité juridique. Je souhaiterais également remercier le Conseiller juridique, Monsieur Abdulqawi Yusuf, dont l'assistance a été comme toujours particulièrement appréciée par le Comité. Je n'oublie pas non plus dans mes remerciements la Secrétaire du Comité, Madame Béatrice Dupuy, qui était assistée de Monsieur Trasancos, de Madame Cavicchioli et de Madame Hazboun. Je vous remercie de votre attention. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ٥

شكرا لكم، وأضم صوتي إلى صوتكم لشكر جميع الذين ساهموا معكم في إنجاز عملكم الممتاز، وبما أنني لا أرى أي اعتراض، فقد تم اعتماد هذين التقريرين للجنة القانونية، فشكرا.

(5) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie et m'associe à vous pour remercier tous ceux qui vous ont aidé à accomplir cet excellent travail. Comme il n'y a pas d'objections, les deux rapports du Comité juridique sont **approuvés**. Je vous remercie.

General policy debate (continued)

Débat de politique générale (suite)

Debate de política general (continuación)

Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

الرئيس : ٦

الآن نبدأ جلسة هذا الصباح، وسنستمع إلى تسعة متحدثين قبل أن نستقبل فخامة رئيس البرتغال، ودولة رئيس وزراء تايلاند. وأعطي الكلمة لمعالي الوزير فلاديميراس برودنيكوفاس، وزير الثقافة في ليتوانيا، فليفضل.

(6) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Nous reprenons ce matin le débat de politique générale, au cours duquel nous entendrons neuf intervenants, avant d'accueillir Leurs Excellences le Président du Portugal et le Premier Ministre de la Thaïlande. Je donne la parole à Son Excellence Monsieur Vladimiras Prudnikovas, ministre de la culture de la Lituanie.

7.1 **Mr Prudnikovas (Lithuania) (address delivered in Lithuanian; English text provided by the delegation):**

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Excellencies, ladies and gentlemen, let me start by expressing our congratulations to the new President of the General Conference, His Excellency Musa bin Jaafar bin Hassan from the Sultanate of Oman. We are thankful to His Excellency Michael Abiola Omolewa, former President of the General Conference, for his energy and successful leadership. Lithuania sincerely welcomes the decision of Brunei Darussalam to join the largest world forum for peace – UNESCO.

7.2 It is an honour for me to speak about UNESCO's pivotal initiatives on behalf of Lithuania, which has always supported UNESCO in all its fields of activities. I am very proud of the fact that Lithuania was the ninth country to ratify the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. My country fully recognizes the importance and vulnerability of the intangible cultural heritage affected by the challenges of globalization. Therefore, Lithuania strongly welcomes UNESCO's actions to promote this Convention, and hopes that this international standard-setting instrument of exceptional significance will enter into force as soon as possible. We are convinced that the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage will seek to respond to the challenges and the risks in this area. The safeguarding of the cultural and natural heritage is today of the utmost importance. Paradoxically, the situation is getting worse in countries experiencing significant economic growth. It is becoming particularly complicated to harmonize the interests of institutions for heritage protection with those of civil society representatives and business corporations seeking to invest opportunities. As Lithuania's presidency of the World Heritage Committee commences, we call for special attention to be paid to this issue and a firm resolution to improve the situation. The increasing number of World Heritage Sites extends the responsibility of the World Heritage Committee and increases the workload of the advisory bodies – the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) and the World Conservation Union (IUCN).

7.3 I would also like to thank UNESCO for its initiatives to promote arts education. Lithuania recently hosted the regional preparatory conference (Europe, North America) for the World Conference on Arts Education, with the theme "Synergies between Arts and Education", held on 9 and 10 September in Vilnius. During this Conference, recommendations were adopted which we hope will contribute to the outcomes of the World Conference on Arts Education to be held in 2006 in Lisbon, Portugal. Arts education is one of the most important factors in stimulating creative, reflective and expressive processes; reinforcing the unique qualities of cultures fostering social and intercultural understanding and respect for otherness; and contributing to the economic prosperity and physical well-being of our societies. As such, it should be supported by national authorities and international organizations.

7.4 I would like to stress the commitment of Lithuania to the education for all (EFA) goals. A wide range of far-sighted and consistent education policies aimed at achieving a form of education able to provide for the growth of whole and healthy individuals, a clear individual and national identity and a strong foundation for tolerance and guaranteed equal rights, and the nurturing of basic information-technology and management skills and civil maturity have yielded considerable results in the area of EFA. As the coordinator of EFA implementation in the subregion, Lithuania devotes a lot of attention to promoting the sharing of experience among different cultures with an emphasis on international dialogue on educational reform, and we also recognize the need to involve civil society in policy-

making. As a host to the High-Level Meeting of Environment and Education Ministers, held in Vilnius on 18 March 2005, where the UNECE Strategy for Education for Sustainable Development – a practical instrument to promote sustainable development through education – and the Vilnius Framework for its implementation were adopted, we feel obliged to contribute effectively to the implementation of this strategy of the United Nations Economic Commission for Europe in Lithuania and the region.

7.5 I would like to seize this opportunity to express my gratitude to UNESCO for the preparation of the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. We highly appreciate the hard work carried out at the intergovernmental meetings of experts to arrive at the formula most acceptable for all countries. We think that the current draft of the convention is a good one, and Lithuania fully endorses the statement made by the representative of the United Kingdom on behalf of the European Union. We believe that the international convention against doping in sport testifies to UNESCO's strong and unambiguous approach to the most important and urgent issues in ensuring honesty and honest competition in sports, and implementation of UNESCO's mission of promoting physical education and sport.

7.6 Finally, I would like to draw your attention to the second phase of the World Summit on the Information Society (WSIS) to be held in Tunis in November of this year. Under the leadership of His Excellency Mr Valdas Adamkus, the President of Lithuania and UNESCO Goodwill Ambassador, we deeply support UNESCO's concept of knowledge societies, based on the four principles of freedom of expression, quality education for all, universal access to knowledge, and information.

7.7 Ladies and gentlemen, let me assure you that we will continue to work on these vital and relevant issues, and Lithuania realizes that only integrated, flexible and innovative approaches can accomplish the desired results. Therefore, we believe that by initiating the above-mentioned legal instruments as well as implementing its programmes, UNESCO is reinforcing its role as a powerful international body for promoting essential human values that make the world a better place for every nation. Thank you very much.

الرئيس : ٨,١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة الشاملة المهمة والمفيدة، والتقدير لتنهئتكم الطيبة ودعمكم. والآن الكلمة لمعالي الوزير السيد سيرجي لافروف، وزير خارجية الاتحاد الروسي، فليتفضل.

(8.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de cette intervention exhaustive, importante et utile et vous sais gré de vos paroles aimables et de votre soutien. La parole est à présent à Son Excellence Monsieur Sergueï Lavrov, ministre des affaires étrangères de la Fédération de Russie.

(*Le Président poursuit en anglais*)

8.2 Your Excellency, you have the floor.

9.1 **Г-н Лавров** (Российская Федерация):

Благодарю Вас г-н Председатель, уважаемые коллеги. Сегодня утром я имел честь передать Генеральному директору ЮНЕСКО Коитиро Мацууре послание Президента Российской Федерации Владимира Путина, которое я сейчас, с Вашего позволения оглашу. Послание участникам 33-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. «Поздравляю всех участников юбилейной сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО с 60-летием со дня создания Организации. Для России, как и для других стран, эта знаменательная дата – еще один повод для подтверждения нашей приверженности благородным идеалам и принципам ЮНЕСКО, которые снискали ей высокий авторитет на международной арене, уважение и доверие миллионов людей на планете. Мы высоко ценим энергичные усилия ЮНЕСКО по сохранению бесценного культурного и исторического наследия нашей цивилизации, расширению международных связей в сфере образования, науки и коммуникаций. Заметный вклад вносит Организация и в борьбу мирового сообщества с глобальными вызовами и угрозами. И каждая новая долгосрочная программа под ее эгидой работает на достижение важнейшей цели – обеспечение стабильности и прогресса через диалог культур и созидательное гуманитарное партнерство. Наша страна является одним из наиболее активных членов ЮНЕСКО и участвует во многих реализуемых по ее линии проектах. Нам есть чем гордиться и что предложить миру. Россия – с ее вековыми традициями сосуществования народов и культур – готова более эффективно задействовать свой уникальный опыт и огромный интеллектуальный потенциал для решения глобальных проблем современности, для обогащения международного гуманитарного сотрудничества. Желаю вам интересного и плодотворного общения, а Организации – успехов в построении стабильного и процветающего мира XXI века. Президент России В.Путин»

9.2 Г-н Председатель, Россия приветствует шаги ЮНЕСКО по повышению эффективности деятельности Организации. Поддерживаем более тесное согласование программных целей ЮНЕСКО с приоритетами деятельности всей системы Организации Объединенных Наций в соответствии с решениями «Саммита-2005». Поощряем развитие сотрудничества с другими специализированными учреждениями и агентствами. Во

взаимодействии с другими партнерами мы готовы конструктивно участвовать в этой работе и рассчитываем при этом на лидерство Генерального директора.

9.3 Образование лежит в основе устойчивого развития современного общества. Это – ключевой элемент наших общих инвестиций в человеческие ресурсы. Мы поддерживаем усилия ЮНЕСКО, направленные на то, чтобы «Образование для всех» стало неотъемлемой частью международного сотрудничества. Дополнительные перспективы на этом направлении открываются в связи с объявленным Организацией Объединенных Наций Десятилетием образования в интересах устойчивого развития. Тема образования все более предметно обсуждается и в «Группе восьми» и я убежден, что опыт и наработки ЮНЕСКО будут востребованы в ходе подготовки к Санкт-Петербургскому саммиту «восьмерки» в 2006 году, где проблема образования будет обсуждаться.

9.4 Мы разделяем возрастающий интерес ЮНЕСКО к проблематике физического воспитания и спорта. Это важная составляющая гармоничного развития личности. Только что в Москве при поддержке Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО прошла Международная конференция «Спорт и мир». Россия приняла активное и инициативное участие в разработке проекта международной конвенции о борьбе с допингом в спорте, а также в проведении Международного года физического воспитания и спорта.

9.5 Высоко оцениваем уровень научного сотрудничества с ЮНЕСКО и приветствуем успешный старт и практическое развертывание Международной программы по фундаментальным наукам, инициатором которой была Российская Федерация. Это именно та область, где переплетаются интересы отдельных стран и человечества в целом. Не менее актуально и растущее внимание Организации ко все более обостряющейся проблеме стихийных бедствий. Мы предлагаем полнее задействовать Межправительственную океанографическую комиссию ЮНЕСКО. Кроме того в решение задач предотвращения природных катастроф призвана внести свой вклад и Международная программа по геонаукам. Все это поможет наполнить конкретным содержанием инициативу ЮНЕСКО о провозглашении Международного года планеты Земля. Организация наметила четкие ориентиры в одной из новейших областей науки – биоэтике. Декларация о всеобщих нормах в биоэтике, по нашему мнению, стоит на одном уровне с важнейшими международными документами в области прав человека. Убежден, что Декларация будет широко использоваться в законодательной деятельности в России и других странах.

9.6 Мы вступаем в завершающую стадию подготовки ко второму этапу Всемирного саммита по информационному обществу. Помимо технологических и инфраструктурных вопросов должны быть рассмотрены этические и социально-культурные аспекты построения общества знаний. Проведенная летом нынешнего года в Санкт-Петербурге международная конференция «ЮНЕСКО между двумя этапами Всемирного саммита по информационному обществу» стала важным вкладом в эту работу. Информационные технологии являются одним из инструментов глобализации, и в этой связи хотел бы остановиться на взаимосвязанных темах глобализации и межцивилизационных отношений в современном мире. Применительно к компетенции ЮНЕСКО речь идет о том, что глобализация, наряду с позитивными моментами, несет риски для национальной самобытности. Принадлежность к древнейшим цивилизациям, культурам и традициям – это богатство человечества, и утратить его было бы губительно. Уверен, что интеллектуальное осмысление этой проблемы должно стать одной из ключевых задач ЮНЕСКО.

9.7 В условиях, когда на смену идеологической конфронтации времен «Холодной войны» приходит угроза межцивилизационного разлома, которую подпитывают разного рода экстремисты, ЮНЕСКО принадлежит особая роль в общих усилиях по формированию межцивилизационного согласия. Необходимость такого диалога особо подчеркнул Президент Путин на «Саммите-2005» в Нью-Йорке. Нельзя допустить, чтобы возникла новая стена, которая разделила бы многие страны мира, включая европейские. Нам нужен единый фронт против экстремизма и террора, фронт, опирающийся на партнерство цивилизаций. Мы признательны за активное участие ЮНЕСКО в мероприятиях, посвященных 1000-летию столицы Татарстана Казани – древнейшего очага исламской цивилизации, всей своей историей доказывающей возможность взаимообогащающего сожительства многих культур. Сегодня же в этом здании состоится презентация Алтайского края Российской Федерации, которая подчеркнет самобытность и культурное разнообразие населяющих нашу страну народов. ЮНЕСКО может внести свой вклад и в реализацию испано-турецкой инициативы о формировании альянса цивилизаций. Развивая прошлые решения Организации Объединенных Наций о диалоге цивилизаций, принятые в свое время по предложению Ирана, эта инициатива получила поддержку Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который сформировал Группу высокого уровня с целью разработки конкретных политических рекомендаций. Россия активно поддерживает такой подход. Обеспечение гармоничного сосуществования различных культур как в отношениях между государствами, так и внутри самих наших стран становится крупнейшим вызовом мировому сообществу на ближайшие десятилетия.

9.8 Террористические акты последних лет лишь обнажили эту проблему. Террористы стремятся использовать тлеющие конфликты, чтобы столкнуть людей различных вероисповеданий и культур. В русле

противодействия этим попыткам идет резолюция 1624 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, цель которой – поставить вне закона любое подстрекательство к террористическим актам. И здесь тоже будет крайне полезен опыт работы ЮНЕСКО по преодолению идеологических и иных предрассудков через налаживание тесного взаимодействия между государствами с активным подключением институтов гражданского общества.

9.9 Г-н Председатель, как и 60 лет назад, когда Организация Объединенных Наций и ЮНЕСКО на руинах второй мировой войны выдвинули благородную задачу «строительства мира в умах людей», сегодня мы обязаны сделать все для противодействия терроризму, для утверждения принципов толерантности, уважения культурного разнообразия и ведения диалога как неперенных условий сохранения мира и стабильности в XXI веке. Благодарю за внимание.

(9.1) **M. Lavrov** (Fédération de Russie) (*traduit du russe*) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers collègues, ce matin j'ai eu l'honneur de transmettre au Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, un message du Président de la Fédération de Russie, M. Vladimir Poutine ; avec votre permission, je vais vous en donner lecture. Ce message s'adresse aux participants à la 33^e session de la Conférence générale : « À l'occasion du 60^e anniversaire de l'UNESCO, je tiens à présenter mes vœux à tous les participants à la session en cours de la Conférence générale. Pour la Russie, comme pour les autres pays, cette date importante est une occasion supplémentaire de réaffirmer son attachement aux nobles idéaux et principes de l'UNESCO, qui ont valu à celle-ci une grande autorité sur la scène internationale, ainsi que le respect et la confiance de millions d'êtres humains sur la planète. Nous apprécions hautement les efforts énergiques que déploie l'UNESCO pour conserver le patrimoine culturel et historique inestimable de notre civilisation et pour renforcer les liens internationaux dans les domaines de l'éducation, de la science et de la communication. L'Organisation apporte aussi une contribution remarquable à l'action menée par la communauté internationale pour relever les défis et lutter contre les menaces planétaires. Sous son égide, chaque nouveau programme à long terme œuvre à la réalisation d'un objectif très important, à savoir la stabilité et le progrès par le dialogue des cultures et par un partenariat humanitaire créatif. Notre pays est un des membres les plus actifs de l'UNESCO et participe à de nombreux projets de l'Organisation. Nous avons de quoi être fiers et avons des propositions à faire au monde. Forte de ses traditions séculaires de coexistence des peuples et des cultures, la Russie est prête à faire davantage appel à son expérience originale et à son potentiel intellectuel considérable pour les mettre au service des efforts menés pour régler les problèmes du monde contemporain et pour enrichir la coopération humanitaire internationale. Je vous souhaite des débats intéressants et féconds, et présente à l'Organisation tous mes vœux de succès dans l'édification d'un monde stable et prospère pour le XXI^{ème} siècle. Le Président de la Russie, Vladimir Poutine. »

(9.2) M. le Président, la Russie se félicite des mesures prises pour améliorer l'efficacité de l'Organisation. Nous sommes favorables à un ajustement plus étroit des objectifs de programme de l'UNESCO sur les activités prioritaires de l'ensemble du système des Nations Unies conformément aux décisions du Sommet mondial de 2005 de l'Assemblée générale des Nations Unies. Nous encourageons le développement de la coopération avec les autres institutions spécialisées. En collaboration avec d'autres partenaires, nous sommes prêts à prendre une part constructive à ces efforts et comptons à cet égard sur les capacités de leadership du Directeur général.

(9.3) L'éducation est au cœur du développement durable de la société contemporaine. C'est l'élément clé de nos investissements dans les ressources humaines. Nous appuyons l'UNESCO dans ses efforts pour obtenir que « l'Éducation pour tous » fasse partie intégrante de la coopération internationale. De nouvelles perspectives s'ouvrent en ce sens avec le lancement de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation au service du développement durable. Le thème de l'éducation est abordé de plus en plus concrètement au sein du G8, et je suis persuadé qu'il sera fait appel à l'expérience et au savoir-faire de l'UNESCO lors des préparatifs du Sommet du G8 qui se tiendra à St-Petersbourg en 2006 et au cours duquel le problème de l'éducation sera abordé.

(9.4) Nous faisons nôtre l'intérêt croissant de l'UNESCO pour l'éducation physique et le sport. Il y a là une composante importante du développement harmonieux de la personne. Avec le soutien de l'ONU et de l'UNESCO, une conférence internationale sur le thème « le sport et la paix » vient de se tenir à Moscou. La Russie a pris une part active à l'élaboration du projet de convention internationale contre le dopage dans le sport et à l'organisation de l'Année internationale du sport et de l'éducation physique.

(9.5) Nous nous félicitons beaucoup du niveau de notre coopération scientifique avec l'UNESCO et nous nous réjouissons du lancement et de la mise en œuvre du Programme international relatif aux sciences fondamentales, dont la Fédération de Russie avait pris l'initiative. C'est là un domaine où s'entrecroisent les intérêts des différents pays et de l'humanité dans son ensemble. L'attention croissante que l'Organisation accorde au problème de plus en plus grave des catastrophes naturelles est également d'une grande actualité. Nous proposons d'utiliser davantage la Commission océanographique intergouvernementale de l'UNESCO. Le Programme international de géosciences à lui aussi pour vocation de contribuer à résoudre les problèmes de prévention des catastrophes naturelles. L'ensemble de ces mesures permettra de donner une teneur concrète à l'initiative de l'UNESCO relative à la proclamation d'une Année internationale de la planète Terre. L'Organisation a fixé des repères précis dans un des domaines les plus neufs de la science, celui de la bioéthique. La Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique est selon nous du même niveau que les grands documents internationaux sur les droits de l'homme. Je suis convaincu que cette Déclaration sera largement utilisée par la Russie et par d'autres pays dans leur travail législatif.

9.6. Nous entrons dans les derniers préparatifs de la seconde phase du Sommet mondial sur la société de l'information. Outre les problèmes technologiques et questions d'infrastructures, il faut que soient abordés les aspects

éthiques et socioculturels que pose l'édification d'une société du savoir. La Conférence internationale qui s'est tenue cet été à St-Petersbourg sur le thème « L'UNESCO entre les deux étapes du Sommet mondial sur la société de l'information » a apporté une contribution importante à ce travail. Les technologies de l'information sont un des outils de la mondialisation et, à cet égard, je voudrais m'arrêter quelque temps sur les thèmes interdépendants de la mondialisation et des relations entre civilisations dans le monde contemporain. Du point de vue de la compétence de l'UNESCO, il faut savoir que la mondialisation, en dehors de ses aspects positifs, comporte des risques pour l'identité nationale. L'existence de civilisations, de cultures et de traditions très anciennes fait la richesse de l'humanité, et c'est une richesse qu'il serait désastreux de perdre. Je suis convaincu que la réflexion sur ce problème doit être un des objectifs essentiels de l'UNESCO.

9.7. À l'heure où l'affrontement idéologique du temps de la « guerre froide » semble devoir être remplacé par la menace d'une rupture entre les civilisations entretenue par des extrémistes de tous bords, l'UNESCO a un rôle particulier à jouer dans les efforts déployés en commun pour constituer une entente des civilisations. Lors du Sommet de 2005 à New York, le Président Poutine a particulièrement insisté sur la nécessité de ce dialogue. Il est inadmissible que se dresse un nouveau mur séparant de nombreux pays du monde, y compris en Europe. Nous devons faire front commun contre l'extrémisme et la terreur, en nous appuyant sur le partenariat entre les civilisations. Nous sommes reconnaissants à l'UNESCO d'avoir activement participé aux célébrations du millénaire de Kazan, capitale du Tatarstan et foyer séculaire de la civilisation islamique, qui a montré tout au long de son histoire que des cultures nombreuses pouvaient coexister de façon mutuellement enrichissante. Aujourd'hui, dans ce même bâtiment, c'est la région de l'Altai de la Fédération de Russie qui sera présentée, faisant ressortir l'originalité et la diversité culturelles des peuples qui constituent notre pays. L'UNESCO peut aussi contribuer à la réalisation de l'initiative présentée par l'Espagne et la Turquie en vue de créer une alliance des civilisations. Partant des résolutions précédentes de l'ONU sur le dialogue des civilisations adoptées sur proposition de l'Iran, cette initiative a reçu le soutien du Secrétaire général de l'ONU, qui a constitué un groupe de haut niveau chargé d'élaborer des recommandations politiques concrètes. C'est une approche que la Russie appuie activement. La coexistence harmonieuse de cultures différentes, tant dans les relations entre les États qu'à l'intérieur même de nos pays, est un défi majeur que la communauté internationale devra relever dans les décennies à venir.

9.8. Les attentats terroristes de ces dernières années n'ont fait que révéler ce problème. Les terroristes cherchent à tirer parti des conflits latents pour opposer entre elles des personnes appartenant à des confessions et à des cultures différentes. La Résolution 1624 du Conseil de sécurité de l'ONU, qui a pour objectif d'interdire par la loi toute incitation à commettre des actes terroristes, s'inscrit dans le prolongement des efforts pour s'opposer à pareilles tentatives. Ici aussi l'expérience de l'UNESCO en matière de lutte contre les préjugés idéologiques et autres par une coopération étroite entre les États et avec la participation active des institutions de la société civile sera extrêmement utile.

9.9. Monsieur le Président, tout comme il y a 60 ans, lorsque l'ONU et l'UNESCO se sont donné pour noble tâche, sur les ruines accumulées par la seconde guerre mondiale, « d'élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes », nous devons aujourd'hui tout mettre en œuvre pour nous opposer au terrorisme et affirmer les principes de tolérance, de respect de la diversité culturelle et de dialogue en tant que conditions essentielles du maintien de la paix et de la stabilité au XXI^e siècle. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ١٠

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة المفيدة، وأرجو نقل تقدير المؤتمر لفخامة الرئيس بوتين على رسالته الهامة للمؤتمر. والآن أعطي الكلمة لمعالي الوزير السيد أبو بكر بن بوزيد، وزير التربية في الجزائر، تفضل، معاليك.

(10) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de cette intervention très utile. Je vous prie de transmettre au Président Poutine les respects de la Conférence générale et sa gratitude pour la lettre importante qu'il lui a adressée. Je donne à présent la parole à Son Excellence Monsieur Aboubekr Benbouzid, ministre de l'éducation de l'Algérie.

السيد بن بوزيد (الجزائر) : ١١،١

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي، أيتها السيدات الفضيلات والسادة الأفاضل، يسعدني، في مستهل كلمتي هذه، أن أتوجه بالتهنئة الخالصة إلى السيد ماتسورا، المدير العام لليونسكو، لإعادة ترشيحه مديرا عاما للمنظمة، متمنيا له التوفيق والنجاح في مهمته. كما يسعدني أن أهنيئ السيد موسى بن جعفر بن حسن لتعيينه رئيسا للدورة الحالية للمؤتمر العام لليونسكو. أشعر بغاية السعادة، وأنا أحضر اليوم معكم، لتمثيل بلدي الجزائر في هذه الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو التي يتزامن انعقادها، كما تعلمون جميعا، مع الاحتفال بالذكرى الستين لإنشاء المنظمة التي طبع مسارها وتاريخها، منذ نشأتها، بالتزامها المتعدد الأشكال لفائدة تعليم أكبر عدد ممكن من سكان المعمورة. كما تميزت المنظمة بنضالها من أجل السلم في العالم، وبكفاحها في سبيل أن تسود قيم التقدم والرقي والتفاهم الثقافي بين الشعوب، وهي قيم تجمعنا كل مرة في هذا المكان البهيج.

١١،٢ إن بلدي الجزائر، وهو عضو في المنظمة منذ استقلاله سنة ١٩٦٢، مقتنع تمام الاقتناع بوجاهة الاستراتيجيات التي تقودها المنظمة في مجالات التربية والثقافة والعلوم، لا سيما وأن علاقات التعاون التي تربطها بالمنظمة تمتاز بالتنوع وبدرجة عالية من الجودة. وقد شهد هذا التعاون تطورا كبيرا في السنوات الأخيرة، وذلك من خلال مشاركة المنظمة في قطاع التربية عن طريق تنفيذ برنامج واسع وعميق لدعم إصلاح المنظومة التربوية الوطنية، وهذا البرنامج نابع من الاتفاقية التي وقعها السيد المدير العام لليونسكو ورئيس اللجنة

الوطنية لإصلاح المنظومة التربوية سنة ٢٠٠١. وقد تلقت هذه الاتفاقية دعماً مالياً من الحكومة اليابانية الصديقة، فنشكرها على هذه المساعدة. ويكفي أن أصرح اليوم أن هذا البرنامج قد قطع أشواطاً كبيرة، فقد تم فعلاً ما لا يقل عن ١٤ مهمة لخبراء رفيعي المستوى في الجزائر العاصمة وفي مختلف مناطق الوطن. كما يسعدني، أيضاً، أن أعلن أمامكم، عن قرب صدور كتاب يترجم صحة وقوة علاقات التعاون القائمة بين الجزائر والمنظمة، إذ يجمع عدداً من المنظرين في علوم التربية والبيداغوجيا لتناول إشكالية إصلاح النظام التربوي الوطني. ولا بد لي من التذكير في هذا الصدد بأن إصلاح المنظومة التربوية نابع من الإرادة الراسخة للدولة الجزائرية في التوفيق بين استراتيجيات التربية والتكوين والمتطلبات العلمية والتكنولوجية التي يفرضها ما اصطُح على تسميته "العالم الحديث". إنه التحدي الذي يفرض علينا أن نضمن للأجيال الصاعدة تربية تحقق الانسجام بين الكفاءة العلمية والتكنولوجية وبين تزويد أكبر عدد ممكن من المتعلمين بقيم الديمقراطية والمواطنة، وبثقافة حقوق الإنسان، وبقيم التعاون والأخوة والمحبة بين الجميع. إن تربية الأجيال الصاعدة على الثقافة الديمقراطية بمختلف درجاتها، وعلى قيم التسامح بين الثقافات والديانات، وعلى مناهج التحكم العقلاني بالموارد الطبيعية بهدف ضمان تنمية مستدامة للجميع، تعتبر، لا محالة، من الشواغل الجوهرية للمنظمة. تلك الشواغل التي تتبناها بلادي برمتها. وهكذا، فإن إصلاح النظام التربوي الجزائري الذي تخوضه الجزائر منذ سنة ٢٠٠٢ يعتبر إعادة تأسيس جذرية للنظام التربوي الوطني. ويجدر بي القول، في هذا المقام، إن الإصلاح له صبغة بيداغوجية وبنوية في آن واحد. وبالإضافة إلى كون هذا الإصلاح يخص مكانة بارزة لإدراج تكنولوجيات المعلومات والاتصال، ويدخل مبكراً تعلم اللغات الأجنبية، ابتداءً من السنة الثانية من التعليم الابتدائي، فهو يسعى إلى تحسين نوعية البرامج التعليمية والكتب المدرسية، وذلك بتكليف مضمينها التربوية مع واقع العالم الحديث المتنوع بتطوره السريع. ومن جهة أخرى، فإن مبدأ التنوع الثقافي واللغوي يراعى في النظام التعليمي الجزائري، ولا سيما من خلال تعليم اللغة الأمازيغية في مدارسنا وجامعاتنا.

١١:٣ أيها السيدات والسادة، إن بلادي الجزائر، تبارك المقررات والتوصيات التي خرجت بها القمة الثانية لوزراء التربية الأفارقة المعقودة في الجزائر العاصمة في شهر نيسان/أبريل الماضي. ويجب أن ننوه، بكل احترام وتقدير، بالجهود الجبارة التي تبذلها المنظمة لصالح القارة الأفريقية التي تحظى بالأولوية في تجسيد برامجها، وكذلك بالتزاماتها القوية لدعم التعاون مع الاتحاد الأفريقي، في إطار مبادرة "الشراكة الجديدة لتنمية أفريقيا" (نيباد). وعلى هذا الأساس، أريد، مجدداً، أن أحيي المنظمة على دعمها وتعاونها من أجل إنجاح هذا المشروع الإقليمي الأساسي، بصفته يبعث على الأمل والاستبشار بالنسبة للقارة الأفريقية، وبلدي الجزائر الذي هو جزء لا يتجزأ منها. الكل يعلم أن الجزائر عانت، مدة تفوق عقداً من الزمان، من ويلات الإرهاب الوحشي، وقد دفعت ثمناً باهظاً على المستوى البشري والمادي. إلا أن مكافحة الإرهاب الدولي، مهما بلغت درجة شرعيتها، يجب أن تنظم ضمن إطار منطقي، أكثر عدلاً ومساواة بين دول الشمال ودول الجنوب، بناءً على مبدأ التضامن الذي ينبغي أن يؤدي إلى اقتسام عادل لخيرات المعمورة. وهكذا نتمكن من اجتناب عواقب خيبة الأمل التي تسود العالم والتي سرعان ما تتحول إلى سخط وعنف لدى سكان المعمورة المهتمين. ومن جهة أخرى، إنه من الضروري للغاية أن نعمل على تجنب مواجهة العنف الحقيقي الذي تتسبب فيه الأصولية الإسلامية بعنف رمزي آخر يرمي إلى تقويم العلاقة بين الإسلام وبين الإرهاب. ولن يترتب على ذلك إلا زيادة الشعور بالإحباط وخيبة الأمل في أوساط المسلمين عبر العالم. ولا بد من التأكيد هنا، على الدور التربوي المنوط بالمنظمة في مجال الشرح والإعلام الموجه إلى بلدان الغرب حتى تزول عن الإسلام كل التصورات القائمة وحتى تبرز صورته الناصعة، فالإسلام دين يدعو إلى خير الإنسان وخير البشرية جمعاء. أيتها السيدات، أيها السادة، إن محو الضغائن والأحقاد، وإبعاد شبح العنف، وتحقيق الوئام والمصالحة بين كل الجزائريين، والعمل على ضمان التنمية المستدامة للجميع، هي الأهداف التي تصبو إليها الجزائر، ونحن في مطلع القرن الحادي والعشرين. وها هو ذا فخامة رئيس الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، السيد عبد العزيز بوتفليقة، قد ترجم الأقوال إلى أفعال، وعرض، في ٢٩ أيلول/سبتمبر الماضي، ميثاق السلم والمصالحة على الشعب الجزائري ليقول رأيه فيه. ولا ريب أنكم تعلمون، أن هذا المشروع الضخم الذي يهدف إلى مصالحة الشعب الجزائري مع ذاته وقيمه الثقافية الأصيلة قد حظي، بكل ديمقراطية، بموافقة الأغلبية الساحقة.

١١:٤ أيتها السيدات، أيها السادة، أود في الختام، أن أشيد بكل الجهود التي تبذلها المنظمة، وبعملها المتواصل لأكثر من نصف قرن، بتفانٍ منقطع النظير، في سبيل خلق الشروط السياسية والثقافية الكفيلة بتحقيق السلم بين البشر. إن حرص اليونسكو الدائم على ضمان التقارب بين الحضارات والثقافات واحترام التنوع العقائدي قد جعل العالم اليوم أقل عدوانية وأكثر تأخياً. ونحن بهذه المناسبة، نناشد منظماتنا العتيدة، أن تواصل مسيرتها على هذا الدرب الزاخر بالقيم الإنسانية، من خلال تكثيف أنشطة التضامن والتعاطف مع الفئات الأكثر حرماناً، وأخص بالذكر أطفال فلسطين والعراق الذين أثقلت الحرب كواهلهم، وأنهمكهم اليأس وفقدان الأمل. سيدي الرئيس، سيداتي، أشكركم على حسن الإصغاء وأتمنى التوفيق لهذا المؤتمر. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(11.1) **M. Ben Bouzid (Algérie) (traduit de l'arabe) :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, j'ai avant tout le plaisir d'adresser mes sincères félicitations à Monsieur Matsuura pour sa réélection au poste de Directeur général de l'UNESCO et de lui souhaiter plein succès dans ses fonctions. Mes félicitations vont également à Monsieur Musa bin Jaafar bin Hassan pour son élection à la présidence de la session en cours de la Conférence générale. C'est avec un immense plaisir que je me retrouve aujourd'hui parmi vous pour représenter mon pays à cette 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO qui - comme vous le savez tous - coïncide cette année avec la célébration du 60^e anniversaire de l'Organisation, dont l'itinéraire et l'histoire ont été

marqués, depuis sa création, par un engagement multiforme en faveur de l'éducation du plus grand nombre, de la paix dans le monde et pour l'ensemble des valeurs de progrès et de convivialité interculturelle qui nous réunissent, rituellement, en ce lieu emblématique.

(11.2) Mon pays l'Algérie, qui est membre de l'UNESCO depuis son accession à l'indépendance en 1962, a toujours été convaincu de la pertinence des stratégies menées par l'Organisation en matière d'éducation, de culture et de science et ce, d'autant plus qu'il bénéficie d'une coopération diversifiée et en tous points exemplaire avec l'Organisation. Cette coopération s'est notamment distinguée ces dernières années par une présence accrue de l'Organisation dans le secteur de l'éducation nationale par la mise en place d'un vaste et dense programme d'appui à la réforme du système éducatif national (le PARE), programme résultant d'un accord signé entre Monsieur le Directeur général de l'UNESCO et le Président de la Commission nationale en 2001, et financièrement soutenu par le Gouvernement ami du Japon. Il me suffit aujourd'hui de dire que ce programme a déjà parcouru des étapes appréciables puisque pas moins de 14 missions d'experts de haut niveau ont déjà eu lieu à Alger et dans différentes régions du pays. Je me réjouis par ailleurs d'annoncer qu'un livre témoignant de l'excellence de cette coopération entre l'Algérie et l'UNESCO et réunissant, autour de la problématique de la réforme du système éducatif national divers théoriciens de la pédagogie et des sciences de l'éducation, est déjà sous presse. Je dois d'ailleurs rappeler à ce sujet que la réforme du système éducatif résulte de la volonté de l'État algérien d'adapter ses stratégies d'éducation et de formation aux exigences scientifiques et technologiques imposées par ce qu'il est devenu maintenant habituel d'appeler « le nouveau monde ». Cette exigence découle donc de la nécessité de garantir aux nouvelles générations une éducation où la performance scientifique et technologique est objectivée de concert avec le souci d'enculturation du plus grand nombre aux valeurs de la démocratie citoyenne, à la culture des droits de l'homme et aux valeurs de fraternité et de convivialité interculturelle en général. L'éducation des nouvelles générations aux catégories de la culture démocratique, aux valeurs de la tolérance interculturelle et religieuse, et aux mécanismes de gestion rationnelle des ressources naturelles afin de garantir un développement durable accessible à tous, constituent naturellement une préoccupation essentielle de l'UNESCO, préoccupation qui, cela va sans dire, l'Algérie partage pleinement. Aussi, la réforme de l'éducation que mon pays a entrepris de mener depuis l'année 2002, marque une véritable refondation du système éducatif national. Je dirais, pour faire court, qu'il s'agit d'une réforme à la fois d'ordre pédagogique et structurel. Outre qu'elle fait une grande place à l'intégration des nouvelles technologies de l'information et de la communication et qu'elle introduit l'apprentissage des langues étrangères dès la seconde année du primaire, elle fait également le pari d'une refondation qualitative des programmes et du manuel scolaire adaptant ainsi les contenus pédagogiques aux nouvelles réalités d'un monde en transformation rapide. D'un autre côté, le principe valorisant la diversité culturelle et linguistique trouve désormais en Algérie sa pleine justification par l'enseignement, en particulier, de la langue amazighe dans l'ensemble de nos écoles et universités.

(11.3) Mesdames, Messieurs, mon pays, l'Algérie se félicite de la qualité des travaux et recommandations issues de la deuxième Conférence des ministres africains de l'éducation (COMEDAF II) qui s'est tenue à Alger au mois d'avril dernier. Les immenses efforts déployés par l'UNESCO pour accorder au continent africain une place prioritaire dans la mise en œuvre de ses programmes et le grand niveau de son engagement visant à renforcer la coopération avec l'Union africaine dans le cadre du NEPAD, méritent aujourd'hui d'être soulignés avec respect et déférence. C'est pourquoi je tiens de nouveau à saluer ici l'UNESCO pour son soutien et sa coopération en faveur de ce projet régional essentiel en tant qu'il est porteur de nombreux motifs d'espérance pour le continent africain et pour mon pays qui en est partie intégrante. Comme chacun sait, l'Algérie a connu, durant plus d'une décennie, les affres indescriptibles d'un terrorisme ravageur auquel elle a d'ailleurs payé un lourd tribut humain et matériel. Ce terrorisme auquel l'Algérie a bien heureusement survécu dans la douleur autant que dans la solitude internationale, s'est transformé, depuis les tragiques attentats de New York, de Madrid et de Londres en un phénomène international qui angoisse au plus haut point l'humanité entière. Le monde semble enfin avoir compris aujourd'hui l'urgence de mettre en place des mécanismes de solidarité internationale susceptibles de concourir à mettre fin à ce nouveau péril pour la paix dans le monde. Mais pour légitime qu'elle soit, la lutte contre le terrorisme international doit cependant s'organiser à l'intérieur d'une logique plus égalitaire entre les pays du Nord et du Sud de la planète, logique de solidarité qui doit désormais conduire à une répartition plus équitable des richesses mondiales afin d'éviter les contre-coups du « désenchantement du monde » lequel - vous le savez bien - est générateur de la violence des populations en déréliction. D'un autre côté, il est plus que nécessaire de travailler dès à présent à éviter d'opposer, à la violence réelle engendrée par le radicalisme musulman, une violence symbolique établissant le lien entre l'Islam et le terrorisme et dont le malencontreux effet est d'accentuer les frustrations et les ressentiments des Musulmans à travers le monde. De ce point de vue didactique, l'UNESCO a un rôle d'information et d'explication importants à mener en direction de l'Occident pour aider à dédramatiser le contenu de certaines représentations mortifères de l'Islam et faire mieux connaître sa double vocation humaniste et universaliste. L'Islam est un appel au bien des hommes, au bien de l'humanité tout entière. Effacer les haines et les rancœurs, éloigner le spectre de la violence, réaliser la concorde entre tous les Algériens et travailler à leur garantir à tous un développement durable, tels sont, en cette orée du XXI^e siècle, les objectifs que se fixe désormais l'Algérie. Et, joignant le geste à la parole, le Président de la République algérienne démocratique et populaire, Monsieur Abdelaziz Bouteflika vient justement de soumettre, le 29 septembre dernier, à la sentence du peuple algérien une « Charte pour la paix et la réconciliation nationale ». Et comme vous le savez sans doute, ce grand projet visant à réconcilier le peuple algérien avec lui-même et ses valeurs culturelles essentielles a démocratiquement et massivement reçu l'assentiment du plus grand nombre.

(11.4) Mesdames, Messieurs, j'aimerais, pour terminer, rendre un hommage particulier à l'UNESCO pour le travail qu'elle accomplit depuis plus d'un demi-siècle et avec une abnégation remarquable pour créer les conditions politiques et culturelles de la paix des hommes. Son souci permanent de toujours travailler à rapprocher les civilisations et les cultures et la diversité des croyances humaines aura permis - à n'en pas douter - de rendre le monde aujourd'hui un peu moins violent, un peu plus fraternel. Nous l'exhortons donc à poursuivre dans cette direction éminemment humaniste en

multipliant les actions de solidarité et de mansuétude envers les plus malheureux, en particulier en direction des enfants de la Palestine et de l'Iraq meurtris par les effets de la guerre autant que par le défaut d'espérance qui les frappe continuellement. Je vous remercie de votre aimable attention et souhaite plein succès à cette Conférence.

الرئيس : ١٢

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة الشاملة الهامة. أهنئكم على ميثاق السلم ومبادرة فخامة الرئيس بوتفليقة على نشر الأمن والأمان في بلادكم، والتقدير لتنهتكم الطيبة. والآن الكلمة لسعادة السفير السيد أندريه ماغيرو، سفير رومانيا.

(12) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de cette intervention exhaustive et utile. Je vous félicite pour votre charte pour la paix et de l'initiative de Son Excellence le Président Bouteflika visant à étendre la paix et la sécurité dans votre pays. Je vous remercie également pour vos paroles aimables à mon égard. La parole est à présent à Son Excellence Monsieur Andrei Magheru, ambassadeur de Roumanie.

13.1 **M. Magheru** (Roumanie) :

Monsieur le Président de la Conférence générale de l'UNESCO, tout d'abord je vous prie de bien vouloir accepter les excuses de la délégation roumaine et les profonds regrets du Ministre de l'éducation et de la recherche de Roumanie qui a eu un empêchement de dernière heure. J'ai donc l'honneur de vous donner lecture de son allocution. Monsieur le Président de la Conférence générale de l'UNESCO, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames, Messieurs, en tout premier lieu, Monsieur le Président, je vous prie de bien vouloir accepter mes plus chaleureuses félicitations pour votre élection à la présidence de la Conférence Générale. Je voudrais également féliciter Monsieur Koïchiro Matsuura pour le renouvellement annoncé de son mandat de Directeur général de l'UNESCO, que mon pays a appuyé fortement.

13.2 Permettez-moi, Mesdames et Messieurs, de renouveler le soutien de la Roumanie à la Déclaration présentée devant la Conférence générale, le 4 octobre 2005, au nom des pays membres de l'Union européenne et des pays en voie d'adhésion à l'Union européenne, par la distinguée représentante du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur les lignes directrices de l'activité de l'UNESCO. Au cours de ses soixante années d'activité, l'UNESCO a offert une contribution inestimable à la promotion de la solidarité et de la coopération internationales. Dévouée aux valeurs universelles et aux principes qui sous-tendent la mission qui lui a été confiée, l'UNESCO a été ce que nous appelons un « catalyseur » pour la coopération dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication, un laboratoire d'idées ainsi qu'un modèle d'excellence. Telles sont les raisons pour lesquelles le Gouvernement de la Roumanie est déterminé à maintenir son plein appui à l'UNESCO et à participer de manière active à l'exécution de ses programmes et actions, raisons auxquelles il convient d'ajouter la motivation suivante : le fait que, comme nous l'avons rappelé lors des précédentes sessions de la Conférence générale, depuis 1972, Bucarest, sa capitale, abrite le siège du Centre européen de l'UNESCO pour l'Enseignement supérieur, le CEPES. Depuis trois décennies, le Centre occupe une place importante parmi ceux qui servent les valeurs et les principes qui sont l'essence même de la mission de l'UNESCO et de la communauté académique. Mon pays tient à affirmer, à l'occasion du sixantième anniversaire de l'UNESCO, qu'il continuera d'apporter son appui au CEPES. Il se prononce d'ailleurs en faveur de toutes les mesures pouvant conduire à sa désignation comme « Institut de l'UNESCO », une recommandation faite plusieurs fois par le Conseil consultatif du Centre. En 2006, la Roumanie célébrera – avec tous ses partenaires et amis – le jubilé de son adhésion à l'UNESCO. Ces cinquante années nous ont permis d'acquérir une grande expérience en œuvrant conjointement avec l'Organisation, ce qui, je peux l'affirmer, nous a offert maintes opportunités nouvelles de promouvoir la coopération internationale dans les domaines de l'UNESCO. À cette fin, nous soutenons intégralement la future stratégie générale de l'Organisation, formulée autour d'un thème unique – la contribution de l'UNESCO par l'éducation, la science, la culture et la communication à la paix et au développement de l'humanité à l'ère de la mondialisation. À cet égard, la Roumanie est bien consciente des responsabilités stratégiques qui impliquent le développement et la promotion de principes et normes universels, fondés sur des valeurs partagées par le biais de la promotion du pluralisme et de la participation à la sauvegarde de la diversité.

13.3 La Roumanie souhaiterait attirer brièvement l'attention sur les programmes et activités de l'Organisation qui la concernent plus particulièrement. C'est le rôle de l'UNESCO en tant que chef de file du programme Éducation pour tous qui nous intéresse le plus. L'Éducation pour tous représente un agenda ambitieux et nécessaire pour les besoins de l'enseignement mondial jusqu'en 2015. L'accent y est évidemment mis sur la qualité de l'éducation, se référant à un double défi, à savoir, accroître sa qualité et développer un accès rapide et équitable par le développement de politiques de partenariat, ce qui nous semble particulièrement pertinent pour l'accomplissement des six buts de Dakar relatifs à l'EPT. Je réaffirme donc que nous appuyons fortement cette approche, car le projet Éducation pour tous ne pourrait aboutir si la qualité de l'enseignement faisait défaut. Nous, Roumains, sommes particulièrement soucieux de mettre davantage l'accent sur l'importance de nouvelles modalités permettant une meilleure articulation de tous les niveaux de l'éducation, de l'éducation primaire jusqu'à l'enseignement supérieur. En ce sens, nous souhaiterions à l'avenir un engagement concret plus important de la part des organisations internationales. Il faudrait déployer davantage d'efforts pour rechercher les voies et moyens de rapprocher la recherche de l'innovation par le biais d'une amélioration des stratégies du savoir et du transfert technologique au sein des États et entre eux. Telle est la véritable raison pour laquelle la Roumanie soutient le mandat de l'UNESCO dans le domaine de la science, qui vise la promotion de principes et

normes éthiques devant mieux guider le développement scientifique et technologique, la mise en valeur des capacités scientifiques, techniques et humaines, la participation à la société du savoir émergente et aussi, en connexion avec les dernières exigences, la création d'un réseau européen d'enseignement supérieur et de recherche.

13.4 Nous attendons de l'UNESCO – la seule organisation du système des Nations Unies dont la vocation est principalement de nature culturelle – qu'elle poursuive ses efforts pour la sauvegarde de la diversité culturelle et, par conséquent, l'intensification du dialogue et de la tolérance entre les cultures et les civilisations. Aujourd'hui, au moment où l'humanité est confrontée à de nombreux défis et incertitudes planétaires, tout appui supplémentaire que nous pouvons obtenir de la part d'organisations – telle que l'UNESCO – ne peut être que bénéfique. Nous voulons parvenir à un niveau supérieur d'investissement en faveur de la protection du patrimoine culturel et renforcer les partenariats dans ce domaine, sans oublier la place importante qui revient aux arts vivants dans le programme de l'UNESCO.

13.5 La Roumanie est consciente que l'éducation et la science sont les facteurs du développement les plus importants d'une société de l'information et du savoir. À cette fin, nous avons incité les universités et instituts de recherche à renforcer leur action, surtout dans le domaine des applications et du transfert technologique. En même temps, la Roumanie coopère étroitement avec ses partenaires de tous les continents à des projets d'intérêt commun, consciente que c'est seulement par la coopération qu'il sera possible de relever les défis mondiaux. Dans cette perspective, nous encourageons l'UNESCO à identifier de nouvelles opportunités de nature à associer étroitement éducation, science et culture dans une nouvelle synergie entre les sociétés du savoir en plein essor et le développement durable.

13.6 L'UNESCO et son Directeur général, Monsieur Koïchiro Matsuura, proposent à la présente 33^e session de la Conférence générale, session historique, une stratégie fondée sur une vision et un profil nouveaux pour l'Organisation. La Roumanie apprécie les efforts considérables qui ont été déployés en vue de la réforme des structures administratives et de l'exécution des programmes de l'UNESCO et garde l'espoir que tous ces acquis seront consolidés dans un proche avenir. Je tiens aussi à souligner l'importance que la Roumanie accorde à l'adoption à la présente session des projets de Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, de Convention internationale contre le dopage dans le sport et de Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique.

13.7 En conclusion, la Roumanie adresse à l'UNESCO tous ses vœux de réussite dans ses multiples activités, souhaite que ses efforts soient couronnés de succès et prend l'engagement de demeurer un fidèle partenaire. Et je résume ces vœux à l'égard de l'UNESCO, par trois simples mots légués par mes ancêtres latins : *Vivat ! Crescat ! Floreat !*

الرئيس : ١٤١

شكرا جزيلًا، معالي السفير، على هذه الكلمة الممتازة، والتقدير لتنهتكم الصادقة. والآن الكلمة لمعالي الوزير السيد دانييل فيلموس، وزير التربية والعلوم والتكنولوجيا في الأرجنتين.

(14.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment Monsieur l'Ambassadeur pour cette excellente intervention et vous sais gré de vos vœux sincères. Je donne à présent la parole à Son Excellence Monsieur Daniel Filmus, ministre de l'éducation et de la science et de la technologie de l'Argentine.

(Le Président poursuit en anglais)

14.2 You have the floor, Your Excellency.

15.1 **Sr. Filmus** (Argentina):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General Adjunto, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señores Delegados: Es para mí un gran honor, como Ministro de Educación, Ciencia y Tecnología de la República Argentina, dirigirme a esta 33^a reunión de la Conferencia General de la UNESCO. En primer lugar, quiero expresar el acompañamiento en el dolor y la solidaridad de nuestro país con los Gobiernos y los pueblos de India, Pakistán, Afganistán, Guatemala, México, El Salvador y otras naciones hermanas que acaban de sufrir enormes pérdidas humanas y materiales.

15.2 El pueblo y el Gobierno argentino consideran de trascendental importancia la acción que la UNESCO lleva adelante desde su creación y valoran particularmente el trabajo que, bajo la conducción de su Director General Koichiro Matsuura, ha desarrollado en los últimos años. Nuestro país puede dar testimonio de la labor que desempeña la UNESCO. Siempre nos hemos sentido consustanciados con sus políticas y estrategias; siempre nos hemos sentido apoyados y acompañados por su conducción, representaciones, institutos y oficinas regionales. El trabajo de las oficinas de Brasilia y Montevideo, la acción permanente del IIPe de Buenos Aires, el apoyo de la Dirección General al programa La voz de los sin voz, la recuperación de la casa legado de la gran escritora Victoria Ocampo y el trabajo conjunto con el Sector de Ciencias Sociales para la organización del próximo foro internacional en Buenos Aires, son algunos de los principales ejemplos del aporte reciente de la UNESCO al desarrollo educativo y cultural. Durante el siglo XX nuestro país padeció en numerosas oportunidades dictaduras que significaron persecución ideológica y física,

exilio, desaparición y muerte para muchos representantes de nuestra cultura. Por eso la Argentina valora particularmente el apoyo que la UNESCO brindó a muchos compatriotas en momentos difíciles y el que brinda actualmente para la consolidación de la democracia y la vigencia plena de los derechos humanos.

15.3 Señor Presidente, señor Director General Adjunto, señores Delegados: Esta reunión de la Conferencia General de la UNESCO se desarrolla en un momento particular. La Organización cumple 60 años. Es una ocasión propicia para el balance y la reflexión. Es posible afirmar que la situación del mundo actual es muy lejana de aquella que imaginaron quienes, en noviembre de 1945, después de haber sido testigos de los horrores de la guerra mundial, aprobaron la creación y la Constitución de la UNESCO. El documento fundacional planteó que la guerra había sido posible porque se habían sustituido los principios de la dignidad, la igualdad y el respeto mutuo por los prejuicios y la ignorancia derivados del dogma de la desigualdad de los hombres y las razas. Por eso enunciaron que "la amplia difusión de la cultura y la educación de la humanidad para la justicia, la libertad y la paz son indispensables para la dignidad del hombre y constituyen un deber sagrado que todas las naciones han de cumplir con un espíritu de responsabilidad y ayuda mutua". Sin embargo, 60 años después, la humanidad aún no puede ver cumplidos sus anhelos de paz y justicia. El panorama actual nos muestra que las situaciones de violencia, discriminación, falta de respeto por los derechos humanos y pobreza están presentes en amplias regiones del mundo. Es evidente que quienes tenemos la responsabilidad de conducir los destinos de las naciones no estamos cumpliendo con el "deber sagrado" proclamado en la Constitución de la UNESCO.

15.4 Esta situación, lejos de cuestionar al texto del documento liminar, parece interpelar al orden mundial y al modelo de desarrollo que predomina en la humanidad, con miras a generar estrategias que permitan reducir la creciente brecha que existe entre los países, las regiones y los grupos sociales. Es imprescindible que los valores vinculados a la paz, la justicia, los derechos humanos y la igualdad social se conviertan en algo más que buenas intenciones a la hora de elaborar discursos y se coloquen en el centro de las acciones de quienes llevamos adelante las políticas públicas. La realidad nos muestra que la necesidad de la acción de la UNESCO es hoy más imperiosa que nunca. Quiero insistir en este punto en la importancia de alcanzar los objetivos planteados en la Educación Para Todos. Estamos seguros de que la educación y la alfabetización constituyen herramientas fundamentales para el progreso de las naciones y las personas. Sin embargo, a partir de la dramática realidad que nos toca vivir, quiero destacar la pertinencia de la Educación Para Todos desde una perspectiva poco contemplada: la educación en valores. Si es verdad que, como también señala la Constitución de la UNESCO: "puesto que las guerras nacen en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz", la incorporación de las nuevas generaciones a sistemas educativos profundamente humanistas debe ser la garantía de la construcción de un mundo distinto.

15.5 La escuela es la principal institución y los maestros son los principales actores con que contamos para difundir una cultura de paz, justicia, aceptación y valoración de la diversidad cultural. De poco sirve contar con niños y jóvenes con sólida formación académica, que manejen con destreza las últimas tecnologías, si al mismo tiempo no los educamos en los valores que les permitan colocar esos saberes al servicio de la paz, la convivencia y el bienestar del conjunto de la sociedad, sin discriminaciones de ningún tipo. Entre otros, dos factores son claves para que todos tengan la oportunidad de acceder a sistemas educativos de alta calidad y que transmitan valores humanistas: la decisión política y los recursos necesarios para hacerlo. Independientemente de la situación de cada uno de los países, sabemos que en el mundo existen los recursos necesarios para escolarizar a toda la población. No debiera entonces faltar la decisión política global para que, con el liderazgo de la UNESCO, la colaboración entre las naciones permita cumplir con este objetivo. En este sentido saludamos que la UNESCO haya avanzado en resoluciones que permiten incorporar la propuesta que hemos realizado hace dos años en este mismo ámbito, de canje de parte de la deuda externa que agobia a muchas naciones en desarrollo por inversiones genuinas en educación. Argentina, por su parte, ha prestado atención a la recomendación de la UNESCO y su Presidente, el doctor Néstor Kirchner con el apoyo de todos los sectores y las organizaciones de la sociedad civil, acaba de elevar un proyecto de ley que le permitirá alcanzar una inversión en educación equivalente al 6% del PIB en los próximos cinco años.

15.6 Señor Presidente, señor Director General Adjunto, señores Representantes: La República Argentina exhorta a esta Conferencia General a aprobar la convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas. En la misma dirección también nos parece trascendente la aprobación del programa La voz de los sin voz. Ambas iniciativas se proponen defender las expresiones culturales respetando al mismo tiempo la identidad y la diversidad. Para finalizar permítanme rendir un homenaje a Cecilia Braslavsky, una de las principales pedagogas de nuestro tiempo, que lamentablemente nos acaba de abandonar. En los últimos años, desde la dirección de la Oficina Internacional de Educación, supo llevar adelante con capacidad y entrega estrategias destinadas a afianzar la presencia de la UNESCO en el mundo. Su vida fue un ejemplo para todos los que creemos en el potencial democratizador de la educación. Muchas gracias

(15.1) **M. Filmus** (Argentine) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général adjoint, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les délégués, c'est pour moi un grand honneur, en tant que Ministre de l'éducation de la science et de la technologie de la République argentine de m'adresser à la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Avant toute chose, je tiens à exprimer la compassion et la solidarité de notre pays

envers les gouvernements et les peuples de l'Inde, du Pakistan, de l'Afghanistan, du Guatemala, du Mexique, d'El Salvador et d'autres nations sœurs qui viennent de subir d'énormes pertes humaines et matérielles.

(15.2) Le peuple et le gouvernement argentins jugent essentielle l'action que mène l'UNESCO depuis sa création et apprécient en particulier le travail, qu'elle a effectué ces dernières années sous la conduite de son Directeur général, M. Koïchiro Matsuura. Nous avons toujours adhéré à ses politiques et à ses stratégies ; nous nous sommes toujours sentis soutenus et accompagnés par ses dirigeants, ses représentants, ses instituts, et ses bureaux régionaux. Les tâches dont s'acquittent les bureaux de Brasilia et de Montevideo, l'action permanente menée par l'Institut international de la planification de l'éducation de Buenos Aires, l'appui fourni par la Direction générale au Programme « La voz de los sin voz », la restauration de la maison léguée par la grande écrivaine Victoria Ocampo ainsi que les activités réalisées conjointement avec le secteur des sciences sociales aux fins de l'organisation du prochain forum international de Buenos Aires figurent au nombre des principaux exemples de contributions récentes de l'UNESCO au développement de l'éducation et de la culture. Au cours du XX^e siècle, notre pays a subi à maintes reprises des dictatures qui se sont traduites par la persécution idéologique et physique, l'exil, la disparition et la mort de nombreux représentants de notre culture. L'Argentine attache donc un grand prix au soutien que l'UNESCO a apporté à beaucoup de compatriotes à des moments difficiles et à celui qu'elle fournit actuellement aux fins de la consolidation de la démocratie et de la pleine application des droits humains.

(15.3) Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général adjoint, Mesdames et Messieurs les délégués, cette session de la Conférence générale se déroule à un moment particulier. L'UNESCO a en effet 60 ans. C'est l'occasion d'opérer un bilan et une réflexion. On peut affirmer que la situation du monde actuel est très éloignée de celle dont avaient rêvé ceux qui, en novembre 1945 après avoir été les témoins des horreurs de la guerre mondiale, approuvèrent la création et l'Acte constitutif de l'UNESCO. Aux termes de ce dernier, la guerre avait été rendue possible parce que l'on avait substitué aux principes de dignité, d'égalité et de respect mutuel, les préjugés et l'ignorance issus du dogme de l'inégalité des hommes et des races. Il fut donc déclaré que « la dignité de l'homme exigeant la diffusion de la culture et l'éducation de tous en vue de la justice, de la liberté et de la paix, il y a là, pour toutes les nations, des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance ». Cela étant, 60 années plus tard, l'humanité ne voit toujours pas satisfaites ses aspirations à la paix et à la justice. Dans de vastes régions du monde, on observe en effet actuellement des situations de violence, de discrimination, de non-respect des droits de l'homme et de pauvreté. Il est évident que nous, qui avons la responsabilité de conduire la destinée des nations, ne nous acquittons pas des « devoirs sacrés » proclamés dans l'Acte constitutif de l'UNESCO.

(15.4) Cette situation, loin de remettre en cause le texte de ce document, semble en revanche contester l'ordre mondial et le modèle de développement qui prédomine au sein de l'humanité, et devrait nous inciter à élaborer des stratégies qui permettent de réduire le fossé qui va s'élargissant entre les pays, les régions et les groupes sociaux. Il est indispensable que le respect des valeurs liées à la paix, à la justice, aux droits de l'homme et à l'égalité sociale dépasse le stade des bonnes intentions dans nos discours pour situer au cœur des actions que nous menons en tant que responsable des politiques publiques. Face aux réalités qui nous entourent, l'action de l'UNESCO se révèle plus que jamais indispensable. Je souhaite insister à cet égard sur l'importance d'atteindre les objectifs fixés en matière d'Éducation pour tous. Nous savons que l'éducation et l'alphabétisation sont les outils essentiels du progrès des nations et des personnes. Cependant, compte tenu de la réalité dramatique dans laquelle s'inscrivent nos existence, je tiens à souligner la valeur de l'Éducation pour tous sous un angle que l'on tend à ignorer, celui de l'éducation aux valeurs. Si tant est comme le déclare également l'Acte constitutif de l'UNESCO, que « les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix », l'intégration des nouvelles générations dans des systèmes éducatifs profondément humanistes doit garantir l'édification d'un monde différent.

(15.5) L'école est la principale institution et les maîtres sont les principaux acteurs dont nous disposons pour diffuser une culture de paix et de justice ainsi que d'acceptation et de valorisation de la diversité culturelle. Doter les enfants et les jeunes d'une information scolaire solide et les rendre aptes à exploiter les technologies les plus modernes est de peu d'utilité si, dans le même temps, nous ne leur inculquons pas des valeurs qui leur permettent de mettre les savoirs qu'ils ont acquis au service de la paix, de la convivialité et du bien-être de l'ensemble de la société, sans discrimination. Deux facteurs, entre autre, se révèlent essentiels pour que tous aient la possibilité d'accéder à des systèmes éducatifs de qualité qui transmettent des valeurs humanistes : la décision politique et des ressources appropriées. Indépendamment de la situation de chaque pays, nous savons qu'existent dans le monde les ressources nécessaires pour scolariser l'ensemble de la population. Il faudrait donc prendre, à l'échelon mondial, la décision politique nécessaire pour que, sous la conduite de l'UNESCO, la collaboration entre les nations permette d'atteindre cet objectif. À cet égard, nous nous félicitons des progrès faits par l'UNESCO sur la voie de l'intégration dans des résolutions de la proposition que nous avons faite il y a deux ans dans cette même enceinte, d'échanger une partie de la dette extérieure, qui asphyxie beaucoup de nations en développement, contre des investissements véritables dans l'éducation. L'Argentine, pour sa part, a tenu compte de la recommandation de l'UNESCO et son Président, M. Nestor Kirchner, avec l'appui de tous les secteurs et des organisations de la société civile, vient de présenter un projet de loi qui lui permettra d'investir dans l'éducation un montant équivalent à 6 % du PIB au cours de cinq prochaines années.

(15.6) Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général adjoint, Mesdames et Messieurs les délégués, la République argentine engage la Conférence générale à adopter la Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Dans le même ordre d'idée, il nous paraît aussi particulièrement important d'approuver le programme « La voz de los sin voz ». Ces initiatives ont toutes deux pour but de défendre les expressions culturelles dans le respect des identités et de la diversité. Pour conclure, permettez-moi de rendre hommage à Cecilia Braslavsky, l'une des grandes pédagogues de notre époque, qui vient malheureusement de nous quitter. Ces dernières années, en tant que Directrice du Bureau international de l'éducation, elle a su mettre en œuvre avec

compétence et dévouement des stratégies destinées à assurer la présence de l'UNESCO dans le monde. Sa vie fut un exemple pour tous ceux qui croient au potentiel de démocratisation que recèle l'éducation. Je vous remercie.

الرئيس: ١٦

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على كلمتكم الشاملة الهامة. وأعطي الكلمة الآن لمعالي الدكتور المنجي بوسنينة، المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، فليتكلم.

(16) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie infiniment Monsieur le Ministre de votre intervention exhaustive et importante. Je donne la parole à présent à Son Excellence Monsieur Mongi Bousnina, directeur général de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science (ALECSO).

١٧،١ السيد بوسنينة (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر، سعادة السيد المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، السيدات والسادة، اسمحوا لي في بداية هذه الكلمة أن أتقدم بالتهنئة خالصة إلى الصديق العزيز، السيد كويشيرو ماتسورا، على هذه الثقة الغالية التي حظي بها من قبل المجلس التنفيذي. وأود أن أعبر له بهذه المناسبة عن دعمنا المتواصل لجهوده المتميزة في كل المجالات، وعن إكبارنا لما قام به وما يقوم به خدمة للتربية والثقافة والعلوم والاتصال في بلادنا العربية. كما يسعدني أن أحيي مواقفه الجريئة والإيجابية بشأن قضايا التراث العربي والبنية التحتية التربوية والثقافية في فلسطين عموماً ومدينة القدس خصوصاً، ووقوفه إلى جانب الشرعية الدولية في المسائل المتعلقة بالأراضي العربية المحتلة. كما يسعدني في هذا المقام أن أهنيئ الأخ العزيز، سعادة الدكتور موسى بن جعفر بن حسن على انتخابه رئيساً للدورة الثالثة والثلاثين لمؤتمر العام. ونحن نعتقد أن هذا التشريف الذي ناله يتجاوز شخصه ودولته إلى المجموعة العربية كلها.

١٧،٢ السيد الرئيس، أصحاب المعالي والسعادة، السيدات والسادة، إن وجودي على منبر هذه المنظمة العتيدة، التي تمثل ضمير العالم، يدعوني أن أقف قليلاً، كمسؤول عن منظمة تمثل كل الدول العربية، عند أوضاع التراث في فلسطين وما يتهدهه من أخطار، نتيجة لممارسات الاحتلال الإسرائيلي التي تحول دون الحفاظ على هذا التراث وترميمه. وإنني إذ ألفت في هذا المنبر أنظار المجتمع الدولي إلى هذه المخاطر، أرى من واجبي أن أشيد بجهود اليونسكو المتواصلة لصون التراث الثقافي والطبيعي وحماية النسيج البشري في القدس الشريف. وأود في السياق نفسه أن أشيد بالتعاون الثلاثي القائم بين الأليكو واليونسكو والسلطة الفلسطينية من أجل إصلاح المؤسسات التربوية والثقافية والعلمية في فلسطين، خاصة بعد أن استأنفت اللجنة المشتركة بين اليونسكو والسلطة الفلسطينية أعمالها في الآونة الأخيرة. وإن منظمنا على استعداد لدعم مسيرة هذا التعاون بتوسيعه إلى إعادة إعمار غزة في المجالات ذات الصلة باختصاصات منظمنا. وامتداداً لهذا الحق، الذي هو من أركان عمل اليونسكو، لا بد من لفتة، ونحن في هذا المنتدى العالمي، إلى الأوضاع التربوية في الجولان السوري المحتل وكذلك في العراق حيث تتضافر جهودنا مع جهود اليونسكو من أجل إعادة الحياة التربوية والتعليمية في هذا البلد الشقيق. وقد كان للأليكو، في هذا النطاق، مشاركات بناءة في ما نظمته اليونسكو والدول المانحة من اجتماعات وما أعلنته من مبادرات. إن جهودنا، حضرات السيدات والسادة، من أجل النهوض بالأوضاع التربوية في فلسطين والعراق، وكذلك في السودان والصومال وجيبوتي وجزر القمر المتحدة، ينبع من اقتناع تام لدينا بضرورة تجسيد مبدأ التعليم للجميع، هذا المبدأ الذي نتفق فيه تمام الاتفاق مع اليونسكو ونعمل على نشره في الدول العربية من خلال برامج طموحة في محو الأمية وتعميم التعليم الأساسي، ونتعاون في تنفيذ جانب منه مع اليونسكو. على أن المنطقة العربية تبقى بحاجة إلى اهتمام أكبر من اليونسكو في هذا المجال، وفق ما تظهره مؤشرات التنمية من حاجات متنامية في قطاع التربية.

١٧،٣ وبقدر تحمسنا لمبدأ التعليم للجميع، فإننا في منظمة الأليكو نعتبر التنوع الثقافي قضية من القضايا الأساسية المحددة لمستقبل البشرية، إذ بها يرتبط وجود أو زوال ثقافات وحضارات عديدة في العالم. ومن هذا المنطلق فإننا نساند دون تحفظ المشروع الأولي لاتفاقية حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي، كما ساندنا من قبل إعلان اليونسكو العالمي بشأن التنوع الثقافي. فنحن نؤمن بأن صون الخصوصيات هو صون للإنسانية جمعاء في تراثها وتنوعها، كما نؤمن بأن لكل ثقافة، مهما كان حجمها، الحق في الوجود والتطور. ومن التنوع الثقافي إلى حوار الحضارات والثقافات تغدو النقلة مستحيلة إذا انتفى التنوع. فالحوار لا يمكن أن يقوم بدهاء إلا بوجود حضارات وثقافات مختلفة، وبفضل هذا الاختلاف بالذات يرى الإنسان نفسه بعين الآخر كما يرى الآخر بعينه. إن عالمنا اليوم، مع تنوعه الثري والمثري، لا يرفض التوحد في مجتمع متنوع الأطراف هو مجتمع المعلومات، هذا المجتمع الذي تحتضن تونس في تشرين الثاني/نوفمبر القادم الجولة الثانية من قمته العالمية. وإن انتظام هذه التظاهرة الدولية الكبرى في بلد عربي يعد مفخرة لكل العرب ودليلاً على أن هذا المجتمع لا حدود له رغم اتساع الفجوة الرقمية بين متساكنيه. وهذا موضوع لا بد أن نتجند له في الأليكو واليونسكو وغيرهما من المنظمات الدولية والإقليمية، حتى تكون المعرفة الرقمية في متناول الجميع. وإن منظمنا تعمل من الآن في هذا الاتجاه، وستعرض جانباً من جهودها أثناء القمة، وذلك من خلال مشروعات رائدة تنفذها بهذه المناسبة. السيد الرئيس، أصحاب المعالي والسعادة، السيدات والسادة، إننا من خلال ما نتطلع إليه، كأمة عربية، من تأمين للتعليم للجميع وحماية للتنوع الثقافي وإقامة للحوار بين الحضارات

وانتماء لمجتمع المعلومات، إنما نتطلع إلى عالم أفضل لأبنائنا وإلى إنسانية أفضل هي التي تعمل اليونسكو أيضا على بنائها، وتحتاج من المجتمع الدولي كل الدعم والمساندة. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(17.1) **M. Bousnina** (Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science) (*traduit de l'arabe*) :

Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, tout d'abord, de présenter mes sincères félicitations à mon cher ami, M. Koïchiro Matsuura, pour la confiance qui lui a été accordée par le Conseil exécutif et la Conférence générale. Je souhaite lui faire part, à cette occasion, du soutien continu de l'ALECSO pour les efforts méritoires qu'il ne cesse de déployer dans les domaines relevant des compétences de l'UNESCO, et lui réitérer notre considération pour tout ce qu'il a entrepris et continue d'entreprendre au service de l'éducation, de la culture, des sciences et de la communication dans les pays arabes. Il m'est agréable, également, de saluer ses prises de position, aussi courageuses que positives concernant le patrimoine arabe et l'infrastructure éducative et culturelle en Palestine et à Al Qods en particulier. Je salue, de même, le soutien qu'il apporte à la légalité internationale au sujet des territoires occupés tant en Palestine qu'au Golan syrien. Je suis heureux également, et par la même occasion, de féliciter un cher frère, le docteur Musa bin Jaafar bin Hassan pour son élection comme Président de la 33^e session de votre Conférence générale. Nous sommes persuadés que cette marque de considération vise, au-delà même de la personne du docteur Musa bin Jaafar et de son pays, l'ensemble du groupe arabe.

(17.2) Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, ma présence à la tribune de cette prestigieuse organisation qui représente, faut-il le rappeler, la conscience du monde, m'incite à m'attarder quelque peu, en ma qualité de responsable d'une organisation qui regroupe l'ensemble des pays arabes, sur la situation du patrimoine palestinien et les dangers qui le guettent du fait des agissements de l'occupant israélien, véritable obstacle à sa sauvegarde et à sa réhabilitation. Cependant, tout en appelant l'attention de la communauté internationale, du haut de cette tribune, sur ces dangers, je pense qu'il est de mon devoir, en même temps, de relever avec grande satisfaction, les efforts soutenus de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel et naturel et la protection du tissu humain à Al Qods. Dans le même contexte, je voudrais me féliciter de la coopération tripartite établie entre l'ALECSO, l'UNESCO et l'Autorité palestinienne en vue de réhabiliter les institutions éducatives, culturelles et scientifiques en Palestine et en particulier, depuis la reprise récente des activités du Comité mixte entre l'UNESCO et l'Autorité palestinienne. Dois-je préciser, à ce sujet, que l'ALECSO est disposée à soutenir et à encourager cette coopération et à l'élargir à la reconstruction de Gaza dans les domaines relevant des compétences de nos deux organisations et faire prévaloir ainsi le droit des palestiniens à l'éducation. L'évocation de ce droit à l'éducation, qui constitue l'un des axes centraux dans les activités de l'UNESCO, nous rappelle que nous devons, au moment où nous participons à ce forum international, nous pencher sur la situation de l'éducation qui prévaut au Golan syrien occupé et en Iraq où ALECSO et UNESCO conjuguent leurs efforts en vue de réhabiliter la vie éducative et scientifique dans ces pays frères. L'ALECSO a d'ailleurs participé, dans ce cadre et de façon constructive, aux réunions et initiatives de l'UNESCO et des pays donateurs. Nos efforts soutenus, Mesdames et Messieurs, en vue d'améliorer la situation de l'éducation en Palestine et en Iraq, de même qu'au Soudan, en Somalie, à Djibouti et aux Comores, traduisent notre totale conviction quant à la nécessité de mettre en pratique le principe de « l'Éducation pour tous », principe que nous partageons entièrement avec l'UNESCO et que nous nous employons à développer dans les pays arabes à travers des programmes ambitieux visant l'éradication de l'analphabétisme et la généralisation de l'enseignement de base. La mise en œuvre de tels programmes se fait d'ailleurs, en partie, en collaboration avec l'UNESCO. Il n'en demeure pas moins que la région arabe requiert, de la part de l'UNESCO, une attention plus soutenue dans ce domaine, les besoins en matière d'éducation étant considérables comme le montrent les nombreux indicateurs de croissance.

(17.3) Autant nous sommes attachés au concept de « l'Éducation pour tous », autant nous considérons, à l'ALECSO, que la diversité culturelle constitue l'une des problématiques fondamentales pour l'avenir de l'humanité et dont dépend la pérennité ou la disparition de nombre de cultures et de civilisations à travers le monde. Partant de là, nous soutenons sans réserve l'avant-projet de « Convention internationale sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques », comme nous avons soutenu, par le passé, la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle. Nous considérons en effet que la protection des particularismes est en même temps une protection de l'humanité entière dans sa richesse et sa diversité. Nous croyons également que toute culture, abstraction faite de son envergure, a le droit d'exister et d'évoluer. Nous sommes convaincus, enfin, que la production culturelle devrait évoluer en dehors de toute considération commerciale du fait de sa spécificité et parce qu'elle exprime l'âme des peuples qui n'obéit à aucun critère matériel. Le passage de la diversité culturelle au dialogue des civilisations et des cultures serait difficilement réalisable en l'absence de civilisations et de cultures différentes. En effet, c'est précisément à travers cette diversité que l'on peut instaurer le dialogue avec l'Autre. La conviction qui nous anime quant à la nécessité d'un tel dialogue entre les cultures nous a poussés à organiser, au cours des dernières années, plus d'une rencontre entre la culture arabe et d'autres espaces culturels dans le monde. Nous sommes d'ailleurs décidés à poursuivre, dans l'avenir, ce même dialogue avec d'autres cultures en parfaite harmonie avec le principe de défense de la diversité culturelle et du droit de chacun à sa propre identité. Le monde d'aujourd'hui, malgré sa diversité riche et enrichissante, ne rejette nullement le principe de l'unité au sein d'une large société, la Société de l'information dont la Tunisie abritera, en novembre prochain, la deuxième phase de son Sommet mondial. L'organisation d'une telle manifestation internationale, de cette ampleur, dans un pays arabe, constitue un motif de fierté pour l'ensemble du monde arabe ainsi que la meilleure preuve que la Société de l'information ne connaît plus de frontières malgré l'élargissement du fossé numérique entre ses composantes. L'ALECSO, l'UNESCO et les autres organisations internationales et régionales, devront se mobiliser pour que la connaissance numérique soit à la portée de tous. En tout état de cause, l'ALECSO, qui œuvre de longue date, dans ce sens, soumettra au Sommet de novembre une partie de ses actions dans ce domaine, ainsi que des projets qui seront réalisés dans ce cadre. La nation arabe qui œuvre en vue d'assurer l'éducation pour tous, la protection de la diversité culturelle, l'instauration d'un dialogue entre les civilisations et l'adhésion à la Société de l'information, cette nation

aspire, en fait, à un monde meilleur pour ses enfants et à une « humanité plus humaine ». Celle-là même que l'UNESCO est en train, elle aussi, d'édifier, et pour laquelle le soutien et la solidarité de l'ensemble de la communauté internationale sont indispensables. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ١٨٠١

شكرا جزيلًا، معالي الدكتور، على كلمتكم ومساندتكم. كما أشيد بالعلاقات الممتازة القائمة بين المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وبين اليونسكو في كافة المجالات، والتي تعتبر مثالًا يحتذى به. وآلآن الكلمة لسعادة السيد ألبيرتو كاريون، نائب سكرتير وزارة الخارجية في بيرو.

(18.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie infiniment, docteur, de cette intervention et de votre soutien. Je me félicite des excellentes relations entre l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science et l'UNESCO, dans tous les domaines, une coopération en vérité exemplaire. Je donne à présent la parole à Son Excellence Monsieur Alberto Carrión, sous-secrétaire au Ministère des affaires étrangères du Pérou.

(*Le Président poursuit en anglais*)

18.2 Your Excellency, you have the floor. Thank you very much.

19.1 **Sr. Carrión** (Perú):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General de la UNESCO, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señores Delegados: Sean mis primeras palabras para felicitar al Embajador Musa Bin Jaafar Hassan, a quien tuve el placer de conocer durante mi gestión en años pasados, por haber sido elegido Presidente de la 33ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO. Deseo al mismo tiempo hacer llegar al Director General de la UNESCO, el señor Koichiro Matsuura, la felicitación y el reconocimiento del Gobierno peruano por la exitosa labor desarrollada durante su gestión, cuya continuación nos complacemos en apoyar.

19.2 El Perú es consciente de que la primera prioridad de esta Organización es la educación, ese “derecho humano fundamental y elemento clave del desarrollo sostenible y de la paz y la estabilidad”, reconocido en el plan de acción de Dakar. Con la reciente presentación del documento “Hacia una educación de calidad con equidad: Plan Nacional de Educación 2005-2015”, el Perú afirma su compromiso de otorgar una educación de calidad para el desarrollo del ser humano. Esperamos contar con el generoso concurso de la UNESCO para conseguir sus objetivos para el año 2015. Hace dos años, en esta misma sala, el Presidente de la República del Perú presentó una iniciativa para el canje de deuda por educación. Por eso, mi país se complace en especial en otorgar su decidido apoyo al proyecto de resolución sobre esta materia que el Grupo de los 77 y China han presentado en el curso de la presente reunión de la Conferencia General.

19.3 El Perú considera que en el contexto de la mundialización debemos estar atentos a la defensa de nuestra diversidad cultural para evitar que nuestras expresiones se masifiquen comercialmente o pierdan sus contenidos. Por eso, el Perú promueve entusiastamente y con viva convicción la adopción de la convención sobre la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas. El patrimonio cultural es un elemento consustancial a la identidad. Contamos con un magnífico legado de patrimonio material e inmaterial, con diez bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Y hace dos semanas me cupo el honor de entregar al Director General de la UNESCO el instrumento de ratificación de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, convirtiéndonos así en el vigésimotercer país -y el primero en Suramérica- en hacerlo. Asimismo, es motivo de especial orgullo y complacencia para mi país someter a la aprobación de esta reunión de la Conferencia General el proyecto de creación de un centro regional para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, bajo los auspicios de la UNESCO, con sede en la milenaria ciudad de Cusco. Esta iniciativa del Gobierno peruano, positivamente acogida por el Director General, recibió el apoyo de los países iberoamericanos en la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno realizada en Santa Cruz (Bolivia) en 2003 y diez países suramericanos han contribuido a delinear sus características en un reciente taller regional llevado a cabo en Cusco. Confiamos en que la Conferencia General acogerá favorablemente la recomendación del Consejo Ejecutivo de aprobar la creación de este centro.

19.4 Con relación a la estrategia a plazo medio de la UNESCO para la protección y salvaguardia del patrimonio en el mundo, consideramos que podría incorporarse la elaboración de listas rojas del patrimonio cultural por cada región, en apoyo a las acciones de protección de bienes culturales muebles en peligro. El Perú, junto con Colombia, Ecuador, Bolivia, Chile y Argentina, están embarcados en un ejercicio inédito de cooperación internacional en el ámbito del patrimonio cultural. Estamos gestionando conjuntamente ante el Centro del Patrimonio Mundial la declaratoria del Qhapaq Ñan o gran camino andino como patrimonio cultural de la humanidad.

19.5 Por otro lado, mi país otorga especial interés a la esfera de la ciencia y la tecnología. Así, el Congreso de la República acaba de aprobar la nueva “Ley del Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica”, que constituye un reconocimiento y un estímulo para el desarrollo de estos sectores en el país. El Gobierno peruano asigna una gran importancia a las actividades de la UNESCO en ciencias sociales, particularmente a uno de los objetivos transversales de la Organización: La lucha contra la extrema pobreza y la exclusión. Actualmente, el Perú ocupa una de las vicepresidencias de la mesa del consejo del MOST. Mi país apoya los esfuerzos que la UNESCO viene

realizando en el marco de la ejecución del Plan de Acción de la Sociedad de la Información; y en particular, desde el Consejo Intergubernamental del programa Información para Todos, del cual forma parte, promueve el compromiso de reducir la brecha digital entre los países info-ricos y los info-pobres.

19.6 El Perú también apoya la declaración relativa a las normas universales sobre bioética. El texto que se está sometiendo a la consideración de la Conferencia General es producto de un consenso que, a nuestro juicio, ha sabido encontrar el necesario equilibrio entre las diversas dimensiones de la bioética: la medicina, lo social y lo medioambiental. Confiamos en su aprobación. El Perú reconoce y felicita los esfuerzos realizados por el Director General para presentar un presupuesto sobre la base de 610 millones de dólares que se le había requerido y confía en que las actividades correspondientes a las prioridades principales puedan reunir los fondos extra-presupuestarios que se precisan para su mejor ejecución.

19.7 El Perú viene a esta reunión de la Conferencia General con un mensaje de reconocimiento y una voluntad de participación activa. Mi país está saliendo de un proceso traumático de violencia interna y de corrupción institucionalizada, y estamos en pleno camino de construir una verdadera institucionalidad democrática. La situación de la educación pública es crítica. Para mi país la permanencia de la oficina de la UNESCO es un tema prioritario. Necesitamos de una presencia directa y eficaz de la Organización. Necesitamos de su solidaridad y apoyo, en particular cuando iniciamos la aplicación del Plan Nacional de Educación Para Todos. Confiamos, por eso, en que lleguen a buen término las gestiones y coordinaciones que se vienen llevando a cabo para permitir la permanencia y el fortalecimiento de la presencia de la UNESCO en el Perú.

19.8 Sea ésta la ocasión de reiterar la adhesión del Perú, como Estado Miembro de la UNESCO, a los propósitos y las funciones que sus padres fundadores le señalaron a nuestra Organización hace 60 años: Aquellos pioneros -poetas, académicos, hombres políticos, filósofos, científicos- se alzaron contra los horrores de su tiempo, nos legaron un hábito de esperanza y tuvieron la lucidez de transmitirnos la herencia de una institución insustituible. Una institución que, pese a todas las vicisitudes y los problemas de la historia reciente, sigue conservando vigente la pertinencia indiscutible de su vocación primera: la de hacer posible, a través de sus cinco ámbitos de acción, la única paz perdurable, es decir, como reza su Constitución, aquella basada “en la solidaridad intelectual y moral de la humanidad”. Muchas gracias.

(19.1) **M. Carrión** (Pérou) (*traduit de l'espagnol*) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les délégués, mes premières paroles s'adresseront à M. Musa bin Jaafar bin Hassan, que j'ai eu le plaisir de côtoyer dans l'exercice de mes fonctions ces dernières années, pour le féliciter d'avoir été élu Président de la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je souhaite également faire part au Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, des félicitations et de la gratitude du gouvernement péruvien pour le succès avec lequel il s'est acquitté de sa tâche au cours de son mandat, mandat dont nous avons le plaisir de soutenir le renouvellement.

(19.2) Le Pérou est conscient de ce que la priorité essentielle de l'Organisation est l'éducation, « droit fondamental de l'être humain et condition essentielle du développement durable ainsi que de la paix et de la stabilité », reconnu dans le Cadre d'action de Dakar. Avec la récente publication du document intitulé « Vers une éducation de qualité équitable : plan national d'éducation 2005-2015 », le Pérou affirme son engagement de dispenser une éducation de qualité visant à l'épanouissement de l'être humain. Nous espérons pouvoir bénéficier du généreux concours de l'UNESCO pour atteindre les objectifs fixés pour 2015. Il y a deux ans, dans cette même salle, le Président de la République du Pérou, a présenté une initiative tendant à échanger la dette extérieure contre l'éducation. Mon pays éprouve donc une satisfaction particulière à appuyer vigoureusement le projet de résolution sur cette question que le Groupe des 77 et la Chine ont présenté au cours de la présente session de la Conférence générale.

(19.3) Le Pérou estime que dans le contexte de la mondialisation, nous devons veiller à la défense de notre diversité culturelle afin d'éviter la commercialisation de masse ou la perte de contenu de nos expressions culturelles. Il appuie donc résolument et avec enthousiasme l'adoption de la Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Le patrimoine culturel est un élément constitutif de l'identité. Nous possédons un patrimoine matériel et immatériel admirable et comptons dix biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. J'ai par ailleurs eu l'honneur, il y a deux semaines, de remettre au Directeur général de l'UNESCO l'instrument de ratification de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, ce qui fait de nous le vingt-troisième pays – et le premier pays d'Amérique du Sud – à avoir ratifié la Convention. Mon pays ressent en outre une fierté et une satisfaction particulières à soumettre à l'approbation de la Conférence générale le projet de création d'un centre régional pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel sous l'égide de l'UNESCO, qui aurait son siège dans la ville millénaire de Cuzco. Cette initiative du gouvernement péruvien, accueillie positivement par le Directeur général, a reçu l'appui des pays latino-américains lors du Sommet des chefs d'État et de gouvernement qui s'est tenu à Santa Cruz (Bolivie) en 2003, et dix pays sud-américains ont contribué à en définir les caractéristiques lors d'un atelier régional organisé récemment à Cuzco. Nous avons le ferme espoir que la Conférence générale accueillera favorablement la recommandation du Conseil exécutif tendant à approuver l'établissement de ce centre.

(19.4) S'agissant de la stratégie à moyen terme de l'UNESCO concernant la protection et la sauvegarde du patrimoine mondial, nous estimons qu'elle pourrait prévoir l'élaboration de listes rouges du patrimoine culturel pour chaque région, à l'appui des actions de protection de biens culturels mobiliers en péril. Le Pérou, ainsi que la Colombie, l'Équateur, la Bolivie, le Chili et l'Argentine, se sont investis dans une initiative inédite en matière de coopération

internationale touchant le patrimoine culturel. Nous sollicitons conjointement le Centre du patrimoine mondial pour que le Qhapaq Ñan, ou Grande Route des Andes, soit déclaré patrimoine culturel de l'humanité.

(19.5) Par ailleurs, mon pays accorde un intérêt particulier au domaine de la science et de la technologie. C'est ainsi que le Congrès vient d'adopter la nouvelle « loi du Conseil national de la science, de la technologie et de l'innovation technologique », qui constitue une reconnaissance de ces secteurs et un moyen d'en stimuler le développement dans le pays. Le Gouvernement péruvien accorde une grande importance aux activités de l'UNESCO dans le domaine des sciences sociales et notamment, à l'un des objectifs transversaux de l'Organisation : la lutte contre l'extrême pauvreté et l'exclusion. Le Pérou occupe actuellement une des vices-présidences au sein du Bureau du Conseil intergouvernemental du Programme MOST. Il soutient les efforts que l'UNESCO déploie dans le cadre de l'exécution du Plan d'action du Sommet mondial sur la société de l'information et, depuis le Conseil intergouvernemental pour le programme Information pour tous, dont il fait partie, il œuvre en particulier à la concrétisation de l'engagement de réduire la fracture numérique entre les pays « inforiches » et « infopauvres ».

(19.6) Le Pérou appuie également la Déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique. Le texte qui est soumis à l'examen de la Conférence générale est issu d'un consensus qui, à notre avis, a su respecter l'équilibre nécessaire entre les diverses dimensions de la bioéthique, à savoir les dimensions médicale, sociale et environnementale. Nous avons bon espoir qu'elle sera adoptée. Le Pérou constate avec satisfaction les efforts réalisés par le Directeur général pour présenter un budget de base de 610 millions de dollars comme cela lui avait été demandé et il est convaincu qu'il sera possible de mobiliser pour les activités correspondant aux priorités principales les fonds extra-budgétaires qui permettront d'améliorer leur exécution.

(19.7) Le Pérou vient à cette session de la Conférence générale en étant porteur d'un message de reconnaissance et animé par une volonté de participation active. Mon pays, au sortir d'une période de violence interne et de corruption institutionnalisée qui l'a ébranlé, s'emploie actuellement à ériger une véritable démocratie institutionnelle. La situation de l'enseignement public est critique. Pour mon pays, le maintien du Bureau de l'UNESCO est une question prioritaire. Nous avons besoin d'une présence directe et efficace de l'Organisation. Nous avons besoin de sa solidarité et de son appui, en particulier en ce début d'application du Plan national d'éducation pour tous. Nous voulons donc croire que les démarches et les initiatives en cours visant à permettre le maintien et le renforcement de la présence de l'UNESCO au Pérou aboutiront.

(19.8) Je saisis l'occasion qui m'est donnée de réaffirmer l'adhésion du Pérou, en tant qu'État membre de l'UNESCO, aux objectifs et au mandat que ses pères fondateurs ont défini pour notre Organisation, il y a soixante ans ; ces pionniers-poètes, universitaires, hommes politiques, philosophes, scientifiques - se sont élevés contre les horreurs de leur époque, nous ont offert un souffle d'espoir et ont été suffisamment clairvoyants pour nous léguer en héritage une institution irremplaçable. Une institution dont il ne fait aucun doute qu'elle conserve intacte malgré toutes les vicissitudes et tous les problèmes de l'histoire récente, sa vocation première : permettre l'instauration grâce à ses cinq domaines d'action, de l'unique paix durable possible, à savoir, comme le dit son Acte constitutif, la paix fondée « sur la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité ». Je vous remercie.

Mr Toukan (Jordan) takes the Chair.

Visits by H.E. Mr Thaksin Shinawatra, Prime Minister of the Kingdom of Thailand, and H.E. Mr Jorge Sampaio, President of the Portuguese Republic
Visites de S.E. M. Thaksin Shinawatra, Premier Ministre du Royaume de Thaïlande et de S.E. M. Jorge Sampaio, Président de la République portugaise
Visitas del Excelentísimo Señor Thaksin Shinawatra, Primer Ministro del Reino de Tailandia, y del Excelentísimo Señor Jorge Sampaio, Presidente de la República de Portugal.
Визиты Его Превосходительства г-на Таксина Шинаватра, премьер министра Королевства Таиланд, и Его Величества г-на Жорж Сампайо, Президента Португальской Республики
زيارة صاحب الفخامة السيد تاكسين شيناواترا، رئيس وزراء مملكة تايلاند،
وصاحب الفخامة السيد جورجيه سامبايو، رئيس جمهورية البرتغال
泰王国总理他信·西那瓦先生阁下和葡萄牙共和国总统若热·桑帕约先生阁下的访问

20. **The President:**

We thank His Excellency, Mr Alberto Carrión, Deputy Secretary of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, for his interesting address. Ladies and gentlemen, we shall now suspend the meeting for 15 minutes in order for the Chairman of the Executive Board, the Director-General and the President of the General Conference to welcome our distinguished guests, His Excellency Mr Thaksin Shinawatra, Prime Minister of the Kingdom of Thailand, and His Excellency Mr Jorge Sampaio, President of the Portuguese Republic. Please be back in your seats by 11.45 a.m. Thank you.

The meeting is suspended at 11.35 a.m., and resumes at 11.50 a.m.

*H.E. Mr Thaksin Shinawatra, Prime Minister of the Kingdom of Thailand, and
H.E. Mr Jorge Sampaio, President of the Portuguese Republic,
are escorted into the hall and take their places at the rostrum.*

Mr Musa Hassan (Oman) resumes the Chair.

٢١،١ الرئيس:

أصحاب المعالي، نفتح جلستنا هذه لاستقبال الضيفين الكبارين. فكما تعلمون، من التقاليد التي تعزز بها اليونسكو أن نرحب، طوال فترة انعقاد المؤتمر، بعدد من الشخصيات المرموقة من قادة العالم وأن ندعوهم إلى مخاطبة المؤتمر العام. لذا فإن من دواعي سروري البالغ أن أرحب، بالنيابة عن المنظمة، وبالنيابة عن كل الحضور في هذه القاعة، بفخامة السيد تاكسين شيناواترا، رئيس وزراء مملكة تايلاند، وفخامة السيد جورجيه سامبايو، رئيس جمهورية البرتغال. فبهذه المناسبة اسمحو لي، أن أقول بعض كلمات الترحيب لضيوفنا.

٢١،٢ بسم الله الرحمن الرحيم. صاحب الفخامة الرئيس جورجيه سامبايو، رئيس جمهورية البرتغال، دولة الرئيس تاكسين شيناواترا، رئيس وزراء مملكة تايلاند، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، معالي المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة، رؤساء الوفود، سيداتي، سادتي، يشرفني باسم دول الأعضاء في اليونسكو أن أرحب بفخامة الرئيس جورجيه سامبايو، رئيس جمهورية البرتغال المناضل الكبير من أجل حقوق الإنسان. فمنذ عشرات السنين، سيدي الرئيس، وأنتم تحملون شعار الديمقراطية وتناضلون من أجله، فمن كلية الحقوق بجامعة لشبونة، وأمام المحاكم، ومن منبر اللجنة الأوروبية لحقوق الإنسان، وصولاً إلى سدة الرئاسة حملتم شعار الدفاع عن المهوورين. البرتغال، سيدي الرئيس، منذ عودتها إلى اليونسكو عام ١٩٧٤ بذلت وتبذل جهوداً كبيرة من أجل مساعدة البلدان التي هي بأمس الحاجة إلى الدعم والمساندة. كما يضطلع بلدكم بدور حيوي في اليونسكو ويشارك بصورة فعالة في تحقيق أهدافها. ومن ذلك مثلاً الاتفاق الذي أبرمتموه بشأن تنظيم تظاهرة في لشبونة في نهاية هذا الشهر لحفز الخدمات العمومية المتعلقة بوسائل الاتصال، وتعزيز حقوق الإنسان، والتعدد اللغوي، والمكافحة ضد التمييز. جميع هذه المشاريع لها أبعاد إنسانية واجتماعية، وتعتبر أداة لتنمية إرادة التعايش، وتخدم قضية السلام والتسامح والتفاهم بين بني البشر. فخامة الرئيس، يتخذ التعاون القائم بين اليونسكو والبرتغال شتى الأشكال، فهناك العديد من المشاريع القائمة على الصعيد الثنائي، منها المؤتمر العالمي للفنون والتعليم الذي سيعقد في البرتغال في شهر آذار/مارس ٢٠٠٦. لا أستطيع أن أذكر جميع المبادرات، لكن هناك أيضاً مبادرات مشتركة تخص بلدان عديدة أخرى في أفريقيا وأمريكا اللاتينية، كتعاونكم الفعال مع الدول الناطقة باللغة البرتغالية من خلال المشروع الذي يسمى بيبالييس، ودعمكم للمشاريع التي تتبناها اليونسكو لإعادة إعمار دولة تيمور ليشتي. فخامة الرئيس، اسمحو لي أن أحيي حرص بلدكم على تكثيف التعاون مع اليونسكو، من خلال لجنة اليونسكو الدولية الحكومية لعلوم المحيطات، بغية تعزيز البحوث بشأن تلوث البحار، وذلك بهدف التوصل إلى فهم أفضل لدور المحيط في إنتاج الأغذية لتأمين معيشة أفضل للجميع. فهنيئاً لكم بهذا التعاون الممتاز القائم بين بلدكم واليونسكو.

٢١،٣ أصحاب المعالي والسعادة، سيداتي، سادتي، يشرفني أيضاً أن أرحب بدولة الرئيس تاكسين شيناواترا، رئيس وزراء تايلاند. باسم الدول الأعضاء، أود أن أشكركم على حضوركم الكريم، فإن بلادكم، منذ انضمامها إلى اليونسكو عام ١٩٤٩، قد أثبتت على مدى السنين اهتمامها الكبير بتطور التربية. فمن مدينة جومتينين انطلق أول مؤتمر بشأن التعليم للجميع عام ١٩٩٠، ومن بلدكم تم التعريف بحاجات التعليم الأساسية مثل المعرفة والقيم والمواقف التي يحتاجها أبناء البشر ليعيشوا ويعملوا متمتعين بكرامتهم، ولتتمكنوا من المشاركة الكاملة في تحقيق التنمية وتحسين نوعية حياتهم. وأنتم هذه الفرصة لأهنتكم لتمكن بلدكم من تنفيذ أهداف دكار المتعلقة بالتعليم الابتدائي وتعليم الفتيات قبل المهلة المحددة في ٢٠١٥. سيدي رئيس الوزراء، عرف العالم، وبالأخص منطقة جنوب شرق آسيا، العام الماضي، كارثة مريعة. لا يكفي الكلام للتعبير عن هذه المأساة التي راح ضحيتها مئات الآلاف من القتلى، ودمرت المباني والمدن، وخلفت وراءها آلاف البؤساء. كاد التسونامي لا يترك شيئاً وراءه سوى الدمار الشامل، غير أنه لم يستطع القضاء على الأمل، الأمل في العيش وتحدي الكوارث. وكما يقول المثل الصيني: "إنك لا تستطيع أن تمنع طيور الهم أن تحلق فوق رأسك، ولكنك تستطيع أن تمنعها من أن تعشش في رأسك". فسرعان ما برزت أول مبادرات تتمحور حول كيفية إنشاء نظام للإنذار المبكر بأموج التسونامي. وكنتم أنتم، سيدي الرئيس، من الأوائل الذين تمكنوا من إنشاء نظام وطني للإنذار المبكر بأموج التسونامي. سيدي الرئيس، أود أن أحييكم على اهتمامكم بمكافحة الفقر وتحسين النمط المعيشي لشعبكم الكريم، من خلال اعتماد سياسات تحمي المواطن وتشكل في الآن نفسه حافزاً لأخذ المبادرات من خلال توفير قروض صغيرة بشروط مناسبة مما يشجع الدورة الاقتصادية، والازدهار الوطني الذي ينبع من حيوية المجتمع. ونذكر كلنا أن هذا أحد أركان التنمية المستدامة، وأنتم، سيدي الرئيس، قد حققتم الكثير في ذلك المجال في بلادكم. وأخيراً أتوجه إليكم، صاحب الفخامة رئيس جمهورية البرتغال، ودولة رئيس وزراء مملكة تايلاند، بأحر الشكر والتقدير على حضوركم أعمال المؤتمر العام، وأتمنى لبلديكما الازدهار والرخاء والأمان. والسلام عليكم.

٢١،٤ شكراً لكم. والآن الكلمة لفخامة السيد تاكسين شيناواترا، رئيس وزراء مملكة تايلاند، تفضل، فخامة الرئيس.

(21.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Excellences, nous reprenons la séance pour accueillir nos deux illustres invités. Comme vous le savez, parmi les traditions chères à l'UNESCO, il y a celle qui consiste à accueillir tout au long des sessions de la Conférence générale un certain nombre de personnalités éminentes, grands dirigeants de la planète, que nous invitons à s'adresser à la Conférence générale. J'ai donc le grand plaisir d'accueillir, au nom de l'Organisation et au nom de toutes les personnes présentes dans cette salle, Son Excellence Monsieur Thaksin Shinawatra, premier ministre du Royaume de Thaïlande et à Son Excellence Monsieur Jorge Sampaio, président de la République du Portugal. Permettez-moi à cette occasion de dire quelques mots pour leur souhaiter la bienvenue.

(21.2) Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux, Excellences, Monsieur Jorge Sampaio, président de la République du Portugal, Monsieur Thaksin Shinawatra, premier ministre du Royaume de Thaïlande, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur, au nom des États membres de l'UNESCO, d'accueillir Son Excellence Jorge Sampaio, président de la République du Portugal et grand défenseur des droits de l'homme. Monsieur le Président, depuis des décennies, vous portez l'étendard de la démocratie et luttiez pour cette cause. D'abord à la faculté de droit de l'université de Lisbonne, puis devant les tribunaux, puis de la tribune de la Commission européenne des droits de l'homme, et jusque dans vos fonctions de Président de la République, vous n'avez cessé de défendre les opprimés. Depuis qu'il a réintégré l'UNESCO, en 1974, le Portugal déploie de grands efforts pour venir en aide aux pays qui ont grand besoin de soutien et d'assistance et votre pays, Monsieur le Président, joue un rôle capital à l'UNESCO et participe efficacement à la réalisation des objectifs de l'Organisation. Je citerai à titre d'exemple l'accord que vous avez conclu en vue d'organiser à la fin du mois prochain à Lisbonne une manifestation en faveur des services publics relatifs aux moyens de communication, le renforcement des droits de l'homme, le multilinguisme et la lutte contre la discrimination. Tous ces projets ont une dimension humanitaire et sociale et constituent un moyen de renforcer la volonté de coexistence et de servir la paix, la tolérance et la compréhension entre les êtres humains. Monsieur le Président, la coopération entre l'UNESCO et le Portugal revêt diverses formes. Elle comprend de nombreux projets bilatéraux, dont la Conférence internationale sur l'éducation artistique qui se tiendra au Portugal en mars 2006. Je ne pourrai citer toutes les initiatives de ce type mais je me dois d'évoquer les initiatives conjointes avec maints pays d'Afrique et d'Amérique latine, notamment votre coopération efficace avec les pays lusophones dans le cadre des projets de la CPLP et le soutien que vous apportez aux projets parrainés par l'UNESCO pour la reconstruction du Timor-Leste. Monsieur le Président, permettez-moi de rendre hommage à la volonté résolue de votre pays de renforcer sa coopération avec l'UNESCO dans le cadre de la Commission océanographique intergouvernementale pour développer les études relatives à la pollution marine, afin de parvenir à une meilleure compréhension du rôle des océans dans la production alimentaire et les moyens d'assurer une vie meilleure à tous. Soyez félicité de cette excellente coopération entre votre pays et l'UNESCO.

(21.3) Excellences, Mesdames et Messieurs, j'ai également l'honneur de souhaiter la bienvenue à Son Excellence Monsieur Thaksin Shinawatra, premier ministre du Royaume de Thaïlande. Au nom des États membres, je voudrais vous remercier de votre présence parmi nous. Depuis qu'il est entré à l'UNESCO, en 1949, votre pays n'a cessé de prouver au fil des années toute l'importance qu'il accorde à la modernisation de l'éducation. C'est à Jomtien que s'est tenue la première Conférence sur l'éducation pour tous, en 1990, et c'est donc dans votre pays qu'ont été définis les éléments essentiels de l'éducation de base, la connaissance, les valeurs et les idées dont l'humanité a besoin pour vivre et travailler dans la dignité et participer comme il se doit à la réalisation du développement et à l'amélioration de la qualité de la vie. Je saisis cette occasion pour féliciter votre pays d'avoir atteint les objectifs de Dakar relatifs à l'enseignement primaire et à l'éducation des jeunes filles avant la date butoir prévue de 2015. Monsieur le Premier Ministre, le monde, plus précisément la région de l'Asie du Sud-Est, a connu une terrible catastrophe et les mots ne sauraient rendre compte de l'ampleur de ce drame avec ses centaines de milliers de morts, ses destructions de villes entières et les milliers de personnes qui sont depuis sans abri. Le tsunami n'a pratiquement rien épargné sur son passage, mais il n'est pas parvenu à tuer l'espoir, la volonté de vivre et de survivre à la catastrophe. Comme dit le proverbe chinois : « Tu ne peux empêcher les oiseaux de mauvais augure de survoler ta tête mais tu peux les empêcher d'y faire leur nid ». Très vite ont surgi des initiatives axées sur les modalités de création d'un système d'alerte rapide aux tsunamis. Vous avez été, Monsieur le Premier Ministre, l'un des premiers à parvenir à mettre en place un système de ce type au plan national. Je voudrais, Monsieur le Premier Ministre, vous féliciter aussi de l'importance que vous accordez à la lutte contre la pauvreté et à l'amélioration des modes de vie de votre noble peuple, par l'adoption de politiques qui protègent la population et, dans le même temps, constituent un tremplin pour des initiatives de microfinancement propres à encourager l'activité économique et la prospérité de la nation qui vont de pair avec la vitalité de la société. Nous savons tous qu'il s'agit là d'un des piliers du développement durable et vous avez, Monsieur le Premier Ministre, fait de grandes réalisations dans ce domaine. Je voudrais pour conclure, Monsieur le Président de la République du Portugal et Monsieur le Premier Ministre du Royaume de Thaïlande, vous exprimer mes remerciements respectueux pour votre présence aux travaux de la Conférence générale et je souhaite à vos pays bonheur, prospérité et sécurité. Que la paix soit sur vous.

(21.4) Je vous remercie. La parole est à présent à Son Excellence Monsieur Thaksin Shinawatra, premier ministre du Royaume de Thaïlande.

22.1 **Mr Thaksin** (Prime Minister of the Kingdom of Thailand):

Your Excellency the President of the Portuguese Republic, Mr President, Mr Director-General, Mr Chairman of the Executive Board, Excellencies, ladies and gentlemen, in New York last month world leaders endorsed a comprehensive set of reforms committing themselves to making the United Nations responsive to the demands and the aspirations of "We, the peoples", no matter who they are and no matter where they are. There, I emphasized the need for the United Nations to become more of a global citizen-centred organization. As leaders, we need to look beyond our own boundaries for the greater interests of the international community at large.

22.2 Here in Paris, I believe UNESCO is inspired by the same aspirations and dedicated to the same goal of becoming more of a global citizen-centred organization. In so doing, it will need to examine how to meet the new challenges that affect the global citizenry more effectively, how to be more responsive to the needs and demands of “We, the peoples”.

22.3 Mr President, we are currently facing the twin challenges of widespread poverty and extremism. No one, no country, no matter how rich or poor, strong or weak, is immune from these challenges. One may wonder how UNESCO can respond to these challenges of our time. For me, the work of UNESCO is central in our response. For the past 60 years, UNESCO has striven to educate minds, make sciences work for the benefit of humanity, and ensure that cultural diversity should bring people together rather than drive them apart. Today, these missions cannot be more relevant. In this connection, Thailand firmly supports the work of UNESCO in promoting cultural diversity as a means of nurturing greater understanding among nations. And to achieve this goal, education must play an instrumental role in enriching the hearts and minds of our younger generation.

22.4 At this point, I would like to commend UNESCO for its important role over the years in promoting a dialogue among civilizations at various levels, thus contributing to greater cultural understanding and moderation. I am pleased to know that UNESCO and Thailand have explored the possibility of Thailand hosting such a dialogue at the subregional level in South-East Asia. Such a forum would indeed be valuable, given the religious and cultural diversity within the subregion, and my government looks forward to co-hosting with UNESCO a conference on dialogue among civilizations for the South-East Asian region.

22.5 Ladies and gentlemen, in dealing with the modern-day challenges facing our societies, I am convinced that education is the key. It is a necessary starting point for making poverty a part of our distant history and turning the tide of extremism. I share my commitment with UNESCO’s highly commended efforts to promote education for all (EFA). I share my commitment to achieving education for all but also “all for education”. But in the world of globalization, that may not be enough. Today, we need quality education for all. We need to ensure that quality education becomes another basic necessity of life for our children, and is made universal. But we also need to reinforce a mindset, amongst governments and people, which looks at education beyond the classroom – at education as a lifelong learning experience to be pursued by people of all ages. We need to nurture a culture of active learning, one that promotes and rewards innovation, one that advocates perpetual self-improvement by learning. We need to transform each of our respective countries into a “nation that learns”, whose people are inspired by a love of knowledge and a quest for science, innovation and creativity. And why? Because education leads to empowerment of people. And empowered and well-informed people are powerful assets in the struggle against poverty and extremism.

22.6 To this end, I propose the following three-pronged strategy. First, we should strive to improve our formal education system. Formal education should aim at equipping learners with not only the means to survive but also the intangible assets to thrive in the fierce competition of global capitalism. It is not enough that we seek to ensure that every child can go to school. We should also see to it that every child can thrive in the real world outside school. We can achieve this by moving away from rote learning and towards a learning approach that cultivates understanding and creativity. Children must be nurtured by activity-based learning, which promotes “learning by doing”. Children must learn that it is no longer enough to be good at solving problems that others have set for them. They must learn to think outside the box – to be unconventional, to be innovative, to be trendsetters. Today, many in developing countries have discovered their hidden talents and have been successful at mixing these home-grown talents with local cultures and cutting-edge technology. This new wave of entrepreneurs from developing countries is making its mark on the world.

22.7 Second, we should actively promote non-formal education. Education should not mean just going to school. It is about a lifelong learning experience. It is about an opportunity to learn anywhere, anytime. It is about an opportunity to add and sharpen skills. Such learning can take place in the simplest of fashions – and have important life-saving consequences. Some sea gypsies in southern Thailand were able to avoid the devastating effects of the 26 December tsunami on account of knowledge handed down by word of mouth from generation to generation on the warning signs of a tsunami. A little British girl tourist was able to save dozens of lives because she had learned about tsunamis at school and shouted for people to run towards safety. Non-formal education also encompasses the availability of public libraries, museums, galleries and cultural centres, for example. These are the things that nurture the growth of cultural life and civilizations. They may sound ordinary for many of you who grew up in developed societies because they are things that many have taken for granted. But I should say that these are the things that are still a luxury for millions in developing countries. They should not be. In Thailand, I have created the Thai Knowledge Park offering reading space, hands-on activities and entrepreneurial practices. The Park has gained instant popularity, which shows that non-formal education facilities are always needed for children. The demand for such facilities has far outstripped supply. We therefore plan to build more of these knowledge parks in Bangkok and in other cities throughout the country.

22.8 For children and students, we need to encourage more cross-cultural exchanges so that they can be more attuned at an early age to how small the world has become and how diverse its cultures can be. This will enable them to become more adept at dealing with an increasingly globalized world in the future. For the elderly, we need to develop

programmes that not only encourage their continuing quest for knowledge but also draw on their rich wealth of experience. For the work force, we need to set in place programmes that will continuously sharpen their skills, from apprenticeships to retraining courses. A case in point is the “Fix It Centre” programme recently initiated by the Thai Government. Such a programme makes use of the technical skills of vocational students to provide low-cost repair services to the people in local communities. At the same time, villagers are also taught how to repair their own appliances as a form of self-help. We have already established some 2,000 Fix It Centres throughout the country, with the goal of reaching around 20,000 to serve every community. The programme is a mechanism for not only income generation but also transfer of skills. It serves at once as a tool for eradicating poverty and a means for developing human resources and enhancing productivity. I have also initiated a skill-training caravan that moves around the country so that every community, however remote, can have access to training so as to acquire new occupational skills or improve or adapt existing skills. The training caravan will train members of the community to understand the economic, social and cultural environment surrounding their neighbourhood. The caravan even trains people to be aware of the importance of keeping a household account of income and expenses. I believe that the caravan provides an opportunity to improve livelihoods through non-formal education which people in the remote areas had never been given before.

22.9 Third, we should creatively make use of information and communication technology (ICT) to advance both formal and non-formal education. The challenge is how ICT can be most effectively and efficiently harnessed to make quality education and lifelong learning available and affordable to all. The first step is to bridge the digital divide. We cannot afford to allow millions to miss out on the present wave of the ICT revolution. In this digital age, distance must no longer be an obstacle to education. We should make better use of satellite-based long-distance learning to bring education to every corner of this “global village”. We should make better use of computers to equip our people with the means to empower themselves in terms of learning and trading. According to UNESCO statistics, the monthly cost of an Internet connection represents 1.2 % of an average salary for citizens of the United States. In Bangladesh, it is about 191% of an average salary, while in Nepal it is as much as 278%. The divide is clear and worrying. The wider the gap between the digital haves and have-nots, the further we are from realizing a fairer world for all. We need to find feasible ways to plug ordinary people, even those in the most remote villages, into the ICT mainstream.

22.10 Mr President, the Thai Government is working at full speed in accordance with this three-pronged strategy. Through brain-based creative formal education and expanding means for non-formal education, Thailand is moving towards a knowledge-based economy, the main driving force of which is the knowledge of our people. We are doing so out of a belief that to survive and to thrive in the world of capitalism, we need to reposition our economy and base our strengths on a combination of local wisdom and state-of-the-art technology. We are moving forward with a conviction that quality education, through both formal and informal means, is a crucial vehicle for social mobility for our people and for the country as a whole. And to help implement these efforts to improve both formal and non-formal education, encourage lifelong learning and instil an active learning culture amongst all people, we have made active use of ICT. As a key step, we need to make ICT available and affordable to our children, the foundation of our future society and economy. It is my intention to provide Thai students in every school with computer access and affordable computers. It is also my intention that, further down the road, every child should be equipped with a laptop and have easy and affordable access to the world of knowledge and opportunity through the Internet.

22.11 My government has already set a target to provide 250,000 computers for schools throughout the country by June 2006, all of which will be produced domestically using the skills of local vocational students and young people. This project will expand their literacy skills to hardware production skills and software creation. This scheme will require a relatively small budget since the government will be able to purchase computer components in volume, thus driving down costs, and the computers will be assembled by the students themselves. In so doing, the students will develop a hands-on familiarity and expertise with the computers from the very beginning since they are the ones to put the computers together from scratch. The benefits to the country will be priceless in terms of education, human resources and productivity. Under this scheme, the country will become virtually “one roof” for computer production to serve the needs of education. It is time for students everywhere, and particularly in the developing world, to be computer literate and digital savvy, so as to be better prepared to compete in this knowledge-based economy. Our “one laptop per child” programme should also yield immense benefits in terms of sharpening the minds of our youth. This initiative will ultimately provide a laptop for every elementary school student, which he or she can take home to use for studying and doing homework and research. Such laptops will also come preloaded with educational software and e-books, which will replace the normal textbooks.

22.12 It is our conviction that educated children today make for empowered citizens tomorrow. And empowered citizens are better at exercising their citizenship as strong and active participants in the political and social life of the country. At the same time, educated and skilful citizens can be a productive and flexible workforce in the emerging knowledge-based economy. And having an educated and productive workforce is vital for an economy to become a productive partner in the world economy. This is the essence of what the Thai Government is pursuing: people-centred governance and people-centred development. In the globalized economy, it is no longer enough to rely on cheap labour and basic agricultural commodities. Value creation holds the key to future prosperity, and having a flexible workforce is necessary to ensure adaptability of the economy against the uncertainties of the world market. This is the direction that Thailand is moving towards, and we are happy to share our experiences with our friends.

22.13 But in this era of the globalized economy, a well-educated and productive workforce is not sufficient to pull a developing country out of poverty. In view of the strong dependence of developing countries on foreign trade, it is necessary to have greater market access. Giving the poor the right to be educated is not enough. We also need to give them the right to use the fruits of their education to trade in the global marketplace. Education and market access therefore go hand-in-hand. They are the twin solutions to eliminating the global problem of poverty. I therefore challenge UNESCO to contribute to the process of poverty eradication by concentrating more and more of its resources on providing lifelong learning and maximizing facilities for non-formal education. More support should be given to the development of public facilities to promote non-formal education in developing countries. Many educational facilities that are taken for granted in the developed world should also ultimately be made available in the developing world.

22.14 Mr President, quality education carries a deeper meaning than just the acquisition of knowledge. It is about the way we live with each other and about the defence of peace. The Constitution of UNESCO has captured this spirit in its preamble that reads: "since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed". This statement is as relevant today in the face of growing threats of extremism as it was 60 years ago in the face of a world war. Extremism is the product of human minds. It is therefore only in human minds that the beginning of the end of terrorism and extremism can be found.

22.15 Education has thus become an important part of the arsenal to defeat extremism in this war of ideas and beliefs. How can we use education to rally those who condemn the killing of innocents and to defeat those who practise or condone it? Quality education is the answer. Quality education must cultivate tolerance, dialogue, openness and mutual understanding. Quality education must wash away intolerance, isolation, misunderstanding and fear of the differences that are poisoning the minds of many people across the world. Quality education must nurture a culture of peace based on respect, harmony and appreciation of differences. It must teach that, despite differences in the way we look and the way we think, we are all equal in rights and dignity, and we are all one and the same, as members of the human family. A community freed from the shackles of poverty, driven by a well-educated and well-trained workforce, helps eliminate any fertile breeding ground for extremism. But the well-informed citizen who respects cultural diversity and appreciates the differences in values is a powerful long-term defence against extremism.

22.16 The Thai Government stands ready to work closely with the Organization and its Member States to ensure that UNESCO shall continue to be more proactive in promoting quality education for all and in fostering a culture of peace and harmony in diversity in every corner of the world. We believe that everyone has a stake in eliminating poverty and turning back the destructive tide of terrorism and extremism. We believe that when each and every one of us practise compassion, tolerance and moderation in our daily lives, we are one step closer to defeating the appeal of extremism.

22.17 Mr. President, for 60 years UNESCO has stood the test of time. Looking ahead, I am confident that the Organization will be able to weather the storms of the future and continue to stand as an instrument to foster "the intellectual and moral solidarity of mankind". A quest for lasting peace and prosperity depends significantly on our success in making quality education an accessible reality for all citizens of the world. The march towards freedom from fear and freedom from want begins in the hearts and minds of all of us. Ensuring that every country completes this long march is a challenge for UNESCO and its Member States in the twenty-first century. Thank you.

٢٣،١ الرئيس :

شكرا لكم، سيدي رئيس الوزراء، على هذه الكلمة الممتازة. وآلآن الكلمة لفخامة السيد جورجيه سامبايو، رئيس جمهورية البرتغال. فليتنفضل.

(23.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Je vous remercie Monsieur le Premier Ministre de cette excellente intervention. La parole est à présent à Son Excellence Monsieur Jorge Sampaio, président de la République du Portugal.

(*Le Président poursuit en anglais*)

23.2 Your Excellency, you have the floor.

24.1 **Mr Sampaio** (President of Portugal):

Mr President of the General Conference, may I greet Your Excellency and hope that this Conference will again contribute to the success of UNESCO and to the fulfilment of its tasks, wishes and endeavours in the complex situation that we are living through.

(*The speaker continues in French*)

24.2 Monsieur le Directeur général, permettez-moi de vous saluer et de vous dire combien au Portugal nous estimons la tâche que vous accomplissez. C'est un grand plaisir pour moi d'être ici aujourd'hui. Je salue personnellement Monsieur le Premier Ministre de Thaïlande et le prie de transmettre mes pensées amicales à son pays. Je souhaite avant tout vous remercier de m'avoir si aimablement invité à participer à la Conférence générale de l'UNESCO.

24.3 L'heureuse coïncidence qui fait que l'on célèbre cette année le soixantième anniversaire de l'Organisation des Nations Unies et de la constellation de ses organisations, dont l'UNESCO fait partie, confère une importance tout à fait particulière à la présente session de la Conférence générale, non seulement sur un plan symbolique, mais aussi au niveau des décisions et des engagements qui y seront pris. L'UNESCO a un rôle déterminant à jouer pour que soient atteints les Objectifs du Millénaire pour le développement. Si la sécurité et le développement durable forment un binôme dont les termes sont absolument indissociables, il n'en demeure pas moins qu'ils reposent tous deux sur l'éducation. Il n'y a ni de développement durable ni sécurité sans éducation. D'ailleurs, comme le rappelle à juste titre Monsieur Kofi Annan, il s'agit d'une question relevant des droits de l'homme.

24.4 Pour moi, l'objectif n° 2 du Millénaire - l'Éducation pour tous - que nous nous sommes encore récemment engagés à atteindre d'ici à 2015, lors de l'Assemblée générale, constitue par conséquent une priorité politique de l'agenda mondial et un impératif éthique minimum de la communauté internationale. En effet, il est indispensable, aujourd'hui d'assurer l'éducation primaire pour tous, autrement dit de rendre universelle la possibilité de savoir lire, écrire et compter, comme l'on disait autrefois. Pouvoir maîtriser ces savoirs de base est pratiquement une question de survie, non seulement parce que l'illettrisme conduit directement à l'exclusion, mais aussi parce qu'il empêche, particulièrement dans les sociétés sous-développées, toute sortie de la spirale de la pauvreté, de la maladie et de la déchéance. En matière d'éducation, il est tout à fait choquant de constater qu'il existe un lien direct entre le niveau de richesse et l'accès à la scolarité. On dénombre à travers le monde près de 115 millions d'enfants qui ne peuvent toujours pas jouir de ce droit fondamental qu'est la scolarisation. Parmi eux, huit sur dix vivent en Afrique sub-saharienne et en Asie du Sud. Et ce n'est pas un hasard si l'extrême pauvreté, la faim, l'insécurité, la mortalité, les pandémies et les inégalités se concentrent également dans ces régions. Pour en finir avec cet enchaînement infernal, il nous faut miser sur l'éducation. Dans notre monde globalisé, l'éducation est, plus que jamais, un bien public de première nécessité. Ce qui, aujourd'hui, distingue les sociétés et les civilisations et leur offre finalement des perspectives d'avenir ou au contraire les condamne, c'est leur niveau d'éducation et la place que l'on y accorde à la science, à la culture et à la communication.

24.5 Nous avons donc l'obligation d'assurer une éducation de base pour tous les enfants et tous les adultes. Autrement dit, nous devons leur garantir l'accès aux outils qui sont indispensables à leur vie personnelle, professionnelle et au plein exercice de leur citoyenneté. Je considère en effet que dans tous les processus éducatifs, formels et informels, engagés à toutes les étapes de la vie, il convient de faire une place à la notion de citoyenneté. Il s'agit notamment d'éduquer sur les questions concernant la santé, la préservation de la planète, la défense de la paix, de la tolérance et de l'amitié entre les nations, les médias et bien entendu les droits de l'homme.

24.6 La Déclaration universelle des droits de l'homme devrait être considérée comme un texte à apprendre et pouvant aider tout un chacun à développer son identité en tant que citoyen du monde. Mais il convient également de ne pas négliger la création de contextes qui permettent l'apprentissage des droits de l'homme tout au long de la vie scolaire et dans lesquels, sans que soit remis en cause le rôle du professeur, chaque élève apprenne à exprimer ses points de vue, à écouter, à respecter les points de vue des autres, à argumenter ses choix. Il est important que la fréquentation de l'école soit aussi l'occasion de faire l'apprentissage des droits de l'homme. L'éducation aux droits de l'homme constitue l'un des axes stratégiques d'une politique éducative au service du développement de la compréhension et de la solidarité internationales. Peut-être est-il bon de rappeler que dans les sociétés développées aussi il reste beaucoup à faire pour que l'on puisse parler d'une éducation pour tous. Non pas en raison de problèmes d'accès à l'éducation, que ces pays ont déjà résolus, mais parce que les écoles rencontrent des difficultés pour s'adapter à l'hétérogénéité culturelle et sociale des publics qui les fréquentent. Il en résulte des processus d'exclusion et de sortie du système scolaire sans qualification qui mettent en péril l'avenir de ces jeunes. Ce sont là des problèmes qui exigent de l'école un nouveau type d'organisation et qui sont autant de nouveaux défis pour les professeurs.

24.7 Seules les sociétés dans lesquelles est dispensée une éducation de qualité pour tous seront capables d'assurer leur développement de manière effective, d'optimiser sur des bases scientifiques et technologiques l'utilisation de leurs ressources, de garantir un accès libre et égalitaire à l'information et à la communication, de préserver, enfin, leur identité et leur patrimoine culturel. L'UNESCO a joué un rôle déterminant dans la définition novatrice d'objectifs concernant l'Éducation pour tous, objectifs avalisés lors de la réunion historique de Jomtien, en Thaïlande, en 1990. À présent, il lui incombe de se battre pour la mise en œuvre de ce programme. Elle apportera ainsi une contribution décisive à la réalisation des Objectifs du Millénaire, dans la droite ligne de ce qu'elle a déjà fait d'ailleurs, depuis sa création, fidèle en cela à ses valeurs et à ses principes fondateurs, en dépit de la faiblesse des ressources et des difficultés récurrentes de financement auxquelles elle se trouve confrontée.

(L'orateur poursuit en portugais ; texte français fourni par la délégation)

24.8 Beaucoup a déjà été fait, c'est certain, mais de même que la mondialisation a provoqué une accélération de l'histoire, les inégalités se sont accentuées entre le Nord et le Sud, qui ne jouissent pas des mêmes opportunités. La fracture s'est aggravée, avec tout ce que cela implique, et il est apparu clairement que l'éducation constituait un élément critique, une ligne de clivage et un facteur de différenciation. L'éducation est devenue une priorité pour une bonne gouvernance globale. Lorsque les États ne sont pas capables d'assurer le respect de ce droit égalitaire et fondamental que constitue l'accès de chacun à l'éducation, l'une des bases de la démocratie, l'intervention régulatrice

de la communauté internationale est indispensable ; sans elle, les effets pervers de la logique purement économique des marchés et de la concurrence internationale – à laquelle aucune société ni aucune région du monde ne sauraient se soustraire, aussi isolées ou éloignées soient-elles, en apparence – peuvent devenir dévastateurs, dans la mesure où cette logique ignore complètement les principes de l'éthique et de la justice, ainsi que la valeur de la personne humaine et l'ensemble de ses droits fondamentaux.

24.9 C'est dans ce contexte qu'il me semble également que l'UNESCO est irremplaçable. Non seulement en raison de sa vocation naturelle, mais aussi de par ce qu'impose notre époque. Plus que jamais, au-delà des droits fondamentaux de la personne humaine, il importe de préserver les identités culturelles, dans la pluralité et la diversité de leurs manifestations. La communication universelle qui caractérise notre siècle ne doit pas devenir synonyme d'homogénéisation ou servir l'expression d'une pensée unique. D'aucuns prétendent que les conflits idéologiques, auxquels la fin de la guerre froide a mis un terme, céderont la place aux chocs des civilisations, selon des clivages religieux, ethniques et culturels. Nous ne pouvons pas permettre que la réalité donne raison à cette sombre prophétie. On sait que l'histoire des nations, des religions et des civilisations traverse successivement des périodes de paix et des périodes de guerre, des moments d'affrontement, de conflits et d'intolérance et d'autres où prévalent le dialogue, l'ouverture à l'autre et la culture de la différence, de la tolérance et des valeurs universalistes.

24.10 Mais l'expérience des siècles passés nous montre que l'histoire est faite d'ombre et de lumière et que seule la conscience qu'il n'y a ni fatalité, ni déterminisme invincible nous permettra de retrouver le sens de la liberté en tant que condition de l'unité fondamentale de tous les êtres et, avec elle, celui du respect pour la valeur universelle des droits de l'homme. À mes yeux, c'est sur cette base que le dialogue des civilisations, des cultures et des religions, complexe et exigeant, prend tout son sens, non seulement comme la meilleure attitude à opposer à l'isolement, à la défiance et à l'affrontement, mais aussi comme le plus puissant des encouragements à l'ouverture, à l'entente et à la tolérance. C'est pour cette raison que j'ai défendu dans la première partie de mon intervention l'importance de l'éducation aux droits de l'homme. L'histoire nous enseigne que ce dialogue est nécessaire, possible et fructueux. Mais elle nous montre aussi qu'il n'est pas facile et que s'il n'est pas enseigné et cultivé, il cède la place au monologue ou au mutisme qui sont presque toujours le ferment d'attitudes extrémistes dangereuses et de pulsions fanatiques. Les identités culturelles, en effet, ont parfois tendance à s'affirmer en s'affrontant. Et les particularismes, culturels, légitimés par des facteurs religieux ou ethniques, constituent autant de vecteurs de conflit et de domination. C'est pourquoi chaque civilisation, chaque religion et chaque culture doivent être capables, dans leur propre sphère, de faire preuve de tolérance, de reconnaître la liberté de conscience et le droit à la différence. Non seulement parce qu'une culture ou une religion manifesteront d'autant plus d'intolérance à l'égard de l'extérieur qu'elles s'en rendront coupables en leur propre sein, mais aussi parce que l'intolérance dont font montre une culture ou une religion n'est pas stable : son intensité varie au fil du temps. La situation internationale qu'ont fait advenir les attaques terroristes du 11 septembre à New York ainsi que les autres attentats ayant par la suite tragiquement marqué le début de ce nouveau siècle ont considérablement renforcé le caractère impérieux du dialogue entre civilisations, religions et cultures. Il est urgent que ce dialogue soit engagé. Nous ne pouvons pas laisser se dissiper ce qui a été si péniblement conquis dans les meilleurs moments du XX^e siècle en guise d'antidote contre ses heures les plus sombres, ce patrimoine que nous avons reçu en héritage : la reconnaissance de principes, de valeurs et de droits fondamentaux, qui sont universels et valent pour tous les êtres humains, indépendamment de leur religion, de leur sexe ou de leur nationalité.

(L'orateur reprend en français)

24.11 L'UNESCO a inscrit au cœur de son action les principes de la diversité culturelle, du pluralisme et du dialogue entre les civilisations. Grâce à elle, dans le cadre d'une véritable coopération internationale, ont été mis en œuvre des mécanismes uniques pour promouvoir ces valeurs à travers d'innombrables programmes, initiatives et actions dans les domaines de l'éducation, de la culture, des sciences et de la communication, dans toutes leurs dimensions. Il est bon qu'il en aille ainsi et qu'elle continue dans cette voie, difficile certes, car les résultats peuvent parfois tarder à se concrétiser. Parmi ses différents domaines d'intervention, je souhaiterais, pour conclure, évoquer celui des langues. D'abord, naturellement, parce que je suis portugais. Ensuite parce que, pour paraphraser Fernando Pessoa, la langue portugaise est la patrie de ceux qui la parlent, à savoir 200 millions de personnes. Mais aussi et surtout parce que le multilinguisme, aujourd'hui menacé par la mondialisation et l'hégémonie de l'anglais à l'échelle planétaire, représente une expression de la diversité et du respect de la différence. Les langues font partie des manifestations primordiales de l'identité des peuples et des cultures. Il importe donc de les protéger. S'agissant de la défense de la langue portugaise, je souhaiterais voir le rôle de l'UNESCO renforcé. L'espace lusophone, constitué par la Communauté des pays de langue portugaise (CPLP) qui rassemble huit pays membres de l'UNESCO (Portugal, Brésil, Angola, Mozambique, Cap-Vert, Sao Tomé-et-Principe, Guinée-Bissau et Timor-Leste), réunit toutes les conditions pour servir de laboratoire et accueillir des expériences innovantes dans le domaine de la préservation du multilinguisme. Parce que la lusophonie a une dimension intercontinentale, parce qu'elle a une matrice interculturelle et qu'elle est porteuse de valeurs universelles. Parce qu'elle fait preuve d'une vitalité et d'un dynamisme extraordinaires – c'est l'une des rares langues de communication internationale dont l'usage progresse - et enfin parce qu'elle est l'une des langues les plus parlées dans le monde, sans pour autant jouir d'un prestige à la hauteur de son statut. Pour toutes ces raisons, une coopération plus étroite se justifierait pleinement entre l'UNESCO et la CPLP en vue d'assurer le développement durable de la langue portugaise, en intervenant dans les domaines de l'alphabétisation, de l'enseignement par les nouvelles technologies, de la

communication et de l'information, de la conservation du très riche patrimoine historique et littéraire de la langue portugaise et de la promotion de la culture lusophone. C'est un appel et un défi que je lance ici, étant convaincu que mon pays et la CPLP sauront établir un partenariat étroit avec l'UNESCO, dont nous soutenons l'action et sur laquelle nous savons pouvoir compter. Je ne doute pas que, sous la conduite de son Directeur général, dont nous approuvons le renouvellement du mandat, l'UNESCO continuera à apporter son inestimable – je souligne – inestimable contribution à la réalisation des Objectifs du Millénaire et à défendre ses idéaux et ses principes fondateurs.

24.12 Pour terminer, je forme ici le vœu que chacun de nous, dans son pays et à travers le monde, prenne part au combat contre l'ignorance et devienne un militant de l'éducation pour tous. Bon travail et merci à tous.

الرئيس: ٢٥

شكرا جزيلًا، فخامة الرئيس. وأود أن أعرب مرة أخرى عن شكري الصادق لضيفينا الكريمين. إن حضورهما والخطابين اللذين تفضلا بإلقائهما هنا اليوم، كل ذلك يزيدنا أملا في التضامن الدولي، ويدعونا إلى التمسك بأهداف اليونسكو والعمل سويا لتحقيق أهداف الألفية، وبالأخص التربية، التربية من أجل أن نعيش معا في عالم يسوده التسامح والحوار. أشكركم مرة ثانية، وأدعو جميع أصحاب المعالي والسعادة إلى الانتظار قليلا حتى نودع صاحبي الفخامة الضيفين، شكرا.

(25) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie infiniment Monsieur le Président. Je voudrais de nouveau adresser mes sincères remerciements à nos deux illustres invités. Leur présence et leurs deux interventions ici aujourd'hui ne peuvent que renforcer les espoirs que nous mettons dans la solidarité internationale, notre attachement aux objectifs de l'UNESCO et notre volonté d'œuvrer ensemble à la réalisation des objectifs du Millénaire, en particulier ceux relatifs à l'éducation, l'éducation pour vivre ensemble dans un monde de tolérance et de dialogue. Je vous remercie une fois de plus et je prie tous les délégués de patienter quelques instants, le temps de raccompagner nos deux invités. Je vous remercie.

*H.E. Mr Thaksin Shinawatra, Prime Minister of the Kingdom of Thailand, and
H.E. Mr Jorge Sampaio, President of the Portuguese Republic,
are escorted out of the hall.*

General policy debate (continued)

Débat de politique générale (suite)

Debate de política general (continuación)

Обсуждение вопросов общей политики (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

Mr Toukan (Jordan) takes the Chair.

26. **The President:**

Thank you, ladies and gentlemen. We will now resume the meeting. I call upon our last speaker in this session, His Excellency Mr Milan Orožen Adamič, Chairman of the Slovene National Commission for UNESCO.

27.1 **Mr Adamič** (Slovenia):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished heads of delegations, ladies and gentlemen, in this era of fast development and globalization, Member States expect UNESCO to react quickly and effectively to the demands of the day, through flexible organizational structures and programming, strongly backed by the support of the international intellectual community. Indeed, intellectual solidarity, rather than financial means, is UNESCO's strongest asset and represents, together with the National Commissions, an enormous and unique advantage for the Organization and Member States.

27.2 Efforts to build the defences of peace in the minds of human beings should be at the forefront of strategies and programme activities. In the 60 years of the United Nations and UNESCO's existence, the dreams of those that defined their basic objectives have encountered many obstacles to their attainment. And yet their hopes have not been dashed. In searching for the right solutions today, dialogue seems the best way to build those defences. As such, dialogue in south-eastern European countries is to be further strengthened and it should be followed by stronger mutual cooperation. In the meantime, the European-Arab dialogue of civilizations, led by the National Commissions of both regions, is showing results due to well organized follow-up activities.

27.3 Distinguished delegates, every speaker so far has mentioned education for all (EFA), and there has been a special round table on the matter. But I would still like to draw attention to its major task in the provision of quality education and UNESCO's role as the leading force in defining guidelines not only for formal education at all levels, but also for lifelong education. In this regard, ASPnet schools should be involved at the primary and secondary levels as pilot schools.

27.4 The international standard-setting instruments presented for adoption at this session of the General Conference reflect the global problems for which UNESCO is the major forum for discussion. Thus keeping alive the hope that sound solutions will be found for the good of future generations. Ethics in the sciences – natural, social and human — is also expected to be on our agenda in the future. But let us devote more time to wide-ranging debate in our scientific communities on the feasibility of an international code of conduct for scientists. In this regard, Mr President, my delegation suggests that UNESCO proclaim an international day of ethics in science at some point in the near future.

27.5 Mr President, just a few weeks ago we were shocked by the devastating Hurricane Katrina in the United States of America, and now we are confronted by the disastrous effects of the earthquake in Pakistan and India. Our delegation expresses its sincere condolences to all these countries. It is time to redefine UNESCO's role in the field of natural disasters. There is much to do in terms of making prevention education an integral part of school curricula and strengthening university programmes in order to educate high-quality experts, for it is necessary to raise public awareness and to boost scientific cooperation and the protection of the cultural heritage in such situations. Slovene experts have a fair amount of experience with natural disasters. At the international level, such experience must be widely pooled and focused for preventive action that respects rather than underestimates nature. To this end, establishing an extensive international network of UNESCO Chairs in studies of natural disasters would enable effective coordination and exchanges of experience and knowledge. Intellectual solidarity could once again prove that it has the power to further the well-being of humankind. Thank you, Mr President.

28. **The President:**

We thank His Excellency Mr Milan Orožen Adamič, Chairman of the Slovene National Commission for UNESCO. And now we close this meeting. The afternoon meeting will convene at 3 p.m. sharp. Thank you.

The meeting rose at 1 p.m.
La séance est levée à 13 heures
Se levanta la sesión a las 13.00
Заседание закрывается в 13.00
رفعت الجلسة في الساعة ١,٠٠ بعد الظهر
会议于13时00分结束

Fourteenth plenary meeting

Tuesday 11 October 2005 at 3.20 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)
later: **Mr Alawadhi** (Yemen)
later: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Quatorzième séance plénière

Mardi 11 octobre 2005 à 15 h 20
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)
puis : **M. Alawadhi** (Yémen)
puis : **M. Musa Hassan** (Oman)

Decimocuarta sesión plenaria

Martes 11 de octubre de 2005 a las 15.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)
después: **Sr. Alawadhi** (Yemen)
después: **Sr. Musa Hassan** (Oman)

Четырнадцатое пленарное заседание

вторник 11 октября 2005 г. в 15.20
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)
затем: **г-н Алавадхи** (Йемен)
затем: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الرابعة عشرة

الثلاثاء ١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ ، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)،
ثم: السيد العواضي (اليمن)،
ثم: السيد موسى حسن (عمان).

第十四次全会

2005年10月11日星期二 15时20分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)
随后, **阿拉瓦迪先生** (也门)
随后, **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Report on the General Committee meeting
Rapport sur la réunion du Bureau
Informe sobre la reunión del Comité General
Доклад о заседании Президиума Конференции
تقرير عن اجتماع مكتب المؤتمر العام
关于总务委员会会议的报告

الرئيس : ١

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، أجدد ترحيبي بكم في اجتماعنا هذا مساءً. وقبل أن نشرع في الاستماع إلى كلمات الوفود، فسأعطي الكلمة أولاً إلى السكرتارية لأن مكتب المؤتمر العام اجتمع هذا الصباح وبحث بندين يتعلقان بإضافة بنود إلى جدول الأعمال، لكنه لم يتمكن من تقديم التقرير بسبب ضيق الوقت. فسأعطي الكلمة للسكرتارية لتقديم تقرير المكتب لهذا الصباح.

(1) **The President** (translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Your Excellencies, once again I welcome you to our meeting this afternoon. Before we start listening to the statements of delegations, I will give the floor first of all to the Secretariat because the General Committee of the General Conference met this morning and examined two items in connection with the inclusion of items on the agenda, but it could not present its report due to time constraints. I therefore give the floor to the Secretariat to present the report of the General Committee of this morning.

2. **Le Secrétaire adjoint :**

Merci, Monsieur le Président. Lors de sa troisième réunion ce matin, le Bureau a décidé de recommander à la Conférence générale d'inscrire deux nouveaux points à son ordre du jour. Le premier point, proposé par la Guinée-Bissau, s'intitule « Renforcement de la coopération avec la République de Guinée-Bissau ». Si la Conférence générale décide d'inscrire ce point à l'ordre du jour, il deviendra le point 5.35 et sera attribué pour examen à la Commission I. Le deuxième point que le Bureau recommande à la Conférence générale d'inscrire à l'ordre du jour est proposé par le Sénégal et la République du Congo et s'intitule « La drépanocytose, une priorité de santé publique » ; il deviendrait le point 5.36. Il est proposé que ce point soit attribué pour examen à la Commission II dont la Présidente a donné son accord pour qu'il soit examiné à la séance que la Commission consacra à l'adoption de son rapport le samedi 15 octobre au matin. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ٣

شكراً جزيلاً للأمانة. إذا كان المؤتمر يوافق على توصيات المكتب بشأن إضافة هذين البندين إلى جدول الأعمال، فإنني سأستخدم المطرقة. لا أرى اعتراضاً، إذا تم ذلك. شكراً جزيلاً.

(3) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much to the Secretariat. If the Conference agrees with the recommendations of the General Committee concerning the inclusion of these two items on the agenda, I will bring the gavel down. I see no objection, *it is so decided*. Thank you very much.

Report by the Chairperson of the Administrative Commission
Rapport du Président de la Commission administrative
Informe del Presidente de la Comisión Administrativa
Доклад председателя Комиссии по административным вопросам
تقرير رئيس اللجنة الإدارية
行政委员会主席的报告:

الرئيس : ٤

والآن سأعطي الكلمة للسيدة دومينيك ليفاسير، من كندا، وهي نائبة رئيس اللجنة الإدارية، باعتبار أن رئيسها الدكتور محمد بجاوي لم يتمكن من الحضور هذا مساءً. فسأعطيها الكلمة لتقديم تقرير اللجنة الإدارية. تفضلي، سيدتي.

(4) **The President** (translation from the Arabic):

I now give the floor to the honourable Dominique Levasseur, from Canada, Vice-Chairperson of the Administrative Commission, as its Chairperson, Dr Mohammed Bedjaoui could not be with us this afternoon. I give her the floor then to present the report of the Administrative Commission. The floor is yours, Madam.

5.1 **Mme Levasseur** (Canada) (Vice-Présidente de la Commission administrative) :

Distingués délégués, Monsieur le Président, ce rapport porte sur le point 1.3 « Rapport du Directeur général sur les communications reçues des États membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c) de l'Acte constitutif ». Conformément à l'article 83 du Règlement intérieur de la Conférence générale, la Commission administrative examine dès le début de ses travaux les communications des États membres invoquant les dispositions de

l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. Dans ce contexte, il a été rappelé que la date limite pour accepter ces communications était le 6 octobre 2005, à 18 heures. Tous les États membres qui auraient soumis des communications à cette date pourraient continuer à voter tant que la Conférence générale n'en aurait pas décidé autrement en séance plénière, sur la base du rapport de la Commission administrative. La Commission a ainsi mis en place un groupe de travail pour procéder à une étude détaillée, au cas par cas, et pour lui proposer des recommandations. Le Groupe de travail, placé sous la présidence du Ghana et composé de l'Algérie, de l'Australie, de la Barbade, du Bénin, du Ghana, du Japon, de la Norvège, de la Fédération de Russie, du Venezuela et de la Zambie, s'est réuni cinq fois entre le 6 et le 10 octobre 2005.

5.2 Monsieur le Président, le 6 octobre au soir, le Groupe de travail avait reçu 18 communications d'États membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c). L'un d'entre eux, le Soudan, s'est acquitté du montant requis pour obtenir le droit de vote après le dépôt de sa communication, laquelle a donc été retirée, réduisant le nombre des demandes à étudier à 17. Le Groupe de travail a procédé à un examen détaillé de chacune de ces demandes dans le cadre des dispositions de l'Acte constitutif, de l'article 83 du Règlement intérieur de la Conférence générale et de la résolution 30 C/82. Une attention particulière a été prêtée au respect des plans de paiement existants et aux efforts faits par les États membres pour réduire le montant total de leurs arriérés. Le Groupe de travail a invité à cette fin les États membres concernés à participer au processus de décision en apportant, en cas de besoin, des éléments d'information complémentaires.

5.3 Le Groupe de travail, après un examen attentif de chaque cas, est arrivé à la conclusion que 14 d'entre eux pouvaient faire l'objet d'une recommandation favorable concernant l'attribution exceptionnelle du droit de vote, alors que les informations fournies concernant les trois autres cas ne permettaient pas cette attribution. Le Groupe de travail a considéré que, sur les 14 cas faisant l'objet d'une recommandation favorable, trois communications émanant d'États membres en proie à de sévères difficultés économiques et financières étaient en conformité avec les dispositions de l'article 83 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Une quatrième communication était présentée dans le cadre de la résolution 32 C/66 concernant un certain nombre d'États de l'ex-Union soviétique. Les demandes des dix autres États membres pour lesquels le Groupe de travail a fait une recommandation favorable émanent d'États membres connaissant des conditions exceptionnellement difficiles en raison soit de guerres ou conflits armés récents ou en cours, soit de situations économiques et financières particulièrement difficiles ou de catastrophes naturelles. Pour ces raisons, et bien que leurs demandes ne répondent pas aux conditions stipulées par l'article 83 du Règlement intérieur de la Conférence générale, le Groupe de travail, après avoir longuement examiné leurs requêtes, a décidé de faire à leur sujet une recommandation favorable. Le Groupe de travail a demandé à la Commission administrative de rappeler aux États membres l'importance de respecter les engagements qu'ils ont pris pour le règlement de leurs arriérés lorsqu'ils demandent à bénéficier du droit de vote. En particulier, il a souligné l'importance du versement ponctuel des annuités dues au titre des plans de paiement approuvés par la Conférence générale, ainsi que du paiement de la contribution du biennium en cours. Le Groupe a également demandé au Secrétariat de continuer à attirer l'attention des États membres sur les possibilités de règlement des contributions en monnaie locale par les États qui le souhaitent.

5.4 Monsieur le Président, au terme de ma présentation, je vais énoncer la liste des 14 États membres qui, d'après la Commission administrative, devraient donc obtenir le droit de vote. Trois pays sont en conformité avec l'article 83 du Règlement intérieur de la Conférence générale, leur cas ne requiert donc qu'un vote à la majorité simple. Il s'agit du Costa Rica, du Pérou et de la République démocratique du Congo. Le cas des onze pays suivants requiert un vote à la majorité des deux tiers : Grenade, Guinée-Bissau, Iraq, Libéria, Nauru, Niger, République centrafricaine, République de Moldova, Sierra Leone, Somalie, Uruguay. J'en viens finalement aux trois États membres pour lesquels la Commission administrative a donné un avis défavorable au rétablissement de leur droit de vote. En effet, le groupe de travail a considéré que les communications soumises par ces États membres n'étaient pas en conformité avec les conditions de l'article 83 du Règlement intérieur de la Conférence générale et, en conséquence, qu'ils ne peuvent pas prendre part aux votes de la 33^e session. Ces États sont Djibouti, la Guinée et le Turkménistan. Distingués délégués, Monsieur le Président, le Groupe de travail a passé un temps considérable à procéder à une étude détaillée et au cas par cas de chaque demande. En raison de la nature hautement sensible de cette question, le Président du Groupe de travail m'a chargée de faire appel à vous pour que la résolution concernant ce point de l'ordre du jour soit adoptée par la plénière sans débat. Je vous remercie de votre attention.

٦ الرئيس :

شكرا جزيلاً، على هذا التقرير الوافي الشامل، وأنا واثق من أنكم قمتم بعمل كبير حتى توصلتم إلى هذه النتيجة، والنتيجة أحيانا ترضي الجميع وأحيانا لا ترضي. والآن أترك الأمر لكم، سيداتي، سادتي، مندوبي الدول الأعضاء. إذا وافقتم على اقتراحات اللجنة الإدارية وفريق العمل كما طرحته نائبة رئيس اللجنة، لن نحتاج إلى إجراء التصويت ثلاث مرات، فأنا أعرض عليكم اقتراحات اللجنة، إذا وافقتم عليها، فإننا نعتبر أن المؤتمر قد وافق على كامل التوصيات التي قدمتها نائبة رئيس اللجنة الإدارية فأترك الموضوع لكم، هل من تعليق أو رغبة في اعتراض؟ يبدو أنكم طيبون جميعاً، إذا أعتبر أن تقرير اللجنة الإدارية قد وافق عليه المؤتمر العام بدون أي اعتراض. شكرا جزيلاً. أشكركم، سيدتي، على هذا التقرير الوافي مرة أخرى، ولجميع أعضاء اللجنة أيضاً كل الشكر والتقدير. هذا

المساء لدي حكمة أخرى، وهي عن المرأة مرة أخرى. تقول الحكمة: "المرأة مثل العشب الناعم ينحني أمام النسيم ولكنه لا ينكسر للعاصفة". شكرا.

(6) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you for that extensive and thorough report, I am sure that you carried out a great deal of work to reach that conclusion, and conclusions sometimes satisfy everybody and sometimes do not. I now leave the matter up to you, ladies and gentlemen, representatives of the Member States. If you agree with the proposals of the Administrative Commission and the working group as presented by the Vice-Chairperson of the Commission, we shall not need to vote three times. So, I submit to you the proposals of the Commission. If you agree with them, we shall consider that the Conference has endorsed all the recommendations which were presented by the Vice-Chairperson of the Administrative Commission. I leave the matter to you. Are there any comments or objections? It appears that you are all being helpful, so I take it that the report of the Administrative Commission is *approved* by the General Conference without any objections. Thank you very much. Thank you once again, Madam, for this extensive report, you and all the Commission members, please accept our thanks and appreciation. This afternoon I have another saying for you, and once more it is about women. The saying goes "Woman, like the tender grass, bends before the breeze but does not break in the storm". Thank you.

General policy debate (*continued*)

Débat de politique générale (*suite*)

Debate de política general (*continuación*)

Обсуждение вопросов общей политики (*продолжение*)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

الرئيس: ٧,١

الكلمة الآن لسعادة السيد فيليامي تاكو، مدير إدارة التربية بوزارة التربية في تونغا.

(7.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

The honourable Viliami Takau, Director of Education of the Ministry of Education of Tonga, now has the floor.

(*The President continues in English*)

7.2 Your Excellency, you have the floor, please

8.1 **Mr Takau** (Tonga):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, honourable Ministers, distinguished delegates, I bring to you very warm greetings from His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV and the people of the Kingdom of Tonga. Mr President, may I join with the others in congratulating you, Sir, on your election as President of UNESCO's General Conference at its 33rd session. May your term in office be a fulfilling and rewarding one. I have no doubt that UNESCO's programmes and commitments in the new biennium will be greatly enhanced by your wisdom, experience and excellent leadership.

8.2 Mr President, I would also like to pay tribute to the outgoing President, Professor Michael Abiola Omolewa, for his excellent leadership during the last biennium, and to the Director-General of UNESCO, Mr Koichiro Matsuura, for his steadfast commitment to the Organization's visions, aims and goals, and for his excellent leadership, administration and management of the various functions and activities of the Organization. I also congratulate Mr Matsuura on his nomination for a second term as the Director-General of UNESCO.

8.3 Mr President, I am mindful that at this very moment, as I am talking, there are rescue workers, volunteers, relatives, fathers, mothers, sons and daughters and children who have been anxiously looking through the rubble and mud for loved ones and survivors following the devastating earthquake that hit parts of Pakistan and India in the past few days. I, on behalf of my country, humbly wish to convey our respect, heartfelt sympathy and condolences to the victims of this natural disaster and their families – and indeed to all victims of recent natural atrocities and terrorism in all countries all over the world. On the threshold of UNESCO's 60th anniversary, despite the abundance of positive developments that have taken place in so many fields of human endeavour, the world is still faced with the devastating effects of natural disasters such as tsunamis, hurricanes and earthquakes, while also suffering from the curse of manmade atrocities in the forms of war, terrorism, global warming and the like. UNESCO's mandated spheres of competence, and the functions and activities they encompass, have therefore become an integral element of survival and the development of mankind, thus making UNESCO a vital global institution that will forever be closely bound up with human existence on our planet.

8.4 Mr President, Tonga supports the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5), and thanks the Director-General for including the Youth Forum in the programme of the 33rd session of the General Conference.

Tonga would like to urge that the report and recommendations of the Youth Forum be positively considered for action during the biennium.

8.5 Mr President, you will recall that at its 32nd session, the General Conference adopted 32 C/Resolution 48, which calls for the Organization to support the 1994 Barbados Programme of Action for the Sustainable Development of small island developing States (SIDS). Tonga, together with the Small Island Member States in the Pacific, are grateful to the Director-General and UNESCO for the active participation and commitment on their behalf in the United Nations Meeting of small island developing States that took place in Mauritius from 10 to 14 January 2005. Furthermore, Tonga is also supportive of UNESCO's responses to United Nations General Assembly resolution 59/311 adopted on 14 July 2005 on the follow-up to the international meeting in Mauritius, and welcomes UNESCO's two-pronged approach in this area: that of mainstreaming the needs of the small island developing States in all the Organization's activities while reinforcing a holistic, integrated approach to sustainable island living and development through intersectoral action with an intergenerational perspective, at interregional level. The attention given to often marginalized dimensions such as culture, indigenous knowledge, youth and outer islands is also very welcome.

8.6 Mr President, Tonga welcomes the draft international convention against doping in sport, supports its adoption at this conference and is grateful for UNESCO's commitment to supporting the administration of the convention from the regular budget.

8.7 Mr President, Tonga fully supports the programme and actions relating to the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE) and the promotion of the United Nations Literacy Decade (2003-2012), and is preparing to actively participate in the programme and initiatives relating to the promotion of the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). Finally, Mr President, Tonga acknowledges the contribution made by the UNESCO cluster office for the Pacific Member States in Apia, Samoa, through the promotion and implementation of UNESCO's programmes and activities in the region. Tonga welcomes the appointment of Dr Visiesio Pongi from Tonga, as the Director of the UNESCO Apia Office, and we wish him and his staff all the best, and every success during the coming biennium. I thank you for your patience and attention, ladies and gentlemen.

الرئيس: ٩

شكرا جزيلاً على كلمتكم الممتازة، والتقدير والامتنان لدعمكم وتهانيمكم الطيبة. والآن أدعو معالي الوزير السيد جوزيف موريكيراهو، وزير الدولة المسؤول عن التعليم الابتدائي والثانوي في رواندا، إلى تناول الكلمة.

(9) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much for your excellent address, and I must express my gratitude and appreciation for your support and kind congratulations. I now call upon the honourable Joseph Murekeraho, Minister of State in charge of Primary and Secondary Education of Rwanda, to take the floor.

10.1 **Mr Murekeraho** (Rwanda):

Mr President of the General Conference, distinguished Members of the Executive Board, honourable Director-General and his team, distinguished delegates, on behalf of the Government of Rwanda and its delegation, I would like to express my congratulations to the new President and the new General Committee for the confidence placed in you by the 33rd session of the General Conference. I would also like to thank the outgoing committee and the Secretariat for the dedication and competence with which they have served the Organization during the last two years. I am convinced that the shoes of the outgoing General Committee will fit the newly elected committee, to which we pledge our full support. Mr President, Excellencies, distinguished delegates, His Excellency the President of the Republic of Rwanda, Mr Paul Kagame, conveys his greetings to you all and expresses his gratitude for the support Rwanda has been receiving from UNESCO as an institution and from UNESCO Member States and his confidence that the cordial relationship will continue to flourish.

10.2 Mr President, allow me to state that, with globalization, education is no longer a national issue, but one that transcends linguistic and ideological boundaries, and that UNESCO's role as the champion of this noble ideology deserves a Nobel prize. In the case of Rwanda, from the period of emergency after the devastation of 1994 up until today, the country has benefited significantly from UNESCO. To cite but a few examples, UNESCO has sponsored 43 projects at a total cost of approximately \$111,000, including some through the cluster office in Nairobi to support quality assurance in basic education and HIV/AIDS in schools.

10.3 As regards the major programmes in document 33 C/5, Rwanda is satisfied with the Director-General's proposals regarding the decentralization of both staff and programme resources, the proposed allocation of resources to the principal priorities, the priority given to teacher training initiatives in sub-Saharan Africa, and UNESCO's initiative in proposing an international convention against doping in sport and a declaration on universal norms on bioethics.

10.4 Mr President, I would like to state that Rwanda has made substantial progress since 1994 as regards universal primary education and access to the secondary and tertiary levels. The number of pupils in primary education was around 800,000; now it is close to 1,900,000. The net enrolment rate was then less than 60% and is now close to 94%. The teacher qualification rate was 46.6%; now it is close to 94%. The repetition rate has dropped from 32.1% to 19%,

while the transition rate has increased from 21% to approximately 50%. In secondary schools the number of students has increased massively from 50,000 to 334,978. Similarly in tertiary institutions the number has risen from almost 4,000 to over 25,000. We owe all this, Mr President, to the political will, relative peace and stability, and good governance in our country.

10.5 Rwanda has committed itself to providing nine years of basic education, including catch-up programmes for children who have dropped out of the school system. At the heart of this commitment is the desire to ensure that all children, irrespective of socio-economic background, have access to a minimum level of education that will provide them with the basic skills and knowledge that are essential tools in the fight against ignorance and poverty. Allow me, Mr President, to mention that, as a result of the determination of the government to combat illiteracy, the literacy rate has increased from 48% to 55%. Indeed, UNESCO's *EFA Global Monitoring Report* gives 66.8% and we hope to reach 85% by 2010. Mr President, our government is confident that access to education will no longer be a dream by the year 2020. We know that access is bound up with quality teaching and learning. The Kigali Institute of Education (KIE) and other affiliated colleges to be established, plus the existing primary teacher training colleges, will focus on the issue of quality teaching while the government addresses teacher development needs.

10.6 Mr President, our country is land-locked and without natural resources. That is why we believe that our most important assets are our human resources. Our national project, called Vision 2020, is seeking to develop an economy that will be knowledge-based and technology-led. For this reason Rwanda is laying heavy emphasis on the quality teaching of the basic sciences and mathematics in primary and secondary schools and on the applied sciences in tertiary institutions, with particular attention paid to the teaching of information and communication technology at all levels of education. With support from many of our partners, such initiatives as the National School Net Programme, the Development Gateway Foundation, the World Link, our institutions of higher learning such as the Kigali Institute of Science, Technology and Management (KIST) and the National University of Rwanda, the creation of a web portal for Rwanda, a Geographical Information System (GIS), spatial databases and remote sensing will cause Rwanda to leap towards economic development.

10.7 Mr President, Rwanda is one of the leading countries in recognizing the role of women in decision-making. For example, 39 of the 80 members of Parliament are women. To enable women to climb such a ladder, all gender disparities in the education system must be removed. For example, through the initiative of our First Lady, a National Council to promote education for girls has been established, through which the best girl performers per district, per province, and nationally are rewarded. Concerning HIV/AIDS, awareness programmes have been designed and are sometimes integrated into the school curricula as part of life skills, and HIV/AIDS clubs have been formed in schools.

10.8 Mr President, in the area of culture, we appreciated UNESCO's assistance in capacity-building to protect, to preserve and to manage the tangible and intangible heritage. However, we need UNESCO expertise to help preserve the memory of the victims of genocide as an enduring symbol of the condemnation of barbaric acts directed against a million innocent Rwandans, which the world could have stopped.

10.9 Mr President, despite our achievements there still exist challenges, most of which are associated with lack of skilled manpower in all sectors, especially the education sector because it is the provider for all the other sectors. For Rwanda, 1994 was, as it were, the year zero for the surviving Rwandan people. Dealing with the aftermath of genocide, especially in the school system, is a global challenge. Providing a physical and technological infrastructure for the school system and quality teaching, especially in science and technology, are some of our preoccupations.

10.10 As one scholar put it, Mr President, "Nothing is as easy as it looks", "Everything takes longer than you think it will", "If anything can go wrong, then it will", "Unanticipated events subvert capacity to implement as planned". That is why, Mr President, Rwanda's wish is to progress from a national per capita income of \$240 to at least \$510, that is the sub-Saharan African average, and to reduce the proportion of the population below the poverty line, now approximately 60%. We believe that, with your moral and practical support for investment in our education system, your global dream and our national one will become a reality provided that the political and socio-economic conditions, such as peace and stability in Rwanda and beyond, are favourable and the obstacles overcome. I thank you all. May God bless you.

الرئيس: ١١,١

شكرا جزيلاً، معالي الوزير، على هذه الكلمة الهامة، وأود أن أؤكد لكم أن الموارد البشرية أهم مورد لأنه لا ينضب. وأيضا التقدير لدعمكم وثقتكم. والكلمة الآن لمعالي الوزير، السيد نورمان كالديرا كاردينال، وزير الخارجية في نيكاراغوا.

(11.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for that interesting statement. I would like to assure you that human resources are the most important resource because they do not run out. I should also like to express my appreciation for your support and trust. I now give the floor to the honourable Norman Caldera Cardenal, Minister for Foreign Affairs of Nicaragua.

(*The speaker continues in French*)

11.2 Vous avez la parole, Excellence.

12.1 **Sr. Caldera Cardenal** (Nicaragua):

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs les Chefs de délégation, Mesdames, Messieurs :

(L'orateur poursuit en espagnol)

12.2 En nombre de Nicaragua, deseo expresar nuestro pesar por las víctimas del seísmo en Pakistán y de las inundaciones en Centroamérica, especialmente en Guatemala y El Salvador. También en nombre del Gobierno y el pueblo de Nicaragua transmito, señor Presidente, los saludos y deseos de éxito del Presidente de la República, Ingeniero Enrique Bolaños Gayer, para esta 33ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO. Deseo asimismo dejar constancia de nuestra complacencia porque el Director General ha aceptado la invitación que le extendiera este año el Presidente Bolaños para que visite nuestro país. Lo esperaremos con mucho gusto a principios del año próximo. Señor Presidente, señoras y señores Delegados: Pese a la difícil situación política que está atravesando nuestro país, Nicaragua ratifica su compromiso y convicción con la paz, la democracia y el bienestar de sus ciudadanos, para que cada día más y más nicaragüenses puedan vivir con dignidad, propósitos coincidentes con los fines de las Naciones Unidas y con la labor que cumple la UNESCO. Agradecemos el continuo apoyo de la UNESCO a sus Estados Miembros, especialmente a los pequeños Estados que tenemos dificultades para alcanzar los objetivos del Milenio, recientemente ratificados por la Asamblea General de las Naciones Unidas.

12.3 Nuestro informe del año 2003 sobre el cumplimiento de los objetivos del Milenio considera alcanzable, para el 2015, uno de los dos objetivos relacionados con la educación: "Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer". Persisten aún dificultades para lograr la enseñanza primaria universal, pero tenemos confianza en que, con las estrategias adecuadas y el apoyo de países y organismos amigos, podremos lograrla. De 1997 a 2004 aumentamos en un 25% la proporción de estudiantes que culminan el quinto grado de primaria, pasando del 39% al 62%. Hemos puesto en marcha un conjunto de acciones orientadas a aumentar la cobertura de la educación de adultos y la alfabetización, pasando de cerca de 66.000 personas atendidas en el año 2003 a más de 91.000 en 2005. Adicionalmente se ha comenzado un programa de alfabetización que será ejecutado como parte del voluntariado social que realizan los alumnos de cuarto y quinto año de secundaria, con el cual se espera beneficiar anualmente a más de 50.000 adultos adicionales.

12.4 Hace un año, el Gobierno de Nicaragua a través del Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, preparó un Plan Común de Trabajo (PCT) para el período 2005-2008, como resultado del esfuerzo conjunto de los actores claves de la comunidad educativa. El PCT es una herramienta de planificación cuyo objetivo es priorizar, concretar y permitir la puesta en marcha de las políticas de educación básica y media. Dicha herramienta servirá como referente para la ejecución de acciones en materia de política educativa, lográndose establecer un vínculo más claro entre el presupuesto y los resultados de indicadores. A la fecha se evidencian avances significativos en el cumplimiento de las metas establecidas en el Plan Común de Trabajo, destacando el aumento de la cobertura de la educación preescolar, secundaria y de adultos. En la primaria no se ha logrado el mismo avance, lo que representa nuestro mayor desafío. Asimismo, se observan logros satisfactorios en el empeño de disminuir la deserción y el fracaso escolar en primaria y secundaria, siendo la pobreza y la migración factores decisivos en el abandono prematuro de los estudiantes del sistema educativo formal.

12.5 A pesar de estas dificultades, Nicaragua continúa comprometida en ampliar la cobertura de la enseñanza primaria, hasta alcanzar una tasa neta de 100% para el 2015. Para alcanzar esta meta, es necesario realizar cambios en la estrategia y en las políticas del sector educativo. También es necesario disponer de los recursos humanos y financieros que requieren las diferentes actividades orientadas a mejorar la calidad de la educación. En otras palabras, sin insumos no puede haber producto. Por eso, en la reunión plenaria de alto nivel que se realizó en Nueva York en septiembre pasado, Nicaragua, junto con otros países miembros de las Naciones Unidas, reconoció la urgente necesidad de aumentar la ayuda oficial al desarrollo, a fin de poder alcanzar los objetivos convenidos internacionalmente para el 2015. En ese sentido, reconocieron el establecimiento de plazos que algunos países desarrollados se han comprometido para destinar el 0,7% del Producto Nacional Bruto a la ayuda oficial para el desarrollo a más tardar en 2015 y de llegar por lo menos al 0,5% para el año 2009.

12.6 Señor Presidente, señoras y señores Delegados: Deseamos aprovechar la oportunidad para expresar nuestro agradecimiento a la UNESCO por el apoyo brindado a la diversidad cultural y al diálogo intercultural, a través de la realización de foros-debates sobre danzas tradicionales de Nicaragua y otras manifestaciones culturales del patrimonio nacional inmaterial. En el ámbito de la cultura, el Gobierno de Nicaragua ha presentado la candidatura de dos sitios para que sean declarados Patrimonio Mundial de la Humanidad. Uno de ellos es un sitio mixto cultural y natural: "El centro histórico de la ciudad de Granada y su entorno natural". Este sitio tiene gran valor cultural y natural, goza de protección legal y forma parte del paisaje y la historia de la ciudad más antigua del continente americano. El segundo sitio es la Catedral de León, joya de la arquitectura colonial, catedral de cinco naves y candidatura que cuenta con el respaldo de los países miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), cuya presidencia *pro-tempore* hoy me honro en ostentar. Como muchos de ustedes saben, la Catedral de León alberga los restos de nuestro ilustre poeta Rubén Darío. Confiamos en que con el apoyo de la UNESCO lograremos incluir estos dos bienes culturales en la Lista de Patrimonio Mundial de la Humanidad.

12.7 El Gobierno de Nicaragua ha realizado ingentes esfuerzos en la adopción de medidas que conduzcan la economía del país hacia la sostenibilidad financiera y garanticen una gestión transparente y austera. La comunidad internacional nos ha apoyado en estos esfuerzos. Los resultados no se han hecho esperar. Es importante destacar que en 2005 Nicaragua ocupa una mejor posición en el Informe sobre el Desarrollo Humano del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, habiendo pasado de la posición 118 a la 112 en el Índice de Desarrollo Humano, que mide los avances de un país en función de distintos indicadores, entre los que se encuentran la educación, la salud, el ingreso y baremos demográficos como la esperanza de vida, la mortalidad materno-infantil, etc.

12.8 Abogamos por que los estudios, las decisiones y los recursos relacionados con la descentralización de la UNESCO sean más efectivos, de acuerdo con las directrices emanadas del Secretario General de las Naciones Unidas, como resultado de los cambios propuestos por los Estados Miembros. La UNESCO, nuestra UNESCO, debe continuar su camino con pie firme, teniendo en claro la dirección y los objetivos a alcanzar. Queremos una UNESCO fuerte, que resuene y se haga sentir en sus Estados Miembros y que nos ayude a establecer un verdadero pacto educativo en todos los niveles. Queremos una UNESCO que movilice al máximo la cooperación intelectual y que actúe localmente a través de sus programas internacionales, complementando las iniciativas nacionales de lucha contra la pobreza, favoreciendo la diseminación de los valores y los conocimientos. Queremos una UNESCO que nos ayude a rescatar y promover y proteger nuestro patrimonio cultural material e inmaterial, así como nuestra diversidad cultural. Ésta es la labor en la que la UNESCO debe esforzarse y a la cual Nicaragua debe acompañar y apoyar en los próximos años. Hacemos votos para que así sea. Muchas gracias, señor. Presidente. Muchas gracias a todos.

(12.2) *(Translation from the Spanish)* On behalf of Nicaragua, I wish to express our sorrow for the victims of the earthquake in Pakistan and the floods in Central America, particularly in Guatemala and El Salvador. Also on behalf of the Government and people of Nicaragua, Mr President, I should like to convey the greetings of the President of the Republic, Mr Enrique Bolaños Geyer, and his best wishes for the success of this 33rd session of the General Conference of UNESCO. I likewise wish to record our satisfaction at the acceptance by the Director-General of the invitation extended to him this year by President Bolaños to visit our country. We are looking forward with great pleasure to his visit at the beginning of next year. Mr President, ladies and gentlemen, despite the difficult political situation which our country is going through, Nicaragua wishes to confirm its strong commitment to peace, democracy and the welfare of its citizens, so that every day more and more Nicaraguan citizens may live in dignity – objectives that are fully in keeping with the purposes of the United Nations and with the work performed by UNESCO. We are grateful for UNESCO's constant support for its Member States, especially the small states like us which have difficulties in achieving the Millennium Development Goals that were recently endorsed by the General Assembly of the United Nations.

(12.3) Our report for 2003 on the attainment of the Millennium Development Goals considers one of the objectives for education to be attainable by 2015, namely, "Promote gender equality and empower women". Difficulties still remain in achieving universal primary education, but we are confident that, with the appropriate strategies and the support of friendly countries and organizations, we can achieve it. Between 1997 and 2004, we achieved a 25% increase in the proportion of pupils completing the fifth level of primary schooling, which rose from 39% to 62%. We have set in train a number of measures aimed at increasing the coverage of adult and literacy education, the numbers catered for having increased from about 66,000 in 2003 to over 91,000 in 2005. In addition, a literacy programme has been initiated, as part of a social volunteer scheme involving pupils in the fourth and fifth years of secondary school, whereby it is hoped to benefit over 50,000 additional adults annually.

(12.4) A year ago, the Government of Nicaragua through the Ministry of Education, Culture and Sport prepared a Joint Work Plan for the period 2005-2008, which was the result of a joint initiative involving key players in the educational community. The purpose of this planning tool is to prioritize, firm up and facilitate the implementation of basic and secondary education policies. It will serve as a benchmark for undertaking educational policy measures, thereby establishing a clearer link between the budget and the indicator results. Significant progress towards the goals specified in the Joint Work Plan is already apparent in the form of an increase in the coverage of pre-school, secondary and adult education, although the same progress has not been achieved at the primary level, which constitutes our major challenge. Satisfactory achievements have also been observed in the task of reducing school dropout and failure rates at the primary and secondary levels, poverty and migration being key reasons why students drop out of the formal education system.

(12.5) In spite of these difficulties, Nicaragua remains committed to increasing the coverage of primary education to 100% by 2015. To attain that goal, it is necessary to make changes to the strategy and policies in the education sector. It is also necessary to have at our disposal the human and financial resources required for various activities designed to improve the quality of education. In other words, if there are no inputs, there can be no products. At the high-level plenary meeting held in New York in September last, Nicaragua therefore joined other Member States of the United Nations in recognizing the pressing need to increase official development aid in order to attain internationally agreed goals by 2015. In that connection, they acknowledged the time-limits set by some developed countries which have pledged to allocate 0.7% of gross domestic product to official development aid no later than 2015 and to allocate at least 0.5% by 2009.

(12.6) Mr President, ladies and gentlemen, we should like to take the opportunity to express our thanks to UNESCO for the support that it has given to cultural diversity and intercultural dialogue by holding forums and debates on traditional dances of Nicaragua and other cultural events on the national intangible heritage. In the field of culture, the Government of Nicaragua has nominated two sites to be declared part of the world heritage of humanity. One of them, the historical centre of the city of Granada and its natural surroundings, is a mixed cultural and natural site. This site, which has great cultural and natural value, enjoys legal protection and forms part of the landscape and history of the

oldest city in the Americas. The second site is the five-naved Cathedral of León, a jewel of colonial architecture, whose nomination is supported by the Member States of the Central American Integration System (SICA), which I have the honour to chair pro tempore. As many of you know, the Cathedral of León holds the remains of our famous poet Rubén Darío. We trust that with UNESCO's support we will succeed in having these two cultural properties placed on the World Heritage List.

(12.7) The Government of Nicaragua has made tremendous efforts to adopt measures that would steer the country's economy towards financial sustainability and ensure transparent and rigorous management. The international community has supported us in these efforts. The results have not been long in materializing. It is important to stress that in 2005 Nicaragua is in a better position in the Human Development Report of the United Nations Development Programme, having risen from 118th to 112th place on the Human Development Index, which measures a country's progress on the basis of various indicators including education, health, income and demographic variables such as life expectancy, maternal and infant mortality, and so on.

(12.8) We urge that studies, decisions and resources related to the decentralization of UNESCO should be more effective in keeping with the guidelines issued by the United Nations Secretary-General, consequent upon the changes proposed by the Member States. UNESCO, our UNESCO, must pursue its course resolutely, having mapped out clearly its direction and goals. We want a strong UNESCO that has multiplier effects, makes itself felt in its Member States and helps us to establish a genuine educational pact at all levels. We want a UNESCO that mobilizes as much intellectual cooperation to the maximum and acts locally through its international programmes, complementing national poverty reduction drives and fostering the dissemination of values and knowledge. We want a UNESCO that will help us to safeguard, promote and protect our tangible and intangible cultural heritage and our cultural diversity: This is the task that UNESCO must endeavour to carry out and that Nicaragua must encourage and support over the coming years. We sincerely hope that this will be so. Thank you, Mr President. Thank you, everyone.

الرئيس: ١٣،١

شكرا جزيلاً، لفخامة رئيس بلادكم وحكومتمكم على الثقة والدعم، وأهنئكم على تعميم التعليم بحلول عام ٢٠٢٠. والآن الكلمة لمعالي الوزير السيد مارسيلو دا سيلفا باربيرو، وزير التربية في غينيا بيساو.

(13.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much to His Excellency, the President of your country and your Government for their trust and support, and congratulations to you on the universalization of education by 2020. I now give the floor to the honourable Marciano Silva Barbeiro, Minister of Education of Guinea-Bissau.

(*Le Président poursuit en français*)

13.2 Excellence, vous avez la parole.

14.1 **M. Barbeiro** (Guinée-Bissau) (discours prononcé en portugais ; texte français établi d'après l'interprétation) :
Monsieur le Président de la Conférence générale, Excellences, Mesdames et Messieurs, sans aucun doute un des temps forts de notre présence à cette 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO est-il le moment où nous est donné le privilège de prendre la parole devant cette auguste assemblée afin de participer à cette grande réflexion globale sur les problèmes majeurs qui touchent notre planète, et de nous associer à l'effort collectif déployé pour trouver des moyens durables de faire advenir un monde où règnent la paix et l'harmonie entre les hommes, un monde qui valorise notre environnement culturel et naturel, un monde qui respecte les droits de l'homme et défend les libertés individuelles universellement reconnues.

14.2 La Guinée-Bissau, malgré tous les soubresauts de son histoire récente qui l'ont détournée de son évolution naturelle vers l'élargissement des espaces de liberté dans toutes les sphères de la vie et de la société, – notamment dans les institutions de la République – ne s'est pas dissociée des grandes préoccupations mondiales, celles qui retiennent à juste titre l'attention de l'ensemble de la communauté internationale. Je pense en particulier à la lutte contre le terrorisme, à la nécessité de créer des mécanismes efficaces de prévention des catastrophes naturelles tels que les tsunamis qui ont touché l'Asie du Sud-Est, les cyclones qui viennent de dévaster le sud des États-Unis, les tremblements de terre qui ont frappé la région du Cachemire ou les inondations qui ravagent l'Amérique centrale. Face à toutes ces tragédies, nous n'avons jamais manqué de manifester notre solidarité à l'égard des victimes et des gouvernements des pays touchés. La vague de cyclones qui vient de frapper les États-Unis montre à quel point un pays est en effet vulnérable aux catastrophes naturelles même s'il dispose d'énormes ressources qui devraient le mettre à l'abri des conséquences matérielles et humaines de ces phénomènes. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, la solidarité est une valeur universelle mais pratiquée dans une mesure relative et de très nombreux peuples du monde, pour des raisons diverses, réclament un appui et une solidarité accrues de la part de la communauté internationale.

14.3 Il y a de cela quelques années, l'évolution de la Guinée-Bissau a été détournée de son cours harmonieux normal du fait d'une crise politique et militaire sans précédent qui a dévasté le pays, a freiné notre avancée vers le progrès, a remis en cause toutes les conquêtes que nous avons pu faire depuis l'indépendance au prix de grands sacrifices et a menacé l'existence même de notre État-nation. Le peuple de la Guinée a rapidement compris qu'une telle catastrophe l'interpellait dans son essence même, dans son histoire et dans sa culture et il a su se remettre de cette phase dramatique de son histoire. Les récentes élections présidentielles ont marqué le retour du pays à l'ordre constitutionnel

et à la démocratie. Après une guerre civile et deux coups d'État, une période de transition a démarré en 2003, qui a mené à la tenue d'élections législatives en 2004 et connaît maintenant son épilogue avec les élections présidentielles de 2005. Le dilemme que pose la cohabitation politique est le grand défi qu'il va nous falloir maintenant relever. Le nouveau système institutionnel, qui est basé sur un nouveau contrat social, contraint à se mobiliser autour de ce qui est l'intérêt national, en laissant de côté tous les ressentiments, toutes les rancœurs, tous les différends personnels pour se concentrer sur les priorités de la délicate mission qui consiste à restaurer la stabilité sociale et économique du pays.

14.4 Malgré ces cycles d'instabilité, la Guinée-Bissau a su conserver des caractéristiques, capacités et valeurs propres à la faire réapparaître rapidement dans le concert international et à la faire émerger de cette crise comme une nation capable de rendre le bien-être et la confiance dans l'avenir à ses citoyens. En effet, après avoir été plongé dans une crise profonde, une crise de société, une crise d'État, une crise de régime, le pays a su trouver les forces et les réserves nécessaires pour ouvrir de nouveau la voie à la réconciliation et à la concorde nationales. À l'heure actuelle, notre pays s'est doté d'institutions démocratiques, légitimées par le vote populaire. De sorte que nous disposons d'un cadre institutionnel tout à fait favorable pour reprendre le cours de notre histoire et relancer la reconstruction du pays qui a beaucoup pâti du conflit politico-militaire de 1998. Le pays avance maintenant rapidement sur la voie de la normalité démocratique et de la stabilité sociale et politique. Nous sommes bien conscients que tout ce que nous avons obtenu jusqu'à ce jour nous l'avons obtenu grâce à l'appui et à la solidarité de la communauté internationale, en particulier des organisations du système des Nations Unies. Mais nous ne pouvons relâcher notre effort un seul instant. Il nous faut consolider ces récentes et fragiles conquêtes, car sinon nous courons le grand risque d'un retour en arrière qui serait une véritable tragédie pour le pays.

14.5 La nation est consciente de l'impérieuse nécessité d'avancer, mais nous avons aussi conscience que, seuls, nous ne pourrions pas relever les énormes défis qui nous attendent. C'est la raison pour laquelle, Monsieur le Président, nous avons présenté à cette Conférence le texte d'un projet de résolution dont l'objet est d'appuyer la Guinée-Bissau par la création d'un programme spécial d'aide qui serait particulièrement axé sur le secteur de l'éducation et de la formation. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, la situation sociale est actuellement dramatique en Guinée-Bissau. Nous avons en particulier besoin d'une aide internationale pour faire face à une épidémie de choléra qui sévit depuis trois mois dans le pays et a déjà tué plus de 200 personnes. Le secteur de l'enseignement a besoin d'être relancé. Nous devons transformer les écoles en véritables espaces d'apprentissage : en effet nos écoles n'offrent pas les conditions d'un apprentissage propice à l'acquisition de connaissances et capacités qui correspondent aux besoins du marché du travail et permettent une intégration active dans la société.

14.6 La Guinée-Bissau a l'un des taux d'analphabétisme les plus élevés de l'Afrique au sud du Sahara. En effet, plus de 40 % des enfants d'âge scolaire de notre pays ne vont pas à l'école. Plus de 65 % de la population adulte sont analphabètes. En outre, nous manquons d'infrastructures scolaires et beaucoup des infrastructures existantes ne sont pas propres à permettre un processus d'enseignement/apprentissage normal. Les manuels scolaires manquent à tous les niveaux du système éducatif et plus de 70 % des professeurs n'ont eu aucune formation professionnelle à la pédagogie. Il est aujourd'hui plus qu'évident que pour réaliser les objectifs de l'Éducation pour tous d'ici à 2015, et pour atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement, les efforts du gouvernement ne sauraient suffire. Nous avons besoin d'un appui accru de la part de la communauté internationale et en particulier de toutes les organisations et personnalités qui s'occupent du secteur de l'éducation et de la formation. C'est la raison pour laquelle, j'en suis convaincu, Monsieur le Président, le projet de résolution que nous soumettons à l'Assemblée recevra un accueil favorable de pratiquement toutes les délégations ici présentes.

14.7 Monsieur le Président, chers collègues, le secteur de la culture n'a pas été oublié dans notre pays. Nous avons eu le privilège de participer aux travaux de la réunion qui a élaboré l'avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques. Malgré toutes les critiques que nous avons pu entendre ici sur le caractère restrictif de ce texte, qui a même été qualifié d'attentatoire à la libre circulation des idées, nous continuons à penser que celui-ci est bien fondé sur les principes qui ont inspiré la création d'une commission afin de l'élaborer. Nos pays observent avec une certaine inquiétude, en cette ère de mondialisation, l'afflux massif sur leur territoire de produits de l'industrie culturelle des pays dominants, produits qui prennent de plus en plus de place dans les esprits de notre population et en particulier de nos jeunes. Cette production culturelle de masse menace la survie de formes d'expression culturelle authentiques qui doivent être protégées et qui sont, elles, le fruit d'une expérience séculaire qu'il faut préserver. Tous les pays, en particulier les plus fragiles, doivent être aidés dans leur lutte pour sauvegarder leur identité culturelle. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il est très important de nous doter d'une convention qui permette d'exprimer toutes ces préoccupations et nous propose des mesures idoines pour défendre cette richesse incommensurable qu'est la diversité culturelle de l'humanité.

14.8 Il est indéniable que l'UNESCO a réalisé d'immenses avancées au cours de ces dernières années, et qu'elle est de plus en plus désireuse de relever les défis que pose la mondialisation en cours. Cette Organisation a su devenir plus souple, plus précise, plus orientée vers l'obtention de résultats concrets, conformes aux objectifs qu'elle s'était fixés. Tout cet effort de modernisation de notre Organisation, tout ce qui a été fait pour rapprocher les différents membres de la famille UNESCO, nous le devons à la remarquable personnalité de son Directeur général, Monsieur Koïchiro Matsuura. Je forme le vœu que notre Institution continue à pouvoir compter sur la clairvoyance et

l'énergie de notre Directeur général afin de nous mener vers de nouveaux progrès sur les fronts du savoir, de la science, de la liberté et de la sécurité. Je vous remercie, Monsieur le Président.

الرئيس: ١٥،١

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم الشاملة، ونداؤكم من أجل نشر التعليم والقضاء على الكوليرا في بلادكم قد وصل إلى المؤتمر، وسيؤخذ بعين الاعتبار. والآن الكلمة لمعالي الوزيرة الدكتورة إيفلين س. كانداكاي، وزيرة التربية في ليبيريا.

(15.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your wide-ranging statement. Your appeal on behalf of the spread of education and the fight against cholera in your country was heard by the Conference and will be taken into serious consideration. The honourable Dr Evelyn S. Kandakai, Minister of Education of Liberia, now has the floor.

(*The President continues in English*)

15.2 Your Excellency, you have the floor.

16.1 **Ms Kandakai** (Liberia):

Let me join the other speakers in greeting the President of the General Conference and congratulating him for serving in his important role. I also want to greet others on the rostrum from the UNESCO Secretariat.

16.2 Distinguished delegates, Excellencies, colleagues, ladies and gentlemen, Liberia applauds UNESCO and the United Nations on the celebration of the United Nations' 60th anniversary. One cannot contemplate the world today without the United Nations and its specialized agencies such as UNESCO, UNICEF, WHO and others. Without the United Nations system, many of the fundamental, global principles we hail today – the right to life, to peace, to education, to gender equity and so on – would be untenable. It is the United Nations system and what it stands for, with all of its weaknesses and strengths, that has resulted in these ideals being accepted as international norms. It is the United Nations system, through UNESCO, that has glorified a culture of peace and, to paraphrase Federico Mayor, promoted the force of logic rather than the logic of force. The United Nations system has served as both a catalyst and a medium for efforts to realize these ideals in our world today. While one can evaluate the work of the United Nations system through a global lens, that lens is coloured and shaped by those of States, institutions, enterprises, individuals and so on. In other words, although we can make statements and draw conclusions about the United Nations system or UNESCO from a global perspective, there are bound to be continental, regional, subregional, national, non-governmental or other viewpoints. In this vein, Liberia is a country that views the United Nations system and UNESCO with much appreciation for their accomplishments and their good relations with us, while keeping an eye out for any improvement in their organization and governance that would be most likely to ensure that every country in the world, especially our own, lives up to what have now come to be regarded as global standards. In this respect, we congratulate the Director-General on the completion of his first term in office and wish him a resounding success in his second.

16.3 Liberia – largely thanks to the United Nations, the Economic Community of West African States (ECOWAS) and the international community – now stands ready to conduct national, general and presidential elections which are being held today – on 11 October – following the comprehensive peace agreement reached in Accra (Ghana) in August 2003, which led to the formation of the National Transitional Government of Liberia (NTGL). On 3 November 2003, in the glow of accession to office, this government declared universal free and compulsory primary education during a colourful ceremony in the presence of the Secretary-General of ECOWAS and the Regional Director of UNICEF. The launch of this initiative by the Chairman of NTGL, with the backing of the UNICEF Back to School programme, was a brave and bold move under the circumstances. This momentous decision has led to serious challenges, but we now believe that the programme is at long last irreversibly on track. A year or so later, Liberia was graced by the most distinguished presence of the Director-General of UNESCO who, to put it mildly, risked life and limb to visit a war-torn country in what was not an ideal situation. Mr Director-General, we cannot tell you how much your visit meant to us, and how much confidence it inspired and injected into our education system. We are also grateful for the UNESCO antenna office for Liberia and Sierra Leone established in Liberia during your tenure.

16.4 We wish to take this opportunity to thank UNESCO and the United States of America for the \$1,050,000 granted to Liberia as a post-conflict African country, and to thank the Italian Government and UNESCO for the grant of almost \$600,000 for the community education and vocational skills training programme – dubbed "IFIT" – which embraces literacy, skills building and micro-credit, and which is going to cover the entire country, targeting youth and women. Liberia is also poised to hold a donors' conference on its education sector master plan, which is being revised, and its education for all (EFA) action plan which was launched by the head of the transitional government on 13 May 2005. We also wish to use this occasion to thank all our bilateral and multilateral partners who have assisted in our education programmes in so many ways. While we struggle to pursue the goals for basic education, we must raise the alarm about the effect that the huge increase in the primary school population will have on our secondary and, hence, tertiary level institutions; an urgent call for help not only at the primary level, for if quality is a new watchword at that level, demanding not only enrolment but completion of primary education, we must infuse fresh momentum and standards into vocational, secondary, technical and higher education, including teacher education.

16.5 Mr President, distinguished delegates, I would like to close on a note of optimism, especially as it relates to the future of Liberia, engaged in the implementation of goals and targets set by our national policies and plans, which are highly correlated with the EFA and Millennium Development Goals. I share the optimism of those who believe that these goals are attainable. What men have done in the past, men can do now, and so can women. Liberia will rise to the challenges of meeting these global goals, which are vital to our national interest and to the development of the individual, who must be socialized and imbued with the norms and ideals of our one world. The world appears to be turning a moral corner, with much concern for correcting past injustices created by worldviews of the dominant versus the passive. One source of ideals and values that has not been fully exploited to redress these injustices is the realm of faith. While extremism in the realm of faith threatens the world with terrorism on the negative side, on the positive side of faith lie all those noble and true ideals that would assure true equality for all, regardless of race, creed, sex or tribe. UNESCO is the instrument by which such ideals might enter the mainstream of world thought and action. We entertain the hope that this vision of faith in action will be sharpened by UNESCO and grounded in our respective countries for a much better and a more moral world. I thank you.

الرئيسي: ١٧

شكرا جزيلًا، معالي الوزيرة على كلمتكم المهمة. والتعاون الدولي واضح في بلدكم. وتقبلي شكري على تهانيكم الطيبة أيضا. والآن أعطي الكلمة لسعادة السفير سعيد فارح، سفير الصومال، المندوب الدائم لدى اليونسكو. سعادة السفير، تفضل.

(17) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, honourable Minister, for your interesting address. International cooperation is evident in your country. I must express my gratitude for your kind congratulations as well. I now give the floor to the honourable Saïd Farah, Ambassador, Permanent Delegate of Somalia to UNESCO. Your Excellency, please go ahead.

١٨،١ السيد فارح (الصومال):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة، أقدم لكم تحيات الصومال الخارجة من الصراع، من حرب أهلية مدمرة، من حرب بدون اسم. كل ما أستطيع أن أقول عنها هو أنها دمرت البلد وقسمت الشعب الواحد. أود هنا، في بداية كلمتي، أن أقدم بالتهنئة إلى سعادة السيد موسى بن جعفر بن حسن، لانتخابه بالإجماع رئيسا للدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام. وإنني على يقين بأنه، بفضل خبرته وثقافته وحكمته المعهودة، سيقود أعمال المؤتمر العام بنجاح إلى الغاية المنشودة. كما أريد أن أشكر سلفه، السيد مايكل أومولوبا، وأشيد بجهوده، فقد قام، منذ انتخابه في الدورة السابقة رئيسا للمؤتمر العام، بأعمال جبارة اتسمت بالجدية وعدم التردد. وأود أيضا أن أحيي السيد هانس وريدي، رئيس المجلس التنفيذي على جهوده وتفانيه وكل ما قام به من عمل منذ رئاسته للمجلس التنفيذي لتحقيق أهداف المنظمة. مثلما أود أن أقدم، باسم حكومة بلادي، بالشكر والتقدير للسيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، على عمله الدؤوب في جميع اختصاصات المنظمة ومساهمته المخلصة ودوره الرائد في إدارة منظمنا خلال فترة ولايته الأولى، وأتقدم بتهنئته على ترشيحه لفترة ثانية، وأتمنى له كل التوفيق. وهنا أود أن أتوقف وأقدم تعازينا الخالصة إلى باكستان، وكذلك الهند وأفغانستان، إثر كارثة الزلازل المفجعة التي حلت بشعبهم. وكذلك إلى غواتيمالا على ضحايا الفيضانات. وأود أيضا أن أرحب بسلطنة بروني دار السلام التي انضمت إلى منظمنا مؤخرا، وإنني على يقين بأنها ستكون منارة الوفاء، تضيء أيضا.

١٨،٢ السيد رئيس المؤتمر العام، سيداتي، سادتي، ينعقد مؤتمرنا هذا في مرحلة تاريخية، ومنظمنا تحتفل بعيد تأسيسها الستين، ونحن على أبواب مرحلة جديدة من تاريخ البشرية في بداية هذا القرن الحادي والعشرين، لها تحدياتها، وهمومها وآسبها. وأرى أنه من واجبنا أن ننهض متكاتفين ومتضامنين لمواجهة هذه التحديات. إن العالم أصبح اليوم قرية واحدة، ولكي نعيش جميعا في هذه القرية يجب علينا أن نتحلى بالتضامن والأخوة بين جميع الشعوب، والتفاهم والتسامح بين جميع الأديان، والتقاسم بين الجميع، بين الغني والفقير، بين النامي المتقدم والآخر المتطلع إلى النمو والتقدم. هكذا نستطيع جميعا أن نقف ومنتصر أمام التحديات التي تواجهنا في القرن الحادي والعشرين: تحديات سياسية، اقتصادية، اجتماعية، بيئية. يجب دفع الحوار من أجل التفاهم وقبول الآخر. يجب مقاومة ثقافة الحرب ونشر ثقافة السلام وتعزيز روح الوثام والمودة بين الشعوب. إن التحديات التي تواجهنا هي: محو الأمية، ومحاربة الفقر، وتأمين التعليم للجميع وتحقيق جودته، وتأمين الانتفاع العام بالمعلومات، وتطوير مجتمعات المعرفة، وتقديم الاعتبار الأخلاقي في ميادين العلم والتكنولوجيا والأبحاث، والتأكيد على أهمية التنوع الثقافي الذي أراه إثراء للفكر المتبادل والمتواصل بين الشعوب، والحفاظ على البيئة، وحماية التراث المادي وغير المادي. وهذا ما نؤمن به، وهذه هي رسالة اليونسكو التي نعتز بها.

١٨،٣ كما تعلمون جميعا، كانت الصومال في حالة حرب أهلية لأكثر من خمسة عشر عاما، حرب مدمرة ودامية، تركت خلفها أكثر من نصف مليون ضحية، قتلوا في الحرب وأغلبهم من المدنيين العزل، ومن الأطفال والنساء والشيوخ، وشردت هذه الحرب مليوني نسمة داخل الصومال وخارجها، ودمرت اقتصاد البلد وأدت إلى نهب ثرواته بطريقة لم يعرف لها مثيل. وفي الداخل، استباح زعماء الحرب وميليشياتهم أرواح البشر وأعراضهم. ومن الخارج، أتت العصابات من كل صوب، وبدأت الأساطيل تنهب ثروات الصومال البحرية من شاطئها الطويل الغني بالأسمك والثروات البحرية مستفيدة من الفوضى العارمة وغياب الأمن والشرطة وحرس الشواطئ. واستعملت هذه السفن كل الوسائل لصيد السمك، منها الطرق غير القانونية دوليا. وأتت سفن أخرى لتدفن النفايات السامة والكيماوية في

شواطئنا وسواحلنا التي أصبحت بدون مراقب. أيضا، ونتيجة لهذه الحرب والدمار والنهب والسرقة التي حدثت في المستشفيات والمدارس والمعاهد والجامعات، كذلك في المتاحف ودور العلم عامة، توقف التعليم وتشتت أبنائنا الطلبة بدون علم ودراسة ضحايا العنف والقتال، ضحايا الجوع والبؤس والتشرد. هناك جيل بأكمله أصبح بدون تعليم، وبعضهم حمل السلاح ولا يزال يحمل السلاح. هكذا، وبعد مؤتمرات كثيرة للمصالحة الوطنية بين الفصائل الصومالية، عقد مؤتمر في نيروبي بضيافة حكومة كينيا، وبتفويض من منظمة IGAD الإقليمية، وبدعم كل من الاتحاد الأفريقي وجامعة الدول العربية والاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة والمجتمع الدولي. وفي هذا المؤتمر، الذي شارك فيه أغلب زعماء الفصائل وسلطين وشيوخ القبائل الصومالية والأطراف الفاعلة السياسية وممثلو المجتمع المدني، نجح المشاركون، بعد سنتين من المفاوضات، في التوصل إلى اتفاق وانتخاب برلمان انتقالي مؤلف من ٢٧٥ عضوا يمثلون جميع الفصائل وممثلي مديريات الصومال الثمانية عشرة مع التمثيل الحقيقي للمرأة الصومالية. وانتخب هذا المجلس بطريقة ديمقراطية وبالشفاافية التامة رئيسا للجمهورية، عبد الله يوسف أحمد، الذي عين بدوره رئيسا للوزراء وبنفس الطريقة الديمقراطية. وفي نيروبي، أسست الحكومة الانتقالية الفيدرالية الصومالية التي ولدت بعد مفاوضات دامت عامين. أستطيع أن أقول اليوم: نعم نجح الصوماليون في مصالحتهم وانتخبوا وبشفافية هيئاتهم الحاكمة: السياسية والدستورية والإدارية، ويتطلعون اليوم إلى السلام والاستقرار. وتبذل الحكومة جهودا مضيئة بطريقة التفاوض والحوار والإقناع من أجل تعميم السلام والاستقرار على كامل أنحاء البلد. ولكن، سيدي الرئيس، سيداتي، سادتي، لا بد أنكم تتابعون أخبار الصومال. إن العقبات كثيرة، والطريق طويل، والحكومة بالرغم من جهودها الجبارة قد تتعرض لعواقب من الصعب عبورها دون مساعدة حقيقية من المجتمع الدولي. إن تزايد المعاناة باستمرار هذا الوضع لن يبرئ قطعا ذمة المجتمع الدولي.

(18.1) **Mr Farah (Somalia)** (*translation from the Arabic*):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished heads of delegation and delegates, ladies and gentlemen, I offer you greetings from Somalia, a post-conflict country, a country that is emerging from a devastating civil war, from a war without a name. All that I can say about it is that it destroyed the country and divided what had been a single people. At this point, at the beginning of my remarks, I should like to offer my compliments to Musa bin Jaafar bin Hassan on his unanimous election as President of the 33rd session of the General Conference. I am confident that thanks to his expertise, culture and the wisdom for which he is well known, he will conduct the work of the Conference and bring it to a successful outcome. I should also like to compliment his predecessor, Mr Michael Omolewa, for his tireless efforts during his tenure as President of the previous session of the General Conference. The work he performed in that capacity was remarkable, and bore the stamp of seriousness and decisiveness. In addition, I should like to compliment Mr Hans Wrede, Chairman of the Executive Board, for his efforts and dedication and all the work he has done in his capacity as Chairman to realize the aims of the Organization. Lastly, on behalf of my government, I should like to offer my thanks and esteem to Mr Koichiro Matsuura, the Director-General of UNESCO, for his assiduous work in all the Organization's fields of competence, his sincere efforts, and his pioneering role in the management of the Organization during his first term of office, and my congratulations on his nomination for a second term. I wish him all success. I should like to pause at this point to offer our sincere condolences to Pakistan, India and Afghanistan on the ravages of the devastating earthquakes that have afflicted their people. I should also like to express my sympathy to Guatemala for the victims of floods in that country. On a happier note, I should like to welcome the Sultanate of Brunei Darussalam, which has recently become a member of our Organization. I am confident that it will be a beacon of light for us all.

(18.2) Mr President, ladies and gentlemen, this Conference of ours is being held at an historic stage in the history of our Organization, which is celebrating the sixtieth anniversary of its founding. Here at the beginning of the twenty-first century, we are standing at the gates of a new stage in the history of humanity, one that is accompanied by challenges, concerns and tragedies. In my view, it is our duty to rise, shoulder to shoulder in solidarity, to confront these challenges. Today, the world has become a single village, and in order for us all to live in that village, solidarity and fraternity among all peoples are indispensable, as are mutual understanding and tolerance among all religions, and sharing among all, rich and poor, those who are advanced and growing on the one hand, and those who are looking forward to advancement and growth on the other. In this way we shall all be able to stand and triumph in the face of the political, economic, social and environmental challenges that are confronting us in the twenty-first century. It is essential to promote dialogue for the sake of mutual understanding and acceptance of others. It is essential to resist the culture of war and to spread a culture of peace, strengthening the spirit of harmony and amity among peoples. The tasks we face include promoting literacy, combating poverty, providing quality education for all, ensuring that the benefits of information are enjoyed by all, developing knowledge societies, promoting an ethical outlook in the various fields of science, technology and research, affirming the importance of cultural diversity, which in my view serves to enrich the continuing mutual exchange of thought between peoples, acting to safeguard the environment, and protecting the tangible and intangible heritage. This is what we believe in, and this is UNESCO's mission, in which we take pride.

(18.3) As you all, Somalia was in a state of civil war for over 15 years. It was a devastating and bloody war that left behind more than half a million dead, most of them unarmed civilians, including children, women and old men. It also displaced 2 million people, some within Somalia and some beyond its borders, destroyed the country's economy, and led to the plundering of its resources on an unprecedented scale. Internally, warlords and their militias had no regard for people's lives and honour. Externally, bands of adventurers came from all sides, and foreign fleets began to plunder the rich maritime resources of Somalia's great length of teeming fish-filled coastal waters, taking advantage of the prevailing situation of lawlessness and anarchy and absence of security, with no police or coastguard to interfere with them. Those vessels used any fishing methods they liked, including some that are internationally prohibited. Other ships came to dump toxic chemical waste on our beaches and along our coasts, open and unguarded as they were. Another aspect of this war

was that hospitals, schools, institutes, universities, museums and institutions of learning generally fell victim to devastation, looting and theft, with the result that education came to a halt and our children, the pupils, were left with no lessons to study and fell victim to violence and fighting, to say nothing of hunger, misery and homelessness. An entire generation has had no education at all, and some of its members have carried, and continue to carry, weapons. Finally, after many conferences on national reconciliation among Somali factions, a conference was held in Nairobi, hosted by the Government of Kenya, with a mandate from the regional organization the Intergovernmental Authority on Development (IGAD), and with the support of the African Union, the League of Arab States, the European Union, the United Nations and the international community. At that conference, which was attended by most of Somalia's heads of factions, local rulers, tribal sheikhs, other stakeholders and representatives of civil society, the participants finally succeeded, after two years of negotiations, in reaching agreement on the election of an interim parliament of 275 members representing all factions and all Somalia's 18 districts, and including meaningful representation for Somalia women. This assembly, in a democratic, transparent procedure, elected a President of the Republic, Abdullahi Yusuf Ahmed, who in turn appointed a Prime Minister, also by democratic means. In Nairobi, a Somali transitional federal government was founded after negotiations that had lasted for two years. I can say to you today, yes, Somalis have successfully achieved national reconciliation, they have elected, transparently, their political, constitutional and administrative governing institutions, and are looking forward to peace and stability. The government is making exhaustive efforts, through negotiation, dialogue and persuasion, to extend peace and stability to all regions of the country. However, Mr President, ladies and gentlemen, you must assiduously follow the news from Somalia. There are many obstacles, the way is long, and the government, despite its Herculean efforts, may be at risk of dangers which it will have difficulty in avoiding unless it receives meaningful assistance from the international community. Further suffering as a result of the continuation of this situation would not lie easily on the conscience of the international community.

(The speaker continues in French)

18.4 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je viens de présenter à la Conférence générale un projet de résolution concernant le renforcement de la coopération avec la Somalie, qui a certes pour principal objet d'appeler votre attention, mais aussi de solliciter votre appui pour permettre au peuple somalien de sortir enfin de ce cauchemar qui n'a que trop duré. Je vous remercie beaucoup.

الرئيس: ١٩,١

شكرا جزيلًا، سعادة السفير على كلماتكم المؤثرة، آملي أن يسود السلام والوئام في بلدكم الصومال، وشكرا أيضا على ثقتكم وتهانيتكم. وآلآن الكلمة لمعاللي الوزير السيد جان بيبير لولا كيسانغا، وزير التعليم العالي والجامعي في جمهورية الكونغو الديمقراطية.

(19.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your moving statement. It is to be hoped that peace and harmony will prevail in your country, Somalia. Thank you also for your trust and congratulations. I now give the floor to the honourable Jean-Pierre Lola Kisanga, Minister for Higher and University Education of the Democratic Republic of the Congo.

(The speaker continues in French)

19.2 Excellence, vous avez la parole.

20.1 **M. Lola Kisanga** (République démocratique du Congo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences Mesdames et Messieurs les Ministres et Chers Collègues, Honorables Délégués, Mesdames, Messieurs, au nom du Président de la République démocratique du Congo, Son Excellence Monsieur Joseph Kabila et au nom du Gouvernement de transition, je voudrais féliciter le Président de la 33^e Conférence générale de notre Organisation pour sa brillante élection et remercier son prédécesseur pour tout le travail qu'il a accompli lors de la 32^e session. Mes félicitations vont également au Directeur général, l'ami très cher de mon pays, pour le deuxième mandat qui va lui être accordé, ce qui atteste la confiance que lui témoignent les États membres et la reconnaissance de la qualité de la tâche qu'il a exécutée durant son premier mandat. Notre dynamique Président du Conseil exécutif ainsi que toute son équipe méritent aussi d'être félicités pour nous avoir guidés dans l'étude des dossiers qui nous sont présentés.

20.2 Mesdames et Messieurs, la République démocratique du Congo aborde le dernier virage de sa transition commencée en juillet 2003 et tient à remercier solennellement la communauté internationale pour son soutien grâce auquel ses premières élections libres, démocratiques et transparentes se tiendront en 2006 et qui confèrera leur légitimité aux institutions et à leurs animateurs. Au sortir d'une période de troubles et de conflits divers, la RDC tient à consolider la paix dans l'ensemble de la région d'Afrique centrale et s'engage à combattre le terrorisme international et la violence sous toutes leurs formes. Soucieuse de son peuple, elle réaffirme sa détermination à mener une lutte sans merci contre la pauvreté. Nous sommes également très sensibles à toutes les catastrophes naturelles qui endeuillent la planète, et à toutes ces populations qui souffrent, auxquelles nous exprimons notre compassion. Aussi, avons-nous sollicité l'attention de la communauté internationale pour qu'une action de solidarité internationale soit organisée d'urgence en pareille circonstance. Monsieur le Président, lors de la 32^e session de la Conférence générale, cette auguste assemblée a honoré mon pays en adoptant la Résolution 32 C/COM.I/DR.5 par laquelle elle invite le Directeur général à aider son gouvernement dans ses efforts de reconstruction au titre du Programme et budget 2004-2005 et au-delà, au

travers de la Stratégie de coopération UNESCO-RDC dont une première évaluation a relevé la réussite de plusieurs actions menées dans le cadre de sa mise en œuvre. La version déposée au Secrétariat en donne une description détaillée.

20.3 Monsieur le Directeur général, je me permets de vous communiquer les principales remarques de mon pays au sujet du document 33 C/5. Au sujet du Grand programme I : Éducation, il félicite l'UNESCO d'avoir retenu comme priorité principale l'éducation de base, ce qui correspond à ses préoccupations, et il souhaite participer aux trois principales activités suivantes : l'alphabétisation pour accéder à l'autonomie, le VIH/sida ainsi que l'éducation et la formation des enseignants en Afrique subsaharienne. S'agissant de cette dernière initiative, mon pays tient à encourager l'UNESCO à soutenir l'effort de renforcement des capacités de l'Université pédagogique nationale de Kinshasa, axé en priorité sur la formation des formateurs et dont les programmes ont été élevés au niveau de la formation doctorale, et ce dans le cadre du Programme de redressement du secteur éducatif au Congo, le PRESEC. Le renforcement des capacités dans le domaine de la planification, de la gestion et de l'évaluation de la mise en œuvre de l'Éducation pour tous intéresse particulièrement mon pays qui procède actuellement à la diffusion de son Plan sur tout le territoire national. Améliorer la qualité de l'éducation est le maître-mot qui guide nos actions dans ce secteur. Aussi, appuyons-nous toute initiative mentionnée dans le document 33 C/5 qui est de nature à y contribuer. Notre pays remercie et félicite l'UNESCO pour les efforts entrepris pour nous doter de nouveaux programmes d'enseignement, mais il souhaiterait qu'ils se poursuivent en vue de réformer le programme de philosophie et d'enseignement des sciences et de la technologie, l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans le domaine de l'éducation, et particulièrement l'utilisation de didacticiels de l'enseignement à distance pour lesquels ils sollicitent un appui, surtout en ce qui concerne leur production pour les structures tant formelles que non formelles. Les Chaires UNESCO créées en RDC accomplissent un travail important dans différents domaines et méritent donc toute l'attention de l'Organisation.

20.4 En ce qui concerne le Grand programme II : Sciences exactes et naturelles, le fait d'avoir considéré l'eau et les écosystèmes associés comme la priorité principale est conforme à nos préoccupations. La RDC participe activement à la Décennie internationale d'action « L'eau, source de vie », en interaction avec la Décennie des Nations Unies pour l'éducation en vue du développement durable. Elle attache une grande importance aux sciences fondamentales sans lesquelles aucun développement durable ne peut être envisagé. Aussi, sera-t-elle présente à toutes les manifestations organisées dans ce domaine et retient-elle le renforcement des capacités de ses institutions de recherche comme axe d'action prioritaire. La RDC a toujours souhaité participer au Programme solaire mondial auquel elle a fait parvenir ses projets hautement prioritaires. Or, à ce jour, aucune suite n'y a été donnée. L'atténuation des effets des catastrophes naturelles est une question qui concerne ses populations, lesquelles ont besoin d'y être sensibilisées, en particulier les femmes, les associations locales et les organisations non gouvernementales.

20.5 Pour ce qui est des sciences sociales et humaines, mon pays apprécie toutes les priorités retenues dans ce secteur, surtout la démarche globale adoptée par l'UNESCO, qui consiste à consolider le travail accompli au cours des exercices précédents, notamment en assurant le suivi des actions inscrites dans la Stratégie de coopération entre l'Organisation et mon pays ; ce processus est satisfaisant, surtout s'il apporte des solutions concrètes aux problèmes liés à notre pays en transition et en situation d'après-conflit. En cette période préélectorale, l'accompagnement de l'UNESCO dans toutes les étapes est vivement souhaité, surtout pour promouvoir la citoyenneté et l'État de droit, préalable à un développement durable. Les questions liées à l'égalité des genres préoccupent mon pays en cette période cruciale. Nous sommes en faveur de la création du Centre africain d'études et de recherches sur la femme dans les pays des Grands Lacs et disposés à y participer, conformément à la recommandation formulée à l'issue de la Consultation sur l'autonomisation des femmes dans la région des Grands Lacs, organisée à Addis-Abeba, en Éthiopie. La constitution de la RDC qui sera soumise le 17 décembre 2005 au référendum populaire prévoit une représentation féminine de 50 %, dans toutes les institutions de la République après les élections, ce qui revient à consacrer le principe de la parité.

20.6 En ce qui concerne la culture, mon pays approuve le sous-programme proposé par l'Organisation et fera de sa priorité principale son cheval de bataille par la consolidation des liens entre la diversité culturelle et le dialogue, fondement d'un développement durable. Il salue le financement reçu de l'UNESCO pour le projet ITUL dont il souhaite la proclamation par l'Organisation comme chef-d'œuvre immatériel. Le modèle de certificat d'exportation des biens culturels établi par l'Organisation a retenu son attention. Il l'encourage à poursuivre ses efforts dans ce domaine qui revêt une importance cruciale pour lui. Nous ne pouvons clore ce chapitre sans faire allusion à l'expérience tentée en RDC, surtout dans sa partie est, pour résoudre des conflits ethniques, à savoir le projet intitulé Barza intercommunautaire qui mérite l'attention de l'Organisation. Ces efforts se poursuivront dans les autres provinces de l'est touchées par la guerre. Il s'agit d'une démarche rationnelle et d'une vision intégrée de réinsertion des communautés à la base, à la suite des profondes déchirures sociales et des fractures sociologiques qui les ont marquées durant les conflits qui ont secoué notre pays.

20.7 La RDC appuie le programme Communication et information concernant l'autonomisation des populations par l'accès à l'information et au savoir, et notamment : promouvoir la liberté d'expression et le développement de la communication de même que l'utilisation des technologies de l'information et de la communication à des fins éducatives, scientifiques et culturelles au profit des nations les moins avancées. Les axes d'action prioritaires dans ce domaine ont retenu son attention et elle sollicite l'appui de l'Organisation pour leur concrétisation.

20.8 Concernant le volet soutien au programme, la RDC appuie la position de l'Organisation sur la promotion de sa coopération avec l'Afrique à travers le NEPAD, le programme PEER et l'EPT, justifiée par l'augmentation du budget alloué par rapport à celui de 2004-2005. Elle souhaite voir les États membres d'Afrique bénéficier d'un soutien accru pour atteindre l'ensemble des objectifs. La RDC invite le Département Afrique de l'UNESCO à poursuivre son action sans désespérer, tout en comptant sur son soutien.

20.9 Au nom du Président de la République démocratique du Congo et du Gouvernement de transition, je souhaite plein succès aux assises de la présente Conférence générale de l'UNESCO et réaffirme tout l'appui de mon pays aux activités et programmes de l'Organisation. Notre appui est également acquis au Directeur général pour son deuxième mandat. Le Président de la République vous invite, Monsieur le Directeur général, à venir visiter la République démocratique du Congo et d'ores et déjà, si cela vous agrée, mon pays par ma voix vous souhaite une cordiale bienvenue. Je vous remercie.

الرئيس: ٢١،١

شكرا، معالي الوزير. نداؤكم للمؤتمر من أجل الدعم الدولي قد وصل. وأشكركم على تهانئكم الطيبة. والآن الكلمة لمعالي الوزير السيد جو ناتومان، وزير التربية في فانواتو. فليتنفضل.

(21.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, honourable Minister. Your appeal to the Conference for international support was heard. Thank you also for your kind congratulations. I now give the floor to the honourable Joe Natuman, Minister of Education of Vanuatu. Please go ahead.

(The President continues in English)

21.2 Your Excellency, you have the floor.

22.1 **Mr Natuman** (Vanuatu):

Mr President of the 33rd session of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen. Mr President, allow us to join the previous speakers in conveying to you our sincere congratulations on your unanimous election to head this august body. We would also like to pay tribute to the outgoing president, Ambassador Michael Omolewa, for his able leadership during the 32nd session of the General Conference. Furthermore, we wish to congratulate Mr Koïchiro Matsuura on his nomination to serve a second term as Director-General of UNESCO. We also take this opportunity to welcome Brunei Darussalam for its admission to UNESCO, and Singapore for its decision to become a Permanent Observer. Their decision to do so will clearly contribute to the universality of the Organization.

22.2 Mr President, Vanuatu is a small island developing State (SIDS) in the South-West Pacific and is also a least developed country (LDC) with few natural resources. We therefore have no choice but to invest in the most important resource that we have: our people. In this connection, since 1980, successive Vanuatu governments have continued to attach paramount importance to education as a means to build a sustainable future for the country. To demonstrate its commitment to this endeavour, our government decided in the late 1980s to abolish primary school fees. Currently, the education sector alone consumes about 20% of the annual national recurrent budget.

22.3 In so far as education for all (EFA) is concerned, Mr President, I am pleased to acknowledge the help we received from the UNESCO cluster office in Apia in drafting our EFA National Plan of Action for 2001-2015, after its examination by the Vanuatu National EFA Forum which consisted of government, civil society and other stakeholders, including the Vanuatu Teachers Union. We continue to update this Plan of Action and the latest version, which was for 2004, was well integrated with the United Nations Millennium Development Goals (MDGs), the government's Medium-Term Prioritized Action Agenda (PAA), the Ministry of Education's 2004-2006 Corporate Plan and the Technical and Vocational Education and Training (TVET) Master Plan for 2003-2010. Mr President, given the work we have done on EFA in the last five years, we have managed to increase enrolment rates for school-age children up to about 90% and we will be on target by 2015. Similarly, in terms of retention rate, we had decided on a policy to provide 10 years' basic education to our children; that is two years at pre-school and eight years at primary school level. This policy will be implemented as from 2006, when 89 schools throughout the country have been selected as Centre Schools to enrol students completing class 6 at the end of this year. Students entering class 7 and class 8 basic education will, in addition to the normal core subjects, also be taught basic life skills. We will continue to integrate technical and vocational education and training into the formal education system and align this with the employment requirements of industry. But as we expand basic education, this also puts pressure on our secondary education sector, which we also need the resources to expand. Gender parity stands at around 48%. However, it is the area of quality education that we continue to be concerned about. In this regard, the need to train, retrain and retain good qualified teachers is so crucial. We are doing this at the Vanuatu Institute for Teacher Education (VITE). Furthermore, we started a programme late last year designed to accord status to our hard-working teachers and acknowledge their efforts. The programme entails the President of Vanuatu visiting actively serving or retired teachers and awarding them a national medal of merit. Therefore, Mr President, we are happy to note the education programme set out in document 33 C/5, which we discussed in Commission II and fully endorse, thereby enabling UNESCO to contribute in the next biennium to our

national education efforts. In addition, we would like to thank the Director-General for restoring the Young Professionals programme in document 33 C/5 and, given that the Pacific region is under-represented in the Secretariat, we urge that our future applicants for this programme be given serious consideration as a way to redress the current geographical imbalance.

22.4 Mr President, with a population of 200,000 people, Vanuatu has been blessed by inheriting 112 indigenous languages. Per capita this makes us perhaps the most diverse country on the planet. Given this background, therefore, Mr President, you can understand our position on the preliminary draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, which we strongly support. We also support the other draft texts that are being submitted to the General Conference: the draft international convention against doping in sport and the draft universal declaration on bioethics and human rights.

22.5 Concerning natural disaster preparedness, we welcome the work undertaken by UNESCO to establish early warning systems in the Indian Ocean following the devastation caused by the tsunami last December, and call on the Organization to work with other organizations in the Pacific such as the World Meteorological Organization (WMO) and the South Pacific Applied Geoscience Commission (SOPAC) to set up similar early warning systems, particularly for the South-West Pacific, so that the whole of our region will have full coverage.

22.6 Finally, Mr President, the need for peace in the world is urgent. In too many parts of the world, national and international conflicts are taking lives. In celebrating the Organization's 60th anniversary, UNESCO's mission, therefore, as set out in its Constitution, is as necessary and relevant today as it was in 1945. The programme of work in the area of education that UNESCO follows in the next biennium – and the years to come for that matter – should be focused directly on developing tolerance among all people, promoting human rights and respect for all cultures, protecting the environment, closing the knowledge and communication gaps and continuing to set high standards for all human endeavours. Other United Nations agencies will contribute to these goals, but UNESCO's special role is to promote a strong ethical vision in which all people matter so that today's children may have hope for a safer, more just and better future. Under the leadership of UNESCO and in partnership with other Member States, organizations and civil societies, we reaffirm our commitment to promoting the realization of UNESCO's mission. Mr President, distinguished delegates, thank you for your attention.

٢٣،١ الرئيس:

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على كلمتكم المفيدة والتقدير لتهانيتكم. أحييكم لأنكم مئتا ألف نسمة ولديكم مئة واثننا عشرة لغة، وتعيشون في انسجام وتعاون، أي أن لديكم لكل ألفي شخص لغة، وهذا مثال طيب نقنقدي به. والآن الكلمة لسعادة السيدة شيترانغاني واجيسوارا، سفيرة سري لانكا، المندوبة الدائمة لدى اليونسكو.

(23.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, honourable Minister, for your instructive statement and for your congratulations. I salute you because there are 100,000 of you and you have 112 languages and you live in close-knit harmony and cooperation, with one language for every 1,000 people. That is a good example for us to follow. I now give the floor to the honourable Chitrangane Wagiswara, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary and Permanent Delegate to UNESCO.

(*The President continues in English*)

23.2 Your Excellency, you have the floor, please.

24.1 **Ms Wagiswara** (Sri Lanka):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is indeed an honour and a privilege for me to speak on behalf of the leader of the delegation of Sri Lanka, the Deputy Minister for Education, who unfortunately is not in a position to make this statement today on account of commitments in Sri Lanka. On his behalf, let me convey our best wishes for a successful and productive conference.

24.2 I wish to begin by extending my warm congratulations to the President of the General Conference, His Excellency Dr Musa bin Jaafar bin Hassan. We are indeed fortunate to be guided by your vast experience and wisdom and we wish you every success. I would like to extend our sincere appreciation to the outgoing President, His Excellency Professor Michael Omolewa, for an excellent job done over the past biennium. I take this opportunity to congratulate the Director-General, His Excellency Mr Koïchiro Matsuura, on his nomination for a second term in office. We are indeed confident that you will once again exceed our expectations in the smooth and efficient running of this Organization in order that we achieve its noble objectives. I applaud the Director-General and the UNESCO Secretariat for being responsible for guiding the transition of UNESCO in order to intensify its impact and relevance from a global perspective.

24.3 Sri Lanka is pleased to note the accomplishments of the recently concluded Executive Board meeting. The Executive Board has clearly indicated that increased focus needs to be placed on achieving the Millennium Development Goals (MDGs), especially those relating to UNESCO's core mandate.

24.4 Mr President, since gaining independence in 1948, successive governments of Sri Lanka have continued to give priority to free education from preschool to university level, thus enabling us to maintain a high rate of literacy and attain a high rating in the Human Development Index. Mr President, you would no doubt agree that improving literacy and attaining a high human development index ranking do not necessarily guarantee the desired levels of development. Sri Lanka is a classic example of this paradox. Education without the required sustainable development results in a constant brain drain and high levels of unemployment among educated youth. We could overcome this only through the growth of the economy coupled with sustained development of the country. Individual countries, especially developing countries such as ours, therefore look to UNESCO's wide mandate, which enables it to help developing countries to achieve their development goals through capacity-building and transfer of technology.

24.5 It is imperative that we recognize the advances made in the field of science which contribute to a large extent to uplifting the quality of life of mankind. The key to progress is science and technology. We therefore welcome the initiatives taken by UNESCO to provide equitable access to scientific information and endorse the programmes and projects being implemented in this sphere.

24.6 I wish to take this opportunity to thank the Director-General and UNESCO for the assistance extended to Sri Lanka following the tsunami and for the action being taken to have in place a tsunami early warning and mitigation system in the Indian Ocean. Our hearts go out to the victims of yet another natural disaster: the earthquake last week in Pakistan and India, and also to the victims of Hurricane Katrina last month and of the floods in some of the countries in Central America.

24.7 Mr President, as a country which has cultural and religious diversity deeply embedded in its identity, Sri Lanka embraces the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. The omnipotent market forces tend to engulf cultural contents and expressions as they sweep across borders, leading to a natural selection of the stronger, industrially developed cultures, submerging the less organized cultures of the world. Developing countries, particularly, bear the brunt of cultural globalization as they have to concentrate on economic development and reform at the expense of their cultural goals. Furthermore, cultural industries are underdeveloped in countries like ours and, in the absence of an international structure to preserve diversity particularly in the absence of the necessary infrastructure, we are unable to ensure their sustenance and growth.

24.8 The Government of Sri Lanka strongly commends the Director-General for timely and cohesive action by UNESCO in drafting a convention that aims to protect and promote the diversity of cultural expressions. We hope that the General Conference will adopt this convention shortly.

24.9 The Government of Sri Lanka is pleased to host World Press Freedom Day in 2006, under the auspices of UNESCO. Sri Lanka has long since been committed to freedom of the press and has continuously promoted and safeguarded the rights of journalists and fostered a media culture devoid of state intervention. I must state here that the existence of media devoid of state intervention or control does not guarantee media freedom and plurality. It is also important that the media should focus on the general interest of the public and not on private interests. Mr President, one cannot emphasize enough how important it is for the media to have trained professionals, the facilities to gather and analyse information, and, importantly, the infrastructure to sustain economically viable operations. It is evident that the development efforts of the United Nations agencies and other donors in developing countries would be undoubtedly complemented by the development of media structures that could observe and report on the implementation of development projects. International cooperation to promote free and pluralistic media therefore should become part and parcel of development assistance.

24.10 I wish also to emphasize that developing countries have gone through changes in the media landscape alongside political changes over the past few decades. Global media expansion is a fact. We are now more informed about global issues. There has been a remarkable increase in the independent media at the national level. However, the media have also become an industry, with increasing focus on profits. Issues that are more attractive to those with higher purchasing power have come to take precedence over the social and democratic role of the media. In this profit-oriented environment many developmental concerns are often under-reported or even unreported. Space available to voice the concerns of the poor and the marginalized has become minimal. As a result, the communication needs of these people have become nobody's concern. We believe that UNESCO is uniquely placed to address these concerns.

24.11 Mr President, Sri Lanka, as a country that has been plagued with the menace of terrorism for over two decades, expresses its solidarity with the global fight against terrorism. The recent assassination of our foreign minister has brought to the fore questions on the role of the international community in the peace process in Sri Lanka. The Government of Sri Lanka believes that, in a globalized world, the international community has an important role to play as conflicts within a nation are often influenced by international developments and pressures. In this context we in Sri Lanka welcome the recent declaration by the European Union Member States which has sent a clear signal that the European Union Member States are not willing to tolerate the blatant abuse of human rights, the use of violence and terrorism, and the continued recruitment of child soldiers. We urge UNESCO to use its mandate to persuade young people in particular that they should renounce the pursuit of violence and engage in the process of democracy and peace.

I am confident, Mr President, that together we will be able to rid our world of the menace of global terrorism so that our future generations can live in a peaceful world.

24.12 Mr President, I would like to conclude by congratulating UNESCO on 60 years of excellence. As stated by our President in her statement at the inauguration of the General Conference, Sri Lanka, too, concludes 60 years of membership in UNESCO. We look forward to continuing this fruitful cooperation with UNESCO and pledge to cooperate with UNESCO and to support it in achieving the noble ideals set out in the Constitution for a more prosperous future for us all. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٢٥

شكرا جزيلًا، سعادة السفيرة، على كلمتكم المهمة الشاملة، والشكر أيضا على ثقتكم ودعمكم. والآن الكلمة لسعادة السفير رشاد فرح، سفير جيبوتي، المندوب الدائم لدى اليونسكو. سعادة السفير، تفضلوا.

(25) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your interesting and comprehensive address, and thank you too for your trust and support. I now give the floor to the honourable Rachad Farah, Ambassador of Djibouti, Permanent Delegate to UNESCO. Your Excellency, please go ahead.

26.1 **M. Farah** (Djibouti) :

Monsieur le Président de la Conférence générale de l'UNESCO, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Honorables Délégués, Mesdames et Messieurs, c'est un grand honneur pour moi et pour mon pays de prendre la parole devant cette auguste assemblée. Permettez-moi de féliciter le Directeur général, Monsieur Koïchiro Matsuura, pour tous les efforts qu'il déploie pour maintenir très haut la flamme de notre Organisation. Nous saisissons aussi cette occasion de le féliciter pour son nouveau mandat. Nous le soutenons dans toutes ses actions et sommes convaincus qu'elles seront très bénéfiques pour notre Organisation. Je saisis également l'occasion pour féliciter Monsieur Musa bin Jaafar bin Hassan, Délégué permanent du Sultanat d'Oman auprès de l'UNESCO, pour sa brillante élection à la présidence de la présente session de la Conférence générale et lui souhaite plein succès dans ses fonctions. Je salue également les efforts qui ont été déployés par son prédécesseur, Son Excellence Monsieur Michael Abiola Omolewa. Mes félicitations s'adressent également au Président du Conseil exécutif.

26.2 L'attention dont a bénéficié la République de Djibouti de la part de l'UNESCO est d'autant plus importante qu'elle intervient à un moment où, sous la direction du chef de l'État, Son Excellence Monsieur Guelleh, notre pays entamait de profondes réformes institutionnelles et politiques. En effet, depuis son élection à la magistrature suprême en 1999, le Président de la République a impulsé une dynamique tendant à moderniser l'appareil administratif. Les points saillants de cette politique sont : la refonte de la politique éducative pour accélérer les objectifs de l'Éducation pour tous (EPT) ; la création d'un pôle d'enseignement supérieur pour favoriser la rétention des cadres et promouvoir la qualité de l'EPT ; la reconnaissance de la femme comme acteur à part entière du développement social, économique et politique du pays ; la promotion de la bonne gouvernance et de l'État de droit ; le développement de la culture ; le souci de la préservation de l'environnement.

26.3 L'aide des pays qui soutiennent la cause du développement et du renouveau de l'éducation en République de Djibouti a également été appréciable. Je voudrais remercier ici tous les pays amis qui se sont impliqués chez nous, en particulier la France, le Japon, les pays arabes du Golfe, les États-Unis d'Amérique, l'Union européenne et ses membres, ainsi que tous les autres pays amis et organisations. Parmi ces efforts pour une amélioration du système éducatif dans les pays en développement, je voudrais décrire l'expérience que j'ai vécue au sein de la Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique (TICAD), institution mise en place en 1993 qui a eu pour effet une implication importante du Japon dans le secteur de l'éducation et de la culture. Dans le cadre du plan d'action issu de la TICAD, plusieurs écoles et collèges ont été construits et ceci a contribué à l'augmentation de la population scolarisable et à la modernisation du système éducatif.

26.4 Monsieur le Président, la culture est devenue pour nous un important moyen idéal de rapprocher les nations de la région, notamment par l'organisation régulière d'une manifestation culturelle interrégionale connue sous le nom de Fête de la Corne, ou FESTHORN. Cette manifestation d'échange et d'enrichissement intellectuel réunit chaque année à Djibouti des artistes et des intellectuels des pays de la sous-région et contribue ainsi à nourrir ce dialogue et à rapprocher les cœurs. Je suis heureux de savoir que l'UNESCO, dans le droit fil de cette idée, va organiser bientôt à Paris un symposium préparatoire qui réunira les intellectuels de la Corne de l'Afrique. La République de Djibouti, comme vous le savez, a toujours encouragé la renaissance d'un esprit nouveau et pacifique dans la Corne de l'Afrique. À cet égard, je rappellerai les efforts visant à renforcer le processus de renaissance, de réconciliation et de paix en Somalie déployés par notre pays lors de la Conférence de paix pour la Somalie qui s'est tenue à Arta. Je saisis cette occasion qui m'est offerte aujourd'hui de m'adresser à vous pour demander à la communauté internationale et à l'UNESCO de soutenir davantage nos frères et sœurs somaliens pour les aider à instaurer plus solidement une paix durable et à reconstruire leur pays ravagé par tant d'années de guerre pour que, bientôt, la nation somalienne retrouve sa place dans le concert des nations.

26.5 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, par mon intervention devant vous tous, je souhaite réitérer l'attachement de mon pays à l'appui que l'UNESCO accorde à la politique de développement social durable engagée par la République de Djibouti, et au renforcement de ce soutien, notamment dans les domaines de la culture, des sciences et de l'éducation. Pour ce dernier secteur, je sollicite un élargissement de cette aide qui prenne en compte le programme en faveur du déploiement de la politique nationale de développement de la petite enfance, lequel est, sans conteste, un facteur déterminant du renforcement de l'efficacité et de l'efficience des services éducatifs en vue de réaliser l'EPT et d'atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement. Ce soutien, au demeurant, s'inscrit dans les activités de l'UNESCO.

26.6 Mesdames et Messieurs, je voudrais, en conclusion, réitérer nos engagements en faveur des idéaux et objectifs de l'UNESCO qui, 60 ans après sa création, s'impose toujours comme le haut lieu de la culture de la paix et de la promotion du dialogue entre les civilisations. Nous devons tous redoubler d'efforts et renforcer notre solidarité pour la promotion et le triomphe de ces idéaux face aux extrémismes de tous bords qui veulent saper les principes de tolérance et d'entente entre les nations. Je vous remercie.

الرئيس: ٢٧

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على كلمتكم المهمة الشاملة. ونداؤكم من أجل الصومال قد وصل إلى المؤتمر العام. والتقدير لدعمكم وتهانیکم الطيبة. وآلآن الكلمة لسعادة السفيرة السيدة فلورنسيا باليفيان دي روميرو، سفيرة بوليفيا، المندوبة الدائمة لدى اليونسكو.

(27) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your interesting and wide-ranging statement. Your appeal on behalf of Somalia was noted by the General Conference. I appreciate your support and your kind congratulations. And now the honourable Florencia Ballivián de Romero, Ambassador of Bolivia, Permanent Delegate to UNESCO has the floor.

28.1 **Sra. Ballivián de Romero** (Bolivia):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General, señoras y señores: Reciba, señor Presidente, la cordial felicitación de mi Delegación por su elección para presidir los trabajos de esta reunión de la Conferencia General y la seguridad de que contará con nuestra colaboración para el éxito de las labores que le han sido confiadas. De igual manera, deseo expresar al señor Matsuura mis congratulaciones por su reelección como Director General. Confiamos en que durante su nuevo mandato hará los esfuerzos necesarios para profundizar aún más las relaciones entre la UNESCO y Bolivia. Hace unos días, al iniciar la celebración de los 60 años de nuestra Organización, escuchamos en esta misma sala una magnífica interpretación de la Novena Sinfonía de Beethoven, obra maestra musical inscrita por la UNESCO en el registro de la Memoria del Mundo, que exalta la capacidad creadora del arte. Al mismo tiempo, en ese mismo momento, varios países centroamericanos sufrían tempestades y erupciones volcánicas, como manifestación ineluctable de la naturaleza, que causaron desolación y daños humanos y materiales. Ahora Pakistán y la India padecen otra catástrofe natural. A estos países les hacemos llegar nuestra solidaridad y condolencia. Estos fenómenos, que abarcan desde la creatividad humana más armoniosa, como la sinfonía, hasta las incontables manifestaciones naturales, están contemplados en el programa de la UNESCO. De una parte, para preservar y fomentar el arte y sus expresiones, y, de la otra, para contribuir a establecer sistemas de alerta temprana. De ahí que la misión de la UNESCO tenga tanta validez y vigencia.

28.2 Bolivia es miembro fundador de esta Organización y en todo este tiempo ha trabajado con todos los Estados Miembros para responder a los desafíos de una realidad internacional compleja y contribuir a que se concreten los principios que inspiraron la creación de la UNESCO. Nuestros esfuerzos, en cierta medida, revelan resultados alentadores. Sin embargo, la realidad muestra nuevos y difíciles retos y vemos que queda mucho por hacer. Mi país por ejemplo, tomó la decisión de incorporar en sus políticas sociales los objetivos del Milenio, luego de un proceso participativo de consulta nacional y de trabajo coordinado con los organismos especializados de las Naciones Unidas, las instituciones crediticias y la cooperación internacional. Empero es poco probable que alcance hasta el 2015 las metas fijadas, en especial en la erradicación de la extrema pobreza y los objetivos fijados para los sectores de la educación y la salud. Estas perspectivas nos comprometen aun más y por eso exhorto a que la UNESCO se sume de manera más decidida a este empeño, que constituye una prioridad común en materia de educación. Bolivia ha incrementado su presupuesto nacional y ha establecido un Programa Nacional de Educación Para Todos, a fin de dar seguimiento y cumplimiento a los compromisos contraídos en las Cumbres Mundiales, en particular en la reunión de 1989 en Jointiem. Desde 1994, Bolivia lleva adelante el Programa de Reforma Educativa, que establece el carácter democrático de la educación y dispone la incorporación de un enfoque intercultural y de modalidad bilingüe de la educación, respondiendo a la heterogeneidad sociocultural del país. En la primera etapa, el Programa priorizó su acción en el nivel primario y actualmente se encuentra en proceso de consulta y concertación para la elaboración de una estrategia de educación boliviana. Las actividades impulsadas en el sector educativo, conjuntamente con el desenvolvimiento económico del país, han incrementado el acceso a la enseñanza primaria y muestran índices favorables en lo relativo al nivel y la calidad de la educación, pero la pobreza y la inestabilidad política influyen negativamente en la obtención de mejores resultados. Un sector en que la UNESCO goza de enorme reputación y

prestigio en Bolivia es el de la cultura, en la medida en que están reconocidos varios sitios y manifestaciones como patrimonio material e inmaterial de la humanidad. Se trabaja conjuntamente en la preservación de estas obras y expresiones y reitero el interés de mi Gobierno de mantener e intensificar esta cooperación.

28.3 En lo que respecta a los trabajos de la 33ª reunión de la Conferencia General, quisiera recordar que la Delegación de Bolivia ha participado de manera activa y constructiva en las reuniones intergubernamentales que han negociado los instrumentos jurídicos que serán adoptados por la Conferencia. En lo que atañe al proyecto de convención sobre la diversidad de contenidos culturales y expresiones artísticas, Bolivia apoya firmemente la adopción de esta convención, al haber contribuido a incorporar en su texto el concepto de “interculturalidad”, que constituye un fundamento legal para el reconocimiento y el fomento de relaciones entre diferentes grupos étnicos y culturas. De igual manera, mi Delegación respalda el proyecto de declaración relativa a normas universales en materia de bioética y destaca que el texto de este instrumento incluye menciones específicas de las cuestiones sociales y medioambientales, lo que brinda un marco de recomendaciones jurídicas de alcance universal para que la aplicación de la bioética no esté reservada a la medicina y a las ciencias de la vida.

28.4 En relación con el proceso de reforma de la Organización, en especial el Informe del Grupo de Trabajo Especial encargado de examinar la función entre los tres órganos, Bolivia considera que el debate de esta cuestión debe encararse a nivel intergubernamental y abarcar cuestiones tan importantes como el papel de las Comisiones Nacionales y de las Delegaciones Permanentes acreditadas ante la UNESCO en París. Finalmente, Bolivia respalda las resoluciones adoptadas por los Comités respectivos referidos al funcionamiento de la convención contra el dopaje en el deporte y las recomendaciones para adoptar un presupuesto de crecimiento nominal cero para el bienio 2006–2007. Muchas gracias, señor Presidente.

(28.1) **Ms Ballivián de Romero** (Bolivia) (*translation from the Spanish*):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Ladies and Gentlemen: my Delegation would like to congratulate you, Mr President, on being chosen to preside over the work of this session of the General Conference and to assure you of our cooperation in ensuring the success of the tasks with which you have been entrusted. I should also like to congratulate Mr Matsuura on his re-election as Director-General. We are confident that during his new term he will take the necessary steps to strengthen still further the relations between UNESCO and Bolivia. A few days ago, at the start of the celebration of the 60th anniversary of our Organization, we heard in this same room, a magnificent interpretation of Beethoven's Ninth Symphony, a musical masterpiece inscribed by UNESCO on the Memory of the World Register, which is an eloquent testimony to the creative capacity of art. At the same time, at that very moment, a number of Central American countries were suffering storms and volcanic eruptions, in a relentless demonstration of the forces of nature, causing desolation and human and material destruction. Today Pakistan and India are victims of another natural disaster. We should like to express our solidarity with and condolences to these countries. All these phenomena, ranging from the most harmonious human creativity, such as the symphony, to uncontrollable natural phenomena, are covered by UNESCO's programme, which includes preserving and fostering art and its expressions and helping to set up early-warning systems. That is what makes UNESCO's mission so valid and relevant.

(28.2) Bolivia is a founding member of this Organization and during all this time it has worked with all the Member States to respond to the challenges of a complex international situation and help give practical expression to the principles on which UNESCO was founded. The results of our efforts have been to some degree encouraging. Nevertheless, new and difficult challenges confront us, and it is obvious that much remains to be done. My country, for example, decided to incorporate the Millennium Development Goals into its social policies, following a participatory process of national consultation and work coordinated with the United Nations specialized agencies, lending institutions and international cooperation bodies. Yet it is unlikely that we can reach our goals by 2015, especially the eradication of extreme poverty and the goals set for education and health. This outlook only serves to strengthen our commitment, which is why we are urging UNESCO to contribute more decisively to this effort, which constitutes a shared priority in the field of education. Bolivia has increased its national budget and set up a National Education for All Programme to give effect to the commitments made at the world summits, in particular the 1989 Jomtien meeting. Since 1994 Bolivia has been carrying out a programme of educational reform, which lays down the democratic character of education and provides for an intercultural and bilingual approach to education, in response to the country's socio-cultural heterogeneity. The first phase of the programme was focused on the primary level, and we are now engaged in a process of consultation and collaboration for drawing up a new strategy for Bolivian education. The activities promoted in the field of education, combined with the country's economic development, have increased access to primary education and are yielding favourable indicators with regard to the level and quality of education; yet poverty and political instability are having a negative impact on the achievement of better results. Culture is one area in which UNESCO has an excellent reputation and enormous prestige in Bolivia due to the recognition of various sites and expressions as the tangible and intangible heritage of humanity. Joint efforts are being made to preserve these works and expressions, and I should like to reiterate my Government's interest in maintaining and strengthening this cooperation.

(28.3) With respect to the work of the 33rd session of the General Conference, I wish to mention that the Bolivian Delegation has participated actively and constructively in the intergovernmental meetings at which discussed the legal instruments to be adopted by the Conference were negotiated. Where the draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions is concerned, Bolivia strongly supports the adoption of this convention, having helped to incorporate into the text the concept of “interculturality”, which constitutes a legal basis for the recognition and the fostering of relations among different ethnic and cultural groups. Similarly, my Delegation supports the draft declaration on universal norms on bioethics and emphasizes that the text of this instrument includes

specific references to social and environmental questions, thereby providing a framework for legal recommendations of universal scope and ensuring that the application of bioethics is not confined to medicine and the life sciences.

(28.4) In connection with the Organization's reform process, especially the report by the ad hoc working group on relations between the three organs, Bolivia considers that this question must be addressed at the intergovernmental level and cover such important issues as the role of the National Commissions and the Permanent Delegations to UNESCO in Paris. Lastly, Bolivia supports the resolutions adopted by the respective Commissions concerning the functioning of the international convention against doping in sport and recommending the adoption of a zero nominal growth budget for the 2006-2007 biennium. Thank you, Mr President.

٢٩،١ الرئيس :

شكرا جزيلا، سعادة السفيرة، على كلمتكم الهامة المفيدة، وكذلك التقدير لتهانيتكم. إلى هنا تنتهي كلمات الدول الأعضاء، وسننتقل للاستماع إلى كلمات هامة أيضا، من قبل المنظمات غير الحكومية. أريد أن أذكركم بأن الوقت المحدد للمنظمات غير الحكومية هو أربع دقائق. لذلك ستكون هديتكم أكبر، لأنكم ستحدثون أقل. فأدعو أولا السيناتور جاك لوجاندر، الأمين العام للجمعية البرلمانية للفرنكوفونية.

(29.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Your Excellency, for your interesting and instructive statement, and likewise thank you for your congratulations. We have now come to the end of the statements of Member States, and shall move on to hear some equally interesting statements, first of all non-governmental organizations. I should like to remind you that the time allotted to non-governmental organizations is four minutes. Therefore, it will be a great gift for you if you speak for less. So, I first call upon Senator Jacques Legendre, Secretary General of the Parliamentary Assembly of the Francophonie.

(The President continues in French)

29.2 Vous avez la parole, Monsieur le sénateur.

30.1 **M. Legendre** (Assemblée parlementaire de la Francophonie) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les Ministres, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord de saluer votre élection, Monsieur le Président de la Conférence générale, et de vous féliciter pour celle-ci. Permettez-moi également de vous dire que l'Assemblée parlementaire de la francophonie se réjouit de la réélection annoncée au poste de Directeur général de Monsieur Matsuura, avec qui nous entretenons des relations de travail et de confiance. L'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) est l'Assemblée consultative de l'Organisation internationale de la Francophonie ; elle regroupe des parlementaires de plus de 70 parlements ou organisations interparlementaires répartis sur les cinq continents. Son action vise principalement à promouvoir et défendre la démocratie, l'État de droit, le respect des droits de l'homme, le rayonnement international de la langue française et la diversité culturelle. La défense du pluralisme culturel est au cœur de notre action, tant en sont immenses les enjeux culturels, économiques et, avouons-le, politiques. Nous poursuivons bien des objectifs avec l'UNESCO, je pense notamment à l'Éducation Pour Tous, et la convention de coopération que nous avons signée avec elle au mois de juillet dernier n'a fait que formaliser l'étroitesse des relations que nous avons tissées au cours du temps.

30.2 Il n'en reste pas moins que ce n'est pas sans une certaine émotion que nous nous exprimons pour la première fois à cette tribune. La Francophonie, laboratoire de la diversité culturelle en raison de sa vocation et de sa composition géographique et économique, forte de son expérience spécifique au service du développement, a structuré et renforcé ses interventions en faveur de la diversité culturelle. Celle-ci a déjà été érigée en priorité par le Sommet des chefs d'État et de gouvernement organisé à Maurice en 1994 et a fait l'objet, outre de nombreux débats généraux, de la Conférence des ministres de la culture qui s'est déroulée à Cotonou en 2001 et du Sommet tenu à Beyrouth en 2002. Les chefs d'État et de gouvernement de la Francophonie ont manifesté un engagement ferme et sans équivoque en faveur de la diversité culturelle lors du Sommet tenu à Ouagadougou, au Burkina Faso, les 26 et 27 novembre 2004. Cette position conforte un souhait profond de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, qui, dans une résolution adoptée à sa session de Niamey en 2000, avait déjà apporté son soutien à l'affirmation selon laquelle il est du droit de chaque peuple de préserver et de promouvoir la diversité culturelle et de s'assurer qu'aucune règle de libéralisation du commerce ne mette en péril sa capacité à promouvoir sa propre culture et sa propre identité. Elle avait alors recommandé au Sommet des chefs d'État « d'adopter le principe d'une convention internationale consacrée à la diversité culturelle au sein d'une instance spécifiquement préoccupée de la promotion de la culture ».

30.3 Vous comprendrez donc que c'est avec une particulière attention que nous avons suivi, grâce notamment à notre commission de la culture et à son rapporteur Monsieur Jacques Chagnon, du Québec, les discussions ayant conduit à l'élaboration de l'avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, dont vous débattrez au cours de cette 33^e session. En 2004, l'APF avait adopté une résolution qui exhortait les États et gouvernements membres de la Francophonie à s'abstenir, au sein de l'OMC, de tout engagement de libéralisation en matière de biens et services culturels, et à honorer ce principe également dans le cadre d'accords commerciaux bilatéraux et régionaux. L'APF s'attache à promouvoir une convention forte, confirmant

clairement le droit des États à mettre en œuvre des politiques culturelles, et non un texte aux vertus purement déclaratoires. Elle est particulièrement attentive à : la définition d'un champ d'application clairement et strictement circonscrit aux expressions culturelles ; à la promotion d'un instrument d'une portée juridique au moins égale à celle des accords commerciaux et autres traités internationaux ; à la définition des droits et obligations des États et d'un mécanisme de suivi et de règlement des différends, et à la création d'un cadre de coopération en faveur des pays en développement.

30.4 C'est ce que nous attendons, Monsieur le Président, de cette 33^e session de la Conférence générale. C'est ce que nous espérons, et nous vous remercions d'avoir écouté aujourd'hui notre message.

Mr Alawadhi (Yemen) takes the Chair.

الرئيس : ٣١

شكراً. أطلب من رودي سال، نائب الاتحاد البرلماني الدولي أن يتفضل مشكوراً لإلقاء كلمته.

(31) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. I should like to invite Rudy Salles, representative of the Inter-Parliamentary Union, to be so kind as to take the floor to deliver his statement.

32.1 **M. Salles** (Union interparlementaire) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs, Mesdames, Messieurs, c'est avec le plus vif plaisir que je prends la parole ici dans la Maison de l'UNESCO et que je salue chaleureusement tous les participants au nom de l'Union interparlementaire, dont la participation aux travaux de la Conférence générale, désormais régulière, résulte de la volonté de l'UNESCO, sous l'impulsion de son Directeur général, d'associer à son action pour la paix les parlements qui, dans un cadre démocratique, sont l'expression la plus légitime de la société dans toute sa diversité. Les parlements, et l'organisation qui les représente, entendent relayer l'opinion publique mondiale auprès des organisations internationales comme l'UNESCO, alors que se concrétise peu à peu la réflexion sur la réforme des institutions internationales, avec pour toile de fond la mondialisation. Cette mondialisation s'accomplit inexorablement et il est essentiel qu'elle s'accompagne du renforcement des parlements, lesquels doivent aussi faire entendre la voix des peuples sur la scène internationale. En effet, les engagements pris par les gouvernements au sein des différentes instances internationales sont des engagements d'État et, en tant que tels, ils ne sauraient être mis en œuvre sans le concours de l'ensemble des institutions fondamentales de l'État, et donc du Parlement. Cette dimension parlementaire des institutions internationales a déjà trouvé de nombreuses expressions concrètes à l'UNESCO, qu'il s'agisse, en ce qui concerne l'Union interparlementaire, de l'organisation conjointe de conférences spécialisées ou de co-publications. La dernière en date de ces initiatives est une Table ronde parlementaire sur les thèmes de l'Éducation pour tous et de la ratification des conventions internationales dans le domaine du patrimoine culturel, table ronde qui doit se tenir en salle IX mercredi 12 octobre, à 15 heures, et à laquelle prendront part notamment certains des points focaux parlementaires de l'UNESCO, réseau mondial dont la mise en place se poursuit en collaboration avec l'UIP. La coopération entre nos deux organisations, c'est aussi le *Guide de la pratique parlementaire*, axé sur les politiques et stratégies de l'UNESCO et destiné aux collaborateurs des organisations internationales travaillant en concertation avec les parlements. C'est enfin l'élaboration entreprise par l'UNESCO, avec les conseils de l'UIP, d'un *Guide à l'intention des parlementaires sur l'Éducation pour tous*, dont le lancement se fera à la 114^e Assemblée de l'UIP en mai 2006 à Nairobi. L'Union interparlementaire se réjouit de cette coopération car l'action de l'UNESCO est cruciale pour la démocratie. En effet, sans l'éducation, il ne saurait y avoir ni citoyenneté responsable, ni développement durable. Pour reprendre les termes de la Déclaration universelle sur la démocratie adoptée par l'UIP et élaborée avec le concours de l'UNESCO : « Pour que l'état de démocratie soit durable, il faut un climat et une culture démocratiques constamment nourris et enrichis par l'éducation et d'autres moyens culturels et d'information ».

32.2 Cette citoyenneté responsable, pilier de la démocratie et aboutissement de siècles de maturation politique, s'affirme désormais sur la scène politique internationale. Par delà les frontières, hommes et femmes veulent construire un monde solidaire et en maîtriser le devenir. L'action commune de l'UNESCO et de l'Union interparlementaire doit contribuer à renforcer la coopération internationale et à faire de cette aspiration des peuples une réalité.

32.3 Je ne voudrais pas clore mon intervention sans dire un mot d'une initiative née de l'Union interparlementaire et qui m'est particulièrement chère, la création d'une Assemblée parlementaire de la Méditerranée. Cette Assemblée a ses racines dans la Conférence parlementaire sur la sécurité et la coopération en Méditerranée, processus original qui ne réunissait pas seulement que des pays méditerranéens, mais tous les pays méditerranéens. Parmi les thèmes dont débattera cette Assemblée, il y a naturellement la sécurité et la coopération, mais aussi le dialogue des cultures et des religions, le patrimoine, l'environnement, les échanges économiques, les droits de l'homme et les droits de la femme. Cet espace de dialogue et de travail en commun contribuera, sans aucun doute au rapprochement des cultures et des peuples de la Méditerranée. Je vous remercie.

شكرا، رودى سال، نائب الاتحاد البرلماني الدولي، على كلمته القيمة والمهمة التي تناول فيها تعاون الشعوب والمنظمات غير الحكومية. الآن أطلب من السيدة فرانسواز سوفاج أن تتفضل مشكورة لإلقاء كلمتها.

(33) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Mr Salles, representative of the Inter-Parliamentary Union, for your valuable and interesting statement on cooperation among peoples and non-governmental organizations. I now call upon Ms Françoise Sauvage to kindly take the floor to deliver her address.

34.1 **Mme Sauvage** (Présidente du Comité de liaison ONG-UNESCO) :

Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, le Comité de liaison ONG-UNESCO a, parmi ses missions, celle de développer des actions collectives entre les ONG ayant des relations officielles avec l'UNESCO, en coopération étroite avec le Secrétariat de l'Organisation. Par là même, il doit s'assurer de l'existence d'échanges d'information appropriés et veiller à ce que les intérêts et les opinions des ONG soient reflétés par l'UNESCO. Durant le dernier biennium, les ONG ont ainsi pris une part active aux réalisations dans les principaux domaines de compétence de l'Organisation. J'en citerai quelques exemples : l'élaboration du projet de convention sur la protection de la diversité culturelle pour laquelle des ONG qualifiées ont été conviées aux réunions intergouvernementales d'experts, la participation au sommet de Genève sur les nouvelles technologies de l'information et de la communication, et la préparation de celui de Tunis ; en matière d'éducation, je soulignerai la participation remarquable des ONG aux consultations collectives « Enseignement supérieur » et « Éducation pour tous ». Dans chacun de ces domaines, les ONG ont fait des observations, soumises ensuite aux États membres, participé aux débats, défendu des propositions dont certaines ont été retenues par les comités de rédaction. On peut regretter toutefois que cette reconnaissance de la participation des ONG à la préparation des grandes conférences, à l'élaboration des plans d'action soit parfois remise en question et que les ONG, de ce fait, éprouvent une certaine frustration devant les difficultés à se faire entendre, en dépit de la très grande ouverture du Directeur général et de la plupart de ses collaborateurs les plus directs.

34.2 La globalisation, les contraintes financières auxquelles sont soumises les organisations internationales montrent clairement que le rôle des ONG et, plus largement, de la société civile sera fondamental, au cours des années à venir, dans la mise en œuvre des actions prioritaires de l'UNESCO. Le plan de décentralisation implique une meilleure adéquation du rôle de la société civile aux niveaux régional, national ou local. Les États membres du Comité sur les ONG du Conseil exécutif - à qui je rends hommage pour l'intérêt qu'ils portent à nos travaux - souhaitent une meilleure coordination entre les commissions nationales, les bureaux hors Siège et les ONG. Nous sommes prêts à inviter nos ONG à impliquer davantage leurs branches nationales dans l'exécution de ces programmes, à créer des réseaux avec les ONG nationales pour plus d'efficacité et de synergie. Il faut évidemment des moyens pour y parvenir et le Comité de liaison sera sensible à toutes propositions qui iraient dans le sens d'une coopération accrue sur le terrain qui soit exigeante, et efficace. Pour cela des ressources financières sont nécessaires et il est souhaitable que le Programme de participation soit plus ouvert aux projets défendus par les ONG.

34.3 Comme vous le savez, le rapport du Groupe de haut niveau sur la réforme de l'ONU consacre une large part de ses travaux aux relations des Nations Unies et des institutions spécialisées avec la société civile. L'expérience de l'UNESCO dans ce domaine, ses pratiques, ont été largement commentées comme offrant un exemple de partenariat possible entre une organisation internationale et la société civile. J'appelle les États membres à poursuivre dans la voie d'un réel partenariat avec les organisations non gouvernementales qui ont fait la preuve d'un véritable dévouement à la cause internationale. Le travail qu'elles accomplissent déjà sur le terrain apporte un appui essentiel à l'action de l'UNESCO. Je souhaite que les États membres en soient pleinement conscients et soutiennent les efforts conjoints pour une coopération accrue. Le Comité de liaison a choisi de participer activement aux manifestations organisées pour le 60^e anniversaire de l'UNESCO et a inscrit au programme de la Conférence internationale des ONG qui aura lieu à Paris en décembre 2005 une table ronde consacrée au thème : ONG-UNESCO, 60 ans de coopération : Bilan et perspectives.

34.4 Je voudrais terminer en vous faisant part des regrets de deux organisations non gouvernementales très importantes dans le domaine de l'éducation qui m'ont demandé de vous informer qu'elles ne participeraient finalement pas au débat de cet après-midi et qu'elles viennent de quitter la salle. En effet, nos ONG ont été soumises à une modification du programme qui nous a été communiquée au dernier moment et qui crée une fois de plus des difficultés aux ONG souhaitant prendre la parole. C'est pourquoi je me suis permis de faire cette remarque à leur demande. Je vous remercie, Monsieur le Président.

شكرا لفرانسواز سوفاج على دعوتها للتعاون مع اليونسكو. وأتمنى أن يكون التعاون في الفترات القادمة أقوى مما هو عليه في الوقت الحاضر. وأطلب من السيدة لورديس اريزيبي، رئيسة المجلس الدولي للعلوم الاجتماعية، أن تتفضل مشكورة لإلقاء كلمتها.

(35) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Ms Sauvage, for your call for cooperation with UNESCO. I hope that cooperation in the coming biennia will be better than at present. I invite Ms Lourdes Arizpe, President of the International Social Science Council, to be so good as to take the floor to deliver her address.

36.1 **Ms Arizpe** (International Social Science Council):

Mr President, members of the presidency, Excellencies, ladies and gentlemen, as President of the International Social Science Council (ISSC), I would like to thank you for the opportunity of addressing the General Conference, and I would also like to express my pleasure at being at UNESCO once again after having served for many years in this Organization. I would also like to support what the last speaker said in terms of enhancing the relationship between UNESCO and non-governmental organizations (NGOs).

36.2 Mr President, a historical view of world development would identify a first stage, stemming from the expansion of Western institutions and models; a second inward stage, where the process of State building and the attempts to strengthen national sovereignty led to framing action in national terms; and a third current period, where global forces are involved with the diversity of societies and cultures in framing actions. In this current period, sustainable development, traditionally focused on economic growth and environmental sustainability is now opening up to questions of social sustainability. Indeed, evidence from many regions is showing that instead of a trickling-down of economic benefits we are seeing upward percolation of the effects of global unsustainability.

36.3 Social science has not only been able to forecast such trends but also to provide important insights into their multidimensional causes. In spite of this, social sustainability is only slowly beginning to be recognized. Last February, at one of the sessions of the United Nations Economic and Social Council, held to review the five years of follow-up of the 1995 Copenhagen World Summit for Social Development, I asked why, in a world where economies are growing and societies are collapsing, there was no mention at all of social risks alongside economic risks, environmental risks and other kinds of risks.

36.4 The International Social Science Council, well aware of these trends, has been working for more than 10 years in these areas. In 1993 it created the International Human Dimensions Programme on Global Environmental Change (IHDP), which is now co-sponsored by the International Council for Science (ICSU). This programme has been very important in placing on the global agenda the anthropogenic causes of environmental problems. In 1995 ISSC created the Comparative Research Programme on Poverty (CROP), now based at the University of Bergen in Norway. After 10 years of experience in this field, the programme has noted that research on poverty has gone through four stages, the latest of which focuses on the production of poverty. That is, on how action and actors, most of them unintentionally, create conditions that produce poverty, and which continue to reproduce it. Also, in 1999, ISSC created the Gender, Democratization and Globalization programme, which is showing through its projects what kind of measures can help ensure that girls and women benefit equally in economic development and participate equally in democratic advancement.

36.5 At present, a more proactive approach is needed in two traditional areas of social development – global social change and ethnic conflict. Accordingly, the ISSC is launching two new programmes. One is the International Global Social Change programme, whose workshops were to have coincided with the UNESCO forum on social research and social policy before it was postponed. This new programme has five working groups, headed by Immanuel Wallerstein and Elizabeth Jelin, dealing with, among others, ascendant and polarizing trends in globalization; global vulnerabilities and social policy; emerging global players; culture and migration; migration; labour and human rights. ISSC is also launching a new programme on research on ethnic conflict and policy to deal with the interface of ethnic conflict, broadly defined, and policies to deal with such phenomena. Both these programmes, like all previous ones, are funded from sources outside UNESCO, yet, as the previous speaker emphasized, the framework agreement with UNESCO provides the infrastructure that allows ISSC to work effectively in its very broad spheres of influence.

36.6 ISSC has also continued its mutually beneficial participation in UNESCO's activities including the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and the work on the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. It is a matter of great satisfaction that the ISSC membership drive begun in 2002 has led to the participation of new important actors in ISSC, including, most recently, the social science councils of Germany, the United Kingdom, Norway and the Netherlands.

36.7 Mr President, the Executive Committee of ISSC welcomes the resolution presented at this General Conference to conduct a review of the natural and social-science programmes at UNESCO. We affirm the great importance of the natural and social sciences in meeting the Millennium Development Goals (MDGs) and advancing the overall agenda of UNESCO and the United Nations system. We applaud the recent improvements to UNESCO's overall operations, and we hope that the review will lead to more effective management and adequate resources for the science programme, and for the social-science programmes in particular, at UNESCO.

36.8 ISSC also wishes to join in the recent joint statement made by the chairpersons of the main science programmes in UNESCO in recognizing first and foremost that the role of science in society and governance has never been as important as today. ISSC would like, however, to highlight social development as one of the areas that has to be enhanced. Such development requires "A Fair Globalization", as put forth in the report of the World Commission on the Social Dimension of Globalization, in order to deal with increasing inequalities, enhance policy coherence at the international level and pay greater attention to cross-border migration. Thank you very much.

37.1 **The President:**
Thank you, Ms Arizpe.

(The President continues in Arabic)

٣٧,٢ أشكرك على تركيزك في كلمتك على التغيير الاجتماعي الشامل، وكذلك على أهمية مراجعة البرامج الاجتماعية والبرامج التي لها علاقة بالجوانب الطبيعية. الآن أطلب من السيد الطيب البكوش، رئيس المعهد العربي لحقوق الإنسان، أن يتفضل مشكورا لإلقاء كلمته.

(37.2) **The President** (translation from the Arabic):

I thank you for focusing in your statement on wide-ranging social change, and likewise on the importance of the review of natural and social programmes. I now invite Mr Taieb Baccouche, President of the Arab Institute for Human Rights to kindly take the floor to deliver his address.

٣٨ السيد البكوش (المعهد العربي لحقوق الإنسان):

السيد الرئيس، السيدات، والسادة، اسمحوا لي بدء أن أشكر اليونسكو في شخص مديرها العام على القرار الذي يرفع العلاقة مع المعهد العربي لحقوق الإنسان إلى مستوى العلاقة الرسمية الاستشارية، وهو قرار يتوج سنين من التعاون المتعدد الأشكال منذ تأسيس المعهد العربي لحقوق الإنسان سنة ١٩٨٩ باعتباره منظمة إقليمية غير حكومية تشارك اليونسكو في مجلس إدارتها إلى جانب مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان واليونسيف وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي. وقد توسع هذا التعاون وتعاوننا مع مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان بمناسبة إنجاز برامج طموحة خلال عقد الأمم المتحدة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان، ١٩٩٥-٢٠٠٤، الذي شهد دراسة مئات الكتب المدرسية للمرحلتين الابتدائية والثانوية في جل البلاد العربية، من حيث تلاؤم محتواها وقيم حقوق الإنسان الكونية، وتنظيم العديد من الندوات والدورات التدريبية الموجهة إلى المنظمات غير الحكومية والمسؤولين في وزارات التربية العربية. وقد نظم المعهد العربي لحقوق الإنسان بتونس، خلال السنة الأخيرة من العقد المذكور، بالتعاون مع اليونسكو، ندوة تقييمية لهذا العقد الذي لئن لم يحقق جميع الأهداف المرسومة له، فإنه ساهم دون شك في التوعية بأهمية تعليم حقوق الإنسان والتربية عليها، وبضرورة تقييم البرامج والكتب المعتمدة من هذا المنظور. وإن المعهد العربي لحقوق الإنسان يقدر قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة المتعلق بالبرنامج العالمي للتثقيف في مجال حقوق الإنسان، والذي تمت الموافقة على مرحلته الأولى ٢٠٠٥-٢٠٠٧. وهذا البرنامج يواصل الجهود المبذولة خلال العقد المذكور، باعتبار التربية على حقوق الإنسان خيارا استراتيجيا بعيد المدى ولا حياد عنه للنهوض بحقوق الإنسان بمفهومها الكوني الشامل.

٣٨,٢ وإن مشاركة المعهد العربي ضمن شبكة معاهد حقوق الإنسان المتعاونة مع اليونسكو قد أكدت لنا أهمية التعاون بين المنظمات الحكومية والمنظمات غير الحكومية. وقد بينت لنا تجربتنا في المنطقة العربية أن هذا التعاون ما زال ضعيفا وإن بدأ يعطي بعض الثمار. وإن المعهد ليعتز بنجاحه في المساهمة في إقامة قنوات تشاور وتعاون مثمر في عدة بلدان عربية غير المؤسسات الحكومية ومنظمات المجتمع المدني. وقد اتخذ هذا التعاون شكل عقود شراكة وتعاون مع بعض الجامعات والوزارات، منها وزارات حقوق الإنسان والعدل والإعلام والأسرة والطفولة، وخاصة وزارات التربية والتعليم في المغرب والجزائر وتونس ولبنان والأردن واليمن وقطر والبحرين وغيرها. إن تجربة المعهد العربي ونتائج الدراسات الميدانية بشأن خصوصيات المجتمع المدني في العديد من البلدان العربية قد جعلته يقتنع أكثر فأكثر بأن التربية على حقوق الإنسان ونشر ثقافتها والنهوض بها تقتضي بالضرورة التعاون بين الحكومات ومؤسساتها، من جهة، ومنظمات المجتمع المدني، من جهة أخرى. فحيث يوجد مثل هذا التعاون نلاحظ تحسنا في سجل حقوق الإنسان، والعكس بالعكس، إذ إن تفاهت انتهاكات حقوق الإنسان لا يوفر الظروف الملائمة للتعاون الذي هو في مصلحة الجميع. وأخيرا فإن المعهد العربي، الذي أنجز جميع المشاريع التي أدرجها في جدول أعماله طوال عقد الأمم المتحدة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان، ٢٠٠٥-٢٠٠٧، وذلك بفضل شبكة المنظمات المتعاونة معه وآلاف المتدربين المتخرجين من دوراته التدريبية وعشرات المدربين الذين تخرجوا منه، وهم يتوزعون على جميع البلاد العربية ويساهمون في تعزيز نسيج الجمعيات بها وتعميق الوعي بأهمية دور المجتمع المدني في النهوض بحقوق الإنسان بمرجعياتها الكونية وبمفهومها الشامل. ومن البديهي أن ذلك لا يعطي نتائجه المرجوة كاملة إلا بإرادة سياسية للنهوض بحقوق الإنسان والشعوب على الصعيدين الوطني والدولي. شكرا على انتباهكم. والسلام.

(38.1) **Mr Baccouche** (Arab Institute for Human Rights) (translation from the Arabic):

Mr President, ladies and gentlemen, allow me to start by thanking UNESCO in the person of its Director-General for the decision to raise relations with the Arab Institute for Human Rights to the level of formal consultative relations. The decision crowns years of diverse cooperation since the establishment of the Arab Institute for Human Rights in 1989 as a regional non-governmental organization with UNESCO participating in its Board of Directors alongside the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR), the United Nations Children's Fund (UNICEF) and the United Nations Development Programme (UNDP). This cooperation, and cooperation with the Office of the High Commissioner for Human Rights, were expanded on the occasion of the implementation of ambitious programmes during the United Nations Decade for Human Rights Education (1995-2004). This saw the study of hundreds of textbooks for primary and secondary schools in most Arab countries, with regard to the agreement of their contents with universal human rights, and the organization of many seminars and training sessions for non-governmental

organizations and senior officials in Arab ministries of education. In the final year of the aforementioned Decade, the Arab Institute for Human Rights, together with UNESCO, organized an evaluation meeting for the Decade in Tunis. If the Decade did not achieve all the objectives set for it, it did contribute, without a doubt, to raising awareness of the importance of teaching human rights and human rights education, and the need to evaluate related programmes and books from this perspective. The Arab Institute for Human Rights values the resolution of the United Nations General Assembly concerning the global programme for human rights education, agreement having been reached on a first phase in 2005-2007. The programme prolongs the efforts made during the above-mentioned Decade regarding human rights education as a long-term strategic choice which is essential for the promotion of human rights in their universal, global sense.

(38.2) The involvement of the Arab Institute in the network of human rights institutes working with UNESCO has convinced us of the importance of cooperation between governmental and non-governmental organizations. Our experience in the Arab region has shown us that such cooperation continues to be weak but is starting to produce some results. The Institute is proud of its success in helping to establish channels for consultation and fruitful cooperation in many Arab countries between government bodies and civil society organizations. This cooperation has taken the form of partnership and cooperation agreements with some universities and ministries, including ministries of human rights, justice, information, child and family affairs, and especially ministries of education in Morocco, Algeria, Tunisia, Lebanon, Jordan, Yemen, Qatar, Bahrain and so on. The Arab Institute's experience and the results of the studies concerning the specific features of civil society in many Arab countries have all increasingly confirmed that human rights education, the spread of the culture of human rights and the promotion of human rights require cooperation between governments and government institutions, on the one hand, and civil society organizations, on the other. Where this kind of cooperation exists, we see improvements in the human rights record, and conversely, where human rights violations are increasingly serious, conditions are not conducive to the cooperation that is in the interests of all. Lastly, the Arab Institute, which executed all the projects on its agenda during the United Nations Decade for Human Rights Education, is determined to take part in implementing the World Programme of Human Rights Education, 2005-2007, through the network of organizations working with it, and the thousands of trainees completing its training courses and dozens of trainers who are spread out throughout the Arab countries and are helping to strengthen the fabric of their societies and deepen awareness of the importance of the role of civil society in furthering human rights and their universal authority and overall conception. Obviously it cannot achieve all the results expected without the political will to further human rights and the rights of peoples, nationally and internationally. Thank you for your attention. May peace be with you.

الرئيس: ٣٩

شكرا للسيد الطيب البكوش على كلمته التي تركزت على أهمية التعاون بين المنظمات الحكومية وغير الحكومية في البلدان العربية، وكذلك على دور بعض الوزارات ومنظمات المجتمع المدني في سبيل تعزيز حقوق الإنسان في المنطقة العربية، شكرا لك. الآن أطلب من السيدة سيمونا كوستانزو سو، مديرة لجنة تنسيق الخدمات التطوعية الدولية، أن تتفضل بشكورة لإلقاء كلمتها.

(39) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Mr Baccouche, for your statement which focused on the importance of cooperation among governmental and non-governmental organizations in the Arab States, and also on the role of some ministries and civil society organizations in reinforcing human rights in the Arab region. Thank you. I now call upon Ms Simona Constanzo Sow, Director of the Coordinating Committee for International Voluntary Service, to be so good as to take the floor to deliver her address.

40.1 **Ms Sow** (Coordinating Committee for International Voluntary Service):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairman of the Executive Board, Your Excellencies, distinguished delegates, dear colleagues, ladies and gentlemen. If you have come to help me you are wasting your time, but if you have come because you think that your liberation is linked to mine, let's work together. This aboriginal proverb explains well the spirit of international voluntary service as we understand it: an act of mutual solidarity during which everyone receives and everyone gives.

40.2 International work camps have been used as a tool to foster intercultural learning, reconciliation and dialogue among cultures ever since the shock of the First World War in the 1920s. The Coordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS), which I have the honour to present here today, promoting international volunteering on this premise since 1948, when it was created with the support of UNESCO. Today more than 250 member organizations and branches all over the world send and receive tens of thousands of volunteers every year in voluntary projects dealing with every aspect of community development. A voluntary service project is constructed around a "hard core", a manual or social work project, which will require the volunteers of different backgrounds to work and live together. At the same time the volunteers will experience a new reality of everyday life that challenges their habits and convictions as well as those of the local community.

40.3 The voluntary service project, as a microcosm of different people living and working together for some time, is an excellent framework on which to base the future development and choices of the participants involved. CCIVS reaches young people at the crucial moment when their engagement and energy can still be channelled "towards the good cause". We believe that voluntary service is a powerful tool to reach and change the minds of the volunteers themselves as well as of the communities they work with. We all know that acquiring knowledge through a lived experience is the most powerful way of learning. Value education and intercultural learning are therefore an important priority of our organization. In fact, following the address of the Chairman of the Presidency of Bosnia and

Herzegovina earlier today, I am pleased to say that several organizations of CCIVS have been involved in voluntary service projects in that country as well as in other countries of South-Eastern Europe. As a matter of fact, a mechanism for regional coordination has been created, fostering dialogue among youth organizations of countries of the former Yugoslavia.

40.4 Through our projects we promote cultural diversity beyond the celebration of mere cultural consumerism. Generally speaking, CCIVS works with the methods of non-formal education to reach people in the spaces not occupied by schools, universities and families. In 2002 it was granted formal associative relations with UNESCO and we are thankful for this recognition of our work. After some 60 years of mutual cooperation, we esteem that the time is ripe to enter a new dimension of common endeavours. CCIVS needs UNESCO in order to benefit from the expert input and notoriety of the Organization, which sheds light on essential themes. At the same time we dare to believe that UNESCO needs CCIVS as a messenger spreading the word into local communities, transforming intellectual knowledge into lived experience through the translation of words into deeds.

40.5 CCIVS action is transversal, touching upon almost all UNESCO's areas of priority. Indeed, tomorrow a project will begin in Uganda with the support of the Culture Sector on the use of theatre in HIV/AIDS prevention and care. The list is too long to continue, but what I would like to underline is that the action of CCIVS is complementary to UNESCO's reflection, and that we have not yet reached the full potential of our partnership. The infrastructure of grassroots organizations all over the world exists and is growing – thousands of potential volunteers are ready to engage themselves in meaningful tasks. We hope to find open ears at UNESCO to deepen and formalize our collaboration beyond what is already happening.

40.6 Mr President, let me conclude by congratulating UNESCO for the open and constructive relationship it maintains with civil society. It is through the concrete action of NGOs on the ground that UNESCO's message reaches the remotest villages on the globe and it is the grassroots experience that validates and verifies the truth of the message delivered. We would like to thank you for 57 years of fruitful cooperation and we are at your disposal to continue on this path together. Thank you very much.

Mr Musa Hassan (Oman) resumes the Chair.

٤١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، سيدتي، على العمل من أجل الشباب والتضامن الدولي. والآن أعطي الكلمة للدكتور مرزوق غنيم، ممثل مكتب التربية العربي لدول الخليج، فليتنفضل.

(41) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, Madam, for the work on behalf of young people and international solidarity. I now give the floor to Dr Marzouq Al-Ghonaim, representative of the Arab Bureau of Education for the Gulf States, please go ahead.

٤٢،١ السيد الغنيم (مكتب التربية العربي لدول الخليج):

معالي رئيس المؤتمر، السيدات والسادة، تحية من عند الله مباركة طيبة وسلام عليكم جميعا ورحمة الله وبركاته وبعد، فأستهل هذه الكلمة معربا بالأصالة عن نفسي وبالنيابة عن إخواني العاملين في مكتب التربية العربي لدول الخليج عن صادق التهنئة باختياركم رئيسا للمؤتمر تعبيراً عن الثقة الغالية في كفايتكم، ومسجلاً عميق التقدير للجهد الرائد الذي تضطلع به منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة من خلال سعيها المتواصل في عمل مخلص جاد، وسط ظروف صعبة، لتوجيه ورعاية وحث الجهود الرامية إلى تحقيق تربية أفضل وتفاهم أعمق يقود البشرية نحو السلام والرخاء.

٤٢،٢ السيدات والسادة، ثمة تساؤل أساسي يطرح نفسه بإلحاح وأولوية واضحة على مؤتمرنا الذي تمثل إنسانية الإنسان جوهر مهمته وغاية مسعاه ومحور جهوده: كيف نواجه هذا التدهور المتسارع والتراجع الذي يمر به عالمنا فيما يخص القيم الخالدة التي صنعت حضارة البشرية وكانت دائما القوة الدافعة لإنجازها وتطورها؟ ما الذي وصل بنا إلى هذا المنحى الحاد من التغيير السلبي؟ فتهافت في تسارع في نفوس الناشئين وسلوكياتهم، وفي علاقات الدول ونهج تعاملها، ثوابت منحتنا مدى تاريخ البشرية فرصة التقدم والنهوض؟ كيف أصبحت ثقافة العنف ورفض الآخر دعوات وسلوكيات تقود إلى تفكك الأسرة وتراجع التفاهم الدولي لتصبح سياسات القوة وتحقيق المصالح وتبني المعايير المزدوجة في العلاقات الدولية معالم بارزة في حياتنا تتسارع وتيرة انتشارها وتبنيها؟ كيف اخترقت هذه الاتجاهات المعادية لنهضة البشرية وحضارتها تماسك المجتمعات ووحدتها وقيم الفطرة الكريمة التي فطر عليها الإنسان، أكرم الكائنات، فتسللت إلى العقول والإرادة، فكان لها التأثير الذي تحول من سلوك كان قاصرا على مجموعات شاذة محدودة إلى ظاهرة تفرض وجودها على أرض الواقع؟

٤٢،٣ إن صوت الرحمن واحد في كل اللغات، في كل الأديان، يؤكد أن الناس من ذكر وأنثى شعوبا وقبائل قد خلقوا ليتعارفوا بلا إكراه وليعيشوا على الأرض بسلام وفي القلوب المحبة، وليديروا الحوار في ما اختلفوا عليه بالحكمة والموعظة الحسنة، مؤثرين الصفح على الثأر وسبل التعاون على الإرغام. ودعاهم الله إلى التعامل مع ما وفره من إمكانات ووسائل في بيئاتهم باعتبارها نعمة وهبة منه لا

يجوز أن تمتد إليها يد الفساد والتبذير، فلا تقطع شجرة ولا يهدر ماء ولو كان على نهر جار، ولا يرهق حيوان ولا يؤذى طير، مؤكداً على ثواب من يحافظ على نظافة بيئته ويرفع الأذى عن الطريق. وجعل العدل ميزان السماوات والأرض، وضرب الأمثال في كل الكتب السماوية محذراً من مصائر الطغاة الذين استهوتهم قدرتهم فأهدروا كرامة الإنسان وحقوقه، داعياً أن يكون السلام والعيش المشترك نهج الحياة وسبيلها الحق. قد يقال إننا نعيش عالماً جديداً يصنع قيمه، وأن التغيير المتسارع هو اليوم إيقاع العصر تتضافر تكنولوجيا المعلومات والاتصال على تزايد وتيرة تطوره واتساع مجالاته وامتداد نهجه إلى كافة بقاع الأرض، حتى أصبح عالماً عالم القرية الصغيرة التي تهاوت حواجزها فهيأت بذلك للتغيير وسرعة الانتشار وقوة التأثير، فلم يعد من الممكن أن يعيش أحد بمنأى أو بمعزل عنه. ولا شك أن هذا التواصل ينبغي أن ينظر إليه باعتباره فرصة كبرى تمنح البشرية قدرة أكبر على التقارب وبناء جسور الثقة والتعاون وتحقيق قدر مشترك لائق بكرامة الإنسان. واليوم، وسط ما يعانيه عالماً، نستعيد إلى الأذهان تجربة سابقة مر العالم خلالها بحروب متتالية أريقته خلالها دماء ملايين البشر وأنفقت أموالاً وجهود بلا طائل كان يمكن أن تستثمر لخير البشرية، فتنادى عدد من حكماء العالم وقادته لبحث المشكلة وكشف جذورها وسبل الحيلولة دون تكرارها. واجتمعوا في لندن عام ١٩٤٥ وانتهوا إلى المقولة المشهورة: "لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبنى حصون السلام". والتقت دول العالم كما تعلمون على إنشاء منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في تشرين الثاني/نوفمبر عام ١٩٤٥ لتعنى ببناء وإثراء ونشر القيم الإيجابية في حضارة الإنسان من أجل توثيق عرى التعاون المتبادل بين الأمم، وضمان الاحترام الشامل للعدالة والقانون، وصون الحقوق والحريات الأساسية للناس كافة دون تمييز، ليستعيد العالم قدرته على تصحيح مساره والتوجه إلى السلام والبناء بديلاً للعنف والحروب. وتجاوبت دول العالم كافة مع هذه الدعوة، فقامت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في عام ١٩٧٠ والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة في عام ١٩٨٢. ومنظمتنا ومؤتمرها العام مدعوان اليوم لأن يقودا حركة مماثلة تتناول بالبحث كيف يمكن لعالمنا أن يطرح عن كاهله عوامل تراجعها، ويطلق من جديد في النفوس روح تعاطفه وتكافله وإيمانه بقيمه النبيلة. تحرك فاعل يضيف إلى جهودها المستمرة وبرامجها التي تخدم هذا الهدف مراجعة تتناول من هذا المنظور استراتيجيات التربية وسياساتها وخططها وبرامجها، ويستثمر كافة الأطر المتاحة للتعاون والعمل المشترك مع سائر المنظمات المعنية بالتنمية الإنسانية رافعا شعار: "أصالة خالدة ومعاصرة راشدة" مستهدفة تحقيق التوازن بين القيم الأصيلة في تراثنا ومطالب حركة عالم متغير يستجيب في وعي وتفهم لاحتياجات الأجيال المتجددة، فلا نفقد هويتنا وقيمنا الأصيلة ولا نتحجر في إطار من الجمود يحول بين شعوبنا وبين التواصل الراشد مع عالماً ومطالبه. حركة تعيد قراءة التاريخ وقصة الحضارة لأجيالنا أو عوامل نهوض الأمم وانهيارها ليستقر في نفوسهم منذ الطفولة ويسكن في عقولهم عند الرشد. إن حضارة الأمم ترقى وتبدع وتمتد حين تنجح في تربية قادة المستقبل وصناع قراراته على العدل والمحبة والتسامح والعطاء السخي، وحين تتيح لعيونهم سبل النظر والتأمل والتجريب، مؤمنين بأن العنف، يولد العنف وحين تقدم لهم الأمثلة على أن الأمم تسرع إلى الانهيار إذا سادها الظلم وانطلقت في تعاملها من غرور القوة وأساليب القهر.

٤٢.٤ ونختتم هذه الكلمة مؤكداً ثقتنا أن الخير، إذا تآزرنا على دعمه، لا بد أن ينتصر وأن موجة التراجع الحضاري في الجانب الإنساني مآلها إلى الانحسار، إذا نجحنا، في إيصال إرادة الخير إلى العقول. ونحن مستبشرون لأننا نخاطب بالتربية نوازع الفطرة التي تستجيب لكل خير ونبل، بينما موجات الانحلال تخاطب الأهواء والمطامع، وهي زبد زائل لا ينفع الناس ولا يمكث في الأرض. السيدات والسادة، أشكر لكم حسن استماعكم، وأحمل إليكم من مكتب التربية العربي لدول الخليج أطيب تحية والترحيب بالتعاون الدائم معكم، والله من وراء القصد يهدي السبيل

(42.1) **Mr Al-Ghunaim** (Arab Bureau of Education for the Gulf States) (*translation from the Arabic*):

Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, greetings in the name of God. Peace and the mercy and blessings of God be upon you all. I should like to begin my remarks by expressing, on my own behalf and on behalf of my colleagues at the Arab Bureau of Education for the Gulf States (ABEGS), my compliments to your election as President of this session of the General Conference, which bespeaks the members' high degree of confidence in your capacity. I should also like to record my profound esteem for the pioneering work done by UNESCO through its constant striving, sincerely and earnestly, under difficult conditions, to promote and stimulate efforts aimed at realizing better education and deeper mutual understanding in the hope of leading humanity towards peace and prosperity.

(42.2) Ladies and gentlemen, there is a fundamental question, one of pressing importance and clear priority, that the General Conference must ask itself, inasmuch as the humanity of mankind represents the essence of its task, the goal of its endeavours and the axis of its efforts. That question is as follows: how are we to address the accelerating deterioration and regression that our world is experiencing in the matter of the eternal values that have shaped human civilization and have always been the driving force for its accomplishment and development? What has brought us to this acute process of negative change? Firmly established values that have enabled humankind to advance and progress throughout its history have broken down at an ever-accelerating pace in the minds and behaviour of young people, and in the relations between States and their ways of dealing with one another. How is it that the culture of violence and the rejection of others have become calls to action and behaviour leading to the dissolution of families and the regression of international mutual understanding? How is it that policies of force, the pursuit of self-interest and the adoption of double standards in international relations have become prominent features of our present life, spreading and being adopted at an accelerating pace? How is it that these trends hostile to human progress and civilization have disrupted the cohesiveness and unity of societies and the noble innate values that are part of the natural endowment of human beings, the highest of all beings, infiltrating peoples' minds and wills? As a result, patterns of behaviour that were once restricted to eccentric fringe groups have turned into a phenomenon that is imposing its existence upon the world at large.

(42.3) The voice of the All-Merciful is the same in all languages and in all religions. It assures us that humanity comprises men and women, peoples and tribes that have been created that they might learn to know about one another without compulsion, and that they might live on earth in peace, with love in their hearts, engage in dialogue when they disagree, with wisdom and virtuous exhortation, preferring forgiveness to vengeance, and preferring means of cooperation to compulsion. God has called them to deal with each other with the means and resources that He has given them in their environments as free benefits from Himself, which are not to be despoiled and squandered. No tree shall be wantonly cut down, no water wasted, even from a running stream, no animal overworked and no bird harmed, for God will reward him who preserves the cleanliness of His environment and removes harm from the road. He has made justice the balance of heaven and earth, and has given us parables in all our scriptures to take warning from the fate of tyrants who were tempted by their power and trampled upon human dignity and human rights, to tell us that peace and living together are the way and true road of life. It is said that we live in a new world that makes its own values, and that the accelerating pace of change today is the rhythm of the age, with information and communication technologies combining to step up the rate at which human society is evolving and to extend the process and scope of change to every part of the globe. Our world is said to have become the world of a small village, that all barriers have come down, and that we must be prepared for change to propagate rapidly and have a powerful impact; we are told that no one can live outside the process or in isolation from it. Undoubtedly, the interconnected nature of today's world should be regarded as a great opportunity, since it gives humanity a greater ability to draw closer together, build bridges of trust and cooperation, and forge a common destiny befitting human dignity. Today, in the midst of the suffering afflicting our world, we cast our minds back to an earlier experience that saw the world go through successive wars, in the course of which the blood of millions of human beings was shed and treasure and effort beyond calculation were expended, treasure and effort that might have been used for the benefit of humanity instead. A number of the world's wise men and leaders joined forces to investigate the problem, identify its roots, and discover ways of preventing it from happening again. They met in London in 1945, and ultimately coined the celebrated words, "Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed." The States of the world met together, as you know, to establish the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in November 1945, with the intent that it should concern itself with building, enriching and propagating positive values throughout human civilization in order to strengthen the bonds of mutual cooperation among nations, ensure complete respect for justice and law, and safeguard the fundamental rights and freedoms of all people without discrimination, that the world might recover its ability to correct its course and steer towards peace and constructive effort, rather than violence and wars. All the world's States responded favourably to that call: the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization was founded in 1970, and the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization in 1982. Our Organization and our General Conference are called upon today to lead an analogous movement, one that will consider how our world can rid itself of regressive factors and launch once again in people's minds the spirit of mutual sympathy, solidarity and belief in noble values; an active movement that will take the ongoing efforts and programmes serving that goal and add to them a re-examination, from that standpoint, of educational strategies, policies and programmes, making constructive use of all available frameworks for cooperation and common action with other organizations that are concerned with human development, under the watchword, "Eternal truth and a rational contemporary world." The goal must be to strike a balance between the values that are deeply rooted in our heritage and the demands of a changing world, in a way that will respond, in full awareness and consciousness, to the needs of successive generations. In that way, we shall not lose our identity or our fundamental values, and we shall not be confined within a rigid mould that will prevent our peoples from interacting rationally with today's world and its demands. It is essential to reread history and the story of civilization for today's generations, or the causative factors involved in the rise and fall of nations, to ensure that that knowledge is firmly implanted in their minds while they are children, so that they will have it when they become adults. The culture of nations rises, is creative and expands when it is successful in educating the leaders and decision-makers of the future in justice, love, tolerance and generosity, when it opens their eyes to ways of seeing, thinking and experimenting, believing that violence begets violence, and when it offers them examples of nations that soon fell when they were ruled by injustice and relied in their dealings with others on the delusion of force and coercion.

(42.4) In conclusion, I wish to reaffirm my confidence in others: if we work together to support one another, we cannot but be successful, and the wave of cultural regression on the human side will be doomed to failure, provided we can inculcate a will to good in human minds. I am heartened by the fact that our discussion of education is indicative of a mentality that is responsive to good and nobility, whereas waves of disintegration are indicative of desires and cravings, and those are a mere transient froth that does not benefit humanity and will not long abide on earth. Ladies and gentlemen, I thank you for your attention. I offer you, on behalf of ABEGS, heartfelt greetings and the assurance that we shall always welcome cooperation with you. Behind every purpose, God is our guide to the way.

٤٣،١ الرئيس:

شكراً، دكتور مرزوق، على كلمتكم الداعية إلى التسامح والسلام. كما أشيد بالتعاون القائم بين مكتب التربية العربي لدول الخليج وبين اليونسكو في المجالات المتعددة، وبالذات التربوية. والآن أعطي الكلمة للسيدة جاكلين روجيه، الممثلة الدائمة للمؤتمر العالمي للديانات من أجل السلام.

(43.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Doctor Mazrouq, for your address calling for tolerance and peace. I commend the cooperation between the Arab Bureau of Education for the Gulf States and UNESCO in many fields, including of course education. I now give the floor to Ms Jacqueline Rougé, the permanent representative of the World Conference of Religions for Peace.

(*The President continues in French*)

43.2 Vous avez la parole, Madame.

44.1 **Mme Rougé** (Conférence mondiale des religions pour la paix) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, les religions ont une contribution spécifique à apporter à la construction de la paix. Beaucoup l'ignorent. Certains en doutent. Mais de plus en plus, tous ceux qui s'intéressent sérieusement à ce domaine vital le reconnaissent. Dans les régions en proie à des conflits, des responsables religieux font appel à des notions telles que le respect d'autrui et la solidarité entre tous les humains pour tenter d'apaiser la violence. Là où sévissent l'exclusion, la faim, la misère, des maladies comme le Sida, les communautés religieuses sont au premier rang de ceux qui portent secours aux victimes. Quand les institutions étatiques se sont effondrées, les religions sont souvent les seules structures qui subsistent et servent de relais aux agences d'aide internationales. À notre époque où la paix du monde et la survie même de l'humanité sont menacées par le déferlement du matérialisme consumériste et d'un individualisme sans frein, les religions rappellent utilement que les forces résidant dans la matière ne sont pas les seules à prendre en compte et qu'une existence vraiment humaine ne se limite pas à la course à la richesse et au plaisir.

44.2 La Conférence mondiale des religions pour la paix exhorte dans le monde entier les responsables religieux et les simples croyants à faire abstraction de ce qui peut les séparer et les dresser les uns contre autres. Elle les encourage à chercher un consensus sur ce qui est à faire. Elle les incite ensuite à y travailler ensemble. C'est la meilleure manière de lutter contre le risque d'aggravation des conflits pour des motifs religieux. En effet, les religions peuvent contribuer à trouver des solutions pacifiques. Notre action s'appuie sur plus de cinquante conseils interreligieux, en Afrique, en Asie, en Europe et en Amérique latine, qui ne cessent de se développer, notamment dans les pays comme l'Iraq où les régions comme l'Afrique des Grands Lacs où se produisent des affrontements violents. Ces conseils sont le meilleur moyen de réunir des responsables religieux de croyances différentes capables de mobiliser le potentiel sous-employé de leurs communautés à tous les niveaux. Nous agissons pour la transformation des conflits, pour l'aide aux enfants, en particulier ceux qui sont victimes du Sida, pour la mobilisation et la valorisation du rôle des femmes. Nos préoccupations rejoignent sur bien des points celles de l'UNESCO, qu'il s'agisse de sciences humaines, d'éducation à la paix ou de dialogue des cultures, dans l'esprit des recommandations du Congrès d'Abuja de décembre 2003. Le but est bien, pour nous comme pour vous, d'« élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix ». Je suis heureuse d'être ici le porte-parole de la Conférence mondiale des religions pour la paix et de dire combien cette organisation est satisfaite des rapports étroits qu'elle entretient avec le Secrétariat de l'UNESCO, dans un esprit de confiance mutuelle. Elle souhaite renforcer encore ce partenariat, profitable aux deux parties. Je tenais à faire état devant la Conférence générale de cet exemple de participation de tout un secteur de la société civile aux responsabilités des institutions internationales. Je me réjouis d'avoir pu le faire, et je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ٤٥١

شكرا جزيلًا، سيدتي. وأود أن أؤكد أن الأديان كلها تدعو إلى السلام، فهنيئًا لكم دوركم الفعال في هذا المجال. والآن أعطي الكلمة للسيدة مارتين ليفي، الأمينة العامة للرابطة العالمية للمرشدات والكشافات النسائية. لك الكلمة، سيدتي.

(45.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Madam. I agree that all religions call for peace, so congratulations to you on your active role in this field. I now give the floor to Ms Martine Lévy, Secretary-General of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts. You have the floor, Madam.

(*The President continues in English*)

45.2 You have the floor, Madam.

46.1 **Mme Lévy** (Association mondiale des guides et des éclaireuses) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Excellences, Mesdames et Messieurs, l'Association mondiale des guides et des éclaireuses (AMGE) est la plus grande organisation de jeunes filles du monde créée pour les jeunes filles, par les jeunes filles et les jeunes femmes ; elle compte certes plus de dix millions de filles et de jeunes femmes membres ; mais le nombre d'autres jeunes filles qui bénéficient de l'éducation non formelle prodiguée par les responsables de ses organisations membres dans 145 pays du monde est incalculable. Mettre en lumière l'importance de la personne individuelle mais aussi de la force collective que représentent dix millions de filles, donner aux filles une voix dans les domaines qui les touchent, offrir à ces filles des chances de se faire entendre, prendre position et s'exprimer au nom des filles, faire refléter le rayonnement mondial de l'Association ont amené les dirigeantes de l'Association mondiale des guides et des éclaireuses à imaginer un nouveau slogan : « L'AMGE est la voix mondiale des filles et des jeunes femmes ». Et c'est ce que je ressens lorsque je m'exprime ici, depuis plusieurs années, en séance plénière de la Conférence générale de l'UNESCO, au nom de l'AMGE. Et c'est ce que nous ressentons aussi lorsque nous parlons dans les commissions programmatiques mixtes du Comité de liaison ONG/UNESCO, au nom de l'AMGE.

46.2 Défendre un point de vue en sachant que des millions et des millions de jeunes filles et de jeunes femmes sont concernées est tout à fait exceptionnel et enthousiasmant et c'est aussi ce qu'ont dû ressentir depuis des dizaines d'années les représentantes de l'AMGE à l'UNESCO. Car si l'UNESCO fête cette année, avec les Nations Unies, son 60^e anniversaire, nous pouvons dire que l'Association mondiale des guides et des éclaireuses fête, elle, son 60^e

anniversaire de coopération avec les Nations Unies. Le Scoutisme féminin mondial avait 37 ou 38 ans lorsque l'AMGE a commencé à entretenir des rapports avec l'UNESCO ; c'est dire s'il était mature, s'il avait déjà une grande expérience et connaissait bien les besoins des filles et des jeunes femmes dans le monde dans les domaines de compétence de l'UNESCO, en particulier l'éducation. Les organisations membres de l'AMGE constituent une ressource précieuse pour l'UNESCO car elles ont accès aux filles et aux jeunes femmes à un niveau très local. Comment l'UNESCO peut-elle être, à son tour, une ressource précieuse pour les organisations membres ? Depuis quelques années, l'idée est apparue que la représentation de l'Association mondiale des guides et des éclaireuses par une équipe au Siège de l'Organisation à Paris était intéressante mais qu'en fait cette représentation ne serait que la partie émergente d'un immense iceberg enfoui dans les glaces... ou plutôt dans les campagnes des pays en développement ; je veux dire par là que le travail doit se faire au niveau local ou national, là où les jeunes filles en ont besoin. Le dialogue entre les ONG et l'UNESCO au Siège est important mais il serait au moins aussi important de développer le dialogue entre les commissions nationales de chacun des pays et les ONG de ces pays. L'AMGE a des organisations membres dans la plupart des pays et souhaite que les commissions nationales représentées ici aujourd'hui développent leurs rapports avec celles-ci. L'Association mondiale des guides et des éclaireuses a tenu en juin dernier sa conférence mondiale pendant laquelle le sujet des rapports avec les commissions nationales de l'UNESCO dans les divers pays a été évoqué. Certaines associations de l'AMGE ont fait part des difficultés qu'elles rencontrent lorsqu'elles souhaitent dialoguer avec la commission nationale de leur pays. Je me permets de faire appel aux commissions nationales ici représentées pour que le dialogue puisse s'établir dans chacun des pays : un tel dialogue serait évidemment favorable à l'organisation membre de l'AMGE mais il serait également favorable aux autorités du pays concerné compte tenu de l'importance, dans chaque pays, de la politique vis-à-vis des filles et des jeunes femmes, à laquelle l'organisation membre de l'AMGE est susceptible d'apporter beaucoup. Pour terminer je voudrais me féliciter de la coopération qui existe depuis de nombreuses années entre l'UNESCO et l'Association mondiale au nom de laquelle j'ai l'honneur de parler et je souhaite que se développe une coopération similaire dans chacun des États de l'UNESCO. Je vous remercie.

الرئيس : ٤٧،١

أشكر على عملكم الكبير المتمثل في تعبئة الفتيات لخدمة الإنسانية. والآن أعطي الكلمة للسيد غي دو تيه، رئيس الأكاديمية الأوروبية للعلوم والفنون والآداب.

(47.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you for your considerable, exemplary work in mobilizing girls in the service of humanity. I now give the floor to Mr Guy de Thé, President of the European Academy of Arts, Sciences and Humanities.

(*The President continues in English*)

47.2 You have the floor, Sir.

48. **M. de Thé** (Académie européenne des sciences, des arts et des lettres) :

Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, tout le monde s'accorde à souligner la nécessité vitale pour les pays à faibles revenus, mais aussi pour les pays riches, d'accroître substantiellement leurs ressources en énergie car celles-ci sont à la base de tout progrès, de toute stabilité et de tout développement durable. Pour les pays en développement en particulier, l'accès aux ressources énergétiques représente une condition préalable à tout développement durable de la santé, de l'éducation, de l'agriculture, des communications et de l'industrialisation, en un mot au développement social. On sait que les ressources fossiles (pétrole et charbon) s'épuisent rapidement alors que la demande explose en Asie ; aussi le développement des énergies renouvelables est-il aujourd'hui une priorité absolue pour la communauté internationale. L'UNESCO joue dans ce domaine un rôle de précurseur depuis de nombreuses années. Récemment encore, l'Organisation, lors de la Conférence de Bonn, a repris le projet de créer un conseil d'experts qui serait au service des pays en développement pour les aider à déterminer les priorités de leur action relative aux énergies renouvelables. Ce même conseil pourrait établir une coordination des aides internationales dans ce domaine. Une deuxième proposition a été le développement, sous l'égide de l'UNESCO, d'une « Université sans murs », ouverte sur les énergies renouvelables. L'Académie européenne des sciences, des arts et des lettres qui, depuis sa naissance, est un partenaire de l'UNESCO, a tenu en juin 2005 une réunion sur les énergies renouvelables et a soutenu très fortement le rôle que joue l'UNESCO dans la promotion des sources d'énergies les mieux adaptées aux zones rurales des pays africains, zones où vivent les deux tiers de la population de l'Afrique intertropicale. L'Académie européenne reste plus que jamais au service de l'UNESCO. Elle serait prête à participer aux activités que l'Organisation mettrait en place pour la promotion de ces énergies renouvelables et souhaite très vivement un renforcement effectif dans ce domaine. Je vous remercie.

الرئيس : ٤٩

شكرا جزيلاً، سيدي. إنكم تجمعون بين العلوم والفنون والآداب، وهذا عمل رائع في الحقيقة. وأعطي الكلمة الآن للسيد الكسندر بلوك، ممثل نادي القلم الدولي.

(49) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Sir. You bring together science, the arts and the humanities, and this is really admirable work. I give the floor now to Mr Alexandre Blokh, representative of International PEN.

50.1 **Mr Blokh** (International PEN):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, the International Secretary of International PEN, Madame Joanne Leedom-Ackerman, who is unfortunately away in Washington, has asked me to convey to you the following: International PEN is the only world association of writers, with 141 centres in 99 countries. It welcomes the opportunity to address the gathering at the 33rd session of the General Conference of UNESCO.

50.2 Through its programmes International PEN advances intellectual cooperation and friendship among writers across the globe. Representing approximately 15,000 writers in countries and languages on every continent, International PEN is a non-political, non-governmental organization with formal consultative status at UNESCO and Category II status with the Economic and Social Council of the United Nations. PEN works with the support of UNESCO and in cooperation with the goals of UNESCO. Through its centres around the world, members of International PEN hold literary seminars, organize festivals and congresses and work in schools, promoting literature and literacy and defending writers who find themselves persecuted because of their writing. International PEN develops new centres in countries as a way of advancing a civil and free society. Members work cooperatively in multilateral and bilateral activities, including joint programmes in Europe, Asia, North and South America and, of course, Africa. In the past year International PEN has particularly focused on work with its 19 centres in Africa, holding a conference in Ghana in preparation for a worldwide Pan-African Congress in 2007, where writers from across Africa and the globe will gather in Dakar to focus on African literature and global issues. International PEN has engaged in initiatives in the Arab world this year, holding a conference and working to develop new centres in the Middle East. The Asian centres of PEN have worked together in an Asia Pacific network, holding a conference of writers throughout Asia. Centres in the Americas have held literary symposiums, readings and workshops for writers from around the globe.

50.3 International PEN also works through standing committees. The Writers in Prison Committee advocates on behalf of persecuted writers and promotes free and independent media. Through its Translation and Linguistic Rights Committee, International PEN supports the world's linguistic and cultural differences and promotes the translation of contemporary literature. PEN's Women's Committee addresses the special needs of women writers and particularly supports women's writing, publishing and translation in countries where opportunities for women are limited. Through its Peace Committee, PEN addresses issues of literature in the promotion of peace. International PEN's Exile Network finds placement opportunities for exiled, immigrant and refugee writers in universities, colleges and learning centres around the world. Through its magazine International PEN promotes the literature of the world.

50.4 When Catherine Amy Dawson Scott and John Galsworthy founded International PEN in 1921, they founded the first post-national literary society. Centres of PEN formed rapidly across Europe and the Americas, then in Asia and Africa. In the last decade and a half, as the space for debate and discussion has opened in the countries of Eastern Europe, Latin America, Africa and Asia, PEN has again rapidly grown, adding centres and members around the globe to advance its mission of promoting literature, defending free expression and creating a global community of writers. Literature continues to provide an important door into ideas and cultures, and International PEN strives to keep those doors open around the world. It is very grateful to UNESCO for its cooperation. Thank you very much, Mr President.

٥١،١ الرئيس :

شكراً، سيدي. ١٥ ٠٠٠ كاتب في ٩٩ دولة، هذا يعني أنكم تجمعون أهل الفكر والثقافة من معظم دول العالم. أحبيكم على عملكم الممتاز لحماية أهل الفكر. سيداتي، سادتي، وصلنا الآن إلى نهاية مناقشة السياسة العامة للدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام. ولكن عملاً بأحكام المادة ٧٣ من النظام الداخلي، طلبت اليابان ممارسة حقها في الرد، فأعطي الكلمة لممثل اليابان.

(51.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Sir. Fifteen thousand writers in 99 States, that means that you are bringing together people of thought and culture from most of the countries of the world. I congratulate you on your excellent work to protect intellectuals. Ladies, gentlemen, we have now reached the end of the general policy debate of the 33rd session of the General Conference. However, in accordance with Rule 73 of the Rules of Procedure, Japan has asked to exercise its right to reply, so I give the floor to the representative of Japan.

(The President continues in English)

51.2 You have the floor, your Excellency.

52.1 **Mr Sato** (Japan):

Thank you, Mr President. Mr President, first of all, allow me to thank you for giving me this special opportunity to reply to the statement of the Democratic People's Republic of Korea on the history education issue.

52.2 In its statement, the Democratic People's Republic of Korea insists that history textbooks which it asserts beautify the past history of aggression are included in our curricula for the younger generations in Japan. I have to say that this is incorrect. Eight junior high school history textbooks were approved by the Government of Japan this year.

None of those textbooks, however, ever glorify Japan's history of colonial rule and aggression. The courses of study prescribed by the Government of Japan stipulate that history education in Japan shall be aimed at ensuring students' understanding of the process leading to the war, while paying attention to the relationships between Asian countries and Japan, and to the fact that the past war caused suffering among humankind at large. All those textbooks were approved in accordance with the textbook approval standard, which stipulates that textbooks must satisfy those requirements for the four set courses of study. Thank you, Mr President.

٥٣،١ الرئيس :

مندوب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية طلب الكلمة. سأعطيهِ ، حسب النظام ، دقيقة واحدة.

(53.1) **The President** (translation from the Arabic):

The delegate of the Democratic People's Republic of Korea has asked for the floor. I shall give it to him for one minute, in line with the Rules of Procedure.

(The President continues in English)

53.2 One minute.

54.1 **Mr Kim** (Democratic People's Republic of Korea):

Thank you, Mr President, for giving me the floor. As is well known to all of you, distinguished delegates, on 5 April 2005, the Ministry of Education of Japan approved distorted history textbooks, despite strong protest and opposition from the Democratic People's Republic of Korea and other Asian countries. These distorted textbooks beautify and embellish the brutal colonial rule over Korea, which included, to give just a few examples, forcing 200,000 Korean women into sexual slavery for the Imperial Japanese troops, drafting 8.4 million Koreans into the shambles of war and slave labour, and plundering and destroying hundreds of thousands of cultural properties and historical relics. The textbooks falsify these truths by describing that war of aggression, which brought unspeakable pain to the Asian people, as a war of self-defence, and even as a war of liberation. The textbooks even claim that Dokdo Islet, the sovereign territory of the Korean Nation, is simply part of Japanese territory. Such actions on the part of Japan are an insult to the entire Korean people – North, South and abroad – who suffered so much from the brutal colonial rule and wartime atrocities. This only serves the purpose of further instilling wars in the minds of young Japanese. History can never be changed by distortion, nor be erased by an attempt to cover it up. Asian nations will never, ever forget the criminal history of Japan, and will never tolerate such an attempt. The delegation of the Democratic People's Republic of Korea strongly urges Japan to learn from the example of other countries, such as Germany, withdraw its adoption of distorted textbooks, and offer an honest apology and compensation to the Democratic People's Republic of Korea and other Asian countries. Thank you, Mr President.

٥٥ الرئيس :

مندوب اليابان طلب الكلمة ، فسأعطيهِ أيضا دقيقة واحدة ، ثم سأغلق النقاش في هذا الموضوع. تفضل ، سعادة السفير.

(55) **The President** (translation from the Arabic):

The delegate of Japan has asked for the floor, and I will give it to him for one minute as well. I will then close the discussion on this point. Please go ahead, Mr Ambassador.

56. **Mr Sato** (Japan):

Thank you, Mr President, for giving me the floor again. First of all, I would like to re-confirm that the Japanese education system is, needless to say, in full compliance with UNESCO's Constitution and other international human rights instruments. And I would like to state that we have different views on the issues referred to by the Democratic People's Republic of Korea. Having said that, I believe this is not the right place to discuss this. Thank you very much.

٥٧ الرئيس :

شكرا. ستسجل ملاحظتكم في محاضر الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام. إذا ، أصحاب المعالي ، سيداتي ، سادتي ، نختتم بذلك مناقشة السياسة العامة لهذه الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام. لقد كان لنا فيها شرف استقبال ثمانية من رؤساء الدول والحكومات ، وعقدنا إحدى عشرة جلسة من النقاش المثمر ، ألقىت خلالها كلمات لمئة وثلاث وسبعين دولة من الدول الأعضاء. كما استمعنا إلى مراقبين اثنين ، ومنظمتين دوليتين حكوميتين ، وست عشرة منظمة غير حكومية. فهذا عمل كبير ، أشكركم جزيل الشكر على حسن استماعكم وتعاونكم والتقييد دائما بالوقت المحدد ، فبفضل ذلك تمكنا من إنهاء جلساتنا دون اللجوء إلى جلسات إضافية مسائية. والآن أشكركم مرة أخرى.

(55) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. Your comments will be noted in the records of the 33rd session of the General Conference. So, distinguished colleagues, ladies and gentlemen, with that we have concluded the general policy debate of this, the 33rd session of the General Conference. During it, we had the honour of receiving eight heads of state and government, and held 11 meetings of fruitful debate, during which the statements of 173 Member States were delivered. We also listened to two observers, two intergovernmental organizations and 16 non-governmental organizations. This is a great

achievement. I thank you very much for your attention and cooperation and for always keeping to the time limit, which meant that we have been able to end our meetings without resorting to additional night meetings. I would like once more to express my gratitude to you.

Announcements

Annonces

Anuncios

Информационные сообщения

إعلانات

通告

الرئيس: ٥٨

أود أن أعطي الكلمة للأمانة لتحيطنا علما بالإجراءات التي ستتم صباح الغد.

(58) **The President** (*translation from the Arabic*):

I would like to give the floor to the Secretariat to tell us about what will be happening tomorrow morning.

59. **The Assistant Secretary:**

Thank you, Mr President. This is just to inform the General Conference that, after the end of this general policy debate, the reply by the Director-General will be presented here in Room I at 10 o'clock tomorrow, followed by the examination of item 11.1 "Appointment of the Director-General", which will be held here in Room I in private meeting. Thank you.

الرئيس: ٦٠

شكرا جزيلاً، والآن استخدم المطرقة إيذاناً بذهابكم إلى حفلات الاستقبال. رفعت الجلسة.

(60) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, and I now bring down the gavel to indicate that we can go to the receptions. The meeting is closed.

The meeting rose at 6.35 p.m.

La séance est levée à 18 h.35

Se levanta la sesión a las 18.35

Заседание закрывается в 18.35

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٣٥ مساءً

会议于18时35分结束

Fifteenth plenary meeting

Wednesday 12 October 2005 at 10.25 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Quinzième séance plénière

Mercredi 12 octobre 2005 à 10 h 25
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Decimoquinta sesión plenaria

Miércoles 12 de octubre de 2005 a las 10.25
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Пятнадцатое пленарное заседание

среда 12 октября 2005 г. в 10.25
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الخامسة عشرة

الأربعاء ١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً
الرئيس: **السيد موسى حسن** (عمان)

第十五次全会

2005年10月12日星期三 10时25分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

General policy debate (continued): reply by the Director-General
Débat de politique générale (suite) : Réponse du Directeur général
Debate de política general (continuación): respuesta del Director General
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение): ответы Генерального директора

مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام

总政策辩论 (续): 总干事答辩

١ الرئيس:

بسم الله الرحمن الرحيم. نعلن افتتاح الجلسة. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، صباح الخير. أعلن افتتاح الجلسة الرسمية الخامسة عشرة. سيعقد الجزء الأول من هذه الجلسة على هيئة جلسة عامة، وسيخصص لرد المدير العام على مناقشة السياسة العامة. وبعد ذلك ننتقل إلى الجزء الثاني من الجلسة الذي سيعقد على هيئة جلسة خاصة، وفقا لما جاء في المادتين ٩٤ و ١٠٦ من النظام الداخلي للمؤتمر العام. وهذه الجلسة ستخصص لانتخاب المدير العام. وقبل أن أعطي الكلمة لمعالي المدير العام، أود أن أذكركم، سيداتي وسادتي، بأننا استمعنا على امتداد الجلسات الاثنتي عشرة التي عقدها المؤتمر العام إلى أصوات كل الأعضاء في اليونسكو تقريبا. فقد تناول الكلمة العديد من الممثلين المرموقين ليعربوا عن آمالهم وشواغلهم وعن طموحات وتطلعات حكوماتهم وشعوبهم. فأثنى بعضهم على اليونسكو لما حققتته من إنجازات خلال فترة العامين الماضية، وأشادوا بعملية الإصلاح الجاري تنفيذها، في حين أشار آخرون إلى مجالات يمكن تحقيق تحسينات فيها. كما تحدث معظم الممثلين، بطبيعة الحال، عن التوجهات المقبلة لسياسات منظماتنا، وخاصة في إطار البرنامج والميزانية في فترة العامين المقبلة ٢٠٠٦-٢٠٠٧. وإلى جانب مناقشة السياسة العامة ذاتها، تشرفنا بالاستماع إلى خطابات رؤساء دول أو حكومات كل من غانا وسري لانكا وألمانيا وأفغانستان والبوسنة والهرسك وطاجيكستان والبرتغال وتايواند. كما كان من دواعي اعتزازنا أن استمعنا إلى مراقبين وإلى منظمات دولية حكومية وغير حكومية. وبذلك وصل عدد من تناولوا الكلمة خلال الأيام الثمانية الماضية إلى ١٨٨ متكلما. وهذا شيء عظيم نفتخر به. وقد أخذ المدير العام وممثلوه علما بهذه الإسهامات كلها بأقصى قدر من الاهتمام. وقد حان الوقت الآن ليستمع المؤتمر العام إلى رد معالي المدير العام. وعليه أدعو المدير العام إلى تناول الكلمة.

(1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Au nom de Dieu, clément, miséricordieux. Je déclare ouverte la séance. Excellences, Mesdames et Messieurs, bonjour. Je déclare ouverte la 15^e séance, dont la première partie sera publique et consacrée à la réponse du Directeur général au débat de politique générale, à la suite de quoi nous passerons à la deuxième partie de la séance, qui aura un caractère privé conformément aux articles 94 et 106 du règlement intérieur de la Conférence générale et sera consacrée à l'élection du Directeur général. Avant de donner la parole à Son Excellence, M. le Directeur général, je voudrais vous rappeler, Mesdames et Messieurs, que nous avons entendu au cours des 12 séances tenues par la Conférence générale la voix d'à peu près tous les membres de l'UNESCO. Les honorables délégués ont été nombreux à exprimer leurs motifs d'espoir et leurs sujets de préoccupation ainsi que leurs aspirations et celles de leurs gouvernements et de leurs peuples. Certains d'entre eux ont pris acte des réalisations de l'Organisation au cours des deux dernières années et ont rendu hommage au processus de réforme qui s'y déroule, tandis que d'autres ont évoqué des domaines où des améliorations demeurent possibles. Bien entendu, la plupart des délégués ont abordé la question des orientations futures des politiques de notre Organisation, en ce qui concerne plus particulièrement le programme et budget de l'exercice biennal à venir (2006-2007). Parallèlement au débat de politique générale proprement dit, nous avons pu entendre les allocutions des chefs de gouvernement du Ghana, du Sri Lanka, de l'Allemagne, de l'Afghanistan, de la Bosnie-Herzégovine, du Tadjikistan, du Portugal et de la Thaïlande. Nous avons eu également le privilège d'entendre deux observateurs ainsi que des organisations intergouvernementales et non gouvernementales, ce qui porte à 188 le nombre total des intervenants au cours des huit derniers jours. Il s'agit là d'un bilan impressionnant dont nous pouvons être fiers. Le Directeur général et ses collaborateurs ont pris connaissance avec la plus grande attention de toutes ces contributions et l'heure est maintenant venue pour la Conférence générale d'entendre la réponse de Son Excellence M. le Directeur général, auquel je donne donc la parole.

2.1 **The Director-General:**

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Excellencies, ladies and gentlemen, I begin my remarks to you this morning on a note of deep sadness concerning the terrible loss of life and widespread destruction caused by the earthquake in three countries in South Asia – Pakistan, India and Afghanistan. The greatest loss of life appears to have occurred in Pakistan, with over 35,000 victims along with many thousands more who were injured. Several million people now find themselves homeless, hungry and at risk of disease. It is a desperate situation and our hearts go out to the people affected.

2.2 The United Nations system is galvanizing its response and UNESCO has joined in the initial flash appeal process, focusing on the assessment of educational needs and on school reconstruction. As the situation unfolds in all three countries, UNESCO will respond to government requests and emerging needs in relevant sectors. We look to the support of donor countries to help us fulfil our role in coming reconstruction efforts.

2.3 Ladies and gentlemen, the last ten days have been, for each and all of us, very intense and also very exhausting. In fact, we have set new records in terms of participation – in this short space of time, our Organization has welcomed eight Heads of State and Government (the Presidents of Afghanistan, Bosnia and Herzegovina, Germany,

Ghana, Portugal, Sri Lanka and Tajikistan, and the Prime Minister of Thailand), and 188 speakers have taken part in the general policy debate, including 127 Ministers (a number rarely, perhaps never before, attained). During the same period, UNESCO has organized the celebration of its 60th anniversary and a Ministerial Round Table on Education for All, as well as commissions and committees. Much to my regret, I could be physically present only occasionally during the general policy debate because, at the same time, I was having meetings with no fewer than 120 Ministers who had asked to see me.

2.4 This does not mean that I have failed to follow the debate closely – I required myself, sometimes late into the night, to read the statements made each day and this helped me to fill out the details of what was proposed and discussed in my office. I can safely say, therefore, that I have a comprehensive overview of Member States' concerns in our fields of competence and that, here and now, the General Conference has fulfilled its function of taking the pulse of the international community.

2.5 As many speakers have said, UNESCO's mandate, 60 years after its creation, is more relevant than ever at a time when some of UNESCO's core issues have moved to the top of the international agenda. I would like just to mention three of them, which were addressed in almost all interventions. The first relates to UNESCO's responsibility to promote peace through sustained dialogue among civilizations, cultures and religions or – as one speaker said – among peoples themselves. The second relates to the growing recognition of the importance of disaster prevention and management through education and the sharing of scientific knowledge. And the third relates to the effective coordination of all United Nations system efforts, at international and national levels.

2.6 A majority of interventions have highlighted the potential role that dialogue – which can be, as one speaker put it, a “spiritual weapon” – can play in the struggle against violence, extremism and, of course, terrorism. The crucial importance of education and communication, which must target the young generations in particular, was emphasized with a view to promoting not only participation, democratic values, mutual understanding and social cohesion within countries but also responsible global citizenship. In this regard, the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014) is called upon to play a vital role.

2.7 I was particularly struck by the words yesterday of President Sampaio of Portugal and of Prime Minister Thaksin of Thailand: both leaders, in slightly different ways, gave emphasis to quality education as the key tool for countering terrorism, extremism and intolerance. In our globalizing world, in which it seems that the more we exchange information, the less we understand each other, education must be a bridge between peoples.

2.8 The mass media are another effective vehicle for creating the conditions for a real dialogue. Many journalists are increasingly aware of the positive role they can play to promote understanding. We need to think of ways through which UNESCO can help to strengthen the creation of local contents that depict different cultures accurately, not least the Islamic world. We need to know the true face of different civilizations, and not allow ourselves to be biased by prejudice, which begets fear and suspicion.

2.9 We certainly must do more; but we have also to do it differently and with a broader range of partners. We must find practical ways to promote dialogue among those who do not believe in dialogue or do not always practise it. As was said so eloquently, we have now to reach out to the unconvinced, beyond the elites and our regular constituencies. We have to work more systematically with local representatives and community leaders. Above all, we have to work with the young generations. This is why the results and recommendations of the Youth Forum are so valuable for our future work. Like many of you, I believe that this is a truly innovative mechanism which we must nurture and further consolidate in the future.

2.10 The second conclusion that I draw from this debate is the importance of capacity-building in education, science and communication for disaster preparedness and management. Almost no month passes by without major tragic developments in this field: I think not only of the victims of the recent earthquake in South Asia but also, on the other side of the planet, of the victims of tropical storm Stan that hit Guatemala and El Salvador badly, but also other Central American countries and southern Mexico. Let me convey again my most sincere condolences to the governments of those countries and to the bereaved families.

2.11 At the beginning of this year, the world's attention was focused on the impact of the Indian Ocean tsunami. I note with satisfaction the overwhelming appreciation expressed for the leadership role and prompt action taken by UNESCO and its Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) to assist in the creation of a tsunami early warning system. This is a good example of how UNESCO's broad mandate can be an asset, providing we are able to develop a truly intersectoral approach. I am pleased to see that the emphasis placed in our next programme and budget on disaster prevention and mitigation as well as on preparedness education – which are in fact intersectoral – has been widely supported.

2.12 The third major thrust emerging from our debates is the strong insistence on the need for the effective coordination of all United Nations system efforts, at both the international and the national levels. One of the principal new challenges for the Organization may be described as the need to demonstrate a more effective and visible impact at the country level. The 2005 World Summit Outcome document, adopted three weeks ago, provides the direction: we

must assist Member States in the formulation and implementation of comprehensive national development strategies which call for our expertise in the domains of the Organization, especially in education but also in other sectors. In that task, priority emphasis must be given to national capacity-building with respect to both institutions and human resources.

2.13 In doing so, we must be part and parcel of the larger United Nations system effort, which must be guided by the principles of respect for the core competencies of each agency and programme, teamwork through the United Nations country teams, and aid harmonization and effectiveness, in close liaison with other development partners. We must devote particular care to ensuring the provision of our expertise and input in countries where UNESCO is not a resident agency and where we are already exploring with sister specialized agencies ways through which we can mutually support our interests and fulfil our obligations.

2.14 This must be complemented by enhanced capacities of our staff in assisting countries in the formulation of country programme plans and documents. Such training has already begun and will be further intensified. I would like to thank Denmark for its commitment to make a sizeable contribution not only to our training programme in this regard but also to other strategic areas. I will do my utmost within the coordination forums of the United Nations, such as the Chief Executives Board (CEB) and the United Nations Development Group (UNDG), to ensure that our contribution will be felt.

2.15 All these considerations will no doubt have a major impact on the future of UNESCO and on the content of the Organization's next Medium-Term Strategy (2008-2013), which will lead us almost up to the target date of 2015 for the attainment of the Millennium Development Goals (MDGs) and the Dakar goals. The proposals and suggestions already made for the preparation of the next Medium-Term Strategy are well taken and I assure you that I will follow them closely in organizing the forthcoming round of consultations with Member States and in preparing my own preliminary proposals next year. Your unanimous support for my proposals for the Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5) is most gratifying indeed. Your expectations for a more results-oriented implementation of the approved programme are clear, and I am determined to move forcefully in that direction, providing the Executive Board every six months with the results-oriented reporting required.

2.16 Let me underline again how important it will be to ensure, at an early stage, the provision of the complementary \$25 million through extrabudgetary voluntary contributions, which I am seeking from Member States to strengthen further our action in selected priority areas, especially aimed at quality education for all.

2.17 But let me repeat, in reaction to many interventions, that this solution – to substitute extraordinary financing for what would normally be funded through the core budget of the Organization – cannot create a precedent. And what I sincerely hope is that our budget will benefit from some form of growth next time.

2.18 Mr President, ladies and gentlemen, let me now turn to what has been described as *the* priority programme, or objective, of the Organization, namely, education. Throughout their interventions, Member States expressed strong commitment to and support for education for all (EFA), which continues to be the heart of our work. The Ministerial Round Table attracted the participation of 94 ministers and 10 vice-ministers of education out of a remarkable total of 356 registered participants. The Round Table was highly successful, I believe, by providing an opportunity to look from a variety of angles at EFA progress, questions of partnership and resource mobilization, and the enhancement of UNESCO's role. The communiqué of the Round Table will be channelled into the deliberations of the next meeting of the EFA High-Level Group in Beijing in November.

2.19 As many Member States pointed out, education is not only of high intrinsic value but also vital for eradicating poverty and building the conditions for the development of all societies. We all agree that ensuring quality education for all throughout life is the most important mission of UNESCO.

2.20 I share the concern expressed by a number of Member States that some of the MDGs and Dakar goals have not been reached or are in immediate danger of not being met. This is particularly true for the third MDG which aims at the elimination of gender disparity in primary and secondary education by 2005. We must do much more in that regard because not meeting this goal will have a detrimental knock-on effect on other areas vital for development. But the news is not uniformly bad and several Member States deserve to be congratulated for their progress in achieving gender parity in primary school enrolment and gender equality in the political, economic and social spheres.

2.21 My colleagues and I have noted that many of the comments made by Member States concerning EFA-related issues underscored how important it is for both governments on a national basis and the international community as a whole to be able to engage in evidence-based policy-making. In this regard, I appreciate very much the many favourable comments concerning the expanding work of the UNESCO Institute for Statistics (UIS). There is clearly a growing demand for UIS's expertise in basic capacity-building as, for example, in the new Literacy Assessment and Monitoring Programme (LAMP), which is designed to underpin some of the objectives of the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE), and the Institute's special statistical capacity-building programme for the Pacific.

2.22 I have also carefully noted the many comments of delegations relating to the need for UIS expertise in other UNESCO fields of competence. There are growing demands in such areas as measuring the knowledge divide, tracking progress in the Decade of Education for Sustainable Development, and enhancing statistical capacity in science, technology and innovation. These demands cannot be met satisfactorily without a strengthening of the Institute's financial capacity, from all relevant sources.

2.23 I am particularly glad to see the unanimous support among Member States for UNESCO's three core initiatives – the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE), the Teacher Training Initiative in Sub-Saharan Africa (TTISSA) and EDUCAIDS, the Global Initiative on HIV/AIDS and Education. These initiatives will provide the main thrust of our programmatic action in the years ahead, and I am delighted that Member States recognize their importance. Through the United Nations Literacy Decade (2003-2012), LIFE and the *EFA Global Monitoring Report* for 2006, which will focus on literacy, UNESCO is trying to restore literacy to the high position on the world's education and development agendas that it once enjoyed.

2.24 UNESCO can also draw upon established successes and one of these, commended by a large number of Member States, is the Associated Schools Project Network (ASPnet). I will examine the possibilities for strengthening that network.

2.25 Another recurrent theme was the request by many developing countries for UNESCO to place a stronger emphasis on South-South collaboration, especially in the field of literacy efforts, which may have great potential for the attainment of the EFA goals. UNESCO is already contributing much in this area and we will review together with the countries concerned possibilities for further engagement.

2.26 I am pleased that a number of Member States have acknowledged the development of the draft international convention against doping in sport, and that Commission II has unanimously recommended the text for adoption. Through this process, we have reinforced the important role of UNESCO in international standard-setting.

2.27 With respect to UNESCO's activities in the natural sciences, water and associated ecosystems was resoundingly confirmed as the principal priority. This is in the interest of continuity of programming and, moreover, responds to the MDG calling for a halving of the number of people in the world without sustainable access to safe drinking water and sanitation by 2015.

2.28 Properly managing water sources is essential to help growing populations share water resources and, by reducing the risk of conflict between countries, contribute to human security. UNESCO will continue its highly-praised contributions in this area through the International Hydrological Programme (IHP), the World Water Assessment Programme (WWAP) hosted at UNESCO, the UNESCO-IHE Institute for Water Education in Delft, and cooperation with the many category 2 centres in the field of water management.

2.29 Many of you have voiced strong support for the International Basic Sciences Programme (IBSP), which represents a major innovative mechanism on the international scene, which is to UNESCO's credit. It has an important role to play in the transfer and sharing of scientific information and excellence in science through North-South and South-South cooperation. I am very much looking forward to the Ministerial Round Table on the Basic Sciences, which will explore the importance of science's role as a lever of development.

(The Director-General continues in French)

2.30 Monsieur le Président, s'agissant des **sciences sociales et humaines**, je me réjouis très vivement du soutien unanime qui a été apporté en Commission III au projet de déclaration universelle relatives aux normes de bioéthique, présenté pour adoption à cette session de la Conférence générale. Cet instrument répondait à une demande pressante de la communauté internationale et viendra utilement compléter l'arsenal élaboré par l'UNESCO depuis plusieurs années dans le domaine de la bioéthique. Par ailleurs, je me félicite de l'appréciation portée par de nombreux pays vis-à-vis du travail de qualité accompli par le Comité international de bioéthique (CIB) et les différents organismes consultés, travail ensuite relayé par les experts gouvernementaux, l'ensemble montrant bien que l'UNESCO est un forum adéquat pour discuter de ces questions difficiles.

2.31 J'ai également noté avec grand intérêt le lien très souvent établi dans les interventions entre la réflexion éthique et les thèmes de la dignité humaine, des droits de l'homme, de la démocratie, de la science et, bien sûr, celui de la lutte contre la pauvreté. Ceci me conforte dans l'idée que l'éthique est un thème transversal, qui doit pouvoir inspirer une grande partie de nos programmes et activités.

2.32 Aussi suis-je heureux de voir toute l'importance qu'accordent les États membres à l'éthique des scientifiques. Je sais que la question de l'éventuelle élaboration d'une déclaration internationale sur le sujet a fortement divisé la Commission III, et j'estime que pour aborder un sujet aussi difficile, il faudrait une position consensuelle avant que l'Organisation ne s'engage dans une étude de faisabilité. Je souhaite donc que la réflexion se poursuive avec l'ensemble de la communauté scientifique internationale. Je comprends bien, cependant, le souci exprimé par la majorité des pays en développement de disposer de principes directeurs aptes à encadrer la recherche scientifique. Nous travaillerons à répondre à ce souci légitime.

2.33 Je suis par ailleurs d'accord avec un certain nombre d'interventions, qui ont appelé à une « pause normative ». Il m'apparaît en effet que nous atteignons aujourd'hui la fin d'un cycle, et qu'il convient à présent de concentrer nos efforts sur l'information, l'éducation, l'adaptation des cursus et formations scientifiques, le renforcement des capacités humaines et techniques parmi des États membres qui en expriment le besoin, notamment les pays en développement.

2.34 Enfin, je suis très sensible à l'accent mis par de très nombreux pays sur la nécessité de travailler plus activement, dans le cadre d'un dialogue approfondi entre les cultures et les civilisations, sur la révision des manuels scolaires. Les sciences sociales et humaines, notamment l'histoire, ont un rôle clé à jouer dans ce domaine qui nécessite l'émergence d'un discours éclairé, déconstruisant les mythes et les mythologies. C'est là un champ d'action passionnant qu'il nous faudra continuer d'explorer de façon plus approfondie à l'avenir.

2.35 Quant à la proposition, formulée par plusieurs d'entre vous, de réaliser une évaluation globale des programmes du secteur des sciences naturelles et des sciences sociales et humaines, dans la perspective de mieux cerner le créneau spécifique à l'UNESCO dans le domaine des sciences, je suis tout à fait disposé à l'entreprendre, dans le même esprit que je l'ai fait pour la revue stratégique sur l'Éducation pour tous. J'établirai un groupe de travail présidé par le DDG composé de hauts fonctionnaires du Secrétariat et d'experts extérieurs, pour élaborer un rapport que je présenterai au Conseil exécutif.

2.36 S'agissant de la **culture**, la sauvegarde de la diversité culturelle reste centrale parmi vos préoccupations. Elle constitue d'ailleurs la priorité principale du Grand programme Culture pour le prochain biennium, avec un accent particulier sur la préservation du patrimoine culturel matériel et immatériel.

2.37 Je crois que la réunion des États parties à la Convention de 1972 sur le patrimoine mondial, qui s'est tenue hier et avant-hier, a permis de faire le point sur les nombreuses questions posées par le suivi de cette Convention, que ce soit en termes de gestion administrative ou en termes d'assistance aux États membres. Je me réjouis par ailleurs de l'accueil réservé à la proposition de création d'un fonds pour le patrimoine mondial en Afrique, qui répondra certainement à la préoccupation de nombreux États africains de recevoir une aide accrue pour la gestion des sites africains. Près de la moitié des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en péril sont en effet situés en Afrique. Cette question est fondamentale et sera donc considérée comme une activité phare dans le prochain biennium, avec un accent mis sur la formation aux plans de gestion et aux politiques correctives de conservation. Je tiens tout particulièrement à remercier l'Inde et la Belgique pour leur contribution à cet égard.

2.38 Je dois également dire toute ma satisfaction devant la rapidité exceptionnelle avec laquelle les États membres ratifient la Convention de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, qui compte déjà 26 États parties. Si ce rythme de ratification est maintenu, nous recevrons très bientôt l'instrument de ratification du trentième État, ce qui entraînera, trois mois plus tard, l'entrée en vigueur de cette nouvelle Convention. Du fait des liens intimes existant entre patrimoine matériel et immatériel, il est clair que les assemblées des États parties et les comités de ces deux conventions devront nouer des rapports étroits de dialogue et de coopération.

2.39 Plusieurs États ont salué l'action de l'UNESCO pour la protection du patrimoine en situation d'après-conflit, y compris les actions de lutte contre le trafic illicite et le pillage de biens culturels, notamment en Iraq et en Afghanistan. C'est pour moi une source de grande satisfaction, tant je suis convaincu que notre expertise en la matière est unique. C'est pourquoi j'invite d'autres États membres à contribuer aux efforts de l'Organisation en faveur de la protection du patrimoine culturel dans les pays affectés par les conflits. Je dois à cet égard saluer la récente contribution reçue des États-Unis d'Amérique ainsi que de l'Italie, de la Turquie, de la France et de l'Allemagne pour la réhabilitation du patrimoine culturel au Kosovo.

2.40 J'ai pris bonne note des encouragements exprimés par un certain nombre d'entre vous à l'égard de l'action de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel de la vieille ville de Jérusalem. Là encore, notre expertise technique reconnue nous permet, dans un contexte parfois difficile politiquement, de poursuivre l'action indispensable en faveur du patrimoine culturel et de rallier l'ensemble de la communauté internationale dans ce mouvement.

2.41 J'ai également noté votre souhait de voir accroître les efforts de l'UNESCO en faveur des institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés. Soyez assurés que je m'y emploie avec conviction. Les récentes réunions du Comité mixte UNESCO-Palestine et la rencontre avec la Commission nationale palestinienne ont permis de dégager des propositions d'actions concrètes à cet égard.

2.42 Enfin, vous avez été très nombreux à saluer l'avant-projet de convention sur la diversité des expressions artistiques et des contenus culturels, et je me félicite des compliments que vous avez tenu à formuler à l'égard du Secrétariat pour le professionnalisme dont il a fait preuve tout au long du processus. L'immense soutien dont bénéficie le texte démontre qu'il répond à des attentes réelles et à un sentiment d'urgence pour de très nombreux États membres, du Nord comme du Sud. Je ne peux néanmoins ignorer les quelques voix qui se sont élevées pour souhaiter la poursuite d'un dialogue sur certains passages de l'avant-projet, dont je souhaite qu'il se tienne dans le cadre de la Commission IV. Comme je l'ai dit dans mon introduction orale, il appartient aux États membres de prendre la responsabilité qui est la leur. Je ne peux que souhaiter qu'une issue soit trouvée qui serve au mieux les intérêts de notre Organisation.

2.43 Dans le domaine de la **communication et de l'information**, de nombreux orateurs ont mis en valeur le rôle important que jouent les technologies de l'information et de la communication, nouvelles et traditionnelles, dans la lutte contre la pauvreté et dans le développement, en favorisant l'accès au savoir et, partant, l'autonomisation des individus. Notre contribution au Sommet mondial sur la société de l'information a notamment porté sur le concept de sociétés du savoir, et je suis heureux de signaler que la première édition du Rapport mondial de l'UNESCO, précisément consacré à ce thème, sera présentée demain aux participants à la Conférence générale en Commission V. Le lancement officiel du rapport, quant à lui, aura lieu le 3 novembre, et sera accompagné de trois conférences de presse, tenues simultanément à Paris, Bruxelles et New York.

2.44 Je souhaite également saluer le fort rappel qui a été fait du caractère imprescriptible de la liberté d'expression. L'UNESCO a réussi à maintenir son rôle de leader dans ce domaine, malgré tous les obstacles. L'Organisation a mis en œuvre un certain nombre d'actions propres à sensibiliser à l'importance de la liberté d'expression et de la presse, ainsi qu'à renforcer les capacités des médias et des professionnels de l'information, et à favoriser la capacité d'accès des communautés à l'information, tout en portant une attention particulière aux contenus locaux.

2.45 À cet égard, il est sans doute utile de préciser que l'UNESCO s'efforce de faciliter l'accès à l'information, notamment l'accès des communautés rurales et marginalisées, par le biais de bibliothèques, de radios communautaires et de centres communautaires multimédias. En combinant les radios communautaires et les avantages offerts par les télécentres, les centres communautaires multimédias offrent aux communautés marginalisées une voie d'entrée dans les sociétés du savoir. L'UNESCO a mis en œuvre avec succès 51 projets pilotes dans plus de quinze pays en Afrique, en Asie et dans les Caraïbes. Les premiers résultats de ces projets pilotes ont été très positifs, et ont démontré qu'ils pouvaient être des modèles utiles d'accès, surmontant les nombreuses difficultés à bénéficier d'un accès à une information en ligne. Ces succès nous ont conduits à élargir cette initiative à trois pays africains, à savoir le Mali, le Mozambique et le Sénégal.

2.46 L'importance des technologies de l'information et de la communication (TIC) pour l'éducation a été soulignée par de nombreux orateurs, et je suis heureux de dire, dans ce contexte, que l'UNESCO continuera à intensifier sa coopération intersectorielle afin de promouvoir le rôle des TIC dans la formation des maîtres et les programmes d'alphabétisation.

2.47 Enfin, l'UNESCO n'a pas manqué de répondre à l'appel de l'ONU et des États membres en faveur de la construction de partenariats multiples, placés au service du développement. La nécessité d'une mobilisation active des partenaires pour lutter contre le fossé numérique et faire face aux besoins du développement a été explicite dans l'Objectif 8 du Millénaire pour le développement ainsi que dans la Déclaration du SMSI et son Plan d'Action. Aussi l'UNESCO, afin de renforcer l'impact de son action, a-t-elle constitué autour d'elle tout un faisceau de partenaires, incluant d'autres agences internationales et des Nations Unies, des ONG, des universités, ainsi que des représentants du secteur privé, tels qu'Intel, Microsoft, Cisco, Alcatel et Hewlett Packard.

2.48 Monsieur le Président, nombre d'interventions se sont référées à la nécessité de développer la coopération et la solidarité internationales envers les pays les plus démunis. Je songe à cet égard à la **situation spécifique de l'Afrique** où les objectifs de Dakar et ceux du Millénaire ont le plus de risque de ne pas être atteints. C'est pourquoi l'Afrique sera, comme je l'ai dit, le champ privilégié de mise en œuvre des trois initiatives concernant la formation des maîtres, la lutte contre le VIH/sida et l'alphabétisation.

2.49 Je suis heureux de constater que les dirigeants africains, au plus haut niveau, apprécient le soutien que nous apportons au NEPAD depuis 2001 et, depuis sa création, à l'Union africaine. Un moment important de ce partenariat sera la tenue du prochain Sommet de l'Union africaine en janvier 2006, qui sera spécifiquement consacré à l'éducation et à la culture. De plus, l'UNESCO appuiera pleinement la mise en œuvre de la nouvelle Décennie de l'éducation préconisée par la Conférence des Ministres africains de l'éducation (COMEDAF II), tenue à Alger les 10 et 11 avril 2005.

2.50 Enfin, c'est avec beaucoup d'intérêt que l'UNESCO a coopéré avec la Commission britannique pour l'Afrique, mise en place par le Premier Ministre britannique Tony Blair, et dont le rapport a pris toute la mesure de l'importance des domaines de compétence de l'UNESCO. Le travail de cette Commission, impulsé et soutenu par l'action de personnalités et de décideurs politiques, a sans doute facilité la décision du G8, de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international d'éponger la dette de 18 pays pauvres et endettés, dont 14 pays africains, décision dont nous devons tous, unanimement, nous réjouir.

2.51 S'agissant des pays démunis, j'ai été particulièrement sensible, lors des entretiens que j'ai eus avec les ministres des Caraïbes et ceux du Pacifique, à l'exposé de la situation des petites îles et des problèmes qu'elles ont en commun. La réunion qui s'est tenue à Maurice, en janvier 2005, onze ans après celle de la Barbade, a permis de réorienter notre stratégie pour ces pays afin de mieux répondre à leurs problèmes spécifiques, y compris dans le domaine de la culture. Je veux vous assurer qu'une attention particulière sera accordée à leurs besoins quand nous préparerons nos plans de travail pour le prochain biennium.

2.52 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je pense me faire ici l'interprète de l'ensemble de mes collaborateurs en vous disant combien le soutien que vous avez apporté à la réforme que je conduis depuis bientôt six ans nous a apporté de réconfort et d'encouragement à poursuivre. Certes, beaucoup reste à faire, mais l'objectif et la démarche semblent recueillir l'adhésion de tous.

2.53 L'année 2005, je l'ai dit à plusieurs occasions, est à mes yeux une année charnière, puisqu'elle marque l'achèvement d'un ensemble de réformes qui avaient été présentées en 2000 et dont les dernières mesures sont en voie de mise en œuvre. Nous disposons aujourd'hui d'un ensemble cohérent de politiques du personnel, d'une table complète de délégation d'autorité, d'un système d'information programmatique, budgétaire et financière intégré et d'une fonction de contrôle interne infiniment plus efficace. Avec le premier bilan de la nouvelle stratégie de décentralisation s'achève un premier cycle dans la restructuration de l'Organisation. Et si, en matière de décentralisation, des problèmes – principalement de ressources et de personnel – subsistent, cela ne remet pas en cause l'existence même du concept, et le schéma s'avère viable. À cet égard, je suis heureux de noter que de nombreux pays en développement ont exprimé leur satisfaction concernant l'impact de la nouvelle stratégie de décentralisation, qui a renforcé la présence de l'UNESCO dans leur pays.

2.54 Ce qui reste à faire, c'est le saut qualitatif qui permettra à cette nouvelle vision de l'Organisation de fonctionner vraiment, tel un réseau dont les différentes composantes se complètent et se renforcent mutuellement. Il faudra donc conserver une unité de vision et d'approche, mais servie par une dynamique d'action cohérente qui soit capable de porter en tout lieu le bénéfice de son potentiel d'ensemble.

2.55 Le renforcement du réseau de bureaux multipays existant sera poursuivi – ce qui passe, d'abord et avant tout, par un renforcement des capacités humaines. Il sera complété par quelques bureaux nationaux et soutenu par les bureaux régionaux. Mais il faudra pouvoir apporter un concours efficace là où, et quand, on en aura besoin, ce qui ne signifie pas qu'il faille partout des bureaux de l'UNESCO, même si certains pays le demandent. Trois ou quatre ministres m'ont expressément demandé d'ouvrir un bureau national dans leur pays, mais j'ai dû leur faire comprendre que, dans les circonstances actuelles, cette question n'était pas à l'ordre du jour.

2.56 Il faut savoir en revanche s'organiser pour réagir rapidement et efficacement. C'est ce à quoi vise, par exemple, la création d'antennes opérationnelles à durée limitée, destinées à faire face à une situation de crise et qui travaillent en étroite collaboration avec les équipes locales des Nations Unies. C'est une pratique qui a donné des résultats tangibles – comme l'atteste notre réponse à la catastrophe du tsunami en Asie, dont beaucoup se sont félicités – et que je compte poursuivre très prochainement au Soudan.

2.57 De même, les bureaux multipays pourront bénéficier d'équipes mobiles spécialisées, constituées de façon ponctuelle, pour répondre à tel ou tel besoin comme nous envisageons de le faire dans le cadre de l'Éducation pour tous.

2.58 Nous continuerons, de façon prioritaire, à renforcer les capacités des bureaux hors Siège par des ressources humaines additionnelles mais aussi par la formation, tant sur le plan de la gestion que sur celui des programmes. Enfin, et j'y insiste, l'un de nos prochains chantiers consistera à optimiser la coopération avec les commissions nationales, de façon à valoriser leur action et leur potentiel propre, ainsi que leur connexion avec les partenaires nationaux, et à aider les États membres à développer leur propre réseau de coopération internationale.

2.59 L'ensemble de ces efforts répondra à un objectif unique : avoir, à l'échelle des pays, sur le terrain de l'action, un impact démontrable, qui améliorera la reconnaissance par tous de ce que le rôle de l'UNESCO a d'indispensable.

2.60 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, permettez-moi pour finir de remercier tous ceux – et ils sont nombreux – qui ont tenu à réaffirmer publiquement la confiance que leur gouvernement place en moi pour conduire le bateau UNESCO pendant les quatre prochaines années. Leur appréciation renforce ma détermination à agir et à servir au mieux notre Organisation. À tous, je voudrais exprimer ma profonde gratitude pour ce vote de confiance en mon programme de réforme, et au-delà, en l'UNESCO elle-même.

2.61 Pendant six ans, j'ai servi l'UNESCO avec ce que j'ai de meilleur : la sincérité ; la détermination ; l'humilité ; l'acharnement au travail, qui m'a conduit à décliner tant d'invitations et à renoncer à tant de superbes spectacles ; l'attachement à l'esprit d'équipe et à la solidarité.

2.62 J'ai servi l'UNESCO en restant moi-même, et vous le savez, ma personnalité s'ancre dans une culture qui privilégie l'esprit du *wa*, c'est-à-dire de l'harmonie. C'est ce que je soulignais devant cette même assemblée il y a six ans, au moment où je prenais mes fonctions, en disant : « En tant que Directeur général, je voudrais faire régner l'esprit du *wa* grâce auquel les tensions devraient disparaître non par le conflit mais par l'harmonie ».

2.63 Je sais que certains ont pu s'étonner de cette attitude qui consiste à toujours vouloir renouer les fils du dialogue lorsqu'ils semblent avoir été rompus, à préférer faire le premier pas plutôt que de laisser la confrontation s'installer.

2.64 C'est une personnalité – tout bien considéré – qui correspond bien à ce qui fait la caractéristique de cette Organisation, où le consensus est une valeur estimée, et le dialogue un principe fondateur. Ce faisant, je crois avoir été

fidèle à l'esprit, comme à la lettre, de la mission de l'UNESCO que vous avez souhaité rappeler si souvent au cours de ce débat : « élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes ».

(Applaudissements)

الرئيس : ٣

سيادة المدير العام، طبعاً عبر الجميع لكم عن مشاعرهم بالتصفيق على كلمتكم الرائعة. ويطيب لي أن أعرب لكم بالنيابة عن جميع الوفود عن امتناننا وتقديرنا لردكم رغم انشغالكم واجتماعاتكم العديدة مع رؤساء الدول والوزراء رؤساء الوفود. فإن ردكم كان شاملاً، إذ تطرق إلى كل ما عبرت عنه الدول الأعضاء من تطلعات إلى تحسين عمل اليونسكو من أجل التضامن الدولي والعمل معاً على تحويل الأمل ليكون التعليم للجميع حقيقة، وإلى تعزيز دور اليونسكو في الثقافة والتراث والعلوم والاتصال، وحماية الدول من الكوارث ومن النزاعات، وإلى أن يكون هذا الدور في طليعة أدوار منظمات الأمم المتحدة. كما أود أن أشيد، كما فعل الجميع، بمساعدكم وبما تقومون به مع كافة موظفي اليونسكو من عمل رائع نفتخر به. فهنيئاً لكم وللعاملين معكم. الآن، فيما يتعلق برد المدير العام، هل من يرغب في التعليق؟ لا أجد من يرغب في التعليق. إذا شكراً لمعالي المدير العام ولكم جميعاً.

(3) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Monsieur le Directeur général, tout le monde vous a fait part de ses sentiments en applaudissant votre excellente intervention et j'ai le plaisir de vous exprimer, au nom de toutes les délégations, notre sentiment commun de satisfaction et de respect pour votre réponse, sachant que votre emploi du temps est chargé de réunions avec les chefs d'État et les ministres chefs de délégation. Votre réponse a été complète, reprenant tout ce que les États Membres ont exprimé au sujet de l'amélioration du fonctionnement de l'UNESCO au service de la solidarité internationale et de l'action commune en vue de la concrétisation des espoirs mis dans l'Éducation pour tous et du renforcement du rôle de l'Organisation dans les domaines de la culture, du patrimoine, de la science, de la communication, et de la protection des pays contre les catastrophes et les conflits, afin que ce rôle soit à l'avant-garde de celui des organisations du système des Nations Unies. Je voudrais en outre, comme tous mes collègues, rendre hommage aux efforts que vous déployez et à l'œuvre admirable que vous menez avec tous les fonctionnaires de l'UNESCO. Soyez en tous félicités. À présent, qui souhaiterait faire des commentaires sur la réponse du Directeur général ? Il semble que personne ne souhaite prendre la parole. Je vous remercie donc, Monsieur le Directeur général, et merci à vous tous.

**Statement by Pakistan concerning the recent earthquake
Intervention du Pakistan concernant le récent tremblement de terre
Declaración del Pakistán relativa al terremoto reciente
Заявление Пакистана в связи с недавним землетрясением**

كلمة باكستان بشأن الزلزال الذي أصابها في الفترة الأخيرة

巴基斯坦就最近发生的地震灾害发表讲话

الرئيس : ٤

أعطي الكلمة الآن لمندوب باكستان ليدلي ببيان موجز في أعقاب الزلزال الرهيب الذي أصاب هذا البلد الشقيق. فليفضل.

(4) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je donne à présent la parole au délégué du Pakistan pour une brève déclaration à la suite du terrible tremblement de terre qui a frappé ce pays frère.

5.1 **Mr Ahmed (Pakistan):**

Mr President, thank you for giving me the floor to enable me to express our thanks and appreciation for all the concern and consideration that has been voiced for Pakistan. Mr President, Mr Chairman of the Executive Board, Director-General, friends and colleagues, I am grateful also to the Director-General for the words of support he pronounced at the beginning of his statement this morning. My delegation and I are overwhelmed by the sympathy and support that have been expressed so generously in this forum and in the meetings of our General Conference. Many of you have telephoned, written letters and made statements to convey condolences. We feel that we are amongst sympathizers and well-wishers who share our hurt, our grief and also our resolve.

5.2 Mr President, the earthquake that struck Pakistan is the worst natural disaster in our history. Over 35,000 have died. Many more are injured and are in need of immediate help, and some 4 to 5 million are homeless and without shelter in winter conditions. And the figures continue to mount. You know and you have seen the magnitude of this human tragedy on your screens every day, all day. The media, to my mind, have done a great job to bring the tragedy into our homes. But as we proceed, I must say that there are also small miracles and human interest stories that are beginning to emerge – of courage, of will and of companionship in adversity as the Government of Pakistan and the people of Pakistan come to grips with this tragedy.

5.3 My President, President Pervez Musharraf, has launched an urgent appeal for international humanitarian assistance. The international community has responded promptly with valuable assistance, for which we are grateful. Search and rescue teams have saved survivors trapped under the rubble; field hospitals have been set up and relief

goods are moving to those most in need. Today, Mr President, I echo that appeal of my President, and request once again your help and your assistance. We need tents, blankets and mattresses to provide shelter. We need survival rations, pre-cooked foods and high-energy biscuits to feed the people; we need medicines: antibiotics, anti-typhoid medication, water purification tablets. Pakistan International Airlines is transporting these items to Pakistan from Charles de Gaulle airport here in Paris and from all points around the world where it operates, free of cost. A President's relief fund for earthquake victims has been set up in Paris also, at the branch of the National Bank of Pakistan. Information has been posted on the UNESCO website, and the Embassy of Pakistan and our offices in Miollis are available for further information and coordination. With these words, Mr President, I would like to thank all members of the international community who have rushed to our aid. I thank you on behalf of the people of Pakistan. I thank you, Sir.

الرئيس : ٦

شكرا جزيلاً لسعادتكم. ونداؤكم من أجل المساعدة والتضامن قد وصل إلى الجميع، وإنني واثق أن الجميع سيلبّي هذا النداء. فشكرا جزيلاً، مرة أخرى، بالنيابة عن جميع أعضاء المؤتمر العام، وأود أن أعرب لكم ولبلدكم وشعبكم عن عميق مواساتي لكم فيما أصابكم من خسائر في الأرواح والممتلكات من جراء هذا الزلزال المفجع. لم يبق لي إلا أن أقول أسكن الله الذين قضوا فسيح جناته وألهم ذويهم الصبر والسلوان. شكرا لكم. هل من تعليق قبل أن أعطي الكلمة للأمانة لتوضيح الجزء الثاني من عملنا هذا الصباح؟ لا يوجد من يرغب في التعليق، إذا سأعطي الكلمة للأمانة. تفضلني.

(6) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Je vous remercie infiniment, Excellence. Votre appel à l'aide et à la solidarité a été entendu par tous et je suis convaincu que tous répondront à cet appel. Je vous remercie infiniment de nouveau au nom de tous les membres de la Conférence générale et je voudrais vous exprimer ainsi qu'à votre pays et votre peuple ma profonde compassion devant les pertes humaines et matérielles occasionnées par ce séisme effrayant. Je ne puis qu'implorer la bénédiction de Dieu Tout Puissant sur ceux qu'il a rappelés à lui et souhaiter patience et consolation à leurs proches. Je vous remercie. Quelqu'un souhaite-t-il intervenir avant que je donne la parole au Secrétariat pour des précisions concernant la seconde partie de nos travaux de ce matin ? Tel n'est pas le cas, je donne donc la parole au Secrétariat.

Appointment of the Director-General
Nomination du Directeur général
Nombramiento del Director General
Назначение Генерального директора
تعيين المدير العام
任命总干事

7. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. We shall now move on to agenda item 11.1 "Appointment of the Director-General". This agenda item must take place in a private meeting, in keeping with Rule 106 of the Rules of Procedure of the General Conference. According to Rule 60 of these same Rules of Procedure, only those Member States who have the right to vote may take part in the private meeting, as well as observers entitled to participate in this session of the General Conference, and those members of the Secretariat whose presence is necessary. So we shall begin the private meeting as soon as those not authorized to remain in the room have left the room. We shall suspend the meeting for about five minutes in order to allow those people that are not allowed to stay for the private meeting to leave the room. Thank you, Mr President.

The public meeting is suspended at 11.20 a.m. and resumes at 1.35 p.m.

الرئيس : ٨

الآن الجلسة مفتوحة للجميع، فقد انتهت الجلسة الخاصة.

(8) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Nous sommes de nouveau en séance publique. La séance privée est levée.

Announcements
Annonces
Anuncios
Информационные сообщения
إعلانات
通告

9. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. The Director-General is on his way, but I would like to use this little pause to remind you all that elections – this time to the Executive Board – will take place this coming Friday 14 October in Room V, next door. You are all invited to come to that room between 10 a.m. and 1 p.m. If we need a second round, it

will be held on Saturday, but in principle the vote takes place on Friday. If we do not need a second round, we will resume this plenary meeting at the end of the afternoon on Friday. We will inform you by loudspeaker, and via the screens, when the votes have been counted. So I would ask you to remember that the elections to the Executive Board take place on Friday morning, 14 October, in Room V.

Appointment of the Director-General (*continued*)

Nomination du Directeur général (*suite*)

Nombramiento del Director General (*continuación*)

Назначение Генерального директора (*продолжение*)

تعيين المدير العام (تابع)

任命总干事 (续)

10.1 The President:

Your Excellency, Mr Director-General, you may now come and take your seat.

(*Applause*)

(*The President continues in Arabic*)

١٠٣ شكرا جزيلاً. إنني قبل كل شيء أود أن أقدم أحر التهاني إليكم، معالي المدير العام، بمناسبة إعادة انتخابكم عن جدارة واستحقاق، لمدة أربع سنوات قادمة. وأنا أقول باسم جميع الزملاء إنكم جديرون بذلك وتستحقون ذلك. وآمل أن تتمتعوا بكل القوة اللازمة للاستمرار في أداء واجباتكم كما عهدناكم. وإليكم كل التهنئة من الجميع والتوفيق في أداء رسالتكم لخدمة الدول الأعضاء. سيداتي، سادتي، أشكركم مرة أخرى، وأشكر جميع اللذين شاركوا في فرز الأصوات، وأشكر أمانة المؤتمر العام على جميع الجهود التي بذلتها. وأعتقد أن المدير العام يرغب في أن يوجه إليكم بعض الكلمات، فليفضل.

(10.2) (*traduit de l'arabe*) Je vous remercie infiniment. Je voudrais avant toute chose, Monsieur le Directeur général, vous adresser mes chaleureuses félicitations pour votre réélection judicieuse et méritoire pour un nouveau mandat de quatre ans. Je dirai au nom de tous mes collègues que vous êtes effectivement un choix judicieux et méritant. J'espère que vous disposez de toute la force nécessaire pour continuer de vous acquitter de la mission que nous vous avons confiée. Tout le monde vous souhaite chance et succès dans l'accomplissement de cette mission au service des États Membres. Mesdames et Messieurs, je vous remercie de nouveau, ainsi que tous ceux qui ont participé au dépouillement du scrutin et je remercie le Secrétariat de la Conférence générale pour tous les efforts qu'il a faits. Je crois que le Directeur général voudrait vous dire quelques mots.

(*Le Président poursuite en anglais*)

10.3 I give you the floor, your Excellency.

11. The Director-General:

Thank you very much, Mr President. I have come in to express my thanks to you, Mr President of the General Conference, and also to you Ambassador Wrede, as the Chairman of the Executive Board, and to you all for the trust you have decided to place in me by renewing my mandate for a further four years. I am very grateful to you. Later I shall have an opportunity to make a formal speech of thanks in which I shall also indicate to you how I intend to serve the Organization in the next four years. Today, I would simply like to say that, in the same way as I have served the Organization for the last six years, I shall continue to serve it with sincerity, determination, humility and devotion to work, but also in a team spirit and a spirit of solidarity. I would like to ask you to continue to give your strong cooperation and strong support to the reform process which we started jointly six years ago, which I intend to pursue vigorously. I will continue to need your strong support and strong cooperation in that process in order to make the Organization more efficient, more effective and more relevant in the international community. If I may, Mr President, I would like to take advantage of this occasion to thank all the members of the Secretariat, who have worked very loyally, conscientiously and devotedly with me in the last six years. My special thanks go to Mr Barbosa, Deputy Director-General, and to Ms Françoise Rivière, who is sitting behind me, and to all the members of the Cabinet, in fact to all the members of the Secretariat. I hope they will continue to work for the Organization in the same way as they have during the last six years. I would like to repeat my thanks to you, Mr President, to the Chairman of the Executive Board, and to all of you. Thank you very much indeed.

١٢ الرئيس:

وفقكم الله، سيدي، معالي المدير العام، في أداء واجباتكم. كما قلت، إنكم جديرون بهذه الثقة، وكل تمنياتنا لكم بالتوفيق، ونتمنى أن يعطيكم الله القوة. أصحاب المعالي والسعادة، الآن انتهت جلستنا الخاصة لهذا اليوم، التي كانت فيها نتائج مهمة، وأتمنى لكم التوفيق حتى نلتقي في الجلسات العامة المقبلة. شكراً، وإلى اللقاء.

(12) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Bonne chance Monsieur le Directeur général dans l'accomplissement de vos fonctions. Comme je l'ai déjà dit, vous méritez cette confiance. Tous nos vœux de succès et que Dieu vous donne la force nécessaire. Excellences, Mesdames et Messieurs, nous arrivons ainsi au terme de cette séance spéciale d'aujourd'hui, qui nous a permis d'obtenir des résultats importants et, en attendant notre prochaine séance, je vous dis merci et à bientôt.

The meeting rose at 1.45 p.m.

La séance est levée à 13 h 45

Se levanta la sesión a las 13.45

Заседание закрывается в 13.45

رفعت الجلسة في الساعة ١.٤٥ بعد الظهر

会议于13时45分结束

Sixteenth plenary meeting

Friday 14 October 2005 at 5.10 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Seizième séance plénière

Vendredi 14 octobre 2005 à 17 h 10
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Decimosexta sesión plenaria

Viernes 14 de octubre de 2005 a las 17.10
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Шестнадцатое пленарное заседание

пятница 14 октября 2005 г. в 17.10
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة السادسة عشرة

الجمعة ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٥,١٠ بعد الظهر
الرئيس: **السيد موسى حسن** (عمان)

第十六次全会

2005年10月14日星期五 17时10分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Recommendations of the General Committee
Recommandations du Bureau
Recomendaciones del Comité General
Рекомендации Президиума Конференции
توصيات مكتب المؤتمر العام
总务委员会的建议

١ الرئيس:

بسم الله الرحمن الرحيم. مساكم الله بالخير وأهلا بكم في هذا الاجتماع. قبل أن ننتقل إلى الموضوع الذي نحن فيه، وهو إعلان نتائج انتخابات أعضاء المجلس التنفيذي، سأحيطكم علما بالنتائج التي توصل إليها المكتب الذي اجتمع هذا الصباح. وأهم موضوع ينبغي أن يبلغ به المؤتمر العام هو إضافة بند جديد إلى جدول أعمال المؤتمر العام، وهذا البند هو "الوثيقة الإعلامية الإفريقية بشأن حالة التراث العالمي في إفريقيا، واقتراح إنشاء صندوق للتراث العالمي الإفريقي". وتم الاتفاق في المكتب على إعطاء هذا البند الرقم ٥,٣٧ وإسناده إلى اللجنة الرابعة. وأود أن أذكركم بأن المادة ١٥ من النظام الداخلي تجيز إضافة موضوعات جديدة هامة وعاجلة في جدول الأعمال، بموافقة أغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين والمصوتين. وبما أن المكتب اعتبر هذا البند بندا هاما وعاجلا، فقد وافق على أن أقوم بعرضه على المؤتمر العام. لذلك أدعوكم إلى النظر في ذلك. هل هناك أي اقتراح مغاير؟ هل أعتبر أن المؤتمر العام وافق على إدراج هذا البند الذي سيكون رقمه ٥,٣٧، وسيسند إلى اللجنة الرابعة؟ لا أرى أي رأي معارض. إذا تقرر ذلك.

(1) **The President** (translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Good afternoon and welcome to this meeting. Before we move on to the subject we are examining, that is, the announcement of the results of the election of Members of the Executive Board, I shall inform you of the conclusions reached by the General Committee in its meeting this morning. The most important subject to be brought before the General Conference is the inclusion of a new item on its agenda, namely "African Position Paper on the State of World Heritage in Africa and Proposal for the Creation of an African World Heritage Fund". The General Committee agreed to give the item the number 5.37 and to entrust it to Commission IV. I should like to remind you that Rule 15 of the Rules of Procedure endorses the addition of new items of important and urgent character with the approval of a two-thirds majority of the Members present and voting. Since the General Committee considered this item to be an item of important and urgent character, it agreed that it should be submitted to the General Conference. I therefore invite you to consider it. Are there any other proposals? May I take it that the General Conference approves the inclusion of this item, which will be agenda item 5.37 and will be entrusted to Commission IV? I see no objection. *It is so decided.*

Election of Members of the Executive Board
Élection de membres du Conseil exécutif
Elección de Miembros del Consejo Ejecutivo
Выборы членов Исполнительного совета
انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
选举执行局委员

٢,١ الرئيس:

ننتقل الآن إلى الموضوع الذي تنتظرونه، زملائي الأعزاء. سيداتي، سادتي، جرت اليوم، كما تعرفون جميعا، انتخابات أعضاء المجلس التنفيذي في القاعة ٥ بإشراف سعادة السفيرة السيدة زيليانا زوفكو، المندوبة الدائمة لبوسنة والهرسك ونائبة رئيس المؤتمر العام. وإنني أود أن أتقدم إليها بالشكر الجزيل على العمل الممتاز الذي قامت به، إذ تمت الانتخابات بطريقة سلسة وممتازة. كما أود أن أشكر جميع الذين ساهموا معها في هذا العمل الممتاز. ويطيب لي أن أقرأ عليكم الآن أسماء الدول الأعضاء التسع والعشرين المنتخبة لعضوية المجلس التنفيذي خلال السنوات الأربع التالية، وسأبدأ بالمجموعات. سأعلن أنا فقط أسماء الفائزين دون أن أتطرق إلى عدد الأصوات، لأنني سأعطي الكلمة بعد ذلك لسعادة السفيرة رئيسة اللجنة المشرفة على الانتخابات لتبلغكم بما حصلت عليه كل دولة من أصوات. إليكم أولا أسماء الدول التي فازت من المجموعة الأولى: النرويج، والبرتغال، ولكسمبرغ، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية. وأود أن أقدم التهاني الخالصة لهذه الدول الأربع الفائزة. وفيما يتعلق بالمجموعة الثانية، فالدول الفائزة هي: ليتوانيا، وصربيا والجبل الأسود، وأذربيجان. وأهنئ هذه الدول أيضا بالفوز. المجموعة الثالثة: البهاما، وكولومبيا، وسانت كيتس ونيفيس، وسانت فنسنت وغرينادين، والبرازيل، والمكسيك. سأعتبر هذا التصفيق للمجموعات الثلاث التي مرت. والآن المجموعة الرابعة: الصين، والهند، واليابان، وتايلاند، وفيجي، ونيبال. أهنئ هذه الدول وأتمنى لها التوفيق. ويبدو لي أنني يجب أن أصفق أنا أولا حتى تصفقوا معي. المجموعة الخامسة - أ: جنوب إفريقيا، واثيوبيا، وبنين، ونيجيريا، وتوغو، وجمهورية الكونغو الديمقراطية، وأوغندا. أهنئ هذه الدول وأتمنى لها التوفيق. بقيت المجموعة الخامسة - ب والأخيرة. إذا المجموعة الخامسة - ب العربية: مصر، ولبنان، والجزائر. طبعاً التهاني الحارة لجميع الذين فازوا، أتمنى حظاً أوفر للآخرين، وأرجو أن تخوضوا المحاولة مرة ثانية بعد سنتين، وأتمنى لكم الفوز. والآن سأعطي الكلمة لسعادة السفيرة، المندوبة الدائمة لبوسنة والهرسك، لتقديم التفاصيل.

(2.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

We now move on to the subject you have been waiting for, distinguished colleagues. Ladies and gentlemen, as you all know, today the election of Members of the Executive Board took place in Room V under the supervision of Her Excellency Zeljana Zovko, Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO of Bosnia and Herzegovina and Vice-President of the General Conference. I should like to express my gratitude to her for the excellent work she has accomplished, as the election went off smoothly and well. I should also like to thank all of you who participated with her in this excellent work. It is a pleasure for me to read out to you now the names of the 29 Member States elected to sit on the Executive Board for the next four years, and I will start with the electoral groups. I shall only announce the names of the winners without mentioning the number of votes, as I will afterwards give the floor to Her Excellency the Ambassador, the Returning Officer supervising the elections to inform you how many votes each State received. First of all, here are the names of the successful States from Group I: Norway, Portugal, Luxembourg and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. I should like to offer my sincere congratulations to these four successful States. In Group II, the successful States are: Lithuania, Serbia and Montenegro and Azerbaijan. I should also like to congratulate those States on their success. Group III: Bahamas, Colombia, Saint Kitts and Nevis, Saint Vincent and the Grenadines, Brazil and Mexico. I will consider that to be applause for these three groups. And now Group IV: China, India, Japan, Thailand, Fiji and Nepal. I congratulate these States and wish them success. It seems that I have to applaud first for you to join me in clapping. Group V(a): South Africa, Ethiopia, Benin, Nigeria, Togo, Democratic Republic of the Congo and Uganda. I congratulate these States and wish them success. Group V(b) is the last one left. So, Arab Group V(b): Egypt, Lebanon and Algeria. Of course, I warmly congratulate all the winners and wish better luck to the others. I hope that you will try again in two years' time. I wish you success. I now give the floor to Her Excellency the Permanent Delegate for Bosnia and Herzegovina to present the details.

(The President continues in English)

2.2 You have the floor, Ambassador.

3.1 **Ms Zovko** (Bosnia and Herzegovina) (Returning Officer):

Thank you, Mr President. I see that everybody is celebrating with the winners at the moment, but I think you are interested in the votes as well. Ladies and gentlemen, Mr President, I would first of all like to thank you for entrusting me with the task of supervising the elections of the Executive Board. This was not an easy task, and it was a very, very sensitive one, so I thank you very much for entrusting me with it, and also for giving me a very good team to work with. Before I read all these results, I would like to express my appreciation to the six tellers, Ms Julie Mebes (Netherlands), Ms Martina Václaviková (Czech Republic), Mr Jorge Patino (Panama), Ms Anne Siwicki (Australia), Ms Rasoanaivo Ravaomalala (Madagascar), and Ms Souad El Idrissi El Hassani (Morocco) for the time and effort they devoted to the electoral process. I would also like to take this opportunity to express my gratitude to members the Secretariat for their support and their professional conduct of the vote-counting exercise. Among others, I would like to express my gratitude to Ms Magda Landry, Mr Michee Detinho, Mr Jorge Espinal, Mr Jaco du Toit, Ms Lucinda Ramos and Mr Ronan View. Also I would like to thank the legal counsellor, Mr John Donaldson, for his professional supervision of the election.

3.2 I shall now read out, by electoral group, the results of today's ballot for the election of Members of the Executive Board.

3.3 Group I, in which there are four seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 183; absent: 4; abstentions: none; invalid ballot papers: 3; names of the Member States candidates and the number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Norway: 165; Portugal: 163; Luxembourg: 159; United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 154. Therefore, the following Member States are *elected* Members of the Executive Board: Norway, Portugal, Luxembourg and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Congratulations.

3.4 Group II, in which there are three seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 183; absent: 4; abstentions: 1; invalid ballot papers: 6; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Lithuania: 164; Serbia and Montenegro: 161; Azerbaijan: 158. Therefore, the following Member States are *elected* Members of the Executive Board: Lithuania, Serbia and Montenegro and Azerbaijan. Congratulations.

3.5 Group III, in which there are six seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 183; absent: 4; abstentions: none; invalid ballot papers: 4; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Bahamas: 126; Colombia: 122; Saint Kitts and Nevis: 122; Saint Vincent and the Grenadines: 122; Brazil: 119; Mexico: 119; Argentina: 118. Therefore, the following Member States are *elected* Members of the Executive Board: Bahamas, Colombia, Saint Kitts and Nevis, Saint Vincent and the Grenadines, Brazil and Mexico. Congratulations.

3.6 Group IV, in which there are six seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 183; absent: 4; abstentions: none; invalid ballot papers: 1; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: China: 160; Japan: 151; Thailand: 149; India: 145; Fiji: 104; Nepal: 100; Kazakhstan: 90; Palau: 62. Therefore, the following Member States are *elected* Members of the Executive Board: China, Japan, Thailand, India, Fiji and Nepal. Congratulations.

3.7 Group V(a), in which there are seven seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 183; absent: 4; abstentions: none; invalid ballot papers: 2; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them in descending order of the number of votes: South Africa: 147; Ethiopia: 144; Benin: 143; Nigeria: 128; Togo: 110; Democratic Republic of the Congo: 108; Uganda: 105; Botswana: 97; the Gambia: 72; Equatorial Guinea: 36. Therefore, the following Member States are *elected* Members of the Executive Board: South Africa, Ethiopia, Benin, Nigeria, Togo, Democratic Republic of the Congo and Uganda. Congratulations.

3.8 Group V(b), in which there are three seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 183; absent: 4; abstentions: none; invalid ballot papers: 4; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Egypt: 106; Lebanon: 91; Algeria: 74; Qatar: 72; Libyan Arab Jamahiriya: 63; Saudi Arabia: 56; Iraq: 43. Therefore, *the following Member States are elected Members of the Executive Board*: Egypt, Lebanon and Algeria. Congratulations. Thank you.

(Applause)

4. **The President:**

Thank you very much. This evening's plenary was the easiest one we have had. So, I expect to see you on Wednesday 19 October for the next plenary meeting, the serious one, and the most important one, although today's meeting was perhaps more important for many of you. Thank you very much.

The meeting rose at 5.30 p.m.
La séance est levée à 17 h.30
Se levanta la sesión a las 17.30
Заседание закрывается в 17.30
رفعت الجلسة في الساعة ٥,٣٠ بعد الظهر
会议于 17 时 30 分结束

Seventeenth plenary meeting

Wednesday 19 October 2005 at 10.20 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Dix-septième séance plénière

Mercredi 19 octobre 2005 à 10 h 20
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Decimoséptima sesión plenaria

Miércoles 19 de octubre de 2005 a las 10.20
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Семнадцатое пленарное заседание

среда 19 октября 2005 г. в 10.20
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة السابعة عشرة

الأربعاء ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)

第十七次全会

2005年10月19日星期三 10时20分
主席：**穆萨哈桑先生**（阿曼）

Second report by the Chairperson of the Credentials Committee
Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes
Второй доклад председателя Комитета по проверке полномочий
التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会主席的第二次报告

الرئيس : ١

بسم الله الرحمن الرحيم. صباح الخير، أصحاب المعالي، أصحاب السعادة. نعود إلى اجتماع الجلسة العامة بعد توقف دام بضعة أيام، وذلك لإعطاء الفرصة للجان لتقوم بعملها. وقد اجتمعت هذه اللجان ودرست كثيرا من البنود بجديّة فائقة. والآن، قبل أن أبدأ، سأقرأ عليكم كالعادة حكمة هذا اليوم، وهي تقول: "المتشائم هو من يجعل من الفرص التي تتاح له صعبا. أما المتفائل فهو من يجعل من الصعاب فرصا نتغنم". كما تعلمون ستخصص هذه الجلسة العامة لمؤتمرنا العام لدراسة واعتماد تقرير لجنة فحص وثائق الاعتماد وتقرير اللجنة الثانية وكذلك البند ١٣,١ المتعلق بمكان انعقاد الدورة الرابعة والثلاثين للمؤتمر العام. وأود أن أقترح، بالاتفاق مع المؤتمر العام، أن ندرس أولا تقرير لجنة فحص وثائق الاعتماد، ثم البند ١٣,١، وأخيرا تقرير اللجنة الثانية. وقبل بدء الأعمال، أود أن أذكر السادة المندوبين الكرام بأنه، طبقا للإجراء الذي بدأ العمل به في الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، فإن كل تقرير من التقارير المعروضة عليكم سوف ننظر فيه ككل، وسيقدم رئيس كل لجنة تقريرا عن كافة البنود المدروسة، وتعرض القرارات التي أوصت بها اللجنة على الجلسة العامة لاعتمادها، إلا إذا رغب وفد من الوفود في مناقشة واعتماد قرار معين على حدة. وإذا رغبت الوفود في تناول الكلمة، فبوسعها أن تطلب ذلك ولكن بعد الانتهاء من عرض التقرير. وأود أيضا أن أعلمكم بأن أية اقتراحات بخصوص إدخال تحسينات على التقارير من حيث الأسلوب أو اللغة أو تصويب أخطاء في الترجمة في مختلف النسخ اللغوية يجب أن تقدم كتابة إلى أمانات اللجان المعنية أو إلى أمانة المؤتمر العام. وسوف تدخل هذه التصويبات في النسخة النهائية للنص. والآن، اسمحوا لي، سيداتي، سادتي، أن نبدأ عملنا هذا الصباح بدراسة تقرير لجنة فحص وثائق الاعتماد، وأعطي الكلمة لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، سعادة السفير، السيد نايمان، الذي سيقدّم التقرير. لكم الكلمة، سيدي.

(1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Excellences, Mesdames, Messieurs. Nous nous réunissons de nouveau en plénière après une suspension de plusieurs jours visant à permettre aux Commissions de mener leurs travaux et examiner les points à l'ordre du jour, ce qu'elles ont fait de manière remarquable. Avant de commencer, je vous livre, comme d'habitude, la pensée du jour : « le pessimiste est celui qui fait d'une opportunité un obstacle, l'optimiste celui qui fait d'un obstacle une opportunité à saisir ». La Conférence générale est appelée au cours de cette séance plénière à examiner et adopter le rapport du Comité de vérification des pouvoirs, le rapport de la Commission II ainsi que le point 13.1 relatif au lieu de la 34^e session de la Conférence générale. Avec votre accord, je propose que nous examinions en premier lieu le rapport du Comité de vérification des pouvoirs puis le point 13.1 et, enfin, le rapport de la Commission II. Mesdames et Messieurs les représentants, avant d'entamer nos travaux, je vous rappelle que, depuis la 28^e session de la Conférence générale, tous les rapports dont nous sommes saisis sont examinés globalement. Ainsi, le président de chaque Commission présente un rapport portant sur l'ensemble des points examinés et les projets de résolution proposés par la commission compétente sont soumis à la plénière pour adoption, à moins qu'une délégation ne sollicite la tenue d'un débat sur un projet de résolution précis et son adoption séparée. Les délégations ont la possibilité de prendre la parole, mais uniquement après la présentation du rapport. Par ailleurs, les remarques relatives à la modification ou la rectification des rapports au niveau du style, de la langue ou des traductions doivent être formulées par écrit et transmises aux secrétariats des commissions compétentes ou au secrétariat de la Conférence générale. Les corrections seront apportées dans les versions définitives des documents en question. À présent, Mesdames, Messieurs, débutons la séance de ce matin par la présentation du rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Je donne donc la parole à M. Najman, ambassadeur et président du Comité de vérification des pouvoirs. Monsieur, vous avez la parole.

2.1 **M. Najman (Serbie-et-Monténégro) (Président du Comité de vérification des pouvoirs) :**

Monsieur le Président, avant de passer à la lecture de mon rapport, je voudrais, à votre exemple, partager avec l'assemblée ces paroles de sagesse de l'ancien Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui disait que les pessimistes sont des optimistes bien informés.

2.2 Monsieur le Président, depuis la présentation de mon rapport en séance plénière le 10 octobre 2005, le Comité a reçu les pouvoirs en bonne et due forme de la délégation des Iles Cook. Le Comité a également reçu les pouvoirs provisoires des délégations des pays suivants : les Iles Marshall et les États fédérés de Micronésie. Enfin, le Comité a également reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des États membres suivants, qui avaient auparavant présenté des pouvoirs provisoires : Algérie, Dominique, États-Unis d'Amérique, Libéria, République démocratique du Congo, Tchad, Timor-Leste. Conformément à l'autorisation qui m'a été donnée par le Comité de vérification des pouvoirs, je propose que la Conférence générale accepte ces pouvoirs.

2.3 Les délégations des États membres suivants n'ont pas encore présenté de pouvoirs : Antigua-et-Barbuda, Nioué. Enfin, les délégations des Membres associés suivants n'ont pas non plus présenté de pouvoirs jusqu'à ce jour. Il s'agit d'Aruba, des Iles Caïmanes, de Macao (Chine) et de Tokélaou.

2.4 Monsieur le Président, c'est là mon dernier rapport à la plénière de la Conférence générale en tant que Président du Comité de vérification des pouvoirs et je voudrais profiter de cette occasion pour remercier le secrétariat du Comité pour son travail assidu et rigoureux. Je tiens à remercier ici nommément Gisèle Ndédi, secrétaire du Comité, Jean-Christophe Badaroux-Mendieta, secrétaire adjoint, et Marie-José Delgado, assistante. Je suis persuadé que la plénière s'associera aux remerciements que je viens de formuler. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ٣

شكرا جزيلاً لكم، سيدي رئيس اللجنة، ويسرني باسم جميع أعضاء المؤتمر العام أن أهنئكم وأهنئ لجننتكم على العمل الرائع الذي أنجزتموه والحيوية الفائقة التي أبداهم أعضاء لجننتكم، وذلك بفضل رئاستكم الحكيمة، فلكم جزيل الشكر. الآن، أعطي الفرصة للمؤتمر لكي يبدي ما قد يكون لديه من تعليقات على تقرير لجنة فحص وثائق الاعتماد. لا أجد من يرغب في تناول الكلمة. وإن لم يكن هناك أي اعتراضات، فسأستخدم المطرقة. لا أرى أي اعتراض، إذا اعتمدنا الآن تقرير لجنة فحص وثائق الاعتماد.

(3) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci beaucoup, Monsieur le président du Comité. Je vous félicite, au nom de l'ensemble des membres de la Conférence générale, pour l'excellent travail que le Comité a accompli sous votre direction éclairée et vous en remercie sincèrement. Place à présent à d'éventuels commentaires sur le rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Personne ne souhaite prendre la parole. S'il n'y a pas d'objection, je déclare que la Conférence adopte le rapport du Comité de vérification des pouvoirs.

Venue of the 34th session of the General Conference

Lieu de la 34^e session de la Conférence générale

Lugar de la 34^a reunión de la Conferencia General

Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции

مكان انعقاد الدورة الرابعة والثلاثين للمؤتمر العام

大会第三十四届会议的地点

الرئيس : ٤

وأنتقل الآن إلى البند ١٣,١: "مكان انعقاد الدورة الرابعة والثلاثين للمؤتمر العام". والوثيقة الخاصة بهذا البند هي الوثيقة ٣٣/م/٣٧، وقد سبق أن اعتمد المجلس التنفيذي قراراً بهذا الشأن وهو القرار ١٧٢م/ت/٢٨ الذي يرد نصه في الوثيقة. والمطلوب من المؤتمر العام الآن هو أن يعتمد مشروع القرار الذي يرد في الفقرة ٦ من الوثيقة ٣٣/م/٣٧، وفيما يلي نصه: "إن المؤتمر العام، بالنظر إلى أحكام المادتين ٢ و٣ من نظامه الداخلي، ونظراً لعدم قيام أية دولة عضو، حتى الموعد الأقصى المحدد بموجب المادة ٣، بدعوة المؤتمر العام إلى عقد دورته الرابعة والثلاثين في أراضيها، يقرر عقد دورته الرابعة والثلاثين في مقر المنظمة بباريس". الكلمة لليمن.

(4) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Passons à présent au point 13.1 de l'ordre du jour : « Lieu de la 34^e session de la Conférence générale » pour lequel le document de référence est le 33 C/37. Le Conseil exécutif a déjà adopté une décision à cet égard, à savoir la décision 172 EX/28 qui est reproduite dans le document dont nous sommes saisis. Il est à présent proposé à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant dans le paragraphe 6 du document 33 C/37 et libellé comme suit : « La Conférence générale, Vu les dispositions des articles 2 et 3 de son Règlement intérieur, Considérant qu'à la date limite fixée par l'article 3 aucun État membre n'avait invité la Conférence générale à tenir sa 34^e session sur son territoire, Décide de tenir sa 34^e session au Siège de l'Organisation à Paris ». Je donne la parole au représentant de la République du Yémen.

السيد العواضي (اليمن) : ٥

سيدي الرئيس، هناك خلطة في النسخة العربية لمقدمة القرار، الفقرة ٣، التي يرد فيها ما يلي: "وحتى التاريخ الذي حددته أحكام هذه المادة أي ٣١ آب/أغسطس ٢٠٠٧"، والصحيح هو "٢٠٠٥". هل يمكن تصحيح هذا الخطأ؟

(5) **M. Alawadhi (Yémen) (traduit de l'arabe) :**

Monsieur le Président, une erreur apparaît dans la version en arabe du troisième paragraphe du document 33 C/37, où l'on peut lire « à la date fixée par les dispositions de cet article, c'est-à-dire au 21 août 2007 » ; or il s'agit de l'année « 2005 ». Est-il possible de rectifier cette erreur ?

الرئيس : ٦

شكراً، سعادة السفير. إنك تدقق في اللغة العربية بشكل ممتاز، ولك كل الشكر على ذلك. وفعلاً الصحيح هو "٢٠٠٥" لأننا لا نزال بعيدين عن عام ٢٠٠٧. سيتم تصحيح ذلك، ومع ألف شكر. إذا القرار أمامكم. هل هناك أي اعتراض؟ أو هل هناك دولة ترغب الآن في استضافة المؤتمر العام؟ لا أجد ذلك. إذا أعتبر أن المؤتمر العام قد وافق على عقد الدورة القادمة في مقر اليونسكو بباريس. شكراً جزيلاً.

(6) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci Monsieur l'ambassadeur. Vous maîtrisez parfaitement la langue arabe et je vous remercie pour votre remarque. Il s'agit bien entendu de « 2005 », l'année 2007 n'étant pas encore à l'horizon. Cette erreur sera corrigée. Merci encore. Vous avez donc pris connaissance de la décision. Y a-t-il des objections ? Un pays souhaite-t-il accueillir la prochaine Conférence générale ? Il n'y en a pas. Je considère donc que la Conférence générale approuve la tenue de la prochaine session au Siège de l'UNESCO à Paris. Merci beaucoup.

Report of Commission II: resolutions and recommendations
Rapport de la Commission II : résolutions et recommandations
Informe de la Comisión II: resoluciones y recomendaciones
Доклад Комиссии II: резолюции и рекомендации
تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات
第 II 委员会的报告: 决议和建议

الرئيس: ٧,١

والآن، سيداتي، سادتي، ننتقل إلى بحث تقرير اللجنة الثانية. وكما تعلمون، إن هذه اللجنة مخصصة لبحث القضايا المتعلقة بالتربية، والوثيقة المعروضة علينا بهذا الصدد هي ٨٢/م٣٣. فأني أعطي الكلمة لسعادة السفيرة أندرسون، رئيسة اللجنة الثانية، التي ستتولى عرض تقرير هذه اللجنة.

(7.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Mesdames et Messieurs, nous allons à présent procéder à l'examen du rapport de la Commission II. Comme vous le savez, cette commission est chargée d'étudier les questions relatives à l'éducation. Le document dont nous sommes saisis à cet égard est le 33 C/82. J'invite donc Mme l'ambassadrice Anderson, présidente de la Commission II, à prendre la parole pour nous présenter son rapport.

(*Le Président poursuit en anglais*)

7.2 Your Excellency, you have the floor, please.

8.1 **Ms Andersson** (Sweden) (Chairperson of Commission II):

Shukran. Mr President, Honourable Ministers and heads of delegation, distinguished delegates, distinguished guests, ladies and gentlemen, Commission II of the 33rd session of the General Conference completed its proceedings and adopted its report on 15 October. I have the honour and privilege to submit to you the conclusions of four and a half days of intense and fruitful discussions. They have been fruitful because education is at the heart of human development and UNESCO's mandate, and because delegates from all countries have contributed with their commitment and skill. I hope that the summary of our proceedings which I am about to submit to you reflects as fully as possible the collegial atmosphere and the seriousness of the discussions in Commission II. I have chosen to include only the main and most relevant points and suggestions, together with the decisions, resolutions and recommendations to which they gave rise, very often – in all cases – in fact, but one – with consensus. This report is the outcome of the Commission's joint reflections. Ladies and gentlemen, I also would like to thank the Vice-Chairpersons who kindly and skilfully chaired our proceedings in my absence.

8.2 Mr President, in my opening address, in which I recalled the recent World Summit held in New York last month on the reform of the United Nations and the progress made towards achieving the Millennium Development Goals, I noted that we might have been the first to start implementing the decisions of the Summit, which challenge us to approach our task with a sense of pride and responsibility. As regards the theme of the Commission's work, I reminded delegates of the central role of education in combating poverty and in attaining the Millennium Development Goals. I pointed out that the task of Commission II was to examine all the aspects of the various items on the agenda, and to propose to the secretariat of the Education Sector and its new Assistant Director-General, Mr Peter Smith – whose appointment was unanimously welcomed by the Commission – a solid strategic platform for the practical implementation of the decisions taken by this session of the General Conference.

8.3 I now come to the substance of the Commission's debates. The first day was devoted to the consideration of three items: preparation of the Draft Medium-Term Strategy 2008-2013 (34 C/4); preparation of the Draft Programme and Budget for 2008-2009 (34 C/5); and consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5), Major Programme I – Education. The first two items were introduced by Mr Hans d'Orville, Director of the Bureau of Strategic Planning, who invited Commission members to provide guidance and direction regarding the scope of UNESCO's future action, UNESCO's mission and functions, the choice of strategic objectives in relation to international objectives (in particular, the Millennium Development Goals), and the selection of cross-cutting themes. He also reminded them of the need for UNESCO to identify clearly its role in the context of United Nations reform, including the effectiveness of its contribution to coordinated United Nations action at the country level. In conclusion, he stated that 2008-2009 would be the first biennium of the next Medium-Term Strategy, and that accordingly, it would need to be drawn up within the 34 C/4 framework.

8.4 Following each introduction, many delegations spoke of the importance of a holistic approach to education for all (EFA), with emphasis on quality. More intersectoral and cross-cutting policies and programmes should help to strengthen UNESCO's efforts in that area, and to increase coordination and linkages among activities between the sectors and the institutes, and between the institutes themselves. The results-based management approach was received favourably, as was the establishment of a programme evaluation and monitoring system based on measurable indicators. Lastly, many delegations suggested that special attention be paid to the problems of the nine high-population developing countries, the E-9, and that the conclusions of the World Youth Forum report be taken into account.

8.5 Before turning to the Draft Programme and Budget for 2006-2007, the Assistant Director-General for Education, Mr Peter Smith, gave an informal report on the reform of the Education Sector. He stated that the proposed reform was intended to improve the Education Sector's capacity to play its international coordinating role in EFA, and to provide strategic support at regional and country levels. In that regard, the Assistant Director-General appealed to the Member States to support the implementation of the reform since without reform and adequate resources, the Sector would not be able to perform its tasks.

8.6 With regard to the orientation of Major Programme I, Mr Smith emphasized the priority given to EFA at all levels of education. He also mentioned the three new initiatives that should help UNESCO to play its enabling and coordinating role: the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE), within the framework of the United Nations Literacy Decade (2003-2012), the Teacher-Training Initiative for sub-Saharan Africa (TTISSA), and the Global Initiative on HIV/AIDS and Education (EDUCAIDS).

8.7 Ladies and gentlemen, honourable delegates, many delegates spoke on the Draft Programme and Budget for 2006-2007, making extremely pertinent contributions to the debate. Allow me to summarize the salient points. First, EFA remains the Organization's priority. As in earlier discussions, speakers reiterated the need for a global approach to EFA, an approach including preventive health and environmental education. Second, literacy remains a subject of concern. Delegates expressed the wish for a strategy that ensures coherence between the United Nations Literacy Decade, EFA and the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). Third, regarding the quality of education, teacher-training remains UNESCO's main field of action. Speakers emphasized the importance of enhancing the status of teachers and quality in teacher education and its content, with particular reference to programmes aimed at learning to live together – education for international understanding, for sustainable development, for citizenship, for peace, democracy and human rights – and they also emphasized programmes for physical education and sport, which should help to strengthen solidarity among nations and promote ethical values. And combating HIV/AIDS remains a priority, especially in sub-Saharan Africa. Prevention education must be included in teacher-training and in school reproductive health programmes, and should target youth in particular. Speakers also emphasized the need to preserve linguistic diversity, calling attention to the role played by bilingual and multilingual education in efforts to achieve EFA. With regard to secondary, technical and vocational education, many delegates called for a strengthening of UNESCO's actions in these fields, in particular through the UNESCO International Centre for Technical and Vocational Education and Training (UNEVOC). Higher education is another key field for the Organization, and a key element for achieving EFA too. Delegates stressed its importance, especially in the training of young people, in developing research and educational policies, in teacher-training and knowledge-sharing and, in the promotion of lifelong learning. The need to maintain and strengthen the network of the Associated Schools Project was another subject of concern for the Commission. Speakers emphasized the role of Associated Schools as vehicles for education for a culture of peace and as laboratories of ideas and for the dissemination of innovative approaches. As far as the new information and communication technologies are concerned, many delegates highlighted their importance in achieving the Dakar goals and their vital role in expanding access to knowledge and know-how, particularly in higher education. They expressed the wish for UNESCO to increase its support to the countries of the South in this field in cooperation with the Communication and Information Sector.

8.8 The primary responsibility of Member States for the attainment of EFA was emphasized. It was also stressed that UNESCO as a whole and the UNESCO institutes should align resources and play a vital role in implementation. The delegates all appreciated the reports presented by the Chairs of the governing bodies of each education institute: the International Bureau of Education (IBE), the International Institute for Educational Planning (IIEP), the UNESCO Institute for Education (UIE), the Institute for Information Technologies in Education (IITE), the International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean (IESALC), and the International Institute for Capacity-Building in Africa (IICBA). The action of these institutes deserves support.

8.9 Draft resolutions on the various themes of Major Programme I and on the Draft Medium-Term Strategy were examined by the Commission, which has made recommendations for decision by this plenary meeting. For the sake of brevity, we shall not enter into the details of the ensuing, constructive, debates. They can be found in the written report.

8.10 Ladies and gentlemen, I have emphasized the priority the Commission gives to women, in particular UNESCO's actions aimed at improving women's access to education, that fundamental right, and empowering them so that they may participate fully in development. In that connection, the Commission by consensus recommended the establishment of the International Centre for Girls' and Women's Education in Africa (CIEFFA), in Ouagadougou,

Burkina Faso, as a category 2 centre under the auspices of UNESCO. Delegates emphasized the need to work towards the attainment of the 2005 EFA goal of gender parity in primary and secondary education for girls without further delay.

8.11 On the subject of cooperation between UNESCO and OECD in drafting guidelines on Quality Provision in Cross-border Higher Education, we welcome the spirit of consensus that prevailed in these debates. All speakers recognized the overriding need to foster quality assurance in cross-border higher education that meets social, human, economic and cultural development needs. Allow me to mention that some Member States also stressed the global character of these guidelines, whose application is of equal importance in OECD and non-OECD countries.

8.12 Consideration of the preliminary report on the desirability and scope of an international charter on traditional games and sports gave rise to differing appraisals, prompting a vote on an amendment proposed by a Member State. The vote came out in favour of adopting the amendment modifying the decision contained in the original version. I should in this context note that India, after the vote, wished to record its opinion that traditional games and sports cannot be treated as intangible cultural heritage. Cameroon also maintained, after the item on the agenda had been closed, that traditional games and sports are dynamic activities, and as a result, cannot be treated as intangible cultural heritage. Cameroon therefore invites the Director-General to integrate traditional games and sports into the International Charter of Physical Education and Sport, adopted in 1978. I promised to mention these points in my oral report and I have done so.

8.13 The Commission then examined two other items, which were introduced by the representative of the Director-General, Ms Françoise Rivière. The first was the draft international convention against doping in sport. Following debate from the floor, the Commission decided to recommend that the draft convention, together with the amendments proposed by Member States, be adopted by the General Conference. The convention is seen by the shared will of all delegates present in Commission II as curbing a scourge that is growing in scale and threatening the sports community and young people especially. Delegates all stressed that UNESCO is duty-bound to promote and defend, through education, the ethical values of sport. The Commission had the pleasure of hearing the explanations of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) presented by its Vice-President, the Greek Deputy Minister of Culture with responsibility for sport. The Chairman and the Vice-Chairman of the World Anti-Doping Agency also took the floor. In fact there was a high representation in the room when we approved the convention. At the request of China I promised, as regards Article 29 of the Convention concerning the Conference of Parties, to mention their view that, given the number of organizations concerned at different levels, it is important to enhance the coordination role of the National Commissions for UNESCO and of the governments concerned. Japan also took the floor on this item during the ninth meeting, stating that: "Japan is seriously considering the conclusion of this very important convention. Having said that, Japan would like to make a clarification of its understanding that this convention pertains to the field of sports and is aimed at the fight against doping, so that States Parties to the Convention are to adopt measures to restrict the availability of prohibited substances in order to restrict their use in sports by athletes. As far as the legitimate production, movement, importation, distribution and sale of substances in other areas which are not connected to sports are concerned, such as medical use, industrial use and general consumption, it is Japan's understanding that States Parties are to take appropriate measures according to their domestic situations in order to attain the aims of this convention and are allowed discretion on their measures." This declaration was made after the approval of the convention.

8.14 The same spirit of consensus, a custom for decision-making in UNESCO, prevailed when it considered the second item, on application of the resolution concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories, once more demonstrating the will of Member States to find, in a consensual manner, joint solutions to the most burning issues of our time. As a former Director of UNRWA in the West Bank, I was particularly pleased to register this outcome, and I wish to express my gratitude to all those who made it possible.

8.15 The Commission finished its work by considering the communiqué issued by the Ministerial Round Table on Education for All (EFA), held during the 33rd session of the General Conference. It was read out by the Assistant Director-General for Education, who observed that since it was a communiqué issued by the Ministers of Education, it reflected the viewpoint of political decision-makers at the highest level. The communiqué emphasizes the fact that it is the countries themselves that are primarily responsible for the success of education for all, and that success depends to a great extent on the political will of their governments. The Commission recommended that the General Conference endorse the communiqué and adopt a draft resolution (submitted by Denmark, Finland, Iceland, Netherlands, Norway and Sweden) calling for its objectives to become operational. With regard to the other draft resolutions examined during this meeting, they were also recommended for adoption, as amended, by the plenary of the General Conference.

8.16 Finally, at its ninth meeting on Saturday morning, 15 October 2005, the Commission examined a new item on sickle-cell anaemia. The Commission decided, in the light of the explanation of the Assistant Director-General for Education, to recommend that the General Conference adopt the resolution, as amended. The Commission adopted its report at a morning meeting on 15 October 2005. During the adoption of its report, the Deputy Director-General took the floor to propose an amendment to the resolution concerning the financial allocation for the UNESCO Institute for Education. He referred to discussion at the 171st session of the Executive Board on principles and guidelines

concerning UNESCO Institutes and Centres (category 1 and category 2) and to item 6.3 on the same subject at this session of the General Conference. Nine Member States took the floor to express their support for the work of the Institute and the need for additional extrabudgetary funding. Article 2 of the Resolution was amended.

8.17 I should like to recall that at the Commission's seventh meeting on Monday 10 October, before it began its work, I expressed on behalf of the Commission my compassion and solidarity with the populations of Pakistan, India and Afghanistan, and with all the people of Guatemala, who had suffered natural disasters during the previous weekend.

8.18 Mr President, distinguished delegates, Commission II's joint reflection took into account all the enabling factors relating to the goals of education for all, and has provided our Organization with guidelines for preparation of the forthcoming Medium-Term Strategy. Commission II reaffirmed that education for all remains the priority of priorities for UNESCO, and must be viewed as a whole – from early childhood to higher education and taking into account literacy education, technical education and vocational training, and education for sustainable development. Education for all is essential for the purpose of combating poverty in the world and achieving the Millennium Development Goals. The members of the Commission shared this common view and reiterated the wish that UNESCO fully play its coordinating and strategic roles in synergy with all development partners. To be sure, there are still a good many factors hampering the achievement of these goals, but the conclusions reached provide a basis for pursuing this immense task despite the conflicts, the poverty, the shortcomings of governance, natural catastrophes and the persistence of endemic diseases that limit the allocation of national financial resources to education. There are grounds for hope since Member States are more than ever mobilized for education for all. The resolutions recommended by the Commission, coupled with the discussions on the Medium-Term Strategy and the new Draft Programme and Budget for 2006-2007, bear witness to this resolve. I thank you for your attention in listening to a long report. Thank you.

٩،١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، سعادة السفيرة، سيدتي الرئيسة. ودعيني أعتنم هذه المناسبة لأقدم إليك، سيدتي، وإلى زملائك أحر التهاني لما أنجزتموه من عمل في هذه الدورة فقد كان لكفاءتك الشخصية وما أظهرته من التزام وانفتاح، الفضل الأكبر في تيسير أعمال هذه اللجنة. لا أريد أن أكرر ما قلته، سيدتي، فإن التربية في صلب عملنا، وإنكم تمكنتم مع فريقكم من إنهاء عملكم بحكمة فائقة جدية بالاحترام والتقدير. ومثلك، سيدتي، نرحب بمساعد المدير العام الجديد البروفسور سميت، متمنين له التوفيق في عمله الجديد، ولا بد أن خلفياته العلمية والتربوية ستساعده في إنجاز ذلك. زملائي الأعضاء، قبل أن أسأل إن كان هناك أي تعليقات على هذا التقرير، أود الإشارة إلى أن البند ٨،١، وعنوانه "مشروع اتفاقية دولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة"، سوف يبحث على حدة بعد أن تأخذ الجلسة العامة علما بالتقرير وتعتمد قرارها. إذا نترك الآن البند ٨،١ ومشروع الاتفاقية، ونعود إلى التقرير والقرارات الواردة فيه. فهل هناك أية ملاحظات فيما يتعلق بالتقرير؟ تنزانيا.

(9.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup Madame la présidente. Je profite de cette occasion pour saluer le travail remarquable que vous et vos collaborateurs avez accompli durant cette session et ajoute que vos compétences personnelles, votre engagement et votre ouverture d'esprit ont largement contribué au plein succès des travaux de cette commission. Madame, sans vouloir répéter vos propos je soulignerai simplement que l'éducation est au cœur de notre action et que de ce fait, il y a lieu d'apprécier la grande maîtrise avec laquelle votre commission s'est acquittée de la tâche qui lui incombait. Je m'associe à vous, Madame, pour féliciter M. Smith pour son élection au poste de Sous-Directeur général et lui souhaite plein succès dans sa nouvelle fonction. Il ne fait aucun doute que son savoir et son parcours personnel dans le secteur de l'éducation lui permettront de mener à bien sa mission. Mes chers collègues, avant de vous demander si vous avez des remarques à faire au sujet de ce rapport, je précise que le point 8.1 de l'ordre du jour intitulé « Projet de convention internationale contre le dopage dans le sport » sera examiné séparément après que la plénière aura pris connaissance du rapport et adopté les résolutions y figurant. Nous reviendrons ultérieurement sur le projet de convention du point 8.1. À présent, y a-t-il des remarques ou commentaires relatifs au rapport et à ses résolutions ? La parole est au représentant de la Tanzanie.

(Le Président poursuit en anglais)

9.2 Please, you have the floor.

10.1 **Mr Sheya** (United Republic of Tanzania):

Shukran, sayyidī r-ra'īs. Mr President, allow me to thank the Chairperson of Commission II for the good report that we have received this morning, and I would also like to thank the members of Commission II for the good work that resulted in this report.

10.2 Having said that, Mr President, I would like to refer you to paragraph 31 of document 33 C/82, specifically on the issue of draft resolutions withdrawn or not retained. In that paragraph, Mr President, I refer in particular to draft resolution 33 C/DR.28, which was submitted by the United Republic of Tanzania, Angola, Botswana, Democratic Republic of the Congo, Lesotho, Mauritius, Mozambique, Namibia, South Africa, Swaziland, Zambia and Zimbabwe. The draft resolution addressed the intersectoral issue of a culture of maintenance, in which the Education Sector has a major role to play, particularly in addressing the mindset-related component, notably through curriculum development and the design and preparation of teaching materials on the culture of maintenance, among other things. The draft

resolution sought from the Director-General some seed money from the UNESCO regular budget and also extrabudgetary funds. The Director-General's reaction to the above proposal was positive. I am therefore surprised to note that this draft resolution is reported as being either withdrawn or not retained. Could I know why that is so? In view of the positive comments by the Director-General to seek extrabudgetary funds, may I suggest to the Director-General or request him to honour this commitment and also to provide some seed money on an intersectoral basis? I would like to add that this delegation organized an information meeting on the above subject during the 33rd session of the General Conference to which all programme sectors were invited and in which they participated and gave their full support to the question of a culture of maintenance. The recommendation of Commission II seems to me to contradict the recommendation from the other commissions that considered that item. I therefore wish to be informed what went wrong. Thank you.

الرئيس: ١١

شكرا جزيلًا. سأعطي الكلمة أولاً لرئيسة اللجنة ثم للمدير العام، للرد على استفساراتكم. الكلمة لك، رئيسة اللجنة.

(11) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci beaucoup. Pour répondre à vos interrogations, je donnerai la parole à la présidente de la Commission puis au Directeur général. Madame, vous avez la parole.

12. **Ms Andersson** (Sweden) (Chairperson of Commission II):

Yes, thank you very much. I remember very well the debate on the draft resolution and also the response by the representative of the Director-General. I recall that the draft resolution and the ideas behind it were favourably received, and that it was stated that the matter would be taken into consideration in the work, for instance, on teacher training, and so on. But we were very keen in our Commission all along not to approve anything that would have budgetary consequences, and to follow the rule that if any proposal that had budgetary consequences for the general budget were to be followed up, it would be necessary to find the amounts that would offset this. I think this explains why it is where it is. But I think also we proposed here that, if there were any other possibilities on funding, it would be the Science Sector that took the lead. So that explains the treatment here. Thank you very much.

13. **The President:**

You have the floor, please, Mr Director-General.

14. **The Director-General:**

Thank you very much, Mr President. Certainly, what the representative of the United Republic of Tanzania said in his question does reflect what I said in my bilateral meeting with the Tanzanian delegation. Certainly, with regard to extrabudgetary funding, I will do my best to help the Centre for a Culture of Maintenance established in the United Republic of Tanzania. I repeat, I will do my best to mobilize extrabudgetary funding to help the centre. Thank you very much.

الرئيس: ١٥

شكرا جزيلًا، السيد المدير العام. الكلمة الآن لمعالي سفير جمهورية تنزانيا المتحدة مرة ثانية. تفضل.

(15) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci beaucoup Monsieur le Directeur général. Je donne de nouveau la parole à Monsieur l'ambassadeur de la République-Unie de Tanzanie. Monsieur, c'est à vous.

16. **Mr Sheya** (United Republic of Tanzania):

Indeed, Mr President, thank you. I also want to thank the Chairperson of Commission II, for her explanation and also to thank the Director-General for his continued support. In view of what the Director-General said, is it possible, then, to move this draft resolution to paragraph 30, where, as explained, the draft resolutions are those which will be supported by the Organization through extrabudgetary funds? I think where it is, it is misplaced. Thank you.

17. **The President:**

Madam Chairperson of Commission II, you have the floor.

18. **Ms Andersson** (Sweden) (Chairperson of Commission II):

I do not know how the discussion went in the commission that handles science and technology to which we actually referred the main discussion. But, with the explanations that the Director-General has given, I, too, think it would be proper to move the draft resolution to paragraph 30. It would reflect the spirit of the debate.

الرئيس: ١٩،١

شكرا للحل الممتاز. الآن أعطي الكلمة لكندا.

(19.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci de cette excellente solution. Je donne à présent la parole au représentant du Canada.

(*Le Président poursuit en anglais*)

19.2 Canada, you have the floor.

20.1 **M. Charbonneau** (Canada) :

Merci Monsieur le Président. Je tiens tout d'abord à exprimer notre très vive satisfaction quant au travail accompli par la Commission II et à l'orientation générale de ses conclusions et à féliciter Madame la Présidente de la maîtrise dont elle a fait preuve dans la conduite des travaux et de l'excellente synthèse qu'elle nous a présentée ce matin.

20.2 Nous prenons brièvement la parole à ce stade pour souligner notre satisfaction devant la confirmation définitive du rôle de l'UNESCO dans le domaine de l'éducation, qui est après tout sa principale raison d'être, et plus particulièrement en ce qui concerne le vaste programme de l'Éducation pour tous. Comme le disait le Directeur général lors de la session du Conseil exécutif qui a précédé celle de la Conférence générale : « l'éducation est en quelque sorte le fil rouge », c'est-à-dire le fil conducteur des grandes priorités que se sont fixées les chefs d'État et de gouvernement lors du Sommet de New York, et cela a été réaffirmé avec force par le Secrétaire général de l'ONU. L'UNESCO s'inscrit dans cette mouvance et se sent de plus en plus épaulée par l'ensemble du système onusien dans l'accomplissement de ce mandat.

20.3 Deuxièmement, nous voulons saluer le développement du concept d'éducation de qualité. Celui-ci pourrait en un sens paraître un vœu pieu puisque tout le monde est pour la qualité. Cependant, lorsqu'on voit l'extension ou la portée que prend ce concept, nous avons raison, je crois, de continuer à œuvrer pour le promouvoir, l'éducation de qualité étant entendue comme une éducation enrichie - enrichie quand on y inclut la culture de la paix, les droits de l'homme, le développement durable, enrichie quand il s'agit d'éducation physique, d'éducation artistique, d'éducation technique et professionnelle, enrichie également lorsque cette éducation fait appel à l'apport des nouvelles technologies de l'information et de la communication, lorsqu'elle est une éducation tout au long de la vie.

20.4 Voilà, je pense, ce qui donne tout son sens au concept d'éducation de qualité, tout particulièrement lorsqu'il fait place aussi à l'éducation des adultes et tient compte de la volonté exprimée par la Conférence générale d'aller de l'avant dans la préparation du prochain rendez-vous de CONFINTEA VI dans ce domaine. C'est également une éducation élargie parce qu'elle englobe le droit des femmes, le droit des autochtones, et se réfère aussi à l'importance pour l'UNESCO de ne pas s'en tenir à l'éducation primaire, mais d'aller au-delà, de se préoccuper du postprimaire, du secondaire et de l'université, et plaide pour une meilleure intégration des activités des grands instituts qui travaillent sous l'égide de l'UNESCO. Voilà donc pourquoi nous sommes en parfaite harmonie avec les conclusions de la Commission II. Nous soutenons donc l'approbation du rapport. Merci.

الرئيس : ٢١

شكرا جزيلًا، سعادة السفير. فما عبرتم عنه، في الحقيقة، هو ما يتطلع إليه جميع أعضاء المؤتمر. فشكرا جزيلًا على هذه المساهمة القيمة، بالذات في أهم مجالات اليونسكو، وهو مجال التربية، ونؤكد ذلك. الكلمة الآن للكامرون.

(21) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup Monsieur l'ambassadeur. De fait, vos propos rejoignent les aspirations de l'ensemble de la Conférence. Je salue la qualité de votre intervention et réaffirme avec vous l'importance de l'éducation qui est le principal domaine d'action de l'UNESCO. Je donne à présent la parole au représentant du Cameroun.

22. **M. Nchankou** (Cameroun) :

Merci Monsieur le Président. Je souhaite prendre la parole au nom du Cameroun pour remercier Madame la Présidente de la Commission II pour la manière remarquable dont elle a dirigé les travaux. Je tiens à souligner sa large compréhension générale des problèmes qui se sont posés au sein de notre Commission et à la féliciter pour la compétence dont elle a fait preuve tout au long des travaux. Je remercie également le Président de la présente séance plénière de m'avoir accordé la parole. Merci.

الرئيس : ٢٣،١

شكرا جزيلًا للكامرون على هذه المداخلة القيمة. وأشكركم جزيل الشكر عليها وعلى ثنائكم للجنة ورئيستها. هل من يطلب الكلمة؟ لا أجد أي طلب للكلمة. لذلك فإنني أشكركم جزيل الشكر. رئيسة اللجنة تطلب الكلمة، تفضلي.

(23.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup Monsieur. Je salue vos propos éclairés et élogieux à l'égard de la Commission et de sa présidente. Quelqu'un d'autre souhaite s'exprimer ? Je ne vois personne. Un grand merci à vous tous. La présidente de la Commission souhaite intervenir. Madame, vous avez la parole.

(Le Président poursuit en anglais)

23.2 You have the floor.

24. **Ms Andersson** (Sweden) (Chairperson Commission II):

Yes, I think I forgot one very important part of my oral report, and that was also to thank the excellent secretariat, which helped me very much in conducting the proceedings and bringing them to a successful conclusion, as was just referred to by the delegate of Cameroon, whose concerns we managed to meet. So, thank you very much.

(Applause)

الرئيس : ٢٥

شكرا سيدتي، أنا أضم صوتي إلى صوتك لأن الأمانة تكمل عملنا، ونحن جناحان لا يمكن أن نظير بدونهما. لذلك الشكر مطلوب في الحقيقة على كل العمل الذي تقوم به الأمانة. والآن أود أن أكرر شكري للجميع على كل المداخلات. وأود أن أؤكد لكم أن هذه التعليقات والملاحظات ستدرج في سجلات المؤتمر العام. الآن آن الأوان لأن نعتد تقرير اللجنة الثانية ونوافق على جميع مشروعات القرارات الواردة فيه، باستثناء طبعاً مشروع الاتفاقية الدولية الذي يأتي مباشرة بعد اعتماد التقرير. لا أجد من يعترض. إذا المؤتمر يوافق على تقرير اللجنة والقرارات. تم ذلك.

(25) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci Madame, je m'associe à vos propos car il est indéniable que, par sa contribution, le Secrétariat est indispensable au succès de nos travaux. Je tiens donc à saluer la manière avec laquelle le Secrétariat s'acquitte de sa tâche. Je remercie à nouveau l'ensemble des intervenants et vous assure que tous vos commentaires et remarques seront retranscrits dans les actes de la Conférence générale. Nous devons à présent nous prononcer sur le rapport de la Commission II et approuver l'ensemble des projets de résolution y figurant, à l'exception du projet de convention internationale que nous examinerons immédiatement après. Puisqu'il n'y a aucune objection, la Conférence approuve le rapport et les résolutions de la Commission II. *Il en est ainsi décidé.*

Draft international convention against doping in sport
Projet de convention internationale contre le dopage dans le sport
Proyecto de convención internacional contra el dopaje en el deporte
Проект международной конвенции о борьбе с допингом в спорте
مشروع اتفاقية دولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة
反对在体育运动中使用兴奋剂国际公约草案

الرئيس : ٢٦

الآن ننتقل إلى البند ٨,١: مشروع اتفاقية دولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة. كما اتفقنا في البداية، يدرس هذا البند بصورة مستقلة، وسوف يطرح للتصويت. وكما تعلمون، سيداتي، سادتي، إن اعتماد مشروع الاتفاقية هذا يقتضي الموافقة بأغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين والمصوتين. ولتسهيل عد الأصوات على الأمانة، أود أن أطلب منكم عند رفع اللافتات أن تتركوها مرفوعة على طاولتكم لأنها ثقيلة إذا أمسكتموها بأيديكم. اتركوها هكذا، لكي تتفادوا عبء حملها بالأيادي. إذا الآن أمامكم هذه الاتفاقية، قرأتموها جميعاً ودرستموها في اللجنة الثانية. الآن سأطرح السؤال الأول: من يوافق على اعتماد الاتفاقية كما وردت في الوثائق التي أمامكم؟ من يوافق يرفع اللافتة ويتركها على الطاولة. إذا يمكنكم إعادة اللافتات إلى مكانها. الآن أ طرح سؤالاً آخر: من يعارض اعتماد هذه الاتفاقية؟ من يمتنع عن التصويت؟ لا أجد أحداً. إذا رغم أن عدد الحاضرين كما يبدو لي ١٢٠ دولة، فتم الاعتماد بالإجماع بدون معارضة وبدون امتناع. سنعتبر إذا أن *الموافقة على مشروع الاتفاقية قد تمت بإجماع الحاضرين*، وهذا يشرف في الحقيقة.

(26) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Examinons à présent le point 8.1 de l'ordre du jour : « Projet de convention internationale contre le dopage dans le sport ». Comme convenu, ce point est examiné séparément et sera soumis à un vote. Mesdames, Messieurs, vous n'ignorez pas que l'adoption de ce projet de convention requiert la majorité des deux tiers des présents et votants. Pour faciliter le comptage des voix par le Secrétariat, je vous demanderai de soulever vos plaques puis de les maintenir levées sur votre table d'une main. Ne les tenez pas avec les deux mains car cela demande plus d'efforts. Placez-les ainsi pour qu'elles ne soient pas trop pesantes. Vous avez donc tous pris connaissance de la convention et l'avez examinée. Ma première question est la suivante : qui est pour l'adoption de la convention telle qu'elle figure dans les documents dont vous êtes saisis ? Que ceux qui sont pour lèvent leur plaque. Vous pouvez à présent remettre les plaques à leur place. Je demande à présent : qui est contre l'adoption de cette convention ? Qui s'abstient ? Je ne vois personne. Ainsi, bien que, me semble-t-il, les représentants de 120 pays seulement soient présents, le texte est adopté à l'unanimité, sans opposition ni abstention. La Conférence considère donc que le projet de convention est approuvé à l'unanimité des présents. Je m'en réjouis.

(Applaudissements)

Organization of the work of the session (continued)**Organisation des travaux de la session (suite)****Organización de los trabajos (continuación)****Организация работы сессии (продолжение)****تنظيم أعمال الدورة (تابع)****届会的工作安排 (续)**

الرئيس : ٢٧،١

سيداتي، سادتي، لدي بعض الملاحظات. كما تعلمون فإن مكتب المؤتمر العام اعتمد يوم أمس تنظيم جدول الأعمال فيما يخص الأيام الثلاثة المتبقية، وهذا هو اليوم الأول. ووفقا لطلب عدة وفود جاءت إلي شخصيا، في الحقيقة، أقترح عليكم تعديلات طفيفة في جدول أعمالنا ليوم الخميس وليوم الجمعة. كما تعلمون، كان من المقرر، في البداية، أن يفحص تقرير اللجنة الرابعة يوم الجمعة بعد الظهر ومن ثم يتبعه اعتماد القرار بشأن ميزانية العامين ٢٠٠٦-٢٠٠٧. ويتم بعد ذلك اختتام الدورة. هذا كان البرنامج ليوم الجمعة بعد الظهر. ولكن بما أن هذا الجدول قد يكون ممتلئا بعض الشيء فيما يخص آخر جلسة من أعمالنا. ويفضل تخفيفه بسبب برامج السفر واعتبارات أخرى كثيرة، وأضيف إلى ذلك أننا نتمنى أن تكون الجلسة النهائية جلسة احتفال بدل أن تكون جلسة قرارات ثقيلة. إذا أقترح تعديل برنامج الغد، الخميس بعد الظهر على النحو التالي: سوف نفحص في الجلسة العامة، كما كان مقرا، تقرير اللجنة الأولى في الساعة الثانية والنصف. فيعقد الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية في القاعة ١١. بعد الاجتماع، أي في حوالي الساعة الخامسة والرابع، يفحص تقرير اللجنة الرابعة. إذا اللجنة الرابعة سيفحص تقريرها في الساعة الخامسة والرابع تقريبا يوم الخميس بدلا من الجمعة. وإنني استشرت رئيس اللجنة الرابعة وقد وافق وأبدى مرونته وتفهمه كالعادة. إذا جلسة يوم الجمعة الصباحية ستخصص للاحتفال بتنصيب المدير العام، ويبقى البرنامج بعد الظهر كما أوضحت منذ قليل. أتمنى أن يوافق المؤتمر على اقتراحي هذا.

(27.1) Le Président (traduit de l'arabe) :

Mesdames et Messieurs, j'ai plusieurs remarques à faire. Comme vous le savez, le Bureau de la Conférence générale a adopté hier le calendrier des travaux pour les trois dernières journées de la session, à compter d'aujourd'hui. Sur la demande de plusieurs représentants qui se sont adressés à moi directement, je suggère de modifier légèrement le programme de jeudi et vendredi. Le programme de vendredi après-midi prévoyait au départ l'examen du rapport de la Commission IV, suivi de l'adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2006-2007 et, enfin, la clôture de la session. Mais ce programme de vendredi après-midi est relativement chargé pour l'ultime séance de nos travaux. Aussi est-il préférable de l'alléger compte tenu des préparatifs de départ et de nombreuses autres considérations. Par ailleurs, nous souhaitons que cette séance de clôture soit festive et non laborieuse. C'est pourquoi je propose de modifier le programme de demain, c'est-à-dire jeudi, après-midi, de la manière suivante : à quatorze heures trente, comme prévu, le rapport de la Commission I sera examiné en séance plénière ; suivra la réunion conjointe de la Commission administrative et des Commissions de programme qui se tiendra dans la salle XI ; la plénière se réunira ensuite de nouveau à dix-sept heures quinze environ pour examiner le rapport de la Commission IV. Le rapport de la Commission IV sera donc examiné jeudi à dix-sept heures quinze environ au lieu de vendredi. Le président de la Commission, que j'ai consulté à ce sujet, a accepté ce changement et fait preuve, comme à son habitude, de souplesse et de compréhension. La séance de vendredi matin pourra ainsi être consacrée à la célébration de l'installation du Directeur général. Le déroulement des travaux l'après-midi de vendredi suivra le programme que je vous ai indiqué il y a quelques instants. J'espère que la Conférence générale approuve ma proposition.

(Le Président poursuit en anglais)

27.2 Your Excellency, you have the floor.

28. **Ms Mukherjee (India):**

Mr Chairman, I fully understand the difficulties, but as Chairperson of Commission I, I would like to say that we also have some important items; I have been given to understand that one item might be reopened in plenary, and we would need a quorum. And I would very much prefer if that matter could be taken up at 3 o'clock. We could perhaps go on for half an hour more, but it is important for us to have a quorum because one of the issues concerned is going to be reopened and it is not going to be as simple as perhaps you may have thought. Thank you.

الرئيس : ٢٩

الساعة الثالثة؟ ممتاز. لا توجد أي مشكلة، سيتم ذلك، سيدتي، حسب طلبك. البرازيل.

(29) Le Président (traduit de l'arabe) :

À quinze heures ? C'est parfait, cela ne pose pas problème. Il en sera fait comme vous le souhaitez. La parole est au représentant du Brésil.

30. **Mr Dayrell (Brazil):**

I would just like to support India. Thank you.

31. **The President:**
Thank you very much. I call on France.
32. **M. Gueguinou (France) :**
Monsieur le Président, je suis désolé, mais je n'ai pas compris quel était le programme de vendredi après-midi ?
33. **Le Président :**
Merci Monsieur l'Ambassadeur. Je demande à Madame Birgitte Møller de répondre en français.
34. **La Secrétaire :**
Monsieur le Président, je vais essayer en français : le programme de vendredi demeure inchangé, sauf évidemment en ce qui concerne la Commission IV. Il nous restera donc uniquement l'examen de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2006-2007 puis la clôture. Donc, si tout va bien, la séance de l'après-midi devrait être légère. En revanche, l'après-midi et la soirée du jeudi risquent d'être un peu plus chargées.
35. **M. Gueguinou (France) :**
Merci Madame Møller, j'ai tout compris. Grâce à vous, je deviens intelligent.
- 36.1 **Le Président :**
Merci beaucoup, Monsieur l'Ambassadeur. Vous avez compris maintenant. Vous acceptez ?

(Le Président poursuit en arabe)

الرئيس : ٣٦,٢

شكرا. إذن لا أرى أي اعتراض على ذلك، ولا أعتقد أنني محتاج إلى استخدام المطرقة، ولكن إذا كان يعجبكم صوت المطرقة، فأستخدمها. والآن أشكركم جزيل الشكر. الساعة الآن هي الحادية عشرة والنصف، بل أقل من ذلك، وانتهينا من تقرير لجنتي هذا الصباح، فأعيد وأكرر شكري لرئيسي اللجنتين، ولكم سيداتي، سادتي، كل الامتنان والتقدير والشكر. وإلى اللقاء هذا المساء، في الساعة الثالثة بعد الظهر. رفعت الجلسة.

(36.2) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci. Je ne vois aucune raison de m'y opposer. Je pense que je n'ai pas à me servir du marteau. Mais, si vous en appréciez le son, je l'utiliserai. Un grand merci à tous. Il est onze heures trente, ou un peu moins, et nous avons achevé l'examen des deux rapports de ce matin. Je remercie à nouveau les présidents des deux commissions. Madame, Monsieur, je vous exprime toute ma reconnaissance et mes respects. Rendez-vous cet après-midi à quinze heures. La séance est levée.

The meeting rose at 11.25 a.m.

La séance est levée à 11 h 25

Se levanta la sesión a las 11.25

Заседание закрывается в 11.25

رفعت الجلسة في الساعة ١١,٢٥ صباحا

会议于 11 时 25 分结束

Eighteenth plenary meeting

Wednesday 19 October 2005 at 3.25 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Dix-huitième séance plénière

Mercredi 19 octobre 2005 à 15 h 25
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Decimooctava sesión plenaria

Miércoles 19 de octubre de 2005 a las 15.25
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Восемнадцатое пленарное заседание

среда 19 октября 2005 г. в 15.25
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الثامنة عشرة

الأربعاء ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)

第十八次全会

2005年10月19日星期三 15时25分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Report of Commission III: resolutions and recommendations
Rapport de la Commission III : résolutions et recommandations
Informe de la Comisión III: Resoluciones y recomendaciones
Доклад Комиссии III: резолюции и рекомендации
تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات
第 III 委员会的报告: 决议和建议

الرئيس: ١

بسم الله الرحمن الرحيم. نفتتح الجلسة المسائية لهذا اليوم رسمياً. أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، زملائي الأعزاء، كما تعلمون إن هذه الجلسة مخصصة لتقريبي اللجنة الثالثة واللجنة الإدارية. ولا أود أن أعيد ما قلته في هذا الصباح، ولكنني أذكركم فقط بأن رئيس اللجنة سيقدم تقريره مع القرارات لاعتمادها في الجلسة العامة. وسيتم ذلك مباشرة بعد الانتهاء من التقرير. أما إذا كانت لدى أحدكم أي ملاحظات فيما يتعلق بالأسلوب والصياغة، فليفضل بتقديم ذلك كتابياً. أعتقد أن هذا واضح للجميع. والآن أود أن أرحب بسعادة رئيس اللجنة الثالثة، وأعطيه الكلمة. سعادة السيد أوسلاني، رئيس اللجنة الثالثة، لكم الكلمة.

(1) **The President** (*translation from the Arabic*):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. I declare open today's afternoon meeting. Your Excellencies, distinguished colleagues, as you know this meeting is dedicated to the reports of Commission III and the Administrative Commission. I do not want to repeat what I said this morning, but I will just remind you that the Chairperson of the Commission will present his report with the resolutions for adoption in the plenary meeting. This will happen directly after the report has been concluded. Now, if you have any comments concerning form or wording, please submit them in writing. I hope that is clear to everybody. I would now like to welcome the honourable Chairperson of Commission III and give him the floor. Mr Oszlanyi, Chairperson of Commission III, you have the floor.

2.1 **Mr Oszlanyi** (Slovakia) (Chairperson of Commission III):

Thank you. Mr President, Mr Director-General, Mr Chairman of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am very pleased to present the results of Commission III to this honourable assembly. First of all, let me thank the members of the Bureau of Commission III for their valuable contribution to bringing our work to a successful term: our Rapporteur, Mr Jude Mathooko from Kenya, and our Vice-Chairpersons, Mr Gene Whitney from the United States of America, Mr Fernando Lema from Uruguay, Mr Seyed Mohammad Tavakol Kosari from the Islamic Republic of Iran, and Ms Fatima Abd El Mahmoud from Sudan. As is customary, the Commission began with a statement on behalf of the Chairpersons of UNESCO's six scientific programmes: the International Basic Sciences Programme (IBSP), the International Geoscience Programme (IGCP), the International Hydrological Programme (IHP), the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC), the Man and the Biosphere Programme (MAB), and the Management of Social Transformations Programme (MOST). The statement, which is annexed to the written report, was pronounced this time by Professor Herwig Schopper, Chairperson of IBSP.

2.2 As you are aware, Commission III covers UNESCO's activities in the natural sciences and in the social and human sciences. The work of the Commission was therefore organized around the following three parts: issues relating to Major Programme III – Social and Human Sciences; the preparation of the Draft Medium-Term Strategy for 2008-2013 and of the Draft Programme and Budget for 2008-2009 jointly for both Major Programmes; and finally, issues relating to Major Programme II – Natural Sciences. It is following this structure that the written report presents the recommendations made by the Commission to the plenary on each item. I will therefore follow the same order to present the debates of our Commission.

2.3 Ladies and gentlemen, let me now move to our debates on the social and human sciences, starting with item 4.2 on the Draft Programme and Budget for 2006-2007 for Major Programme III. The Director of the Bureau of Strategic Planning, Mr Hans D'Orville, gave a general overview of document 33 C/5 and relevant documents, highlighting the efforts undertaken by the Secretariat in terms of decentralization, prioritization, intersectoral cooperation and fund-raising. The agenda item was introduced by the representative of the Director-General, Mr Pierre Sané, Assistant Director-General for Social and Human Sciences, who presented the major results achieved by the Sector throughout the current biennium in the areas of ethics of science, human security, philosophy and philosophical dialogue among peoples, human rights, gender equality and the struggle against discrimination, the management of social transformations and the eradication of poverty. These outcomes will constitute the basis for future action in the framework of document 33 C/5. In the ensuing debate, delegates reaffirmed the importance they attach to Major Programme III. Being confronted with the rapid and complex process of social transformations, the role of social and human sciences is crucial for Member States and their societies in creating a better understanding of the world and in ensuring that public policies fully respect human dignity. Several delegates expressed their concern regarding the limited budget allocated to the Sector, which would affect the sound and effective implementation of its programme. In this connection, the members of Commission III also expressed their concern regarding the tendency, manifested all over the world in both developing and developed countries, to reduce funding for social sciences in general. It was emphasized that UNESCO could assume a greater role as a "network of networks" and, in this regard, cooperation with other United Nations agencies as well as with national and regional research institutions should be encouraged and

further developed. UNESCO must pay due attention to the need to strengthen social science research and training as well as to encourage greater participation of youth and women and to increase the involvement of vulnerable groups. Member States endorsed the ethics of science and technology, with the emphasis on bioethics, as the principal priority for the sector in the Programme and Budget for 2006-2007. They congratulated UNESCO for its work in this domain, and for taking the lead within the United Nations system by serving as a privileged forum where urgent bioethical issues are efficiently and effectively addressed. Many speakers echoed the representative of the Director-General, who stated that priority should now be given to the dissemination and integration of existing normative instruments into national contexts. Technical assistance in building the necessary capacities, for instance in the field of education or in order to set up specialized national committees, should now be further developed. Some speakers called for the role of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology (COMEST) to be reinforced in the field of ethics of science and technology. At the same time, the need for COMEST to increase cooperation with all relevant stakeholders in order to avoid duplication was emphasized.

2.4 Dear colleagues, many delegates noted the crucial role of philosophy in creating better mutual understanding between peoples, in promoting universal values such as tolerance, human rights, peace and social justice, in preventing racism and xenophobia and in combating re-emerging fundamentalism. Several speakers stressed the need for increasing intersectoral cooperation in the implementation of the relevant strategy adopted by the Executive Board, not only within the UNESCO Secretariat, but also through the National Commissions for UNESCO, the Associated Schools network and, in general, the academic community. It was underlined that activities in the field should be organized so as to promote a philosophical approach and manner of thinking everyday life. The human security programme received support from several Member States, who shared the view that humanity today is confronted with new forms of transnational threats to human security. The Sector should assist Member States in sharing knowledge and in developing policies for better management of the environment and of social change in regard to human security. UNESCO, with its global mandate, needs to cooperate closely with existing regional institutions in order to take stock of knowledge produced in that field. With respect to democracy, the Sector has a vital role to play in bolstering democratization, democratic practices and good governance. It can contribute to fostering peace and development in fragile areas of the world, especially in post-conflict countries.

2.5 Many Member States reiterated the importance of human rights activities in UNESCO, including education and information in this field, and supported the integration of a human rights-based approach into its programmes. With regard to human rights research, several delegates emphasized that UNESCO should not play the role of a research institute, but should encourage and facilitate research in this area, preferably through existing institutes and networks, such as the UNESCO Chairs. The importance of the rule of law in the promotion of respect for human rights was emphasized and it was underlined that research in this area should be practice-oriented and aimed at informing policy-makers. The contribution of women to ensuring democratic governance, sustainable development and poverty reduction was underlined. Gender mainstreaming in all actions should be reinforced. Some countries appreciated projects relating to cities, in particular the creation of an international coalition of cities against racism, because of their important contribution to building new partnerships with other levels of government, raising awareness, building momentum and developing local capacities for the struggle against racism and all forms of discrimination.

2.6 Dear colleagues, a key contribution to sustainable human development is made by the social sciences programme. The main mechanism of UNESCO in this regard is the MOST Programme, which serves as a global forum for the scientific community. The recent evaluation of MOST produced a series of recommendations on the new orientation of the Programme and this momentum should be closely followed up. Many speakers agreed on the need to improve the relevance and use of research in social development policies and practice, in particular in areas relating to international migration and urban sustainable development. As for the cross-cutting theme on the eradication of poverty, especially extreme poverty, several delegates called for a more concrete and visible UNESCO contribution to achieving the Millennium Development Goals.

2.7 Ladies and gentlemen, Commission III also examined four agenda items referred to it by the General Conference under Major Programme III on Social and Human Sciences. Item 5.11 concerned the proclamation of a world philosophy day. Many speakers echoed the representative of the Director-General in recalling the success of Philosophy Day which, since its creation in 2002, has given rise to a series of events organized in various countries through the National Commissions for UNESCO. While concerns were expressed with regard to the already inflated number of international days, years and decades, the Commission supported the proposal to proclaim a world philosophy day, which would extend the celebration to all Member States of the United Nations and its agencies.

2.8 Under item 5.4 concerning the celebration of an international year of global consciousness and the ethics of dialogue among peoples, a large number of countries welcomed the Director-General's proposal to pursue activities aimed at nurturing dialogue and increasing mutual understanding and tolerance among peoples of different cultural and professional backgrounds in a world confronted with tremendous challenges to its security. Several speakers commended UNESCO's contribution to conflict prevention by promoting dialogue among peoples through a better reciprocal knowledge of cultural, ethnic, linguistic and religious diversity. Particular emphasis was placed by some

speakers on the right of minorities and indigenous peoples to participate in the dialogue, as well as on the full and equal participation of women and youth.

2.9 Distinguished delegates, it was by acclamation that the Commission decided to recommend to the General Conference that it adopt the resolution pertaining to item **8.2** and the universal declaration on bioethics and human rights annexed thereto. In view of the rapid developments in science and technology, the universal declaration was welcomed as a meaningful and timely instrument. Many States considered the universal declaration as a milestone in international standard-setting in bioethics and stressed that this declaration should be treated as a whole with existing UNESCO declarations in this field. Some considered the universal declaration not as an end in itself, but as a first step towards the definition of a universal ethical framework for sciences. Many States noted with satisfaction the transparent, consultative and participatory process followed, which had led to a consensual text, and acknowledged the common effort made by the Secretariat and Member States. Although some Member States regretted that the issue of reproductive health was not given sufficient consideration in the text, others highlighted the innovative character of the declaration, which places bioethics within a context of reflection that is open to the political and social world, particularly the articles on social responsibility and benefit-sharing. The importance of Articles 26 and 27 concerning the complementarity of the principles set forth in the declaration and the limitations on their application was also stressed. While expressing their full support for the adoption of the declaration, a certain number of States also wished to clarify their interpretation of specific articles, in particular Articles 2(iii), 4, 6 and 7, in the light of their domestic law. The statements on the interpretation of specific provisions of the universal declaration are included as Annex II to the written report. Finally, allow me to express my particular gratitude to the International Bioethics Committee (IBC) and its Chairperson, Ms Michèle Jean, to the Intergovernmental Bioethics Committee (IGBC) and its Chairperson, Ms Cinzia Caporale, to Mr Pablo Sader from Uruguay, who chaired the intergovernmental meeting of experts, to Mr Justice Michael Kirby, Chairperson of the IBC Drafting Group, for their invaluable work throughout the elaboration of the declaration.

2.10 Item **5.28** concerned the report by the Director-General on the advisability of elaborating an international declaration on science ethics to serve as a basis for an ethical code of conduct for scientists. Some Member States welcomed the proposal to undertake a feasibility study for an international declaration in line with the already existing declarations on bioethics, the main purpose of which would be to increase the awareness of scientists, decision-makers and the general public regarding ethical issues raised by scientific developments. On the contrary, others expressed strong reservations, questioning the pertinence of UNESCO engaging itself once again in a standard-setting exercise when efforts should be focused on the implementation of the existing instruments in this field. Confronted with divergent opinions, it was following a vote that the Commission decided to recommend that the General Conference adopt the relevant resolution, which is included in our written report. And the United States of America formally reiterated their objection to the adoption of this resolution. I should also mention that the representative of the Director-General echoed on several occasions the position of the Director-General in this respect, as expressed once again in his response to the general policy debate last week. Confirming his preference for a “standard-setting pause”, the Director-General considered that in view of the complexity of the issue, a consensual position would be required before the Organization undertook a feasibility study: engaging in such an exercise in the absence of consensus could seriously undermine the quality of the end result and thus the visibility of the Organization. Acknowledging nevertheless the call by developing countries for the development of principles to guide scientific research, the Director-General expressed the readiness of UNESCO to work with Member States and their relevant institutions, as well as with regional organizations, towards setting up principles and guidelines for scientific conduct.

2.11 Ladies and gentlemen, let me now turn to our debate on items **3.2** and **3.1** concerning documents 34 C/4 and 34 C/5. The discussions under these items pertained to both Major Programmes, namely social and human sciences and natural sciences. Starting with item **3.2** on the preparation of the Draft Medium-Term Strategy for 2008-2013, the representative of the Director-General recalled that the observations made by delegations could serve as an input to the consultative process for the preparation of document 34 C/4, which will begin next year. The opportunity to have a preliminary exchange on the orientations of the future Medium-Term Strategy was unanimously welcomed. Some delegations noted that such an exchange was taking place at an appropriate moment, because options for future directions would also be determined by the outcomes of the recent United Nations World Summit. Science, technology and innovation are keys to economic growth, to development and ultimately to poverty eradication, with the social and human sciences providing the ethical, social and cultural context.

2.12 The cross-sectoral nature of many UNESCO programmes, such as sustainable human development, science education, science ethics and bioethics, climate change, natural disaster prevention and preparedness, and small islands developing States, was underlined. A large number of delegations called for an increased level of interdisciplinarity in the design and implementation of UNESCO’s programmes, as multidisciplinary constitutes one of the Organization’s main comparative advantages.

2.13 Dear colleagues, the debate on item **3.2** is extensively covered in the narrative part of our written report. I therefore invite you to refer to this report for more details. However, I wish to add some words on the proposal for an overall review of Major Programmes II (Natural Sciences) and III (Social and Human Sciences) initially submitted by

several Member States under the 33 C/5 debate and therefore examined by the Commission under item 3.2. This review should be undertaken by a team of scientific experts from all regions, in an inclusive manner and in partnership with the Secretariat. This review will be aimed at assessing “UNESCO’s role in the global science community ... as well as reflect on the interface between the social and human sciences and the natural sciences”, which should form an integral part of and contribute to programme planning. Following consultations with the Director-General and his representative about the source of funding for this review, it was indicated that an amount of \$120,000 could be redeployed within the Organization’s proposed evaluation plan, but that additional extrabudgetary resources would be required. The representative of the Director-General also recalled the Director-General’s readiness to undertake this overall evaluation on the two science-related sectors. The Director-General plans to establish a working group chaired by the Deputy Director-General, composed of senior representatives of the Secretariat and external experts, to draft a report which will be submitted to the Executive Board.

2.14 Ladies and gentlemen, item 3.1 “Preparation of the Draft Programme and Budget for 2008-2009 (34 C/5)”, is also covered in the narrative part of the written report. Permit me, therefore, to give you only a brief overview of this debate. The 2008-2009 Programme and Budget (document 34 C/5) would constitute the first biennium of the next Medium-Term Strategy, and would therefore need to be prepared within the overall strategic framework provided by document 34 C/4. Speakers supported the continued emphasis on programme concentration and on results-based management in document 34 C/5. In this context, many delegations called for a continued refinement of the quality of the results formulation and of both qualitative and quantitative performance indicators, and for the establishment of baselines and targets against which progress could be measured over a given period of time. Support was expressed for maintaining the current principal priorities (“water and associated eco-systems” for Major Programme II and “ethics of science and technology, with emphasis on bioethics” for Major Programme III) in document 34 C/5. Some delegations pointed to the need for a holistic perspective, whereby all priorities would need to be mutually supportive and contribute to the overall objectives of UNESCO.

2.15 Ladies and gentlemen, let me now turn to our debates on document 33 C/5 covering Major Programme II – Natural Sciences – for the period 2006-2007. In his introduction to this item, Mr Walter Erdelen, Assistant Director-General for Natural Sciences, reported that the programme for the coming biennium had been drafted with the intention of increasing programme concentration for greater efficiency, in the context of a \$2 million cut to the budget of the Natural Sciences Sector in 2006-2007 over the current biennium. Programme concentration had resulted, *inter alia*, in increasing resources allocated to the principal priority – water and associated eco-systems – and in the merger of two divisions into the Division of Ecological and Earth Sciences. More active solicitation of extrabudgetary resources and reinforced cooperation with NEPAD were among other aspects of UNESCO’s strategy for natural sciences for 2006-2007. The next two years will include a special emphasis on water management; greater cooperation between the International Geoscience Programme (IGCP), the International Hydrological Programme (IHP) and the Programme on Man and the Biosphere (MAB) regarding specific ecosystems; UNESCO’s contribution to the Global Earth Observation System of Systems (GEOSS) and the implementation of a tsunami early warning system. Mr Erdelen also explained that Africa would be a priority region for the International Basic Sciences Programme (IBSP).

2.16 Numerous speakers voiced support for the four environmental programmes – the UNESCO Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC), MAB, IGCP and IHP. They welcomed in particular “water and associated eco-systems” as the continuing principal priority of the Natural Sciences Sector for 2006-2007 and praised the overall execution of the freshwater activities of UNESCO, highlighting the broad action of IHP, of the UNESCO-led World Water Assessment Programme (WWAP) and the capacity-building capabilities of the UNESCO-IHE Institute for Water Education. Bearing in mind the water-related Millennium Development Goals (MDGs), delegates felt that the freshwater programme had a central role to play in producing policy-relevant water-science and water-management approaches.

2.17 There was unanimous support for draft subprogramme II.1.2: Ecological and earth sciences for sustainable development. Given the continuation of the water and associated eco-systems principal priority, greater emphasis on the eco-system aspects of this priority theme was called for. Several delegates stressed the importance of research and capacity-building in ecological sciences. They also requested a higher profile for biosphere reserves, in particular as “learning sites” in the context of the United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). The decade was considered most timely for the key role it would play in changing attitudes to environmental protection. Several countries stressed the need to further develop the earth sciences and to provide the necessary support, in particular for IGCP, as UNESCO is the only United Nations specialized agency active in the field of geological sciences. An overwhelming majority of speakers voiced concerns at increasing vulnerability to natural disasters. It was felt that UNESCO’s programmes should further research in the geological, hydrological and environmental sciences to improve prediction and early warning. Several countries complimented IOC for its role in leading the development of a tsunami early warning system in the Indian Ocean as part of the completion of the climate module of the Global Ocean Observing System (GOOS).

2.18 Turning now to the fifth scientific programme, many speakers commended UNESCO for the new International Basic Sciences Programme (IBSP). Stressing the importance of basic sciences for endogenous

development and the need to revitalize both basic sciences and science education, Member States expressed satisfaction at the priority given to Africa in this Programme. Member States spoke of a worrying trend of falling student enrolment in science and engineering disciplines. In their view, this disaffection for science emphasized the need to pay greater attention to quality education, and to foster science education for girls and women. Speakers underscored the responsibility falling to all five scientific programmes to provide the basic scientific information for understanding global change and for its incorporation into policy-making.

2.19 The carry-over of synergies between peace and development into 33 C/5 was welcomed by several African delegates, who considered this approach to be exemplified in such areas as renewable energies, sustainable development and a culture of maintenance, which could help to reach the MDGs. Indeed, science and technology were recognized as being essential for poverty alleviation. This had been emphasized in several recent reports, speakers noted, including that of the United Nations Millennium Project and its Task Force on Science, Technology and Innovation. Several countries acknowledged the assistance provided by UNESCO in formulating national science and technology policies and requested further assistance. Speakers stressed the importance of harnessing science and technology for development, of promoting university-industry partnerships and of fostering innovation. African countries called upon UNESCO to conduct a baseline study on the state of science and technology policies and their implementation in sub-Saharan countries.

2.20 The 17 Pacific Member States endorsed the ongoing focus on freshwater, disaster preparedness, climate change studies and on developing a science culture in the island States. They stressed the vulnerability of coastal and small island developing environments and communities, and requested UNESCO's support for national efforts in institution-building and hazard-monitoring.

2.21 In his reply to the debate, Mr Erdelen noted the clear endorsement of the principal priority and outlined several major initiatives in this domain. He informed delegates that, within the strategy for improving water management and water-related disaster mitigation, the Secretariat was instituting measures such as the International Flood Initiative/Programme (IFI/P) and lending assistance to the creation of thematic centres under the auspices of UNESCO. Stressing that renewable sources of energy constituted a priority strategy of UNESCO for meeting the MDGs, Mr Erdelen welcomed the recommendations of delegates to reinforce this part of UNESCO's programme. In response to general concerns about the strength of UNESCO's commitment to capacity of building on the African continent, Mr Erdelen reported that the second African Ministerial Conference on Science and Technology had just decided, on 30 September, that NEPAD would establish a high-level working group involving the African Union, NEPAD and UNESCO, to prepare a comprehensive programme for establishing and funding centres of excellence on the African continent. He also assured concerned delegates that he would convey to the Director-General their express wish to see the UNESCO Regional Bureau for Science in Europe retain its existing geographical scope and primary function as a science office directed by a scientist.

2.22 Ladies and gentlemen, I now wish to report briefly on the remaining 11 items on our agenda. Item **5.6** concerned the strategy for establishing a global tsunami warning system. In the light of the devastating tsunami which struck on 26 December 2004 and other natural disasters since, the Commission fully endorsed the establishment of a tsunami early warning system which would also be part of a global operational multi-purpose detection and multi-hazard warning system. Consequently, the Commission welcomed the strategy that would set the system in place.

2.23 Items **5.9**, **5.25** and **5.26** concerned the establishment of two scientific centres and one institute, respectively, under the auspices of UNESCO, which were discussed in the course of a single debate: first was a regional centre for biotechnology training and education in India; second, was a international centre of excellence in Venezuela under the auspices of UNESCO; and third, the granting of the status of a regional institute under the auspices of UNESCO to the Instituto de Matematica Pura e Aplicada (IMPA) in Brazil. The Commission fully endorsed the creation of the centres and the granting of category 2 status to IMPA. With regard to the centre in India, Member States noted that there was now a strong desire among nations to develop capacities in the utilization of biotechnology to address food insecurity; several delegates felt that the centres and the institute would help to promote South-South cooperation. Consequently, the Commission approved the establishment of a regional centre for biotechnology training and education in India, with an amendment concerning the agreement between India and UNESCO. It also endorsed the creation of the centre in Venezuela and approved in principle the granting of category 2 status to IMPA in Brazil.

2.24 Items **5.14** and **5.30** concerned the proclamation of 2007 as a United Nations international year of Planet Earth and of 2009 as an international year of astronomy. These items were discussed jointly. The Commission threw its support behind both years, which many speakers hoped would heighten awareness of the exciting ongoing discoveries in astronomy and the crucial contribution made by earth sciences to sustainable development. Several countries expressed their readiness to contribute to the success of both years. The Commission consequently invited the Director-General to support all efforts in favour of the proclamation of the years by the United Nations General Assembly.

2.25 Items **5.10**, **5.16** and **5.32** concerned the establishment of water-related centres under the auspices of UNESCO, which were discussed in the course of a single debate: firstly, an international centre for water hazard and risk management (ICHARM) in Tsukuba, Japan; second, an IHP-HELP centre for water law, policy and science at the

University of Dundee, United Kingdom; and thirdly, a regional water centre for arid and semi-arid zones of Latin America and the Caribbean, to be established in La Serena, Chile. The Commission expressed overwhelming support for all three centres. Speakers highlighted the importance of water management for poverty alleviation, biodiversity protection, risk assessment and sustainable development. The Commission fully endorsed the corresponding resolutions concerning the establishment of the centres under the auspices of UNESCO.

2.26 In a similar manner, item 5.27 concerned the establishment of a European regional centre for ecohydrology in Łódź, Poland, under the auspices of UNESCO. Unequivocal support was expressed for this centre. Noting that ecohydrology was a new approach in environmental sciences that promoted the integration of hydrology and ecology for the sustainable use of water resources, the Commission recommended the establishment of a European regional centre for ecohydrology in Poland. Lastly, item 5.20 referred to the proposal for establishing a regional centre on urban water management under the auspices of UNESCO in Colombia. The Commission considered that the proposed centre reflected the need for new and cost-effective methods to improve the quality of water in the face of increasing pressure on freshwater resources as a result of rapid population growth. The Commission therefore spoke in favour of the creation of the centre in Colombia.

2.27 Mr President, ladies and gentlemen, this brings me to the conclusion of my oral report. I hope I have succeeded in capturing some of the density and richness of our debates over the past week and in highlighting the orientations provided by this Commission for the programmes on the natural sciences and social and human sciences. Thank you very much for your attention.

٣،١ الرئيس:

شكرا جزيلًا، سعادة رئيس اللجنة الثالثة، واسمحوا لي أن أهنئكم وسائر أعضاء لجننتكم وكل الموظفين المعنيين على العمل الممتاز الذي أنجزتموه، فأنا أعرف أن إعداد التقرير مهمة غير هينة، في الحقيقة. لذلك كان تقريركم طويلًا، لأنه يشرح كل الجهود التي بذلت. وأود أن أقول أنه رغم ذلك، فإن جهودكم وإدارتكم الفائقة الحكمة قد ساعدت على إنجاز عملكم في الوقت المناسب، مع صياغة قرارات هامة في مجال اختصاص لجننتكم. فشكرا جزيلًا لكم، ولأعضاء اللجنة، والمكتب، وللأمانة التي وفرت كافة التسهيلات لإنجاح عملكم، وأهنئكم مرة أخرى. قبل أن أعطي الكلمة لمن يرغب في تقديم أي تعليق أو أية ملاحظات على التقرير والقرارات الواردة فيه، أود أن أشير إلى أن البند ٨،٢ الخاص بمشروع إعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا سيدرس على حدة. سنعود إليه بعد أن ننتهي من ملاحظاتكم واقتراحاتكم فيما يتعلق بالتقرير والقرارات. والآن أفتح الباب لأية ملاحظات فيما يتعلق بالتقرير والقرارات الواردة فيه، إذا لكم الكلمة الآن. الولايات المتحدة الأمريكية.

(3.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Chairperson of Commission III, allow me to congratulate you, all the members of your Commission and all the officials concerned for the excellent work that you have carried out. I know that the preparation of this report was really not easy. So, your report is lengthy because it fully demonstrates your painstaking efforts. I would like to say that, despite this, your outstanding and wise efforts and organization helped ensure that your work was completed in the time allotted, with the drafting of the important resolutions in the field of interest to your Commission. So, thank you very much and thank you to the members of the Commission, and the Bureau and the Secretariat which made every effort to facilitate the accomplishment of your task, I congratulate you once again. Before I give the floor to anyone wishing to make a remark or comments on the report and the resolutions therein, I would like to point out that item 8.2 concerning the draft declaration on universal norms on bioethics will be examined separately. We will return to it when we have finished with your comments and suggestions on the report and the resolutions. I now open the floor for comments on the report and the resolutions therein, you now have the floor. The United States of America.

(*The President continues in English*)

3.2 United States of America, you have the floor, please.

4. **Mr Miller** (United States of America):

Thank you, Mr President. May I just say, since this is my first time to intervene in plenary, what a great personal pleasure it is for me to see you in the Chair, and may I congratulate you on your election. Mr President, I am taking the floor at this time simply to request that we give separate consideration, as we adopt the report, to item 5.28. Thank you.

5. **The President:**

Thank you very much. Please, you have the floor.

6. **Mr Miller** (United States of America):

Thank you Mr President, if we are going to do that now. I just wanted to say that I listened very carefully to the report of the distinguished Chairperson of Commission III on this item, and he seemed to indicate that there was a fair degree of discord in the Commission over this particular issue as it came up. I also noted, in this connection, that the distinguished Director-General, Mr Matsuura, in his reply to the general policy debate last week, commented on the subject, and noted that in his view, it was a difficult subject to tackle, and that it would be necessary to reach a consensus before the Organization could undertake a feasibility study. In addition, he went on to comment that it might

be time for a pause in standard-setting, that we were perhaps reaching the end of a cycle, and that our efforts should be focused in other directions for a time. And so I wondered, in light of both of those statements, if it was still the wish of this plenary body to go forward with the draft resolution as contained in paragraph 30 of the report, because – for my delegation at least – it seems to me that we might perhaps want to take the time to try to find a better way that would enjoy full consensus. Thank you Mr President.

7. **The President:**

Brazil, you have the floor.

8. **Mr Dayrell de Lima (Brazil):**

Thank you, Mr President. Mr President, I certainly agree with the delegation of the United States that we should consider item 5.28 separately. I can agree with the fact that this question does not have the same degree of unanimity that other questions have. On the other hand, I also think that this plenary should not be concerned with only rubber-stamping. I agree with that. It is not a new item under our consideration. It has been extensively examined in the Executive Board. It has been extensively dealt with in Commission III, but even so, certain doubts and reticence remain. Perhaps the terminology is not really the right terminology to use for the resolution. I certainly see room for certain margin for improvement in the drafting of paragraph 8. We would therefore be amenable to a modification of the terms of paragraph 8 of the resolution contained in paragraph 30 of the report. We would certainly take into account, with some prudence, in a very democratic spirit, the comments of all interested parties, and we would like to see the Secretariat preparing a substantive report for the next time we reconvene on this issue. Hearing all the parties interested and taking account of the implied sectors – the scientific sectors – I hope that the attitude that has been expressed regarding this item has been in relation to the idea that all people are accountable, and that even when one's purpose is the liberty of scientific research one should have an ethic of responsibility. But, in a spirit of compromise, and in a spirit of really making the decisions of this plenary substantive ones – taking into account the concerns of all interested parties – we could, and would, be amenable to changes to paragraph 8. We hope that in the next few days other questions will be dealt with in the same spirit of openness, making our Rules of Procedure adhere to the spirit and the letter of our Constitution and of our rules of play here, and so my delegation is amenable to changes to paragraph 8 in the resolution under consideration in item 5.28. Thank you.

الرئيس : ٩،١

شكرا للبرازيل، أعطي الكلمة لكندا.

(9.1) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you, Brazil. I give the floor to Canada.

(The President continues in English)

9.2 I call on Canada.

10. **M. Charbonneau (Canada) :**

Merci Monsieur le Président ; mon intervention porte précisément sur le point qui vient d'être abordé par le représentant du Brésil et, avant lui, par le représentant des États-Unis. Nous partageons le même sentiment que ces deux intervenants et nous voudrions contribuer à résoudre cette question en proposant d'apporter au paragraphe 8 du projet de résolution un léger amendement qui pourrait permettre, je crois, de nous mettre tous d'accord sur le texte final de ce paragraphe. À mon avis, ce qui pose problème c'est de demander une étude de faisabilité car une telle démarche, je veux dire l'élaboration d'une étude de faisabilité, implique déjà une espèce de pleine intention ou quasi-intention de passer à l'étape suivante. En conséquence, l'amendement que nous voulons proposer ici, Monsieur le Président, consisterait à remplacer le mot « effectuer » par le mot « poursuivre » ; le texte se lirait donc comme suit : « Demande au Directeur général de poursuivre, en coopération avec le Conseil international pour la science et la COMEST, la réflexion sur ce sujet et de soumettre un rapport au Conseil exécutif à sa 175^e session », c'est-à-dire dans un an. Monsieur le Président, je pense que cette modification répondra au vœu exprimé par le représentant du Brésil de continuer à étudier cette très importante question sans pour autant nous engager au stade actuel dans un processus amenant à jeter les bases d'un code de conduite. Nous aviserons dans un an au sein du Conseil exécutif. Il sera toujours temps, soit de poursuivre l'étude, soit de s'engager dans une démarche plus concrète. Il existe nombre de travaux et d'études préliminaires dans ce domaine. Beaucoup d'organisations se sont déjà penchées sur ces questions et les clubs scientifiques sont légion dans maints pays. Certains répertoires nous offrent un outillage formidable. Je pense que nous gagnerions à nous initier à ces outils pendant un an avec l'appui de l'UNESCO afin d'en prendre la mesure et de nous informer pleinement sur ces questions. Nous serons ainsi en mesure, dans un an, de déterminer au sein du Conseil exécutif ce qu'il convient de faire par la suite. Merci beaucoup.

الرئيس : ١١

شكرا لكندا، والكلمة لليابان.

(11) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you, Canada. Japan has the floor.

12. **Mr Imasato** (Japan):

Thank you, Mr President. Having heard the Chair's report on this issue, in particular his comment about the Director-General's view that consensus is essential to proceed to the stage of elaborating the international instrument, and also having heard the previous speaker, who stressed the necessity of the report on this subject, the amendment proposed by the distinguished colleague from Canada seems to us quite reasonable. But I have a slight concern about his language: reflection on the international declaration. I would like, through you, Mr President, to ask the Secretariat or the Legal Adviser whether it means proceeding to the stage of preparing an international instrument or not. Thank you very much.

الرئيس : ١٣,١

شكراً. قبل أن أنتقل إلى تنفيذ طلبكم. سأعطي الكلمة للذين طلبوها: الدنمارك.

(13.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Before I move on to do as you asked, I will give the floor to those who have asked for it: Denmark.

(The President continues in English)

13.2 Denmark has the floor, please.

14. **Mr Poulsen-Hansen** (Denmark):

Thank you, Sir. We would like to say that we share the views put forward by the Canadian Ambassador here, but I have the same reservation as my Japanese colleague, namely whether reflecting on an international declaration on science means reflecting on the idea of having an international declaration on science. Maybe, as asked for by the Japanese delegation, the Legal Adviser could clarify the matter for us. Thank you.

الرئيس : ١٥

سأعطي الكلمة لكندا للرد على التفسيرات.

(15) **The President** (*translation from the Arabic*):

I will give the floor to Canada to reply to the comments.

16. **M. Charbonneau** (Canada) :

Monsieur le Président, je répète le texte du projet d'amendement : « poursuivre, en coopération avec le Conseil international pour la science et la COMEST, la réflexion sur ce sujet ». Je n'ai pas dit la réflexion sur une déclaration. Et j'ai ajouté : « de soumettre un rapport au Conseil exécutif », le « sujet » étant précisé au paragraphe précédent du projet de résolution. Il s'agit donc de l'ensemble de la question, non d'une déclaration ou de quoi que ce soit d'autre. J'espère avoir par ces précisions répondu aux préoccupations exprimées.

الرئيس : ١٧,١

وهو كذلك. والآن الكلمة لبلجيكا.

(17.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

And so you have. And now Belgium has the floor.

(The President continues in English)

17.2 Belgium, you have the floor, please.

18. **M. Kridelka** (Belgique) :

Merci Monsieur le Président. Je souhaite dire un mot sur cette question qui est importante pour mon pays : vous savez que la Belgique a suivi avec attention les travaux de cette Commission et que le développement du dialogue relatif à l'éthique entre nos scientifiques du Sud, du Nord, de l'Est et de l'Ouest est un élément important, de nature à encourager leur coopération. Nous pensons également que le développement d'un dialogue concernant l'éthique internationale dans différents domaines est une des missions importantes de l'UNESCO, une mission qui peut rendre l'utilité de l'Organisation plus visible pour nos opinions publiques. Pour ces raisons, Monsieur le Président, je voudrais apporter le plein appui de la Belgique à la proposition qu'a fait le Canada d'amender le paragraphe 8 du projet de résolution figurant au paragraphe 30 du document 33 C/83. Merci.

19.1 **Le Président** :

Merci.

(Le Président poursuit en anglais)

19.2 Iceland, you have the floor.

20. **Mr Einarsson** (Iceland):

Thank you, Mr President. Well, this is an extremely important matter and one on which reflection would be rather timely, of course. However, during the Board meeting, Iceland expressed its view that we should adopt a *festina lente* approach in this case because it is an extremely complicated matter and has to be viewed from all different angles. Therefore we welcome the suggestion made by Canada, especially after the last intervention, and totally support it, especially in view of a positive consensus. Thank you very much.

21. **The President:**

Thank you very much. Saint Lucia.

22. **Mme Lacoeuille** (Sainte-Lucie) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, je suis d'accord avec tous ceux qui m'ont précédée pour dire que la question est complexe. Je souscris pleinement à l'approche préconisée par le Directeur général, à savoir tenir les plus larges consultations possibles et essayer d'obtenir un consensus avant d'aller plus loin. Personnellement, je suis prête à accepter l'amendement du Canada si son auteur peut m'expliquer ce qu'il entend par « ce sujet » lorsqu'il parle de « poursuivre la réflexion sur ce sujet ». Si ce n'est pas sur la déclaration, sur quoi exactement doit-on poursuivre la réflexion ? Et si l'on veut tenir de larges consultations, il est clair pour moi que la décision appartient à tous les États membres et non pas seulement aux membres du Conseil exécutif. Il faut donc considérer que c'est la Conférence générale, à sa prochaine session, qui devra décider s'il faut continuer ou non les travaux sur le sujet en question. J'aimerais cependant qu'on m'explique ce que signifient exactement, dans ce paragraphe, les mots « poursuivre la réflexion sur ce sujet ». Merci.

الرئيس :

٢٣

كندا، يرجى التفسير، من فضلك.

(23) **The President** (translation from the Arabic):
Canada, you are asked to comment, please.

24. **M. Charbonneau** (Canada) :

Oui, Monsieur le Président, il s'agit d'éviter de s'enliser dans des discussions sur la notion de déclaration. Le sujet, c'est en réalité l'éthique scientifique. Une étude, une réflexion, des échanges, des consultations y seront consacrés. Certains préconiseront d'aller vers une déclaration, d'autres réclameront de nouvelles études. Il y aura des échanges d'idées de toutes sortes. Il s'agit de mener une réflexion sur la question de l'éthique scientifique, laquelle aboutira dans un an à la soumission au Conseil exécutif d'un rapport qui exposera les résultats de cette réflexion et proposera éventuellement des pistes pour continuer les travaux.

25. **The President:**

United States of America.

26. **Mr Miller** (United States of America):

Thank you very much Mr President, and I want to thank all the delegates that have spoken so far for the spirit of flexibility in the striving for consensus, particularly the delegations of Brazil, Saint Lucia, and all the delegations that have spoken. I think basically we are there; with the last intervention by Canada, I think we have arrived at a formula that certainly my delegation could support wholeheartedly. Thank you.

27. **The President:**

Thank you, United States. Mr Director-General, I shall now give you the floor.

28.1 **The Director-General:**

Thank you very much, Mr President. I am delighted and also encouraged by the emergence of a new consensus on the new format proposed by Canada. I would like also to thank all delegations for making serious efforts to create a new consensus. Thank you very much. I would like to remind the representative of Saint Lucia that there is paragraph 9 inviting me to report to the General Conference at its next session. So the matter will definitely come back to the General Conference at its 34th session.

28.2 If I may, now, Mr President, I would like to make a very, very small editorial suggestion with regard to the phrase in paragraph 7 which reads "supporting UNESCO's proposal". May I propose to delete "UNESCO's proposal" and replace it by simply "a proposal"? I think it would be premature to say that there is a proposal by UNESCO. This is a very minor suggestion. I would like to repeat now, Mr President, that I am very encouraged by the new consensus that is emerging. I will definitely undertake to report to the Executive Board on this matter in one year's time. Thank you.

الرئيس :

٢٩،١

شكرا جزيلاً، السيد المدير العام. أنا أقدر ملاحظتكم، لأنكم بذلك لا تريدون أن تزجوا اليونسكو من الآن في هذا الموضوع، لكنني لا أرى من يطلب الكلمة. يبدو أن اقتراح كندا مقبول لدى الجميع. لا أرى أي اعتراض، لذلك أعتبر أن اقتراح كندا مقبول. إذا تم ذلك. شكرا جزيلاً لكل الذين تحدثوا في هذا الموضوع، فقد قمتم بتسهيل عملنا.

٢٩,٢ الآن سأطلب من الجميع إن كانوا يوافقون على اعتماد التقرير وما ورد فيه من قرارات أخرى. لا أرى أي اعتراض، إذا اعتبر أن المؤتمر العام قد اعتمد التقرير مع القرارات الواردة فيه. تم ذلك.

(29.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, Mr Director-General. I appreciate your comments, as you wisely do not want to force UNESCO into this matter straightaway, but I cannot see anyone asking for the floor. It seems that the proposal by Canada is acceptable to everyone. I see no objection, so I consider the proposal by Canada adopted. *It is so decided*. Thank you very much to all those who spoke on this subject, you have made our work easier.

(29.2) I will now ask you all if you agree to adopt the report and the other resolutions therein. I see no objection, so I take it that the General Conference has adopted the report with the resolutions contained in it. *It is so decided*.

Draft declaration on universal norms on bioethics

Projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique

Proyecto de declaración relativa a las normas universales sobre la bioética

Проект декларации о всеобщих нормах в биоэтике

مشروع إعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا

关于生物伦理普遍准则的宣言草案

٣٠,١ الرئيس:

والآن، الزملاء الأعزاء، أود أن أعود إلى البند ٨,٢: مشروع إعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا. قلت لكم إن هذا الموضوع سيبحث على حدة، كما ذكر رئيس اللجنة. فإن اللجنة الثالثة تطلب من المؤتمر العام: "اعتماد هذا الإعلان بالتصفيق". فأنا أعرض عليكم هذا الاقتراح، إذا كنتم ترغبون بالتصفيق، فأنا أنتظر التصفيق، وإذا كنتم ترغبون في إجراء التصويت، أو إذا رغب أحدكم في إجراء التصويت، فسنقوم بعملية التصويت. فهل تفضلون التصفيق أم التصويت؟

(30.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

And now, dear colleagues, I would like to return to item 8.2: draft declaration on universal norms on bioethics. I told you that this matter would be considered separately, as the Chairperson of the Commission indicated. Commission III has asked the General Conference "to adopt this declaration by acclamation". I will make the following suggestion to you – if you want to adopt by acclamation, then I will wait for the applause, and if you want to vote, or if one of you would prefer to vote, then we will do so. Do you prefer acclamation or voting?

(Applause)

٣٠,٢ الأرجنتين تطلب الكلمة بعد التصفيق. تفضل.

(30.2) (*translation from the Arabic*) Argentina is asking for the floor after the applause. Please go ahead.

31. **Sr. Sobrán** (Argentina):

Muchas gracias, señor Presidente. La Delegación de la República Argentina se suma a la aclamación efectuada por este plenario y solamente querría hacer una breve aclaración de orden semántico con respecto a la lengua castellana o lengua española, en el texto de la Declaración. Solamente, señor Presidente, a los efectos de un mejor entendimiento y una mejor coordinación entre las seis lenguas de uso oficial, fíjese que la traducción del inglés, que fue la lengua de trabajo del grupo de expertos a la lengua española, tiene una buena concordancia entre el inglés y el francés, pero falta en español en los Artículos 9, 11 y 15 a. No pretende la Delegación de Argentina cambiar el tiempo del verbo, solamente reescribir la oración de manera más coherente con el texto francés, y en el Artículo 15 a, aclarar que los beneficios resultantes de toda investigación científica y sus aplicaciones deberían compartirse con la sociedad en su conjunto y en el seno de la comunidad internacional, en particular con los países en vías de desarrollo o "en *développement*", como dice el texto francés y no "desarrollados" como dice el texto en español que estamos aprobando en este momento. En lo que se refiere a los Artículos 9 y 11, el "no debería" pasaría al final de la frase. Yo le puedo acercar a la Secretaría, a los efectos de facilitar el trabajo, las dos observaciones en castellano. No pretende la Delegación de Argentina erigirse en rectora del idioma, solamente es para ajustar la declaración y que pueda tener el mismo peso normativo para todos los Estados, en particular los 34 de lengua castellana. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(31) **Mr Sobrán** (Argentina) (*translation from the Spanish*):

Thank you very much, Mr President. The delegation of the Argentine Republic joins in this plenary meeting's acclamation and merely wishes briefly to make a semantic point regarding the Castilian, or Spanish, text of the Declaration. Mr President, for the sole purposes of better understanding and coordination among the six official languages, it must be pointed out that the translation from the English, the working language used by the group of Spanish-speaking experts, shows full consistency between the English and French but a lack of consistency in the Spanish in respect of Articles 9, 11 and 15(a). The delegation of Argentina does not wish to change the tenses of the verbs, but merely to rewrite the sentences to ensure greater consistency with the French text and, in Article 15(a), to make it clear that the benefits resulting from any scientific research and its applications should be shared with society as a whole and within the international community, in particular with developing countries, that is "pays en *développement*"

as in the French text, and not “developed” as in the Spanish text now before us for adoption. With regard to Articles 9 and 11, the “*no debería*” would be moved to the end of the sentence. I can forward the two comments in Spanish to the Secretariat in order to facilitate their work. The delegation of Argentina does not wish to set itself up as the guardian of the language, it merely wishes to have adjustments made to the Declaration to ensure that it has the same standard-setting weight for all States, in particular the 34 Spanish-speaking States. Thank you very much, Mr President.

الرئيس: ٣٢

شكرا جزيلًا. نحن بانتظار ملاحظتكم. وقبل أن أعطي الكلمة للولايات المتحدة، أود أن أشكركم، السيد ميلر، على كلماتكم ودعمكم لي شخصيًا. وأعطيتكم الكلمة الآن. شكرا.

(32) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. We are waiting for your comments. Before I give the floor to the United States, I would like to thank you, Mr Miller, for your statement and support for me. I now give you the floor. Thank you.

33. **Mr Miller** (United States of America):

Thank you, Mr President. Mr President, when this item was adopted in the Commission, my delegation made a statement of explanation of position that is found printed on page 3 of annex II in document 33 C/83, and rather than re-read that statement now, I would just ask that it be reprinted in its entirety in the records of this session. Thank you very much.

الرئيس: ٣٤

شكرا جزيلًا. والآن الكلمة لأوروغواي.

(34) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. Now Uruguay has the floor.

35. **Sr. Gros-Espiell** (Uruguay):

Muchas gracias, señor Presidente. Mi intervención -además de destacar que el Uruguay ha acompañado con su aplauso la adopción por aclamación de esta Declaración relativa a las normas universales sobre la bioética- está dirigida a acompañar el planteamiento hecho por la Argentina. Ya en días anteriores la Delegación del Uruguay señaló por escrito, junto con la Delegación de España y la Delegación de México, varios errores en la traducción española que, naturalmente, todavía no están rectificadas en el texto que está en el documento que se acaba de votar. Pero además de ese ajuste -que esperamos que se haga para que el texto español, que es un idioma oficial, esté perfectamente de acuerdo con el texto francés y con el texto inglés, que fueron los textos que se manejaron durante el proceso de redacción- quiero acompañar a la propuesta que acaba de hacer la Delegación de Argentina y rogar que la Secretaría tenga especial cuidado en la traducción al español, sobre todo de los verbos porque hay un desajuste entre los textos inglés y francés y el texto español. Muchas gracias.

(35) **Mr Gros-Espiell** (Uruguay) (*translation from the Spanish*):

Thank you very much, Mr President. My statement, in addition to stressing that Uruguay also applauded the adoption by acclamation of this Declaration on universal norms on bioethics, is being made in support of the point raised by Argentina. A few days ago the delegation of Uruguay, together with the delegations of Spain and Mexico, pointed out in writing various mistakes in the Spanish translation that, obviously, have still not been corrected in the text of the document that has just been adopted. In addition to those adjustments – which we hope will be made so that the text in Spanish, which is an official language, is perfectly consistent with the French and English texts, which were the texts actually discussed throughout the drafting process – I should like to support the proposal just made by the delegation of Argentina and request that the Secretariat take particular care of translations into Spanish, especially of verbs, because there is a disparity between the English and French texts and the Spanish text. Thank you very much.

الرئيس: ٣٦

شكرا جزيلًا. في ختام مداخلات الدول سأعطي الكلمة لمساعد أمينة المؤتمر العام، وهو اسباني، وسيوضح لماذا وردت هذه الأخطاء. وأنا شخصيًا أؤيد ما قلتم، وسنراعي ذلك. فإن اللغة الاسبانية مثل اللغات الأخرى جميلة وتحتاج إلى الاهتمام بها. والآن الكلمة لألمانيا.

(36) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. After the comments by States, I will give the floor to the Assistant to the Secretary of the General Conference, who is Spanish, and he will explain why these errors showed up. I personally endorse what you said, and we will take it into consideration. The Spanish language is beautiful like the other languages and warrants attention. Germany now has the floor.

37. **Mr Kordasch** (Germany):

Thank you, Mr President. When the declaration was approved in Commission III, my delegation also made a statement which is reproduced in the report of the Commission. As the United States delegation has just done, I would like to ask the Secretariat to have this explanation of Germany’s position reproduced in the record of this meeting. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٣٨

شكرا، سيتم ذلك، وسيسجل موقفكم في المحضر. والآن الكلمة لكندا.

(38) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, that will be done, and your explanation will be reflected in the record. And now Canada has the floor.

39. **M. Charbonneau** (Canada) :

Monsieur le Président, je souhaite formuler une demande strictement semblable à celle de l'Allemagne à propos de la déclaration du Canada qui figure dans l'annexe II du document 33 C/83 : nous voudrions que celle-ci soit reproduite dans le procès-verbal de ce débat.

الرئيس : ٤٠

شكرا. وعلى غرار الملاحظات الأخرى، سيسجل ذلك في المحضر. والآن الكلمة لهولندا.

(40) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Like other, similar comments, it will be reflected in the records. I now give the floor to the Netherlands.

41. **Ms van Vucht Tijssen** (Netherlands):

I will join our colleagues in asking for the statement of the Netherlands to be included in the records. Thank you very much.

الرئيس : ٤٢,١

شكرا، سيتم ذلك. بلجيكا.

(42.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, it will be. Belgium.

(The President continues in English)

42.2 Belgium.

43. **M. Kridelka** (Belgique) :

Merci Monsieur le Président. Comme les orateurs précédents, je voudrais vous demander que la déclaration interprétative de la Belgique qui figure à l'annexe II du rapport de la Commission III soit également reproduite dans les comptes rendus de nos débats. Je vous remercie.

الرئيس : ٤٤,١

شكرا جزيلًا، سيتم ذلك، والآن اليابان.

(44.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much, it will be, and now Japan.

(The President continues in English)

44.2 Japan.

45. **Mr Imasato** (Japan):

Thank you, Mr President. Japan also requests the reproduction of our view in the records of this meeting. Thank you.

الرئيس : ٤٦,١

شكرا، سيتم ذلك. والآن الكلمة للمملكة المتحدة.

(46.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, it will be. And now the United Kingdom has the floor.

(The President continues in English)

46.2 United Kingdom.

47. **Mr Boksenberg** (United Kingdom):

Thank you, Mr President. I would like to make the same statement about inclusion of the views of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as they appear in Annex II to the written report. Thank you.

٤٨,١ الرئيس :

شكرا، سيتم ذلك. إذا انتهينا من تسجيل الملاحظات التي ستدرج كلها في المحاضر. والآن أعطي الكلمة لمساعد أمينة المؤتمر العام، السيد سالمانكيس، الذي سيوضح ما يتعلق باللغة الإسبانية. وهذا ذكاء من المدير العام أن يكون هناك ناطق بالاسبانية في الوقت المناسب.

(48.1) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, they will be. So, we have concluded the noting of comments that will all be included in the records. I now give the floor to the Assistant Secretary of the General Conference, Mr Salamanques, who will make some clarifications about the Spanish language. This is the wisdom of the Director-General, that we have here a Spanish-speaking spokesperson at the appropriate time.

(The President continues in English)

48.2 You have the floor.

49. **Le Secrétaire adjoint :**

Merci, Monsieur le Président. Je souhaite simplement rassurer les délégations de l'Argentine et de l'Uruguay : comme elles le savent probablement, les résolutions de la Conférence générale sont relues par un comité qui se réunit après la clôture de la Conférence et qui les réexamine mot par mot dans les six langues de travail de la Conférence, en prêtant bien entendu une attention particulière aux instruments normatifs. Nous serions de toute façon reconnaissants à ces délégations de nous faire parvenir par écrit leurs suggestions quant à l'amélioration du texte espagnol. En ce qui concerne les inquiétudes exprimées par certaines délégations au sujet de leurs déclarations reproduites dans l'annexe II du document 33 C/83, je puis assurer à ces délégations que le rapport qui vient d'être adopté sera bien entendu publié dans le volume 1 des Actes de la Conférence générale et que tous les comptes rendus des séances plénières de la Conférence générale seront publiés *in extenso* dans le volume 2. Merci.

٥٠ الرئيس :

شكرا. والآن أعتبر أن الموضوع قد انتهى، وأكرر الآن الشكر لكم على حسن التعاون وعلى الإنصات الجيد لرئيس اللجنة الثالثة. وأعيد وأكرر شكري له. وأعتبر أننا انتهينا من البند الخاص بتقرير اللجنة الثالثة. فشكرا لسعادة الرئيس، وأرجو لكم التوفيق.

(50) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. I now consider the matter concluded, and I now repeat my thanks to you for your splendid cooperation and for listening attentively to the Chairperson of Commission III. I would like to reiterate my gratitude to him. I take it that we have completed the item on the report of Commission III. Thank you to the Chairperson, I wish you every success.

Report of the Administrative Commission: resolutions and recommendations

Rapport de la Commission administrative : résolutions et recommandations

Informe de la Comisión Administrativa: resoluciones y recomendaciones

Доклад Комиссии по административным вопросам: резолюции и рекомендации

تقرير اللجنة الإدارية: القرارات والتوصيات

行政委员会的报告: 决议和建议

٥١ الرئيس :

سيداتي، سادتي. والآن أود أن أعطي الكلمة لمعالي الدكتور الوزير محمد بجاوي، رئيس اللجنة الإدارية، ليقدم لنا تقرير اللجنة الإدارية الوارد في الوثيقة ذات الصلة ٨٠/م٣٣. فالكلمة لكم، معالي الدكتور. تفضل.

(51) **The President** (translation from the Arabic):

Ladies and gentlemen. I would now like to give the floor to the honourable Minister, Dr Mohammed Bedjaoui, Chairperson of the Administrative Commission, to present the Administrative Commission's report as contained in document 33 C/80. You have the floor, Your Excellency. Please go ahead.

52.1 **M. Bedjaoui** (Algérie) (Président de la Commission administrative) :

Monsieur le Président, mes chers collègues, c'est avec grand plaisir que je me présente aujourd'hui devant la Conférence générale pour faire rapport sur les travaux de la Commission administrative que j'ai eu le grand privilège de présider. Veuillez me permettre, tout d'abord, Monsieur le Président, de rendre hommage à tous nos collègues pour leur participation active à nos débats et pour la grande qualité de leurs contributions. Je souhaiterais en particulier saluer l'esprit de coopération et de mutuelle compréhension qui a prévalu au sein de la Commission tout au long de ses travaux et qui nous a permis de parvenir à un consensus sur tous les projets de résolution qui vous sont recommandés dans notre rapport écrit, distribué sous la cote 33 C/80.

52.2 Conformément à l'ordre du jour approuvé par la Conférence générale à sa première séance, 15 points ont été examinés par la Commission, qui a tenu 11 séances pour ce faire, soit du 4 au 12 octobre 2005. Les points examinés ont

couvert principalement les questions relatives au budget et aux finances, à la mise en œuvre du processus de réforme, et aux ressources humaines. Le rapport du Comité du Siègre a également été présenté à la Commission. Par ailleurs, à la demande du Bureau de la Conférence générale, la Commission a tenu une séance supplémentaire, le 13 octobre dernier, afin d'entendre les cinq candidats pour la charge, ô combien importante, de commissaire aux comptes de l'Organisation. Comme vous le savez, une réunion conjointe des Commissions de programme et de la Commission administrative sur le point 4.2 « Examen et adoption du Projet de programme et de budget pour 2006-2007 » se tiendra demain, jeudi 20 octobre, afin de consolider les travaux des différentes commissions et de recommander à la Conférence générale le projet de résolution révisé portant ouverture de crédits pour 2006-2007.

52.3 Je voudrais également vous rappeler que les résultats des travaux de la Commission administrative sur le point 4.5 « Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2006-2007 » ont déjà été présentés et adoptés en séance plénière, ici même. En ce qui concerne le point 1.3 « Rapport du Directeur général sur la communications reçues des États membres invoquant l'article IV.C, paragraphe 8(c) de l'Acte constitutif », le projet de résolution y relatif a également été adopté par la Conférence générale. Je me fais un pressant devoir de vous préciser que la Commission a vivement souhaité attirer l'attention de la Conférence générale sur la procédure actuellement suivie à ce sujet. En effet, la complexité et la sensibilité de la tâche effectuée par le Groupe de travail, ainsi que les difficultés qui découlent de la procédure en vigueur à ce jour, ont fait l'objet d'une discussion au sein de la Commission. Celle-ci a ainsi exprimé le vif souhait qu'à l'avenir d'autres mécanismes soient élaborés afin que ces questions puissent être réglées avant l'ouverture de la session de la Conférence générale.

52.4 Avec votre accord, Monsieur le Président, je vais maintenant commencer ma présentation par le point 4.1 « Méthodes de préparation du budget, prévisions budgétaires pour 2006-2007 et techniques budgétaires ». À la demande de plusieurs États membres, la Commission a été informée des étapes de l'élaboration du Projet de programme et de budget. Les divers mécanismes internes de négociation, de consultation et de contrôle qui permettent au Bureau du budget de consolider les données en rapport avec les stratégies approuvées par la Conférence générale ont été également présentés. Enfin, les États membres ont été informés que l'Organisation avait adopté la gestion axée sur les résultats (Result-based Management - RBM) et qu'elle travaillait à la mise en œuvre de la budgétisation axée sur les résultats (Result-based Budgeting - RBB). Monsieur le Président, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution contenu au paragraphe 7 du document 33 C/80.

52.5 J'en arrive maintenant au point le plus important de notre ordre du jour, le point 4.2 « Examen et adoption du Projet de programme et de budget pour 2006-2007 ». Monsieur le Président, la Commission a examiné le Projet de programme et de budget pour 2006-2007 lors de ses 4^e, 5^e, et 6^e séances. Après un débat général sur cette question, la Commission a décidé d'examiner un à un les titres du budget qui relèvent de son domaine de compétence, à savoir les Titres I, II.A. (Hors Siègre - Gestion des programmes décentralisés), III.A, III.C, III.D, et IV, ainsi que la réserve pour les reclassements. Les projets de résolution recommandés par la Commission sur ces points figurent aux paragraphes 8 à 15 du document 33 C/80. Monsieur le Président, je tiens à vous rapporter que la Commission a exprimé sa satisfaction quant à la qualité du 33 C/5. Elle a toutefois demandé, qu'à l'avenir, celui-ci soit simplifié et soit encore davantage axé sur les résultats. Certaines délégations ont aussi exprimé le souhait que le Directeur général continue, au cours de l'exécution du 33 C/5, à rechercher les moyens de renforcer les grands programmes. Le Directeur général pourrait également rationaliser l'affectation de ressources financières aux services centraux et aux autres postes du budget qui ne sont pas inclus dans le Titre II. Au sujet plus particulièrement du titre III.A. concernant le processus de décentralisation, la Commission a été informée que les budgets de programme sont maintenant décentralisés à 60 %, pour tenir compte des besoins exprimés au niveau national et refléter un équilibre entre les fonctions normatives du Siègre et les activités opérationnelles hors Siègre. Enfin, des discussions plus spécifiques, portant notamment sur certains aspects juridiques, ont eu lieu au sujet des dispositions qui pourraient régir les 25 millions de dollars des États-Unis provenant de contributions volontaires. L'accent a été mis en particulier sur le fait que cet appel de fonds doit se faire à titre unique et exceptionnel. En vertu de quoi, et afin de prendre en considération la résolution adoptée par le Conseil exécutif à sa 172^e session, figurant dans le document 33 C/6 Add., la Commission a décidé d'ajouter une deuxième partie à la résolution portant ouverture de crédits. Le projet de résolution amendé, que la Commission recommande à la Conférence générale, figure au paragraphe 18 du document 33 C/80. Il est cependant entendu que les montants et le texte figurant dans ce projet de résolution pourront être ajustés lors des débats de la réunion conjointe qui se tiendra demain, comme je vous l'ai déjà indiqué au début de cette présentation.

52.6 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je vais maintenant aborder le point 10.1 « Rapport du Directeur général sur la mise en œuvre du processus de réforme », qui est divisé en trois parties : Politique du personnel, nouveau style de gestion, décentralisation. En ce qui concerne la politique du personnel, le représentant du Directeur général a évoqué devant la Commission les difficultés inhérentes au facteur humain (mentalités, comportements, etc.) qui sont lentes à se résoudre concrètement. Il a souligné, par ailleurs, la pression ressentie par les membres du personnel, amenés à « faire plus avec moins de moyens » dans un cadre général de compression des effectifs et du budget, et les sentiments de frustration et d'insatisfaction que cela générerait. Qualifiant la stratégie à moyen et long terme de programme ambitieux, les membres de la Commission ont exprimé leur satisfaction de ce que cette stratégie s'accompagne d'un plan d'action concret axé sur des résultats. Certains États membres ont noté les progrès accomplis dans la gestion et les méthodes de travail. Des membres de la Commission se sont enquis de l'existence d'un

programme dit de « séparation négociée », tel que celui mis en place par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Sur ce point, le représentant du Directeur général a indiqué que de telles séparations se font dans l'intérêt de l'Organisation, et, parfois, pour des raisons « humanitaires ». Toutefois, le coût de ces séparations est financé sur la ligne budgétaire du poste libéré, lequel doit donc rester vacant pendant une durée qui est fonction des prestations de départ versées.

52.7 Soulignant l'importance qu'ils accordent aux relations sociales au sein de l'UNESCO, certains membres de la Commission se sont félicités de la concertation accrue et du dialogue soutenu qui existent désormais entre l'Administration et les deux associations du personnel. Ils ont fait remarquer que des améliorations ont eu lieu, tant du côté de l'Administration que du côté des Associations, s'agissant de maintenir un dialogue ouvert et constructif. Les Membres de la Commission ont également tenu à reconnaître les apports du personnel de l'UNESCO et à exprimer à celui-ci leur reconnaissance pour son dévouement et pour le travail accompli. Les deux associations du personnel se sont également exprimées. Enfin, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte sur ce chapitre le projet de résolution contenu au paragraphe 20 du document 33 C/80.

52.8 Au cours du débat qui a suivi sur le nouveau style de gestion, la Commission a été informée des évolutions et des coûts de financement futurs des outils de gestion de l'UNESCO : SISTER, FABS, et le nouvel outil de gestion des ressources humaines. Dans ses commentaires, la Commission a accueilli favorablement l'introduction des tables de délégation d'autorité qui dotent le nouveau style de gestion de toute la transparence voulue et de l'obligation de rendre compte, requise pour le processus de réforme. Elle a rappelé qu'un certain nombre d'États membres avaient contribué financièrement à l'élaboration et à la mise en place de ces outils de gestion. Elle s'est inquiétée, par ailleurs, de ce que le recours à des contributions volontaires soit nécessaire au développement de ces outils, notamment en ce qui concerne le module Ressources humaines. Dans le souci de refléter les débats tenus sur ce dernier point, la Commission a amendé le projet de résolution, qui figure tel que modifié au paragraphe 20 du document 33 C/80.

52.9 Enfin, Monsieur le Président, la Commission a exprimé sa satisfaction devant les progrès accomplis en matière de décentralisation et a encouragé le Secrétariat à faire part des difficultés inhérentes à la mise en œuvre d'une réforme de cette ampleur. Certains États membres ont rappelé le double rôle des commissions nationales, à la fois partenaires privilégiés des bureaux hors Siège et organes responsables de la mobilisation de synergies avec l'ensemble des acteurs nationaux qui participent à la réalisation des objectifs de l'UNESCO. La nécessité impérieuse de renforcer l'interaction avec les autres organismes du système, au sein des équipes locales des Nations Unies, a, elle aussi, été soulignée par plusieurs États membres. La Commission a souhaité recevoir des éclaircissements sur : l'adéquation des moyens financiers et humains mis à la disposition des bureaux hors Siège ; et les mesures novatrices propres à assurer la visibilité de l'UNESCO dans les États membres qui n'accueillent pas de bureau. Sur le premier point, la Commission a été informée que pour renforcer l'efficacité du personnel hors Siège, de nombreuses formations ont été mises en place dans des domaines tels que la recherche de fonds, la gestion par les résultats ou la participation aux mécanismes de coordination et de planification des Nations Unies. En ce qui concerne la visibilité de l'Organisation dans les pays où celle-ci n'a pas de bureau, le placement, au sein de bureaux du PNUD, de personnel faisant fonction d'antenne d'un bureau multipays et participant pleinement au système du Coordinateur résident des Nations Unies semble être la meilleure solution ; celle-ci est déjà en application dans un nombre, à vrai dire limité, de cas. Ces opérations devront être financées par des ressources extrabudgétaires. Enfin, le représentant du Directeur général a rappelé que, d'une façon générale, la recherche de fonds demeure l'une des priorités des bureaux hors Siège s'agissant de s'assurer des ressources financières et humaines nécessaires pour optimiser leur impact. Monsieur le Président, la Commission a finalement recommandé à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution contenu au paragraphe 20 du document 33 C/80.

52.10 J'en arrive maintenant au point **10.2** « Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 2003 » et « Rapport du Commissaire aux comptes ». La Commissaire aux comptes a souligné les très réelles améliorations des méthodes de travail de l'Organisation, qui ont été mises sur le compte de l'introduction d'outils de gestion, la mise en place d'un Comité du budget et des finances et le travail du Service d'évaluation et d'audit, le célèbre IOS. À la demande de la Commission, la Commissaire aux comptes a identifié ce qui lui semblait être les facteurs de risques auxquels l'Organisation aurait à faire face, notamment : le recours accru aux fonds extrabudgétaires ; la décentralisation et ce qu'elle impliquait concernant les relations entre le Siège et le hors Siège ; et, enfin, les ressources humaines, en ce que les contraintes auxquelles l'Organisation doit faire face pouvaient peut-être remettre en cause la qualité des services rendus par l'UNESCO aux États membres. Les fonds extrabudgétaires ont fait l'objet d'une longue discussion qui a porté sur leur utilisation, leur affectation aux activités de l'Organisation, et leurs liens avec le programme ordinaire. Bien que ces fonds soient perçus comme indispensables au fonctionnement de l'UNESCO, un certain nombre d'États membres ont relevé le risque d'instrumentalisation des programmes qui résulte de leur nature contractuelle. Par ailleurs, alors que certains ont insisté sur le fait que les crédits du programme ordinaire ne doivent pas servir à l'exécution des activités financées par des ressources extrabudgétaires, d'autres ont avancé le point de vue inverse. En tout état de cause, la Commissaire aux comptes a souligné qu'il était probablement temps d'entamer une réflexion politique approfondie sur le financement extrabudgétaire. Le représentant du Directeur général a informé la Commission que l'Organisation s'efforçait d'aligner l'utilisation des fonds extrabudgétaires sur les priorités de l'UNESCO et de les inscrire dans le système de contrôle et de programmation, en

mentionnant que l'intégralité des fonds perçus devrait être saisie dans SISTER. Les travaux du sous-comité des Nations Unies qui est présidé par l'UNESCO et dont le but est de définir précisément des modalités communes de calcul des dépenses d'appui ont également été mentionnés. Les résultats de ces travaux devraient permettre d'annuler, à terme, la concurrence entre les différents organismes des Nations Unies sur le terrain. Monsieur le Président, la Commission s'est ensuite intéressée aux engagements de dépenses non liquidés, et a insisté sur le fait que les fonds correspondants devaient être rigoureusement suivis et contrôlés. Au terme de ses débats, la Commission a remercié la Commissaire aux Comptes et son équipe pour l'excellent travail fourni au cours de ses deux mandats. La Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution tel qu'il figure au paragraphe 21 du document 33 C/80.

52.11 En ce qui concerne à présent le point **10.3** « Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO au 31 décembre 2004 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2005 », plusieurs États membres ont souhaité obtenir des explications supplémentaires sur l'utilisation des fonds non liquidés pour couvrir des dépenses engagées, laquelle, du moins à leur sens, révèle un manque de rigueur dans la gestion financière de l'Organisation. À ce propos, le représentant du Directeur général a rappelé que l'utilisation de fonds non liquidés avait déjà été proposée et acceptée lors de sessions précédentes de la Conférence générale. La Commission a souhaité qu'à l'avenir il lui soit fait rapport sur les discussions du Conseil exécutif relatives à cette question. Enfin, la Commission a exprimé, dans sa grande majorité, le souhait de recevoir un rapport consolidé, à la fois sur le taux réel des dépenses et sur le taux d'exécution des activités de programme. Les États membres ont souligné le manque de synchronisation actuel entre l'information qui leur était transmise dans les rapports financiers et le rapport plus substantiel du Directeur général, lequel était en décalage d'un biennium. La Commission a recommandé à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution contenu au paragraphe 22 du document 33 C/80.

52.12 J'en viens au point **10.5** « Barème des quotes-parts et monnaie de paiement des contributions des États membres ». La Commission s'est déclarée d'accord pour que le barème des quotes-parts de l'UNESCO soit fondé sur celui de l'Organisation des Nations Unies, avec les ajustements qui s'imposent pour tenir compte de la composition différente des deux Organisations. La Commission a été informée que la part exprimée en euros des contributions des États membres pour 2006-2007 devrait être fixée à 56 %. Le représentant du Directeur général a expliqué que ce pourcentage reflétait les projections des dépenses prévues en euros pour le biennium à venir et qu'il permettrait de réduire les risques liés aux fluctuations des taux de change. Après avoir entendu ces explications, la Commission a adopté le projet de résolution que vous trouverez au paragraphe 23 du document 33 C/80.

52.13 Passons à présent, si vous le voulez bien, au point **10.6** qui concerne le « Recouvrement des contributions des États membres ». Monsieur le Président, ce point a suscité les discussions les plus denses et les plus riches de notre Commission. Le débat s'est concentré sur l'opportunité d'autoriser le recours à des emprunts extérieurs, sujet sur lequel les États membres ont exprimé des points de vue différents. Plusieurs délégations ont manifesté des réticences au sujet de l'utilisation d'emprunts extérieurs, soulignant que les frais correspondants seraient supportés par tous les États membres, y compris par ceux qui s'acquittent de leur dû dans les délais impartis. Cependant, d'autres délégations, ont considéré que le recours à l'emprunt – dans des situations exceptionnelles – constituait un « filet de sécurité » pour l'Organisation et permettait d'assurer son bon fonctionnement si les États membres ne réglaient pas ponctuellement leurs contributions. Enfin, plusieurs délégations ont exprimé le sentiment que si les frais afférents aux emprunts étaient répartis entre les pays n'ayant pas payé leurs contributions à temps, cela constituerait une charge supplémentaire pour les États qui rencontrent déjà des difficultés pour s'acquitter de leur contribution. À l'issue du débat, un consensus s'est finalement dégagé pour autoriser le Directeur général à recourir à l'emprunt extérieur, tout en lui demandant de faire rapport au Conseil exécutif, le cas échéant. Le projet de résolution a été amendé en ce sens. Monsieur le Président, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution tel qu'il figure au paragraphe 24 du document 33 C/80.

52.14 Venons-en au point **10.7** qui concerne le « Fonds de roulement : niveau et administration ». La Commission a manifesté son soutien à la proposition de maintenir le niveau du Fonds de roulement à 28 millions de dollars des États-Unis, ce qui correspond à 4,59 % du budget approuvé pour l'exercice biennal 2006-2007. Le représentant du Directeur général a, quant à lui, exprimé des inquiétudes au sujet de l'ampleur des arriérés de contributions des États membres et a souligné l'importance que revêt le Fonds de roulement pour faire face à ces arriérés. Monsieur le Président, les deux projets de résolution liés à ce point font l'objet du paragraphe 25 du document 33 C/80.

52.15 J'aborde maintenant le point **10.8** « Statut et Règlement du personnel » qui n'a suscité qu'un très bref débat. La Commission a donné son accord pour que la notion de « recrutement interne » soit introduite dans l'article 4.4 du Statut et Règlement du personnel. Elle a unanimement recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution figurant au paragraphe 26 du document 33 C/80.

52.16 Je passe au point **10.9** « Traitements, allocations et prestations du personnel » qui a également donné lieu à un échange de vues très succinct. La Commission a unanimement recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution contenu dans le paragraphe 27 du document 33 C/80.

52.17 Monsieur le Président, en ce qui concerne le point **10.10** « Rapport du Directeur général sur la situation de la répartition géographique du personnel », la Commission a exprimé sa satisfaction devant les progrès réalisés en matière

de distribution géographique au cours des cinq dernières années. À cet égard, elle a souhaité que les mesures déjà mises en place, comme les consultations régionales, les missions et séminaires de recrutement et le programme des jeunes cadres soient poursuivies. Certains États membres des régions Asie-Pacifique et Amérique latine ont cependant estimé que cette amélioration n'était pas encore assez visible s'agissant de leur région respective, et ont encouragé le Secrétariat à poursuivre et à intensifier ses efforts en la matière. En ce qui concerne l'opportunité de prendre en compte une pondération des postes dans le calcul officiel des quotas géographiques, le représentant du Directeur général a rappelé qu'après de longs débats, tant au sein du Conseil exécutif que de la Conférence générale, les États membres avaient demandé que cela ne soit fait qu'à titre purement informatif. Le représentant du Directeur général a, d'autre part, souligné que l'amélioration de la distribution géographique exigeait une coopération renforcée entre le Secrétariat, les États membres et les commissions nationales. La Commission a de plus considéré que les prochains départs à la retraite représentaient une excellente occasion d'atténuer de façon durable certaines disparités géographiques, notamment au niveau des directeurs, et a vivement encouragé le Secrétariat à tirer pleinement parti de cette opportunité. Monsieur le Président, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution contenu au paragraphe 28 du document 33 C/80.

52.18 Le point **10.11**, qui concerne la « Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et Comité des pensions du personnel de l'UNESCO », n'a fait l'objet d'aucun débat. La Commission a donc unanimement recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution que vous trouverez au paragraphe 29 du document 33 C/80.

52.19 Je passe enfin au dernier point examiné par la Commission administrative, le point **10.12** « Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et désignation des représentants des États membres au Conseil de gestion pour 2006-2007 ». Les membres de la Commission se sont félicités du rapport et du plan d'action global présentés par le Directeur général et ont exprimé leur soutien aux mesures proposées. La Commission a reçu, à sa demande, des éclaircissements sur le financement des coûts engendrés par ces mesures, en particulier la sous-traitance des demandes de remboursement, pour laquelle la Commission a exprimé son plein appui. Le représentant du Directeur général a souligné que le coût global de cette opération, comparable à celui des caisses similaires d'autres Organisations du système des Nations Unies, était bien inférieur à celui des investissements informatiques (équipement, logiciels et ressources humaines, etc.) qui seraient nécessaires pour que la Caisse puisse adapter et mettre à jour son unité de traitement des demandes de remboursement. La Commission a également été informée que la Caisse elle-même pourrait être le lieu d'économies substantielles à moyen et long terme. Ces économies résulteraient d'une gestion plus efficace des demandes de remboursement, avec une réduction des coûts possible grâce à un contrôle rigoureux des opérations de la Caisse et à une stricte application du Règlement. Après avoir entendu le représentant du Directeur général, la Commission a donné son accord pour utiliser, à titre exceptionnel, et de façon ponctuelle, le solde des obligations non liquidées de l'exercice 2002-2003, étant entendu que pour les biennia suivants, ces coûts de gestion seraient intégrés dans le budget ordinaire de l'Organisation. La Commission a également exprimé le souhait que le Conseil exécutif soit tenu informé de l'évolution de la situation de la Caisse, compte tenu de l'application des mesures prévues dans le plan d'action. S'agissant de la formule de répartition des contributions, le représentant du Directeur général a rappelé que, dans la plupart des organisations du système des Nations Unies, le rapport des parts employés/employeur était de 40/60, voire de 33/67, comme c'était le cas à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies. La Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution figurant au paragraphe 30 du document 33 C/80.

52.20 Monsieur le Président, pour conclure cette présentation, je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué au succès des débats de cette Commission, à commencer par les représentants des États membres. Je voudrais remercier tout spécialement les Vice-Présidents qui ont assuré la poursuite des débats en mon absence, ainsi que le Rapporteur. Mais la Commission que je préside n'aurait jamais pu s'acquitter de sa tâche sans le précieux concours du Directeur général adjoint, M. Barbosa, et de ses collègues qui, avec une grande patience, nous ont fourni tous les éclaircissements et toute l'aide dont nous avons besoin pour mener à bien nos travaux. Enfin, Monsieur le Président, il me reste à évoquer tous ceux qui ont facilité notre travail tout au long de cette session, à commencer par les membres du Secrétariat de la Commission dont je tiens à citer les noms : Melle Christine Gossa, Secrétaire de la Commission, M. Sachin Bhatt, Mme Nelly Bonnouvrier, Mme Janet Boulmer, Mme Jocelyne Fernandes-Barreto, Mme Dominique Michet, M. Eliot Minchenberg et Melle Emmanuelle Suso. Mais aussi, bien sûr, nos excellents interprètes et traducteurs sans lesquels nous serions des naufragés, les commis de salle ainsi que tous les techniciens et responsables des services logistiques. Je crains sincèrement que cet hommage, aussi chaleureux soit-il, reste bien en-deçà de leur immense mérite. Je vous remercie, Monsieur le Président et chers collègues, pour votre bienveillante attention.

٥٣،١ الرئيس :

معالي رئيس اللجنة الإدارية، أضم صوتي إلى أصوات المشاركين في المؤتمر العام لتقديم الشكر لكم ولجميع معاونيكم. واسمحوا لي، معالي الوزير الدكتور محمد بجاوي، أن أهنئكم على تقريركم الممتاز. وأنا أعلم والجميع يعلمون أن اللجنة الإدارية تضطلع بمهمة كبيرة وصعبة وحساسة في نفس الوقت، ولكن قدراتكم الشخصية ودرايتكم العميقة بعمل اليونسكو وخبراتكم الواسعة، جميع هذه العوامل مكنتكم من إنهاء عملكم بأسلوب رائع وإدارة حكيمة. وإنني أود أن أؤكد أنكم، رغم مشاغلكم، حرصتم على الحضور شخصياً لتقديم هذا

التقرير الممتاز، فلكم كل الشكر والتقدير والتوفيق. والآن، سيداتي، سادتي، الكلمة لكم إذا كانت لديكم أية ملاحظات أو اقتراحات على التقرير الذي أمامكم والقرارات الواردة فيه. يبدو لي أن عمل اللجنة كما قلت وكما أشار رئيسها كان ممتازاً وقمتم بالعمل الجماعي بحيث لن نحتاج مرة أخرى إلى إدخال أي تعديلات على النص. لذلك أعتبر أن المؤتمر العام قد وافق بالإجماع على التقرير والقرارات الواردة فيه.

(53.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Honourable Chairperson of the Administrative Commission, I add my voice to the voices of the participants in the General Conference in expressing our gratitude to you and all those who worked with you. Please allow me, honourable Minister Dr Mohammed Bedjaoui, to congratulate you on your excellent report. I know and everybody knows that the Administrative Commission has a formidable, difficult and sensitive mission, but your personal ability, your thorough knowledge of UNESCO's work and your vast expertise are all factors in your capacity to complete your work in splendid fashion on a basis of sound management. I would like to confirm that, despite your busy schedule, you were determined to be here personally to present this excellent report, so all our thanks to you and our appreciation and wishes for success. Now, ladies and gentlemen, you have the floor if you have any comments or proposals about the report before you and the resolutions therein. It seems to me that the work of the Commission, as I have already said and as its Chairperson indicated, was excellent and you have carried out the collective work in such a way that we do not have to debate again additions or amendments to the text. Therefore, I take it that the General Conference *approves* unanimously the report and the resolutions contained in it.

(*The President continues in English*)

53.2 Please, you have the floor.

54. **Mr Miller** (United States of America):

Thank you very much, Mr President. Mr President, with respect to item **10.10** concerning the geographical distribution of staff, I want to thank the Director-General very much for the efforts that he has made since the return of the United States to the Organization to bring American citizens into the Secretariat, but I do need to express the concern of my government that two years after we rejoined the Organization, the number of American citizens employed at UNESCO remains at approximately half of the level at which it should be according to the system of geographical representation. Thank you very much.

٥٥ الرئيس:

شكراً، سيسجل ذلك في المحضر. اسبانيا.

(55) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, that will be noted in the records. Spain

56. **Sr. Ramallo** (España):

Muchas gracias, señor Presidente. Al igual que mi colega, el honorable representante de los Estados Unidos de América, aunque estemos ya tan avanzados en nuestros trabajos, es la primera vez que estoy en plenaria y que hago uso de la palabra, y quiero expresarle también la satisfacción profunda que siento de que haya usted dirigido nuestros trabajos. Una ventaja al saludarlo tarde, es que a la presunción de su excelente trabajo ahora podemos añadir la evidencia concreta de lo bien que ha llevado usted, la alegría con que ha presentado, su tranquilidad que ha hecho que todos hayamos podido trabajar muy cómodos y contentos. Muchas gracias por eso, señor Presidente. También quiero aprovechar para saludar al que ha sido magnífico Presidente de la Comisión, al Ministro Bedjaoui, que realmente nos ha dado un ejemplo de profesionalismo y de tranquilidad muy grande. He pedido la palabra para expresar una pequeña reserva que tiene la Delegación de España, una vez aprobada, y por tanto, dentro del consenso ya conseguido en estos temas. La reserva que tenemos tiene que ver con el título primero de la propuesta de resolución de consignación de créditos; el título I, apartado d, Dirección, y concretamente, el Servicio de Supervisión Interna. La reserva es que mi país no ve con buenos ojos que se utilicen fondos extrapresupuestarios para financiar una Oficina de la Dirección General que se encarga de temas sumamente delicados que deben ser cuidados siempre con la máxima atención. En este sentido la reserva sería, aunque tenemos plena confianza en el Director General, que le pedimos que nunca pueda llegarse a una situación en la que alguien pueda decir que las actividades o determinadas actividades de supervisión interna han sido financiadas por aportes de un país específico. Gracias, señor Presidente.

(56) **Mr Ramallo** (Spain) (*translation from the Spanish*):

Thank you very much, Mr President. Like my colleague, the honourable representative of the United States of America, although we have advanced substantially in our work, I am attending the plenary meeting and taking the floor for the first time and I too should like to say how very satisfied I am that you are conducting the proceedings. One advantage of greeting you at this late juncture is that, to the presumption of excellent performance on your part we can now add tangible proof of your good achievements, your cheerfulness and your composure, which have enabled us all to work in a relaxed and contented manner. Thank you very much for that, Mr President. I should also like to take this opportunity to pay tribute to someone who has been a splendid Commission Chairperson, Minister Bedjaoui, who has really set us an example of very great professionalism and composure. I have asked for the floor to express a slight reservation on the part of the delegation of Spain concerning what has been approved and thus the consensus already reached on these matters. Our reservation concerns Part I of the draft Appropriation Resolution for 2006-2007, Part I.B,

Direction, and specifically the Internal Oversight Service. The reservation is that my country does not approve of extrabudgetary funds being used to finance an office of the Directorate that is responsible for highly sensitive matters that should always be treated with the greatest care. In this respect, the reservation is that even though we have full confidence in the Director-General, we would ask him to ensure that there will never be a situation in which it could be said that internal oversight activities, or particular internal oversight activities, have been funded by contributions from a specific country. Thank you, Mr President.

٥٧,١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، صديقي العزيز، على الكلمات الطيبة، وإنني أقدر ثققتكم ودعمكم، وذلك سيساعدني على أن استمر على هذا النحو بمساعدتكم دائما. وملاحظات بلدكم ستسجل في المحضر. شكرا. هل هناك من يرغب في تناول الكلمة، كندا.

(57.1) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much, dear friend, for your kind words. I value your trust and support, which will help me to continue in that direction with your constant assistance. Your country's remarks will be noted in the record. Thank you. Does anybody want to take the floor? Canada.

(The President continues in English)

57.2 Canada, please.

58. **M. Charbonneau** (Canada) :

Monsieur le Président, je voudrais vous suggérer de répéter quel sera exactement le calendrier des travaux pour demain jeudi. En effet, il me semble que nombre de délégués n'ont pas pris note des changements intervenus dans le programme qui était prévu pour cette journée. C'est très important. Je vous remercie beaucoup.

٥٩ الرئيس :

شكرا. سأقوم بذلك في نهاية الجلسة. إذا ليست هناك أية ملاحظات أخرى على التقرير.

(59) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. I will do so at the end of the meeting. So, there are no more comments on the report.

Organization of the work of the session (continued)

Organisation des travaux de la session (suite)

Organización de los trabajos (continuación)

Организация работы сессии (продолжение)

تنظيم أعمال الدورة (تابع)

届会的工作安排 (续)

٦٠ الرئيس :

قبل أن آتي إلى ختام الجلسة، أود أن أذكركم بالتغيير الذي طرأ فيما يتعلق بأعمال يوم الغد. ستكون أعمالنا كما هي فيما يتعلق بتقرير اللجنة الأولى. وهناك بعد تقديم تقرير اللجنة الأولى ٥٤ دقيقة ستعطي للاجتماع المشترك بين اللجان. وما تم إضافته هو أن اللجنة الرابعة بدلا من أن تقدم تقريرها مساء يوم الجمعة ستقدم تقريرها غدا في الساعة الخامسة والرابع في هذه القاعة. وأتمنى، كما عهدناكم في هذا الصباح وهذا المساء، أن تكون أعمالنا سلسلة وممتازة وتنتهي قبل الوقت كما حصل هذا الصباح. إذا لا تغيير إلا إضافة اللجنة الرابعة. هل هذا واضح، سعادة السفير؟

(60) **The President** (translation from the Arabic):

Before I close this meeting, I would like to remind you of a change that has occurred concerning tomorrow's proceedings. With regard to Commission I there will be no change in our work. After the presentation of the report of Commission I, 45 minutes will be assigned for the joint meeting of the commissions. The addition is that instead of the report of Commission IV being presented on Friday afternoon, it will be presented tomorrow at 5.15 p.m. in this room. I hope, as we managed this morning and this afternoon, that our proceedings will be smooth and excellent and will end early as happened this morning. So, the only change is the addition of Commission IV. Is that clear, Mr Ambassador?

61. **M. Charbonneau** (Canada) :

Oui, j'avais l'impression, comme beaucoup d'autres, que c'était plutôt 17 h30, mais puisque vous avez précisé que c'est 17 h15, nous en prenons bonne note.

٦٢,١ الرئيس :

إذا أحببتكم أن تقدم اللجنة الرابعة تقريرها في الخامسة والنصف، لا مانع. نحن سنعود إلى هنا بعد أن ينتهي الاجتماع المشترك بين اللجان. وحسب السكرتارية، سيستغرق هذا الاجتماع ٥٤ دقيقة، وهذا يعني أننا سنعود هنا في الخامسة والرابع. إذا، مرة ثانية، أشكركم جزيل الشكر. وإلى اللقاء غدا في الساعة الثالثة.

(62.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

If you would prefer Commission IV's report to be presented at 5.30 p.m., there is nothing to stop that. We will return here after the end of the joint commission meeting. According to the Secretariat, that meeting will take 45 minutes, which means that we will come back here at 5.15 p.m. So, for the second time, thank you very much. We will meet again tomorrow at 3 p.m.

(The President continues in French and Spanish)

62.2 Merci. Gracias señoras y señores.

(62.2) **The President** (*translation from the Spanish*):

Thank you, ladies and gentlemen.

The meeting rose at 5.40 p.m.

La séance est levée à 17 h.40

Se levanta la sesión a las 17.40

Заседание закрывается в 17.40

رفعت الجلسة في الساعة ٥:٤٠ بعد الظهر

会议于17时40分结束

Nineteenth plenary meeting

Thursday 20 October 2005 at 10.25 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Dix-neuvième séance plénière

Jeudi 20 octobre 2005 à 10 h 25
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Decimonovena sesión plenaria

Jueves 20 de octubre de 2005 a las 10.25
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Девятнадцатое пленарное заседание

четверг 20 октября 2005 г. в 10.25
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة التاسعة عشرة

الخميس ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحا
الرئيس: **السيد موسى حسن** (عمان)

第十九次全会

2005年10月20日星期四 10时25分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Report of the Nominations Committee
Rapport du Comité des candidatures
Informe del Comité de Candidaturas
Доклад Комитета по кандидатурам
تقرير لجنة الترشيحات
提名委员会的报告

الرئيس : ١,١

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب المعالي، سيداتي، سادتي، صباح الخير. أرحب بكم في هذا الصباح الطيب الجميل. كما قلت سابقاً، إن الطقس يساعدنا في إنجاز عملنا بشكل ممتاز. وقبل أن أعطي الكلمة لسعادة السفيرة السيدة كامبل، سأعطيكم كلمة هذا اليوم، وفيها تكريم للمرأة. فتقول الحكمة: "لا توجد في العالم وسادة أنعم من حضن الأم، ولا وردة أجمل من ثغرها".

١,٢ كما تعلمون، سيداتي، سادتي، هذا الصباح سنستمع إلى تقريرين: التقرير الأول خاص بنتائج لجنة الترشيحات، والتقرير الثاني عن اللجنة الخامسة. فإنني أود أن أرحب بسعادة السفيرة السيدة كامبل، وأعطيها الكلمة لتقديم تقريرها عن نتائج أعمال لجنة الترشيحات.

(1.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Excellences, Mesdames, Messieurs, bonjour et bienvenue à tous en cette belle matinée. Comme je l'ai déjà dit à d'autres occasions, le beau temps donne un formidable élan à nos travaux. Avant de donner la parole à Mme Campbell, ambassadrice de Jamaïque, voici la pensée du jour qui fait honneur aux femmes : « Rien au monde n'égale la douce étreinte d'une mère, aucune fleur la beauté de ses lèvres ».

(1.2) Mesdames et Messieurs, comme vous le savez, nous devons examiner ce matin deux rapports. Nous commencerons par les conclusions du Comité des candidatures puis passerons à la présentation du rapport de la Commission V. J'invite donc Mme Campbell à prendre la parole pour nous soumettre le rapport du Comité des candidatures.

(Le Président poursuit en anglais)

1.3 Your Excellency, you have the floor.

2.1 **Ms Campbell (Jamaica) (Chairperson of the Nominations Committee):**

Mr President, ladies and gentlemen, the report you have before you, document 33 C/75, reflects the final proposals of the Nominations Committee concerning the appointment of an External Auditor and the composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference. This follows the results of the elections held on Tuesday, 18 October in Room IV.

2.2 However, I should like to draw your attention to the composition of the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication (IPDC). You may wish to recall that at the announcement of the results of the vote under Group V (a), Angola and Burkina Faso were declared elected. As Angola has already been an elected member of this Council since the 32nd session of the General Conference and will remain so until its 34th session, the actual members elected at this session of the General Conference are Burkina Faso and Equatorial Guinea, that is to say the remaining two candidates for the two vacancies. Accordingly, document 33 C/75 reflects this change.

2.3 Mr President, once this report has been adopted by the plenary, I shall – if you will allow me – make some comments on the functioning of this Committee. Thank you very much, Mr President.

الرئيس : ٣

شكراً لك، سيدتي. هل تريدان الاستمرار؟ تفضلتي.

(3) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci madame. Voulez-vous poursuivre ? Vous avez la parole.

4.1 **Ms Campbell (Jamaica) (Chairperson of the Nominations Committee):**

As you like, Mr President, if you think nobody will have any comments, I will continue. OK? Then I'll continue. Colleagues, first of all, I would like to thank you for your intense and productive cooperation over the last three weeks in support of the work of the Nominations Committee. This has enabled the Committee to carry out its tasks in a collegial and effective manner – namely, to organize the election of Members of the Executive Board for the period 2005-2009, in accordance with item 12.1 of the agenda, and subsequently, to organize and conduct the elections of an External Auditor and of the various subsidiary organs of the General Conference, pursuant to items 12.2 to 12.16 of the approved agenda.

4.2 While it is true that any electoral process is in itself complex because of the framework of rules within which it takes place, I feel bound to say that Member States as a whole have displayed great civic concern, reflected in their

wholehearted participation in that process, while respecting the mandate given to the Nominations Committee under Rule 35 of the Rules of Procedure of the General Conference. In this regard I would like to underline both the very high turnout for all the elections as well as the cooperative spirit among electoral groups in reaching agreement on submissions of numbers of candidates equal to the number of seats to be filled.

4.3 I will start first with a brief report of the work carried out by the Nominations Committee in the course of its eight meetings spread across the duration of the 33rd session of the General Conference. The first task of the Committee, which coincided with the start of the 33rd session of the General Conference, consisted of electing the President of the General Conference, its Vice-Presidents and the Chairpersons of the Programme Commissions, the Administrative Commission and the Committees, in compliance with the recommendations adopted by the Executive Board in 171 EX/Decision 33 and 172 EX/Decision 30.

4.4 The Committee then undertook to elect, in the shortest time possible, the Vice-Chairpersons and Rapporteurs who should form the bureaux of the various commissions. This task proved to be somewhat tedious and time-consuming as certain electoral groups did not finalize their respective consultations and were not in a position to propose their candidates for the posts of Vice-Chairpersons and Rapporteurs. In this connection, to avoid certain hasty electoral decisions, we – the representatives of the Member States – should prepare weeks or months in advance, with the corresponding electoral groups, the various nominations, in keeping with the statutory requirement of geographical balance. In this way, once the decisions of the various electoral groups concerning the structure of the bureaux had been communicated to the Secretary of the General Conference, precise information on the composition of the bureaux of the commissions and committees would be available, thereby facilitating the work of all the committees and commissions concerned. I also take this opportunity to draw attention to certain reticence among Member States to assume the function of a rapporteur of a commission. It appears that this duty carries a reputation of being time-consuming and constrictive. In this regard I should like to suggest that in the future the Secretariat of the General Conference foresees a way of briefing Member States, prior to the beginning of the session of the General Conference, on the responsibilities and duties attached to functions of members of the bureaux of commissions and committees, with a view to dispelling any possible misinterpretation and apprehension.

4.5 As everyone will recall, the Committee organized the elections of Members of the Executive Board. These elections were carried out successfully in conformity with the Rules of Procedure of the General Conference governing these elections. Member States once again displayed enthusiasm and support, by participating actively in the various stages of the process, which led to the vote held on 14 October 2005. The participation of 179 Member States in this electoral process, out of 183 Member States entitled to vote at this session of the General Conference, shows the high interest of our countries in the governing bodies of the Organization.

4.6 I will now turn to the elections of an External Auditor, inscribed on the agenda of the General Conference under item **12.4**, and elections of members of commissions, committees and other subsidiary organs of the General Conference. You will recall that these elections, carried out by two separate secret ballots, took place during the seventh meeting of the Nominations Committee on Tuesday 18 October 2005 at 10 a.m. in Room IV. The results of these elections were announced that same day, at 4 p.m. in Room IV. The elections were carried out in conformity with the Rules of Procedure of the General Conference, and as I mentioned above, with a considerable turnout. Please note that, out of 183 Member States entitled to vote, 154 Member States cast votes in the election of an External Auditor, and 168 Member States took part in the elections of members of the various subsidiary organs of the General Conference.

4.7 While both elections took place on the same day they, followed a somewhat different preparatory process. Therefore allow me to address first the issue of the election of an External Auditor. By now, all Member States are aware of the debate on the selection process for a candidate for this crucial post. A number of Member States felt that the task of electing an External Auditor required a certain degree of technical expertise. You will also recall that at the request of Member States the Secretariat produced, in addition to the habitual documents containing the full applications of the candidates, a summary table of these submissions with a view to assisting Member States in the decision-making process. Furthermore, the five candidates for the post of External Auditor were invited to make presentations to the Administrative Commission. This preparatory exercise prompted the need for the establishment of clear guidelines for the election of an External Auditor. Having been part of and witness to these discussions, allow me, Mr President, to put forward a proposal for a way forward in this regard. I would like to suggest that the Executive Board undertake to study this matter in detail, with a view to setting up a procedure – perhaps somewhat similar to that governing the election of the Director-General – which would allow the educated and competent examination by the Executive Board of the candidatures, with a view to arriving at a recommendation to be submitted to the General Conference for adoption.

4.8 I would like to highlight the interest in the electoral process in all elections. With regard to the elections of members of the commissions, committees and other subsidiary organs of the General Conference, Member States demonstrated a high degree of civic conscience and concern for the democratic UNESCO governance process. Owing to the intensive and fruitful consultations between the electoral groups, only 14 secret ballots were held, out of a possible total of 74. This is a record, and illustrates the growing tendency of Member States to reach agreement in

advance within the electoral groups, so as to ensure that the number of candidates matches the number of posts to be filled. It is nevertheless regretful that not enough candidatures were received for two organs: the Conciliation and Good Offices Commission Responsible for Seeking the Settlement of any Disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education; and the Executive Committee of the International Campaign for the Establishment of the Nubia Museum in Aswan and the National Museum of Egyptian Civilization in Cairo.

4.9 I should also record that, following the adoption by the General Conference at its 32nd session of 32 C/Resolution 78 increasing the number of members of the Legal Committee to 24, the Nominations Committee approved the following geographical distribution of these seats as follows: Group I – 5 seats, Group II – 3 seats, Group III – 5 seats, Group IV – 4 seats; Group V (a) – 3 seats; Group V (b) – 4 seats. The 24 members proposed to the General Conference for election in document 33 C/75 follow this distribution.

4.10 Mr President, ladies and gentlemen, allow me to thank you personally for your continuous support and genuine interest in the work of our Committee and the electoral process. I should also thank Ms Zeljana Zovko, Ambassador and Permanent Delegate of Bosnia and Herzegovina to UNESCO and Vice-President of the General Conference, for her capable chairing of the elections of the Executive Board, and for ensuring that these elections took place in a harmonious manner. I take this opportunity to also express gratitude to the tellers: Ms Julie Mebes (Netherlands), Ms Martina Václavíková (Czech Republic), Mr Jorge Patino (Panama), Ms Anne Siwicki (Australia), Ms Rasoanaivo Ravaomalala (Madagascar) and Ms Souad El Idrissi El Hassani (Morocco), who helped us with the election of Members of the Executive Board. For the elections of an External Auditor, we had the able assistance of Ms Nermine Goussous (Jordan) and Mr Haldane Chase (Bahamas). For the elections of the members of the subsidiary organs, we were assisted by Ms Brigitte Trinkel (Austria), Mr Victor Fedorinov (Russian Federation), Ms Rosa Ester Moreira de Lemoine (El Salvador), Mr Azamat Absalikov (Kazakhstan), Mr Macoumba Sonko (Senegal) and Mr Abdelhafiz Elawad (Sudan). I would like to thank them all for their time and effort in the electoral process. Let me also extend thanks to the Vice-Chairpersons and Rapporteur of the Nominations Committee, and to the members of the UNESCO Secretariat for their assistance. My thanks also go to the interpreters, technical and support staff and to the Secretariat of the General Conference. Finally let me express my satisfaction to the Secretariat of the Nominations Committee, its Secretary Ms Magda Landry and her colleagues: Mr Jaco du Toit, Ms Maria del Mar Marcos-Camier, Ms Rosanna Karam and Mr Michee Detinho. Thank you, Mr President.

٥،١ الرئيس :

شكرا جزيلاً. وأنا أيضاً أضم صوتي إلى صوتك لشكر جميع الذين ساهموا وشاركوا معك، سيدي، سعادة السفيرة كامبل، رئيسة لجنة الترشيحات. إن روحكم التي تمتلئ بالحكمة والهدوء في العمل ساعدت على إنجاح عملكم بنفس روح التعاون. فكما أشرت، هذه المرة هي من المرات القليلة التي لا نعيد فيها الكرة ولا ندخل في عمليات انتخابية متكررة في لجنة الترشيحات. ولهذا السبب أود أن أهنئك وكافة أعضاء اللجنة التي ترأسها والموظفين المعنيين على العمل الممتاز الذي أنجزتموه. لقد قمتم حقاً بالمهام الصعبة المنوطة بكم بطريقة فعالة ولسسة وممتازة. مرة أخرى أشكركم جزيل الشكر على هذا العمل الرائع. والآن أود أيضاً أن أشير إلى أنك قدمت مجموعة اقتراحات، وأعتقد أن الأمانة ستأخذ ذلك بعين الاعتبار، وبالأخص الموضوع الذي أعتقد أنه لا يحتاج إلى أي تعديلات في النظم، وهو أن تقوم الأمانة قبل انعقاد المؤتمر بفترة بإعلام الدول الأعضاء بشأن مسؤوليات اللجان والمقررين والهيئات. وأنا متفق معك تماماً لأن الغموض أحياناً لا يساعد. كما أن اقتراحك بأن يقوم المجلس التنفيذي بإجراء ترتيبات خاصة بشأن المراجع الخارجي جدير بالاهتمام، أرجو أن تأخذ الأمانة ذلك أيضاً بعين الاعتبار. وإذا كان يتطلب ذلك تعديلات في النظم الداخلية، فاعتقد أن لدينا وقتاً كافياً وطويلاً، ويمكن أن يتم ذلك. أشكركم مرة ثانية. والآن نفتح الباب لأية ملاحظات. البرازيل.

(5.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup. Je m'associe à vous pour remercier tous ceux qui ont collaboré avec vous, Mme Campbell, ambassadrice de Jamaïque et présidente du Comité des candidatures. La maîtrise et la sagesse dont vous avez fait preuve ont contribué, dans un esprit de coopération, au succès de vos travaux. Comme vous l'avez fait remarquer, cette session est l'une des rares n'ayant pas nécessité que le Comité des candidatures organise des votes à répétition. C'est pourquoi je vous félicite, vous, l'ensemble des membres du Comité que vous avez dirigé ainsi que tous ceux qui ont pris part à ce travail exceptionnel. Vous vous êtes acquittés de cette lourde tâche de manière efficace, habile et admirable. Je vous adresse à nouveau mes plus sincères remerciements pour cet excellent travail. Je voudrais à présent revenir sur vos propositions et inviter le Secrétariat à en prendre note, en particulier la question qui, selon moi, n'appelle aucune modification du règlement. Je fais ici allusion à l'organisation par le Secrétariat, avant la tenue de la Conférence générale, de réunions visant à informer les États membres des responsabilités et missions assignées aux membres des Comités et Commissions ainsi qu'aux rapporteurs. Je partage totalement votre avis car le manque de clarté est parfois nuisible. De même, la proposition relative à l'examen préalable par le Conseil exécutif des candidatures au poste de Commissaire aux comptes est digne d'intérêt et j'invite donc le Secrétariat à en prendre note. Même si son adoption devait nécessiter une modification du Règlement intérieur, nous disposons d'un délai suffisamment long pour le faire. Je vous remercie encore une fois. Passons à présent aux remarques. La parole est au représentant du Brésil.

(Le Président poursuit en anglais)

5.2 You have the floor, Sir.

6. **Mr Dayrell de Lima** (Brazil):

Thank you, Mr President. First of all, let me thank Ms Sybil Campbell for her work as Chairperson of this Nominations Committee. It has been very purposeful and well done. Now there is a technical matter, Mr President, that I have to put to you. The fact is that in the last electoral process, the announcement of the results took place one hour before the time published in the journal, and my delegation, like many others, had no way of knowing the actual results and how many votes the various candidates received. And so I am in a quandary in that I cannot find any written details on how the voting actually went anywhere. There is no document giving those details, unless some document has been released since, but I have not seen it. I think that every government has to know how many votes a candidate got because we all cast votes in this very important election. So it is a technical matter, and I hope that the Secretariat can produce a document which says exactly how many votes went to each candidate. Thank you.

٧ الرئيس :
شكراً، الأردن.

(7) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je vous remercie et donne la parole à la représentante de la Jordanie.

٨ السيدة برمامت (الأردن) :

شكراً، سيدي الرئيس. أود في البداية أن أهنئ رئيسة لجنة الترشيحات على أدائها المتميز في رئاسة اللجنة، وأؤيد ما ورد من سعادة سفير البرازيل. وأود أن ألفت النظر إلى الفقرة السابعة المتعلقة بالبند ١٢,٥، وأن أوضح بأن ممثل الأردن هو الدكتور واصف المصري وأن ممثلة مصر هي السيدة إيمان القفاص، وليس كما ورد في النسخة العربية من التقرير، وشكراً.

(8) **Mme Bermamet** (Jordanie) (traduit de l'arabe) :

Merci Monsieur le Président. Permettez-moi tout d'abord de féliciter la présidente du Comité des candidatures pour la grande maîtrise avec laquelle elle a dirigé le Comité. J'ajoute que je souscris aux propos de l'ambassadeur du Brésil. J'attirerai votre attention sur le paragraphe 7 du point 12.5 pour corriger une erreur. Contrairement à ce qui apparaît dans la version arabe, M. Wasif Masri représente la Jordanie et Mme Iman El Kaffas l'Égypte. Je vous remercie.

٩,١ الرئيس :

شكراً جزيلاً، أنا أعتقد، إذا سمحت لي رئيسة اللجنة، بأن سعادة سفير البرازيل وكذلك الأردن على حق، وسأطلب من الأمانة أن تطبع ملحقا يبين كل هذه التفاصيل التي طلبها سعادة سفير البرازيل. أما فيما يتعلق بملاحظتك الخاصة بالنسخة العربية فيبدو أن هذا الأمر يتكرر، فسعادة سفير اليمن كل يوم يخرج لنا بخطأ في النسخة العربية. فأرجو أن تحرص الأمانة على أن تكون النسخ الخاصة بكل اللغات على نفس المستوى من الإتقان في العمل. فأرجو أن يتم ذلك، وشكراً. وهذا ينطبق على الاسبانية بالأمس. هل هناك ملاحظات إضافية؟

(9.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup. Les représentants du Brésil et de la Jordanie ont raison et, si la présidente du Comité me le permet, je demanderai au Secrétariat de publier un additif faisant état des précisions apportées par l'ambassadeur du Brésil. En ce qui concerne la remarque relative à la version arabe, il ne s'agit pas de la première erreur, l'ambassadeur du Yémen en relève en effet quotidiennement. Aussi, demanderai-je au Secrétariat de veiller à ce que les documents rédigés dans chaque langue soient tous extrêmement précis. J'espère que mes propos seront pris en compte. Merci. Cela s'appliquait d'ailleurs hier à l'espagnol. Y a-t-il d'autres observations ?

(Le Président poursuit en anglais)

9.2 Have the floor, Madam Chairperson.

10. **Ms Campbell** (Jamaica) (Chairperson of the Nominations Committee):

Mr President, I would just like to explain what happened in terms of the starting times. We had announced at the meeting of the Nominations Committee that there was a possibility that because we had so few committees and commissions in which the vote would take place, we would be ready well ahead of five o'clock, and we suggested to people that they look at the monitors and listen to the announcements made. But I apologize if there were any delegations who were not aware that we would start earlier than five, and I am assured by the Secretariat that they will issue a flash giving the exact number of votes each person got in the fourteen elections that took place. Thank you.

11.1 **The President:**

Thank you very much Ambassador.

(The President continues in Arabic)

هل هناك أية ملاحظات إضافية؟ لا أجد ذلك. إذا أعتبر أن المؤتمر العام قد اعتمد التقرير. وأشكر سعادة السفيرة كامبل على عملها الرائع مرة أخرى.

(11.2) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Y a-t-il d'autres remarques ? Non. Je considère donc que la Conférence générale adopte le rapport. Je remercie encore une fois Mme Campbell pour son excellent travail.

Report of Commission V: resolutions and recommendations
Rapport de la Commission V: résolutions et recommandations
Informe de la Comisión V: resoluciones y recomendaciones
Доклад Комиссии V: резолюции и рекомендации
تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات
第 V 委员会的报告: 决议和建议

والآن أدعو رئيس اللجنة الخامسة إلى أن يتفضل إلى المنبر لتقديم تقريره.

(12) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

J'invite à présent le président de la Commission V à prendre place à la tribune pour nous présenter son rapport.

13.1 **Mr Sheya** (United Republic of Tanzania):

Shukran, sayyidī r-ra'īs. Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, it is my great honour and pleasure to present to you in brief the report of Commission V (document 33/C 85). On behalf of my country, the United Republic of Tanzania, which I have the honour to represent at UNESCO, I would like to thank the General Conference for the confidence that it has shown in electing me to chair this important Commission.

13.2 First of all, I wish to thank the members of the Bureau of the Commission – Mr Daniel Malbert (France), Ms Eleonora Husseinova (Azerbaijan), Ms Patricia Dore Castillo (Dominican Republic) and Mr Wacef Chiha (Tunisia) – who provided me with constant support and have enormously facilitated my task. I especially acknowledge the competence of the Rapporteur, Mr Laurence Zwimpfer (New Zealand). I also wish to thank the representatives of the Director-General, Mr Abdul Waheed Khan and Mr Hans d'Orville and all their staff for their generous contribution to our work. My special thanks go to the legal adviser, Mr El Zein, for his useful help during the debates. I would also like to express my appreciation of the efficiency and seriousness of the secretariat of Commission V. Finally, I would like to thank the interpreters and technicians who have helped us to communicate in a truly multilingual environment, as well as the clerks who did their utmost to ensure that the documents needed for our work were at our disposal in a timely manner.

13.3 I shall now summarize the substance of the debates of Commission V, highlighting the key points of the discussion. In his opening remarks, Mr Khan provided an excellent global context for the Commission's debates. The Declaration of Principles adopted by the World Summit on the Information Society (WSIS) in Geneva in 2003 recognized that education, knowledge, information and communication are at the core of human progress, endeavour and well-being. Likewise, communication and information interact with all eight Millennium Development Goals (MDGs).

13.4 Mr Torben Krogh, Chairperson of the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication (IPDC), reported on the successes of the programme, celebrating its 25th anniversary this year. Since 1980, IPDC has supported 1,000 media development projects in 135 countries, but has now reached a crucial stage. Unless an increased level of support is forthcoming, Mr Krogh warned that he would reluctantly be recommending termination of the programme to the next General Conference.

13.5 The report on the Information for All Programme (IFAP) was presented in two parts. The first part was presented by Mr Khan. Mr Khan noted the high level of support for the programme from the recent Executive Board and stressed the need for greater commitment from Member States' governments. The second part was presented by Mr Daniel Malbert, Chairperson of the Intergovernmental Council for the Information for All Programme. Mr Malbert highlighted the three priorities adopted by the Council to provide a focus for its work – information literacy, awareness of preservation of information, and infoethics.

13.6 The Commission's first debate related to the consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5). The Director of the Bureau of Strategic Planning, Mr D'Orville, introduced the debate by reminding delegates that document 33 C/5 covers the final biennium in the current six-year Medium-Term Strategy. Mr D'Orville commented on the Communication and Information Sector's lead role in information and communication

technology cross-cutting activities, stressing that a key goal is to integrate information and communication technologies (ICTs) more fully into other sectors, that is, culture, education and science, and especially in contributing towards the education for all goals.

13.7 Mr Khan pointed out that document 33 C/5 is closely linked with the World Summit on the Information Society (WSIS) Plan of Action and the Millennium Development Goals. UNESCO's concept of knowledge societies and the four underlying principles – freedom of expression, quality education for all, universal access to information and knowledge, respect for cultural and linguistic diversity – are now well accepted in the WSIS process. Mr Khan also stressed the importance of media in achieving effective dialogue amongst people as well as ICTs in education.

13.8 Most delegates complimented the Director-General on the clarity of document 33 C/5 and welcomed the greater focus on specific priorities. Some delegates encouraged the Director-General to continue to narrow the programme focus, given the limited resources available. Others felt we should be pressing for more resources for the Communication and Information Sector, given the increasing importance of communication and information across all UNESCO sectors.

13.9 Many delegates expressed great satisfaction at the inclusion of specific reference to freedom of expression in the principal priority of document 33 C/5. The need for UNESCO to continue to promote and support a free and independent media, especially in post-conflict countries, was strongly stressed. Special vigilance was also encouraged with the development of the Internet to ensure that press freedoms are not eroded in cyberspace, e.g. by restricting access to websites or to certain search engines. A number of delegates stressed the ongoing critical role for UNESCO in championing freedom of the press. At a time when so many journalists are under threat, with an increasing number of them being killed in many different countries, UNESCO must respond affirmatively to this threat. There was strong support for an ongoing focus on the social, legal and societal implications of ICTs as one specific area where UNESCO has a clear mandate. The role of traditional media, especially radio, was recognized as still the most important source of information for most people in the world, especially for rural communities and people who are visually impaired.

13.10 It was evident from the comments of many delegates that the digital divide remains a central concern. A delegate from a small island State felt that the only way many countries could reach the Millennium Development Goals would be through the use of ICTs. A number of countries referred to specific efforts being made in their countries to overcome both the digital and the information divide and others offered to share their expertise and experiences. Access to relevant software is critical in promoting knowledge creation. UNESCO's support for open source software such as CDS/ISIS and Greenstone was appreciated by delegates and they encouraged ongoing support. The request from the Executive Board for the Director-General to continue to give strong emphasis to community multimedia centres (CMCs) in developing countries was supported by a number of delegates. CMCs provide an excellent example of how ICTs can be deployed to reach local communities.

13.11 There was a consistent call from delegates for more emphasis on the promotion of linguistic diversity. There is a need to be able to use all languages with ICTs, and the availability of most software in only one language is viewed as a serious threat. On the other hand, the deployment of ICTs and low-cost broadcast radio stations provide new opportunities for the survival and growth of indigenous languages. ICTs provide a unique opportunity to promote and encourage the development of local content.

13.12 Many delegates referred to the importance of preserving information, in libraries, archives, museums and, increasingly, in digital format. A number of Member States and two observers called for the preservation of audiovisual heritage to be fostered. Delegates also called for Memory of the World Programme to be strengthened.

13.13 The threat to IPDC because of a lack of funding drew a concerned response from many delegates. Many of them spoke warmly of the significant benefits to their countries and how the helping hand provided by IPDC had enabled them to build strong independent pluralistic media infrastructure. Several suggestions were made to assist with fundraising.

13.14 Many delegates strongly supported the work of IFAP and some expressed an interest in taking a more active role. Delegates noted and supported efforts to increase the visibility of this programme, noting the need for clearer language to explain the activities and benefits to potential donors.

13.15 Most draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33/C 5) moved swiftly to adoption, but one in particular resulted in some debate. The proposal from India sought to ensure that UNESCO plays a more proactive role at the discussions for the protection of rights of broadcasting organizations at the World Intellectual Property Organization (WIPO). While delegates supported the objectives and intent of the draft resolution, there was discussion on the authority of UNESCO to intervene in the WIPO discussions. Some felt that responsibility rested with Member States to make their views known to their representatives to WIPO.

13.16 A number of delegates reminded the Commission that the real benefits of ICTs come through the use of the technologies, not from the technologies themselves. They encouraged the Director-General to continue to focus on the benefits, and this generally means providing a context in education, the sciences and culture. Special mention was made

of the opportunities that ICTs provide for distance learning, including in the training of teachers and in the promotion of life skills.

13.17 While delegates in general supported the need for maintaining and strengthening partnerships with NGOs, civil society and the private sector, caution was also sounded that UNESCO must not compromise its principles in entering these partnerships. There was a consistent call for more intersectoral collaboration within UNESCO. The particular opportunities for collaboration with education and culture were noted.

13.18 One delegate drew attention to the risks of too much decentralization in evolving new areas such as ICTs. Developing partnerships with other global organizations requires a strong centralized secretariat, and UNESCO must ensure there are sufficient staff resources to develop these opportunities. However, Mr Khan pointed to the need for UNESCO to retain a strong local presence to ensure that information and communication initiatives remain well matched to local needs.

13.19 The Commission's second and third debates related to the preparation of the Draft Medium-Term Strategy for 2008-2013 (34 C/4) and to the preparation of the Draft Programme and Budget for 2008-2009 (34 C/5), which is the first biennium in this new Medium-Term Strategy. Comprehensive records of these debates have been included in the written report of the Commission in document 33 C/85.

13.20 The Commission's fourth debate included three items. The first related to UNESCO and the World Summit on the Information Society (WSIS); the second to the Declaration on Media and Good Governance, and the third to the Second World Information Technology Forum (WITFOR) 2005: Gaborone Protocol. Within the context of these items, Member States were also invited to comment on the two reports from the Presidents of IFAP and IPDC, presented during the opening session.

13.21 Mr Khan introduced the debate on "UNESCO and the World Summit on the Information Society (WSIS)" by commenting on the importance being attached to the need for international dialogue on the information society and the deployment of ICTs for development. UNESCO has achieved high visibility throughout the WSIS process, taking a strong people-centred approach, with a focus on knowledge societies. Six of the eleven action lines fall within UNESCO's purview, but Mr Khan stressed that responsibilities amongst United Nations agencies for ongoing coordination after the Tunis Summit in November have yet to be decided.

13.22 Delegates unanimously supported UNESCO's active involvement in the WSIS process (before, during and after) and the focus on knowledge societies. There was strong support to continue promoting the four principles underlying knowledge societies – freedom of expression, quality education for all, universal access to information and knowledge, and respect for cultural and linguistic diversity. Some delegates expressed explicit support for a partnership with International Telecommunications Union (ITU) in the post-Summit phase, but delegates were opposed to the establishment of any new international bureaucracy. Delegates supported Mr Khan's proposal to continue to link work plans in the Communication and Information Sector to the WSIS Plan of Action, noting that there may be further concrete actions arising from the Summit itself. Delegates believed UNESCO could make special contributions in the areas of education and languages. High on the post-Tunis agenda should be infoethics, which falls well within UNESCO's mandate; one delegate suggested that the main issues of our time are moral, ethical and spiritual, and this further reinforces a focus on the ethical, legal and societal issues.

13.23 The observer from the Committee on Data for Science and Technology (CODATA) expressed appreciation for support from UNESCO and welcomed ongoing collaboration, as science is at the heart of the information society.

13.24 The observer from the International Association of Democratic Lawyers raised some concerns about the risks of censorship of the Internet. He was joined by the observer from the International Federation for Information Processing (IFIP), who called for UNESCO to restart the INFOethics conference series to address newly emerging aspects of social, legal and ethical issues.

13.25 Discussion on the draft resolution relating to WSIS (contained in document 33 C/41) focused on clarifying that the text to avoid any possible misinterpretation that UNESCO might be pre-empting the outcomes of the Tunis Summit. There was also extensive debate about the timing for reporting outcomes, with some feeling the 34th session of the General Conference is too far away. Mr Khan agreed to bring a Summit outcome report to 174th session of the Executive Board.

13.26 Sweden introduced the item on the Declaration on Media and Good Governance, explaining that draft resolution 33 C/COM.V/DR.5 had been prepared with a view to seeking an endorsement from the General Conference of the principles contained in the Declaration on Assistance to Media in Conflict Areas and Countries in Transition (Belgrade, May 2004) and the Declaration on Media and Good Governance (Dakar, May 2005). The delegate of the United States of America noted that technically the United States could not reaffirm the Declarations of Windhoek, Alma Ata, Santiago, Sana'a and Sofia, as it was not part of UNESCO at the time of these declarations, and requested that this be noted in the oral report. A proposal to add the concept of "responsible media" was debated, but eventually withdrawn after there was a clear division of opinion. The paragraph that proposed "emphasizing the right freely to

access information held by public bodies as a vital component of good governance” also drew extensive debate. After a vote, a consensus was reached, including the deletion of the words “held by public bodies”. However, although accepting this consensus, the delegates of 20 countries asked that their concern about the deletion of this phrase be recorded in this report, because the reference to good governance makes little sense without specific reference to information held by public bodies. The countries wishing to be added to the record on this point are Canada, Czech Republic, Denmark, Dominican Republic, Finland, France, Germany, Iceland, Japan, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Russian Federation, Slovakia, Sweden, Switzerland, Uganda, United Republic of Tanzania and United States of America.

13.27 The delegate of Botswana introduced the item on the Second World Information Technology Forum (WITFOR) 2005: Gaborone Protocol by explaining that draft resolution 33 C/COM.V/DR.2 had been prepared to bring to the attention of the General Conference the Gaborone Declaration of October 2005 in order to assist Member States in planning future strategies and programmes in their respective countries. The practical focus on the eight thematic themes and the best practice case studies are expected to help countries in moving from policy to action. This initiative was warmly supported by a number of delegates.

13.28 The Commission’s fifth debate related to a proposal from the Director-General on the establishment of a system of reports by Member States to the General Conference on measures taken to implement the Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace adopted at the 32nd session of the General Conference. The proposal received support from a number of delegates, with some suggesting more frequent reporting – that is, every two years. However, some delegates did not support any form of reporting for non-binding instruments, as this added to administrative overheads at the national level and in the UNESCO Secretariat. The draft resolution contained in document 33 C/40 was adopted without amendment by consensus, although the United States of America stated that it wished to be disassociated from the consensus.

13.29 The Commission’s sixth and final debate related to the commemoration of the 25th anniversary of the adoption of the Recommendation for the Safeguarding and Preservation of Moving Images and Proclamation of the World Day for Audiovisual Heritage. Draft resolution 33 C/COM.V/DR.1 was amended slightly to be inclusive of all audiovisual documents, i.e. sound, video and film in both analogue and digital formats, and to reflect the need for institutions to build greater preservation capacities, and was adopted unanimously on the understanding that a feasibility study would now need to be carried out in accordance with standard procedures for establishing new World Days. The feasibility would then be considered at the 173rd or 174th session of the Executive Board. This concludes my report on the substance of the debates of Commission V. Thank you.

الرئيس : ١٤

سعادة البروفسور استخدمت كل اللغات، وأقول لك: “شكامو”، وهي باللغة السواحلية. سعادة البروفسور شيا، اسمحو لي أن أقول إنكم من الشخصيات المرموقة في هذه المنظمة، ولكم جهود كبيرة في خدمة الدول الأعضاء، لذلك قمتم بإدارة أعمالكم بالحكمة التي عهدناها فيكم دائماً رغم المهام العالية المستوى والصعبة التي أوكلت إلى لجننتكم الخامسة. فاسمحو لي أن أهنئكم على العمل الممتاز، وأن أهنئ زملاءكم الذين عملوا معكم، وكذلك تحية وشكر إلى الأمانة التي ساعدت في إنهاء عملكم بالشكل الذي تم توضيحه الآن في تقريركم الممتاز. والآن، كما هو متبع، أعطي الكلمة لمن يرغب في التعليق على التقرير وعلى القرارات الواردة فيه. البرازيل.

(14) **Le Président** (traduit de l’arabe) :

Professeur Sheya, vous parlez tant de langues, aussi je vous adresse un mot en swahili : « shikamoo ». Monsieur Sheya, permettez-moi de souligner que vous êtes un personnage éminent de cette Organisation et que vous ne ménagez pas vos efforts au service des États membres. C’est pourquoi vous avez dirigé vos travaux avec la sagesse dont vous avez toujours fait preuve malgré les exigences et la difficulté des missions assignées à la Commission V. Permettez-moi donc de saluer la qualité de ce rapport et de féliciter tous vos collaborateurs, ainsi que le Secrétariat pour l’aide appréciable que vous avez évoquée dans votre brillante présentation. À présent, comme à l’accoutumée, je donne la parole à quiconque souhaite commenter ce rapport et les résolutions y figurant. La parole est au représentant du Brésil.

15. **M. Dayrell de Lima** (Brésil) :

Merci Monsieur le Président. Je remercie vivement le président de la Commission V pour sa présentation. Je souhaiterais revenir sur un point de son rapport oral qui mérite d’être souligné. Pour le Brésil, il convient en effet de mettre l’accent sur l’importance de la participation de l’UNESCO aux débats de l’Organisation mondiale de la propriété intellectuelle relatifs à la protection des droits des organismes de radiodiffusion (*broadcasting*). Nous appuyons entièrement le texte de la résolution présentée au paragraphe 17 du document 33 C/85, et en particulier le libellé de l’alinéa (a) (v). Lorsque nous demandons que l’UNESCO joue un rôle plus proactif dans les débats de l’OMPI afin que les objectifs de promotion de la liberté d’expression et d’accès universel à l’information et au savoir ne soient pas compromis par les futures dispositions du traité qui est en cours de négociation, notre souci n’est pas d’éviter que l’UNESCO aille au-delà de son mandat comme cela a été dit ici ; il est qu’elle fasse tout le nécessaire pour bien s’acquitter de ce mandat. Pour nous en effet, il est hors de question que l’UNESCO renonce à remplir la mission qu’elle s’est donnée, surtout lorsqu’il s’agit d’œuvrer en faveur d’objectifs qui lui sont aussi chers que la promotion de la liberté d’expression et de l’accès au savoir. C’est pourquoi nous attachons tant d’importance à ce sujet. Nous aimerions

que cet éclaircissement soit dûment pris en compte dans le compte rendu de la présente séance. Je vous remercie Monsieur le Président.

الرئيس: ١٦,١

شكرا جزيلاً. سيتم تضمين ذلك في محضر الاجتماع. هل من تعليق آخر؟ لا أجد أي تعليق أو ملاحظات. إذا أعتبر أن المؤتمر العام قد وافق على تقرير اللجنة والقرارات التي وردت مع الملاحظات التي جاء بها سعادة سفير البرازيل. موافقون؟ تم ذلك. والآن أعطي الكلمة للجمهورية التشيكية.

(16.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup. Votre remarque sera consignée dans le procès-verbal de la séance. D'autres commentaires ? Il n'y pas de commentaires ni remarques. Puis-je donc considérer que le rapport, les résolutions qui y figurent sont approuvés compte tenu des éclaircissements apportés par Monsieur l'ambassadeur du Brésil ? Il en est ainsi décidé. Je donne à présent la parole au représentant de la République tchèque.

(Le Président poursuit en anglais)

16.2 I call on Egypt, to be followed by the Czech Republic.

(The President continues in Arabic)

١٦,٣ مصر، لكم الكلمة.

(16.3) La parole est au représentant de l'Égypte.

١٧ السيد حسن (مصر):

شكرا، سيدي الرئيس. أنا أود أن أسجل هنا فقط تحفظ حكومة مصر على مشروع القرار رقم ٣٣/م/اللجنة الخامسة/م ق ٥ بعنوان "إعلان بشأن وسائل الإعلام والحكم الرشيد". نحن نعتبر أنه، بعد التعديلات التي أدخلت عليه، أصبح على قدر كبير من الغموض وعدم الوضوح، ونود أن ندون هذا التحفظ. وشكرا.

(17) **M. Hassan** (Égypte) (traduit de l'arabe) :

Merci Monsieur le Président. Je souhaite simplement faire consigner la réserve qu'émet l'Égypte sur le projet de résolution 33 C/COM.V/DR.5 intitulé « Déclaration sur les médias et la bonne gouvernance ». Nous considérons en effet que le texte amendé est très opaque et confus, et demandons que cette réserve soit consignée dans le procès-verbal. Je vous remercie.

Presentation by the Czech Republic of a film about UNESCO

Remise par la République tchèque d'un film sur l'UNESCO

Entrega, por la República Checa, de una película sobre la UNESCO

Передача кинофильма о ЮНЕСКО делегацией Чешской Республики

قيام الجمهورية التشيكية بتسليم فيلم عن اليونسكو

捷克共和国赠送一部介绍联合国教科文组织的影片

الرئيس: ١٨

إذا أعود وأعطي الكلمة للجمهورية التشيكية.

(18) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Je donne donc de nouveau la parole au représentant de la République tchèque.

19. **Ms Moserová** (Czech Republic):

Thank you. The Czech Republic, in close cooperation with the International Federation of Film Archives, has submitted a resolution proclaiming 27 October, the day on which, 25 years ago, the Recommendation concerning the Safeguarding and Preservation of Moving Images was adopted as World Day of the Audiovisual Heritage. I take this opportunity to thank all co-sponsors of the resolution and all Member States of UNESCO for the adoption of this initiative. We sincerely hope that it will prove an efficient tool for raising public awareness and recognition of the significance of this heritage, which is very vulnerable and needs to be protected. After all, UNESCO has the sad experience of its vulnerability, since its film archives were destroyed by fire years ago. In the early years of UNESCO, a number of film directors created remarkable works in support of the noble mission of the Organization. Many leading creative artists produced marvellous works, and among them was a prominent Czech film maker, Jiří Trnka, author of the film *Why UNESCO?* At the time he made the film he was already internationally respected for his highly original approach to cartoon films and puppet films and his reputation survives to this day. The film *Why UNESCO?* is an example of a special atmosphere that is typical of Trnka's work: the audience is addressed in a much more impressive manner than words alone, with the ideas explained by means of metaphorical images. It is my great honour to present this film to UNESCO, whose copy was destroyed by the fire in its film archives. The only existing copy was preserved and restored by our specialists. I am very glad that the loss of the film so many years ago was not irretrievable and that

now the film archives of UNESCO will again contain this treasure by Trnka, *Why UNESCO?* The film was created more than 50 years ago and it clearly shows why we still need UNESCO in the twenty-first century.

Ms Moserová presents a copy of the film to the President.

(Applause)

٢٠ الرئيس :

سيداتي، سادتي، زملائي الأعزاء، إنه لشرف كبير لي، ممزوج بشعور صادق بالاعتزاز، أن أتسلم باسمكم هدية قيمة، وهي فيلم رائع عن تاريخ منظماتنا وجهودها المضيئة في العمل الإنساني لخدمة التضامن الدولي. وإنه لشرف مضاعف، بالنسبة إلي، أن أتسلم هذه الهدية من الزميلة العزيزة السيدة موزاروفا، رئيسة المؤتمر العام في دورته الثلاثين، مع التأكيد على إدارتها الرائعة والحكيمة للمؤتمر، مما أدى إلى نتائج مرموقة وهامة. فباسم اليونسكو، أود أن أعبر عن شكري وتقديري لهذه المبادرة الكبيرة لتسليم نسخة من فيلم "لماذا اليونسكو؟" من إخراج المخرج التشيكي المرموق جيري ترانكا. وأنا واثق بأن هذا الفيلم سيعرض قريباً، وأتمنى من المدير العام أن يعرضه ضمن احتفالات العيد الستين لليونسكو. بالإضافة إلى ذلك، سوف تحفظ هذه النسخة في أرشيف المنظمة، فألف شكر لكم ولحكومتكم وللمخرج على هذا العمل الكبير الممتاز، وشكراً لكم مرة أخرى. سيداتي، سادتي، لقد وصلنا الآن، كما بالأمس، أي في الساعة الحادية عشرة والنصف، إلى نهاية الجلسة العامة التاسعة عشرة. وعلينا أن نجتمع مرة أخرى في الساعة الثالثة بعد الظهر لدراسة تقرير اللجنة الأولى واعتماده. وكما كان مقرراً، ستعقد جميع لجان المؤتمر جلسة مشتركة، وإن الجلسة المشتركة ستؤجل إلى الساعة الرابعة والنصف. وبعد الانتهاء من الجلسة المشتركة، ستعود الجلسة العامة إلى الانعقاد في الساعة الخامسة والربع بعد الظهر لفحص تقرير اللجنة الرابعة والبند ٨،٣: "مشروع أولي لاتفاقية بشأن حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني". أرجو أن نستمر بنفس المنوال وأن ننهي عملنا بنفس الروح الطيبة هذا المساء، وننتهي في الوقت المناسب بالتضامن بين الجميع. إذا أشكركم وأرفع الجلسة لنلتقي في الساعة الثالثة.

(20) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Mesdames et Messieurs, Chers collègues. C'est avec un sentiment de grand honneur et d'extrême fierté que je reçois en votre nom un présent inestimable, un excellent film relatant l'histoire de notre Organisation et l'action humanitaire qu'elle mène sans relâche en faveur de la solidarité internationale. C'est, à titre personnel, un honneur d'autant plus grand qu'il m'est remis par ma chère collègue Mme Moserová qui a brillamment présidé, et avec succès, les travaux de la Conférence générale à sa 30^e session. Au nom de l'UNESCO, j'applaudis et salue cette importante initiative visant à conserver une copie du film *Pourquoi UNESCO ?* du grand cinéaste tchèque Jiří Trnka. Je suis certain que ce film sera projeté très prochainement et j'espère que le Directeur général l'inscrira au programme des célébrations du 60^e anniversaire de l'UNESCO. D'autre part, cette copie sera conservée dans les archives de l'Organisation. Je vous remercie donc chaleureusement ainsi que le Gouvernement tchèque et rend hommage au réalisateur de ce chef-d'œuvre. Encore une fois, merci. Mesdames, Messieurs, comme hier, cette dix-neuvième séance plénière sera levée à onze heures trente. Nous reprendrons nos travaux à quinze heures pour examiner et adopter le rapport de la Commission I. La réunion conjointe de l'ensemble des commissions de la Conférence aura lieu comme prévu mais est reportée à seize heures trente. À l'issue de cette réunion, la plénière reprendra ses travaux à dix-sept heures quinze et sera saisie du rapport de la Commission IV ainsi que du point 8.3 de l'ordre du jour : « Avant-projet de convention sur la protection des contenus culturels et des expressions artistiques ». Je vous saurais gré de bien vouloir respecter ce programme. Continuons sur cette lancée pour que cet après-midi se déroule tout aussi bien que cette matinée et que nous achevions nos travaux en temps et en heure dans l'entente générale. Merci à tous. La séance est levée. Je vous donne rendez-vous à quinze heures.

The meeting rose at 11.35 a.m.

La séance est levée à 11 h 35

Se levanta la sesión a las 11.35

Заседание закрывается в 11.35

رفعت الجلسة في الساعة ١١,٣٥ صباحاً

会议于 11 时 35 分结束

Twentieth plenary meeting

Thursday 20 October 2005 at 3.15 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Vingtième séance plénière

Jeudi 20 octobre 2005 à 15 h 15
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Vigésima sesión plenaria

Jueves 20 de octubre de 2005 a las 15.15
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Двадцатое пленарное заседание

четверг 20 октября 2005 г. в 15.15
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة العشرون

الخميس ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)

第二十次全会

2005年10月20日星期四 15时15分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Report of Commission I: resolutions and recommendations
Rapport de la Commission I : Résolutions et recommandations
Informe de la Comisión I: resoluciones y recomendaciones
Доклад Комиссии I: резолюции и рекомендации
تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات
第 I 委员会的报告: 决议和建议

الرئيس: ١٠١

سيداتي، سادتي. بسم الله الرحمن الرحيم. نبدأ جلسة بعد الظهر. أود أن أبدأ جلسة بعد الظهر بقصة صغيرة فرنسية. كان كولبير، وزير لويس الرابع عشر، رجلاً متواضعاً، يكره المظاهر. وكان يذهب إلى دوائر الدولة ويعود منها ماشياً دون أن يصطحب خادماً. وفي أحد الأيام، لحظه الملك وهو قادم إلى القصر ماشياً، فاستاء منه ووبخه عند وصوله بقوله: "ألا تدري أنك وزير لويس الرابع عشر، فكيف تجهل مقامك وتسير بين الناس ماشياً؟". فأجابه الوزير: "إن قيمة الرجل، يا مولاي، ليست في قدميه بل في رأسه". والآن نبدأ عملنا. أود أن أذكركم بأن الاجتماع هذا المساء سيكون لاعتماد تقرير اللجنة الأولى واللجنة الرابعة. وقبل الشروع في هذه الدراسة أود أن أذكركم بأن الاجتماع المشترك بين اللجنة الإدارية وجميع لجان البرنامج سينعقد في الساعة الرابعة والنصف بعد الظهر في القاعة ١١، وبالتالي علينا أن ننهي أعمالنا، أعني أعمال اللجنة الأولى قبل هذا الموعد. وبالتالي سنعود الساعة الخامسة والربع كما قلت بالأمس للجلسة العامة مرة أخرى لبحث تقرير اللجنة الرابعة وكذلك مشروع الاتفاقية الخاصة بالتنوع الثقافي. الآن أدعو سعادة السفيرة، رئيسة اللجنة الأولى للتفضل إلى المنبر من أجل تقديم التقرير هذا. تفضلي، سعادة السفيرة. باسمكم، سيداتي، سادتي، أود أن أرحب بسعادة السفيرة باسواتي موكيرجي، رئيسة اللجنة الأولى، فأعطيها الكلمة للتفضل بقراءة تقريرها الشفوي.

(1.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Ladies and gentlemen, in the name of God, the Merciful, the Compassionate, we begin the afternoon session. I should like to begin the afternoon session with a short French story. Colbert, a minister of King Louis XIV, was a modest man who hated ostentation. He used to go to the government offices and come back on foot, without taking a servant with him. One day, the King noticed him walking towards the palace. He was displeased at the sight and took Colbert to task for it, saying, "Do you not know that you are a minister of Louis XIV? How can you ignore your status and walk among the people on foot?" The minister answered him, "Your Majesty, a man's value is not in his feet but in his head." Now, as we get to work, I should like to remind you that we are meeting this afternoon to adopt the reports of the Commissions I and IV respectively. Before beginning to discuss the topic, I should like to remind you that the joint meeting between the Administrative Commission and all of the other Commissions will take place at 4.30 p.m. in Room XI. We must therefore finish our own work, that of Commission I, before that time. As I said yesterday, we shall once again come back at 5.15 p.m. for the plenary session to discuss the report of Commission IV and the draft convention on cultural diversity. I should now like to ask Her Excellency the Ambassador, Chairperson of Commission I, to come forward and present the report. Please come ahead, Your Excellency. On behalf of all of you, ladies and gentlemen, I should like to welcome Her Excellency Ambassador Bhaswati Mukherjee, Chairperson of Commission I, to take the floor and read her oral report.

(*The President continues in English*)

1.2 Your Excellency, you have the floor.

2.1 **Ms Mukherjee** (India) (Chairperson of Commission I):

Thank you, Mr President, for giving me the opportunity to present the oral report of Commission I. Mr President of the General Conference, Mr Director-General, honourable delegates, dear colleagues and friends, it is both an honour and a privilege to present this report on the work of Commission I to the General Conference at its 33rd session. I should like to take this opportunity to express my gratitude to members of Commission I for the quality of the debate, as well as the spirit of camaraderie, flexibility and mutual understanding they displayed during a week in which the Commission dealt with several important topics affecting the core functions of this Organization. Despite our heavy workload, we had only one extended session and only one recommendation adopted by vote. I wish to take this opportunity to thank the members of the Bureau for their support, in particular the Rapporteur and also Ms Alissandra Cummins, who chaired two sessions of the Commission.

2.2 I have attempted to make this report, dear colleagues, a little different from other commission reports. For one thing, it is very short, so as not to bore you with all the details, which will be available in the documents, and I have also tried to present a synthesis of the decisions reached by the Commission. The substantive questions addressed throughout the meetings, together with the adopted recommendations, form an integral part of the written report of the Commission submitted as document 33 C/81.

2.3 The Commission conducted its work in the course of 12 meetings, consisting of 11 debates on 16 items held between 11 and 17 October 2005. The first debate was devoted to item 3.2 "Preparation of the Draft Medium-Term Strategy 2008-2013". Representatives of 29 Member States took the floor on this item. Debate 2 dealt with item 3.1 "Preparation of the Draft Programme and Budget for 2008-2009", and representatives of 21 Member States took the floor.

2.4 The Commission then continued its discussions, during the second and third meetings, on debate 3, relating to issues concerning the Draft Programme and Budget for 2006-2007 – Part II.B: Participation Programme and Part III.A: External Relations and Cooperation. It also dealt with proposals for the celebration of anniversaries with which UNESCO could be associated, and the definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities.

2.5 The representative of the Director-General, Mr Ahmed Sayyad, Assistant Director-General for External Relations and Cooperation, provided an overall introduction to these items. He stressed that owing to a 12% reduction of the Sector's budget, a reorganization was necessary. However, the budget allocated to the Division of Relations with National Commissions and New Partnerships, and its visibility would not be reduced, given the high importance attached to cooperation with National Commissions and the continued need to increase capacity-building in National Commissions.

2.6 Debate 3(a) on the Participation Programme saw 50 Member States taking part in the debate, which underlined the importance of this programme. Delegates expressed their satisfaction as to the transparency of its management. Some requested that the number of proposals be maintained at 12 projects instead of the proposed 10. The Commission, at the request of several Member States, amended paragraph 12004 Rev. of document 33 C/5 Rev. Add. so as to ensure that no new financial contribution will be paid until the applicant has submitted all the financial reports certified by the Secretary-General of the National Commission which have been certified by the competent authority.

2.7 Mr Chairman, I now move to debate 3(b), which took into consideration items **4.2** – Part III.B, **5.1** and **6.4**. Representatives of 29 Member States and one non-governmental organization took the floor during this portion of the debate, held during the fourth meeting of the Commission. Concerning item **4.2** “Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2006-2007” – Part III.B: External Relations and Cooperation, all representatives highlighted the important role played by National Commissions in helping UNESCO to conceive, implement and evaluate its programme, raise its visibility, and promote its partnerships with civil society at the country level. The need for greater and improved communication and consultation between field offices and National Commissions was noted. Several speakers commented on the efforts to build capacity within National Commissions through staff training. Clarifications were sought in relation to the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations (WFUCA). In fact this was the difficult part of the debate, Mr President. Members requested more information about the outcome of the July 2005 meeting. Member States wished to have clarifications about the funding of this meeting, the suspension of the Executive Committee, the newly self-designated coordination body, and the re-establishment of official relations with UNESCO. Delegates also underscored the need for UNESCO Clubs to engage in relations with National Commissions. In his detailed response, the representative of the Director-General provided a historical overview of the general framework and of relations with WFUCA, including the decisions of UNESCO governing bodies and the financial assistance provided. He noted that WFUCA would soon distribute its report on the World Congress of WFUCA held in July. In response to several delegations, he clarified that the cost of the congress, which was paid both from the UNESCO regular budget and from extrabudgetary funding, was \$200,000 for 300 participants.

2.8 Mr President, I now turn to item **5.1** “Proposals by Member States for the celebration of anniversaries in 2006-2007 with which UNESCO could be associated”. Several representatives noted that National Commissions have an important role to play in these celebrations. Delegates requested that short biographies, specific dates of the celebration and the year in which the celebration is to take place should be mentioned in future documents of the General Conference.

2.9 Item **6.4** “Definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities” saw Member States welcoming Brunei Darussalam's recent accession to UNESCO, and took note of its wish to belong to the Asia and the Pacific group. The Commission recommended that the General Conference admit Brunei Darussalam to the Asia and the Pacific region with a view to its participation in the regional activities of the Organization.

2.10 Mr President, we then moved to debate 4, which dealt with item **9.2** “Report by the Director-General concerning the protection of the name and logo of UNESCO in the Member States”. This was also a long debate, held during the fourth and fifth meetings of the Commission. The representatives of 25 Member States took the floor on this item. Members recognized the difficult challenge faced in finding a true balance between real visibility and adequate assurances of protection of the name and logo of the Organization. It was noted that further consultation should be undertaken to complete these directives specifying the rights, duties and responsibilities of each Member State and its National Commission. It was requested that a focal point within the Secretariat be established to assist Member States so as to ensure efficient follow-up to their request for authorization to use the name and/or logo. In fact, I would like to say that almost every Member State participating in the debate made this request. After several amendments, and taking into account the comments of the Legal Committee, it was decided that these draft directives should be approved at the 174th session of the Executive Board, and implemented on an experimental basis for use in Member States between then and the 34th session of the General Conference, when formal adoption could be undertaken.

2.11 In debate 5, Mr President, the Commission examined item **6.6** “Use of languages in UNESCO”, at the Commission's fifth meeting. A total of 17 members spoke during this debate. This was an emotive debate, Mr President.

Reference was made to Item 1110 of the UNESCO Administrative Manual of 8 March 1984, which states that the working languages for meetings in categories I and II to which all Member States are invited as chief participants are Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish. The importance for experts to be able to communicate in their own language was underlined. The decision adopted fully reflects this perspective.

2.12 Debate 6 was held at the fifth and sixth meetings of the Commission. This debate dealt with item **6.2** “Implementation of 32 C/Resolution 79: grouping of Member States for the purpose of elections to the Executive Board – recommendations of the Executive Board”. Members of the Asia and the Pacific region proposed a draft resolution to the effect that Brunei Darussalam should join Group IV. Member States noted that the General Conference should remain seized of the question of an equitable distribution of seats on the Executive Board.

2.13 The Commission then undertook its deliberations on debate 7 concerning item **5.21** “Reflection on the future of UNESCO” held during its sixth and seventh meetings. A total of 38 Member States took the floor during the debate on this item. The representative of the Islamic Republic of Iran, Ambassador Jalali, introduced the draft resolution. In view of the divergent opinions, an informal drafting group was established, chaired by Ambassador Jalali. The resolution, which was finally adopted by consensus, requests the Director-General, in consultation with the President of the General Conference and the Chair of the Executive Board, to lead a global consultation on the long-term future role of UNESCO. The Director General has been requested to present a brief report on the implementation of this resolution to the next session of the General Conference.

2.14 Debate 8 dealt with both item **6.1** “Report by the ad hoc working group on relations between the three organs of UNESCO” and item **6.5** “Size of the Executive Board”, and was examined at the seventh and eleventh meetings of the Commission. Representatives of 59 Member States took the floor. This was a long debate, but a more or less businesslike one, Mr President. Many Member States welcomed the general thrust of the document. However, there were major areas of disagreement on several of the recommendations. Accordingly, an informal working group was established under my chairmanship composed of two Member States from each regional group, namely Canada, Sweden, Czech Republic, Slovenia, Colombia, Saint Lucia, China, Japan, South Africa, Nigeria, Lebanon and United Arab Emirates. The working group was open-ended, and discussions were held in all the languages of the Organization. The working group held three meetings, and was able to reach agreement on almost all the recommendations, with some amendments. However, with regard to two recommendations relating to the size of the Executive Board and to the rotation of membership of the Executive Board, the group could not reach consensus, and therefore decided to put it to Commission I to decide. In this context, I would like to express my gratitude to all members of the working group, who worked very hard to achieve this consensus. In particular, I should like to thank the representatives of Australia and Sweden for their help and assistance throughout this process. The Commission then recommended that the General Conference adopt the recommendations of the ad hoc working group on relations between the three organs of UNESCO as contained in document 33 C/17 and as amended first by the drafting group, and then orally in the Commission by several delegations. The Commission was guided in this by the suggested draft resolution submitted by the Chair of the ad-hoc working group and contained in document 33 C/17 Add.

2.15 The Commission then examined document 33 C/COM.I/DR.3. The representative of Sweden was invited to introduce the text as amended in the light of the discussions in the Commission. He recalled that originally this draft resolution had contained two elements, on the size of the Executive Board and rotation of its Members. As the recommendation regarding the size of the Executive Board had not attracted much support, the co-sponsors decided to withdraw this part of the draft resolution. The focus of the revised draft resolution was on the elaboration of a system of genuine rotation of membership of the Executive Board in cooperation with the electoral groups. In the absence of consensus, Mr President, this draft resolution as amended was put to a roll-call vote: 44 Member States voted in favour and 17 against. There were 61 Member States present and voting, 14 abstentions and 108 Member States absent. Some representatives, while accepting the consensus reached on some items, requested me to duly reflect their positions in my oral report. My colleague from the United States of America noted that they did not fully agree on the points relating to the major reform of the programme management cycle covering a four-year period. This refers to the original recommendations now presented as R.1, R.3 and R.4. In reference to recommendation R.18, my colleague from Australia requested that the Executive Board should continue deliberations on the structure and functioning of the Programme and External Relations (PX) Commission and the Finance and Administrative (FA) Commission with a view to instigating a structural reform. In particular, Australia was in favour of option B, consisting of maintaining the PX Commission as it is and changing the FA Commission to an 18-member committee. Subsequently, at the 12th meeting of the Commission to adopt the written report, Mr President, the representative of Nigeria, strongly supported by several other delegations, proposed a reformulation of recommendation R.21. The reformulation reads as follows: “Invites the President of the General Conference to consult the different regional groups regarding the possibility of evolving a system of rotation of membership of the Executive Board in the future, taking into account the established practices of the United Nations system on this matter, and to report to the 34th session of the General Conference the results thereon.” Some other delegations strongly opposed the Nigerian proposal. The Commission then recommended that this issue regarding recommendation R.21 should be taken up in plenary. The plenary would therefore need to look at this issue today. The representative of Australia further requested that I underline in my oral report Australia’s

preoccupation that the debate regarding the rotation of membership of the Executive Board was held in the context of the proposal for the reduction of the size of the Executive Board.

2.16 I am now pleased, Mr President, to continue with the rest of the Commission's work. I move to debate 9, which examined item **4.2** "Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2006-2007" – Part II.A: UNESCO Institute for Statistics. This debate was held at the Commission's eighth meeting. Representatives of nine Member States took the floor.

2.17 In regard to debate 10, the Commission first looked at item **4.2** "Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2006-2007" – Part II.C: Programme Related Services: Chapter 1: Coordination of action to benefit Africa; Chapter 2: Fellowships Programme; Chapter 3: Public information; Chapter 4: Strategic planning and programme monitoring; and Chapter 5: Budget preparation and monitoring. I turn first, Mr President, to Chapter 1: Coordination of action to benefit Africa. This chapter was introduced by the Assistant Director-General for Africa, who indicated that the adoption of the draft budget of the Africa Department for 2006-2007 would allow further reinforcement of the relations with Member States as well as the coordination and promotion of intersectoral activities, while making it possible to pay particular attention to initiatives relating to teacher training and the fight against illiteracy and HIV/AIDS. All representatives expressed appreciation for UNESCO's actions and their coordination by the Africa Department with a view to the achievement of NEPAD and Millennium Development Goals. Chapter 2, Mr President, relating to the Fellowships Programme, was introduced by Mr Ahmed Sayyad, Assistant Director-General for External Relations and Cooperation, who emphasized that it was important to consolidate multilateral intellectual cooperation and to open new avenues to developing countries, especially the least developed countries, and to countries in transition needing more access to knowledge and research. During the debate, several Member States emphasized the important role of fellowships for human resources development and capacity-building, and commended both the quality of work carried out and the excellent management of the fellowships by the Secretariat. As regards Chapter 3 "Public information", the Director of the Bureau of Public Information noted that the Organization was now equipped with professional tools to meet the information needs of Member States at the international level. It was noted, however, that better coordination with National Commissions and other networks was desirable to increase the visibility of the Organization at the national level. Regarding Chapter 4 "Strategic planning and programme monitoring", several delegates expressed their satisfaction with the efforts undertaken and the progress achieved in the preparation of the Medium-Term Strategy, the biennial programme and budget and the monitoring of their implementation.

2.18 Mr President, at its eleventh meeting, the Commission returned to debate 10 to examine items **14.1** "Strengthening of cooperation with the Republic of the Sudan", **14.2** "Strengthening of cooperation with Somalia" and **14.3** "Strengthening of cooperation with Guinea-Bissau". In total, the representatives of 43 Member States spoke during this debate. Many members expressed their support for the draft resolutions on items **14.2** and **14.3**, which were adopted by consensus by the Commission, as orally amended. On cooperation with Sudan, parallel consultations were conducted to facilitate a consensus. Happily, the revised draft was adopted by consensus.

2.19 Mr President, I now move to debate 11 – the last debate of the Commission – which was held at its 11th meeting. This debate considered item **6.3** "Principles and guidelines regarding the establishment and operation of UNESCO institutes and centres (category 1) and institutes and centres under the auspices of UNESCO (category 2)" and item **5.29** "Proposal for the establishment of the Artek International Youth and Children's Centre under the auspices of UNESCO". The representative of the Director-General, Mr Hans d'Orville, Director of the Bureau of Strategic Planning, introduced these two items. The representatives of 20 Member States took the floor. The representative of Ukraine expressed the willingness of her government to seriously consider several comments made by the Secretariat on Artek, particularly regarding the need to fully align the activities of the Centre with UNESCO's strategy and programme priorities. There was general agreement on the need for the institutes and centres of each category to align their activities with the programme priorities of UNESCO. Mr President, several delegations expressed concern about a potential proliferation of category 2 centres that might lead to a dispersion of focus, a possible duplication of efforts and a financial impact on UNESCO. The feasibility study to be submitted for each category 2 centre that needs to be submitted by the Director-General to the Executive Board should therefore include all relevant data. Some delegations sought clarification with regard to the model agreement. The resolution was adopted, as orally amended. Annex II of document 33 C/19, which contains this model agreement, was amended by Lebanon and Norway and further amended to take into account the observations of the Legal Committee as contained in document 33 C/94.

2.20 Mr President, I hope I have not taken up too much of the time of the General Conference. I did try to modify the report to make it short and succinct, but the agenda of Commission I was heavy and obliged me to give a detailed report. The debate and discussions of Commission I were important for the future policy and direction of this Organization. I take this opportunity to commend you, Mr President, on your conduct of the General Conference. I also wish to thank all my colleagues from the Secretariat and in particular my secretary, Ms Myriam Karela, and her devoted team. I would like to thank the Legal Adviser, Dr Yusuf, Mr Hans d'Orville, Ms Rivière, and all other colleagues who made available their time to come and give support throughout this process. I would like to also thank the other support staff and in particular the interpreters. I thank you for your attention.

(Applause)

٣ الرئيس :

سعادة السفير، الجميع يعلم أن عمل اللجنة الأولى يتضمن مواضيع هامة للغاية، وتحمل أغلب الأحيان قضايا من الطابع السياسي، لذلك الحوار والنقاش يحتد أحيانا. ولكن بانفتاح وتسامح، وهذا تمتع به كل الحاضرين. ولكن أود أن أقول إن حنكتك الدبلوماسية ومعرفتك التامة بأعمال المنظمة وما تتمتعين به من حزم أمور ساعدت بلا شك في إنهاء أعمال لجننتكم بأسلوب ممتاز وبحكمة متناهية. أرجو أن أستفيد من هذه الحكمة لإقرار تقرير لجننتكم هذا المساء وأود أن أقدم لكم التهنئة على هذا العمل الممتاز وكذلك أود أن أقدم التهنئة إلى معاونيك وإلى مكتب لجننتكم وجميع أعضاء السكرتارية الذين ساعدوا في إنجاح العمل. والآن الكلمة لكم، سيداتي، سادتي، فقد استمعتم إلى التقرير بما فيه من قرارات، وهو معروض في الوثيقة التي أمامكم، وأعطي الكلمة لأول من طلبها، سعادة سفير الاتحاد الروسي.

(3) **The President** (translation from the Arabic):

Your Excellency, everybody knows that the work of Commission I includes some extremely important topics, and most often involves issues of a political nature. Discussion and debate can therefore be vigorous at times, but should always have the openness and tolerance that mark all of those who are present. I would like however to add that your diplomatic experience, your determination and your thorough knowledge of the Organization's work have all helped to bring your Commission's work to a close to a high standard of excellence and wisdom. I would like to draw on your good judgment to adopt your Commission's report this afternoon. I should like to congratulate you for your excellent work, and to congratulate your fellow workers, the Bureau of the Commission, and all of the members of the Secretariat who helped to make that work a success. Ladies and gentlemen, I should now like to give you the floor. You have listened to the report and to the resolutions that it contains. It is all set out in the documents in front of you. I now give the floor to the first person to have asked for it, His Excellency the Ambassador of the Russian Federation.

4. **Г-н Каламанов** (Российская Федерация):

Спасибо, уважаемый г-н Председатель. Прежде всего, я хотел бы поблагодарить за работу, проделанную уважаемым послом Индии, которая, преодолев очень тяжелый путь, привела корабль в целости и сохранности в гавань. Единственное, что хотелось бы отметить – это следующее. Мы всегда с огромным уважением относимся к резолюциям, которые предлагают страны, и мы с должным уважением отнеслись к резолюции 33 C/COM.I/DR.3, представленной Австралией, Данией, Исландией, Канадой, Норвегией, Финляндией и Швецией. Вместе с тем, будучи членом рабочей группы, я хотел бы отметить, что в варианте, предложенном Нигерией, как нам представляется, в наиболее четкой и мягкой формулировке был предложен путь дальнейшего изучения вопроса о ротации. Хотел бы напомнить о том, что документы вырабатывались в очень сложной и вместе с тем уважительной манере, в атмосфере компромиссов и с учетом интересов многих сторон. Так получилось, что в ходе дискуссии ряд пунктов был расчленен и появилась некая односторонность в ряде резолюций. Поэтому нам представляется, что вариант, предложенный Нигерией, наиболее интересен, и я хотел бы предложить Генеральной конференции принять его за основу и впоследствии прийти к общему консенсусу. Большое спасибо.

(4) **Mr Kalamano** (Russian Federation) (translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I would first of all like to express my gratitude for the work carried out by the distinguished Ambassador of India who, with a hard course to chart, has successfully brought the boat to harbour safe and sound. I would just like to make one remark. We always deal with draft resolutions submitted by countries with great respect, and so we treated draft resolution 33 C/COM.I/DR.3, submitted by Australia, Denmark, Iceland, Canada, Norway, Finland and Sweden, with all the respect due to it. At the same time, as a member of the working group, I should like to point out that, in our opinion, the proposal for the further study of the issue of rotation was formulated in a clearer and less severe way in the option proposed by Nigeria. I would remind you that the documents were prepared in a very complex and yet respectful manner, in an atmosphere of compromise, and the interests of the many sides were taken into account. As it turned out, during the discussion a range of points were dealt with and a certain one-sidedness emerged in a series of resolutions. We therefore consider the Nigerian proposal to be more attractive and I would like to propose to the General Conference that it adopt it as a basis and then to seek a general consensus. Thank you very much.

٥,١ الرئيس :

شكرا جزيلا.

- (5.1) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you very much.

(*The President continues in English*)

5.2 India, you have the floor.

6. **Mr Gaur** (India):

Thank you, Mr President, I would like to draw the attention of the plenary to draft resolution 33 C/PLEN/DR.2, submitted by Brazil, China, France, India, Japan, Nigeria and the Russian Federation, the wording of which is essentially the same as that presented by the Chairperson of Commission I, as appears in paragraph 58 on page 29 of the report. Now, my delegation fully supports this text, but we have had wide-ranging consultations with several other Member States which have expressed their concerns to us; in the light of those consultations and to take on board the reservations and concerns that have been communicated to us by these Member States, I would like to read out a small amendment to the text which I think would command a greater consensus. With your permission, I shall read out, at dictation speed, the small changes in the text: “Invites the President of the General Conference to consult the different regional groups regarding the method of evolving a system of rotation of membership of the Executive Board, taking into account the established practices of the United Nations system on this matter, and to report to the 34th session of the General Conference results thereon.” In effect, we are just introducing a new word, namely “method”, instead of “possibility” and deleting “in the future” in the first line. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٧

شكرا جزيلاً للهند. وصل اقتراحكم. والآن الكلمة لفرنسا.

- (7) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you very much, India. Your suggestion has been heard. I now give the floor to France.

8.1 **M. Gueguinou** (France) :

Merci Monsieur le Président. Avant tout, je m’associe aux remerciements chaleureux adressés à Mme Bhaswati Mukherjee pour tout le temps et le grand talent qu’elle a mis au service de la Commission I. Le 17 octobre, jour où le débat 8 était à l’ordre du jour de nos discussions en Commission I, les esprits étaient ailleurs pour les raisons que vous savez. De manière donc un peu subreptice, une recommandation, ou plutôt, pour reprendre le terme employé, « une invitation » a été faite au Président de la Conférence générale d’élaborer en coopération avec les groupes électoraux un système assurant un véritable roulement des membres du Conseil exécutif. Je ferai ici une petite remarque sémantique : en français, le mot « roulement » ne convient pas ; on dit plutôt « rotation ». Nous savons tous que cette décision porte sur un sujet extrêmement sensible et qu’une solution ne sera trouvée que si nous parvenons à un consensus. J’en veux pour preuve les propos tenus par les intervenants précédents, que corroboreront probablement ceux des orateurs qui me suivront. Monsieur le Président de la Conférence générale, si cette « invitation » était maintenue en l’état, votre situation serait délicate car votre mission serait par avance condamnée à l’échec. Vous risqueriez en effet de vous trouver rapidement dans une impasse étant donné que les groupes géographiques ne sont pas actuellement en mesure de dialoguer avec vous, faute d’avoir pu atteindre un consensus en leur sein. Mieux vaudrait donc être moins exigeant, plus réaliste, et s’en tenir à une invitation, moins ambitieuse sans doute, telle que celle formulée par la représentante du Nigéria dans le nouveau libellé qu’elle a suggéré pour la recommandation 21. Ce libellé pourrait être éventuellement amendé comme la délégation de l’Inde vient de le proposer.

8.2 Adopter la recommandation 21 sous la forme actuelle vous mettrait, je le répète, en position d’échec. Je crois que cela n’est souhaitable ni pour vous, ni pour l’UNESCO, ni pour la crédibilité d’un de ses trois organes essentiels. Je ne suis pas en train de préconiser le statu quo en matière de rotation au sein du Conseil mais, pour aboutir vraiment à une mesure concrète, il faut envisager un processus plus souple que celui défini par le texte actuel de la recommandation 21. Je vous remercie.

الرئيس : ٩

شكرا. البرازيل.

- (9) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you very much. Brazil.

10. **Mr Dayrell De Lima** (Brazil):

Thank you, Mr President. First of all, let me pay due homage to the energetic leadership of Ms Bhaswati Mukherjee. The question that is before us really divides the house, and I would certainly agree with several aspects that the French Ambassador just highlighted. Yesterday I was here and one of the delegations proposed that we adopt a more prudent and quiet approach to a very important question in the realm of Commission III. There were two votes – one in the Executive Board and another in the Commission – where the idea of an international code of ethics was put forward, and some prudence was called for by the Director-General and by some delegations. We agreed to that, because we think that having the most unanimous consensus – the most unanimous consent – to any proposition is the best way to proceed; if there are only one or two, or three or four – or even six, I hear – dissensions, this does not

invalidate the consensus. But when the house is obviously divided, we should be prudent. Why is the question divisive? Because what is written in recommendation R.21 contained in paragraph 59.6 of document 33 C/81 is not clear. What is "genuine rotation"? Is it dervish rotation? I hope the Turkish delegation will allow me to say that. Is it gyroscopic rotation? Is it tidal rotation? Is it lunar rotation? It could mean anything. But the problem is not that. There are two things that are important. The practice of the United Nations system, and the true test – the democratic test – of voting. Voting is the best way to express confidence for the present Executive Board. Mr Chairman, my delegation fully supports the amendment proposed by Nigeria, and we are open to additions which improve the text. I hope we can at this stage reach a consensus solution instead of having a divisive approach to this matter. Thank you.

الرئيس: ١١,١
شكرا. المملكة المتحدة.

(11.1) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you very much. The United Kingdom.

(*The President continues in English*)

11.2 United Kingdom, you have the floor, please.

12. **Mr Craddock** (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland):

Thank you very much, Mr President. I would also like to pay tribute to the Chairperson and Vice-Chairperson of Commission I for the interesting way in which business was conducted. I am also addressing the Nigerian draft resolution in this debate. We would be the last country to say that we do not need to pay attention to the way things happen in New York. Full coordination with the rest of the United Nations is essential. But there is no reason why UNESCO needs to follow practice in New York on the issue of rotation. If we did that, there would be five permanent Members here. UNESCO is already different. There are many examples in the rest of the United Nations system of systems of rotation that work well. What should motivate us in this – our primary objective – should be the good governance of UNESCO and as much fairness as possible for all countries, including the very smallest. Perhaps some States do have more of a right than others to sit on the Board. I do not know really, however, if that is the case. And if they do sit on the Board permanently or almost permanently, they certainly need to show that they deserve to be on the Board through commitment and dedication to improving the work of UNESCO and the results it obtains. In electoral Group I we are already working on a possible system of rotation. We will continue to do so. The United Kingdom and Germany have tried to show a good example this year. It is also important to realize that coming off the Board should not mean a loss of influence. There are many ways of continuing to contribute. In the case of Germany and the United Kingdom, we share objectives and values, and we will continue to coordinate together. In conclusion, therefore, Mr President, we believe that we need a firm plan of action, and I urge Member States collectively to consider quickly how we might move forward on this issue of rotation. The draft resolution in the document that was before Commission I provides a much better basis to do this, to get rapid action, than the amended version proposed by Nigeria. Thank you very much, Mr President.

(*Applause*)

الرئيس: ١٣,١

هنالك على اللائحة ٢٣ طلبا للكلمة. انتهينا من خمسة، فأرجو أن تسجلوا الآن رغبتكم في تناول الكلمة لأنه لا يمكننا أن نمضي إلى النهاية. وبعد ذلك، إذا كان الجو يسمح لأن نصوت فسنصوت، إلا إذا رأيتم أن العملية قد انتهت.

(13.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

The screen shows 23 requests for the floor. We have just heard five, so I should like you to register your request for the floor now, because we shall not be able to reach the end. After that, if the climate of opinion allows for a vote then we shall vote, except if you believe that the proceedings have reached their conclusion.

(*The President continues in English*)

13.2 Do any Member States wish to take the floor. I see 43. Forty-three. I hope we will finish at 4.30 p.m. Anyway, we will ask the Secretariat to prepare a dinner for us this evening!

(*The President continues in Arabic*)

الكلمة الآن لأفغانستان. ١٣,٣

(13.3) (*translation from the Arabic*): Afghanistan now has the floor.

(*The President continues in English*)

13.4 I give the floor to Afghanistan.

14. **Mr Aziz** (Afghanistan):

Dear President, Good afternoon. I would also like to say that the Asia and the Pacific region is proud to have a lady, an intelligent ambassador, who is able to chair a commission whose work has been extremely difficult. We therefore thank her for her work. Mr President, I wish to raise only one issue, namely recommendation R.21, which calls on you as the President of the General Conference to cooperate with the electoral groups on the issue of rotation. We firmly believe in the rotation process for election to the Executive Board provided that it is based on UNESCO's understanding and not on any other United Nations system. While all of the colleagues representing countries sponsoring 33 C/PLEN/DR.2 are my friends, I must tell them that I cannot agree with this draft, for the simple reason that it is very vague and that it does not say what it should say, especially in the second part, which talks about taking into account the established practices of the United Nations system. It is not clear, it is vague and it is uninformative. We should be led by yourself on this issue. I therefore cannot support this draft in its present form. On the other hand, I agree with and approve the proposal put forward under recommendation R.21 asking you, Mr President, to work with the electoral groups on a genuine system of rotation for election to the Executive Board. Thank you very much.

15. **The President:**

Thank you. Japan.

16. **Mr Sato** (Japan):

Thank you very much, Mr President. I would also like to add my voice to respect the remarkable work achieved here. The question of rotation is, politically sensitive and potentially divisive issue. How we go about it requires the utmost care and political judgement, so that the broadest possible consensus can be achieved. We do not propose to reopen the whole debate, but the way in which this item was discussed on Monday, resulting in a vote with over 100 Members absent, gives cause for concern. We support the formulation proposed by Nigeria, with the proposed amendment of India, which we believe were both carefully drafted, taking into account the different positions expressed. This should lead to a more harmonious solution, based on consensus and solidarity among all Members. Thank you, Mr President.

الرئيس: ١٧,١

شكرا. الكلمة الآن لاندونيسيا.

(17.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Indonesia now has the floor.

(*The President continues in English*)

17.2 Indonesia, you have the floor.

18. **Mr Rachman** (Indonesia):

Thank you very much. *As-salāmu 'alaikum wa-rahmatu llāhi wa-barakātuh*. We would like to thank also the Chairperson for this remarkable work. This draft resolution concerns a very sensitive issue; that is why consultation and taking into account relevant practices should be looked at. It is very important for us to be able to preserve and improve the spirit of participation, and the opportunity to participate, so that the quality of UNESCO's good governance may be improved. We can also have better shared values among Member States. We would like to support the proposal by Nigeria, as amended by India. We hope that we will reach a consensus. Thank you very much. *As-salāmu 'alaikum*.

الرئيس: ١٩,١

شكرا. المكسيك.

(19.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Mexico.

(*The President continues in English*)

19.2 Mexico, please.

20. **Sr. Latapí** (México):

Gracias, señor Presidente. En primer lugar, doy las gracias a la excelentísima señora Embajadora Bashwati Mukherjee por el magnífico trabajo realizado como Presidenta de la Comisión I, así como por la presentación de su informe verbal, que refleja fielmente el desarrollo de los trabajos que se han llevado a cabo. Mi intervención se refiere al punto 6.5 que nos ocupa, sobre el número de miembros del Consejo Ejecutivo. México es un país que promueve esquemas democráticos en el sistema de las Naciones Unidas, por lo que favorece la democratización tanto en la composición de órganos de participación limitada como en la toma de decisiones. Respecto al proyecto de resolución que nos ocupa, México alienta la rotación y en particular la de aquellos países que promueven los objetivos y las funciones de la Organización. Por eso, respaldamos la Recomendación 21 como está en el texto. Inclusive mi Delegación sería favorable a la idea de reducir el periodo de mandato del Consejo Ejecutivo de cuatro años a dos, para propiciar una mayor participación. México no alienta la membresía permanente en ningún órgano internacional. Es

necesario contar con criterios claros y precisos para la elaboración de un sistema de rotación y por eso le pedimos atentamente, señor Presidente, que cada grupo electoral le presente una serie de criterios para elaborar ese sistema de rotación. Este tema es prioritario para mi país por su importancia para el buen funcionamiento de la Organización y sostenemos que todos los países deben participar en esta consulta. Muchas gracias.

(20) **Mr Latapí** (Mexico) (*translation from the Spanish*):

Thank you, Mr President. I wish first to express my deep gratitude to the distinguished Ambassador, Ms Mukherjee, on the remarkable work she has achieved as Chairperson of Commission I, and for the presentation of her oral report, which accurately reflects the progress of the work accomplished. My statement refers to item 6.5 under consideration, in relation to the number of Members of the Executive Board. Mexico is a country that promotes democratic processes in the United Nations system, thereby fostering democratization, both concerning the composition of bodies with limited participation and regarding decision-making. With respect to the draft resolution before us, Mexico encourages rotation and, in particular, that of countries which promote the objectives and functions of the Organization. We therefore endorse recommendation R.21 as it stands. My delegation would even welcome the idea of reducing the duration of the term of the Executive Board from four to two years, for the sake of greater participation. Mexico does not support permanent membership of any international body. It is necessary to have clear and precise criteria in order to develop a system of rotation and we therefore kindly request, Mr President, that each electoral group present you with a series of criteria for the development of such a rotation system. This subject is a priority for my country in view of its importance for the effective functioning of the Organization and we maintain that all countries should participate in this consultation. Thank you very much.

الرئيس : ٢١
شكرا. الأرجنتين.

(21) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Argentina.

22. **Sr. Sobrón** (Argentina):

Muchas gracias, señor Presidente. Primero para sumarme a lo dicho por mis colegas, y elogiar la fructífera tarea desempeñada por la señora Embajadora de la República de la India, como Presidenta de la Comisión I, por su trabajo profesional y por el fiel y fidedigno informe que nos brindó. Segundo, señor Presidente, para decirle que la Delegación de la República Argentina en el plenario de la Comisión I, cuando le tocó el turno al proyecto de resolución número 21 votó a favor del mismo y sigue manteniendo su voto. Y tercero, señor Presidente, con el fin de no quedarnos a cenar en esta reunión, como usted dijo, y terminar este debate cuanto antes, nuestra Delegación está abierta a un consenso. Pero quisiera preguntarle a la Secretaría: ¿esta propuesta nigeriana que se hizo ayer por la tarde aparece? Tal vez ha habido un concurso de circunstancias que nosotros no manejamos, pero aparece presentada como recibida por la Secretaría el 18 de octubre. Y el 18 de octubre a las 6 y media de la tarde fue el día que se presentó, y se trató luego, el tema de la diversidad cultural, el proyecto de resolución número 21. Entonces tal vez haya un problema de desfase de tiempo que yo no alcanzo a percibir. Pero le vuelvo a repetir, señor Presidente, la intención de la Delegación de la República Argentina, como siempre lo ha sido desde el año 1948, es trabajar por el bien de nuestra Organización y contribuir a los objetivos de la misma y estamos dispuestos a buscar un consenso. Reitero que votamos a favor de la resolución 21. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(22) **Mr Sobrón** (Argentina) (*translation from the Spanish*):

Thank you very much, Mr President. Firstly, I should like to associate myself with my colleagues, and commend the task successfully performed by the Ambassador of the Republic of India, as Chairperson of Commission I, through her professional approach and the accurate and reliable report with which she provided us. Secondly, Mr President, I wish to say that when Commission I turned to draft resolution 21 in plenary, the delegation of the Argentine Republic voted in favour of the draft resolution and still maintains its vote. Thirdly, Mr President, to prevent this meeting from continuing over dinner, as you pointed out, and to conclude this debate as soon as possible, our delegation is open to consensus. However, I have a question for the Secretariat. Is the Nigerian proposal made yesterday evening presented? There was perhaps a combination of circumstances beyond our control, but the proposal is presented as having been received by the Secretariat on 18 October. And it was on 18 October, at 6.30 p.m., that the theme of cultural diversity, draft resolution 21, was submitted and then addressed. So a problem maybe occurred in the sequence of events which I have not grasped. Nevertheless, Mr President, may I recall that the intention of the delegation of the Argentine Republic, as has always been the case since 1948, is to work for the benefit of our Organization and contribute to its objectives, and we are willing to seek consensus. I reiterate that we are in favour of resolution 21. Thank you very much, Mr President.

الرئيس : ٢٣،١

شكرا. مشروع القرار موزع هذا اليوم صباحا. أي بتاريخ ٢٠/١٠/٢٠٠٥، هذا اليوم، ويحمل الرقم ٢ (DR.2). جنوب افريقيا.

(23.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. The draft resolution was distributed this morning with today's date, 20/10/2006, and entitled 33 C/DR.2. South Africa.

(The President continues in English)

23.2 South Africa, please.

24. **Mr Figaji** (South Africa):

Thank you, Mr President. We would like to support the United Kingdom, Mexico and others on the principle of rotation. We are concerned that if this principle is not followed, then smaller States with fewer resources could become marginalized by UNESCO. They could become alienated from the Organization, whose major objectives are really to promote the Millennium Development Goals and development in the fields of education, science and culture, and they could lose interest in promoting the effectiveness of an Organization which they should really regard as their own. If this is a principle – the issue of rotation – then our real discussion should be about how we are going to implement the principle. We support, therefore, recommendation R.21 as it stands in the original text. However, if we do want the meeting to consider the amendment proposed by India, then we would suggest introducing a small change to the first indent by saying: “to consult the different regional groups regarding the method of implementing a system of rotation ...”, and removing the second indent from the resolution completely. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٢٥،١

شكرا. الولايات المتحدة الأمريكية.

(25.1) **The President** (translation from the Arabic):
Thank you. The United States of America.

(The President continues in English)

25.2 United States of America.

26. **Mr Miller** (United States of America):

Thank you, Mr President. My delegation has a keen interest in all of these recommendations that came from the ad hoc working group, and one of the principles that we tried to follow in that group, of which I was privileged to be a member, was that we were trying to put forward recommendations that would not require amendments to the UNESCO Constitution. Clearly, if we carry forward with a system of rotation, we are going to get to a situation at some point where we are in fact required to amend the UNESCO Constitution. It therefore seems to me that it would be more straightforward to start talking about that than what we are doing here. The language is being put before us in these various formulations, and it is language that is filled with implications. It is not straightforward language: it is language that implies things, but does not state them clearly. I was quite pleased, and I wanted to thank the countries that sponsored draft resolution 33 C/PLEN/DR.2, because my delegation could have supported – or could still support – that draft resolution in its original form. For us, however, the amendments suggested by both India and more recently South Africa, have really turned this particular resolution into something that says nothing different from the current wording of recommendation R.21, but simply replaces the word “system” by “method”. For my delegation, that is pretty much just about the same thing. So we would urge the adoption of draft resolution 33 C/PLEN/DR.2 in its original form. Thank you.

الرئيس: ٢٧

شكرا. السودان، لكم الكلمة.

(27) **The President** (translation from the Arabic):
Thank you. Sudan, you have the floor.

السيد السنوسي (السودان): ٢٨

شكرا، سيدي الرئيس. أحاول أن أكون مختصرا. السودان يود أن يؤكد أنه متمسك بنظام التناوب، فلا بد من إعطاء الفرصة لكل الدول بصورة متكافئة للمشاركة والمساهمة في أعمال المجلس التنفيذي وفي بناء أفكار جديدة في منظمة اليونسكو. وهذه المنظمة نرجو أن تكون كالعادة مبادرة وتقود الإصلاحات، وهناك حديث يدور الآن، بطبيعة الحال، عن الإصلاحات في الأمم المتحدة ولذلك نرى أن تكون اليونسكو هي السباقة وليست هي التي تحتذي بنظام أجمع الجميع على أنه يحتاج إلى تعديل وتطوير. ولذلك، أشير هنا إلى اقتراح التعديل الذي تقدمت به الهند والذي قد نوافق على جزء منه إذا ما حذفنا الإشارة إلى نظام الأمم المتحدة. من ناحية أخرى، السودان يؤيد تماما ما ذكره مندوب بريطانيا ويرى أن لا داعي لأي تعديل في الفقرة ٢١ من مشروع القرار، التي تؤيد نصها الأساسي تماما، ونرجو أن يتم اعتمادها كما هي دون تعديلات، لأن بعض التعديلات تبعدنا تماما عن الهدف الأساسي الذي من أجله صيغت هذه الفقرة. وأيضا هذا التعديل الذي ورد بالأمس يجعل الموضوع عائما، كما يقولون، ليس محددًا. متى تقدم التوصية؟ بينما يشير النص الأساسي إلى أنه ينبغي أن تقدم هذه التوصية إلى الدورة الرابعة والثلاثين القادمة. وللاختصار، أقول إننا نؤيد تماما الإبقاء على مشروع القرار الوارد في الفقرة ٢١ كما هو دون تعديل. وأعتقد أن هذا رأي عدد من الدول الأفريقية على الأقل. شكرا.

(28) **Mr Elsanosi** (Sudan) (*translation from the Arabic*):

Thank you, Mr President. I shall try to be brief. Sudan would like to stress that it is strongly in favour of the rotation system. A chance must be given to every State, in an equal way, to participate in and contribute to the work of the Executive Board, and in building new ideas in UNESCO. We should like this Organization to take the initiative as it usually does, and to lead reforms. There is of course much talk today about reforms in the United Nations. We think that UNESCO should act first, instead of adopting a one-size-fits-all model. We think that UNESCO needs to be amended and developed. For that reason, I should like to point to the amendment proposal put forward by India; we could agree to part of it, if the reference to the United Nations Organization were removed. From another point of view, Sudan fully supports what the United Kingdom delegate mentioned, and sees no reason to amend paragraph 21 of the draft resolution, whose original text we fully support. We should like it to be adopted as it is, without any amendment. This is because some of the amendments bring us very far from the original aim for which this paragraph was drawn up. Moreover, this amendment that came out yesterday makes the subject hazier, as they say, and not better defined. When should proposals be presented? The original text states that proposals should be presented at the forthcoming 34th session. To summarize, I say that we fully support keeping the Draft Resolution in paragraph 21 as it is, without amendments. I believe that that is the view of several of the African States at least. Thank you.

الرئيس: ٢٩,١
شكرا. الصين.

(29.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. China.

(The President continues in English)

29.2 China.

30. **张学忠先生** (中国):

谢谢主席先生，中国代表团非常赞赏一委主席、尊敬的印度大使所领导的第一委员会非常出色的工作。中国十分理解、也非常希望广大发展中国家能有更多机会参与本组织理事机构的愿望。中国代表团还希望对这一非常重要的问题能够经过广泛地磋商，最终达成广泛的协商一致，因此中国代表团支持尼日利亚等国提出的修正案，以及印度代表团对原决议草案进行的修正，中国代表团也支持南非代表团刚才所提出的一项修正。我想，我们通过广泛的协商一致，我们一定能够找到一个大家都能接受的最好方案，这也是中国代表团所希望的。谢谢主席先生。

(30) **Mr Zhang Xuezhong** (China) (*translation from the Chinese*):

Thank you, Mr President. The Chinese delegation appreciates very much the excellent work accomplished by Commission I under the leadership of its Chairperson, the Ambassador of India. China understands and sincerely wishes that developing countries would have more possibilities to be involved in the work of UNESCO's governing bodies. It is also our wish that consensus could be ultimately reached through extensive consultation on this important issue. We therefore support the amendment proposed by Nigeria and its supporting countries as well as the revision proposed by the Indian delegation on the original draft resolution. We are also in favour of the amendment proposed a moment ago by the delegation of South Africa. It is our belief that we will eventually work out a solution which could be accepted by all of us. This is the good wish of the Chinese delegation. Thank you very much, Mr President.

الرئيس: ٣١,١
الكلمة الآن لألمانيا.

(31.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Germany now has the floor.

(The President continues in English)

31.2 Germany, you have the floor.

32. **Mr Bernecker** (Germany):

Thank you, Mr President. Let us first of all very warmly congratulate the Chairperson of Commission I, the Ambassador of India, for the excellent leadership she provided throughout the very intense deliberations in our commission. We would like to fully support the statement made by the Ambassador of the United Kingdom. As you know, Germany was not a candidate for election to the Executive Board at this session of the General Conference on the basis of an agreement with the United Kingdom. We are therefore in a privileged position to express our support for the principle that all Member States of UNESCO should have the possibility to be fully involved in UNESCO's work. Mr President, it has been pointed out that rotation is a complex matter. We welcome the fact that it is being addressed, and we are convinced that our reflection will lead to an even greater inclusiveness, and a broader representation in our Organization. We are always in favour of finding a good compromise, and we would prefer to have a compromise wording for this resolution so that our serious consideration of this issue could be taken up in a spirit of cooperation and without delay. Thank you very much, Mr President.

الرئيس : ٣٣

سيداتي سادتي، بعد عشر دقائق تقريبا سنصل إلى الساعة الرابعة والنصف. لدينا ٣٩ رغبة في الحديث، ووصلنا الآن إلى الرقم ١٧. وبعد التشاور مع رئيسة اللجنة الأولى التي طلبت رفع الجلسة للتشاور ثم العودة لاتخاذ القرار، فإنني أفضل، بما أننا اتفقنا أننا سنعمل حتى الساعة الرابعة والنصف، أن نرفع الجلسة في الرابعة والنصف للتشاور وبنفس الوقت لإنهاء عمل اللجان المشتركة، ثم سنعود إلى المناقشة. وإذا كانت الدول التي طلبت الكلمة تصر على الحديث، فسأعطيها الكلمة وإلا فأنا أفضل أن نتخذ القرار سواء بالتصويت أو بالاتفاق العام، وننتقل إلى تقرير اللجنة الرابعة. هذا لعلمكم إذا وجدتم أن ذلك مناسب فإنني سأتبع هذا الأسلوب، وأرجو أن لا تفاجأوا. وسأعطي الكلمة لناميبيا.

(33) **The President** (*translation from the Arabic*):

Ladies and gentlemen, in about 10 minutes it will be 4.30 p.m. We have 39 requests to speak. We have now reached number 17. I have consulted with the Chairperson of Commission I, who has asked for the session to be suspended for consultations, after which we can return and take a decision. Given that we have agreed to continue working until 4.30 p.m., I should prefer for us to suspend the session at 4.30 p.m., both to consult and to conclude the work of the joint commissions. We shall then return to the discussion. If the States that have asked for the floor insist on speaking, I shall give them the floor. Otherwise, I prefer for us to take a decision either by vote or by general consensus. We shall then move on to the report of Commission IV. That is, if you find that the arrangement suits you, I shall proceed in that way, and I hope you will not be taken by surprise. I now give the floor to Namibia.

34. **Mr Emvula** (Namibia):

Thank you, Mr President. Mr President, my delegation, like others that spoke before us, salutes the Chairperson and the members of her commission for the report. We – and I include sentiments and ideas raised earlier in the group that I chair, Group V(a) – would like to indicate that since we are in support of the democratic system of rotation, we go along with the draft resolution before us, and I am referring to draft resolution 33 C/PLEN/DR.2 as now amended by India. My personal wish is that it may be accompanied by enforcement measures, if it is to make a difference as regards the current principles that some of us are fighting to maintain within the different subregional groupings. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٣٥،١

شكرا، أنا لم أرغب في قطع كلام المتحدث حتى أعطي الكلمة لمن طلب نقطة النظام. والآن أود أن أذكركم، قبل أن أعطي الكلمة للأرجنتين، بأن هناك، كما تسمعون وتشاهدون، جهة تؤيد هذا القرار وجهة ثانية لا تؤيده. أرجو أن لا نعيد ونكرر نفس الكلام، وأرجو أن نكون صريحين ونقول إننا نؤيد هذا القرار أو ذلك، ولا داعي للإسهاب في الكلام في تقديري لأن الكلام وصل، وذلك حتى نستطيع أن ننهي هذه القائمة الكبيرة من المتحدثين.

(35.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. I am sorry to have to interrupt the speaker to give the floor to someone who requested it on a point of order. Before giving the floor to Argentina, I should now like to remind you that as you can see and hear, there is a group in favour of the resolution and another group opposed to it. I should like us not to repeat the same points again and again, and I should like us to be frank and to state that we support this or that resolution. There is no point in elaborating on points that I think have been heard. This is to ensure that we can come to the end of our long list of speakers.

(*The President continues in English*)

35.2 Point of order: Argentina, please.

36. **Sr. Sobrón** (Argentina):

Señor Presidente: haciéndome eco de sus palabras sugeriría a la presidencia que llame a la aprobación del informe de la Comisión I; dejamos para después la búsqueda del consenso para aprobar este punto particular, pero ya lo dejamos aprobado en la totalidad del informe, al menos este tema, y así podemos ir a la reunión conjunta que tiene que darle a esta Conferencia General el presupuesto para la Organización. Sugiero a usted, señor Presidente, en su calidad de Presidente de la Conferencia General, que el consenso para este tema pase por sus consultas, a ver si venimos al plenario con una idea mucho más clara. Muchas gracias, señor Presidente.

(36) **Mr Sobrón** (Argentina) (*translation from the Spanish*):

Mr President, echoing your comments, I would suggest that you call for approval of the report of Commission I; we should defer consensus-building on this particular item until later, although this subject, at least, has been already approved in the context of the report – approved as a whole – and thus we may attend the joint meeting at which the budget for the Organization must be proposed, at this General Conference. Mr President, I suggest that you should be consulted, in your capacity as President of the General Conference, regarding the consensus on this subject, in order to provide us with a much clearer view in plenary. Thank you very much, Mr President.

شكرا جزيلا، أحيانا نقطة النظام تخيف الرئاسة ولكن هذه نقطة نظام تساعدني على العمل. أنا أعتقد أن ما تفضل به ممثل الأرجنتين مناسب إلا إذا كان لدى أي دولة اعتراض أو ملاحظة فيما يتعلق بالتقرير، غير هذه النقطة. أعتقد أن اقتراح الأرجنتين فيه كل الحكمة. الولايات المتحدة.

(37) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much. A point of order can often be frightening for a president, but this one is very helpful to me. I think that what the representative of Argentina kindly suggested is appropriate, unless any State has an objection or a comment relating to the Report. Barring that point, I think that Argentina's suggestion is a judicious one. The United States.

38. **Mr Miller** (United States of America):

Thank you, Mr President. Very briefly, I could go along with the suggestion by Argentina provided that what we are excluding is the entire resolution contained in paragraph 59 of the report, since the point under discussion is a part of this larger resolution. Thank you.

هذا سيتم. سنستثني من التقرير هذه الفقرة وبعد التشاور نعود وننتهي منها. إذن إن لم يكن هناك أية ملاحظات على تقرير اللجنة الأولى مع جميع القرارات الواردة فيه باستثناء الفقرة التي نناقشها ومشروع القرار.

(39.1) **The President** (translation from the Arabic):

That is what we shall do. We shall exclude that paragraph from the report and, after consultation, return and finish discussing it. So if there are no comments on the report of Commission I, including all of the resolutions it contains except for the paragraph that we shall discuss and the draft resolution.

(The President continues in English)

39.2 I see a point of order. Uzbekistan, you have the floor.

40. **Mr Ikramov** (Uzbekistan):

Thank you very much, Mr President. We would just like to add to the comment of our colleague from Argentina. When we return to paragraph 59, it may be wise to announce which amendments we are going to adopt, because it sounds like most of the delegations discussing recommendation R.21 are proposing different amendments referring to different documents. It is difficult to keep track of which amendments, which items, which points of view, and which text we are going to adopt. So if you come back to paragraph 59 after the break, we suggest that the Secretariat distribute or maybe place in front of us two or three options for us to discuss.

عزيزي، إن الأسلوب الذي اتبعناه منذ بدأنا مناقشة تقارير اللجان هو أننا أخذنا تقرير اللجنة مع جميع القرارات، وعندما لا تكون هناك أي رغبة من أي دولة بمناقشة بند من البنود، نعلم القرار. ولكن هناك الآن موضوع فيه خلاف، لذلك نحن سنستخدم التقرير وجميع مشاريع القرارات ما عدا نقطة الخلاف. أما إذا وجد وفدكم أن هناك نقطة أخرى أيضا تحتاج إلى مناقشة فأرجو إبرازها، لكن لا يمكن أن نعود إلى كل القرارات. فلنتبع نفس الأسلوب الذي اتبعناه بالنسبة للجان الأخرى. سلوفينيا.

(41) **The President** (translation from the Arabic):

Kind friend, the procedure that we have followed since beginning to discuss the commission reports has been to take the commission report with all of the resolutions therein. When there is no request on the part of any State to discuss one or other item, we adopt the resolution. However, we have here a matter where there is a difference of opinion. If your delegation feels that there is another point that needs to be discussed, then please make it known. But we cannot come back over every resolution. Let us therefore follow the same procedure that we have followed for the other commissions. Slovenia.

42. **Ms Klemen-Krek** (Slovenia):

Thank you, Mr President. Please excuse my taking the floor, but yesterday I did not notice that, for item 14.3 "Strengthening of cooperation with the Republic of Guinea-Bissau", Slovenia is mentioned as one of the sponsors of the draft resolution. Without wishing to suggest that we do not support the resolution and whatever it proposes in favour of improving the situation in Guinea-Bissau through UNESCO activities, I must say that we did not sponsor it. This is an administrative error. Thank you.

سيدتي في هذه الحالة سنسجل ما تفضلت به في المحضر فيما يتعلق بهذا الموضوع. أوزبكستان، هل لديك أية ملاحظة على التقرير أو على مشروع قرار معين؟ تفضل.

(43) **The President** (*translation from the Arabic*):

Madam, in this case we shall record what you have kindly said about the matter in the records. Uzbekistan, do you have any comments on the report or on a particular draft resolution? Please go ahead.

44. **Mr Ikramov** (Uzbekistan):

Mr President, we are in support of this amendment proposed by Argentina, which has also received some support. We would just like to suggest that when we come back to paragraph 59, it would be wise for us to have the amendments in front of us. We need to see the texts we are discussing, since different delegations are proposing different amendments. The situation has become a mess, and it is difficult to know which document or which sentences we are going to adopt, because of the different amendments. It has become a bit too complicated to understand the picture.

٤٥،١ الرئيس:

شكرا جزيلاً. سنحاول تسهيل المهمة لأننا حتى الآن لا نزال بين قراراتين، وعندما سنأتي إلى مشروع القرار ٢ سنعطيك كل التفاصيل بالتعديلات. أستراليا.

(45.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. We shall try to make the task easy because so far, we are still between two resolutions. When we come to draft resolution 2, we shall give you all of the details regarding the amendments. Australia.

(The President continues in English)

45.2 Australia, please.

46. **Ms Madden** (Australia):

Mr President, I was just seeking clarification. Which paragraph are we excluding? My understanding of the Argentinean suggestion as amended by the United States is that we are leaving out all of item 59, that is all of paragraph 59, with all the recommendations contained therein. Is that correct? And if so, we are happy to go along with that suggestion. Thank you.

47. **The President:**

That is correct. Now I am happy. Brazil, you have the floor, Ambassador.

48. **Mr Dayrell de Lima** (Brazil):

When you say "item" you should say "paragraph". Thank you.

٤٩،١ الرئيس:

الآن يبدو لي أنكم موافقون على اعتماد التقرير مع جميع القرارات ماعدا الفقرة ٥٩. إذن تم ذلك.

(49.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

It now looks as if you all agree to adopt the report with all of the resolutions included therein, except for paragraph 59. The report has therefore been *adopted*.

(The President continues in English)

49.2 I now give the floor to the Director-General on a point of order.

50. **The Director-General:**

Mr President, I am very sorry to interrupt you, but I would like to make a very brief statement concerning paragraph 27, which contains the resolution proposed in document 33 C/5, in particular with regard to the Participation Programme. I would like to draw your attention to paragraph 2 of section A, "Principles", which says, "priority under the Participation Programme will be given to proposals for the benefit of least developed countries (LDCs), developing countries and countries in transition". I am very happy that this paragraph has been created, but I would nevertheless like to repeat the appeal, which I have been making in the last few years, that rich countries – especially members of the Development Assistance Committee of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD/DAC) – refrain from making requests under the Participation Programme, particularly, in light of the reduced budget available for this programme. On this occasion, I would like to repeat my plea to those rich countries to refrain from making requests under the Participation Programme. Thank you very much, Mr President.

٥١ الرئيس:

شكراً، السيد المدير العام، سيتم تدوين ملاحظتكم في المحضر. رفعت الجلسة. سنعود في الساعة الخامسة والرابع.

(51) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Mr Director-General. Your comments will be recorded in the records. The session is suspended. We shall come back at 5.15 p.m.

The meeting is suspended at 4.40 p.m. and resumes at 5.45 p.m.

بسم الله الرحمن الرحيم. أصحاب السعادة، سيداتي، سادتي، لدي هذا المساء قول لجورج واشنطن بالعربية: "لا تنم بينما غيرك يتكلم، ولا تجلس وغيرك واقف، ولا تتكلم في مقام يستدعي الصمت". وهذا ينطبق على جلستنا هذا المساء. شكرا، سيداتي، سادتي، والآن يبدو أن التوقف لمدة ساعة تقريبا ساعد كثيرا مؤتمرا في التوصل إلى رأي لكي نخرج من هذا الإشكال بالاتفاق بالرأي. ووصلتني الآن ملاحظة من إحدى الزميلات تقول: إننا على وشك الانتهاء من هذا البند، فعندما سننتهي منه سننتقل مباشرة إلى اللجنة الرابعة التي ننتظرها. وأنا أرحب بهذا الحشد الكبير الذي جاء هذا المساء ليستمع إليكم، سيداتي، سادتي، وإلى الحوار الثري الذي يدور. والآن أعطي الكلمة لنا ميبيا.

(52) **The President** (translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Distinguished audience, ladies and gentlemen, I should like this evening to quote in Arabic the words of George Washington: "Do not sleep when someone else is speaking; do not sit when someone else is standing; do not speak when you should be silent." That applies to our session this evening. Thank you, ladies and gentlemen. It now seems that the fact that our Conference was interrupted for around an hour has greatly helped us to arrive at a common opinion so that we can find a solution to this problematic issue by finding a consensus. I have heard a comment from one of our colleagues saying that we are close to concluding this item. As soon as we have done so, we shall move on directly to Commission IV, which we are waiting for. I should like to welcome the large gathering that has come this evening to listen to you, ladies and gentlemen, as well as to the rich discussion that is taking place. I now give the floor to Namibia.

53. **Mr Emvula** (Namibia):

Thank you, Mr President. I would fully agree with you that the break – although others were still waiting behind closed doors to finalize the report of Commission IV – has given us ample time to consult, and we have consulted broadly, and our broad consultation has produced what we would regard as a consensus agreed to by most of the members we were able to approach. We just hope that it will be an acceptable consensus so that we may then, as you have suggested, move on to the report of Commission IV. Mr President, we are suggesting an amendment to draft resolution 33 C/PLEN/DR.2 to read as follows: "The General Conference *invites* the President of the General Conference to consult the different regional groups regarding a method or methods of rotation of membership of the Executive Board and", we delete the next line, "to report to the 34th session of the General Conference the results thereon". We feel that this suggestion would allow consultation to take place without having any other elements disregarded or pre-empted, and would permit a free flow of ideas that would please everybody. I appeal to plenary that we agree to adopt this as our final text on this resolution. Thank you, Mr President.

(Applause)

هذا التصفيق يعني أننا اتفقنا. وأرجو أن تتقبلوا مني جزيل الشكر جميعا على هذا الجهد الكبير الذي بذلتموه للتوصل إلى قرار بالاتفاق العام. وضعت هذه المسؤولية على عاتق رئيس المؤتمر العام، وأرجو أن لا ينال الفشل. سأحاول الانفتاح وأرجو أن أجد التسامح من قبلكم حتى نتوصل إلى رأي يقبل به الجميع. أشكركم جزيل الشكر وأعتقد بذلك أننا نكون قد انتهينا من قرارات وتقرير اللجنة الأولى. وأعود وأكرر شكري وتقديري على العمل الكبير الممتاز الذي قامت به اللجنة الأولى. وبما أننا أجلنا الفقرة ٥٩، فإننا نعود لنطرح هذه الفقرة عليكم لتحظى بموافقتكم بعد أن جرى التعديل على مشروع القرار بالاتفاق العام. هل هناك من يعارض اعتماد هذه الفقرة؟ لا أجد أي اعتراض. تم ذلك إذن. شكرا جزيلاً لكم.

(54) **The President** (translation from the Arabic):

This applause means that we have reached an agreement. I should like to extend my warm thanks to all of you for all of the energy you have put into reaching a consensus. You have placed this responsibility on the shoulders of the President of the General Conference, and I hope it does not come to nothing. I shall try to be open, and should like all of you to show tolerance so that we can arrive at a viewpoint that everyone can accept. Thank you very much. I think that has brought us to the end of the resolutions and report of Commission I. I should like to repeat my thanks and my compliments for the substantial and excellent work of Commission I. Given that we postponed paragraph 59, I now come back to it and put it before you again so that you can agree to it by general consensus after the amendment to the draft resolution has been made. Does anyone object to the paragraph being adopted? I do not see any objections. The paragraph is therefore *adopted*. Thank you very much.

Report of Commission IV: resolutions and recommendations
Rapport de la Commission IV : Résolutions et recommandations
Informe de la Comisión IV: resoluciones y recomendaciones
Доклад Комиссии IV: резолюции и рекомендации
تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات
第IV委员会的报告: 决议和建议

الرئيس: هـ

الآن ننتقل إلى تقرير اللجنة الرابعة، لذلك أدعو سعادة السيد خيمي نوالارت، رئيس اللجنة الرابعة، ليتفضل إلى المنبر لتقديم تقريره.

(55) **The President** (*translation from the Arabic*):

We now move to the report of Commission IV. I therefore call on Mr Jaime Nualart, Chairperson of Commission IV, to step forward and present his report.

56.1 **Sr. Nualart** (México) (Presidente de la Comisión IV):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General de la UNESCO, distinguidos Delegados, señoras y señores. Me corresponde el gran honor de presentarles, en calidad de Presidente de la Comisión IV (Cultura), los principales resultados de los debates y las recomendaciones formuladas por esta Comisión a la Conferencia General en su 33ª reunión. Ante todo, deseo darles las gracias por haberme encomendado tan importante tarea. Habida cuenta de las limitaciones de tiempo, mi presentación no puede ser exhaustiva. No obstante, trataré de dar cuenta con exactitud de la índole de nuestros debates. Al hacerlo, no mencionaré los nombres de los Estados Miembros, Observadores y Organizaciones no Gubernamentales o Intergubernamentales que tomaron parte en ellos, a no ser que lo hayan pedido expresamente. Quiero recordarles que las recomendaciones de la Comisión IV figuran en el proyecto de informe escrito con la referencia 33 C/84 Provisional.

56.2 En el marco de la 33ª reunión de la Conferencia General, la Comisión IV se reunió del 13 al 20 de octubre de 2005, con sesiones prolongadas únicamente los días 14 y 17, por no más de dos horas. Tras haber procedido a la apertura de las sesiones de la Comisión, se efectuó la elección de la Mesa. Fueron elegidos miembros de la misma: el Excelentísimo señor Giuseppe Moscato, Embajador de Italia, el señor Alisher Ikramov, de la República de Uzbekistán, el señor Itumeleng Mosala, de Sudáfrica, el señor Jiangang Li, de China y el señor Alexandre Najjar, del Líbano, que asumió las funciones de Relator, a quienes agradezco por su apoyo y colaboración. Después de haber debatido el calendario de trabajo, la Comisión lo aprobó sin modificación alguna, y programó sus trabajos en siete debates que se celebraron en nueve sesiones. Al final de cada uno de estos debates, el representante del Director General respondió a las preguntas formuladas por los Estados Miembros. Accediendo a la petición de un Estado Miembro de que se concediera un espacio de tiempo para facilitar el diálogo y el intercambio de puntos de vista acerca del anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y de las expresiones artísticas, ofrecí la posibilidad de que al final de cada jornada de trabajo todas las delegaciones que lo desearan pudiesen mantener discusiones sobre este asunto y otros del orden del día personalmente conmigo o con otras delegaciones, antes de que la Comisión procediera a examinar el punto 8.3 del orden del día de la Conferencia General.

56.3 Antes de iniciar mi informe sobre el contenido de nuestros debates, permítanme formular algunas observaciones preliminares: con motivo de la celebración del sexagésimo aniversario de la UNESCO, no cabe sino reconocer la universalidad de nuestra Organización. Recientemente, hemos tenido la oportunidad de acoger en nuestro seno al Estado Miembro número 191: me refiero a Brunei Darussalam. Esta universalidad de la UNESCO nos permite abordar cuestiones de alcance mundial como la diversidad cultural, el patrimonio material e inmaterial, el patrimonio mundial, las actividades normativas, el diálogo intercultural, las artes y la creatividad, y también las industrias culturales, el derecho de autor y los museos. Habida cuenta de la amplia gama de actividades del Sector de Cultura, el calendario de trabajo de nuestra Comisión fue sumamente apretado, con el análisis y debate de 17 temas en cuatro días y medio. Una atmósfera cordial presidió los debates de la Comisión IV en todo momento, en consonancia con el espíritu constructivo y de respeto mutuo que siempre ha caracterizado a la Comisión de Cultura de la UNESCO. La amplia asistencia de alto nivel a las sesiones de la Comisión puso de manifiesto que el programa cultural de la UNESCO está cobrando cada vez más importancia e interés en las prioridades políticas de muchos Estados Miembros. Los participantes contribuyeron activamente a los debates de la Comisión y se registró un total de 518 intervenciones entre Estados Miembros, Observadores y Organizaciones Internacionales/Gubernamentales y no Gubernamentales.

56.4 Mantuvimos intensos debates sobre temas diversos y muy polémicos, pero esto constituyó una vez más un síntoma de la gran importancia que los Estados Miembros conceden al diálogo constructivo para debatir sobre los grandes temas de la cultura, así como de las grandes expectativas que tienen depositadas en los posibles servicios que la UNESCO puede prestar en distintas partes del mundo. Deseo aprovechar esta oportunidad para expresar mi gratitud a los miembros de la Mesa, así como al Relator, el señor Najjar del Líbano, y a la Secretaría de nuestra Comisión por su profesionalismo, por el sentido de responsabilidad, la vocación de servicio, la amabilidad y el apoyo que en todo momento brindaron a la Presidencia. Igualmente, deseo agradecer la cooperación que recibimos por parte de los

intérpretes, traductores, equipos de la sala y técnicos, sin los cuales no habríamos podido llevar a cabo con éxito nuestro trabajo. Cuando tomaron la palabra por primera vez, la mayoría de los Estados Miembros expresaron su pésame y solidaridad hacia aquellos países que acababan de sufrir las consecuencias de desastres naturales de gran envergadura. Una vez más, nuestro pensamiento va hacia las víctimas de estas catástrofes devastadoras y deseamos reiterar nuestra solidaridad con ellas.

56.5 Quiero aprovechar también la oportunidad para mencionar las grandes muestras de aprecio expresadas durante nuestros debates al señor Mounir Bouchenaki, Subdirector General de Cultura, que va a jubilarse a principios del próximo año, después de haber prestado servicios a este organismo internacional por espacio de 23 años. Fueron múltiples los cálidos homenajes a su persona que han llegado hasta nuestros oídos y es obvio el aprecio y respeto que se le tiene en todo el mundo, no sólo por sus competencias en el ámbito de la cultura y sus altas dotes de diplomático, sino también por su simpatía, profesionalismo y entusiasmo inquebrantable. Sepa usted, querido señor Bouchenaki, que todos lamentaremos su ausencia pero, como muchas delegaciones han dicho, no se trata de decirle “adiós” en todas nuestras lenguas, sino más bien “gracias”, en espera de que nuestros caminos vuelvan a encontrarse en el futuro.

56.6 Después de estas observaciones iniciales permítanme que les presente el contenido de mi informe. El primer debate estuvo dedicado al examen y la aprobación del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007, en el marco del punto 4.2. Inició el debate el Director de la Oficina de Planificación Estratégica, quien explicó que la propuesta original con una base de 635 millones de dólares estadounidenses recogida en el documento 33 C/5 había sido revisada a petición explícita del Consejo Ejecutivo. Por eso, se había presentado a la Conferencia General el documento revisado y su Addendum, en el que figura un Proyecto de Resolución de Consignación de Créditos por una cuantía de 610 millones de dólares y un resumen estructurado según los principales Ejes de acción. A lo anterior se adjuntó un paquete de programas complementario para reforzar el logro de las prioridades del programa, en que se solicitan 25 millones de dólares de fondos extrapresupuestarios voluntarios en el documento 33 C/5 Rev. El Director de la Oficina de Planificación Estratégica subrayó además que el Director General había introducido en los documentos 33 C/5 varias propuestas tales como: 1) concentrar los recursos en las prioridades principales; 2) aumentar la proporción de descentralización de todos los grandes programas; y 3) efectuar varias mejoras en materia de información financiera y formato. El representante del Director General presentó a continuación una panorámica sustancial de los detalles del Gran Programa IV, Cultura, insistiendo en la concentración del Gran Programa IV en la “promoción de la diversidad cultural, con especial hincapié en el patrimonio material e inmaterial”. En el curso del debate intervinieron 47 Estados Miembros. Los participantes de la Comisión IV expresaron gran satisfacción con la orientación general del Gran Programa IV, Cultura, en el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007, en particular en lo que respecta al mandato y el valor añadido de la actuación de la UNESCO a favor del patrimonio en todo el mundo. Además, muchos países acogieron con agrado el documento por estar orientado a la obtención de resultados y por ajustarse a un formato claro.

56.7 La mayoría abrumadora de las intervenciones apoyaron la prioridad principal del documento 33 C/5 relativa a la promoción de la *diversidad cultural*. Si bien al reconocer el papel crucial de la cultura en todas las sociedades muchos Estados Miembros lamentaron el recorte presupuestario general que se había aplicado al Gran Programa IV, cabe mencionar que el hecho de no contar con recursos suplementarios fue varias veces abordado y lamentado por los delegados. La promoción y la protección de la diversidad cultural fue el tema central que constituyó el marco general de nuestros debates. Se reconoció que la diversidad cultural se manifiesta por conducto del patrimonio cultural material e inmaterial, la diversidad lingüística y la creatividad, y que puede ser apoyada por diálogos interculturales e interreligiosos y mediante la promoción de políticas públicas e incentivos a las industrias culturales. Gran número de Estados Miembros apoyaron el anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y de las expresiones artísticas y elogiaron el trabajo de la Secretaría de la UNESCO y su contribución a la elaboración de ese proyecto preliminar.

56.8 Un gran número de delegaciones consideró que el Patrimonio Mundial era un programa emblemático de la UNESCO. Sin embargo, se expresó preocupación por el hecho de que el patrimonio de destacado valor universal del continente africano y de las regiones del Pacífico y el Caribe siguiera estando insuficientemente representado en la Lista del Patrimonio Mundial. Al respecto, los Estados Miembros de esas regiones acogieron con satisfacción las actividades relacionadas con el patrimonio mundial ya iniciadas o en preparación en el marco de programas regionales específicos. Asimismo, se insistió firmemente sobre la necesidad de aumentar los recursos financieros y humanos del Centro del Patrimonio Mundial. La mayoría de las delegaciones respaldaron sin reservas la labor de la UNESCO en el campo del patrimonio cultural inmaterial, reconociendo su valor para la identidad de las comunidades y los pueblos de todo el mundo y la función que desempeña al respecto. Algunas delegaciones anunciaron la ratificación inminente por sus países de la Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial de 2003, que ya ha recibido una calurosa acogida en otros muchos países. Numerosos Estados Miembros manifestaron su gran expectación por la entrada en vigor de la Convención a principios de 2006 e informaron a la Comisión de sus experiencias en la promoción del patrimonio cultural inmaterial. Además, varios países prestaron especial atención a las obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad y al programa Tesoros Humanos Vivos. Muchos países destacaron la importancia de proteger el patrimonio cultural mundial que, lamentablemente, sigue sufriendo daños como consecuencia de conflictos bélicos y actividades delictivas. A este respecto, varias delegaciones propugnaron el

refuerzo del presupuesto y de las actividades de la UNESCO en relación con los instrumentos normativos, en concreto la Convención sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia ilícitas de bienes culturales de 1970, la Convención para la protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado de 1954, y sus dos protocolos, así como la Convención sobre la protección del patrimonio cultural subacuático de 2001. Por otra parte, algunas delegaciones manifestaron su apoyo a la base de datos electrónica en preparación, en la que se recogen las leyes nacionales en materia de patrimonio cultural, por constituir una clara contribución a la creación de capacidades en los Estados Miembros de la UNESCO.

56.9 Un número significativo de Estados Miembros expresó su apoyo sin reservas a los programas relativos al diálogo intercultural y el diálogo interreligioso, destacando la función que puede desempeñar la cultura en la edificación de la paz y la promoción de la tolerancia y el respeto mutuo. Este aspecto fue particularmente subrayado en el contexto de las situaciones que se viven después de un conflicto. Algunas delegaciones manifestaron su deseo de elaborar un marco para las políticas nacionales de cultura, teniendo en cuenta el concepto de diálogo intercultural. Varios Estados Miembros hablaron del éxito del proyecto La Ruta del Esclavo pero lamentaron que se hubiese reducido su presupuesto para el próximo bienio, habida cuenta de la necesidad de llevar a cabo actividades de seguimiento. Un gran número de oradores se mostraron partidarios de apoyar a las industrias culturales y las artesanías, recalando que podía favorecerse la diversidad cultural mediante la promoción de las culturas vivas y la creatividad artística. Muchos países también observaron que el fomento de las industrias culturales y la creatividad artística es sumamente importante para asegurar el desarrollo sostenible, la reducción de la pobreza y la cohesión social. A este respecto, varios Estados Miembros informaron a la Comisión acerca de las actividades operativas que habían realizado, en particular en el marco de la Alianza Global para la Diversidad Cultural. Se subrayó la importancia de la educación artística y algunas delegaciones se refirieron a las conferencias que estaban planeando organizar sobre ese tema. Igualmente, subrayaron la importancia de las artes, y una vez más de las industrias culturales como soporte de la diversidad cultural, deplorando la insuficiencia de recursos para reforzar las acciones en este marco. Durante esa parte del debate, los Estados Miembros definieron varios temas que podrían orientar las actividades futuras de la UNESCO en el ámbito de la cultura. Algunos países señalaron que la UNESCO debería ocuparse no sólo del patrimonio en sentido tradicional, sino también de las expresiones culturales contemporáneas. Se puso de relieve la necesidad de preparar una estrategia adecuada para el turismo cultural, en particular porque las consecuencias de la mundialización y el rápido desarrollo urbano en el patrimonio cultural y natural suscitaban preocupación en algunos Estados. Varias delegaciones insistieron igualmente en la necesidad de establecer una vinculación entre la conservación del patrimonio cultural y el desarrollo sostenible, lo que contribuiría a reducir la pobreza en los países en desarrollo. Varios países afirmaron la importancia de las lenguas, recalando al mismo tiempo que la diversidad lingüística es un elemento esencial de la protección y la promoción de la diversidad cultural, y se instó a la UNESCO a elaborar una estrategia intersectorial específica, concretamente sobre el tema de las lenguas. También se recordó que era fundamental sensibilizar a nuestras sociedades, empezando por los más jóvenes, para valorar el patrimonio desde una edad temprana y, al respecto, se hizo alusión al patrimonio mundial y la educación artística.

56.10 La Comisión examinó 19 proyectos de resolución presentados por los Estados Miembros en relación con el Gran Programa IV, Cultura. Las resoluciones se examinaron a la luz de las observaciones del Director General, así como de las recomendaciones del Consejo Ejecutivo y del resultado de los debates. La Delegación de los Estados Unidos de América, no obstante, lamentó que la Comisión tuviera que debatir y aprobar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 antes de poder examinar el anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y de las expresiones artísticas en el marco del punto 8.3. La misma delegación sugirió, por tanto, que se reasignaran los recursos correspondientes a otros programas operacionales relativos a la prioridad principal.

56.11 El segundo debate ofreció a los delegados la oportunidad de formular sus opiniones sobre el Proyecto de Estrategia a Plazo Medio 2008-2013. Los Estados Miembros acogieron con beneplácito esta oportunidad de empezar a preparar el Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para el período 2008-2013. Varias delegaciones subrayaron la necesidad de establecer un estrecho nexo entre el documento 34 C/4 y los documentos C/5 bienales, en particular a la luz del documento final de la Cumbre Mundial de la Asamblea General de las Naciones Unidas celebrada en septiembre de 2005, en la que la lucha contra la pobreza se destacó como el objetivo principal del sistema de las Naciones Unidas. Sobre este tema se hizo un llamamiento especial a que se reflexionara sobre si la UNESCO ha sido capaz de responder a las demandas y necesidades de todos los rincones del mundo.

56.12 Varias delegaciones aprovecharon la ocasión para destacar el papel y la capacidad de la Organización para colocar a la cultura en el escenario político internacional, como un eje transversal en la elaboración y conducción de políticas públicas. De igual manera, reconocieron que la UNESCO tiene una merecida reputación en el logro de amplios consensos, incluso en torno a cuestiones complejas. Asimismo, se repitió en varias ocasiones que la labor de la Organización en el ámbito de la cultura le aporta credibilidad y notoriedad, y muchas delegaciones manifestaron su satisfacción con la estructura y el alcance del documento 31 C/4. Al mismo tiempo, varios Estados Miembros pidieron que se aplicara un enfoque más multidisciplinario y que se adoptara un mejor método de presupuestación, gestión y supervisión. Además, se advirtió contra el intento de abarcar demasiado, por lo que varias delegaciones propusieron

concentrar la actividad en determinados objetivos estratégicos, claramente definidos. Asimismo, diversos Estados Miembros pidieron que se persiguiese la concisión y la claridad en la elaboración del documento 34 /C4.

56.13 En cuanto a la programación en concreto, quedó de manifiesto que la diversidad cultural debía seguir constituyendo un tema central de nuestra estrategia, proporcionando un marco general para las actividades operacionales entre los años 2008 y 2013. La mayoría de los Estados Miembros declararon que habría que lograr la promoción de la diversidad cultural mediante el apoyo a los programas relativos al patrimonio mundial, el patrimonio inmaterial, la acción normativa, el turismo cultural, las lenguas, las políticas culturales, los museos, el diálogo intercultural y las industrias culturales. Habida cuenta del mandato múltiple de la UNESCO en los ámbitos de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación, muchas delegaciones pidieron que se refuercen los vínculos entre los diferentes ámbitos de la Organización. Tras la intervención de 19 Estados Miembros, un Observador y un representante de una ONG (Organización no Gubernamental), la Comisión aprobó *in extenso* el proyecto de resolución relativo al Proyecto de Estrategia a Plazo Medio, haciendo suyos los principios y las indicaciones para la preparación del 34 C/4.

56.14 Abrió el debate el representante del Director General, presentando los antecedentes de este documento y las partes correspondientes a las Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007. A continuación, destacó varios temas sobre los cuales se invitó a los Estados Miembros a impartir orientación y dirección, a saber, el alcance de la futura acción de la UNESCO, la elección de los objetivos estratégicos, la selección de los temas transversales y la formulación de los resultados esperados. El representante del Director General destacó además la importancia de que la UNESCO determinara claramente su papel en la reforma del sistema de las Naciones Unidas, lo que comprendía las contribuciones que había de aportar en el plano nacional.

56.15 En el tercer debate, la Comisión examinó y aprobó el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2008-2009, documento 34 C/5. Aunque este punto dio lugar a un debate relativamente breve, se solicitó de manera explícita que se vinculara la cultura a las actividades de otros sectores, a fin de garantizar la aplicación de un enfoque global. En otras palabras, se propuso que se formularan programas intersectoriales para el desarrollo, la reducción de la pobreza y el papel de la cultura en la educación. Además, una delegación expresó el deseo de que, en el futuro, se alcanzara un mejor equilibrio entre los gastos de personal y los gastos del programa. Tras las intervenciones de siete Estados Miembros y un representante de una ONG, la Comisión aprobó *in extenso* los proyectos de resolución relativos a la preparación del Programa y Presupuesto para 2008-2009, y a la ejecución ulterior del Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo.

56.16 Pasamos ahora al cuarto debate en el que se examinaron los puntos **5.15**, **5.12** y **5.13** de nuestro orden del día. En el examen del punto **5.15** “Fórum Universal de las Culturas – 2007 (Monterrey, México)”, el representante del Director General recordó que esta iniciativa era la continuación del “Fórum Universal de las Culturas – Barcelona 2004”. Numerosas delegaciones se felicitaron de la oportunidad que el Fórum de México brindaría para promover el diálogo entre culturas y civilizaciones, ofreciendo además a la UNESCO una importante plataforma desde la cual podría dirigirse a un amplio público. Tras 16 intervenciones que apoyaron sin reservas esta iniciativa, la Comisión aprobó el proyecto de resolución, permitiendo así a la Organización ser el principal asociado de este Fórum Universal de las Culturas, que tendrá lugar del 19 de septiembre al 19 de diciembre de 2007 en Monterrey (México).

56.17 En lo que respecta al punto **5.12** “Estrategia destinada a facilitar la restitución de los bienes culturales robados o exportados ilícitamente”, los representantes de un gran número de Estados Miembros de todas las regiones del mundo refirieron la amarga y trágica experiencia nacional de perder patrimonio cultural a causa del robo o el tráfico ilícito. Lamentaron no disponer de los recursos y las capacidades técnicas y científicas suficientes para remediar este problema. Varios países, sin embargo, informaron a la Comisión del retorno efectivo de bienes culturales logrado gracias a negociaciones bilaterales y a donaciones o devoluciones voluntarias. Los principios que fundamentan la estrategia destinada a facilitar la restitución de bienes culturales robados o exportados ilícitamente han recibido un apoyo masivo, y se pidió a la UNESCO que prosiguiera sus esfuerzos al respecto. Muchos Estados Miembros se pronunciaron a favor de la enmienda de los Estatutos del Comité Intergubernamental para incorporar las funciones de mediación y conciliación. A lo largo de los debates, se indicó que el Reglamento Interior válido sería el establecido por el Comité Intergubernamental en su momento y que los fondos necesarios para la mediación deberán provenir de recursos extrapresupuestarios. En relación con este punto, varios Estados Miembros hicieron hincapié asimismo en la importancia de ratificar la Convención de 1970, el Convenio de UNIDROIT de 1995 y los dos Protocolos de la Convención de La Haya de 1954. Numerosas delegaciones mencionaron también, como medidas efectivas de lucha contra el robo y el tráfico ilícito, la elaboración de inventarios, la creación de una lista o base de datos del patrimonio cultural que siga la norma “*Object-ID*”, la formación específica de agentes de aduana y policía y, por último, la revisión de la legislación nacional, el estrechamiento de la coordinación internacional y la sensibilización pública. A este respecto, varias delegaciones de países en desarrollo lamentaron el hecho de que sus propios nacionales se vean involucrados en el robo y tráfico ilícito de bienes culturales y solicitaron la ayuda de la UNESCO en las labores de sensibilización de la población, especialmente de los más jóvenes, para la salvaguardia del patrimonio cultural. Al final de ese debate, la Comisión recomendó la aprobación de su decisión, tal como quedó enmendada durante el mismo. En relación con este punto, la Comisión tomó nota asimismo del informe relativo a las actividades del bienio 2004-2005 y

la 13ª reunión del Comité Intergubernamental para Fomentar el Retorno de los Bienes Culturales a sus Países de Origen o su Restitución en Caso de Apropiación Ilícita.

56.18 La Comisión pasó a continuación a debatir el punto 5.13 “Objetos culturales desplazados en relación con la Segunda Guerra Mundial”. Tras la presentación que hizo el representante del Director General, el asesor jurídico señaló a la atención de los miembros del Comité la reciente decisión de la sesión plenaria relativa a los asuntos de procedimiento referentes a la preparación de instrumentos normativos internacionales. Tras la intervención de los representantes de 23 Estados Miembros, la Comisión decidió que la cuestión de los objetos culturales desplazados en relación con la Segunda Guerra Mundial debía ser objeto de una “declaración de principios” no vinculante e invitó al Director General a presentar en la próxima reunión de la Conferencia General un proyecto de “declaración de principios”, tras haber convocado una reunión intergubernamental.

(56.1) **Mr Nualart** (Mexico) (Chairperson of Commission IV) (*translation from the Spanish*):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am highly honoured, as the Chairperson of Commission IV (Culture), to present to you the main results of the debates and recommendations put forward by the Commission at the 33rd session of the General Conference. First of all, I wish to thank you for entrusting me with this important task. Given the time constraints, I shall not make an exhaustive presentation. I shall nonetheless try to give an accurate account of the nature of our debates. I shall not be mentioning the names of the Member States, observers and non-governmental and intergovernmental organizations that participated in them, unless they have expressly asked me to do so. I wish to remind you that the recommendations of Commission IV are to be found in draft report 33 C/84 Prov.

(56.2) In the context of the 33rd session of the General Conference, Commission IV met from 13 to 20 October 2005, with extended meetings, lasting not more than two hours, taking place on 14 and 17 October only. The election of officers took place after the opening of the meetings of the Commission. The officers elected were as follows: H.E. Mr Giuseppe Moscato, Ambassador of Italy; Mr Alisher Ikramov, from the Republic of Uzbekistan; Mr Itumeleng Mosala, from South Africa; Mr Jiangang Li, from China; and Mr Alexandre Najjar, from Lebanon, who acted as Rapporteur, all of whom I wish to thank for their support and collaboration. The Commission discussed the timetable of work and then approved it without any modification, programming its work in seven debates that took place in the course of nine meetings. Following each of these debates, the representative of the Director-General answered the questions put to him by the Member States. Agreeing to the request by a Member State that time be set aside for facilitating dialogue and the exchange of points of view concerning the preliminary draft of the convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions, I made it possible for all the delegations so wishing to discuss the subject and other agenda items personally with me or with other delegations after each day's work, before the Commission went on to examine agenda item 8.3 of the General Conference.

(56.3) Before I begin my report on the substance of our debates, kindly allow me to make a few preliminary observations. On the occasion of the celebration of the sixtieth anniversary of UNESCO, one cannot but recognize the universal nature of our Organization. We were recently able to welcome Brunei Darussalam, which joined us as the 191st Member State. This universal character of UNESCO enables us to address questions of worldwide scope such as cultural diversity, the tangible and intangible heritage, the world heritage, standard-setting activities, intercultural dialogue, the arts and creativity, and also the cultural industries, copyright and museums. Given the wide range of activities of the Culture Sector, our Commission had an extremely busy programme of work, with the analysis and debate of 17 themes in four and a half days. The deliberations of Commission IV were marked by a cordial atmosphere throughout, in keeping with the constructive spirit and mutual respect that have always characterized UNESCO's Cultural Commission. The extensive, high-level attendance at the meetings of the Commission made it clear that UNESCO's cultural programme is of ever greater importance and interest in the policy priorities of many Member States. The participants made active contributions to the debates of the Commission, and there were a total of 518 statements by Member States, observers and international governmental and non-governmental organizations.

(56.4) We had intense debates on various and very controversial themes, but this was yet further evidence of the great importance that the Member States attach to constructive dialogue in debating the major themes of culture, and of the great expectations people have in respect of the services that UNESCO may be able to provide in different parts of the world. I wish to take this opportunity of expressing my gratitude to the officers and to the Rapporteur, Mr Najjar from Lebanon, and the secretariat of our Commission for their professionalism, sense of responsibility, devotion to duty, friendliness and the support that they gave the Chair at all times. I also wish to express my gratitude for the cooperation that we received from the interpreters, translators, conference room staff and technicians, without whom we would not have been able successfully to complete our work. The first time that most of the Member States took the floor, they expressed their condolences and solidarity towards the countries that had just suffered the consequences of large-scale natural disasters. Once again, our thoughts go to the victims of these devastating catastrophes, and we wish to reiterate our solidarity with them.

(56.5) I also wish to take the opportunity of mentioning the expressions of appreciation during our debates to Mr Mounir Bouchenaki, the Assistant Director-General for Culture, who is retiring at the beginning of next year after serving this international organization for 23 years. We have heard many warm tributes to him, and there is obvious appreciation and respect for him throughout the world, not only for his competence in the field of culture and his considerable diplomacy, but also for his affability, professionalism and irrepressible enthusiasm. You must know, dear Mr Bouchenaki, that we will all miss you but, as many delegations have said, we are not all going to be saying “Goodbye” to you in all our different languages but rather “Thank you”, in the hope that our paths meet again.

(56.6) After these initial observations, kindly allow me to present the substance of my report. The first debate was devoted to examining and approving the Draft Programme and Budget for 2006-2007, under item 4.2. The debate was opened by the Director of the Bureau of Strategic Planning, who explained that the original proposal in document 33 C/5 with a baseline of US \$635 million had been revised at the express request of the Executive Board. To this end, the revised document with its addendum was presented to the General Conference, and it contained a draft Appropriation Resolution for a sum of \$610 million and a structured summary concerning the main lines of action. There is a complementary set of programmes to back up achievement of the programme priorities, including document 33 C/5 Rev., in which \$25 million of voluntary extrabudgetary funds are requested. The Director of the Bureau of Strategic Planning also stressed that the Director-General had introduced a variety of proposals into the 33 C/5 documents including: (1) concentrating resources on the principal priorities; (2) increasing the level of decentralization in all the major programmes; and (3) making several improvements in the areas of financial information and formatting. The representative of the Director-General then presented a substantial overview of the details of Major Programme IV, Culture, insisting on the concentration of Major Programme IV on “promoting cultural diversity, with special emphasis on the tangible and intangible heritage”. Forty-seven Member States took part in the debate. The participants in Commission IV expressed great satisfaction with the general thrust of Major Programme IV, Culture, in the Draft Programme and Budget for 2006-2007, in particular with UNESCO’s mandate and the added value of its action to promote heritage throughout the world. In addition, many countries expressed their satisfaction with the document for being results-based and having a well-defined format.

(56.7) The overwhelming majority of statements supported the principal priority of document 33 C/5 relating to the promotion of cultural diversity. Although while recognizing the crucial role of culture in all societies many Member States regretted the general budget cut that had been applied to Major Programme IV, it is to be noted that the fact that no additional resources were allocated was mentioned several times and regretted by the delegates. The promotion and protection of cultural diversity was the central theme that constituted the general framework of our debates. It was recognized that cultural diversity is expressed through the tangible and intangible cultural heritage, linguistic diversity and creativity, and that it could be supported through intercultural and interreligious dialogues and through the promotion of public policies and incentives for cultural industries. Many Member States supported the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions, praising the UNESCO Secretariat for its work and its contribution to the drawing up of the preliminary draft.

(56.8) Many delegations considered the World Heritage to be a flagship UNESCO programme. Concern was expressed, however, at the fact that world heritage of outstanding universal value in the African continent and in the Pacific and Caribbean regions would continue to be insufficiently represented on the World Heritage List. In that connection, the Member States of those regions welcomed world heritage activities already initiated or being prepared under specific regional programmes. Furthermore, emphasis was placed firmly on the need to increase the financial and human resources of the World Heritage Centre. Most delegations gave unreserved support to UNESCO’s work in the field of intangible cultural heritage, recognizing its value to the identity of communities and peoples worldwide and the role it played in that regard. Some delegations announced their countries’ imminent ratification of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, which had already been warmly received in many other countries. Many Member States expressed their great expectation that the Convention would enter into force at the beginning of 2006 and informed the Commission of their experience gained in promoting intangible cultural heritage. Furthermore, several countries paid special attention to the Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity and to the Living Human Treasures programme. Many countries stressed the importance of protecting the world cultural heritage, which unfortunately continued to sustain damage as a consequence of armed conflicts and criminal activities. In that connection, several delegations argued in favour of strengthening UNESCO’s budget and activities relating to standard-setting instruments, specifically the 1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, the 1954 Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, and the two Protocols thereto, and the 2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. In addition, some delegations expressed support for the electronic database being compiled to collect national laws on the cultural heritage, for it was a clear contribution to capacity-building in the Member States of UNESCO.

(56.9) A significant number of Member States expressed unreserved support for intercultural dialogue and interreligious dialogue programmes, stressing the potential role of culture in building peace and promoting tolerance and mutual respect. That aspect was stressed in particular in the context of experience in post-conflict situations. Some delegations expressed their desire for a framework for national cultural policies to be devised, taking the concept of intercultural dialogue into account. Several Member States spoke of the success of the Slave Route project but regretted that its budget for the following biennium had been reduced, given the need for follow-up activities. Many speakers were in favour of supporting cultural industries and crafts, stressing that cultural diversity could be fostered through the promotion of living cultures and artistic creativity. Many countries also noted that the promotion of cultural industries and artistic creativity was extremely important in ensuring sustainable development, poverty reduction and social cohesion. In that connection, several Member States informed the Commission about operational activities that they had carried out, in particular under the Global Alliance for Cultural Diversity. The importance of art education was stressed and some delegations referred to conferences that were planned on the subject. Similarly, they stressed the importance of the arts and of cultural industries as material supports of cultural diversity, deploring the inadequacy of resources for strengthening activities in that respect. In that part of the debate, Member States identified several themes able to guide UNESCO’s future activities in culture. Some countries stated that UNESCO should deal not only with heritage in the traditional sense but also with contemporary cultural expressions. Emphasis was placed on the need to formulate an appropriate strategy for cultural tourism, particularly since the consequences of globalization and rapid urban development on cultural and natural heritage gave cause for concern in some States. Several delegations also stressed the

need to establish a link between cultural heritage conservation and sustainable development, which would contribute to poverty reduction in developing countries. Several countries pointed to the importance of languages, while stressing that linguistic diversity was a key element in protecting and promoting cultural diversity, and urged UNESCO to formulate a specific intersectoral strategy on the theme of languages. It was also recalled that it was vital to raise our societies' awareness, beginning with the youngest, to ensure that the value of the heritage was instilled from an early age and, in that connection, reference was made to the world heritage and to art education.

(56.10) The Commission considered 19 draft resolutions submitted by Member States in relation to Major Programme IV, Culture. The resolutions were examined in the light of the Director-General's comments, the Executive Board's recommendations and the results of the debates. The delegation of the United States of America regretted, however, that the Commission had been required to discuss and approve the Draft Programme and Budget for 2006-2007 before considering the preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions under item **8.3**. It therefore suggested that the corresponding resources be allocated to other operational programmes relating to the principal priority.

(56.11) The second debate afforded delegates the opportunity to express their opinions on the Draft Medium-Term Strategy for 2008-2013. Member States welcomed the opportunity to begin work on drawing up the Draft Medium-Term Strategy for 2008-2013. Several delegations stressed the need for a close link between document 34 C/4 and the biennial C/5 documents, particularly in the light of the Outcome Document of the United Nations General Assembly's World Summit held in September 2005, at which poverty reduction was highlighted as the main objective of the United Nations system. In that regard, a special appeal was made for reflection on whether UNESCO had managed to meet requests and needs worldwide.

(56.12) Several delegations took the opportunity to highlight the Organization's role and capability to place culture on the international political scene as a cross-cutting line of action in the formulation and conduct of public policies. They also recognized that UNESCO had a well-deserved reputation for reaching broad agreements, even on complex issues. It was also said on several occasions that the Organization's work in the field of culture had brought UNESCO credibility and acclaim, and many delegations were satisfied with the structure and scope of document 31 C/4. At the same time, several Member States called for a more multidisciplinary approach and for a better budgeting, management and monitoring method to be adopted. They also warned against trying to cover too many matters, several delegations consequently proposing that activity be concentrated on specific, clearly defined strategic objectives. Several Member States also called for further concision and clarity in the drawing up of document 34 C/4.

(56.13) In regard to the programme itself, it was clearly stated that cultural diversity should continue to be the central theme of the Organization's strategy, providing a general framework for operational activities between 2008 and 2013. Most Member States said that the promotion of cultural diversity would have to be achieved through support for programmes relating to the world heritage, the intangible heritage, standard-setting action, cultural tourism, languages, cultural policies, museums, intercultural dialogue and cultural industries. In view of UNESCO's multifaceted mandate in education, science, culture and communication, many delegations called for stronger ties between the Organization's various fields. After statements by the representatives of 19 Member States, one observer and one non-governmental organization (NGO), the Commission adopted in full the draft resolution on the Draft Medium-Term Strategy, thus endorsing the preparatory principles and guidelines for document 34 C/4.

(56.14) The Director-General's representative opened the debate by presenting the background of the document and the sections containing recommendations made by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2006-2007. He then highlighted several matters, inviting the Member States to provide guidance and direction on them, namely the scope of UNESCO's future action, selection of strategic objectives and cross-cutting themes, and formulation of the expected outcomes. Moreover, the Director-General's representative stressed how important it was for UNESCO to clearly define its role in the reform of the United Nations system, including the necessary national-level contributions.

(56.15) During the third debate, the Commission examined and approved the Draft Programme and Budget for 2008-2009 (34 C/5). The debate on this item, albeit brief, included the specific request to establish links between culture and activities in other sectors, in order to guarantee a global approach. In other words, it was proposed that intersectoral programmes be prepared regarding development, poverty reduction and the role of education and culture. Furthermore, one delegation expressed the wish for a better balance between staff and programme costs in the future. Following statements from seven Member States and one NGO representative, the Commission approved in extenso the draft resolutions for the Programme and Budget for 2008-2009, and for subsequent implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States.

(56.16) We then moved on to the fourth debate, which examined items **5.15**, **5.12** and **5.13** of the agenda. During examination of item **5.15** on "Universal Forum of Cultures – 2007 in Monterrey, Mexico", the Director-General's representative reiterated that this initiative followed up the "Universal Forum of Cultures – 2004 in Barcelona". Many delegations welcomed the opportunity that the Mexico Forum afforded for promoting dialogue between cultures and civilizations and, moreover, provided UNESCO with a platform from which it could reach a wide audience. Following 16 statements unreservedly endorsing the initiative, the Commission approved the draft resolution instating the Organization as main partner of the Universal Forum of Cultures, to be held from 19 September to 19 December 2007 in Monterrey, Mexico.

(56.17) Regarding item **5.12**, "Strategy to facilitate the restitution of stolen or illicitly exported cultural property", representatives of many Member States of all world regions referred to their own nations' bitter and tragic experience of losing cultural heritage through theft and illicit exports. They regretted their lack of resources and technical and scientific capacities to resolve the problem. Some countries, however, informed the Commission that they had managed to recover

cultural property thanks to bilateral negotiations and voluntary donations or return of property. The principles underlying the strategy for facilitating the restitution of stolen or illicitly exported cultural property received enormous support, and UNESCO was asked to continue its endeavours in this respect. Many Member States endorsed amendment of the Statutes of the Intergovernmental Committee incorporating the mediation and conciliation duties. Throughout the debate, it was stipulated that the valid Rules of Procedure would be those drawn up on the occasion by the Intergovernmental Committee and that necessary funding for mediation would come from extrabudgetary resources. Still on this item, several Member States likewise emphasized the importance of ratifying the 1970 Convention, the 1995 UNIDROIT Convention and both Protocols of the 1954 Hague Convention. Many delegations also mentioned, as effective means of combating theft and illicit trafficking, the compilation of inventories, the establishment of a cultural heritage list or database following the “Object ID” norm, specialized training of customs and police, and finally revision of national legislation, tighter international coordination and increasing public awareness. In this connection, several delegations from developing countries voiced regret at their own nationals’ involvement in theft and illicit trafficking of cultural property and called upon UNESCO for assistance in conducting public awareness campaigns, especially among the very young, for safeguarding the cultural heritage. At the end of the debate, the Commission recommended approving the decision as amended in the meeting. Regarding this item, the Commission similarly took note of the report on the activities of the 2004-2005 biennium and the thirteenth session of the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation.

(56.18) The Committee then moved on to debate item 5.13, “Cultural objects displaced in connection with the Second World War”. After the introduction by the representative of the Director-General, the Legal Adviser brought to the Committee’s attention the plenary meeting’s recent decision on procedural issues concerning the drafting of international standard-setting instruments. After statements from representatives of 23 Member States, the Commission decided that the question of cultural objects displaced in connection with the Second World War should be the subject of a non-binding “declaration of principles” and invited the Director-General to submit a draft “declaration of principles” at the next session of the General Conference, after having convened an intergovernmental meeting.

(The speaker continues in English)

56.19 The fifth debate was devoted to the consideration of the preliminary report by the Director-General setting out the situation to be regulated and the possible scope of the regulating action proposed, accompanied by the preliminary draft of a convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. This topic generated enormous interest, demonstrated by the fact that 126 interventions were made by 79 Member States, 2 observers and 9 NGOs. We were also honoured by the intervention of ministers from 15 countries during this session. In fact, the number of participants was so high that we had to move to Room I to accommodate everybody. This expression of the importance of the cultural debate in our governments’ agendas brought us for the first time in the history of the General Conference of UNESCO to this room.

56.20 The representative of the Director-General introduced the debate by recalling the steps taken for the preparation of the draft convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions – notably the convening of three category VI meetings of independent experts and three category II intergovernmental meetings, as well as the meetings of the drafting committee and consultations with the World Trade Organization (WTO), the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), plus a working group convened by the Chairperson of the Intergovernmental Committee held in Cape Town. There was overwhelming support for the objectives and the scope of the convention. Many delegations endorsed the text of the convention, considering it balanced in its content and a result of intense negotiation over a long period of time. Furthermore, the majority of the Member States who took the floor urged the Commission to adopt it without modifying the text. A large number of Member States also remarked that the adoption of the convention would allow for the protection of cultural diversity in their countries, the reinforcement of human rights and the stimulation of international dialogue bringing considerable potential for development, in particular in developing countries. They considered that this convention could safeguard their culture against uniformization and homogenization in the context of globalization. Moreover, it was emphasized that cultural activities, goods and services have both an economic and a cultural nature because they convey identities, values and meanings, and must therefore not be treated as having solely commercial value. During the discussion, several representatives expressed the position of their groups on the draft convention, namely the delegation of the United Kingdom representing the European Union, with which Bulgaria, Croatia, Romania and Turkey associated themselves; Panama, representing the Latin America and the Caribbean group; South Africa representing the Africa group; and finally Costa Rica representing the Group of 77 and China.

56.21 There were three Member States who explicitly made known opposite views. The United States of America stated that the final draft is, and I quote, “deeply flawed and fundamentally incompatible with UNESCO’s constitutional obligation to promote the free flow of ideas by word and image”. It also remarked that there had been neither enough time nor the opportunity for a serious negotiation on the draft text. The United States of America also considered that the text still contained a number of ambiguities. Firstly, the text might be misused by governments for adopting measures that would protect and promote majority cultures at the expense of minority cultures. Secondly, the text of the convention might be used by governments to interfere with freedom of expression and of information and communication, as well as with the ability of individuals to adopt cultural expressions of their choice. And thirdly, any State might invoke the provisions of this convention to assert a right to erect trade barriers to goods or services that are

deemed to have cultural value. These points were echoed to a large extent by the delegations of Israel and Australia. The delegation of Australia made specific reference to Articles 4, 5, 6, 8, 16 and 20 of the draft convention concerning the relationship to other international treaties, as well as to Articles 6, 8, and 16 regarding potential conflict with domestic laws and policies, particularly for migration.

56.22 The Commission then proceeded to examine the draft resolution presented by the United States of America, which consisted of 28 amendments to the text of the draft convention. Having received the explanations of these proposals from the delegation of the United States of America – and after some discussion on procedural matters – the Commission voted by a show of hands, according to Rule 87 of the Rules of Procedure of the General Conference, on each and every element of this draft resolution, and none of them was retained. The Commission then adopted the convention by a two-thirds majority vote, in accordance with Rule 85 subparagraph 1(c) of the Rules of Procedure of the General Conference. The result of the vote was: 151 Member States in favour, 2 against, with 2 abstentions. Immediately after that, Professor Kader Asmal from South Africa, Chairperson of the Intergovernmental Meeting of Experts, addressed the Commission to present his reflection on the process leading towards the adoption of the convention and its scope. In particular, Professor Asmal remarked that the convention explicitly acknowledges important issues such as the respect of human rights and fundamental freedoms when States take measures to protect and promote cultural expressions, in particular those of minorities and indigenous peoples, and that the convention should in no way be regarded as an obstacle to trade.

56.23 Following this speech, the Commission considered the revised draft resolution submitted by the delegation of Japan, which explained that the purpose of its proposal was to confirm that the convention primarily pertains to the field of culture, and that the measures to be taken in accordance with its provisions shall not compromise the rights and obligations established under international instruments in related fields. The Commission recommended the adoption of the draft resolution. At the end of the debate, Japan, the United States of America, New Zealand, the Republic of Korea and Mexico delivered an explanation of vote, and their statements have been duly recorded in the written report upon their request. Following this morning's adoption of the written report of Commission IV, I will provide additional comments on this item at the end of my presentation.

(The speaker continues in Spanish)

56.24 Durante el sexto debate, la Comisión examinó el punto **5.34** “31^{er} Congreso Mundial Bienal del IIT”, que se celebrará en Filipinas. Seis Estados Miembros tomaron la palabra para apoyar esta iniciativa, reconociendo el importante papel de las artes teatrales como instrumento educativo para promover la diversidad cultural. A continuación, la Comisión adoptó el proyecto de decisión para apoyar la celebración de esta iniciativa en Manila, en mayo de 2006. La Comisión tomó nota después del Informe del Director General sobre las actividades del Fondo Internacional para la Promoción de la Cultura (2004-2005). En el marco del punto **5.22** “Foro Cultural Sur-Sur en la UNESCO”, promovido por la segunda cumbre del Grupo de los 77 y China, que tuvo lugar en septiembre de 2005 en Doha, muchos Estados Miembros hablaron a favor de esa iniciativa, reconociendo la importancia de la promoción del diálogo y la promoción para el desarrollo, la paz y la solidaridad entre las naciones. Varias intervenciones, en particular de los grupos de Asia y África, expresaron el deseo de asociarse a esa iniciativa. La Comisión tomó nota de la preparación del Foro Cultural Sur-Sur y de que una propuesta consolidada será presentada por el Grupo de 77 y China, más Benin, en el marco de la 34^a reunión de la Conferencia General.

56.25 Permítame proseguir con el Debate 7 que trató tres puntos del orden del día de nuestra Comisión. Empezamos examinando el punto **5.31** “Propuesta de creación, bajo los auspicios de la UNESCO, de un centro regional para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en Cusco (Perú)”. Los 14 Estados Miembros que tomaron la palabra acogieron muy favorablemente esta propuesta, subrayando la importancia de esta iniciativa de ámbito regional. En su respuesta, el representante del Director General indicó que el centro regional no tendrá necesariamente consecuencias presupuestarias para la UNESCO y que podría servir como base de datos para conducir actividades operativas en la región. La Comisión adoptó el proyecto de resolución autorizando al Director General de la UNESCO a firmar el acuerdo al respecto con las autoridades peruanas.

56.26 Posteriormente pasamos al punto **5.37** “Documento de posición de África sobre la situación del patrimonio mundial en África y propuesta de creación de un Fondo para el Patrimonio Mundial de África”. Subrayando la riqueza del patrimonio cultural y natural en África, muchos Estados Miembros lamentaron que este patrimonio no se encuentre suficientemente representado en la Lista del Patrimonio Mundial y que una gran proporción de los sitios del Patrimonio Mundial en África estén inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. Se subrayó un apoyo incondicional a esta iniciativa y a la necesidad de incrementar la formación y el refuerzo de las capacidades nacionales, a través de la creación de un Fondo para el Patrimonio Mundial de África. En el curso de este mismo debate, la Comisión tomó nota también del Informe del Comité Intergubernamental de Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural sobre sus actividades en el bienio (2004-2005), que presentó información adicional sobre las actividades principales y las decisiones tomadas por el Comité del Patrimonio Mundial este año, en su 29^a reunión en Durban (Sudáfrica).

56.27 Con relación al punto **5.5** “Uso inadecuado de símbolos y expresiones de carácter religioso”, la mayoría de las delegaciones que intervinieron apreciaron las acciones de la UNESCO para la promoción del diálogo intercultural e

interreligioso; al mismo tiempo reconocieron la necesidad de establecer un equilibrio entre garantizar la libertad de expresión y luchar contra la violación de los derechos humanos y las libertades fundamentales. Tras la intervención de 11 Estados Miembros y de un Observador, la Comisión adoptó el proyecto de resolución con dos pequeñas enmiendas. La Comisión procedió después al examen de los dos últimos puntos de su orden del día, el 5.2 “Jerusalén y la aplicación de la Resolución 32 C/39”, y el 5.3 “Aplicación de la Resolución 32 C/54, relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados”. El Presidente de la Comisión recordó que el Consejo Ejecutivo, en su 172ª reunión, había examinado estas dos cuestiones y tomado una decisión por consenso sin debate sobre los mismos, resultado de un largo proceso de negociación entre la Comisión Europea, los Estados Unidos de América, y las partes interesadas. El representante del Director General informó de las actividades que se desarrollaron para la salvaguardia de la ciudad vieja de Jerusalén, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial. Informó igualmente de las recientes misiones llevadas a cabo en Jerusalén, en 2004 y enero de 2005. A continuación de esas dos presentaciones, la Comisión adoptó los dos proyectos de resolución por consenso y sin debate.

(56.24) *(Translation from the Spanish)* During the sixth debate the Commission examined item 5.34, “31st biennial International Theatre Institute (ITI) World Congress (Manila, Philippines)”. Six Member States endorsed the initiative, recognizing the important role of the theatrical performing arts as an educational instrument in promoting cultural diversity. The Commission then adopted the draft decision to support the holding of the event in Manila, in May 2006. The Commission subsequently took note of the Director-General’s report on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture (2004-2005). During discussion of item 5.22, “The South-South Cultural Forum in UNESCO”, promoted by the second summit of the Group of 77 and China, and held in September 2005 in Doha, many Member States spoke in favour of the initiative, acknowledging the importance of encouraging dialogue and promoting development, peace and solidarity among nations. Several statements, particularly from the Asia and Africa groups, expressed a desire to be associated with the initiative. The Commission took note of the preparation of the South-South Cultural Forum and of the fact that a consolidated proposal would be presented by the Group of 77 and China, together with Benin, during the 34th session of the General Conference.

(56.25) Allow me to move on to debate 7, which covered three items on our Commission’s agenda. We began by examining item 5.31, “Proposal for the establishment of a regional centre for the safeguarding of the intangible cultural heritage (Cusco, Republic of Peru) under the auspices of UNESCO”. The 14 Member States taking the floor welcomed the proposal and highlighted the importance of that regional initiative. In his reply, the Director-General’s representative stated that the regional centre would not necessarily have any budgetary implications for UNESCO and could provide a database for conducting operational activities in the region. The Commission adopted the draft resolution authorizing the Director-General to sign the corresponding agreement with the Peruvian authorities.

(56.26) We went on to item 5.37, “African Position Paper on the State of World Heritage in Africa and Proposal for the Creation of an African World Heritage Fund”. Highlighting the wealth of Africa’s cultural and natural heritage, many Member States regretted that this heritage was underrepresented in the World Heritage List and that a high proportion of Africa’s World Heritage sites featured on the List of World Heritage in Danger. There was unconditional support for this initiative and the need to increase training and national capacity-building through the establishment of an African World Heritage Fund. During the same debate, the Commission also took note of the Report of the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities in the biennium (2004-2005), which report presented additional information on the principal activities and the decisions taken by the World Heritage Committee in 2005 at its 29th session in Durban, South Africa.

(56.27) In connection with item 5.5, “The misuse of religious symbols and expressions”, most delegations taking the floor expressed appreciation of UNESCO’s actions to promote intercultural and interreligious dialogue; at the same time, they acknowledged the need for a balance between guaranteeing freedom of expression and combating violation of human rights and fundamental freedoms. Following statements from 11 Member States and one Observer, the Commission adopted the draft resolution with two minor amendments. The Commission then went on to examine the last two items on the agenda, item 5.2 on “Jerusalem and the implementation of 32 C/Resolution 39” and item 5.3 on “Implementation of 32 C/Resolution 54, concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories”. The Chairperson of the Commission recalled that the Executive Board at its 172nd session had examined these two questions and made a decision regarding them, by consensus and without debate, following a lengthy negotiation process between the European Union, the United States of America and the parties concerned. The Director-General’s representative described the activities carried out to safeguard the Old City of Jerusalem, placed on the World Heritage List. Also mentioned were the recent missions to Jerusalem in 2004 and January 2005. After those two presentations, the Commission adopted both draft resolutions by consensus and without debate.

(The speaker continues in English)

56.28 Following the adoption of the written report of Commission IV by the Commission this morning, a number of delegates requested specifically that mention of some of their concerns be reflected in my oral report to this plenary so as to reproduce them in the proceedings of the General Conference. In this regard, I would also like to point out that due to the fact that Commission IV adopted its written report only a few hours ago, the plenary will still have to refer to document 33 C/84 Prov., since the concerned internal services of UNESCO could not issue a revised version of the written report of Commission IV for this afternoon.

56.29 A number of delegations – in particular Benin, Hungary, Iceland, Slovenia and Switzerland – requested that the debate on the Draft Programme and Budget for 2006-2007 clearly mention the importance of languages, inviting the

Director-General to take into account the remarks made during the debate both in Commission II and in Commission IV with regard to the implementation of the intersectoral programme on languages in accordance with the pertinent paragraphs of documents 33 C/6 and 33 C/6 Add., and document 33 C/5 Approved reflects this concern. The representative of Argentina requested that in the preparation of document 33 C/5 Approved, mention be made of the regional scope of activities pertaining to the intangible cultural heritage, in particular in the Latin America and the Caribbean region, as regards the documentation and inventorying of the oral traditions of remote local populations. With regard to the item pertaining to the cultural objects displaced during the Second World War, the United States of America requested that reference be clearly made to its endorsement of the Director-General's statement encouraging Member States to agree to a pause in the elaboration of new standard-setting action at UNESCO. On this same item, one NGO – the International Council of Museums (ICOM) – requested that mention be made in the proceedings of the General Conference of the role of ICOM in combating the illicit traffic of cultural property, in particular through the ICOM Code of Professional Ethics. As regards the adoption by the Commission of item **8.3** pertaining to the adoption of the convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, three issues have been specifically mentioned for inclusion in the proceedings of the General Conference. First of all, a number of delegations requested that explicit mention be made of the interventions by the United Kingdom on behalf of the European Union, to which Bulgaria, Croatia, Romania and Turkey associated themselves; by Panama on behalf of the Latin America and the Caribbean group; by Costa Rica on behalf of the Group of 77 and China; by Cape Verde on behalf of the Latin Union; and by South Africa on behalf of the Africa group. Next, the representative of Brazil recalled that in adopting the convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, the Commission had also adopted the contents of Annex VI of document 33 C/23 pertaining to linguistic adjustments for the consistency of the various linguistic versions, and that this concern be reflected in the proceedings of the General Conference. Finally, the delegate of the United States of America requested that the written report of Commission IV explicitly mention that during the debate on item **8.3** in the Commission, the United States had presented an oral amendment to paragraph 4 of draft resolution 33 C/COM.IV/DR.3 Rev. submitted by Japan. This oral amendment was examined by the Commission, and following a vote by show of hands which resulted in 116 votes against the American amendment, 3 votes in favour and 3 abstentions, the proposed oral amendment by the United States of America was not retained. However, according to explanations provided by the Secretariat with regard to the established practice for written reports by commissions, oral amendments are not to be reproduced unless they are retained. Following this discussion, the United States requested that mention of this issue be reflected in the proceedings of this General Conference.

56.30 With regard to item **5.31** relating to the establishment of a regional centre for the safeguarding of the intangible cultural heritage in Peru, explicit mention was made by the representative of Algeria regarding the intention by the Algerian authorities to establish a similar institution in Algiers. Following this presentation to Commission IV, the representative of Costa Rica also requested that explicit mention be made of the preparation of the South-South Cultural Forum – an initiative presented and promoted by the Group of 77 plus China and Benin – in the proceedings of this General Conference. The forum would be aimed at fostering dialogue between Africa, Latin America and the Caribbean with a view to promoting, on an interregional basis, the enhancement of joint historical processes through respect for cultural diversity, and would be the subject of a consolidated document to be submitted to the General Conference of UNESCO at its 34th session.

56.31 Coming to the final adoption by Commission IV of its written report, the United States of America formally opposed its adoption, requesting a vote. Following a vote by show of hands resulting in 98 votes in favour of the adoption of the written report, one vote against and two abstentions, the written report of Commission IV was adopted by the Commission.

(The speaker continues in Spanish)

56.32 Señor Presidente, distinguidos Delegados, señoras y señores: He llegado prácticamente al final de mi presentación. Puesto que, sin duda, el tema principal de los trabajos de nuestra Comisión ha sido la promoción y protección de la diversidad cultural, deseo terminar con una cita del mexicano Octavio Paz, premio Nobel de Literatura en 1990, quien, en “El Laberinto de la soledad”, dijera: “Lo que mueve a los mundos es la interacción de las diferencias, sus atracciones y rechazos. [...] Al reprimir diferencias y peculiaridades, al eliminar diferentes culturas y civilizaciones, el progreso debilita la vida y fortalece la muerte [...] Cada visión del mundo que se extingue, cada cultura que desaparece disminuye la posibilidad de vida”. Muchas gracias a todos ustedes.

(56.32) *(translation from the Spanish)* Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I have nearly finished my presentation. Since the main theme on which the Commission has worked is undoubtedly the promotion and protection of cultural diversity, I wish to end on a quotation from “The Labyrinth of Solitude” by Octavio Paz, Mexican laureate of the 1990 Nobel Prize for Literature, saying: “What sets worlds in motion is the interplay of differences, attractions and repulsions [...] By suppressing differences and peculiarities, by eliminating different civilizations and cultures, progress weakens life and strengthens death [...] Every view of the world that becomes extinct, every culture that disappears, diminishes a possibility of life”. I thank you all very much.

(Applause)

سعادة السيد نوالارت، رئيس اللجنة الرابعة، كان عملكم كبيراً وهاماً وصعباً، لكنكم عملتم وبذلتم الجهد حتى قبل انعقاد المؤتمر العام وأجريتكم مشاورات مهمة مع أطراف عديدة لإنجاح عملكم. وكنت واحداً من هؤلاء الذين تشاورتم معهم. كل هذا العمل الكبير وثقافتكم العالية وحكمتكم وأسلوب عملكم ساعد في إنجاح رئاستكم للجنة الرابعة والوصول إلى قرارات هامة وممتازة. لذا أود أن أهنيئ جميع أعضاء لجننتكم وكذلك المكتب والذين ساعدوكم من الأمانة على الجهود التي بذلوها في هذا الصدد وعلى الكفاءة العالية التي أنجزوا بها عملكم. فهنيئاً لكم، سيدي. وأود أيضاً أن أضم صوتي إلى صوت لجننتكم، وباسم المؤتمر العام، للإشادة بالمناضل من أجل الثقافة، الدكتور منير بوشناق، على عمله الممتاز الذي أداه في المنظمة طوال عمله الطويل. وسيسجل في أروع صفحة من سجلات اليونسكو. إننا نتمنى له التوفيق في مستقبله بالرغم من أنني لا أصدق بأنه وصل إلى عمر التقاعد. لذلك أقول له ما قاله أحد الحكماء: "إنني أعجب بالشاب الذي يزدان بحكمة الشيوخ وبالشيخ الذي يزدان بنشاط الشباب، ومن عاش بمقتضى هذا المبدأ فقد يشيخ بالجسم أما عقله فلا يشيخ". شكراً جزيلاً. أود أن أبلغكم بأننا قبل أن نطلب منكم أية ملاحظات على التقرير أو تعديلات على القرارات الواردة فيه، أذكركم بأن البند ٨،٣ "مشروع أولي لاتفاقية بشأن حماية تنوع المضمين الثقافية وأشكال التعبير الفني" وتقرير المدير العام عن هذا الموضوع سيتم دراستهما على حدة بعد أن تحيط جلستنا العامة علماً بالتقرير. وقبل أن نخوض في التقرير، طلبت الولايات المتحدة الكلمة.

(57.1) **The President** (translation from the Arabic):

Mr Nualart, Chairperson of Commission IV, you were faced with a momentous, important and difficult task, but you worked hard and spared no effort until the beginning of the General Conference. You carried out important consultations with many parties to ensure that your work would be a success. I was one of the people with whom you consulted. Your hard work, your distinguished cultural knowledge, your good judgement and your working methods have all helped to make a success of your time chairing Commission IV, and have lead to significant and outstanding resolutions. I should therefore like to congratulate all of the members of your Commission and of the Bureau, as well as those members of the Secretariat for their efforts in that regard. They have performed their tasks to a high standard of competence. My compliments to you all. Mr Nualart, I should like to add my voice to that of your Commission, and on behalf of the General Conference, to commend that great defender of culture Mr Mounir Bouchenaki for the excellent work he has carried out during his long time with the Organization; it will be remembered as some of the best in UNESCO's history. We wish him all the best for his future, even though I cannot believe that he has reached the age of retirement. I should therefore like to repeat about him the words of a wise person: "I am in awe of the young person who shows the wisdom of the old, and of the old person who shows the energy of the young. Whoever lives by that maxim may grow old in body, but never in mind." Thank you very much. Before I ask you for any comments on the report or any amendments to the resolutions contained therein, I should like to remind you that item 8.3, Preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions, and the Director-General's report on the matter will both be examined closely after our general session has been informed of the report. Before we come to discuss the report, the United States has asked for the floor.

(The President continues in English)

57.2 You have the floor, Ambassador.

58.1 **Ms Oliver** (United States of America):

Thank you, Mr President. My delegation would also like to add our voice to that of the President of the General Conference in stating how grateful we are for the excellent job done by the Chairperson of Commission IV. As the Chairperson of Commission IV has just stated, my delegation did vote this morning in Commission IV against the adoption of its report. We did so because of the report's failure to make reference to the amendment proposed by the United States delegation to draft resolution 33 C/COM.IV/DR.3 Rev. submitted by Japan, and the vote that took place thereon in the Commission, so we are pleased that the Chairperson has now referred to the United States amendment in his oral report. In fact, the amendment consisted of nothing more than two direct quotations from UNESCO's Constitution, one containing the "free flow of ideas by word and image" and the other referring to the "free exchange of ideas and knowledge". Much to our surprise and disappointment, only three members of Commission IV were willing to reaffirm these quotations.

58.2 Mr President, it will be important for those looking back on what was done at this General Conference to have available as complete and accurate record as possible. However, the Legal Adviser informed us in Commission IV that it is not UNESCO practice to include in commission reports records of oral amendments or votes thereon. I wish, therefore, to state formally, for the record, that on 17 October 2005, in Commission IV, the delegation of the United States of America proposed the insertion at the end of paragraph 4 of draft resolution 33 C/COM.IV/DR.3 Rev. of the phrase: "in particular the free flow of ideas by word and image and the free exchange of ideas and knowledge". This proposal was defeated by a vote of 3 in favour and 116 opposed and 3 abstentions. I request that this statement be included in its entirety in the official records of this plenary meeting. Thank you, Mr President.

شكراً، سعادة السفيرة، سيدون كل ما قلته وملاحظاتك في المحضر بكل ترحاب. الآن أعرض عليكم التقرير مع جميع القرارات التي أشار إليها رئيس اللجنة الرابعة باستثناء البند ٨،٣. هل هناك من ملاحظات؟ كوستاريكا.

(59.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you, Ambassador. All that you have mentioned and all of your comments will be gladly recorded in the records. I now submit to you the report with all of the resolutions that the Chairperson of Commission IV referred to, excepting item **8.3**. Are there any comments? Costa Rica.

(The President continues in English)

59.2 Costa Rica, you have the floor.

60. **Sr. Díaz Carmona** (Costa Rica):

Gracias, señor Presidente. En nombre de todos los Estados Miembros del Grupo de los 77 y China, deseo agradecerle al Embajador Jaime Nualart su apertura, compromiso y dedicación como Presidente de la Comisión IV (Cultura), lo mismo que a los miembros de la Mesa, a la Secretaría y a la Relatoría. La experiencia y el carisma del Embajador Nualart, no sólo nos permitió concluir nuestros trabajos a tiempo, sino que nos brindó un ambiente cordial, participativo y de respeto durante todos los importantes debates que mantuvimos. Le agradecemos también el magnífico informe que nos presentó. Sobre este particular solamente tenemos un pequeño señalamiento: cuando se refiere a la solicitud del Grupo de los 77 se debe indicar que se trata del diálogo entre África, América Latina y el Caribe, y él indicó que ése sería uno de los objetivos del Foro Cultural Sur-Sur en la UNESCO. Eso no es así exactamente y quisiéramos que se modificara esa afirmación. Lo que se le solicitó al Embajador fue que en el informe oral él señalara que este diálogo entre África, América Latina y el Caribe era una iniciativa que había sido presentada por la Embajadora de República Dominicana y el Embajador de Benin. Este Foro se debe ver como una actividad del proceso preparatorio del Foro Cultural Sur-Sur en la UNESCO. Es muy importante porque el Foro Cultural Sur-Sur en la UNESCO va a ser un Foro que, por supuesto, va estar abierto a todos los Estados Miembros, pero que va influir definitivamente en todos los países en desarrollo y en cada una de las regiones que componen el Grupo de los 77 y China. Por lo tanto, esa mención del diálogo entre África, América Latina y el Caribe era una iniciativa que iba en el sentido de la labor preparatoria del Foro y también cuando se refiere a Benin. Benin es un miembro pleno del G-77, por lo tanto yo diría que nada más se haga referencia al G-77 y China, por supuesto, si el Embajador de Benin no tiene ningún inconveniente. Esas son, únicamente, las observaciones que quisiera hacer en este momento, señor Presidente. Muchas gracias.

(60) **Mr Díaz Carmona** (Costa Rica) (*translation from the Spanish*):

Thank you, Mr President. On behalf of all the Member States of the Group of 77 and China, I would like to thank Ambassador Jaime Nualart for his openness, commitment and dedication as Chairperson of Commission IV (Culture), and also the members of the Bureau, the Secretariat and the Rapporteurs. The experience and charisma of Ambassador Nualart not only enabled us to finish our work on schedule, but also ensured a warm, participatory and respectful atmosphere throughout the important discussions we held. We also commend the magnificent report he presented. In that connection, we have only one little remark: in referring to the request made by the Group of 77, it should be mentioned that this concerns the dialogue between Africa, Latin America and the Caribbean, and he indicated that that would be one of the objectives of the South-South Cultural Forum in UNESCO. This is not exactly the case and we would like that statement to be amended. What was requested of the Ambassador was that it be indicated in his oral report that this dialogue between Africa, Latin America and the Caribbean was an initiative presented by the Ambassador of the Dominican Republic and the Ambassador of Benin. This Forum should be seen as an activity in the preparatory process for the South-South Cultural Forum in UNESCO. It is very important because the South-South Cultural Forum in UNESCO will of course be open to all Member States, but will also have a definite impact on all developing countries and in each of the regions which form the Group of 77 and China. Therefore, this reference to the dialogue between Africa, Latin America and the Caribbean was part of the preparatory work for the Forum, including the reference to Benin. Benin is a full member of the G-77. I would therefore say that there should just be a reference to the G-77 and China, of course, provided the Ambassador of Benin has no objections. Those were the only observations I wished to make for the time being, Mr President. Thank you very much.

الرئيس : ٦١،١

شكرا جزيلاً. سيتم تسجيل مداخلتكم في المحضر، سيدي. هل هناك ملاحظات أخرى؟ أنا لا أجد أي ملاحظة على التقرير بما فيه من قرارات، وأود أن أذكركم أن جميع الملاحظات التي أوديت ستسجل في المحاضر. ناميبيا.

(61.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. Your comments will be recorded in the records. Are there any other comments? I cannot see any comments on the report or on the resolutions it contains. I should like to remind you that all of the comments that have been made will be recorded in the records. Namibia.

(The President continues in English)

61.2 Namibia, you have the floor.

62. **Mr Emvula** (Namibia):

Thank you, Mr President. Namibia would simply like to thank the Chairperson of the Commission and the members of the Commission for the report just presented. We would further like to express our thankfulness to the now outgoing Assistant Director-General for Culture, who has played a fundamental role in raising issues of importance, especially to the African group, the African continent and other developing parts of the world. We would also like to

congratulate the Chairperson of the group of experts, Professor Asmal, on the dynamism he has shown all along in the negotiations for the draft convention that has now been submitted for adoption as part of the report to the General Conference. Thank you, Mr President.

٦٣ الرئيس:

شكرا. كل هذا الشكر سيسجل باسمكم جميعا في المحاضر. الآن حان الوقت لاستخدام هذه المطرقة. أشعر برغبة شديدة في استخدامها. إذن، تم ذلك.

(63) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. Your thanks will be recorded on behalf of all of you in the records. The time has now come to use this gavel. I have been very much looking forward to doing so. That is therefore *done*.

(Applause)

Item 8.3: Preliminary report by the Director-General setting out the situation to be regulated and the possible scope of the regulating actions proposed, accompanied by the preliminary draft of a convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions

Point 8.3 : Rapport préliminaire du Directeur général sur la situation devant faire l'objet d'une réglementation ainsi que sur l'étendue possible de cette réglementation, accompagné d'un avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques

Informe preliminar del Director General sobre la situación que debe reglamentarse y el posible alcance de ésta, acompañado de un anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas

Пункт 8.3: Предварительный доклад Генерального директора по вопросу, который должен стать предметом регламентации, а также о возможной сфере охвата такой регламентации и предварительный проект конвенции об охране разнообразия культурного содержания и формы художественного самовыражения

البند ٨,٣: التقرير الأولي للمدير العام عن الأوضاع التي ينبغي أن تشكل موضوع تنظيم قانوني، وكذلك عن النطاق المحتمل لهذا التنظيم، مشفوعا بمشروع أولي لاتفاقية بشأن حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني

项目 8.3: 总干事关于应该制定一项规章的情况和该规章可能涉及的范围的初步报告，及一份保护文化内容和艺术表现形式多样性公约的草案初稿

٦٤,١ الرئيس:

والآن، سيداتي، سادتي، ننتقل إلى البند ٨,٣ "مشروع أولي لاتفاقية بشأن حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني وتقرير المدير العام عن هذا الموضوع". كما تعلمون، سيداتي، سادتي، إن هذه الاتفاقية تحتاج إلى أغلبية الأعضاء الحاضرين والمصوتين حتى يتم اعتمادها. لذلك عندما نشرع في التصويت أطلب منكم أن ترفعوا اللافتات وتبقوها حتى تتمكن الأمانة من احتساب الأصوات بشكل صحيح. إذا نطرح موضوع البند ٨,٣ الخاص بالمشروع الأولي للاتفاقية المذكورة على التصويت. نبدأ بالدول المؤيدة لاعتماد الاتفاقية. تفضلوا برفع لافتاتكم. الآن أدعو الدول التي تعترض على الاتفاقية. الممتنعون عن التصويت. سيداتي، سادتي، إذن نتائج التصويت: الدول التي يحق لها التصويت والحاضرة هنا: ١٥٤ دولة، الدول التي صوتت: ١٥٠ دولة. ثلثا الدول الأعضاء من الحاضرين المصوتين هو ١٠١. والآن النتائج: ١٤٨ عضوا من أعضاء اليونسكو يؤيدون الاتفاقية. دولتان تعارضان اعتماد الاتفاقية وأربع دول امتنعت عن التصويت. إذن، سيداتي، سادتي، بناء على ما تقدمت *الاتفاقية بشأن حماية تنوع المصامين الثقافية*.

(64.1) **The President** (translation from the Arabic):

And now, ladies and gentlemen, we move on to item 8.3, "Preliminary draft convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions, and Director-General's report on that subject." As you know, ladies and gentlemen, this Convention requires a majority of the members present and those voting in order to be adopted. When we begin to vote, I therefore request you to lift your name plates and to keep them in view so as to allow the Secretariat to count the votes accurately. I now put the contents of item 8.3 regarding the aforementioned preliminary draft convention to the vote. We begin with the States supporting the adoption of the convention. Please raise your name plates. I now call upon the States that oppose the convention and wish to vote. Ladies and gentlemen, the result of the vote. The number of States that are entitled to vote and are present is 154. The number of those who voted is 150. Two thirds of the Member States that are present and have voted would therefore mean 101 votes. Now the results: 148 of UNESCO's members support the convention, two States oppose adopting the Convention, and four States abstained. Ladies and gentlemen, the convention on protecting cultural contents has therefore been *adopted*.

(Prolonged, vigorous applause)

٦٤,٢ شكرا. والآن أعتبر أن الاتفاقية قد اعتمدت رسميا، وأعطي الكلمة للمملكة المتحدة.

(64.2) Thank you. I now consider the Convention to have been officially adopted, and give the floor to the United Kingdom.

(The President continues in English)

64.3 United Kingdom, you have the floor please.

65. **Mr Craddock** (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland):

Thank you very much, Mr President. I am speaking tonight on behalf of the 25 Member States of the European Union; Bulgaria, Romania, Croatia and Turkey associate themselves with this statement. Mr President, this is a great day for UNESCO. A new, fundamental law on culture, so long missing from the global governance system, has been adopted. It is responding to the needs of all people – the need for dignity, the need for respect, the need for identity. With this Convention, cultural diversity, currently under threat, particularly in the poorest countries, will become a right we all share, just as much as we shall all share the duty to preserve it. I would again like to pay tribute to the Secretariat for their neutrality and their dedication to duty, as well as for the quality of their work and the work of the intergovernmental experts. I would also like to thank all participants for the civilized and good-humoured way in which the debate has been conducted, particularly over the last few weeks. With one country in particular we have agreed to disagree on this matter, but we do not disagree on the fundamental values which make our societies so vibrant and so diverse. In concluding, I would like to quote the words of the 18th century British philosopher Thomas Carlisle: “The great law of culture” – and surely this Convention before us now is a great law of culture – “The great law of culture is: let each person become all that he was created capable of being.” That is what this Convention will help to achieve. Thank you very much, Mr President.

(Applause)

الرئيس : ٦٦،١
شكرا. أفغانستان.

(66.1) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you. Afghanistan.

(*The President continues in English*)

66.2 Afghanistan, please.

67. **Mr Zahir** (Afghanistan):

Thank you very much, Mr President. First, through your good offices I would like to thank the distinguished Chairperson of Commission IV. Also through your good offices, I express my gratitude to Mr Bouchenaki. I want to repeat what I said about him in Commission IV. He is still the star of his sector – in the Culture Sector, which, together with the other sectors, represents the dignity and the pride of UNESCO. Mr President, I have taken the floor to make the following comments. To begin with, cultural diversity for the Afghan people in society and as a nation is a source of democracy, national identity, unity and dignity. This is why we firmly supported the adoption of this Convention – and I voted for it – by this session of the General Conference of UNESCO. Let me make a couple of points, Mr President. On the draft resolution submitted by the distinguished representative of Japan, with which we are co-sponsors, if the name of Afghanistan is in paragraph 34 of the report of Commission IV, for the sake of clarity, I must say that I supported the amendment proposed at the time by the United States of America because it was a direct quotation from the preamble of the Constitution of UNESCO. I am sorry that it was defeated, Mr President. I would also like to say that we are happy about the adoption of this Convention. But I must also say with frankness, and without wishing to arouse the sensitivities of my friends, that there are some issues in this Convention that may possibly be interpreted differently when it comes to applying it in national laws. For example, in Article 20, we may understand paragraph 2 better than subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1. Thank you so much.

68. **The President:**
I call Australia, please.

69. **Ms Madden** (Australia):

The Australian Government clearly recognizes the importance of cultural diversity to societies and to their sense of identity. This is the case in Australia. The stated aim of the just developed and adopted UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions is to preserve and develop the ability of people to express themselves through their artistic works and cultural expressions and to have access to those of others. Australia, of course, supports this. However, for the Convention to be effective, it must be workable and consistent with other international instruments. Despite substantial efforts to achieve these objectives, the Convention asks States Parties to implement measures which conflict with their international obligations, particularly in the areas of trade and intellectual property. As such Australia abstained on its adoption. Thank you.

70. **The President:**
Iceland, the floor is yours.

71. **Mr Einarsson** (Iceland):

Thank you. Iceland would like to deliver the following explanation of its vote. Mr President, nothing is perfect in this world, not even the conventions of UNESCO. However, in the given circumstances, we seem not to have

been able to come up with a better text on this highly important matter. Therefore we fully supported its adoption, wishing it to be for the benefit and blessing of us all. Thank you.

الرئيس : ٧٢،١
شكرا.

(72.1) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you.

(*The President continues in English*)

72.2 Japan, please.

73. **Mr Sato** (Japan):

Thank you, Mr President. First of all, I would like to welcome the adoption of the cultural diversity convention. A great deal of effort was made to finalize this convention, and at this moment I would like to express my sincere gratitude to all the people concerned for their endeavours. We, together with several other countries, had some concern, especially about the relationship of this convention to other international instruments, but, as we see in the resolution, we have now come to share a common understanding which, I believe, may be quite useful in determining our course of action in the future. Mr President, UNESCO has worked out many conventions in the field of culture, and I am convinced that along with the 1972 World Heritage Convention and the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and others, the cultural diversity convention now concluded adds another jewel to the crown of the family of normative instruments in the field of culture. Now it is UNESCO and its Members' turn to enhance our cultural policy and to enrich the diversity of culture making the most of this apparatus which we have just constructed. I celebrate this new achievement. Thank you, Mr President.

74. **The President:**

Thank you. Philippines, you have the floor.

75. **Mr Villaruel** (Philippines):

Thank you, Mr Chairman. The statement I am going to make is an explanation of the Philippines vote. The Philippines voted in favour of the Convention, not only because we believe in the equality of cultures in all their splendid and enriching diversity, but also because we are convinced that cultural diversity has an essential role to play in the promotion of world peace, security and understanding. However, a convention once adopted assumes a life of its own, and could take States Parties to it into areas far removed from its original intent and purpose. A concern, I hasten to add, that is not unjustified, as this Convention, which is a product of negotiations and compromise, contains ambiguous language in many of its parts. The Philippines would therefore like to express the hope that this Convention, as we stated in our previous intervention in the form of a caveat, will not be used as a *carte blanche* to impose protectionist measures in contravention of existing trade rules and regulations. I would like to request, Mr President, that this statement be put on record. Thank you.

76. **The President:**

Thank you. Thailand, you have the floor.

77. **Mr Futrakul** (Thailand):

Thank you, Mr President. Thailand voted for this Convention because we were convinced that it would enhance cultural cooperation and exchanges and the preservation and promotion of cultural diversity. We therefore wholeheartedly welcome the passage of this historic Convention. Thailand, however, wishes to register our concern regarding the possible problem of policy consistency and legal certainty in the simultaneous implementation of this Convention and other international obligations. In other words, Mr President, Thailand does not want to find ourselves in a situation that makes it impossible or very difficult to render performance to the objectives of this Convention and at the same time those of other international obligations. In this connection, Thailand therefore urges strongly that any measures to preserve and promote cultural diversity under this Convention be implemented in harmony with other international obligations and not in contravention of other international instruments, in particular those of the World Trade Organization (WTO) agreements. Mr President, it is also Thailand's belief that a lucid demarcation between this Convention and other international obligations is needed to prevent policy confusion and legal limbo, and to facilitate policy consistency and legal certainty in implementation of this Convention and other international obligations. Thank you, Mr Chairman, and may I ask that this statement be duly recorded in the official records.

78. **The President:**

Thank you. United States of America, you have the floor.

79.1 **Ms Oliver** (United States of America):

Thank you, Mr President. The United States is the most open country in the world to the diversity of the world's cultures, peoples and products. It is not only a part of our heritage, but the essence of our national identity. It is therefore with regret that we stand in opposition today to this Convention because of those who have indicated a clear

intent to use this Convention to control, not facilitate, the flow of goods, services and ideas. As a strong advocate of cultural diversity, the United States had high hopes that these negotiations would produce a convention that promoted this goal. Unfortunately, our hopes have not been realized, and instead we have before us a hastily drafted text which is subject to misinterpretation and abuse in ways that could undermine rather than promote cultural diversity. Just this week, there have been disturbing statements by some government leaders of their intent to use this Convention to block the import of agricultural and other products from the developing world and others. The United States has achieved the vibrant cultural diversity that so enriches our society by our commitment to freedom and our openness to others, and by maintaining the utmost respect for the free flow of ideas, words, goods and services. We believe it is critical that this Organization and global leaders make clear that this Convention will not become yet another tool for major world markets to shut out goods and services from developing and other markets.

79.2 The goal of the United States is to ensure the free flow of diversity in all of its forms: cultural, informational and trade. In addition, this Convention, as now drafted, could be used by States to justify policies that could be used or abused to control the cultural lives of their citizens; policies that a State might use to control what its citizens can see, what they can read, what they can listen to, and what they can do. We believe, in keeping with existing conventions, that the world must affirm the right of all people to make these decisions for themselves. We have said from the beginning of this discussion that we would gladly support a convention that truly promotes cultural diversity, that provides tools and mechanisms to foster a free flow of cultural exchange, and that encourages opportunities to nurture and enhance local cultures. Instead, the ambiguous text lends itself too easily to being used as a tool to undermine UNESCO's constitutional obligation to promote "the free flow of ideas by word and image". And this text could be used – misused – to legitimize actions by governments to deny human rights and fundamental freedoms.

79.3 Anyone who looks around the world today will understand that such concerns are not unfounded, and can entail the possibility of great consequences in some societies. The process that produced this Convention was driven by unnecessary haste. The document's ill-defined terminology and internal inconsistencies do not demonstrate the respect that this important subject-matter deserves, or the rigour that should characterize a legally binding document. Yet we have been told repeatedly, since June, that the text is firm, that we could not even establish a working group to review our concerns. We have received repeated assurances from other delegations that the Convention is not intended to permit any restrictions or limitations on human rights and trade openness, but neither the time nor opportunity was provided to clarify fully the intent of the text. We have been clear that the Convention cannot properly and must not be read to prevail over or modify rights and obligations under other international agreements, including World Trade Organization (WTO) agreements. Potential ambiguities in the Convention must not be allowed to endanger what the global community has achieved over many years in the areas of free trade, the free flow of information, freedom of choice, and cultural expression and enjoyment. We have been assured by a number of other delegations that the Convention is not intended to modify or prevail over the rights and obligations of parties arising from other international agreements. We sincerely hope, and expect to observe over time, that the actions of governments that ratify the Convention will be consistent with these assurances and not in line with the troubling public statements of officials of some governments.

79.4 For these reasons the United States has requested clarity of language as to this Convention's relationship with other international instruments. The rights and obligations found in such instruments provide the legal foundation for increases in trade that have brought greater prosperity to billions of people around the world. Will the Convention place these other rights and obligations at risk? We regret that this Conference has not taken the time to fully clarify this intent in the text itself. This instrument remains too flawed, too open to misinterpretation, and too prone to abuse for us to support. Because our position on this instrument is based on principles that we hold dear and not on the basis of pressure to do what is politically popular, we cannot in good conscience subscribe to this Convention. You can be assured that we will continue the effort to promote genuine cultural diversity. We will do so by continuing to work for individual liberty and the ability of people around the world to receive and impart diverse cultural influences, including the right to enjoy cultural expressions of their own choosing, not those prescribed by their governments. For these reasons, the United States voted "no" on the adoption of this Convention. Mr President, I would like this statement entered into the permanent record in its entirety. Thank you, Mr President.

الرئيس: ٨٠,١

شكراً. سيتم ذلك، سعادة السفارة. والآن جمهورية كوريا.

(80.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. That will be done, Ambassador. The Republic of Korea.

(*The President continues in English*)

80.2 Republic of Korea, please.

81. **Mr Jong-il Kim** (Republic of Korea):

Thank you, Mr President. Before making a statement, my delegation wishes to assure you that we do not have any intention of dampening the festive mood prevailing in this House. Mr President, my delegation has voted in

favour of the adoption of the Convention in this plenary, as it did in Commission IV on 17 October. Just for the record, my delegation reiterates our concern regarding some of the wording of the Convention, which can be open to conflicting interpretations, and takes this opportunity to clarify our position on them. My delegation firmly believes that the provisions of this Convention shall not affect the rights and obligations under the other international treaties. Article 20, especially, shall not be interpreted as being able to modify rights and obligations under other treaties. In addition, the measures to be taken in accordance with the provisions of this Convention must be implemented in a manner consistent with other international rights and obligations. Setting aside the above-mentioned concerns, we welcome the adoption of this very important Convention, and should like to commend all the participants engaged in the difficult process of drafting it. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٨٢

شكرا جزيلًا. عمان.

(82) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you very much. Oman.

السيد مكي (عمان): ٨٣,١

شكرا، سيدي الرئيس، إن وفد بلادي يود أن يوضح موقفه من الاتفاقية. إن سلطنة عمان مع حماية وتعزيز أشكال التعبير الثقافي، وصون حق الدول الأطراف في رسم واعتماد سياسات ثقافية وتدبير ملائمة لحماية وتعزيز أشكال التعبير الثقافي وتوطيد التعاون والتضامن الدولي، من أجل تحسين قدرات البلدان النامية على تعزيز وإثراء تنوع أشكال التعبير الثقافي بين جميع بلدان العالم. ونتمنى أن تراعى هذه الاتفاقية عند التنفيذ بحيث تكون في إطار أهداف اليونسكو من أجل الاحتفاظ بهذا التنوع ولا تتعارض مع ميثاقها التأسيسي، آمليين أن تراعى هذه الاتفاقية الالتزامات الدولية الأخرى التي وافقت عليها بلادي بحيث لا يكون هناك تداخل بين هذه الاتفاقيات الصادرة عن الأمم المتحدة والالتزامات الثنائية الأخرى التي ارتبطت بها بلادي. ونود أن نؤكد أن سلطنة عمان تشجع على احترام تنوع أشكال التعبير الثقافي وزيادة الوعي بقيمته على المستوى المحلي والوطني والدولي، وتعزيز الحوار بين الثقافات لضمان قيام مبادلات ثقافية أوسع نطاقا وأكثر توازنا في العالم ودعمها للاحترام بين الثقافات ولنشر ثقافة السلام.

٨٣,٢ سيدي الرئيس، نود أيضا أن نتقدم بخالص شكرنا وتقديرنا للجهود الكبيرة التي قدمها الدكتور منير بوشناقى للمنظمة وللدول الأعضاء متمنين له التوفيق والسداد في أعماله المستقبلية، وكذلك الشكر والتقدير للرئيس وأعضاء اللجنة الرابعة على ما بذلوه من جهد لإنجاح أعمال هذه اللجنة.

(83.1) **Mr Makki** (Oman) (*translation from the Arabic*):

Thank you, President. My country's delegation would like to clarify its position on the Convention. The Sultanate of Oman is in favour of protecting and fostering the forms of cultural expression, and preserving the right of States Parties to draw up and adopt cultural policies and appropriate procedures protecting and fostering the forms of cultural expression, and bolstering international cooperation and solidarity. The aim is to improve the capacity of developing States to encourage and bring to fruition the diversity of forms of cultural expression between all of the countries of the world. We hope that this Convention will be supported during implementation, so that it can take its place in the context of UNESCO's goals. It could then help preserve that diversity, and will not contradict UNESCO's Constitution. We hope that this Convention will support the other international obligations to which my country has agreed, so that there is no overlap between the Conventions of the United Nations and other bilateral agreements to which my country has committed itself. We should like to state that the Sultanate of Oman stresses respect for the diversity of cultural expression and supports raising awareness of it on a local, national and international level. It is also in favour the dialogue between civilizations to ensure that cultural exchanges take place that are broader in scope and more evenly balanced across the world. It supports respect between cultures and spreading the culture of peace.

(83.2) Mr President, we should also like to offer our sincere thanks and appreciation for the great efforts exerted by Dr Mounir Bouchnaki on behalf of the Organization and the Member States, and wish him every success in his future work. We also express thanks and appreciation to the Chairperson and members of Commission IV for their part in making the work of the Commission so successful.

الرئيس : ٨٤,١

شكرا.

(84.1) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you.

(*The President continues in English*)

84.2 Bahamas, you have the floor.

85.1 **Mr Hepburn** (Bahamas):

Thank you very much, Mr President. First of all, my delegation would like to join all of the others in extending congratulations to the Chairperson of Commission IV, but particularly to extend its best wishes to Mr Bouchnaki for the outstanding work that he has done in this Organization. Mr President, even though my

delegation tried very hard to follow the debate on this item, I must confess that I am still confused about many of the nuances surrounding the Convention. Nevertheless, my government is convinced that such a Convention is necessary, and therefore gladly supported the Convention.

85.2 Delegates, you have heard a lot of the pros and cons with respect to this Convention, so I am just going to make a brief general comment. There is an adage that says “variety is the spice of life”. I use this phrase because it mirrors the discussions that we have had on this item, which refers to the “diversity of cultural contents and artistic expressions”. In essence, Mr President, the mixture of emotions expressed – pain, joy, disappointment, satisfaction, victory, defeat – all of these have set the stage for future negotiations on non-consensus issues. My delegation wishes to commend UNESCO for its efforts in this regard. Thank you, Mr President.

86. **The President:**
Thank you. Costa Rica.

87. **Sr. Díaz Carmona (Costa Rica):**
Muchas gracias, señor Presidente. En nombre del Grupo de los 77 y China permítame expresar nuestra total complacencia por la adopción de esta Convención, dado el gran significado que tiene para la identidad y la diversidad cultural de nuestros pueblos. Deseo aprovechar, señor Presidente, esta oportunidad para destacar nuestro respeto y admiración por todo lo que significa y seguirá significando el señor Mounir Bouchenaki para la UNESCO y para la cultura en general. Le agradecemos su trabajo, su guía y el decidido apoyo que todos los miembros del Grupo de los 77 y China hemos recibido siempre de él. Muchas gracias.

(87) **Mr Díaz Carmona (Costa Rica) (translation from the Spanish):**
Thank you very much, Mr President. On behalf of the Group of 77 and China, allow me to express our full satisfaction with the adoption of this Convention, in view of its significance for the identity and cultural diversity of our peoples. I would like to take this opportunity, Mr President, to convey our respect and admiration for all that Mr Mounir Bouchenaki represents and will continue to represent for UNESCO and for culture in general. We are grateful to him for his work, and for the guidance and firm support which all the members of the Group of 77 and China have always received from him. Thank you very much.

88. **The President:**
I give the floor to Senegal.

89. **M. Diouf (Sénégal) :**
Merci Monsieur le Président. Monsieur le Président, comme vous le savez, le Sénégal est coauteur de la requête qui a été présentée au Conseil exécutif en vue de l'adoption de ce document. C'est la raison pour laquelle nous voudrions aujourd'hui nous féliciter avec d'autres États de l'adoption de ce document qui aborde, entre autres, le problème de la dignité de nos cultures. Le droit qu'il reconnaît à nos différents États d'adopter des politiques culturelles définies selon leur volonté est pour eux d'une très haute importance. Mais nous voudrions surtout, en ce moment solennel, souligner avec force que ce n'est en aucun cas pour nous un instrument qui fait obstacle à l'expression d'une quelconque culture. Bien au contraire, c'est un moyen de plus de donner à toutes les cultures sans exception des chances et occasions de se rencontrer, de se connaître, d'échanger, de dialoguer dans des conditions plus que favorables parce que placées dans un cadre propice à un enrichissement mutuel. Monsieur le Président, nous avons tous à œuvrer à l'enrichissement des termes de l'échange culturel, si je puis oser cette expression. Par ailleurs, le Sénégal veut voir dans cette convention un outil supplémentaire mis au service de la communauté internationale pour intensifier la recherche de la paix grâce à un renforcement du multilatéralisme et du dialogue des cultures. Aucune culture, aucune nation ne doit donc se sentir exclue de ce texte. En tout cas, pour nous, c'est un texte inclusif, qui concerne toutes les cultures du monde ; c'est pourquoi le Sénégal invite toutes les délégations présentes à exhorter leur pays à entamer très rapidement des procédures de ratification et encourage les différentes coalitions pour la diversité culturelle et les différentes sociétés à se rassembler et à rassembler toutes les communautés intellectuelles de leur nation autour de cette convention. Oui, Monsieur le Président, nous pensons que cette convention mérite l'adhésion de l'ensemble des citoyens de ce monde. Pour sa part, le Sénégal, qui abritera le mois prochain la huitième réunion du Réseau international sur la politique culturelle, le RIPC, va engager toutes les démarches nécessaires pour favoriser ce dialogue. En attendant, Monsieur le Président, nous voudrions rendre ici un hommage mérité à notre compatriote car, fils de l'Afrique, M. Mounir Bouchenaki a bien rempli sa mission et a fait honneur à son continent. Je vous remercie Monsieur le Président.

(Applaudissements)

90. **Le Président :**
Merci beaucoup Excellence, Madame la Ministre d'Haïti, vous avez la parole.

91. **Mme Comeau-Denis (Haïti) :**
Je vous remercie infiniment. Permettez-moi de rappeler qu'il y a deux cents ans, le jour même de sa naissance en tant que nation au sortir de trois siècles de colonisation et d'esclavage, mon pays a symboliquement posé un geste identique à celui que nous posons aujourd'hui par le biais de cette convention. En choisissant le nom d'Haïti, nos ancêtres ont voulu rendre hommage aux populations autochtones indiennes massacrées qui avaient totalement

disparu du territoire. La République d'Haïti exprime par conséquent sa profonde satisfaction de ce vote qui consacre la naissance de cette convention, elle-même fruit de larges compromis, donc forcément imparfaite au regard des réalités objectives de chaque État. Si nous savons la traduire en action, cette convention constituera un apport majeur pour l'humanité. Ses dispositions nous offrent les moyens de célébrer nos différences, de les promouvoir, de faire en sorte qu'elles ne soient plus sources de conflits, mais sources d'harmonie et de respect entre les peuples ; elles sont une invite à la tolérance et, en cela, un moyen extraordinaire de réduire la violence dans le monde, les violences du monde. La République d'Haïti souhaite ardemment le renforcement de cette belle solidarité scellée ce soir par ce vote, afin que les pays du Sud puissent se doter des outils nécessaires pour impulser des politiques culturelles et des politiques de développement durable. Enfin, la promotion des industries culturelles consacrée également par cette convention ne devra en aucun cas accroître les inégalités déjà criantes entre les États membres ici présents ; surtout, il nous faudra veiller à mettre en place les mécanismes appropriés, à nous doter d'instruments propres à protéger le monde contre la standardisation qui risque de résulter de l'industrialisation également promue par cette convention. La République d'Haïti réaffirme sa satisfaction, félicite le Président de la Commission IV pour la qualité du rapport qu'il a présenté aujourd'hui et salue tout spécialement M. Bouchenaki, qui nous quitte bientôt. Merci.

(Applaudissements)

92.1 **Le Président :**
Merci beaucoup Madame.

(Le Président poursuit en arabe)

العراق، من فضلك. ٩٢,٢

(92.2) **The President** *(translation from the Arabic):*
Iraq, you have the floor.

السيد الخطيب (العراق): ٩٣,١

سعادة الرئيس، أهني المجتمع الدولي واليونسكو على إقرار المشروع الأولي لاتفاقية التنوع الثقافي. ولكنني أود باسم العراق، أن أسجل الملاحظة التالية على الاتفاقية، التي سأتلوها باللغة الانجليزية منعا للاختلاف في الترجمة.

(93.1) **Mr al-Khatib** (Iraq) *(translation from the Arabic):*

Mr President, I should like to congratulate the international community and UNESCO for passing the preliminary draft convention on cultural diversity. However, I should like on behalf of Iraq to record the following comment on the Convention, which I shall state in English to prevent any difference in translation.

(The speaker continues in English)

93.2 My country hopes that nothing in the Convention is intended to prevail over or modify rights and obligations under other international agreements.

(The speaker continues in Arabic)

٩٣,٣ سيدي الرئيس، لا أنسى في الختام تقديم الشكر والتقدير للجنة الرابعة، ولشخص رئيسها الحكيم والكفء. كما أن بلدي لن ينسى لأجيال قادمة ما قدمه الأستاذ الدكتور منير بوشناقي للثقافة في العراق، ولن نفيه حقه حتى لو أقمنا له تمثالا في ساحة من ساحات بغداد. سيدي الرئيس، أرجو التفضل باعتبار هذا النص جزءا من محضر الجلسة. وشكرا جزيلًا.

(93.3) *(translation from the Arabic)* Mr President, I should not omit in conclusion to present my thanks and regards to Commission IV, and to its judicious and capable Chairperson. Nor will my country forget over the next few generations what Mr Mounir Bouchenaki did for culture in Iraq. We could not possibly give him his due, even if we were to erect a statue of him on a Baghdad square. Mr President, I should like to ask you to kindly include what I have just said as part of the records of the session. Thank you very much.

الرئيس: ٩٤,١

شكرا جزيلًا، سيتم تسجيل ذلك. كندا.

(94.1) **The President** *(translation from the Arabic):*
Thank you very much. It will all be recorded. Canada.

(The President continues in English)

94.2 I give the floor to Canada.

95. **M. Charbonneau** (Canada) :

Merci Monsieur le Président. Je crois que nous pouvons déclarer ensemble ici qu'il s'agit d'un jour grandiose pour l'UNESCO. Il y a quelques années, l'Organisation s'est proposée de contribuer à humaniser la mondialisation. Je pense que par l'adoption de cette convention, elle fait un grand pas dans cette direction. Nous nous sommes ainsi dotés d'un nouvel instrument juridique international qui aura un statut égal à celui des autres traités et ne sera subordonné à

aucun autre. Nous remercions le Secrétariat et l'ensemble de l'UNESCO grâce auxquels, au fil des années, ce grand rendez-vous a pu avoir lieu et a permis d'aboutir à ce moment historique au terme de nombre de débats et de consultations. L'UNESCO s'est révélée un cadre particulièrement efficace pour la conduite de ces débats et l'obtention d'un très large consensus, comme nous venons encore de le constater. Je voudrais aussi dire toute la gratitude de notre pays envers le Président de la réunion intergouvernementale d'experts, M. Kader Asmal, qui a su faire preuve de qualités exceptionnelles pour maîtriser la situation et insuffler le dynamisme sans lequel nous n'aurions pu aboutir dans l'harmonie à ce compromis équilibré. Telle est la principale définition que nous pouvons donner de cette convention, une convention de qualité qui va assurer le développement de nos cultures, favoriser le dialogue entre producteurs et artistes de différents pays, encourager les échanges dans le respect de la diversité et faire en sorte que cette diversité, précisément parce qu'elle sera mieux prise en compte, conduise à un meilleur développement de l'humanité et à notre enrichissement mutuel. Je tiens aussi à souligner que ce nouvel instrument résulte d'une démarche réalisée par un vaste ensemble d'États, à qui je veux exprimer notre gratitude. Des États qui, au départ, s'y sont crus un peu étrangers, mais qui, très vite, ont ouvert le dossier, y ont trouvé leur intérêt et ont adhéré au mouvement avec conviction et enthousiasme. Je voudrais saluer aussi l'action de certains groupes d'États, francophones, de langue espagnole, lusophones et autres dont les efforts conjugués ont été couronnés de succès. Qu'il me soit aussi permis de souligner que les nobles principes directeurs et les dispositions de cette convention répondent par avance à la plupart des réserves et mises en garde exprimées. Chers collègues, il nous appartient maintenant, à nous les nations qui adhérons si nombreuses à cette convention, de mettre en route des procédures de ratification, de sorte que l'an prochain au cours du biennium à venir, cet instrument soit ratifié par des dizaines et des dizaines de pays et que son entrée en vigueur intervienne le plus rapidement possible, le plus efficacement possible. Merci beaucoup.

(Applaudissements)

الرئيس: ٩٦

شكراً. أود أن أذكركم بأن الساعة بلغت الثامنة. المترجمون الفوريون سيغادرون القاعة، لذلك لن نستطيع مواصلة الحوار. لذلك أرجو الاختصار في المداخلات. لدينا ستة متحدثين فرجاء الاختصار. وأعطي الكلمة لفلسطين.

(96) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. I should like to remind you that it is now 8 p.m. The interpreters will soon be leaving the hall, so we shall not be able to continue this discussion. I therefore ask you to be brief when you take the floor. We have six speakers, and please be brief. I now give the floor to Palestine.

السيد عبد الرازق (فلسطين): ٩٧

شكراً، سيدي الرئيس. في هذا اليوم التاريخي، لو كان لفلسطين حق التصويت لكان عدد الموافقين أصبح ١٤٩ صوتاً. لذا أرجو أن تسجلوا صوتنا معنوياً في المحضر، ذلك لأننا ربما أكثر الشعوب تقديراً لأهمية هذه الاتفاقية، بسبب ما عاناه تراثنا من الدمار ومحاولات الاحتلال لطمس ثقافتنا، لذا نحن نتوجه بالشكر العميق لجميع الدول التي أوجدت هذه الأداة لمساعدتنا ولمساعدة جميع الشعوب التي لا يوجد لديها إمكانيات للدفاع عن ثقافتها، أوجدت هذه الأداة، كما قلت، لمساعدتها على صون وحماية ثقافتها والتعبير عنها. ونحن نتوجه بالشكر إلى منظمة اليونسكو ككل لما قامت به تجاه التراث والثقافة الفلسطينية. ونأمل في المستقبل أن تكون هذه الاتفاقية أداة تضاف إلى الأدوات الأخرى للمساهمة في دعم الشعوب الفقيرة والشعوب المحتاجة، وخاصة الشعوب الواقعة تحت الاحتلال، وشكراً.

(97) **Mr Abdel-Razek** (Palestine) (translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. This is a historic day. Had Palestine had the right to vote, the number of States in agreement would have been 149. I should therefore like you to record our moral vote in the records; we are perhaps the people that holds the Convention in the highest regard. That is because our own heritage has been exposed to destruction, and at the occupiers' attempts to stamp out our culture. We therefore extend our deepest thanks to all of the States that found this instrument to help us and to help all peoples that do not have the means to defend their own culture. They have found this instrument, as I said, to help those peoples preserve and protect their culture and their expression of it. We also thank UNESCO as a whole for what it has done for Palestinian heritage and culture. We hope that this Convention will in future become an instrument alongside the other ones to help support poor and needy peoples, and particularly those under occupation. Thank you.

98. **The President:**

I give the floor to Albania.

99. **Mme Gjonaj** (Albanie) :

Monsieur le Président, l'Albanie a voté en faveur de cette convention et voudrait souligner qu'elle en apprécie particulièrement l'un des principes directeurs, relatif au respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. En mettant cet instrument en œuvre, nous devons tous faire le meilleur usage possible de ses dispositions. Il est important de souligner que si, conformément à la Charte des Nations Unies et aux principes du droit international, les États ont le droit souverain d'adopter des mesures et des politiques pour protéger et promouvoir la diversité des expressions culturelles sur leur territoire, il leur faut cependant veiller à ce que cela ne favorise pas les replis identitaires et la censure ; ce nouveau texte doit au contraire servir les échanges et le dialogue entre les cultures et

les civilisations. Ayant connu un demi-siècle de dictature, l'Albanie tenait à exprimer ce souci et insiste donc pour que tous soient vigilants dans l'application de la convention. Nous félicitons tous les États qui ont collaboré à l'élaboration d'un texte qui satisfait toutes les cultures. Nous sommes convaincus que, grâce à cette convention, la sauvegarde de la diversité culturelle va devenir un devoir commun. Nous sommes extrêmement heureux de participer à cet événement historique et je voudrais, au nom de mon gouvernement, exprimer ma gratitude au Président de la Commission IV mais aussi en particulier à l'Afrique du Sud pour sa contribution aux travaux des trois réunions intergouvernementales, ainsi qu'à M. Mounir Bouchenaki, qui reste un ami fidèle de l'Albanie. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ١٠٠,١

شكرا. مرة ثانية أطلب منكم الاختصار رجاء.

(100.1) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you. Once again, I ask you to please be brief.

(*The President continues in English*)

100.2 New Zealand, you have the floor.

101. **Ms Kominik** (New Zealand):

Thank you. New Zealand is very pleased to support the adoption of this important Convention. New Zealand has expressed its concerns, which are outlined in detail in the report of Commission IV. We therefore endorse the comments already made by the delegations of Korea, Philippines, Thailand and Japan, and ask that this New Zealand position be included in the final record. Thank you.

102. **The President:**

I call on Venezuela.

103. **Sr. Herrera** (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Las organizaciones internacionales sean regionales, subregionales o mundiales tienen la ventaja de permitir que todos los Estados que en ellas participan se expresen democráticamente. Y eso obviamente ocurre en el sistema de las Naciones Unidas, en el que todo Estado soberano puede ejercer libremente este derecho. Ahora bien, en el acto de adopción de instrumentos internacionales, el uso de esta facultad no afecta la solidez jurídica de un texto normativo, pues una convención que obtiene el apoyo de una amplia mayoría de los Estados posee la suficiente autoridad y fuerza para ser aplicada, una vez ratificada por las partes que la han adoptado o suscrito. Así que votamos y apoyamos la adopción de esta convención y recordamos que la postura de Venezuela en el sistema internacional, en tanto que Estado soberano, no es en contra de la libertad, sino en contra de los problemas medioambientales como el calentamiento global, en contra de los efectos perversos del neoliberalismo como el hambre y la miseria y a favor, muy a favor, de la justicia y la inclusión.

(103) **Mr Herrera** (Venezuela):

Thank you very much, Mr President. International organizations, whether regional, subregional or global, have the advantage of enabling all their Member States to express themselves democratically. Naturally, this is also the case in the United Nations system, where each and every sovereign State is able to exercise this right freely. Now when it comes to adopting international instruments, having recourse to this possibility in no way affects the legal soundness of a standard-setting text, since a convention which receives the support of a large majority of States has sufficient authority and force to be applied, once ratified by the parties that have adopted or endorsed it. This is why we vote for and support the adoption of this convention, and we recall that the position of Venezuela in the international system, as a sovereign State, is not against freedom, but rather against environmental problems such as global warming, against the perverse effects of neoliberalism such as hunger and misery, and in favour, very much in favour, of justice and inclusiveness.

الرئيس : ١٠٤

شكرا. الجزائر.

(104) **The President** (*translation from the Arabic*):
Thank you. Algeria.

السيدة تومي (الجزائر) : ١٠٥,١

سيدي الرئيس، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، ورمضانكم كريم.

(105.1) **Ms Tomi** (Algeria) (*translation from the Arabic*):

Mr President, may the peace and the mercy of God and His blessings be with you. I wish you a blessed Ramadan.

(*L'oratrice poursuit en français*)

105.2 Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de vous dire mon immense gratitude pour avoir permis à une femme algérienne, ministre de la culture de son pays, donc une femme à la fois africaine, arabe et musulmane, de vivre deux raisons supplémentaires

d'être ce qu'elle est, c'est-à-dire porteuse d'une culture très diverse et très riche. Je voudrais remercier l'UNESCO et toute cette auguste assemblée et, à travers elles, rendre hommage à M. Kader Asmal, un frère africain, pour m'avoir donné une nouvelle raison d'être fière d'être africaine, pour le travail formidable que lui et son pays, l'Afrique du Sud, ont accompli au service de l'humanité en œuvrant à la réalisation d'un consensus, consensus qu'il a été très difficile de dégager mais qui a été finalement obtenu. Merci à vous, M. Kader Asmal, merci à l'Afrique du Sud, qui me rendez fière de mes origines, merci pour cette œuvre merveilleuse que vous avez accomplie. Je tiens également à exprimer mon immense gratitude à M. Mounir Bouchenaki, mon frère algérien, à le remercier lui aussi de me rendre fière d'être algérienne, d'être une femme algérienne, pour le magnifique travail qui lui a valu les félicitations de toute cette assemblée. Merci Monsieur le Président.

الرئيس : ١٠٦

شكرا جزيلًا. أرجو أن يبقى المترجمون معنا لأنه بقي فقط ثلاثة متحدثين. فأعطي الكلمة لبوركينا فاسو. باختصار رجاء.

(106) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. I should like the interpreters to stay with us because there are only three speakers left. I give the floor to Burkina Faso. Please be brief.

107.1 **M. Savadogo** (Burkina Faso) :

Merci Monsieur le Président. Monsieur le Président je voudrais d'abord vous dire que ces votes historiques ont montré que nous devons prochainement moderniser la technologie de la salle des plénières pour nous permettre d'être toujours à la pointe du progrès, surtout maintenant que les votes se font sur pupitre.

107.2 Monsieur le Président, le Burkina Faso, qui conduit en ce moment les destinées des pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie, tient à exprimer aujourd'hui sa satisfaction devant ce qui a pu être accompli en quelques années. Les États membres de cette organisation participent aux réunions internationales consacrées au projet de la convention depuis plusieurs années et leurs experts gouvernementaux ont contribué à l'élaboration de ce texte. Il est donc logique que notre communauté, consciente des importantes avancées qui ont été obtenues, ait voté en faveur de cet instrument. Nous savons, Monsieur le Président, que la perfection reste un idéal, mais en cette matière comme en d'autres, l'idéal ne peut être atteint que par des progrès successifs. Le texte actuel constitue un pas historique, fruit d'un compromis longuement élaboré. De notre point de vue, les aspects relatifs aux droits de l'homme et à la libre circulation de l'information, à la protection du libre commerce et aux coûts de mise en œuvre y sont pris en compte. Monsieur le Président, comme le dit un proverbe chinois, « un long voyage commence par le premier pas ». Nous sommes donc sensibles aux différents arguments exposés mais nous savons que le monde entier tirera le plus grand bénéfice du document qui vient d'être adopté. En ce moment important de la vie de notre Organisation, dont nous célébrons le soixantième anniversaire, cette convention fera certainement date. Pour mon pays, elle constitue un nouvel acte de reconnaissance, un acte de solidarité internationale, et nous nous en félicitons. Il fallait donc la faire naître en espérant que les imperfections qui ont été relevées ici et là s'estomperont avec le temps pour le bien-être de toute l'humanité. Je vous remercie.

108.1 **Le Président** :

Merci beaucoup.

(*The President continues in English*)

108.2 I now give the floor to the Chairman of the Executive Board.

109.1 **Mr Wrede** (Germany) (Chairman of the Executive Board):

Thank you very much, Mr President, for giving me the floor. Work on this Convention started in the Executive Board some two or three years ago, and the Board three weeks ago recommended its adoption to the General Conference. Today, of course, is therefore a very important – and I believe a good – day for this Organization. However, we should look together to the future, and we should not speak here about a victory. We should speak here about a result, which must be, in the long term, acceptable to every Member State. What I mean by this is that we have a text which obviously gave rise to a diversity of views. This is natural: it is in the nature of this Organization that we discuss, debate and finally – hopefully – come to a good conclusion agreed by all.

109.2 This Convention has received today the constitutionally required majority of two thirds, but we have to look now, I repeat, to the ratification and then – much more importantly – to the interpretation and the implementation of this very, very important text. What I would like to hope – and I appeal to all Member States on this – is that we are really, genuinely guided by those noble objectives and principles in the Convention in front of us which we have now adopted. I would like to repeat some of them, while not excluding the others. I hope that we will hold to the principles of solidarity, cooperation, complementarity, access and openness, and that we have once more committed ourselves to the full respect of human rights and fundamental freedoms.

109.3 I therefore expect this Convention to be applied, in the full sense of its meaning, and I hope that all Member States, along with this Organization, will consider themselves to be the guardians of its constructive and cooperative interpretation and implementation, otherwise it will not be considered credible. Therefore, I hope that we will take those

concerns that have been raised here by many delegations seriously – and I think we owe it to them to respect their different opinions – and that we will commit ourselves to what we have said here in the past weeks and over the past years. In other words, that we will certainly apply this Convention in good faith, and in a constructive and cooperative way, because the Convention, as has been said before, should not divide us, but should unite us for the sake of the common good of all peoples and the diversity of cultures. Thank you very much, Mr President.

(Applause)

110.1 **The President:**

Thank you, Mr Chairman of the Executive Board.

(The President continues in Arabic)

١١٠،٢ الآن، الكلمة الأخيرة للرجل الذي عمل طوال عامين لخدمة هذه الاتفاقية. الكلمة للبروفسور كادر أسمال.

(110.2) (translation from the Arabic) The closing words now go to the man who has worked over the last few years for this Convention. I give the floor to Professor Kader Asmal.

(The President continues in English)

110.3 You have the floor, Sir.

111.1 **Mr Asmal** (South Africa) (Chairperson of the Intergovernmental Meeting of Experts):

Mr President, *as-salāmu ‘alaikum. Shukran*. Director-General, Chairman of the Executive Board of UNESCO, Ministers – who, I am surprised to see, are still here, as I am sure they have better things to do than to listen to the last speech this evening – and ladies and gentlemen and friends, it is a great honour to be asked to take the floor before the delegates to the General Conference for the second time this week. With Aristophanes, I was going to ask the President for a beaker of wine to whet my mind so that I could say something intelligent. But Ramadan intervenes and it is very late in the day. Today we act as witnesses to a truly historic event. The international community has now adopted a truly historic cultural treaty reaffirming the bonds linking development, dialogue, social cohesion and the cultures of all the peoples of the world, including, I am most happy to say – after some debate, by the way – women, persons belonging to minorities and indigenous people, who, as you know, are very vulnerable to pressures from different sources. Moreover, the Convention guarantees that any measure undertaken to protect and promote the diversity of cultural expression shall, in no way, infringe human rights and fundamental freedoms. It is absolutely vital to say that this expands fundamental rights and freedoms, gives real content to fundamental rights and freedoms, and far from diminishing any aspect of rights and freedoms for which so many people have made so many sacrifices, this Convention expands and gives real content to them.

111.2 And so we have established a new standard-setting instrument, we have established the most innovative platform for international cultural cooperation that the world has ever known. You see, it belongs to all of us. It has been a long road, as the Chairman of the Executive Board has said. The signposts were not always before us, although we had the draft treaty from the experts. Some newspapers of course have invented their own signposts, of which I am not aware, of which we are not aware. Let me say very clearly, this Convention belongs to all of us. It is not a French convention. It is not a convention of the European Union. It is not even part of the Canadian “caravan” before us. It is a valuable contribution by the entire community. I only became Chairperson because I felt that there was something that the South could contribute to it, but it is not a convention *for* the South. It is not *of* the South either. It belongs to humanity. That is very important. We should recognize that it is not part of a power play or a play of one nation against the other, of one social group or one regional group against another. It is not part of that power play. Nor is it only about television and radio control and access – it is much wider than that. And I think it is important to recognize the extraordinary amount of work that has gone into this. So for me personally and for most of the South, it is an enormously moving experience to have been here. During the weeks I have spent with you and your representatives, struggling for consensus, I have been alternately inspired, frustrated, infuriated, excited and, finally, tremendously proud that together we have managed to bring our work to a successful conclusion. Our Convention – and we need to reiterate this – is based on respect, respect for the diversity of our cultures, respect for the dignity of each of us, acknowledgement of our common humanity. These are the values of our own South African Constitution. These are values of what we call *ubuntu*, the profound tenet of African philosophy, which holds that one is only fully human when one recognizes the humanity of others.

111.3 I thank you for your recognition of these values. I thank someone who has not been thanked until now, and that is the Director-General of UNESCO, who has been going through tumultuous times, ladies and gentlemen, enormous difficulties and pressures, as I have known for the last year and a half that I have been involved in this, and has come out steadfast. Unusually in international relations, we have actually carried out the mandate that the General Conference gave us two years ago, to have a convention in a year’s time. We have carried out a mandate put before us in the Executive Board. And credit is due, too, for the assistance given – the support that you have given me as Chairperson, Mr Director-General, that Mr Bouchenaki has given, and also Ms Stenou, whom no one has specifically mentioned before, but who I think has been one of the guiding lights of this whole process and deserves applause.

(Applause)

111.4 If you consider the critical analysis to which you subjected each succeeding draft, you will remember that this Convention was not adopted light-heartedly, frivolously, so hastily as to prevent everybody from participating in it, but underwent a most thorough-going analysis and review. And particularly Article 20, by the way. Article 20 is considered by so many to be the heart of the Convention, and I can say, with respect to the fundamentals of international law, that this Convention does not supersede other conventions, but is complementary to them. And so, Mr President, thank you for your patience and forgive me for my own impatience, and thank you one and all for the cooperation we have received from so many of you from so many different backgrounds, which is surely an inspiration for the future.

111.5 It is most appropriate that this milestone coincides with the celebration of UNESCO's 60 years of existence. My own relation goes back decades, and so I truly believe that this new legal instrument will represent the most effective contribution towards "preserving the independence, integrity and fruitful diversity of cultures" as well as promoting "the free flow of ideas by word and image" which, as we all know, constitute two fundamental pillars of the Organization's mission as specified in the Constitution. But there is not going to be any direct threat, any frontal assault as it were, on the diversity of cultures or the free flow of ideas by word and image. What this Convention does is to enable all of us to participate in the free flow, in the real, genuine free flow of ideas. Finalizing the wording of the Convention does not mean our work has ended. In the words of Africa's most famous playwright, the writer Ben Okri from Nigeria: "They are only the exhausted who think / That they have arrived / At their final destination / The end of their road / With all their dreams achieved / And no new dreams to hold". But we have many more dreams, and we want you to fulfil our dreams, to maintain and develop them, ratify this Convention, accede to the Convention, set up the structures, as Japan has asked, set up the structures for the Convention, so that we can have that kind of interplay between countries and nations and cultures that makes us truly universal. And in such a way that all of us may enrich our experience. I thank you for the confidence you showed, and for the way in which we have all, in the process, enriched ourselves. *Au revoir*, Madam, ladies and gentlemen.

(Applause)

الرئيس: ١١٢

شكرا جزيلاً. سيداتي، سادتي، غدا صباحاً سنلتقي على حفل كبير لتنصيب زميلنا المدير العام. أما في الجلسة المسائية فسنختتم أعمال مؤتمرننا. فشكرا جزيلاً للمترجمين الفوريين على صبرهم وكفاءتهم وبقائهم حتى هذه اللحظة. شكرا لهم، وشكرا لكم، وإلى اللقاء غداً.

(112) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. Ladies and gentlemen, we shall meet tomorrow morning in a great gathering to appoint our colleague the Director-General. In the afternoon session, we shall close the proceedings of our Conference. So thank you very much to the interpreters for their patience and expertise, and for staying here until now. My thanks to them, and to you. I shall see you tomorrow.

The meeting rose at 8.20 p.m.
La séance est levée à 20 h 20
Se levanta la sesión a las 20.20
Заседание закрывается в 20.20
رفعت الجلسة في الساعة ٢٠,٢٠ مساءً
会议于 20 时 20 分结束

Twenty-first plenary meeting

Friday 21 October 2005 at 10.25 a.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Vingt et unième séance plénière

Vendredi 21 octobre 2005 à 10 h 25
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Vigésima primera sesión plenaria

Viernes 21 de octubre de 2005 a las 10.25
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Двадцать первое пленарное заседание

пятница 21 октября 2005 г. в 10.25
Председатель: **г-н Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الحادية والعشرون

الجمعة ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحا
الرئيس: السيد موسى حسن (عمان)

第二十一次全会

2005年10月21日星期五10时25分
主席：**穆萨哈桑先生**（阿曼）

Installation of Mr Koïchiro Matsuura as Director-General of UNESCO
Installation de M. Koïchiro Matsuura dans les fonctions de Directeur général de l'UNESCO
Toma de posesión por el Sr. Koïchiro Matsuura del cargo de Director General de la UNESCO
Вступление в должность Генерального директора ЮНЕСКО г-на Коитиро Мацуура
تنصيب السيد كويشيرو ماتسورا مديرا عاما لليونسكو
松浦晃一郎先生就任联合国教科文组织总干事仪式

الرئيس: ١,١

سيداتي، سادتي، بسم الله الرحمن الرحيم، صباح الخير. كما تعودنا دائما، سأقرأ عليكم حكمة هذا اليوم، وهي عن نابليون: قيل لنابليون: "كيف استطعت أن تولد الثقة في جيشك؟" فأجاب: "كنت أرد بثلاث على ثلاثة"، من قال: "لا أقدر" قلت له: "حاول"، ومن قال: "لا أعرف" قلت له: "تعلم"، ومن قال: "مستحيل"، قلت له: "جرب".

١,٢ أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، البند الذي سنتناوله اليوم، كما تعلمون، هو البند ١١,١ الخاص بتنصيب السيد كويشيرو ماتسورا الذي يجلس على يميني مديرا عاما لليونسكو. أيها السادة، لدينا هذا اليوم ضيوف كرام. أيها الضيوف الكرام، السادة الصحفيون، يشرفني أن أبلغكم بأن الدول الأعضاء في اليونسكو الممثلة في هذا المؤتمر الموقر انتخبت السيد كويشيرو ماتسورا مديرا عاما لليونسكو لولاية ثانية مدتها أربعة أعوام ممتدة من تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥ إلى تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩. وهذه الجلسة ستكرس لهذا التنصيب. فأود باسمكم وباسمي شخصيا أن أتقدم بأحر التهاني للسيد ماتسورا على انتخابه الذي هو جدير به. إنني واثق، سيدي المدير العام، بأنك سوف تدير المنظمة خلال الولاية الثانية بنفس الالتزام الذي ميز فترة ولايتك الأولى. وقبل أن أعطي الكلمة للمدير العام، اسمحوا لي أن أؤكد لكم أن هذا الاحتفال جاء وفقا للعادات المتبعة في اليونسكو. ولأول مرة في تاريخ المؤتمر العام لمنظمتنا، ستتاح قراءة رسائل التهنئة العديدة التي تلقاها المؤتمر العام من شتى الشخصيات التي استقبلها خلال الأيام القليلة الماضية. وبدلا من أن تتم قراءة كل رسالة عليكم بوسعكم أن تقرأوا تلك الرسائل على الشاشة التي أمامكم. فهنا أود أن أؤكد بأن اليونسكو، باعتبارها مسؤولة عن التربية والعلم والثقافة والاتصال، تظل دائما في طليعة الحداثة التكنولوجية. بانتظار أن يتم ذلك طبعا في التصويت. وقبل أن أعطي الكلمة للمدير العام ليدلي بقسمه أمامكم. سأعطي الكلمة لبريجيت مولر لقراءة أسماء رؤساء الدول الذين قاموا بتهنئة معالي المدير العام.

(1.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Mesdames, Messieurs, bonjour. Comme d'habitude, je commencerai par la citation du jour, qui concerne Napoléon. Comme on lui demandait : « Comment avez-vous su donner confiance à vos soldats ? », il répondit : « J'avais une réponse pour les trois cas suivants : à celui qui me disait : « je n'en suis pas capable », je répondais « essaie » ; à celui qui déclarait « je ne sais pas », je disais : « apprends » ; enfin, à celui qui disait « c'est impossible », je répondais : « tente ta chance ».

(1.2) Excellences, Mesdames, Messieurs, comme vous le savez, nous allons examiner aujourd'hui le point 11.1 de l'ordre du jour relatif à l'installation de M. Koïchiro Matsuura, qui est assis à ma droite, dans les fonctions de Directeur général de l'UNESCO. Mesdames, Messieurs, nous avons aujourd'hui parmi nous des invités de marque. Chers invités, Mesdames et Messieurs les membres de la presse, j'ai l'honneur de vous annoncer que les États membres de l'UNESCO représentés dans cette auguste assemblée ont élu M. Koïchiro Matsuura directeur général de l'UNESCO pour un deuxième mandat de quatre ans, de novembre 2005 à novembre 2009. Cette séance sera consacrée à cette installation. En votre nom à tous et en mon nom personnel, je voudrais présenter les plus sincères félicitations à M. Matsuura pour sa réélection tout à fait méritée. Je suis certain, Monsieur le Directeur général, que vous vous acquitterez de votre deuxième mandat à la tête de l'Organisation avec le même engagement que celui dont vous avez fait preuve au long de votre premier mandat. Avant de donner la parole au Directeur général, permettez-moi de vous assurer que cette cérémonie se déroulera conformément aux usages de l'UNESCO. Cependant, pour la première fois dans l'histoire de la Conférence générale de notre Organisation, il ne sera pas donné lecture des multiples messages de félicitations reçus ces derniers jours de différentes personnalités, mais vous pourrez lire ces messages sur l'écran qui se trouve devant vous. Je voudrais ici souligner que l'UNESCO, en tant qu'organisation chargée de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication, demeure constamment à l'avant-garde de l'innovation technologique. Avant d'inviter le Directeur général à prêter serment, je donne la parole à Birgitte Møller pour qu'elle donne lecture des noms des chefs d'État et de gouvernement qui ont adressé des messages de félicitations au Directeur général.

(Le Président poursuit en anglais)

1.3 I give the floor to the Secretary.

2. **The Secretary:**

Thank you, Mr President, UNESCO does not just jump into innovation. We have a smooth transition, and this transition is that I shall now read to you the names of the eight Heads of State or Government that have sent messages of congratulations to the Director-General on his re-election. These eight Heads of State or Government are His Majesty Mohammed VI, King of Morocco, His Excellency Mr Jacques Chirac, President of France, His Excellency Mr John Agyekum Kufuor, President of the Republic of Ghana, His Excellency Mr Abdoulaye Wade, President of the Republic of Senegal, His Excellency Mr Mohammed al-Qadhafi, Guide to the Great Fatih Revolution of the Arab Libyan Jamahiriyah, His Excellency Sir Anerood Jugnauth, President of the Republic of Mauritius, His Excellency

Mr Gerhard Schröder, Chancellor of Germany, and finally His Excellency Mr Junichiro Koizumi, Prime Minister of Japan. Thank you, Mr President.

الرئيس : ٣,١
شكرا. ليبيا.

(3.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Merci. La Libye.

(*Le Président poursuit en anglais*)

3.2 I give the floor to the Libyan Arab Jamahiriya.

٤ السيد الأسطى (الجمهورية العربية الليبية) :
سيدي الرئيس، صباح الخير. أود أن أصحح معلومة بأن قائد الثورة الليبية هو الأخ معمر القذافي، وليس محمد القذافي، كما ورد في تلاوة نصوص البرقية. يجب التصحيح. إن قائد الثورة الليبية هو العقيد معمر القذافي. شكرا.

(4) **M. Elost** (Jamahiriya arabe libyenne) (traduit de l'arabe) :
Monsieur le Président, je souhaiterais apporter une rectification. Le Guide de la Révolution libyenne s'appelle Muammar al-Qadhafi et non Mohammed al-Qadhafi comme il vient d'être dit. Cette erreur doit être corrigée car le Guide de la Révolution libyenne est le Colonel Muammar al-Qadhafi. Je vous remercie.

٥ الرئيس :
شكرا، سعادة السفير، كنت على وشك أن أصحح ذلك. وقائد الثورة الليبية معروف، وهو معمر القذافي، العقيد معمر القذافي. أرجو أن يصحح ذلك في المحضر. قبل أن يتناول معالي المدير العام كلمته لهذا الصباح، جرت العادة أن يقوم للمرة الثانية بتجديد قسمه أمامكم. سأعطيه الكلمة للقسم أولا.

(5) **Le Président** (traduit de l'arabe) :
Merci, Monsieur l'Ambassadeur. J'allais moi-même apporter cette rectification. Le Guide de la Révolution libyenne est connu, il s'agit du Colonel Muammar al-Qadhafi. Je souhaite que cette erreur soit rectifiée dans le procès-verbal. Avant que le Directeur général prononce ce matin son allocution, l'usage veut qu'il prête à nouveau serment devant vous. Je l'invite donc d'abord à prêter serment.

Serment du Directeur général

6.1 **Le Directeur général** :

Merci beaucoup Monsieur le Président. Je prends l'engagement solennel d'exercer en toute loyauté, discrétion et conscience les fonctions qui m'ont été confiées en qualité de Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, de m'acquitter de ces fonctions et de réguler ma conduite en ayant exclusivement en vue les intérêts de l'Organisation sans solliciter, ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement ou autre autorité extérieure à l'Organisation en ce qui concerne l'accomplissement de mes devoirs.

(*Applaudissements prolongés*)

6.2 Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs, En ce moment solennel où je m'adresse à vous, je ressens la même émotion qu'il y a six ans, ce sentiment partagé de fierté, devant une confiance si largement renouvelée, et de gravité, devant l'ampleur des responsabilités qui me sont confiées.

6.3 Certes, et c'est également un motif de fierté, les engagements que j'avais pris il y a six ans ont été tenus. Je relisais il y a peu les deux « discours programmes » que j'avais prononcés en novembre 1999 devant la Conférence générale, puis le Conseil exécutif, et ce constat s'impose : l'essentiel de la réforme que je me proposais d'engager a été mis en œuvre.

6.4 De fait, la « réforme » dont j'avais défini les principaux contours n'avait pas seulement pour but de rationaliser les structures et les processus : plus fondamentalement, elle visait à accroître la pertinence de nos programmes et à asseoir la crédibilité de notre action. Sur ce point, je crois pouvoir dire que nous sommes sur la bonne voie, que certains leaderships ont été consolidés, d'autres ont été regagnés. Et je vois dans la décision des États-Unis de rejoindre l'Organisation dix-neuf ans après l'avoir quittée, et, plus généralement, dans le mouvement ininterrompu d'expansion de l'universalité de l'UNESCO, une preuve tangible de notre crédibilité restaurée. Notre Organisation compte à ce jour 191 États membres, avec l'arrivée récente du Timor-Leste et du Brunéi Darussalam, et en comptera peut-être dans quelque temps 192, avec, je l'espère, le retour de Singapour, alors qu'elle n'en comptait que 188 à mon arrivée il y a six ans.

6.5 Je dis « notre » crédibilité, car je crois que tous, nous avons une part à revendiquer dans ce succès collectif.

6.6 Mes remerciements vont d'abord aux organes directeurs, à leurs présidents successifs, et tout particulièrement aux membres du Conseil exécutif qui n'ont cessé d'accompagner mes efforts au cours de ces six années. Le soutien indéfectible qu'ils m'ont manifesté, leur confiance, le dialogue qui s'est établi entre nous, ont été pour moi une source de grand réconfort, tant il est vrai que le processus de réforme a eu son lot de décisions difficiles et de nécessaires renoncements.

6.7 Les États membres ensuite, qui ont su placer au plus haut de l'agenda international certaines des questions dont traite l'UNESCO, depuis parfois longtemps, et rechercher dans nos domaines de compétence la possibilité de solutions inédites à des défis nouveaux. Le fait que l'Union africaine ait décidé de consacrer son prochain sommet uniquement à l'éducation et à la culture l'atteste bien. Ces six années m'ont permis d'entretenir un dialogue fructueux avec les États membres, grâce notamment aux missions que j'ai effectuées dans plus de 160 pays - tâche éprouvante, s'il en est, mais qui m'a apporté une compréhension inestimable des problèmes réels qui se rencontrent au niveau local, des attentes qui s'expriment et des possibilités qui existent. Et je voudrais souligner de nouveau la qualité des interactions que j'ai pu avoir à cette occasion, tant avec les décideurs politiques qu'avec les membres de la société civile, y compris les médias.

6.8 Il est enfin un acteur souvent peu évoqué dans ce genre de cérémonies officielles, mais à qui je voudrais - solennellement - rendre hommage aujourd'hui : c'est le personnel du Secrétariat. Sans lui, rien de ce qui est advenu n'aurait été possible. Car si les États membres fixent le cap, si le Directeur général conduit le navire, la qualité de l'équipage fait la différence. Et cet équipage, je dois le dire, recèle des trésors de dévouement, de dévotion même, à l'UNESCO et à sa mission, qui en font tout le mystère, et aussi toute la fascination, pour celui qui en est le Directeur général. A toutes et à tous, donc - et c'est le moins que je puisse faire aujourd'hui - un grand merci !

6.9 J'espère que tous - organes directeurs, États membres et Secrétariat - vous continuerez à m'accompagner de la même manière au cours des quatre années à venir. J'espère aussi que grâce à ce soutien, je serai en mesure, dans quatre ans, d'éprouver la même satisfaction devant la tâche accomplie, au moment où je dresserai le bilan de mon second mandat.

6.10 Monsieur le Président, permettez-moi de revenir encore un instant sur mon allocution initiale de novembre 1999. J'y évoquais le concept japonais de *fueki-ryuko* (不易流行, en chinois *búyì-liúxíng*): le *fueki* ou la permanence fondamentale des choses ; le *ryuko*, ou les transformations propres à chaque époque. Et j'ajoutais : « en d'autres termes, ce qui doit changer change, et ce qui ne doit pas changer ne changera pas ». Plus concrètement, le mandat de l'UNESCO, tel qu'inscrit dans le Préambule et l'Article premier de son Acte constitutif - contribuer à la paix et à la sécurité par l'éducation, les sciences, la culture et la communication - est de l'ordre du *fueki*, de la permanence, puisque chacun, dans cette salle, a eu à cœur d'en souligner l'actualité et la pertinence, soixante ans après la création de l'UNESCO. A une époque caractérisée par un sentiment d'incertitude et de vulnérabilité accrues, la démarche préventive - et donc la visée éducative - qui font la caractéristique distinctive de l'UNESCO sont plus que jamais valides.

6.11 Le *ryuko*, c'est ce qui change, ce qui doit changer dans notre façon de concevoir notre action, pour nous adapter aux défis, et aux possibilités du temps présent. En un mot, c'est la réforme de l'UNESCO, qui doit être un processus permanent, et couvrir aussi bien la théorie que la pratique, les programmes autant que la gestion. A cet égard, la décision que vous avez prise de lancer une réflexion d'ensemble sur l'avenir de l'UNESCO me semble particulièrement opportune. Car elle permettra non seulement de définir la portée et les orientations de la prochaine Stratégie à moyen terme mais, bien au-delà, d'influencer l'idée que nous pouvons nous faire de l'UNESCO et de son rôle dans la décennie à venir. Et je crois que cette perspective à long terme est indispensable pour fonder les choix et les priorités d'action à moyen terme.

6.12 Cela est d'autant plus vrai que le système des Nations Unies dans son ensemble est l'objet d'un réexamen, sinon d'une remise en question radicale, et qu'il importe que, très vite, l'UNESCO soit en mesure de faire savoir très clairement quelle place elle entend occuper dans ce système en voie de recomposition. Pour ce faire, nous avons une sorte de charte commune, à savoir les Objectifs du Millénaire pour le développement, avec un horizon à long terme - 2015 -, et une « feuille de route » que constitue le Communiqué final du Sommet mondial de 2005. Jamais, sans doute, les leaders du monde entier n'ont défini avec un tel luxe de détails les engagements auxquels ils souscrivaient et les attentes qu'ils plaçaient dans le système des Nations Unies. A nous donc de savoir leur apporter une réponse convaincante et cohérente.

6.13 Pour ce faire, l'UNESCO doit évoluer en une institution dont le leadership est reconnu, non seulement quand il s'agit de coordonner la mise en œuvre d'une année internationale ou d'une décennie des Nations Unies, mais, bien plus fondamentalement, quand il s'agit de conduire, dans les divers domaines de sa compétence et tout particulièrement l'éducation, l'effort conjoint que mène l'ensemble du système des Nations Unies à la poursuite d'objectifs internationalement reconnus, tant au niveau mondial qu'à l'échelle des pays eux-mêmes.

6.14 Dans cette perspective, il devient vital de concentrer, encore et toujours plus, notre action sur le noyau dur de nos compétences, mais en ayant à l'esprit deux séries de critères : notre « avantage comparatif » et notre complémentarité avec le reste du système des Nations Unies, notamment au niveau local.

6.15 Pour ce qui est de notre avantage comparatif, sa définition varie bien sûr en fonction des époques et des contextes. Je crois qu'il tient, aujourd'hui, en trois caractéristiques qui nous placent dans une position unique pour aborder la complexité du futur. Ces trois caractéristiques ont pour noms : aptitude à l'intersectorialité ; aptitude à anticiper les événements et à s'y préparer ; aptitude à bâtir des partenariats multiples.

6.16 Certes, beaucoup a été fait au cours des dernières années pour tirer bénéfice de ces trois types d'aptitude. Mais il nous faudra à l'avenir leur donner une impulsion beaucoup plus vigoureuse, car ils nous permettront sans aucun doute de faire la différence et d'imposer le caractère spécifique de notre Organisation.

6.17 L'intersectorialité est un atout potentiel de l'UNESCO : toujours invoquée, elle a rarement été atteinte. Et pourtant, l'étendue de nos domaines de compétence, longtemps considérée comme un handicap, pourrait se révéler, aujourd'hui ou demain, un atout décisif, face à un monde où les maîtres mots sont complexité, interrelations, interdépendance. Notre valeur ajoutée se mesurera certainement à notre capacité de conjuguer les disciplines, les approches et les méthodes de manière effective. Cela ne pourra résulter que d'un effort délibéré, privilégiant le travail d'équipe, les groupes ad hoc, la mise en réseau et, surtout, la communication interne.

6.18 L'aptitude à anticiper les événements et à s'y préparer est certainement une des compétences les plus essentielles à développer chez les jeunes générations. C'est sans doute un des talents que l'UNESCO a le plus cultivés depuis toujours, parce que, depuis toujours, l'UNESCO privilégie la prévention plutôt que le traitement. Or la prévention, qui consiste à anticiper l'événement et à préparer la réponse, est aujourd'hui unanimement invoquée. Il s'agit là d'un état d'esprit, qui suppose d'être à l'écoute des forces du changement afin de mobiliser les énergies pour y faire face, et pas simplement d'y réagir ; cela implique une utilisation optimale du savoir, de l'information, de l'expérience et des bonnes pratiques afin de permettre à chacun d'être un véritable acteur, et non un spectateur passif, du changement. C'est tout ce à quoi l'UNESCO s'applique.

6.19 Enfin l'UNESCO a une vocation toute particulière, au sein du système des Nations Unies, à agir comme un « ensemblier », c'est-à-dire à rassembler des partenaires multiples : gouvernementaux et non gouvernementaux, publics et privés, qui unissent leurs compétences et leurs ressources autour d'un même objectif du fait de la présence, et de la caution, de l'UNESCO. C'est là un atout considérable, qui a assuré le succès des sommets mondiaux réunis par l'UNESCO où gouvernements et société civile ont trouvé les modalités d'un dialogue constructif. Depuis quelque temps, nous avons su élargir notre coopération, au-delà du réseau que constituent nos relais traditionnels - ce que j'ai appelé la « famille UNESCO » : commissions nationales, chaires UNESCO, centres de catégorie 2, clubs et associations, comités nationaux des programmes intergouvernementaux, etc. Elle s'étend désormais à de nouveaux acteurs et à de nouveaux partenaires, y compris au secteur privé. Une telle diversité de partenaires et de modalités de partenariat ajoute considérablement à la flexibilité de notre Organisation. Nous avons commencé, au cours des dernières années, à progresser sur cette voie, mais il nous faut à présent une vision stratégique à long terme pour déterminer ce que nous souhaitons réellement bâtir avec le secteur privé.

(Le Directeur général poursuit en anglais)

6.20 Mr President, ladies and gentlemen, by cultivating these key aspects of UNESCO's comparative advantage, we will develop our distinctiveness and furnish the "value added" that the bare bones of structures and mandates cannot provide. Let me give you some examples of how we could reassert our leadership, in our core mandate and our core competencies, by emphasizing these three dimensions in future work.

6.21 Let us start with **education**. During this session of the General Conference, education for all (EFA) has been re-affirmed as UNESCO's priority of priorities. EFA, of course, is not just about filling out the coverage of education systems, but about the use of education as a strategy for improving people's lives and for developing their communities and societies.

6.22 That is why UNESCO has a unique role to play in the field of education because all of its goals are educational in nature whereas, at the same time, it handles much more than education. No other international organization dealing with education can draw upon other sectoral inputs and orientations the way that UNESCO can. The challenge ahead, however, is to bring out more visibly and effectively what are the interconnections and interplay between the various sectoral contributions.

6.23 This is crucial in relation to the role of education, especially basic education, in the eradication of poverty and the reduction of social inequities and inequalities. It is evident in the way that literacy, language and culture are intimately linked. It is shown by the huge potential of information and communication technologies (ICTs) in the domain of education, especially to overcome the problems of access and distance and to enable the wider circulation and availability of high quality learning resources. In regard to quality education, which is not just about cognitive achievement but also about values, attitudes and behaviour, there must be a place for learning about the world

scientifically, for learning to live with others from different cultural and linguistic backgrounds in relations of mutual respect, for learning about our rights and responsibilities as national and global citizens, and for learning to cope with uncertainty and rapid change. Thus, we have to remind everyone that EFA is not just about numbers but also about learning in all its richness.

6.24 Multi-stakeholder partnerships are set to play a growing role in EFA, and UNESCO will endeavour to lead, facilitate and promote this development. In our capacity as an “honest broker”, I believe that UNESCO is well placed to do so. The EFA movement is already broad-based at the international level, but at the regional, subregional and national levels there is scope for further widening of partnerships. The drive to achieve the EFA goals by 2015 requires that civil society and the private sector, for example, become better represented in the fora where EFA policies and strategies are developed and validated. Ultimately, our aim is to mobilize the whole of society and to create wider and more dynamic synergies that will serve the goals of EFA.

6.25 The third aspect of UNESCO’s comparative advantage, forewarning and prevention, is perhaps best illustrated by the statistical information and analysis produced by the UNESCO Institute for Statistics (UIS) and through the annual *EFA Global Monitoring Report*. These are means of alerting national authorities and their EFA partners about trends which, if they continue unchanged, will result in a failure to achieve the EFA goals. UNESCO will be doing more to ensure that the policy lessons and implications of this information are more widely disseminated, especially through its own policy advice to national governments and through the encouragement of policy debate, especially at regional and subregional levels.

6.26 In the area of **natural science**, the three aspects of our comparative advantage are clearly evident in the area of water – our principal priority in this field – and in relation to natural disasters. In both, the question of intersectorality is central to our approach, taking account of the interrelated contributions of all of our sectors for purposes of analysis, problem-solving and policy development. The strengthening of our network of category 2 institutes should help to increase the impact of our work in this regard. The Indian Ocean tsunami disaster has shown that education and public awareness-raising must be integral aspects of early warning systems and that they must be culturally adapted to ensure maximum effectiveness.

6.27 At the same time, there is a need to place policy-making on a sound scientific basis. This connects with the question of prevention and preparedness, in which science can provide information vital for anticipation and timely response. For example, knowledge of underground aquifers can be crucial in post-disaster situations where surface water supplies may be contaminated and untrustworthy. Similar information may be useful in dealing with the complex issues relating to transboundary water rights, which are considered a likely source of dispute and conflict in the years ahead.

6.28 The areas of water and natural disasters are also most revealing of the strategic significance of partnerships for galvanizing effective responses. Multi-stakeholder partnerships are, in fact, a vector of intersectorality and this is where UNESCO’s convening power, for example, can help to create opportunities for solutions to emerge that correspond to the complexity of the problems. By bringing together countries, bilateral donors, the scientific community, and intergovernmental organizations in the follow-up to the Indian Ocean tsunami disaster, UNESCO helped to fashion a coherent and coordinated response to the short-term and longer-term needs concerning early warning and preparedness.

(The Director-General continues in French)

6.29 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, comprendre les sociétés et les transformations auxquelles elles sont confrontées afin de mieux nous équiper pour y faire face, telle est la mission des **sciences sociales et humaines**.

6.30 Là encore, ce n’est que grâce à des partenariats diversifiés, et en réunissant les conditions de dialogue nécessaires pour répondre aux préoccupations les plus actuelles de la communauté internationale, que l’UNESCO peut exercer sa fonction de forum intellectuel et d’analyse du temps présent.

6.31 C’est vrai de l’éthique des sciences et des technologies, et de la bioéthique tout particulièrement, où notre Organisation a réussi à s’imposer comme une plate-forme de discussion unanimement reconnue, travaillant de concert avec la communauté scientifique et l’ensemble de la société civile comme avec les autres agences du système des Nations Unies.

6.32 Les inquiétudes nouvelles auxquelles nous faisons face - développement de nouvelles formes de terrorisme et de violences interethniques, pandémies, crise du dialogue interculturel, menaces pour la sécurité humaine, etc. - rendent nos sociétés plus opaques à elles-mêmes, incertaines de leur avenir et même de leur passé. Il est donc urgent de centrer nos recherches sur des problématiques globales, au cœur des préoccupations contemporaines. Notre démarche en la matière se fonde sur une dimension éthique, centrée sur les valeurs universelles de justice, de liberté et de dignité humaine. C’est pourquoi je suis convaincu que si nous voulons aider à l’émergence de communautés de mémoires

librement consenties, ouvertes sur la différence, il nous faudra investir avec rigueur le champ de l'enseignement de l'histoire, du dialogue interculturel et interreligieux.

6.33 Dans le domaine de la **culture**, dont nous avons, à l'échelle internationale, le leadership incontesté, il est clair que les trois caractéristiques que j'évoquais précédemment sont particulièrement adaptées pour traiter des différents défis qui se posent à notre Organisation.

6.34 La défense de la diversité culturelle, inscrite au cœur de notre mandat depuis soixante ans, a revêtu un caractère d'urgence ces dernières années, à la mesure de la vitesse avec laquelle les processus de mondialisation se déployaient. C'est pourquoi les États membres ont souhaité la placer au rang de priorité principale dans le domaine de la culture pour les années à venir, et l'ont classée au rang de « patrimoine commun de l'humanité » dans la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle.

6.35 C'est dans ce contexte que l'UNESCO a élaboré toute une série d'instruments normatifs visant à protéger la diversité culturelle, qui trouve son expression non seulement à travers les patrimoines, matériels et immatériels, mais aussi dans les formes contemporaines de la créativité. Ce faisant, elle prévient un avenir de privations irréversibles pour l'humanité, et tente de préserver, dans les formes évolutives inhérentes à la culture, la diversité culturelle de notre monde.

6.36 La naissance d'une nouvelle Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles est venue parachever l'édifice normatif, et le vibrant soutien que la Convention a reçu de la presque totalité des États membres est un fait sans précédent dans l'histoire de notre Organisation. Je ne peux désormais que souhaiter que les réticences des États qui ne s'y sont pas ralliés disparaissent à l'épreuve des faits, et que leurs craintes, notamment en matière de respect des droits de l'homme et de libre circulation des idées par le mot et par l'image, soient démenties par la manière dont chaque État assurera la mise en oeuvre effective de cette nouvelle Convention, qui stipule, en son article 2, que « nul ne peut invoquer les dispositions de la présente Convention pour porter atteinte aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales tels que consacrés par la Déclaration universelle des droits de l'homme ».

6.37 Il faut désormais veiller à ce que tous ces instruments se traduisent dans les faits par une action concrète.

6.38 Le champ culturel appelle de notre part une action « hors les murs », et un travail étroit avec tous les secteurs de l'Organisation. Comme cela a été affirmé avec force lors du Sommet de Johannesburg pour le développement durable, la diversité culturelle est en effet indissociable de l'économique, du social et de l'écologique, et constitue une « force collective » au service du développement durable qui doit irriguer non seulement les champs traditionnellement assignés à la culture, mais aussi ceux de l'éducation, de l'économie, de la santé, de l'environnement, des relations internationales. Notre profil interdisciplinaire nous offre une position privilégiée pour donner corps à cette approche complexe, à l'image de ce qu'est la réalité, qui se défie des catégories étanches et ignore les domaines de compétence cloisonnés dans lesquels la recherche se plaît encore trop souvent à évoluer.

6.39 C'est ainsi qu'il faudra également agir dans le domaine des langues. L'une des « nouvelles ignorances » révélées par la mondialisation est celle de la langue de l'autre. Dans ce contexte, l'un de nos chantiers majeurs pour l'avenir sera celui constitué par les langues et par le multilinguisme. Il est important que les systèmes éducatifs, les industries culturelles, le cyberspace et la recherche scientifique deviennent des espaces pluriels où chaque langue puisse trouver, avec les valeurs et les connaissances qu'elle véhicule, les moyens de son existence et de son expression. Dans ce sens, les sociétés de l'avenir devront être des « sociétés traductrices », dans un contexte où le local et l'universel dialoguent sans cesse et sans hiérarchisation.

6.40 Ces défis ne peuvent être relevés qu'avec la conclusion de partenariats multiples, alliant plusieurs cercles de partenaires qui, rarement, trouvent matière à se rencontrer. Les politiques, bien sûr, mais aussi les chercheurs, les éducateurs, la société civile et ses multiples plates-formes de rencontre, le secteur privé, qui manifeste de plus en plus d'intérêt à contribuer à ces grands chantiers, mais également, et surtout, les populations elles-mêmes, qui sont les acteurs irréductibles de la diversité culturelle.

6.41 On le constate dans le domaine du patrimoine mondial, où ce multipartenariat prend une réelle ampleur, mais aussi dans celui du patrimoine immatériel, avec des plans de sauvegarde impliquant toute une série d'acteurs gouvernementaux, non gouvernementaux et locaux, ou encore dans le domaine des industries culturelles, où les projets lancés par l'Alliance globale pour la diversité culturelle attirent un nombre croissant de partenaires tant gouvernementaux que du secteur privé.

(Le Directeur général poursuit en anglais)

6.42 Mr President, ladies and gentlemen, the fostering of multi-stakeholder partnerships has been a significant feature of our engagement with the **World Summit on the Information Society** (WSIS) process. Through its promotion of partnerships, UNESCO has placed itself at the interface between public authority, professional communities and private enterprise. UNESCO continues to be the champion of freedom of expression and the *caisse de résonance* of the concerns of the media themselves. But we are today also particularly interested in facilitating the

development of public/private partnerships to assist Member States, especially developing countries, to develop greater capacity and sophistication in regard to policy-making in this area.

6.43 Multi-stakeholder partnerships also act as a crucible of creativity and intellectual exchange. In this regard, UNESCO's role is that of an "honest broker" whose neutrality provides an arena where the exchange of new ideas, innovations and fresh approaches can flourish. In fulfilling its role as convener and catalyst, UNESCO can also furnish leadership and vision.

6.44 This is illustrated through our championing of the concept of "**knowledge societies**" during the WSIS process. Our aim has been to shift the terms of debate towards fundamental questions about the nature of society today and the direction in which it is changing. Above all, in addressing such core considerations as access and content, we have highlighted issues of inclusiveness, equity, diversity and freedom of expression.

6.45 Let me be clear: knowledge societies are not yet a fact, at least not in much of the world. By presenting a vision of what such societies might become, we have sought to widen the range of choice and possible action and to insist that the main lines of social and cultural development can still be shaped. It is a holistic and intersectoral vision grounded in the recognition that knowledge is becoming the driving force of economic development and social change.

6.46 Today, knowledge in all its forms and expressions provides the nutrients of development. However, the applications of knowledge through industrial and technological processes have an ambivalent impact on our world. The whole debate on **sustainable development** is predicated on this ambivalence. For UNESCO, sustainable development is *the* domain where our intersectorality will be put to the test. Indeed, it also will be the proving ground of our capacity for partnership-building and for prevention and preparedness. The United Nations Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014) is the overarching framework but, from the outset, we must not confine ourselves to an over-narrow view of what "education" means in this regard. In effect, it embraces knowledge and how it is shared in a global context where the operative word is "interdependence" – between humankind and nature, between nations and cultures, and between the present and the future. I am determined that UNESCO shall take on the challenge of articulating and orchestrating this debate; in so doing, our relevance will be unquestionable.

6.47 Mr President, another area of work that UNESCO will address in the years ahead concerns the need to strengthen the coherence and **complementarity** of our action in association with the rest of the **United Nations system**, especially at the country level. The synergy among and integration with the operations undertaken by United Nations agencies in post-conflict situations have developed considerably in recent years, and UNESCO has played its part. What was the exception has now become the rule.

6.48 To do this, and I am determined to do so, we must strengthen the links with all our United Nations system partners – funds, programmes and other institutions – and especially with our sister agencies, the other specialized agencies with which we share many common characteristics at the conceptual level and in operational terms. The next four years will be critical for laying the groundwork to ensure a sustained input and impact from UNESCO, especially in the fight against poverty which many see as the overriding task of the international community. Our efforts need to continue to convince all our partners that poverty is not only a monetary phenomenon, but one that has distinct parameters linked to education, the sciences and knowledge, culture and cultural diversity and access to communication and the media, including freedom of expression. This will require that we clearly articulate our core competencies and our abilities to assist developing countries to build capacities and develop their own coherent national development strategies.

6.49 I am convinced that the role of the specialized agencies at country level is set to grow in coming years. These agencies are able to make tangible contributions to development in Member States that cannot be furnished by United Nations funds and programmes. The specialized agencies, I believe, will be consulted more and more and be asked to undertake analyses and monitor trends in their fields of competence, thereby contributing to policy development and capacity-building. UNESCO and other agencies are in a position to engender a climate of evidence-based policy-making in a cycle of continuous improvement, building on processes of monitoring, research and the evaluation of programme effectiveness. UNESCO, therefore, must quickly acquire the means to play an active role at the country level in the areas of statistics, advocacy and dialogue over and above its more traditional role of providing policy advice, capacity-building and the elaboration of plans and programmes. And while UNESCO is not, and never will be, a financing institution, it must retain a role in the implementation of concrete projects, where its expertise is undeniable, not to mention its role as convener and honest broker, drawing upon its reputation for independence and impartiality.

6.50 This is why, for me, the area of decentralization is a real priority. Now that the design is completed, the foundations are laid and the main tools are available, it is necessary to make a qualitative leap – which implies strengthening the financial means, developing and improving human resources, and enhancing authority and the capacity to take initiative, along with the exercise of greater control and discipline. We need to be recognized and appreciated as an effective partner, attentive to the needs of Member States and a respected member of the United Nations country team. This challenge is for me a personal commitment – the four years ahead must bring decisive progress in this area.

(The Director-General continues in Spanish)

6.51 Señor Presidente, Excelencias, señoras y señores: Ha sido mi deseo compartir con ustedes mi entusiasmo y mi determinación, que no han podido debilitar ni la perspectiva de turbulencias futuras ni las dificultades que acabamos de atravesar.

6.52 Permítanme señalar a este respecto que la UNESCO no tiene más batallas, ni más objetivos, ni más sueños, que los de la comunidad internacional a la que sirve. Mi papel, tal y como yo lo concibo, consiste en ofrecer a los Estados Miembros un foro público de discusión y de mediación. En este sentido, la UNESCO no puede ser un actor de conflicto, si es que tal conflicto llega a producirse, sólo puede ser, acaso, escenario del mismo.

6.53 El punto de equilibrio entre los intereses nacionales, regionales e internacionales es difícil de encontrar, puesto que va desplazándose, merced a los desafíos que se presentan y a los caprichos de la Historia. Y sin embargo, es vital que nuestra Organización no deje nunca de buscarlo. Ésta es al menos la concepción que creo haber sabido transmitir, como espero continuar haciéndolo en el futuro. Creo entender que ustedes comparten esa misma visión, puesto que me han honrado al reelegirme para dirigir esta Organización durante los cuatro próximos años.

6.54 En resumen, quizás ésta sea la ocasión adecuada para reiterar lo que ustedes ya saben: me siento feliz y conmovido de ser Director General de la UNESCO. Sobre todo, en este momento en que nuestra Organización celebra su sexagésimo aniversario.

6.55 En mi cultura, cuando una persona llega a la edad de sesenta años, decimos que ha empezado una nueva vida. Yo no sé si la UNESCO comienza ahora una vida nueva. Pero como soy japonés y desde la infancia he conocido las terribles consecuencias de la guerra, este año 2005 tiene para mí un sentido muy especial. Hace sesenta años terminó la Segunda Guerra Mundial y el mundo descubrió el horror absoluto.

6.56 Entonces, la comunidad internacional decidió proclamar su decisión de hacer lo que fuera necesario para evitar que se repitieran las atrocidades cometidas en esa guerra. De esa voluntad de paz surgieron las Naciones Unidas. Esa misma determinación dio origen a la UNESCO, institución creada para forjar la paz. Una paz que habría de ser duradera, porque iba a apoyar sus baluartes en lo más hondo del espíritu humano.

6.57 De esas experiencias infantiles nació mi voluntad de consagrar la vida entera –toda mi vida– al servicio de la paz. Por eso, esta confirmación en el cargo de Director General de la UNESCO viene a ser el mejor premio a esa consagración. Un premio que entraña el compromiso de continuar la tarea de modernizar y adaptar la Organización a la evolución del mundo. Para que jamás, nunca jamás, se repitan los horrores de aquel conflicto.

6.58 Como he subrayado en numerosas ocasiones, la UNESCO es una paradoja exaltante. Paradoja de una organización con vocación local y mundial a la vez; lugar privilegiado de intercambios intelectuales a escala mundial, pero cuyo brillo descansa en la colecta de saberes empíricos; institución en busca de una “civilización de lo universal” –para retomar la expresión de uno de mis ilustres predecesores– y sin embargo, campeona de la diversidad cultural.

6.59 Éste es sin duda el misterio de esta Organización, que es al mismo tiempo su hechizo más encantador: una clara convicción de que lo universal, que debe ser nuestra aspiración, sólo puede construirse sobre la suma de nuestras diversidades y de que el saber, para ser global, tiene que alimentarse de la multiplicidad de conocimientos locales, igual que la luz que ilumina el mundo es la síntesis de los colores del arco iris. Muchas gracias.

(6.51) *(traduit de l'espagnol)* Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, j'ai souhaité partager avec vous mon enthousiasme et ma détermination, que n'ont pu affaiblir ni la perspective de turbulences futures, ni les difficultés que nous venons de traverser.

(6.52) Permettez-moi de préciser à cet égard que l'UNESCO n'a d'autres batailles, d'autres objectifs ni d'autres rêves que ceux de la communauté internationale au service de laquelle elle se consacre. Mon rôle, tel que je le conçois, consiste à offrir aux États membres une instance publique de discussion et de médiation. En ce sens, l'UNESCO ne peut intervenir en tant qu'acteur dans un conflit, et si un conflit venait à se produire, elle ne pourrait tout au plus qu'en être le théâtre.

(6.53) Le point d'équilibre entre les intérêts nationaux, régionaux et internationaux est difficile à trouver, car il se déplace en fonction des enjeux en présence et des caprices de l'histoire. Cependant, il est essentiel que notre Organisation n'oublie jamais de rechercher cet équilibre. Tel est du moins l'idéal que je crois avoir su transmettre, et j'espère continuer à le faire à l'avenir. Je crois comprendre que vous partagez cette même vision, puisque vous m'avez fait l'honneur de me réélire à la tête de cette Organisation pour les quatre années à venir.

(6.54) En résumé, c'est peut-être aujourd'hui l'occasion de répéter ce que vous savez déjà : je suis heureux et ému d'être le Directeur général de l'UNESCO, en particulier au moment où notre Organisation célèbre son 60^e anniversaire.

(6.55) Dans ma culture, quand une personne atteint l'âge de 60 ans, nous disons qu'elle commence une nouvelle vie. Je ne sais pas si l'UNESCO commence maintenant une vie nouvelle. Mais comme je suis Japonais et que j'ai connu dès l'enfance les terribles conséquences de la guerre, l'année 2005 a pour moi une signification particulière. Il y a 60 ans s'est achevée la Seconde Guerre mondiale et le monde a découvert l'horreur absolue.

(6.56) C'est alors que la communauté internationale a proclamé sa décision de faire tout le nécessaire pour éviter que ne se répètent les atrocités commises pendant la guerre. De cette volonté de paix sont nées les Nations Unies. Cette même détermination a donné naissance à l'UNESCO, institution créée pour forger la paix, une paix qui devait être durable parce qu'elle allait élever ses défenses au plus profond de l'esprit humain.

(6.57) C'est de ces expériences de l'enfance qu'est née ma volonté de consacrer toute ma vie au service de la paix. C'est pourquoi le renouvellement de mon mandat de Directeur général de l'UNESCO est la récompense suprême de ce dévouement. Je m'engage donc à continuer la tâche de moderniser et d'adapter l'Organisation à l'évolution du monde, pour que jamais ne se répètent les horreurs de ce conflit.

(6.58) Comme je l'ai souligné en de nombreuses occasions, l'UNESCO est un paradoxe exaltant. Paradoxe d'une organisation à vocation locale et mondiale à la fois, lieu privilégié d'échanges intellectuels à l'échelle mondiale, mais dont le rayonnement repose sur la collecte de savoirs empiriques, institution à la recherche d'une « civilisation de l'universel », pour reprendre l'expression d'un de mes illustres prédécesseurs, et néanmoins militant pour la diversité culturelle.

(6.59) Tel est sans aucun doute le mystère de cette Organisation, qui fait en même temps son charme irrésistible : une conviction claire que l'universel, qui doit être notre aspiration, ne peut se construire que sur la somme de nos diversités, et que le savoir, pour être global, doit se nourrir de la multiplicité des connaissances locales, de même que la lumière qui illumine le monde est la synthèse des couleurs de l'arc-en-ciel. Merci beaucoup.

(Applaudissements prolongés)

7.1 El Presidente:

Muchas gracias, señor Director General.

(7.1) **Le Président** (traduit de l'espagnol) :
Merci beaucoup, Monsieur le Directeur général.

(Le Président poursuit en arabe)

٧,٢ أصحاب السعادة، سيداتي، سادتي، بالنيابة عن جميع الحضور، والدول الأعضاء، والضيوف، والصحافة وكل من هو حاضر هنا، أتوجه بالشكر إلى المدير العام على خطابه الهام والواضح، وأوجه إليه أطيب تمنياتنا بالتوفيق في مواصلة مهمته بطريقة الفيوكي والريوكو. كما أود أن أحيي باسمكم السيدة ماتسورا الحاضرة معنا اليوم لما تحلت به من تفهم وصبر وكرم.

(7.2) (traduit de l'arabe) Excellences, Mesdames, Messieurs, au nom de tous les participants, des États membres, des invités, des membres de la presse et de toutes les personnes ici présentes, je remercie le Directeur général pour son importante et lumineuse allocution et lui souhaite plein succès dans la poursuite de sa mission dans l'esprit du concept de fueki-ryuko. Je voudrais aussi saluer en votre nom à tous Mme Matsuura, présente parmi nous aujourd'hui, pour la compréhension, l'abnégation et la générosité dont elle a fait preuve.

(Applaudissements)

٧,٣ السيدة ماتسورا أحبي فيك صبرك، باعتبار أن المدير العام في أغلب الأوقات خارج البيت، في مكتبه في فونتنوا هنا، أو في الطائرة ينتقل من بلد إلى بلد. أهنئك على روحك السمحة، فأنت كما قال شاعر هندي: "إن الزوجة هي الصديق الذي تمنحه الآلهة للرجال".

(7.3) Mme Matsuura, je salue votre abnégation. Le Directeur général est en effet plus souvent dans son bureau à Fontenoy ou à bord d'un avion, voyageant d'un pays à un autre, qu'à son foyer. Je salue également votre bienveillance. Vous êtes, comme le dit un poète indien, « l'épouse, l'amie que les dieux accordent aux hommes ».

(Applaudissements)

٧,٤ أصحاب السعادة، إن اليونسكو، كما تعلمون، تعتمد على مجموعة من الشخصيات المرموقة لتمثيلها كسفراء، يعملون على نشر رسالتنا حول العالم. أعتزم هذه الفرصة لتقديم تحياتي إلى هؤلاء النساء والرجال جميعهم، وبعضهم حاضرون معنا اليوم، أحبيهم وأرحب بهم. ومعنا هذا الصباح، بمناسبة تنصيب المدير العام لفترة ثانية، أحد هؤلاء يود أن يلقي كلمة باسم جميع سفراء اليونسكو للنوايا الطيبة. فليفضل، السيد جان ميشيل جار.

(7.4) Excellences, comme vous le savez, l'UNESCO est secondée par un ensemble d'éminentes personnalités qui la représentent en tant qu'ambassadeurs et œuvrent à la diffusion de sa mission à travers le monde. Je saisis cette occasion pour saluer toutes ces femmes et tous ces hommes dont certains sont parmi nous aujourd'hui. Ce matin, à l'occasion de la deuxième investiture du Directeur général, l'un d'eux souhaite prononcer une allocution au nom de tous les ambassadeurs de bonne volonté de l'UNESCO. La parole est donc à M. Jean-Michel Jarre.

(Applaudissements)

8. M. Jarre (porte-parole des ambassadeurs de bonne volonté) :

Monsieur le Directeur général, Excellences, chers amis, c'est au nom de tous les ambassadeurs de bonne volonté de l'UNESCO que je m'adresse à vous, au nom de ceux qui sont présents ici mais aussi de ceux qui se sont fait

excuser, les artistes pour la paix, les grands sportifs champions de l'UNESCO qui n'ont pu être avec nous aujourd'hui. Nous voulions vous dire, Monsieur le Directeur général, à quel point nous nous réjouissons de votre réélection. Votre premier mandat a marqué pour l'UNESCO un moment où cette Organisation a gagné en crédibilité et en influence à travers le monde et nous pouvons tous en témoigner, nous qui sillonnons le globe pour exercer nos activités respectives. L'UNESCO a beaucoup de chance d'avoir un chef avisé, un leader plein de sagesse grâce auquel, dans les quatre ans à venir, pourront se développer les programmes qui sont absolument essentiels pour nos enfants et pour les générations futures et que les chefs d'État et les grands capitaines d'industrie, pris dans le piège des élections ou des bilans de fin d'année, n'ont malheureusement souvent plus les moyens de pouvoir ajuster à moyen terme et à long terme. Nous sommes tous convaincus de pouvoir vous aider, et c'est ce que nous ferons dans les années à venir ; nous serons derrière vous pour essayer de promouvoir autant que nous le pourrons les trois grands axes du programme de l'UNESCO que vous avez présentés aujourd'hui, et que nous connaissons déjà bien, je veux parler, dans le domaine culturel, du développement du patrimoine immatériel, dans le domaine des sciences, du problème de l'eau et de l'eau potable, mais aussi et surtout, de l'illettrisme et du programme Éducation pour tous. En effet, seule la mise en œuvre de ce dernier projet peut permettre d'atténuer le problème de l'eau potable, et de mener à bien les activités ayant trait au patrimoine immatériel. L'Éducation pour tous est le slogan que nous devons promouvoir et tous nous pensons que c'est là pour chaque pays une priorité absolue. Croyez bien, Monsieur le Directeur général, que nous serons derrière vous comme nous l'avons été, et plus encore peut-être grâce aux moyens que l'UNESCO est en train de développer en profitant notamment des nouveaux médias, de l'Internet et de tous les modes de communication dont la mise en place a été le fruit d'un lourd et long travail mais qui commencent véritablement à exister et à établir de réels ponts entre nos différents continents. Soyez sûr, Monsieur le Directeur général, que nous vous aiderons autant que nous le pourrons, de toute notre énergie, pour que le soleil, symbole si fort de votre pays, puisse briller sur votre prochain mandat. Merci à vous. Mes félicitations.

(Applaudissements)

9. **Le Président :**

Merci beaucoup cher Jean-Michel Jarre.

10. **M. Jarre** (porte-parole des ambassadeurs de bonne volonté) :

Je voudrais maintenant que nous accueillions sur scène un grand artiste pour la paix qui fait beaucoup pour l'UNESCO : M. Chico et les Gypsies qui vont célébrer votre réélection, Monsieur le Directeur général, en musique.

(Applaudissements)

Interlude musical

(Applaudissements)

11. **The President:**

Merci. Don't worry, they will come back after the speeches. I know you prefer music to speeches, but we must follow the programme. So I will now give the floor to the President of the General Conference!

(Applause)

The President takes the rostrum.

١٢,١ الرئيس :

بسم الله الرحمن الرحيم، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، معالي المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود، سيداتي، سادتي. يشرفني باسم الدول الأعضاء في اليونسكو أن أقدم إليكم، معالي كوشيرو ماتسورا، أحر التهاني والتقدير على انتخابكم للمرة الثانية على التوالي في منصب مدير عام اليونسكو. معالي المدير العام، إن فوزكم الساحق في الانتخابات التي جرت يوم ١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ إنما يعكس الدعم الكبير الذي تحظون به، كما يعبر عن مدى تقدير الدول الأعضاء لشخصكم وسياستكم. فمئذ توليكم منصب المدير العام لليونسكو في سنة ١٩٩٩ وأنتم تخدمون هذه المنظمة بحكمتمكم وخبرتمكم في العمل وروحكم الطيبة ونبيل أخلاقكم وإيمانكم الصلب بمهمة اليونسكو. وبفضل رؤيتكم الحكيمة وقدرتكم على حشد الطاقات والقدرات استطعتم، معالي المدير العام، أن تقوموا بأعمال جلييلة وضعت بصماتها في أروقة اليونسكو المختلفة. وكنتم أوفياء للوعد الذي قطعتموه يوم انتخابكم عام ١٩٩٩، واستطعتم خلال الأعوام الستة التي مضت أن تعالجوا المشاكل والصعوبات بموجب روح "الوا" اليابانية، أي من خلال الانسجام والتآلف والتوافق.

١٢,٢ معالي المدير العام، في غضون ستة أعوام استطعتم أن تحدثوا تغييرات جذرية كان لا بد منها من خلال إعادة النظر في هيكلية المنظمة وتحديث سياسة التوظيف وتدعيم البرامج والمكاتب المحلية والإقليمية. تمكنتم من تفعيل قدرات اليونسكو وذلك لخدمة أهداف منظمنا. ونستطيع اليوم أن نقول، دون أي شك، إن اليونسكو أصبحت أكثر استعدادا لتقديم الدعم الذي يحتاج إليه المجتمع الدولي ومواجهة تحديات القرن الحادي والعشرين. أيضا، وبفضل إدارتكم الحكيمة تمكنتم من زيادة حجم إيرادات المنظمة، وبالأخص

حجم الإيرادات الخارجة عن الميزانية. كما زاد عدد شركاء اليونسكو التابعين للقطاع الخاص. وكان تأثير ذلك واضحا في البرامج المختلفة لليونسكو. ومن ناحية أخرى، تمكنت من تطبيق مناهج وتقنيات جديدة في المراقبة المالية، زادت من مصداقية اليونسكو.

١٢,٣ ويفضل إرادتك الصلبة وبمساعدة سخية من دولة المقر، فرنسا، تشهد مباني اليونسكو، ولأول مرة في تاريخها، ورشة صيانة وتحديث لمبانيها التي أهملت طوال هذه السنين. وكنت شاهدا شخصيا على إصرارك، بصفتي رئيس لجنة المقر آنذاك، على توفير الأمن والأمان في مقر اليونسكو لينعم العاملون فيه بالهدوء والاستقرار، مما يزيد من إنتاج العمل. معالي المدير العام، يقول توماس كوك: "ينحصر فن كبار قادة الأفكار في كونهم يخلقون من الذين يقودونهم أرواحا جديدة. فقد تمكنت بمساعدة معاونيك في زيادة الوعي بالجهود الرامية إلى تحقيق أهداف اليونسكو لخلق عالم جديد يتميز بميله نحو السلام ويقاوم العنف والجهل والتعصب عن طريق التركيز على التربية وتفعيل الأهداف التي وضعت في دأكار من أجل القضاء على الأمية، بعد أن كان العالم يشعر بالإحباط وفقدان الأمل نظرا لارتفاع عدد الأميين الذي تجاوز ٧٠٠ مليون.

١٢,٤ كما أود أن أشيد بجهودكم فيما يخص الوقاية من الكوارث، باعتبار أن مستقبل البشرية مرهون بالتغلب عليها عن طريق التعاون والتكافل بين جميع الدول. لأن حجم هذه التحديات يستوجب تفعيل الطاقات المحلية والدولية. إذ أن المخاطر البيئية لا يمكن الحد منها إلا بالتضامن الدولي. معالي المدير العام، فلنعمل معا من أجل التسامح والمحبة وإشاعة قيم الحوار. إن العالم ينتظر أن تتحقق الآمال، وأن تكون اليونسكو أكثر حضورا، وأكثر كفاءة بفضل الإرادة القوية والإدارة الحكيمة. كما أشرت، معالي المدير العام، في افتتاح الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام، وأفتيس: "إن الحاجة إلى معالم مشتركة وإلى مبادئ معترف بها عالميا وبكل حرية بدأت تظهر في الميادين". وفي ذلك يقول الحكماء: "في الحياة غرضان جديران بالعناية: أن تظهر بما تبغي، وأن تتمتع بعد ذلك". ويحق لكم، سيدي المدير العام، أن تتمتعوا بإنجازاتكم. وفي الختام، معالي المدير العام، فإن الثقة التي وضعتها في شخصكم الدول الأعضاء هي كالثقة التي وصفها رجل لصديقه: "إن كان إخوان الثقة كثيرين فأنت أولهم. وإن كانوا قلائل فأنت أوثقهم. وإن كانوا واحدا فأنت هو". شكرا.

(12.1) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur, au nom des États membres de l'UNESCO de vous présenter, Monsieur Koichiro Matsuura, mes plus sincères félicitations pour votre réélection pour un deuxième mandat au poste de Directeur général de l'UNESCO. Monsieur le Directeur général, votre victoire écrasante lors de l'élection qui a eu lieu le 12 octobre 2005 traduit le grand soutien dont vous jouissez et témoigne de toute l'estime que les États membres accordent à votre personne et à votre action. Depuis votre accession aux fonctions de Directeur général de l'UNESCO en 1999, vous servez cette organisation avec sagesse, savoir-faire et dévouement, avec la noblesse de vos idéaux et votre foi inébranlable en la mission de l'UNESCO. Monsieur le Directeur général, grâce à la justesse de votre vision et à votre capacité à mobiliser les énergies et les capacités, vous avez accompli une œuvre considérable qui a laissé sa marque dans tous les domaines de compétence de l'UNESCO. Monsieur le Directeur général, vous avez été fidèle au serment que vous avez prêté lors de votre nomination en 1999 et vous avez su, durant ces six années, résoudre les problèmes et surmonter les difficultés grâce à l'esprit du *wa* japonais, fait d'harmonie, d'entente et de concorde.

(12.2) Monsieur le Directeur général, en six ans, vous avez su introduire les réformes indispensables : vous avez restructuré l'Organisation, la politique de recrutement, renforcé les programmes et les bureaux locaux et régionaux. Vous avez su mobiliser les capacités de l'UNESCO au service des objectifs de l'Organisation. Nous pouvons affirmer aujourd'hui avec certitude que l'UNESCO est plus à même d'apporter à la communauté internationale le soutien dont elle a besoin et de relever les défis du XXI^e siècle. D'autre part, grâce à votre gestion avisée, vous avez pu accroître les revenus de l'Organisation, et en particulier ses ressources extrabudgétaires. De même, le nombre des partenaires de l'UNESCO appartenant au secteur privé a augmenté. Cela a des incidences évidentes sur les différents programmes de l'UNESCO. Par ailleurs, vous avez su appliquer de nouvelles méthodes et techniques en matière d'audit financier qui ont renforcé la crédibilité de l'UNESCO.

(12.3) Grâce à votre détermination et à l'appui généreux du pays hôte du Siège de l'Organisation, la France, les bâtiments de l'UNESCO font, pour la première fois de leur histoire, l'objet d'une opération de préservation et de rénovation, alors qu'ils avaient été négligés pendant de nombreuses années. Lorsque j'étais président du Comité du Siège, j'ai pu me rendre compte personnellement de votre détermination à faire du Siège de l'UNESCO un environnement sûr et sain, afin que ceux qui y travaillent jouissent du calme et de la stabilité requis, ce qui accroît leur productivité. Monsieur le Directeur général, comme le dit Thomas Cook, « L'art des grands dirigeants intellectuels est d'insuffler un esprit nouveau à ceux qu'ils dirigent ». Vous avez su, avec l'aide de vos collaborateurs, faire prendre davantage conscience des efforts visant à la réalisation des objectifs de l'UNESCO en vue d'instaurer un monde nouveau caractérisé par la recherche de la paix et le combat contre la violence, l'ignorance et le fanatisme, en axant les efforts sur l'éducation et la réalisation des objectifs énoncés à Dakar concernant l'élimination de l'analphabétisme dont l'augmentation avait accru le pessimisme et le découragement, le monde comptant alors plus de 700 millions d'analphabètes.

(12.4) Je voudrais aussi saluer les efforts que vous avez déployés en matière de prévention des catastrophes, vu que l'avenir de l'humanité dépend de la capacité de les surmonter grâce à la solidarité et à la coopération de tous les États. L'ampleur de ces défis exige la mobilisation des énergies aux niveaux local et international car seule la solidarité internationale permettra de réduire les risques liés à l'environnement. Monsieur le Directeur général, unissons nos efforts pour promouvoir la tolérance et l'amitié et diffuser les valeurs du dialogue. Le monde attend que ces aspirations soient satisfaites, que l'UNESCO soit plus visible et plus efficace grâce à une volonté résolue et à une gestion avisée. Monsieur le Directeur général, comme vous l'avez indiqué lors de l'ouverture de la 32^e session de la Conférence générale « Le

besoin de repères communs, de principes librement et universellement acceptés se fait sentir ». Les sages disent à ce propos : « Il y a deux objectifs à poursuivre dans la vie : obtenir ce que l'on désire et ensuite jouir des fruits de son action ». Monsieur le Directeur général, vous méritez de jouir des fruits de votre action. J'ajouterai en conclusion que la confiance que les États membres vous ont accordée est semblable à celle décrite par un homme à son ami : « S'il y avait beaucoup d'hommes dignes de confiance, vous seriez le premier, s'il n'y en avait qu'un petit nombre, vous seriez le plus fiable et s'il n'y en avait qu'un seul, ce serait vous ». Merci

(*Applaudissements*)

١٢,٥ شكرا لكم. والآن الكلمة لسعادة رئيس المجلس التنفيذي.

(12.5) Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au Président du Conseil exécutif.

13.1 **Mr Wrede** (Germany) (Chairman of the Executive Board):

President of the General Conference, Director-General, Mrs Matsuura, distinguished delegates, ladies and gentlemen, *spuntato ecco il di d'esultanza!* That is by Giuseppe Verdi, and means: "at long last, the day of jubilation has come". It is for me a special honour and a genuine pleasure to express, on behalf of the Executive Board, our heartfelt congratulations to the Director-General upon his election for another term in office. We wish him all the best for the next four years. He can be sure of our full support in carrying out his duties. Indeed, this great Organization is built on the strong interaction between the two governing bodies – the General Conference and the Board – and the Secretariat, under your leadership. Ladies and gentlemen, in the process of the election of the Director-General, the Board played a significant role, as bestowed upon it by the Constitution of UNESCO.

13.2 In a most transparent and democratic manner, the Board interviewed Mr Matsuura, the only candidate for the office of Director-General, and did so with the representatives of all Member States observing and participating in the proceedings. Afterwards, the Director-General was nominated by secret ballot and elected. This procedure, ladies and gentlemen, might certainly serve as an exemplary model to be followed by other organizations in the United Nations system.

13.3 Distinguished audience, the Director-General can look back now on six years of truly dedicated service to the noble objectives of this Organization. He has been successful. The resounding vote of confidence given to him by both the Board and this General Conference underlines, in a most impressive way, the trust he enjoys of all Member States. The Director-General personifies the lofty ideals to be found – that should be found – in an international official. Our Constitution speaks of the highest standards of integrity, efficiency and technical competence. Mr Koïchiro Matsuura embodies all of them. Indeed, since assuming office in 1999, the Director-General, ably assisted by a brilliant team which he assembled in the Secretariat, has made headway towards reforming this Organization. Mr Matsuura himself stated: "While much remains to be done, there is no reason to change course". The Director-General can be certain that all Member States will continue to support him in further modernizing UNESCO and in ensuring the Organization's excellent place within the entire United Nations system.

13.4 Ladies and gentlemen, this day offers a most welcome occasion to celebrate: the conclusion of an important and successful General Conference, the 60th anniversary of this Organization, and now the installation of the Director-General. Yes, we can be quite content, but we should not rest. So, let us be inspired by this joyful festivity to keep on doing our job together! Once more, dear and distinguished Director-General, and I hope you understand me: *Matsuura jinkyokoochoo, saizen omedetoo gozaimasu. Korekara mo masumasu no gokatsuyaku o kitai shite orimasu.*

(*Applause*)

13.5 That was my version of Japanese, and I apologize to the linguists. I would like to give you the meaning of it: "Congratulations and our best wishes for your new term". Thank you very much.

(*Applause*)

14.1 **The President:**

Mr Director-General, you must teach me how to say "thank you" in Japanese.

(*The President continues in Arabic*)

١٤,٢ شكرا جزيلاً، سعادة السفير وريدي، على هذه الكلمات الطيبة. والآن سنستمع إلى كلمات المجموعات الجغرافية. وسأبدأ بالمجموعة الأولى، سعادة السفير، بيرتي ماينان، المندوب الدائم لفنلندا. أدعوه لتناول الكلمة.

(14.2) (*traduit de l'arabe*) Merci beaucoup, Monsieur l'Ambassadeur Wrede pour cette brillante allocution. Les différents groupes électoraux vont à présent s'exprimer, à commencer par le groupe I. Je donne donc la parole à M. l'Ambassadeur Pertti Majanen, délégué permanent de la Finlande. Vous avez la parole.

(*Le Président poursuit en anglais*)

14.3 I call Finland. Ambassador, you have the floor.

15.1 **Mr Majanen** (Finland):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates. Mr Director-General, your re-election to the post of Director-General of UNESCO has been welcomed with great satisfaction by the members of electoral Group I. I would like to take this opportunity to express our warmest congratulations and best wishes for your second term. Unfortunately, I cannot offer such congratulations in Japanese. Already from the very beginning of your first term in office you initiated remarkable reforms in this Organization and in its management style. These reforms have gradually brought UNESCO closer to what may be described as a modern, well-functioning multilateral organization. It is our hope that the reform will be carried out effectively further to integrate UNESCO fully into the entire United Nations system.

15.2 Mr Director-General, the beginning of your second term coincides with a remarkable event, the 60th anniversary of UNESCO. This is a moment of great challenges as the Organization should be able to respond effectively to the requirements of the globalization process and effective multilateralism. The efforts made to cope with these challenges do not yield special success stories, and the risk of failure always exists. We, however, know that risks have two sides: a risk implies danger but it also implies an opportunity to grow. At the dawn of the twenty-first century, as we revisit UNESCO's constitutional blueprint with a fresh eye, we can identify sectors and programmes that are probably underperforming, and elaborate fresh visions of the Organization better equipped to respond to the challenges of our time. At the recent New York United Nations Summit, world leaders renewed their commitment to achieve the Millennium Development Goals. It is important to note that several UNESCO-related issues were included in the Summit Outcome document. This is encouraging, and evidence of the fact that difficult tasks undertaken with and acceptance of the risks and with the right vision can lead to positive outcomes. The adoption of three important legal instruments during this General Conference – the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, the Convention against Doping in Sport and the Universal Declaration on Bioethics and Human Rights – is further evidence of the positive outcome of undertakings that at the beginning were risky for universal adoption.

15.3 To conclude, Mr Director-General, the prospects of the world ahead of us indicate that most of the themes within UNESCO's mandate lie at the heart of the solution to many outstanding problems of our time. Suffice it to mention the increasing threat of terrorism and the global need for dialogue between cultures. In this context, UNESCO is well placed to play an important role as an international organization that has found its right place in the multilateral system. We are confident that UNESCO can play this role with a strong value-added contribution under your wise leadership, Mr Director-General. Thank you, Mr President.

(Applause)

الرئيس: شكرا جزيلًا. الآن الكلمة لسعادة السفير نايمان، المندوب الدائم لصربيا والجبل الأسود، نيابة عن المجموعة الثانية. ١٦،١

(16.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci beaucoup. Je donne à présent la parole à M. l'Ambassadeur Najman, délégué permanent de la Serbie-et-Monténégro qui va s'exprimer au nom du groupe II.

(Le Président poursuit en anglais)

16.2 Your Excellency, you have the floor.

17.1 **M. Najman** (Serbie-et-Monténégro) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, chers collègues et amis, c'est un très grand honneur pour moi que de m'adresser à vous aujourd'hui, au nom de mes collègues et amis appartenant au Groupe électoral II et en mon nom, pour féliciter Monsieur Koïchiro Matsuura de sa nomination pour un nouveau mandat à la tête de notre Organisation.

17.2 Monsieur le Directeur général, votre réélection, largement consensuelle, reflète la reconnaissance des États membres pour l'œuvre que vous avez accomplie au cours des six dernières années en tant que Directeur général de l'UNESCO. Je connais sans doute mieux que beaucoup d'autres les immenses difficultés liées au poste que vous avez occupé avec distinction et que, bénéficiant de la confiance des États membres, vous continuerez à occuper pendant les quatre années à venir. En effet, ma collaboration avec l'UNESCO date de la lointaine année 1955 où le Directeur général de l'époque m'a nommé membre du Comité consultatif pour les activités touchant à l'éducation extrascolaire des jeunes. Cinquante ans déjà ! C'est en 1957 que j'ai rejoint le Secrétariat où j'ai servi pendant trente ans jusqu'en 1986. J'ai ainsi servi sous l'autorité de quatre directeurs généraux, mais j'ai, en fait, personnellement connu tous ceux auxquels la communauté internationale a confié cette tâche stratégique depuis la création de l'UNESCO puisque, depuis 1955, j'ai été associé de différentes manières aux activités de l'Organisation avant de devenir ambassadeur, délégué permanent de mon pays. Ayant été ainsi des deux côtés de la barre, je peux dire avec une certaine autorité que je connais bien les difficultés et l'engagement exigés du Directeur général dans cette Organisation. Cette longue association avec l'UNESCO me donne le droit d'affirmer qu'il y a peu d'autres postes qui requièrent un tel engagement physique et intellectuel.

17.3 Monsieur le Directeur général, Aneurin Bevan, homme politique britannique, député et ministre travailliste que j'ai beaucoup aimé et apprécié, a écrit il y a plus de cinquante ans : « Dans le monde d'aujourd'hui, ce n'est pas le corps des hommes mais leur esprit qui est l'enjeu de la lutte politique ». L'UNESCO se trouve au cœur même de cette lutte politique car elle est la seule organisation du système des Nations Unies qui, justement, ne s'occupe pas du corps de l'homme mais de son esprit et ce, sous tous ses aspects : éducation, sciences, culture, communication. C'est ce qui fait la renommée de l'Organisation et c'est exactement ce qui rend la tâche de directeur général bien plus difficile et complexe que celle de tous ses collègues, sans exception dirais-je.

17.4 Monsieur le Directeur général, dans votre discours inaugural prononcé il y a six ans, vous avez exprimé votre confiance dans la possibilité d'appliquer l'esprit d'harmonie cher à l'éthique japonaise pour résoudre les conflits non par d'autres conflits mais par un dialogue constructif entre les différents partenaires. Programme immense que vous vous êtes efforcé, Monsieur le Directeur général, de mettre en œuvre dans une organisation internationale qui, dans son histoire, n'a pas manqué de conflits non seulement de nature politique mais, bien au-delà, de nature idéologique, suivant la définition d'Aneurin Bevan que j'ai citée plus haut. Dès la clôture de la 33^e session de la Conférence générale, vous serez appelé à vous atteler à de très nombreuses tâches découlant des décisions prises durant les trois semaines qui s'achèvent aujourd'hui. Il serait fastidieux de les énumérer et, de toute manière, vous les connaissez mieux que n'importe lequel d'entre nous ! Permettez-moi, toutefois, d'énumérer ici ce que je considère comme étant l'essentiel pour l'action future de l'UNESCO. Tout d'abord, nous devons tous lire et relire l'article premier de l'Acte constitutif de notre Organisation. Il doit rester le critère absolu pour tout ce que nous devons faire et entreprendre. À mon avis, il n'a pas pris une ride depuis qu'il a été rédigé il y a plus de soixante ans. Ensuite, et toujours en me basant sur l'Acte constitutif, je crois que le critère essentiel, dans la formulation des programmes et des activités que l'Organisation doit entreprendre, est et doit rester la mesure dans laquelle ceux-ci contribuent à la coopération internationale. La coopération internationale, au-delà des secteurs et des grands programmes, reste l'objectif principal, la raison d'être de l'UNESCO. Enfin, *last but not least*, le succès de notre Organisation dépend de la concentration du programme sur des objectifs réalistes et réalisables.

17.5 Je suis convaincu, Monsieur le Directeur général, que c'est dans cette direction que vous allez continuer de diriger l'Organisation pendant les quatre années de votre second mandat, gardant présente à l'esprit cette courte phrase d'un homme que j'ai eu l'honneur de connaître dans la dernière semaine de sa vie, je veux parler du plus éminent de tous les secrétaires généraux de l'Organisation des Nations Unies, Dag Hammarskjöld, qui a écrit : « Seul est digne du pouvoir celui qui le justifie jour après jour ». Monsieur le Directeur général, c'est ce que vous avez fait pendant les six années qui viennent de s'écouler. Je suis persuadé que c'est ce que vous ferez à l'avenir. Merci.

(Applaudissements)

18.1 **Le Président :**

Merci Monsieur l'Ambassadeur Najman.

(Le Président poursuit en arabe)

١٨،٢ الآن أعطي الكلمة لسعادة السفير عمر خاين سواريس، المندوب الدائم لبنا، رئيس المجموعة الثالثة.

(18.2) (traduit de l'arabe) Je donne à présent la parole à M. l'Ambassadeur Omar Jaén Suárez, délégué permanent du Panama, président du groupe III.

19.1 **Sr. Jaén Suárez (Panamá):**

Gracias, señor Presidente. Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, Excelencias, señoras y señores: En nombre del Grupo Electoral III que reúne a los 33 países de América Latina y el Caribe, deseo saludar la reelección del señor Koichiro Matsuura. Nuestro sufragio es un reconocimiento de sus dotes personales y del magnífico trabajo que ha realizado al frente de la UNESCO durante su primer mandato. Es además un voto de confianza otorgado amplia y generosamente por nosotros para enfrentarnos a los grandes retos de un futuro complejo, en un mundo lleno de incertidumbres y de terribles amenazas a la libertad, la seguridad y la convivencia pacífica. Es también un mensaje para reforzar la presencia de la Organización en nuestra región y en nuestros países. Esperamos que durante los próximos cuatro años la UNESCO contribuya con bríos renovados a la gran tarea de lograr una educación para todos y de calidad, con la cual estamos comprometidos en América Latina y el Caribe, con hincapié en los grupos vulnerables, y participe con más ímpetu en la promoción y protección de nuestro patrimonio y de nuestras culturas, producto de varios siglos de migraciones y mestizaje, que ofrecen el testimonio de una muy rica diversidad. Esperamos que trabaje más en el fomento de las ciencias y en el fortalecimiento de una comunicación libre y plural, garantía del respeto de los derechos humanos fundamentales. Deseamos que en la UNESCO haya mayor representatividad de nuestra región y nuestros países en todos los ámbitos, incluido el empleo; que aplique plenamente sus normas para asegurar un verdadero multilingüismo en todos sus trabajos y que el uso del español ocupe el lugar que merece tanto en las reuniones internacionales como en las comunicaciones en la Sede. Debo confesarle, señor Director General, que el final de su discurso en castellano es un excelente augurio que me ha conmovido. Esperamos finalmente una UNESCO más presente en nuestra región y en nuestras naciones, mediante programas concretos de cooperación y una mayor interacción con nuestras Comisiones

Nacionales, dotadas de recursos suficientes. Abogamos por un mejor trabajo, con más equidad de las oficinas regionales que deben estar más atentas a las necesidades de todos y cada uno de nuestros países.

19.2 Señor Presidente, la UNESCO se esfuerza activamente en promover la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación entre todos los seres humanos. Es un foro de encuentros fecundos, diálogos respetuosos y concertación universal en asuntos de trascendencia espiritual, que atañen a las raíces de la humanidad. Pero va más allá: es un faro de esperanza ante la confusión, los fanatismos, la irracionalidad y la intolerancia. Se ha convertido en la referencia suprema de los valores más elevados de la raza humana y de esta forma ha adquirido una extraordinaria responsabilidad y un gran poder moral. Bajo su nuevo mandato y con el firme apoyo de todos nosotros, individual y colectivamente, estamos convencidos de que el señor Matsuura, acompañado de sus distinguidos colaboradores, sabrá hacer que la UNESCO prosiga con paso acelerado su reforma y continúe iluminando al mundo con su propuesta permanente de paz, entendimiento y cooperación entre los pueblos y las culturas del planeta. Por eso, formulamos los más sinceros y vehementes votos por el éxito de su misión, que será, a no dudarlo, el triunfo de la armonía, de la razón, de la civilización. Gracias, señor Presidente.

(19.1) **M. Jaén Suárez** (Panama) (*traduit de l'espagnol*) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, au nom du groupe électoral III qui regroupe les 33 pays d'Amérique latine et des Caraïbes, je tiens à saluer la réélection de M. Koïchiro Matsuura. Nos suffrages valent reconnaissance de ses qualités personnelles et du travail remarquable qu'il a accompli à la tête de l'UNESCO au cours de son premier mandat. En outre, nous exprimons ainsi la confiance que nous lui accordons largement et généreusement afin de faire face aux grands défis d'un avenir qui s'annonce complexe, dans un monde rempli d'incertitudes et de terribles menaces contre la liberté, la sécurité et la coexistence pacifique. C'est aussi un message que nous lançons en faveur du renforcement de la présence de l'Organisation dans notre région et dans nos pays. Nous attendons de l'UNESCO qu'au cours des quatre prochaines années elle contribue avec une énergie renouvelée à atteindre l'objectif majeur d'une éducation de qualité pour tous, objectif qui emporte l'adhésion de l'Amérique latine et des Caraïbes, en mettant l'accent sur les groupes vulnérables, et qu'elle participe plus activement à la promotion et à la protection de notre patrimoine et de nos cultures, produits de plusieurs siècles de migrations et de métissage, qui témoignent d'une très grande diversité. Nous attendons d'elle qu'elle accentue ses efforts en faveur de la promotion des sciences et du renforcement d'une communication libre et pluraliste, garantie du respect des droits fondamentaux de la personne humaine. Nous souhaitons que notre région et nos pays soient mieux représentés au sein de l'UNESCO dans tous les domaines, dont le personnel, que l'Organisation applique pleinement ses normes pour garantir un véritable multilinguisme dans tous ses travaux et que l'usage de l'espagnol occupe la place qu'il mérite, tant dans les réunions internationales que dans les communications au Siège. Je dois vous avouer, Monsieur le Directeur général, que j'ai été touché par la fin de votre allocution en castillan, qui est d'excellent augure. Nous appelons enfin de nos vœux une UNESCO plus présente dans notre région et dans nos pays, par le biais de programmes concrets de coopération et une plus grande interaction avec nos commissions nationales, dotées de ressources suffisantes. Nous plaidons pour une amélioration de la qualité du travail et une plus grande équité des bureaux régionaux, lesquels doivent être plus attentifs aux besoins de chacun de nos pays.

(19.2) Monsieur le Président, l'UNESCO s'efforce activement de promouvoir l'éducation, la science, la culture et la communication entre tous les êtres humains. C'est un lieu de rencontres fécondes, de dialogues respectueux et de concertation universelle sur des sujets d'importance spirituelle qui touchent aux racines de l'humanité. Mais c'est encore davantage : c'est un phare d'espérance face à la confusion, aux fanatismes, à l'irrationalité et à l'intolérance. L'UNESCO est devenue la référence suprême des valeurs les plus nobles de l'espèce humaine et, de ce fait, elle assume désormais une extraordinaire responsabilité et jouit d'une grande autorité morale. Dans le cadre de son nouveau mandat, fort de notre appui individuel et collectif et du concours de ses éminents collaborateurs, Monsieur Matsuura saura, nous en sommes convaincus, faire en sorte que l'UNESCO poursuive d'un pas encore plus rapide sa réforme et continue d'éclairer le monde par sa volonté permanente de paix, d'entente et de coopération entre les peuples et entre les cultures de la planète. C'est pourquoi nous lui souhaitons ardemment et sincèrement plein succès dans sa mission, qui marquera, à n'en pas douter, le triomphe de l'harmonie, de la raison, de la civilisation. Merci, Monsieur le Président.

(*Applaudissements*)

الرئيس : ٢٠

والآن أذعو رئيس المجموعة الرابعة، سعادة السفير أو ساو هلا مين، المندوب الدائم لميانمار، إلى إلقاء كلمته، فليتفضل.

(20) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

J'invite à présent le président du groupe IV, M. l'Ambassadeur U Saw Hla Min, délégué permanent du Myanmar, à prendre la parole.

21.1 **Mr Saw Hla Min** (Myanmar):

Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the Member States of the Asia and the Pacific group, I take great pleasure in extending warm congratulations to Mr Matsuura on his unanimous re-election as Director-General of UNESCO. Mr Director-General, this is one of the signs that your candidature was endorsed by most of the Asia and the Pacific countries, and the unanimous verdict in your favour reaffirms our faith in you. And it is also testimony to your abilities. As the result of the excellent work you have done in your first term, you now enjoy widespread support not only in Asia and the Pacific, but also among the other Member States of UNESCO.

21.2 Mr Director-General, heavy and onerous are the duties and responsibilities that fall to you on your re-election. The task before the Director-General of this Organization in any term is by no means easy. However, we are fully confident that your great work and experience and outstanding diplomatic skills will stand you in good stead in the discharge of your responsibilities in building the new UNESCO, and that you will bring this Organization much success. On behalf of my group, and in my capacity as its Chairperson, I pledge our fullest cooperation for the advancement of the work of UNESCO under your able leadership. We also pay tribute to your untiring efforts in leading the Organization so effectively through challenging and difficult years.

21.3 Mr Director-General, we hope that during your second term as Director-General you will achieve success in the implementation of your ongoing reform agenda, and of your vision to restore to UNESCO its major strategic role on the international scene. The Asia and the Pacific group therefore sincerely wishes that by playing your full role, UNESCO, which is contributing to peace and human development in an era of globalization through education, science and culture and communication, will bring us success in the many facets of the Organization. Personally, and in my capacity as Chairperson of the Asia and the Pacific group, I wish you every success in your endeavours. Thank you, Mr President.

(Applause)

الرئيس : ٢٢,١

شكراً، سعادة السفير. والآن الكلمة لرئيس المجموعة الخامسة - ألف، المجموعة الإفريقية. فأدعو سعادة السفير ويلفريد نيوتيرا إيمفولا، المندوب الدائم لناميبيا، إلى تناول الكلمة.

(22.1) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci Monsieur l'Ambassadeur. La parole est à présent au Président du groupe V (a) - États africains. Monsieur l'Ambassadeur Wilfried Inotira Emvula, délégué permanent de la Namibie, vous avez la parole.

(*Le Président poursuit en anglais*)

22.2 Namibia, you have the floor, Your Excellency.

23.1 **Mr Emvula** (Namibia):

Thank you very much, Mr President. Mr President, Your Excellency Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO and Mrs Matsuura, Excellencies, ladies and gentlemen, I would like to begin my remarks by congratulating you, Mr Koïchiro Matsuura, for your deserved appointment for a second term of office as Director-General of UNESCO. As you might recall, the Heads of State and Government at the Africa Union Summit held some three years ago in Addis Ababa decided to support your candidature – I guess long before you made up your mind – for a second term as Director-General of UNESCO. This decision was further reiterated during the visit by the Chairperson of the African Union, His Excellency Olusegun Obasanjo to UNESCO Headquarters in May 2005. It was during this visit, Mr Director-General, that you stated publicly that you had accepted Africa's call.

23.2 Mr President, delegates, ladies and gentlemen, Africa has decided collectively to move forward to address the challenges in a genuine partnership with the rest of the world. It is in this context that the African Union has adopted the New Partnership for Africa's Development, NEPAD, as its development initiative, to address the challenges facing our continent. Today, many of UNESCO's programmes, through the UNESCO Committee for NEPAD are in line with the NEPAD initiatives. The decision of the Heads of State and Government to nominate you for a second term of office, Mr Director-General, was therefore a conscious decision. It was a decision based on your sincerity, your personality, your humility and hard work, to make the programmes and actions of UNESCO relevant, especially to the needs of Africa, other developing countries, women and youth. It is against this background that Africa sincerely hopes that UNESCO, under your leadership and with the support of its Member States, would significantly contribute to the achievement of education for all (EFA) and the relevant Millennium Development Goals. The promotion and enhancement of interdisciplinary and prioritization in programming and management should continue to be priorities in all major programmes of our Organization. This is the only way, in our view, to make the Organization relevant to its mandate as a specialized agency of the United Nations system within its areas of competence.

23.3 Another aspect, which is close to the heart of Africa, is culture, particularly the promotion of cultural diversity. We in Africa believe in *ubuntu*, which teaches us that we are because of others. It is in this context, Mr Director-General, that we welcome the overwhelming support that was given to the creation of the African World Heritage Fund. The creation of this fund in our view, would contribute to address the imbalance on the World Heritage List and the sites that are in danger. It would further assist African Member States to inscribe those sites of universal value on the World Heritage List and to build capacity on cultural matters in Member States.

23.4 In conclusion, Mr President, we are ready, as usual, to work together with the Director-General, other electoral groups and the UNESCO Secretariat to advance the common values of humanity, namely: peace, dignity, equality and sustainable development. May I, Mr Director-General, on behalf of my colleagues, wish you well and congratulate you on your renewed mandate. *Merci, muchas gracias.*

(Applause)

شكرا جزيلًا. والآن أدعو سعادة السفير محي الخطيب، رئيس المجموعة العربية، المجموعة الخامسة - باء. سعادة السفير، لك الكلمة.

(24) **Le Président (traduit de l'arabe) :**

Merci beaucoup. J'invite maintenant l'Ambassadeur Muhi Al-Khateeb, président du groupe V (b) - États arabes, à prendre la parole.

٢٥,١ السيد الخطيب (العراق) :

السيد الرئيس، سيدتي مدام ماتسورا، أصحاب المعالي والسعادة، سيداتي، سادتي، سيدي سعادة المدير العام. العرس في اللغة العربية هو الاحتفال الكبير، أو العيد، فالיום إذن هو عرسكم وعيد تنصيبكم. وفي مناسبة سعيدة مثل هذه تساءل شاعر عربي: "أي شيء في العيد أهدي إليك؟" هدية مجموعتنا العربية باقة ورد قطفناها من حدائق العرب عبر بلادهم الشاسعة ذات ألوان زاهية وشذى معطر جميل. فمن مهني لكم في الخليج وبلاد الشام والعراق قائلا: "الله يعطيكم العافية"، إلى مردد في المغرب العربي الكبير: "بارك الله فيك"، إلى ثالث من وادي النيل: "ربنا يكرمك". والمناسبة مفعمة بالعواطف لأن اليونسكو منظمة قيم عليا وأهداف سامية. واليونسكو سفينة ربانها قادم من الشرق الضارب في أعماق حضارة عظيمة وتراث عريق. وطاقتها كفو مخلص ومثابر. والمهمة ثقيلة ولكنها جلييلة. سيدي المدير العام، ماذا أقول فيكم وبأي مناقبكم أبدأ. لقد جرى التجديد لكم بإجماع الدول، شرقها وغربها، شمالها وجنوبها، وأطلق المجتمع الدولي يدكم لكي تمضوا قدما في عملية إصلاح المنظمة إلى نهايتها، وفي تطبيق برنامج التعليم للجميع في موعده المقرر عام ٢٠١٥، والسهر على تنفيذ اتفاقية التنوع الثقافي العالمية التي حصلت على موافقة المجتمع الدولي بالأمس القريب، وتوفير المياه للشرب لجميع الجنس البشري. أمسكتم بيد العزم والحزم مهمات اليونسكو الأساسية للتربية والثقافة والعلوم وأضفتن مهام عظيمة أخرى. فلقد دعمتم الحوار بين الحضارات والثقافات وكافحتن التعصب والتطرف والإرهاب وعملتم على تسخير التعليم من أجل القيم المشتركة في الديمقراطية والسلام واحترام حقوق الإنسان، وتحدي الفقر في أفريقيا وآسيا وغيرها. وهذا غيض من فيض.

٢٥,٢ وفي عالمنا العربي لمنظمتكم ولشخصكم الكريم إنجازات رائعة تذكر فتشكر. فلقد زرت بعض البلدان العربية لتعابونا عن كثر عاداتها التعليمية ومطالبها الثقافية والعلمية، ولا نشك بأنكم عازمون على زيارة البقية الباقية منها. سعيتم منذ بواكير فترتكم الأولى إلى حماية التراث الثقافي في القدس والأراضي المحتلة ووضعتن خطة عمل لترميم معالم القدس القديمة. وأرسلتم العديد من بعثات اليونسكو إلى فلسطين المحتلة من أجل التفقد وحماية المؤسسات التعليمية والتربوية، آخرها بعثة الأستاذ بندرين في الشهر الماضي. وعملتم ما في وسعكم على إحلال سياسة الحوار والوثام والسلام في تناول هذا الملف الحساس. ولكن الأمور على الأرض، يا سعادة المدير العام، تحتاج المزيد من الرعاية والاهتمام والدعم. فمهمتكم الجلييلة ما زالت في بدايتها وما زال عدد كبير من الطلاب الفلسطينيين لا يستطيع الالتحاق بالمدارس بسبب الإجراءات الإسرائيلية. وما زلنا في انتظار تنويع مساعيكم الحميدة بقيام وفد من اليونسكو بزيارة تفقدية للمؤسسات التربوية والمعاليم الثقافية في الجولان السوري المحتل. وفي بلدي العراق، أبلتكم بلاء عظيما منذ اليوم الأول لسقوط الحكم الدكتاتوري، فقد أوفدتم أستاذنا الكريم بوشناق على رأس وفد دولي لتفقد المواقع الأثرية والمتاحف والمكتبات والجامعات بعد أسبوعين فقط من سقوط الصنم. وما زالت منظمتكم العتيقة تعمل بهمة ونشاط في قطاعات التعليم والعلوم والثقافة والمياه والبيئة وغيرها. وأنشأت من جديد مكتب اليونسكو في العراق ومقره المؤقت عمان لدعم عمليات اليونسكو والإشراف عليها من أقرب مكان إلى العراق، ووضعتن على رأس المكتب رجلا كفؤا نشيطا ومخلصا. وقمتن بتأهيل عدد كبير من المعلمين والخبراء الذين ينتمون إلى وزارات التربية والثقافة والموارد المائية والعلوم والتكنولوجيا. وساهمتن في طباعة الكتب، وعمما قريب سننظمن في باريس مؤتمرا لتجديد المناهج الدراسية العراقية. وساعدتم مؤخرا على إدخال كل من السودان والصومال في قائمة الدول الخارجة من النزاع المسلح لكي يحصلوا على معونة خاصة وعاجلة من اليونسكو. ولقد أنشأتن الحوار العربي الياباني، واستمر احتضانكم لخطة تنمية الثقافة العربية (أرابيا) ودعمكم لها. وقريبا سنحتفل بمرور عشر سنوات على قيام المشروع الثقافي الكبير، "كتاب في جريدة"، الذي وفر فرصة للملايين من القراء العرب للاطلاع على أعمال عربية وعالمية بالمجان. وفي أرض الكنانة، مصر، ساعدتم على إنشاء متحف الحضارة المصرية ومتحف النوبة. سيدي المدير العام، اسمحو لي، باسم أصحاب السعادة السيدات والسادة السفراء، الممثلين الدائمين للبلدان العربية، أن أقدم أجمل التهاني وأطيب التبريكات، بمناسبة إعادة تنصيبكم في منصبكم الرفيع. وإنني لعلى ثقة بأن اليونسكو ستظل في أيدي خبيرة حريصة أمينة. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(25.1) **M. Al-Khateeb (Iraq) (traduit de l'arabe) :**

Monsieur le Président, Madame Matsuura, Excellences, Mesdames, Messieurs, Monsieur le Directeur général. La « célébration » en langue arabe est synonyme de grande fête. Aujourd'hui nous célébrons votre fête et votre installation. Lors d'une occasion aussi heureuse que celle-ci, un poète arabe se demanda : « quel présent vais-je vous offrir en cette occasion ? » Le présent du groupe arabe est un bouquet de fleurs aux couleurs vives et aux parfums exquis cueillies dans les jardins des pays arabes qui s'étendent depuis le Golfe, la Syrie, le Liban, la Jordanie, la Palestine et l'Iraq où l'on vous félicite par les mots « que Dieu vous donne la santé » jusqu'au Maghreb où l'on vous souhaite « que Dieu vous bénisse », en passant par la vallée du Nil où l'on espère « que Dieu soit généreux avec vous ». L'heure est à l'émotion car l'UNESCO poursuit de nobles idéaux et objectifs. L'UNESCO est un navire dont le capitaine vient de l'Orient, qui peut l'enorgueillir d'une civilisation glorieuse et d'un patrimoine très ancien. Son équipage est compétent, dévoué et zélé, et la mission lourde mais noble. Monsieur le Directeur général, que dire de vous et par laquelle de vos prouesses commencer ? C'est à l'unanimité que vous ont réélu les États membres de l'Est comme de l'Ouest, du Nord

comme du Sud. La communauté internationale vous a chargé de mener à son terme le processus de réforme de l'Organisation, de réaliser l'Éducation pour tous d'ici à 2015, de veiller à la mise en œuvre de la Convention mondiale sur la diversité culturelle que la communauté internationale a récemment approuvée et d'assurer l'accès de tous à l'eau potable. Vous avez assuré avec énergie et détermination l'exécution des missions fondamentales de l'UNESCO dans les domaines de l'éducation, de la culture et des sciences et vous y avez ajouté d'autres missions importantes. Vous avez soutenu le dialogue entre les civilisations et entre les cultures, combattu le fanatisme, l'extrémisme et le terrorisme et œuvré pour mettre l'éducation au service des valeurs communes de démocratie, de paix, de respect des droits de l'homme et de lutte contre la pauvreté en Afrique, en Asie et ailleurs, et cette liste n'est pas exhaustive.

(25.2) Dans le monde arabe, ce que votre Organisation et vous-même avez fait mérite considération et appréciation. Vous avez notamment visité certains pays arabes pour vous rendre compte par vous-même des besoins en matière d'éducation ainsi que dans les domaines culturel et scientifique et envisagez certainement de visiter les autres pays de la région. Dès le début de votre premier mandat, vous vous êtes employé à protéger le patrimoine culturel de Jérusalem et des territoires occupés et vous avez établi un plan de restauration des monuments de la vieille ville de Jérusalem. Vous avez envoyé des missions de l'UNESCO en Palestine occupée pour inspecter et protéger les institutions éducatives, la dernière ayant été menée le mois dernier par M. Bandarin. Face à ce dossier sensible, vous vous êtes efforcé de mener une politique fondée sur le dialogue, l'harmonie et la paix. Pourtant, Monsieur le Directeur général, la situation sur le terrain exige plus d'attention, d'intérêt et de soutien. Votre noble mission ne fait que commencer. En effet, un grand nombre d'étudiants palestiniens ne peuvent assister à leurs cours à cause des mesures israéliennes. Nous attendons de vous que vous couronniez vos louables efforts considérables par l'envoi d'une mission de l'UNESCO pour inspecter les institutions éducatives et le patrimoine culturel du Golan syrien occupé. Dans mon pays, l'Iraq, vous avez agi de manière digne d'éloges dès la chute de la dictature en plaçant M. Bouchenaki à la tête d'une délégation internationale chargée d'inspecter les sites archéologiques, les musées, les bibliothèques et les universités deux semaines seulement après cet événement. Votre noble organisation continue de travailler activement dans les secteurs de l'éducation, des sciences, de la culture, de l'eau, de l'environnement, etc. Vous avez rétabli un bureau de l'UNESCO en Iraq, installé provisoirement à Amman, afin d'appuyer et de superviser de près les opérations de l'UNESCO en Iraq et avez nommé, pour diriger ce bureau, un homme compétent, dynamique et dévoué. L'UNESCO a assuré la formation de nombreux enseignants et experts des ministères de l'éducation, de la culture, des ressources en eau, des sciences et de la technologie. Elle a participé à la publication d'ouvrages et organisera bientôt à Paris une conférence en vue de la rénovation des méthodes pédagogiques en Iraq. Vous avez soutenu récemment l'inscription du Soudan et de la Somalie sur la liste des États sortant d'un conflit armé afin que ces deux pays puissent bénéficier d'une aide spéciale et urgente de l'UNESCO. Vous avez établi un dialogue arabo-japonais et constamment apporté votre soutien au Plan pour le développement de la culture arabe (Plan Arabia). Bientôt sera célébré le dixième anniversaire du lancement du grand projet culturel intitulé « Kitâb fi jarîda » (un livre dans un journal) qui a permis à des millions de lecteurs arabes d'avoir accès gratuitement à des ouvrages arabes et mondiaux. En Égypte, vous avez aidé à créer le Musée de la civilisation égyptienne et le Musée de la Nubie. Monsieur le Directeur général, permettez-moi, au nom des ambassadeurs, représentants permanents des pays arabes, de vous présenter nos plus sincères félicitations à l'occasion de votre nomination pour un deuxième mandat à vos hautes fonctions. Je suis certain que l'UNESCO sera dirigée par une personne experte, dévouée et digne de confiance. Je vous remercie.

(Applaudissements)

الرئيس : ٢٦،١

شكراً، سعادة السفير. والآن يشرفني ويسعدني أن أدعو ممثل البلد المضيف، سعادة السفير، جان غوغينو، المندوب الدائم لفرنسا، لإلقاء كلمته.

(26.1) **Le Président** (traduit de l'arabe) :

Merci Monsieur l'Ambassadeur. J'ai maintenant l'honneur et le plaisir d'inviter le représentant du pays hôte, M. l'Ambassadeur Jean Gueguinou, délégué permanent de la France, à prendre la parole.

(Le Président poursuit en français)

26.2 Excellence, vous avez la parole.

27.1 **M. Gueguinou** (France) :

Merci Monsieur le Président. Monsieur le Directeur général, il y a six ans la France avait milité et fait campagne pour votre élection à la tête de l'UNESCO. Elle n'a pas eu à le regretter et c'est pourquoi elle a soutenu votre seconde candidature. Vous êtes donc aujourd'hui officiellement intronisé pour un nouveau mandat qui va se situer dans la continuité et le renouveau : continuité d'une action réformatrice indispensable, souhaitée par la grande majorité des États membres et que vous avez entreprise. Renouveau nécessaire car la vie ne s'arrête jamais et les problèmes auxquels sont confrontés le monde en général et l'UNESCO en particulier ne sont pas tout à fait les mêmes que ceux qui se posaient il y a six ans. Les changements vont vite en ce début du XXI^e siècle et les exigences se font souvent plus pressantes, exigences des peuples, des sociétés et donc des États.

27.2 Comme vous l'a écrit le Président de la République française, M. Jacques Chirac, dans un message chaleureux au lendemain de votre réélection, vous avez animé avec sagesse et détermination les grandes réformes qui ont replacé l'UNESCO au cœur de l'action multilatérale, qu'il s'agisse de diversité culturelle, de patrimoine, de bioéthique, de lutte contre le dopage ou qu'il s'agisse des fléaux naturels ou provoqués qui affectent le monde. Les bases d'un nouveau droit international à la mesure des défis de notre temps ont été élaborées par notre Organisation, qui

aurait failli à sa mission si elle ne l'avait pas fait comme elle l'a fait hier. Je saisis l'occasion pour vous dire, m'exprimant pour la première fois sur ce sujet car j'étais jusqu'à présent légitimement lié par la solidarité silencieuse européenne, je veux vous dire l'immense satisfaction de la France devant le succès d'un processus de négociation dans lequel elle s'est engagée avec une forte conviction.

27.3 Monsieur le Directeur général, nous savons bien que le problème majeur que l'UNESCO va devoir traiter dans toute son ampleur au cours des deux prochains bienniums, c'est-à-dire ceux pendant lesquels vous présiderez aux destinées de l'Organisation, sera celui de l'éducation. Il mobilisera votre attention, vous nous l'avez rappelé ce matin ; il mobilisera votre ténacité japonaise. Prenez cette remarque comme un hommage aux grandes qualités de la nation dont vous êtes issu. Vous resterez entre autres dans l'histoire de l'UNESCO, Monsieur le Directeur général, comme le directeur général du soixantième anniversaire. De nos jours, à 60 ans on est encore jeune et plein d'avenir. Et notre Organisation n'est pas du tout une vieille dame, même si les travaux de restauration des bâtiments du Siège ont été entrepris parce que les façades avaient sérieusement besoin d'un lifting.

27.4 Monsieur le Directeur général, vous êtes parisien depuis 11 ans, tant mieux pour Paris et tant mieux pour la France, qui est heureuse de vous offrir son hospitalité. Vous allez donc pendant encore quatre ans pouvoir, lorsque vous ne parcourrez pas la planète, profiter de cette ville qui ne cesse de s'embellir et de s'ouvrir au monde comme le prouvera l'inauguration l'an prochain à deux pas d'ici, du musée du quai Branly, consacré aux Arts premiers. D'ici là, la France aura ratifié la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel qui vous a tenu et vous tient tant à cœur. Son entrée en vigueur ne va pas tarder. Il ne restera plus à votre gouvernement qu'à vous faire entrer dans quatre ans dans le panthéon envié des trésors nationaux vivants du Japon. Vous l'aurez mérité. Tous mes vœux, Monsieur le Directeur général, dans la poursuite de votre tâche, dans la réussite de vos actions. Continuez à être ambitieux pour l'UNESCO et à défendre à travers elle les actions, les biens, les services qui, comme le dit la Convention adoptée hier, « sont porteurs d'identités, de valeurs et de sens ». C'est la raison d'être de l'UNESCO et cela répond aux aspirations de la longue cohorte, souvent anxieuse, des peuples du monde. Je vous remercie.

(Applaudissements)

28.1 **Le Président :**

Merci beaucoup Monsieur l'Ambassadeur.

(Le Président poursuit en arabe)

٢٨,٢ طلب الكلمة أحد رؤساء المجموعات دون الإقليمية، لذلك أدعو سعادة سفير الفلبين إلى تناول الكلمة بالنيابة عن رابطة أمم جنوب شرقي آسيا (آسيان - ASEAN).

(28.2) (traduit de l'arabe) Le président de l'un des groupes sous-régionaux a demandé la parole. J'invite donc M. l'Ambassadeur des Philippines à prendre la parole au nom de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN).

(Le Président poursuit en anglais)

28.3 You have the floor, please, Ambassador.

29. **Mr Villarroel** (Philippines):

Thank you, Mr President. On behalf of the member countries of the Association of South-East Asian Nations (ASEAN) that are Members of UNESCO, allow me, Mr Director-General, to extend to you our most sincere congratulations upon your election to the highest office of UNESCO. Your election, which renews the confidence the international community places in your leadership, brings honour not only to your country, Japan, but to all Asia as well, where ASEAN belongs. You have a difficult task ahead of you, and the difficulty lies not so much in having to prove once again your competence in responding to the demands and exigencies of your UNESCO constituents, but in avoiding the pitfalls of a second term, for it is well known that success brings complacency and resting on one's laurels. We have no doubt, however, that you have the lucidity, courage and strength to resist where others yielded. If your second term presents dangers, it offers you, on the other hand, an excellent opportunity not only to complete the reform of UNESCO which you began with outstanding results, but also to meet the new challenges of the twenty-first century relating to education, science, culture and communication. In wishing you success in the coming years, allow me, in conclusion, to assure you of ASEAN's unfailing support and cooperation. Thank you.

(Applause)

٣٠ الرئيس :

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، قبل أن نعود إلى الصوت الجميل، صوت الموسيقى، سأعطي الكلمة لبريجيت، سكرتيرة المؤتمر العام، لتقديم خبر جديد.

(30) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci beaucoup, Monsieur l'Ambassadeur. Avant de laisser de nouveau la place aux sons mélodieux, à la musique, je donne la parole à Birgitte Møller, secrétaire de la Conférence générale, qui a une information à vous communiquer.

31. **The Secretary:**

Thank you, Mr President. In this rapidly evolving world, we have in the meantime received one further message of congratulations for the Director-General from a Head of State. It is President Horst Köhler of Germany. Thank you, Mr President.

(Applause)

32. **The President:**

Now music time will start. If you like to dance, you have the right to, you know. You do not have to ask for the floor – you can go ahead.

Musical interlude

(Applause)

الرئيس : ٣٣

شكرا، أعطي الكلمة لسعادة سفير الجماهيرية العربية الليبية، لتقديم هدية إلى اليونسكو بمناسبة عيدها الستين. مدة دقيقة، تفضل.

(33) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci. Je donne la parole à M. l'Ambassadeur de la Jamahiriya arabe libyenne, qui souhaite remettre un présent à l'UNESCO à l'occasion de son sixtième anniversaire. Vous avez une minute. Je vous en prie.

السيد الأسطى (الجماهيرية العربية الليبية) : ٣٤

شكرا سعادة الرئيس. بمناسبة الاحتفال بالعيد الستين لإنشاء منظمة اليونسكو، وبمناسبة إعادة انتخاب السيد المدير العام، يسرني أن أعلن عن وصول هدية من الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية لمنظمة اليونسكو، متمثلة في باقة تحوي ألف كتاب من مؤلفات الرواد الليبيين في مختلف العلوم، ساهمت اليونسكو في تعليمهم وإعدادهم، ومن ثم في عطائهم الذي تمثل هذه الهدية جزءا قليلا منه. وستسلم هذه الهدية لسعادة السيد المدير العام. شكرا.

(34) **M. Elosta** (Jamahiriya arabe libyenne) (*traduit de l'arabe*) :

Merci, Monsieur le Président. À l'occasion du sixtième anniversaire de la création de l'UNESCO et de la réélection du Directeur général, j'ai le plaisir d'annoncer que la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste a fait parvenir un présent à l'UNESCO. Il s'agit de mille ouvrages des plus grands auteurs libyens dans différentes disciplines scientifiques. L'UNESCO a participé à leur formation ; ce présent n'est qu'un aperçu de l'œuvre qu'ils ont réalisée. Ce présent sera remis à M. le Directeur général. Je vous remercie.

(Applaudissements)

الرئيس : ٣٥

شكرا على هذه الهدية القيمة. سيداتي، سادتي، أود باسمكم أن أشكر الفنانين والمغنين والسفراء جميعا، وسفراء النوايا الطيبة، وكذلك جميع الضيوف الذين حضروا اليوم من أماكن بعيدة للمشاركة في هذا الاحتفال الكبير. وقبل أن أختتم الجلسة، أهني مرة ثانية المدير العام، وإلى اللقاء في الساعة الثالثة بعد الظهر، رفعت الجلسة.

(35) **Le Président** (*traduit de l'arabe*) :

Merci pour ce précieux présent. Mesdames, Messieurs, je voudrais remercier en votre nom les artistes, les chanteurs, l'ensemble des ambassadeurs, les ambassadeurs de bonne volonté ainsi que tous les invités qui sont venus de loin pour prendre part à cette grande cérémonie. Avant de lever la séance, je félicite une fois encore le Directeur général. Je vous donne rendez-vous à 15 heures. La séance est levée.

(Applaudissements)

The meeting rose at 12.40 p.m.

La séance est levée à 12 h 40

Se levanta la sesión a las 12.40

Заседание закрывается в 12.40

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٤٠ بعد الظهر

会议于 12 时 40 分结束

Twenty-second plenary meeting

Friday 21 October 2005 at 3.25 p.m.
President: **Mr Musa Hassan** (Oman)

Vingt-deuxième séance plénière

Vendredi 21 octobre 2005 à 15 h 25
Président : **M. Musa Hassan** (Oman)

Vigésima segunda sesión plenaria

Viernes 21 de octubre de 2005 a las 15.25
Presidente: **Sr. Musa Hassan** (Omán)

Двадцать второе пленарное заседание

пятница 21 октября 2005 г. в 15.25
Председатель: г-н **Муса Хассан** (Оман)

الجلسة العامة الثانية والعشرون

الجمعة ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، الساعة ٣,٢٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد **موسى حسن** (عمان)

第二十二次全会

2005年10月21日星期五 15时25分
主席: **穆萨哈桑先生** (阿曼)

Messages of congratulations
Messages de félicitations
Mensajes de felicitación
Послания с поздравлениями
رسائل التهنية
宣读贺辞

الرئيس :

أصحاب السعادة، سيداتي سادتي، مساء الخير. إننا في هذا المساء سننهي اجتماعاتنا لهذه الدورة. وقبل أن نأتي إلى كلمات الختام، لدينا بند واحد وهو اعتماد الميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧، لكن قبل ذلك، سأعطي الكلمة لـ كندا. تفضل، سعادة السفير.

(1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Distinguished audience, ladies and gentlemen, good afternoon. This afternoon we shall bring to a close our meetings for this session. Before coming to the closing statements, we still have one item to discuss: the adoption of the budget for 2006-2007. But before that, I give the floor to Canada. You have the floor, Ambassador.

2.1 **M. Yvon Charbonneau** (Canada) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, j'ai l'honneur de vous transmettre au nom de S. E. le Secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), M. Diouf, un message chaleureux de félicitations et de succès à l'occasion de votre réélection. S. E. M. Diouf tient à souligner votre éminente contribution à la construction de la paix par l'éducation, la culture, et la science. Son Excellence tient à vous exprimer ses plus vifs remerciements pour l'extraordinaire travail qui a permis l'avènement de la Convention portant sur la diversité culturelle et il souhaite que de nombreuses autres initiatives conjointes soient prises par l'OIF et l'UNESCO.

2.2 Au nom du groupe des ambassadeurs francophones, je voudrais profiter de l'occasion, Monsieur le Président, pour féliciter notre Directeur général de sa réélection à la direction de notre Organisation et lui formuler nos vœux de succès et de satisfaction dans l'accomplissement de sa tâche au cours des quatre prochaines années. Nous savons en effet que sa réussite sera aussi celle de notre organisation tout entière. Permettez-moi de rappeler devant cette auguste assemblée les liens historiques particulièrement chaleureux et substantiels qui unissent l'UNESCO, l'espace francophone et l'OIF. La vocation universelle de l'UNESCO va certes au-delà du domaine des langues particulières des divers États ou groupes d'États, mais il est intéressant de noter et de saluer le fait que, sous votre leadership, l'UNESCO a voulu mettre cette vocation universaliste en phase avec les réalités particulières de chacune des grandes aires culturelles et linguistiques, entre autres l'espace francophone. De cette ouverture et de ce pragmatisme nous voulons témoigner et nous voulons vous remercier, Monsieur le Directeur général, au moment où vous entamez votre nouveau mandat. La communauté internationale vous a renouvelé sa confiance avec une force dont rêverait tout président ou premier ministre d'un État démocratique. Parce que nous croyons en votre détermination à compléter les réformes entreprises au sein de notre Organisation depuis votre première élection et, surtout, Monsieur le Directeur général, parce que nous estimons que sous votre houlette l'UNESCO saura se montrer à la hauteur des grands défis contemporains, qu'elle saura humaniser la globalisation et construire la paix par le dialogue, la coopération et l'éducation. La communauté internationale vous a redit à quel point elle comptait sur vous, Monsieur le Directeur général, pour confirmer l'UNESCO dans sa capacité démontrée de nous réunir et de nous rallier autour de perspectives progressistes et humanistes, et je crois qu'il serait approprié de dire aussi que vous avez besoin de l'engagement soutenu de nos États en faveur des idéaux et des grands programmes de l'Organisation. Les bons vœux que nous vous adressons aujourd'hui ne sauraient se réaliser sans que tous nous mettions l'épaule à la roue derrière vous et à vos côtés. L'inauguration de ce nouveau mandat, un moment de grande réjouissance, est donc en même temps l'occasion de vous dire et de nous dire que le succès de l'UNESCO dépendra avant tout de notre solidarité et de notre détermination, lesquelles seront les gages de l'efficacité et de la pertinence de notre Organisation. Nous vous renouvelons notre confiance, Monsieur le Directeur général. Nous savons que vous nous guiderez vers cet horizon, et en terminant, je voudrais vous transmettre les meilleurs vœux de succès que vous adresse notre Premier Ministre, le très honorable Paul Martin, et le Ministre des affaires étrangères du Canada, l'honorable M. Pettigrew. Merci beaucoup.

(*Applaudissements*)

الرئيس :

شكراً. الكلمة الآن لمعالي الدكتور ماجد بن علي النعيمي، وزير التربية والتعليم في مملكة البحرين. لكم الكلمة، معالي الوزير.

(3) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. I now give the floor to Dr Majed Ali al-Noaimi, Minister of Education of the Kingdom of Bahrain. You have the floor, Minister.

السيد النعيمي (البحرين) :

بسم الله الرحمن الرحيم. سعادة الرئيس، يسعدني باسم بلدي مملكة البحرين أن أتقدم بالشكر والتقدير لسعادتكم على حسن إدارتكم لجلسات المؤتمر التي اتصفت بالصبر والحكمة ورحابة الصدر، مكرراً تهنئة بلادي لكم على انتخابكم رئيساً للمؤتمر. وكذلك

أهنئ سعادة المدير العام على إعادة انتخابه لولاية ثانية، متمنيا لكما كل السعادة والتوفيق والنجاح. سعادة الرئيس، آمل أن تسمحوا لي أن أشيد بما حققه هذا المؤتمر في دورته الثالثة والثلاثين من إنجازات عظيمة ما كان من الممكن الوصول إليها لولا حرص جميع الوفود على أن تسود روح التفاهم والحوار واحترام الرأي الآخر خلال جلسات المؤتمر. وهي مبادئ راسخة في جذور هذه المنظمة العريقة، فلهم منا كل الشكر والتقدير. وإننا على يقين بأن منظمة اليونسكو، وهي في السنين من عمرها، ستظل فتيحة وقوية تعمل لصالح البشرية. سعادة الرئيس، أصحاب السعادة، السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، أود في الختام أن أشكر كذلك سعادة رئيس المجلس التنفيذي على حسن إدارته لشؤون المجلس خلال فترة رئاسته. كما أشكر أعضاء المجلس التنفيذي على قرارهم باعتماد اقتراح مملكة البحرين بإنشاء جائزة باسم "جائزة اليونسكو - الملك حمد بن عيسى آل خليفة لاستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصال في مجال التعليم". والشكر والتقدير موصول لسعادة المدير العام الذي تفضل بوضع البند المتعلق بالجائزة على جدول أعمال المجلس التنفيذي. والشكر أيضا لجميع أعضاء السكرتارية على ما بذلوه من جهد عظيم ومقدر لإنجاز أعمال المجلس التنفيذي والمؤتمر العام. وأتمنى للجميع دوام التوفيق. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(4) **Mr Al-Noaimi (Bahrain) (translation from the Arabic):**

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. On behalf of my country, the Kingdom of Bahrain, it gives me great pleasure to extend my thanks and regards to you for the excellent way in which you have chaired the sessions of the Conference. You have shown patience, good judgement and warmth. I should like to repeat my country's congratulations on your election as President of the Conference. I likewise congratulate the Director-General on his re-election for a second term. I wish you both every happiness and success. Mr President, I hope you will allow me to welcome the great achievements of this Conference in its 33rd session. None of this would have been possible had not all of the delegations been determined to make sure that a spirit of mutual understanding, dialogue and respect of other opinions was present at the sessions of the Conference. These principles are firmly established at the very roots of this noble Organization. My thanks and regards go to all of the delegations. We are certain that as it turns 60, UNESCO will remain young and strong, working for the good of humanity. Mr President, distinguished audience, ladies and gentlemen, heads and members of delegation, I should like in conclusion to thank in the same way the Chairman of the Executive Board for the excellent way in which he directed the workings of the Board during his time as Chairman. I likewise thank the Members of the Executive Board for deciding to adopt the Kingdom of Bahrain's proposal to create a prize entitled the UNESCO King Hamad bin Isa Al Khalifa Prize for the Use of Information and Communication Technology in Education. Thanks and regards are also due to the Director-General who was so kind as to place the item regarding the Prize on the agenda of the Executive Board. I also thank all of the members of the Secretariat for their impressive efforts to make possible the work of the Executive Board and the General Conference. I wish you all continued success. May peace, and the mercy of God and His blessings, be upon you.

٥ الرئيس:

شكرا جزيلًا، معالي الوزير، على هذه الكلمة الطيبة وعلى كلماتكم المشجعة بحقي، وسيدون ما قلتوه في محاضر جلسات المؤتمر.

(5) **The President (translation from the Arabic):**

Thank you very much, Minister, for your kind words, and for your encouragement to me. All that you have said will be recorded in the records of the Conference sessions.

Adoption of the Appropriation Resolution for 2006-2007
Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2006-2007
Aprobación de la resolución de consignación de créditos para 2006-2007
Принятие Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.
اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
通过 2006-2007 年拨款决议

٦,١ الرئيس:

والآن نعود إلى البند ٤,٣ الخاص بقرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧. وأود أن أعطي الكلمة للسيد ريوهي هوسويا، نائب المندوب الدائم لليابان، ممثلاً رئيس اللجنة الإدارية والمالية إثر الاجتماع المشترك بين لجان المؤتمر العام واللجنة الإدارية.

(6.1) **The President (translation from the Arabic):**

We now return to item 4.3 regarding the Appropriation Resolution for the years 2006-2007. I should like to give the floor to Mr Ryuhei Hosoya, Alternate Permanent Delegate for Japan, on behalf of the Administrative Commission throughout the joint meeting between the Commissions of the General Conference and the Administrative Commission.

(The President continues in English)

6.2 You have the floor, please.

7.1 **Mr Hosoya** (Japan) (Chairperson of the Administrative Commission):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, I would first of all like to pay tribute to the momentous work that has been achieved throughout this General Conference, which is now drawing to a close. We have one remaining task to be carried out, and that is the adoption of the Appropriation Resolution for the next biennium. It is indeed very fitting that we are coming to this now, immediately following the installation of Mr Matsuura as Director-General for his second term, just this morning. By entrusting this money and programme to him today, we are really giving him no time to rest. What better gift could there be from us, the Member States, to our constantly motivated and tirelessly dedicated Director-General? Mr President, this is the first time that I have spoken from this podium – maybe it will be the last – and I am very grateful to be given this opportunity to express my own congratulations to Mr Matsuura. Having said that, Mr President, in introducing this item, I speak on behalf of the Chairpersons of the five programme commissions, they are all well known to you: Ms Bhaswati Mukherjee, Ms Gun-Britt Andersson, Mr Julius Oszlanyi, Mr Jaime Nualart and Mr Mohammed Sheya. I am also speaking on behalf of the Chairperson of the Administrative Commission, Mr Mohammed Bedjaoui, who has asked me to represent him today. It is indeed a great honour for me to do so.

7.2 Mr President, I am presenting to the plenary, through you, document 32 C/70, which contains the report of the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions, which took place yesterday. The participants in the Joint Meeting examined document 33 C/PRG/ADM.1 relating to the Appropriation Resolution. It was duly introduced and commented upon by the Deputy Director-General, Mr Márcio Barbosa. In the debate, one delegate reminded the Joint Meeting of the statement that they had made during the deliberations of Commission IV. One other delegate sought clarification with regard to category II meetings, also referring to the discussions that took place in Commission IV. The Chairperson of Commission IV, Mr Nualart, and Mr Barbosa duly responded to these interventions. Following that, the Appropriation Resolution for 2006-2007 was approved by the Joint Meeting, which recommends its final adoption here in plenary.

7.3 Mr President, among the many, many people who have worked so hard on document 33 C/5, I wish to take this opportunity to particularly thank Mr Barbosa, Mr Engida, Ms Valle, Mr Yusuf, Ms Salman, Mr Cheikh N'Diaye, Ms Christine Gossa, and their teams of truly professional staff, whom I had the great pleasure of working together with in the many financial and administrative meetings of the Executive Board and the General Conference. The decision that you are now asked to take will be the final fruition of their dedicated work over the last two years. I wish to express my gratitude for the record to all of them, and, Mr President, I wish to strongly underscore the great importance of reaching a consensus on the budget. Nowhere else in the decision-making of our Organization do we need to follow this principle more rigorously. It is a cross-cultural norm, which I believe draws its strength from the spiritual values of, just to name a few, the Japanese *wa*, which has long been referred to this morning, the *ubuntu* of Africa, and the star-spangled banner. It is about unity and diversity. This tradition of consensus for the C/5 document, among other issues, may have been breached in unhappier times, but let us now respect its observance. I thank you, Mr President.

(Applause)

الرئيس: ٨,١

شكرا جزيلاً. أود أن أشكركم جزيل الشكر وأشكر جميع رؤساء اللجان على العمل الكبير الذي تم إنجازه، بالأخص في الاجتماع المشترك، وأحييكم بالنيابة عن رئيس اللجنة الإدارية على هذا العمل الكبير وهذا العرض الممتاز. والآن آن الأوان لأن أعرض عليكم هذه الوثيقة الخاصة بالبند، وهي الوثيقة ٧٠/م٣٣. الولايات المتحدة.

(8.1) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you very much. I should like to extend my warmest thanks to you and to thank all of the Chairpersons of Committees for the momentous work they have carried out, particularly in the joint meeting. On behalf of the Chairperson of the Administrative Commission, I should like to congratulate you all for your great work and for this impressive display. The time has now come for me to put before you this document regarding the item, document 33 C/70. The United States.

(The President continues in English)

8.2 United States of America, you have the floor.

9. **Ms Oliver** (United States of America):

Thank you, Mr President. Although we understand the sentiment that has just been expressed, my delegation does request a vote on this item.

الرئيس: ١٠,١

شكراً. لكم الحق سيدتي.

(10.1) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. You are entitled to do so.

(The President continues in English)

10.2 Madam Secretary, can we start voting? Japan, you have the floor.

11. **Mr Sato** (Japan):

Thank you, Mr President. It has long been the tradition at UNESCO to uphold the principle of consensus, particularly for financial matters. Although Rule 85 of the Rules of Procedure of the General Conference does allow for a two-thirds majority vote, we must remember that the use of this rule for the budget was one of the reasons for the unfortunate departure of the United States, United Kingdom and Singapore from UNESCO in the 1980s. We have not resorted to these procedures for the last 22 years, and we must avoid a vote on the budget at all costs. However, I understand that if some State does require a vote, we have no choice but to proceed. Mr President, I understand the situation we are facing now is due to a quite extraordinary reason concerning the cultural diversity convention, and I would like to state that this should never become a precedent for the future. Thank you, Mr President.

الرئيس: ١٢,١

شكرا لكم، سعادة السفير، وأنا أتفق معكم. أرجو أن لا يكون هناك في المستقبل أي سبب يستدعي طلب التصويت. لكن كما قلت، إنه من حق أية دولة أن تطلب التصويت. هل من تعليقات أخرى؟ لا توجد. إذن سنشرع في التصويت كما تعودنا، وإنكم تعلمون الآن طريقة التصويت. لا داعي للتكرار، فكما قلنا سابقا، أرجو أن تكون اللافتات على الطاولة أمامكم. إذن نشرع في التصويت. من يوافق على فتح الاعتمادات كما وردت في الوثيقة المشار إليها أمامكم ٣٣/م/٧٠؟ من لا يوافق على ذلك؟ الممتنعون عن التصويت؟ شكرا. إذن نتيجة التصويت: الدول التي يحق لها التصويت في هذا المؤتمر: ١٨٣، الدول الحاضرة في هذه القاعة الآن: ١٢٧ دولة؛ الدول المشاركة في التصويت: ١٢٧ دولة؛ النصاب، أي ثلثا الأعضاء الحاضرين والمصوتين: ٨٧ دولة؛ الذين صوتوا لصالح الميزانية: ١٢٦؛ ضد واحد؛ الممتنعون: صفر. إذن أعتبر أن المؤتمر العام قد وافق على هذه الوثيقة.

(12.1) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Ambassador. I agree with you. I hope there will not in future be any reason for a request for a vote. But as I said, any State has a right to request a vote. Are there any other comments? There are none. We shall therefore begin to vote in the customary way. By now, you know the procedure for a vote. There is no reason to repeat it. As I said previously, I would like the name plates to be placed on the table in front of you. Let us begin the vote. Who agrees with the Appropriation Resolution as it now appears in the document before you, document 33 C/70? Who does not agree? Who abstains? Thank you. So the result of the vote: the number of States entitled to vote is 183. There are now 127 States in the hall. A majority, two thirds of those present who voted, is 87 votes. Those who voted in favour of the vote are 126; against, 1; abstentions, none. I therefore consider the General Conference to have *approved* this document.

(Prolonged, vigorous applause)

الكلمة الآن للولايات المتحدة. ١٢,٢

(12.2) (translation from the Arabic) The floor now goes to the United States.

(The President continues in English)

12.3 United States of America? You have the floor, Excellency.

13. **Ms Oliver** (United States of America):

Thank you, Mr President. I would like to make a brief statement concerning the fact that we have just voted "no" on this item. The United States fully supports UNESCO's key priorities. Although we have made some progress in the past few months, the Programme and Budget covered by this Appropriation Resolution does not go far enough in shifting resources away from ineffective activities towards those programmes and priorities that get to the heart of UNESCO's mission. Moreover, the Programme and Budget for 2006-2007 includes funds for the implementation of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, which we oppose and fear may do harm. Thank you, Mr President.

الرئيس: ١٤

شكرا لكم. كوبا.

(14) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you. Cuba.

15. **Sr. López del Amo** (Cuba):

Muchas gracias, señor Presidente. Señor Presidente, es lamentable que la adopción de nuestro presupuesto cuente con el voto en contra de uno de los Estados Miembros y que la causa sea porque no está de acuerdo con una convención que acabamos de aprobar en el día de hoy por una amplísima mayoría. No sé cómo poder entender el gesto de este Estado que, una vez se retiró durante 19 años de la UNESCO. Pero la UNESCO siguió funcionando. Cuando ese Estado regresó, pensamos que había rectificado su posición y que venía dispuesto a trabajar con el resto de la comunidad internacional. Sin embargo, vemos que ese mismo Estado adeuda, en estos momentos, a la UNESCO, 75

millones de dólares de las cuotas que le corresponde pagar este año. Pensamos que este Estado debe reflexionar sobre su conducta y tratar de veras de incorporarse al resto de la comunidad internacional aquí representada. Muchas gracias.

(15) **Mr López del Amo** (Cuba) (*translation from the Spanish*):

Thank you very much, Mr President. Mr President, it is regrettable that one of the Member States has voted against the adoption of the budget on the grounds that it does not agree to a convention that was adopted today by an overwhelming majority. I do not understand such an act on the part of that State which once withdrew from the Organization for 19 years. UNESCO did not stop functioning, though. When the State returned, we thought that it had changed its attitude and was prepared to work with the rest of the international community. However, we know now that the State currently owes UNESCO \$75 million of its contribution to be paid this year. We think that the State should think carefully about its conduct and make a genuine effort to join in with the rest of the international community represented here. Thank you very much.

(*Applause*)

الرئيس : ١٦

شكرا. هل من يرغب في تناول الكلمة؟ شكرا. تحضرني هنا مقولة صغيرة تقول: "إذا ذهب شخص إلى مخزن وتمكن صاحبه من أن يبيعه ما هو بحاجة إليه فهذه براعة، أما إذا تمكن من أن يبيعه ما ليس بحاجة إليه فهذه عبقرية". اختاروا واحدا من اثنين.

(16) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you. Would anybody like to take the floor? Thank you. I am reminded of a little quotation: "If someone goes to a shop and his friend succeeds in selling him something he needs, that is great work. If he succeeds in selling him something he does not need, that is genius." Choose one of the two.

Closure of the 33rd session of the General Conference
Clôture de la 33^e session de la Conférence générale
Clausura de la 33^a reunión de la Conferencia General
Закрытие 33-й сессии Генеральной конференции
اختتام الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام
大会第三十三届会议闭幕

الرئيس : ١٧،١

الآن، سيداتي، سادتي، نعود إلى حفل هذا المساء، حفل الاختتام، وأعطي الكلمة لمعالي المدير العام ليلقي كلمته الختامية.

(17.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Now, ladies and gentlemen, we return to this afternoon's celebration, the closing celebration. I give the floor to the Director-General to give his concluding speech.

(*The President continues in English*)

17.2 Your Excellency, you have the floor.

18.1 **Le Directeur général :**

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, nous voici arrivés, après trois semaines d'intenses débats, au terme de cette 33^e session de la Conférence générale, qui a suscité un intérêt sans précédent. Ce sont en effet huit chefs d'État et de gouvernement, près de deux cents ministres, plus de trois mille délégués, près de trois cents journalistes qui ont suivi tout ou partie de nos travaux. Cette session, quelque peu solennelle, puisqu'elle était placée sous le sceau du soixantième anniversaire de notre Organisation, marquera sans nul doute un jalon important de l'histoire de notre Organisation.

18.2 Je me suis déjà longuement exprimé devant vous ce matin, aussi vais-je limiter mon intervention à l'évocation de certains des principaux acquis de cette Conférence. Je retiendrai tout d'abord les messages forts, souvent visionnaires, qu'ont successivement délivrés devant notre assemblée, sur des thèmes aussi fondamentaux que l'Éducation pour tous et de qualité, le développement durable, le dialogue et la diversité culturelle, la Présidente de Sri Lanka, le Président du Ghana, le Président de la présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, le Président du Tadjikistan, le Président du Portugal et le Premier Ministre du Royaume de Thaïlande. Leurs interventions ont enrichi nos réflexions, donné des motifs d'espérance et sont autant d'encouragements à persévérer sur les voies que nous nous sommes tracées. C'est également avec un sentiment d'émotion que je voudrais rappeler la leçon d'humanisme qui nous a été donnée par le Président de la République islamique d'Afghanistan, M. Hamid Karzai, et par le Président de la République fédérale d'Allemagne, M. Horst Köhler, lors de la journée spéciale de célébration du soixantième anniversaire de l'Organisation, consacrée au thème de la dignité humaine. Il était particulièrement émouvant d'écouter ces représentants de deux grandes nations qui, à soixante années de distance, ont fait le choix difficile et nécessaire de la paix, de la réconciliation et de la concorde civile. Nous serons nombreux à garder en mémoire leurs témoignages empreints de courage et de tolérance.

18.3 Les sujets à l'ordre du jour de cette session étaient nombreux, complexes, sensibles, nécessitant un esprit constructif de dialogue, d'écoute et de respect mutuel de tous les instants. Grâce à la présidence éclairée de l'Ambassadeur Musa bin Jaafar bin Hassan, auquel je tiens à rendre un hommage appuyé, je crois que nous avons su répondre à cette exigence. Je saisis également cette occasion pour saluer le travail remarquable accompli par les six commissions, malgré un agenda particulièrement chargé, et à féliciter tout particulièrement leurs présidents respectifs, qui ont su entretenir un remarquable esprit de dialogue, dans le respect des opinions de chacun. Enfin, il me faut saluer ici le travail remarquable accompli au cours des deux dernières années par le Conseil exécutif, et exprimer à nouveau ma reconnaissance à son président sortant, M. Hans-Heinrich Wrede.

18.4 Je crois que cette Conférence générale aura été une source renouvelée de réflexion et d'inspiration pour nombre d'entre nous. Le Forum des jeunes, les deux Tables rondes ministérielles sur l'Éducation pour tous et sur les sciences fondamentales, la Table ronde parlementaire consacrée à l'Éducation pour tous et à la ratification des conventions internationales sur le patrimoine culturel, nous auront donné des occasions privilégiées de dialogue, d'échange et de partages d'expériences avec nos différents partenaires. Ces réunions ont également favorisé une meilleure prise de conscience des enjeux posés. Ces rencontres, qui ont débouché sur l'adoption de communiqués riches en engagements concrets, illustrent la nouvelle approche de nos relations avec le monde extérieur, fondée sur une ouverture à de nouveaux publics et le renforcement des partenariats déjà forgés tant avec le secteur privé qu'avec le secteur public.

18.5 À l'heure où nous sommes pleinement engagés dans la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement, je crois qu'un certain nombre de décisions importantes ont été prises. Sur le plan normatif, en particulier, je retiendrai l'adoption de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, de la Convention internationale contre le dopage dans le sport et de la Déclaration universelle sur la bioéthique et les droits de l'homme. Ce sont là des acquis importants, qui témoignent de ce que le monde, pour traiter d'un certain nombre de questions d'intérêt mondial qui requièrent une action internationale concertée, se tourne vers l'UNESCO pour y trouver tout à la fois un lieu d'expertise et un lieu de dialogue ouvert et pluraliste. En même temps, je partage le sentiment exprimé par de nombreux intervenants qui considèrent avec raison que nous avons atteint la fin d'un cycle et qu'il est désormais temps de porter notre attention vers la mise en œuvre des instruments existants, notamment par des actions d'éducation, de sensibilisation et de renforcement des capacités.

18.6 Mesdames et Messieurs, au moment de nous séparer, je voudrais partager avec vous certaines réflexions. L'UNESCO peut être vue comme un paradoxe : fondée sur l'universalité, elle trouve à s'exprimer pleinement par la reconnaissance de la riche diversité. Elle est au service de la culture par la promotion et la préservation des cultures. Elle est au service de la connaissance par la diffusion des savoirs.

18.7 Concernant l'éducation, qui est notre priorité absolue, nous voulons promouvoir une éducation pour tous et de qualité qui doit se substituer à des techniques d'apprentissage de savoirs stéréotypés, qui ont pour seul résultat d'apprendre pour apprendre. Nous voulons que l'éducation permette à ceux qui en bénéficient d'apprendre à vivre, d'apprendre à comprendre le monde et les autres, d'apprendre à vivre en harmonie avec notre environnement matériel et naturel. À travers cette éducation de qualité, nous voulons instaurer une culture de la prévention et de l'anticipation, dont nous savons bien qu'elles sont parfois la seule arme dont dispose l'être humain devant les incertitudes du monde, qu'il s'agisse des épidémies, des catastrophes naturelles ou encore de la prévention des conflits. Car si l'éducation est une valeur en soi, elle peut revêtir de nombreuses formes d'expression qu'il nous revient de faire vivre et de faire partager.

18.8 Enfin, par le dialogue entre les cultures, les civilisations, les religions, que nous facilitons et encourageons à travers de très nombreuses activités, c'est la liberté, la dignité, les droits de l'homme que nous préservons. Je suis profondément convaincu que pour atteindre la paix universelle, il nous faut en appeler à l'esprit de chaque homme, tant il est vrai que dans chaque être humain réside l'humanité tout entière.

18.9 À l'heure où j'entame ce nouveau mandat de quatre années, en mon nom personnel, mais aussi au nom de l'Organisation tout entière dont je sais pouvoir me faire le porte-parole, je vous remercie de la confiance que vous continuez à placer dans les valeurs et principes de l'UNESCO. Cette maison qui est la vôtre a besoin de votre soutien pour poursuivre l'œuvre entreprise afin de « penser et construire la paix » et pour inventer ensemble les moyens d'assurer un développement durable au plus grand nombre, à travers l'éducation, la science, la culture et la communication. Ensemble, donc, travaillons à « penser la paix et construire la paix ».

18.10 En témoignage de reconnaissance et d'amitié aux deux personnalités éminentes qui ont, par la manière sage et avisée dont elles ont dirigé nos organes directeurs, su penser et construire la paix par leur engagement quotidien, je voudrais remettre, en votre nom à tous :

(Le Directeur general poursuit en anglais)

18.11 First, to Ambassador Hans-Heinrich Wrede, the Chairman of the Executive Board, I would like to present him with the UNESCO Confucius gold medal.

The Director-General presents Mr Wrede with the UNESCO Confucius medal.

(Applause)

18.12 I would like to also present him on this memorable occasion with our new publication that has just come out to mark UNESCO's 60th anniversary, entitled *Humanity in the Making: Overview of the Intellectual History of UNESCO 1945-2005*. This is a new publication relating to the 60 years of UNESCO's history.

The Director-General presents Mr Wrede with the UNESCO 60th anniversary publication.

(Applause)

18.13 Now I would like to turn to the President of the General Conference, Ambassador Musa bin Jaafar bin Hassan. I would like to thank him in the name of the Organization for three weeks of hard work and diligence with which he has very, very skilfully chaired the General Conference, which has produced a number of positive results. I would like to give him a gavel, which I hope he will use in two years' time when he presides over the opening of the next session of the General Conference. I would like also to present him with the same publication, *Humanity in the Making*, as I have just given to Ambassador Wrede.

The Director-General presents the President with a gavel and the UNESCO 60th anniversary publication.

(Applause)

18.14 If I may now, I would like to continue with a few more words of thanks, which I would like to devote to Madame Fatimah, the wife of Ambassador Musa, who is attending our session upstairs. I would like to thank her once again in the name of the Organization for having lent us her husband in the last three weeks. Thank you very much indeed – although I must warn Madame Fatimah this is not the end of the story. He has to be the President of the General Conference for the next two years. You will therefore have to wait patiently while your husband, Ambassador Musa, devotes most of his time to the important mission of UNESCO. So I would like to thank you in advance for your understanding and patience. Thank you very much.

(Applause)

١٩,١ الرئيس:

شكرا جزيلاً، معالي المدير العام، على كلماتكم الطيبة بحقي وحق زوجتي، وأشكركم على هذه المطرقة، واسمحوا لي أن أهديها لزوجتي لتستخدمها في المنزل (إنما ليس على رأسي!) شكرا جزيلاً. والآن، أرجو أن أتمكن من قول بعض الكلمات الختامية، والوقت لا يزال مبكراً.

١٩,٢ أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، معالي المدير العام، سيداتي، سادتي، إذا ما انتهت أعمال المؤتمر في دورته الثالثة والثلاثين، فإن ناقوس الختام يعلن الانتقال إلى دورة أخرى من دورات العمل. تناقشنا، تحاورنا، تدارسنا، قررنا، وأوصينا، والآن جاء وقت شكل آخر من أشكال العمل. وقد تكون الحقبة التالية من مسؤوليتي منذ أن شرفتم بلادي باختياري رئيساً للمؤتمر خلال العامين المقبلين. مسؤوليتي هي أن أنتقل بالمؤتمر إلى مرحلة المتابعة والتنفيذ بمشاركة كافة أطراف هذا المحفل الدولي العريق. أمضينا معاً أياماً من العمل الدؤوب ومن الساعات الثمينة ملؤها توفيق إلى تحقيق ما تصبو إليه اليونسكو من مواكبة الحضارة البشر ومن صون ونشر لثقافة المعمورة. ولأن العمل تواكب مع شعور جماعي بمتعة العطاء مرت تلك الأيام سريعة مشبعة بعبق الهم الثقافي من مشرق الأرض إلى مغربها. لقد حظينا بالإنصات إلى توجيهات من سبعة رؤساء دول ورئيس للوزراء ونواب لرئيس للجمهورية ووزراء للتربية والتعليم بالإضافة إلى وزراء للخارجية والثقافة والعلوم والإعلام بلغ عددهم ٢١٧ وزيراً. وساهم في المؤتمر عدد كبير من المندوبين والمراقبين من ذوي الاختصاص في التربية والعلوم والثقافة بلغ عددهم ٦٠٣ مندوبين، تمكنوا بمهارة فائقة من جعل طموحاتنا تتقارب في سعي إلى إعادة السعادة إلى كوكبنا رغم الصعوبات التي كادت أن تفقد الأمل لدى الأجيال الصاعدة من الشباب الذين يطمحون إلى التعليم في إطار من الحوار والتسامح. سيداتي، سادتي، كلنا عملنا وكلنا اجتهدنا، وسر نجاح مؤتمرننا يكمن في أن الجهود جاءت متجانسة، عمادها المشاركة الكاملة التي تجلت في الأداء الممتاز لرئيس وأعضاء المجلس التنفيذي وأمين المجلس جنباً إلى جنب مع المدير العام ومعاونيه في جميع قطاعات المنظمة فرداً فرداً. فلکم مني جميعاً كل التقدير والامتنان. وأنتهز هذه الفرصة أيضاً لأتقدم بالشكر الجزيل والامتنان العميق إلى أمينة المؤتمر العام، السيدة بريجيت مولر، ونائبها السيد سلامنكيس وإلى جميع أعضاء الفريق فرداً فرداً (لو كان الوقت يسمح لقرأت كل الأسماء) وذلك على العمل المنظم الثري الذي ساعدني على إنجاز مهامي طيلة أعمال المؤتمر العام. وفي عملية النجاح وسباق إنجازات هذا المؤتمر لا يسعني إلا أن أتوجه بالشكر إلى مئات المشاركين من أعضاء الأمانة بعضهم كان معنا وبعضهم الآخر كان يعمل وراء الكواليس، بالإضافة إلى المترجمين الفوريين والمترجمين في وحدات الترجمة إلى جميع اللغات الرسمية

والمشرفين على الوثائق وتوزيعها. كما أشكر الفريق الفني المختص بالإضاءة والصوت والتصوير، والعاملين في المطاعم، والمنظفين، وأرجو أن لا أكون قد نسيت أحدا. الشكر لكل فرد عمل وشارك في إنجاح أعمال هذا المؤتمر.

١٩،٣ سيداتي، سادتي، كم نكتشف الآن أكثر من الأمس أهمية ما تصبو إليه منظمنا. وكم يثبت رهن الأيام ضرورة التمسك بالرسالة الراقية التي تنشده منظمنا تحقيقها. إن الاحتفال بالعيد الستين لليونسكو يحفزنا على أهمية عقد الأمل على تعزيز التضامن الفكري والأخلاقي للشعوب، وعلى التعويل على مسعى المنظمة من أجل إزالة فتائل التوتر في العالم وإزالة مسببات الحروب والصراعات. ويتأسس حلمنا على واقع عملنا مع عقول البشر من أجل سيادة الفكرة الإنسانية الكبرى بأن لا فرق بين الناس لتجنب الفرقة بين البشر. هذه الطموحات ليست وليدة هذه الساعة، بل إننا ورثناها وقد خضعت للاختبار تلو الاختبار على مدى ستة عقود، فكان أن تبدلت طبائع العالم وتباينت ظروف التاريخ وتغيرت وقائع البشر وبقيت قيم اليونسكو صامدة صالحة لضرورة لكل زمان ومكان. وإذا ما أدركنا هذه الحقيقة، وجدنا أنفسنا مدعويين إلى مساعدة اليونسكو للاضطلاع بمسؤوليتها المحددة في جدول أعمال القرن الحادي والعشرين. وربما ما تداولناه في هذا المؤتمر لا يخرج عن هذا الهدف ولا يحيد عن هذا الاتجاه. تداولنا في التربية والثقافة، في صون المدن والحفاظ على التراث، وحماية المضامين الثقافية وأشكال التعبير الفني. وفي سعينا إلى النجاح بأعلى مستويات الفعالية. كان نقاشنا المستمر يستهدف إصلاح المنظمة وتحقيق اللامركزية والوصول إلى أهداف تسخير العلم لأغراض التنمية المستدامة والوصول إلى أغراض تعزيز التعليم والوعي العام والتدريب وحماية البيئة وإنقاذ التراث العالمي ومزيد من الحوار بين الثقافات. إننا نتناول الحياة من وعائها الثقافي إلى ميادينها العلمية، نسهر على التنوع البيولوجي ونجهد لتضييق الهوة الرقمية بين الشعوب والحرص على ضمان شمول جميع سكان العالم بفوائد البحوث الوراثية الجارية. هذا هو تنوع المهمة وهذه هي وحدة الأهداف. كل هذا تم إنجازه والطريق أمامنا طويل، وأقول كما قال الحكماء: "تعلم القليل جيدا أفضل من تعلم الكثير بلا اكتراث". لا يسعني إلا أن أحيي دولة المقر فرنسا لما تقدمه من دعم ثمين لمنظمتنا، ويؤكد هذا الدعم إيمان الشعب الفرنسي بأهمية العلم والثقافة للتقريب بين الشعوب. وأود أن أتقدم بالشكر الجزيل، باسم كافة الدول الأعضاء، على التسهيلات التي وفرتها الحكومة الفرنسية لتيسير أعمال المؤتمر في جو من الأمن والأمان، والشكر موصول إلى اللجنة الوطنية الفرنسية التي وفرت كافة الترتيبات ليتمكن المشاركون في المؤتمر من التعرف على المعالم الثقافية والحضارية في مدينة الثقافة والنور باريس.

١٩،٤ قبل أن أختتم اسمحو لي، سيداتي، سادتي، أن أتقدم إليكم بالشكر الجزيل والامتنان الوفير على الدعم الذي لقيته منكم والذي ساعدني على الاستمرار في عملي بقوة استمديتها من كلماتكم الرقيقة المشجعة في حقي، التي غمرتني بالسعادة. وأنهى كلمتي بقول مأثور: "السعادة ليست الشيء الذي أنا باحث عنه. ليس عندي إلا هوى واحد، وحاجة واحدة، وعاطفة واحدة، ملكت على نفسي أن أعمل دائما لغيري، وكلما زاد عملي زاد اعتقادي بأني سعيد". وشكرا.

(19.1) **The President** (translation from the Arabic):

Thank you, Director-General, for you kind words towards me and towards my wife, and thank you for this gavel. Allow me to give it to my wife, for her to use it in the home (but not on my head!). Thank you very much. I can now say a few words in conclusion, since it is still early.

(19.2) Distinguished audience, heads of delegation, Chairman of the Executive Board, Director-General, ladies and gentlemen, the work of the Conference in its 33rd session has drawn to a close. But the closing gavel also marks the transition to a new work session. We have debated, discussed, examined, made resolutions and recommendations. It is now time for a different kind of work. This coming period will perhaps be my responsibility, since you honoured my country by choosing me as President of the Conference over the next two years. My responsibility is to bring the Conference to the implementation phase, cooperating with all parties in this august international gathering. Together we have spent days of patient work, and valuable hours, towards realizing the goals to which UNESCO aspires: assisting human heritage, and preserving and spreading the culture of civilization. This work has gone hand in hand with a collective feeling of fulfilment, so that these days have passed quickly and satisfyingly, and we have been constantly aware of the importance of culture from east to west. We have had the opportunity to listen to advice from seven heads of State, a Prime Minister, vice-presidents, ministers of education, as well as ministers of foreign affairs, culture, sciences and media, 217 ministers in total. A great number of delegates and observers from interested parties in education, science and culture – 3,603 delegates in total – have used their outstanding skill to bring our aspirations closer together. In so doing, they have tried to bring happiness back to our planet, despite the difficulties that have made things look so hopeless for those generations of young people who aspire to education in a context of dialogue and tolerance. Ladies and gentlemen, we have all worked energetically. Our Conference has been a success because our tasks were complementary, and based on complete cooperation. This cooperation has been visible in the outstanding role of the Chairman, the Members of the Executive Board and Secretary of the Board, hand in hand with the Director-General and with every single one of his colleagues in every sector of the Organization. My regards and gratitude go to all of you. I also take this opportunity to extend my warm thanks and deep gratitude to the Secretary of the General Conference, Ms Birgitte Møller, to her deputy Mr Salamanques, and to all of the members of the team individually. (If there were enough time, I would read out their names.) They have worked in an organized and stimulating way, which has helped us to carry out our tasks throughout the time of the General Conference. For making the proceedings a success and making the achievements of the Conference possible, I cannot fail to thank the hundreds of other participants among the members of the Secretariat, some of them present and others working behind the scenes, in addition to the interpreters and translators in the translation units, working towards all of the official languages, and those who edited and distributed documents. I also thank the technical team responsible for lighting, sound and cameras, and the canteen workers, and the cleaners. I hope I

have not forgotten anyone. Thanks to everyone who worked and took part in making our work a success at this Conference.

(19.3) Ladies and gentlemen, today more than ever before we discover the importance of the goals to which our Organization aspires. The days we are living through show that we must cling to the noble mission that the Organization aims to realize. Celebrating UNESCO's 60th birthday, we are reminded that our only hope is to foster intellectual and moral solidarity between peoples. We must rely on the Organization's efforts to eliminate zones of tension in the world, and to put an end to the causes of war and conflict. We must base our dream on concrete work with the minds of men, to spread the great human idea that there is no difference between people, if we are to avoid divisions among humanity. There is nothing new in these aspirations. We have inherited them, and they have been tried time and time again over 60 years. The world has changed through the vicissitudes of history, as have the realities of human life. But the values of UNESCO remain firm, sound and necessary for every time and place. Once we understand that truth, we see that we are called upon to help UNESCO examine our specific responsibilities for the agenda of the 21st century. What we have discussed at this Conference perhaps does not depart from that goal or from that advice. We have discussed education and culture, preserving cities and protecting heritage, safeguarding cultural contents and artistic expressions. We have striven to succeed, and to do so as efficiently as possible. Our continuing discussions were geared to reforming the Organization; to realizing decentralization; to achieving the targets needed to harness science for sustainable development; to strengthening education, raising awareness, and training; to the protection of the environment; to preserving world heritage; and to enhancing dialogue between cultures. Our concern is life, from its cultural matrix to its scientific dimensions. We cherish biodiversity and work to bridge the digital divide between peoples. We do our utmost to ensure that all of the world's inhabitants can benefit from the results of continuing genetic research. We tackle many issues but are united in our goals. All of this has been achieved, and there is still a long road ahead of us. I say, as wise people before me have said: "It is better to learn little properly than to learn much indiscriminately." I cannot omit to show our recognition to our host nation France, for all of its valuable support for our Organization. This support shows that the French people believe in the importance of science and culture to bring peoples closer together. On behalf of all Member States, I should like to express my heartfelt thanks to the French Government for the subsidies it has provided to make it easier for the Conference to take place safely and peacefully. I also thank the French National Commission, which took care of organizing the event, allowing the participants at the Conference to come to know the sites of culture and civilization in this city of culture and light, Paris.

(19.4) Before closing, allow me, ladies and gentlemen, to express my deepest thanks and gratitude to all of you for the support you have given me. It has helped me to continue in my duties. I have drawn strength from all of the eloquent and encouraging things you have said to me, and they have made me profoundly happy. Let me end my talk with a quotation: "Happiness is not what I am looking for. I have only one love, one need, and one feeling, which dominates me completely: to always work for others. The more I work, the more I come to think that I am happy." Thank you.

(Applause)

١٩،٥ شكرا جزيلًا، سيداتي، سادتي. أعطي الكلمة الآن لسعادة السفير وريدي.

(19.5) (*translation from the Arabic*) Thank you very much, ladies and gentlemen. I now give the floor to His Excellency Ambassador Wrede.

(*The President continues in English*)

19.6 You have the floor, Sir.

20. **Mr Wrede** (Germany) (Chairman of the Executive Board):

I did not expect to take the floor again, Mr President. All I wanted to do when I received the medal was to thank you, to thank all of you, and to reflect on two or three moments during my position as Chairman of the Board. When I took the Chair of the Board two years ago, I pledged to treat everyone equally. Now when you look back, you will perhaps find that I treated everyone equally badly, so justice will have been done in some way. When I was elected, my country considered this a great honour. I was naturally deeply humbled by the trust you put in me, and I hope that the work we have done together in the past two years has justified that trust. When I was elected, I remember a colleague saying: "The fun is over." I would say now, two years later, we still had many good moments and also quite a lot of fun, and I want to thank you all once again for your help, your advice, your cooperation and, above all, your friendship. I wish you all the best and I part with a great feeling of gratitude and wish you all the best for the future and, Mr President, for your work; and also to my successor, whoever it turns out to be on Monday, I wish all the best for the work in the Board. Thank you very much.

(Applause)

٢١،١ الرئيس:

شكرا جزيلًا. ووصلنا إلى ختام دورتنا.

(21.1) **The President** (*translation from the Arabic*):

Thank you very much. We have now come to the end of our session.

(The President continues in English)

21.2 Do you want me to use this gavel to close the session? It looks very fragile. OK. I will use it before I give it to my wife!

(The President continues in Arabic)

٢١,٣ سيداتي ، سادتي ، أعلن انتهاء أعمال الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام ، وإلى اللقاء.

(21.3) *(Translation from the Arabic)* Ladies and gentlemen, I declare the 33rd session of the General Conference closed. Goodbye.

The President signifies the closure of the 33rd session of the General Conference with his new gavel.

*The meeting rose at 4.25 p.m.
La séance est levée à 16 h.25
Se levanta la sesión a las 4.25
Заседание закрывается в 16.25
رفعت الجلسة في الساعة ٤:٢٥ بعد الظهر
会议于16时25分结束*

Liste des délégués,
représentants et observateurs

List of delegates,
representatives and observers

Lista de delegados,
representantes y observadores

Список делегатов,
представителей и наблюдателей

قائمة بأسماء أعضاء
الوفود والممثلين والمراقبين

代表团成员、代表及观察员名单

1. Les noms propres et titres qui figurent dans ce document sont ceux qui ont été donnés par les gouvernements et les organisations intéressés. Les désignations employées ne sauraient être interprétées comme exprimant une prise de position du Secrétariat sur le statut légal ou le régime d'un pays ou d'un territoire quelconque, non plus que sur le tracé de ses frontières. Cet avertissement vaut également pour les titres des membres des délégations.
2. Sauf indication contraire, il est entendu qu'en absence du chef de la délégation, c'est le premier délégué présent mentionné après le chef de la délégation sur la liste qui remplace celui-ci en cette qualité.

1. Names and titles included in this document are those provided by the governments and the organizations concerned. The designations employed do not imply the expression of any opinion on the part of the Secretariat concerning the legal status of any country or territory, or of its authorities, or concerning the delimitations of the frontiers of any country or territory. This applies also to titles of members of delegations.
2. In the absence of the Head of Delegation, it is understood that the first listed delegate present becomes Head of Delegation, unless otherwise specifically stated.

1. Los nombres y títulos que figuran en este documento son los facilitados por los gobiernos y organizaciones respectivos. Las denominaciones utilizadas no entrañan, por parte de la Secretaría, la expresión de una opinión acerca del estatuto jurídico de ningún país o territorio, o de sus autoridades, ni respecto de las demarcaciones de las fronteras de país o territorio alguno. Lo mismo es aplicable a los títulos de los miembros de las delegaciones.
2. A menos que se indique lo contrario, se entiende que, en ausencia del Jefe de la delegación, le reemplazará el primer delegado presente que figure en la lista después de aquél.

1. Фамилии и звания, указанные в настоящем документе, взяты из списков, представленных соответствующими правительственными организациями. Принятые здесь наименования отнюдь не отражают мнения Секретариата о юридическом статусе какой-либо страны или территории, ее властей, равно, как и границ какой-либо страны или территории. То же самое относится к званиям членов делегаций.
2. В отсутствие главы делегации предполагается, что указанный первым в списке делегат является лицом, заменяющим главу делегации, если нет других указаний.

١ - إن الأسماء والألقاب الواردة في هذه الوثيقة هي التي قدمتها الحكومات والمنظمات المعنية، ولا يجوز تأويل التسميات المستخدمة على أنها تعبر عن موقف السكرتارية من الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم، أو من حدوده، أو من السلطات القائمة فيه. وينطبق هذا التنبيه أيضا على ألقاب أعضاء الوفود.

٢ - من المفهوم أنه في حالة غياب رئيس الوفد، يحل محله في هذه الصفة أول مندوب حاضر ورد اسمه بعد اسم رئيس الوفد على القائمة، إلا إذا نص على غير ذلك.

1. 本文件中出现的专有名词和头衔系由有关政府和组织提供。所使用的称呼不应该被理解为秘书处对某国或某一区域的合法地位或制度以及边界划分的表态。对于各代表团成员的头衔，本通知同样适用。
2. 除非有相反的指示，在代表团团长缺席的情况下，出席的代表名单中第一名代表（位于团长后的）不言而喻将接替团长的职务。

Les États et les organisations sont mentionnés suivant l'ordre alphabétique de leur nom en français.

States and organizations are shown in the French alphabetical order of their names.

Los Estados y las organizaciones se mencionan en el orden alfabético de los nombres en francés.

Страны и организации перечислены в порядке французского алфавита.

أدرجت أسماء الدول والمنظمات وفقا للترتيب الهجائي الفرنسي.

各国和各国际组织的排列均按其法文名称的字母顺序。

I

États membres
Member States
Estados Miembros
Государства-члены
الدول الأعضاء
会员国

Afghanistan/Afganistán/Афганистан/

أفغانستان /阿富汗

Delegates:

H.E. Dr Abdullah Abdullah
Minister of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Mohammad Zahir Aziz
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr Amir Shah Hassanyar
Minister of Higher Education

H.E. Mr Omar Sultan
Deputy Minister for Cultural Affairs
Ministry of Information, Culture and Tourism

H.E. Dr Ghafoor Ghaznawi
Deputy Minister
Ministry of Education

Alternates:

Ms Monima Mansoor
Director
Planning and International Relations
Ministry of Women Affairs

Ms Jamila Aman
Member of the United Nations and International
Conferences Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Sultan Mohammad Bonyad
Counsellor
Embassy in Paris

Mr Ahmad Zahir Faqiri
Member of United Nations Department
Ministry of Foreign Affairs

Advisers:

Mr Najmuddin Massoum
Third Secretary
Permanent Delegation to UNESCO and ISESCO

Mr Zalmay Waiz
Cultural Attaché
Embassy in Paris

Mr. Obaid Noori
Expert

Afrique du Sud/South Africa/Sudáfrica/

Южная Африка/جنوب افريقيا/南非

Delegates:

H.E. Ms N. Pandor
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms N.M. Sibanda-Thusi
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Z.P. Jordan
Minister of Arts and Culture

Mr M. Thengimfene
Acting Deputy Director-General
Innovation, Application and Research
Department of Communication

Mr D. Hindle
Director-General
Department of Education

Alternates:

Professor I. Mosala
Director-General
Department of Arts and Culture

Mr V. Julius
Deputy Director-General
Cultural Development and International Relations
Department of Arts and Culture

Ms I. Poni
Chief Director
International Affairs
Department of Communication

Ms L. Lusenga
Director
Multilateral Cooperation
Department of Science and Technology

Mr G.P. Jeppie
Chief Director
International Department of Education

Advisers:

Professor K. Asmal
Chairperson
Parliamentary Portfolio Committee

Professor N. Mathabe
Chairperson
National Commission for UNESCO

Professor M. Makhanya
Chairperson of the Culture Sector
National Commission for UNESCO

Professor B. Figaji
Candidate to the UNESCO Executive Board

Mr J. Davies
Chief Director
Economic and Social Development
Department of Foreign Affairs

Ms R. Mangope
Chief Director
Arts, Social Development and Youth
Department of Arts and Culture

Mr R. Matibe
Acting Chief Director
Multilateral and Resourcing
Department of Arts and Culture

Mr K. Brennan
Deputy Permanent Representative to UNESCO
Department of Foreign Affairs

Ms L. Graham
Human Rights Organisations
Department of Foreign Affairs

Mr S. Kgamphe
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms P. Bosilong
Permanent Delegation to UNESCO
Department of Foreign Affairs

Mr M. Mulcahy
Advisor to the Minister
Department of Education

Mr A. Singh
Director Legal Service
Department of Arts and Culture

Ms C. Noah
Deputy Director
Department of Arts and Culture

Mr E. Machabapala
Deputy Director
Institutional Development,
Government Communication and Information System

Mr T. Phiri
Deputy Director
Multilateral Cooperation
Department of Science and Technology

Ms Z. Tsajwa
Deputy Director
Education Sector Coordinator
National Commission for UNESCO

Mr T.K. Nyaruwata
Youth Representative
National Youth Commission

Ms C. Heydenreich
Private Assistant to the Minister
Department of Education

Mr Irwin Langeveld
Director
Minister of Culture

Mr Thembinkosi Philemon Wakashe
Deputy Director General
Minister of Culture

Mr Rapulane Magototoane
Financial Manager
Development Bank of Southern Africa

Ms N. Maphokga
Department of Minerals and Energy

Mr Z. Manzini
Department of Minerals and Energy

Ms S. Tshaka
Department of Minerals and Energy

Mr Z. Mthethwa
Department of Minerals and Energy

Prof. Kader Asmal

Mr Moodley

Albanie/Albania/Албания/ألبانيا/阿尔巴尼亚

Délégués :

S. E. M. Besnik Mustafaj
Ministre des Affaires étrangères
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Genc Pollo
Ministre de l'Education et de la Science

S.E. Mme Tatiana Gjonaj
Ambassadeur
Déléguée permanente auprès l'UNESCO

M. Luan Rama
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Elida Petoshati
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléant :

Mme Edit Dibra
Experte
Département des Relations internationales
Ministère de l'Education et des Sciences

Algérie/Algeria/Argelia/الجزائر/阿尔及利亚

Délégués :

M. Mohammed Bedjaoui
Ministre d'Etat
Ministre des Affaires étrangères
Représentant au Conseil exécutif de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Boubekeur Benbouzid
Ministre de l'Education nationale
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

S.E. Mme Khalida Toumi
Ministre de la Culture

S.E. M. Rachid Harraoubia
Ministre de l'Enseignement supérieur et de la
Recherche scientifique

S.E. M. Mohamed Ghoulmi
Ambassadeur en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Kamel Boughaba
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Tahar Berchiche
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Kheïra Ouighini
Inspecteur
Ministère des Affaires étrangères

M. Slimane Hachi
Directeur
Centre national de recherches préhistoriques,
anthropologiques et historiques

Mme Rachida Zadem
Directrice de la Protection légale des biens culturels et
de la mise en valeur du patrimoine culturel
Ministère de la Culture

Conseillers :

M. Mourad Betrouni
Directeur de la Conservation et de la Restauration
Ministère de la Culture

M. Abelkader Leulmi
Directeur de l'audiovisuel
Ministère de la Communication

M. Kamel Guemmar
Directeur du sport d'élite
Ministère de la Jeunesse et des Sports

M. Nouredine Toulbi
CES Ministère de l'Education nationale

M. Makhlof Boumaaraf
Ministère de l'Education nationale

M. Lakhdar Baghdad
CES Ministère de l'Education nationale

Mme Zeineb Driss
Sous-directeur
Affaires internationales
Ministère de la Justice

M. Mohamed Lamine Kouloughli
Professeur, Université de Constantine

M. Hocine Zidani
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Sid-Ahmed Baghli
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mlle Nassima Hocine
Attachée diplomatique
Ministère des Affaires étrangères

**Allemagne/Germany/Alemania/Германия/ألمانيا /
德 国**

Delegates:

H.E. Mr Georg Boomgaarden
State Secretary of the Federal Foreign Office
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Wilfried Grolig
Director General for Culture and Education
Federal Foreign Office
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Hans-Heinrich Wrede
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Walter Hirche
President
National Commission for UNESCO
Minister for Economics, Labour and Transport of Lower
Saxony

Mr Wolf-Michael Catenhusen
State Secretary of the Federal Ministry of Education and
Research

Alternates:

Mr Peter Platte
Deputy Permanent Delegate for UNESCO

Ms Marja Einig-Heidenhof
Head of Division 608
Federal Foreign Office

Dr Stefan Kordash
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Titus Graf
Deputy Head of Division 608
Federal Foreign Office

Dr Roland Bernecker
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Hermann-Josef Sausen
Division 4-U
Federal Foreign Office

Mr Ralf Schöer
Division GF 03
Federal Foreign Office

Ms Cordula Geinitz
Division AS-U
Federal Foreign Office

Mr Günter Kössler
Permanent Delegation to UNESCO
Federal Foreign Office

Mr Ansgar Sittmann
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Veronika Pahl
Director General
Vocational Training, Education Reform
Federal Ministry of Education and Research

Dr Dorothee Harenberg
Division 213
Federal Ministry of Education and Research

Dr Dieta Lohmann
Division 111
Federal Ministry of Education and Research

Dr Helmunt Kühn
Division 111
Federal Ministry of Education and Research

Ms Andrea Spelberg
Division 611
Federal Ministry of Education and Research

Dr Karsten Hess
Division 625
Federal Ministry of Education and Research

Dr Ulrich Wolf
Project Management Organization Jülich
Federal Ministry of Education and Research

Mr Ernst Wilzek
Division PS 2
Federal Ministry of the Interior

Ms Kerstin Lubenow
Division III B 2
Federal Ministry of Justice

Mr Jürguen Nauber
Federal Agency for Nature Conservation
Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety

Dr Ingo Härtel
Division 313
Federal Ministry of Health and Social Security

Mr Frithjof Berger
Division K34
Federal Government Commissioner for Culture
and the Media

Mr Bernhard Möwes
Division K31
Federal Government Commissioner for Culture
and the Media

Dr Birgitta Ringbeck
Standing Conference of the Minister of Education
and Culture Affairs of the Länder

Dr Birgitta Ryberg
Secretariat
Standing Conference of the Minister of Education
and Culture Affairs

Dr Verena Metzke-Mangold
Vice-President
National Commission for UNESCO

Mr Dieter Offenhäuser
Deputy Secretary-General and Spokesman
National Commission for UNESCO

Dr Barbara Malina
Desk Officer for Education and Communications

Mr Alexander Leicht
Head of the Secretariat
Decade of United Nations Education for Sustainable
Development
National Commission for UNESCO

Dr Christine M. Merkel
Desk Officer for Culture
National Commission for UNESCO

Dr Lutz Möller
Desk Officer for the Science
National Commission for UNESCO

Dr Karl-Heinz Köhler
UNESCO Project Schools Coordinator
National Commission for UNESCO

Professor Sabine von Schorlemer
Technical University, Dresden
Commission for UNESCO

Professor Gerhand de Haan
Chairman
National Committee for United Nations Education
for Sustainable Development
National Commission for UNESCO

Mr Elmar Schüll
Desk Officer
National Committee for United Nations of Education
for Sustainable Development
National Commission for UNESCO

Ms Liane Bredehorn
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Maria Jünger
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Udo Harder
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Hanna Schweiss
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Laura Platt
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Katharina Mehlich
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Julia Burbach
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Kristina Zillich
National Commission for UNESCO

Ms Helga Eveling
Adviser

Mr Guenter Raller
Counsellor

Andorre/Andorra/Андорра/أندورا /安道尔

Délégués :

S. E. M. Juli Minoves Triquell
Ministre des Affaires étrangères, de la Culture
et de la Coopération
(*Chef de la délégation*)

S.E. Mme Maria Pubill Armengol
Secrétaire d'Etat à l'Enseignement supérieur et à la
Recherche
Ministère du Logement, de la Jeunesse, de
l'enseignement supérieur et de la Recherche

S.E. Mme Imma Tor Faus
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de délégation*)

Mme Mariona Rossell Mas
Présidente
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Joan Miquel Armengol
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

Mme Maria Ubach Font
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Maira López Lavado
Agent pour les Affaires multilatérales
Ministère des Affaires étrangères, de la Culture et de la
Coopération

M. Marc Jover Comas
Directeur
Département de l'Innovation et de la Recherche
Ministère du Logement, de la Jeunesse, de
l'Enseignement supérieur et de la Recherche

Mme Francesca Junyent Montagne
Directrice
Département de l'Education scolaire et des Relations
internationales
Ministère de l'Education et de la Formation
professionnelle

M. Josep M. Areny Aché
Directeur
Département de l'Inspection générale et du Contrôle de
la qualité
Ministère de l'Education et de la Formation
professionnelle

Conseillers :

Mme Imma Tomàs
Agent
Département de l'Inspection générale et du Contrôle de
la qualité
Ministère de l'Education et de la Formation
professionnelle

M. Olivier Codina
Agent
Service de la Recherche historique
Ministère des Affaires étrangères, de la Culture et de la
Coopération

Mme Cristina Rico
Agent
Département de la Société de l'Information et des Projets
stratégiques

M. Vincenç Alay
Point focal pour l'UNESCO

Angola/Ангола/أنغولا/安哥拉

Délégués :

S. E. M. António Burity da Silva Neto
Ministre de l'Éducation
(*Chef de la Délégation*)

S. E. M. Boaventura Cardoso
Ministre de la Culture
(*Chef adjoint de la Délégation*)

S.E. Dr João Baptista N'gandajina
Ministre des Sciences et de la technologie

S.E. M. Almerindo Jaka Jamba
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Manuel Teodoro Quarta
Secrétaire permanent
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Pedro Massala Nsingu-Barros
Ministre conseiller
Directeur
Institut des Relations internationales

M. André Nanizeyi Kindudi
Directeur du Centre Technologique
Ministère des Sciences et de la technologie
Coordinateur de la sous-commission de Sciences
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Afonso Valentim
Directeur national du cabinet d'études et planification
Ministère de la Culture
Coordinateur de la sous-commission culture
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Maria de Lourdes Pereira de Lima Mouzinho
Directrice du cabinet des échanges internationaux
Ministère de la Communication sociale
Coordnatrice adjointe
Sous commission communication sociale
Commission nationale auprès de l'UNESCO

Mme Ana Paula da Silva Sacramento Neto
Directrice du Cabinet et des échanges internationaux
Ministère de la Famille et Promotion de la femme

Mme Angélica Mateus Marques da Costa Evangelista
de Jesus
Direction des Organismes internationaux
Ministère des Relations extérieures

Conseillers :

M. Francisco Domingos
Conseiller du Ministre de l'Éducation

M. Mayimona Manuel Kavungo
Conseiller du Ministre de l'Éducation

M. Valeriano Volodia Mbemba
Chef du Département de Planification
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Amilcar Martins Chipa Efrain
Chef du Département technique
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Ndongadi N'godo Mpovi
Chef du Département
Cabinet des échanges internationaux
Ministère de la Culture

Dr. João Baptista NGandajina
Ministre de la Science et la Technologie

**Arabie saoudite/Saudi Arabia/Arabia Saudita/
Саудовская Аравия/المملكة العربية السعودية/
沙特阿拉伯**

Delegates:

H.E. Professor Abdullah Saleh Obaid Al-Obaid
Minister of Education
(Head of Delegation)

H.E. Dr. Saeed Bin Mohammad Al Mullais
Vice Minister for Education

Dr Ali Bin Yahia Bin Mohammed Al-Aurashi
Director General for Education for Jasan Region

Dr Abdulaziz Bin Abd Al Rahman Al-Aushan
Vice Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr Mohammed Bin Soulaïman Al-Rouaichid
Assistant Secretary-General for students matters

Alternates:

Dr Abdulrahman Bin Mohammed Al-Brak
Director General
Private Education

Dr Saleh Bin Abdulrahman Al-Amro
Vice President
General Organisations for Technical Education and
Vocational Training

Dr Abdulrahman Bin Abdulatif Al-Ousail
Professor
Public International Relations

Dr Mashael Bint Abdulmohsen Almohsen Alsidiri
Chairman, English Department
College of Education for Girls

Mr Mohammed Bin Hamad Aldebian
Permanent Delegate to UNESCO

Advisers:

Mr Ziad Bin Abdullah A. Aldrees
Director
Education Media

Ms Souad Bint Ibrahim Al-Brahim
Assistant of the Deputy Education Supervisor

Ms Roukia Bin Sulaiman Al-Aloula
Assistant Director of Education
Supervision in Riyadh

Mr Ahmed Bin Abdulaziz Al Hamidi Alboukmi
Secretary
Minister of Education

Mr Khaled Hesham Ghandoura
Public Relations

Mr Mohammed Abdallah Al Malek
Second Secretary
Minister of Education

H.E. Dr Abou Baker Bin Ahmed Bagader
Minister of Culture and Information

Mr Said Othman Swiaad
Ministry of Foreign Affairs

Mr Abdulrahman Bin Saad Al-Jumaa
Ministry of Foreign Affairs

Dr Saleh Bin Mohamed Qanbaz
Youth Welfare

Mr Mohamed Bin Saleh Al Qanass
Youth Welfare

H.E. Dr Maan Al Hafiz
Plenipotentiary Minister

Mr Hassan Al Rashid
First Secretary

Dr Jhaleb Abdallah

**Argentine/Argentina/Argentina/الأرجنتين /
阿根廷**

Delegados:

Excmo. Lic. Daniel Filmus
Ministro de Educación, Ciencia y Tecnología
de la Nación
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Miguel Angel Estrella
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Dr. José Nun
Secretario de Cultura de la Nación

Lic. Ignacio Hernaiz
Jefe de Unidad de Proyectos Especiales
Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología
de la Nación

Sr. Juan José Echegoyen
Ministro
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

Suplentes:

Lic. Miguel Vallone
Director Nacional de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación de la Nación
Secretario Ejecutivo
Comisión Nacional para la UNESCO

Sr. Luis María Sobrón
Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Miguel Angel Hildmann
Consejero
Dirección de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio
Internacional y Culto

Sr. Alfredo Vázquez
Coordinador General al Consejo Ejecutivo
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio
Internacional y Culto

Sr. José Luis Fernández Valoni
Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Consejeros:

Sr. Jorge Carpio
Coordinador de Educación y Capacitación
Secretaría de Derechos Humanos
Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la
Nación

Dr. Carlos D' Angelo
Asesor
Secretaría de Deportes

Sr. Francisco Menin
Representante ante el Foro de la Juventud

Sr. Ricardo Montoya
Agregado Administrativo
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Marta Genre Bert
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Concepción Díaz
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Alberto Di Pilato
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Salvatore Tavormina
Delegación Permanente ante la UNESCO

Arménie/Armenia/Армения/أرمينيا/亚美尼亚

Delegates:

H.E. Mr Vartan Oskanian
Minister of Foreign Affairs
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Eduard Nalbandian
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Paris

H.E. Ms Karine Danielyan
Secretary-General
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Rouben Kharazian
Counsellor
Embassy in Paris

Mr Vahagn Athbekyan
Counsellor
Embassy in Paris

Australie/Australia/Австралия/ استراليا /

澳大利亚

Delegates:

Hon. Mr Charles Roderick Kemp
Senator
Minister for the Arts and Sports
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Jane Madden
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Prof. Kenneth Wiltshire AO
Representative to the Executive Board of UNESCO
Chairperson
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Susan Pascoe
Deputy Chair
National Commission for UNESCO
Executive Director, Catholic Education Commission
of Victoria

Prof. Vijoleta Braach-Maksvytis
National Commission for UNESCO
Director CSIRO Global Development

Alternates:

Prof. Frank Morgan
National Commission for UNESCO
Associate Professor Communication and Media Arts
University of Newcastle

Prof. John Fien
National Commission for UNESCO
Professor of Sustainability
RMIT University

Ms Joy De Leo OAM JP
National Commission for UNESCO
Manager
Sustainable Cities Learning Project
South Australian Department of Further Education

Mr Ian Mcrae
National Commission for UNESCO
Chair
Australia Council Theatre Board

Ms Anne Siwicki
Policy Officer
Permanent Delegation to UNESCO

Advisers:

Ms Sarah Boyd
Delegate to Youth Forum

Ms Sarah De Zoeten
Executive Officer
Department of Foreign Affairs and Trade

Ms Tracey Haines
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Jane Hickey
Senior Executive
Development, Queensland Events Corporation

Mr Kevin Isaacs
General Manager, Sport Branch
Department of Communications, Information
Technology and the Arts

Mr Desmond Power
Chairman
Queensland Events Corporation

Mr Arthur Rowe
Sport Adviser
Office of the Minister for the Arts and Sport

Mr William Thorn
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Mark Wayland
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Alan Wu
National Commission for UNESCO

Dr John Zillman AO
National Commission for UNESCO
President
Australian Academy of Technological Sciences
and Engineering

Autriche/Austria/Австрия/ النمسا / 奥地利

Délégués :

S.E. M. Franz Morak
Secrétaire d'Etat pour les Arts et les Média
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Emil Brix
Directeur général de la politique culturelle
Ministère fédéral des Affaires étrangères
(*Chef adjoint de la délégation*)

S.E. M. Harald Wiesner
Ambassadeur,
Délégué permanent alternant auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Frieda Luggauer-Gollner
Directrice de la politique culturelle multilatérale
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Johann Marte
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

Mme Katharina Stourzh
Bureau du Secrétaire d'Etat pour les Arts et les Média

Mme Ilona Hoyos
Unité pour affaires UNESCO
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Norbert Riedl
Directeur des Affaires culturelles internationales
Chancellerie fédérale

M. Josef Neumüller
Unité pour Affaires internationales
Ministère fédéral de l'Education, des sciences
et de la culture

Mme Gabriele Eschig
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

Conseillers :

M. le Prof. Holger Baumgartner
Expert en Bioéthique
Université d'Innsbruck

M. Karlheinz Demel
Président
Commission pour le contrôle du dopage

M. Robert Gmeiner
Chancellerie fédérale

M. le Prof. Karl Heinz Gruber
Université de Vienne
Institut des Sciences éducatives

M. Günter Köck
Comité national autrichien du MAB

Mme Margarethe Kögeler
Chancellerie fédérale

M. Ludwig Laher
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Robert Ottitsch
Secrétaire général de HOPE '87, Vienne

Mme Susanne Puchbrger
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Bettina Rossbacher
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Gabriele Sauberer
Membre de l'INFOTERM, Vienne

M. Dietrich Schüller
Directeur des Archives phonographiques de
l'Académie des sciences

Mme Christine Stromberger
Ministère de l'Education, des sciences et de la culture

Mme Brigitte Trinkl
Ministre Conseiller
Délégué permanent adjoint
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Christine Zimmermann
Ministère de l'Education, des sciences et de la culture
Unité pour l'Enseignement supérieur

M. Istvan Deli
Forum des jeunes

Mlle Valentina Schaumburger
Forum des jeunes

Mme Gertraud Stickler
Attaché
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Irina Danklmaier-Parent
Attaché adjoint
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. le Professeur Lothar Beckel
Expert

**Azerbaïdjan/Azerbaijan/Azerbaiyán/Азербайджан/
أذربيجان/阿塞拜疆**

Délégués :

S.E. M. Elmar Mammadyarov
Ministre des Affaires étrangères
Commission Nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la Délégation*)

S.E. M. Polad Bulbuloglu
Ministre de la Culture

S.E. M. Misir Mardanov
Ministre de l'Education

Mme Eleonora Husseinova
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Arif Mehdiyev
Vice-président
Académie Nationale des Sciences

Suppléants :

M. Emil Hasanov
Deuxième secrétaire
Commission Nationale pour l'UNESCO

M. Azad Akhundov
Consultant, Section des relations internationales
Ministère de l'Education

Mlle Tunzala Aydamirova
Troisième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mr. Rashad Amirjanov

Bahamas/Багамские Острова/البهاما/巴哈马

Delegates:

Hon. Alfred M. Sears
Attorney General
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Sir Sidney Poitier
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Davidson Hepburn
Chairman
National Commission for UNESCO
Member of Executive Board of UNESCO

Mr Haldene Chase
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr Pandora Johnson
Vice President
Research Planning and Development
College of the Bahama

Alternates:

Mr Keith Tinker
Director
Antiquities, Monuments and Museums Corporation

Mr Marcellus Taylor
Education Officer
Ministry of Education

Mr Claude Le Gris
Honorary Consul in France

Bahrein/Bahrain/Бахрейн/البحرين/巴林

Delegates:

H.E. Dr Majed Ali Al Noaimi
Minister of Education
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Hashim H. Al Bash
Ambassador to France
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Ebrahim M. Janahi
Assistant Under Secretary for General and Technical
Education
Ministry of Education

Dr Abdelwahid A. Yousif
Educational Advisor to the Minister of Education
Ministry of Education

Ms Badriya A.R. Al-Ahmed
Acting Secretary-General
National Commission for UNESCO
Ministry of Education

Alternates:

Ms Fareeda E. Khalaf
Headmistress Isa Town Secondary Commercial School
for Girls
Ministry of Education

Ms Seham A. Al-Zayani
Headmistress Hooraa Secondary Commercial School
for Girls
Ministry of Education

Mr Ebrahim M.J. Hejris
General Coordinator for Unification of Tracks
Ministry of Education

Dr Yosra A. Al-Haddad
Media and Informatics Specialist
Ministry of Education

Mr Ebrahim A.K. Al-Sultan
Senior Public Relations Specialist
Ministry of Education

Advisers:

Mr Adnan M. Al-Hammadi
Cultural Attaché
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

Sheikha Mai Bint Mohammed Al Khalifa
Assistant Under Secretary for Culture and National
Heritage
Ministry of Information

Mr Abdul Qader A. Saleh
Acting Director of Culture and Arts
Ministry of Information

Mr Abdul Rahman S. Musameh
Director of Museums
Ministry of Information

Ms Kalthoom M. Ameen
Chief of Theater and Cinema Division
Ministry of Information

Dr Alawi H. Al Hashemi
Vice-President for Planning and Community Service
University of Bahrain

Dr Abd Ali M. Hasan
Dean of Scientific Research
University of Bahrain

Bangladesh/Бангладеш/بنغلاديش/孟加拉国

Delegates:

H.E. Dr Osman Farruk, MP
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Abdul Moyeen Khan
Minister of Science Information and Communication
Technology
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Mahmood Hasan
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Asif Ali
Comptroller and Auditor General

Mr A.K.M. Shamsuddin
Secretary
Ministry of Primary and Mass Education

Alternates:

Mr Wazir Ahmed Fateh
Director General
Directorate of Post and Telecommunication

Professor Dr Muslehuddin Ahmed
Vice-Chancellor
Shahjalal Science and Technology University

Mr Faisal Ahmed
First Secretary
Embassy in Paris

Barbade/Barbados/Барбадос/بربادوس/巴巴多斯

Delegates:

Hon. Reginald Farley, MP
Minister of Education, Youth Affairs and Sports
(*Head of Delegation*)

Ms Alissandra Cummins
Special Envoy for Cultural Heritage
Chairperson
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Errol Humphrey
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Glenroy Cumberbatch
Deputy Chief Education Officer
Ministry of Education, Youth Affairs and Sports

Ms Yvette Goddard
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Mr Erskine King
Director
National Sports Council

Dr Adrian Lorde
Chairman
Barbados Anti-Doping Commission

Mr Leslie Atherley
National Commission for UNESCO

Ms Harriet Daisley
Secretary-General
National Commission for UNESCO of the Caribbean
Broadcasting Corporation

Bélarus/Belarus/Belarrús/Беларусь/بيلاروس/白俄罗斯

Délégués :

M. Uladzimir Shchasny
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Viktor Gaisenak
Vice-Ministre
Affaires étrangères

M. Victor Shykh
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Rouslan Esin
Chef par intérim
Département de l'Information
Ministère des Affaires étrangères

Mme Ekaterina Ermilina
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Suppléants :

Mme Elena Krasovskaya
Secrétaire générale par intérim
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Youry Parfianovitch
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Anna Kovalchuk
Spécialiste
Ministère des Affaires étrangères

**Belgique/Belgium/Bélgica/Бельгия/ بلجیکا /
比利时**

Délégués :

S.E. Mme Marie Arena
Ministre-Présidente du Gouvernement de la
Communauté française en charge de l'Enseignement
obligatoire et de la Promotion sociale
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Philippe Kridelka
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Norbert Heukemes
Secrétaire général
Ministère de la Communauté germanophone
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Diane Verstraeten
Directeur général de l'Administration
des Relations extérieures
Ministère de la Communauté flamande
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. William Ancion
Délégation générale de la Communauté française
et de la Région wallonne à Paris
(*Chef adjoint de la délégation*)

Suppléants :

M. Christian Lepage
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Jos Aelvoet
Délégué du Gouvernement flamand à Paris

M. Walter Lerouge
Président de la Commission flamande pour l'UNESCO

Mme Fabienne Reuter
Première Conseillère à la Délégation générale Wallonie-
Bruxelles à Paris

M. Jean-Pierre Biebuyck
Secrétaire exécutif
Commission nationale auprès de l'UNESCO

Conseillers :

Communauté française de Belgique

M. Pierre Verbeeren
Directeur de Cabinet adjoint
Cabinet de Mme la Ministre-Présidente Marie Arena

M. Marcel Crochet
Cabinet de Mme la Ministre Marie-Dominique Simonet
Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement
supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations
internationales

Mme Delphine Calonne
Attachée au Cabinet de Mme la Ministre Marie-
Dominique Simonet
Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement
supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations
internationales

M. Yves de Greef
Déléguée de la Communauté française et de la Région
wallonne
aux questions audiovisuelles et à l'AGCS

M. Henri Benkoski
Expert de la Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel
pour la diversité culturelle auprès des Institutions
internationales

M. Luc Vandekerckhove
Chargé de mission
Direction des Relations internationales
Ministère de la Communauté française

Mme Nathalie Jauniaux
Attachée
Direction des Relations internationales
Ministère de la Communauté française

Mme Annie Lassoie
Attachée
Direction des Relations internationales
Ministère de la Communauté française

Mme Isabelle Sirtaine
Attachée
Direction des Relations du Sport
Ministère de la Communauté française

Mme Anne Daloze
Attachée
Direction générale du Sport
Ministère de la Communauté française

M. Claude Vandewattyne
Attaché
Direction générale de la Culture
Ministère de la Communauté française

Mme Gislaïne Devillers
Première Attachée
Division du Patrimoine
Ministère de la Région wallonne

Communauté flamande de Belgique

Mme Karen Groffils
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Peter Jolling
Adjoint du directeur de l'Administration et de la Culture
Ministère de la Communauté flamande

M. Patrick Ghelen
Adjoint du Directeur
Equipe pour le Sport et la Médecine
Division de la Prévention et des Soins médicaux sociaux
Ministère de la Communauté flamande

M. Jean-Pierre Dehouck
Président
Plateforme UNESCO Flandre

M. Marino Bultinck
Gestionnaire de Bureau
Plateforme UNESCO Flandre

Mme Lia de Ruytter
Centre UNESCO Flandre

M. Thierry Foubert
Gestionnaire de Bureau
Centre UNESCO Flandre

M. Marc Jacobs
Directeur
Centre flamand pour la Culture populaire

Mme Marie-Anne Persoons
Adjointe du Directeur
Section Education supérieure et de la Recherche
scientifique
Administration de l'Education
Ministère de la Communauté flamande

Mme Ruth Lamotte
Adjointe du Directeur de la Politique de la Coordination
Administration de l'Education
Ministère de la Communauté flamande

Mme Suzanne Van Haeverbeeck
Adjointe au Directeur
Division Monuments et Paysages
Ministère de la Communauté flamande

M. Joris Scheers
Chef de la Division des Monuments et Paysages
Ministère de la Communauté flamande

M. Rudy Herman
Chercheur auprès de l'Administration de la Science
et de l'Innovation du Ministère de la Communauté
flamande

M. Jan Vander Elst
Représentant de l'ONG Humanistische Jongeren

Services fédéraux et Représentation permanente de la Belgique auprès de l'UNESCO

Mme Laurence Massy
Inspecteur principal (SJA Bruxelles)
Bureau oeuvres d'art et antiquités
Service Public Fédéral Intérieur

Mme Jeannine-Anne Stiennon
Conseillère
Comité consultatif de Bioéthique

Mme Sylviane Friart
Chef du Service des Droits de l'Homme
Direction générale de la Législation et des Libertés et
Droits fondamentaux
Service Public Fédéral Justice

Mme Rita Stubbe
Attachée permanente
Commission nationale pour l'UNESCO

Belize/Belice/Белиз/ بليز /伯利兹

Delegates:

H.E. Mr Bassam Freiha
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Joan Duran
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Ms Theresita Levy
Secretary-General
National Commission for UNESCO
Ministry of Education

Bénin/Benin/Бенин/ بنين / 贝宁

Délégués :

S.E. Mme Rafiatou Karimou
Ministre des Enseignements primaire et secondaire
Présidente
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Kémoko Osséni Bagnan
Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la
Recherche Scientifique

S.E. M. Antoine Dayori
Ministère de la Culture, de l'Artisanat et du Tourisme

S.E. M. Alain Adihou
Ministre de l'Enseignement technique et de la
Formation professionnelle

S.E. M. Olabiyi B.J. Yaï
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Jean-Claude Hounmenou
Directeur de Cabinet
du Ministre de la Communication et des Technologies
nouvelles

M. François G. Noudegbessi
Directeur de Cabinet
Ministère de l'Environnement, de l'Habitat et de
l'Urbanisme

S.E. M. Isidore Monsi
Ambassadeur
Secrétaire général adjoint
Ministère des Affaires Etrangères et de l'Intégration

Mme Adélaïde Fassinou Allagbada
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Christelle Houndonougbo
Conseiller technique à la Communication et aux
Relations publiques
du Ministre de l'Enseignement supérieur et de la
Recherche scientifique

Conseillers :

M. Innocent Assogba
Conseiller technique juridique du Ministre de la culture,
de l'Artisanat et du Tourisme

Mme Basilia Accrombessi Hountondji
Conseiller Technique
Chargé du suivi de la Réforme du Ministère de
l'Education Technique et de la Formation
professionnelle

M. Fréjus Bocco
Secrétaire général
Ministère de la Communication et des Technologies
nouvelles

M. Hector Posset
Premier Conseiller
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

Mme Françoise Medegan
Premier Conseiller
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

Mme Edith Lissan
Deuxième Conseiller
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

M. David E. Odushina
Directeur des Ressources humaines
Ministère des Enseignements primaire et secondaire

M. Constant Noanti
Directeur du Patrimoine Culturel
Ministère de la Culture, de l'Artisanat et du Tourisme

M. Nassirou Bako-Arifari
Conseiller Technique à la Culture, l'Alphabétisation
Ministère de la Culture, de l'Artisanat et du Tourisme

M. Pascal Oudé Assogba
Directeur
Forêts et Ressources naturelles

Maître Robert Dossou
Rapporteur du Comité de rédaction de la Convention sur
la Diversité des Expressions culturelles et artistiques

M. Codjo Henri Aboua
Directeur de la Programmation et de la Prospective
Ministère de l'Enseignement technique et de la
Formation professionnelle

Prof. Salifou Alidou
Recteur
Université de d'Abomey-Calavi

Prof. Alexis Hountondji
Recteur
Université de Parakou

M. Vincent F. Iwikotan
Chef de service
Direction des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères et de l'Intégration
Africaine

Bhoutan/Bhutan/Bhután/Бутан/ بوتان /
不丹

Delegates:

H.E. Lyonpo Thinley Gyamtsho
Minister of Education
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Sonam T Rabgye
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Doma Tshering
Counsellor
Permanent Delegation

Ms Jamyang Choden
Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Karma Wangchuk
Joint Director
Games and Sports Division
Department of Youth, Culture and Sports
Ministry of Education

Bolivie/Bolivia/Боливия/ بوليفيا / 玻利维亚

Delegados:

Excma. Sra. María Cristina Mejía Barragán
Ministra de Educación
(*Jefe de la Delegación*)

Excma. Sra. Florencia Ballivián de Romero
Embajadora
Delegada Permanente ante la UNESCO

Excmo. Sr. Carlos Antonio Carrasco
Embajador en Canadá

Sr. Gualberto Rodríguez San Martín
Ministro Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Angela Ayllon
Primer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Suplentes:

Sr. José De Acha
Segundo Secretario
Embajada en Francia

Sra. Elvira García Guadilla
Asistente

**Bosnie-Herzégovine/Bosnia and Herzegovina/
Bosnia y Herzegovina/Босния и Герцеговина/
البوسنة والهرسك /波斯尼亚— 黑塞哥维那**

Délégués :

S.E. Mme Zeljana Zovko
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

Mme Envera Mahic
Ministre Conseiller

Botswana/Ботсвана / بوتسوانا /

博茨瓦纳

Delegates:

Hon. Jacob Dickie Nkate
Minister of Education
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Ms Claurina Tshenolo Modise
Ambassador to the European Union
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Benetia Chingapane
Counsellor

Mr Archibald Makgothi
Chairman
National Commission for UNESCO

Ms Marianne Nganunu
Research Science and Technology Specialist

Alternates:

Ms Susan Makgothi
Secretary
Education for all Working Group

Ms Tickey T. Pule
Deputy Permanent Secretary

Ms Barulaganye Modongo
Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Edward Kemsley
Agricultural specialist

Professor Bojosi K. Othogile
Candidate for the Executive Board Seat

Advisers:

Dr James King
Chairperson
Science Committee

Mr Pelotshweu Phofuetsile
Hydrological Specialist

Mr Zenene Sinombe
First Secretary
Embassy in Brussels

Ms Kgomotso Motlole
Senior Assistant Director

**Brésil/Brazil/Brasil/Бразилия/ البرازيل /
巴西**

Délégués :

S.E. M. Fernando Haddad
Ministre de l'Éducation
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Gilberto Gil
Ministre de la Culture

S.E. M. Antonio Augusto Dayrell De Lima
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

S.E. M. Agnelo Queiroz
Ministre des Sports

Suppléants :

M. Luis Manuel Rebelo Fernandes
Secrétaire exécutif
Ministère des Sciences et de la Technologie

S.E. M. Gerson Camata
Sénateur
Président de la Commission à l'Éducation du Sénat

M. Paulo Delgado
Congressiste
Président de la Commission à l'Éducation et à la
Culture
Cabinet de la Présidence de la République

S.E. M. Edgard Telles Ribeiro
Ambassadeur
Directeur du Département culturel
Ministère des Affaires étrangères

Prof. Eduardo Portella
Membre de l'Académie brésilienne

Conseillers :

M. Ricardo Henriques
Secrétaire à l'Éducation continue, à l'Alphabétisation
et à la Diversité
Ministère de l'Éducation

M. Sérgio Mamberti
Secrétaire à l'Identité et à la Diversité culturelle
Ministère de la Culture

M. Sérgio Sá Leitão
Secrétaire à la Politique culturelle
Ministère de la Culture

M. Joaquim Caetano Gentil Netto
Secrétaire exécutif
Institut pour l'Éducation, la Science et la Culture

Mme Almerinda Augusta de Carvalho
Chef de la Division de l'Éducation
Ministère des Relations extérieures

M. Alessandro Candeas
Secrétaire
Assistant aux Affaires internationales
Ministère de l'Éducation

M. Marcelo Dantas
Chef de la Division des Affaires multilatérales
culturelles
Ministère des Relations extérieures

M. João Lucas Quental Novaes de Almeida
Département aux négociations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Alvaro Luiz Vereda de Oliveira
Secrétaire
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

Mme Silvia Whitaker Ferreira
Secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Ana Luiza Membrive Martins
Chef adjoint
Division des Affaires multilatérales culturelles
Ministère des Relations extérieures

Prof. Antonio Augusto Arantes
Président
Institut national du Patrimoine historique et artistique

Prof. Volnei Garrafa
Société brésilienne de Bioéthique

M. Jom Tob Azulay
Superintendant aux Affaires stratégiques
Agence nationale de Cinéma

M. Marcos Alves de Souza
Manager adjoint aux Droits d'Auteurs
Ministère de la Culture

M. André Heraclio Do Rego
Secrétaire
Division des Affaires internationales
Ministère des Sciences et de la Technologie

Mme Maria Auriana Pinto Diniz
Officier aux sujets d'éducation
Ministère de l'Education

Mme Larissa Freitas Querino
Division des Affaires internationales
Ministère des Sciences et de la Technologie

Mme Nazaré Pedroza
Chef Asseseur international
Ministre de la Culture

Mme Nanan Catalão
Coordinatrice de Presse
Ministère de la Culture

M. Davino Ribeiro de Sena
Division des sciences et de la technologie
Ministère des Relations extérieures

M. Milton Nogueira
Conseiller
Redeminas, Télévision

**Brunéi Darussalam/Brunei Darussalam/Бруней-
Даруссалам/ بروني دار السلام /
文莱达鲁萨兰国**

Delegates:

Hon. Abdul Rahman Taib
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Dato Zainidi Sidup
Ambassador in France
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Sheikh Adnan Sheikh Mohammad
Permanent Secretary
Ministry of Education

Mr Omar Haji Khalid
Director of Planning
Ministry of Education

Mr Rasani Hamid
Special Duties Officer
Ministry of Education

Alternates:

Ms Siti Zuliana Abdul Samad
Special Duties Officer
Ministry of Education

Mr Aminuddin Haji Mohd Yaakub
Education Officer
Ministry of Education

**Bulgarie/Bulgaria/България/ بلغاريا /
保加利亚**

Délégués :

S.E. M. Daniel Valtchev
Vice-Premier Ministre
Ministre de l'Education et de la Science
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Stéphane Danailov
Ministre de la Culture

S.E. Mme Irina Bokova
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
en France
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

S.E. M. Todor Churov
Vice-Ministre des Affaires étrangères
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

Prof. Naoum Yakimov
Secrétaire général scientifique
Académie bulgare des Sciences

Suppléants :

Mme Ekaterina Vitkova
Vice-Ministre de l'Education et de la Science
Directeur, Direction des Droits de l'homme et
Organisations humanitaires internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Siméon Anguelov
Secrétaire des Relations extérieures
Académie bulgare des Sciences

Mme Roumiana Mitreva
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Vesselina Ivanova
Délégué permanent adjointe auprès de l'UNESCO

Mme Inna Kileva
Vice-ministre de la Culture

Conseillers :

Mme Emilia Bodzhova
Conseiller au Ministre de l'Education et de la Science

Mme Albena Voutzova
Directeur
Direction de Recherches scientifiques
Ministère de l'Education et de la science

Mme Margarita Peneva
Chef du secteur Programmes européens
Direction à l'Intégration européenne et
Coopération bilatérale

Mme Radka Petrova
Conseiller au Ministre de la Culture

Mme Stanislava Nishkova
Expert
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Birrsen Djemiloba
Expert
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Milena Dobrova
Expert

Mme Tzvetelina Ivanova
Expert

Mme Uliana Maleev
Expert

Mme Tzveta Andreeva
Expert

**Burkina Faso/Буркина-Фасо/ بورکينا فاسو /
布基纳法索**

Délégués :

S. E. Professeur Laya Sawadogo
Ministre des Enseignements secondaire, supérieur et de
la Recherche scientifique
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Arsène Armand Hien
Ministre de l'Alphabétisation et l'Education
non Formelle

M. Philippe Savadogo
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. John Kabore
Conseiller technique
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Souleyname Ouedraogo
Conseiller culturel
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. D. Bernard Yonli
Secrétaire général de la Commission nationale pour
l'UNESCO

M. Robert Foro
Conseiller technique du Ministre des Enseignements
secondaire,
supérieur et de la Recherche scientifique

M. Basile Guissou
Ministère des Enseignements secondaire, supérieur et de
la Recherche scientifique

M. Pierre Balima
Chargé de Programme d'Alphabétisation
Secrétariat permanent du PDDEB

M. Oumarou Nao
Ministère de la Culture, des Arts et du Tourisme

Conseillers :

M. Paul Robert Tiendrebeogo
Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération
régionale

M. Félix Marie Yameogo
Ministère des Finances et du Budget

M. Cyriaque Pare
Atachée de presse
Ambassade en France

Mme Aminata Elisabeth Ouedraogo née Bance
Centre international pour l'éducation des filles et des
femmes en Afrique

**Burundi/Бурунди/ بوروندي /
布隆迪**

Délégués :

Dr Ir Saidi Kibeya
Ministre de l'Education nationale et de la Culture
(*Chef de la délégation*)

Dr Liboire Ngendahayo
Ambassadeur en France
(*Chef adjoint de la délégation*)

Alois Ndemeye
Secrétaire permanent
Commission nationale pour l'UNESCO

Adrien Nahayo
Premier Conseiller
Ambassade à Paris

Gilbert Kayonde
Deuxième Conseiller
Ambassade à Paris

Suppléants :

M. Edouard Juma
Inspecteur général de l'Enseignement

M. Oscar Bazikamwe
Directeur de la Planification de l'Education

Mme Rosalie Bikorindagara
Professeur à l'IPA

**Cambodge/Cambodia/Camboya/Камбоджа/ كمبوديا /
柬埔寨**

Délégués :

S.E. M. Pheng Kol
Ministre de l'Education de la Jeunesse et des Sports
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Sysoda Khék
Haut Conseiller privé de Sa Majeste le Roi
du Cambodge
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Délégué Permanent auprès de l'UNESCO

S.E. M. Sethy Im
Secrétaire d'Etat
Ministère de l'Education, de la Jeunesse et des Sports

S.E. M. Phoeurn Chuch
Secrétaire d'Etat
Ministère de la Culture et des Beaux Arts

Suppléants :

S.E. M. Borath Ros
Représentant auprès du Conseil Exécutif de l'UNESCO

S.E. M. Bunroeun Nath
Sous-Secrétaire d'Etat
Ministère de l'Education, de la Jeunesse et des Sports

S.E. Mme. Theany Tan
Secrétaire Générale
Commission nationale pour l'UNESCO

S.E. M. Suon Saline
Ministre Conseiller

M. David Measketh
Premier Secrétaire

Conseillers :

Mr Ratha Chiv
Assistant du Ministre de l'Education,
de la Jeunesse et des Sports

Mr Sethy Om
Assistant du Ministre de l'Education,
de la Jeunesse et des Sports

Mlle Dara Mang
Deuxième Secrétaire

**Cameroun/Cameroon/Camerún/Камерун/ الكاميرون /
喀麦隆**

Délégués :

S.E. Mme Haman Adama
Ministre de l'Education de base
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Pascal Biloa Tang
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Barthélémy Mvondo Nyina
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Samuel Mvondo Ayolo
Directeur des Nations Unies et de la Coopération non
gouvernementale
Ministère des Relations extérieures

M. Yakouba Yaya
Directeur de l'Enseignement maternel, primaire
et normal
Ministère de l'Education de base

Suppléants :

M. Maurice Doube
Secrétaire général
Ministère de la Recherche scientifique
et de l'Innovation

Mme Marcelline Nnomo
Deuxième Conseiller technique
Ministère de l'Enseignement supérieur

M. Venant Meliga
Premier Inspecteur
Ministère de la Culture

M. Alphonse Kome
Coordinateur du Programme national d'alphabétisation
Ministère de la Jeunesse

M. Jules Albert Welnjel
Chef de la Division des Projets et de la Coopération
Ministère des Enseignements secondaires

Conseillers :

M. Joseph Nga
Chargé de mission
Présidence de la République

M. Gilbert Nguongue
Conseiller technique
Cabinet du Premier Ministre

Mme Nathalie Zangha née Abomo Belinga
Attachée
Services du Premier Ministre

M. François Tetouom
Chef
Centre des Expériences de micro-sciences
Ministère des Enseignements secondaires

M. René Njila
Sous-Directeur p.i.
Institutions spécialisées de l'ONU
Ministère des Relations extérieures

Mr Pierre Emmanuel Tabi
Deuxième Conseiller
Ambassade à Paris

M. Antoine Wongo Ahanda
Conseiller culturel
Ambassade à Paris

M. Charles Assamba Ongolo
Deuxième Secrétaire
Ambassade à Paris

Mme Lydie Ntanke épouse Lindjouom
Attachée culturelle
Ambassade à Paris

Mme Jacqueline Koung A. Bessike
Secrétaire générale
Ministère de l'Emploi et de la Formation
professionnelle

M. Joseph Mboui
Représentant au Conseil Exécutif de l'UNESCO

M. Albert Mbida
Inspecteur général
Ministère de la Communication

M. Martin Nchankou
Inspecteur général de Pédagogie
Ministère des Sports et de l'Education physique

M. Clément Mbankop
Sous-Directeur de la Gestion des structures de
Formation
Ministère de l'Emploi et de la Formation
professionnelle

Canada/Canadá/Канада/ كندا /加拿大

Délégués :

Hon. Jacques Saada
Député
Ministre responsable de la Francophonie et
Ministre de l'Agence de Développement économique
pour les régions du Québec
(*Chef de la délégation*)

S.E. Yvon Charbonneau
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Hon. Liza Frulla
Députée
Ministre du Patrimoine canadien
et Ministre responsable de la Condition féminine

Mme Diane Bourgeois
Députée
Bloc québécois

M. Jean Claude D'Amours
Député (Libéral)
Madawaska-Restigouche, Nouveau-Brunswick

Suppléants :

Hon. Mildred Dover
M.A.L.
Ministre de l'Education
Gouvernement de l'Île du Prince-Edouard

Hon. Line Beauchamp
M.A.N.
Ministre de la Culture et des Communications
Gouvernement du Québec

M. Jacques Paquette
Sous-ministre adjoint
Affaires internationales et intergouvernementales
Ministère du Patrimoine canadien

M. Max Wyman
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Robert Dépatie
Sous-ministre adjoint
Formation professionnelle et technique et formation
continue
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
Gouvernement du Québec

Conseillers :

M. Paul M. Gareau
Conseiller
Relations avec l'UNESCO
Direction des Nations unies et du Commonwealth
Ministère des Affaires étrangères

M. James Lambert
Directeur général
Direction générale des Relations culturelles
internationales
Affaires étrangères

M. Artur Wilczynski
Directeur
Relations internationales et rayonnement,
Direction générale des Affaires internationales
Ministère du Patrimoine

Mme Janette Mark
Directrice, Politique du commerce et de
l'investissement,
Direction générale du commerce et de l'investissement
Ministère du Patrimoine

M. David A. Walden
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Michèle S. Jean
Vice-Présidente
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Arpi Hamalian
Présidente de la Commission sectorielle Education
Commission nationale pour l'UNESCO

M. François-Pierre Le Scouarnec
Président de la Commission sectorielle Culture,
Communications et Information
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Alex C. Michalos
Président de la Commission sectorielle
Sciences naturelles, sociales et humaines
Commission canadienne pour l'UNESCO

Mme Katherine Berg
Conseillère spéciale du secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Helen Rodney
Directrice adjointe
Direction des relations académiques internationales
Ministère des Affaires étrangères

Mme Lori Engler-Todd
Gestionnaire Recherches en politiques
Division des politiques des sciences de la santé
Ministère de la Santé de Canada

Mlle Charlene Marie Larose
Affaires globales, Direction des relations internationales
et rayonnement
Direction générale des affaires internationales
Ministère du Patrimoine canadien

Mme Sheila Molloy
Responsable des programmes internationaux
Conseil des ministres de l'éducation

M. André Dorion
Conseiller juridique Services juridiques
Ministère du Patrimoine

Mme Dominique Levasseur
Agent politique
Délégation permanente auprès de l'UNESCO
Représentant au Forum des jeunes

Mme Clarisse Kehler Siebert
Jeune représentante du Canada
Forum des jeunes

Cynthia Lacasse
Agente intermédiaire, Jeunesse
Commission nationale pour l'UNESCO

**Cap-Vert/Cape Verde/Cabo Verde/Кабо-Верде/
الرأس الأخضر/佛得角**

Délégués :

S.E. M. Victor Manuel Barbosa Borges
Ministre des Affaires étrangères,
de la Coopération et des Communautés
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. José Armando Ferreira Duarte
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Joaquim Lopes Maia Jr
Conseiller d'Ambassade
Délégué permanent adjoint auprès l'UNESCO

M. David Andrade Modesto Leite
Attaché culturel
Délégation permanente auprès l'UNESCO

Chili/Chile/Чили/ شيلي /智利

Delegados:

Excmo. Sr. Sergio Bitar
Ministro de Educación
(*Jefe de la Delegación*)

Excmo. Sr. José Weinstein
Ministro de Cultura

Excmo. Sr. Hernán Sandoval
Embajador ante la UNESCO

Sr. Patricio Vilaplana
Subsecretario de Cultura

Excmo. Sr. Samuel Fernández
Embajador en Egipto

Suplentes:

Cristián Streeter
Consejero
Delegado Adjunto ante la UNESCO

Sr. Max Colodro
Jefe de la Oficina de Relaciones Internacionales
Ministerio de Educación

Sra. Carolina Rossetti
Secretaria Ejecutiva
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Angel Cabeza
Secretario Ejecutivo
Consejo de Monumentos Nacionales de Chile

Sr. Rodrigo Rojo
Jefe departamento
DIRECON-SERINTA
Ministerio de Relaciones Exteriores

Consejeros:

Sr. José Miguel Concha
Segundo Secretario
Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Jaime Lavados
Miembro
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Raúl Fernández
Consejero
Embajada en Francia

Sr. Daniel Ortiz
Agregado de Prensa
Embajada en Francia

Sr. Alex Weitzig
Segundo Secretario
Embajada en Francia

Sra. Paz Portales
Funcionaria
Oficina Regional de la UNESCO en Santiago

Sra. Beatriz Rioseco
Encargada Científica
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Sylvia Beausang
Agregada Civil
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Lya Vallejos
Delegación Permanente ante la UNESCO

Chine/China/Китай/ الصين /中国

Delegates:

H.E. Mr Ji Zhou
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Zhang Xinseng
Vice Minister of Education
Chairperson
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Xuezhong Zhang
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Xiaogang Ttian
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Ping Huang
Director General
Bureau of International Cooperation
Chinese Academy of Social Sciences

Alternates:

Mr Yue Du
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Yansheng Ma
Counsellor
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Juliang Qiu
Deputy Director General
Bureau of International Cooperation
Chinese Academy of Sciences

Mr Tong Pu
Deputy Director General
Bureau of External Cultural Relations
Ministry of Culture

Mr Jian Zhang
Director General
Department of Policy and Legal Affairs
State Sports General Administration

Advisers:

Mr Bo Qian
First Secretary
Department of International Conference
Ministry of Foreign Affairs

Mr Chunxiang Dou
Director of Division
National Commission for UNESCO

Ms Jianhong Dong
Director of Division
National Commission for UNESCO

Ms Rong Shen
Director of Division
National Commission for UNESCO

Ms Suyan Wang
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Xu Su
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Tianhua Hong
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Wanliang Liu
First Secretary
Chinese Mission to European Union

Mr Hanqing Ge
Director of Division
National Commission for UNESCO

Ms Yiling Shen
Deputy Director of Division
National Commission for UNESCO

Ms Xiaoping Wang
Deputy Director of Division
National Commission for UNESCO

Mr Changxing Zhao
Second Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Weiliang Shao
Second Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Ms. Yu Xiaoping
Programme Officer
National Commission for UNESCO

Mr. Cao Yipeng
Programme Officer
National Commission for UNESCO

Ms Shurong Geng
Deputy Director
Department of Finance
Ministry of Education

Ms Li Jia
Programme Officer
Bureau of International Cooperation
Chinese Academy of Social Sciences

Ms Lihua Zhang
Programme Officer
Bureau of International Cooperation
Chinese Academy of Social Sciences

Ms Haihua Gong
Programme Officer
Bureau of International Cooperation
Chinese Academy of Sciences

Mr Yafeng Yang
Programme Officer
Department of International Cooperation
State Oceanic Administration

Mr Minglu Li
Director of Division
Department of Geology and Environment
Ministry of Land and Resources

Ms Youfang Chen
Director of Division
Department of International Cooperation
Ministry of Land and Resources

Mr Heng Liu
Vice-President
Nanjing Hydraulic Research Institute
Vice-Chairman
UNESCO-IHP Intergovernmental Council Bureau

Mr Shu'an Zhang
Director of Division
Bureau of Hydrology
Ministry of Water Resources

Mr Jiangang Li
Director of Division
Bureau of External Cultural Relations
Ministry of Culture

Mr Zhi Yang
Deputy Director of Division
Bureau of External Cultural Relations
Ministry of Culture

Ms Weiyang Zhao
Programme Officer
Bureau of External Cultural Relations
Ministry of Culture

Mr Li Liu
Programme Officer
Department of Policy and Legal Affairs
State Administration of Radio, Film and Television

Ms Ying Yang
Programme Officer
Department of Policy and Legal Affairs
State Press and Publication Administration

Ms Li Wang
Director of Division
Department of Museums
State Bureau of Cultural Relics

Ms Ye Zhu
Deputy Director
Office of External Affairs
State Bureau of Cultural Relics

Mr Qing Hua
Director
Department of Information
Information Office of the State Council

Mr Jian Zhao
Director of Division
Department of Science and Education
State Sports General Administration

Ms Hongxia Wei
Programme Officer
Department of Policy and Legal Affairs
State Sports General Administration

Ms Weiping Gu
Assistant Director-General
Department of Drug Safety
State Food and Drug Administration

Mr Xiangfeng Li
Second Secretary
Department of Treaty and Law
Ministry of Foreign Affairs

Mr Yangchun Mu
Director General
General Office
Ministry of Education

Ms Xiuqin Zhang
Secretary-General
China Scholarship Council

Mr Feng Jiang
Deputy Director-General
Department of International Cooperation and Exchanges
Ministry of Education

Mr Guokai Wu
Deputy Director-General
General Office
Ministry of Education

Mr Kewei Du
Director of Division
General Office
Ministry of Education

Ms Jin Zhang
Programme Officer
Department of International Cooperation and Exchanges
Ministry of Education

Mr Yipeng Cao
Programme Officer
National Commission for UNESCO

Mr Pro Fu

**Chypre/Cyprus/Chipe/Кипр/ قبرص /
塞浦路斯**

Delegates:

H.E. Mr Pefkios Georgiades
Minister of Education and Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Edmée Leventis
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Mr Minas Hadjimichael
Ambassador
Embassy to France

Ms Olympia Stylianou
Ministry of Education and Culture

Dr Photini Panayi
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Mr Pavios Flourentzos
Director
Department of Antiquities

Dr Eleni Nikita
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Prof. Athanasios Gagatsis
Professor in Didactics of Mathematics
Department of Education
University of Cyprus

Mr Efstahios Michael
Senior Education Officer
Ministry of Education and Culture

Ms Monica Ioakim
Secretary A'
Permanent Delegation to UNESCO

Adviser:

Ms Aline Yasmine
Secretary
Permanent Delegation for UNESCO

**Colombie/Colombia/Колумбия/ كولومبيا /
哥伦比亚**

Delegados:

Excma. Sra. María Cecilia Vélez White
Ministra de Educación
(*Jefe de la Delegación*)

Excma. Sra. María Consuelo Araujo Castro
Ministra de Cultura

Excma. Sra. María Zulema Vélez Jara
Delegada Permanente ante la UNESCO

Excmo. Sr. Carlos Gamba López
Embajador
Secretario Ejecutivo
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Ricardo Corredor Cure
Jefe de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación

Suplentes

Sr. Carlos Moreno
Asesor
Colciencias

Excma. Sra. Nicole Schmidt
Primer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Carolina Mejía Gil
Primer Secretario
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Berta Patricia Alemán
Segundo Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Consejeros:

Sra. Ana Cecilia Manrique de la Vega
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Efraín Mayorga
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Comores/Comoros/Comoras/Коморские Острова/
جزر القمر /科摩罗**

Délégués :

S.E. M. Laidine Ahamadi
Ministre d'Etat
Ministre de l'Education, de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche
(*Chef de la délégation*)

S.E. Mme Thoueybat Said Omar
Ambassadeur
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

M. Aboubakar Boina
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Motala Abdoulghafour
Directrice nationale
Planification de l'Education
Coordnatrice nationale de l'Education pour Tous

M. Allaoui Abdoulhamid
Chef du Service informatique
Direction nationale de la planification de l'Education

Congo/Конго/ الكونغو /刚果

Délégués :

S.E. M. Henri Ossebi
Ministre de l'Enseignement supérieur et de la
Recherche scientifique
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Henri Lopes
Ambassadeur
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Louis Bakadio
Conseiller à l'Education
Présidence de la République

M. Jean Marie Adoua
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gabriel Bokoumaka
Député à l'Assemblée nationale

Suppléants :

M. François Nguie
Premier Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Ambianzi Itoua Yoyo
Coordonnateur Education pour Tous

M. Joseph Asselam
Directeur des Affaires Académiques
Université Marien Ngouabi

M. Victorien Obouangongo
Deuxième Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Conseillers :

Mr Sylvère Dieudonné Sandy
Directeur General de la Radio Congo

M. Ruthin Bayele-Goma
Directeur de la Bibliothèque nationale

M. Jean Pierre Tathy
Directeur
Management des Activités Scientifiques et
Technologiques

M. Maurice Ngoni
Attaché
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Jeannette Ifounde Daho
Premier Secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Costa Rica/Коста-Рика/ كوستاريكا /
哥斯达黎加**

Delegados:

Excmo. Sr. Roberto Tovar Faja
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto
(*Jefe de la Delegación*)

Excmo. Guido Saénz González
Ministro de Cultura, Juventud y Deportes
(*Jefe Alterno de la Delegación*)

Excmo. Fernando Gutiérrez Ortiz
Ministro de Ciencia y Tecnología

Excmo. Sr. Jorge Arce Montiel
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. José Joaquín Chaverri Sievers
Director General de Política Exterior
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Suplentes:

Sra. Marta Núñez Madriz
Directora General de Protocolo y Ceremonial del Estado
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Excmo. Sr. Javier Díaz Carmona
Embajador
Delegado Permanente Adjunto

Sra. Carla Sierra Zúñiga
Ministra Consejera
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Iris Leiva Billault
Encargada Asuntos Culturales
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Leda Meléndez Howell
Agregada Científica
Delegación Permanente ante la UNESCO

Consejeros:

Sra. María Nelly Román Jara
Secretaria Permanente
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Nidia Vanegas Román
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Carlos Ricardo Benavides
Diputado

Sra. Lilliana Salas Salazar
Diputada
Asamblea Legislativa

Sra. Mercedes Muñoz Guillén
Decana de la Facultad de Ciencias Sociales
Universidad de Costa Rica

**Côte d'Ivoire/Кот-д'Ивуар/ كوت ديفوار /
科特迪瓦**

Délégués :

S.E. M. Amani N'Guessan
Ministre de l'Éducation nationale
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Zémogo Fofana
Ministre de l'Enseignement supérieur

S.E. M. Youssouf Soumahoro
Ministre de l'Enseignement Technique et de la
Formation professionnelle

S.E. Mme Anne Affala Messou
Ministre de la Culture et de la Francophonie

S.E. Mme Christine Nebout Adjobi
Ministre de la lutte contre le Sida

Suppléants :

M. Amon Kothias J.B.
Directeur du Cabinet du Ministre
Ministre de la Recherche scientifique

M. Christophe Wondji
Conseiller spécial du Président de la République
Chargé des Institutions internationales

M. Bakary Tio Touré
Conseiller spécial du Premier ministre
Chargé de l'Éducation

M. Barthélemy Kotchy
Vice-président
Académie des Sciences, des Arts, des Cultures d'Afrique
et des Diasporas africaines

M. Donatien Bella
Chargé d'Affaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Conseillers :

M. Loukou Kouame
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme. Léa Akissi
Membre statutaire
Commission de Conciliation et de bons Offices de
l'UNESCO
Ministère de l'Éducation nationale

M. Brou Noël
Coordination et suivi
Cabinet du Ministre de l'Éducation nationale

M. Kouakou Joseph Komenan
Chargé de mission
Chef du protocole du Ministre de l'Éducation nationale

Mme Kouadio Bra Elisabeth Kouakou
Ministère d'État
Ministère des Mines et de l'Énergie

M. Amon N'Guessan Kanga
Ministère d'État
Ministère des Mines et de l'Énergie

M. Lamine Traoré
Ministère d'État
Ministère des Mines et de l'Énergie

M. Félix Nanihio
Ministère d'État
Ministère de la Communication

M. Kaddy Kamate
Ministère de la Recherche scientifique

M. Abba Touré
Ministère de la Recherche scientifique

M. Francis Gustave Messoum
Ministère de la Recherche scientifique

M. El-Hadji Sawaliho Bamba
Ministère de l'Enseignement supérieur

Mme Brigitte Porquet Gnahon
Ministère chargé de la Réconciliation nationale

M. Dadier Koffi
Ministère chargé de la Réconciliation nationale

M. Loukimane Camara
Ministère de l'Enseignement technique et de la
Formation professionnelle

Mme Cécile Berthe Louise Chapman
Ministère de la Culture et de la Francophonie

M. Bruno Koffi Ehui
Ministère de la Culture et de la Francophonie

M. Lémassou Fofana
Ministère des Nouvelles Technologies de l'Information
et des Télécommunications

M. Lucien Gouali Pregnon
Ministère des Sports et Loisirs

M. Evariste-Raphaël Kadio Thaupe
Ministère de la Lutte contre le Sida

Mme. Kouassi Euphrasie-Hortense Yao
Ministère de la Femme, de la Famille et de l'Enfant

Mme Aïssatou Cissé
Ministère de la Femme, de la Famille et de l'Enfant

M. Tea Gokou
Président de l'Université de Cocody

M. Gogoua Gnagnagbe
Université de Cocody

M. Lou Matthieu Bamba
Université de Cocody

M. Jean Patrice Roger Jourda
UFR Science de la Terre et Ressources minières
Université de Cocody

M. Landry Aka Komenan
Président
Université de Bouaké

M. Lazare Marcellin Paomé
Université de Bouaké

M. Etienne Pehile Ehouan
Président
Université d'Abobo-Adjamé

M. Germain Gourene
Vice-président
Université d'Abobo-Adjamé

M. Inza Doumouya
Secrétaire général
Université d'Abobo-Adjamé

M. Tape Goze
Directeur de l'Ecole normale supérieure

M. Sabrou Léon Yepri
Ecole normale supérieure

M. Constant Antoine Roux
Président
Comité national de Lutte contre le Dopage

M. Aka Marcel Kouassi
Centre de Recherche océanologique

M. Dogbo Nahounou
Ministère de l'Economie et des Finances

M. Nicolas N'guessan Kotobia
Responsable
Division de l'Education
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Koffi Fofie
Ministère de l'Enseignement technique et de la
formation professionnelle

M. Kouadjo Michel Kouakou
Chargé d'Etudes
Ministère des Affaires Etrangères

M. Peyne Cyprien Semien
Chargé d'Etudes
Ministère des Affaires Etrangères

M. Félix Nanihio
Directeur de la Coopération et de la Réglementation
Ministère de la Communication

M. Drissa Fofana
Conseiller technique
Ministère des Nouvelles technologies de l'information
et des Télécommunications

Mme. Aïssatou Cisse
Ministère de la Femme, de la Famille et
de l'enfant

Gogoua Gnanagbe
Université de Cocody

Mme Khady Diallo
Conseiller technique

**Croatie/Croatia/Croacia/Хорватия/ كرواتيا /
克罗地亚**

Délégués :

S.E. M. sc. Bozo Biskupic
Ministre de la Culture
(*Chef de la délégation*)

S.E. Mme Neda Ritz
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Maja Francovich
Premier secrétaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Dr sc. Drazen Vikic-Topic
Secrétaire d'Etat pour la Science et la Technologie
Ministère de la Science, de l'Education et des Sports

M Vladimir Markovich
Académico
Président de la Commission nationale auprès de
l'UNESCO

Suppléants :

Mme Rut Carek
Secrétaire générale
Commission nationale auprès de l'UNESCO
Ministère de la Culture

Mme sc. Nina Obuljen
Président
Conseil Culturel pour la Coopération culturelle
internationale et pour l'Intégration Européenne
Ministère de la culture

Mme Natasa Nikpalj-Juraic
Conseillère principale
Institut de l'Instruction publique

M. Josko Belamaric
Directeur
Département de la conservation du patrimoine culturel
Ministère de la Culture

Cuba/Куба/كوبا/古巴

Delegados:

Excmo. Sr. Felipe Pérez Roque
Ministro de Relaciones Exteriores
(*Jefe de la Delegación*)

Sr Rafael Bernal Alemany
Viceministro Primero
Ministerio de Cultura

Sr. Francisco Ferreira Báez
Viceministro Primero
Ministerio de Educación

Sra. América Santos Riveras
Viceministra
Ministerio de Ciencias, Tecnología y Medio Ambiente

Excmo. Sr. Rolando López del Amo
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Delegado Permanente ante la UNESCO

Suplentes:

Sr. Miguel Barnet Lanza
Representante ante el Consejo Ejecutivo de la UNESCO

Sra. María Arjona Pérez
Presidente
Consejo Nacional de Patrimonio
Ministerio de Cultura

Sra. Rosario Navas Morata
Embajadora
Presidente a.i.
Comisión nacional para la UNESCO

Sr. Héctor Hernández Pardo
Vice Director
Oficina del Programa Martiano

Sra. María Eugenia Alonso Biosca
Directora de Relaciones Internacionales
Ministerio de Educación Superior

Consejeros:

Sr. Emilio Ratmir Lozada García
Asesor del Despacho
Ministro de Relaciones Exteriores, Educación Física y
Recreación

Sr. Arnaldo Rivero Fuxa
Director de Docencia
Instituto Nacional de Deporte

Sra. Diana Carmentate Pérez
Consejera
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. José Ricardo del Real Hernández
Asesor para la Alfabetización en la Cátedra de Adultos
Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño

Sra. María Josefa Vilaboy Morales
Jefa de Asuntos Multilaterales y de Cooperación
Internacional
Ministerio de Cultura

Sr. Fidel Vascós González
Jefe del Grupo de Estudios del Caribe
Instituto Superior de Relaciones Internacionales Raúl
Roa García

Sra. María Elena Silva Miranda
Primer Secretario
Embajada en Francia

**Danemark/Denmark/Dinamarca/Дания/
الدنمارك/丹麦**

Delegates:

H.E. Mr Bertel Haarder
Minister for Education
(*Head of Delegation*)

Mr Peter Brückner
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Torben Krogh
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Svend Poulsen-Hansen
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Hjørdis Dalsgaard
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

H.E. Mr Brian Mikkelsen
Minister for Culture

H.E. Ms Ulla Tørnæs
Minister for Development Cooperation

Mr Nils-Georg Lundberg
National Commission for UNESCO

Mr Jens Jørgen Gaardhøje
National Commission for UNESCO

Mr Henning Camre
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Tyge Trier
National Commission for UNESCO

Mr Dan Frederiksen
Head of Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Finn Jønck
Head of Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Torben Kornbech Rasmussen
Director of International Affairs
International Relations Division
Ministry of Education

Ms Joan Briesemeister
National Commission for UNESCO

Mr Thor West Nielsen
National Commission for UNESCO

Mr Ole Hartling
National Commission for UNESCO

Ms Lone Wiggers
National Commission for UNESCO

Ms Pernille Bøggild
Sub-committee for Communication
National Commission for UNESCO

Ms Louise Brincker
Personal secretary to the Minister for Development
Cooperation

Ms Vibeke Sandholm Pedersen
Head of Section
Ministry of Foreign Affairs

Mr Mads Meinert
Special Adviser
Ministry of Science, Technology and Innovation

Mr Peter Schønning
Head of Division
Ministry of Culture

Ms Hanne Refslund
Special Adviser
Ministry of Culture

Ms Anne Julie Schmitt Jensen
Special Adviser
Ministry of Culture

Ms Inger Suppli
Personal secretary to the Minister for Education

Mr Jacob Shouenborg
Personal secretary to the Minister for Culture

Ms Irene Holse
Head of Section
Ministry of Education

Ms Hanne Rosendahl Jensen
Secretary
National Commission for UNESCO

Ms Malene Nielsen
Stagiare
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Camilla Blomquist
Youth Forum representative

**Djibouti/Djibuti/Джибути/ جيبوتي /
吉布提**

Délégués :

S.E. M. Rachad Farah
Ambassadeur en France
Délégué Permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Mourad Houssein Mouti
Premier Conseiller

M. Aden Ali Mahamade
Deuxième Conseiller

M. Amir Adaweh Robleh
Conseiller

M. Houmado Moussa Houmadou
Conseiller

Suppléants :

M. Naguib Abdallah Mohamed
Conseiller

M. Leila Sbay

**Dominique/Dominica/Доминика/دومينيكا /
多米尼加**

Délégués :

S.E. M. Vince Henderson
Ministre de l'Éducation
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Peter Capeller
Ambassadeur en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Mlle Katharina Hoffmann

Égypte/Египт/Египто/Египет/مصر /埃及

Delegates:

H.E. Prof. Dr Amr Ezzat Salama
Minister of Higher Education and Scientific Research
(*Head of Delegation*)

H.E. Prof. Dr Ahmed Rifaat
President of Beni Sueif University
(*Deputy Head of Delegation*)

Eng. Mohamed Safwat Salem
First Secretary, Ministry of Higher Education
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Prof. Ahmed Zayed
Dean of the Faculty of Arts
Cairo University

Prof. Dr Galal Eldin Hamza Alguemei
Vice-Dean of the Faculty of Science
Helwan University

Alternates:

Professor Dr Ibrahim Shehata
Technical Counsellor to the Minister of Education
Representative of the Ministry of Education

Professor Dr Gaballah Ali Gaballah
Counsellor to the Minister of Culture
Representative of the Ministry of Culture

Professor Dr Ms Hoda Baraka
Counsellor to the Minister of Communication and
Information Technologies

Professor Dr Iskandar Ghattas
Assistant to the Minister of Justice for International
Cooperation

Ms Daad Salama
Assistant Secretary-General
National Commission for UNESCO

Advisers:

Dr Mamdouh Mansour
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Elsayed Atta Halima
Attaché
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Yasser Hassan
First Secretary
Ministry of Foreign Affairs

**El Salvador/Сальвадор/السلفادور /
萨尔瓦多**

Delegados:

Excma. Lic. Darlyn Xiomara Meza
Ministra de Educación
Presidenta
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO
(*Jefe de la Delegación*)

Excma. Lic. José Luís Guzmán
Viceministro de Educación y
Secretario Ejecutivo
Comisión de Cooperación con la UNESCO

Excma. Lic. Joaquín Rodezno
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Lic. Sandra de Barraza
Comisionada de la Comisión Presidencial de
Seguimiento al Plan Nacional de Educación 2021

Lic. Mauricio Loucel
Miembro de la Comisión Presidencial de Seguimiento al
Plan 2021
Rector de la Universidad Tecnológica de El Salvador

Suplentes:

Lic. Felipe Rivas
Director Ejecutivo del CIDEP

Sr. Ricardo Cisneros
Ministro Consejero
Embajada en Francia

Sra. Rosa Ester Moreira de Lemoine
Delegado Adjunto ante la UNESCO

Sra. Nanette Viaud Desroches
Delegada Adjunta ante la UNESCO

**Émirats Arabes Unis/United Arab Emirates/
Emiratos Arabes Unidos/
Объединенные Арабские Эмираты/
الإمارات العربية المتحدة /阿拉伯联合酋长国**

Délégués :

H.E. Dr Jamal Mohamed Al Muhairi
Under-Secretary of Ministry of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Hussein Gobash
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Awad Ali Saleh
Secretary-General
Commission nationale pour l'UNESCO

Mr Abdullah Bin Musabah
Director of Ras Al Khaima Educational Zone

Dr Hason Mohamed Al-Naboodah
United Arab Emirates University

Suppléants :

Dr Mona Saif Bou Farousha
United Arab Emirates University

M Saeed Salem Al-Amer
Ministry of Information and Culture

Dr Ibrahim Naboodah

Équateur/Ecuador/Эквадор/ اکوادور /厄瓜多尔

Delegados:

Excma. Dra. Consuelo Yañez-Cossio
Ministra de Educación y Cultura
Presidenta
Comisión Nacional para la UNESCO
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Lautaro Pozo
Ministro
Delegado Permanente ante la UNESCO

Dr Jorge Trujillo
Subsecretario de Educación

Excmo. Sr. Hernán Holguín
Embajador
Director de Cooperación Nacional e Internacional
Secretario Permanente
Comisión Nacional de la UNESCO

Sra. Susana Cobo-Vermand
Funcionaria
Delegación Permanente ante la UNESCO

Suplente:

Sra. Gabriella Luciana Giordano-Peñañiel
Delegación Permanente ante la UNESCO

Érythrée/Eritrea/Эритрея/ اريتريا /厄立特里亚

Delegates:

S.E. M. Osman Saleh
Ministre de l'Éducation
(*Chef de la délégation*)

S. E. Mme Hanna Simon
Ambassadeur en France
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

Dr Ahmed Dehli
Conseiller
Ambassade en France

Mme Mehret Eyob
Secrétaire
Commission nationale pour l'UNESCO

Dr Yosief Libsekal
Directeur du Musée national

Espagne/Spain/España/Испания/ اسبانيا /西班牙

Delegados:

Excma. Sra. Doña Carmen Calvo Poyato
Ministra de Cultura
(*Jefe de la Delegación*)

Excma. Sra. Doña María Jesús San Segundo García de
Candiñanos
Ministra de Educación y Ciencia

Excmo. Sr. Don José María Ridaó Domínguez
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO
(*Jefe Adjunto de la Delegación*)

Sr. Don Jaime Lissavetzky Diez
Secretario de Estado para el Deporte

Sr. Don Alejandro Tiana Ferrer
Secretario General de Educación
Ministerio de Educación y Ciencia

Suplentes:

Sr. Don Alfons Martinell Sempere
Director General
Relaciones Culturales y Científicas
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Sra. Adoración Herrador Carpintero
Directora del Gabinete de la Ministra
Ministerio de Cultura

Sr. Don Carlos Alberdi Alonso
Director General de Cooperación y Comunicación
Cultural
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Sr. Don Luis Ramallo Massanet
Presidente
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Don Miguel Arias Estévez
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

Consejeros:

Sr. Rafael Blanco Perea
Director General
Consejo Superior de Deportes
Presidente
Comisión Nacional Antidopaje

Sr. Don Pablo Barrios Almazor
Secretario General
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Doña Anunciada Fernández de Córdova
Subdirectora General de Programas y Convenios
Culturales y Científicos
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Sr. Don Fernando Gómez Riesco
Subdirector General
Cooperación Cultural Internacional
Ministerio de Cultura

Sr. Don Miguel González Suela
Subdirector General de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación y Ciencia

Sra. Cecilia Rodríguez Bueno
Subdirectora General de Deporte y Salud
Consejo Superior de Deportes
Ministerio de Educación y Ciencia

Sr. Don José Pérez Lázaro
Subdirector General de Relaciones Internacionales
Ministerio de Sanidad y Consumo

Sr. Don José María Alises Sanz
Subdirector General Adjunto
Gabinete del Presidente
Consejo Superior de Deportes
Ministerio de Educación y Ciencia

Sr. Don Francisco Guerra Domínguez
Asesor de Asuntos Internacionales
Gabinete Ministerio de Cultura

Sra. Doña Lucía Argos López
Jefa de Prensa
Gabinete Ministerio de Cultura

Sr. Angel García Castillejo
Asesor del Gabinete
Secretario de Estado de Comunicación
Presidencia del Gobierno

Sra. Doña Mónica Groba Lopez
Consejera Técnica de Sistema de Información
Subdirección General de Recursos Tecnológicos
Administración General del Estado
Ministerio de Administraciones Públicas

Sr. Don. Gumersindo García Arribas
Jefe de Area de Cooperación en Tecnología de la
Información
Subdirección General de Recursos Tecnológicos
Administración General del estado
Ministerio de Administraciones Públicas

Sra. Doña Ana María Rodríguez
Jefe de Area de Relaciones Multilaterales
Subdirección General de Relaciones Internacionales
Ministerio de Medio Ambiente

Sra. Doña Isabel Alberdi Alonso
Consejera de Educación
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Doña María Luz Ocaña Herreros
Asesora de Educación
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Doña Cristina Aguilar Jiménez
Jefe de Área de Programas y Convenios Culturales
Subdirección General de Programas, Convenios
Culturales y Científicos
Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación

Sra. Doña Rosa Rodríguez Pascual
Vocal Asesora
Subdirección General de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación y Ciencia

Sr. Don Severino Falcón Morales
Consejero Técnico
Subdirección General de Promoción de Infraestructuras
Secretaría General de Política Científica y Tecnológica
Ministerio de Educación y Ciencia

Sra. Doña Cristina Espa Felip
Consejera Técnica
Subdirectora General de Programas y Organismos
Internacionales
Ministerio de Educación y Ciencia

Sra. Doña Josefina López Conejos
Consejera Técnica
Subdirección General de Cooperación Cultural
Internacional
Ministerio de Cultura

Sra. Doña Pilar Barraca de Ramos
Consejero Técnico
Subdirección General de Protección del Patrimonio
Histórico
Ministerio de Cultura

Sra. Doña Estefanía Cherenguini Cabezas
Vocal Asesor
Secretario de Estado de Telecomunicaciones y Sociedad
de la Información
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Sr. Don Cristóbal Guzmán López
Vocal Asesor del Secretario
Estado de Telecomunicaciones y Sociedad de
Información
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Sra. Doña Ana Isabel García
Consejera Técnica
Subdirección General de Organismos Internacionales de
Telecomunicaciones y Sociedad de la Información
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Sra. Doña Mercedes Alvaro Martín
Jefa de Servicio de Programas y Convenios Culturales
y Científicos
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Sr. Don José Antonio Mesa
Secretario General Adjunto
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Doña Consuelo Vázquez Rueda
Directora de Programas
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Don Pío Rodríguez
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Don Javier Moscoso Saravia
Jefe del Departamento Técnico de Humanidades
y Ciencias Sociales
Plan Nacional I+D
Ministerio de Educación y Ciencia

Sra. Doña Rosa de la Viesca Espinosa de los Monteros
Directora de Relaciones Internacionales del CINDOC
Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Ministerio de Educación y Ciencia

Sr. Don Carlos Alonso Bedate
Profesor de Investigación del Centro de Biología
Molecular
Universidad Autónoma de Madrid

Sr. Don Javier Arias Díaz
Subdirección General de Investigación en Terapia
Celular y Medicina Generativa
Instituto de Salud Carlos III
Ministerio de Sanidad

Sr. Don Jordi Isern
Profesor de Investigación
Consejo Superior de Investigación Científicas
Ministerio de Educación y Ciencia

Sr. Don Antonio Sánchez-Bravo Cenjor
Presidente del Grupo de Trabajo de Comunicación
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Doña Montserrat Casals
Directora de la «Casa de Cataluña» en París

Sr. Don Sergi Sabrià
Jefe de la Oficina de Relaciones Exteriores
Departamento de Educación
Generalitat de Cataluña

Sr. Don Antoni Mir
Director de la «Casa de les Llengües»

Sra. Doña Gemma Sendra
Secretaria General del Departamento de Cultura
Generalitat de Cataluña

Sr. Don Estanislao Vidal-Folch
Jefe de la Sección de Estudios y Documentación
Departamento de Cultura
Generalitat de Cataluña

Sra. Doña Mercedes Giovinazzo
Directora de la Fundación Interarts

Sr. Luis Alegre
Consejero de Educación, Cultura y Deporte
Gobierno de la Rioja

Sra. Doña Cristina Salas
Directora General de Acción Exterior
Gobierno de la Rioja

Sr. Don Agustín Gangoso
Canciller
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Doña María Pascual
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Doña Victoria de la Serna
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Doña Carmen Hontoria
Delegación permanente ante la UNESCO

Sra. Susana Piñeiro
Delegación permanente ante la UNESCO

Sra. Doña Marta Senar
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Martín Lopez
Delegación permanente ante la UNESCO

Sr. D. Javier Castroviejo
Presidente del Comité Español Hombre
y Biosfera (MAB)

Sr. Jordi Vaquer
Responsable del área de Asia y Mediterráneo
Secretaría de Relaciones Internacionales
Departamento de la Presidencia
Generalitat de Cataluña

Sr. Angel de la Llave Canosa
Asesor de la Ministra de Educación y Ciencia

Sr. Juan María Ferreras Orbeagozo
Presidente
Centro UNESCO – San Sebastián

Sr. Juan Ignacio Martínez de Morentin de Goñi
Director Ejecutivo
Centro UNESCO - San Sebastián

Estonie/Estonia/Эстония/ استونيا / 爱沙尼亚

Delegates:

M. Jaak Kangilaski
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Andres Talvik
Ambassador
Permanent Representative to UNESCO

Ms Doris Kareva
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Tüna Kivirand
Expert
Head of Pre-School and Basic Education Division
Ministry of Education and Research

Ms Ulve Kala
Expert
Faculty of Educational Sciences
Tallinn University

Alternates:

Ms Katrin Kivi
Deputy Permanent Representative to UNESCO

Ms Margit Siim
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Andres Peets
Delegate to UNESCO Youth Forum 2005

**États-Unis d'Amérique/United States of America/
Estados Unidos de América/Соединенные Штаты
Амери́ки/الولايات المتحدة الأمريكية / 美利坚合众国**

Delegates:

Hon. Margaret Spellings
Secretary of Education
(*Head of Delegation*)

Hon. John H. Marburger
Director
Office of Science and Technology Policy
Executive Office of the President
National Commission for UNESCO

Hon. Frederick W. Schieck
Deputy Administrator
United States Agency for International Development

Hon. Arden L. Bement
Director
National Science Foundation

Caitlin Bergin
United States Mission to UNESCO, Paris

Alternates:

Robin Brinkley
Special Assistant to the Deputy Administrator
United States Agency for International Development

Anne Campbell
Special Assistant to the Secretary
Department of Education

Anne Carson
United States Mission to UNESCO, Paris

Hon. Bruce Cole
Chairman
National Endowment for the Humanities
National Commission for UNESCO

Nancy Cooper
United States Mission to UNESCO, Paris

Advisers:

Jane Cowley
Office of UNESCO Affairs
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Paul Denig
Director
Office of Policy, Public and Congressional Affairs
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Robert Dunn
United States Mission to UNESCO, Paris

Sarah Gesiriech
Director
International Affairs Office
Department of Education

Robin Gilchrist
Deputy Chief of Staff
Department of Education

John Grayzel
United States Agency for International Development

John Hoff
Health Attaché
United States Mission to UNESCO, Paris

Andrew Koss
Deputy Chief of Mission
United States Mission to UNESCO, Paris

Maria Kouroupas
Office of Citizen Exchanges
Bureau of Educational and Cultural Affairs
Department of State

Angela Landers
Department of Education

Adair Margo
Chair
President's Committee on the Arts and Humanities
National Commission for UNESCO

M. Cristina Novo
Office of UNESCO Affairs
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Judith Osborn
Attorney-Adviser
United Nations Affairs
Office of the Legal Adviser
Department of State

Amy Ostermeier
Office of UNESCO Affairs
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Kim Palmese
Advance Team
Office of the Secretary
Department of Education

T. Michael Peay
Legal Counselor
United States Mission in Geneva

Gail Randall
Education Attaché
United States Mission to UNESCO, Paris

Dustin Sharp
Attorney-Adviser
United Nations Affairs
Office of the Legal Adviser
Department of State

Hon. Marguerite Sullivan
Office of UNESCO Affairs
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Stephanie Whelpley
Advance Team
Office of the Secretary
Department of Education

Gene Whitney
Office of Science and Technology Policy
Executive Office of the President

Tracy Young
Department of Education

Alexander Zemek
Office of UNESCO Affairs
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Marla Poor
United States Copyright Office
Library of Congress

Alina Romanowski
Deputy Assistant Secretary
Bureau of Educational and Cultural Affairs
Department of State

Lea Perez
Office of Citizen Exchange
Bureau of Educational and Cultural Affairs
Department of State

Christine Bliss
Office of the United States Trade Representative
Executive Office of the President

Alicia Greenidge
Office of the United States Trade Representative
United States Mission in Geneva

Michael Gottlieb
Office of Legal Counsel
Office of national Drug Control Policy
Executive Office of the President

Stanford McCoy
Office of the United States Trade Representative
Executive Office of the President

Daniel Mullaney
Office of the United States Trade Representative
Executive Office of the President

E. Markham Bench
Executive Director
World Press Freedom Committee
National Commission for UNESCO

Henry J. Hatch
General (U.S. Army, retired)
National Commission for UNESCO
Coordinator Science Committee

Frank Hodsoll
Chairman
Board Center for Arts and Culture
Falls Church, Virginia

James P. Kelly, III
Director, International Affairs
Federalist Society
National Commission for UNESCO

Robert S. Martin
Texas Historical Records Advisory Board
National Commission for UNESCO

Avril D. Haines
Deputy Assistant Legal Adviser for Treaty Affairs
Office of the Legal Adviser
Department of State

Elizabeth Tirpak
Office of Ocean Affairs
Bureau of Oceans and International,
Environmental and Scientific Affairs
Department of State

Richard Terrell Miller
Deputy Assistant Secretary
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Éthiopie/Ethiopia/Ετιοπία/Эфиопия/ اثيوبيا /
埃塞俄比亚

Delegates:

H.E. Ms Sahle Work Zewdé
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Feleke Kebede

Mr Metaferia Befekadu

Netsanet Mekuria

Mr Seffefe Guebre

Alternates:

Mr Asrat Negussie

Rebecca Asrat

Tsion Zewhabe

Mariam Kota

Netshina Deneke

M. Yemane Teklay

Ms Martha Mengesha

Mr Demerew Dagne

**L'ex-République yougoslave de Macédoine/
The former Yugoslav Republic of Macedonia/
La ex República Yugoslava de Macedonia/
бывшая югославская Республика Македония/**

جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة /

前南斯拉夫马其顿共和国

Delegates:

H.E. Mr Blagoj Stefanovski
Minister of Culture
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Jon Ivanovski
Ambassador in France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Aziz Polozani
Minister of Education and Science

Ms Katica Kulafkova
Deputy President
National Commission for UNESCO

Mr Kastriot Abduli
State Secretary
Ministry of Culture

Alternates:

Ms Lidija Topuzovska
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Professor Dr Viktor Stefov
President of the Council for Scientific
Research for Program Commission
Ministry of Education and Science

Ms Darinka Jantinska
Head of Department
Bilateral Cooperation for UNESCO
Ministry of Environment

Mr Servet Avziu
State Counsellor
Multilateral Affairs of Foreign Affairs

Ms Svetlana Geleva
Head of the Multilateral Sector
Ministry of Foreign Affairs

Advisers:

Mr Goran Stevceviski
Assistant Head of the Multilateral Sector
Ministry of Foreign Affairs

Mr Daim Iljazi
Counsellor
Embassy in Paris

Mr Igor Popovski
First Secretary
Embassy in Paris

Mr Nenad Kolev
Head of the United Nations Department
Ministry of Foreign Affairs

Ms Tania Dinevska
Counsellor United Nations Department
Ministry of Foreign Affairs

**Fédération de Russie/Russian Federation/
Federación de Rusia/Российская Федерация/
الاتحاد الروسي / 俄罗斯联邦**

Délégués :

S.E. M. Sergey Lavrov
Ministre des Affaires étrangères
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Alexander Yakovenko
Vice-ministre des Affaires étrangères
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Vladimir Fortov
Académicien
Secrétaire de l'Académie des Sciences
Vice-président
Commission nationale pour l'UNESCO

S.E. M. Vladimir Kalamanov
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Uriy Avdeev
Adjoint du Chef
Agence fédérale pour la culture physique et aux sport

Suppléants :

M. Grigory Balykhin
Chef
Agence fédérale pour l'Éducation
Ministère de l'Éducation et de la Science

M. Vitaly Ignatenko
Directeur -général
ITAR-TASS

S.E. M. Mikhail Lapchine
Président de la République de l'Altai

M. Sergey Mazurenko
Chef
Agence fédérale pour la Science et les innovations

M. Denis Molchanov
Directeur
Département des Communications, de la Culture et de
l'Education

Conseillers :

M. Grigory Ordzhonikidze
Sous-directeur
Département des Organisations Internationales
Ministère des Affaires étrangères
Secrétaire en chef
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Dzhakhan Pollyeva
Assistante du Président de la Fédération de Russie

S.E.M. Alexander Sokolov
Ministre de la Culture et des Communications

M. Valéry Rounov
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Ara Abramyan
Ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO
Président du Congrès universel arménien et de l'Union
des Arméniens de la Russie

M. Andrey Akimov
Troisième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Victor Avramov
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

S.E. M. Ivan Belevov
Ministre de la Culture et du Cinéma
République de l'Altai

Mme Aysur Belevova
Attaché
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Vladimir Belous
Chef du Cabinet de A.V. Yakovenko
Vice - Ministre des Affaires étrangères

M. Amir Bilyalitinov
Chef de division
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères
Secrétaire en Chef adjoint
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Evgeny Butushev
Assistante du Président
République de l'Altai

M. Igor Chpakov
Troisième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Nikolay Dmitriev
Chef de la Direction de l'Education et de la Coopération
international
Agence fédérale pour l'enseignement
Ministère de l'Enseignement et de la Science

M. Dmitry Dulnev
Assistant du Ministre des Affaires étrangères

M. Nikolay Durmanov
Chef de la Division antidopage
Agence fédérale pour la Culture physique et du sport
Ministère de l'Education et de la Science

Mme Larisa Efremova
Sous-directrice
Département de la Coopération internationale
Ministère de l'Education et de la Science

M. Victor Fedorinov
Deuxième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

S.E. Mme Svetlana Gashkina
Ministre des Finances
République de l'Altai

Mlle Ksenia Gaverdovskaya
Attaché
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Alexander Gliko
Directeur
Institut uni de la physique de la Terre
Académie des Sciences

M. Teymuraz Gogolashvili
Assistant du Ministre des Affaires étrangères

M. Vitaly Golitsyn
Rédacteur
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Ruslan Golubovskiy
Deuxième secrétaire
Cabinet de A.V. Yakovenko
Vice - Ministre des Affaires étrangères

M. Sergey Goncharov
Vice-recteur
Chargé des études de l'Institut d'Etat pédagogique
A.I. Guertsen

M. Pavel Gorchkov
Troisième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Mikhail Gusman
Président du Comité russe du Programme international
du développement de la communication
Premier adjoint du Directeur général de l'ITAR-TASS

M. Mikhail Kamynin
Directeur
Département de l'Information et de la Presse
Ministère des affaires étrangères

M. Sergey Kapitsa
Collaborateur scientifique principal
Institut des problèmes physiques P.L.Kapitsa

M. Sergey Kazantsev
Chef de division
Département des Relations extérieures
Ministère de la Culture

M. Adnan Khamzaev
Recteur de l'Université Tchétchène d'Etat

M. Oleg Kobayakov
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Artem Kozvonin
Deuxième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Alexander Kramarenko
Directeur
Département de la Programmation dans la Politique
extérieure
Ministère des Affaires étrangères

M. Alexander Kuchkov
Troisième secrétaire
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

Mme Elvira Kunina
Directrice de l'Institution publique de la Culture
«Maison d'Etat russe de l'œuvre populaire»
Président du Comité russe pour le Patrimoine culturel
immatériel

M. Evgeny Kuzmin
Président du Comité russe du programme de l'UNESCO
«Information pour tous»

Mme Ekaterina Kuznetsova
Attaché
Département de l'Information et de la Presse
Ministère des Affaires étrangères

M. Igor Makovetskiy
Président du Comité russe du Patrimoine mondial

M. Nikolay Malin
Assistant du Ministre des Affaires étrangères

M. Valery Neronov
Vice-président du comité russe du Programme MAB

M. Denis Pavlov
Attaché
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Eduard Pesov
Photographe personnel du Ministre des Affaires
étrangères

M. Rem Petrov
Académicien
Président du Comité russe pour la Bioéthique

M. Pavel Petrovsky
Directeur du Département
Cabinet du Ministre des Affaires étrangères

Mme Galina Povazhnaya
Premier secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Dmitry Prudov
Assistant du Ministre des Affaires étrangères

M. Vadim Razoumovskiy
Conseiller principal
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Vitaly Ruslyakov
Assistant du Ministre des Affaires étrangères

M. Roman Rysev
Chef
Division de la Coopération internationale
Agence fédérale pour la Culture physique et le Sport

M. Valery Sakharov
Chef de Division
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Alexander Salnikov
Opérateur de prises de vue personnel du Ministre des
Affaires étrangères

Mme Farida Sayfoullina
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Dmitry Shepel
Assistant du Président de la République de l'Altai

M. Igor Soloviev
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Engel Tagirov
Directeur
Institut de Kazan de la Culture de la paix

M. Artem Tevanian
Attaché
Département des Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Zurab Tsereteli
Ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO
Président de l'Académie russe des beaux-arts

M. Dmitry Turaev
Directeur adjoint
Département du Cabinet du Président

M. Andrey Volkov
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Andrey Wolf
Directeur
Département des Relations extérieures
Ministère de la Culture

M. Igor Yaimov
Président de l'Assemblée législative
République de l'Altaï

M. Boris Yudin
Chef de Division
Institut de la philosophie
Académie des Sciences

Mme Zoya Кыргыз
Président du Comité pour l'UNESCO

Fidji/Fiji/Фиджи/ فيجي / 斐济

Delegates:

H.E. Ro Teimumu V Kera
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Ratu Tui Cavuilati
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Tupou Raturaga

Mr Alekisio Sela

Mr Isireli Senibulu

Alternate:

Ms Mere Tokalau

**Finlande/Finland/Finlandia/Финляндия/
فنلندا / 芬兰**

Delegates:

H.E. Ms Tanja Karpela
Minister of Culture
Ministry of Education, Science and Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Pertti Majanen
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Zabrina Holmström
Counsellor for Cultural Affairs, International Relations
Ministry of Education, Science and Culture
Secretary-General
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Markku Linna
Permanent Secretary
Ministry of Education, Science and Culture

Mr Jukka Liedes
Director
Culture and Media Division
Ministry of Education, Science and Culture

Alternates:

Mr Tapio Markkanen
Secretary-General of the Finnish Council of University
Rectors
Vice Chair
National Commission for UNESCO

Ms Heidi Kuusi
Counsellor for Education, Science Policy Division
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Jaana Palojärvi
Special Government Adviser
International Relations
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Pia Rantala
Director
Department of Global Affairs
Unit for General Global Affairs
Ministry for Foreign Affairs

Advisers:

Mr Kimmo Aulake
Special Adviser
Cultural Export Division
Ministry of Education, Science and Culture

Mr Jukka-Pekka Flander
Senior Adviser
Ministry of the Environment

Ms Sirpa Hartojoki
Political Adviser
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Satu Heikkinen
Special Adviser
General Education Division
Ministry of Education, Science and Culture

Mr Timo Heino
Counsellor
Department of Global Affairs
Unit for General Global Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Ms Pia Hillo
Counsellor
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Jussi Karakoski
Education Adviser
Department for International Development Policy
Unit for Sectoral Policy
Ministry for Foreign Affairs

Ms Riitta Keiski
Professor University of Oulu
National Commission for UNESCO

Mr Heikki Kokkala
Counsellor
Permanent Delegation at the OECD

Ms Ritva-Sini Merilampi
Counsellor of Education
International Relations
Ministry of Education, Science and Culture

Mr Petri Pohjonen
Director National Board of Education
National Commission for UNESCO

Mr Simo Salmela
Youth Delegate
Master Student of Social Sciences

Ms Jutta Urpilainen
Member of Parliament
Vice-President of the Finnish United Nations
Association
National Commission for UNESCO

Mr Hannu Vainonen
Planning Officer International Relations
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Aila Rapeli
Secretary for International Relations
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Marja Richard
Assistant
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Elina Wallin
Junior Adviser
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Harri Syväsalmi
Director
Department for Cultural, Sports and Youth Policy
Ministry of Education, Science and Culture

France/Francia/Франция/فرنسا/法國

Délégués :

S.E. M. Gilles de Robien
Ministre de l'Éducation nationale,
de l'enseignement supérieur et de la Recherche
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Jean Gueguinou
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Jean-Maurice Ripert
Directeur des Nations Unies et des Organisations
internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Jean Favier
Membre de l'Institut
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Philippe Etienne
Directeur général
Coopération internationale et du développement
Ministère des Affaires étrangères

Suppléants :

M. Guillaume Rousson
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Béatrice Le Fraper du Hellen
Sous-directrice des Droits de l'homme, des affaires
humanitaires et sociales
Direction des Nations-Unies et des organisations
internationales
Ministère des Affaires Étrangères

M. Christian Thimonier
Sous-directeur
Coopération scientifique et de la recherche
Ministère des Affaires étrangères

Mme Suzy Halimi
Présidente
Comité éducation
Commission nationale pour l'UNESCO
Professeur, ancienne Présidente de l'Université
de Paris II

M. Jean-Pierre Boyer
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Membres du Gouvernement :

M. Renaud Donnedieu de Vabres
Ministre de la Culture et de la Communication

M. Jean-François Lamour
Ministre de la Jeunesse, des Sports et de la Vie
associative

Mme Brigitte Girardin
Ministre déléguée à la Coopération, au Développement
et à la Francophonie

M. François Goulard
Ministre délégué à l'Enseignement supérieur et à la
Recherche

Représentant du Parlement :

M. Yves Dauge
Sénateur d'Indre-et-Loire

Mme Joëlle Garriaud-Maylam
Sénateur

Mme Françoise de Panafieu
Député

Secrétariat Général :

Mme Marie-Christine Delaunois
Secrétaire générale
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Melle Sophie Clément
Secrétaire générale adjointe

Conseillers :

Mme Janine d'Artois
Chargée de mission
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean Audouze
Directeur de recherche à l'Institut d'astrophysique
de Paris
Vice-Président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Maurice Aymard
Administrateur de la Maison des sciences de l'homme

M. Robert Barbault
Président
Comité français du Conseil international de
coordination du programme sur l'homme et la
biosphère (MAB)

M. Bernard Barraqué
Président du Comité français du programme
hydrologique intergouvernemental

M. Philippe Barré
Chef du bureau des grands organismes et programmes
nationaux et multilatéraux
Ministère des Affaires étrangères

Mme Marie-Paule Belmas
Conseillère technique
Commission nationale pour l'UNESCO

M. André Bourgey
Président
Comité sciences sociales et humaines
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Françoise Bricchi
Chargée de mission
Sous-Direction des affaires juridiques
Ministère de la Culture

Mme Danièle Brousse-Aubray
Responsable du Bureau d'accueil français
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Christian Byk
Magistrat
Secrétaire général
Association internationale droit, éthique et science

M. Cyril Condé
Conseiller diplomatique
Cabinet du Ministre
Délégué à l'enseignement supérieur et à la recherche

Mme. Martine Coquet
Chef du bureau des affaires juridiques et multilatérales
Direction de l'audiovisuel extérieur et des techniques de
communication
Ministère des affaires étrangères

M. François Decoster
Conseiller diplomatique
Cabinet du Ministre de l'Éducation nationale,
de l'enseignement supérieur et de la recherche

M. Jean-Baptiste Delzant
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Aymeric Ducrocq
Conseiller économique
Direction générale du trésor et politique économique
Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

Mme Catherine Dumesnil
Chargée de Mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Anne Dutertre
Chef du Bureau des relations internationales
Direction de l'Enseignement scolaire
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

M. Pierre-Michel Eisemann
Vice-Président
Université de Paris I

Mme Isabelle Erny
Bureau de l'Éthique et du droit
Direction générale de la santé
Sous-Direction de la coordination des services et des
affaires juridiques
Ministère de la Santé et des Solidarités

M. Marc Foucault
Directeur des relations internationales et de la
coopération
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

M. Eric Fournier
Cabinet du Ministre
Ministère des Affaires étrangères

M. Valéry Genniges
Conseiller aux affaires européennes et internationales
Ministère de la Jeunesse des Sports et de la vie
associative

M. François Gérard
Président du Comité français de la COI

M. Claude Girard
Sous-direction des droits de l'homme et des affaires
humanitaires et sociales
Ministère des Affaires étrangères

M. François Gorget
Chef du bureau des institutions multilatérales et de la
francophonie
Direction des relations internationales et de la
coopération
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

M. Antoine Grassin
Directeur de la Coopération internationale et du
développement
Ministère des Affaires étrangères

Mme Marie-Josée Griesemann-de Fornel
Chargée de mission au bureau des institutions
multilatérales et de la francophonie
Direction des relations internationales et de la
coopération
Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de
la Recherche

M. André Guyetant
Chargé de mission au bureau des institutions
multilatérales et de la francophonie
DRIC – Ministère de l'Éducation nationale, de
l'Enseignement supérieur et de la Recherche

M. Jean d'Haussonville
Conseiller auprès du Ministre
Affaires européennes, internationales et diplomatiques
Ministère de la Culture et de la Communication

M. Gabriel Keller
Ambassadeur – coordinateur de la bioéthique auprès de
l'UNESCO
Ministère des Affaires étrangères

M. Chérif Khaznadar
Président du Comité culture de la Commission nationale
Directeur de la Maison des cultures du monde

M. Georges Kutukdjian
Ancien secrétaire général du Comité international de
bioéthique

M. Nicolas Lacote
Direction des Nations Unies et des Organisations
internationales
Cellule budgétaire, administrative et financière
Ministère des Affaires étrangères

M. Jean-Pierre Lacroix
Directeur adjoint des Nations Unies et des
Organisations internationales
Ministère des Affaires étrangères

M. Jean Laforest
Chargé de mission pour les relations internationales à la
Direction de la Recherche
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

M. Hadrien Laroche
Conseiller technique
Commission nationale pour l'Unesco

M. André Larquie
Vice-Président
Comité information et communication de la
Commission nationale

M. Maxime Lejeune
Adjoint au responsable du réseau international de la
Direction de la technologie
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

M. Jean-Yves de Longeau
Sous-directeur des affaires européennes et multilatérales
DRIC – Ministère de l'Education nationale, de
l'Enseignement supérieur et de la Recherche

M. Daniel Malbert
Chargé de mission pour la société de l'information
Département des affaires internationales
Ministère de la Culture et de la Communication

M. Jean-Claude Mantes
Bureau des politiques éducatives et de formation
professionnelle
Ministère des Affaires étrangères

Mme Ginette de Matha
Sous-directrice du cinéma
Direction générale de la coopération internationale et du
développement
Ministère des Affaires étrangères

Mme Anne-Sophie Orr
Bureau des Affaires juridiques et multilatérales
Ministères des Affaires étrangères

Mme Dominique Piot-Morin
Chargée de mission pour la diversité culturelle
Département des affaires internationales
Ministère de la Culture et de la Communication

Mme Anne Predour
Bureau des affaires juridiques et multilatérales
Ministère des Affaires étrangères

Mme Isabelle Privé
Bureau d'accueil français

Mme. Edith Ravaux
Direction des Nations Unies et des Organisations
internationales
Cellule budgétaire, administrative et financière
Ministère des Affaires étrangères

M. Jean-Pierre Regnier
Secrétaire général adjoint
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Guy Renaud
Chargé de mission au bureau des institutions
multilatérales et de la francophonie
DRIC - Ministère de l'Education nationale, de
l'Enseignement supérieur et de la Recherche

M. Andrzej Rogulski
Chef du Bureau des relations internationales et des
grands événements sportifs
Ministère de la Jeunesse des Sports, et de la vie
Associative

Mme. Hélène Ruiz-Fabri
Professeur de droit international

Mme Hélène Sekutowicz-Le Brigant
Premier Secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Michèle Sellier
Inspectrice générale de l'Education nationale
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

Mme Catherine Souyri
Conseillère Technique
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Annick Suzor-Vainer
Directrice
Service des relations internationales
Université Paris-Sud 11

M. Gérard Toulouse
Directeur de recherche – Académie des technologies
Président du Comité Sciences exactes
Commission nationale pour l'UNESCO

Maître Antoine Valéry
Vice-Président
Institut de formation en Droits de l'homme du Barreau
de Paris
Président
Comité Droits de l'homme
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Christophe Valia-Kollery
Conseiller technique
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Yves Vallat
Chargé de mission
Mission aux relations internationales
Direction de l'Enseignement supérieur
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

M. Marc Villey
Président du Comité français du PICG
Directeur
Service connaissance et diffusion de l'information
géologique BRGM

Gabon/Gabón/Габон / غابون/ 加蓬

Délégués :

S.E. M. François Engongah Owono
Ministre de l'Education nationale
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Vincent Moulengui Boukossou
Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche
et de l'Innovation technologique

S.E. M. Pierre Amoughe MBA
Ministre de la Culture, des Arts, chargé de l'Education
populaire

S.E. Mme Yolande Bike
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Suppléants :

Mme Raymonde Mengue M'Eyi
Conseiller technique du Ministre chargé de l'UNESCO

M. Jean-Marie Vlanney Bouyou
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Maxime Poupi
Secrétaire général adjoint
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Saint-Thomas Tholeck Leckogo-Eckunda
Directeur
Institut pédagogique national

M. Dieudonné Nguema
Attaché de Cabinet

Conseillers :

M. Simon Moussadj Mbadinga
Attaché de Cabinet

Mme Adèle Sambo
Directrice de la Recherche
Secteur de l'Enseignement supérieur

Mme Jacqueline Obone MBA
Conseiller du Ministre
Secteur de l'Enseignement supérieur

M. Appolinaire Essono Ondo
Conseiller du Ministre
Secteur de l'Enseignement supérieur

M. Emile Pendi
Attaché de Cabinet
Secteur de l'Enseignement supérieur

M. Emile Parfait Ndong Nyingone
Directeur de Cabinet
Secteur de la Culture

M. Walker Onewin
Directeur Général
Ministère de la Culture

Mme Claudine Augée Angoue
Conseiller du Ministre
Secteur de la Culture

M. Mathurin Ebang
Attaché du Cabinet
Secteur de la Culture

Mme Irène Quentin Ogwera
Deuxième Conseiller
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Alphonse Ndimangoye Nguenue
Sénateur

M. Victor Emmanuel Ambengat
Directeur
Commissions permanentes du Sénat

M. Raphaël Ngazouze
Député

M. Michel Menga
Député

M. Eyamba Tsiamat
Secrétaire général du Ministère des Finances, de
l'Economie, du Budget et de la Privatisation

M. Hugues Thierry Ogowet Lawson
Chargé d'études
Ministère des Finances

Mme Elisabeth Moumba Guidjoubi
Conseiller du Ministre de la Communication

Mme Françoise Mballa
Conseiller technique du Ministre de la Formation
professionnelle

Mme Suzanne Pembe-Boungouere
Conseiller du Ministre de la Formation professionnelle

Mme Jeanne Kiki
Conseiller du Ministre de la Famille

M. Jean Daniel Edou Obame
Chargé d'Etudes
Secteur de la Famille

M. Alain Pierre Ndong
Directeur Général adjoint
Secteur des Droits de l'Homme

M. Cyprien Ndong
Chargé d'Etudes
Secteur des Droits de l'Homme

M. Thierry Ovono Ovono
Président
Conseil national de la Jeunesse

M. Albert Ovono Ndong
Secrétaire général
Secteur Planification

M. Judicaël Engonga Akoua
Chargé d'Etudes
Secteur Planification

Mme Suzanne Bike
Conseiller du Ministre des Affaires sociales

M. Félix Ndong Obiang
Chargé d'Etudes
Secteur des Affaires sociales

Gambie/Gambia/Гамбия/غامبيا/冈比亚

Delegates:

Hon. Ms Fatou L. Faye
Secretary of State for Education
(*Head of Delegation*)

Mr Moses Benjamin Jallow
Head of Chancery
Embassy of The Gambia in Paris

Mr Baboucarr Bouy
Permanent Secretary
Department of State for Education

Ms Sukai Bojang
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Hassan S.K. Joof
Vice Chairperson
National Commission for UNESCO

Alternates:

Dr Felixina J. Ellis
Acting Vice Chancellor
University of The Gambia

Mr Bora Mboge
Director General
Gambia Radio and Television Services

Ms Ida Faye Hydera
Executive Director
Women's Bureau

Mr Momodou C. Joof
Executive Director
National Council for Arts and Culture

Mr Momodou Sanneh
Director
Basic and Secondary Education
Education for All Coordinator

Advisers:

Mr Jawara Gaye
Project Manager
Department of State for Education

Mr Musa Sowe
Director
Tertiary and Higher Education

Dr Alieu Senghore
Principal
Gambia College

Mr Abdoulaye M.A. Loum
Director
Gambia Technical Training Institute

Géorgie/Georgia/Грузия/جورجيا/格鲁吉亚

Delegates:

H.E. Ms Salome Zourabichvili
Minister of Foreign Affairs
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Natia Djaparidze
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to
France
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Irakli Metrevcli
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Ekatherine Enoukidze
Deputy Director
Department of International Cultural Relations
and Interrelations with Diasporas
Ministry of Foreign Affairs
National Commission for UNESCO

Mr Bessarion Jghenti
Counsellor
Embassy in Paris

Alternates:

Mr Alexandre Lomaia
Minister of Education and Science

Mr Konstantine Kavtaradze
Deputy Minister of Foreign Affairs
Vice President
National Commission for UNESCO

Mr Nicholos Vacheishvili
Deputy Minister of Culture, Monuments Protection and
Sports
Chair of the Culture Committee
National Commission for UNESCO

Ms Nino Baakashvili
Secretary
Department of International Cultural Relations and
Interrelations with Diasporas
Ministry of Foreign Affairs
Secretariat of the National Commission for UNESCO

Mr Zourab Eristavi
Delegate Permanent Adjoint to UNESCO

Advisers:

Mr Levan Tsintsadze
Chair of the Committee for Science
National Commission for UNESCO

Ms Tamila Mgaloblishvili
Director
Centre for Preservation of the Cultural Heritage Abroad
National Commission for UNESCO

Bishop Guerassime of Zugdidi and Tsaishi

Ms Irine Imnaishvili
Batumi Branch
National Commission for UNESCO

Mr Kiazos Pitskhelauri
Archaeologist

Ms Manana Tevzadze
Cultural Policies Division
Department of International Cultural Relations and
Interrelations with Diasporas
Ministry of Foreign Affairs

Ghana/ Ghana/ غانا/ 加纳

Delegates:

H.E. Mr John Agyekum Kufuor
President of the Republic
(*Head of Delegation*)

Hon. Nana Akufo-Addo, MP
Minister for Foreign Affairs
(*Deputy Head of Delegation*)

Hon. Yaw Osafo-Mafo
MP Minister of Education and Sports

H.E. Professor Albert Owusu-Sarpong
Ambassador to France
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Mr D. K. Osei
Ambassador
Secretary to the President

Ms Mercy Bampo Addo
Deputy Minister
Office of the President

Mr Kwabena Agyepong
Press Secretary to the President

Alternates:

Mr Ato Essuman
Chief Director
Ministry of Education and Sports

Mr James O. Naadjie
Director of State Protocol

Mr John A. Kuleke
Director International Organisations and Conferences
Bureau
Ministry of Foreign Affairs

Mr John Kusi-Achampong
Representative to the Executive Board to UNESCO

Ms Charity Amamoo
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Michael Nsowah
Chairman
Committee on Education

Mr Andrew Amegatcher
Chairman
Legal and Administration Committee

Professor A.A. Oteng-Yeboah
Chairman
Natural Science Committee

Dr L.J. Gyamfi-Fenteng
Chairman
Specialized Committee on Culture

Professor Georges P.A. Hagan
Chairman
Specialized Committee on Culture

Mr Kweku Rockson
Chairman
Specialized Committee on Communications

Mr S.A. Nyamikeh
Minister Counsellor
Embassy in Paris

Ms Joana Fosu
Acting Director, Europe Bureau
Ministry of Foreign Affairs

Mr Amanor T. D. Mante
Assistant Director,
Office of the Hon. Minister of Foreign Affairs

Grèce/Greece/Grecia/Греция/ اليونان/希腊

Délégués :

S.E. Mme Marietta Giannakou
Ministre de l'Education nationale et des Affaires
Religieuses
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Georgios Orfanos
Sous-secrétaire de la Culture
Chargé des Affaires athlétiques

S.E. M. Georgios Anastassopoulos
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Mme Maria-Ekaterini Papachristopoulou-Tzitzikosta
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Iphigénie Contoleontos
Premier Conseiller
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Andreas Karamanos
Professeur
Secrétaire Général
Ministère de l'Education et des Affaires Religieuses

M. Ioannis Tsoukalas
Professeur
Secrétaire Général des Recherches et de la technologie
Ministère du Développement

M. Frangiskos Verros
Ministre Plénipotentiaire
Directeur

Direction des Nations Unies
Organisations et Conférences Internationales
Ministère des Affaires étrangères

Mme Elena Korka
Chef des Section
Instituts Scientifiques grecs et étrangères
Organisations des Affaires internationales
Ministère de la Culture

M. Constantin Economides
Conseiller juridique honoraire
Professeur de droit international

Conseillers :

M. Charalambos Manassis
Ministre Plénipotentiaire
Ministère des affaires étrangères

Mme Vasso Kollia
Secrétaire Général pour la Jeunesse

M. Athanasse Kyriazis
Professeur
Secrétaire spécial pour l'Education supérieure
Ministère de l'Education nationale et des Affaires
Religieuses

Prof. M. Georgios Maniatis

Prof. Mme Myrto Dragona-Monachou

Mme Ismini Kriari-Katrani
Ministère de l'Education nationale et des Affaires
Religieuses

M. Charidimos Kaloudis
Directeur
Bureau de Presse du Ministre pour
l'Education et Affaires Religieuses

Mme Ioanna Gavrili
Ministère des Affaires étrangères

Mme Artemis Papanthassiou
Conseiller Juridique
Ministère des Affaires étrangères

M. Alexandre Kolliopoulos
Rapporteur
Ministère des Affaires étrangères

Mme Persefoni Agrafiotou
Conseiller spécial pour l'Education

Petros Troupiotis
Conseiller spécial du Ministre
Pour l'Education et Affaires Religieuses

Prof. M. Dimitrios Chrissochoou

Mme Melina Papadaki
Directrice des Affaires internationales pour
L'Education et des Affaires Religieuses

M. Théodore Oreinos
Conseiller pour l'Education

Mme Irini Papafilippou
Assistante du Ministre pour
Pour l'Education nationale et Affaires Religieuses

Mme Vassiliki Makri
Fonctionnaire
Ministère de l'Education National et des Affaires
Religieuses

Mme Varvara Dilari
Fonctionnaire
Ministère pour l'Education et Affaires Religieuses

M. Tryfonas Tzelis
Agent de sécurité

M. Galanis Theodorakopoulos
Agent de sécurité

Mme Kalliopi Nedelkos
Chef de section
Relations Internationales et Organisations
Internationales

Mme Iro Orfanos
Responsable des Relations internationales
Bureau de Sous-secrétaire de la Culture
Chargé des Affaires athlétiques

Mme Zoe Kazazaki
Chef de Section
Ministère de la Culture

M. Haris Pappis
Ministère de la Culture

Mme Angeliki Kalogirou-Tsachali
Avocat-Ministère des Travaux publics

Dr E. Balopoulos
Directeur
Centre Hellénique pour l'Océanographie

M.A. Theocharis
Chercheur
Centre Hellénique pour l'Océanographie

Prof. Ioannis Metaxas

Prof. Michalis Scoullos

Pr. Iakovos Ganoulis

Pr. Dimitra Papadopoulou

Mme E. Balassa-Flega

M. Georges Stasinou

Mme Rodica Maties

Mme Théodora Papadopoulou

M. Alexandros Thanou
Forum des Jeunes

M. Georges Garis
Forum des Jeunes

Mme Angeliki Molioti
Forum des Jeunes

Mme Virginie Stergiou
Conseiller Education
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Niki Tselenti
Conseiller Culture
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Georges Petsotas
Attaché
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Alice Vatsina
Attaché
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Panagiotis Moukas
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mlle Maria Chatzianesti
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Ecaterini Giannakakou

M. Georges Vlachos

Mme Irini Kokkinaki

Mme Dimitra Koutsouki
Presidente
Conseil national pour la lutte contre le dopage dans le
sport

M. Achille Mavrommatis
Membre
Conseil national pour la lutte contre le dopage dans le
sport

M. Nectarios Tseferis
Agent de sécurité
Ministre Suppléant pour l'Athlétisme

Mme Athena Moschopoulou
Chargée de la commission Télécommunications et la
Poste
Secrétariat général pour la Recherche et la Technologie

Mme Angeliki Kalogirou-Tsachali
Avocat à la Cour
Département des Relations internationales et
des affaires européennes
Ministère de l'Environnement, de l'Aménagement du
Territoire et des Travaux publics

**Grenade/Grenada/Granada/Гренада/
غرينادا /格林纳达**

Délégués :

H.E. Mr Ronald Chagoury
Ambassador-at-Large
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Ms Pauleen Finlay
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Chafica Haddad
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

**Guatemala/Гватемала/ غواتيمالا /
危地马拉**

Delegados:

Excmo. Dr. Eduardo Stein Barillas
Vicepresidente de la República
(*Jefe de la Delegación*)

Excma. Sra. María del Carmen Aceña
Ministra de Educación

Excmo. Sr. Manuel Salazar Tezagüic
Ministro de Cultura y Deportes

Excma. Sra. Rigoberta Menchú Tum
Embajadora de la Paz

Excma. Sra. Anaisabel Prera Flores
Embajadora
Delegada Permanente ante la UNESCO

Suplentes:

Sr. Enrique Matheu Recinos
Premier Viceministro de Cultura y Deportes

Lic. Marta Altolaguirre
Viceministra de Relaciones Exteriores

Sra. Otila Lux de Cotí
Representante ante el Consejo Ejecutivo

Sra. Sonia Schoenstedt Briz
Ministro Consejero
Delegada Permanente Alterna ante la UNESCO

Conseillers :

Sr. Horacio Alvarez Marinelli
Asesor del Despacho Ministerial de Educación

Sr. Alfonso Ortiz Sobalvarro
Asesor Jurídico
Ministerio de Cultura y Deportes

Sra. Alma Gladis Cordero
Coordinadora de la Unidad de cooperación Nacional e
Internacional del Ministerio de Educación

Dr. Eduardo Beteta Méndez Ruiz
Secretario de Planificación y Programación de la
Presidencia

Sr. Gert Rosenthal
Asesor del Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Richard Aitkenhead
Embajador Itinerante

Sr. Frank La Rue
Presidente
Comisión Presidencial para los Derechos Humanos

Sra. Anabella Rivera
Directora
Comisión Presidencial para los Derechos Humanos

Sr. Miguel Valladares
Primer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Federico Figueroa
Ex Director de la Oficina de UNESCO-Guatemala

Sr. Gustavo Porras
Asesor del Vicepresidente

Sra. Ella Molina
Jefe Gabinete del Vicepresidente

Sr. Alexandre Poujade

Sr. Jesús García Ruiz

Sra. Angela Garroz

Sra. Rosa María Prera

Guinée/Guinea/Гвинея/ غينيا /几内亚

Délégués :

S.E. M. Ségou Décazy Camara
Ministre de l'Enseignement supérieur
et de la Recherche scientifique
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Ibraïma Soumah
Ministre de l'Enseignement technique et de la
Formation professionnelle

Hon. Boubacar Thiam
Député
Assemblée nationale

S.E. Dr Salifou Sylla
Ambassadeur en France

M. Ibrahima Magassouba
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Ibrahima Kalil Toure
Conseiller
Ambassade en France

M. Mody Sory Barry
Conseiller du Ministre de l'Enseignement technique et
de la Formation professionnelle

Mme Fatoumata Bah épouse Barry
Premier secrétaire
Ambassade à Paris

M. Ousmane Camara
Ambassade à Paris

Guinée-Bissau/Guinea-Bissau/Гвинеи Бисау/

غينيا بيساو /几内亚比绍

Délégués :

S.E. M. Marciano Silva Barbeiro
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
Ministre de l'Education nationale
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Carlos Pereira Silva
Secrétaire exécutif
Commission nationale pour l'UNESCO

**Guinée équatoriale/Equatorial Guinea/
Guinea Ecuatorial/Экваториальная Гвинея/
غينيا الاستوائية /赤道几内亚**

Delegados:

Excmo. Sr. Cristóbal Mañana Ela
Ministro de Educación, Ciencia y Deporte
Presidente
Comisión Nacional para la UNESCO
(*Jefe de la Delegación*)

Excmo. Sr. Don Carlos Nse Nsuga
Rector Magnífico
Universidad Nacional

Itmo. Sr. Don Lucas Mbenga Oba Abeme
Secretario General
Comisión Nacional para la UNESCO

Itmo. Sr. Don Elo Mabale
Director General de Cooperación y Relaciones Inter-
Universitarias
Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial

Itmo. Sr. Don Santiago Bivini Mangué
Coordinador Nacional
Educación Para Todos

Suplentes:

Itmo. Sr. Don Faustino Obiang Asumu
Primer Secretario
Embajada en Francia

Excmo. Sr. Don Jaime Obama Owono Nchama
Consejero
Embajada en Francia

Itmo. Sr. Don Juan Bautista Osu Bitá
Encargado de Negocios
Embajada en Francia

Guyana/Гайана/ غيانا /圭亚那

Delegates:

Hon. Henry Jeffrey
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Ms Dawn Braithwaite
Acting Secretary-General
National Commission for UNESCO

Professor David Dabydeen
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Jan Obermuller
Project Coordinator
Ministry of Education

Mr André Sabbah

Haïti/Haiti/Haiti/Гаити/هاييتي/海地

Délégués :

S.E. M. Pierre Buteau
Ministre de l'Education nationale, de la Jeunesse et des Sports
Président
Commission nationale de coopération avec l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S.E. Mme Magali Comeau Denis
Ministre de la Culture

Mme Marie Denise Jean
Déléguée permanente adjoint auprès de l'UNESCO

M. Jean Coulanges
Secrétaire Permanent
Commission nationale de coopération avec l'UNESCO

M. Joël D. Jean-Pierre
Directeur
Cabinet du Ministre de l'Education, de la Jeunesse et des Sports

Suppléants :

M. Dieufort Deslorges
Assistant-Secrétaire permanent
Commission nationale de coopération avec l'UNESCO

Mme Ginette Cherubin
Directeur du Patrimoine
Ministère de la Culture et de la Communication

M. Alrich Nicolas
Membre du Cabinet du Ministre
Ministère de la Culture et de la Communication

M. Joël Especa
Chargé de Mission
Ministère des Affaires étrangères

Mme Guerlyne Janvier
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Conseillers :

M. Evens Emmanuel
Directeur du Laboratoire de Qualité de l'Eau de l'Environnement
Université de Quisqueya

Mme Marie Laurence Durand
Premier secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Creutze Mathurin
Responsable de la Cellule de Pilotage
Ministère de l'Education nationale, de la Jeunesse et des Sports

M. Michel Acacia
Cabinet du Ministre de l'Education nationale, de la Jeunesse et des Sports

Mme Evelyne Trouillot-Menard
Cabinet du Ministre de l'Education nationale, de la Jeunesse et des Sports

M. Miloody Vincent
Responsable du dossier de Communication
Ministère de l'Education nationale, de la Jeunesse et des Sports

Honduras/Гондурас/هندوراس/洪都拉斯

Delegados:

Sr. Juan Carlos Bendana-Pinel
Encargado de Negocios a.i. ante la UNESCO
(*Jefe de la Delegación*)

Excmo. Sr. Mario Carias
Embajador de Honduras ante Francia

Sr. José Antonio Funez
Viceministro de la Cultura, Artes y Deportes

Sra. Claudia Yolanda Mejía Galo
Secretaria General
Comisión Nacional de Cooperación para la UNESCO

Hongrie/Hungary/Hungria/Венгрия/المجر/匈牙利

Délégués :

S.E. M. Bálint Magyar
Ministre de l'Education nationale
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. András Lakatos
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. József Hátori
Académicien
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. István Láng
Académicien
Conseiller du Président de l'Académie des Sciences

S.E. M Szabolcs Vajay
Ambassadeur
Ministère des Affaires étrangères

Suppléants :

M. Péter Gresiczki
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Ervin Balázs
Académicien
Vice-président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mihály Hoppál
Vice-président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. László Z. Karvalics
Vice-président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Imre Hronszky
Vice-président
Commission nationale pour l'UNESCO

Conseillers :

M. Miklós Boda
Président
Office national de la Recherche et de la Technologie

M. Ferenc Weigl
Conseiller
Office National de la Recherche et de la Technologie

M. Attila Vajda
Expert
Ministère de l'Hydrologie et de l'Environnement

M. Pál Vásárhelyi

M. Róbert Kálmán

Mme Katalin Búzás
Conseiller
Ministère des Affaires étrangères

M. Gábor Soós
Deuxième Secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Viktória Pálóczi-Horváth
Conseiller
Ministère du Patrimoine culturel national

Mme Henrietta Galambos
Expert
Ministère du Patrimoine culturel national

M. Róbert Lupócz
Expert
Office nationale du sports

M. László Felföldi

M. Balázs Kalydy
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Attila Sebök
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Éva Nagy
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Györgyi Louis
Assistante de l'Ambassadeur
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Îles Cook/Cook Islands/Islas Cook/
Острова Кука/جزر كوك /库克群岛**

Delegates:

Mr Sonny Williams
Secretary
Ministry of Culture
(*Head of Delegation*)

Ms Maria Tuoro
Policy Management Unit
Office of the Prime Minister

**Îles Marshall/Marshall Islands/Islas Marshall/
Маршалловы Острова/جزر مارشال /马绍尔群岛**

Delegates:

H.E. Mr Wilfred Kendall
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Ms Tina Stege
Embassy in Washington
(*Deputy Head of Delegation*)

**Îles Salomon/(The) Solomon Islands/Islas Salomón/
Соломоновы Острова/جزر سليمان /所罗门群岛**

Delegates:

Hon. Snyder Rini
Minister for Education and Human Resources
Development
(*Head of Delegation*)

Mr Derek Sikua
Permanent Secretary
Ministry of Education and Human Resources
Development
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Joseph Ma'ahanua
Ambassador in Belgium

Inde/India/Индия/الهند/印度

Delegates:

H.E. Mr Arjun Singh
Minister of Human Resource Development
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Kapil Sibal
Minister of Science and Technology

Dr B.L. Mungekar
Member
Planning Commission

Mr Dushyant Singh
Member of Parliament

Mr Sitaram Yechuri
Member of Parliament

Alternates:

Dr Rameshwar Oraon
Member of Parliament

Ms Prema Cariappa
Member of Parliament

Mr Suddep Banerjee (S&HE)
Secretary, Secondary and Higher Education
Secretary-General
National Commission for UNESCO
Ministry of Human Resource Development

Ms Kumud Bansal
Secretary, Elementary Education and Literacy
Ministry of Human Resource Development

Mr B.M. Gandhi
Secretary (Biotech)
Ministry of Science and Technology

Advisers:

Ms Neena Ranjan
Secretary, Culture
Ministry of Human Resource Development

Mr S.K. Arora
Secretary, Information and Broadcasting
Ministry of Information and Broadcasting

Mr M. Madhvan Nambiar
Additional Secretary Information Technology
Ministry of Commerce and Information Technology

H.E. Ms Bhaswati Mukherjee
Ambassador
Permanent Delegation to UNESCO

Dr Sadhana Relia
Scientist
Department of Science and Technology

Professor Mushirul Hasan
Vice Chancellor
Jamia Millia Islamia University

Professor Andre Beteille
Chairman
Indian Council for Social Science Research

Professor Krishan Kumar
Director
National Council for Educational Research and Training

Dr Damodar Acharya
Chairman
All India Council for Technical Education

Mr C. Babu Rajiv
Director General
Archeological Survey

Ms Bela Banerjee
Joint Secretary Languages
Deputy Secretary General
National Commission for UNESCO

Ms Anuradha Gupta
Joint Secretary Elementary Education
Ministry of Human Resource Development

Dr Radha Krishnan
Director
National Centre for Ocean Information Services

Professor Aditya Pratad Dev
St. Stephens College, Delhi

Mr Vijay Kumar
President
All India Federation of Universities and College
Teacher Organisation
Hyderabad

Mr Aditya Narayan Misra
Member
Delhi University Teacher's Association

Dr Ambuja Roy
All India Institute of Medical Sciences

Mr Baijendra Kumar
Private Secretary
Minister of Human Resource Development

Mr S.K. Sharma
Director and Secretary
Indian National Commission for UNESCO

Mr Prashant Pise
Deputy Secretary
Ministry of External Affairs

Mr Anshuman Gaur
Second Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr M.K. Rao
Legal Officer
Legal and Treaty Division
Ministry of External Affairs

Mr Arun Kochar
Officer on Special Duty
Human Resource Development

Mr Avinash Dikshit
Private Secretary to Minister of State
(Independent Charge for Science and Technology)

Dr H.R. Bhojwani
Science and Technology
Ocean development

**Indonésie/Indonesia/Индонезия/
اندونيسيا /印度尼西亚**

Delegates:

Dr Fasli Jalal, Ph.D.
Deputy Minister for the Improvement of Educators and
Human Resources in Education
Department of National Education
(*Head of Delegation*)

Ms Lucia H. Rustam
Chargé d'Affaires a.i.
Embassy in Paris
(*Deputy Head of Delegation*)

Professor Dr Aman Wirakartakusumah
Ambassador
Permanent Delegation to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr H. Ariel Rachman
Executive Chairman
National Commission for UNESCO

H. Heri Akhmadi
Chairman of Commission X
House of the Representatives

Alternates:

Professor Dr H. Anwar Arifin
Deputy Chairman of Commission X
House of the Representatives

Mr H. Tonny Aprilani
Commission X
House of the Representatives

Professor Dr Umar Anggara Jenie
Head
Institute of Sciences

Professor Toho Cholik Mutohir, Ph.D.
Secretary to the Minister
Ministry for Youth and Sports Affairs

Dr Ace Suryadi
Director General for Extra-Curricular Education
Department of National Education

Advisers:

Dr Dewi Fortuna Anwar
Deputy Chairman for Social Sciences and Humanities
Institute of Sciences

Dr Jan Sopaheluwakan
Deputy Chairman for Earth Sciences
Institute of Sciences

Dr Risman Musa
Deputy Chairman for Earth Sciences
Institute of Sciences

Dr Sri Hastanto
Director General for Arts and Films
Department of Culture and Tourism

Mr Hari Untoro Drajat
Director General for History and Ancient Heritage
Department of Culture and Tourism

Ms Cecilia Utari Budiharjo
Assistant Deputy Minister for National Research
Science and Technology Programme
Ministry of Research and Technology

Professor Suwarsih Madya, Ph.D.
Head
Foreign Cooperation Bureau and Public Relations
Department of National Education

Mr F.R. Ghanty Sjahabudin
Director of Monitoring and Control of the Sea
Resources
Department of Marine Affairs and Fisheries

Dr Aizirman Djusan
Acting Head of the Research Agency and Human
Resources Development

Mr Sarwoto
Head
Center of Literacy Development of Communication and
Information
Ministry of Communication and Information

Mr Bratatritharma
Head of Sub-Directorate of Surveillance and
Controlling on Marine Coastal, Small Islands and
Conservation
Department of Maritime Affairs and Fisheries

Mr W. Anwar Fatah
Head
Sub-Directorate of Surveillance Controlling
On Maritime Services and Non Organic Resources
Department of Marine Affairs and Fisheries

Mr Hubertus Sadirin
Head
Technical Cooperation Division
Department of Culture and Tourism

Mr Basuki Antariksa
Head
Sub Directorate of Materials and Documentations
Department of Culture and Tourism

Ms Penny D. Herasati
Department of Foreign Affairs

Dr Budi Dharmawan
Ministry of Youth and Sports

Ms Hasnah Gasim
National Coordinator
ASPnet UNESCO

Mr Ade Kadarisman
Staff of the Rector
University of Padjadjaran Bandung

Mr Andry Yudha Kusuma
University of Padjadjaran Bandung

**République islamique d'Iran/
Islamic Republic of Iran/
República Islámica del Irán/
Исламская Республика Иран/
جمهوریة ايران الإسلامية /
伊朗伊斯兰共和国**

Delegates:

H.E. Dr Mohammad-Mehdi Zahedi
Minister of Science, Research and Technology
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Ahmad Jalali
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Mohammad-Ali Tavakol-Kosari
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr Reza Ardakanian
Deputy Minister of Energy for Water Affairs

Dr Ali Sarafraz Yazdi
Education and Research Commission
Islamic Consultative Assembly

Alternates:

Mr Mahmoud Barimani
Director
Department for International Social Cooperation
Ministry of Foreign Affairs

Dr Mohammad-Hassan Pyrasteh
Director General
Department of Environment, Tehran Province

Mr Mohammad Honardoost
Vice-President for Communication and International
Affairs
Islamic Republic of Iran Broadcasting

Dr Mohammad-Ali Vahdat
Deputy Permanent to UNESCO

Mr Mohammad-Amin Ghaneie Rad
Executive Deputy
National Commission for UNESCO

Advisers :

Dr Zahra Bazargan
Head of Education Department
National Commission for UNESCO

Mr Mohammad-Ali Nekouie
Head of Science Department
National Commission for UNESCO

Dr Khojasteh Arefnya
Head of Social Department
National Commission for UNESCO

Ms Fatemeh Farahani
Head of Culture Department
National Commission for UNESCO

M. Farhad Etemadi
Head of Communication Department
National Commission for UNESCO

Mr Ebrahim Hadavi
Counselor
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Abdol-Rasoul Vatandoust
Director
Research Center for Conservation of Cultural Relics,
ICHTO

Dr Ardeshir Amir Arjomand
Head of Human Rights Department
University of Shahied Beheshti

Dr Javad Yazdani Saghar-Lou
Director of Coordinating and Monitoring EFA Bureau
Ministry of Education

Mr Mohammad-Hossein Ghaniei
Legal Expert
Ministry of Foreign Affairs

Ms Neda Bahadori
Expert
Ministry of Foreign Affairs

Mr Massoud Taraghi-Jah
Plenipotentiary Representative
Ministry of Culture and Islamic Guidance

Mr Babak Naderpoor
UNESCO Senior Expert
Ministry of Information and Communication
Technology

Mr. Mohammad Beheshti
Deputy Iranian Cultural Heritage Organisations

Mr Iraj Niksseresht

Mr Mehdi Tovhidian

Mr Mohebbi Mohammad
Secretary
Minister of Education

Mr Said Kabkanian
Deputy to the Ministry of Science, Research and
Technology

Iraq/ Iraq/ العراق/ 伊拉克

Délégués :

S.E. Dr Abdel Falah Al Soudany
Ministre de l'Education
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Muhi Al-Khateeb
Ambassadeur
Délégué permanent
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Jinan Al Kayssi
Conseiller

Dr Kadim Madhi
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Magid Hamadi
Employé gouvernemental
Ministère de l'Education

Suppléants :

Mlle Kahmail Hafid
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Louay Al-Omary
Directeur
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Abdul Khalik Maedi
Directeur général
Ministère de l'Education

M. Mohammad S.H. Nashrullah
Doyen
Université ouverte de Bagdad

Mme Beriwan Muslih A. Al-Khailany
Vice-Ministre
Ministère de l'Enseignement supérieur

Conseillers :

Dr Donny Youkhanna
Directeur général
Ministère de la Culture

M. Jaber Aljabiri
Vice Ministre
Ministère de la Culture

M. Akil Almandalawi
Directeur général
Ministère de la Culture

M. Yasser Alrawi
Directeur général
Ministère de la Culture

Mme Dalal Najimaldin

Mme Sana Isliwa

M. Haluk Momanoglu

M. Walid Kario

M. Abdel Hamid Idriss

Mlle Mouna Amash

M. Chawki Abdelamir

**Irlande/Ireland/Irlanda/Ирландия/
ايرلندا /爱尔兰**

Delegates:

H.E. Ms Mary Hanafin, T.D.
Minister of Education and Science
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr John Rowan
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Seán Harkin
Chairperson
National Commission for UNESCO
Department of Education and Science

Mr Patrick Heffernan
Principal Officer
Department of Arts, Sports and Tourism

Mr Cian O'Lionáin
Cultural Attaché
Permanent Representation to the European Union,
Brussels

Alternates:

Ms Anne-Marie Callan
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Averil Power
Policy Adviser
Department of Education and Science

Mr Ronald Ryan
Private Secretary to Minister Hanafin
Department of Education of Science

Mr Brian Sullivan
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Anne Murray
Assistant Principal Officer
Department of Education and Science

Adviser:

Ms Christine Sisk
Assistant Principal Officer
Department of Arst, Sports and Tourism

**Islande/Iceland/Islandia/Исландия/
ايسلندا /冰島**

Delegates:

H.E. Ms Þorgerður Katrín Gunnarsdóttir
Minister of Education, Science and Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Tómas Ingi Olrich
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Sveinn Einarsson
Chairman
National Commission for UNESCO

Mr Finnbogi Rútur Arnason
Minister Counsellor

Ms Guðný Helgadóttir
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Ms Vigdís Finnbogadóttir
Adviser

H.E. Mr Sveinn Á. Björnsson
Ambassador

Mr Haflíði P. Gíslason
Professor
National Commission for UNESCO

Ms Ásta Sóllilja Sigurbjörnsdóttir
National Commission for UNESCO

Mr Bjarni Benedikt Björnsson
Embassy in Paris

Israël/Israel/Израиль/ اسرائيل /以色列

Delegates :

Ms Limor Livnat
Minister of Education, Culture and Sports
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr David Kornbluth
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO

Mr David Lefler
Director General
Ministry of Science and Technology

Mr Daniel Bar-Elli
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Ilan Elgar
Director General
International Organization Department
Ministry of Foreign Affairs

Alternates :

Ms Pnina El-Al
Minister Counselor
Ministry of Foreign Affairs

Dr Hussam Massalha
Ministry of Science and Technology

Professor Michael Turner
Chairperson
Israel World Heritage Committee

Professor Abraham (Rami) Friedman
Chairperson
Human and Social Science Committee

Professor Niv Ahituv
Chairperson
Human and Social Science Committee

Advisers:

Micha Yinon
Chairperson
Culture Committee

Ms Dana Parnas
Permanent Delegation to UNESCO

Italie/Italy/Italia/Италия/إيطاليا/意大利

Délégués :

S.E. M. Giuseppe Drago
Député
Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères
(*Chef de la délégation*)

S.E. M Giuseppe Moscato
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

S.E. M. Cosimo Risi
Ministre Plénipotentiaire
Direction générale pour la Promotion et la Coopération
culturelle
Ministère des Affaires étrangères

Prof. Giovanni Puglisi
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

S.E. M. Luca Biolato
Ambassadeur
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Alexander Tenenbaum
Directeur général pour les Stratégies et le
Développement de l'Internationalisation de la
Recherche scientifique et Technologique

M. Antonio Giunta La Spada
Directeur général pour les Affaires internationales
Département pour l'Instruction
Ministère de l'Instruction, de l'Université et de la
Recherche

M. Giuseppe Proietti
Chef du Département pour la Recherche, l'Innovation
et l'Organisation
Ministère pour les Biens et les Activités culturelles

S.E. M. Eugenio Campo
Ministre Plénipotentiaire
Coordonateur multilatéral
Direction générale pour la Coopération au
développement
Ministère des Affaires étrangères

M. Adolfo Barattolo
Conseiller d'Ambassade
Chef du Bureau UNESCO
Direction générale pour la promotion et coopération
culturelle
Ministère des Affaires étrangères

Conseillers :

M. Giovanni Previti
Comptable régional d'Etat
Inspecteur général pour les Affaires économiques
Ministre de l'Economie et des Finances

M. Vincenzo Pellegrini
Vice-secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Susi Baldasseroni
Direction générale pour la Promotion culturelle
Ministère des Affaires étrangères

M. Stefano Iorio
Direction générale de la Promotion culturelle
Ministère des Affaires étrangères

M. Mauro Massoni
Chef du Bureau
Direction générale pour la Coopération au
Développement
Ministère des Affaires étrangères

Mme Teresa Savanella
Expert
Ministère des Affaires étrangères

Mme Sabrina Urbinati
Université de Milan

Mme Roberta Innamorati
Ministère pour les Biens et les Activités culturelles

M. Antonio De Gasperis
Ministère de l'Instruction, de l'Université et de la
Recherche
Université de la Recherche

M. Vincenzo Micocci
Ministère de l'Instruction
De l'Université et de la Recherche
Prof. Cinzia Caporale
Université de Siena

Prof. Francesco Margiotta Broglio
Président du Comité Sciences sociales
Commission nationale pour l'UNESCO

Prof. Rita Saulle
Président du Comité des Droits de l'Homme
Commission nationale pour l'UNESCO

Prof. Stefano Tinti
Institut National de Géophysique et Volcanologique,
Bologne

Mme Rosalba di Maro
Ministère de l'Instruction, de l'Université et de la
Recherche

M. Lucio Ubertini
Université de Rome

Mme Federica Mucci
Université de Rome « Tor Vergata »

Mme Rosanna Binacchi
Ministère pour les Biens et les Activités culturelles

Prof. Cecilia Preziuso
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Antonella De Robbio
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Maria Luisa Stringa
Présidente
Fédération Clubs UNESCO

M. Nunzio Guglielmino
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Antonio Bartolini
Ministère de l'Economie et des Finances

Mme Cristina Carezza
Premier Secrétaire
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

M. Antonio Giunta La Spada
Directeur général pour les affaires internationales
Ministère de l'Instruction, de l'Université et de la
Recherche

M. Possa
Vice Ministre
Ministère de l'Université et de la Recherche

M. Patrizio Fondi
Conseiller d'Ambassade
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Ezio Buzzoletti
Attaché scientifique
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Rita Gonelli
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Marina Misitano
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M Gabriele Fasan
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Melle Valeska Zanet
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mlle Veronica Strazzulla
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Melle Manuela Palatucci
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M Jacopo Sertoli
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M Philip Rousseau
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Melle Tullia Canale
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Jamahiriya arabe libyenne /
Libyan Arab Jamahiriya /Jamahiriya Arabe Libia /
Ливийская Арабская Джамахирия /
الجمهورية العربية الليبية /阿拉伯利比亚民众国

Délégués :

S.E. Dr Elmehdi M. Emberesh
Ministre de la Culture
(*Chef de la délégation*)

Dr Mabrouk Ali Ghaid
Secrétaire générale
Commission nationale

S.E. M. Mukhtar Elost
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ahmed Turshani
Ministère de la Culture

M. Ibrahim Hamidan
Ministère de la Culture

Suppléants :

M. Khaled El Turki
Ministère de la Culture

M. Ali Farag Emghwe
Ministère de la Culture

Dr Idris Bushreida
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Dr Sherif Madi
Délégué adjoint
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Dr Ali Hawat
Professeur
Université Alfatih

Conseillers :

Dr Abdulkabir Mohamed Saeid Alfakhry
Professeur d'Université

M. Mahmoud A. Deghdagh
Chef de Division
Commission nationale pour l'UNESCO

Dr Saleh Elmashri
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Abdussalam Mohamed Brebesh
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Ahmed Bushaala

S.E. M. Mohamed El Harari
Ambassadeur en France

M. Mohamed Al Husn
Premier secrétaire
Ambassade en France

Adel Abu Jnah
Ministère de la Culture

Ahmed Elmalti
Ministère de la Culture

M. Abdel Kader Alraf Almaleh
Professeur d'Université Omar Mukhtar

Mme Fetayem Elost

Mr Guma Anag
Directeur
Département des Antiquités

Jamaïque/Jamaica/Ямайка/جامايكا/牙买加

Delegates:

Hon. Maxine Henry Wilson
Minister of Education, Youth and Culture
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Sybil Campbell C.D.
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Simon Clarke
National Commission for UNESCO

Mr Everton Hannam
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms R. Anne Shirley
Ministry of Local Government and Sports

Alternates:

Dr Herb Elliot
Ministry of Local Government and Sports

Dr Sapphire Longmore
National Commission for UNESCO

Ms Janet Madden

Japan/Japan/Япон/Япония/اليابان/日本

Delegates:

H.E. Mr Nariaki Nakayama
Minister of Education, Culture, Sports, Science and
Technology
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Toshio Kojima
Senior Vice Minister of Education, Culture,
Sports, Science and Technology

H.E. Mr Teiichi Sato
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Masayuki Inoue
Director General for International Affairs
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and
Technology

Mr Masaki Okada
Director-General
Public Diplomacy Department
Ministry of Foreign Affairs

Alternates:

Mr Ryuhei Hosoya
Minister
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Yuzuru Imasato
Minister-Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Tetsuo Tamura
National Commission for UNESCO

Ms Tomoko Nakanishi
National Commission for UNESCO

Mr Kunio Sato
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Satoru Nishikawa
Director for Disaster Preparedness
Public Relations and International Cooperation
Cabinet Office

Mr Atsushi Susuki
Director for International Engineering
International Policy Unit for Infrastructure
Policy Bureau
Ministry of Land, Infrastructure and Transport

Mr Toru Ishida
Director
Office for Planning and Coordination
International Affairs Division
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and
Technology

Mr Akio Fujiwara
Secretary to the Minister of Education, Culture,
Sports, Science and Technology

Mr Hiromichi Matsuo
Secretary to the Minister of Education, Culture,
Sports, Science and Technology

Mr Terushi Ikeda
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Takashi Asai
Assistant Director General for International Affairs,
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and
Technology

Mr Jun Saito
Director
Multilateral Cultural Cooperation Division
Public Diplomacy Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Toshimi Kushida
Director
Office for International Cultural Exchange
International Affairs Division
Agency for Cultural Affairs

Mr Kazuo Akiyama
Senior Specialist for Cooperation with UNESCO
Office of the Director-General for International Affairs
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and
Technology

Ms Mariko Kobayashi
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Masahuru Shiozaki
First Secretary
Embassy in France

Mr Kazuhiko Nishiuchi
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Masaru Kunitomo
Deputy Director for International Affairs
River Planning Division, River Bureau
Ministry of Land, Infrastructure and Transport

Mr Jun Hashizume
Secretary to the Senior Vice Minister of Education,
Culture, Sports, Science and Technology

Mr Masatoshi Miyata
Second Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Kenjiro Kagawa
Second Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Hiroaki Motomura
Chief
Office of the Director-General for International Affairs
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and
Technology

Ms Kyoko Negoro
Senior Specialist for Competitive Sports Division,
Sports and Youth Bureau
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and
Technology

Mr Hirokazu Kobayashi
Guard to the Minister of Education, Culture, Sports,
Science and Technology

Ms Akiko Watanabe
Third Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Kuriko Anzai
Third Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Yuichiro Nishida
Official, Multilateral Cultural Cooperation Division
Public Diplomacy Department
Ministry of Foreign Affairs

Ms Yumiko Nanaumi
Adviser
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Tadahiko Sakamoto
Chief Executive
Public Works Institute

Mr Tanizo Takahashi
Director of General Affairs
Public Works Institute

Mr Akira Terakawa
Director
Secretariat for Establishment of UNESCO-PWRI
Center
Public Works Institute

**Jordanie/Jordan/Jordania/Иордания/
الأردن/约旦**

Delegates:

H.E. Dr Khaled Toukan
Minister of Education
Chairman
National Commission to UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Dina Kawar
Ambassador to France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Tayseer Mnaizzel Alno'aimi
Secretary General for Education
Technical Affairs, Ministry of Education

Ms Rima Mohammad Alabdallah
Acting Secretary-General
National Commission of Curricula and Textbooks
Ministry of Education

Alternates:

Ms Toujan Bermamet
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Nermine Gourssous
Official
Embassy in Paris

**Kazakhstan/Kazajstán/Казахстан/
كازاخستان/哈萨克斯坦**

Delegates :

H.E. Mr Imangali Tasmagambetov
Mayor of Almaty City
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Olzhas Suleimenov
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Dussanbay Kasseinov
Secretary-General
National Commission for UNESCO

H.E. Gennadii Gamarnik
First Vice-Minister of Education and Science

H.E. Mr Ermek Amanshaev
Vice-Minister
Culture, Information and Sports

Alternates :

Mr Valery Tolmachev
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Arman Meldakhanov
Counsellor of the Chairman of the National
Commission for UNESCO

Ms Altynay Dyussekov
Third Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Kenya/Кения/كينيا/肯尼亚

Delegates:

H.E. Professor George Saitoti, EGH MP
Minister for Education, Science and Technology
(*Head of Delegation*)

Hon. Najib Balala, EGH, MP
Minister of State for National Heritage
Office of the Vice President and Ministry of Home
Affairs
(*Deputy Head of Delegation*)

Professor Karega Mutahi
Permanent Secretary
Ministry of Education, Science and Technology

H.E. Raychelle Omamo
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Professor Judith Mbula Bahemuka
Ambassador
Permanent Representative to the United Nations in New
York

Alternates:

Professor G.I. Godia
Education Secretary
Ministry of Education, Science and Technology

Mr D.K. Siele
Director Higher Education
Ministry of Education, Science and Technology

Mr Enos Oyaya
Director, Quality Assurance
Ministry of Education, Science and Technology

Ms Mary Njoroge
Director, Basic Education
Ministry of Education, Science and Technology

Mr Paul Wasanga
Secretary
Kenya National Examinations Council

Advisers:

Dr Esther Kakonge
Secretary-General
Kenya National Commission for UNESCO

Mr F. Makindi
Education Attaché
Deputy Permanent to UNESCO

Mr B. Wanyama
Assistant Secretary-General
National Commission for UNESCO

Professor Shem Wandiga
Chairman of NCFU
Natural Sciences Committee
University of Nairobi

Dr Winnie Mutulla
Chairperson of NCFU
Social and Human Sciences Committee
University of Nairobi

Mr George Opiyo
Chairman of NCFU
National Communication
Ministry of Information and Communication

Mr Sylvester Anami
Chairman Culture Committee
Ministry of Gender, Sport, Culture and Social Services

Professor J. M. Mathooko
UNESCO Chair, Bioethics
Egerton University

Professor Murugi Kahangi
UNESCO Chair, Biotechnology
Jomo Kenyatta University of Agriculture and
Technology

Dr Wamboi Kiai
Unesco Chair, Freedom of Expression Director
School of Journalism
University of Nairobi

Dr I. Farah
Director General
National Museums of Kenya

Dr George Abungu
Word Heritage Committee Consultant

Dr W. Gathenya
Coordinateur
Non Formal Education
Ministry of Education Science and Technology

Dr Leah Wanjama
Education Committee
HIV Aids and Gender Expert
Kenyatta University

Mr Gabriel Lengoiboni
Secretary
Teachers Service Commission

Ms Lydia Nzomo
Director
Kenya Institute of Education

Ms Elizabeth Wafula
Commission for Higher Education
Member of Education Committee

Ms Miriam Mwiroti
Director of Policy and Planning
EFA Policy, Member of Education Committee

Ms Joyce Kibathi
Director for Adult Education
Ministry of Education, Science and Technology

Mr Arthur Rateng
Director
Technical and Vocational Education
Ministry of Education, Science and Technology

Mr Norman Wambayi
National Council of Science and Technology

Hon. Daniel D. Karaba
Parliamentary Committee on Education
National Assembly

**Kirghizistan/Kyrgyzstan/Kirguistán/Кыргызстан/
قيرغيزستان / 吉尔吉斯斯坦**

Delegates:

Ms Adash Toktosunova
Secretary-General
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Ms Aziza Okeyeva
Head of Cultural Department
National Commission for UNESCO

Ms Nazira Alymbayeva
Assistant to the Cultural Department
National Commission for UNESCO

Ms Narine Gukasian
Programme officer, European Union

Mr Nurlanbek Matyiev
Chairman of the Board
Central Asian Federation of Sports

Alternates:

Mr Taalai Esenaliev
President
Central Asian Federation of Sports

Ms Aijan Bokotayeva
Secretary-General
Central Asian Federation of Sports

Aleksei Groshev
First Vice President
Central Asian Federation of Sports

Marat Usmanov
Head, Information and Analysis Department
Central Asian Federation of Sports

Nurlan Abdullayev
Vice President
Central Asian Federation of Sports

Advisers:

Shailobek Urkunbayev
Honorary President
Central Asian Federation of Sports

Bektur Asanov
Chairman
State Committee for Sports and Youth Policy

Mr Chinghiz Aitmatov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to
Belgium and France
Permanent Delegate to UNESCO

Kiribati/Кирибати/ كيريباتي / 基里巴斯

Delegates:

H.E. Mr Teima Onorio
Vice President
Minister of Education, Youth and Sports
(*Head of Delegation*)

Mr Nauto Tekaiara
Acting Deputy Director of Education

Mr Natario Kiati
Senior Assistant Secretary

Ms Maeuea Wilson
Senior Youth Officer

Ms Baarai Takuia
Personal Assistant

Koweit/Kuwait/Кувейт/ الكويت / 科威特

Delegates:

H.E. Dr Rasheed Hamad Al-Hamad
Minister of Education and Minister of Higher Education
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Dr Rasha Humoud Al-Sabah
Under Secretary
Ministry of Higher Education
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Abdulrazak Mishari Al-Nafeesi
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Abdulaziz Hassan Al-Jarallah
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr Humoud Fahed Al-Mudhaf
Director-General
Public Authority for Applied Education and training

Alternates:

Mr Waleed Sulaiman Al-Ghadeebi
Director of the Office of H.E. Minister of Education
and the Minister of Higher Education

Ms Dalal Haider Al-Hassan
Controller of International Organisations' affairs
National Commission for UNESCO

Ms Manal Ali Al-Mutairat
Coordinator
National Commission for UNESCO

Dr Othman Ismail Mohammed
Deputy Director General (Administration and Finance)
Institute for Scientific Research

Mr Bader Abdul Wahab Al-Rifai
Director General
National Council for Culture, Arts and Letters

Advisers:

Dr Hassan Abdul Hussain Safar
Expert
National Commission for UNESCO

Ms Dr Feryal Othman Al-Freih
Deputy Director General (Information)
Institute for Scientific Research

Ms Salwa Deef Allah Al-Mutairi
Coordinator
Ministry of Higher Education

Mr Ahmed Salem Al-Obeidly
Director office of the Director General
of National Council for Culture, Arts and Letters

Mr Taleb Ahmed Al-Baghly
Assistant Permanent Delegate
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Mohammed Abdul Hameed Al-Shatti
Assistant Permanent Delegate
Permanent Delegation to UNESCO

Lesotho/Лесото/ ليسوتو /莱索托

Delegates:

Hon. Mr Mohlabi Kenneth Tsekoa
Minister of Education and Training
(*Head of Delegation*)

Hon. Motsoahae T. Thabane
Minister of Communications, Science and Technology
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Ntsebe Kokome
Principal Secretary

Mr Tseliso 'Mokela
Principal Secretary

H.E Mr S. Kikine

Alternates:

Mr M. Moletsane
Counsellor
Embassy in Germany

Mr Paramente Phamotse
Coordinator

Ms Kekeletso Tsekoa
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Nsema Khitsane
Director Culture

Ms Masaqobela Williams
Director Science and Technology

Adviser:

Mr Nkoe Thakali
Director LENA

Lettonie/Latvia/Letonia/Латвия/ لاتفيا /拉脱维亚

Delegates:

H.E. Ms Ina Druviete
Minister of Education and Science
(*Head of Delegation*)

Mr Rolands Lappuke
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Deputy of Delegation to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Janis Strazdins
Chairman of the Education, Culture and Science
Committee of the Parliament
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Diana Putnina
Deputy Head
Permanent Delegation to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Rolands Ozols
Secretary-General
National Commission for UNESCO
(Deputy Head of Delegation)

Alternates:

Mr Indriķis Muiznieks
Pro-rector of the University of Latvia
Adviser of the Minister of Education and Science

Ms Dace Neiburga
Under Secretary of State
Ministry of Culture

Ms Lauma Sika
Director of European Affairs Department
Ministry of Education and Science

Ms Mara Katvare
Head of the International Relations Division
European Affairs Department
Ministry of Education and Science

Ms Irena Klavina
Culture Programme Director
National Commission for UNESCO

Advisers:

Ms Aina Nagobads-Abols
Special Tasks Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Tatjana Koke
Executive Director
National Council "Education for All"
Member of the Council of the Education Programme
National Commission for UNESCO

Mr Imants Freibergs
President
Information Technology and Telecommunications
Association
National Commission for UNESCO

Ms Baiba Molnika
Adviser of the Minister of Education and Science

Mr Dmitrijs Zverevs
Head of the Youth Programme
National Commission for UNESCO

Ms Laura Kazaka
Third Secretary
Ministry of Foreign Affairs

Liban/Lebanon/Líbano/Ливан/لبنان/黎巴嫩

Délégués :

S.E. M. Tarek Mitri
Ministre de la Culture
(Chef de la délégation)

S.E. Mme Samira Hanna-El-Daher
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(Chef adjoint de la délégation)

Mme Salwa Saniora Baassiri
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mouin Hamzé
Secrétaire général
Centre National des Recherches scientifiques

Mme Layla Maliha Fayad
Présidente
Centre des Recherches Pédagogiques et du
développement

Suppléants :

M. Alexandre Najjar
Conseiller
Ministère de la Culture

M. Salim Baddoura
Délégué permanente adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Rola Hamdan Chemaitelly
Déléguée permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Josiane Poivre
Assistante du Chef de mission

Mme Loris Moutran
Chargée de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Conseillers :

Mme Samia Moukarzel
Attachée culturelle
Délégation auprès de l'UNESCO

M. Jacques Khater
Chargé de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Bahjat Rizk
Attaché culturel
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Zeina Saleh Kayali
Chargée de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Dima Rifaï
Chargée de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Kalim Awad
Chargé de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Maya El-Daher
Chargée de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Marianne Chebel Issa El-Khoury
Chargée de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Dr Khalil Karam

Libéria/Liberia/Либерия/ليبيريا/利比里亚

Delegates:

H.E. Dr D. Evelyn S. Kandakai
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr William Allen
Minister of Culture, Affairs and Tourism

H.E. D. McKinley Thomas
Ambassador in Paris
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Hawa Goll-Kotchi
Secretary-General
National Commission for UNESCO
Commission on Education

Mr Jacques Hachuel
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Dr Al-Hassan Conteh
President
University of Liberia
Commission on Education and Sciences

Dr Isaac Roland
Executive Director
Higher Education
Commission on Education

**Lituanie/Lithuania/Lituania/Литва/
ليتوانيا /立陶宛**

Delegates:

Mr Vladimiras Prudnikovas
Minister of Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Ina Marčiulionyte
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Roma Žakaitienė
Committee on Education, Science and Culture
Chairperson
National Commission for UNESCO

Mr Oskaras Jusys
Undersecretary of the Ministry of Foreign Affairs
National Commission for UNESCO

Mr Raimundas Mockeliūnas
Vice-Minister
Ministry of Education and Science

Alternates:

Mr Vilius Kavaliauskas
Adviser to the Prime Minister

Mr Rokas Bernotas
Director
Multilateral Relations Department
Ministry of Foreign Affairs

Ms Asta Dirmaité
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Vytautas Ostaševičius
Vice-Chancellor
Kaunas University of Technology

Ms Irena Skardžiuvienė
Adviser, United Nations and Council of Europe
Division
Multilateral Relations Department
Ministry of Foreign Affairs

Advisers:

Ms Zita Cepaitė
Adviser to the Minister of Culture

Ms Dalia Grigoravičiūtė
Spokesperson of the Minister of Culture

Mr Darius Skusevičius
Member of the Board
Youth Organizations

Ms Danguole Vinciuniene
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

**Luxembourg/Luxemburgo/Люксембург/لكسمبرغ /
卢森堡**

Délégués :

S.E. M. Jean Asselborn
Vice-Premier Ministre
Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Hubert Wurth
Ambassadeur en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Guy Dockendorf
Premier Conseiller du Gouvernement
Directeur général
Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et
de la Recherche

M. Jean-Pierre Kraemer
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Paul Klein
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Stephan Muller
Conseiller de Légation
Directeur adjoint des Affaires politiques
Ministère des Affaires étrangères

M. Olivier Baldauff
Premier Secrétaire
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Anne Goedert
Secrétaire de Légation
Ministère des Affaires étrangères

M. Jeannot Hansen
Professeur-attaché
Ministère de l'Education nationale et de la Formation
professionnelle

Conseillers :

Mme Lucie Peter
Forum des Jeunes

Dr Anik Sax
Médecin, Chef du service médico-sportif
Département ministériel des sports

M. Robert Schuler
Conseiller du gouvernement 1ère classe honoraire
Département ministériel des sports

M. Eldar Subasic
Chargé de mission
Ministère des Affaires étrangères

Madagascar/Мадагаскар/مدغشقر /马达加斯加

Délégués :

S.E. M. Haja Nirina Razafinjato
Ministre de l'Education nationale et de la Recherche
scientifique
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Bruno Andriantavison
Ministre des Télécommunications, des Postes et de la
Communication

S.E. Mme Ivette Rabetafika Ranjeva
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Pierre Mily
Secrétaire général
Ministère de la Population, de la Protection Sociale et
des Loisirs

M. Blaise Zoana
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

Mme Ravaomalala Randriamamonjy Rasoanaivo
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Jean Jacques Randriafamantanantsoa
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Etienne Rajoel
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Marie Hortense Razafindramboa
Directeur général
Ministère de la Culture et du Tourisme

Mme Stangeline Ralambomanana
Conseiller technique
Ministère de l'Education nationale et de la Recherche
scientifique

Conseillers :

Mr Guy Suzon Ramangason
Directeur général
Association nationale pour la Gestion des Aires
Protégées

Mme Claudine Randriambololona
Directeur de l'Artisanat
Ministère de l'Industrialisation, du Commerce et du
Développement du secteur privé

Mme Harisoa Razanadrainibe
Chargée de mission
Ministère de l'Energie et des Mines

Mme Irène Josette Ranaivozanany
Responsable du département Sciences
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Nivo Rafaramalala
Responsable
Département Communication et Information
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Faneva Randrianandraina
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Ny Aina Ramandiavola

M. Modeste Randriambololona

M. Jocelyn Ratsiferana

Mme Marie Lydia Raharimalala

Mme Georgette Hariline

M. Elie Ramanivosoa

Mlle Lynda Magali Tata

M. Adelesten Randriamanantena

Mlle Judith Raharivololona

Mlle Valérie Ranaivo

M. Bachir Adehame Soudjay
Sénateur

M. Harrison Ranivo
Directeur de l'Animation Communautaire
Ministère des Télécommunications, des Postes et de la
Communication

**Malaisie/Malaysia/Malasia/Малайзия/
ماليزيا /马来西亚**

Delegates:

Hon. Dato' Tun Hussein Hishammuddin
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Syed Zin Sharifah Mainmunah
Ambassador
Permanent Delegation to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dato' Mohd. Yusoff Che Hamidah
Ambassador to France
Ministry of Foreign Affairs

H.E. Dato' Bin Sipon Ahamad
Director General
Ministry of Education

Mr. J. Luis Kenneth
Under Secretary
International Relations Division
Ministry of Education
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mdm. Mohd. Tahir Faizah
Secretary-General
Ministry of Women, Family and Communication
Development

Dato' Mdm. Abd. Rahman Suriah
Secretary-General
Ministry of Science, Technology and Innovation

Dato' Dr Taha Adi
Director General
Museum and Antiquity

Mr Abdullah Naharudin
Under Secretary
International Relations Division
Ministry of Higher Education

Professor Dr Hasim Mohd. Safar
Chairman
Media and Communication Studies Centre
National University of Malaysia

Advisers:

Mr Endot Abdul Latif
Principal Private Secretary to the
Minister of Education

Dr Amir Salleh Mohd. Salleh
Deputy Director
Educational Planning and Research Division

Dr Mat Taharim Mohd. Noor Rashid
Executive Secretary
National Commission for UNESCO

Ms Ismail Norfaliza
Assistant Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Singh Harjeet
Under Secretary
Division of Community Development Policy
Ministry of Women, Family and Communication
Development

Dr Syed Shahbudin Sharifa Hapsah
Director
Division of Quality Assurance
Ministry of Higher Education

Mr Kannan Anbalagan
Under Secretary
Ministry of Energy, Water and Communication
(Under Ministry of Information)

Mr Kusmi Sakib
Deputy Director
Science and Technology Division
Ministry of Science, Technology and Innovation

Mr Mahbat Mohamad Akbar
Director, International Affairs Division
Ministry of Science, Technology and Innovation

Mdm. Adnin Sity Hajar
Principal Assistant Secretary
Multilateral Unit
Ministry of Foreign Affairs

Dr Sishir Das
Senior Associate Delegate
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Looi TanHee
Ministère d'Information

Mr Nor Rosli
Ministère de la Culture

Mr Wo Tuck Choi
Attaché de presse

Malawi/Малави/ملاوي /马拉维

Delegates:

H.E. Ms Kate Kainja-Kaluluma, MP
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Bryan Bowler
Ambassador to the European Union
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Simeon Hau
Secretary for Education

Professor Z.D. Kadzamira
Vice Chancellor
University of Malawi

Dr Kuthemba Mwale
Director of Planning
Ministry of Education

Alternates:

Dr Elizabeth Gomani
Acting Commissioner for Culture

Mr B.C. Chilemba
Chief Film Producer
Ministry of Information

Ms Julita Nsanjama
GCE/EFA Sub-Committee Chairperson

Mr Limbani Nsapato
Coalition Coordinator

Mr F.R. Mkandawire
Executive Secretary
National Commission for UNESCO

Maldives/Maldivas/Мальдивские Острова/

المالديف /马尔代夫

Delegates:

Hon. Ms Zahiya Zareer
Minister of Education
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Hamid Sodique
Programme Officer
National Commission for UNESCO

Ms Kathma Ibrahim Dawson
Adviser
Ministry of Education

Mali/Mali/Мали/ مالي /马里

Délégués :

S.E. M. Mamadou Lamine Traoré
Ministre de l'Education nationale
Député à l'Assemblée nationale
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Mohamed Salia Sokona
Ambassadeur en France

M. Amidou Doucoure
Conseiller culturel
Ambassade en France

M. Daouda N'Diaye
Conseiller
Ambassade en France

M. Ario Issoufa Maiga
Conseiller technique à la Primature

Suppléants :

M. Bonaventure Maiga
Conseiller technique
Ministère de l'Education nationale

Mme Aminata Sall
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO
Ministère de l'Education nationale

M. Mamadou Bani Diallo
Conseiller technique
Ministère de la Culture

M Salifou Samaké
Conseiller technique
Ministère de l'Emploi et de la Formation
professionnelle

Mme Bacoumba Keita
Conseillère technique
Ministère de l'Environnement et de l'Assainissement

Conseillers :

M. Nouhoum Traoré
Directeur adjoint
Office des radiodiffusions et télévision
Ministère de la Communication et de nouvelles
technologies

M. Adama Diarra
Directeur général du Fonds de Solidarité nationale
Ministère du Développement social, de la Solidarité et
des personnes âgées

M. N'Tji Idriss Marico
Professeur
Faculté des Lettres, Arts et Sciences humaines
Université de Bamako

Mlle Mariam
Conseil national des Jeunes

M. Abdoulaye Sy
Fédération malienne des Clubs et associations UNESCO

M. Adama Samassekou
Président
Académie Africaine des Langues

Malte/Malta/Мальта/ مالطة /马耳他

Delegates:

H.E. Mr Joseph Licari
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Gregory Camilleri
Permanent Delegate to UNESCO

**Maroc/Morocco/Marruecos/Марокко/
المغرب /摩洛哥**

Délégués :

S.E. M. Habib Elmalki
Ministre de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur,
de la Formation des Cadres et de la Recherche
scientifique
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la Délégation*)

Mme Latifa Elabida
Secrétaire générale
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur, de la Formation des Cadres et de la
Recherche scientifique
Département de l'Education nationale

M. Anis Birrou
Secrétaire d'Etat auprès du Ministre de l'Education
nationale, de l'Enseignement supérieur, de la
Formation des Cadres et de la
Recherche scientifique
Chargé de l'Alphabétisation et de l'Education non
formelle

M. Mohamed Abderahim
Inspecteur générale
Ministère de la Communication

M. Ahmed Gouitaa
Directeur de Stratégie, des Statistiques et de la
Planification
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur, de la Formation des Cadres et de la
Recherche scientifique
Département de l'Education nationale

Suppléants :

M. Ahmed Jntyeh
Chef de la Division de la Gestion des Programmes
d'alphabétisation
Secrétariat d'Etat auprès du Ministre de l'Education
nationale, de l'Enseignement supérieur, de la
Formation des Cadres et de la Recherche
scientifique
Chargé de l'Alphabétisation et de l'Education non
formelle

M. Khalil El Alami Idrissi
Directeur des Etudes, de la planification et de la
documentation
Ministère de la Communication

M. Hakim Ben Achour
Chef de la Division de la Communication et de
l'Education
Ministère de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau et
de l'Environnement

M. Abderrahmane Rami
Directeur des Curricula
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur, de la Formation des cadres et de la
Recherche scientifique
Département de l'Education nationale

M. Abdelillah Elmossadeq
Inspecteur général des Affaires pédagogiques
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur, de la Formation des cadres et de la
Recherche scientifique,
Département de l'Education nationale

Conseillers :

M. Abdelhafid Tbaïli
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur,
de la Formation des cadres et de la Recherche
scientifique,
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jamal Khallaf
Directeur de l'Evaluation, de l'Organisation de la vie
scolaire et des formations Inter-académiques

Mlle Fatima Ait Mhand
Collaboratrice du Secrétaire général
Ministère de la Culture

Mme Mina Elmghari
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mohamed Hmoudou
Chef de la Division de la Communication
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur,
de la Formation des cadres et de la Recherche
scientifique
Département de l'Education nationale

Mlle Zohra Belfaqir

M. Ahmed Ezebakhe
Directeur à l'Enseignement supérieur
Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement
supérieur, de la Formation des cadres et de la
Recherche scientifique

M. Saïd Belcadi

**Maurice/Mauritius/Mauricio/Маврикий/
موريشيوس /毛里求斯**

Delegates:

Hon. Dharambeer Gokhool
Minister of Education and Human Resources
Chairman
National Commission
(*Head of Delegation*)

Mr Rajnish Amal Lovlesh Sewtohul
Chargé d'Affaires a.i.
Embassy in Paris
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Hirachand Boolchand Dansinghani
Director and Secretary-General
National Commission for UNESCO
Ministry of Education and Human Resources

Ms Priscilla Marie Noëlle Reetoo
Second Secretary
Embassy in Paris

Mr Danny Aubeeluck
Second Secretary
Embassy in Paris

Mauritanie/Mauritania/Мавритания/
موريتانيا /毛里塔尼亚

Délégués :

S.E. Mme Mehla Mint Ahmed
Ministre de la Culture, de la Jeunesse et des Sports
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Mohamed Ould Mohamed Ali
Ambassadeur
Délégué permanent auprès l'UNESCO

M. Mohamaed Vall Ould Cheikh
Secrétaire Général
Commission nationale pour l'Education, la Science et la
Culture

M. Mohamed Lemine Ould Sidi Hamed
Chargé de Mission
Ministère de la Communication

M. Jiyid Ould Abdi
Conseiller, Chargé des Affaires culturelles
Ministère de la Culture, de la Jeunesse et des Sports

Suppléants :

M. Sidi Abdoullah Ould Mahboudi
Répresentant
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la
Recherche scientifique

M. Memmed Ould Ahmed
Directeur de l'Institut pédagogique national

M. Abdallahi Ould Khлива
Premier Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Traoré Harouna
Premier Conseiller
Délégation permanente auprès l'UNESCO

M. Babah Ould Sidi Abdalla
Premier Conseiller
Délégation permanente auprès l'UNESCO

Conseiller :

M. Hacen Ould M'Bareck Fall
Deuxième Conseiller
Délégation permanente auprès l'UNESCO

Mexique/Mexico/México/Мексика/
المكسيك /墨西哥

Delegados:

Excmo. Sr Reyes Tamez Guerra
Secretario de Educación Pública
(*Jefe de la Delegación*)

Excmo. Sr. Pablo Latapí
Representante Permanente ante la UNESCO

Sra. Sari Bermúdez Ochoa
Presidenta
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Sr. Lorenzo Gómez-Morin Fuentes
Subsecretario de Educación Básica
Secretaría de Educación Pública

Sr. Julio Rubio Oca
Subsecretario de Educación Superior e Investigación
Científica
Secretaría de Educación Pública

Suplentes:

Sr. Jaime Nualart Sánchez
Secretario Técnico "B"
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Sr. Alfredo Miranda Ortiz
Representante Alterno ante la UNESCO

Sr. Alejandro Estivill Castro
Director General de Asuntos Culturales
Secretaría de Relaciones Exteriores

Sr. Daniel González Spencer
Director General de Relaciones Internacionales
Secretaría de Educación Pública

Sr. Alberto Fierro Garza
Director General de Asuntos Internacionales
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Consejeros:

Sra. Isabel Farha Valenzuela
Directora de Relaciones Multilaterales
Secretaría de Educación Pública

Sr. Ricardo Guerrero
Secretario Técnico
Secretaría de Educación Pública

Sra. Maribel Gómez Treviño
Secretaria Particular
Secretario de Educación Pública

Sr. David Torres Mejía
Director General de la Unidad de Comunicación Social
Secretaría de Educación Pública

Sra. Adriana Valadés de Moulins
Responsable del Sector de Cultura
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Verónica Bejarano
Directora de Análisis de Información
Secretaría Técnica B
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Maestro Antonio Gago Huguet
Coordinador de Asesores del Secretariado de
Educación Pública

Dra. Ana Milena Escobar Araujo
Consultora

Sr. Dorian Fernández Elwes
Jefe de Departamento de Organismos Internacionales
Dirección General para el Sistema de la Naciones
Unidas
Secretaría de Relaciones Exteriores

Sra. Gloria Muñoz Ortega
Responsable del Sector Educación
Delegación Permanente ante UNESCO

Sr. Ismael Madrigal Monarrez
Responsable del Sector Ciencias
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Wendy Arzate Hernández
Responsable del Sector Comunicación e Información
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Daniela Rocha
Auxiliar Educación, Ciencia y Cultura
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dra. Dafna Feinholz Klip
Directora de Planificación y Desarrollo
Comisión Nacional de Bioética

Dra. Carmen Carrión

Lic. Jimena Lara

Sr. Simón Casavecchia

Sr. Carlos Peñafiel Soto
Consejero en Asuntos Económicos
Misión Permanente ante la OCDE

**Etats fédérés de Micronésie/
Federated States of Micronesia/
Estados Federados de Micronesia/
Федеративные Штаты Микронезии/
ولايات ميكرونيزيا الموحدة /密克罗尼西亚联邦**

Delegate :

Ms Myriam Chambault
President
Founder of PIA Association
(*Head of Delegation*)

Monaco/Mónaco/Монако/موناكو/摩纳哥

Délégués :

S.E. M. Roger Passeron
Ministre des Affaires étrangères
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

Mme Yvette Lambin Berti
Commissaire général
Direction de l'Education nationale, de la Jeunesse et
des Sports

M. Rainier Rocchi
Directeur des Affaires culturelles

Prof. Jean Jaubert
Directeur du Musée océanographique

M. Rainier Imperti
Délégué aux Relations extérieures

Suppléants :

Mme Anne Willings-Grinda
Vice-Présidente de la Commission nationale

Mme Corinne Magail
Première secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Bénédicte Mourou-Schutz
Chargée des questions de Francophonie
Troisième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Melle Karima Bouaici

Melle Eléonore Lecuyer

Conseillers :

Mme Elisabeth Breaud

M. M. Salvatore Giannino

Mme Lysiane Passeron

Mongolie/Mongolia/Монголия /منغوليا /蒙古

Délégués :

S.E. Puntsag Tsagaan
Ministre de l'Éducation, de la Culture et des Sciences
(*Chef de la délégation*)

S.E. Radnaabazar Altangerel
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Norov Urtnasan
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Batbold Enkhtuvshin
Directeur
Département de la Science et de la Technologie
Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences

Norov Batmunkh
Directeur
Département de la Culture
Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences

Suppléants :

Dugersuren Bayar
Chef de la Division de l'Éducation professionnelle
Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences

Dorjbal Dalaijargal
Deuxième Secrétaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Mundagbaatar Batsaikhan
Attaché
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Bayanjargal Munkhjin
Fonctionnaire de la Division de la Coopération
internationale
Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences

Radnaa Bandi
Directeur exécutif
Programme du Développement de l'Éducation

Mozambique/Мозамбик/ موزمبيق /莫桑比克

Delegates:

H.E. Mr Aires Bonifácio Baptista Ali
Minister of Education and Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Venâncio Massingue
Minister of Science and Technology

H.E. Ms Fernanda Lichale
Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary in Paris

Professor Brazão Mazula
Chancellor
Eduardo Mondlane University

Ms Lilia Momplé
Representative to the Executive Board

Alternates:

Professor Carlos Machili
Chancellor
Pedagogical University

Mr Januário Mutaquinha
Secretary General
National Commission for UNESCO

Mr Anísio Matias José Matangala
Adviser of Minister of Education and Culture

Ms Cristina Tomo
National Director of General Education

Mr Domingos Artur
National Director of Culture

Advisers:

Mr Felisberto Tinga
Information Director
Prime Minister Officer

Mr Filipe Muelena Duarte
National Director for Environment Promotion

Mr José Neves Maluleca
Senior official
Ministry of Young and Sports

Mr Custódio Carlos Tamele
Head of Department of Education
National Commission for UNESCO

Mr Constatino Francisco Nunes
Head of Department of Sciences
National Commission for UNESCO

Mr Carlos Costa
Counsellor
Embassy in Paris

Мьянма/Мьянма/ميانمار/緬甸

Delegates:

H.E. Dr Chan Nyein
Minister
Ministry of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr U. Saw Hla Min
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to
France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Professor Dr Khin Zaw
Rector
Yangon Institute of Education
Ministry of Education
Secretary-General
National Commission for UNESCO

U Thaug Oo
Counsellor
Embassy in Paris

Daw L. Nang Tsan
First Secretary
Embassy in Paris

Alternates:

Daw Kay Thi Soe
First Secretary
Embassy in Paris

U Hlaing Phone Myint
First Secretary
Embassy in Paris

Daw Chaw Su Mya
Attaché
Embassy in Paris

Daw Aye Thida Myint
Attaché
Embassy in Paris

U Kyaw Tun Myint
Attaché
Embassy in Paris

Namibie/Namibia/Намибия/ناميبيا/纳米比亚

Delegates:

Hon. Mr Nangolo Mbumba
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Wilfried Emvula
Ambassador to France

Ms Loini Katoma
Permanent Secretary
Ministry of Information and Broadcasting

Mr Ambrosius Agapitus
Member of the Executive Board of UNESCO

Mr Justin Ellis
Under Secretary
Lifelong Learning
Ministry of Education

Alternates:

Mr Alfred Van Kent
Director of Research, Science and Technology
Ministry of Education

Mr Andre Strauss
Deputy Director
Heritage and Cultural Programmes
Ministry of Youth National Youth Service, Sport and
Culture

Mr William Heuva
Deputy Director
Print Media and Regional Offices
Ministry of Information and Broadcasting

Ms Trudie Amulungu
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Frieda Kanine
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Advisers:

Dr Demus Makuwa
National Research Coordinator
Ministry of Education

Mr Marius Kudumo
Chief Education Programme
National Commission for UNESCO

Ms Lilja Shaningwa
Regional Education Planner
Ministry of Education

Ms Vehepa Akwenye
First Secretary
Embassy to Paris

Mr Lucky Gawanab
Personal Assistant to the Minister of Education

Ms Theresia Nikanor
Youth Officer
Ministry of Youth Service, Sport and Culture

Nauru/Haypy/ناورو/瑙鲁

Delegates:

Hon. Baron Waqa MP.
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Mr John T. Arenwa
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Livingstone Hiram
Youth Delegate

Népal/Nepal/Нена.л/نيپال /尼泊尔

Delegates:

Hon. Mr Radha Krishna Mainali
Minister for Education and Sports
Chairman National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Gen. Prajwalla Sjb Rana
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Chuman Singh Basnet
Secretary
Ministry of Education
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr Chet Bahadur Kunwar
Executive member
National Commission for UNESCO

Mr Satya Narayan Shrestha
Assistant Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Kamal Prasad Karmacharya
Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Niranjana Man Singh Basnyat
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Nicaragua/Никарагуа/نيكاراغوا /尼加拉瓜

Delegados:

Excmo. Sr. Norman Caldera Cardenal
Ministro de Relaciones Exteriores
(*Jefe de la Delegación*)

Excma. Sra. Carmen Zelaya Guerra
Embajadora
Delegada Permanente ante la UNESCO
(*Jefe Adjunto de la Delegación*)

Sr. Luís Alberto Tercero Silva
Director General
Ministerio de Educación, Cultura y Deportes

Sra. Cayetana Palazio
Delegada Permanente Adjunta ante la UNESCO

Sra. Claudia Valle
Secretaria Adjunta
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Suplentes:

Lic. Ricardo Lezama-Manzanarez
Consejero
Embajada ante Francia

Srta. Mariamar Sequeira Cuadra
Primer Secretario
Embajada ante Francia

Niger/Níger/Nigre/Нигер/النيجر /尼日尔

Délégués :

S.E. M. Hamani Harouna
Ministre de l'Éducation de base I et de l'Alphabétisation
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Oumarou Hadari
Ministre de la Culture, des Arts et de la Communication
Vice Président
Commission nationale pour l'UNESCO

S.E. M. Inoussa Ouseini
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ibrahim Loutou
Ancien Ministre
Ministère de la Culture, des Arts et de la
Communication

M. Maïlele Amadou
Conseiller principal
Cabinet du Premier Ministre

Suppléants :

M. Chaibou Maman
Secrétaire général
Ministère des Enseignements secondaires et supérieurs,
de la Recherche et de la Technologie

M. Damana Barmani
Secrétaire général
Ministère de la Jeunesse, des Sports et des Jeux de la
Francophonie

M. Mousa Boubacar
Secrétaire général adjoint
Ministère du tourisme et de l'Artisanat

M. Adani Illo
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Maïlele Amadou
Conseiller principal
Cabinet du Premier Ministre

Conseillers :

M. Ali Bida
Directeur du Patrimoine culturel
Ministère de la Culture, des Arts et de la
Communication

M. Kimba Mamoudou
Secrétaire exécutif
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Souleymane Issoufou
Directeur de la Protection de l'enfant
Ministère de la Promotion de femme et de la Protection
de l'enfant

Mme Alou Haoua Na Alla
Ministère des Affaires étrangères, de la Coopération et
de l'Intégration africaine

Nigéria/Nigeria/Нигерия/ نیجیریا /尼日利亚

Delegates:

Hon. Chinwe N. Obaji
Minister
Federation Ministry of Education, Abuja
(*Head of Delegation*)

Hon. Franklin N. Ogbuewu
Minister of Culture and Tourism

Hon. Bashir Ishola Awotorebo
Minister of State for Water Resources

Hon. Frank Nweke Jr.
Minister of Information and National Orientation

Nu'uman Barau Danbatta, mni
Permanent Secretary
Federal Ministry of Education, Abuja
(*Deputy Head of Delegation*)

Alternates:

Dr A. Aliyu
Permanent Secretary
Federal Ministry of Science and Technology

Mr S.D. Matankari
Permanent Secretary
Federal Ministry of Culture and Tourism

Ms Joyce Aluko
Chairperson
National Commission for UNESCO

Ms Joy Emodi
Chairman
Senate Committee on Education

Mr Geoffrey Erukora
Delegate
Administration and Finance

Advisers:

Professor S. Ade Ojo

Professor J.F. Ade Ajayi

Ms Roselyne A. Haruna

Mr Yemi Lijadu

B.C. Braimah
Director, Education Support Services,
Federal Ministry of Education, Abuja

Alh. A. Gulma
Director Finance and Accounts
Federal Ministry of Education

S.E. Professor Michael Omolewa
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Amina Ibrahim
SSAP on MDGs

Ms M. Y. Katagum
Secretary-General
National Commission for UNESCO
Federation Ministry of Education

Dr Nuru Yakubu
Executive Secretary
NBTE

Dr Kabir Isyaku Executive Secretary NCCE	Dr O. Eluyemi Director-General National Commission Museums and Monuments
Professor V.B. Owhotu Chairperson Education Sector	Dr J. Eborieme Director-General Nigerian Tourism Development Corporation
Chief Ms Olakunri Chairperson ETF	Professor O.O. Adewoye Director-General NASNI
Professor Gidado Tahir Executive Secretary UBEC	Dr A.S. Adegoke Chairman Natural Science Sector National Commission for UNESCO
Professor Sola Akinrinade Lead Expert Social & Human Sciences	Mr T.F. Okujagu Project Desk Officer
Ms B.U. Okpa AD National Commission for UNESCO Federal Ministry of Education, Abuja	Mr M.N. Mamood Director Scientific Equipment Development Institute
Dr Nafisatu Mohammed Executive Secretary NCNE	Ms O. Nchonwa Assistant Director Multi-Lateral External Cultural Relations Federal Ministry of Culture and Tourism
Mr L.N. Ikpaahindi National Librarian NLN	Mr A.B. Ajibola Assistant Cultural Officer Federal Ministry of Culture and Tourism
Professor Peter Okebukola Executive Secretary National Universities Commission	Mr M.H. Ibrahim Director, Hydrology/Hydrogeology Secretary, IHP National Committee Federal Ministry of Water Resources
Abdurrahman Abubakar CSACEFA	Mr Olufemi Odumosu Deputy Director Operational Hydrology Federal Ministry of Water Resources
Dr Ahmed Oyinlola Executive Secretary NMEC	Ms C. Asika Director-General NEPAD
Mr Y.M.O. Nwafor Deputy Permanent Delegate to UNESCO	Ms Olayinka M. Olatunji Women Affairs and Youth Development
Ms Fatimah Othman Senior Counsellor Permanent Delegation to UNESCO	Ms Joy N. Egbuna Peace 'n' Unity Club, Abuja
Professor O. Jegede Vice-Chancellor NOUN	Master Akinsehinwa, Akin-Taylor Loyola Jesuit College, Abuja UNESCO Club
Ms Inyingi Dappa Director, External Publicity Federal Ministry of Information and National Orientation	Mr Olaolu Akande Correspondent New York Education

Mr Rotimi Oyekanmi
Guardian Newspaper

Mr Kabir Alabi Garba
Guardian Newspaper

Mr Demola Oyinlola
Tell Magazine

Ms Bukola Olatunji
This Day Newspaper

Dr Mercy Ette
UK, Afrique Magazine

Ms Hauwa Yusuf
Nigerian Television Authority

Mr Tunde Oladunjoye
Centre for Media and Networking

Ms A.U. Uyah
Director, Cultural Relations
Federal Ministry of Culture

Mr Tunde Olayode
National Commission for UNESCO

Mr Chimdi Ejiogu
Special assistant to the HME

Ms Theresa Mathabo Tsepa
UNESCO-ABUJA

Hon. Dr Ahmad I. Lawan

Hon. Moh'd Bello Sulaiman

Ms Edwande Romoke

Mr Akin Liasu

M. Godson N. Okundaye
Director
External Publicity Department
Federal Ministry of Information and National
Orientation

Ms Ibukun Odusoke
Director of Information Technology
Federal Ministry of Information and National
Orientation

Ms Ebiho Agun
Personal Assistant to the Minister
Federal Ministry of Information and National
Orientation

**Norvège/Norway/Noruega/Норвегия/
النرويج /挪威**

Delegates:

H.E. Ms Kristin Clemet
Minister of Education and Research
(*Head of Delegation*)

Mr Bjørn Haugstad
State Secretary
Ministry of Education and Research
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Tanja Storm
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Professor Ms Astrid N. Heiberg
President
National Commission for UNESCO

Mr Einar Steensnæs
Member of Parliament
Candidate to the Executive Board

Alternates:

Mr Eivind Heder
Director General
Ministry of Education and Research

Mr Dankert Vedeler
Deputy Director General
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Ole Briseid
Deputy Permanent Delegate
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Jan Levy
Deputy Permanent Delegate
Permanent delegation to OECD

Ms Ellen Lange
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Advisers:

Ms Ida Børresen
Deputy Secretary General
Ministry of Education and Research Affairs

Mr Jostein Osnes
Attaché
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Randi Ertesvåg
Deputy Director General
National Commission for UNESCO

Ms Vigdis Lian
Director
National Commission for UNESCO

Ms Harsha Ratnaweera
Professor
National Commission for UNESCO

Mr Eivind Vad Petterson
Deputy President Youth Council
National Commission for UNESCO

Ms Irene Dotterud
Youth Representative
Press Redd Barna

Ms Mari Hareide
Senior Advisor
National Commission for UNESCO
Secretariat
Ministry of Education and Research

Ms Gerd-Hanne Fosen
Secretariat
National Commission for UNESCO
Ministry of Education and Research Affairs

Ms Ingunn Kvisterøy
National Commission for UNESCO
Secretariat
Ministry of Foreign Affairs

Ms Hanne Hvatum
Advisor
Ministry of Foreign Affairs

Mr Kjell-Gunnar Eriksen
Adviser
Ministry of Foreign Affairs

Ms Henriette Hillestad Thune
Adviser
Ministry of Culture and Church Affairs

Mr Olav Guntvedt
Assistant Director General
Ministry of Culture and Church Affairs

Mr Magne Velure
Director
Ministry of Culture and Church Affairs

Ms Åse Vøllo
Assistant Director General
Ministry of Culture and Church Affairs

**Nouvelle-Zélande/New Zealand/
Nueva Zelandia/Новая Зеландия/
نيوزيلندا/新西兰**

Delegates:

H.E. Ms Margaret Austin
Chairperson
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Linda Te Puni
Permanent Delegate to UNESCO
Embassy of Paris

H.E. Mr Laurence Zwimpfer
Deputy Chair
National Commission for UNESCO

Professor Roy Geddes
Science Representative
National Commission for UNESCO

Ms Rosemary du Plessis
Social Science Representative
National Commission for UNESCO

Alternates:

H.E. Mr Adrian Macey
Ambassador
Embassy in Paris

Ms Elizabeth Rose
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Fran Mu
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Jane Kominik
Deputy Chief Executive Officer
Ministry of Culture and Heritage

Mr Adrian Portis
Embassy in Paris

Advisers:

Mr Sen Thong
Representative to Youth Forum

Mr Tumu Te Heuheu
Paramount Chief
Ngati Tuwharetoa

Mr John Paki
Deputy Chief Executive Officer
Ministry of Maori Development

Mr Tata Lawton
General Manager
Māori and World Heritage
Department of Conservation

Ms Melae Langbein
Science and Technology Counsellor
Embassy in Brussels

Professor Alexander Gillespie
Professor, School of Law
Waikato University

Mr David Fendy
Delegation Secretary

Oman/Omán/Оман/عمان/阿曼

Delegates:

H.E. Mr Yahya Bin Saud Al-Sulaimi
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Mona Bint Salem Al-Jardania
Undersecretary for Education and Curriculum
Deputy Chairperson
National Commission for UNESCO

H.E. Dr Musa bin Jaafar bin Hassan
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Said Bin Salim Al-Kitani
Secretary
National Commission for UNESCO

Dr Sana Bint Sabil Al-Balushia
Director
Technical Office for Studies and Development
Ministry of Education

Alternates:

Dr Humairaa Bint Sulaiman Al-Salmaniya
Assistant Vice President
College of Higher Education and Research
Sultan Qaboos University

Dr Said Bin Hamad Al-Rabiey
Director General
Universities and Private Colleges
Ministry of Higher Education

Mr Khaled Bin Salem Al-Ghassani
Director General
Organizations and Cultural Affairs
Ministry of Heritage and Culture

Mr Ali Bin Mohamed Zabnoot
Director General of Information
Ministry of Information

Advisers:

Mr Kamal Hassan Macki
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Hasnaa Bint Mohamed Al-Hajri
Translator for H.E. the Minister of Sports Affairs

Mr Habib Bin Mohamed Al-Riyami
Director General
Sharqiya Region (South)
Ministry of Education

H.E. Sheikh Humoud Bin Ahmed Bin Hamad Al
Yahyai
Director General
Social Development - Al Dhahira Region
Ministry of Social Development

Mr Mohamed Bin Selim Al-Yaaqoubi
Deputy Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Suliman Bin Said Al-Balushi
Specialist for Relations and Communications
Directorate General of Educational Information and
Relations

Mr Nasser Al-Ghilani
Information Specialist
Directorate General of Educational Information and
Relations

Ms Siba Ali Al-Moosa
Specialist for Relations and Communication
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Sulaiman Nasser Al-Akhzami
Director
Department of Pollution Monitoring
Ministry of Regional Municipalities, Environment and
Water Resources

Ms Tahira Bint Adel Khaliq Al Lawatia
Deputy Director
Educational Information and Documentation
Ministry of Education

Ms Fatima Bint Said Bin Mohamed Al-Hinai
Deputy Director
Office of Foreign Communities' Schools
National Coordinator for UNESCO Schools' Network

Mr Sultan Bin Seif Al-Salami
Coordinator of H.E. the Minister's Office
Ministry of Education

Dr Hamad Bin Said Al-Aufy
Assistant Vice President of Science Colleges Sultan
Qaboos University

Ms Nadia Makeen
Coordinator and Translator
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Karima Zerroug
Coordinator
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Hana Kawas
Coordinator
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Joyce Liyan
Administrator
Permanent Delegation to UNESCO

**Ouzbékistan/Uzbekistan/Uzbekistán/
Ўзбекистан/اوزبکستان/乌兹别克斯坦**

Délégués :

S.E. M. Rustam Kosimov
Vice-Premier Ministre
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Khamidulla Karomatov
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en
France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Alisher Ikramov
Secrétaire Général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Bakhrom Babaev
Conseiller du
Délégué Permanent auprès de l'UNESCO

M. Mukhiddin Khashimov
Deuxième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Djamshid Mirhalikov
Chef de section de la culture
Commission nationale pour l'UNESCO

Mr Gayratulla Shukurov

**Pakistan/Pakistán/Пакистан/
پاکستان /巴基斯坦**

Delegates:

H.E. Lt. Gen. (Retd) Javed Ashraf
Federal Education Minister
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Aneesuddin Ahmed
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Chaudhry Nauraiz Shakoor Khan
Federal Minister for Science and Technology

Professor Dr Atta ur Rehman
Federal Minister/Chairman
Higher Education Commission

Mr S.M. Zafar
Senator

Alternates:

Dr Attiya Inayatullah
MNA
Member of the Executive Board UNESCO

Mr Sajid Hassan
Secretary
Ministry of Education

Mr Jalil Abbas
Secretary
Ministry of Culture

Mr Muhammad Ejaz Chaudhry
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Ayesha Riyaz
Alternate Permanent Delegate

Advisers:

Mr Nadeem Riyaz
Counsellor

Dr Munir A. Abro
Deputy Secretary-General

Ms Nyla Qureshi
Deputy Permanent Delegate

Mr Masood Anwar
Press Counsellor

Ms Rabia Shafiq
Third Secretary

Palaos/Palau/Палау/بالاو/帕劳

Delegates:

Hon. Mr Mario Katosang
Minister of Education
Ministry of Education
(*Head of Delegation*)

Mr Dwight G. Alexander
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Jubilee Kuardei
Youth Representative
National Olympic Committee

Ms Myriam Chambault
President
Founder of PIA Association

Panama/Panamá/Панама/بنما/巴拿马

Delegados:

Excma. Sra. Zonia Gallardo de Smith
Viceministra de Educación
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Omar Jaén Suárez
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. Jorge Patiño
Primer Secretario
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

Sr. José Manuel Watson
Ministro Consejero
Embajada en Francia

Sra. María Elena de Aguilar
Agregada
Embajada en Francia

**Papouasie Nouvelle-Guinée/
Papua New Guinea/Papua Nueva Guinea/**

Папуа-Новая Гвинея/بابوا غينيا الجديدة/

巴布亚新几内亚

Delegates:

Hon. Michael Laimo, MP
Minister of State
Department of Education
(*Head of Delegation*)

Hon. David Basua
Minister of State
Department of Culture and Tourism
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Joseph Pagelio
Acting Secretary
Department of Education

Dr Jacob L. Simet
Executive Director
National Cultural Commission

Dr Thomas Webster
Director
National Research Institute

Alternates:

Mr Soroi Eoe
Executive Director
National Museum and Art Gallery Archives

Ms Regina Kati
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Paul Pyaro
First Secretary
Office of the Minister for Education

Mr Ken Yaso
Programme Coordinator

Mr Simon Poraituk
Director
Museum and Arts Gallery

Paraguay/Парагвай/باراغواي/巴拉圭

Delegados:

Excma. Lic. Blanca Ovelar de Duarte
Ministra de Educación y Cultura
(*Jefa de la Delegación*)

Excmo. Sr. Luís Fernando Avalos Gimenez
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Ing. Sr. Luís Alberto Lima
Presidente
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

Lic. Sra. Lidia Edith Amarilla
Secretaria Ejecutiva
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Ana Margarita Mello
Coordinadora del Gabinete Técnico
Ministerio de Educación y Cultura

Suplentes:

Sr. Julio Duarte Van Humbeck
Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. María Concepción Domínguez
Primer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Elina Lopez Caballero
Primer Secretario
Delegación permanente ante la UNESCO

Dra. Delicia Villagra-Batoux
Delegación Permanente ante la UNESCO

Pays-Bas/Netherlands/Países Bajos/**Нидерланды/ هولندا /荷兰****Delegates:**

H.E Ms Maria van der Hoeve
Minister of Education, Culture and Science
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Lot van Schaik
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Ms Rikie Seerden
Director
Department for International Policy
Ministry of Education, Culture and Science

Mr Eric Hilberink
United Nations and International Financial Institutions
Department
Ministry of Foreign Affairs

Ms Lieteke van Vucht Tijssen
Chairperson
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Herald Voorneveld
Counsellor
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Paul van der Werve
Department for International Policy
Ministry of Education, Culture and Science

Mr Rob van Iersel
Department for International Policy
Ministry of Education, Culture and Science

Ms Laura Bins
United Nations and International Financial Institutions
Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Peter de Klerk
Department of Sport
Ministry of Health, Welfare and Sport

Advisers:

Ms Gülçan Erkut-Yildiran
Department for International Policy
Ministry of Education, Culture and Science

Ms Marceline Engelkes-Heringa
Department for International Policy
Ministry of Education, Culture and Science

Ms Sari van Heemskerck Pillis-Duvekot
Vice Chairperson
National Commission for UNESCO

Mr Fons van Wieringen
Chairperson
Working Group for Education
National Commission for UNESCO

Mr Arie de Ruijter
Chairperson
Working Group for Sciences
National Commission for UNESCO

Ms José van Eijndhoven
Working Group for Sciences
National Commission for UNESCO

Mr Henk van Delden
Working Group for Sciences
National Commission for UNESCO

Ms Susan Legêne
Chairperson
Working Group for Culture, Communication and
Information
National Commission for UNESCO

Ms Els Jacobs
Secretary General
National Commission for UNESCO

Mr Dick Lageweg
Deputy Secretary General
National Commission for UNESCO

Mr Vincent Wintermans
Project Co-ordinator for Communication and
Information,
Secretariat
National Commission for UNESCO

Ms Carol Westrik
Project Co-ordinator for Culture
Secretariat
National Commission for UNESCO

Mr Arjen van Delden
Project Coordinator for Sciences
Secretariat
National Commission for UNESCO

Ms Yvonne Hendrikman
Secretary
Secretariat National Commission for UNESCO

Ms Fikria el Abbouri
Youth Representative

Mr Boris Dittrich
Member of the Dutch Parliament
Permanent Chamber Commission for Culture

Mr John Leerdam
Member of the Dutch Parliament
Permanent Chamber Commission for Culture

Mr Nihal Eski
Member of the Dutch Parliament
Permanent Chamber Commission for Education

Ms Agaath Witteman
Member of the Dutch Senate
Permanent Chamber Commission for Education,
Culture and Communication

Ms Nicoline van den Broek-Laman Trip
Member of the Dutch Senate
Permanent Chamber Commission for Culture

Mr Jan Hoekema
Director of the Department for Cultural Co-operation,
Education and Research
Ministry of Foreign Affairs

Pérou/Peru/Perú/Περού/بيرو/秘魯

Delegados:

Excmo. Sr. José Alberto Carrión Tejada
Embajador
Subsecretario de Política Cultural Exterior
Ministerio de Relaciones Exteriores
(*Jefe de la Delegación*)

Excmo. Sr. Carlos Herrera Rodríguez
Ministro en el Servicio Diplomático
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

Excmo. Sr. Carlos Vasqu ez Corrales
Ministro Consejero
Secretario General
Comisión de cooperación con la UNESCO

Sr. Carlos Cueto Carrión
Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Mario Bustamante Reátegui
Primer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Suplentes:

Sr. Emilio La Rosa Rodríguez
Consejero
Asuntos Científicos y Tecnológicos
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Alfredo Picasso de Oyague
Consejero ad honorem
Asuntos Científicos y Tecnológicos
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Carlos Ortega Cárdenas
Consejero ad honorem
Asuntos Culturales
Delegación Permanente ante la UNESCO

Srta. Magaly Davalos Robles
Delegación Permanente ante la UNESCO

Philippines/Filipinas/Филиппины/

الفلبين /菲律賓

Delegates:

H.E. Mr Alberto G. Romulo
Secretary
Department of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Hector K. Villarroel
Ambassador in France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Fe Hidalgo
Acting Secretary of Education

Ms Preciosa S. Soliven
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Cecile G. Alvarez
Presidential Adviser for Culture

Alternates:

Ms Florangel Rosario-Braid

Ms Carmen Padilla

Ms Ethel Agnes Valenzuela

Mr Mel Velarde
Mr Igor Bailen
Second Secretary for UNESCO

Advisers:

Dr Vilma Labrador
Dr Paraluman Giron
Dr Virginia Cariño
Ms Josefina V. Escueta
Mr Raul M. Santiago, Jr.
First Secretary
Ms Maria Angela A. Ponce
Third Secretary
Ms Maria Viveca Garcia-Berberian
Mr Carlos Sorreta
Mr Anthony Cornista
Mr Heherson T. Alvarez
Ms Mary Joy Brocard
Ms Stephanie Zubini
Mr Leighton Phillipps
Mr Peter Hamilton
Ms Daniela Scheuing

**Pologne/Poland/Polonia/Польша/
بولندا/波兰**

Delegates:

Mr Jakub Wolski
Under Secretary of State
Ministry of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)
Professor Jerzy Marian Langer
Under Secretary of State
Ministry of Science and Communication
Dr Maria Wodzyńska-Walicka
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
Professor Jerzy Kloczowski
President
National Commission for UNESCO

Dr Lidia Milka-Wieczorkiewicz
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Ms Iwona Jedrzejczak
Director
Department of International Cooperation
Ministry of Science and Communication
Ms Hanka Matuszak
Director
Department of International Cooperation
Ministry of Education
Ms Anna Niewiadomska
Director
Department of International Cooperation
Ministry of Culture
Mr Dariusz Bogucki
Director
Department of Information Society
Ministry of Science and Communication
Ms Krystyna Żurek
First Counsellor
Department of the United Nations System and Global
Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Advisers:

Mr Wojciech Kowalski
Head of the Section for the Restitution of Cultural
Goods
Ministry of Foreign Affairs
Ms Aleksandra Waclawczyk
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO
Professor Marek Ziółkowski
President
Commission of Social Sciences
National Commission for UNESCO
Dr Karol Jakubowicz
Department of International Cooperation
Ministry of Education
Ms Barbara Skaczkowska
Counsellor
Department of International Co-operation
Ministry of Education
Ms Hanna Jedras
Department of International Cooperation
Ministry of Culture
Ms Malgorzata Fokt-Willmann
Department of Cultural Heritage
Ministry of Culture

Professor Jerzy Pielaszek
Director
Centre of Polish Academy of Science in Paris

Professor Ewa Bartnik
Institute of Biochemistry and Biophysics
Academy of Science

Professor Maciej Zalewski
Director
International Centre for Ecology
Academy of Science

Dr Dorota Ilczuk
Ministry of Culture
President of "Pro Cultura" Foundation

Dr Iwona Wagner-Lotkowska
University of Łódź
Faculty of Applied Ecology

Mr Tomasz Komorowski
National Commission for UNESCO

Ms Krystyna Urbańska
National Commission for UNESCO

Ms Ilona Morzol-Ogórek
National Commission for UNESCO

Ms Katarzyna Szajda
Representative of UNESCO Information Centre
University of Wrocław

Mr Piotr Dobosz
Representative of Youth
Student, University of Wrocław

Portugal/Португалия/ البرتغال / 葡萄牙

Délégués :

S.E.M. Jorge Pedreira
Secrétaire d'Etat à l'Education
(*Chef de la délégation*)

S.E. Prof. José Mariano Gago
Ministre de la Science, Technologie et Enseignement
supérieur

S.E. M. Mário Vieira de Carvalho
Secrétaire d'Etat à la Culture

S.E. M. Duarte Ramalho Ortigão
Ambassadeur
Délégué Permanent auprès de l'UNESCO

M. José Sasportes
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

Mme María Fernanda Souto Sepúlveda
Directrice du Cabinet
Relations Internationales du Ministère de la Science,
Technologie et Enseignement Supérieur

M. Vasco Alves
Directeur du Cabinet
Secrétaire d'Etat à l'Education

Mme Patricia Salvação Barreto
Directrice du Cabinet
Relations Internationales du Ministère de la Culture

Mme Teresa Ribeiro
Présidente de l'Institut pour la Communication Sociale

Mme Ana Paula Zacarias
Déléguée permanente adjointe auprès de l'UNESCO

Conseillers :

Mme Carla Alexandra Matías dos Santos
Adjointe
Cabinet du Ministre de la Science, Technologie et
Enseignement supérieur

Mme Georgina Esteves
Directrice adjointe du Cabinet
Relations Internationales du Ministère de l'Education

Mme María de Lurdes Simões de Carvalho
Sous-Directrice du Cabinet
Relations Internationales du Ministère de la Culture

Mme Manuela Galhardo
Secrétaire Exécutif
Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Mário Ruivo
Président du Comité National de la COI

M. Antonio Luís Cotrim
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme María do Céu Faria
Conseiller Technique
Direction des Affaires multilatérales
Ministère des Affaires étrangères

Mme Monica Moutinho
Premier secrétaire
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

Mme Teresa Salado
Attachée
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

M. Eduardo Fanha Vieira
Adjoint auprès du Secrétaire d'Etat à la Jeunesse et au Sports

Mme Gertrudes Amaro
Conseillère pour les questions de l'Enseignement
Ambassade à Paris

Mme Carla Mouro
Commission nationale de la Jeunesse

Mme Diana Cerqueira
Fédération nationale des Associations des Jeunes

Qatar/Karap/ قطر /卡塔尔

Délégués :

S.E. Mme Sheikha Al Mahmoud
Ministre de l'Education
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Mohamed Al Kawari
Ambassadeur en France

S.E. M. Ali Zainal
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Saleh Al Sada
Adjoint au Vice-Ministre pour les Affaires
administratives et financières

M. Issa Al Jatal
Directeur du cabinet de Mme le Ministre

Suppléants :

Mme Hamada Al Sulaiti
Directeur du Département des Relations culturelles

M. Adel Al Said
Directeur du Département d'Evaluation
Haut Conseil pour l'Education

M. Said Al Homaidi
Expert culturel
Conseil national pour la Culture, les Arts et le Patrimoine

M. Youssef Al Ibrahim
Expert en Communication
Conseil général pour la Radio et la Télévision

M. Salah Serour
Commission nationale pour l'UNESCO

**République arabe syrienne/Syrian Arab Republic/
República Árabe Siria/
Сирийская Арабская Республика/
الجمهورية العربية السورية/阿拉伯叙利亚共和国**

Délégués :

S.E. M. Ali Saad
Ministre de l'Education
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Ghassan Noussair
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Dr Soulaïman Al-Khatib
Vice-ministre de l'Education

Dr Taleb Kadi Amin
Vice-ministre de l'Information

S.E. M. Hani Mortada
Ministre de l'Enseignement supérieur

Suppléants :

Dr Abdullrazzak Mou'az
Vice-ministre de la Culture

Dr Ali Rahal
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Dr Mohammad Othman
Directeur de la Recherche scientifique
Ministère de l'Enseignement supérieur

M. Zouhair Taha
Premier secrétaire
Ambassade à Paris

**République centrafricaine/
Central African Republic/
República Centroafricana/
Центральноафриканская Республика/
جمهورية افريقيا الوسطى /中非共和国**

Délégués :

S.E. M. Timoleon Mbaikoua
Ministre de l'Education nationale, de l'alphabetisation,
de l'enseignement supérieur et de la recherche
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Jean-Claude Dongopandji
Chargé d'Affaires
Ambassade à Paris

M. Abel Koulaninga
Secrétaire Général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mlle Sophie Gbadin
Conseiller pour l'UNESCO

M. Gilbert-Gil Nandiguinn
Conseiller Culturel

Suppléant :

M. Levy Ouagbenou
Secrétaire
Ambassade à Paris

**République de Corée/Republic of Korea/
República de Corea/Республика Корея/
جمهوریة كوریا/大韓民國**

Delegates:

H.E. Mr Jin-pyo Kim
Deputy Prime Minister
Minister of Education and Human Resources
Development
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Chul-ki Ju
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to
France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Jong-il Kim
Minister
Embassy in France

Ms Eung-gweon Kim
Chief Secretary
Secretary's office of Deputy Prime Minister

Mr Ki-joung Cho
Second Secretary
Embassy in France

Alternates:

Ms Eun-ok Choi
Education Attaché
Embassy in France

Mr Ji-joon Kim
First Secretary
Embassy in France

Mr Myoung-joon Kim
Deputy Director
Trade Dispute Settlement Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade

Ms Eun-jeong Kim
Deputy Director
Cultural Cooperation Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade

Ms Su-jin Cho
Deputy Director
Human Rights and Social Affairs Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade

Advisers:

Mr Hee-ung Park
Deputy Director
International Affairs Division
Cultural Properties Administration

Ms Hyun-jin Kim
Deputy Director
International Education Cooperation Division
Ministry of Education

Mr Ji-wan Yoo
Deputy Director
International Education Cooperation Division
Ministry of Education

Mr Eung Seok Oh
Deputy Director
International Education Cooperation Division
Ministry of Education

Ms Suh-yeon Kim
Researcher
Ministry of Education

Ms Min-ju Kim
Assistant Director
International Cultural Cooperation Division
Ministry of Culture and Tourism

Ms Hyo-sang Jo
Assistant
International Affairs Division
Cultural Properties Administration

Mr Woo-yea Hwang
Member of the National Assembly
(The Grand National Party)

Dr Samuel Lee
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Dai-geun Kang
Director
Asia-Pacific Centre of Education for International
Understanding

Dir Jang-ho Kim
President
Research Institute for Vocational Education and
Training

Dr Myung-sun Suh
President
Women's Development Institute

Dr Dae-joon Hwang
President
Education and Research Information Service

Dr Hyun-chong Lee
Secretary-General
Council for University Education

Mr Deog-seong Oh
Secretary-General
World Technopolis Association

Dr Chan-mo Park
President
Pohang University of Science and Technology

Professor Moon-hwan Kim
Department of Aesthetics
Seoul National University

Mr Suk-bae Yoon
Deputy Director
International Affairs Division
Broadcasting Commission

Dr Kyung-hee Sung
Senior Research Fellow
Institute of Curriculum and Evaluation

Dr Moo-suk Min
Education Division Director
Women's Development Institute

Ms Yang-sook Lee
Director
International Cooperation Team
Education and Research Information Service

Dr Seung-mi Lee
Chief of EIU Research and Development Team
Asia-Pacific Centre of Education for International
Understanding

Ms Ji-hyang Lee
Programme Specialist
Asia-Pacific Centre of Education for International
Understanding

Mr Seung-hwan Lee
Assistant Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr U-tak Chung
Education Team Head
National Commission for UNESCO

Mr Seung-yoon Kim
Sciences and Communication Team Head
National Commission for UNESCO

Mr Kwon Huh
Culture Team Head
National Commission for UNESCO

Mr Byung-soon Yun
Head of Planning and External Relations Team
National Commission for UNESCO

Mr Jin-sun Jeon
Programme Specialist
Planning and External Relations Team
National Commission for UNESCO

**République de Moldova/Republic of Moldova/
República de Moldova/Республика Молдова/
جمهورية مولدوفا / 摩尔多瓦共和国**

Délégués :

S.E. M. Andrei Neguta
Ambassadeur en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

Mme Stela Volontir
Déléguée permanente adjointe auprès de l'UNESCO

M. Constantin Rusnac
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

**République démocratique du Congo/
Democratic Republic of the Congo/
República Democrática del Congo/
Демократическая Республика Конго/
جمهورية الكونغو الديمقراطية /
刚果民主共和国**

Délégués :

S.E. M. Lola Kisanga
Ministre de l'Enseignement supérieur et universitaire
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Gérard Kamanda wa Kamanda
Ministre de la Recherche scientifique et technologique

M. Nsambi Bolaluete
Secrétaire permanent
Commission nationale pour l'UNESCO

S.E. M. Edi Angulu Mabengi
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en
France

Pr Manda Kizabi
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Suppléants :

Mme Mpasi Nkanga
Conseillère
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Professor Kanga Kalemba
Conseiller technique
Ministère de la Recherche scientifique et technologique

M. Joseph Potopoto Mbiki
Conseiller en Communication
Ministère de la Presse et Information

M. Robert Youdi Vesituluta
Consultant
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Anicet Musinga
Assistant
Ambassade en France

Conseillers :

Clément Mwabila Malela
Directeur du Cabinet
Ministre de l'Enseignement supérieur et universitaire

M. Kandi Masakidi Buetusa
Directeur
Centre Culturel Congolaise en France
Ambassade en France

M. Joseph Kiluba Pungwe
Chargé de mission
Service Présidentiel de Recherche, de l'information,
scientifique et technologique
Cabinet du Chef de l'Etat

M. Hilaire Mankindu Ngob'e-Bisengo
Chef de Secteur des Sciences sociales et humaines
Commission nationale pour l'UNESCO

Pr Jean-Pierre Tshipamba Dikamba
Président du RECODELAC
ONG membre de la Commission culturelle
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Virginie Misenga
Conseillère du Vice président
Commission sociale et culturelle

Mme Mabungu Londa
Secrétaire de Direction
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Norbert Basumba Bolumbu
Directeur général
Agence de Diffusion du Droit International Humanitaire
Afrique Centrale

**République démocratique populaire lao/
Lao People's Democratic Republic/
República Democrática Popular Lao/
Лаосская Народно-Демократическая Республика/
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية /
老挝人民民主共和国**

Delegates:

S.E. Prof. Dr Bosèngkham Vongdara
Acting Minister of Education
Vice President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Soutsakhone Pathammavong
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to
France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Khamliene Nhouyvanisvong
Alternate Permanent Delegate to UNESCO

M. Khamhung Sacklokham
Director of General Education Department
National Coordinator
Ministry of Education

Mr Khamphanh Philasavanh
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Ms Sisamay Luangchadavong

Mr Bounkhay Chaleusouk

Ms Phoulivanh Phoumavong

**République dominicaine/Dominican Republic/
República Dominicana/Доминиканская
Республика/الجمهورية الدومينيكية /
多米尼加共和国**

Delegados:

Lic. José Rafael Lantigua
Secretario de Estado de Cultura
Presidente de la Comisión Nacional para la UNESCO
(*Jefe de la Delegación*)

Dra. Laura Faxas
Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria
Delegada Permanente ante la UNESCO
(*Jefe adjunto de la Delegación*)

Arq. José E. Delmonte Soñé
Subsecretario de Estado de Cultura
Patrimonio Cultural

Lic. Víctor Hugo De Láncer
Subsecretario de Educación Superior
Secretaría de Estado de Educación Superior Ciencia y
Tecnología

Lic. Fausto Mota
Subsecretario de Estado Administrativo
Secretaría de Estado de Educación

Suplentes:

Carlos Segura
Ministro Consejero
Delegación Permanente ante UNESCO

Patricia Dore Castillo
Consejera
Delegación Permanente ante la UNESCO

Plácido Gómez
Subsecretario de Estado de Ciencia y Tecnología
Secretaría de Estado de Educación Superior Ciencia y
Tecnología

Ydalia Acevedo
Subsecretaria de Recursos Costeros y Marinos
Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos
Naturales

Mario Álvarez Soto
Subsecretario de Estado de Deportes
Delegación Permanente ante la UNESCO

Consejeros:

Rafael Solano
Ex Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO
Asesor de la Secretaría de Estado de Cultura

Nelson Moreno Ceballos
Presidente de la Academia de Ciencias

Ynés Constanzo
Ministra Consejera
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sulamita Puig de González
Coordinadora de Cooperación Internacional
Unión Europea de la Secretaría de Estado de Cultura

Luís Manuel Ramírez
Oficina de Cooperación Internacional
Secretaría de la Estado de Educación

Sr. Luis García
Director General de Relaciones Públicas
Secretaría de Estado de Educación

Silvina González-Rizzo
Especialista en Ciencias
Delegación Permanente ante la UNESCO

Alberto Villaroel
Asesor en Comunicación e Información
Delegación Permanente ante la UNESCO

Georgina Sánchez
Asesora en planificación
Delegación Permanente ante la UNESCO

**République populaire démocratique de Corée/
Democratic People's Republic of Korea/
República Popular Democrática de Corea/
Корейская Народно-Демократическая
Республика/جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية/
朝鮮民主主義人民共和國**

Delegates:

H.E. Mr Hyang San Kim
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Hung Sik Ri
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Dae Song Han
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Jae Hon Kim
Minister
Deputy Permanent Delegate

Mr Chang Min Kim
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Mr Song Ho So
Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Song Jin Kim
Secretary
National Commission for UNESCO

**République tchèque/Czech Republic/
República Česca/Чешская Республика/
الجمهورية التشيكية /捷克共和国**

Delegates:

H.E. Mr Pavel Svoboda
Deputy Minister of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)

Ms Irena Moozová
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Zdeněk Novák
Vice-Minister of Culture

Ms Alena Štěrbová
Deputy Minister of Education, Youth and Sports

Ms Jaroslava Moserová
President
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Petr Kolář
Deputy Minister of Education, Youth and Sports

Mr Karel Komárek
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Helena Illnerová
Consultant to the Academic Council
Academy of Sciences

Mr Michael Beneš
Secretary for UNESCO Affairs
Ministry of Culture

Mr Antonín Chlum
Ministry of Informatics

Advisers:

Ms Michaela Andresová
Ministry of Foreign Affairs

Mr Milan Beránek
Ministry of Foreign Affairs

Ms. Lenka Eisenbruková
Ministry of Health

Mr Jindřich Fryč
Ministry of Education, Youth and Sports

Mr Pavel Jirásek
Ministry of Culture

Mr Jiří Kotásek
Ministry of Education, Youth and Sports

Mr Jan Květ
Academy of Science

Mr Jaroslav Nekola
Anti-doping Committee

Ms Martina Pásková
Ministry of Environment

Mr Petr Pomezný
Ministry of Environment

Mr Jan Přerovský
Ministry of Education, Youth and Sports

Mr Pavel Škoda
Ministry of Foreign Affairs

Mr Jan Talíř
Ministry of Education, Youth and Sports

Ms Martina Václavíková
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Dana Rákosová
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Jiří Peterka
Youth Forum

**République-Unie de Tanzanie/
United Republic of Tanzania/
República Unida de Tanzania/
Объединенная Республика Танзания/
جمهورية تنزانيا المتحدة / 坦桑尼亚联合共和国**

Delegates:

Hon. Dr Pius Y. Ng'wandu
Minister for Science, Technology and Higher Education
(*Head of Delegation*)

Hon. Haroun A. Suleiman
Minister for Education, Culture and Sports
Zanzibar
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Juma Mwapachu
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
Embassy in France
(*Deputy Head of Delegation*)

Hon. Mr Ali Juma Shalhuna
Minister of State
Chief Minister's Office
Zanzibar

Alternates:

Professor Mohammed S. Sheya
Deputy Permanent Delegate to UNESCO
Embassy in France

Ms Ruth H. Mollel
Permanent Secretary
Ministry of Science, Technology and Higher Education

Mr Omar D. Shajack
Principal Secretary
Ministry of Employment, Youth, Women Development
and Children

Dr Naomi B. Katunzi
Permanent Secretary
Ministry of Education and Culture

Mr Said Shaaban Said
Deputy Principal Secretary
Chief Minister's Office
Zanzibar

Advisers:

Mr Ricky A. Mpama
Chief Education Officer
Ministry of Education and Culture

Ms Mariam A. Yussuf
Commissioner for Education
Ministry of Education Culture and Sports
Zanzibar

Professor H.J. Mwansoko
Director of Culture
Ministry of Education and Culture

Mr Hamad H. Omari
Director
Archives, Antiquities and Museum
Ministry of Education, Culture and Sports
Zanzibar

Professor Rogathe T. Kivaisi
Dean
Faculty of Science
University of Dar Es Salaam

Professor August B. Kowero
Assistant Director
Ministry of Communication and Transport

Ms Mwamini Tulli
Senior Lecturer
Finance and Accounting
Institute of Finance Management

Ms Niwako E. Mnzava
Coordinator
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Nesta E. Sekwao
Senior Education Officer
Ministry of Education and Culture

Mr Theophilus E. Mlaki
Director Information and Archives
Commission for Science and Technology

Mr Raphael Hokororo
Assistant Director
Tanzania Information Services
Prime Minister's Office

Ms Digna Tillya
Senior Curator
Ministry of Natural Resources and Tourism

Ms Julia T. Hoza
Coordinator
Programme Officer
National Commission for UNESCO

Mr Leonard C.J. Shuma
Coordinator
Programme Officer
National Commission for UNESCO

Professor John W.A. Kondoro
Principal
Dar es Salaam Institute of Technology

Mr Michael N. Mwandezi
Education Officer
Ministry of Education and Culture

**Roumanie/Romania/Rumania/Румыния/
رومانيا /罗马尼亚**

Délégués :

S. E. M. Mircea Miclea
Ministre de l'Education et de la Recherche
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Mihai-Răzvan Ungureanu
Ministre des Affaires étrangères

S. E. M. Adrian Iorgulescu
Ministre de la Culture et des Cultes

Acad. Eugen Simion
Président de l'Académie

S. E. M. Andrei Magheru
Ambassadeur
Délégué Permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Suppléant :

M. Alexandru Mironov
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Conseillers:

Mme Lucretia Băluță

Mme Crina Bocșan-Decuzara

Mme Paula Iacob

Mme Cristina Lorent

M. Teodor Lorent

Mme María Maftai

Mme Cornelia Munteanu

M. Florin Munteanu

M. Victor Nițelea

M. George Petrescu

Mme Daniela Popescu

M. Serban Ursu

Mme Nicoleta Zagura

Vasile Carp

Mme Claudia Sacuiu

Mme Marian Ilie

Mme Adriana Badea

Mme Gabriela Nedelcu

M. Constantin Tudor

Mlle Luminita Iordăchescu

Mme Gabriela Tarabega

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord/United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland/
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte/
Соединенное Королевство Великобритании и
Северной Ирландии/**

المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية/

大不列颠及北爱尔兰联合王国

Delegates:

The Rt. Hon. Baroness Valerie Amos of Brondebury
Leader of the House of Lords
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Timothy Craddock
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Desmond Bermingham
Department for International Development

Ms Christine Atkinson
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Professor Alec Boksenberg
Chairman
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr John Aslen
Department for Education and Skills

Michael Helston
Department for Culture, Media and Sports

Ms Nicola Pittam
Department for Culture, Media and Sports

Ms Christine Whatford
Chairman, Education Committee
National Commission for UNESCO

Ms Victoria Harris
Department for International Development

Advisers:

Mr Paul Clark
Private Secretary to Leader of House of Lords

Mr Yusuf Sayed
Department for International Development

Ms Sophie Taysom
Department of Health

Mr Owain Lloyd-James
Department for Culture, Media and Sports

Ms Victoria Cobham
Department for Culture, Media and Sports

Mr Michael Meyer
Department for Culture, Media and Sports

Mr David Gaimster
Society of Antiquaries of London

Mr Christopher Young
English Heritage

Ms Sue Davies
Wessex Archaeology

Ms Sian Healey
British Broadcasting Corporation

Professor Peter Williams Obe
Council for Education in the Commonwealth

Ms Linda Leung
National Commission for UNESCO

Ms Carole Milner
National Commission for UNESCO

Mr Gareth Price
National Commission for UNESCO

Mr David Dawson
National Commission for UNESCO

Professor Edward Derbyshire
International Geological Correlation Programme

Ms Hilary Izon
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Peter Corbett
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Inez Forbes
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Alistair Mackie
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Lucy Russell
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Nazia Patel
Youth Representative
Islamic Society of Britain

Ms Dipti Shah
Youth Representative
United Nations Youth and Students Association

Mr Craig Westwood

Rwanda/Руанда/رواندا/卢旺达

Délégués :

S.E. M. Joseph Murekeraho
Secrétaire d'Etat chargé de l'Education primaire et
secondaire
Ministère de l'Education, Science, Technologie et de la
Recherche scientifique
(*Chef de la délégation*)

S.E. Dr. Emmanuel Ndagijimana
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Eliphaz Bahizi
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Venetia Sebudandi
Ambassadeur désignée

M. Parfait Gahamanyi
Premier conseiller
Ambassade à Paris

**Saint-Kitts-et-Nevis/Saint Kitts and Nevis/
Saint Kitts y Nevis/Сент-Китс и Невис/**

سانت كیتس و نیویس / 圣基茨和尼维斯

Delegates:

Hon. Sam Condor
Deputy Prime Minister
Minister of Education
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr James Williams
High Commissioner to London
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Antonio Maynard
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Sainte-Lucie/Saint Lucia/Santa Lucía/

Сент-Люсия/سانت لوسيا/圣卢西亚

Delegates:

Hon. Mr Mario Michel
Minister for Education, Human Resources,
Development, Youth and Sports
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Gilbert Chagoury
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Joseph Arsan
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Vera Lacoëuilhe
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Paule Turmel-John
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Ms Stephanie Zurawski
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Maya Khawam
Permanent Delegation to UNESCO

**Saint-Marin/San Marino/Сан-Марино/
سان مارينو /圣马力诺**

Délégués :

S.E. M. Giovanni Lonfernini
Ministre de l'Information et des Institutions Culturelles
(*Chef de la délégation*)

S.E. Mme Edith Tamagnini
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Alexandre Reza
Ministre plénipotentiaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Lucio Daniele
Coordinateur
Département de l'Information et des Institutions
Culturelles

M. Guido Bellatti Ceccoli
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Suppléant :

Mme Barbara Montanari
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

**Saint-Vincent-et-les Grenadines/
Saint Vincent and the Grenadines/
San Vicente y las Granadinas/
Сент-Винсент и Гренадины/**

/ سانت فنسنت و غرينادين /

圣文森特和格林纳丁斯

Délégués :

H.E. Mr Wafic Said
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Hon. Michael Browne
Minister of Foreign Affairs, Commerce and Trade

Ms Susan Dougan
Chief Education Officer

Ms Elizabeth Morris
Deputy Permanent Delegate

Ms Sylvia Jack
Education Sector Commissioner

Alternates:

Ms La Fleur John
Secretary-General

Ms Claudine de Kerdaniel
First Secretary

Samoa/Самоа/ساموا/萨摩亚

Delegates:

H.E Mr Fiaame Naomi
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Mr Tautapilimai Levaopolo T Esera
Chief Executive Officer
Ministry of Education, Sports and Culture

Mr Lipine Peresetene
Senior Programme Officer
Ministry of Education, Sports and Culture

**Sao Tomé-et-Príncipe/Sao Tome and Principe/
Santo Tomé y Príncipe/Сан-Томе и Принсипи/
ساوتومي وبرنسيبي /圣多美和普林西比**

Délégués :

S.E. M. Jorge Lopes Bom Jesus
Ministre de l'Education, de la Culture et des Sports
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

Mme Maria Nazaré Dias De Ceita
Directrice de la Culture
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

M. José Carlos Moreno Ribeiro
Conseiller
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Maria de Alves d'Almeida
Ambassade à Bruxelles

Sénégal/Senegal/Сенегал/السنگال/塞内加尔

Délégués :

S.E. Mr. Mame Birame Diouf
Ministre de la Culture et du Patrimoine historique classé
(*Chef de la délégation*)

S.E. Prof. Yaya Kène Gassama Dia
Ministre de la Recherche scientifique

S.E. Mme Safiétou Ndiaye Diop
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ousmane Blondin Diop
Ministre Conseiller
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Assane Hane
Secrétaire Général
Commission Nationale pour UNESCO

Suppléants :

Mme Anta Coulibaly Diallo
Conseiller Technique à la Primature

M. Moustapha Tambadou
Conseiller Technique
Ministère de la Culture et du Patrimoine historique classé

Professeur Papa Goumba Lo
Université Cheikh Anta Diop, Dakar

Mme Aminata Diaw Cisse
Maître Assistant à l'Université Cheikh Anta Diop

M. Mamadou Koume
Directeur général de l'Agence de Presse sénégalaise

Conseillers :

M. Khaly Adama Ndour
Premier conseiller
Délégation permanent auprès l'UNESCO

M. Abdou Wahab Haidara
Deuxième conseiller
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

M. Macoumba Sonko
Premier secrétaire
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

M. Oumar Ba
Deuxième secrétaire
Délégation permanent auprès de l'UNESCO

Mme Marie-Ange Diatta
Conseiller culturel
Ambassade à Paris

M. Cheick Ngaïdo Ba
Ministère de la Culture

M. Alioune Badara Beye
Ministère de la Culture

Mme Aminata Paye
Ministère de la Culture

**Serbie-et-Monténégro/Serbia and Montenegro/
Serbia y Montenegro/Сербия и Черногория/
صربيا والجبل الأسود/塞尔维亚和黑山**

Delegates:

H.E. Mr Vuk Drašković
Minister of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)

H.E. Dragoljub Najmana
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Ognjen Humo
Assistant Minister of Foreign Affairs

Mr Željko Perović
Assistant Minister of Foreign Affairs

Mr Jovan Cirilov
President
Commission and Cooperation with UNESCO

Alternates:

H.E. Mr Slobodan Backović
Minister for Education and Science

H.E. Mr Slobodan Vuksanovic
Minister for Education and Sports

H.E. Mr Dragan Kojadinović
Minister for Culture

H.E. Mr Aleksandar Popović
Minister for Science and Environment

Ms Vesna Fila
Assistant Minister for Education and Sports

Advisers:

Ms Tatijana Sekulić
Deputy
Permanent Delegate of UNESCO

Ms Jasna Zrnović
Deputy
Permanent Delegate of UNESCO

Ms Bojka Djukanović
National Coordinator for Education for All

Ms Ivana Zečević
Counsellor
Ministry for Culture

Ms Tatjana Panajotović-Cvetković
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Vesna Filipović-Nikolić
Second Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

**Seychelles/Сейшельские Острова/
سيشل /塞舌尔**

Délégués :

S.E. M. Danny Faure
Ministre de l'Éducation et de la Jeunesse
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Callixte d'Offay
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Bernard Shamlaye
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Irène Auger de St Jorre
Déléguée permanent auprès de l'UNESCO

Suppléants :

Mlle Renette Nicette
Troisième Secrétaire
Ambassade à Paris

M. Manfred Ntote Dihep
Assistant technique
Ambassade à Paris

**Sierra Leone/Sierra Leona/Сьерра-Леоне/
سييرااليون /塞拉利昂**

Delegates:

Hon. Martin S. Banya
Deputy Minister
Ministry of Education, Science and Technology
(*Head of Delegation*)

H.E. Fode Dabo
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
to the Kingdom of Belgium
Permanent Delegate to UNESCO

Mr B.I.S. Konneh
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr H.B.L. Fyfe
Chairman
Conference of Principals of Secondary Schools

Mr James A. Goodwyll
Counsellor
Head of Chancery
Embassy in Belgium

**Slovaquie/Slovakia/Eslovaquia/Словакия/
سلوفاكيا /斯洛伐克**

Delegates:

H.E. Mr Martin Fronc
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Mária Krasnohorská
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in
France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr László Miklós
Minister of Environment

H.E. Mr Frantisek Tóth
Minister of Culture

Ms Lubica Erdelská
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Mr Ludovit Molnár
President
National Commission for UNESCO

Ms Božena Križiková
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Mária Slugeňová
Director
Ministry of Education

Ms Anna Sitárová
Director
Ministry of Education

Mr Samuel Roško
Director
Ministry of Education

Advisers:

Mr Zdeno Kmetek
Ministry of Education

Ms Soňa Straková
Ministry of Education

Ms Katarina Kosová
Director General
Monument Preservation Office

Ms Viera Dvořáková
Monument Preservation office

Mr Jozef Klinda
Director-General
Ministry of Environment

Mr Andrej Zmeček
Director-General
Ministry of Culture

Ms Linda Helbichová
Director
Ministry of Culture

Mr Ján Slezák
Slovak Academy of Sciences

Mr Július Oszlányi
Slovak Academy of Sciences

Mr Lubomír Faltan
Slovak Academy of Sciences

Ms Oscár Elschek
Slovak Academy of Sciences

Ms Marta Kollárová
Comenius University in Bratislava

Mr Dušan Hovorka
Comenius University in Bratislava

Ms Dagmar Kopčanová
Education Committee of National Commission for
UNESCO

Ms Martina Pavliková
Ministry of Culture

Slovénie/Slovenia/Eslovenia/Словения

سلوفينيا /斯洛文尼亚

Délégués :

S.E. M. Jure Zupan
Ministre de l'Enseignement supérieur, des Sciences et
de la Technologie
(*Chef de la délégation*)

M. Milan Orožen Adamič
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Magdalena Tovornik
Ambassadeur en France
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

Mme Zofija Klemen-Krek
Directrice
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Milena Smit
Ministre Plénipotentiaire à l'Ambassade

Suppléants :

Mme Gordana Beltram
Sous-secrétaire
Ministère de l'Environnement et de l'Aménagement du
Territoire

Mme Marjutka Hafner
Secrétaire au bureau de la Commission nationale pour
l'UNESCO
Ministre de l'Enseignement supérieur, des Sciences et
de la Technologie

Mme Tanja Orel Sturm
Secrétaire
Ministère de la Culture

Mme Tatjana Jurković
Sous-secrétaire
Ministère de l'Éducation et du Sport

Mme Andreja Barle-Lakota
Directrice
Bureau pour le Développement de l'Enseignement
Ministère de l'Éducation et du Sport

Conseiller :

Mme Dagmar Szilagy
Conseillère pour la Coopération internationale
Ministère de l'Enseignement supérieur, des Sciences et
de la Technologie

Somalie/Somalia/Сомали/

الصومال / 索马里

Délégués :

S.E. M. Hussein Mohamud Sheikh Hussein
Ministre de l'Enseignement supérieur
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Saïd Hagi Mohamud Farah
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Mme Aisha Sheikh Ali
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mr Bashir Kenadid
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Soudan/Sudan/Sudán/Судан/

السودان / 苏丹

Délégués :

S.E. Dr Ahmed Babeker Nahar
Ministre de l'Education
(*Chef de la délégation*)

S.E. M. Abdelbasit Elsanosi
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ismail Ahmed Ismail
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mubarak Yahia Abbas

Dr Salwa Mansour Abdel Hamid

Suppléants :

Dr Ismail El Hag Moussa

Dr Fatima Abdelm Mahmoud

Dr Ali Osman Mohamed Salih

Prof. Izzeldin Mohammed Osman

Dr Ibrahim Sulaiman El Dasis

Conseillers :

Prof. Mukhtar Ahmed Mustafa

Dr Abdallah Abdelsalam Ahmed

Dr Elhag Eltayeb Eltahir

Dr Amal Awad

Dr Bakhita Amin Ismail

Magdi Mohammed Taha
Ministre plénipotentiaire

Mme Aida Abdelmageed
Ministre plénipotentiaire

M. Tag Eldin Elhadi
Conseiller

M. Abdelhafiz Elawad
Premier secrétaire
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Malik Elfaki Osman
Troisième secrétaire

M. Adel Bala

Dr Ahmed Osman

Mme Hassan Andera

M. Handar Bakhit

Dr Mohammed Abdellah Alnagarabi

Dr Mubarak Elmagzoub
State Minister of Higher Education

Prof. Ali Eltahir
Responsable for Sciences
Minister of Higher Education

Sri Lanka/Шри-Ланка/

سري لانكا / 斯里兰卡

Delegates:

H.E. Ms Chitrangenee Wagiswara
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to
France
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Tara de Mel
Secretary
Ministry of Education and Higher Education

Mr A.P.A. Gunasekera
Secretary
Ministry of Cultural Affairs and National Heritage

Alternates:

Dr I.H.K. Mahanama
Secretary to the President

Ms Sunila Mendis
Senior Assistant
Secretary to the President

Professor Sirimali Fernando
Chairperson
National Science Foundation

Professor Vijaya Kumar
Chairman
Industrial Technology Institute

Advisers:

Dr W.H. Wijayapala
Director General
Central Cultural Fund

Ms Anusha Amarasinghe
Head, International Liaison Division
National Science Foundation

Professor S.T. Hettige
Department of Sociology
University of Colombo

Mr Eric Fernando
Director General
President's Media and Policy Research Unit

Dr Jenie Dela
Biodiversity Consultant
National Capacity Needs Self Assessment (NCSA)

Ms Saroja Sirisena
Acting Secretary General
National Commission for UNESCO

Mr Theshantha Kumarasiri
Second Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Priyanga Wickramasinghe
Second Secretary
Embassy in Paris

Mr M. Sivagnanam
National Coordinator
Education for All

Mr Ranjani C. Jayawardena
UNICEF Coordinator

Ministry of Education

Ms Charmaine Wijesinghe
Media Consultant
Ministry of Education

**Suède/Sweden/Suecia/Швеция/
السويد/瑞典**

Delegates:

H.E. Mr Leif Pagrotsky
Minister for Education, Research and Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Kerstin Eliasson
State Secretary
Ministry of Education, Research and Culture

H.E. Ms Gun-Britt Andersson
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Ms Ingegerd Wärnersson
County Governor
President
National Commission for UNESCO

Mr Anders Falk
Senior Legal Adviser
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Mr Johan Lindell
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Johanna Brismar Skoog
Deputy Director
Ministry for Foreign Affairs

Ms Eva Hermanson
Senior Administrative Officer
Ministry of Education and Science

Mr Jan-Sture Karlsson
Adviser
Secretary-General
Folkuniversitetet

Ms Kerstin Mattsson
Senior Administrative Officer
National Agency for Education

Advisers:

Mr Pär Lager
Political Adviser
Ministry of Education, Research and Culture

Ms Charlotte Hall
Senior Legal Adviser
Ministry of Education, Research and Culture

Mr Tomas Johansson
Senior Legal Adviser
Ministry of Justice

Mr Tomas Lindman
Deputy Director
Ministry of Education, Research and Culture

Ms Susanne Moberg
Deputy Director
Ministry of Education, Research and Culture

Ms Merja Strömberg
Deputy Director
Ministry of Education, Research and Culture

Mr Mikael Schultz
Senior Administrative Officer
Ministry of Education, Research and Culture

Ms Camilla Lindström
Senior Administrative Officer
Ministry of Education, Research and Culture

Ms Kerstin Lundman
Senior Administrative Officer
Ministry of Education, Research and Culture

Mr Alireza Javaheri
Senior Administrative Officer
Ministry of Foreign Affairs

Ms Anna Lindgren
Member of Parliament

Ms Ulla Carlsson
Director and Assistant Professor
University of Gothenburg

Professor Mehari Gebre Medhin
University of Uppsala

Professor David Gee
University of Uppsala

Ms Annica Dahl
Council for Cultural Affairs

Mr Jan Dahlin
Regional Archivist
Regional Archives, Lund

Mr Kaviraj Appadu
Special Adviser
Swedish International Development Cooperation
Agency

Ms Ewa Werner Dahlin
Head of Division
Swedish International Development Cooperation
Agency

Mr Carl Jacobsson
Head of Division
Swedish Research Council

Ms Birgitta Löwander
Senior Administrative Officer
Swedish Research Council

Mr Richard Bengtsson
Secretary-General
National Council of Youth Organizations

Mr Frederik Engström
Special Adviser
National Council of Youth Organizations

**Suisse/Switzerland/Suiza/Швейцария/
سويسرا /瑞士**

Délégués :

S.E. M. Ernst Iten
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Frédéric Rieh
Directeur adjoint
Office fédéral de l'Environnement, des Transports, de
l'Energie et de la Communication

M. Andrea F.G. Raschèr
Chef de la section Droit et Affaires internationales
Office fédéral de la Culture
Département fédéral de l'Intérieur

M. Gérald Hess
Office fédéral de l'Environnement, des Forêts et du
Paysage
Département fédéral de l'environnement, des
transports, de l'énergie et de la communication

Mme Francesca Gemnetti
Présidente
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Bernard Wicht
Chef des Affaires internationales
Conférence des Directeurs cantonaux de l'instruction
publique

Mme Madeleine Viviani-Scherrer
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO
Département fédéral des Affaires étrangères

M. Thomas Stähli
Conseiller diplomatique, Coordination ONU
Division politique III
Département fédéral des Affaires étrangères

M. Nicolas Mathieu
Conseiller scientifique
Centre de compétence pour la politique étrangère
culturelle
Commission nationale pour l'UNESCO
Département fédéral des Affaires étrangères

M. Urs Scheidegger
Collaborateur
Affaires multilatérales
Direction du développement et de la coopération
Département fédéral des Affaires étrangères

Conseillers :

M. Thomas Schneider
Collaborateur scientifique du Service international
Office fédéral de la communication
Département fédéral de l'Environnement, des
Transports, de l'Energie et de la Communication

Mme Ruth Oberholzer
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Ariane Willemsen
Secrétaire de la Commission fédérale d'éthique pour
la biotechnologie dans le domaine non humain
Département fédéral de l'Environnement, des
Transports, de l'Energie et de la Communication

M. Pierre Varcher
Président
Section éducation
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Engelbert Ruoss
Président
Section sciences naturelles
Commission suisse pour l'UNESCO

M. Marco Blaser
Président
Section communication
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Diego Gradis
Vice-président
Section culture
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Guy Mettan
Vice-président
Section communication
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Dora Lardelli
Section culture
Commission suisse pour l'UNESCO

Suriname/Суринам/سورينام /苏里南

Delegates:

H.E. Mr Edwin. T. Wolf
Minister of Education and Community Development
(*Head of Delegation*)

Mr Adiel K. Kallan
Director of Education
Ministry of Education and Community Development
Vice Chairman
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Anuradha Kamtasing
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Andre A. Kramp
Adviser to the Minister of Education and Community
Development

Mr. Olton van Genderen
Adviser
Embassy in Brussels, Belgium

**Swaziland/Swazilandia/Свазиленд/
سوازيلاند /斯威士兰**

Delegates:

H.E. Sen. Constante Simelane
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Mr Jabulani G. Kunene
Principal Secretary
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Mary Kanya
Permanent Representative to UNESCO

Ms Dorothy Littler
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr Mgidi Dlamini
Science Lecturer

Alternates:

Mr Martin Dlamini
Director Media

Mr Sisekelo Dlamini
Youth Forum

**Tadjikistan/Tajikistan/Tayikistán/
Таджикистан/تاجیکستان/塔吉克斯坦**

Delegates:

H.E. Mr Emolali Rakhmonov
President of Tajikistan
(*Head of the Delegation*)

Ms Khayrinisso Mavlonova
Deputy Prime-Minister

Mr Talbak Nazarov
Minister of Foreign Affairs

Mr Rajabmad Amirov
Minister of Culture

Mr. Sharif Rakhimov
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Mr. Karomatullo Olimov
State Adviser to the President on Culture

Mr Erkin Rakhmatullaev
State Adviser to President on Foreign Policy

Ms Munzifa Babadjanova
Secretary-General, National Commission for UNESCO;

Mr Mamadsho Ilolov
President of the Academy of Sciences

Mr Mehmon Bakhti
Chairman of the Union of Writers

Advisers:

Mr Murodali Alimardonov

Mr Nusratullo Fayzulloev

Mr Sherali Gulov

Mr Asadullo Rakhmonov

Mr Kosim Kasimov

Mr Asliddin Nizomov

Mr Mirzoshoh Khukmatov

Mr Talabsho Sattorov

Mr Gulnazar Keldiev

Mr Khasan Saydulloev

Mr Saidmurod Fattoev

Mr Abdufattoh Sharipov

Mr Abdurakhmon Abdumanonov

Mr Sodik Imomov

Mr Zubaydullo Zubaydov

Mr Zulfali Bozorov

Mr Karomatullo Ramazonov

Mr Vladimir Konev

Mr Ravshan Sobirov

Mr Farhod Karimov

Mr Sulton Rabiev

Mr Karim Gafurov

Mr Sobir Alimardonov

Mr. Rasul Ismoilov

Mr Mahbub Rajabboev

Mr Sadridin Shamsiddinov

Mr Abdushukur Salomov

Mr Zarovudin Sirojev

Mr Maqsudjan Mukhiddindjanov

Mr N. Kalandarov

Mr Sayfiddin Karimov

Mr Alisher Nigmatov

Mr Mansur Umarov

Mr Murod Saidov

Mr Kodir Makhmadiev

Mr Sh. Avazov

Mr A Rakhimov

Mr Begmurod Safarov

Mr Vafo Nazarov

Mr Nabi Djalolov

Mr Furqat Lafizov

Mr Nigora Umarova

Mr Shermamad Niyozov

Mr Azam Djurakulov

Mr Djamshed Khamidov

Mr Farhod Salim

Mr Idi Rahmatov

Tchad/Chad/تشاد/چاد/乍得

Délégués :

S.E. M. Avocksouma Djona
Ministre de l'Éducation nationale
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Abderaman Koko
Secrétaire exécutif
Comité National pour l'Éducation et la Formation en
liaison avec l'Emploi

M. Issa Hassan Khayar
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Kodi Mahamat
Inspecteur Général des Services
Ministère de l'Éducation nationale

Mme Makambaye Yanral Mibaye
Directrice de l'Administration et des Ressources
Humaines
Ministère de l'Éducation nationale

Thaïlande/Thailand/Tailandia/

Таиланд/تايلاند/泰国

Delegates:

H.E. Mr Chaturon Chaisang
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Virasakdi Futrakul
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Khunying Kasama Varavarn
Permanent Secretary for Education

Mr Vira Rojpojchanarat
Deputy
Permanent Secretary

Professor Dr Montri Chulavatanatol
Member of the Science Committee

Alternates:

Dr Charuaypon Torranin
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Education
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Savitri Suwansathit
Member of the Cultural Committee

Associate Professor Noranit Setabutr
Secretary
King Prajadhipok's Institute

Professor Dr Chira Hongladarom
Secretary-General
Foundation for International Human Resources
Development

Dr Surichai Wankaeo
Member
Social Science Committee

Advisers:

Ms Prisna Pongtadsirikul
Secretary-General
National Cultural Commission
Ministry of Culture

Ms Somsri Iamtham
Deputy Director General
Fine Arts Department
Ministry of Culture

Associate Professor Surapone Virulrak
Member of the Cultural Committee

Mr Kavi Chongkittavorn
Member of the Communications Committee

Ms Pranom Chamnan
Senior Specialist
Ministry of Natural Resources and Environment

Dr Preeyanuch Jariyavidyanont
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Churairat Sangboonnum
Director of Bureau of International Cooperation
Ministry of Education
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Warinyaprasong Sriwatana
Adviser to Minister of Education

Ms Kulvitra Bhangananda
Deputy Director
National Discovery Museum Institute

Ms Orachart Suebsith
Bureau of International Cooperation
Ministry of Education

Ms Darunee Thamapodol
Ministry of Culture

Ms Wanthanee Viputwongsakul
Department of International Organizations
Ministry of Foreign Affairs

Ms Anchanin Buddhimongkol
Ministry of Culture

Ms Duriya Amatavivat
Bureau of International Cooperation
Ministry of Education

Ms Chitralada Chanyaem
Bureau of International Cooperation
Ministry of Education

Ms Kusuma Nawaphanpimol
Bureau of International Cooperation
Ministry of Education

Dr Saksit Tridech
Permanent Secretary
Ministry of Science and Technology

Lt. Gen. Vichit Satharanond
Chairman
Executive Board of Geo-Information and Space
Technology Development Agency

Assoc. Professor Dr Sakandindr Bhumiratana
President
National Science and Technology

Dr Thongchai Charupatt
Director
Geo-Information and Space Technology
Development Agency

Professor Sirirung Songsivilai
Assistant
National Science and Technology Development Agency

Ms Saowanee Musidang
Director of Office of Policy and Strategy
Ministry of Science and Technology

Ms Churdchan Juangbhanisch
International Cooperation Division
Ministry of Science and Technology

Mr Krij Comson
Second Secretary
Ministry of Foreign Affairs

H.E. Dr Pravich Rattanapian
Minister of Science and Technology

Timor-Leste/Тимор-Лешти/

لیشتی / تيمور - ليشتي / 东帝汶

Delegate:

H.E. José Amorim Dias
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Togo/Togo/توغو/多哥

Délégués :

S.E. Prof. Komlan Messan Nubukpo
Ministre de l'Enseignement supérieur et de la recherche
(*Chef de délégation*)

S.E. M. Komi Selom Klassou
Ministre des Enseignements primaire et secondaire

S.E. M. Agbewanou Antoine Edoh
Ministre de l'Enseignement technique et de la formation
professionnelle

S.E. M. Gabriel Sassouvi Dosseh-Anyron
Ministre de la Culture, du Tourisme et des Loisirs

S.E. M. Tchao Soutou Bere
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Suppléants :

Hon. Sibiti Yebli
Député à l'Assemblée nationale

M. Adjil Oteth Ayassor
Secrétaire général
Ministère des Enseignements primaire et secondaire

M. Ampah Johnson
Recteur-Chancelier des Universités du Togo

M. Sambiani Sankardja Lare
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Kpayedo Kokou
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Conseillers :

M. Zohou Comlanvi
Conseiller technique
Chargé de la coopération culturelle internationale
Ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs

M. Kadanga Kodjona
Directeur général
Centre régional d'action culturelle

M. Kokou Mawuena Ewomsan
Directeur
Promotion des Droits de l'homme
Ministère des Droits de l'homme, de la Démocratie
et de la Réconciliation

Mme Yentchare-Kolani Tchabinandi
Directrice
Alphabétisation et Education des Adultes

M. Nyawuame Eugène
Secrétaire permanent du Conseil supérieur de
l'Enseignement technique et de la Formation
professionnelle
Ministère de l'Enseignement technique et de la
Formation professionnelle

M. Ahiavee Yawovi
Directeur de la Formation et du Recyclage en
Communication
Ministère de la Communication et de la Formation
civique

M. Adjoni Baroma
Directeur de l'Education physique et des Sports
Ministère de la Jeunesse et des Sports

M. Benneth Anthony
Président
Comité de gestion du Fonds national d'Apprentissage,
de Formation et de Perfectionnement professionnels

Tonga/Tonga/تونغا/汤加

Delegates:

Mr Viliami Takau
Director of Education
(*Head of Delegation*)

Ms Lucy Moala-Mafi
Chief Education Officer
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Elsie Pakiamala Fukofuka
Youth Forum

Ms 'Unaloto Kava
Assistant Senior Education Officer

**Trinité-et-Tobago/Trinidad and Tobago/
Trinidad y Tobago/Тринидад и Тобаго/
ترينيداد وتوباگو/特立尼达和多巴哥**

Delegates:

Dr Marva Ribeiro
Head of the Unit for International
Cooperation Initiative
(*Head of Delegation*)

Ms Shelley-Ann Clarke-Hinds
Chargé d'Affaires
Permanent Mission
United Nations, Geneva

Dr Winthrop Wiltshire
Chairman
National Commission for UNESCO

Ms Avril Ross
Acting Secretary-General
National Commission for UNESCO

Tunisie/Tunisia/Túnez/Тунис/تونس/突尼斯

Délégués :

S.E. Dr. Sadok Korbi
Ministre de l'Education et de la Formation
(*Chef de la délégation*)

S.E. Mr Mohamed Raouf Najjar
Ambassadeur à Paris
Délégation permanente auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Fatma Tarhouni
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Sihem Zmerli Chaouch
Ministère des Affaires étrangères

M. Wacef Chiha
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Ziad Bouzouita
Conseiller
Ambassade à Paris

M. Rachid El Arbi
Ministère de l'Éducation et de la Formation

Mme Latifa Mokkaedem
Ministère de la Culture et de la Sauvegarde de
Patrimoine

M. Mohamed said El Ouerghi
Ministère des Technologies de la communication

M. Nourreddine Dogui
Ministère de l'Enseignement supérieur

Conseillers :

M. Nejjib Ayed
Ministère de l'Éducation et de la Formation

Mme Radhia Jebali
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ahmed Ben Abdallah
Chef de service
Commission nationale pour l'UNESCO

**Turkménistan/Turkmenistan/Turkmenistán/
Туркменистан/ ترکمنستان /土库曼斯坦**

Delegate:

Mr Maksat Charyew
First Secretary
Embassy in France
(*Head of Delegation*)

Turquie/Turkey/Turquía/Турция/ تركيا /土耳其

Delegates:

H.E. Mr Numan Hazar
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Nurettin Konakli
Deputy Director
Research, Planning and Coordination Board
Ministry of National Education

Ms Esra Cankorur
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Professor Dr Korkmaz Alemdar
Vice President
National Commission for UNESCO

Mr Aydin Sefa Akay
Legal Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Mr Deniz Barkan Umruk
Third Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Professor Orhan Güvenen
Representative of the Executive Board

Professor Dr İlber Ortaylı
Member of the Executive Board
National Commission for UNESCO

Professor Öcal Oğuz
Member
National Commission for UNESCO

Ms Seniha Birand
Second Secretary
Embassy in Paris

Advisers:

Dr Nihat Zal
MAB Coordinator

Ms Nihal Şener
Deputy Head of Section
General Directorate of Foreign Relations
Ministry of National Education

Mr Ertuğrul Derindere
Ministry of Culture and Tourism

Professor Orhan Güvenen
Representative
Executive Board

Tuvalu/ Тувалу/ توفالو/图瓦卢

Delegates:

Hon. Alesa Kleis Seluka
Minister for Education and Sports
(*Head of Delegation*)

Mr Sofola Uota
Secretary for Education and Sports

Mr Hamoa Holona
Personal Assistant
Minister Youth Representative

Ms Josephine Moanisi Eliesa
Youth Representative

Ukraine/Україна/Украина/أوكراينا/乌克兰

Delegates:

Mr Volodymyr Ogryzko
First Deputy
Minister for Foreign Affairs
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Ms Tetiana Izhevskaya
Vice-President
National Commission for UNESCO
Director of the Department for Cultural and
Humanitarian Cooperation
Ministry of Foreign Affairs
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Yuriy Sergeev
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Mr Stanislav Nikolaenko
Minister for Education and Sciences

Mr Anatoli Shpak
First Vice-President
National Academy of Science
Scientific Secretary

Alternates:

Mr Vladyslav Kornienko
First Deputy
Minister for Culture and Tourism

Ms Olga Guzar
Director General
International Youth and Children Centre ARTEK

Mr Leonid Gubersky
Director
Institute of International Relations
Kyiv National University Tarass Shevchenko

Mr Galik Artemchuk
Rector
National Linguistic University

Mr Volodymyr Grytsenko
Director
International Scientific and Study Centre for
Information Technologies
Ministry for Education and Sciences

Advisers:

Ms N. Serikova
Deputy Head of the Management State Service

Mr Olexander Maznychenko
First Deputy
Minister for Foreign Affairs
Secretary General
National Commission to UNESCO

Ms Larysa Myronenko
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Oleg Yatsenkivsky
Counsellor
National Commission for UNESCO

Ms Tetiana Saienko
Counsellor
National Commission for UNESCO

Mr Igor Denissuk
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Andriy Kuzmenko
Third Secretary
Embassy in Paris

Mr Demian Podolskiy
Third Secretary
Embassy in Paris

Ms Svitlana Martynchuk
Attaché
National Commission for UNESCO

Ms Alla Kruglyk
Expert
Embassy in Paris

Uruguay/Уругвай/أوروغواي/乌拉圭

Delegados:

Excmo. Sr. Jorge Brovetto
Ministro de Educación y Cultura
(*Jefe de la Delegación*)

Excmo. Dr. Héctor Gros Epiell
Embajador en Francia
(*Jefe adjunto de la Delegación*)

Sr. Alberto Prandi
Subsecretario
Ministerio de Turismo y Deporte

Dr. Fernando Lema
Secretario General
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Dra. Elizabeth Moretti
Delegada Permanente adjunta ante la UNESCO

Vanuatu/Вануату/فانواتو /瓦努阿图

Delegates:

H.E. Mr Joe Natuman, MP
Minister of Education
(Head of Delegation)

Mr Serge Lewawa
(Deputy Head of Delegation)

Venezuela/Венесуэла/ فنزويلا /委内瑞拉

Delegados:

Excmo. Profesor Aristóbulo Istúriz Almeida
Ministro de Educación y Deportes
(Jefe de la Delegación)

Excmo. Sr. Roy Chaderton Matos
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Excma. Dra. Marlene Yadira Córdova
Ministra de Ciencia y Tecnología

Excmo. Arq. Francisco Sesto Novás
Ministro de Cultura

Excma. Sra. María Clemencia López-Jiménez
Embajadora
Secretaria General
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Suplentes:

Profesor Armando Rojas
Viceministro de Asuntos Educativos
Ministerio de Educación y Deportes

Dr. Jorge Berrizbeitia
Presidente
Centro Nacional de Tecnologías de Información

Arq. José Manuel Rodríguez
Presidente
Instituto de Patrimonio Cultural

Sra. Adriana Tovar Rodríguez
Directora de Relaciones Internacionales
Ministerio de Educación y Deportes

Sra. Paula Carozzo de Abreu
Ministro Consejero
Embajada en Francia

Consejeros:

Profesor Freddy Castillo
Rector de la Universidad Experimental de Yaracuy
Representante del Comité de Diversidad Cultural

Dr. Máximo García Sucre
Presidente
Instituto de Investigaciones Científicas

Dr. Freddy García
Representante ante el Comité Intergubernamental de
Bioética

Sra. Isiris Madriz
Gerente Ejecutiva
Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

Profesor Benito Irady
Miembro Principal
Consejo Nacional para la Cultura

Dr. Rigoberto Lanz
Profesor de la Universidad Central de Venezuela

Lic. Leonardo Graterol
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Lic. Claudia Vicentelli
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Eddy Córdova
Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. María Antonieta Borjas
Primer Secretario
Embajada en Francia

Sr. Angel Herrera
Tercer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Maruvi Leonett
Agregada Cultural
Embajada en Francia

Sra. Yamelis Linarez
Agregado de Asuntos Internacionales
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Ana Karina Hernández
Agregado de Asuntos Internacionales
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Silvio Fernández
Agregado para Asuntos Deportivos
Embajada en Francia

Sra. Tania Camila Delgado
Directora General de Convenios y Cooperación
Ministerio de Educación Superior

Sra. María Izmenia Toledo
Coordinadora de Proyectos
Instituto de Patrimonio Cultural

Viet Nam/Вьетнам/فيتنام/越南

Delegates:

H.E. Mr Le Cong Phung
First Deputy Minister of Foreign Affairs
President
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Le Kinh Tai
Assistant Minister of Foreign Affairs
Secretary-General
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Vu Duc Tam
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Ho Minh Tuan
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Nguyen Thi Nhu Phi
Adviser
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Ms Le Thi Hoang Cuc
Secretary
National Commission for UNESCO

Ms Lai Thi To Tam
Senior Specialist
National Commission for UNESCO

Ms Le Thi Kim Hong
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Nguyen Manh Cuong
Attaché
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Mai Phan Dzung
Attaché
Permanent Delegation to UNESCO

M. Hoang Minh Thai
Directeur adjoint
Ministère de la Culture et l'Information

**Yémen/Yemen/Йемен/
اليمن/也门**

Délégués :

S.E. M. Abdulsalam Al Joufi
Ministre de l'Education
(*Chef de la délégation*)

M. Mohamed Mutahar
Vice Ministre de l'Enseignement supérieur

S.E. M. Hamid Alawadhi
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Mohamed Al Kadasi
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Saleh Al Soufi
Président
Institut de Recherche et du Développement de
l'Education

Suppléants :

M. Ahmed Hussein
Président
Secteur de l'Alphabétisation

M. Hesham Mohamed
Vice-Adjoint du Ministre de la Culture

M. Ahmed Shuga-A Al-Deen
Président
Université de Ibb

M. Khaled Tamim
Professeur
Université de Sana'a

M. Saleh Shaban
Doyen
Institut de Finance

Conseillers :

M. Sailan Al-Abidi
Secrétaire général
Conseil de la Planification de l'Enseignement

M. Mohamed Alakrabi
Directeur général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Ali Zaid
Directeur général des Relations publiques
Ministère de l'Education

M. Mohammed Dahwan
Ministère de l'Information

M. Abdulghani Al Hajebi

Mlle Ebtisem Alomeysi

Mlle Mona Farhan

M. Abdulkarim Ahmed Nasser
Conseiller

Zambia/Zambia/Замбия/زامبيا/赞比亚

Delegates:

Hon. Brig Gen Dr Chituwo MP
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Hon. Steven Manjata MP
Minister of Community Development

H.E. Ian C.B. Sikazwe
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Wesley Kaonga
Director
Department of Cultural Services

Ms F.M. Chinanda
National Commission for UNESCO

Alternates:

Ms Nondo Mubanga-Chilonga
Senior Programme Officer for Communication and
Information
National Commission for UNESCO

Mr Alfred Sikazwe
Director Standards
Ministry of Education

Mr Daniel Bowasi
Director HRA
Ministry of Education

Mr Joe Kanyika
Examination Council

Mr L.N. Nawa
Senior Programme Officer Education
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr William Mumbi
Director Science

Mr Joseph Mukuni
Director
Vocational Education and Training

Ms Sarah Kaulule
Chief
Vocational Education and Training

Mr Steven Nyondo
Youth Representative

Mr Fidel Kanika
First Secretary
Embassy in Paris

Mr Pearson V. Masoko
First Secretary
Embassy in Paris

Ms Pamela Buyu
Secretary
Embassy in Paris

Zimbabwe/Зимбабве/زمبابوي/津巴布韦

Delegates:

H.E. Dr I.S.G. Mudenge
Minister of Higher and Tertiary Education
(*Head of Delegation*)

Hon. Mr E.S. Chigwedere
Minister of Education, Sports and Culture
(*Deputy Head of Delegation*)

Hon. Patrick Zhuwawo
Deputy Minister of Science and Technology

Dr W.T. Mbizvo
Permanent Secretary for Higher and Tertiary Education
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr D. Hamadziripi
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Mr J.J. Mhlanga
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms S. Muzite
Executive Director
Research Council of Zimbabwe

Mr D. Munjeri
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr T. Machingaidze
Director
Policy Planning
Ministry of Education, Sports and Culture

Mr M.S. Machawira
Deputy Secretary-General

Advisers:

Ms R. Chikowore
Chief Press Secretary
Ministry of Information and Publicity

Mr M. Hove
Minister Counsellor
Embassy in Paris

Mr R. Mutodza
Counsellor
Embassy in Paris

Ms R. Karimanzira
Director of Programmes Project Development
Ministry of Science and Technology

Ms Polani Kawonza
Embassy in Paris

II

Membres associés
Associate Members
Miembros Asociados
Члены-сотрудники
الأعضاء المنتسبون
准会员

**Antilles néerlandaises/Netherlands Antilles/
Antillas Neerlandesas/
Нидерландские Антильские острова/
جزر الأنتيل الهولندية / 荷属安的列斯群岛**

Delegates:

Ms Sonia Westerveld
Director
Department of Education
(*Head of Delegation*)

Ms Marva Browne
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Heidi Schermers
National Commission for UNESCO

Mr Franklin Wilson
National Commission for UNESCO

**Iles Vierges britanniques/British Virgin Islands/
Islas Vírgenes Británicas/Британские Виргинские
острова/ جزر فيرجين البريطانية / 英属维尔京群岛**

Delegates:

Hon. Lloyd Black
Minister of Education, Culture, Youth, Affairs and
Sports
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Ms Carolyn O'Neal Williams
Education Officer for Language
Department of Education and Culture

Eliezer Wheatley
Advocate
Youth Empowerment

**Macao, Chine/Macao, China/Макао, Китай/
ماكاو، الصين / 澳门，中国**

Delegates:

H.E. Dr Fernando Chui
Secretary for Social Affairs and Culture
(*Head of Delegation*)

Ms Zhong Yi

Ms Leong Kit Chi

Mr Carlos Lo

Ms Ho Lai Chun da Luz

Mr Chan Chak Seng

Tokélaou/Tokelau/Токелау/ توكيلاو / 托克劳

Delegate:

Mr Keli Kalololo
Director of Education
(*Head of Delegation*)

III

Etats non-membres/Non-Member States

**Saint-Siège/Holy See/Santa Sede/
Святейший Престол/ الكرسي البابوي / 罗马教廷**

Délégués :

S.E. Monseigneur Francesco Follo

Observateur Permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

Monseigneur Angelo Vincenzo Zani
Membre

Monseigneur Melchor José Sanchez de Toca y Alameda

Membre

Père Gonzalo Miranda
Membre

Professeur Pierre Léna
Membre

Monseigneur Guy-Real Thivierge
Expert

Monseigneur Patrick Valdrini
Expert

Sœur Carmen Moranville
Expert

Madame Florence Motte
Expert

Madame Egle Bonan
Expert

Monsieur Enrique Badimon-Sanz
Expert

Monsieur Gilles Deliance
Expert

Monsieur Gilles du Retail
Expert

Monsieur Pierre Gueydier
Expert

Madame Clelia Schiantarelli
Expert

Madame Chiara Sponzilli
Expert

**Singapour/Singapore/Singapur/Сингапур/
سنغافورة / 新加坡**

Delegates:

H.E. Mr Chew Tai Soo
Ambassador
Embassy in Paris
(*Head of Delegation*)

Mr Choo Choon Liang
Director
National Heritage Board

H.E. Mr Yuen Kum Cheong
Deputy Director
National Arts Council

Mr Saifudin Hamjuri Samsuri
First Secretary
Embassy in Paris

Mr Cheong Ming Foong
Assistant Director
Ministry of Foreign Affairs

IV
Palestine
Palestina
Палестина
فلسطين
巴勒斯坦

Delegates:

H.E. Mr Yahia Yakhlef
Minister of Culture
(Head of Delegation)

H.E. Ms Hind Khorri
Minister of Al-Quds Affairs

H.E. Mr Ahmed Abdel Razek
Ambassador to UNESCO

Mr Hicham Mustapha
Secretary-General
Palestinian National Commission for Education, Culture
and Science

Mr Ismail Khader
Secretary-General Assistant
Palestinian National Commission for Education, Culture
and Science

Alternates:

Mr Basri Saleh
Director General
International and Public Relations
Ministry of Education

Mlle Rasha Elherfi

M. Michel Erpelding

M. Gérard Voisin

V
Organisations du système des Nations Unies
Organizations of the United Nations system
Organizaciones del sistema de las Naciones Unidas
Организации системы Организации Объединенных Наций
منظمات تابعة لمنظمة الأمم المتحدة
联合国系统组织

Organisation des Nations Unies
United Nations

Mme Cynthia De Castro

Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF)
United Nations Children's Fund (UNICEF)

Ms Rima Salah
M. Jacques Hintzy
Mme Changu Mannathoko

*Office de secours et de travaux des Nations Unies pour
les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient*
(UNRWA)

*United Nations Relief and Works Agency for Palestine
Refugees in the Near East (UNRWA)*

M. Kabir Shaikh

Organisation météorologique mondiale (OMM)
World Meteorological Organization (WMO)

M. A. Tyagi
M. I. Draghici

Organisation mondiale du commerce (OMC)
World Trade Organization (WTO)

M. Martin Roy

Union internationale des télécommunications (UIT)
International Telecommunication Union (ITU)

M. Georges Dupont

Université des Nations Unies (UNU)
United Nations University (UNU)

Ms Caterina Casullo
Ms Corina Gafner
Ms Vanessa Bogaardt
M. Nicholas Zylbergajt

VI
Organisations intergouvernementales
Intergovernmental organizations
Organizaciones intergubernamentales
Межправительственные организации

المنظمات الدولية الحكومية

政府间组织

Bureau arabe de l'éducation pour les États du Golfe
(ABEGS)

Arab Bureau of Education for the Gulf States

M. Saeed M. Al-Mullais
M. Marzouq Al-Ghonaim
M. Abdul Aziz Al-Hout
M. Abdulrahman Al-Sheraimy
M. Ghalib Th. Abdullah

Centre arabe pour l'étude des zones et terres arides
Arab Centre for the Studies of Arid Zones and Dry
Lands (ACSAD)

M. Farouk Saleh Fares

*Centre international d'études pour la conservation et
la restauration des biens culturels (ICCROM)*
*International Centre for the Study of the Preservation
and Restoration of Cultural Property*

M. Nicholas Stanley-Price

Commission européenne
European Commission

S. Exc. M. Michel Vanden Abeele
Mme Marie-José Jonczy
M. Giancarlo Chevallard
M. Xavier Troussard
M. Julien Guerrier
M. Franco Conzato

M. Frank Hoffmeister
Mme Valérie Panis
Mme Marie-Ange Balbinot
M. Jean Jauniaux
Mme Olivia Bruyas
Ms Janis Rey Lozada
M. Frédéric Maduraud

Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO-ECOWAS)
Economic Community of West African States

M. Man M. B. Joff

Conférence des ministres de l'éducation des pays ayant le Français en partage (CONFEMEN)
Conference of Ministers of Education of French-Speaking Countries

M. Dharambeer Gokhool
Mme Adiza Hima

Conseil de l'Europe (CE)
Council of Europe (CE)

M. Stanislas Frossard

Conseil régional pour l'éducation et l'alphabétisation des adultes en Afrique (CREAA)
Regional Council for Adult Education and Literacy in Africa

M. Ebézou Kougnon

Conseil supérieur du sport en Afrique (CSSA)
Supreme Council for Sport in Africa (SCSA)

Mme Rabiadou Njoya
M. Mamadou Nsangou

Ligue des États arabes (LEA-LAS)
League of Arab States

H.E. M. Nassif Hitti
M. Habib Mouelhi
M. Yacoub Al-Sharah
Ms Rania Berro
Ms Farah Hached
M. Tarak Arar

Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science (ALECSO)
Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization

H. E. M. Mongi Bousnina
Mme Rita Awad
M. Al Bahloul Yacoubi
Mme Saïda Charfeddine
M. Afifa Zayadi
M. Ahmed Gabsi

Organisation de la Conférence islamique (OCI)
Organization of the Islamic Conference (OIC)

S. Exc. M. Ekmeleddin Ihsanoglu
S. Exc. M. Celalettin Kart
M. Mojtaba Amiri Vahid
M. Tarek Ali Bakhit

Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)

M. Patrick Werquin
Mme Jenny Hedman

Organisation des ministres de l'éducation des pays du Sud-Est asiatique (OMEASE)
South-East Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO)

M. Edilberto C de Jesus
M. Chantavit Sujatanond

Organisation internationale de la Francophonie (OIF)
International Organisation of the Francophonie

M. Christopher Malone
M. Patrice Burel
M. Bernard Petterson
Ms Emmanuelle Duquenne
M. Rémi Sagna
M. Bach Xuan-Duong
M. Ivan Bernier
Mme Florence Morgiensztern
M. Ivan Bernier

Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO)
Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization

M. Abdulaziz Othman Altwaijri
M. Mohamed Ghemari
M. Mohamed Riffi
Mme Ihsan Frej

Secrétariat de la communauté des Caraïbes (CARICOM)
Caribbean Community Secretariat

Mme Moralla Joseph

Secrétariat des pays du Commonwealth
Commonwealth Secretariat

M. Henry Kaluba

Union africaine (UA)
African Union (AU)

S. Exc. M. Nagia Essayed
Mme Beatrice Khamati Njenga

Union latine
Latin Union

S. Exc. M. Bernardino Osio
S. Exc. Mme Lil Despradel
M. François Zumbiehl
Mme Maria Alves Trovoada

VII

Autres organisations internationales
Other international organizations
Otras organizaciones internacionales
Другие международные организации

منظمات دولية أخرى

其他国际组织

Assemblée parlementaire de la francophonie (APF)
Parliamentary Assembly of the Francophonie (APF)

M. Jacques Legendre
M. Jean-Yves Pauti
M. Matthieu Ndikpo Mata-Lamba
M. Ibrahim Abbalele

Institution Thérésienne
Teresian Association

Mme Nenita Tenefrancia
Mme Pilar Concejo
Ms Marie-France Lena

Comité international de liaison des coalitions pour la
diversité culturelle (CIL)
International Liaison Committee of Coalitions for
Cultural Diversity

M. Bernard Miyet
Mme Fabienne Herenberg
Mme Debora Abramowicz
Mme Cécile Despringre
M. Jim McKee
M. Robert Pilon
M. Pierre Curzi
M. Claude Michel
M. Ludovic Njoh Mboule
M. Cheich Ngaido Bâ

Parlement latino-américain
Latin American Parliament (PARLATINO)

M. Jutahy Magalhães
M. Ney Lopes
Mme Graciela Yolanda Bar
M. Kenneth Stephen Jong
M. Luiz de Gonzaga Fonseca Mota
Mme Maria Josefa Ruiz Mederos
M. Into Muñoz Santini
M. Alfredo Jimenez Barros

Union interparlementaire (UIP)
Inter-Parliamentary Union

M. Rudy Salles

VIII

Organisations internationales non gouvernementales entretenant des relations formelles avec l'UNESCO

International non-governmental organizations maintaining formal relations with UNESCO

Organizaciones internacionales no gubernamentales que mantienen relaciones formales con la UNESCO

Международные неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО

المنظمات الدولية غير الحكومية التي تقيم علاقات رسمية مع اليونسكو

与教科文组织保持正常关系的非政府组织

Académie européenne des sciences, des arts et des lettres (AESAL) ***European Academy of Arts, Sciences and Humanities***

M. Guy Blaudin de Thé
Mme Nicole Lemaire
M. Raymond Daudel

Mme Martine Lévy
Mme Janine Raliterason
Mme Kim Powell-Jaulin
Mme Marie-Julienne Ebouka-Babackas
Mme Meghan Tibelius
Mme Sally Koné Abouo

Agence universitaire de la francophonie (AUF)

Mme Michèle Gendreau-Massaloux
M. Georges Malamoud
M. Erol Kulahci
M. Philippe Lepoivre
Mme Aïcha Moutaoukil

Association mondiale pour l'appel islamique World Islamic Call Society (WICS)

M. Mohamed Ahmed Sherif
M. Idris El Hareir
M. Ageli Farhat El Meri
M. Ibrahim Ali Rabu
M. Muftah M. Abuaisha
M. Mansur Tantush
M. Mohamed Omran Hakimi

Association des universités arabes (AUA-AARU) ***Association of Arab Universities***

M. Ahmed Saleh

Comité de coordination du service volontaire international (CCSVI-CCIVS) ***Coordinating Committee for International Voluntary Service***

Association internationale des études et recherches sur l'information et la communication (AIERI-IAMCR) ***International Association for Media and Communication Research***

Mme Frau-Meigs

M. Kaizawa Shinichiro
Mme Simona Costanzo Sow
M. Jinsu Yom
M. Nigel Watt
Ms Cami Rowe
M. Sam Powell
Ms Sessi Hounkanrin
M. Isaac Oneka Munanaïri
M. Samir Goudar
M. Hafidh Rahoui
M. Marco Paoli

Association internationale pour l'évaluation éducative (AIEE-IAEA) ***International Association for Educational Assessment***

M. Colin Robinson

Comité mondial pour la liberté de la presse World Press Freedom Committee

Association mondiale des guides et des éclaireuses (AMGE-WAGGGS) ***World Association of Girl Guides and Girl Scouts***

Mme Brigitte de Panthou
Mme Cecilia Grimaldi
Mme Marie-Claude Ouazana

M. Ronald Koven

**Confédération syndicale mondiale de l'enseignement
(CSME-WCT)
World Confederation of Teachers**

M. Claudio Corries
M. Gaston De la Haye
M. Gust Van Dongen
M. Herman Brinkhoff

**Conférence mondiale des religions pour la paix
(CMRP-WCRP)
World Conference on Religion and Peace**

Mme Jacqueline Rougé
Mme Brigitte Chevalier
M. Michel Rougé
M. Norbert Ducrot
M. Ghaleb Bencheikh

**Congrès juif mondial (CJM-WJC)
World Jewish Congress**

M. Ilan Moss
M. Tidhar Wald

**Conseil international de la philosophie et des sciences
humaines (CIPSH)
International Council for Philosophy and Humanistic
Studies (ICPHS)**

M. Cha In-Suk
M. Maurice Aymard
M. Luca Scarantino
M. Jean-Luc de Paepe
Mme Janet Arnulf

**Conseil international d'éducation des adultes (CIEA-
ICAE)
International Council for Adult Education**

M. Robert Hill
Mme Sofia Valdivielso

**Conseil international des archives (CIA-ICA)
International Council on Archives**

M. Joan Van Albada
Mme Perrine Canavaggio

**Conseil international des monuments et sites
(ICOMOS)
International Council on Monuments and Sites**

Mme Christiane Schmückle Mollard
M. Olivier Poisson

**Conseil international des musées (ICOM)
International Council of Museums**

M. John S. Zvereff
Mme Jennifer Thévenot
Ms Cristina Menegazzi
Mme Eloisa Zell

Mme Lysa Hochroth
Mme Margarida Ascenso
M. Gary Edson
Mme Jöelle Thibet
M. Cary Karp

**Conseil international des organisations de festivals de
folklore et d'arts traditionnels (CIOFF)
International Council for Organizations of Folklores
Festival and Folk Arts**

M. Jean Roche
M. Cosme d'Almeida
Mme Ariane Guaita
Mme Carmen Padilla

**Conseil international des sciences de l'ingénieur et de
la technologie
International Council for Engineering and
Technology (ICET)**

M. Jacques Rousset
M. Christian Jamet
M. Noël Murati
M. Hervé Laine
Mme Michèle Fourcade
M. Guiseppe Tritto
M. Jean-Max Labansat-Bascou
Mme Laura Feleci
M. Michel Panet
Mme Dalhia Geoffroy-Murieta
Mme Tahani Lefebure

**Conseil international des sciences sociales (CISS-
ISSC)
International Social Science Council**

Ms Lourdes Arizpe
M. Ali Kazancigil
Mme Maria Pilar Luna-Magannon
Ms Marietta Geronimo

**Conseil international du cinéma, de la télévision et de
la communication audiovisuelle (CICT-IFTC)
International Council for Film, Television and
Audiovisual Communication**

M. Giulio Giordano

**Conseil international pour la science (CIUS-ICSU)
International Council for Science**

Mr Thomas Rosswall
M. Carthage Smith
Ms Leah Goldfarb
Ms Kathleen Cass
M. Talal Younes
Ms Véronique Plocq-Fichlet
Ms Stéphanie de la Rochefoucauld
Ms Stéphanie Wubben

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB-IFLA)
International Federation of Library Associations and Institutions

M. Peter Johan Lor
M. Sjoerd Koopman

Fédération internationale des femmes diplômées des universités (FIFDU-IFUW)
International Federation of University Women

Mme Françoise Sauvage
Mme Marianne Bernheim

Fédération internationale des journalistes (FIJ-IFJ)
International Federation of Journalists

M. Aidan White
M. Robert Shaw
Mme Pamela Morinière
M. Marc Gruber

Fédération internationale pour le traitement de l'information
International Federation for Information Processing (IFIP)

M. Klaus Brunnstein

Fédération internationale syndicale de l'enseignement (FISE)
World Federation of Teachers' Unions

M. Balla Vijay Kumar
Mme Kranti Jejurkar
M. Vuddisi Narayana Rao
M. M.G. Lomte
M. Kandaday T. Venkatacharylu
M. Prabhakar Arde
M. Kunnath Mathai Valsaraj
M. Assa Singh Ghuman
M. M. Akhtaruz Zaman
Mme Jahanara Zaman
M. Daniel Monteux

Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO (FMACU-WFUCA)
World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations

M. Eiji Hattori
M. George Christophides
M. Yves Lopez
Mme Marialuisa Stringa

Fédération P.E.N.
International P.E.N.

Ms Joanne Leedom-Ackerman
Ms Caroline Whitaker

INCORVUZ-XXI

Mme Larissa Konovalova
M. Anatoliy Porshnev
M. Yuriy Starostin

Institut arabe des droits de l'homme (IADH-AIHR)
Arab Institute for Human Rights

M. Taïeb Baccouche

Institut international du théâtre (IIT-ITI)
International Theatre Institute

M. Manfred Beilharz
M. André-Louis Perinetti
M. Corneliu Dumitriu
M. Jean-Pierre Guingane
M. Ramendu Majumdar
M. Neville Shulman
M. Dieter Welke
Mme Jennifer Walpole
Ms Stéphanie Regner

Internationale de l'éducation (IE-EI)
Education International

M. Fred van Leeuwen
M. Elie Jouen
Mme Monique Fouilhoux
Mme Ulrike Niedner
M. Wouter Van der Schaaf
M. Patrick Gonthier
Mme Susan Hopgood
M. Thulas Nxesi

Office international de l'enseignement catholique (OIEC)
Catholic International Education Office

Mme Catherine Deremble
M. Fulgence Koné
M. Thierry Brault

Organisation du baccalauréat international (OBI-IBO)
International Baccalaureate Organization

M. Ian Hill

Organisation mondiale du mouvement scout (OMMS-WOSM)
World Organization of the Scout Movement

Mme Amélie Teisserenc
M. Robert Wilmes

Summer Institute of Linguistics (SIL)

M. Alan MacDonald
M. Jesse Johnston
M. Dave Pearson
M. Timothy Dill

**Traditions pour demain
Traditions for Tomorrow**

M. Diego Gradis
Mme Christiane Johannot Gradis
Mme Jacqueline Blanchy
Mme Christelle Bottari
Mme Claudia Buess
M. Vittorio Mainetti
M. Mathias Knauer
Mme Camen Negrin
Mme Maria-Yvette Fonseca-Lopez

**Université radiophonique et télévisuelle internationale
(URTI-IRTU)
International Radio and Television University**

Mme Martine Filippi

**Union internationale des architectes (UIA-IUA)
International Union of Architects**

M. Gaëtan Siew
M. Jordi Farrando
Mme Francine Troupillon
Mme Paula Liberato

**Comité de liaison ONG-UNESCO
NGO-UNESCO Liaison Committee**

Mme Françoise Sauvage, Présidente
M. Claude Vercoutère
M. Noël Murati
Mme Eva Egron-Polak
Mme Monique Fouilhoux
M. André Jaeglé
Mme Yseult Kaplan
M. Fulgence Koné
Mme Martine Lévy
M. Bernard Loing

IX (a)

**Organisations internationales non gouvernementales
entretenant des relations opérationnelles avec l'UNESCO**

**International non-governmental organizations
maintaining operational relations with UNESCO**

**Organizaciones internacionales no gubernamentales
que mantienen relaciones operativas con la UNESCO**

**Международные неправительственные организации,
поддерживающие рабочие отношения с ЮНЕСКО**

المنظمات الدولية غير الحكومية
التي تقيم علاقات تنفيذية مع اليونسكو

与教科文组织保持业务关系的非政府组织

**Académie internationale de la céramique (AIC)
International Academy of Ceramics**

M. Loul Combres

Mme Marie-Claire de Boisdeffre
Ms Véronique Richy

Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL)

**Alliance internationale des femmes (AIF-IAW)
International Alliance of Women**

Mme F. Aujac
Mme I. Malot
Mme Odette Goncet

M. Louis Bouroux
M. Mohamed Larbi Haouat
M. Jérôme Baloge
Mme Odette Goncet

**Association catholique internationale de services pour
la jeunesse féminine (ACISJF)
International Catholic for Girls' Society**

Mme Edith Chauveau
Mme Elizabeth Tincelin

**Association internationale d'archives sonores et
audiovisuelles
International Association of Sound and Audiovisual
Archives (IASA)**

M. Kurt Deggeller

**Association internationale de psychologie scolaire
International School Psychology Association (ISPA)**

M. Jean-Claude Guillemard

**Association internationale des académies des sciences
(AIAS-IAAS)
International Association of Academies of Sciences**

M. A.P. Shpak

**Association internationale des charités (AIC)
International Association of Charities**

Mme Anne Sturm
Mme Aliette de Maredsous
Mme Véronique Vilaseca
Mme Solange Choppin de Janvry

**Association internationale des juristes démocrates
(AIJD-AIDL)
International Association of Democratic Lawyers**

M. Ahmed Derradji

**Association internationale des professeurs et maîtres
de conférences des universités
International Association of University Professors and
Lecturers (IAUPL)**

M. L.-P. Laprévote
M. Michel Gay
M. Amos A. David
M. G. Guyot
M. P. Collonge
M. P. Djordjevic
M. G. Teboul
M. G. Biardi
M. P. Dehombreux
M. S. Louryan

**Association internationale du théâtre amateur (AITA-
IATA)
International Amateur Theatre Association**

M. Leonardo Tromp

**Association internationale pour la sauvegarde de Tyr
International Association to Save Tyre**

Mme Maha El-Khalil Chalabi

**Association mondiale de prospective sociale (AMPS)
World Social Prospects Association**

M. Albert K. Ekue

**Association universelle d'Esperanto (AUE-UEA)
Universal Esperanto Association**

Mme Renée Triolle
Mme Barbara Despiney
M. Renato Corsetti
Mme Claude Nourmont

B'nai B'rith

M. Witold Zyss
Mme Norma Anav
Mme Irène Orès
Mme Michèle Rotman
Mme Simone Slama
Mme Rita Thalman

**Bureau international catholique de l'enfance (BICE)
International Catholic Child Bureau**

Mme Claude Masse
Mme Audrey Harlaut
Ms Hélène Teurlais

**Club d'Afrique
Africa Club**

M. Edo Kodjo Maurille Agbobli

**Conseil international des femmes (CIF-ICW)
International Council of Women**

Mme Young Hai Park
Mme Françoise Bouteiller
Mme Brigitte Legouis
Mme Martine Castellan
Mme Simonne Mirabel
Mme Françoise Barsacq
Mme Erini Pilipasidis

**Conseil international des femmes juives (CIFJ-ICJW)
International Council of Jewish Women**

Mme Norma Anav
Mme Gabrielle Voignac
Mme Iana Zbar
Mme Danielle Obadia

**Conseil international des médias éducatifs (CIME-
ICEM)
International Council for Educational Media**

Ms Isabelle Farçat

**Conseil mondial des associations d'éducation
comparée (CMAEC-WCCES)
World Council of Comparative Education Societies**

Mme Christine Fox

Europa Nostra

Mme Isabelle de Broglie

Fédération africaine des associations de parents d'élèves et étudiants (FAPE)

M. Martin Itoua

***Fédération générale des femmes arabes
General Arab Women Federation (GAWF)***

Mme Amaal Al Abiadi

***Fédération internationale des archives de télévision
(FIAT-IFTA)
International Federation of Television Archives***

M. Emmanuel Hoog
Mme Dominique Saintville

***Fédération internationale des associations pour l'éducation des travailleurs (FIAET-IFWEA)
International Federation of Workers' Education Associations***

M. Francisco Javier Miró Moriano
M. Joël Jamet

***Fédération internationale des communautés éducatives (FICE)
International Federation of Educative Communities***

M. Daniel Vidaud
M. Alain Amate

***Fédération internationale des étudiants en pharmacie
International Pharmaceutical Students' Federation (IPSF)***

Ms Katja Hakkarainen
M. Axel Thomas

***Fédération internationale des mouvements d'adultes ruraux catholiques (FIMARC)
International Federation of Rural Adult Catholic Movements***

Mme Daisy Herman
Mme Josette Perrouin

***Fédération internationale des universités catholiques
(FIUC-IFCU)
International Federation of Catholic Universities***

M. Guy-Réal Thivierge
Mme Odile Moreau
M. Loïc Roche
M. Pedro Nel Medina Varon
M. Ed Simons
M. François Bousquet
M. Philippe Capelle

***Fédération internationale pour l'économie familiale
(FIEF-IFHE)
International Federation for Home Economics***

Mme Jacqueline Fritsch
Mme Maryse Achard

***Fédération internationale pour l'éducation des parents
(FIEP-IFPE)
International Federation for Parent Education***

M. Moncef Guitouni
Mme Micheline Ducray

***Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement des territoires
(FIHUAT-IFHP)
International Federation for Housing and Planning***

M. François Parfait

***Fédération mondiale des travailleurs scientifiques
(FMTS-WFSW)
World Federation of Scientific Workers***

M. André Jaeglé

***Forum des éducatrices africaines
Forum for African Women Educationalists (FAWE)***

Mme Marena D. Dioum
Mme Simone Marie-Anne De Comarmond
Mme Mlama Penina

Hope' 87 (Hundreds of Original Projects for Employment)

M. Robert Ottitsch

***Internationale des consommateurs
Consumers International (CI)***

Mme Manon Ress
Mme Michelle Childs
Hiru Balasubramaniam
Ibrahima Aidara

Internews International

Mme Jeanne Girardot

***Jeunesse étudiante catholique internationale
(JECI-IYCS)
International Young Catholic Students***

Ms Margareta Brosnan

La Maison de sagesse

M. Gilles Ribadeau Dumas
Mme Laure du Hartingh
Ms Hélène Sevdjenijevic
M. Francis Laurent
Mme Denise Fouin

Ligue internationale de femmes pour la paix et la liberté (LIFPL-WILPF)
Women's International League for Peace and Freedom

Mme Hélène Berthoz
Mme Simone Landry
Mme June Raynal
Mme Michelle Proux

Ligue internationale des enseignants espérantophones (ILEI)
International League of Esperanto-Speaking Teachers

M. Jean-Pierre Boulet
Mme Monique Arnaud
M. François Lo Jacomo

Mouvement international ATD Quart Monde (ATD)
International Movement ATD Fourth World

Mme Huguette Redegeld
Mme Nicole de Clermont-Tonnerre

Organisation mondiale des anciens et anciennes élèves de l'enseignement catholique (OMAEC)
World Organization of Former Pupils of Catholic Education

M. António Pires
M. Jean Deneux
M. François Le Bras
Mme Anne-Marie Audic
Ms Marie-Françoise Roche
M. Frédéric Gaiffe

Organisation mondiale des bouddhistes
World Fellowship of Buddhists (WFB)

M. T. Dhammaratana
M. Phallop Thaiarry
Lama Denys
Mme Patricia Gaden
Mme Orawan Thaiarry

Organisation mondiale pour l'éducation préscolaire (OMEP)
World Organization for Early Childhood Education

Mme Madeleine Goutard
Mme Françoise Matray-Goureau
Mme Danièle Bosom

Pax Christi International

Mme Colette Petit
M. Alain Thellier de Poncheville
M. Michel Pont
M. Paul Lansu

Pax Romana – Mouvement international des intellectuels catholiques, Mouvement international des étudiants catholiques
Pax Romana - International Catholic Movement for Intellectual and Cultural Affairs, International Movement of Catholic Students

M. Paul Ortega
M. Zobel Behalal
Mme Maria Rosaria Lepéchoux
M. Patricio Rodé
Mme Any Michel
M. Edy Claude Okalla
M. Jean Bussac
M. Antoine Sondag
Mme Céline Dumont
M. Piotr Cywinski
M. Philippe Ledouble
M. Luis Maria Goicochea
M. Irune Lecaroz
Mme Marguerite Dauny
M. Jean Le Péchoux
M. Nicolas Cezard
M. Mwayila Tshiyembe

Rotary International

M. Bernard Dervaux
M. Cyril Noirtin

Soroptimist International

Mme Yseult Kaplan
Mme Monique Pinthon
Mme Dominique Mertz
Mme Christine Dagain

Trace élément – Institut pour l'UNESCO (TEU)
Trace Element - Institute for UNESCO

M. Guy Chazot

Union des avocats arabes (UAA-ALU)
Arab Lawyers' Union

M. Brahim Essamlali
M. Abdel Azim El Maghrabi

Union internationale de la presse francophone (UPF)

M. Pierre-Emile Bernimolin
M. Georges Gros

Union internationale pour les livres de jeunesse
International Board on Books for Young People (IBBY)

Mme Jacqueline Kerguéno

*Union mondiale des organisations féminines
catholiques (UMOFC-WUCWO)
World Union of Catholic Women's Organizations*

Mme Christiane Jourdan
Mme Evelyne Johnen
Mme Odile Leleu
Mme Anne-Marie Terreau

Zonta International

Mme Hélène Gachet
Mme Janine N'Diaye

IX (b)

**Fondations et autres institutions similaires
entretenant des relations officielles avec l'UNESCO**

**Foundations and other similar institutions
maintaining official relations with UNESCO**

**Fundaciones y demás instituciones semejantes
que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO**

**Фонды и другие аналогичные учреждения,
поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО**

**المؤسسات وغيرها من الهيئات المشابهة
التي تقيم علاقات رسمية مع اليونسكو**

与教科文组织保持正式关系的基金会及其他类似机构

*Association mondiale des amis de l'enfance (AMADE)
World Association of Children's Friends*

M. Jean Michaud

*Centre UNESCO de Catalunya
UNESCO Centre of Catalonia*

M. Antoni Bardavio Novi
Ms Sara Batet
M. Alain Blomart
Mme Sílvia Ced o
M. Vicent Climent-Ferrando
M. Agustí Colomines
Ms Laia Corral
M.  Alex Cosials
M. Josep Cru
Ms Lluís Garcia Petit
M. Saloua Gharbi
M. Ramon Lamiel
Mme Cristina Monteys
Mme Marie-Amélie Ponce
M. Francesc Rovira
M. Sergi Rovira
M. Onno Seroo
M. Francesc Torradeflot

*Centre UNESCO-Etxea Euskal Herria
UNESCO Centre- Etxea Euskal Herria*

Mr. Mikel Mancisidor
Ms. Helena Orella
Ms. Jasone Unzueta

*Fondation Marangopoulos pour les droits de l'homme
Marangopoulos Foundation for Human Rights*

Mme Despina Sinou

*Fondation mondiale recherche et prévention SIDA
World Foundation AIDS research and Prevention*

M. Luc Montagnier
M. René Olivier
M. Pierluigi Vagliani

*Les Amis de l' ducation Waldorf – Ecoles Rudolf
Steiner
Friends of Waldorf Education – Rudolf Steiner
Schools*

M. Francesco Zoccarato
Mme Barbara Schiller

IX (c)

**Fondations n'entretenant pas de relations
officielles avec l'UNESCO**

**Foundations which do not maintain official
relations with UNESCO**

**Fundaciones que no mantienen relaciones
oficiales con la UNESCO**

**Фонды, не поддерживающие официальных
отношений с ЮНЕСКО**

المؤسسات التي لا تربطها
باليونسكو علاقات رسمية

与教科文组织没有正式关系的基金会

Agence mondiale antidopage
World Anti-Doping Agency (WADA)

M. Richard W. Pound
M. David Howman
M. Olivier Niggli
Ms Anne Jansen
E. Wanner

Fondation pour les Nations Unies
United Nations Foundation (UNF)

Ms Melinda L. Kimble
Ms Erika Harms
M. Raymond

IX (d)

**Organisations internationales non-gouvernementales
dont la coopération se poursuit sur une base informelle**

**International Non-Governmental Organizations
with which cooperation continues on an informal basis**

**Organizaciones internacionales no gubernamentales
con las que se sigue cooperando de modo extraoficial**

**Международные неправительственные организации, сотрудничество
с которыми продолжается на неофициальной основе**

المنظمات الدولية غير الحكومية التي
يتواصل التعاون معها بصفة غير رسمية

继续在非正式关系基础上保持合作的国际非政府组织

Association internationale des critiques littéraires
International Association of Literary Critics

Mme Neria De Giovanni
M. Ichiro Saito

Liste des documents

List of documents

Lista de documentos

Список документов

قائمة الوثائق

文件清单

LIST OF DOCUMENTS OF THE SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE

GENERAL DOCUMENTS

- 33 C/Resolutions + Corr.2 + Corr.4 – Records of the General Conference, 33rd session, Paris, 3-21 October 2005, v. 1: Resolutions
- 33 C/1 Prov. Rev. + Add + Add. Corr. + Add.2 – Revised provisional agenda
- 33 C/2 + Add. + Add.2 + Add.3 – Organization of the work of the session
- 33 C/3 – Report of the Director-General on the activities of the Organization in 2002-2003, communicated to Member States and the Executive Board in accordance with Article VI.3.b of the Constitution
- 33 C/5 APPROVED – Approved Programme and Budget, 2006-2007
- 33 C/5 DRAFT – Draft Programme and Budget, 2006-2007
- 33 C/5 DRAFT Rev. + Add. (Summary) – Draft Programme and budget for 2006-2007; revised (summary)
- 33 C/6 + Add. – Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2006-2007
- 33 C/7 – Preparation of the Draft Programme and Budget for 2008-2009 (34 C/5)
- 33 C/8 – Summary of draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5); note by the Secretariat
- 33 C/8 COM. I – Draft resolutions proposing amendments to the draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM. II – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM. III + Corr. – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM. IV – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM. V – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 LEG – Examination of communications on the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/9 – Report by the Executive Board on its own activities in 2004-2005, including its methods of work
- 33 C/10 – Admission to the work of the General Conference of observers from international non-governmental organizations other than those maintaining formal or operational relations with UNESCO, and recommendations of the Executive Board thereon
- 33 C/11 + Add. + Add.2 + Add.3 – Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution
- 33 C/12 – Proposals by Member States for the celebration of anniversaries in 2006-2007 with which UNESCO could be associated
- 33 C/13 +Add. – Jerusalem and the implementation of 32 C/Resolution 39
- 33 C/14 + Add. – Implementation of 32 C/Resolution 54 concerning Educational and Cultural Institutions in the Occupied Arab Territories
- 33 C/15 – Celebration of an International Year of Global Consciousness and the Ethics of Dialogue among Peoples
- 33 C/16 – The Misuse of religious expressions and symbols
- 33 C/17 + Add. + Add.2 – Report by the ad hoc working group on relations between the three organs of UNESCO
- 33 C/18 – Implementation of 32 C/Resolution 79: grouping of Member States for the purpose of elections to the Executive Board; recommendations of the Executive Board
- 33 C/19 – Principles and guidelines for the establishment and functioning of UNESCO institutes and centres (category 1) and institutes and centres under the auspices of UNESCO (category 2)
- 33 C/20 – Legal framework for the elaboration, examination, adoption and follow-up of declarations, charters and similar standard-setting instruments adopted by the General Conference and not covered by the rules of procedure concerning recommendations to Member States and international conventions covered by the terms of Article IV, paragraph 4, of the Constitution
- 33 C/21 – Draft International Convention against Doping in Sport
- 33 C/22 – Draft of a Declaration on Universal Norms on Bioethics
- 33 C/23 + Add – Preliminary report by the Director-General setting out the situation to be regulated and the possible scope of the regulating action proposed, accompanied by the preliminary draft of a convention on the protection of the diversity of cultural contents and artistic expressions
- 33 C/24 + Add. – Request for the admission of Palestine to UNESCO
- 33 C/25 Part. I + Add. + Part. II + Part. III – Report by the Director-General on the implementation of the reform process
- 33 C/26 + Add. – Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 2003 and report by the External Auditor
- 33 C/27 + Add. + Corr. – Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 2004 for the financial period ending 31 December 2005
- 33 C/29 – Scale of assessments and currency of Member States' contributions for 2006-2007
- 33 C/30 + Add. + Add.2 – Collection of Member States' contributions
- 33 C/31 – Working Capital Fund: level and administration
- 33 C/32 – Staff Regulations and Staff Rules
- 33 C/33 – Staff salaries, allowances and benefits
- 33 C/34 + Add. – Report by the Director-General on the geographical distribution of staff
- 33 C/35 – United Nations Joint Staff Pension Fund and UNESCO Staff Pension Committee
- 33 C/36 + Add. – Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund and appointment of Member States' representatives to the Board of Management for 2006-2007

- 33 C/37 – Venue of the 34th session of the General Conference
- 33 C/38 – Report of the UNESCO General Conference Youth Forum (2005) Paris, 30 September-2 October 2005
- 33 C/39 – Strategy for establishing a global tsunami warning system
- 33 C/40 – Establishment of a system of reports by Member States to the General Conference on measures taken to implement the recommendation concerning the promotion and use of multilingualism and universal access to cyberspace
- 33 C/41 – UNESCO and the World Summit on the Information Society
- 33 C/42 + Corr. – Cooperation between UNESCO and OECD in Drafting Guidelines on "Quality Provision in Cross-border Higher Education"
- 33 C/43 – Establishment of a Regional Centre for Biotechnology Training and Education in India, under the auspices of UNESCO: report by the Director-General
- 33 C/44 – Proposed establishment of the International Centre for Water Hazard and Risk Management (ICHARM) in Tsukuba, Japan, under the auspices of UNESCO
- 33 C/45 – Proclamation of a World Philosophy Day
- 33 C/46 – Strategy to facilitate the restitution of stolen or illicitly exported cultural property
- 33 C/47 – Cultural objects displaced in connection with the Second World War
- 33 C/48 – Preparation of the Draft Medium-Term Strategy for 2008–2013 (34 C/4)
- 33 C/49 – Proclamation of 2008 as a United Nations International Year of Planet Earth
- 33 C/50 – Universal Forum of Cultures – 2007 in Monterrey, Mexico
- 33 C/51 – Adoption of the provisional budget ceiling for 2006-2007
- 33 C/52 – Preparation of a comprehensive report by the Director-General to the General Conference on UNESCO's standard-setting instrument
- 33 C/53 – Proposed establishment of an International IHP-HELP Centre for Water Law, Policy and Science at the University of Dundee, Scotland, UK, under the auspices of UNESCO
- 33 C/54 – Definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities
- 33 C/55 – Draft contract established between the United Nations educational, scientific and cultural Organization and the Director-General
- 33 C/59 – Preliminary report on the desirability and scope of an international charter on traditional games and sports
- 33 C/60 – Proposed establishment of the International Centre for Girls' and Women's Education in Africa (CIEFFA), in Ouagadougou, Burkina Faso
- 33 C/61 – Proposed establishment of the International Centre for Biological Sciences (CICB) in Venezuela, under the auspices of UNESCO
- 33 C/62 – Granting the status of a regional institute under the auspices of UNESCO (category II) to the Instituto de Matematica Pura e Aplicada (IMPA) in Brazil: report by the Director-General
- 33 C/63 – Proposed establishment of the European Regional Centre for Ecohydrology in Łódź, Poland, under the auspices of UNESCO
- 33 C/64 – Report by the Director-General on the advisability of elaborating an International declaration on science ethics to serve as a basis for an ethical code of conduct for scientists
- 33 C/65 – Report by the Director-General concerning the protection of the name and logo of UNESCO
- 33 C/66 – Proposal for the establishment of the Artek International Youth and Children Centre under the auspices of UNESCO
- 33 C/67 – Proclamation of 2009 as the United Nations International Year of Astronomy
- 33 C/68 + Corr. – Proposal for the establishment of a Regional centre for the safeguarding of the intangible cultural heritage (Cuzco, Republic of Peru), under the auspices of UNESCO
- 33 C/69 – Proposed establishment of the Regional Water Centre for Arid and Semi-Arid Zones of Latin America and the Caribbean (CAZALAC) under the auspices of UNESCO, in La Serena, Chile
- 33 C/70 – Adoption of the Appropriation Resolution for 2006-2007: report of the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions
- 33 C/73 – Methods of preparing the budget and budget estimates for 2006-2007 and budgeting techniques (33 C/5, Rev. and Rev. Add.)
- 33 C/74 – Proposal for the establishment of the Regional Centre on Urban Water Management for Latin America and the Caribbean in Cali, Colombia, under the auspices of UNESCO
- 33 C/75 – Report of the Nominations Committee: appointment of an External Auditor and composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference
- 33 C/80 – Draft report of the Administrative Commission
- 33 C/81 – Draft Report of Commission I
- 33 C/82 – Draft report of Commission II
- 33 C/83 – Draft report of Commission III
- 33 C/84 Prov. – Draft report of Commission IV
- 33 C/85 – Draft report of Commission V
- 33 C/87 – First report of the Credentials Committee
- 33 C/88 – First report of the Chairperson of the Credentials Committee – H.E. Mr Dragoljub Najman (Serbia and Montenegro) Chairperson of the Credentials Committee
- 33 C/89 – Second Report of the Chairperson of the Credentials Committee – H.E. Mr Dragoljub Najman (Serbia and Montenegro) Chairperson of the Credentials Committee
- 33 C/90 – Legal Committee – First Report
- 33 C/91 – Legal Committee – Second report
- 33 C/92 – Legal Committee – Third Report
- 33 C/93 – Legal Committee – Fourth Report
- 33 C/94 – Legal Committee – Fifth Report

REPORTS

- 33 C/REP/1 – Report of the IBE Council on the activities of the International Bureau of Education, 2004-2005
- 33 C/REP/2 – Report of the Governing Board of the International Institute for Educational Planning on the activities of the Institute (2004-2005)
- 33 C/REP/3 – Report by the Governing Board of the UNESCO Institute for Education (Hamburg) on the activities of the Institute, 2004-2005
- 33 C/REP/5 – Report by the Governing Board on the activities of the UNESCO Institute for Information Technologies in Education (2004-2005)

- 33 C/REP/6 – Report by the Governing Board of the UNESCO International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean (IESALC) on the activities of the Institute (2004-2005)
- 33 C/REP/7 – Report by the Governing Board of the UNESCO International Institute for Capacity-Building in Africa (IICBA) on the Institute's activities for 2004-2005
- 33 C/REP/8 – Report by the Intergovernmental Regional Committee for the Regional Education Project for Latin America and the Caribbean (PRELAC)
- 33 C/REP/9 – Report of the Intergovernmental Oceanographic Commission on its activities (2003-2004)
- 33 C/REP/10 – Report of the International Coordinating Council of the Man and the Biosphere (MAB) Programme on its activities 2004-2005
- 33 C/REP/11 – Report by the Board of the International Geoscience Programme on its activities (2004-2005)
- 33 C/REP/12 – Report by the Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme on its activities (2004-2005)
- 33 C/REP/13 – Report by the Director-General on the work of the International Bioethics Committee (IBC) and of the Intergovernmental Bioethics Committee (IGBC)
- 33 C/REP/14 + Add. – Report of the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities (2004-2005)
- 33 C/REP/15 – Report on the 2004-2005 activities and the thirteenth session of the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation
- 33 C/REP/16 – Report by the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication (IPDC) on its activities (2004-2005)
- 33 C/REP/17 – Reports on the implementation of the Information for All Programme
- 33 C/REP/18 – Report by the Intergovernmental Council on the Activities of the Management of Social Transformations (MOST) Programme
- 33 C/REP/19 – Report by the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) 2004-2005
- 33 C/REP/20 – Report of the Governing Board of the UNESCO Institute for Statistics on the Activities of the Institute, 2004-2005
- 33 C/REP/21 – Report by the Director-General on the work done by the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology (COMEST) since its third session
- 33 C/REP/22 – Report by the Governing Board of the UNESCO-IHE Institute for Water Education on the activities of the Institute (2004-2005)
- 33 C/REP/23 – Report of the Headquarters Committee on its activities during the 2004-2005 biennium

DOCUMENTS OF THE GENERAL COMMITTEE OF THE GENERAL CONFERENCE

- 33 C/BUR.1 – Provisional agenda of the General Committee – First meeting, Tuesday, 4 October 2005
- 33 C/BUR.2 – Inclusion of New Items in the Agenda of the General Conference
- 33 C/BUR.3 – List of Speakers for the General Policy Debate from Tuesday, 4 October 2005 to Thursday, 6 October 2005
- 33 C/BUR.4 – Provisional agenda of the General Committee – Second meeting, Friday, 7 October 2005
- 33 C/BUR.5 – Inclusion of New Items in the Agenda of the General Conference
- 33 C/BUR.6 – List of Speakers in the General Policy Debate from Friday, 7 October 2005 to Monday, 10 October 2005
- 33 C/BUR.7 – Provisional agenda of the General Committee – Third meeting, Tuesday, 11 October 2005
- 33 C/BUR.8 – Inclusion of new items in the agenda of the General Conference
- 33 C/BUR.9 – List of speakers in the General Policy Debate on Tuesday, 11 October 2005
- 33 C/BUR.10 – Provisional agenda of the General Committee – Fourth Meeting, Friday, 14 October 2005
- 33 C/BUR.11 – Inclusion of new items in the agenda of the General Conference
- 33 C/BUR.12 – Provisional Agenda of the General Committee – Fifth meeting, 18 October 2005
- 33 C/BUR.13 – Organization of the last phase of work for the 33rd session of the General Conference

DOCUMENTS OF COMMISSION I

- 33 C/COM.I/1 Prov. – Programme of Commission I: draft timetable of work
- 33 C/COM.I/2 (33 C/81 Prov.) – Draft Report of Commission I
- 33 C/8 COM I – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)

DOCUMENTS OF COMMISSION II

- 33 C/COM.II/1 Prov. Rev. – Draft timetable of work of Commission II
- 33 C/COM.II/2 (33 C/82 Prov.) – Draft report of Commission II
- 33 C/8 COM II – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5)

DOCUMENTS OF COMMISSION III

- | | |
|---|---|
| 33 C/COM. III/1 Rev. – Timetable of work of Commission III | 33C/8 COM III – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5) |
| 33 C/COM.III/2 (33 C/83 Prov.) – Draft report of Commission III | |

DOCUMENTS OF COMMISSION IV

- | | |
|---|---|
| 33 C/COM. IV/1 Prov. – Programme Commission IV: draft timetable of work | 33 C/8 COM IV – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5) |
| 33 C/COM.IV/2 (33 C/84 Prov.) – Draft Report of Commission IV | |

DOCUMENTS OF COMMISSION V

- | | |
|---|---|
| 33 C/COM.V/1 Prov. Rev. – Provisional timetable of work of Commission V | 33 C/8 COM V– Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5) |
| 33 C/COM.V/2 (33 C/85 Prov.) – Draft report of Commission V | |

DOCUMENTS OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION

- | | |
|--|---|
| 33 C/ADM/1 – Timetable of work and documentation | 33 C/COM. ADM.2 (33 C/80) – Draft Report of the Administrative Commission |
|--|---|

PROGRAMME ET DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE

- 33C/PRG/ADM/1 – Joint meeting of the programme and administrative commissions – Adoption of the appropriation resolution for 2006-2007

DOCUMENTS OF THE LEGAL COMMITTEE

- 33 C/8 – Summary of draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2006-2007 (33 C/5): note by the Secretariat

DOCUMENTS OF THE NOMINATIONS COMMITTEE

- | | |
|--|---|
| 33 C/NOM/1 + Add. – Election of the President and the Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees | States Parties to the Convention against Discrimination in Education |
| 33 C/NOM/2 + Corr. – Election of members of the Executive Board | 33 C/NOM/8 – Election of members of the Council of the UNESCO International Bureau of Education and of other organs whose members are elected by the General Conference |
| 33 C/NOM/3 – Appointment of the Director-General | 33 C/NOM/10 + Rev. – Timetable and list of items: Nominations Committee |
| 33 C/NOM/4 – Election of the Members of the Legal Committee for the 34th session of the General Conference | 33 C/NOM/INF.1 + Rev.4– Candidates for election to the Executive Board at the 33rd session of the General Conference |
| 33 C/NOM/5 – Election of members of the Headquarters Committee to serve until the end of the 35th session of the General Conference | 33 C/NOM/INF.2 + Rev. 4 – Composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference |
| 33 C/NOM/6 – Election of an External Auditor | 33 C/NOM/INF.3 – Election of Members of the Executive Board: practical arrangements |
| 33 C/NOM/6/INF.1 + Add. – Election of an External Auditor: applications received | |
| 33 C/NOM/7 – Election of members of the Conciliation and Good Offices Commission responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between | |

PLENARY

- 33 C/PLEN/DR.1 – Appointment of the Director-General – Draft resolution submitted by the Chairman of the Executive Board
- 33 C/PLEN/DR.2 – Draft resolution submitted by: Brazil, China, France, India, Japan, Nigeria, Russian Federation

INFORMATION DOCUMENTS

(Most documents in the INF series are published in English and French only)

- 33 C/INF.1 – Invitations to the 33rd session of the General Conference
- 33 C/INF.2 – Address by Mr Koïchiro Matsuura at the opening of the general policy debate
- 33 C/INF.3 – Information concerning the implementation of the Programme and Budget for 2004-2005
- 33 C/INF.4 – Report by the Director-General on the implementation of resolutions and decisions adopted by the General Conference and the Executive Board at their previous sessions
- 33 C/INF.5 – Report by the Director-General on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture
- 33 C/INF.7 – Report by the Director-General on the changes in the classification of international non-governmental organizations admitted to the various types of statutory relations with UNESCO
- 33 C/INF.8 – Report by the External Auditor on the performance audits undertaken in the 2002-2003 biennium
- 33 C/INF.9 – Report by the Director-General on the progress made in the implementation of the recommendations of the External Auditor on audits already undertaken
- 33 C/INF.10 – Report by the Director-General on the State of the UNESCO Medical Benefits Fund and Report by the External Auditor on the Medical Benefits Fund
- 33 C/INF.11 – Address by H.E. Mr Musa bin Jaafar bin Hassan, Ambassador, Permanent Delegate of Oman to UNESCO, on the occasion of his election as President of the General Conference at its 33rd session
- 33 C/INF.12 – Address by H.E. Ambassador Michael Omolewa, Temporary President of the 33rd session of the General Conference of UNESCO at the inaugural meeting of the 33rd session of the General Conference
- 33 C/INF.13 – Address by the DG on the occasion of the Day of Reflection devoted by the General Conference at its 33rd session to the sixtieth anniversary of UNESCO
- 33 C/INF.14 – Development of the International Basic Sciences Programme (IBSP) and strategy of action proposed for 2006-2007
- 33 C/INF.15 – Address by His Excellency Mr Musa bin Jaafar bin Hassan President of the 33rd session of the General Conference
- 33 C/INF.16 – Report by the Director-General on the implementation of the reform process, part I: staff policy
- 33 C/INF.17 – Address by His Excellency President Hamid Karzai President of the Islamic Republic of Afghanistan at the ceremony to mark the 60th anniversary of UNESCO
- 33 C/INF.18 – Address by His Excellency Mr Horst Köhler President of the Federal Republic of Germany at the ceremony to mark the 60th anniversary of UNESCO
- 33 C/INF.19 – Address by Ambassador Hans-Heinrich Wrede, Chairman of the Executive Board, at the ceremony to mark the 60th anniversary of UNESCO
- 33 C/INF.20 – Address by His Excellency Mr Musa bin Jaafar bin Hassan, President of the 33rd session of the General Conference, in the presence of His Excellency Mr Jorge Sampaio, President of the Republic of Portugal and His Excellency Mr Thaksin Shinawatra Prime Minister of the Kingdom of Thailand on official visit to the 33rd session of the General Conference
- 33 C/INF.21 – Ministerial round table: Education for All, UNESCO, Paris, 7-8 October 2005; communiqué
- 33 C/INF.22 – Address by Mr Koïchiro Matsuura Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO, 12 October 2005
- 33 C/INF.23 – Address by His Excellency Mr Emomali Rakhmonov, President of the Republic of Tajikistan on the occasion of his visit to the 33rd session of the General Conference of UNESCO
- 33 C/INF.24 – Address by His Excellency Mr Ivo Miro Jovic Chairperson of the Presidency of Bosnia and Herzegovina on the occasion of his visit to the 33rd session of the General Conference of UNESCO
- 33 C/INF.25 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO on the occasion of his reinvestiture as Director-General of UNESCO; UNESCO, 21 October 2005

LISTE DES DOCUMENTS DE LA 33^e SESSION DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE

DOCUMENTS GÉNÉRAUX

- 33 C/Résolutions- Actes de la Conférence générale, 33e session, Paris, 3-21 octobre 2005, V.I; Résolutions
- 33 C/1 Prov. Rev. - Ordre du jour provisoire révisé
- 33 C/2 Add. + Add.2 + Add.3 - Organisation des travaux de la session
- 33 C/3- Rapport du Directeur général sur l'activité de l'Organisation en 2002-2003
- 33 C/5 Rev. Add. - Projet de programme et de budget pour 2006-2007
- 33 C/6 + Add. - Recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget pour 2006-2007
- 33 C/7 - Préparation du Projet de programme et de budget pour 2008-2009 (34 C/5)
- 33 C/8 - Résumé relatif aux projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM.I - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et budget 2006-2007
- 33 C/8 COM.II - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et budget 2006-2007
- 33 C/8 COM.III - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et budget 2006-2007
- 33 C/8 COM.IV - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et budget 2006-2007
- 33 C/8 COM.V - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et budget 2006-2007
- 33 C/8 LEG - Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au 33 C/5
- 33 C/9 - Rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 2004-2005, y compris ses méthodes de travail
- 33 C/10 - Admission aux travaux de la Conférence générale d'observateurs d'organisations internationales non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles et opérationnelles avec l'UNESCO, recommandations du Conseil exécutif à ce sujet
- 33 C/11 Add. + Add.2 + Add.3 - Rapport du Directeur général sur les communications reçues des États membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif
- 33 C/12 - Propositions des États membres relatives à la célébration des anniversaires auxquels l'UNESCO pourrait être associée
- 33 C/13 + Add. - Jérusalem et la mise en œuvre de la résolution 32 C/39
- 33 C/14 + Add. - Application de la résolution 32 C/54 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés
- 33 C/15 - Célébration d'une année internationale de la conscience planétaire et de l'éthique du dialogue entre les peuples
- 33 C/16 - Utilisation abusive d'expressions et de symboles religieux
- 33 C/17 + Add.1 + Add.2 - Rapport du groupe de travail ad hoc sur les relations entre les trois organes de l'UNESCO
- 33 C/18 - Mise en œuvre de la résolution 32 C/79 : Groupement des États membres pour les élections au Conseil exécutif. Recommandations du Conseil exécutif.
- 33 C/19 + Add.1 + Add.2 - Principes et directives pour l'établissement et le fonctionnement des instituts et centres de l'UNESCO (catégorie 1) et des instituts et centres placés sous l'égide de l'UNESCO (catégorie 2)
- 33 C/20 - Cadre juridique relatif à l'élaboration, l'examen, l'adoption et le suivi des déclarations, chartes et autres instruments normatifs similaires adoptés par la Conférence générale non visés par le Règlement relatif aux recommandations aux États membres et aux conventions internationales prévues par l'article IV, paragraphe 4, de l'Acte constitutif
- 32 C/21 - Projet de convention internationale contre le dopage dans le sport
- 32 C/22 - Projet de déclaration relative à des normes universelles en matière de bioéthique
- 33 C/23 + Add. Corr. + Corr.2 - Avant-projet de convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques et Rapport du Directeur général à ce sujet
- 33 C/24 + Add. - Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO
- 33 C/25 Part. I + Add. + Part. II + Part. III - Rapport du Directeur général sur la mise en œuvre du processus de réforme
- 33 C/26 Add. - Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 2003 et rapport du Commissaire aux comptes
- 33 C/27 Corr. Add. - Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO au 31 décembre 2004 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2005
- 33 C/29 Add. - Barème des quotes-parts et monnaie de paiement des contributions des États membres pour 2006-2007
- 33 C/30 + Add. + Add.2 - Recouvrement des contributions des États membres
- 33 C/31 - Fonds de roulement : niveau et administration
- 33 C/32 - Statut et Règlement du personnel
- 33 C/33 - Traitements, allocations et prestations du personnel
- 33 C/34 + Add. - Rapport du Directeur général sur la situation de la répartition géographique du personnel au Secrétariat
- 33 C/35 - Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et Comité des pensions du personnel de l'UNESCO
- 33 C/36 + Add. - Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et désignation des représentants des États membres au Conseil de gestion pour 2006-2007

- 33 C/37 - Lieu de la 34e session de la Conférence générale
- 33 C/38 - Rapport du Forum des jeunes de la Conférence générale (2005)
- 33 C/39 - Stratégie de mise en place d'un système global d'alerte aux tsunamis
- 33 C/40 - Mise en place d'un système de rapports des États membres à la Conférence générale sur les mesures prises pour donner effet à la Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace
- 33 C/41 - L'UNESCO et le Sommet mondial sur la société de l'information
- 33 C/42 + Corr. - Coopération entre l'UNESCO et l'OCDE pour l'élaboration de lignes directrices sur la « Qualité dans l'enseignement supérieur transnational »
- 33 C/43 - Création d'un Centre régional pour l'enseignement et la formation en biotechnologie en Inde sous l'égide de l'UNESCO
- 33 C/44 - Création du Centre international sur les risques liés à l'eau (UNESCO-ICHARM) à Tsukuba, Japon, sous l'égide de l'UNESCO
- 33 C/45 - Proclamation d'une journée mondiale de la philosophie
- 33 C/46 - Stratégie pour faciliter la restitution de biens culturels volés ou exportés illicitement
- 33 C/47 - Objets culturels déplacés en relation avec la Seconde Guerre mondiale
- 33 C/48 - Préparation du projet de Stratégie à moyen-terme pour 2008-2013 (34 C/4)
- 33 C/49 - Proclamation de 2008 Année internationale de la Planète Terre
- 33 C/50 - « Forum universel des cultures - 2007 » à Monterrey, Mexique
- 33 C/51 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2006-2007
- 33 C/52 - Mise en place d'un rapport global du Directeur général à la Conférence générale sur les instruments normatifs de l'UNESCO
- 33 C/53 - Proposition pour la création d'un Centre PHI-HELP sur la législation, les politiques et les sciences relatives à l'eau à l'Université de Dundee (Royaume-Uni)
- 33 C/54 - Définition des régions en vue de l'exécution par l'Organisation d'activités de caractère régional
- 33 C/55 - Contrat du Directeur général
- 33 C/59 - Rapport préliminaire sur l'opportunité et la portée d'une Charte internationale des jeux et sports traditionnels
- 33 C/60 - Proposition concernant la création, sous l'égide de l'UNESCO, du Centre international pour l'éducation des filles et des femmes en Afrique (CIEFFA), à Ouagadougou, Burkina Faso
- 33 C/61 - Proposition concernant l'établissement du Centre international de sciences biologiques (CICB) au Venezuela sous l'égide de l'UNESCO
- 33 C/62 - Rapport du Directeur général sur l'étude de faisabilité concernant l'octroi du statut régional placé sous l'égide de l'UNESCO à l'Institut de mathématiques pures et appliquées (IMPA) au Brésil
- 33 C/63 - Proposition concernant la création sous l'égide de l'UNESCO du Centre régional européen d'écohydrologie à Lodz (Pologne)
- 33 C/64 - Rapport du Directeur général sur l'opportunité d'élaborer une Déclaration internationale sur l'éthique scientifique devant servir de base à un code de conduite éthique à l'intention des scientifiques
- 33 C/65 - Rapport du Directeur général sur la protection du nom et de l'emblème de l'UNESCO dans les États membres
- 33 C/66 - Proposition concernant l'établissement d'un Centre international ARTEK pour l'enfance et la jeunesse sous l'égide de l'UNESCO
- 33 C/67 - Proclamation de 2009 Année internationale des Nations Unies pour l'astronomie
- 33 C/68 - Proposition de création d'un centre régional pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel sous l'égide de l'UNESCO à Cuzco (République du Pérou)
- 33 C/69 - Proposition concernant l'établissement du Centre régional de l'eau pour les zones arides et semi-arides d'Amérique latine et des Caraïbes (CAZALAC) sous l'égide de l'UNESCO, La Serena (Chili)
- 33 C/70 - Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2006-2007
- 33 C/73 - Méthodes de préparation du budget et les estimations budgétaires pour 2006-2007
- 33 C/74 - Proposition concernant la création, sous l'égide de l'UNESCO, d'un centre régional sur la gestion de l'eau dans les zones urbaines pour l'Amérique latine et les Caraïbes à Cali, Colombie
- 33 C/75 - Rapport du Comité de candidatures
- 33 C/80 Rapport de la Commission administrative
- 33 C/81 Rev. - Rapport de la Commission I
- 33 C/82 Prov. - Rapport de la Commission II
- 33 C/83 - Rapport de la Commission III
- 33 C/85 - Rapport de la Commission V
- 33 C/86 (33 C/COM.ADM/2) - Rapport de la réunion conjointe des Commissions du Programme et de la Commission administrative
- 33 C/87 - Premier Rapport du Comité de vérification des pouvoirs
- 33 C/88 - Premier Rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
- 33 C/89 - Deuxième Rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
- 33 C/90 - Premier Rapport du Comité juridique
- 33 C/91 - Deuxième rapport du Comité juridique
- 33 C/92 - Troisième Rapport du Comité juridique
- 33 C/93 - Quatrième Rapport du Comité juridique
- 33 C/94 - Cinquième Rapport du Comité juridique

RAPPORTS

- 33 C/REP/1 - Rapport sur les activités du Bureau international d'éducation
- 33 C/REP/2 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de planification de l'éducation sur les activités de l'Institut (2004-2005)
- 33 C/REP/3 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation (Hambourg) sur les activités de l'Institut (2004-2005)

- 33 C/REP/5 - Rapport du Conseil d'administration sur les activités de l'Institut de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information à l'éducation (ITIE) (2004-2005)
- 33 C/REP/6 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de l'UNESCO pour l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans les Caraïbes (IESALC) sur les activités de l'Institut (2004-2005)
- 33 C/REP/7 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de l'UNESCO pour le renforcement des capacités en Afrique (IIRCA) sur les activités de l'Institut (2004-2005)
- 33 C/REP/8 - Rapport du Comité régional intergouvernemental pour le Projet régional d'éducation pour l'Amérique latine et les caraïbes (PRELAC)
- 33 C/REP/9 - Rapport de la Commission océanographique intergouvernementale sur ses activités (2003-2004)
- 33 C/REP/10 - Rapport du Conseil international de coordination du Programme sur l'homme et la biosphère (MAB) sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/11 - Rapport du Conseil du Programme international de géosciences sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/12 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/13 - Rapport du Directeur général concernant les travaux du Comité international de bioéthique (CIB) et du Comité intergouvernemental de bioéthique (CIGB)
- 33 C/REP/14 + Add. - Rapport du Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/15 - Rapport du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/16 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/17 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme Information pour tous sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/18 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme « Gestion des transformations sociales » (MOST) sur ses activités (2004-2005)
- 33 C/REP/19 - Rapport du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) (2002-2003)
- 33 C/REP/20 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut de statistique de l'UNESCO (2004-2005)
- 33 C/REP/21 - Rapport du Directeur général sur les résultats des travaux de la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies (COMEST)
- 33 C/REP/22 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau
- 33 C/REP/23 - Rapport du Comité du Siège sur ses activités menées au cours de 2004-2005

DOCUMENTS DU BUREAU DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE

- 33 C/BUR.1 - Ordre du jour provisoire du Bureau
- 33 C/BUR.2 - Inclusion de nouveaux points sur l'ordre de jour de la Conférence générale
- 33 C/BUR.3 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de la politique générale du 4 au 6 octobre 2005
- 33 C/BUR.4 - Ordre du jour provisoire du Bureau - 2e réunion
- 33 C/BUR.5 - Inclusion de nouveaux points sur l'ordre de jour de la Conférence générale
- 33 C/BUR.6 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de la politique générale du 7 au 10 octobre 2005
- 33 C/BUR.7 - Ordre du jour du Bureau
- 33 C/BUR.8 - Inclusion de nouveaux points sur l'ordre de jour de la Conférence générale
- 33 C/BUR.9 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de la politique générale le mardi 11 octobre 2005
- 33 C/BUR.10 - Ordre du jour provisoire du Bureau
- 33 C/BUR.11 - Inclusion de nouveaux points sur l'ordre de jour de la Conférence générale
- 33 C/BUR.12 - Ordre du jour provisoire du Bureau
- 33 C/BUR.13 - Organisation de la dernière phase des travaux de la 33^e session de la Conférence générale

DOCUMENTS DE LA COMMISSION I

- 33 C/COM.I/1 + Prov. - Calendrier des travaux de la Commission I
- 33 C/COM.I/2 (33 C/81) - Rapport de la Commission I
- 33 C/8 COM.I - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et de budget pour 2006-2007

DOCUMENTS DE LA COMMISSION II

- 33 C/COM.II/1 Prov. + Rev. - Calendrier des travaux de la Commission II
- 33 C/COM.II/2 - Rapport de la Commission II
- 33 C/8 COM.II - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et de budget pour 2006-2007

DOCUMENTS DE LA COMMISSION III

33 C/COM.III/1 Prov. + Corr. + Rev. - Calendrier des travaux de la Commission III
33 C/COM.III/2 (33 C/83) - Rapport de la Commission III

33 C/8 COM.III - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et de budget pour 2006-2007

DOCUMENTS DE LA COMMISSION IV

33 C/COM.IV/1 (33 C/8) - Calendrier des travaux de la Commission IV
33 C/COM.IV/2 (33 C/83) - Rapport de la Commission IV

33 C/8 COM.IV - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et de budget pour 2006-2007

DOCUMENTS DE LA COMMISSION V

33 C/COM.V/1 Prov. + Rev. - Calendrier des travaux de la Commission V
33 C/COM.V/2 (33 C/85 Prov.) - Rapport de la Commission V

33 C/8 COM.V - Projets de résolution proposant des modifications au Projet de programme et de budget pour 2006-2007

DOCUMENTS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE

33 C/COM.ADM.1 + Prov. - Calendrier des travaux de la Commission administrative

33 C/COM.ADM.2 (33 C/80 Prov.) - Rapport de la Commission administrative

DOCUMENTS DE LA RÉUNION CONJOINTE DES COMMISSIONS DE PROGRAMME ET DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE

33C/PRG/ADM/1- Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2006-2007

DOCUMENTS DU COMITÉ JURIDIQUE

33 C/8 - Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au 33 C/5
33 C/90 - Premier Rapport du Comité juridique
33 C/91 - Deuxième Rapport du Comité juridique
33 C/92 - Troisième Rapport du Comité juridique
33 C/93 - Quatrième Rapport du Comité juridique
33 C/94 - Cinquième Rapport du Comité juridique
33 C/95 - Sixième Rapport du Comité juridique

DOCUMENTS DU COMITÉ DE CANDIDATURES

33 C/NOM/1 + Add. - Élection du président et des vice-présidents de la Conférence générale, ainsi que des présidents, vice-présidents et rapporteurs des commissions et comités
33 C/NOM/2 + Corr. - Élection de membres du Conseil exécutif
33 C/NOM/3 - Nomination du Directeur général
33 C/NOM/4 - Élection des membres du Comité juridique de la Conférence générale pour la 34e session de la Conférence générale

33 C/NOM/5 - Élection des membres du Comité du Siègre qui siégeront jusqu'à la clôture de la 35e session de la Conférence générale
33 C/NOM/6
33 C/NOM/6/INF.1 + Rev. + Add. - Élection d'un Commissaire aux comptes
33 C/NOM/7 - Élection de membres de la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre États parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement

- 33 C/NOM/8 - Élection des membres du Conseil intergouvernemental du Programme Information pour tous (IFAP)
- 33 C/NOM/10 + Rev. - Calendrier des travaux du Comité de candidatures et liste de points
- 33 C/NOM/INF.1 + Rev.1 + Rev.2 - Candidats pour l'élection du Conseil exécutif lors de la 33e session de la Conférence générale

- 33 C/NOM/INF.2 + Rev.1 + Rev.2 + Rev.3 + Rev.4 - Composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale
- 33 C/NOM/INF.3 - Élection de membres du Conseil exécutif - arrangements pratiques

PLÉNIÈRE

- 33 C/PLEN/DR.1 - Nomination du Directeur général

- 33 C/PLEN/DR.2 - Projet de résolution présenté par le Brésil, la Chine, la France, l'Inde, le Japon, le Nigéria et la Russie

DOCUMENTS D'INFORMATION

(La plupart des documents de la série INF ont été publiés en anglais et français seulement)

- 33 C/INF.1 - Invitations à la 33^e session de la Conférence générale
- 33 C/INF.2 - Allocution de Monsieur Koïchiro Matsuura, Directeur général, à l'occasion de la séance d'ouverture du débat de la politique générale
- 33 C/INF.3 - Informations relatives à l'exécution du Programme et budget 2004-2005
- 33 C/INF.4 - Informations relatives à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence générale
- 33 C/INF.5 - Rapport du Directeur général sur les activités du Fonds international pour la promotion de la culture (2004-2005)
- 33 C/INF.6 + Add. - Recommandation du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget pour 2006-2007
- 33 C/INF.8 - Rapport de la Commissaire aux comptes sur les audits de performance effectués au cours de l'exercice biennal 2002-2003, accompagné des observations du Conseil exécutif
- 33 C/INF.9 - Rapport du Directeur général sur la mise en œuvre des recommandations de la Commissaire aux comptes sur les audits déjà effectués
- 33 C/INF.10 - Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et Rapport de la Commissaire aux comptes sur la caisse d'assurance-maladie
- 33 C/INF.11 - Allocution de S. E. Monsieur Musa bin Jaafar bin Hassan (Président de la 33e session de la Conférence générale)
- 33 C/INF.12 - Allocution de S. E. Monsieur Michael Omolewa (Président de la 32e session de la Conférence générale)

- 33 C/INF.13 - Allocution de Monsieur Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion du 60e anniversaire de l'Organisation
- 33 C/INF.14 - Développement du Programme international relatif aux sciences fondamentales (PISF) et stratégie d'action proposée pour 2006-2007
- 33 C/INF.15 + Rev. - Allocution du Président de la Conférence générale à l'occasion du 60e anniversaire de l'Organisation
- 33 C/INF.16 - Allocution du Président de la Conférence générale à l'occasion du 60e anniversaire de l'Organisation
- 33 C/INF.16 + Rev. - Allocution du Président de l'Association internationale du personnel de l'UNESCO
- 33 C/INF.17 - Allocution de S. E. Monsieur Hamid Karzai à l'occasion du 60e anniversaire de l'UNESCO
- 33 C/INF.18 - Allocution de S. E. Monsieur Hort Kolher à l'occasion du 60e anniversaire de l'UNESCO
- 33 C/INF.19 - Allocution de S. E. Monsieur Hans Heinrich Wrede, Président du Conseil exécutif à l'occasion du 60e anniversaire de l'UNESCO
- 33 C/INF.20 - Communiqué de la Table ronde sur l'Éducation pour tous
- 33 C/INF.21 - Communiqué de la Table ronde des Ministres de l'éducation
- 33 C/INF.22 - Réponse du Directeur général au débat de la politique générale
- 33 C/INF.23 - Allocution de S. E. Monsieur Emomali Rakhmonov, Président de Tadjikistan

LISTA DE DOCUMENTOS DE LA 33ª REUNIÓN DE LA CONFERENCIA GENERAL

DOCUMENTOS GENERALES

- 33 C/Resoluciones + Corr.2 - Actas de la Conferencia General, 33ª reunión, París, 3-21 de octubre de 2005, v. 1: Resoluciones
- 33 C/1 Prov. Rev. + Add + Add. Corr. + Add.2 - Orden del día provisional revisado
- 33 C/2 + Add. + Add.2 + Add.3 - Organización de los trabajos de la reunión
- 33 C/3 - Informe del Director General sobre las actividades de la Organización en 2002-2003, presentado a los Estados Miembros y al Consejo Ejecutivo en cumplimiento del Artículo VI.3.b de la Constitución
- 33 C/5 Aprobado - Programa y Presupuesto Aprobados, 2006-2007
- 33 C/5 Proyecto - Proyecto de Programa y Presupuesto, 2006-2007
- 33 C/5 Proyecto Rev. + Add. (Resumen) - Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007, revisado (resumen)
- 33 C/6 + Add. - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007
- 33 C/7 - Preparación del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2008-2009 (34 C/5)
- 33 C/8 - Resumen de los proyectos de resolución que proponen enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5): nota de la Secretaría
- 33 C/8 COM.I - Proyectos de resolución que proponen enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM.II - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM.III - Proyectos de resolución que proponen enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM.IV - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/8 COM.V - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)
- 33 C/9 - Informe del Consejo Ejecutivo sobre sus actividades en 2004-2005, comprendidos sus métodos de trabajo
- 33 C/10 - Admisión en los trabajos de la Conferencia General de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales que no sean las que mantienen relaciones formales u operativas con la UNESCO: recomendaciones del Consejo Ejecutivo a este respecto
- 33 C/11 + Add. + Add.2 + Add.3 - Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución
- 33 C/12 - Propuesta de los Estados Miembros sobre las celebraciones de aniversarios a las que la UNESCO podría estar asociada en 2006-2007
- 33 C/13 + Add. - Jerusalén y la aplicación de la Resolución 32 C/39
- 33 C/14 + Add. - Aplicación de la Resolución 32 C/54 relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados
- 33 C/15 - Celebración de un Año Internacional de la Conciencia Planetaria y la Ética del Diálogo entre los Pueblos
- 33 C/16 - Uso inadecuado de símbolos y expresiones de carácter religioso
- 33 C/17 + Add. + Add.2 - Informe del grupo de trabajo especial encargado de examinar las relaciones entre los tres órganos de la UNESCO
- 33 C/18 - Aplicación de la Resolución 32 C/79: constitución de grupos de Estados Miembros para las elecciones al Consejo Ejecutivo - recomendaciones del Consejo Ejecutivo
- 33 C/19 - Principios y directrices para la creación y el funcionamiento de institutos y centros de la UNESCO (categoría 1) y de institutos y centros auspiciados por la UNESCO (categoría 2)
- 33 C/20 - Régimen jurídico relativo a la elaboración, el examen, la aprobación y el seguimiento de las declaraciones, cartas y otros instrumentos normativos similares que haya aprobado la Conferencia General y no estén contemplados en el Reglamento sobre las recomendaciones a los Estados Miembros y las convenciones internacionales previstas en el párrafo 4 del Artículo IV de la Constitución
- 33 C/21 - Proyecto de Convención Internacional contra el Dopaje en el Deporte
- 33 C/22 - Proyecto de Declaración relativa a las Normas Universales sobre la Bioética
- 33 C/23 + Add - Informe preliminar del Director General sobre la situación que debe reglamentarse y el posible alcance de ésta, acompañado de un anteproyecto de convención sobre la protección de la diversidad de los contenidos culturales y las expresiones artísticas
- 33 C/24 + Add. - Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO
- 33 C/25 Parte I + Add. + Parte II + Parte III - Informe del Director General sobre la puesta en práctica de la reforma
- 33 C/26 + Add. - Informe financiero y estados de cuentas comprobados relativos a las cuentas de la UNESCO correspondientes al ejercicio financiero cerrado el 31 de diciembre de 2003 e informe del Auditor Externo
- 33 C/27 + Add. + Corr. - Informe financiero y estados de cuentas provisionales en relación con las cuentas de la UNESCO al 31 de diciembre de 2004 para el ejercicio económico que se cerrará el 31 de diciembre de 2005
- 33 C/29 - Escala y moneda de pago de las contribuciones de los Estados Miembros para 2006-2007
- 33 C/30 + Add. + Add.2 - Recaudación de las contribuciones de los Estados Miembros

- 33 C/31 - Fondo de Operaciones: cuantía y administración del Fondo
- 33 C/32 - Estatuto y Reglamento del Personal
- 33 C/33 - Sueldos, subsidios y prestaciones del personal
- 33 C/34 + Add. - Informe del Director General sobre la situación de la distribución geográfica del personal
- 33 C/35 - Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas y Comité de Pensiones del Personal de la UNESCO
- 33 C/36 + Add. - Informe del Director General sobre la situación de la Caja de Seguros Médicos y designación de los representantes de los Estados Miembros en su Consejo de Administración para 2006-2007
- 33 C/37 - Lugar de celebración de la 34ª reunión de la Conferencia General
- 33 C/38 - Informe del Foro de la Juventud de la Conferencia General de la UNESCO (2005) - París, 30 de septiembre – 2 de octubre de 2005
- 33 C/39 - Estrategia de aplicación de un sistema mundial de alerta contra los tsunamis
- 33 C/40 - Establecimiento de un sistema de presentación de informes de los Estados Miembros a la Conferencia General sobre las medidas adoptadas para aplicar la recomendación sobre la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio
- 33 C/41 - La UNESCO y la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información
- 33 C/42 - Cooperación entre la UNESCO y la OCDE en la elaboración de "Directrices en materia de calidad de la educación superior a través de las fronteras"
- 33 C/43 - Creación en la India, bajo los auspicios de la UNESCO, de un centro regional de formación y enseñanza sobre biotecnología - Informe del Director General
- 33 C/44 - Creación en Tsukuba (Japón), bajo los auspicios de la UNESCO, del Centro Internacional sobre la Gestión de Riesgos relacionados con el Agua (ICHARM)
- 33 C/45 - Proclamación de un Día Mundial de la Filosofía
- 33 C/46 - Estrategia destinada a facilitar la restitución de los bienes culturales robados o exportados ilícitamente
- 33 C/47 - Objetos culturales desplazados en relación con la Segunda Guerra Mundial
- 33 C/48 - Preparación del Proyecto de Estrategia a Plazo Medio 2008-2013 (34 C/4)
- 33 C/49 - Proclamación de 2008, Año Internacional de las Naciones Unidas del Planeta Tierra
- 33 C/50 - "Fórum universal de las culturas - 2007" en Monterrey (México)
- 33 C/51 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 2006-2007
- 33 C/52 - Presentación de un informe global del Director General a la Conferencia General sobre los instrumentos normativos de la UNESCO
- 33 C/53 - Propuesta de creación, bajo los auspicios de la UNESCO, de un Centro Internacional PHI-HELP sobre la Legislación, las Políticas y las Ciencias relativas al Agua en la Universidad de Dundee, Escocia (Reino Unido)
- 33 C/54 - Definición de las regiones con miras a la ejecución por la Organización de las actividades de carácter regional
- 33 C/55 - Proyecto de contrato entre la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y el Director General
- 33 C/59 - Informe preliminar sobre la conveniencia y el alcance de una carta internacional de juegos y deportes tradicionales
- 33 C/60 - Propuesta de creación en Uagadugú (Burkina Faso), bajo los auspicios de la UNESCO, del Centro Internacional para la Educación de las Niñas y las Mujeres en África (CIEFFA)
- 33 C/61 - Propuesta de creación en Venezuela, bajo los auspicios de la UNESCO, del Centro Internacional de Ciencias Biológicas (CICB)
- 33 C/62 - Informe del Director General relativo al estudio de viabilidad para la concesión de la condición de instituto regional bajo los auspicios de la UNESCO (categoría 2) al Instituto de Matemática Pura y Aplicada (IMPA) de Brasil
- 33 C/63 - Propuesta de creación, bajo los auspicios de la UNESCO, del Centro Regional Europeo de Ecohidrología en Lodz (Polonia)
- 33 C/64 - Informe del Director General sobre la conveniencia de elaborar una Declaración internacional sobre la ética de la ciencia que sienta las bases de un código de conducta ético para los científicos
- 33 C/65 - Informe del Director General sobre la protección del nombre y el logotipo de la UNESCO
- 33 C/66 - Propuesta para que el Centro Internacional Artek para Jóvenes y Niños sea reconocido como centro auspiciado por la UNESCO
- 33 C/67 - Proclamación de 2009 Año Internacional de la Astronomía
- 33 C/68 - Propuesta de creación, bajo los auspicios de la UNESCO, de un centro regional para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en Cuzco (Perú)
- 33 C/69 - Propuesta de creación en La Serena (Chile), bajo los auspicios de la UNESCO, del Centro Regional del Agua para Zonas Áridas y Semiáridas de América Latina y el Caribe (CAZALAC)
- 33 C/70 - Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2006-2007 - Informe de la Reunión Conjunta de las Comisiones del Programa y la Comisión Administrativa
- 33 C/73 - Métodos de preparación del presupuesto, cálculos presupuestarios para 2006-2007 y técnicas presupuestarias (33 C/5, Rev. y Rev. Add.)
- 33 C/74 - Propuesta de creación en Cali (Colombia) de un Centro Regional sobre la Gestión del Agua en las Zonas Urbanas para América Latina y el Caribe, bajo los auspicios de la UNESCO
- 33 C/75 - Informe del Comité de Candidaturas: nombramiento de un Auditor Externo y composición de los comités, comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General
- 33 C/80 - Proyecto de informe de la Comisión Administrativa
- 33 C/81 - Proyecto de informe de la Comisión I
- 33 C/82 - Proyecto de informe de la Comisión II
- 33 C/83 - Proyecto de informe de la Comisión III
- 33 C/84 Prov. - Proyecto de informe de la Comisión IV
- 33 C/85 - Proyecto de informe de la Comisión V
- 33 C/87 - Primer informe del Comité de Verificación de Poderes

- 33 C/88 - Primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes - Exmo. Sr. Dragoljub Najman (Serbia y Montenegro), Presidente del Comité de Verificación de Poderes
- 33 C/89 – Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes - Exmo. Sr. Dragoljub Najman (Serbia y Montenegro), Presidente del Comité de Verificación de Poderes

- 33 C/90 - Comité Jurídico - Primer informe
- 33 C/91 - Comité Jurídico - Segundo informe
- 33 C/92 - Comité Jurídico - Tercer Informe
- 33 C/93 - Comité Jurídico - Cuarto informe
- 33 C/94 - Comité Jurídico - Quinto informe

INFORMES

- 33 C/REP/1 - Informe del Consejo de la Oficina Internacional de Educación sobre las actividades de la Oficina (2004-2005)
- 33 C/REP/2 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación sobre las actividades del Instituto (2004-2005)
- 33 C/REP/3 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Educación (Hamburgo) sobre las actividades del Instituto, 2004-2005
- 33 C/REP/5 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Utilización de las Tecnologías de la Información en la Educación sobre las actividades del Instituto (2004-2005)
- 33 C/REP/6 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de la UNESCO para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC) sobre las actividades del Instituto (2004-2005)
- 33 C/REP/7 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de la UNESCO para el fortalecimiento de capacidades en Africa (IICBA) acerca de las actividades del Instituto, 2004-2005
- 33 C/REP/8 - Informe del Comité Regional Intergubernamental del Proyecto Regional de Educación para América Latina y el Caribe (PRELAC)
- 33 C/REP/9 - Informe de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental sobre sus actividades (2003-2004)
- 33 C/REP/10 - Informe del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera (MAB) sobre sus actividades 2004-2005
- 33 C/REP/11 - Informe del Consejo del Programa Internacional de Ciencias de la Tierra acerca de sus actividades (2004-2005)
- 33 C/REP/12 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional sobre sus Actividades (2004-2005)
- 33 C/REP/13 - Informe del Director General sobre la labor del Comité Internacional de Bioética (CIB) y del Comité Intergubernamental de Bioética (CIGB)
- 33 C/REP/14 + Add. - Informe del Comité Intergubernamental de Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural sobre sus actividades (2004-2005)
- 33 C/REP/15 - Informe sobre las actividades del bienio 2004-2005 y la 13ª reunión del Comité intergubernamental para fomentar el retorno de los bienes culturales a sus países de origen o su restitución en caso de apropiación ilícita
- 33 C/REP/16 - Informe sobre las actividades del Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC) (2004-2005)
- 33 C/REP/17 - Informes sobre la ejecución del Programa Información para Todos
- 33 C/REP/18 - Informe del Consejo Intergubernamental sobre las actividades del Programa "Gestión de las Transformaciones Sociales" (MOST)
- 33 C/REP/19 - Informe del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPE), 2004-2005
- 33 C/REP/20 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de Estadística de la UNESCO sobre las actividades del Instituto, 2004-2005
- 33 C/REP/21 - Informe del Director General sobre la labor realizada por la Comisión Mundial de Ética del Conocimiento Científico y la Tecnología (COMEST) desde su tercera reunión
- 33 C/REP/22 - Informe del Consejo de Administración del Instituto UNESCO-IHE para la educación relativa al agua sobre las actividades del Instituto (2004-2005)
- 33 C/REP/23 - Informe del Comité de la Sede sobre sus principales actividades en 2004-2005

DOCUMENTOS DE LA MESA DE LA CONFERENCIA GENERAL

- 33 C/BUR.1 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia - Primera reunión, martes 4 de octubre de 2005
- 33 C/BUR.2 - Inclusión de nuevos puntos en el orden del día de la Conferencia General
- 33 C/BUR.3 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general del martes 4 de octubre de 2005 al jueves 6 de octubre de 2005
- 33 C/BUR.4 – Orden del día provisional de la Mesa - Segunda reunión, viernes 7 de octubre 2005
- 33 C/BUR.5 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia - Segunda reunión, viernes 7 de octubre de 2005
- 33 C/BUR.6 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general del viernes 7 al lunes 10 de octubre de 2005

- 33 C/BUR.7 - Orden del día provisional de la Mesa - Tercera reunión, martes 11 de octubre de 2005
- 33 C/BUR.8 - Inclusión de nuevos puntos en el orden del día de la Conferencia General
- 33 C/BUR.9 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general del martes 11 de octubre de 2005
- 33 C/BUR.10 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia - Cuarta reunión, viernes 14 de octubre de 2005

- 33 C/BUR.11 - Inclusión de nuevos puntos en el orden del día de la Conferencia General
- 33 C/BUR.12 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia - Quinta reunión, martes 18 de octubre de 2005
- 33 C/BUR.13 - Organización de la última fase de los trabajos de la 33ª reunión de la Conferencia General

DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN I

- 33 C/COM.I/1 Prov. - Comisión del programa I: proyecto de calendario de trabajo
- 33 C/COM.I/2 (33 C/81 Prov.) - Proyecto de informe de la Comisión I

- 33 C/8 COM.I - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)

DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN II

- 33 C/COM.II/1 Prov. Rev. - Proyecto de calendario de trabajo de la Comisión II
- 33 C/COM.II/2 (33 C/82 Prov.) - Proyecto de informe de la Comisión II

- 33 C/8 COM.II - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)

DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN III

- 33 C/COM.III/1 Rev. - Calendario de trabajo de la Comisión III
- 33 C/COM.III/2 (33 C/83 Prov.) - Proyecto de informe de la Comisión III

- 33 C/8 COM.III - Proyectos de resolución que proponen enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)

DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN IV

- 33 C/COM.IV/1 Prov. - Comisión IV del programa: proyecto de calendario de trabajo
- 33 C/COM.IV/2 (33 C/84 Prov.) - Proyecto de informe de la Comisión IV

- 33 C/8 COM.IV - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)

DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN V

- 33 C/COM.V/1 Prov. Rev. - Proyecto de calendario de trabajo de la Comisión V
- 33 C/COM.V/2 (33 C/85 Prov.) - Proyecto de informe de la Comisión V

- 33 C/8 COM.V - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5)

DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA

33 C/ADM/1 – Calendario de trabajo y documentación

33 C/COM. ADM.2 (33 C/80) – Proyecto de informe de la Comisión Administrativa

DOCUMENTOS DE LA REUNIÓN CONJUNTA DE LAS COMISIONES DEL PROGRAMA Y DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA

33 C/PRG/ADM/1- Reunión conjunta de las Comisiones del Programa y la Comisión Administrativa: aprobación

de la Resolución de Consignación de Créditos para 2006-2007

DOCUMENTOS DEL COMITÉ JURÍDICO

33 C/8 - Resumen de los proyectos de resolución que proponen enmiendas al Proyecto de Programa y

Presupuesto para 2006-2007 (33 C/5): nota de la Secretaría

DOCUMENTOS DEL COMITÉ DE CANDIDATURAS

33 C/NOM/1 + Add. - Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las comisiones y los comités

33 C/NOM/2 + Corr. - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo

33 C/NOM/3 – Nombramiento del Director General

33 C/NOM/4 - Elección de los miembros del Comité Jurídico de la Conferencia General para la 34ª reunión de la Conferencia General

33 C/NOM/5 - Elección de los miembros del Comité de la Sede que ocuparán sus escaños hasta la 35ª reunión de la Conferencia General

33 C/NOM/6 - Elección de un Auditor Externo

33 C/NOM/7 - Elección de miembros de la Comisión de conciliación y buenos oficios facultada para resolver las controversias que puedan plantearse entre

Estados Parte en la Convención relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la esfera de la Enseñanza

33 C/NOM/8 – Elección de miembros del Consejo de la Oficina Internacional de Educación de la UNESCO, así como de otros órganos cuyos miembros son elegidos por la Conferencia General

33 C/NOM/10 + Rev. - Calendario y lista de puntos: Comité de candidaturas

33 C/NOM/INF.1 + Rev.4 - Candidatos a la elección de miembros del Consejo Ejecutivo en la 33ª reunión de la Conferencia General

33 C/NOM/INF.2 + Rev.4 - Composición de los Comités, Comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General

33 C/NOM/INF.3 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo: modalidades prácticas

PLENARIA

33 C/PLEN/DR.1 - Nombramiento del Director General, proyecto de resolución presentado por: el Presidente del Consejo Ejecutivo

33 C/PLEN/DR.2 - Proyecto de resolución presentado por: Brasil, China, Federación de Rusia, Francia, India, Japón y Nigeria

DOCUMENTOS DE INFORMACIÓN

(La mayoría de los documentos de la serie INF se publicaron solamente en francés e inglés)

- 33 C/INF.3 - Información relativa a la ejecución del Programa y Presupuesto 2004-2005
- 33 C/INF.21 - Mesa Redonda Ministerial - Educación para Todos - París, UNESCO, 7-8 de octubre de 2005 - Comunicado

- 33 C/INF.25 - Discurso del Sr. Koichiro Matsuura Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) con motivo de la ceremonia de su reinvestidura en el cargo de Director General de la UNESCO - UNESCO, 21 de octubre de 2005

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ 33-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

ОСНОВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- 33 C/Resolutions + Corr. + Corr.2 + Corr.3
Акты Генеральной конференции, 33-я сессия, Париж,
3-21 октября 2005 г., т.1: Резолюции
- 33 C/1 Prov. Rev. + Add. + Add. Corr.+ Add.2
Пересмотренная предварительная повестка дня
- 33 C/2 + Add. + Add.2 + Add.3 Организация работы сессии
- 33 C/3 - Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 2002-2003 гг. Рассылается государствам-членам и Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3.b Устава ЮНЕСКО
- 33 C/5 УТВ. - Утвержденные программа и бюджет, 2006-2007 гг.
- 33 C/5 Draft - Проект программы и бюджета, 2006-2007 гг.
- 33 C/5 Draft Rev. + Add. (Summary) Пересмотренный Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг. (резюме)
- 33 C/6 + Add. - Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг.
- 33 C/7 - Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)
- 33 C/8 - Резюме проектов резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5): записка Секретариата
- 33 C/8 SOM.I - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)
- 33 C/8 SOM.II - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)
- 33 C/8 SOM.III - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)
- 33 C/8 SOM.IV - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)
- 33 C/8 SOM.V - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)
- 33 C/9 - Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 2004-2005 гг., в том числе о методах его работы
- 33 C/10 - Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других международных неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные и рабочие отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительному совету по этому вопросу
- 33 C/11 + Add. + Add.2 + Add.3 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава
- 33 C/12 - Предложения государств-членов, касающиеся мероприятий по случаю памятных дат, в которых ЮНЕСКО могла бы принять участие в 2006-2007 гг.
- 33 C/13 + Add. - Иерусалим и выполнение резолюции 32 C/39
- 33 C/14 + Add. - Выполнение резолюции 32 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях
- 33 C/15 - Проведение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами
- 33 C/16 - Злоупотребление религиозными символами и изречениями
- 33 C/17 + Add.+Add 2 - Доклад Специальной рабочей группы по отношениям между тремя органами ЮНЕСКО
- 33 C/18 - Выполнение резолюции 32 C/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет – Рекомендации Исполнительного совета
- 33 C/19 - Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)
- 33 C/20 - Юридические рамки для разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь принимаемых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава
- 33 C/21 - Проект международной конвенции о борьбе с допингом в спорте
- 33 C/22 - Проект декларации о всеобщих нормах в области биоэтики
- 33 C/23 + add. - Предварительный доклад Генерального директора по вопросу, который должен стать предметом регламентации, а также о возможной сфере охвата такой регламентации и предварительный проект конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения
- 33 C/24 + Add. - Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО
- 33 C/25 Part I-III + Add.(Part I) - Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы
- 33 C/26 + Add. - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 г., и доклад ревизора со стороны
- 33 C/27 + Add. + Corr. - Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за

- финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г.
- 33 C/29 - Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов за 2006-2007 гг.
- 33 C/30 + Add. + Add.2 - Поступление взносов государств-членов
- 33 C/31 - Фонд оборотных средств: уровень и управление
- 33 C/32 - Положение и правила о персонале
- 33 C/33 - Оклады, надбавки и выплаты персоналу
- 33 C/34 + Add. - Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала
- 33 C/35 - Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО
- 33 C/36 + Add. - Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2006-2007 гг.
- 33 C/37 - Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции
- 33 C/38 - Доклад Молодежного форума Генеральной конференции ЮНЕСКО (2005 г.), Париж, 30 сентября – 2 октября 2005 г.
- 33 C/39 - Стратегия создания Глобальной системы предупреждения о цунами
- 33 C/40 - Введение системы докладов государств-членов для Генеральной конференции об их деятельности по осуществлению Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству
- 33 C/41 - ЮНЕСКО и Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества
- 33 C/42 - Сотрудничество между ЮНЕСКО и ОЭСР в разработке Руководящих принципов «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании»
- 33 C/43 - Создание в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО: доклад Генерального директора
- 33 C/44 - Предложение о создании в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/45 - Провозглашение Всемирного дня философии
- 33 C/46 - Стратегия содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей
- 33 C/47 - Предметы культуры, перемещенные в связи со Второй мировой войной
- 33 C/48 - Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)
- 33 C/49 - Провозглашение Организацией Объединенных Наций 2008 года Международным годом планеты Земля
- 33 C/50 - «Всемирный форум культур – 2007 г.» в Монтеррее, Мексика
- 33 C/51 - Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг.
- 33 C/52 - Представление Генеральной конференции общего доклада Генерального директора о нормативных документах ЮНЕСКО
- 33 C/53 - Предложение о создании Центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при Университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство), под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/54 - Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера
- 33 C/55 - Проект договора между Организацией объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры и Генеральным директором
- 33 C/59 - Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта
- 33 C/60 - Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/61 - Предложение о создании Международного центра по биологическим наукам (МЦБН) в Венесуэле под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/62 - Предоставление Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО (категории II): доклад Генерального директора
- 33 C/63 - Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/64 - Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения для ученых
- 33 C/65 - Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО
- 33 C/66 - Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/67 - Провозглашение Организацией Объединенных Наций 2009 года Международным годом астрономии
- 33 C/68 + Согг. - Предложение о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Куско (Республика Перу) под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/69 - Предложение о создании в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полусушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/70 - Утверждение Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.: доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам
- 33 C/73 - Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2006-2007 гг. и методы составления бюджета (33 C/5, Rev. и Rev. Add.)
- 33 C/74 - Предложение о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО
- 33 C/75 - Назначение ревизора со стороны и состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции
- 33 C/80 - Проект доклада Комиссии по административным вопросам

- 33 C/81 - Проект доклада Комиссии I
- 33 C/82 - Проект доклада Комиссии II
- 33 C/83 - Проект доклада Комиссии III
- 33 C/84 Prov. - Проект доклада Комиссии IV
- 33 C/85 - Проект доклада Комиссии V
- 33 C/87 - Первый доклад Комитета по проверке полномочий
- 33 C/88 - Первый доклад Комитета по проверке полномочий – Е.П. г-н Драголюб Найман (Сербия и Черногория), председатель Комитета по проверке полномочий

- 33 C/89 - Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий – Е.П. г-н Драголюб Найман (Сербия и Черногория), председатель Комитета по проверке полномочий
- 33 C/90 - Юридический Комитет – Первый доклад
- 33 C/91 - Юридический Комитет – Второй доклад
- 33 C/92 - Юридический Комитет – Третий доклад
- 33 C/93 - Юридический Комитет – Четвертый доклад
- 33 C/94- Юридический Комитет – Пятый доклад

ДОКЛАДЫ

- 33 C/REP 1 - Доклад Совета МБП о деятельности Международного бюро просвещения (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP.2 - Доклад Совета управляющих Международного института планирования образования о деятельности Института (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP.3 - Доклад Административного совета Института ЮНЕСКО по образованию (Гамбург) о деятельности Института (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP.5 - Доклад Совета управляющих Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании о его деятельности (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP 6 - Доклад Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) о деятельности Института (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP/7 - Доклад Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) о деятельности в 2004-2005 гг.
- 33 C/REP 8 - Доклад Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛАК)
- 33 C/REP.9 - Доклад Межправительственной океанографической комиссии о ее деятельности (2003-2004 гг.)
- 33 C/REP 10 - Доклад Международного координационного совета программы «Человек и биосфера» (МАБ) о своей деятельности в 2004-2005 гг.
- 33 C/REP.11 - Доклад Совета Международной программы по геонаукам о своей деятельности (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP/12 - Доклад Межправительственного совета Международной гидрологической программы о своей деятельности (2004-2005 гг.)

- 33 C/REP/13 - Доклад Генерального директора о работе Международного комитета по биоэтике (МКБ) и Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ)
- 33 C/REP/14 + Add. - Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP 15 - Доклад о деятельности в 2004-2005 гг. и о тринадцатой сессии Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения
- 33 C/REP 16 - Доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МППК) о своей деятельности (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP 17 - Доклады об осуществлении программы «Информация для всех»
- 33 C/REP 18 - Доклад Межправительственного совета о деятельности в рамках программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ) (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP 19 - Доклад межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP 20 - Доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО о деятельности Института (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP 21 - Доклад Генерального директора о работе, проделанной Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ) со времени ее третьей сессии
- 33 C/REP/22 - Доклад Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (2004-2005 гг.)
- 33 C/REP.23 - Доклад Комитета по Штаб-квартире о его деятельности в ходе двухлетнего периода 2004-2005 гг.

ДОКУМЕНТЫ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

- 33 C/BUR. 1 - Предварительная повестка дня Президиума – Первое заседание, вторник 4 октября 2005 г.
- 33 C/BUR. 2 - Включение новых пунктов в повестку дня Генеральной конференции
- 33 C/BUR. 3 - Список ораторов, записавшихся для выступления в обсуждении вопросов общей

политики со вторника 4 октября 2005 г. по четверг 6 октября 2005 г.

- 33 C/BUR. 4 - Предварительная повестка дня Президиума – Второе заседание, пятница 7 октября 2005 г.
- 33 C/BUR. 5 - Включение новых пунктов в повестку дня Генеральной конференции

- 33 C/BUR. 6 - Список ораторов, записавшихся для выступления в обсуждении вопросов общей политики с пятницы 7 октября 2005 г. по понедельник 10 октября 2005 г.
- 33 C/BUR. 7 - Предварительная повестка дня Президиума – Третье заседание, вторник 11 октября 2005 г.
- 33 C/BUR. 8 - Включение новых пунктов в повестку дня Генеральной конференции
- 33 C/BUR. 9 - Список ораторов, записавшихся для выступления в обсуждении вопросов общей политики во вторник 11 октября 2005 г.

- 33 C/BUR. 10 - Предварительная повестка дня Президиума – Четвертое заседание, пятница 14 октября 2005 г.
- 33 C/BUR. 11 - Включение новых пунктов в повестку дня Генеральной конференции
- 33 C/BUR. 12 - Предварительная повестка дня Президиума – Пятое заседание, вторник 18 октября 2005 г.
- 33 C/BUR. 13 - Организация последнего этапа работы 33-й сессии Генеральной конференции

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ I

- 33 C/COM.I/ 1 Prov. - Комиссия по Программе I: проект расписания работы
- 33 C/COM.I/ 2 (33 C/81 Prov.) - Проект доклада Комиссии I

- 33 C/8 COM.I - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ II

- 33 C/COM II/1 Prov. Rev. - Проект расписания работы Комиссии II
- 33 C/COM II/2 (33 C/82 Prov.) - Проект доклада Комиссии II

- 33 C/8 COM.II - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ III

- 33 C/COM III/1 Rev. - Расписание работы Комиссии III
- 33 C/COM III/2 (33 C/83 Prov.) - Проект доклада Комиссии III

- 33 C/8 COM.III - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ IV

- 33 C/COM.IV/1 Prov. - Предварительное расписание работы Комиссии IV
- 33 C/COM.IV/2 (33 C/84 Prov.) - Проект доклада Комиссии IV

- 33 C/8 COM.IV - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ V

- 33 C/COM.V/1 Prov.Rev. - Предварительное расписание работы Комиссии V
- 33 C/COM.V/2 (33 C/85 Prov.) - Проект доклада Комиссии V

- 33 C/8 COM.V - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ

- 33 C/ADM/1 - Расписание работы и документация

- 33 C/COM.ADM/2 (33 C/80) - Проект доклада Комиссии по административным вопросам

ДОКУМЕНТЫ СОВМЕСТНОГО ЗАСЕДАНИЯ КОМИССИЙ ПО ПРОГРАММЕ И КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ

- 33 C/PRG/ADM.1 - Совместное заседание комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам: утверждение Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.

ДОКУМЕНТЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

- 33 C/8 - Резюме проектов резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5): записка Секретариата

ДОКУМЕНТЫ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

- 33 C/NOM/1 + Add. - Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов
- 33 C/NOM 2 + Согг. - Выборы членов Исполнительного совета
- 33 C/NOM/3 - Назначение Генерального директора
- 33 C/NOM 4 - Выборы членов Юридического комитета 34-й сессии Генеральной конференции
- 33 C/NOM 5 - Выборы членов Комитета по Штаб-квартире на срок до закрытия 35-й сессии Генеральной конференции
- 33 C/NOM 6 - Выборы ревизора со стороны
- 33 C/NOM.7 - Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования
- 33 C/NOM/8 - Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО и других органов, члены которых избираются Генеральной конференцией
- 33 C/NOM/10 + Rev. - Расписание работы и список пунктов
- 33 C/NOM/INF.1 + Rev.1-4 - Кандидатуры для выборов в Исполнительный совет, представленные на 33-й сессии Генеральной конференции
- 33 C/NOM/INF.2 + Rev.1-4 - Состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции
- 33 C/NOM/INF.3 - Выборы членов Исполнительного совета: порядок проведения выборов

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

- 33 C/PLEN/DR. 1 - Назначение Генерального Директора, проект резолюции, представленный Председателем Исполнительного совета
- 33 C/PLEN/DR. 2 - Проект резолюции, представленный Бразилией, Индией, Китаем, Нигерией, Российской Федерацией, Францией и Японией

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

(Большинство документов серии INF публикуются только на английском и французском языках)

- 33 C/INF.3
Информация, касающаяся выполнения программы и исполнения бюджета в 2004-2005 гг.
- 33 C/INF.21
Совещание за круглым столом на уровне министров «Образование для всех»
Париж, ЮНЕСКО, 7-8 октября 2005 г.,
Коммюнике

قائمة وثائق الدورة الثالثة والثلاثين

للمؤتمر العام

وثائق عامة

- ٣٣/م/قرارات + تصويب + تصويب ٢ - سجلات المؤتمر العام، الدورة الثالثة والثلاثون، باريس، ٣ - ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ - المجلد الأول: القرارات
- ٣٣/م/١ مؤقته، معدلة ضميمة + وضميمة وتصويب، ومعدلة ضميمة ٢ - جدول الأعمال المؤقت المعدل
- ٣٣/م/٢ وضميمة وضميمة ٢ وضميمة ٣ - تنظيم أعمال الدورة
- ٣٣/م/٣ - تقرير المدير العام عن نشاط المنظمة في عامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣، بلغ للدول الأعضاء والمجلس التنفيذي طبقاً للمادة السادسة - ٣ (ب) من الميثاق التأسيسي
- ٣٣/م/٥ المعتمدة - البرنامج والميزانية المعتمدان لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٥ مشروع - مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٥ معدلة وضميمة (الملخص) - مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ - معدل (الملخص)
- ٣٣/م/٦ وضميمة - توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٧ - إعداد مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٨-٢٠٠٩ (٥/م/٣٤)
- ٣٣/م/٨ - ملخص مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (٥/م/٣٣): مذكرة من الأمانة
- ٣٣/م/٨/اللجنة الأولى - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٨/اللجنة الثانية - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٨/اللجنة الثالثة - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٨/اللجنة الرابعة - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٨/اللجنة الخامسة - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٨/اللجنة القانونية - فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/٩ - تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته في عامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥، بما في ذلك أساليب عمله
- ٣٣/م/١٠ - قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية، غير المنظمات التي تقيم علاقات رسمية وتنفيذية مع اليونسكو،
- حضور أعمال للمؤتمر العام، وتوصيات المجلس التنفيذي بهذا الشأن
- ٣٣/م/١١ وضميمة وضميمة ٢ وضميمة ٣ - تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - جيم من الميثاق التأسيسي
- ٣٣/م/١٢ - مقترحات الدول الأعضاء بشأن احتفالات الذكرى التي يمكن أن تشارك فيها اليونسكو في الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- ٣٣/م/١٣ وضميمة - القدس وتنفيذ القرار ٣٢/م/٣٩
- ٣٣/م/١٤ وضميمة - تطبيق القرار ٣٢/م/٥٤ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة
- ٣٣/م/١٥ - الاحتفال بالسنة الدولية للوعي العالمي وأخلاقيات الحوار بين الشعوب
- ٣٣/م/١٦ - إساءة استخدام التعبيرات والرموز الدينية
- ٣٣/م/١٧ وضميمة وضميمة ٢ - تقرير فريق العمل الخاص المكلف بدراسة العلاقات بين الهيئات الثلاث لليونسكو
- ٣٣/م/١٨ - تطبيق القرار ٣٢/م/٧٩: توزيع الدول الأعضاء على مجموعات لأغراض الانتخابات في المجلس التنفيذي - توصيات المجلس التنفيذي
- ٣٣/م/١٩ - المبادئ والخطوط التوجيهية المتعلقة بإنشاء وتشغيل معاهد اليونسكو ومراكزها (الفئة ١) والمعاهد والمراكز التي تعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢)
- ٣٣/م/٢٠ - إطار قانوني لإعداد دراسة واعتماد ومتابعة الإعلانات والمواثيق وغيرها من الوثائق التقنية المماثلة التي يعتمدها المؤتمر العام والتي لا يشملها النظام الخاص بالتوصيات الموجهة إلى الدول الأعضاء وبالاتفاقيات الدولية المنصوص عليها في الفقرة ٤ من المادة الرابعة من الميثاق التأسيسي
- ٣٣/م/٢١ - مشروع اتفاقية دولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة
- ٣٣/م/٢٢ - مشروع إعلان بشأن معايير عالمية لأخلاقيات البيولوجيا
- ٣٣/م/٢٣ وضميمة وتصويب وتصويب ٢ - التقرير الأولي للمدير العام عن الأوضاع التي ينبغي أن تشكل موضوع تنظيم قانوني، وكذلك عن النطاق المحتمل لهذا التنظيم، مشفوعاً بمشروع أولي لاتفاقية بشأن حماية تنوع المصامين الثقافية وأشكال التعبير الفني
- ٣٣/م/٢٤ وضميمة - طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو
- ٣٣/م/٢٥ الجزء الأول وضميمة والجزء الثاني والجزء الثالث - تقرير المدير العام عن تنفيذ عملية الإصلاح

٢٦/٣٣ - وضميمة - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة بشأن حسابات اليونسكو عن الفترة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣ وتقرير مراجع الحسابات الخارجي ٢٧/٣٣ وضميمة وتصويب - التقرير المالي والبيانات المالية المؤقتة المتعلقة بحسابات اليونسكو في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤ للفترة المالية التي تنتهي في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥

٢٩/٣٣ - جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء والعملية التي تؤدي بها الاشتراكات في عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

٣٠/٣٣ وضميمة وضميمة ٢ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء

٣١/٣٣ - رأس المال العامل: مقداره وإدارته

٣٢/٣٣ - نظام ولائحة الموظفين

٣٣/٣٣ - المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين

٣٤/٣٣ وضميمة - تقرير المدير العام عن الوضع فيما يخص التوزيع الجغرافي للموظفين

٣٥/٣٣ - الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة، ولجنة المعاشات التقاعدية لموظفي اليونسكو

٣٦/٣٣ وضميمة - تقرير المدير العام عن حالة صندوق التأمين الصحي وتعيين ممثلي الدول الأعضاء في مجلس إدارة الصندوق لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

٣٧/٣٣ - مكان انعقاد الدورة الرابعة والثلاثين للمؤتمر العام

٣٨/٣٣ - تقرير منتدى الشباب للمؤتمر العام لليونسكو (٢٠٠٥) (- باريس، ٣٠ أيلول/سبتمبر - ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥

٣٩/٣٣ - استراتيجية لإقامة نظام عالمي للإنذار بأمواج التسونامي

٤٠/٣٣ - استحداث نظام خاص بتقديم التقارير من الدول الأعضاء إلى المؤتمر العام عما اتخذته من تدابير لتنفيذ التوصية بشأن تعزيز التعدد اللغوي واستخدامه وتعميم الانتفاع بالمجال السببرني

٤١/٣٣ - اليونسكو ومؤتمر القمة العالمي لمجتمع المعلومات

٤٢/٣٣ وتصويب - التعاون بين اليونسكو ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي لصياغة مبادئ توجيهية بشأن "جودة التعليم العالي الموفر عبر الحدود"

٤٣/٣٣ - إنشاء مركز إقليمي للتدريب والتعليم في مجال البيوتكنولوجيا في الهند، تحت رعاية اليونسكو: تقرير المدير العام

٤٤/٣٣ - اقتراح إنشاء مركز دولي لإدارة شؤون المخاطر المتعلقة بالمياه (ICHARM) في تسوكوبا، اليابان، تحت رعاية اليونسكو

٤٥/٣٣ - إعلان يوم عالمي للفلسفة

٤٦/٣٣ - استراتيجية لتيسير رد الممتلكات الثقافية المسروقة أو المصدرة بطرق غير مشروعة

٤٧/٣٣ - القطع الثقافية المنقولة من مواطنها جراء الحرب العالمية الثانية

٤٨/٣٣ - إعداد مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٨-٢٠١٣ (٤/٣٤)

٤٩/٣٣ - إعلان سنة ٢٠٠٨ سنة الأمم المتحدة الدولية لكوكب الأرض

٥٠/٣٣ - "المنتدى العالمي للثقافات - ٢٠٠٧" في مونتيري، المكسيك

٥١/٣٣ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

٥٢/٣٣ - استحداث نظام لتقديم تقرير شامل من المدير العام إلى المؤتمر العام عن الوثائق التقنية لليونسكو

٥٣/٣٣ - اقتراح إنشاء مركز تابع للبرنامج الهيدرولوجي الدولي - مبادرة تسخير الهيدرولوجيا لخدمة البيئة والحياة ووضع السياسات (IHP-HELP) يعني بالقانون والسياسات والعلوم في مجال المياه، بجامعة داندي، اسكتلندا، المملكة المتحدة، تحت رعاية اليونسكو

٥٤/٣٣ - تحديد المناطق بهدف تنفيذ المنظمة للأنشطة ذات الطابع الإقليمي

٥٥/٣٣ - مشروع عقد بين منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة والمدير العام

٥٩/٣٣ - تقرير أولي عن جدوى ونطاق ميثاق دولي للألعاب والرياضات التقليدية

٦٠/٣٣ - اقتراح يتعلق بإنشاء المركز الدولي لتعليم الفتيات والنساء في أفريقيا، تحت رعاية اليونسكو، في واغادوغو ببوركينا فاسو

٦١/٣٣ - اقتراح إنشاء المركز الدولي للعلوم البيولوجية (CICB) (في فنزويلا تحت رعاية اليونسكو

٦٢/٣٣ - تقرير المدير العام عن دراسة الجدوى لمنح معهد الرياضيات البحتة والتطبيقية (IMPA/إمبا) في البرازيل صفة معهد إقليمي يعمل تحت رعاية اليونسكو

٦٣/٣٣ - اقتراح إنشاء المركز الإقليمي الأوروبي للهيدرولوجيا الإيكولوجية في لودز ببولندا، تحت رعاية اليونسكو

٦٤/٣٣ - تقرير المدير العام عن ملاءمة إعداد إعلان دولي عن أخلاقيات العلوم يشكل أساسا يستند إليه في وضع مدونة للسلوك الأخلاقي للعلميين

٦٥/٣٣ - تقرير المدير العام عن حماية اسم اليونسكو وشعارها

٦٦/٣٣ - اقتراح إنشاء مركز آرتيك الدولي للشباب والأطفال تحت رعاية اليونسكو

٦٧/٣٣ - إعلان سنة ٢٠٠٩ سنة الأمم المتحدة لعلم الفلك

٦٨/٣٣ - اقتراح إنشاء مركز إقليمي لصون التراث الثقافي غير المادي، في كوسكو (جمهورية بيرو)، تحت رعاية اليونسكو

٦٩/٣٣ - اقتراح إنشاء مركز إقليمي للمياه في المناطق القاحلة وشبه القاحلة من أمريكا اللاتينية والكاريبي (CAZALAC) في لاسيرينا، شيلي، تحت رعاية اليونسكو

٧٠/٣٣ - اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧: تقرير الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية

٣٣/م٧٣ - أساليب إعداد الميزانية وتقديرات الميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ وتقنيات الميزنة (٣٣/م٥، معدلة، ومعدلة وضميمة)

٣٣/م٧٤ - اقتراح إنشاء المركز الإقليمي لإدارة المياه في المناطق الحضرية في مدينة كالي في كولومبيا، تحت رعاية اليونسكو

٣٣/م٧٥ - تقرير لجنة الترشيحات: تعيين مراجع خارجي للحسابات وتشكيل اللجان والهيئات الفرعية الأخرى التابعة للمؤتمر العام

٣٣/م٨٠ - تقرير اللجنة الإدارية

٣٣/م٨١ - معدلة - تقرير اللجنة الأولى

٣٣/م٨٢ - مؤقتة - تقرير اللجنة الثانية

٣٣/م٨٣ - تقرير اللجنة الثالثة

٣٣/م٨٥ - تقرير اللجنة الخامسة

٣٣/م٨٧ - التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد

٣٣/م٨٨ - التقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد - سعادة السيد دراغولجوف نايمان (صربيا والجبل الأسود) رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

٣٣/م٨٩ - التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد - سعادة السيد دراغولجوف نايمان (صربيا والجبل الأسود) رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

٣٣/م٩٠ - التقرير الأول للجنة القانونية

٣٣/م٩١ - التقرير الثاني للجنة القانونية

٣٣/م٩٢ - التقرير الثالث للجنة القانونية

٣٣/م٩٣ - التقرير الرابع للجنة القانونية

٣٣/م٩٤ - التقرير الخامس للجنة القانونية

٣٣/م١ - تقرير مجلس مكتب التربية الدولي عن أنشطة المكتب، ٢٠٠٤-٢٠٠٥

٣٣/م٢ - تقرير مجلس إدارة المعهد الدولي لتخطيط التربية عن أنشطة المعهد (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٣ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو للتربية (هامبورغ) عن أنشطة المعهد (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٥ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو لتكنولوجيات المعلومات في مجال التربية عن أنشطة المعهد (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٦ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو الدولي للتعليم العالي في أمريكا اللاتينية والكاريبي (إيسالك-IESALC) عن أنشطة المعهد (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٧ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو الدولي لبناء القدرات في أفريقيا عن أنشطة المعهد لعامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥

٣٣/م٨ - تقرير اللجنة الإقليمية الحكومية لمشروع التربية الإقليمية لأمريكا اللاتينية والكاريبي (بريلاك - PRELAC)

٣٣/م٩ - تقرير اللجنة الحكومية لعلوم المحيطات عن أنشطتها (٢٠٠٣-٢٠٠٤)

٣٣/م١٠ - تقرير المجلس الدولي لتنسيق برنامج الإنسان والمحيط الحيوي (الماب) عن أنشطته في الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥

٣٣/م١١ - تقرير مجلس البرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية عن أنشطته (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م١٢ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي (بهد) عن أنشطته (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م١٣ - تقرير المدير العام عن أعمال اللجنة الدولية لأخلاقيات البيولوجيا (CIB) واللجنة الدولية الحكومية لأخلاقيات البيولوجيا (CIGB)

التقارير

٣٣/م١٤ - تقرير/تقرير ١٤/ وضميمة - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي عن أنشطتها (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م١٥ - تقرير "اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز إعادة الممتلكات الثقافية إلى بلادها الأصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع" عن أنشطتها في ٢٠٠٤-٢٠٠٥ وعن دورتها الثالثة عشرة

٣٣/م١٦ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال عن أنشطته (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م١٧ - تقريران عن تنفيذ برنامج المعلومات للجميع

٣٣/م١٨ - تقرير المجلس الدولي الحكومي لبرنامج إدارة التحولات الاجتماعية (موست) عن أنشطته (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م١٩ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٢٠ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو للإحصاء عن أنشطة المعهد (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٢١ - تقرير المدير العام عن أعمال اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية (كومست - COMEST) منذ دورتها الثالثة

٣٣/م٢٢ - تقرير مجلس إدارة معهد التعليم في مجال المياه (UNESCO-IHE) عن أنشطة المعهد (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٢٣ - تقرير لجنة المقر عن الأنشطة التي نفذتها في عامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥

٣٣/م٢٤ - تقرير المجلس الدولي لتنسيق برنامج الإنسان والمحيط الحيوي (الماب) عن أنشطته في الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥

٣٣/م٢٥ - تقرير مجلس البرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية عن أنشطته (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٢٦ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي (بهد) عن أنشطته (٢٠٠٤-٢٠٠٥)

٣٣/م٢٧ - تقرير المدير العام عن أعمال اللجنة الدولية لأخلاقيات البيولوجيا (CIB) واللجنة الدولية الحكومية لأخلاقيات البيولوجيا (CIGB)

وثائق مكتب المؤتمر العام

- ٣٣/م/مكتب/١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثالث، الثلاثاء، ١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/٢ - إدراج مسائل جديدة في جدول أعمال المؤتمر العام
- ٣٣/م/مكتب/٣ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، من يوم الثلاثاء ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ إلى يوم الخميس ٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/٤ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثاني، الجمعة ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/٥ - إدراج مسائل جديدة في جدول أعمال المؤتمر العام
- ٣٣/م/مكتب/٦ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، من يوم الجمعة ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ إلى يوم الاثنين ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/٧ - جدول أعمال مكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثالث، الثلاثاء، ١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/٨ - إدراج مسألة جديدة في جدول أعمال المؤتمر العام
- ٣٣/م/مكتب/٩ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، يوم الثلاثاء ١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/١٠ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الرابع، يوم الجمعة ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/١١ - إدراج مسألة جديدة في جدول أعمال المؤتمر العام
- ٣٣/م/مكتب/١٢ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الخامس، يوم الثلاثاء ١٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥
- ٣٣/م/مكتب/١٣ - تنظيم المرحلة الأخيرة من أعمال الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام

وثائق اللجنة الأولى

- ٣٣/م/اللجنة الأولى/١ - مؤقته - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الأولى
- ٣٣/م/اللجنة الأولى/٢ (٨١/م/٣٣) - مشروع تقرير اللجنة الأولى
- ٣٣/م/اللجنة الأولى/٨ - مشروع القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

وثائق اللجنة الثانية

- ٣٣/م/اللجنة الثانية/١ - مؤقته ومعدلة - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثانية
- ٣٣/م/اللجنة الثانية/٢ (٨٢/م/٣٣) - مشروع تقرير اللجنة الثانية
- ٣٣/م/اللجنة الثانية/٨ - مشروع القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (٥/م/٣٣)

وثائق اللجنة الثالثة

- ٣٣/م/اللجنة الثالثة/١ - معدلة - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثالثة
- ٣٣/م/اللجنة الثالثة/٢ (٨٣/م/٣٣) - مؤقته - مشروع تقرير اللجنة الثالثة
- ٣٣/م/اللجنة الثالثة/٨ - مشروع القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (٥/م/٣٣)

وثائق اللجنة الرابعة

- ٣٣/م/اللجنة الرابعة/١ - مؤقته - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الرابعة
- ٣٣/م/اللجنة الرابعة/٢ (٨٤/م/٣٣) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة
- ٣٣/م/اللجنة الرابعة/٨ - مشروع القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (٥/م/٣٣)

وثائق اللجنة الخامسة

- ٣٣/م/اللجنة الخامسة/١/ مؤقتة ومعدلة - الجدول الزمني المؤقت لأعمال اللجنة الخامسة
٣٣/م/اللجنة الخامسة/٢/ (٨٥/م/٣٣) مؤقتة - مشروع تقرير اللجنة الخامسة
٣٣/م/اللجنة الخامسة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

وثائق اللجنة الإدارية

- ٣٣/م/اللجنة الإدارية/١/ مؤقتة - الجدول الزمني لأعمال اللجنة الإدارية
٣٣/م/اللجنة الإدارية/٢/ (٨٠/م/٣٣) - مشروع تقرير اللجنة الإدارية

وثائق الاجتماع المشترك بين

لجان البرنامج واللجنة الإدارية

- ٣٣/م/لجان البرنامج/إدارية/١/ - الاجتماع المشترك للجان البرنامج واللجنة الإدارية: اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧

وثائق اللجنة القانونية

- ٣٣/م/٨ - ملخص مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (٥/م/٣٣): مذكرة من الأمانة

وثائق لجنة الترشيحات

- ٣٣/م/ترشيحات/١/ وضميمة - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس، ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها
٣٣/م/ترشيحات/٢/ وتصويب - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
٣٣/م/ترشيحات/٣/ - انتخاب المدير العام
٣٣/م/ترشيحات/٤/ - انتخاب أعضاء اللجنة القانونية للدورة الرابعة والثلاثين للمؤتمر العام
٣٣/م/ترشيحات/٥/ - انتخاب أعضاء لجنة المقر الذين تمتد عضويتهم حتى الدورة الخامسة والثلاثين للمؤتمر العام
٣٣/م/ترشيحات/٦/ - انتخاب مراجع خارجي للحسابات
٣٣/م/ترشيحات/٦/إعلام ١ وضميمة - انتخاب مراجع خارجي للحسابات - الترشيحات الواردة
٣٣/م/ترشيحات/٧/ - انتخاب عشرة أعضاء في لجنة التوفيق والمساعي الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من
٣٣/م/ترشيحات/١٠/ ومعدلة - الجدول الزمني لأعمال لجنة الترشيحات وقائمة البنود
٣٣/م/ترشيحات/إعلام ١ ومعدلة ٤ - الترشيحات لعضوية المجلس التنفيذي المقدمة في الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام
٣٣/م/ترشيحات/إعلام ٢ ومعدلة ٤ - تشكيل اللجان والهيئات الفرعية الأخرى التابعة للمؤتمر العام
٣٣/م/ترشيحات/إعلام ٣ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي: الطرائق العملية

الجلسة العامة

٣٣م/عامة/م ق ٢ - مشروع قرار مقدم من الاتحاد الروسي،
والبرازيل، والصين، وفرنسا، والهند، واليابان، ونيجيريا

٣٣م/عامة/م ق ١ - انتخاب المدير العام

وثائق إعلامية عامة

(نشرت أغلبية الوثائق الإعلامية العامة باللغتين الإنجليزية والفرنسية فقط)

٣٣م/إعلام ٣ - معلومات عن تنفيذ البرنامج والميزانية لعامي
٢٠٠٤-٢٠٠٥

٣٣م/إعلام ٢١ - اجتماع المائدة المستديرة الوزاري بشأن
"التعليم للجميع"

大会第三十三届会议文件清单

一般性文件

- 33 C/决议集+ CORR. + CORR. 2-- 大会记录, 第三十三届会议, 巴黎, 2005 年 10 月 3--21 日, 第一卷: 决议
- 33 C/1 PROV. REV. + ADD + ADD. CORR +ADD 2-- 修订的临时议程
- 33 C/2 + ADD + ADD. 2 + ADD. 3 -- 届会的工作安排
- 33 C/3 - 根据《组织法》第 VI. 3. b 条的规定, 总干事向会员国和执行局提交关于本组织 2002--2003 年活动的报告
- 33 C/5 APPROVED -- 2006--2007 年计划与预算》批准本
- 33 C/5 DRAFT-- 《2006--2007 年计划与预算草案》
- 33 C/5 DRAFT REV. + ADD (摘要)--业经修订的《2006--2007 年计划与预算草案》(综述)
- 33 C/6+ ADD. -- 执行局关于《2006--2007 年计划与预算草案》的建议
- 33 C/7 -- 关于《2008--2009 年计划与预算草案》(34C/5)的编制事宜
- 33 C/8 -- 对建议修改《2006--2007 年计划与预算草案》(33 C/5)的决议草案的综述: 秘书处的说明
- 33 C/8 -- COM. I -- 建议修改《2006--2007 年计划与预算草案》(33 C/5)的决议草案
- 33 C/8 -- COM. II -- 建议修改《2006--2007 年计划与预算草案》(33 C/5)的决议草案
- 33 C/8 -- COM. III -- 建议修改《2006--2007 年计划与预算草案》(33 C/5)的决议草案
- 33 C/8 -- COM. IV -- 建议修改《2006--2007 年计划与预算草案》(33 C/5)的决议草案
- 33 C/8 -- COM. V -- 建议修改《2006--2007 年计划与预算草案》(33 C/5)的决议草案
- 33 C/8/LEG -- 审议关于旨在通过《2006--2007 年计划与预算草案》修正案的决议草案可受理性的来函
- 33 C/9 -- 执行局关于其 2004--2005 年的活动, 包括其工作方法的报告
- 33 C/10 -- 接纳与教科文组织保持密切正式关系和业务关系的非政府国际组织以外的非政府组织观察员列席大会会议: 执行局就此问题的建议
- 33 C/11 + ADD. + ADD. 2 + ADD. 3 -- 总干事关于会员国援引《组织法》第 IV. C 条的第 8(c)段条款的来函的报告
- 33 C/12 -- 会员国关于 2004--2005 年希望教科文组织参加的周年纪念活动的建议
- 33 C/13 + ADD. -- 耶路撒冷和决议 32C/39 的实施情况
- 33 C/14 + ADD. -- 关于阿拉伯被占领土的教育和文化机构的决议 32 C/54 的实施情况
- 33 C/15 -- 庆祝全球意识和提倡各国人民之间对话伦理国际年
- 33 C/16 -- 滥用宗教象征和表现形式问题
- 33 C/17 + ADD. 1 + ADD. 2 关于联合国教科文组织三大机关之间关系的特设工作组的报告
- 33 C/18 -- 第 32 C/79 号决议的实施情况: 为执行局选举而进行的会员国分组 -- 执行局的建议
- 33 C/19--关于联合国教科文组织研究机构和中心(第 1 类)和由联合国教科文组织赞助的研究机构和中心(第 2 类)的建立和运作问题的原则和指导方针
- 33 C/20 --关于制订、审议、通过和落实大会通过的、而《组织法第 IV 条第 4 段所述向会员国提出建议书和国际公约之规则》不涉及的宣言、宪章和其他类似的准则性文件的法律框架
- 33 C/21 --反对在体育运动中使用兴奋剂国际公约草案
- 33 C/22 --关于生物伦理普遍准则的宣言草案
- 33 C/23. + CORR. + CORR. 2 + ADD. --总干事关于应该制定一项规章的情况和该规章可能涉及的范围的初步报告, 及一份保护文化内容和艺术表现形式多样性公约的草案初稿
- 33 C/24+ ADD. --要求接纳巴勒斯坦加入联合国教科文组织
- 33 C/25--PART I +ADD. + PART II + PART III--总干事关于改革工作开展情况的报告
- 33 C/26 + ADD. --关于联合国教科文组织截至 2003 年 12 月 31 日财务时期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告
- 33 C/27 +ADD. CORR. --关于联合国教科文组织到 2005 年 12 月 31 日终止的财务时期中截至 2004 年 12 月 31 日的帐目的财务报告和中期财务报表
- 33 C/29 --会员国会费分摊比例表和缴纳会费的货币
- 33 C/30 + ADD. + ADD. 2 --会员国会费收交情况
- 33 C/31 --周转基金: 数额和管理
- 33 C/32 -- 《工作人员条例与服务细则》
- 33 C/33 -- 工作人员的薪金、津贴和其它福利
- 33 C/34 + ADD. --总干事关于工作人员地理分配情况的报告
- 33 C/35 --联合国合办工作人员养恤基金和联合国教科文组织工作人员养恤金委员会
- 33 C/36 + ADD. --总干事关于医疗保险基金情况的报告和指定 2006--2007 年管理委员会的会员国代表
- 33 C/37 --大会第三十四届会议的地点
- 33 C/38 - 教科文组织大会青年论坛报告(2005 年) --巴黎, 2005 年 9 月 30 日--10 月 2 日
- 33 C/39 --设立全球海啸警报系统的战略
- 33 C/40 --建立会员国向大会报告落实《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》的措施的制度
- 33 C/41--教科文组织与信息社会世界首脑会议
- 33 C/42-- 联合国教科文组织和经济合作与发展组织(OECD)合作, 共同起草“保障高等教育跨国界办学质量”的指导方针
- 33 C/43 --在印度建立由联合国教科文组织赞助的地区生物技术培训和教育中心, 总干事的报告
- 33 C/44 --关于在日本筑波建立由联合国教科文组织赞助的国际水灾与风险管理中心(UNESCO-ICHARM)的建议
- 33 C/45 --宣布“世界哲学日”
- 33 C/46 --促进归还被盗或非法出口文化财产的战略
- 33 C/47 --因第二次世界大战而流失的文物

- 33 C/48 --编制《2008--2013 年中期战略草案》(34 C/4)
- 33 C/49 --宣布 2008 年为“国际行星地球年”
- 33 C/50 --在墨西哥蒙特雷举办“世界文化论坛--2007 年”
- 33 C/51 --通过 2006--2007 年临时预算最高额
- 33 C/52 --编写总干事向大会提交有关联合国教科文组织准则性文件的总体报告
- 33 C/53 --关于在联合王国苏格兰邓迪大学建立由联合国教科文组织赞助的国际水文计划-水文为环境、生命和政策服务计划项下与水有关的法律、政策和科学服务中心的建议
- 33 C/54 --为本组织开展地区性活动所作的地区划分
- 33 C/55 --联合国教科文组织与总干事的合同草案
- 33 C/59 --关于国际传统竞赛和体育运动宪章的可行性及范围的初步报告
- 33 C/60 --关于在布基纳法索瓦加杜古建立由联合国教科文组织赞助的非洲女童和妇女教育国际中心(CIEFFA)的建议
- 33 C/61 --总干事关于在委内瑞拉建立由联合国教科文组织赞助的国际生物科学中心(CICB)的建议
- 33 C/62 --总干事关于赋予巴西理论数学和应用数学研究所(IMPA)由联合国教科文组织赞助的地区研究所地位的可行性研究报告
- 33 C/63 --关于在波兰罗兹建立由联合国教科文组织赞助的欧洲地区生态水文学中心的建议
- 33 C/64 --总干事关于拟定一份作为科学工作者伦理守则基础的国际科学伦理宣言的可行性报告
- 33 C/65--总干事关于在会员国保护教科文组织的名称和标识的报告
- 33 C/66--关于建立由联合国教科文组织赞助的阿尔捷克国际青年和儿童中心的建议
- 33 C/67--宣布 2009 年为联合国国际天文学年
- 33 C/68. + CORR. --关于建立由联合国教科文组织赞助的地区保护非物质文化遗产中心(秘鲁共和国, 库斯科)的建议
- 33 C/69--关于在智利拉塞雷纳建立由联合国教科文组织赞助的拉丁美洲及加勒比干旱和半干旱地区水资源中心(CAZALAC)的建议
- 33 C/70--通过 2006-2007 年拨款决议:各计划委员会和行政委员会联席会议的报告
- 33 C/73--预算的编制方法和 2006--2007 年的预算概算及预算编制技术(33C/5, REV. 和 REV. ADD.)
- 33 C/74 --关于在哥伦比亚卡利建立由联合国教科文组织赞助的拉丁美洲和加勒比地区城市水资源管理地区中心的建议
- 33 C/75--提名委员会的报告:任命外聘审计员和大会各专门委员会、计划委员会及其它附属机构的组成
- 33 C/80--行政委员会的报告草案
- 33 C/81 -- 第 I 委员会的报告草案
- 33 C/82 -- 第 II 委员会的报告草案
- 33 C/83 -- 第 III 委员会的报告草案
- 33 C/84 PROV. -- 第 IV 委员会的报告草案
- 33 C/85 -- 第 V 委员会的报告草案
- 33 C/87 -- 全权证书委员会第一次报告
- 33 C/88 --全权证书委员会主席第一次报告--全权证书委员会主席 Dragoljub Najman 先生阁下(塞尔维亚和黑山)
- 33 C/89--全权证书委员会主席第二次报告--全权证书委员会主席 Dragoljub Najman 先生阁下(塞尔维亚和黑山)
- 33 C/90 -- 法律委员会第一次报告
- 33 C/91 -- 法律委员会第二次报告
- 33 C/92 -- 法律委员会第三次报告
- 33 C/93-- 法律委员会第四次报告
- 33 C/94-- 法律委员会第五次报告

报 告

- 33 C/REP/1 国际教育局理事会关于国际教育局活动的报告, 2004-2005 年
- 33 C/REP/2 国际教育规划研究所理事会关于研究所活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/3 教科文组织教育研究所(汉堡)理事会关于研究所活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/5 教科文组织教育信息技术研究所(IITE)理事会关于研究所活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/6 教科文组织拉丁美洲及加勒比地区国际高等教育研究所(IESALC)理事会关于研究所活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/7 教科文组织非洲国际能力培养研究所(IIRCA)理事会关于研究所活动的报告, 2004-2005 年
- 33 C/REP/8 拉丁美洲及加勒比地区教育项目(PRELAC)政府间地区委员会的报告
- 33 C/REP/9 政府间海洋学委员会关于其活动的报告(2003--2004 年)
- 33 C/REP/10 人和生物圈(MAB)计划国际协调理事会关于其 2004-2005 年活动的报告
- 33 C/REP/11 国际地质对比计划委员会关于其活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/12 国际水文计划政府间理事会关于其活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/13 总干事关于国际生物伦理委员会(CIB)和政府间生物伦理委员会(CIGB)的报告
- 33 C/REP/14 + ADD. --保护世界文化和自然遗产政府间委员会关于其活动报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/15 关于促使文化财产送回原有国或归还非法占有文化财产政府间委员会关于其活动(2004--2005 年)及其第十三届会议情况的报告
- 33 C/REP/16 国际传播发展计划(PIDC)政府间理事会关于其活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/17 关于全民信息计划执行情况的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/18 “社会变革管理”计划(MOST)政府间理事会关于其活动的报告(2004--2005 年)
- 33 C/REP/19 政府间体育运动委员会(CIGEPS)的报告(2004--2005 年)

- 33 C/REP/20 教科文组织统计研究所（UIS）理事会关于研究所活动的报告（2004--2005年）
- 33 C/REP/21 总干事关于世界科学知识与技术伦理委员会（COMEST）自其第三届会议以来所开展的工作情况的报告

- 33 C/REP/22 教科文组织-国际基础结构、水利和环境工程学院水教育研究所理事会关于研究所活动的报告（2004--2005年）
- 33 C/REP/23 总部委员会关于 2004--2005 年双年度期间开展的活动情况报告

大会总务委员会文件

- 33 C/BUR.1 -- 总务委员会临时议程--第一次会议，2005年10月4日，星期二
- 33C/BUR.2 --在大会议程上列入新项目
- 33 C/BUR.3 -- 总政策辩论发言者名单--2005年10月4日，星期二至2005年10月6日，星期四
- 33 C/BUR.4 -- 总务委员会临时议程 --第二次会议，2005年10月7日，星期五
- 33 C/BUR.5 --在大会议程上列入新项目
- 33 C/BUR.6 --总政策辩论发言者名单--2005年10月7日星期五至2005年10月10日，星期一
- 33 C/BUR.7 --总务委员会议程--第三次会议，2005年10月11日，星期二

- 33 C/BUR.8 --在大会议程上列入新项目
- 33 C/BUR.9--总政策辩论发言者名单--2005年10月11日，星期二
- 33 C/BUR.10 --总务委员会临时议程--第四次会议，2005年10月14日，星期五
- 33 C/BUR.11 --在大会议程上列入新项目
- 33 C/BUR.12 --总务委员会临时议程--第五次会议，2005年10月18日，星期二
- 33 C/BUR.13 --大会第三十三届会议最后阶段的工作安排

第 I 委员会文件

- 33 C/COM. I/1 PROV. -- 第 I 计划委员会工作日程表草案
- 33 C/COM. I/2 (33 C/81 PROV.) --第 I 委员会的报告草案

- 33 C/8 COM. I - 建议对《2006--2007 年计划与预算草案》（33C/5）进行修改的决议草案

第 II 委员会文件

- 33 C/COM. II/1 PROV. REV. -- 第 II 计划委员会工作日程表草案
- 33 C/COM. II/2 (33 C/82 PROV.) --第 II 委员会的报告草案

- 33 C/8 COM II -- 建议对《2006--2006 年计划与预算草案》（33C/5）进行修改的决议草案

第 III 委员会文件

- 33 C/COM. III/1 REV. -- 第 III 计划委员会工作日程表草案
- 33 C/COM. III/2 (33 C/83 PROV.) --第 III 委员会的报告草案

- 33 C/8 COM III -- 建议对《2006--2006 年计划与预算草案》（33C/5）进行修改的决议草案

第 IV 委员会文件

- 33 C/COM. IV/1PROV. -- 第 IV 计划委员会工作日程表草案
- 33 C/COM. IV/2 (33 C/84 PROV.) --第 IV 委员会的报告草案

- 33 C/8 COM IV -- 建议对《2006--2006 年计划与预算草案》（33C/5）进行修改的决议草案

第 V 委员会文件

- 33 C/COM.V/1 PROV. REV. -- 第 V 计划委员会的临时工作日程表
- 33 C/COM.V/2 (33 C/85 PROV.) -- 第 V 委员会工的报告草案
- 33 C/8 COM V -- 建议对《2006--2006 年计划与预算草案》(33C/5) 进行修改的决议草案

行政委员会文件

- 33 C/ADM/1 -- 工作日程表和文件
- 33 C/COM.ADM/2 (33 C/80) - 行政委员会的报告草案

各计划委员会和行政委员会联席会议文件

- 33 C/PRG/ADM.1 -- 计划委员会和行政委员会联席会议：通过 2006--2007 年拨款决议

法律委员会文件

- 33 C/8 -- 对建议修改《2006--2007 年计划与预算草案》(33 C/5) 的决议草案的综述：秘书处的说明

提名委员会文件

- 33 C/NOM/1 + ADD. -- 选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人
- 33 C/NOM/2+CORR. -- 选举执行局委员
- 33 C/NOM/3 -- 选举总干事
- 33 C/NOM/4 -- 选举大会第三十四届会议法律委员会委员
- 33 C/NOM/5 -- 选举将任职到大会第三十五届会议闭幕的总部委员会委员
- 33 C/NOM/6 -- 选举外聘审计员
- 33 C/NOM/6/INF.1+ ADD. -- 选举外聘审计员一已收到的候选人提名
- 33 C/NOM/7 -- 选举负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与斡旋委员会委员
- 33 C/NOM/8 -- 选举全民信息计划 (IFAP) 政府间理事会理事
- 33 C/NOM/10+REV. -- 工作日程表和应审议的项目清单：提名委员会
- 33 C/NOM/6/INF.1 +REV.4 -- 大会第三十三届会议上竞选执行局委员国的名单
- 33C/NOM/IFN.2++REV.4 - 大会各委员会、专门委员会及其他附属机构的组成
- 33 C/NOM/IFN.3 - 选举执行局委员：实用方式

全会文件

- 33 C/PLEN/DR.1 - 任命总干事，执行局主席提交的决议草案
- 33 C/PLEN/DR.2 -- 由巴西、中国、俄罗斯联邦、法国、印度、日本、尼日利亚提交的决议草案

资料性文件

- 33 C/INF.3 - 《2004--2005 年计划与预算》执行情况资料
- 33 C/INF.21 - 教育部长圆桌会议：全民教育，巴黎，教科文组织，2005 年 10 月 7-8 日，公报

(多数资料性文件系列仅用英文和法文出版)